

UNIV. OF
TORONTO

Handwritten scribble

ROMANISCHE FORSCHUNGEN

ORGAN

FÜR ROMANISCHE SPRACHEN UND MITTELLATEIN

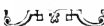
HERAUSGEGEBEN

VON

KARL VOLLMÖLLER

VIII. BAND.

38 305-90
1911



ERLANGEN

Verlag von Fr. Junge.

1896.

50
3
4
5
6

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Decurtins, Dr. C., Rätoromanische Chrestomathie I. Band 2. Lieferung 1—256 a—f	
Lang, Wilhelm, Ueber die Gedichte Michelangelo's	257
Röhrs, Wilhelm, Sprachliche Untersuchung der Dime de Penitance (1288) . .	283
Vollmöller, Karl, Seltene spanische Bücher	352
Peters, E., Zur Geschichte der lateinischen Visionslegenden	361
Vollmöller, Karl, Endgiltige Berichtigung	365
Keuffer, Max, Die Stadt-Metzer Kanzleien	369
Baist, G., Zum Jonasfragment	511
Decurtins, Dr. C., Rätoromanische Chrestomathie I. Band 3. Lieferung .	513—907

CUORT ENTRUIDAMENT DE CARMELO.

Cuort Entruidament dell' Obligatium, é dils Perduns de Carmelo, à Noffa Donnaun,
de Gion Heinrich Ebersbach. 1700.

[p. a.]

I.

5

Dei in tal prender penitienza, se pervergiar, receiuer il S. Scapular, é vegnir scrittis ent' il Cudisch da questa S. Compagnia dil Pader Praefident con las solitas benedictiuns è ceremonias. Quel guadognia fin tal di Perdu Complein, é remischun de tutts sés puceaus per la culpa, é per la peina, é daventa cau tras particeiueis da tutt bien, é da tuttas bunas (v)o[v]ras, che 10 di, é noigh per tutt il mund daventen enten quest, è (p. b.) tutts auters SS. Vordeus, é Compagnias; gie dil fez Scazi della S. Mumma Baselgia.

II.

Ei in tal obligaus da portar il S. Scapular benediū devotiufameing enten coliez di, é noigh tutts ils dis da sia vit' ora entocha la mort, et 15 enten la mort; é tgi, che salva bucca quest pung, fa bucca avonda à sia obligatiun; tgi che salva aber quel, fa avonda, & ei tier mott auter culponz, tuechond tier l'Obligatiun da questa S. Compagnia. Per quei, schi gleitti, sco quel rumpa, dei ins ladinameing far, ù comprar in auter, il qual ei bucca debafengs d'esser (p. c.) benediūs, bein, che quei zun bien 20 per cagiun della vertit é puffonza gronda, che quel ha enconter da tuttas forts mala gliant, enconter Schoruamens, é tentamès dil naufcha spiert é tutts prigels dell' Olma, é dil Chierp.

III.

Ei in tal culponz de minch' oñ vegnir enten quest foing, é bendiū 25 liuc fin la Fialta principala da questa S. Compagnia (che croda adina fin la 3. Domengia Fenedür) cau prender penitienza, se pervergiar, & esser presents alla Proceffiun urond per bein star della S. Mumma Baselgia & c.

Quel guadognia cau tras Perdun (p. d.) Complein, ù chel pò spindrar in' Olma ord'il Purgatieri. Quei aber s'entelli de quels, che fan é pon far, & han naginna ragiun da tralafchiar quei, sco fuff per exempel: memmia gronda distanza dil liuc, grond incommit, gliaut de furuetz, perfunas malzaunas, fomeilgs é fometgias etc., bein aber een era quels obligai da far auonda á questa lur obligatium ent'il liuc, nua ch'ei statten, vifitont lur aigna Bafelgia, é fagient sco ei ditg, é guadognien il Perdun adual ad auters.

INA CANZUN DA MALLA CURADA.

Par amur Da la mort Da BragaDier Herculaufs De Capaull.

(Ineditum nach Ms. Ca.)

- | | |
|---|---|
| <p>Schei eroDa giu Dilg chan
ad ijn la fia Crunna,
Schi CroDa giu ilg Chau
Ad inna Calsa Bunna,
5 Schi po la Bein Bargir
A mettar giu ilg rir
Malla CuraDa ver
A Sa vafchir en nir.</p> <p>Ilg Cor sto Bein schlupar,
10 fchin auDa quellaf novafs,
Chin fingur, Bab fehi char,
Ca faig fehi gronDafs provafs
Da Sia DapfraDat
ad er fiDevlaDat,
15 Eifs Bucc En vitta pli,
Da viver Hal Dau si.</p> <p>In grond hum ha la mort
raffan ord nolsa Terra,
En quei Ca vont iin fort
20 El Bein mana la guera,
Chi lefs Cou Bucc Bargir,
Cun nieBla Calsa gir,
Nufs vein pilgau grond Don
En quel schilgog Bien on.</p> <p>25 O Chei grond vurigier
En Berrafs gronDafs guerafs
Fo ilg fingur Brigadier;
En Bearafs Eltrafs Terrafs</p> | <p>GronD num a TapfraDat
30 A Cun fiDevlaDat
Hal gieu aven aver,
quest nieBel Hum pilgver,
Holant ad Engalant</p> <p>par El han CarschaDina,
35 Duvefs Bucc Er niefs stanDe
par El veR CarschaDina,
par giufs, fehei nufs Tucafse,
Chilg fenger Castiafs
Cun guerra, hurra Berfe
40 vafesfan, Chei fufs pers.</p> <p>mo Bein Cun El Ei ieufs,
El a finieu la guerra,
Sic Enten Tfchiel Eil prienfs,
pli auD El Bucc canera
45 Da armafs fagitom;
fieu Chierp ruvaufsa lom,
ord temma prigel zunD,
or Dilg puceau Dilg munD.</p> <p>agli lein nufs euvir
50 la gronda Beadienfcha,
quel ha puDien furvenfcher
Trafs Bunna fia CarDienfcha,
fia Hura a fieu term
fichaue erra ferm.
55 Nufs tuts stuvein murir,
Mo cur nagin fagir.</p> |
|---|---|

Cunzant nufs raftiein,
 MiDein la malla vitta,
 En iefum Christ Cartein,
 60 figein a Deuf Bucc grita
 Cun Esterf falamentf,
 Schei Deuf cun nuf Cutenfs
 aven nufs grazia far,
 Baruns Er auterfs Dar.

65 Deufs fetz nuf ven manar
 afeharmiar, DefenDar,
 Nuf lein far tont urar
 aD En fieu moun nufs renDar,
 fchi ngin nufs a far Bein;
 70 Lur nufs Er vurigein,
 CarDienfcha Bein falvein,
 fagir En tschiel nus mein.

L'UIARA DE SAGOING.

Derivaziun et descriptiun dell' ujara de Sagoing Anno 1701.

(Ineditum nach Ms. Sa.)

[p. 13] 22^o. Vegniend a Mustèr las novas de quel' irruptiun ha schi bein il Oberkeit sco il pievel giu tema e consternatiun, e zvar ton pli gronda, 5 essend che glei stau vegniu faitg or spargimen, che era ils Protestants de Glaruna segien vegni sul cuolm ad Andiastr, e splundregien leu, [p. 14] perquei vevan ei ferm suspect, ch'ils Protestants de nossa tiarra e quels dil Schvizerland vessien seschau giu de metter sutsura ils Catholics. Aber gleiti suenter eis ei constau, che quella canera seigi stada faulsa, essend 10 che glei vegniu certas novas, ch'ils Glaronès segien nuotta semuentai ord il liue, e nuott el sen de far zitgei encunter ils Catholics. Nuottatonmeins ei pilg entir cumin della Cadi rasau ora la canera ded' ujarra, e tuts entras anetgiamein tucrar de sturm ij sut las armas, e la noitg een ei vegni à Mustèr promptamein avon la casa Cumin; e bein ch'ils de Trun 15 e Somvitg cun lur bandieras (tras Breil) fuvan [ira] armai tras Breil per ir encunter la Foppa, han tonaton ils de Mustèr tras ordinatiun dilg Oberkeit referiu lur partenza tocan sin glauter di. Et ils de Lugneza e de Sursoissa eran sut las armas e cun lur bandieras sur Gliont si.

23^o. Ils 8. d'October l'alva dil di vegnen brevs agli Oberkeit et 20 agli Avat de Mustèr scrittas a Rnaun dal Landricter de nossa Ligia, tras las qualas ei vegniu admonieu, de senza targliantar prender las armas: e che la baselgia de Sagoing, dedicada a la beatissima Muma de Dieu segi dals furibunds Protestants sacrilegiamein profanada; ei degien era domandar dals auters lur truppa auxiliara de spertamein se unir cun la truppa 25 leu rinnada, (pertgiei ils de Trun, Breil e Somvitg, et autras confinontas vischneuncas: Schlans Siath et Andiastr fuvan len a Rnaun schon serinnai, ei muncava mo ils de Muster e Tujetsch): sinaquei che suenter aver giu cumin cusseilg denter nus, saveien curasclusamein attacar il inimitg cun esser prompt de sponder seung e dar la vita per l'onur de Dieu e sia 30 divina Muma la Purschalla Maria.

'Tras la madema Brev vegnev' ei era notificau, chei hagian era termes tier comond agli Mistral della Vall Lugneza, de elomar en agid dils Catholics era quels de Misau; er' il avat de Mustèr fuva admonius, de animar ladinamein ils confinonts Confederai (p. 15) ded Altorf, e lur subdits 5 della Vall Breng, de dar agid. Quei ha il Avat ensemblamein cun consentimen dils Gieraus presents punctualmein exequiu. Ad Altorf ei vegniu termess cun brev Martin Riedi fumeilg en claustra. Ella Vall Bren tiel Landvogt des Lutengia, e tiel Comissari de Bellinzuna ei staus termess L. Melcher Gagmet, il qual de fria veglia ha seporschiu ded ir senza esser 10 pagaus, ma ch'el turnai' a Claveña. et a quel ha gl'Avat culs gieraus leu presents dan ina publica attestatiun; pertgiei il comond dil Landricter stueva vegni exequius. Denton een ils de Muster entuorn las sis della damein cun tutt la truppa compari armai, et avend legiu ora lur Capitani, een ei seretraitgs dador Claustra, e leu stend en ina planida elg ault en 15 schenglia tutts cun la fatscha conter la baselgia della Claustra, han ei serecomandau a Dieu, alla beada Purschala Muma de Dieu, et a nos Soings Patruns S. Placi e S. Sigisbert, implorond cun larmas lur agid. Havend gia faitg quella cumina devotiu, een ei suenter miez di vegni cun lur bandieras a Ruau. Bucca ditg suenter een era ils de Tujetsch 20 e Medel vegni et arrivai a Ruau cun lur Compognias, aschia che a Ruau fuv' in' armada de trei melli umens, senz quels de Lugneza, ils quals vi de tscheu meun dil Rhein, culs de Sursaissa fuvan bucca de lunsch de Gliont. Tutta la truppa ensemen de quest e de tgei meun il Rhein fuva circa trei milli umens.

25 24^o. Denton ch'ils nos leu fuvan campai, een leu de Cuera a cavailg cun speruns vegni termess da Monsignor Vestg de Cuera il Reverendissim Vdabrie Caduff Decan della Cathedrala de Cuera, et il Grof Vlisses de Salis, per stabilir la paisch denter ils malperina, sche fuss stau pusseivel, era part per spargniar de sponder seung denter ils Patriots. Ils Deputai 30 de Priedi fuvan Gion Gudenz de Capaul staus Guvernatur u Landshauptmann en Valtrina, Sgr. Stadtvogt Otto Svarz, e Sgr. Grof Gubert de Salis, ils quals een ristai anavos a Sagoing e Gliont.

[p. 16] Essend tras ils surcital Deputai de Messa vegniu vi e neu tractau bia, ha ei quei di saviu concludiu nuott. Pertgiei ils Protestants 35 stinadamein pretendevan, che als Protestants de Sagoing vegniessi concediu de bagegiar ina baselgia nova, e ch'il Predicant Calvinian, en caschun de bara dils lur, possi publicamein en Santeri (Sentelli dils de Messa) far priedi u plaid sur fossa, encunter l'isonza tocan ussa practicada. Quei han aber ils Catholics nin stailg voliu conceder, e schei possi buc esser antra 40 visa, veglien ei far or la dispetta cun las armas. Zitgei fauls politikers fuvan savens ellas ureglias dils Catholics, schend: quella dispetta seigi spiradamein mo politica, e mondi nuotta tier la Cardientscha u Religium: la stinadadat dils de Sagoing vegni bucca senza raschun dals Calvinists

cun armas tenida a mistreing; ei seigi bucca dueivel, che entirs Cumins murt zaconts Catholics vegnien en prigels. Quei di ei passau via denter quella canera e malguissas novas, et ei vegniu termess ora glient a Vorz la Foppa, Ruaun, Andiaast et auters Vitgs confinonts, per procurar sin la noitg proviant per la truppa. A quels de Mustèr ei dalla Claustra sin 5 supplica dil Oberkeit vegniu termess dus cavals cargai cun paun e caschiel per dustar la fom. Il plaz, nua che la truppa veva il camp sut tschiel aviert era a Ruaun sut la caplutta de S. Clau giu sper il Rhein, e leu han ei quella noitg cun gronda incomoditat stoviu star sut la plievia e fardaglia, nua che tras far si tscheu e leu fiucs ei han tonaton podiu star 10 ora la malaura.

25^o. Ils 9. d'October 1701. che fuva Domengia, ha R. P. Carli, Religius della Ven. Claustra de Mustèr e Feldprediger u Caplon de nossa truppa e continnamein cun quella, suenter aver giu il di avont dan penetienza a la pli part della Schuldada, celebrau avont la truppa leu rinnada 15 la S. Messa, e mussond la bandiera culg maleitg de nossa Duña la Muma de Dieu lient, ha'l quels seriusamein animau d'aver fidonza en Dieu tutt-pussent e mussar tapfradat. Suenter Messa ei pustpei vegniu priu neuvavont de far in amicabile [pag. 17] Conventiun, e quell' ei vegnida zaco stabilida cun sequentas Conditiums: 20

1. Il Pfarrer Caspar Jagmet, che vidavont fuva Pfarrer a Sagoing, deigi tonpli gleiti s'absentar dalla Pervenda u Pfarria.

2. Ils de Messa, che fuvan se separai da la jurisdiction dils de Gliont, deigien puspei esser uni cun quels sco vidavont, e dal Oberkeit de Gliont deigi senza naging riguard de Religium, senza partialitad vegnir ad-25 ministran per tutts tuttina buna justia.

3. Deigi als Prostants de Sagoing esser concediu, d'aver en casa privata liber exercizi de lur Religium, e de poder elomar leu lur Predicant per battegiar ils affons, ils quals per munconza de sanadat possien comodeivlamein bucca vegnir portai en baselgia, e che possien el Santeri dils 30 Catholics sutterrari ils lur morts.

Quei tutt ei en furtina als nos vegniu proponiu et acceptau, en part, perquei ch'ei capevan bucca endreitg quels puings e paigs, en part perquei ch'ei fuva la canera ch'ils de Lugneza avessen quels schon acceptau, en part perquei che quels de Lugneza Mistral Gieli Arpagaus, e Mistral Gion 35 Schmidt surdaquei sointgiamein han empermess, che tutt quei, che als de Sagoing seigi per forza vegniu priu e splundregiau, deigi il mender stratsch vegnir restituiu. Sin quei een dals nos vegni termess dus numnadamein Sgr. Mistral Hercli Caprez de Thrun, e Sgr. Mistral Gion Schmidt de Lugneza, per far trer ord Sagoing ils Protestants cun lur truppa. 40

26^o. Suenter een era nossa truppa pleun siu retraitgs ensi conter Thrun, e la noitg han priu lur quartier ent il Hoff de Thrun et autras casas, nua ch'ei een vegni salvai bein. Ilg di suenter ch'ei stau ils 10. d'October

een ei ii si Calgiadira tier nossa Dunna della glisch leu fagiend lur devoziun et engraziament cun esser presents ad ina Messa solemna cantada, e stoviu da quei cen ei conter sera arrivai a Mustèr senza cun battaglia aver stoviu sponder seung. Avend à Mustèr priu in refrestg een ils de leu miut-5 gin ins a casa sia, et ils de Tujetsch e Medel en lur Pfarrias.

[p. 18]. In sa bucca descriver, con bia a diversamein en stai ils meinis sur quei tumult d'ujarra. Ina part fuvan de persuaschun, ch'ils Protestants hagian giu sut en la mira, de ruinar totalmein e supprimer dil tutt ils Catholics; perquei hagian ils Protestants entuorn pertgirau or ils pass e 10 Confins conter l'Italia, Schwaben e Schwizerland; en consequenza de quei hagian ei, tenor entelgientscha denter els schon faitgia, de tutts protestants Cumins dellas treis ligias cun tala perina spertadat tutt anetgiamoin saviu rimnar ensemen sut las armas circa trei melli umens en spazi de pauc pli ch'in di, senza ch'ils Catholics da quei avessen sminau, sco sch'ei schon 15 vidavont avessen premeditau, de sesurvir da quella caschun, ch'ils Catholics de Sagoing sprezzassu lur novaziuns, per poder allura exequir lur schon stabiliu complott; perquei hagian els era treis dis senza nagina tema saviu se tener si a Sagoing cun leu splundergiar e mussar tutta lischada libertad schi bein vid causas sointgias sco profanas, fagiend euls Catholics de Sa- 20 going beffas e gomias, essend ch'els fuvan nuotta serestigiaj tier ujarra e defensiu e perquei tutt tementai, manegiont ils Protestants, ch'ei seigi uss las uras de squitschar e tener sutt tutts ils Catholics Grischuns, en quella buna caschun et en quei temps, cur ch'ils nos meins patertgiavan e mane- 25 giavan de desser segirs; era da quei temps fuvan biars fermes e valerüs umens della Cadi e de Lugneza absents della patria muort la fiera de Ligeun, et era ils Potentats Catholics denter els disuni et en ujarra fuvan bucca el cas de saver dar agid ails Catholics Grischuns conter ils de Priedi. Tgiei sperouza savevan ils nos Catholics aver dal Kaiser, tgiei da Frontscha e Spagna che fuvan en ujarra in conter l'auter muort il Ducat de Milen? — 30 Auters contereomi interpretavan pli migieivlamein ils attentats dils nos Protestants cun dir: che lur mira seigi stada mo quella, de turnar a restituir u remetter pustpei l'entira Jurisdiction della Foppa e cassar la separatiun bucca deditg faitgia; de pustpei metter ils Catholics de Sagoing et ils auters leu entuorn alla Bitgieta u Tribunal de Gliont; quei che dal rest seigi 35 vegniu domondau de bagegiar ina baselgia nova, e ch'il Predicant possi far plaid u praedi de bara elg Sancteri dils Catholics, hagi surviu mo per paretà u cuviarta per facilitar la reuniun della Jurisdiction.

CANZUN S. MARTIN.

Triumph dell' Olma de S. Martin Canzun Secunda.

(Ineditum nach Hs. Dm.)

- [f. 1^a] 1.
 Vegn del mund or tia uiarra
 Che ti has finiu sin tearra,
 Cun cumbatter generus;
 Vegn en Ciel tier tiu Scafiger
 5 Sco in taffer ver vencider
 Tiu triumph ei glorius.
2.
 Tiu manti ch'ei per charezzia
 Daus agl pauper, ha bellezzia
 Pretiusa senza fin,
 10 Ei ornaus cun pedras biallas
 Cun lavurs las pli nuiallas,
 Racamaus cun aur zun fin.
3.
 Tuts ils scazzis chil mund carga,
 Tiu vestgiu de nozzas varga
 15 Ei custeiuels meruiglius,
 [f. 1^b]
 Las vertits en quel een tontas.
 Sco las steilas terlischontas
 Vid il Ciel cur l'ei steilius.
4.
 Tias ovras non dumbreiuilas,
 20 Tontas flurs semper cuzzeivlas
 Tei compognan cun dulsch fried.
 Da tei vegnen si unfridas
 Charamein lou recieuidas
 A fan scazzi cun gron ried.
5.
 Tutta Cuort de Ciel beada
 Ei cun norden paregiada
 De tei presentar à Diu,
 Che ven dar gron benefici
 Per hauer ti tui officii
 30 Apostolic compleniu.
6.
 Has termefs a meinas biaras
 Tier à Christo nuorsas charas
 Enten benediu ruaus.
- [f. 2^a]
 A sco quellas een stimadas
 35 Cun sin aigen saung cumpradas,
 Vens ti efser bein pagaus.
7.
 Tgei honur, à tgei grondezzia
 Tgei confiert, a tgei letezzia
 Vens hauer o Soing Martin!
 40 Tuttas sorts divinas spisas
 Flurs à frigs de tuttas uisas
 Egl Celestial Cortgin.
8.
 Bein ina ventira buna,
 Denter tonts Vuescs cun cruña
 45 Speciala vens ornaus
 Sco il Solegl ei terlischenta.
 Cuozza semper, a carschenta
 Legarmen à tuts Beaus.
9.
 Sin ault sefsel enten gloria
 50 Eis cientaus per la victoria
 Che ti has cien gudognau,
 [f. 2^b]
 Tut il bien che Dieus empresta
 En Paruis adina resta
 Ven bundontamein tgi dau.
10.
 55 Er da nus regordi pia,
 Soing Martin enten la tia
 Ventireiula beadad
 Che nus dreig per via meinn
 Tiu exempel suondeien
 60 Muort la tia soingiadad.
11.
 Ach che nus il schlacht vincieien
 A cul tēps er triumpehien
 Enten gliez legreiuel liug,
 A tier Diu cun tei vegniem
 Semper mai cun tei viuuen
 Bein gidai da tiu gron riug.

CVDESCH DELLA SOINGIA MESSA.

Cvdesch della soingia Messa con ina biella é nizeivla forma, per hein se recomendar a Diu la domann, è la sera è per il gijora. ufs de nief squicciau à Panadutz de Peter Moron gl'On 1704:

5

[p. 64]

Cura che ei dat las Vras.

O Miu char ì dulfeh Jesu, tutta quei che jou hai faig fin quest' hura recomond jau à tiu Divin Cor de quei far pli perfeig, à de vnfrir si agli tiu Bab per ina perpetna honor. Tutta quei che jou vegn far quest' Vra, 10 sche vi jou far spirameing per laud, & honor de Diu à per il bein star da tut il Mund enten vertit della tia pitra Passium, Amen.

Recomendatiun agl Cor de Jesu.

O Ti zund dulfeh migeivel Cor de miu Jesu, à tgi recomond jou questa noig, il miu Cor è miu Chierp fina quei che ei ruanflien dulciameing enten 15 tei. Afchinanauont che jon [p. 65] vegn vffa dormir, è pos bucca lodar Diu, veglias ti far quei per mei, talmeing che tontas batidas che il miu Cor ven dar questa noig, tontas gadas veglies ti lodar la sanctissima Trinitad per mei, è tontas gadas che jou vegn trer flad, veglias quei tut reciever si en tei, & à gli Sanctissima Trinitad vnfrir si, sco vivas flamas della 20 charezia, Amen.

Tier noffa Donna & tier ils SS. Patruns.

O Beada à dulcia Purfehialla Maria enten tia fideivla è spiciala defenfin à fehierm mi recomond jou questa noig, fina quei che ti mei pertgires avont ils enganaments digl Jnimig. O miu char bien Aungel pertgirader: 25 O vus mecs glorius [p. 66] foings Patruns, ti bien S. Pieder, S. Paul, S. Placi, S. Sigisbert, S. Joseph, S. Carli; SS. N. N. schirmegeit mei con sanadat, e fertont che jou dorm, lodeit Dieus per mei, & à mi deit pò sco jou rog con humilitonza, la voffa foingia Benedictiun, Amen.

CARL DE CURTINS.

30 Soingias Letanias della misterivsa vita, dolorvsa mort, glorivsa lavada, mervigliusa anseinsa de N. S. Ufs de nief squicciau à Panadutz de Peter Moron gl'On 1704.

Ils Quindisich Misteris de foing Joseph.

[p. 125]

1 S. Joseph il Vm de Maria, dalla quala, Jesu ei nascius.

35 2 S. Joseph nomnaus il giel, eun la Bucca digl Spirt foing.

- 3 S. Jofeph figl de David, vifaus digl Aungel dad' effer lenza temma per quei cha Maria fulli portonza.
- 4 S. Jofeph vifaus, da metter num: Jefus, à quei figl, il qual Maria vegniels à parturir.
- 5 S. Joseph, cha eis traigs enten [p. 126] Bethlehem, cun Maria tia 5 Spufa cha fuva portonza, per dar en vies num.
- 6 S. Jofeph, che has bucca anflau lofchament enten Bethlehem, ne per tei, ne per tia Spufa portonza.
- 7 S. Jofeph, che eis anflaus digls Palturs cun Maria, à gl'Affon ent' il perfepe, tras cantar digls Aungels. 10
- 8 S. Jofeph, che has portau cun Maria Jefum ent'il Tempel, à quel vnfriggi fi à Diu.
- 9 S. Jofeph, cha eis grondameing fefmervigliaus da quei cha Simeon ha dig de Jefu, ent'il Tempel.
- 10 S. Jofeph, che has audiu ent'il fien, fuenter quei ch'els treis foings 15 Reigs en ftai tilai [p. 127] navenda, fchend digl Aungel: ftai fi à prendi il Affon, à fia Moma, a fuî enten Egipta.
- 11 S. Jofeph, al qual gl' Aungel ei comparius enten Egipta à dig: cha el doves pulpei turnar á casa fia.
- 12 S. Jofeph, cha eis jus fi ent'il Tempel, cun Jefus, à Maria. 20
- 13 S. Jofeph, cha has cun dolûr giu piars tiu Figl, à pulpei cun legramen quel anflau cun Maria, ent'il Tempel denter ils Docturs.
- 14 S. Jofeph numnau il Bab de Jefus.
- 15 S. Jofeph, al qual Jefus ei ftans obiedis, crefcient fi enten vegliadegna, fapienfcha à gratia, avon Diu ad avont ils Chriftgiauns. 25
[p. 128]
- Finalmeing deien nus haver ferma fperonza vid il ring ad agid de S. Jofeph, da adina furvegnir quei cha nus domandein à rogein da Diu, ù da noffa chara Donna.
- Franciscus Magius refda, che S. Jofeph, haigi ina gada portau giu da 30 Ciel in Vutt de noffa Donna, il qual ven nomnaus: Maria della Providenza; fia fiafta ven celebrada ils 18. d Genè.
- Quel cha garegia da emprender la fuorma, ù il Kunft, da tanêr bein andreig char Mariam: Quel vommi bein preft tier S. Jofeph, à rogi cun devotium, ch'el gli vegli era portar giu da Ciel Maria della foingia 35 providenza Amen.

Claf dil Purgatieri, squicciau a Difentis, 1712.

Oraziun

Per ina olma de tiu bien amig, il qual ei bucca de dig morts.

[p. 89]

5 O Ti buntadeiuel Jesus, che has dig tier tes giufnals: Tutt quei che
 vus vegnits à rogar, carteit she vegnifs vus à furuegnir. Enten vertit de
 quefts plaid, ven jou eun gronda s[peronza tier tei, e vi tei rogar tont
 anauont, che [p. 90] ti stoppias mei tedlar. Ti, ò miu dulfeh Jesus, has
 priu Polma, de miu bien amig (ù amiggia) & has quellas feo jou temel,
 10 bandifshiau è ferrau enten la caulda preshun dil purgatieri, fuenter tia
 ftrengia Justia, & engirau, che ti veglias quella bucca shar larg, shi dig
 è shi liung ch'ella haigi bucca pagau il mender haller. Tgei fneueiuel
 torments, questa paupr' olma stoppi endirar enten quella preshun, po
 nagin declarar è metter ora: Cun quell' olma hai jou ina cordiala com-
 15 passiu, eun tut vi jou me fliffiar de spindrar quest' olma ord les fias peinas.
 Adeshia rog jou tei deuoziufameing, ò misericordeiuel Jesus, per amur
 de tia infinita bontad è misericordia, è per amur de tia gronda compaffiu,
 la quala ti portauas cau fin tiarra, enconter tuts trauagliaus, che ti veglias
 po [p. 91] far grazia è misericordia cun quell' olma, & ella spindrar ord
 20 de fias peinas. Jou rog tei, per amur de quella compaffiu, la quala ti
 veuas dil temps de tia passiu cun tia trauagliadada muma, è per amur de
 quella gronda tristezia la quala ella veua cun tei, che ti veglias prender
 à pez la fneueivla miseria de quest' olma, è prender puccau de quella.
 Finalmeing rog jou tei per amur de quella infinita compaffiu, la quala
 25 tiu char Bab veua cun tei, eurch' ell' ha tei viu pendent vid la Crush,
 combatter cun la nera dira mort, che ti veglias à quest' olma sheungiar
 il fong Paruis. Per jua troft e consolaziun gli dai mo in fufpir de tiu cor,
 mo ina larma de tes eglis, mo in deguot de tiu faung, mo ina brinzla de
 tia charezia, mo in graun de tes merits, gié mo la mendra part de [p. 92]
 30 tia satisfactiu, seche ven fiiu deiuet perfeggiameing ad elfer pagaus, & ella
 libera de tuts torments. Sinaquei aber che tia Justia vegni era contentada
 & eshia de di: sforzada de shar larg è spindrada quest' olma, she jou
 feo in member della foingia Bafelgia vnfresh à ti fi, tras, & enten vertit
 de tiu dulsh cor, g'entir scazi della foingia Bafelgia, tont feo jou fai è
 35 pos, & hai la vertit. Jou vnfresh à ti fi, la foingiadat dils Patriarchs,
 il desiderì dels Profets, igl iffer dels Apoftels, ils tormens dils Martirs, les
 penetienzas dils Confessurs, il purshalladi dellas purfialas, ils merits è
 bunas ovras de tuts ils Soings. Jou vnfresh a ti fi la carazia, che tei
 ha faig vegnir giu de Ciel, è tei shentau ent'il purfepi, jou vnfresh à ti
 40 fi, tia zarta iuventegna è virtuosa obediencia; Jou vnfresh' à ti fi, tia

[p. 93] breigia, ftenta, ruels viadis, zenurs, perfeuziums, tias pitras larmas, fufpirs, favurs, angufchas, é tiu foing faung, il qual ti has fpons: Jou vnfrefli à ti fi, tias dolurs, plagas, peinas, tias geiflas fpinas è guottas, tiu martiri, pitra paffiun, e tia dira pitra mort. Quei tut ò miu dulsh Jefus, ei giè per biar cient milli gadas pli valeiuel, che il tut il deiuet de 5 queft' olma: à tes infuits merits, han giè pli biar pagau, che quell' olma era culponza. She fto giè tia ftrengha Iuftia effer contenza, ch'ella feigi compleinameing pagada è contentada denart quell' olma. E perfort che quefta foletta vnfrenda fuff' aunc bucca avunda de pagar é contentar il deiuet de quell' olma, she garegel jou minggia vra de renouar, rogar, 10 & vnfir fi à ti, quefta mia vnfrenda, giè jou vi bucca shar [p. 94] fuentar de fpluntar la porta de tia mifericordia, shi dig è shi liung, fco ti aruies fi quella prefhun, é laies ira en Paruis quella char' olma: quella grazia detti à mi & agli, la bontad dil S. Pader, la mifericordia dil S. Figl, è la Charinadat dil S. Spirt. Amen. 15

IL VIADI A

(Ineditum nach Ms. De.)

Dil nies vegnir enten Famogasta, et tgei
gl'ei daudentau.

5 [p. 96] Cura ch'nus efsen nauigai tuta-

via dabot encunter la Insula tier
Salina et pi tier il Marcau et casti
de Famogasta et manigiauven de

10 [p. 97] bucca ira ent Famogasta, feo ei
ueuan à nus dan speronza; per-
tgei en 5 ner 6 uras futsen nus ftai
a Salina; sche preng mira! senza
nies Sauer a il Navadur endri-
15 zau la naf encunter Famogasta,
ual feo ei fus in port d'mar,
nus uein el rogau, ch'el deigi
nus manar uinauont, feo ei fei-

20 gi marcadau et ftar en et far
auonda a sin plait, ch'el aigi
dau; aber la fia ueglia ei daven-
tada; mo encunter tuta nosa
ueglia; et nus a manau en, ch'
25 nus eran tutauia mal contenzi.

Enten quei uein nus emparau
il Patrum della naf, Sch'nus seigien
fagiri, d' comprar en spisas, ner
bucca; scha à el dau resposta, et
30 à dig enten fiu fehliet meini:
nus efses bein fagirs; et ei deigi
adels nuota daentiar,

Sinaquei uein nus cartiu et efsen
35 ftai fi della naf et efsen ij enten
il Marcau, per comprar fi spisas;
iou et miu char Confrar, fur Dobau,
feo nus mauan adina ensemel a
comprar fi nosas caufsas, las qualas
40 nus ueuan de basengs. Mo enten

(Ineditum nach Ms. De.)

Dilg nies vegnir enten Famogasta et
tgei gl'ei lau daudentau.

[p. 74] Cura nus efsen nauigai tuta-

via dabot enco[un]ter la insula tier
Solina et pi tier ilg marcau et casti
de famogasta et manegiaven . . .

. . . . en Famogasta, Seo ei
vevan a nus dau Speronza; per
tgei ch' enten 5 ner 6 uras fusen nus ftai
a Solina; scha pren mira! senza
nies saver la il navadur endri-
zau la naf encounter famogasta,
val seo ei fus in port da mar,
nus vein rugau el, chel deigi quei
bucca far, sunder dei nus manar

vinavon,

Seo ei Seigi marcadau a ftar en et far
avonda a Sin plait, chel lagi
dau; aber Sia veglia ei daven-
tada; mo encunter tuta nosa
ueglia; et nus ha manau en, ca
nus eran tutavia mal contens.
enten quei vein nus enparau
il patrum della naf, Sche nus seigien
Sigiri da comprar en Spisa, ner
bucca; Sche ha el dau risposta . .

. . . . enten Sin Sliet meini:
vus efses bein sagirs; et ei deigi
daventar adels nauin mal.

Sinaquei vein nus cartiu et efsen .
[p. 76] Ira enten
il marcau, per comprar Si Spisa;
. . . . , . . .
seo nus maven adina ensemel et
comprar si nosas causas, las quallas
nus vevan da basens. mo enten

JERUSALEM.

(Ineditum nach Ms. Ct.)

Dil nies vignir enten Famagofta, a tgei gl'ei leu davantau.

[p. 171] Cur eh'nus elfen navigai tuta-

via Dabot encunter l'Inzula de Solina e pia tier ilg Marcau u Casti de famagofta ê menigiavan, ch' enten famagofta, Seo ei vevan dau Spironza, ch' enten 5. ne 6. uras fussen nus ftai a Soliña, ch' prein mira! senza nies faver â ilg Navadur endrizau la Naf encunter famagofta, val Seo ei fus in port de Marr; nus vein Rogau el, chel deigi quei buca far, fonder el deigi manar

vinavon, Seo ei Seigi Marcadau a ftar en â fa avunda â fiu plaid, ch'el lagi empermes; aber la fia veglia ei ftada; encunter la nofsa a nus a manau en, ch' nus eran tutta via malcuntens. enten quei vein nus enperau il Patrun della Naff, fcha nus feigian figirs de Cunprar en Spifsa, ner buca; fcha ha el dau per Rifpofta, Ch'a nus feigian bein figirs enten il fiu schliet meini; a deigi daventar anus nagin mall nuetta.

finaquei vein nus Cartiu ad elfen ftai fi Della Naff ad elfen I enten il Marcau, per Cunprar si Spifsas,
Seo nus mavan adina [p. 112] enfemen a Cunpravan fi nofsas Caufsas, las quallas nus vevan da baseings. Mo enten

(Ineditum nach Ms. Cff.)

Digl vignir a Famagofta à tgei gliel leu Davantau.

[p. 128] Chur Cha Nufs Efsen Na- 5
vagai tuta-

via dabott Encunter la Inzula da Solina a Tier igl marcau a Chasti da famagofta,
. Scho ei vevan 10
dau Spironza; che enten 5.
ner 6. Uras fufsan Nufs ftai a Solina; Sche perein mira! Senza Niefs Saver ha igl Navadur endrizau Encunter Famagofta, 15
val Scho ei fufs in Port da mar. Nufs vein Rogau el, Ch'el deigi quei bucca farr, Sunder el deigi manar

vinavout, a Scho ei Seigi Marcadau a ftar en a far 20
Avunda a Siu plaitt.
. Aber Sia veglia ei daven-
tada; tutt Encunter la Nofsas
veglia; et Nufs ha manau en, Che
Nufs fuvan tuttavia mal Contenz. 25
Enten quei vein Nufs emparau
igl Patrun della Naff, Scha nufs Seigen
Sagirs da Comprar en Spifsa, Ner
buca; ha el dau Rifpofta,
Cha Nufs Sei gien bein Sagirs, Enten 30
igl Siu Schliet meini; a deigi
[p. 129] a Nufs Davantar nagin

mal Nuett.
Sin quei vein Nufs Cartiu ad elfen
ftai Si dela Naff ad elfen yra Enten 35
igl marcau, per Comprar Si Spifsa,
.
Scho Nuss mavan adina Enzemen a
Comprar Si Nofsas Caufsas, las qualas
Nufs vevan da Bafsegns. mo Entten 40

(Ineditum nach Ms. De.)

quei Marcau era tutavia bien
 Marcau. Cura ch' nus vein giu
 [p. 98] comprau quei, ch' nus veuan de
 5 basengs, Sch'a il ftathalter dil
 Tirg termes les Trabaus, Senza
 ch' nus Sauefsen enzatgei lund-
 rora, ils quals nus an priu, nus pau-
 pers Pelegrins, et an manau
 10 nus auont il ftathalter, a nus
 vein faig obediencia; mo auncalura
 nuidas. Efsen afchia negni man-
 nai tuts auters, ch' nies Confrar
 Joannes Liam de Tuietsch, il qual
 15 fchecheva enten la naf mal mal-
 zauns. Lau era quei ftathalter u
 Guuernatur cum tuta fia fchenti-
 lezia et Officials, ils quals nus an
 emperau et examinau da biaras
 20 caufsas, danunder nus feigien et

natiu et tgei lungaig:

et pi an dig: Uns efses fpiuns et
 25 Tarditurs, nus efses cau termefsi

de grons Signiurs, fina quei ch'
 nus podeias furuegnir et mirar
 giu il Marcau; nus Bestias!

30 Tgei Reig ueis nus et fut tgei fürft
 u Signiur efses? Enten quei efsen
 nus ftai enten gronda miseria et
 quitau, tgei et co responder; per-

35 tgei che gl'ei bucca de henligiar,

fco denter ils Christgianns, et
 per quei ch' nus podeian vegnir
 libers de els, Sch' a nies Sigr. a
 40 nus dau en, et ai respondiun enten

questa nifa et fuorma: Nus efsen
 Grifchuns et uolin Sut quel, ch' ei

(Ineditum nach Ms. De.)

quei marcau era tutavia bien
 marcau. cura nus vein giu
 comprau quei, che nus vevan da
 basens, Sch'a ha il Statalter dil
 ting tarmes Ses Trabaus, Senza
 cha nus Savevan ensatgei lunder
 ora, ils quals nus han priu, nus pau-
 pers pellegrins, et han manau
 avon il ftatalter, nus
 vein faig obadienscha; mo aunca-
 lura nuidas. efsen aschi vegni man-
 nai tuts auters, che nies car confrar,
 Joanes Liam de tuesch, il qual
 Schascheva enten la naf mal mal-
 sauns. lau era quei Statalter u
 guuernatur, cum tuta Sia Sabien-
 scha et Officials, ils quals nus han
 anparau et examinau da biarras
 causas, nunder nus Seigien et

tgei naziun et tgei lungaig: . . .

et pi nus han deig: vus efses fpiuns,
 traditurs, vus efses cau tarmesi

da grons Signurs, Sina quei cha
 vus podeies Suvegnir et mirar
 giu il marcau; vus bestias!

tgei Reig veis vus a sut tgei First
 u Signiur efsess? enten quei efsen
 nus ftai enten gronda miseria et
 quitau, . . . tgei rispunder; per-

tgei che gl'ei bucca de hanliar,

Sco denter ils [p. 76] Christgianns, et
 per quei che nus podevan vegni
 libers dad els, sch' a nies Segner
 dau en, et ha respondiun enten

quella visa a fuorma: Nus efsen
 Grischuns et uolin Sut quei, ch'ei

(Ineditum nach Ms. Ct.)

quei Marceau era tuta via bien
 Marceau. mo Cur ch'nus vein giu
 Cunprau quei, ch'nus vein giu da
 baseing, scha ha il Statalter dils
 Tercks tarmes ora Ses tarbans, lenza
 che nus favelsen enzatgei Lunder
 ora, ils quals an priu nus pau-
 pers pellagrins, et an nus man-
 nau avon lur ftatalter, a nus
 vein faig obedienscha; mo euncalura
 nuidas. et esfan aschia . . . ma-
 nai tuts ils auters, chanies char Confrar
 Johan̄es Liem du Tuvietseh, il qual
 schafcheva enten la Naf mal-
 zeuns. Ieu era quei Statalter ũ
 Guvernatur, Cun tuta sia schen-
 tilezia et officials, ils quals nus an
 enparau ad examinau da bia
 Cauſas, danunder nus figian a da

tgei natiun a tgei lungaig nus pli-
 deigien,
 api nus an ei geg: vus esfes Spiuns at
 terditurs, vus esfes ceu tarmes

de grons signurs, sinaguei . . . ch' vus
 podeigias Survignir a mirar
 en il Marceau; vus beistgies!

tgei Reig veis vus a sutt tgei Fürst
 à Signur esfes vus. Eñaquei esfen
 nus ftai enten gronda miseria â
 quitau, eo ũ tgei nus duelsen
 risponder;

pertgei gl'ei buc de handliar denter
 ils tercks
 sco con ils chriftgieuns, a
 per quei eha nus podeigien vignir
 libers da dels, sche ha Nies Segner
 dau enten il sen [p. 73] a mi, & hai Re-
 spondiu enten

quella visfa â fuerma: nus esfen
 Grifchuns et udin futt a la

(Ineditum nach Ms. Cff)

quei marceau Era Tutavia bien
 marchau. mo Chur cha Nufs vein giu
 Comprau quei, Cha nufs vevan da
 bafseings, Scha ilg ftattalter digls 5
 Tergs: Termes ora Sefs Terbans, Senza
 Che Nufs Savevan Enzagiei Lunder
 ora, igls quals han Priu Nufs pau-
 pers Pallagrins et han manau
 Nufs avont igl ftattalter, a Nufs 10
 vein fag Obedienscha; mo Euncalura
 Nuidas. ad aschia Esfen Nufs ma-
 nai tuts autters, Che Niefs Char Confrar
 Johan̄es Liem da Tuietsch, igl qual
 Schaseheva Entten la Naff mal Mal- 15
 zeuns. Ieu era quei Stattalter u
 Guvernatur Cun Tutta Sia Schanti-
 lezia et officials, igls quals Nufs han
 Emparau ad Exeminau bia
 Chauſas, [p. 130] a danunder Nufs 20

Seigien a
 da Tgei naziums a Tgiei Lungag
 Nufs plideigien,
 api Nufs han ei geg: vus esfes Spiuns
 a Terditurs, vus esfes Cheu Ter- 25
 melsi da

grons Signurs, Sinaquei Che
 pudeiges Sur vignir a mirar
 en igl marceau; vus Bestgies!
 Tgiei Reg veifs vus a Tgiei Ferst 30
 a Signur esfes vus Sutt? Enaquei esfen
 Nufs ftai Entten gronda miseria a
 quittau, eo u tgei Nufs deigen

Responder;
 Pertgiei gl'ei bucca da handliar, 35
 denter ils Tergs

Scho dentter igls Chrifstgieuns, a
 per quei Cha Nufs Pudeigen vignir
 Libers da els, Scha ha Niefs Segner
 dau eigl Sen a mi, Jacobo Bundio 40
 ett hai Respondiu Entten

quela visfa e fuerma: Nufs Esfen
 Grifchuns ad udin Sutt a quel da

(Ineditum nach Ms. De.)

[99] d' Fronfcha; quel ei nies Patrum
et Signiur; et quei ei ftau ina
tutania buna respota; et efsen
5 ftai ferm fin quei; aber fch' nus
uefsen uoliu dir, eh' nus uefsen

nagin Reg et fufsen fris, ner eh'
nus fufsen Tudeschs, ner della
10 Spania, fch' fufsen nus bucca
negni dauenda, fonder eecadanai
uit lar Galeas et uefsen afehia
ftoiu finir nofsa uita enten
miseria et paupradat.

15 Aber il T'irg a bucca uoliu erer,
eh' nus feigien Sut il Franzos,

fonder a dig: ei gl'ei il conda-
ment dil gron T'irg, eh' tuts
20 Pelegrins, ch' uegnien encun-
ter nos Confins, deigen uegnir
pigliai et encadanai uit la
Galea, quels ils quals an bucca
il pasporta dil gron T'irg. Giu
25 da quei plidar dil T'irg efsen
fig festermentai; mo bucca Senza

rafchun; mo auncalura nein
nus mufsau nos pasportas, eh'
30 nus uein giu reciert a Veniescha
dil Empafsadur de Fronfcha,
il qual fteua a Veniescha et era
dil Signiur de Florin, Tolmetscher
dil reg de Fronfcha, et fuenter
35 quei eh' nus uein giu mufsau
nos pasportas, Sch' nus an ei
mefs enten pefchun entochan
il di Suenten, entochan miez di,
[100] Sin il qual di fuua la fiasta de
40 S. Maurezi, ner ils 22. de September.

Diaus Tutpufsent! quel fa, tgei
miseria et tribulatum et qui-

(Ineditum nach Ms. De.)

de Fronfcha; quel ei nies Signiur
u patrum; quei ei ftau ina
tutavia buna risposta; et efsen
ftai ferm Sin quei; aber fcha nus
vesen voliu dir, eh'a nus

.
. fufen Tugesti, ner della
Spagnia, se[h]a fufen nus buca
vegni davenda, Sunder encadanai
vit las galias et vesen aschi
stoviu finir nosa veta enten
miseria a paupradat.

aber il T'irg ha buca voliu erer,
cha nus Seigen Sut il Fronfcha,

Sunder a dig: ai gl'ei il conda-
ment dil gron t'irg, che tuts
pellegrins, cha uegnien enconter
nos confins, deigien uegnir
pigliai et encadanai vit nosas
galias, quels ils quals han bucca
il Pasporta dilg gron t'irg . . .
. efsen
fig Sesta[r]mentai; mo bucca

senza rischun; mo auncalura vein
nus musau nos pasportas, cha
nus vein giu retsch[i]ert a vaniescha
dil enpasadur de fronscha,
il qual fteua a Vaniescha et era
dilg Signur de Florin, tal meipter
dilg Reig de Fronfcha, et suenter
. ver mufsau
nos pasportas, Sche nus han ei
mes en perschium entochan
il Di Suenten, entochan mietz di,
sin il qual di fuua [p. 77] La fiasta de
S. Murezi, ehe era ils 22 dis de
Septembris. Diaus feigi lodaus

Diaus tut pufsent fa, tgei
miseria ner tribulazium a qui-

(Ineditum nach Ms. Ct.)

frontſcha; quel ei nies Patrun
e Signur; e quei ei ſtau iña
tuta via buña Riſpoſta, et eſſen
ſtai fermſ fin quei; aber ſche nuſ
veſſen voliu gir, che nuſ veſſen

nagin Reig a fuſſen libers, ner
. . . fuſſen tudetſch, ner della
Spagna, ſcha fuſſen nuſ buca
vigni naven, mo ſtuevan vignir en
cadenai vid las gallias et veſſen aſchia
ſtuviu finir La noſſa vetta enten
miſſeria a paupradat.

aber ilg Terck ha buca voliu crer,
che nuſ ſeigien fut il Reigt de
frontſcha,

ſonder ageg; G'ei in Condam-
men dil gron Terck, che tutts
pellagrins, cha vegnien encunter
noſ Confins, deigien vignir
pigliai â Cadañai vid las
gallias, quels ils quals an. . .
ils pas porta dilg gron Terck. Giu
da quei . . . eſſen
nuſ vegni feg ſtermentai; mo bucca
ſenza

Raſchun; mo Euncallura vein
nuſ muſſau noſ paſporta, cha
nuſ vein giu Raſſchiert a Vanieſcha
dil.

.
.
. Sig^r. Florin, Tolmatsch
dilg Reig de Frontſcha, ſuenter
quei, ch anus veiu giu muſſau
noſ paſporta, ſcha han ei nuſ
meſ en paſſchun entocen ilg
gi ſuenter miez gi,
ſin il qual gi erra la fiſta de
Siog Murezi, [p. 74] ils 22 gis de
Cètember.

a Dieus tut Puſſent ſaviu, tgei
maſſeria ner tribulation, a qui-

Romanische Forschungen VIII.

(Ineditum nach Ms. Cff.)

Frontſcha; queil ei Niefs Patrun
a Signur; et quei ei ſtau ina
Tuttavia Buna Riſpoſta; ad eſſen
ferm ſtai Sin quei; aber Scha Nuſſ 5
veſſen Uvaliu gir, Ca nuſ [p. 131]
veſſen

Nagin Reg a fuſſen libers, Na Er,
cha Nuſſ fuſſen Tudeſchs, ner da
Spagna, . . . fuſſen Nuſſ bucca 10
vegni daventt; mo ſtuevan vignir
Cadanai vid laſſ galias ett veſſen aſchia
ſtueu finir Noſſa vetta enten
miſſeria a paupradatt.

aber igl Terg ha Buca volliu Chrer, 15
cha Nuſſ Seigen Sutt igl Regg da
Frontſcha;

Suentter ha giegeg feg; ei glieig igl Comon-
damen digl gron Terg, Cha Tutts
Palagrins, Che vegnen en 20
Noſſ Confins, deigen vignir
pigliai et Cadanai vid las
gallias, quels igls quals han buca
igl Paſſ Portta digl grond Terg. giu
da quei eſſen 25
Nuſſ feg ſtermantai; . . mo bucca ſenza

Raſchun; mo euncalura vein
Nuſſ muſſau Noſſ paſſ portta, Cha
Nuſſ vein giu Raſſchiert a vanieſcha 30

.
. digl Signur Florin, Empaſſadur
u Tolmatsch
dilg Reg da frontſcha, ett Suentter
quei, Che Nuſſ vein giu muſſau 35
Noſſ Paſſ-Portta, Scha Nuſſ han ei
meſſ [p. 132] En paſſchun entochen igl
Autter gi Suentter mietz gi,
Sin igl qual gi ſuva La fiſta da
Soing Muretti, igls 22 da Satterber. 40

ha Dieus Tuttpuſſen ſaviu Tgiei
miſſerias a Tribulaziuns a quit.

(Ineditum nach Ms. De.)

tau nus ueuan. O, co uein nus

quella entira noig ruafsau; ui
 5 fchar considerar ti, che legas, u
 andas legen: d'efser enten in
 liug, ch' nus faneven bucca, nua
 nus eran; . . . , mo bucca den-
 ter la gliaut, ner Christgiauns,
 10 fonder denter quels ruchs et cru-
 dels Tirgs, ord dils mauns dils
 quals era nagina Speronza de
 uegnir; Sonder d' ftuer finir
 nosa nita ton miserablameing.
 15 Suenter haver uisitau la Tiarra
 S., fch' cura, ch' nus efsen ftai
 bunameing or da tuts prigels,
 feha pir lura uegni enten mauns
 d' quels et lau efsent ftai
 20 bandonai de tut; Nagin a nus
 ves dig mo in plait de Conso-
 latium, or eifer ch' nus ueuan
 nolsa speronza tier Diaus et
 Maria. Nus uein era fapater-
 25 tgiu d' quels nos Vifehins de
 Lumnezia, ils quals fan
 mintg' on fin quei di ina Pro-
 cessiun, ch' deriua d' uegl en-
 nen, enten la Baselgia de
 30 S. Murezi et feremnen
 ensemel lau; et lau ei uegniu faig
 in Comin riug per quels, Ch' eran
 fin il uia di de S. fofa, fco nus
 [101] uevan giu rugau per tuta nos-
 35 sa liga, nua ch' ei era Catholics,
 de rogar per nus, fco ei an era
 faig. Prein mira, miu Char
 Christgiaun! gradt fin quella
 ura, ch' enten quei ling de
 40 Lumneza ei uegniu faig ils
 Officis de Diu, et era faig per
 nus in riug, Sch' gradt d' quellas
 uras ei uegniu las nouas dil

(Ineditum nach Ms. De.)

tau nus vevan! co vein nus

quella noig ruesa; vi
 Schar considerar, tgi che legia, ner
 anda ligent; da efser enten il
 liug, cha nus savevan buca, nua
 nus eran; buca den-
 ter la gliaut, ner christgiauns,
 Sunder denter quels ruschs a cru-
 dels tirgs, ord ils mauns dils
 quals era nagina Speronza de
 mitschar; Sunder de finir
 nosa vitta ton miserablameing.
 Suenter haver visitau la tiarra
 S., feha cura nus efsen ftai
 bunameing ord ils prigels,
 feha per lura vagni entamaun
 da quels et lau efsen ftai ban-
 donai da tuts;

 oreifer che nus vevan
 nosa Speronza tier Diaus et
 Maria. nus vein giu Sapater-
 tgiu da quels nos vaschins de
 lumneza, ils quals fan
 mintgia on Sin quei di ina pro-
 sesiun, cha dariva da velg en-
 nau, et enten la baselgia de
 Soing Murezi et Seremnan
 lau ensemel; et lau ei uegniu faig
 in comin riug per quels, che eran
 fin viadi da S. fosa, Sco nus
 vein giu rugau per tut nos-
 sa ligia, nua cha ei era catolig,
 de rugar per nus, fco ei ban era
 faig. pren mira, miu car
 christgiaun! grat Sin quella
 ura, che enten il liug de
 lumneza ei uegniu faig ils
 Officis divins, et era faig per
 nus in riug, Sche grad da quellas
 [78] Uras ei uegniu las nouas dilg

(Ineditum nach Ms. Ct.)

tau nus vevan a Co nus vein
 leza noig Ruelsau, vi jeu
 fehar Considerar, tgi ea Legia, ne tgi
 ch'auda ligien: da desfer enten il
 Liug, cha nus savafsevan buca, nua
 nus eran; nus fuvan buca den-
 ter la glient, ne Christgieuns,
 fonder denter quels Ruchs e Cru-
 dels Tereks, et enten ils meuns dils
 quals era nagiña Spironza da
 veguir navenda; fonder de stuer finir
 la nolsa vetta ton misferablameing.
 fuenter haver vifsitau tiarra
 Sointgia, ch'nus fuvon
 buifameing ord da tuts prigels,
 feha pir lura vignir enten meun
 da quels tereks a Leu efsen nus ftai ban-
 dunai da tuts. nagin ch' a Nufs
 ves gieg in plaid de Conzola-
 tion, oreiffer che nus vevan
 nolsa Spironza tier Diu â
 Maria. nus vein era Sapeter-
 tgiau da quels nos vifchins de
 Lonneza, ils quals fan
 mintgion fin quei sez di iña Pro-
 cefsium, a quei ei daventan da velg en-
 neu enten La Beseilgia de
 Song Morezi, et Saremman
 Leu enfemen; et leu ei vigniu faig
 in Cumin Riug a quels, ch' eran
 Sin il viadi de Siontgia folsa, Sco nus
 veing era giu Rogau els, ch'ei dei-
 gien far
 per nus, [p. 75] Sco ei an era
 giu faig. perneit mira, mes chars
 chriftgieuns! grad fin quella
 ura, che enten quei Liug da
 Luñeza ei vigniu faig ils
 ofizis da Deu, ad ei an era faig per
 nus in Riug, fehe grad de quellas
 uras eis ei vigniu las Novas dil

(Ineditum nach Ms. Cff.)

taufs Nufs veigen giu, a Cho Nufs
 veigen
 Ruafsau leza Nog, vi Jeu
 fehar Confiderar quel, eha lega, u 5
 Auda Ligient: dad efsen in
 T'al lin, Cha Nufs Savevan buca, Nua
 Nufs eran; Nufs fuvann mo Buca den-
 ter la g(r)lieut, ner Christgieun,
 Sunder denter quels grisch Ruchs, Cru- 10
 dels Tergs, ad Entten igls meuns digls
 quals Era(n) Nagina Spironza da
 vignir daventt; Sunder da ftuer finir
 la Nolsa vetta Ton misferablameing.
 Suenter ver vifsitau La Tiara 15
 Soingia, Seha Chur Cha Nufs efsen Bu-
 nameing ftai ord Da tutts prigels,
 Seha per lura vignir Entten
 meuns da quels Tergs ett leu Efsen nus
 ftai bandunai da Tutts. Nagin Nufs 20
 vefs gieg in Plait da Confolazium
 [133]; Oreiffer Che Nufs vevan
 Nolsa Speronza Tier Diu a
 Maria. Nufs vein Erra Sapater-
 gia(ia)n da quels Nofs vaschins da 25
 Lomneza, igl quals fan
 mingia omn Sin quei gi ina Pro-
 zefsium, a quei ei daventau da vegl
 Eneu Enten la bafselgia da
 Soing murezi a SaremNeu 30
 leu Enzemen; leu Ei vegniu fag
 in Comin Riug per quels, che Eran
 Sin igl viadi da Soingia folsa, Scho Nufs
 vein giu Rugau, Che ei dei-
 gen era far 35
 per Nufs, SCho ei han era
 giu fag. Perneitt mira; mes Chars
 Chriftgieuns! grad Sin quella
 ura, che enten
 Lomneza ei vigniu faig igls 40
 Oficis da Din, et Ei han Era fag per
 Nufs igl Riug, Seha grad da quelas
 uras ei vigniu Novas digl

(Ineditum nach Ms. De.)

Tirg, ner Patrun de quei liug,
 ch'el nus uegli fehlar larg. O,
 tgei grond legerment cau era
 5 denter nus afchi bandonai
 Confrars, pos ti tez patertgiar!
 Cura ch'el a nus fehlar larg,
 feh' a el dig, Sch' nus uelsen
 bucca giu quei pasporta, feh'
 10 uegnieuen nus bucca largi;
 fonder ftuevan uegni rentai
 uid las Galéas. Mo fehinauont
 ch' nus ueigen liga cun il
 Reg de Fronscha, feh' laschi el
 15 nus ledigs; et fin quei a el
 domendau de nus 44. ungers,
 ils quals uein dau de bien cor
 et lura uein nus ludau Diu et

Maria et era il bien S. Murezi
 de corameing della gratia,
 ch' nus ueuen reciert.

(Ineditum nach Ms. De.)

tirg, ner patrun da quei liug,
 Chel vegli Schar larg. O,
 tgei grond legermen cau era
 denter nus aschia bandonai
 confras, pos ti tezs patertgiar!
 cura cha el nus ha schau larg,
 Sche ha el dig, Sche nus vesen
 buca giu quei pasporta, Sche
 vegneivan nus bucca lairgs;
 Sunder ftuevan vegin ran tai
 vit las galias. mo schinavon
 che nus veigien ligia cun il
 reg de Fronscha, Sche laschi el
 nus larg, et sin quei ha el
 domandau 44 ungers,
 ils quals nus vein dau da bien cor
 et lura vein nus lodau Diu et

Maria et era il bien Soing Murezi
 da cormeing engraziau della gratia,
 che nus vevan retschiert.

(Ineditum nach Ms. Ct.)

Terek, ner Patrun de quei Luig,
 ch'el nus vegli fchar larg. O,
 tgei gron Legarment Ceu era
 denter nus afchi bandunai
 Confrars, po ti tez patertgia!
 Cur che el nus ha fchau larg,
 fche ha el geg anus, fche nus vefsen
 bucca giu quei pasporta, fche
 vignievan nus buca Largs;
 fonder ftuevan vignir Rentai
 vid lur gallias. Mo fchi añavon
 Ca nus veigien Ligia con ilg
 Reig de Frontscha, sche lafchi el
 nus larg; afinaquei ha el
 Domendau da nus 44. ungers,
 ils quals nus vein dau da bien Cor
 et era vein nus Ludau Diu a Sia
 Siontgia Mūma

Maria et era il bien Soing Morezi
 de Cormeing della gratia,
 ch' nus vein Retfchiert.

(Ineditum nach Ms. Cf.)

Te(g)rg, ne patrun da quei Liug,
 Che el Nufs vegli Schar larg. O,
 Tgiei legerment Cheu, Era
 denter Nufs, aschi Bandunai, 5
 Confrars, Pofs Ti tez pattergiar!
 Chur Cha el Nufs ha Schau larg,
 Scha ha el gieg, Scha Nufs vefsen
 bucca giu quei Pafs porta Scha
 vignievan Nufs bucca largs; 10
 Sunder ftuevan vignir Rantai
 vid las galias. mo schi navont
 Cha veigien Ligia Cun igl
 Reg da Fronscha, [134] Sche lafchi el
 Nufs larg; a Sin quei ha el 15
 dumendau da nufs 44. Zakins,
 à quels Nufs vein dau da bien Corr
 et vein Ludau Diu a Sia

S. Muma et era igl bien Soing Murezi,
 da Chormeing Della grazia,
 che Nufs vevan Ratfchiert lau.

GION GHRIST CADUFF.

Testamen dell' olma. Panaduz, de Peter Moron. 1705.

[pag. 91] Davart las obligaziuns, che ha in Vischinadi.

Nizeivels muffedamens per in Vischin, per puder far bunas Vischneucas.

- 5 1. RVgar igl S. Spert per grazia, che el vegli terglifchar nos cors, che ei possi daventar quei che feigi per la pli gronda gloria da Diu per Salit dellas Olmas, â per puder tener fut ils puceaus.
2. Enten tuttas Vischineucas dei ei adina vegniu encuriu da creschentar igl bien dad' in Vischinadi, ton feo dreig ei, â bucca dar a daig mai 10 tghei ei vegni bien â fezez, ù ad enqual enten particular.
3. Sin Vischneucas cura in ven dumandau, dei in gijr fiu meini, [p. 92] â lur star feo ei ven igl pli, bein che ei fus encunter fiu meini, giê sche igl ei era bucca encunter tutta rischiun.
4. Enten lavurs cuminas adina luvrar fideivlameing, pertghei quei ei 15 ina ovra à Diu fig emparneivla, ad ha era gronda pagaglia; biaras gadas eifei ton feo da veer luvrau vid ina Bafelgia.
5. Bucca effter memgia enguors enten tuttas cauffas cuminas, pertghei tras in enguort à scandalus Vischin ven ei savens grond scandal, ad auter 20 da Diu.
6. Pifturs ad auters luvrers, [pag. 93] ù fumelgs dei in falvar à pagar feo ei auda, pertghei tras bein falvar à pagar tals che fedigien ha in Vischinadi bugien ventira da survignir buns à fideivels Surviêts ù Pifturs. Tras igl mal falvar à pagar aber da tuts, ne enqualtghiu ven in Vischinadi 25 bugien sehventiraus da bucca puder survignir buns Pifturs ner Fumegls.
7. Rugar Diu per tuts benefactus digl Vischinadi, vifs à morts, ad ils quals ils Vischins en obligai feg, cunzun tscheu denter nus, nua ei han digls vegls artau quella niebla libertad.
- Sumigliontameing dei ei era vigniu faig enten cauffas da Cumin. 30 Pertghei quels, ils quals regien en fumiglontas fitfchientas, [pag. 94] sche ei fessiffegien ceu lundervi, che survegniun ei da Diu gronda pagaglia feo ha ritfchiert quei fabi Reig Salamon, feo in affla enten igl 3. Codifch digls Reigs. c. 3. Igl qual tras quei, che el ha garian da Diu da puder fiu Riginavel bein regier, ceu ha Dieus el benediù cun gronda Sabienfcha, 35 ventira, pasch, â richezia: Quels aber che tegniun nigin quen da bein regier cauffas fumigliontas, nua tier ei han gronda obligaziun, vegniun da Diu feg ftrufiai.

[pag. 542] Muffamens da diu Signiur malseun ad ils auters da siu par per igl fuenter pietigot.

1. LAi favens vignir endamen igl Seramen, à tghiei quel muuti.

Declaraziun, tghiei à co sei igl Seramen?

IN â mintghin, che vul ritcheiver igl Seramen, sto taner si treis dets 5 digl meun dreig, ad entras igl εμπrem det, che ei igl polifch, ven ei entilgin Dieus igl Bab; ad entras igl auter det ven ei entilgiu Dieus igl Figl; ad entras igl tierz det ven ei entilgiu Dieus igl Spert Soing: Ils auters dus dets, vegnien teni clauffi, munten, igl εμπrem numnadameing, munta l'Olma, che ei zupada [pag. 543] enten igl Tghierp; Igl quint 10 aber, ne gl'auter da quels dus clauffi en, munta igl Tghierp. Tras igl meun entir ven ei entilgiu in Diu tut puffen, igl qual ha scafu igl Christghieun â tnttas Creiatiras, che en sin Tfchiel ne sin Tiarra. Igl effter claus da quels dus fuenter dets munta, che igl Tghierp â l'Olma feien ferton enteu perfchun; vffa pia, in che salva igl Seramen, scha ven el â spindrar 15 cura el miera ord quella perfchun: in aber che salva bucca, sche ven bucca mai lunder ora bucca spindrar, fonder cun melgsanavon fara en enten ina pigiura perfchun dellas perpetnas flommas digl Vffiern.

[pag. 544.] 2. Lai vignir endamen che in Signiur che salva bucca igl Seramen, ad ingira faulz, fetfchi ton, sco da gir: Sco jeu engir faulz, 20 era afchia rog jeu la S. nunspartchida Trinitat, che jeu feigi privaus della Cuminonza â digl bien della S. Bafelgia, à che tut quei bien feigi à mi ina schmaledictiun da mia vetta, digl Tghierp à dell' Olma, à da tut miu vignir fuenter.

3. Quei Christghieun, che engira faulz fa ton sco el fches: sco jeu 25 engir faulz, afchia rog jeu Dieus igl Bab, Dieus igl Figl, Dieus igl Spert Soing, ad era la benedida Purfchalla M. Maria, à tuts Soings à Sointgias, che ei veglien à mi bucca vignir anigit sin lura della mia mort.

[pag. 545.] 4. Quel che engira faulz fa ton, sco el fches: Sco jeu engir faulz, afchia rog jeu la S. Trinitat, ad igl prezios Tgierp â Seung 30 da miu char Salvader Jefus Christus, la sia infinita misericordia, las fias anguofchas â dolurs, ad igl siu petter Marteri sei gi pers â mi pauper puecon.

5. In che engira faulz fa ton, sco el fches: Sco jeu engir faulz, afchia dei mia Olma, la quala ven muntada tras igl quart det, ad era miu 35 Tghierp, che ei muntaus igl quint det, enfemlameing vignir condemnai sin igl Gijadessen, cura jeu pauper miserabel puecon vegn à ftuer comparer avon quei streing Derfchader, â dei leu vignir privaus [pag. 546] della fatfcha da Diu. Or da quei pô mintghia fideivel prender, tghiei in faulz â malverdeivel Seramen cun fez porti, â che in tal latras schmegi Diu, 40 Noffa Donna, cun tuts ils Soings à Sointgias, che el fefez condemnai: Da quei dei scadin fideivel Christgieun bein sepertghirar cun haver bien adaig

da fin Salit, pertgheci quei Christgheun, che quetta effer perderts enten cauffas da quest Mund, ad ha mai fin meini à garegiamen, co far gronda fin Casa, co vignir enten pli gronda anur, che fin stan da fees vegls possi purtar, co vignir rechs senza ver adaig, sche quei daventig gieft ù mal-gieftameing; In tal ei feg mal [pag. 547] perderts, sco gi Nies Segner tier Soing Math. cap. 16. v. 26. Tgheì nezegei à gli Christgheun, schi giè che el gudignias tut igl Mund, fin Olma aber met el à perder? Dei pia bien adaig fin quels pungs, che vegnen cheu fuerter, à fuondei els.

Co dei in Oberkeit fedepurtar encounter lur Subiets?

- 10 1. Deien els la Sointgia Catholica Cardiescha, à fias Sointghias jfonzas cun gron iffer carfehentar, conservar à defender.
2. Tuts mals lasters à malas jfonzas regifchadas en da temps, cun ferm meun encountertar à metter giu.
3. Ira avon ad igl pievel cun bien [pag. 548] exempel, à terglischar 15 avon els sco igl Solegl cun bunas ovras. Pertgheci, sco ei igl Rigenter aschia ei era fin pievel ordinariameing.
4. Deien ei ils lur fubiets bucca engreviar pli che ei fei dreig, fonder els tener char, sco lur agiens Affons.

Cun tgheci vertits dei in Oberkeit principalmeing effer ornaus, à fitaus.

- 20 1. CVn la devoziun à gron iffer tier la oraziun, à digl furvetfeh da Diu.
2. Cun sabientscha da bein regier à star avon, sco Salamon, la quala cauffa ven vrbida tras la oraziun.
3. Sefiffiar entuorn Vmmens perderts ad era enten las Scolas, ton 25 sco igl ei puffedivel.
- [pag. 549.] 4. Giustizia, che els à Rechs, à Paupers, Vieuas ad Orfens adualmeing laschen fatiuer lur dreig.
5. La tempronza, ent igl beiver à migliar, pertgheci la eivradat defcha ad els zun mal, ad ei gron don da lur Olmas.
- 30 6. La misericordia, che els hendlegien bucca nemgnia stang, streig, ù seharf, cunzuo tras hâts à feuidonza, ei feigi cun dar Kiftigs, ù enten antras vifas.
7. La humilitonza, pertgheci la lufchezia ha difehmes in Nabuccadonosor, ad ha quel privan digl Rigenavel; Igl germadi Herodes aber ei 35 murt quella germischia daventaus vifs ina spifa digls plulgs à digls viarms.
- [pag. 550.] 8. Mò fur tut deien ils Signurs Catholigs enten tuttas cauffas della Sointgia Cardiescha, ù che een per bein star dils Cumins Catholigs, vignir bein perina els in emglaunter, & haver buna entilgientscha à cuseigl cun igl Oberkeit Spiritual, à quels fuendar, tauer enfemen sco 40 vers Frans, giadar in gliunter, ad era vurdar, che la Tierra feigi adina bein restiada cun ils lur Uaffens, Muniziuns sco ei auda la tier, ad ina

gada igl Omn figl meins far far la Muoftra, perfort che ei defs ora enqual laventada fur vra encounter fperonza, fine quei che ei poffen fedefender gienerufameing fco nos buns vegls han fedefendü, cunzun bucca gir [p. 551] ora ils lur buns cufeigls à meinis, fco igl Sarament cumporta, bucca tadlar quels che vulten metter in davos gliauter ils Catholigs, bucca fchiar fupren-5 der igl rifpet human, ù interefs, ne Vffecis tondanavon, che ei vegni la tras difpettas denter ils Catholigs, pertghiei cura ils Signurs Catholigs een bucca perina, ù ei fectiuns denter els, fche ven la tras la S. Cardienfcha feig fminnida, ad ils dreigs dils Catholigs van feig anavos, perquei puccau vegnien ils Signiurs ad haver de dar in ftamētus ftreing quen â Diu 10 da tut quei mal, che ven tras lur mal cuvignir â regier, encounter comi aber quels Signurs che fuonden quels muffamens ven Dieus à benedir els [pag, 552] mervigliufameing fin queft Mund, à eun igl temps dar la gloria digl Tſchiel, fco el ha dau ad ils SS. Marters.

ÜNNA CANZUN,

Faichia par Caschun da la Scüridiunna digl Solelg, davantada Ao 1706. Sin calonda maigia; Tiers cuminna Edificatiun meſſa giu tras: Banadictufs de Cafsut V. D. M. a Pitafch.

(Ineditum nach Ms. As.)

[f. 99^b]

1.

Steit ſi, gizeit tuts las urelgiafs;
Figeit par ſen; voſs cheaufs alzeit!
Anſenas grondas a marvelgiafs
La Deus nufs muſſa, tuts mireits,
5 je grondafs novafs, grondas provaſs,
Da ſieu gift Truvement,
nufs Dat ilg Tutpuiffent.

2.

Lur Deus ha gig viſſan, ad era
Ha gig ratraig da caſtiar;
10 mo ils pucauſs er' eun canera
Da creſcher meina fan callar.
pargviſs eifs lura datiers quell' ura,
Ca Deus ven ulg caſtig,
Ch'el ſchmanateſchau ha gig.

[f. 100^a]

3.

15 Veng-a-tſchunc onts vorgai een uſſa,
Ca nufs vein vieu ilg grond Comet;

Sin quei partut ei ſtau anguſſa;
letz eifs je ſtauſs in ver profet.
portut ſtau gnerra; mo noſſa terra
20 ha gieu grond, bien ruvaufſs;
molg mund ei durmantauſs.

4.

Cnr nieſs Spindrader andirava,
da bi meitz gi ei noig vangieu;
quei tut lur era davantava,
25 Sco geig da gig, ameſs vet gieu,
Antrouqua uſs tut ca cunſeſſa,
Co bagig ilg Solelg mei vieu
Antirameng Scürieu.

5.

Mo Silg amprim da maig eifs uſſa
30 Milli Settschient, a Sifs Dumbran
quei on, elg quot quei uſs ſamufſa,
Sco Amoſs ha profetizau;
A laſs Dieſch, ei fova miezgi pareva,

La noig fov nechiameng
35 Zund stormantufsameng.

[f. 100^b] 6.
Zund saznpau gie tutavia
ha ilg Solalg elg fürmament;
fo scüira noig, fo freid afchia,
Chin ha vien steilas elarameng.
40 er quella gada fo Rugadada,
partut sco lgei udieu
ha ping a grond plonschieu.

7.
Er saznpau ge tuta via
ha ilg Solelg elg fürmament;
45 Bers han tarchiau, ufs eifs quel ura,
Ca ven vangir quel grond Singiur,
Silg gi adefsa, sco tut eunfesa,
Ch'el creigig fermameng;
lur seig ilg truament.

8.
50 Mo tgeifs bein boult vangien fter-
gura,
Chilg clar Solelg ha sa schou ver;
Sin quei han gig: lgeifs la natira,
Ca fa aschia cumparer.
Calau gual ufsa fo tut anguscha;
55 lgeifs schon tut amblidau;
ilg mund eifs, scoleis stau.

[f. 101^a] 9.
Mo pir steit si, acor parneiafs
ils mufsaments dilg Tutpufsent;
figeit par Sen andreg pafseiafs;
60 da tiers fortz eifs ilg Truament!
Zund grefs eis lura, cur ven quel ura
ilg mund da castiar;
quei buce ven a muncar!

10.
Anfsenas, Truvaments ad ovrafs;
65 dilg Tutpufsent buce observar,
Cel mufs anufs cun grondas provas
da Sien rugelg par nufs vifsar,
pucaufs Sgrischeivels, fig lamenteivels
Da bucca far par Sen,
70 Sin quei Sin vifsament.

11.
Ilg mund, quel chei elg mal à loza

Da tuts puceaus o nauchedadads;
ei crescha pli a pli malizia,
loschezia, muma da tut mal;
75 La malgastia va zund par via;
ilg mal ha zund Surmaun;
Prudienscha Stat giun plaun.

[f. 101^b] 12.
Niefs Deus tumer enten basezia,
A vier era prufsameng;
80 en devotiun ad en basezia,
Alg mund eifs quei zund novameng.
grondas mansegnias, gir malplu-
triergias
eifs leider denter nufs,
Scolg fariseer prufs.

13.
85 Jou vi buce gir, seodina prufsa
Olma mira giu par setz;
Ufs inna gada par adina,
Chi fa par Sen, sagirafs tetz;
Vufs starmanteias, vont Deus tu-
meiafs
90 Fidonza, bafsameng
Cun Soing milgiurament.

14.
Ach partarcheit, chei Starmantufsa
Schürezia Seigig stou lgez gi;
mo sch'el eifs oung pli Starman-
tufsa,
95 Cur Deus sia vifsta zupa vi.
lura ven disgrazia, dolur, tristezia
all' olma dilg corstioon
Cunfiert nagin par maun.

[f. 102^a] 15.
Savents, Savents, mo er adinna
100 eis Scür, eifs gref, je tut ilg mall
Da buce la vifsta vér adinna;
quei bla verdad ei senza fal.
Deus dai grazia, algi Spiert latezia
Da prender quei a cor,
105 Adinna er dator!

16.
gnür Sapig Deus Sur nosa Terra,
Chei Scürüdiengia po oung ngir,
Schei sco ad auters vangifsen guerra,
ad outers Strofs, chin sa ea gir,

110 Sur nufs vangîlsen, maritau vefsan;
 Inr ngis ei vangir Scîr
 a greva noig Sagir.

17.

Nufs milgiurein da nofsas mendas
 ad en la lgisch tuts vandligein;

115 Rugein niefs Deus, chel schanigiar
 Nufs vilgig gig graziufameng,
 Po en l'anguscha, tribulaziun

Nufs laschbig tarlgischchar
 Sia Vîfta clara!

18.

120 O, Senger, ti Solelg, gistia;
 O, Jêsu, niefs Spindrader char!
 Stei po tiers nufs cun la lgisch tia;
 Nufs velgiafs po tuts banadir!

En tut anguscha, troccen la fofsa,
 125 Chei Scîr po oung ngir!
 Nufs laschbig buc pirir!

ADELBERT, DE FUNS.

Noua Steilla dell [a] [Mar] a Noffa Donnaun d'Adam Rupert Schädler. 1712.

Capitel IV.

Oratiun

*Tier il Grond è Glorius Patriarcha S. BENEDEIG, la qualu ils Frars e 5
 Sorurs deien orar minchia di per urbir da Dieu ina buna fin.*

O Ti Glorius Patriarcha S. BENEDEIG, ch'eis staus benedius da Dieu col Num, é con la Gratia, & has dau fi tiu Spiert Angelic cols mauns alzaus enconter Ciel, stend fin peis, è fagiend Oratinn, è quel uentireiûlameing racommandau ent' ils mauns da Tiu Schaffider, & has fuenter quei 10 empromets, che Ti ueglies tutts quels, che uegniessen minchia di se regordar da tia gloriufa Mort è letezia celestia, partgîrar è defender auont tutta forza dil nauſcha spiert: Jau rog 'Tei, O Glorius Patriarcha, partgira mei hoz, è per adina, tras tia S. Benedictum, che nagin mal polfi mei s'parter ord il miu dulfeh e Benediu Salvader JÊsus, ner da tia beada è benedida 15 Compagnia. Tras Christum, nies Signur & Salvader. Amen!

Tgiei forza quest' Oratiun haigi per urbir da Dieu ina buna Mort, fe nei clar ord las Rouelatiuns da S. Gertruda, ina da Dieu aultameing fauorida S. Abbadessa Benedictina, lib. 4. Inſinuat. c. II. Nua S. BENEDEIG ha empermes ina beada S. Fin à tutts quels, che ueffen memoria 20 da ſia S. Uentireiula ſpartida da quest Mund, con queſts plaid:

Quel, che uen fliffameing à mi far endament quella grond' Honur è Dignitat, tras la quala Diens mei ha hondrau, e fauoriu con ina ſchi Gloriufa Mort, a quel tal ui iou ſin Phura da ſia Mort ſtar tier è gidar con tonta fideiuladat, che iau ni ſin tutts mauns tenér nauenda ils eugan- 25 naments digl enemig, è ui quel ſchirmegiar con mia preſchiência, è tras ils latſchs è fallas digl enemig menar ſagirameing tier la Uita, è letizia perpetna.

Qualmeing aber S. BENEDEIG haigi saluan con l'ouïra questa fia empromifchiun, podess da quella uard uegnir ferit in grond Cudisch da biars è maruiglius Exempels & Ilistorias: è quei dei esser in grond è spezial confiert è Motif a tutts Frars è Sorurs da questa Compagnia, ch'ei 5 deien fauenz, è deuotiusameing, ton per se fezi, sco per auters clamar fura, è se raccomandar à quei Grond è Maruiglius S. Patrun dils Moribunds, che statten enten angufchas fil puing della Mort.

Quei feigi tutt feritt per cresefiamet della Gloria da Dieu, è per Confolatiun è Confiert da tutts Moribunds. Amen.

10 Difertinae Cal. Oct. 1712.

Adalb. Abb.

DILG SUONDAR CHRISTUM.

Quater Cudishs digl Suondar Christum. Panaduz 1716.

5

Capitel I.

Dell Suondar Christum: e dil Jprefiar tuttes vanadats dil mund.

Quel che fuonda mei, va bucc' en sgradigna: di il Signer. Quests een plaid de Christus, eun ils quals nus vegnin vivai de suondar sia vita, à demanonza, she nus lein veramein effer terlishai, à de tutta cioccadat 10 dil cor librai. Cun tut dei nies pli grond flis effer, il patertgiar vid la vita de Christus.

2. La Doctrina de Christus varga [pag. 2] tuttes doctrinas dils Soings, a quel che havefs il spirt de Christus, afflafs ina Manna zuppada. Aber ei daventa che biars eun savens vdir l'Evangelì, senten pauc gargiamet, 15 pertgei ch' ei han bucca il spirt de Christus. Quel aber che vul compleinameng à deleggeivlamein entellir la viarua de Christus, sto fliffiar de conformat eun el tutta la sia vita.

3. Tgei nizegia dispitar ault della S. Trinitad, she ti has bucca la humilitonza nunder ti displais alla S. Trinitad? Veramein: aults plaid 20 fan bucca soing a gjist, fonder la vita virtuusa fa daventar chars a Diu. Jou vi pli bugien sentier il remièrs dil cor, che saver sia definiziun; She ti faveffes giè tutta la Bibla ordedò, è tuttes sentenzas dils Filofofs, she tgei nizialfs tut quei a ti senza la charezia è [pag. 3] grazia de Diu? Vanadad delles vanadads, à tuttas cavffas een vanadads, oreifer furuir a Diu.

25 Questa ei la pli aulta sabiencìa, eun sbittar il mund, se enviar tier il Reginavel de Ciel.

4. Vanadat ei pia encurir ribezias non enzeivles, & haver speronza enten quelles. Vanadat ei era haver ambiziun de d'honurs, è se alzar enten ault fstand.

Vanadat ei ire fuenter volufts della carn, è garegiar quei, murt il qual iif fto bauld sharfamein vegnir ftoffenias, Vanadat ei garegiar liunga vita, 5 & haver pauc quittau della buna vita. Vanadat ei, d'haver quittau mò della vita prefente, è nuota proveder quei ch'ha de vegnir. Vanadat ei tener char quei ch' alla cuorfa paffa navent: è bucca feltginar lou nua che fstat perpetten legrament.

Regorde [pag. 4] favens de gliez fprihvort: Igl œgl ven bucca con-10 tentaus cun vër: ni l'orelgia emplenida cun vdir. Hagies flis pia de trér naven tiu cor dalla charezia delles cauffas vefeivles, è portar quel tier les non vefeivles. Pertgei quels che van fuëter il plasher dils lens, patihen la confcienzia, è perden la grazia de Diu.

Cap. II.

15

Dil fcheziar pauc fefez.

SCadin Chrifiaun garegia natiralmein de faver, mo tgei emporta la fcienza senza la temma de Diu? Meglier ei in humiliteivel purett, che furveshe a Diu, che in lofh Filofof, che confiderefhe il cuo dil Ciel, è bucca fefez. Quel che enconnofshe fefez, fe tèn per fliats è se deletgia bucca de lauds 20 humans. She jou favels giè tut quei, che fil mund [pag. 5] ei: tgei gidals ei mei avon Diu, il qual ven a truar mei dils faigs?

2. Lai ire quei memgna grond gargiament de faver, pertgei che lau ei grònda diftractiun, & engannament. Quels che fan vulten bugien effer vefy, è nomnai Sabis. Bia cauffas ên, che de faver elles nizegia all' Olma 25 pauc è nuot. A fig malperderts ei quel, ch'ha la mira tier auter che quei che furveshe tier il falitt. Bià eioneia dat bucca contentiencìa all' Olma, fonder la buna vita rellegra il cor, è la shubra confcienzia porta gronda fidonza tier Diu.

3. Con pli bia è pli bein ti fas, ton pli greuameing vens ti per quei 30 a vegnir truaus, she ti viues buca ton pli foingiemeing. Veglies pia bucca shar dar ent loshezia, murt negin kunft, ù fcienza, mo bein oñ temèr murt l' a ti dada [pag. 6] connofcienzia. She ti pare che ti fapies bià, & intelligies avunda bein, she fappies oncalura, che bià pli biares cauffas een che ti fas bue. Bucca veglies faver aultas caufas, mo pli prest confeffi tia 35 ignoranza. Tgei vol effer, auont in auter, cura pli biars se afflen pli perderts, è pli bein studiaï che ti? She ti vol faver & emprendre enzetgei nizeivlamein, she hagies de char che ti feies nuota vefius, è nuota sheziaus.

4. Quefta ei la pli aulta è pli nizeivla lectiun: enconnofshe è sbittar fefez. Tener nuot fin fefez, & als auters adina dar bien, è tener ault, ei 40

gronda sabiencìa è perfectiun. She ti vefeffes in auter aviartemein far poccàu, ù cauffas greves, dueffes ti oncalura nuota te shezegiar meglier, pertgei che ti fas buca con dig ti pos star ent il bien. [pag. 7] Nus effen tuts fleivels, mo ti deis tener, che negin feigi pli fleivels che ti.

5

Cap. III.

Dalla Doctrina della Verdat.

VEntireiuel quel al qual la Verdat miffa feza, bucca tras figuras, è vushs che paffen tras, fonder feo ella ei en fefeza. Il nies meini è nies seif nus engonnen favens è vefen pauc. Tgei nizegia gronda cioncia de cauffas 10 zupades, è ftiures, delles quales nus vegnin bucca tgifai ent il trument, per non haver faviù quelles? Gronda malperdertadat ei, che nus entardein les cauffas nizeivles è bafegneivles, ê fe voluein tier les curioses è donneivles: vein œlgs, è vefein bucca.

2. Tgei monglein nus haver merveglia de Doctrinas della Filofofia? 15 Quel agl qual il perpetè [pag. 8] Vierf plaida ven de biars meinis fpediis. Or de d'in Vierf ven tut, è tut plaida mo de d'in: è quel ei l' Enciatta, che plaida era a nus. Negin intelli, ù trova endreig fenz' el. Agl qual tut ei In, è trai tut tier In, è vefe tut enten In, quel po effer stateivels de cor, è star eun pash enten Diu. O Deus ti feza Verdat, fai che jou 20 feigi In cun tei enten perpetna charezia. Jou vegn favens enfifa de leger & dir bià: enten tei ei tut quei che jou vi, è gareg. Quefshien tuts Docturs, quefshien tuttes creatiras enten tia preshencia: ti folett plaidi a mi.

3. Con pli ch'in ei cun sefesz vniùs, & ei endedens tier fei retraigs, ton pli biare & aultes caufas entelli el senza fedigia, il qual receive la 25 glish della inteliencia surengiu. In ferein fembel e [pag. 9] stateivel fpirt ven enten las ovras biare bucca spartius, pertgei ch'el fa tut enten honor de Diu, & emprova de d'ir lishens del encurir sefesz. Tgei impedefsh tei, è molesta pli che tia non-mortificada affectiun dil tiu cor? In bien è devozius Christiam difpone endedens avoñ fias ovras, les quales el dei far 30 ordedora. A quelles train era buc' el tier gargiaments de vezufa inclinaziun, fonder el sforzia elles fuenter il voler della dreggia rashun. Tgi ha pli ferm combatt, che quel, che sforza de vincer sefesz? E quei doefs effer nies faig, vincer sefesz, de dy a dy vegnir pli ferm che sefesz, e vegnir pli è pli buns.

35 4. Minchia perfectiun enten questa vita ei compognada cun enqual menda, è tutta noffa conoshencia ei bucca senza qualche schirezia. [p. 10] La humiliteivla conoshencia de tetez ei pli gviffa via tier Diu, che g'l'encurir aulta feienza. Ei buca de culpar la feienza, u scadina conoshencia d'enqual caufa ch' ei buna per sefeza, et ordinada de Diu: mò la buna 40 confienza, è virtuofa vita dei adina vegnir tenuta pli ault. Perquei aber

che biars garegen pli de faver, che de viuer bein: fallen ei favens, è porten negin u pauc frig.

5. O sh'ei haveffen ton fiifs de frafishar ora ils vez, è flanziar ent les vertits, sco de moentar questiuins, daventals ei bucca tont bià mal è scandal denter il pievel, ni tons strafuordens enten Claufrats. Pelver, cur 5 ch'il Giuvenessen dy ven a vegnir, ven ei bucca vegnir damondau quint de nus, tgei nus haveien legiu, sonder tgei nus haveien faig: ni con bein nus haveien [pag. 11] empriu, sonder con religiufamein nus effen viui? Di mi empau nua en tuts quels docturs, ils quals ti has bein enconosciu, toccan ei viveuan è florevan enten ils studis? Uffa posseden 10 auters lur pervendas: e na fai she quests regorden de d'els. En vita parevan ei de d'esser enzetgei, & vffa plaida negin de d'els.

6. O con glei ti passia la gloria dil mund. Lefs Dieus che lur vita havefs concordau cun lur sienzia: lura haveffen ei bein studiau, e bein legiu. Con biars van a perder murt la vana sienzia dil mund, ils quals 15 han pauc quitau dil survetsh de Diu? E per quei ch'ei prenden oñ leggias de d'esser gronds che humiliteivels, lespiarden ei enten lur patertgiaments. Veramein gronds ei quel ch'ei en sesez piccens è ten per nuot tutta [pag. 12] altezia d'honor. Veramein fabis ei quel che ten tuttas causas terrenas per malmundegn, fina quei che el gudogni Christum. E veramein 20 bein studiaus ei quel che fa la veglia de Diu è bucca la fia.

ALEXIUS CAMEN.

Il penitent bein mossavs de confessar à Panaduz de Peter Moron. 1713.

Shi bault che l'Olma ei spartgida digl Chierp, fa po in gir questa Oraziun.

O vus Soings digl Ciel vegni enagit, vegni encunter ò vus Aungels da Diu, pernei fia Olma, e purtei avont la faccia da Diu; Christus vus, 25 che veis ella claman, pernei fi ella, è dei il perpetten ruaus. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, Ave Maria. De profund:

Per far ina buna mort, sto effer stau menau ina buna vitta, sco la vitta aschia la mort, la temma da Diu, la devotiun, & effect tier la S. Passiun da N. Segner, tier N. Donna chara dell' Immaculata Conception 30 dellas fias fiat Dolurs; Da S. Joseph, & auters Soings. NB. Bucca emblidar da rogar per ils morts.

In Exempel resda il Discipel, Fra da S. Domenic, ch'in cert Pader udit ina gada N. Segner, che domandava alla fia S. Muma, contas fussen las Dolurs, ch'ella hagi endirau en quest Mund, ha ella respondiù: tfehiong 35 en tronter las autras stai las pli grondas. L'emprima cura Simeon ha à

mi gig vidavont, che vus char S. Figl vignigies à vegnir mazaus. La 2. Cur jou hai vus giu pers, è cercau per treis gis. La 3. Cura jou hai enteillig, che vus feiges dils Giedius pigliaus, e ligaus. La 4. Cura jou hai vus viu vid-la Crufch. La 5. Cura jou hai viu vus metter enten la 5 Foffa. N. Segner ha gig allura, fapias, ò Mum̄a chara, che quel, che ha memoria dell'emprima & enten anur da quella gi in Pater nies & Ave Maria, ven cuntonfeher da mei conofehiencia, é riglalait dils fees puceaus. A quel, che fa il fimigliont enten honor della. 2. Dolur, vi jou perdunar ils fees puceaus. Quel, che aschia fa enten memoria della 3. Dolur, ven 10 à furvegnir pufpei damei quella vertit, ch' el veva piars tras il puceau. A quel, che fa il medem enten anur della 4. Dolur, vi jou fchenchigiar la grazia de reciever avon morir il miu S. Chierp. A quel, che fa memoria della 5. Dolur con il Bab nos, & Ave Maria, vi jou comparer en fia mort, & il reciever enten la vitta perpetna. R. P. J. Carnagr. fem. 71. 15 Prenda fi da gir fliffiameing mingia gi quefts 5. Bab nos, & Aves Marias, enten anur da queftas 5. pli grondas Dolurs; las Dolurs da Noffa Donna en stai biaras, aber particularmeing fiat.

Sa po gir il Stabat Mater fco cou fuerter.

Canzun de N. Donna.

Steva la Mumma dolorufa,
Sper la crufch dil fiu Figl char,
Da fertont ch'el endiront,
2. Sia Olma tutta pleina
5 Da dolurs ad era peinas
Ina Spada tras paffava,
3. O, cont trifta à kombriada.
Fova la Mumma dil Salvader,
Per il qual la lamentava.
10 4. O tgei bargir ad era tremblar,
Tgei plonfeher cun guardar
Las Dolurs da fiu Segnur.
5. Qual Chrifitiaun les buc bargir
Cun Maria lou pitir,
15 Ent grondas pitradats.
6. Tgi vult lou mai felegrar,
De quella Mumma se regordar,
Endiront cun fiu Figl Soing.
7. Pels puceaus de nus sbittaus,
20 La viu Jefum lou ligiaus,
Con las Geislas ei pitgiaus.
8. La viu Jefum fiu nafehiu.
Bundanau digl Mund tardiu,
Recomandont il Spirt à Diu

- 25 9. O ti Mumma della amur,
 Fai ch' jou fenti las dolurs,
 Ch' ha endirau il nies Signur.
10. Fai ch' ardig il Cor miu,
 Per la amur digl Segner Diu,
- 30 Ch' jou poffig à gli plafcher.
11. Soingia Maria Muṁa chara,
 Cun las Plagas digl Salvader.
 Il miu Cor feies plagar.
12. Il tiu Figl fchi fuvengiau,
 35 Per mei puccont ha endirau,
 Cun mei compartgi las dolurs.
13. Fai ch' jou poffig regordar,
 Della Crufch de pitradats,
 La quala jou gareig de cor bugient:
- 40 14. Sper la Crufch cun tei ftar,
 Tei bugient compagnar,
 A da plonfcher gareg jon.
15. Purfehella foingia ad era clara,
 Leies mei bucca sbitar.
- 45 Lai mei cun tei er lamentar.
16. Cun Chrifto portar la mort,
 Dai à mi quella fort,
 A las Plagas bein patertgiar.
17. Fai ch' jou fenti quellas plagas
- 50 Per la mur digl tiu Figl char
 Cha vid la Crufch ftoviu endirar.
18. Da carezgia fei envidaus,
 Da tei Purfehella pertgiraus
 Sin il Gy adeffen Gy.
- 55 19. La pitra mort ad era Crufch,
 Ch' ha fuventfehiu il miu Signur,
 Ent' il miu Cor feies plantar.
20. Cur miu Chierp fto morir,
 Mia vitta fto finir,
- 60 Dai all' Olma il Soing Parvis. Amen.

Oratiun tier S. Barbla, Purfehella, e Martira, per urbir grazia da puder prender penetienza, e la pervergiar avont che morir.

O Vus perpeten, è tut puffent Dieus, jou vus rog, che vus leiges mei po adina gidar tras il riug, & interceffiun della gloriufa Purfehella è Martira, S. Barbla, fina quei, che jou ftopi bucca morir della mort aneggia, è 5 senza effer bein paregiaus, fonder che jou poffi avont l'Ura della mia mort vegnir provedius con ils SS. Sacraments, e vegnir pertgiraus da tuts mees Inimigs vifeivels, è non vifeivels, feo da tuts naufehha Spirts, è poffi tras quei contonfcher la

vitta perpetna. Amen.

10

A tuts quels, che legen quest Cudefeh miu Salit,
 ò rog da rogar per mei pauper Puceont, vifs, ù morts.

P. A. C.

FINIS.

5

PUNGS CREMINALS.

Pungs Creminals Aneunter Catrina de Caryf.

(Ineditum nach Ms. Ma.)

A. 1715 d. 30. Junj.

Pungs Creminals Aneunter Catrina de Caryf, ufsa da questa vitta, Tenor
 10 da Seia Confafieum ad er auters fallameints, Ca en Aneconter da ella vangì
 pravaus, Scho Schau Suenten en mefs per Schrits.

1. ha ella Cunfafau, Ca Cur ilgs Sefs vilgs la hagian varnigau enten
 bien, Scha Seigig ella Stada malubiedia.

2. ha ella Cunfafau, Ca ella hagig adt ilgs Sefs vilgs salafchau da-
 15 lagiar dad angular Mobillien a Cun Mangir ad angouar els, Savens ils
 Cunbriau.

3. Cunfes ella da ver angulau a Sieu bab barmier ord da la Meifsa

4. oder 5. filiops od. tallers a quels daners anpundeu viet lufcheizia.

4. ha ella a Seia Moma barmiera angulau ina tfehinta dargient Cun
 20 enfelben ina Conteiera dargient a quei lur vandeu algi goldfchmeit, ilg
 qual fova da lez temps a tufaun, per R. 15. ad. 20., que daner anpundeu
 vidt lufcheizia.

5. ha ella Cunfafau, cha ella hagig ilg S. pleidt da Deus Savenz
 liederlich ancoreu a quel Cun Currer veia no mancantau.

25 6. ha ella Confafau, Ca ella hagig ad ünna quefsa fountfchella anridau
 dad angullar vigtullia a Sieu patreun ad dar ad ella, la velgig lgi dar
 lanziel, ala pagar.

7. ha in bein fabi oberkeit Catau inã bref Sagillada da ilg laut Vogt
 da Reineg, Ca erra atrafada algi oberkeit da Montongia, la qualla ha mei
 30 lafchau vangir Naunavont ilg inhalt da quella.

8. ha ella Cunfafau, ca ella hagig ataczau undreivla lgient vidt la lur
 hañur a Raputazieun.

9. ha ella cunfafau, ca ella hagig grondameing faig pucan Cun far
 fauls Saraueints.

35 10. ha ella dilg temps da feya parfcheun, Scha gie Ca ella ha Sa
 mufau, ca ella pofig Naguta ir. od. fagidar, vulieu fa abfantar a far la fugia.

11. ha ella Cun ilgs Gaumerfs wullieu Acordar, Car els la deigen la
 Sa Schar far flüchtig ad er gig ils umbftaudtfs.

12. ha ella ad in gaumrer Cumendau, Ca el deig Clumar ein dilg oberkeit, Cel deig wangir. Ella wilgig tut ils Sefs fallameints Cunfatar, ei Seig bault ohr Cun ella.

13. Pufpej ha ella garagiau dad in gaumer, Cel deig ilg fingur Darfchader ad ilg antier oberkeit, ella wilgig Cunfatar. Mo Cur el faleu 5 Clumar, ha ella beig wullieu lafchar Clumar; mo gig, Ca ella fagig bic, gei Calla hagig plidau.

14. eis lij vangien pruvau, Ca ella hagig duwrau ancunt. fieu hum faulfafs fchartirafs ad. Pardi(gi)gas, Par fa far fpargir dad el.

15. eifs ella Stada Cuntienta tenor ilg Procefs, Ca ella hagig algi 10 fcharfricht saracumendan, Cel deig Cun ella biga efer memia grob, Scha in bein Sabi oberkeit da mantoina la wangis a trer eint ad ella awangir enten fefs maunfs, Scha vilgig ella Parfuent. pagar; er en trim da las tarturafs eifs ei wangien mufsau, Ca ella hagig a lgi fumelg dilg fcharfricht. piert iña reunscha. 15

16. Cur leifs ftada Cumteinfcha, Ca ina quefa Parfuuna feig wangida tierfs ella a la Cmfertau, Ca la tortura feigfchig bigga fig mal, Ca la Pofig quella maneiwal Star ora,

17. ha ella ent. tuttafs torturafs, Ca ein ad ella Cun la Corda, fin quellafs fa durmantau, a mingia Gada, Cur ilg oberkeit fowa Pafau dawent, 20 fcha wagiewa dalunga pli bein a Sawewa lur fchon Plidar, ilg qual ei bein dacumprend, Chie ella feig ftada; er eifs ella Cun lafs tortas tarbulada, o bein fcharff, ad ha mey Pudien Rumper fy la piel à pruir nagin Saung, il qual Pulpei ei da Cumprend, Ca ei feig mal Natirewal da Carftiaun.

18. hagian ilgs Parreindtfs einten ils gis davofs bicca la Pudien far urar. 25

19. eifs ei dilg fcharfricht. wird la Seia wita, Sin ilg diefs, Seut la Spatla Saneftra, Catau la Noda dilg giawel od. ilg bul.

20. 2. ha ella Cunfarfau, Ca ella hagig ad in quefs hum Pagau 2. hollendisch taller, Par furwangir mittelfs dad el; Par Chei Ca ella ftewa ente. tēma, C'in bein Sabei oberkeit da Montoina la wangis a la trer eint a far 30 nosch Cun ella, Scha wingig ella trafs quellfs mittelfs ilgs Singurs dilg oberkeit, alfs qualfs Cella managafs, Ca fufsen amigfs, far Reftar tierfs amigfs, ad ilfs annamigfs, far wangir amigfs. alfs mittelfs, Ca ella ha gieu Ratfchiert, fowa ina fchartira Sagilada, la qualla SChartira era ad ella Cumandau da bicca Rumper Sei antroca quel, Ca wewa dan, wangis aturnar. 35

21. ha ella Cunfosau enten lafs davofs tarturafs a Suent deplorau tut ils Puings, Ca ein Ploufchy tenor ilg Procefs, Ca ei ftau furmau anlunter d'ella tanor ilgs pungs da Starian. Partanaunta tierfs Puings da Starian ha ella garagiau Plaz tierfs in quefs Singur Spirtual ad er in auter wilgia offignar ad ilg lur Cunfelg tadlar, Suent er a in undrewel 40 oberkeit ils fefs fallameintss Cunfaffar. Mo fueint da quej ei ella la noig fparchida Navent da queft mundt.

LA TEMMA DA DEUS.

La temma da Deus, meffa avont tras occasiun da la Sutterada da Juncker Christoffel [Gabriel]. Squitschau a Cuera da Andreu Pfeffer; Anno MLCXXV.

Chars Fideivels, à Ligieus d'ilg Senger Jefus!

5 Nies Spindrader nus metta avont una fumelgia d'un Mafsèr, ner Bab de Cafà; ilg qual ha tarmefs ora Luvrèrs en fia Vingia: (Matth. 20. 1) anchins la Damaun marvelg; auters à las treis, auters a las fis, auters a las nos, auters a las undifch. Silg fuenter hà el dau à tuts un danër, ünna pagaglia adual. Ilg Mafsèr eis Deus, 10 ilg Patrun da la Vingia, à Bab da fes Cartents. La Vingia [p. 4] ei la Bafelgia da Dieus fin terra, la quala el ha (Act. 20. 28) cumprau à pflanziau cun ilg faung da fieu parful nafchieu Filg Jefu Chriffti. Ils Luvrèrs ean tuts clumai cha vivan en la Bafelgia tfehou enten queft Mund.

15 (Rom. 13. 14) Regents, ad Oberkeits, als quals ilg Senger ha dau la Spada par feharmiar à defender fia Vingia: Survients da fieu (Eph. 4. 11. 12) S. Plaid, ils quals fton Vilgiar à luvrar enten quella par radir anfembel ils foings tiers ilg furvetsch, par bagegiar il Chierp da Chrifft. Je er tuts ligieus à Cartents 20 lavuren en quella (Hebr. 10. 25) Vingia, cun muffar ad exhortar l'ün l'auter tiers bunnas ovras da Carezia a Pietad. Ilg Temps à Plura, en la quala ilg Senger tarmetta à clomma fes Luvrers, ei bucca adual. Anahins elomma ilg Senger, ils volva tiers el à las undifch, quei ei, en la (Luc. 23. 44) fparchida da questa Vitta: Sco ilg Schöchher va da la Crusch. 25 Auters en lur Velgiadinna, fco Manaffes. Bears cur els ean carfchi fi, à vangi tiers ils Ons da lur antalleg. Anquals elomma a tarmetta ilg Senger en fia Vingia, cur els ean ounc Uffonts ladinnameng ch'els ean Vangi fin queft Mund; Sco Jofias, S. Jon Battifta, Timotheus ad auters.

Damai cha Deus ha er faig ünna tala grazia à niefs Char Frar b. m. 30 ilg qual nus uffà havein cumpangiau tiers la Foffa da fieu ruvauf, ilg qual en fes Juvens gis da fia Vitta ha giu nagin auter daleg cha dad anquir ilg Senger ilg Deus da fes Pardavonts: Scha Lein nus cun agid d'ilg Spirt S. tiers laud hanur da Deus: beada ragurdonza da niefs Char Frar barmier, Cunfiert ad antravidament da questa S. Rafpada, confiderar ils plaids 35 da niefs Text, a quei cuortameng enten duas parts. Numnadameng

I. La Declaronza dilg Text.

II. La Doctrina ad Applicatium da quella.

[p. 5] I. Stuvein nus Saver (A.) Chi Jofias feigig Staus, (B.) Co el bagig anquirieu ilg Senger; (C.) Cura.

(A.) Jofias ei ftaus un Reg da Juda, un filg dad Ammon, Biadi da Manaffes. Cur el hà gieu Oig Ons, ha el antfehiet à regier. Ha rigien fur Juda trent ün On. Ei vangieus antuorn enten la guearra ancunter Pharo Necho, Reg da la Syria, cur el veva cumplanieu quronta un On, Ei davantau A. 3308. fuenter la scaffida dilg Mund. Las Canzuns 5 da lamantafchuns fur la mort da Josias, affleinfa tiers Jeremia. Cap. 22. 15.

(B.) Co Jofias hagig ancurieu ilg Senger? Text. Jofias ha antfehiet ad ancurir ilg Deus da fieu Bab David. Jofias era ilg fedifchavel Reg da Juda fuenter David, da fia Schlatta. Ilg Spirt S. gi: Deus da Sieu Bab David. Paramur da la Ligia da la Grazia drizada fi cun 10 Abraham, enten la quala ilg Senger ha amparmefs, dad efser Deus dad Abraham, à da fieu Sèm, quei ei, da fes fuenter Vangions. Quella ha Deus renovau er cun David, fco da leger 2. Sam. 7. 14. à 2. Chron. 7. 18. ad auters bears logs; nua cha Deus amparmateva à David dad effer a rumaner fes Deus ad era da fes Uffonts: ad en vartid da quella ampar- 15 mafchun da cunfalvar ilg Raginavel da Juda enten fia casa: à fur tut, dils Spindrar tras la mort à Paffiun da Jefu Chrifto, da tuts lur anamigs. Cou nou ven quella amparmaf(a)hun da S. Paul numnada, ils Fideivel beneficis, amparmeffis à David Actor. Cap. 13. 34. Quel Deus da fieu Bab David ha Jofias ancurriu cun ilg ancanufcher er da fieu S. Plaid, 20 ilg tumèr, tener char, erer enten el, tfehantar fia fidonza fin el parful, ubadir à fes S. Cummondaments fco nus quei ligiu enten queft antir Capitel da niels Text, Co Jofias fuenter ch'ilg Cudifch dilg Tfehantament ei ftaus afflaus, hagig el reformau tuts Stands, fcatfchau ils Prers, à Sacerdoto da Baal, reformau ils Levits, cunmandau da far quella Feafta da Pascas, ad 25 auters buns nordens drizan fi. Par quei ilg lauda er Syrach, à gi: Tuts Regs, rafalvont David, Hiskias à Jofias, han faig puccau.

[p. 11] RAGURDONZA DA LA PARSUNNA MORTA.

Nies Char Confrar b. m.; ilg qual nus uffla vein cumpangiau tiers la foffa da fieu ruvas, ei nafchie(n)us Ao. 1703. ils 29. d'Avril, da Bab, à 30 Mumma à V. C. bein cunafchents, ent'ilg S. Battem, ei el numnaus CHRISTOFFEL: un purtadader da Chrifto; parchei ch'el dueva purtar en fieu Còr Jefum Christum [p. 12] da giuven aufi tras la Cardienfcha. Sco quei ei er davantan: (2. Tim. 2. 22) parchei ch'afchi bault, ch'el ei vangieus tiers fieu antalleg, es el fugieus, ad ha fceivien ils griaments della Inuven- 35 tengia: à gien fieu daleg enten ilg plaid da Diens, à cauffas fpiritualas, cha teccan tiers ilg Salid da l'olma: Cou nou ei davantau, ch'el hà gieu cunafchienfcha da Deus à da la S. Scartira, la quala furrpaffava fia Vegliadengia dad Uffont: la quala (2. Tim. 1. 5) fco ilg Giuven Timotheus veva ampricu da fia Tatta Loide à fchia er queft niels Cunfrar da fia dunna Tatta, 40 la quala Deus, Sco er tuts fes cumbriaus, velgig ilg Senger confortar cun

ilg S. Spirt. Mo damai cha el er lou speras era un uffont dad Adam, ün puceont: sch'ilg hà ilg Senger er lafehau curdar enten malfongias, à bears prigels; or d'ilg quals el ilg hà marva(va)gliu'lameng spindrau, à liberau, antroqua ilg temps ei vangieus, d'ilg prender fi enten Tfehiel, parch' el 5 afflig ilg fenger parfeechiameng, il qual el anqriva. Avont quindifeb gis ilg hà ilg Senger visitau eun questa malfoingia mortala. Cou hà el d'antfehatta fa randieu enten la velgia d'ilg Senger; Cunfessau ch'el feigig ün pauper puceont, mo tras grazia un uffont da Deus; Schantau fia spronza parfulmeng fin ilg merit, à mort da Jesu Christfi, rugau ilg Senger ch'el 10 ilg velgig bauld spindrar or da la dalur, ad ilg prender fi en sieu S. Raginavel. A mi hà el raspondieu, Dieus ilg Bab Celestial castigig fes uffonts, parch' els vomman bucc' à perder eun ilg mund, el velgig bugient purtar quei castig, feigig fagiraus, cha Deus ilg vengig bault à spindrar da quella. Cun tals ad auters beals plaids, ils quals ilg Spirt S. plidava tras sieu Còr, 15 à Bucca; cha tutt stueva fa fmarvilgiar, hà el continuau, antroqua, ch'ilg Senger hà gieu cuntentienfcha dad el, ad hier andamaun ils 15. d'Avril fartont cha nus uràven avont el; ilg spindrau or da quella Vall da larmas, ad ilg prien fi enten sieu S. Raginavel, velgs da Oig ons, à quronta fis Eamnas. Uffa hà el afflau ilg Senger, ilg Deus viveunt, fuènter ilg qual 20 fia Olma veva feid. Uffa hà el faig quella bunna guerra, cumplanieu fia (Pfal. 42.1.2) cuorfa, salvau fia cardienfcha. Uffa ei à lgi melfa fi la Crunna (2.Tim. 4.7.8) da la giftia! La quala quel grond Deus velgig er à nus tuts à sieu temps tras ünna beada à Vantireivla mort sehantar fi; à quei tutt tras à peramur da la mort à passium da Christfi, en vartid d'ilg Spirt. S. 25 Amen!

JON LINARD.

Üna curta a clara Informatiun, Cuera tiers Andrea Pfeffer. 1717.

[p. 3] Unna curta Descriptiun davart ilg niz da quest Cudifchet, ad unna cordiala congratulatiun à lgi Authur,

30 SCha jou cun mia plimma duefs andreg numnar
 Quest Cudifchet present d'ilg Reverend ser Frar
 Ser JON LINARD mels giu, zunt buus a fich nizeivels
 Davart ilg Plaid da Deus, ch'ei vers, foings a custeivels,

5 Sch'ilg pudefs jou numnar, andreg a cun vardat
 35 Üu Antruvidament, tiers tutta profadad:
 Üu Sprun da muventar la lgent bein tiers charezia

[pag. 4] Ad er da survangir, la dreehia pardertezia:

- Ûn porta vaffens bein, da puder vurregiar
 10 Ancuntr' ils anamigs quels venfeher a mazar:
 Ûnna maneivla sprüza, da ftizar or ilg sieuc
 D' la ftarmantufa gritta, da Deus ca arda fieh,
 Ûn Cudifch da Cunfiert, doctrin' a mildrament
 Ûn Cudifchet da Casa, ad er par minchia stand:
 15 Ûn Schilt a capelginna, ancunter ilg curdar
 Giu d'la vera doctrinna d'ilg plaid da Deus zund clar.
 Ûnna Claf zund maneivla, dad arver bein andreg
 Ilg Scazi zund culsteivels, d'ilg plaid da Deus parfeg.
 In fumma en quest Cudifch, ven ounc pli bear afflau
 20 Ca quei ch'jou hai tfehou gig a cun vardat plidau.
 Cuntut feha legie quel andreg a cun tut fiifs
 Sch'bas ti fchon ün grond fortel f'ilg tfehiel a paradis.
 Amblide bucca vi, da dar laud ad hanur
 A Deus bein ilg amprim, a lura alg Authur.
 25 Ilg qual lavura bear, cun brei'a cun quittau
 Par ilg falid da tuts cuntut lgi fapchias grau.
 Deus velgig benedir, a pagar richameng
 Questa bunna lavur, en tfehiel perpetnameng,
 Afchia metta ad ura Peter Saluz, V. D. M.
 a Trin.

[pag. 18]

PART II.

Ca la S. Scartira poffig a deigig da fceadin vangir fliffiameng ligida,
 udida &c. ent ilg languaig chel antalli. a lura parchei.

Tuts Carftians, da chei Stand ch'els fejan, richs a paupers, juvens
 a vèlgs, maskels a femnas, dein legier quella; mo cunzunt ils Spirituals 5
 (ils lefs d'ìls quals dein cunfalvar la cunafchienfcha ner Doctrina Malach. 2, 7)
 ca dein muffar auters or da quella; quels fton ver ünna drechia cunafchien-
 fcha da quella, fco da la Pafтира d'ilg Senger, feh'els vulten fideivlameng
 pafchantar las nurfas ad ils tfehuts da JESU Chriffti fin quella.

Mo fehilgiog dein er auters, chi ch'els fejan, legier, udir, a confiderar 10
 quella, feh'els ean je bucca Theologs, ftudians, ner Spirituals; fco han faig
 Nehemias Nehem. 8, 13. ils Beroenfers Act. 17, 2. Apollo Aquila, a Prifcilla
 Act. 18, 24. 26. ils Corinthers, als quals ils Apoftels han dau ünna herlia
 pardichia da quei 1. Cor. 14, 31. ils Philippenfers, Philip. 2, 12. Timotheus
 ha da pitfchen anfi favieu la S. Scartira 2. Timoth. 3, 15. la qual, el 15
 vev'amprieu da fia Tatta Loide, a da fia Mumma Eunica; fco ün po ver
 2. Timoth. 1, 5.

Ils Apoftels han par quei ferit lur Epiftlas par part ad antiras
 Bafelgias, a par part á particularas parfunas, á maskels ad á femnas:
 Parchei ca Deus mira bucca fin la qualidad da la parfuna; mo 20

tenter minchia Pievel; ch'ilg temma, ad operefcha giftia lgi ei
 chars Act. 10, 34. 35. je Deus ha or da la bucca d'ils uffonts, a da
 quels ca tettan andrizau laud. Pfalm 8, 3. Matth. Matt. 21, 16. ch'ün
 pauper ad einfalti Carstiaun, ün hum da Miltreng, ün fumelg, Pafur da
 5 biefca, po afchi bein, tras ilg S. Spirt, fuvvangir clarezia tiers ilg falid, sco
 ün muffau, pardert a grond Singiur; parchei ca or da la S. Scartira po
 fceadin daventar [pag. 19] fieu miedi fieu Muffader, Cunfelgier, a Cunfortader.

Dein Pafurs da las Olmas bein pafchantar ilg triep d'ilg Senger, fcha
 fton els plidar Plaids da Deus. 1. Petr. 4, 2. Act. 4, 29. sco quei ei ilg
 10 cummondament d'ilg Senger Jeremiae 1, 7. Jon. 3, 2. Matth. 28, 20. lur prie-
 dis fton els prender or d'ilg Plaid da Deus, a cun ilg plaid da Deus cun-
 fermer.

Vulten Regents ad Oberkeits bein regier ilg Pievel, fcha fton els lafchar
 effer ilg Plaid d'ilg Senger lur Cuffelgiers. Pf. 119, 24. ilg fchentament
 15 d'ilg Senger lafchar effer tiers els, a legier lient tut lur vitta
 Deut. 17, 19. Quel gi a noig confiderar, a fuenter quel vandliar Jofuæ 1, 8.

Dein Professurs a Schulmeisters bein muffar la juvantengia, a la juvan-
 tengia bein amprender, fcha fton els muffar a studiar or d'ilg Plaid da
 Deus la fchubra Sabienfcha ca ven furangiu Jac. 3, 17. fcha vengian
 20 els a daventar pli parderts eolur muffaders, a pli Sabis ch'ils
 vêlgs. Pfal. 119, 99. 10.

Dei l'œconomia (ner ilg Stand da Cafa) vantireivlameng vangir regida,
 fcha fto ilg Plaid d'ilg Senger effer la Canzun en cafa. Pf. 119, 54. ün
 fto da quel plidar cu'lg Pievel d'cafa, cur ün va or d'cafa, a
 25 cur'ün turn en cafa, cur ün fa metta giu a dormir, a cur ün le
 va fi, Deut. 6, 7. Quei ei traig fi ils Uffonts enten la Doctrina
 ad antruvidament d'ilg Senger Ephes. 6, 4.

Dein Uffonts, fubiets, auditurs, richs, paupers, juvens, vêlgs, legers,
 traunigs, fauns a malfauns, Elters a dumestis, a chi ch'effe poffig, viver
 30 chriftianeivmeng a morir beadameng, fcha fton els vandligiar fuenter ilg
 Plaid d'ilg Senger; fcha je la gronda part d'ils Carstiauns, laider nagutta
 fa partrachian da quei.

Cuntut fa lafchig nagin handriar da legier la S. Scartira, ne fien ault
 Stand a bearas fatfchendas, ne fia baffezia a pupira! Parchei ch'ilg ei
 35 grond befengs dad effer bein Provedieus cun ilg Plaid da Deus ancunter
 ils [pag. 20] tentaments d'ilg Satan, d'ilg Mund a da la carn: Ils richs a
 pufents, par ch'els fchentan bucca la fpronza ün vanitads d'ilg mund; ad
 er par ch'els furdovrian buc ils duns da Deus, mo ils ampundian sco ilg
 Plaid da Deus cummonda: Ad ils bas a paupers; par ch'els afflan enten
 40 quel informatiun a cunfiert ancunter la numpatientsia, ancunter la dubitonza,
 nuncardienfcha, ad ancunter da tutta fort fchlechts mittels da ler vangir
 nonnavont; a par ch'els poffian cufchentar a dar ruvaus á lur eors tras
 las fagiras amparnafchuns da la grazia da Deus, a d'ils perpetuens fcazis.

Je nus pude in bucca mai, mo due in er tuts legier ad udir ilg Plaid da Deus. Ei fta bucca tiers nus, fcha nus leian quei far ner bucca, mo nus effen culpents da far quei; a fcha nus figein quei bucca, feh'effen nus malubiedis ancunter ilg Senger, a vein da fpechier ils ftofs als malubiedis fchmanatfchaus. 5

Clars cummondaments a datfchertas exhortatiuns, da legier, dad udir, a da favundar ilg Plaid da Deus, ean par part fchon mutivadas plat 4. a par part po ün antallir or da quefts logs. Deut. 6, 7. 8, 9. Jof. 1, 8. Pf. 1, 2. Coloff. 3, 16. ils quals fcaadin velgig fez anquirir fi, legier, a confiderar.

Gratiufa richa pagalgia amparmetta a dat Deus á quels ca favundan 10 lieu plaid; a ftruffegia er zunt grevameng quels ca vulten buc ubadir á lieu plaid; fco ei fa po ver Levit. 26, a Deutern. 28, en General; ad en fpecial Ef. 6, 9. 28, 11. 29, 10. 11, 14. 30, 19. 42, 20. 53, 1. 63, 7. Ezech. 12, 2, cunzund Joh. 10, 27. 28, parchei ca quels ca fan quei bucca (c'audan a favundan bucca la vufch da Chrifto) quels pon er bucca vangir 15 falvai par nurfas da Jefu Chrifto, ne par uffonts da Deus, mo par bucks ca vengian a vangir catfchai ent ilg perpetten fienc: Perchei ca lur malitiufa ignorantia a nunfaver da cauffas Divinas, Soinchias, a falideivlas (las qualas els [pag. 21] pudeffan ampender or d'ilg Plaid da Deus) fa ca tals da-ventan feürs d'antallig, a gunchefchan navend da la vitta da 20 Deus, paramur d'ilg nunfaver ch'ei enten els, tras ilg andirir da lur Cors Ephes. 4, 18. tals vengian mefs vi d'ils Cavals ad ils mils Pfalm 32, 19. a sbittar la fabienfcha ei ünna gronda gottlofiadad Prov. 1, 7. 21. ün tal malitiuf nunfaver da la S. Scartira ei la principala cafchun da tuts puccaus a ftofs; fco l'ancunter ünna drechia 25 cunafchienfcha, ftimma, ad obfervatiun, ner exequitium d'ilg Plaid da Deus, ei (tiers l'uraziun) la principala a la pli bunn'ovra, tras la quala ven gurbieu a drizau ora quei ch'ei dau d'antallir enten la prefatiun.

Cuntut fa vez' ei clarameng or da quei c'antroquan ufs' ei vangieu mefs avont, bucca mai quont niebla a culsteivla, quont bafugius' a nizeivla, 30 la Bibla, ner la S. Scartira feigig, a parchei quella poffig a deigig da fcaadin fliffiameng vangir ligida, udida, tadlada, duvrada, a favundada; mo er quont grondameng fallefchan bucca mai quels ca fcummondan á lgi cumin Pievel la Bibla, mo er bears tenter nus d'ilg Evangeli, ils quals han afchi pauc daleg vi d'ilg Plaid d'ilg Senger; ca fa Provedan bucca cun la 35 fpada d'ilg Spirt, cun ilg cunfiert a madafchina da l'olma, a cun la Regla a Cazola da la cardienfcl' a da la vitta, fcha je ch'els vengian favents ad ifriameng la tiers exhortai.

O pauper a miferabel faig! A bears einfaltis ch'ean buc en outra guifa muffai, co ch'els dein crer á la Bafelgia, ven Deus buc a mettar ora fchi 40 gref fco á bears d'ilg Evangeli, ils quals han favieu la velgia da niels Senger, mo han bucca fa raftiau, ad er bucca faig fuenter fia velgia; quels vengian a vangir pichiai cun bears fridas, Luc. 12, 47.

Ah, seh'udin pia, ligin, confiderein, a savundein po tuts fliffiameng ilg Plaid da Deus! Lafchein po adinna tunar enten noffas orelgias, je enten nofs cors, quei [pag. 22] ca Paulus ha scrit als Coloffensers Cap. 3, 6. ilg plaid da Chriftri avdig enten vus richiameng, cun tutta fabienfcha &c. Cumzund ils Plaids da Chriftri sez Joh. 5, 39. Anqurir enten las feartiras! Ad er ils plaids da David ent' ilg Pf. 1, nua ch'el nuna Beaus quel hum, ilg qual metta tut ilg fieu daleg s'ilg plaid d'ilg Senger bein andreg, a quel gi a noig partrachia; a millanavont metta quel ca fa quei vi d'in pumer tiers l'aua pflanzians, ca porta fieu bien frig, a ven bucca seccantaus; a gi ch'ün tal vengig a ver vantira en tut quei ch'el pelg' a mauns &c. mo l'ancuter vengig quel ca fa bucca quei, ad effler sco palgia ca ven fufflada via, vengig buc a puder star avont la fupchia d'ilg Senger, a cu'ls gifts buc hartar la vitta, mo 15 ftopebig tilar navent: Parehei ca la principala cafchun ca bears crodan giu afchia chiunfch enten las tribulatiuns a tentaments, ei quella, ch'els han bucca la drechia cunafchienstha d'ilg Plaid da Deus, sco ei pudessen ver, a ch'els crein ad obedefchen buc á quel, sco ei dueffen crer ad ubadir.

LA BIBLA.

20 La S. Bibla tras auchins furrients d'ilg plaid da Deus d'ils venerands Colloquis
Sur - a Sut ilg Guault; Coira tras Andrea Pfeffer. 1778.

Auchinas Obfervatiuns fur queft' Ovra al Lectur.

[p. G] *I. Davart la Verfiun ner midar en queft' Languaig.*

Scha deis ti, ó char Lectur fa ver, ca nus enten metter giu en Ru-
25 monfch la Bibla, vein bucca fa vundau da plaid en plaid á la Verfiun dad
auchinas, je da las bearas Biblas Tudefcas, las qualas han la Verfiun da
Doctor Martin Luther, ilg qual fcha je ch'el ei ftaus ün pardert a tapfer
muffader, oncalura ha buc adinna fa fliffigiau da metter da plaid en plaid
fuerter ilg Text original, mo mai da dar ilg meinig ad antalleg cunplaids
30 á lgi cumin hum pli maneivels dad antallir a da capir. Mo nus vein bear
ampruvau da favundar á la Verfiun da la Bibla da Turig, d'Engadina a
dad autras, las qualas ean bein afchi bein fuerter ils Languaigs originals,
sco bearas Tudefcas. Cuntut dei nagin prender scandal, sco nus veffen
midau la Bibla. Tiers quei damai, ch'ilg Languaig Hebreifch a Griecheifch
35 ean curts, afchia ch'ün plaid fuerter fia natirala proprietad dat d'antallir
plis: A seh'ün mettefs par Rumonfch da plaid en plaid, sco ent' ilg He-
breifch a Griecheifch, fcha fufs' ei pli gref dad antallir; par quei vein nus
mefs tenter ent anqual plaid, per ch'ün poffig antellir ton pli bein: Mo par

ca nagin nus chifig, ca nus veian mefs vi tiers á lgi Text, fch'ean quels plaids fquitfchai cun Characters ner Buftabs pli pitfchens. —

[pag. 182] **Deuteronomium.**

Cap. XXXII.

La Canzun da Moifes. Lauda Deus a sês benefeics. Struffegia la 5 malracunafchiensteha d'ilg pievel. Deus cumonda á Moifes dad ir s'ilg culm Nebo. Ad el mieu lou.

1. OBFerveit vus tŕchiels, jou vi plidar, a la terra audig ils plaids da mia bucca.

2. Mia doctrina daguttig fco la plievgia, a mês plaids fluffegian fco 10 la rugada, a fco la plievgia fin l'erva, a fco ils daguts s'ilg urteis.

3. Parchei jou vi ludar ilg Num d'ilg Senger, deit la gliergia á niefs Deus.

4. El ei ün † grip, fias ovras ean perfechias: Perchei tut quei ch'el fa, quei ei dreg. Deus ei fideivels, a nagin mal ei enten el, el ei gift a fi dreg.

†. Deus ei ün grip par part paramur da fia fermezia, a fstateivladad, 15 par part paramur da fia vardat en fias amparmafchuns.

5. Quella schlatta fanafrada, a mala croda giu dad el, els ean turpiufas maclas, a bucca sês uffonts.

6. Angrazchias ti afchia ilg Senger tês Deus, ti narr a malpardert pievel? Eis el bucca tieu Bab a tieu Senger? Eis el bucca parfuls, quel 20 ca t'ha faig, a formau?

7. Ta ragorde d'ilg temps paffaus antroquan uffá, ad hacias adaig fin quei ch'el ha faig, cu'ls velgs pardavonts, dumonde tieu Bab, quel ven, a far a faver a chi, tês velgs vengian a gir á chi.

8. Cur ilg antífchem fparchè ils pievels, a fpatatfchà ils filgs dils 25 cartiauns, fcha mettet el ils terms d'ìls pievels fuenter ilg diember d'ìls uffonts dad Israel.

9. Parchei ca la part d'ilg Senger ei fieu pievel, Jacob ei la corda da f'hierta.

10. El ilg affà enten la terra daferta, ent ilg dafiert fece, nu' ch'el 30 urlava, el ilg manà anturn, a lgi det ilg fchentament, el ilg parchirà, fco la poppa da fieu œlg.

11. Sco ün adler mein'ora sês giuvens, à fchai fin quels: El rasà ora fias alas, ilg parnet ad ilg portà fin fias alas.

12. Ilg Senger parful ilg manà ora, ad ei fova nagin efter Deus cun el. 35

13. El ilg manà fur l'altezia da la terra, ad ilg fpifigià cu'ls frigs d'ilg feld, ad ilg lafchà tettar mêl or da la gripa, ad ieli or da la dira crappa.

14. Pieung da las vaccas, a laic da las nurfas, cu'lg grafs d'ìls tŕchuts, a grafs anoilgs, a bucs cun grafs narunchels, a falin, ad ilg buvrantà cun 40 bien †. faung dad euas.

†, q. e. Cun bien vin chietfchen.

[pag. 183] 15. Mo cur † jefchurun fò grafs, feh'ha'l dau cu'ls peis davos fi: El ei vangeus grafs, grofs a fermes, ad ha lafchau ir Deus, ilg qual ilg ha faig grounds, el ha schaziau lef ilg grip da fieu falid:

†. Afehia vangiva numnaus ilg pievel dad l'rael.

5 16. Ad ilg ha anridau tiers fehilgiuffa tras esters dieus a tras queftas sgrifchurs ilg ha'l faig vangir grits.

17. Els han unfrieu als † dimunis, a buc á lur Deus, als dieus ils quals els han buc ancmahchieu, als nofs dieus, ils quals ean bucca ftai vivont, ils quals vofs Babs han bucca tumieu.

10 †. q. e. Als vuts tras ils quals ils dimunis vengian adurai.

18. Tieu grip, ilg qual t'ha generau, has ti frieu or d'fen ad has amblidau Deus, ilg qual t'ha feaffieu.

19. A cur' ilg Senger vafet quei, feha fò el grits fin sês filgs, a filgias.

20. A schet: Jou vi zuppar mia vifta avont els, jou vi mirar co ei
15 ven s'ilg fuenter ad ir eun els: Parchei ch'ilg ei ünna schlatta fanestrada, els ean malfideivels uffonts.

21. Els mi han anridau tier fehilgiuffa, eun quei ch'ei bucca Deus, els mi han faig vangir grits eun lur Idolatria, a [Rom. 10. 19] jou ils vi er anridar tiers fehilgiuffa, tras quel ch'ei buc ün pievel, tras ün narr
20 pievel ils vi jou far vangir grits.

22. Parchei ilg [Jer. 15. 14] fieug ei anvidaus tras mia gritta, a ven ad arder antroqua giu dim ilg uffiern, a ven a brischar la terra eun sês frigs, a ven ad auvidar ils fundaments d'ils culms.

23. Jou vi metter fin els tut mal, jou vi fagittar fin els tut mês piliets.

25 24. Els dein pirir da la fom, a vangir consumai da la fevra a da la mort nechia, jou vi tarmetter tenter els ils dents d'ils lgimaris, a tiffi da ferps.

25. Or dadora ils ven la spada a malgiar, ad en dadens la temma, amadus juvnals, a juventschellas, quels ca tetten, ad ilg hum velg.

30 26. Jou vi gir: N'u ean els? Jou veng a callar or lur ragurdonza tenter ils carftiauns.

27. Sch'jon tmeffs bucca la gritta dilg anamig, a ca lur anamigs daventaffen lofchs, a scheffen: Noffa puffonz'ei gronda, ad ilg Senger ha bucca faig tut quei.

35 28. Parchei ch'ilg ei ün pievel senza cuffelg, ad enten els ei nagin antalleg.

29. O ch'els fufsen parderts, ad antalgiffen quei ca ven a curdar ad els tiers s'ilg suenter.

30. Co va quei tiers, ch'ün ven a catfchar milli, a dus vengian a
40 fugiantar diefch milli? Eis ei bucafchia, lur grip ils ha vandieu, ad ilg Senger ils ha furdau.

31. Parchei ca niess grip ei bucca feo lur grip, da quei ean nofs anamigs fezs derfehaders.

32. Parchei ca lur vingia ei da la vingia da Sodoma, a d'ilg êr da Gomorrha, lur euas ean tiffi, ellas han piters madarngiuns.
33. Lur vin ei tiffi da draes, a fel rabius da vivras.
34. Ei quei bucca zuppan tiers mei, a fagellau en mês scazis?
35. Mia ei la vendetta, a la pagalgia, a fieu temps dei lur pei fear-5 pitfchar. Parchei ch'ilg gi da lur perditium ei da tiers, a las cauffas ca [Rom. 12 19) vengian a curdar tiers ad els fastchinan nou tiers.
36. [Heb. 10. 30] Parchei ch'ilg Senger ven a trovar fieu pievel, a da sês fumelgs ven el a fa prender puceau: Parchei el ven a ver ca lur puffonza ei navend, amadus quei ca fova ferrau ent, a rafidau. 10
37. Ad ün ven a gir: Nu ean lur dieus? Lur grip, d'ilg qual els fa fidanen?
38. Els mangiaven ilg grafs da las unfarendas, a buevan d'ilg vin da lur unfarendas da buvronda, ei levian fi a vus gidian, a vus fcharmegian.
39. Vafeits vus uffu, ch'jou funt parfuls, ad ei nagin Deus [Deut. 15 4. 36. Efa. 45. 5] oreifer mei. Jou fai mazar a far vif, jou fai pichear a madagar, ad ei nagin ca spindrig or da mieu maun.
40. Parchei ch'jou vi alzar mieu maun fin t'fchiel, a vi gir: Jou vif a semper.
41. Cur jou veng a mular ilg fil da mia spada, a mieu maun ven a 20 castiar: Scha vi jou pufchpei far vendetta vi da mês anamigs, a render a quels ca mi haffegian.
42. Jou vi far vangir eivers mês piliets eun faung, a mia spada dei mangiar carn, d'ilg faung d'ïls mazaus, a d'ïls pilgiaus, a d'ilg cheau fcarpau d'ilg anamig. 25
43. Canteit vus tuts ch'effes fieu pievel: Parchei el ven a far vendetta p'ilg faung da sês fumelgs, a ven a fa rachingiar vi da sês anamigs, ad effer grazius á la terra da fieu pievel.

Ilg Cudisch da Ruth.

Cap. I.

30

[p. 229] Elimelec par caschun d'ün fumaz va navend da Bethlehem en la terra da Moab eun fia dunna Naemi, a dus filgs; miera lou cu'ls filgs. Naemi turna eun Ruth fia brid pufchpei en Bethlehem. L'autra brid rumongia davos. Co Naemi a Ruth feigian vangidas ent ilg mareau da Bethlehem, a chei fin lur vangida feigig davantau: 35

1. Mo ei daventà d'ilg temps ch'ïls Derfchaders regiven, ch'ei fò ün grond fumaz enten la terra: Ad ün hum da Bethlehem da Juda mà par effer esters enten la terra da Moab, el a fia dunna, a sês dus filgs.

2. Ad ilg num da quei hum fov' Elimelec, mo ilg num da fia dunna fova Naemi, ad ilg num da sês dus filgs fova, Mahlou a Chilion, quels 40 fovan Ephratiters da Bethlehem da Juda; A vanginen en la terra da Moab, a stenan lou.

3. Mo Elimelec marieu da Naemi morè, ad ella rumanet davos cun sês dus filgs.

4. [Ruth. 4. 5] A quels parnenán ad els dunaus Moabitas, ilg num da l'ünna fova Orpa, ad ilg num da l'autra Ruth: ad avdanen lou anturn 5 diefch ons.

5. Lura morinen er amadus Mahlon a Chilion, a quella dunna rumanet davos da sês dus filgs, a da sieu marieu.

6. Mo ella lavà fi cun fias duas brids, a turnà da la terra da Moab, parchei ch'ella veva udieu enten la terra da Moab, ch'ilg Senger vefs vifi-10 tau sieu pievel cun dar paun ad els.

7. Ad ella mà navend da quei lieu, nu' ch'ella fova stada, a fias duas brids cun ella, a manen fin la via par turnar en la terra da Juda.

8. Mo Naemi fchet a fias duas brids: Meit, turneit minch' ünna en la casa da sia mumma; ilg Senger fetfchig misericorgia vi da vus, sco vus 15 vefs faig vi d'ils morts, a vi da mei.

9. ilg Senger dettig a vus ca vus affleias minch' ünna ruvaus enten la casa da sieu marieu: Ad ella las bitfehà, ad ellas alzanen lur vufchs a barginen.

10. A schenan ad ella: Na parchei ca nus lein turnar cun tei tiers 20 tieu pievel.

11. Mo Naemi fchet: Turneit mias filgias, parchei leffas vus vangir cun mei? Hai jou forsa onnc pli filgs enten mia parfunna, ca sejan a vus par marieus?

12. Turneit mias filgias, meit, parchei ch'jou funt memma velgia da 25 mi maridar. Scha je ch'jou schefs: jou hai spronza, ch'jou mi maridats er questa noig, a parturifs er filgs.

13. Leffas vus parquei spechiar antroqua ch'els vangiffen gronds? dueffas vus parquei futtrer da bucca vus maridar? Bucca mias filgias, perchei quei ei á mi bear pli †. bitter ca á vus, parchei ch'ilg maun d'ilg 30 Senger ei ieus or fur mei.

†. q. e. Scha je ch'ei mi fa mal da vus bandunar seh'eis ei oncalura onnc pli gref á mi da vangir tuttavia privada da vus.

14. Lura alzanen ellas lur vufchs, á barginen puschpei: Ad Orpa bitfcha sia sira, mo Ruth rumanet tiers ella.

35 15. Ad ella fchet: Mire, tia quinada eis turnada tiers sieu pievel, a tiers sês Deus, turne ti er fuerter á tia quinada.

16. Mo Ruth fchet: Bucca mi rogar, ch'jou ta bandunig a turnig navend da tei: parchei nu' ca ti vens ad ir, vi jou ir, a nu' ca ti vens a volver ent vi er jou volver ent, tieu pievel ei mieu pievel, a tieu Deus ei 40 mieu Deus.

17. [2. Sam. 15. 21] Nu' ca ti vens a morir, vi jou morir, lou vangir futterrada; Afchi mi fetfchig ilg Senger, ad onnc pli, parchei mai la mort dei sparchir tenter mei a tenter tei.

18. Cuntut cur ella vafet ch'ella fova staveivla [pag. 230] dad ir cun ella, fcha calà ella da plidar cun ella da quellas varts.

19. Cuntut manen amadas, antroqua ch'ellas vanginen a Bethlehem; ad ei daventà cur ellas vanginen a Bethlehem, ca tut il marcau vangit muventaus, par calchun dad ellas, a las dunauuns fchevan: Ei quei Naemi? 5

20. Mo ella fchet ad ellas: Bucca mi numneit Naemi, mo mi numneit Mara; parchei ch'ilg Tutpuffent mi ha dau † beara bittradad.

†. q. e. mi ha fig cumbrigiau, cun quei ch'el mi ha privau da mieu marieu a da mês dus filgs.

21. Jou fov'ida navend cun buondonza, mo ilg Senger mi ha faig tur-10 nar vida, parchei mi dueffas vus numnar Naemi, damai ch'ilg Senger ha dau pardichia ancunter mei, ad ilg Tutpuffent mi ha † faig d'ilg mal.

†. q. e. mi ha tarmefs tiers gronda miseria, crufch a tribulatiun.

22. Cuntut turnà Naemi, a Ruth la Moabita fia brid cun ella, ca turnava da la terra da Moab, ad ellas vanginen a Bethlehem enten l'antfchetta 15 da la meafs d'ilg Dumieg.

Cap. II.

Ruth anquera fi spias ent igl êr da Booz parent da fieu marieu; Quel fa muffa buntadeivels cun ella: Naemi lauda la providentia da Deus.

1. Mo Naemi veva ün parent da fieu marieu, ün hum puffents da 20 rauba, da la schlatta dad Elimelec, a fieu num fova *. Booz.

*. Ent ilg register d'ils pardavonts da niefs Senger, ven el numnaus Boas, Matth. 1. 5.

2. A Ruth la Moabita fchet a Naemi: Mi lai ir, jou rog, s'ilg feld, ad anquirir fi spias fuenter quel, avont ils œlgs d'ilg qual jou veng ad 25 afflar grazia. Ad ella fchet: va mia filgia.

3. Ad ella mà, a vangit, ad anquèrè fi spias en ün êr, fuenter als medunz, ad ei gartigià gual ilg êr da Booz, ca fova da la schlatta dad Elimelec.

4. A mire Booz vangit da Bethlehem, a fchet als medunz: Ilg Senger 30 feig cun vus; mo els fchenan a Igi: Ilg Senger banadefchig tei.

5. Lura fchet Booz a fieu juvna ca fova fchentaus fur ils medunz: Da cui ei quefta juvna?

6. Mo ilg juvna, ca fova fchentaus fur ils medunz, figet rafpofta a fchet: Quefta ei ünna juvna Moabita, ch'ei turnada cun Naemi da la terra 35 da Moab.

7. Ad ella ha gig: Char ti mi lai anquirir fi a rafpar ansemel spias tenter las monnas, fuenter als medunz: Ad ei afchia vangida, a ftada da la damaun antroquan ulfa † pir ulfa eis ella fafida ampau en casa.

†. Auters mettan: Ella sê pauc en casa, q. e. ei pauc lufchenza. 40

8. Mo Booz fchet a Ruth: Audas bucca mia filgia? bucc ir ad anquirir si spias en ün auter êr, a va er bucca navend da quou, mo rumonge quou cun mias fantfchellas.

9. Tês œlgs hagian adaig s'ilg êr ch'ellas vengian a meder, a va 5 fuenter ellas, hai jou bucca cummandau a quefts juvnals da bucca ta †. tuccar? a feha ti has feid, feha va tiers questa vafchella, a beive da quei ca quefts juvnals vengian a prender si.

†. q. e. Ch'els deigian nagutta far dalaid á chi.

10. Lura curdà ella giu fin fia vifta, a s'anelinà ancunter la terra, a 10 fchet á lgi: Cun chei hai jou afflau grazia avont tês œlgs ca ti mi ananufcbas, a jou funt estra?

11. Mo Booz figet rafpofta a fchet ad ella: Tut quei ca ti has faig cun tia fira, fuenter la mort da tieu marieu, ei tuttavia faig a faver á mi; co ti has bandunau tieu bab, a tia mumma, a tia patria, ad eis vangida 15 tiers ün pievel, ca ti vevas vidavont bucc ancunafchieu.

12. Ilg Senger chi rendig ti' ovra, a tia pagalgia feigig cumpleina, d'ilg Senger, ilg Deus dad Ifrael, ca ti eis vangida par ta †. curclar fut fias alas.

†. q. e. Par effer fut fieu fehuz, fchirm a protectiun.

20 13. Ad ella fchet: Pir ch' jou afflig grazia avont ils œlgs da mieu Senger, parchei ca ti mi has confortau, ad has plidau fuenter ilg cor da tia fantfchella, cunbein eb'jou funt bucca fco ünna da tias fantfchellas.

14. Mo Booz fchet ad ella: D'ilg temps da mangiar veng nou tfehou, a mange da queft paun, a boinge tia buccada ent ilg afchieu, ad ella fa 25 fehentà d'ünna vart d'ìls medunz, ad el lgi porfchet spias braffadas ch'ella mangià a vangit fadulada, a lafchà vanzar.

15. Lura lavà ella fi par anquirir si spias: Mo Booz cummandà a sês juvnals, a fchet: sch' ella anquer'er si spias tenter las monnas, feha la metteit bucc a turp.

30 16. Lafcheit davos ad ella cun flis da las monnas, a lafcheit ch'ella prendig fi, a bucca la ringeit.

17. Ad ella anqure' si spias en quei êr antroqua lo fera, a pichià or quei ch'ella veva prieu fi, a fò anturn ün Epha d'dumieg.

18. Lura purtà ella, a vangit ent ilg marceau, a fia fira vafet quei 35 ch'ella veva prieu fi, a parnet er or, a det ad ella quei ch'ella fova fadulada.

19. Mo fia fira fchet ad ella: Nu' has ti oz anquirieu spias, a nu' has luvrau? banadeus feig quel ca t'ha ancunafchieu, ad ella figet a faver a fia fira, tiers chi ella veva luvrau, a fchet: Ilg num da quei hum tiers ilg qual jou hai luvrau oz; ei Booz.

40 20. Lura fchet Naemi a fia brid: Banadeus feigig el á lgi Senger, ch'el ha bucca bandunau fia miferieorgia vi d'ìls vifs a vi d'ìls morts. A Naemi fchet ad ella: Quei hum ei niels tier parent [Lev. 25. 25. Deut. 25. 5. Ruth. 3. 9] quel ha ils dregs da fpindrar vi da nus.

21. A Ruth la Moabita fchet: El fchet er quei a mi: T'i deis rumaner tiers mês jvnals, antroqua ch'els han finieu tut mia meafs.

22. Lura fchet Naemi a Ruth fia brid: 'Lg ei pli bien, mi filgia ca ti vommas or cun fias fantfchellas, a ca auters fa † mettian buc ancunter a chi, en ün auter êr. 5

[p. 231] †. q. e. Par ca nagin auter chi dettig ampaich, ner doftig dad anquirir.

23. Cuntut rumanet ella cun las fantfchellas da Booz par anquirir fpias antroqua las meafs d'ilg dumieg, a las meafs da la falin fò finida, lura rumanet ella tiers fia fira. 10

Ilg Cudisch da Job.

[p. 438]

Cap. XIV.

Job deferiva la miseria da la vitta d'ilg carftiaun. El roga DEUS par furlevgiament da fias dalurs.

1. Ilg carftiaun nafchieus da la dunna viv' ün [Job. 8. 9. Pf. 90. 56. 10 Pf. 102. 12] pitfchen temps, ad ei pleins da malruvaus.

2. El va fi, a ven talgians giu feo ünna flur, [Jef. 40. 6] a va vi feo l'umbriva, a stat bucca ferms.

3. Ad ounce fch'arvas ti tês œlgs fur ün tal: A fas mei vangir a dreg cun tei. 15

4. [Gen. 5. 3. Pf. 51. 7] Chi vult far fchuber, quei ca ven dad ünna cauffa malfchubra? Nagin.

5. Ilg carftiaun ha fieu temps urdanau, ad ilg diember da sês meins ei tiers tei, ti has fchentan á lgi ün tiern ilg qual el fa bucca vargar.

6. Scha [Job. 7. 16. cap. 10. 10] ta volve navend dad el, par ch'el havig 20 ruaus antroqua fieu gi [Job. 7. 1] ven, s'ilg qual el fpechia feo ün luvrer.

7. ün pumer, cumbein ch'el ven talgians giu, fcha fa ün ounce ver s'pronza, ch'el catfchig ounce ünna gada nounavont, a ca fias fadengias ftettan bucca giu.

8. Parchei, cumbein ca fia ragifch ei vangida vêlgia en la terra, a 25 fieu bift fchon morts en la pulvra,

9. Scha nagutta tont meins, cur ch'el fenta l'aua, fcha veng el nounavont, a catfch'ora fia fadengia, feo d'antfchetta, cur el fova plantaus.

10. Mo ilg hum prenda giu a fparchia, ad ilg carftiaun miera, a nu' eis el lura? 30

11. Sco las anas curren or da la mar, mo ilg flus fund afchigia fi.

12. Afchia fa durment' ilg carftiaun, a ven buc a fa daftadar a lavar fi pli, antroqu' ilg tfebiel [Pet. 3. 7. 10] ven buc ad eff'er pli, els vengian [Job. 19. 26] buc a vangir daftadai, ne lavar fi or da lur fien.

13. Ah! Ca ti mi curclaffes en la foffa, a mi zuppaffes, [Ef. 26. 10] 35 antroqua ca tia gritta fa lafchafs giu, ca ti fchantaffes á mi ün tiern, a fa ragurdafas da mei.

14. Cur ilg carftiaun miera, ven el pufelpei a turnar en vitta? Jou [Gen. 47. 9] fpech minchia gi fin mieu viadi antroqua mia midada ven.

15. Seha ti mi vens pia a clumar, feha veng jou a rafpunder, a ti vens a ver ün daleg vid' la lavur da tês manns.

5 16. Parchei mire, tuts mês pafs ean [Job. 31. 4. Pf. 56. 9] dumbrai tiers tei, fin mês puceaus velgias ti bucca ver adaig.

17. Mês fallaments ean fagillai [Deut. 32. 34. Hof. 18. 12] en ün fafchet: Mi vol ti oune metter pli vi tiers á mês puceaus?

18. Sagirameng, ils culms ca vulten curdar van giu bafs, a la gripa
10 ven ruckiada or da lur logs.

19. L'aua ifa giu la crappa, a sês daguts laven navend la pulvra da la terra: Afchi fas ti pirir la fpronza d'ilg carftiaun.

20. Ti lgi has tuttavìa furamaun, ch'el vavi: Ti midas fia vifta, ad ilg ftaufchas da tei.

15 21. Sês uffonts vengian tiers grond' hanur, ad el fa buc. Vengian els lur' eu sbittament, fch'ha el er buc adaig da quei.

22. Mo antroqua fia carn ei vid'el fto'l ver dalur [p. 439]: Ad antroqua fi' Olma ei tiers el, fto ella purtar malacurada.

La Prophetia Jefaja.

20 [p. 6]

Capitel I.

Da chi filg Jefaja feig ftaus, a da chei temps el haig Propretizau. Trai fi als Judeus lur bears a gronds puceaus. Cummonda la penienza. Aparmetta grazia als ubiedis. Smanatfeh'als malubiedis, caftigs a ftrofs.

25 1. La vifiun da Jefaja filg dad Amos, la quala el ha vieu davart Juda a Jerufalem, d'ils temps dad Uzzia, da Jotham, dad Achaz, a dad Ezechia, ils Regs da Juda.

2. [Deut. 32. 1] Tadleit vus tfchiels, a ti terra prend'ad orelgias; parchei ch'ilg Senger plaida. Jou hai traig fi, ad alzau uffonts: Mo els ean
30 [Deut. 32. 6] eurdai giu damai, ad han fa rebellau ancunter mei.

3. ün bof ancanufcha fieu Poffeffur, ad ün Afen ilg purfepi da fieu Patrun. Mo Ifrael ancanufcha buc, a mieu pievel antalli buc.

4. Væ á quella natiun puconta, á quei pievel cargau cun malgiftia, á quei [Pf. 78. 8. Jef. 57. 3] fem da malizia, á quels uffonts pardeus, c'han
35 bandunau ilg Senger, sbittau ilg foing dad Ifrael, ad ean gunchi anavos.

5. [2. Chro. 28. 10. Jer. 2. 30] Parchei leits effer picchiai oune pli? Parquei ca vus curdeits pli a pli? Tut ilg cheau ei malfauns, ad ilg cor ei fleivels.

Da la plonta d'pei antroqua fi'lg cheau, ei naginna fanadat vid'el, mo
40 fpir plagas, a nodas, a burfcheals, ch'ean ne fquitfchai ora, ne ligiai fura, ne lomgiai cun jeli.

7. [Deut. 28. 51. 52. Jef. 5. 5] Voffa terra ei deferta, vofs marcaus ean brifchaj cun fieuc. Ils ealters malgian voffa terra avont vofs œlgs, ad ell'ei d'fertada, fco la fufs ruinada tras anamigs ealters.

8. A la filgia da Sion, ch'ei rumanida davos, ei sc'ünna camonna en ünna vingia, sc'ünna fulta en ün iert da ziehlias, sc'ün marcan ch'ei blagriaus. 5

9. [Jef. 17. 6 cap. 2. 4. 6. Lam. 3. 22] Sch'ilg Senger Zebaoth vefs bucca lafchau vanzar quefts paucs, fchi fuffen nus fco Sodoma, fumlgionts á Gomorra.

10. Udit ilg p(i)[l]aid d'ilg Senger vus Prinzis, porfche tias orelgias á lgi fchentament d'ilg Senger niefs DEUS, ti pievel da [Gen. 19 24] Gomorra. 10

11. Chei va á mi tiers la bearezia da vofs Sacrificis? Gi ilg Senger. Jou funt faduls da las unfarendas dad arder [Pl. 50. 8. Pro. 15. 8 cap. 21. 27] d'ìls anuilgs, a d'ilg grafs da la bieffa d'angrafch, ad hai nagin daleg d'ilg faung da taurs, ne d'ìls tfehuts, ne d'ìls bucs.

12. Cur vus vangits par cumparer avont mei, chi dumonda quei da 15 vofs mauns, ca vus paffegias enten mias curts?

13. Mi portegias bucca pli unfarendas da la vanitad. Ils fimients ean á mi ünna fgrifchur: Jou pofs bucca vartir pli voffas calondas, a vofs Sabbaths, fin ils quals vus vangits anfelmel, a veits ftenta ad angufcha. 20

14. Mi' olma haffegia voffas calondas, a feftas da minch'on, las ean á mi grevas, jou funt ftaunchels da las purtar pli.

15. [Pro. 1. 28] A fcha je vus ftandets ora vofs mauns, fcha zup'jou ouncalura mës œlgs avont vus, a fcha vus je ureits bear, fcha vus aud'jou buc: Parchei ca vofs mauns ean pleins d'faung. 25

16. Vus laveit, vus fchubriet, metteit navend or da mës œlgs la naufehudad da voffas actiuns. Calleit da far ilg mal.

17. [Pl. 34. 15. a. 37. 27. Amos. 5. 15] Amparneit da far ilg bien, auquit ilg dreg. Gideit quel ca ven fquittfchaut fut, taneit la rafchun d'ilg ierfan, a defendeit la veua. 30

18. Lura vangit a difpotein ün cun'lg auter, gi ilg Senger. Scha vofs puccaus fuffen cotfchens fco faung, fcha dein els daventar alvs fco la neif: A fch'els fuffen fco fcarlatta, fcha dein els effer fco launa alva.

19. [p. 7] Leits vus ubadir á mi, fcha duveits vus guder ilg bien da la terra: 35

20. Mo fcha vus vus dufteits, ad effes malubiedis, fcha duveits vus vangir malgiai da la fpada; Parchei ca la bucca d'ilg SENER gi quei.

21. Co mai ei quei bien marcan daventaus ünna pitauna? El era pleins da dreg, giftia maneva lient, mo uffia ftatten morders lient.

22. [Ez. 22. 18. 19] Tieu argent ei daventaus fpimma, [Hof. 4 18] a 40 tieu vin fpir ei mafchadaus cun aua.

23. TÊs Princis ean rebels, a cumpoings da laders, fcaadin ten char ils duns, a lagegian ch'ei vengig randieu anqual present. [Jer. 5. 18.

Zach. 7. 10] Als orfans tengian els bucca dreg, a la rafchun da las vieuas ven buc avont els.

24. Parquei gi ilg Senger, Senger Zebaoth, ilg puffent enten Israel: Væ, jou mi vi cunfortar ancunter mës contraris, a vi far vandetta vi da 5 mës anamigs.

25. A vi volver mieu maun ancunter tei, a sehubriar sur ora tia spîma: A metter navend tieu zin:

26. A vi turnar á chi Derfehaders, sco ei fovan vidavont, a cunfilgiers sco ei fovan d'antfehetta: Lura vens ti, ô Jerufalem, a vangir numnaus ün 10 marcau gift, ün fideivel marcau.

27. Sion fto vangir fpindraus cun dreg a sês prifchuniers ca turnan, cun giftia:

28. [Job. 31. 3. Pf. 1. 6] Mo ils furspaffaders a pucconts dein ansem-lameng ir á frusta, a quels c'han bandunau ilg SENGER dein vangir 15 consummai.

29. Parchei ca vus fteuits star cun turp cun vols † ruvers, tiers ils quals vus veits viefs daleg, a cun zanur cun vos orts, ca vus veits ligieu ora.

†. q. e. Cun vols'jdolatria, ca vus figeits fut ils ruvers.

30. Parchei ca vus vangits ad effer se'ün ruver ca perda fia felgia, 20 a se'üuna fantauna senz' aua.

31. Cura ch'ilg pli ferm ven ad effer sco stuppa, a fia lavur se'ünna brinzla: C'ammadus s'anvidian, ca nagin poffig ftizzar.

CANZUN DIGL VUESCH S. VA- LENTIN.

Canzun Digl glorius Vuesch S. Valentin: á Panaduz da Peter Moron, gl'Ön 1720

[f. 1^a] Niefs Soing Vuesch Soing Valentin
Patrun, á Troftiader,

Ha cultivau tocca la fin
La Veigna digl Salvader

5 Enten Paffau in grond Marchau

Hal faig la fia enciatta,
Mo gliez schorvau Pievel ftnau
Enconter el rebatta.

El bandifchans muort la verdad

10 Patientamein comporta
Quella cun tutta Soingiadad
En autras Tiarras porta,

Tfcheu en Pigniu han er gudio
Sia Soingia preschienfcha.

15 Nü' l'ha mussan, bein declarau
La glifch della Cardienfcha.

Pli lonfeh ei el jus á pardagar

[f. 1^b] Sia Soingia Doctrina,
Vefs al caffau, á flanziau

20 Vertits per tut adina,
Siu converfar, fiu demanar
Terlifcha senza maclas,
Sia buutad, á Soingiadat
Emprova'el cun Miraclas.

- 25 Sia Vra della mort à gli
 Ei stada revelada
 Ch'el questa vitta detti fi
 Cun ina fin beada:
 Ha fadigliau, bein merittau
- 30 Sia lavur friggeivla
 In bien ruaus, à fin tuts graus
 Ver vitta ventireivla.
- Sia apostolica lavur
 Bià Olmas gudognava;
- 35 Agli porfchevan gro[n]d' honur
 Per tut nua ch'el mava
 Spendend fees gijs per il Parvijs
 Quels eigl Tirol finefche
 Bein paregiaus, bein troitiaus
- 40 Siu Spirt à Diu unfrefche.
- El ha à nus per Scazzi schau
 Sia Capluta faiggia
 En quella nus il temps passau
 [f. 2*] Ven giu ina grond'urbida
- 45 De puder ver, à posseder
 Sche giè fin el miravan
 Crudeivels Egls de lur tfehioigs vegls
 Ch'en vitta il bandeschavan.
- Uffa quei liug per fiu Patrun
- 50 Soing Valentin honura
 Cuorre tier el cun devotiun,
 El bià favurs procura,
 En temporals, à Spirituals
 Basengs touts, che fuppiran
- 55 Per ils gidar, à troftiar
 Sees Egls mieivels miran.
- Della malfogna de quei mal
 In mal non medegeivel
 Siu riug sco Miedi principal
- 60 Sà medegar maneivel
- Sin auters graus ven el clamaus
 Per troft, agit, à spunda
 Sco glorius, miraculus
 Soing, ch'als basengs respunda.
- 65 Sia spendida en tont amur
 Ludeivla Soingia vita
 Sin Tfehiel, Sil Mund, zun grond'honur
 Vengonzamein merita
 Tuts pon ludar, ad engratiar
- 70 Las gratias recievidas
 [f. 2^b] Nizeivlamein, buldonzamein
 Tras el da Diu urbidas.
- Negina dei fe stermentar
 De far enqual viadi
- 75 Sch'in giè stnefs bein lunfch passar
 Enten quei Salvadi,
 L'hà meritau, chei vegni dau
 Honur cun liunga stenta
 Siu devotiun, schel ei mendùs
- 80 Megliura, à fauns daventa.
- O glorius Soing Valentin,
 Sin Tfehiel en aulta gloria
 Nus te ludein à benedin,
 Schein tei mai ord memoria:
- 85 En muncaments à maunglaments
 Vivin nus tfehou adina
 Veglias udir, à nus urbir
 Gratia, à vertit Divina.
- Che nus enten furvetfch de Diu
- 90 Fideivlamein vivien
 Cur igl Solegl nus va rendiu
 Er nus tier tei vegnien
 Per felegrar, à Dieus ludar
 En fia Cuort beada
- 95 Perpetnamein, à dulciamein
 O vitta consolada!

Amen.

HISTORIA DA BARLAAM

I.

(Ineditum nach Ms. Pb.)

[p. 66] alura in Demuni, pli schentil De
 5 tuts igls auters, ei lames, ù Jus
 enten glienteleig de Dina De quellas
 Dunfchallas, la qualla Giosafat
 teneva igl pli Car, che tutas las
 10 autras, ad enfcheiva a roschanar
 Con Giosafat, a di:
 „Ti eis Giuvens, ad ion fun Giufna;
 ti eis bials, ad ion fun bialla;
 15 ti eis purfchals, ad ion fon era
 purfchalla; ti eis schentels, ad iou
 fon schentela; ti eis Chriftgiaun,
 ad iou fon Pagauna; pero ti mi
 vens à Convertir tier la chardien-
 20 fcha Chrifiana, à vengns a gudi-
 niar ina Olma à tiu Seg^r. Diu,
 fche ti prendes Deleig Della mia
 perfuna; fina quei che ion pofsi
 elser tia Doña, che nus podeigien
 25 goder la leig; —————
 30
 ————— à fapis era
 35 — — — che foing pieder
 à era giu Doña à feglielozza;
 ad afchia podein nus era far, nus per
 emplenir igls fefels Dil Parvis;
 40 — ti fas schon, che chu[r]ce in
 puceont Tuorna a penetienzia,

II.

(Ineditum nach Ms. Q.)

[f. 45^a] Mo fin quei ha in Demuni, pli
 fchen-
 til, che igls auters bein
 obfervau, che Giosafat haveva pli
 de char inna de quellas Dunfchallas,
 [f. 45^b] che tutas las autras, el ei
 afchia a
 quella jus enten igl Spert, et enciet à
 rafchunar Cun Giosafat; schent: —
 „Ti eis Giuvens, et jeu fun giufna;
 ti eis bials, et jeu fun bialla;
 ti eis Purfchals, et jeu fun Purfchala;
 ti eis fcheitils, et jeu fun
 schentila; ti eis Chriftgiaun,
 et jeu fun Pagauna; e per quei pia
 vegnes ti mei Converter tier la Cardien-
 fcha Chrif[t]iana e vegnies a gudi-
 guiar ina Olma a tiu fig^r. Diu
 e fche ti prendes Deleigt da mei,
 — — —; fche pofs jeu efer
 la tia Conforta, e nus podein viver
 enfemen enten igl Matrim[o]nio
 fenza Puccau. Vefas bucca ti, co
 jeu fun bialla! per quei fche pren De-
 leigt da mia Perfuna, [s]che forfa, che
 nus podein haver Figlialozza en-
 femen;
 igls quals podeffen daventar Amitg[s]
 de Diu. E ti fas bein, che igl tiu Sig^r.
 Jesu Chriftus ha ordinau igl fointg
 Matrimoni; e fapias aung,
 Giosafat, che foing Pieder
 ha . . giu Duna et affons;
 et afchia podein nus — far, per
 emplanir igls fefels digl S: Parvis.
 E ti fas zun bein, che Cura in
 Puceont feconverta e fa Penetienzia,

ET GIOSAFAT.

III.

(Ineditum nach Ms. Cp.)

[p. 155] alura in demuni, Pli schentil

de tuts igl auters, ei semes, u ius enten igl enteleig ded ina de quellas dunschallas, la qualla Giosafath teneva igl Pli car, che tuttas las

autras, ad entscheiva a roschanar cun Giosafath, a gi:

„ti eis giuvs, ad ieu sun giufna; ti eis bials, ad ieu sun bialla; ti eis Purschals, ad ieu sun era Purschalla; ti eis schentils, ad ieu sun era schentilla; ti eis Christgiaun ad ieu sun Pagaüna; Pero ti mi vens a convertir tier la cardien-scha chriftiana, [p. 156] a vens a gudi-gniar ina olma a tiu Signur Diu; fcheti Prendes[deleig]delleig della mia Persuna; sinaquei che ieu Poffi effer tia duña; che nus Podeigien guder la leig;

_____ ; a Sapes, era che soing Pieder ha era giu duña a figlionza; ad aschia Podein nus era far nus, Per en Plenir igls seffels digl Parvis; . ti sas schon, che churche in Puceont tuerna a Penetienzia,

IV.

(Ineditum nach Ms. C.)

[p. 75] Lura ha in Demuni l'accorfechiu,

quala de quellas Giufnas Gio-5 safat teneva pli char, — —

ad ella a enciet a rafchunar

cun Giofafat, schend: 10

. „ti eis bials, ed jau Sun bialla;

. ti eis Purfchals, ed jau Sun Purfchalla

. 15

. ; ti eis Chrifstgiaun, ed jau Sun Pagauna; afchia mi

vegnes ti a convertaer tier tia cardien-scha . . a vegnes guda-

gnar in Olma a — — — Diu; 20

fche ti confentes a mi . .

. . . Sinaquei che jau possi efer tia Duna, a podein femaridar enfemen; vefas bucca, co

jau Sun bialla? — — — — 25

— — — — — nus vegnin

forfa a Survegnir affons — —

— — — che pon efer amigs 30

de Diu. ti Sas bein, che Segnier

— — — ha schentau Si il S.

Sacrament della leig; a Sapiess Giofafat

— — — — che era S. Pieder

ha giu fe maridau, 35

ed afchia pudein nus

[p. 76] emplan ils seffels dil Parvis;

a ti Sas bein, che cura che il

puccont turna a far penetienzia, 40

I.

che tuts ils Aungels del parvis
 fan . . gronda fiafsta enten
 tfehiel à von la fatfcha De Diu.“
 5 et Curcha Giofafat a giu udiu
 afchi fabiameing tfehintfchar quefsta
 Donfchalla; ch' ella vegli De-
 ventar Chrifstgiaun; sehe feva, della
 . . . leig fos fehi foingia
 10 à buna Caufta; à Kartent De
 gudiniar ina olma — à
 Diu; et era [p.67] che la Charn gli
 moleftava per la tentatziun
 digl Demuni, à per la beletzia
 15 Della Giufna, fchei fel buna-
 meing ftaus Convertius, à per Curdar
 enten igl puceañ; mo ladinameing
 igl fperit foing ei vegnius enten
 el; ad el ei era femes enfchannu-
 20 glias, ad a entfchiet à far orat-
 zium à Diu, fchent: „o, fegner
 Jesu chrifti! veigies mifericordia
 de mei, pauper puceon; pertgei
 jou fon fper la mort, ad iou pos
 25 pucea pli mi fedefender de quefsta
 con cupitza carnala! mo mi
 veng enagit, miu fegniur!“
 et ften Giofafat enten la oratzium,
 fche Dat el à tiara a fedormenta;
 30 et ladinamei[n]g fin fperit fova
 portaus entfchiel, à von la fatfcha
 De Diu; agli fova mufsau la

 Gloria del parvis, al gliorden digls
 35 Aungels et Digls Patriarxs, adels
 profets, à ver igls Apostels adina

 gronda guânditta de Cavaliers, de
 40 purfchals à purfchallas; à quels, che
 portaven Giofafat, Cantaven à
 figieven fiafsta a fcheven: „quefts

II.

che tuts igls Aungels digl Parvis
 fan zun gronda fiafsta enten
 tfehiel, avon la fatfcha de Diu.“
 E Cura che Giofafat haveva udiu,
 afchi fabiamein plidar quella
 Dunfchalla; e ch'ella volefsi [f.46^a] da-
 ventar Chrifstgiaun, e che igl
 Matrimoni, ner Leig fufsi ina Caufta
 fointgia, e buna; Cartent de
 Gudiniar inna Olma a
 Diu; et era perquei che la Carn
 Eel ftimulava per las Tentaziuns
 digl Demuni, e per la Bellezia
 della Giufna, fche era El buna-
 mein feo viuls, per Confentir
 tier igl Puceau; Mo ladinamein
 ei igl Spert S . . vignius enten
 Eel; et Eel ei pufpei fenfchun-
 gliaus, et ha entfchiet a far Ora-
 zium tier Diu, fchent: „O, Sig^r.
 Jefus Chrifus! hagues po Mifericordia
 de mei, pauper Puceon; pertgei
 jeu fun de tier della Mort, e pos
 mei muot pli fedefender de queft
 Defideri Carnal; fche ti o miu
 Signiur e Diu, mei gidas bucca!“
 e ften Giofafat enten la Orazium,
 eis Eel curdaus per tiarra, dormentaus.
 Ei aber ladinamein enten igl fperit ftaus
 portaus enten tfehiel e prefenta[us]
 avon Diu; et ei glei a gli vigniu
 mufsau tut-
 ta la Gloria digl Parvis; igls Chors
 digls
 Aungels, tuts igls Patriarchs e
 Profets, et era vefsa El igls Apostels,
 et ina
 gronda quantitat de Cavaliers, e
 Purfchalls e Purfchallas. E quels
 Aungels,
 che Cantont e figent Fiafsta porta-
 ven Giofafat, fchevan: „quels

III.

che tutts igls aungels digl Parvis fan gronda fiasta enten tshiel, avon la fatscha de Diu. et curche Giosafath a giu udiu, aschi sabiameing tshintsehon questa duuschalla; chella vegli deven- tar chfristgiauna, a scheva, che la la leig fus schi sointgia a buna causa; a cartent de gudigniar ina olma — a Diu; et era — che la carn gli molestava Per la tentaziun digl demuni; a Per la Bellezia della giufna, Sch'eis el bunameing staus convertius, a Per curdar enten igl Puceau; mo ladinameing igl SPirt Soing ei vignius enten el, ad el ei era semes enschanuiglias, ad a entschiet a far oraziun, a Diu schent: „o, Segnier, Jesu Christ! veigies misericordia de mei, PauPer Pucont; Pertgei ieu sun sPer la mort, ad ieu Pos bucca pli mi sedefender de questa concuPisenzia carnala; mo mi vegn an agit, miu signiur!“ et stent Giosafath enten la oratiun, sche dat el a tiarra a sedormenta; et ladinameing siu Spirt fuva Portaus entschiel avon la fatscha de Diu; agli fuva muffau la

Gloria digl Parvis, a igl uerden digls aungels, et digls Patriares a digls Profets; a vei igls Apoftels ad ina gronda quantitat de Cavaliers, de Purschals e Purschallas; a quels che Portaven Giosafath, cantaven a figievan fiasta, a schevan: „quests

IV.

che tutts ils Aungels dil Parvis fan — — fiasta en — — Ciel, avon la fattcha da Diu. Cura che Giofifat ha udiu 5 discurer afchia perdertameing de quella Dunfchalla; a che ella vegli daver- tar Chfristgiaun, a feheva che la leig fufsi afchi Sointgia — — — — cartend de 10 gudagnar in olma a Diu; ad era pertgei la carn stimulava el per las tentatiuns dils Demunis; a per la bellezia della Giufna voleva el buna- 15 meing fevolver a consentir — — al puceau; mo ladiuameing ei il Spirt Soing vegnius Sur el, ad ha femefs enfchanuiglias ad ha enciet a far oraziun 20 tier Din schend: „o, Segner, Jesus Christus! agies misericordia de mei, — pucont; pertgei jau Sum vi tier la mort, a mi pofs bucca — — defender da questa 25 tentaziun carnala! — — — fehe ti mi vegnes bucca enagit.“ e stend afchia Giofifat en l'oraziun, eis el dauf a tiarra dormentaus via; ad ei ladinameing vegnius retraigs 30 en Spirt Sin Ciel — — — — , a gli ei ftan mufsau la

Gloria dil Parvis, ed ils Uordens dils Aungels, dils Patriarchs, — — Profets; e ha viu ils Apoftels, [p.77] ed in gron diember — — — de Soings e Purfchallas; a quels Aungels, 40 che portaven Giofifat, cantond e fe- legrond — — fehevan: „Quests

I.

en igls marters, ch'en mortzs per
 amur de Jesu Christ! " à pi vei
 ina elaretzia de umens a femnas,
 5 che eran ton bials ad alfs, che Gio-
 fafat podeva bucca fetzigiar de
 urdar auonda, a di agli Aungel:
 „Tgei gliant ei queft ehi, afchi bia(b)la?
 10 et gliangel di: „queft en
 purfchalli, che an obfervau lur
 purfcheladi a diu, ad en bucca
 Curdai ennegin puceau Della
 Carn, adan compatiu feg encun-
 15 ter igl munt; ad en Cunter la
 Carn, à ad Confervau fchiuber
 lur virginitat; à fche ti con-
 fervas fchiuber tiu purfchiladi
 20 a diu, fche eis ti mes con quefta
 Bialla gliant! " à pi gli porta El
 liufiern, a lau vei el il Luceffer, à
 tuts auters Demunis; à pi vei
 25 las peinas dels puceons a Con-
 demnaus ad auda [p.68] igl Garir à Bar-
 gir Crudeivels de quels, che eran
 en quei liug; à vei turmenton;
 30 et ladinameing entfcheiv' el a
 bargir, à veva gronda tema.
 alura glaungel gli di: „sche ti
 as viu las peinas dels puceons,
 fche vi ion turnar tiu fpert en
 35 tiu tgirp el mont; api Conferva
 bein tiu purfchaladi; a te pertgi-
 ri bein, De far puceau; à feigies
 40 mifericordeivels Culs paupers!
 fche vegus ti à furvegnir quella

II.

een Martirs, e quefts een mortzs per
 Amur de Jesus Christo! " alura vefseve
 el inna gronda Quantitat de Gliant,
 [f.46^b] fco umens a femnas che
 eran ton bials et alfs, che Gio-
 fafat podeva bucca fetztiar de
 urdar quels, e gi ad fees Aungels:
 „Tgei Pievel ei quei, chei afchi bials?“
 et igl Aungels gin: „Quefts een tuts
 Purfchals, igls quals han falvau igl
 Purfchaladi a Diu, ed han bucca
 Corompiu la lur Carn entras igls Deleigs
 Carnals; e fche ti
 vegnes generufa e tafframein enten
 igl Mund encun-
 ter la Carn, vegniefs igl tiu Pufchala-
 di adiu falvar felubers, — —
 fche vegnies ti ina gada enten
 efer dumbraus denter quei
 Diember! " Alura han ei manau El
 enten igl Uffiern; et Eel ha leu viu
 Lucifer
 e tuts igl auters Demunis, et alura
 las Peinas digls Pucons — —,
 et ha udiu il grou garir e crudeivel
 plidar, che quels figeven en-
 ten quei Liug; el ha viu co quels
 vignevan tormentai;
 e ladinamein ha El entfchiet a
 bargir, et ha giu zun gronda Tema;
 et igls Aungels gin a gli: „ti has
 ufsa viu las Peinas digls Puceonts;
 et afchia kein nus Tei pufpei tornar fin
 igl Mund tei enten igl tiu Tgierp; et
 alura lau
 Conferva bein tiu Purfchalladi; e te
 pertgi-
 ra bein, che fetfchies nagin [p. 47]
 Puceau, e
 feigies Mifericordeivels Cun igls
 paupers!
 fche vegnies ti a Contofeh[e]r quella

III.

en igls marters, ch'en morts Per amur de Jesu Chrifiti.“ a Pi vei ina clarezia de umens a femnas,

che eran ton bials ad alfs, che Giosafath Pudeva bucca schezigiar de urdar avunda gi agli aungel: „tgei gliaut ei queft, chei aschi bialla? [p.157]et iglaungel gi: quefts en Purschals, che an observau lur — Purschalladi a Diu, ad en bucca curdai en nagin Puccau della carn, ad an combatiu fig encunter igl mund, ad encunter la

carn, ad ā conservau schubers, lur virginitat; a scha ti conservas schuber tiu Purschalladi a Diu, sche eis ti mes eun quefta bialla gliaut!“ aPi gli porta el eigl uffiern, a leu vei el igl luzifer

a tuts auters demunis; a Pi vei las Peinas digls Pucons — — —, ad anda a garir a bargir crudeivel de quels, che eran en quei liug; a vei turmenton;

et ladinamein entscheiva el a bargir, a veva gronda tema. alura igl aungel agli gi: „sche ti as viu las Peinas digls Pucons, sche vi ieu turnar tiu SPirt enten tiu tgiern, eigl muud; a Pi conserv:

bein tiu Purschalladi; a te Pertgiri bein, de far Puccau; a seigies

misiricordeivels culs PauPers!

sche vens ti a survignir quella

IV.

en ils Martirs, che en morts per amur de Diu.“ Suenter ha el viu ina compagnia de Umens, e Femnas,

5

che eran ton bials, ed alfs, che el pudeva bucca avunda mirar; ed ha emparau ils Aungels: „tgiei gliaut ei questa, afchia bialla?“ Ils Aungels han respondiu: „quests 10 en Purfebals, ils quals han Salvau la Purfehalladat a Diu, ed han bucca tartau lur carn con deleigs carnals; — — — a fche ti vegnies ad urigiar conter la carn 15

Sin il mund, a vegnies a mantener fehubers — — — — — — — — — — vegnes ti era mefs denter quest 20 diember!“ Suenter han ei manau el en il uffiern, nua che el ha viu lucifer

a tuts ils auters Demunis; fco era las peinas dils puceonts — — 25 ne ha udiu il grir e bargir che figeven quels, che eran en quei liug; a vaveva tormentar;

fche ha el enciet a 30 temer e bargir. — — — — — lura han ils aungels deg: „Ufsa has tiera viu las peinas dils puceonts; afchia lein nus turnentar en tiu tgiern Sin il mund; a fche ti 35

vegnies a fe[p.78]mantener Purschals, a bein sepertgirar dils puccaus, a vegnies

40

ad efser misiricordeivels cun paupers,

vegnies ti haver quella — —

I.

Gloria, la qualla ti as viu enten
 ilg foing parvis, à von la fatfcha
 De Diu; a fche ti fas antra vifsa,
 5 à fas, u vivas fuenter la volentat
 de queft faultz munt, à Della Carn,
 fel'eis ti mes En, Denter quefts
 Demunis, ad arder a bargir enten
 perpetten!⁴ Curche Glianngel a
 10 giu deg queft, felhal portau
 l'olma de Giofafat enten queft
 mont, el fiu tgierp.

II.

Gloria, la qualla ti has viu enten
 igl foing Parvis, avon la Fatfcha
 de Diu; e fche ti vegns far Contrari,
 e vegns a far fuenter la voluntat
 de queft faultz Mund, e della Carn,
 fche vegnies ti a vegnir mezs enten
 quella gronda Calira e felamentar
 et arder Cun igl Demunis!⁴ E
 gietg quei, han igls Aungels portau
 L'Olma de Giofafat fin igl Mund,
 enten fiu Tgierp.

LA VETA DA SOINTGIA

I.

15 (Ineditum nach Ms. f.)
 [f. 9^a] ilg's treis gis eis ella — — ida
 aung
 plinauon enten ilg dasiertt, et ha
 filg fuentter enflau ina Russa
 20 u tauna enten in grep, et leu
 speras ina fantanna Cun auua;
 quest ling ha ella cun grond
 engratiament retschiert, Vall
 sco dius a gli ues quei dau, et
 25 ha priu auont Seseza, de Cum-
 planir — — — — ils gis da
 sia netta cau eutten quefta tauna.
 enten quefta — ha ella pinau
 tier in leig Cun dafcha e roma
 30 pieng; anter — haucua ella
 nuot cau cun ella, che las iaruas,
 che leu carscheuan, e las ragis,
 che leu secataven, per sustaner
 35 e trer uia tras quei pia, che ella
 manava (ven)ina vetta Streingia,
 ton pleinna d Cumber, —
 munglame[n]s. [f. 9^b] Ella pardeua

II.

(Ineditum nach Ms. Ga.)
 [f. 10^b] il tiertz de ei fella puspei ida
 aung
 plinavont enten il defiert, et ha
 fil fuenter enflau ina rusna
 u tauna enten in grepp, e
 speras ina fantauna — —;
 quest ling ha ella cun —
 engratiament reicert, qual
 fcho Diaus aves agli quei dau, et
 ha priu von seseza, de com-
 plenir — — — — ils dys de
 fia veta cau enten quefta tauna;
 enten quella — ha ella pinau
 tier in legett cun dafcha a roma
 de peng; anter aber haveva —
 nuotta — — che las jarvas,
 che lau carscheva, e las ragifch,
 che lau fecatava, per sustentar
 a trer via tras quei pia che ella
 manava ina veta strengia,
 ton pleina de Kumber, —
 à munglamens. fe fesperdeva

III.

gloria, la qualla ti has viu enten igl foing Parvis, avon la Fatscha de Diu; a sche ti fas outra viffa, a fas, u vivas suenter la voluntat de queft faulz mund, a della carn, sch'eis ti mes eu, denter quefts Demunis, ad arder a bargir enten PerPeten!¹⁴ a curca igl Aungel a giu gig queft, schal Purtau la olma de Giosafath enten queft mund, en siu tgerP.

IV.

gloria, che ti has viu en il Soing Parvis, avon la fatt'cha de Diu; mo sche ti vegnes a far outra visa Suenter il voler — — — 5 de quest fauls mund a della carn, vegnies ti betts en quei fiug, a — bargir ed arder cun ils Demunis!¹⁴ — — — — a deg quei, han ils Aungels por-10 tau Sia olma en il tgerp, Sin quest mund.

GENOVEVA.

III.

(Ineditum nach Ms. Pg.)

[p. 36] ilg tiertz di eis ella puspei ida
aunc[a] biar
plinavont enten ilg Defiert, et à
filg fuenter enflau ina Rufsna
ũ tauna enten in grib, et
speras ina fontauna — —;
Gueft liug ha ella Con —
engraziament Retfchiert, val
scho Diaus agli ves quei dau, et
ha priu avont safeza, de C(1)om-
planir, — — — — ils gis da
fia vytta cau enten questa touna.
Enten quella — à ella pinau
tier in liget cun dascha ù Romā
de ping; auter aber haveva ella
nuotta cun Ella, las earvas
che cou cha[r]sevan, è las Ragis,

che lau fakatavan, per se fustentar,
à trer via tras quei pia, che ella
manava ina vyta streingia,
ton pleina da Cumber —
à munglamens. ses parteva [p. 37]

IV.

(Ineditum nach Ms. Cff.)

15

[p. 66] igl Tie[r]z gi eifs ella ida
eung biar
pli Anavon Entten igl Dafiertt, ett ha
Sigl Suentter Enflau ina Ruesna
u teuna entten in grep, ad 20
ina fantteuna speras — —;
queft Liug ha ella Cun —
Engraziammen Ratschiertt, val
Scho Dieufs agli vefs — dau, ad
ha priu avon safeza, da Com- 25
planir la Sia vetta, u igls gifs da
Sia vetta Ceu — — — —.
entten questa Teuna ha ella pinau
tier in leg Cun dascha a Roma
pegn; autter — haveva ella 30
Nuotta Cun ella, las jarvas,
Che lau Carscheva, [p. 67] a las
Ragisch[s],

Che leu Cattavan, per — — —
Sattrer via, tras quei pia, Che Ella 35
manava ina vetta streingna,
ton pleina da Cumber, a trifezia
a munglamens. Safpardeva

I.

ilg laig de siu sein tallmeing che
 ella ha buce pli tazar Siu
 car affon; ilg affon aber, quei
 5 innocett tshut, pleins de fom,
 tshischaua ton gig ilg Sein
 de Sia cara, â da tut ilg mun
 bandunada muma, che ilg
 Saung en[staigl] dilg laig ei curius
 10 ora; et schinauont, che quei
 Carin aungel haneua zun nuotta
 per sustenner, entscheueua â pi-
 giura e secar uia della fom;
 ilg — — — bargir de quest mi-
 15 serabell niern impetraua ilg
 Cor de Sia(c) muma tal uissa,
 che ella Steua per morir; zun
 nuota pudeua ella far, per vegnir
 â gli en agitt, et tras quei stueua
 20 ella uer quei pauper — ierffen
 miser[a]blameing pîrir und sterben
 von dem Todte. schinauont aber,
 che ella quei dollorus spectachel
 stues bucca pli mirar tier, ha
 25 ella mess igl affon sut ina
 plontta ū pomer, et ei ida ton
 lunsch — dad ell, che ella
 podesi bucca uer quellas pet-
 tras larmas â zun dollorus
 30 bargir â dar iss de siu aschi

carr, bandunau affon. lau
 â ella sames enshanoglias
 et clomau sura ilg agit da il
 35 buntadeiuell dein, che ell(a) ha

stauiu udir: — — — — —
 — — — „o miu diu! scheua ella,
 eis ei pusseiuell, che tia diuina
 40 maiestatt, o dulsch Spindrader,

posi mirar tier Senza Compasiun

II.

il lag de fiu fein talmein, che
 ella ha bucca pli faviu tazar fiu
 car Affon; — — — aber quei
 innocent zuz, pleins de fom
 cieciava ton (d)[f]eg il fein
 de fia Chara, e de tut il mund
 bundanada Muma, che il
 faung en stailg dil lag ei curius
 ora, e schinavon, che quei
 Charin Aungel el pigiarar a fekar
 via della fom haveua zun nuotta
 per fefustentar — — — —
 [f. 10^a] Il dolorus bargir de quest mi-
 ferabel viern [penetrava elg]
 cor de fia Chara Muma tal vifa,
 che ella steua per murir;
 nuotta podeua ella far, per vegnir
 à gl[i] en agit, e tras quei fto[veva]
 ella ver quei pauper Affon, orfenet
 miserablamein [perir] via è
 morir della fom. schinauon —
 che ella quei dolorus spectachel
 ftoves(morir) bucca pli mirar tier, ha
 ella mes il Affon fut in
 . . pomer, et ei ida ton
 lungs — — ded el, che ella
 pofsi bucca ver quellas pe-
 tras larmas e zun dolorus
 bargir — — — de fiu afchi

Char e bundanau Affon. lau
 ha ella femes enfanuglias
 a Clamau — anagit il
 buntadeivel Diu, che el ha sto-
 viu ella

udir: — — — — —
 — — „o miu Diu, scheua ella,
 ei fei pofseivel, che tia divina
 Majestatt, O dulsch spindrader

pofseis guardar tier fenza compofsiun

III.

ilg laig de fiu fein talmeing, che ella ha bucca pli faviu tazar fiu char Affon; ilg Affon aber quei inozent zuch — de fom̄ tſchitſch[a]va ton dig ilg fein de fia chara, è [da] tutt ilg mnd bandunada numa, che ilg foing enftailg dilgs laig ei Curius ora, et ſchinavont che quei Carin aungel haveva zun nuotta per feſtentar, Enſchhaveva el à pigirar e fechar via della fom̄, ilg Dolorus bargir de queſt miſerabel viermet penetrava ilg cor de fia chara muma talviſa (che) che ella ſteva per morir; zun nuotta pudeva ella far per vognir à gli enagit; et tras quei ſtueva ella ver quei pauper — orfenet miſerablameing pirir via à murir della fom̄. ſchinavont aber ch' ella quei Dolorus ſpectakel ſtoves bucca pli mirar tier, ha ella mes ilg Affon fut in . . . pomer, et ei ida ton lunſch . . . ded el, ch' ella podeſi bucca ver quellas pitras larmettas à zun dolorus bargir, è darys de fiu aſchi

char à bundanau Affon. Iou ha ella fames Enſchianuglias et Clamont ſura ilg agit dilgs Bontadeivel Diu, ch'et ha ſtoviu ella

udir: — — — — — :
— — „ò miu Diu! ſcheva ella ei ſei puſſeivel, che tia Divina meiſtat, o dulſch ſpindrader,

poſes urdar tier ſenza Compasiun,

IV.

igl laig da Siu Sein Talmeing, Che ella ha buca pli Saviu Tazar Siu Car Afon; ilg Afon Aber, quei Inozen Cutt, plains da fom̄ 5 Tſchi[s]chava ton gig igl Sein da Sia Cara numa a da tutt ilg mund bandunada, che ei Seung, enſtaigl lag Kureva ora; ad aſchi anavon, Che quei 10 Carin Eungell haveva zun Nuott per Suſtaner, ad Entſchhaveva a pigiarar a Secar via della fom̄; ilg Dolorus bargir de queſt — viermett Empetrava ilg 15 Cor de Sia — muma tal viſa, Che ela ſteva [p.68] Per murir; zun Nuotta pudeva Ella far per vignir agli Enagitt, ett tras quei ſtueva Ela ver quei pauper — jerfen 20 miſerablameing pirir via a murir dela fom̄. Aſchi anavon aber, che ela quei dolorus ſpectacell ſtuefs Buca pli mirar tier, ha ella meſs igl Afon Suntt igl 25 . . . pumer, ad ei Ida ton Lunſch ord dad ell, Che ella ſtuefsi bucca ver pli quelas pettras larmasettas a zun dolorus — — — a dar ifs de quei pauper 30 ett Siu aſchi pauper a Car affon pauper e da tutts bandunaus. Len eifs ella Sameſa Enſchnuglias et Claman [Entten] Sura igl agitt da — — Diu, che ha ſtuviu Ella 35

udir; ad ha gieg en queſta viſa:
. . . „Ach miu Diu! — — eifs ei puſſeivell, Che la divina [p. 69] Majeſtatt, A, dulſch ſpin-40 drader, poſi vurdar tier Senza Compasiun,

I.

quallmeing quei inocent, char
 affon sto aschi inocentameing
 pirir a sacar uia murt ils mun-
 5 glamenss de Spissa a bubronda:
 uarda po, o misericordeiuel
 diu, uarda po sin quei pauper
 uierm et; co ell stat a schi mi-
 10 serablameing a uont tes eilgs, et
 cun siu schmueiuel bargir a
 dollorus Suspirs tei Cloma en
 agit, che ti ueglias po tribu(i)r
 encual(s)cha spisa u buvronda.
 15 achi preing po erbarm de quest
 — — — — —
 — — — — —
 pauper a bandunau affon,
 a gli il quell [f. 10^a] a fiu bab Samussa
 20 ton dirss e Rushs e sia num̄a sa
 bucca po gidar. iau
 vai nagina trost cau sin quest
 mund auter Che quei miu Car
 affon. Sche ti pia quell ami
 25 prendas nauen, sche fto iau
 pirir, et era miserablameing
 caū en quest desiert morir
 Per charschadeitgna, e dollur.
 Con tut pia dai a mi pèr
 30 ina trost; fche ni iau quell
 trer sii tier tiu Suruetfch;
 ues a la dollorusa groua
 ha Cumplaniu Sia oratiun, Sche
 perneit mira, ueng in stharua, a
 35 la qualla samusaua tut du-
 miasta; Sestr(i)chaua entuorn
 ella; ual sco ella les dar d'en-
 telir, ch[e] Dias ella nessi cau
 termes, sinaquei che ella cun
 40 quei metell pudesi sustaner
 ilg affon. genoueva ha la-
 dinameing enschonischiu, che

II.

qualmein quei innocent a Char
 Affon fto aschia inocentameing
 pirir, fecar via murt ils mun-
 glamens de spisa a bubronda:
 guarda po, o misericordeivel
 Diu; guardi — — quei pauper
 vierm; co el afchi miserabla-
 mein ftar avont tes elgs, e
 cun siu fleivel bargir e
 dolorus fuspitar tei clamar en
 agit, che ti veglias po tribuir
 enqualche Spisa u bubronda.
 Ach prein po erbarm da quest
 Affon, O Buntadeivel Bab veng
 po enagit a quest
 pauper e bundanau — orfenet,
 a gli qual fiu Bab . . se muofsa
 ton ruchs, e la fia Mum̄a —
 — — po bucca gidar. iau
 hai gie nagina trost cau sin tiar-
 ra — — auter che quei miu Char
 Affon. fche ti pia quel à mi
 prendas —, fche fto iau
 — — era misera(1)b[1]ameing
 cau enten quest defiert murir
 per carfchadegna, e dolur.
 cun tut [f. 11^a] pia [quel dai] a mi per
 in trost; fche vi iau trèr fi
 quel tier [tiu] furvefch;
 ves ha la dolorufa Grova
 compleniu fia oraziun, [fche]
 perneit mira, veng ina fcharfva,
 la qualla femufava tut du-
 miasta, e feftrihiava entuorn
 Ella; qual fcho ella cun quei dar [d']en-
 talir, che Dias havefsi ella cau
 termes, finaquei che ella [cun]
 quei mettel podetsi sustentar
 il Affon. Genoveva ha la-
 dinamein enconafchu, che

III.

qualmeing quei inozentt à car
 Affon fto afschia inozentameing
 pirir a fakar via murt ilgs mun-
 glaments de fpifa, à buvronda
 varda po, o mifericordeivel
 Diu, vardi po — quei pauper
 [p. 38] Viermett; Co el afchi
 miferabla-
 meing fstat auont tes Elgs, et
 Cun fti fleivel bargir à
 dolorus Suspirar tei clomar en
 agit, cha ti veglias po tribuir
 Enqualchè fpifa ù buvronda.
 ah pring po arbarm da quest
 Affon, à buntadeivel bab veng
 po Eñ agit à quest
 pauper à bundunau Jierfenet,
 à gli qual fti bab fa muosa
 ton Ruchts, et fta muma sa
 bucca, et po bucca gidar. Jou
 hai gie nagina troft cou fin tiara
 — — auter che quei miu char
 Affon. fche ti pia quel à mi
 prentas —, fche fto jou
 — — era miferablameing
 cou enten quest Delsiert murir
 per Charfhadegna, à Dolur.
 Cun tut pia dei quel à mi per
 ina troft, fcha vi iau quel
 trer fy tier tiu furvetfchi;
 vef à la Dolorusa Grova
 Complaniu fia Oraziun, che
 perneid mira, veng ei ina tshiar-
 va, la qualla femufsava tut du-
 miastia, et se ftribava Entuorn
 ella, val fcho ella les dar d'en-
 talir, che Diaus ella havefi cou
 termes, fina quei, ch' ella cun
 quei mitel pudesi fustentar
 ilg Affon. Gienoveva ha la-
 dinameing Enconoschiu, che

IV.

Qualmeing quei Inozentt Car
 Afon fto Aschi inocentameing
 pirir a Secar via muertt ilgs Mun-
 glaments da fpifsa a buvronda: 5
 vurdar po, O mifericordeivell
 Diu — — — quei Pauper
 viermett, Cho ell aschia miferabla-
 meing fto avont tefs eigls, ett 10
 Cun Siu fleivell bargir a
 Dolorus Supirar tei Cloma Eu-
 agitt, Che ti veglias po tribuir
 en quall Che fpifsa u buvronda.
 Ach prein po Erbarm da quest 15
 — — — — — — — —
 — — — — — — — —
 Pauper a bandunau Jerfen,
 agli quall Sin babb Samuefsa
 ton Ruchs, ett Sia muma po 20
 Buca a Sa bucca gidar. Jeu
 vai — Nag[i]ua troft Cheu Sigl —
 mund — autter [p. 70] Che — miu Car
 Afon. Scha ti pia quell mi
 prentas, — — fto jeu 25
 — — era miferablameing
 Cheu Entten quest dalsiertt murir,
 per Carfhadegna, a dalur.
 Cun ttut pia dai quell a mi per
 ina Troft; Sche vi jeu quel 30
 trer Si tier tiu Schurvetts;
 vefs ha la dolorusa grova
 Complaniu Sia oraziun, Sche
 pe[r]neitt mira, vegn ina Tsharfa,
 la qualla Samufsava ton u tutta do- 35
 mialtia, a Seftrichava
 ela; val Scho ela les dar de Ent-
 talir, che Dieus ella havefsi Cheu
 termes, Sina quei Che ela Cun
 quei mettell pudesi Sufstentar 40
 igl Afon. Genova ha La-
 dinameing Enconischiu, Che

I.

quei seigi ina prouidentia —
 — a particulara fauur de
 diu; et tras quei ha ella
 5 portau nautier ilg affon, et
 mes las tetas della Scharua
 en bucca; a ilg Affon a leu
 ton gig tatau, che ell a Sur-
 uigniu enpau craft a uetta,
 10 muort questa gronda gratia,
 particulara fauur de diu ei
 genoueva tallmeing Selegra-
 da, che ella cun dulschas lar-
 mas de legerment engratia-
 15 ua diu cun tut Siu cor, et

rugaua era Diu, che el dues
 Continuar Continuameing
 questa sia niebla prouidentia;
 20 fcho ei era quei era deuentau;
 pertgici che feli gig, che gieno-
 ueua ei ftada enten ilg desiert,
 ei quella tscharua mingia di
 uignida duos gadas per spis-
 25 gientar cun ilg — —
 — —

II.

quei feigi ina providenza —
 — e particulara fauur de
 Diu; e tras quei ha ella
 purtau nau tier il Affon,
 mes vid la[s] tetas della scharva;
 — — — il qual Affon lau
 ton deg tetau, che el ha fur-
 vegniu enpaug de craft e vetta,
 murt questa gronda grazia
 à particulara fauur de Diu ei
 Gie|ne|veva talmein felegra-
 da, che ella cun dulfehas lar-
 mas de legerment engrazia-
 va Diu cun tut sin cor, e

rogava era Diu, che el duves
 continuar continuamein
 questa fia niebla providenza;
 fcho ei quei era daventau,
 pertgei — fchi dig, che Giene
 veva ei ftada enten quei desiert
 ei quella ciarva mintga di
 vegnida duos gadas il di
 per spifentar cun il lag
 quest Affon.

III.

quei feigi ina providentia —
 — à particulara favork de
 Diu; et tras quei ha ella
 purtau nou tier ilg Affon, et
 mes vid las tettas Della Ciarva,
 — — — ilg qual Affon à lou
 ton dig tetau ch' el ha fur-
 vagniu enpau Kraft à vytta,
 muort quefta gronda Gratia
 à particulara favur de Diu ei
 Gienoveva talmeing felegrada,
 che ella cun dulschias larmas
 de legrament Engratiava
 Diu, Cun tutt igl fiu
 Cor, et

rogava era [p. 39] Diu, che el Doves
 Continuar a Continuameing
 quefta fia niebla provide[n]tia;
 fcho ei quei era daventau,
 pergiei che fchi dig che Gienoveva
 ei ftada Enten ilg Defiert
 ei quella Cia[r]va mintgia dy
 vagnida duos gadas, per
 fpisgientar Cun ilg laig
 — —

IV.

ei Seigi ina providenzia da
 Diu a partticu[p. 71]lara favur Da
 Diu, ett tras quei ha ela
 purtau Neu tier igl Afon, — 5
 — — — — — a leu
 ha 'l ton gig tatau, Che ell ha Sur-
 vagniu — — —
 — — — Empau Chraftt a vetta;
 a muertt quefta gronda gracia,¹⁰
 e perticulara favur da Diu ei
 genoveva talmeing Salagrada,
 Che ela Cun dulschias larmas
 de legermen Engraziu
 Diu Cun tutt — Siu Corr, ett¹⁵

Rugava era Diu, Che el duefs
 Continuar Continuameing
 quella Sia Niebla providenzia;
 Cho quei ei Era davanttau;²⁰
 pertgei Che aschi gig Scho
 gnoeva Ei ftada entten
 igl defiertt ei quela Tscharfa
 mingia gi vignida duefs
 gadas igl gi per fpisgenttar²⁵
 Cun igll laig [p. 72] Quei
 pauper Afon. —

IN PASSTUR DE D'OLMAS.

Che prenda c[om]gnau dellas nurfsas de Christus a gli recomandadas.

(Ineditum nach Ms. Cd.)

1.

[f. 20a] Mi ven dad' in si sura
 Per miez d'in iester pot,
 Avis, Ch' iou dei quest'ura
 Er prender pietigot;
 5 Renunciar il uffeci,
 Reciert, mo pauc fritgiau;
 Mi ven fil benefeci
 Il pli quallificau.

2.

Jou us da cormeing pia
 10 Rend'ault engratiament,
 A tuta la pleif mia,
 Aunca tilar nauend;
 Rog, che Schadin furfreschi
 Faigs, plaids, entardimens;
 15 Perduni, cunpateschi
 A mi tuts muncamens!

3.

A tuts auunda clara
 Resta perpetnadat,
 Gig us, aunc esser bara
 20 Per mia fleiuadat.
 Ach bault la mort ua runda,
 Enquera tuts uiglions,
 Vult biar de far auunda
 Nies quen da gis ad ons.

4.

25 Sai bein, che iou dueua
 En Ciel ad er fauur
 Da gi a noig cun greua
 Trauaignia de pastur,
 Recomendadas nursas
 30 Ir auon a pertgirar
 En tutas Vias, cuersas
 Endretg per ellas [far].

5.

[f. 20b] Nun hai manau bein tutas;
 Ne sai, nua biaras uan
 35 Per uias streig' o rutaf,
 Zun mallas sendas fan;
 Il glei bein de dar rischposchta;
 In lai las nuorsas ir,
 Cun la cumina rosta,
 40 Ach mallamein pirir.

6.

Vasent ien quest gron prigel,
 Rest'ieu tut tumentaus;
 Munglas cun pli ferm[s] rigels
 Ellas taner en claus.
 45 Ju tem, che biaras uegnen
 Scarpadas bault dil luf:
 Nins cundaments las tegnen
 Tier Christo fut fiu giuf.

7.

Ad outras ch' an la mira
 50 En ciel po de riuar,
 Ur' iou tutta uentira,
 Gareig lur urigar!
 Dieus, uegli er da tshellas
 Ina rimnada far;
 55 Aunca ceurar de quellas,
 A tuttas po Salua[r]!

8.

La uita bault ftulescha,
 Reschta perpetnadad;
 A quei, che mai finescha,
 60 Dapenda mai d'in flad.
 Bucca fauer, nuoa ira,
 Ei bein da suspirar;
 A dar Chaschun, tgi plira:
 Mai pli pude turnar!

9.

65 Sauend, cha iou ueing pia
 Or uus nauen tilar,
 Ei gronda tutta uia
 Rischun da uus urar,
 [f. 21^a] Lagreiula, liunga uetta
 70 In uer deleig dil spiert,
 Giest Viuer, che mareta
 Ruaus â foing cunfie[rt]!

10.

Ilg temps Dieus benedeschi
 A deti sanadat,
 75 A fetktsi, che tut chreschi
 Grond freg sil feld la stat!
 Da tuts laschi âdina
 Il muuel proua far;
 A tuttas Chafsas ina
 80 Pasch nera uegli dar.

11.

Del' olmâ, â il tgierp uentira,
 In bien, ch'iou t'dei cuir;
 Ei, en carezzia spira
 Ensemel cuuignir,
 85 Perderta figlelonza
 Tut tempo(!)[r]al bein star;
 Ludeiula demanonza;
 In leger conuerfar.

12.

En questa Vita ueies
 90 Grazzia abuldonzameing;
 Ilg Ciel beau enfeies;
 Ord quel uus dulschameing;
 Fenteuna d'aua uiua
 Tutta perpetnadat
 95 Flesegi, che dariua
 Tras Chr[i]sto Soingiadat!
 Amen!

CANZUN DA SOING ANTONI.

Canzun de Soing Antoni.

(Ineditum nach Ms. Cd.)

1.

[f. 33^a] Laudeien foing Antoni,
 In um miraculus!
 Gl qual enten lybone
 Ei soingjamein neschus:
 5 marcau de portagall.
 la sia soingia uita,
 Sco nus afflein descritta
 Ha nin Soing aduall.

2.

En sia giuuentegna
 10 er' el surdaus a diu;
 mai nin mal ni menzegna
 enn sia bocca giu.
 per ina foingia fin
 Eis el jus ent' il vorden,
 15 viuius, fe'in pauper bruoder
 dil bien foing auguftin.

3.

[f. 33^b] Ell ha giu defidiri
 per gronda mur de diu
 de surfrir il murteri,
 20 a sponder il saung fiu.
 a con in iffer fresc,
 tras deozium diuina
 fe mess sut disciplina
 dil bien, grond soing francesc.

4.

25 Zun strengias el fieua
 giginas a lauurs;
 a tuts el si surueua
 con breigias a fauurs.
 ault er' el studiaus;
 30 mo zuppa la doctrina;
 suruefcha si en cufchina.
 E fa lauurs sbittaus.

5.

[f. 34^a] Mo quella l'ih zuppada
 Ha mes sil candelier
 35 Soing Frances enuidada
 de Diu feo tgietschen fier,
 cun la charezia zun
 tras la gronda doctrrina
 Et uita zun diuina
 40 Sclarescha el tut il mundt.

6.

Sil felt el perdagaua,
 She gie plueua fig;
 La plieua nin bugnaua,
 quels che tedlauan teir.
 45 En tuta sorts lungaijs,
 Mintgin el entelgeua,
 quei ch'el a uont teneua
 per meglierar lur faigs.

7.

[f. 34^b] Tier gronda penitienza
 50 Il pieuel mouentaus,
 a uera encognosienzia
 de lur zunt gronds pocaus.
 Scurclauen or deuiert,
 E streng (l)[f]egesliauen,
 55 lur uita meglierauen
 Cun in propiest deciert.

8.

Heretis biars el uolua
 tras bia miraclas far,
 In stinau se resoluva,
 60 fiu feler bandunar;
 fiu afen ch'el uesent,
 che aueina non magliaua;
 Pli prest diu adoraua
 Ent' il foing sacrament.

9.

65 [f. 35^a] fees priedis biars sbittauen
 Heretis fig stinai
 Val lau ils pefes telauan
 gron diember lau rimnai;
 lur tgiaus fur mar alzont
 70 Entocan el finescha
 fiu priedi, e benedeffha,
 lur tgiaus gli inclinot.

10.

Vesent tras profezia,
 Co malgiest ei tgiiaus,
 75 fiu bab de malgiustia
 Shon tier la mort tr[u]aus;
 Cein meglias nen portaus,
 Ent' il coleigl compara
 Con prouas tutt declara,
 80 Ch'el bab uegn iust anfflaus.

11.

[f. 35^b] In' outra ga tgifauen
 fiu bab d'in mazament,
 E tier la mort truauen
 perquei maliustament.
 85 Il Soing puspei uegnitt,
 Il miert el fi lauenta,
 alg bab uen en agitt.

12.

Rogein, o foing antoni!
 tier diu nus ueglias trèr.
 90 Ach, prend gli nauh il moni,
 Ch'el possi nuot nosher!
 feo te has fauens cantau:
 o, gloriofa domina!
 E fehi tras nosfa donna
 95 Il naufscha spirt seaciau!

13.

[f. 36^a] la faccia digl Saluader
 o, cont sauens has viu!
 Igl figlett dilg foing pader,
 quei dulsh Jesus, tin diu,
 100 a quel bicciau fauens,
 o, cont ha giu dulcezia
 digl duls affont letezia
 tiu cor leth endedens;

14.

Anus perdun urbefsi
 105 de quei dulsha uffonnet,
 Jefus, ch'el nus sclaresfhi
 feo ti clar comparett!
 nus dett' il foing ruauus,
 Che nus lau diu uefeien,
 E tei en diu lodeien
 Cun tuts ils foings beaus!

LA BREF D' LA TERRA.

La bref d'la Terra.

(Ineditum nach Ms. Scha.)

[fol. 65^a] La bref d'la Terra melsa gin En Rumonsch or da Saffiment, d'ün antir' Ludeivel Cumin da Schons enten ilg on da Christ 1724. 5 dilg meins April, tras Johan Marchion de Nicka da quei temps Schrivont dala terra.

Enten num da la Suletta Aulta Banadida Perpetna Trinitad Amen. Suenter quei ca tras la ordinatiun a soinchia Benediction dilg Senger Deus, ilg nies Cumin Pofsidescha la libertad Corporala a Spirituala, mo tras ilg 10 fal dilgs nos amparmers vilgs, eis ei da tal guïssa lavagau a corrupt, ca Scha quei vangifs bucca Tras ilg flisig Exerzici da minchia gi lavantaus Si a Puschpei Cuidau, Scha vangifsen Senza Zviffel buns urdēs a Schentaments ad ir a fruSta Cuntut eis ei tutta via bafsingius da metter pa Schrit buns Schentaments Par ünna Perpetna memoria, ne ragurdonza Als 15 Suenters vangions, mo par Ca buns urdens a Schentaments aSchigig Sco mund Stat nun Corrupt a nunlavagai ReSten, Scha lein nus Surdar a lgi vardat dala Scartira cuntut Cunfelsein nus, Landa. Culselg ad Antiera terra da Schons, en Sagirezia a vardat da questa Presenta bref a tuts quels, ca quests nos Schantaments ligian, vezen, ner auden ligint, ca nus 20 lantira Terra generalmeng a nun Sparcheivlameng la Mantongia ad er ilg Plaun da queSta a da lautra vart dilg Rein [fol. 65^b] Santali bein parina Cun ün Sen, ner meinig tiers nitz a bein Star dils nos Suenters vangions, veigian faig ün Cunaschent Schantament ad urden, Sco tshou Suenters Stat Schrit tras quels Prus a Sabis, da nus Cumplein gault vangis tarmes 25 Cun Amparmaschun, Ca quei, cha els fetschian, urdeinian a drizien, duveian a leian nus ad ils nos Suenters vangints fideivlameng vangir Suenters, viver a Salva(1)[r] ver ferm a Stateivlameng, ulsa ad aSchi gig Sco munt Stat a cau Ancunter Sin nagina guïssa a furma Sa Patarchiar, ner far, er bucca dar tiers, Ch'ei vengig faig Sin nagina guïssa, ner furma. Numna-30 dameng Nicolaus Path March., da quei temps LandA.; Jeri Panadurer da Runcalgia; Johan Calinart da Reischen; Jan Rus da Ziraun; Veibel Pieder Basorgia da Pingieu; LandA. Christ Mazolt da Dander, Chan or da nies Saffiment Serit questa Bref, Jacob Girschot da fareira; Mastral Jon Muzezi da Clugin; Mastral Clo Michel da Vergenstein; Mastral Jon Pravost da 35 Matton; Scrivont Path Clopat da Lon; Jon Fimian da Fardin; LandA. Johan Prevost da Donath, Sco er eis Staus tiers questa Fatschenda ilg Scrivont Jon Pravost ad aschia Savunden ils Pungs ad artickels. —

[fol. 66^a]

1. Cur ilg Plaid da Deus ven Faig a Saver a Pa[r]dagau en nofsas Baselgias, ner Pleifs; Scha dei Scadin, Refelvont or Forza da Deus a d'ilg Singurs, a cau Sa Prefentar a Sa Schicken, mo nua Chanqual Parfunna
5 Senza gronda Sufficienta Raschun vangis ad antarlaschar dus Priedis, dei Senza grazia a Schi Savents Sco ei ven Surpalsau tont Sco vangonts da Strof, vangir Planschieu a castiau.
2. Dei nagin en Sia Crusch ad andirar, Scha Deus tarmetes tiers, ir Par Cunselg tiers nagin S[eu]l[ig]irader, ei dei er tut Simnar, ei Seigig vi da
10 Lgieut ner Biesca, tuttavia a Sut aulta peina efser Scumandai.
3. chi ca Saschas Cunpilgiar cun girar a Schmaladir, ner Schlamar dei ünna talla felhbarhe Persunna vangir Chifsada tiers ilg Surviend d'ilg plaid da Deus, la qualla, Suenter quei Ch'el ha antalleg verameng Ad ei Sagirans, ch'ella haigig Faig quei puccau, dei quella avertameng, Suenter
15 quei ch'ilg Priedi ei Salvaus, vangir ligida giu da la Canzla a, Sch'ella bucca Sa milgiura, Scha dei quella Persunna Suenter CunaSchienscha dilg Obrigkeit vangir Struffiada.
4. Quella Persunna, ca Sapatichias Cun pittaning, dei Senza grazia Lamprimma gada efser Curdada peina [fol. 66^b] a Igi Cumin 20. Crunas,
20 Sch'ei daventas la Segunda gada 50. ▷. Sch'ella perseveras La Terzia gada, dei quella Sper la Peinna dilg danner Efser Privada da Sia hanur, mo quella Persunna, Ca ves bucca Rauba da pagar, dei Par cunaschienscha dilg Obrigkeit Sin ünna outra Furma vangir Procediens.
5. Quella Persunna, ca vangis catada entten ilg Rumper la leg, ner
25 pudes vangir mulsau Si, dei Lamprima gada Sper la peiña dilg daner vangir Selans ora da tuts Faigs a enfselgs, Sch'ei daventas la Segunda gada, dei La efser Privada dad hanur, Schella Persewarescha la terza gada, dei Ella vangir Castigiada Suenter ilg Schentament da Deus.
6. Ilg puccau dilg blutschand dei vangir Castiau Suenter ilg Schanta-
30 ment da Deus a Furma dilg Faig.
7. Ilg Band da nofsa darchira eis dantont, Ch'ilg DerSchader Se par derscher, ad ils girans par trovar, dei munch' un dilg dreg Sa Cuntentar, dreg dar a dreg prender, a nagin aneunter La hanur da lauter ne plidar, ne gir, ne Far Chi ca quei vangis a Surpesar, Igi dai Senza grazia vangir
35 talgiaus ora la Sia Lieunga a Struffigiaus Suenter Sco ilg don eis daventaus par CunaSchienscha dilg dreg, a tuts quels, Ca [fol. 67^a] Fuffen, ne Pudefs-en vangir Cautiers.
8. Chi ca vangis ad udir tucont Sturnas, ner Priugel da la Terra, ei Seigig da guerras, ne autras Furtingias a Svantiras, a vangis a Sa demulsar
10 antardonts, ner mal ubiedis a Suenter ilg Sien Puder a Flis vangis bucca par gidar a Duftar ilg don, dei efser Curdaus Falonza ün Marek, Santali ün Rensch a mietz a mils anavout Par Cunaschienscha dilg dreg vangir Castiaus.

9. Nua ca Spans a dabats CarScheschan, dein Tuts quels, Cha ean Cautiers, ner Pudefsan vangir danturn intimar la Pasch, ner dar Freid a gidar dustar ilg don Pilg Lur Sarament a cau mulsar nagina Partaschontadad enten (Enten) ilg Sparchir, Sut peina da 5. Crunas a milgsanavont Suenter la Furma dilg Faig vangir Castiaus, Mo quel Ca Fus malubiedis 5 entten ilg dar Freid a Sa laschas varnigiar ünna gada eis Curdaus Falonza ün Rensch a la Segunda gada Dus Renschs, la Terza gada Treis Ren., quels ca Surpalsen quei, dein tuts quels, ch'en quaters ad Als malubiedis Metter Maun, a Far, ch'el Seigig ubiedis a lgi dreg, quel ca Figes quei bucca, dei vangir Castigiaus Suenter Cunaschienscha dilg dreg, Milgsana-10 vont eis ei urdanau, ch'ün deig elumar Freid eun [fol. 67^b] Plaids a eun Faigs, quel ca Rumpa Freid eun Plaids, dei vangir castiaus vi d'la Sia banur, quel ca Figes Soung Sur Freid, dei vangir Truvau eun la Spada Queel ca Mazas ün Sur Freid, dei vangir truvaus, ner dert Sco ün Morder.

Item dein ils beins da Calsa vanigr Claus a bunna Fei Sin ilg gi da 15 S. Gierii, qual ca ves lura bucca Claus, quel dei Purtar ilg Cust, ner don da lauter, a lgi qual eis davantaus ilg donn. —

Milfanavont dein ils beins da Culm efser libers Sur tut on, a dei vangir Catschaus lient naginna biefea, Mo Sch'ei vangifs Pindrau Biefea entten ilgs beins da Culm, Scha Crod ei algi migur quatter Plaparts minchia 20 Plapart da quinta quatter blutzeers, algi Salter dus Crenzers par minchia Chiau da biefea Gronda, par biefea pinchia Croda a lgi Migur dufs K.r, adus daners a lgi Salter. Cur la biefea Fa don enten ils beins da Calsa, Scha Crod ei par Minchia Chiau da biefea gronda a lgi migur dus Plaparts, a lgi Salter dus daners; par biefea pinchia crod ei a lgi migur ün 25 K.r, a lgi Salter ün daner. po Minchin trer ent eur ün catt ilg biefe, ilg qual lgi ves Faig don, a dei vangir dau tenur da quels Schantai Puings, ner vangir traig ent par dubels pents.

[fol. 68^a] Item Sch'ün Rumpa giu la Seiff d'ün anter a la Fa bucca ladinameng Pufchpei Si, quel croda quatter Plaparts a quel, ca ratscheiva 30 ilg don; quel, ca la Porta Navent, croda er quatter Plaparts; quel, ca veza quei a Fa bucca a Saver, quel Croda er quatter Plaparts a quel, ca ha Ratschiert ilg don, oncalura ha ilg migur adinna las lechias da prender Suenter quefts Schantaments, ner aber laschar, ei Seigig Par Beius da Culm, ner Funs da Casaun. 35

Eifs ei urdanau, Sch'ei Lavafs Si Spans a Dabats tenter Lgient Eltra, ner Efters eun niel Pievel, Scha dein Quels ca ean Prefents ils Far Sagirar, Mo Sch'els lfsen Sa demulsar Cuntrarifs, ean ils prefents Befüegts a capabels dilgs taner Si antroca Sin la vangida dilgs mef Singurs.

Queft tut tiers vera Sagirezia a Cunfermatium dilgs Schentaments Sifura 40 Scha ha ilg bein numnau LandA. enten nies num eun ilg nies honerau Secret Sagil] da Cumin Cunfirmans ad avertameng mes vi da questa breff, la qualla eis dada Suenter la Salideivla naschienscha dilg nies Sulet Spin-

drader, Cunfalvader Jelsu Chrifli enten ilg on Giset Tschient a tschungkonta Tschung Sin ils 26. gis dilg Meins da Maig.

Quefta breff eis par Part Scritta da plaid en plaid giu dilgs nofs velgs Schentaments, ils quals ils nofs [fol. 68^b] Velgs Pardavonts han Schantau 5 Si, la qualla eis Scritta Sin ilg 26. da Janner Ao. 1549. Mo Damai Ca Quella eis Stada bunna Fig vedra, Scha vein nus Catau par bien azaqnonts puings da metter vitiers, par ca buns nrdens a Schantaments Da la Terra, ilgs Quals tras agit dilg tutpulsent Deus ean vangi Schantai Si dils nos Fideivels velgs, Stetten enten bunna Memorgia ulsa ad antroca la Fin dilg 10 mund a bunna Fei a Senza Mallart. &

DA CAUSSAS DA DERGIRA,

Gei sai la Dergira.

(Ineditum nach Ms. Ath.)

[pag. 1] La Dergira ei inna Causa zun bialla e Bunna neibla, che 15 veng mauada a duvrada da treis persunas, numnadameing tras igl Derschader e de quell che metta igl ploing a da quell della Risposta.

De Contas Vifsas ei sei Dergira?

Da Duos Sorts: Inna veng nomnada Civilla; La qualla ei, cha ha nuotta da far Cun Causas de mallefizis, ne de sekelmeister, sonder Cun 20 Causa ne Facientas da Raubas e Damondas per dregs e marchaus, ne funs, nua chei veng dau igl dreg e Raschiun mo adinna part.

[p. 2] Lautre Criminalla, ne de Sekelmeister ei, Curche Las Causas en de Maleficsz, ne de gronds frust dels Condaments de Diu, a che veng portau e dau en La gisa, tras la qualla in tall ai vengonz ee Meriteivels 25 de in Castig, ne vit igl gierp, ne vit La rouba, ne vit La honnur.

Per Contas Causas po il Dreg

Vegnir surmanaus et impediuis dalla Raschun?

Per quatter Causas principalmeing: scho

Tras la Cuida, tras schengeigs, tras schuidonza ne malvelgia, tras 30 temma.

Gtei eei sai in derschader?

Derschader ai quel, il qual duei sigl ploing a Risposta truar e Sententiar at arver orra aigl dreig. Il Offici de in bien si dreig Derschader Consiste Enten sis poungs:

35 [p. 3] Elser prompts.

1. Elser si dreigs enten tuttas Causas;
2. fervens e flifsis enten La giustaia,

3. Comparteivels Enten igl murmignar,
4. petergiar bein cul Cinziar,
5. Truar endreig,
6. Misericordeivels Col Castigiar.

Plinavont:

5

1. Petergiar anavos vitt las Causas pafsadas; Sinaquei che in pofsi Las presentas ton pli bein Entalir ad Encanoseher.
2. Saver, Co mirar è prender a mauns La Causas presentas, sco da zavrar orra il dreig dal tiert, il Bien dal schliett, La honnur ort igl schandt e zanur. Sinna quei che el vegni bucca Enganaus a faleschi. 10
3. Petergiar Las Causas, che han da daventar, e Las Consequenzas, per quellas poder parvigni a preveder.

Contas perfsunnas audai tier inna
schentada Dergira? — principalmeing 3. —

[p. 4] In derschader; In cha metti igl ploing; In che [metti] La Risposta; 15
scho Era Lau speras ils Advocats né Vgaus; Schrivons e procoraturs ad in Salter.

Gei norden ne diever a dammanar della
dergira veng ei Salvau Comminameing?

1. Veng ai Salidau e Reveriu il Derschader e rogau per igl dreig En-
conter il tall per talla Causa. 20
2. Veng il tall schon il Di vidavon aun cha Ave maria Cumandaus
a Responder igl Dreig Lau Clumaus en avon igl derschader e lau
Avisaus digl ploing e Lamenthasuu enconter Ell da quell, cha
plonscha; nua eha ell po anne petergiar, sche el vegli cul plou-
schadur se schar Endreig, ne Logar e Convegnir, ner bucca pafsar giu 25
e Se Consegliar [Consegleir].
3. Suenter enpau tembs sto ell tormnar avon dergira a dir gei el vol far,
e sche el ha sgisa Encunt[er] il derschader, ne Encuntter igl ploing,
ne per buca efser prevedius de inna Causa u lauttra sche po: —
4. [p. 5] El insinuar e schar Enconoscher Culpeivels u non Culpeivels. 30
Ilg ploing po era far Si Su Sias Rispostas, Replieas, duplicas e
triplicas, a dual La Risposta.
5. sche aber La Risposta ha naginas sgisas, ne Contradictiuns, ne exp-
tius de metter en, tras las quallas igl dreig podess vegni schau
suenter e treschau, sche ai Sai il tal Culpons eun di „gie“ ner „nach“, 35
de efser Cuntens da quella damonda, ne Culpons da Risponder il
dreig.
6. Suenter aber sche inna part u lautra fus bucca digl Cumin, sche ai
Sai igl urden da dar Sagironza per il dreig e ton scho per quella
Causa, che veng Lau presentada avon quei per La summa ne dam- 40
monda auter nuott. In affon digl Comin, quel ai mai Culpons da dar
ne per igl Dreig ne per Deivets, ne per schminazeas, ne per mall
sedeportar, gir En siu Comin.

7. Suenter igl ploing u la Risposta veng ai da mufsar Si a empruar dallas partidas cun metter nannavon igls [p. 6] documents e schartiras e perdegias, scho ei manegian da enpruar il prim tras il ploing, Sias Causas tuttas, che el ha, lau suenter La Risposta era aschia; a pi
5 veng Lura nomnadas Las persunas, che dueien dar perdegia; a pi dau il Saramendt e faig endamendt, per gtei Causa ella Saigi Comendada per perdegia, Cun sias Circumstanzias; a pi tettlau e schrit si a Lagiu giu avon Las parts.
8. Ei veng Lura dumandau La sgisa dellas perdegias, ei seigi per perentella ne per autras Causas, che podes vegni impediù, scho era allegau da bucca dar Enconter documentds e schartiras u simigliontas
10 exeptions; a veng lurra sisu Faig per quei Replie, e daplic Triplic ton dal ploing scho dalla Risposta, a erra bij Urthels u schantau a dreig sin tettlar inna perdegia u Lautra u enconoscher sgisa u valeivla inna schartira ne marchau, e pafsau giu e clamau en u orra.
9. a pi Suenter Sil davos veng ai faig e truau Cun Sentenzia quellas Causas menadas enten dreig, Suenter perdegias e schartiras, e Legiu si e aviert orra tras igl schrivon, [p. 7] taxau igl don dreig avon Las
15 parts; giu Laqualla Sentenzias, sche inna part u Lautra fus agreviada, sche po ella enten eutordisch disch appellar Ladinnameing, ne schar La Sentenzia en Kraft ad efser.

Gei in, cha ha igl ploing, lagi
da far, avon dreig ne per dergira.

Che el setz u tras in procuratur Sappi meter avon Sin papir ne per
25 bocca Clarameing sia facinda, ei Seigi en Civill u en Criminall.

gtei dei vegnir persechrit digl ploing.

1. il derschadér a da quell digl ploing, a La Risposta Cun La Lur schlateina, scho era ilgs num digl mufsaders.
2. La Causa ne La Fin, per qualla ai veng Dumendau il dreig;
- 30 3. igl Recontar e La Casun e damonda en quantitatt digl prezi, u en gei vilfa quei Consista.

po ins era turnar a Midar igl ploing, churcha el ai mes avon e proticholaus.

[p. 8] Suenter tuts dreigs ei Sai vigniu schau tier per quella fin, che
35 sche in havev numnau ne dig memmia pauc el ploing, scho ai ves udiu, ne surfaliu cun haver dig inna Causa per Lautra, ne inna Causa, che havev buca udiu Chau tier: Suenter quei duei el erra Sepreveder della Sigronza, sche el ai iasters, ne de ses documentds ne perdegias per efser Lau presentsas.

40 En gtei vilfa duei efser inna talla
Sigronza avon il dreig.

Ella dei Eser ner Realla ner Verballa. Realla ei quella Sigronza, che daventa e veng fagia cul seetz faig, a veng numnada Sactisfaction.

Quella che veng nomnada Verbalis Ei quella, che daventa orda igls pleits ne soleta Empermischiun, senza dear per Sigireza negina persuna ne Causas, che Lau tras che nagin Sa Lura Encurir ne per dreig ne Rischium. —

[p. 9] de Contas vifsas ei Sei quella Sagironza
Cun igl faig numnada Satisfatiun. 5

De duos Modas, ne Pignoratitia, ne fide iufsoria.

Pignoratitia ei quella, che daventta Cun Metter inpens, ne davos dreig inna Causa a Bien Valzen de quei Dreig u per La damonda, che in ha.

Fide iufsoria ei quella, cha daventa Cun Meter Suficienta Sigironza 10
Cun haver havunda Raubba per meuns a Era persunnas, che Saigien en inna qualitatt ne en in Liug, che Churche ei fales, in maneivlameing pofsi Encurir ne dumendar La Sigronza.

Qualla ei aber Enten dreig La pli bunna Sufficienta
Sigronza? 15

Quella La qualla ha inna Sigira bunna Sigronza de inna persuna quefsa, ne inna Caufa mefsa inpeins.

[p. 10] E glei aung da Inna outra Sort da Sigronza, nomnada
meing Cautio de non ofendendo.

La qualla ei e veng dada ne gariada da Inna parfsuna, La qualla fa 20
smenazias ne temmas, ne Enquera da fa don, cha ella sto afsia Cun dar Sagirezia, Enpermeter bucca far don ne vit La persuna ne La Raubba.

Scho Era de in, che sto Comparer avon Dreig e fus bucca Sagirs della
Vita, ei Era vegniu dau Sagironza ne Salfeconduct de irra e vegnir Libarameing.

Era veng ei dau Sigironza Enten Dreig ne handtliar u 25
Surdar inna Certa Rauba, per bucca poder Magliar via quai
da in auter.

Scho chur che ei vegnies dergiau per inna Causa, che in haves temma,
che in tall Meglias via, ne che igls deivets gli pernefsen auncha ai fus venziu
il dreg, u igl tembs della Empermischiun fus bucca orra da pagar, ne per 30
via de inna Schumandada Enten Tembs.

[p. 11] Era plinavondt veng ei dumendau Sigironza da in, che
ei pigliaus dall Obercheit ne ei enfermonza, a garegia
de etser Libers, ne de in che fui Sur Schumandada, ne
orda maun, nuache el era Sut. 35

FUORMA DILG DREIG CRIMINAL DA LGIONT.

Fuorma dilg dreig civil a criminal da Lgiont a da la Foppa, sco era enten ilg lud. Singiuradi da Sax, tras J. de Cafutt a Sagoing, squitfchau a Cuera, tras ils hartavels dad Andrea Pfeffer. 1731.

[p. 32] MUSSADUR dilg Ploing. Jou gareg Cunfelg da vus, ser Derfchader, cun viefs [p. 33] Hundr. tierz ad era quels mes Hundr. Singiurs, da faciar ilg Truvament sin ilg Castig, fuenter ilg Schentament dilg Kayferlich Recht.

10 DERSCHADER, cun lieu Hundr. tierz. Cunfelg feigig a vus lubieu fuenter ilg Schentament dilg Kayferlich Recht.

Lura passan nounavont tuts q(n)[u]els, ca rogan par grazia a Mifericorgia; Ei feigig Spirituals ner Seculars; Dunauns ner filgias; Jaltres ner Dumiaftis, sco era ils vugaus, Byftands
15 ad amigs, a la parfunna feza, ca roga, ftend sin la schanulgia.

Lou fuenter van lura ils Singiurs a Cunfelg, ilg Muffadur dilg Ploing avont, a quel da la Rafposta fuenter, ad era tuts ils auters mes Signiurs enten quei Embonieu lieu g da Cunfelg, a tarmetan lura pilg Derfchader cun lieu Hundr. tierz, tutt
20 enten fuorma sco vivont schon ei mels par seritt, antroccan ca els tuts ean pulpei turnai enten lur lieu g, t̄. lura gi ilg MUSSADUR dilg Ploing. Sabi ser Derfchader cun viefs Hundr. tierz, ad era vus auters, mes Hundr. Singiurs, vus saveits, ca jou hai schentau a Dreig, quont anavont ilg Seckelmeister dilg Cumin fuenter ilg Ploing,
25 ch'el ha cou ancunter questa parfunna plonfchieu, fuenter Uordan a Schentament dilg Kayferlich Recht hagig fuvatieu, ad era, co deigig vangir dau ilg lieu meriteivel Castig, fuenter ilg merit da lieu falament, scha veits vus, ser Derfchader cun viefs Hundr. tierz, a mi cumondau dad ün Truvament, ilg qual jou hai da mamez bucca favieu, mo grigiau viefs sabi Cunfelg da mes Hundr. Singiurs, ilg qual ei a mi vangieus lubieus fuenter
30 Uordan a Schentament da niefs Lud. Cumin, ad era dilg Kayferlich Recht. Achia damai ca ilg Truvament eis dad ilg Scrivont dilg Cumin vangieus mes enten Plimma, scha schent jou a Dreig, scha bein quel deig (f)[f]angir ligieus si, ner chei ei veig Dreig.

35 DERSCHADER. Jou cun mieu Hundreivel tierz, vus cumond da Truvar quei ca vus sumelgia Dreig, fuenter ilg Schentament dilg Kayferlich Recht.

MUSSADUR dilg Ploing. Jou funt bein da q(n)[u]ei fenn, ca ilg Truvament deigig tras ilg Scrivont dilg Cumin dadaultameng vangir ligieus si,

a quei fuenter Uordan a Schentament da niels Ludeivel Cumin, ad era dilg Kayferlich Recht.

DERSCHADER fa ilg Umfrag fin tuts mes Singiurs, ils quals favundan quei Truvement.

SCRIVONT dilg Cumin. Legia fi ilg Truvement dadaultameng. 5

MUSSADUR dilg Ploing. Sabi fer Derfchader cun viefs Hundr. tierz, afchinavont feo quefta parfunna ei Truvada a la Mort, fcha fchent jou milfanavo(u)|n|t a Dreig, En chei fuorma ei deigig vangir prieu la fia vitta. A chei feig dreig, fuenter ilg Schentament dilg Kayferl. Recht.

[p. 34] DERSCHADER. Jou cun mieu Hundr. tierz, vus cumond da 10 Truvar quei ca vus fumelgia Dreig.

MUSSADUR dilg Ploing. Jou funt da quei senn, ca quefta parfunna deig vangir largada da la forza da vus fer Derfchader, cun viefs Hundr. tierz, ad era ünna Cumina Hundreivla Darchira, a cou ngir dada enten moun dilg Nach-Richter, ilg qual bagig da la prender enten 15 fes mouns, ad er enten fia vartid, cun la ligiar fuenter ilg sieu maffreng. A cura ca ei fumelgia Dreig a vus, fer Derfchader, cun viefs Hundr. tierz ad ünna Cumina Darchira, dad ira cun ils gaumers ansembel, cun pu(ff)[ff]onza a va(t)[r]tid or da queft Embonieu lieu, tras la aviarta a Cumina firada, antrocean fin ilg Wahlftatt, a lou deig Hura ilg Nach-Richter a quella 20 parfunna, cun la fpada tilgiar ilg chiau giu da fia parfunna, tontanavont, ca denter ilg chiau a la parfunna poffig ira ünna Roda denter tras, fuenter ilg Truvement daus, fuenter Uordan a Schentament dilg Kayferlich Recht.

DERSCHADER fa ilg „Umfrag“ filg M(n)[u]ffadur da la Rafpofita a 25 tuts autres mes Singiurs, ils quals favundan quei Truvement fuenter Schentament dilg Kayferlich Recht.

Sinfura ven ei pufpei faig I(u)[n]ftanzas a Rieugs da cum-parchir grazia, a fchankigiar la vitta, (a)[c]un amparmafchun da milgiurament, ner da dar ad ella ün auter Castig, fuenter 30 la cunafchienfcha dad ün fer Derfchader cun sieu Hundr. tierz, ad era dad ünna Honorata Darchira &c. — Sin q(n)[u]ei Rieug fan mes Singiurs pufpei Cunfelg, fcha els vultan Cum-parchir grazia, ner aber ir vinavont, fuenter gig dilg Truvement. &c. 35

Scha lgei ferrau giu dad ir vinavont, fcha Rumpa ilg DERSCHADER la Bichetta, a fierra quella avont la parfunna malfichionta a gi a lgi Nach-Richter:

Meister N. N. Jou chi cumond da prender quefta parfunna enten tes mouns, da la ligiar, a manar ora fin ilg lieu da Derfcher ner Wahlftat, 40 a lou tilgiar ad ella ilg chiau giu da fia parfunna, tontanavont ca denter ilg chiau a la parfunna poffig ir ünna Roda par miez tras, fuenter gig

dilg Truvament. A quei fuenter ilg Schentament dilg Kayferlich Recht.

DERSCHADER. Jou cun mieu Hundreivel tierz, dumond vus Singiur Muffadur dilg Seckelmeister, s'cha bein jou cun mieu Hu(u)n|dr. tierz, ad ünna
5 Cumina Hundreivla Darchira, pudein prender la Bichetta, ad ira da quest lieug, antroccan ilg lieug dilg Wahlstatt, par far la finn a questa Darchira, fuenter Uordan a Schentament da niefs Ludeivel Cumin, ad era dilg Kayferlich Recht.

MUSSADUR dilg Ploing. Sabi ser Derfchader cun viefs Hundr.
10 tierz, jou sunt bein da quei fenn, ca vus ser Derfchader cun viefs Hundr. tierz, a Cumina Darchira, pudeigias star si cun compleina Darchira, ad ent ilg Numm da Dieu [p. 35] prender la Bichetta, ad ira da quest lieug Emboni(c)[e]u antroccan ilg Wahlstatt, a lou far la finn da quest Dreig, fuenter Uordan a Schentament da niefs Lud. Cumin, ad era dilg Kayferlich
15 Recht.

DERSCHADER cun sien Hundr. tierz fa ilg Umfrag sin tuts mes Hundr. Singiurs, ils quals savundan quei Truvament. &c. Lura levan si ils Singiurs Derfchaders cun tutt la Darchira a van, lg'amprim ils Derfchaders ad ils Muffadurs, a lura ilg Nach-Richter cun la paupra
20 parfonna, a s'per quella ils Singiurs Spirituals, a lou fuenter ils Gaumers, cun tutt la Darch(t)|i|ra; sin ilg Wahlstatt ven ei faig ün Ring, ent ilg qual ilg Nach-Richter va a Derfcha quella paupra parfonna, a cur ch'el ha dert quella, s'cha va ilg Nach-Richter c(n)|u|n la Spada enten moun avont ilg Derfchader, a gi: Ser Derfchader, jou ampiar vus, s'cha jou hai
25 dert questa parfonna, fuenter ilg Schentament dilg Kayferlich Recht?

DERSCHADER. Jou fai buc auter, mo ca ti baigias fuenter tieu Uffiej, dert, fuenter ilg Schentament dilg Kaiferlich Recht.

Lura turnan ils Singiurs Derfchaders anfembel cun tut la Hundreivla Darchira pufpei ent ilg Uordan sco vidavont
30 antroccan filg lieug da Dreig, a lou gi ilg.

MUSSADUR da la Raspostta. Sabi ser Derfchader, cun viefs Hundreivel tierz, ad era vus, mes Hundraus Singiurs; Afchinavont sco quella parfonna ha giu faig ilg mal, s'chli ha ella cun la sia parfonna faig la Penitenzia, cuntutt s'cha sunt jou da quei fenn, Ca chi ca lefs trer si, ner fierer
35 da quei en oelgs als Amigs, deigian tals vengir Castigiai vid bein ad Hanur, fuenter Cunafchienstha dilg Dreig.

DERSCHADER fa er sinfura ilg Umfrag, ilg qual cunferman tuts mes Singiurs.

A lura passau giu.

DREG DA MALAFIZI.

(Ineditum nach Ms. Schc.)

(Ineditum nach Ms. Schb.)

[f. 160^a] **CUR LGEI DREG DA
MALAFIZI**

Scha gil ilg darfehader.

Wol an a num da Dieus damena Chi a fa prafantau quest Caf da mallafizi, fcha anparri vus Sgr.: N. N., fcha bein jou Cun mes undreivel tartz a dilg vazamen dilg dreg, pudeian rafcheiver la fpada a la bacheita a fa prafantar sin ilg lie a platz, par taner dreg fur faig da mallafizi tanur da la furma, a damanar dils buns prus vils, Ca vus duveias ancunufcher sin fur, quei Ca vus fumelgia dreg pilg farament —

Woll an a num da dieus

Silg frag, Ca vus mi deis, mi fumelgia quest dreg, Ca vus Sabi Ser darfehader Cun vos undreivel tertz a vazamen dilg dreg Ca vus duveias racheiver la fpada a la bacheita a fa prafantar filg lie a platz, par derfeher fur faig da mallafizi, tanur da la furma a damanar dils nof buns prus vils a quei mi vult afchia fumagler dreg a pilg Sarament — —

[f. 160^b] 3

Wol an a num da Deus

Cuntut fcha anparri vus Sgr.: n n, fcha bein jou Cun mes undreivel tertz a dilg vazament dilg dreg feian

Romanische Forschungen VIII.

[f. 107^a] **Furma da Malafici —**

Enten ilg Num d'ilg Senger ilg 5 nofs Agit Stat Enten ilg Sêf Moun.

1. Dumonda ch'ilg Derfehader fa
Cur ei ean Sin ilg Plaz —

Damena Ch'ilg ei Curdau tiers qu[e]-t trurj Cafs, Schj Anpear Jou vus N., 10 Sch bein Jou Cun mes Hundreivel Tierz Avanzament d'ilg Dreig Seian Sin ilg undiar Lieug a Plaz, nua Ca nofs prufs velgs vevan par Isonza da proceder Sura da dreig da Malificij 15

1. Rasp. —

Bein Sabi Sigr. Derfehader Cun Vos Hundreivel tierz! Sin la Vofsa Amparada, Scha Saj Jou buc auter, Ca vufs Sejas Sin ilg Ordinau Lieug 20 a Plaz, nua Ca nofs prufs velgs vevan par Isonza Da tauer Dreig Sura da Malificij, a quej mi vult Sumiligiar Dreig, bein Sabj Sigr. D. Cun vofs H. T. Aavanzament d'ilg 25 Dreig a pilg Serament. —

[f. 109^b] 2^{da} Dumonda

Cuntut anpear Jou vus Sr. N. fcha bein Jou Cun mel H. T. Avanzament Dilg Dreig pudegan pafsar 30

fin ilg lie a platz par taner dreig
fur faig da mallafizi, tanur da la
furma da nos buns prus vils, ca vus
leias ancanufcher fin fur quei, Ca
5 vus fumelgia dreg a pilg Saramen

4

Wol an a num da Deus fabi Ser
darfchader! Cun vos undreivel tertz!
filg frag, Ca vus mi deis, fai jou
10 buc auter, Ca vus feias fin ilg lie
a platz tanur da la furma a dama-
nar dils nos prus Vils, par taner
dreg fur faig da mallafizi, a quei
mi vult afchia fumagiar dreg a
15 pilg sarament

5

Woll an a num da Deus! Cuntut
fcha anparri vus Sg: n n fcha bein
jou Cun mes undreivel tertz ad ilg
20 vanzament dilg dreig pudeian pafar
ent einfer las schranças, ser a der-
fcher fur faig da mallafizi, Ca vus
leias ancanufcher fin fur quei, Ca
vus fumelgia dreg a pilg Sarament

25

6

Wol an a num da Deus bein Sabi
ferdarfchader Cun Vos undreivel tertz
a dilg vanzament dilg dretg! fin ilg
frag, Ca vus mi deis, mi fumelgia
30 quest dreg, Ca vus fabi fer darfchader
[f. 161*] Cun vos undreivel tertz
a dilg vanzament dilg dreg pudeias
pafar unt einfar las schranças, ser a
derfcher fur faig da mallafizi tanur
35 da la furma a damanar dils nos
prus vils, a quei mi vult afchia fu-
malgiar dreg a pilg Sarament

7

Woll an a num da Deus! Cuntut
40 fcha anparri vus Sgr n, Scha bein

ent las Schranças, Sco nofs Prufs
velgs vevan par Isonza da Derscher
sar Mallificj. —

2 Rasposta.

Bein Sabi Sr. D. C. V. H. T. Sin la
vofsa Amparada mj Sumelgia quest
Dreg, Ca Ca Vul pudejas pafar
enteifer las Schranças tanur Isonza
a Damanar da nofs prufs velgs a
Derscher Sur ilg Malificj: a quei mj
vult Sumlgjar Dreig, bein Sabj Sr.
D. C. V. H. T. Avanzament d'ilg
Dreig a p'ilg Sarament. —

3. Dumonda

Cuntut Ampear Jou vufs Sr. N.
Cun mels H. T. Avanzament dilg
Dreig pudejan nufs Schantar a Der-
scher Sur quest Dreig da Malaficj
tenur Dreigs da nofs prufs Velgs. —

[f. 110*] 3 Rasp —

Beiu Sabj Sigr D. C. V. H. T. Sin
ilg vofs Frag, mi vult Sumilgiar quest
Dreig, Ca vufs pudejas, vufs Schantar
a Derscher Sur ilg Dreig da Mallificj,
a quej mj vult Sumilgiar Dreig bein
Sabi Sgr. D. C. V. H. T. Avan-
zament d'ilg Dreig, tenur Damanar
da nofs Prufs velgs a pilg Sara-
ment. —

4. Domonda.

Cuntut Scha Ampear Jou vus
Sigr N., enten Chej Furma quest

i dei vangir tanieu dreg cun la spada, ner Cun la bacheta a Ca vus duveias ancanufcher fin fur, quei Ca vus fumelgia dreg a pilg Sarament

8

Woll an a num da Deus, bein Sabi Ser darfchader Cun Vos undreivel tertz a vanzament dilg dreg! ilg frag Ca vus mi deis, mi fumelgia quest dreg, Ca vus duveias dar la bacheta a lgi veibel a la schar purtar elg Ses urdinau lieng, a vus fer darfchader cun la spada fur faig da mallafitzi tanur da la furma a damanar dilgs nos prus Vils, a quei mi vult afchia fumalgiar dreg a pilg sarament. —

9

Woll an a num da Deus! Cuntut fecha anparri vus Sg: n., Sin Chei furma ilg dreg dei vangir anbanieu, Ca vus leias ancanufcher fin fur quei, Ca vus fumelgia dreg a pilg Sarament

10

Woll au a num da Deus! bein sabi Ser derfchader Cun vos undreivel tertz, Sin ilg frag Ca vus mi deis mi Sumelgia quest dreg, Chilg ferivont dei zapar fin las fehroncas a liger ilg band da la terra, fuenter quei dei ilg veibel er zapar fin las fehroncas a Clumar or ilg band da la darChirra, fin quella furma dei ilg dreg effer anbanieu, a quei mi vult afchia fumalgiar dreg a pilg sarament

Dreig da Mallifej dej vangir mano, Cun La Bachetta, ner Cun la Spada. —

4 Rasposta

Bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T. 5 Sin la vofsa Amparada mi Sumelgia quest Dreig, Ca vufs legas Spada meter a Mouns a lgi nofs Landveibel far portar enten ilg Sés Lieug a Derscher Cun la Bachetta Suenten 10 ilg Damanar da nofs prufs Velgs, a quej mj vult Sumilgiar Dreig, bein Sabj Sr. D. C. V. H. T. avanzament dilg Dreig, a pilg Sarament —

[f. 110^b] Dumonda 5

15

Scha ampear Jou vufs Sr. N., enten chei Furma Chilg Dreig Dej vangir Ambanieu. —

5 Rasposta.

Bein Sabj Sr. D. C. V. H. T. Sin 20 quefta vofsa Amparada mi Sumelgia quest Dreig: ilg Landschreiber dei pafsar enten las Schranças Legier ilg Band da la Tera, Suenten quej dej ilg landveibel paf-ar Sin la 25 Schranca a Clumar or ilg Baud da nofsa Terra, a lura dej ilg Dreig effer Ambanieu. Quei mi vult aschja Samilgiar Dreig, bein Sabj Sigr, D. C. V. H. T. avanzament dilg 30 Dreig, a pilg Sarament. —

11

Woll an a num da Deus! Cuntut
 fcha anparri vus Sgr, n n., fcha bein
 Chi vangis furtina da fieug ad da
 5 dauas, guaras oder auters fguardins
 da la terra, Deus vilgig graziufameng
 parChirrar ad efer avont, fcha
 bein jou Cun mes undreivel tertz ad
 ilg vanzament dilg dreg pudeian
 10 laver fi pafar or einfer las Schron-
 cas, ir or a gidar duftar a vardagar
 quei don, fuenter Ca quei ei duftau
 a vadau, pudeian turnar a pafar en
 einfar las schroncas a derscher fur
 15 faig da mallafizi Sentza auter apurar
 tanur da la furma a damanar dils
 nos prus vils, Ca vus leias anca-
 nulcher fin fur, quei Ca vus fumelgia
 dreg a pilg farament

20

12

Woll an a num da Deus, bein fabi
 fer derfchader Cun Vos undreivel
 tertz, ad ilg vanzament dilg dreg!
 filg frag, Ca vus mi deis, mi fumel-
 25 gia quest dreg, Deus vilgig graziufameng [f. 162^a] efer avont; fcha
 bein Chi vangis furtina da fieug
 a da dauar, guaras, oder auters
 Sgurdins da la terra, Scha pudeias
 30 vus fabi fer derfchader Cun vos
 undreivell tertz a vanzament dilg
 dreg lavar fi, a pafar or einfar las
 Schroncas, ir a gidar duftar a vadar
 quei don, fuenter Ca quei ei duftau,
 35 pudeian turnar a pafa en einfar las
 schroncas, fer a derscher fur faig da
 mallafizi fenza auter anparar tenur
 da la furma a damanar da nos prus
 vils, a quei mi vult afchia fumalgiar
 40 dreg a pilg Sarament

Dumonda 6. —

Cuntut ampear Jou vufs Sr. N.
 Schej Curdas ent anqual Sgurdin,
 Furtina da Fieug, ner Guerra, ner
 otras Desgrazias, Ca Deus velgig
 volver navend, a nufs Parchirrar,
 Scha bein Jou Cun mefs H. T. avan-
 zament d'ilg Dreig pudefsan Lavar,
 ir a Gidar vadar quei Mal a, Suen-
 ter quej Ca quej Fufs Dustau, puspei
 turnar a nufs Sa Schentar Enten
 quest present Lieug Senza auter
 amparar Anturn a proceder Sur quest
 Dreig da Mallifici, Suentter ilg Da-
 manar da nofs prus velgs. —

[f. 111^a] Rasposta 6

Bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T.!
 Sin la vof-a Amparada, mj Sumelgia
 quest Dreig, nua ca ei Curdas ent
 aqual Sgurdin, Furtina da Fieug,
 Gueras, ner outras Disgrazias, Ca
 Deus nufs parchirrig, Seigig lavont;
 Ca vufs pudeijas lavar Sj, ir a
 Gidar vadar quej Mal, a Suentter
 quej puspej turnar a vufs Schen-
 tar enten quest present Lieug
 Senza auter amparar anturn, a
 taner Dreig Sura da quest Malla-
 ficij Suentter Dammanar da nofs
 prufs velgs, a quei mj Samelgia
 Dreig, bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T.
 Avanzament dilg Dreig! a pilg
 Sarament

13

Dumonda 7

Woll an a num da Deus! Cuntut
fcha anparri vus Sg: n., fcha bein
ilg dreg feige par Cumplein ner
bucca, Ca vus duveias ancannfcher
fin fur, quei Ca vus fumelgia dreg
a pilg Sarament

Cuntut, ampear Jou vuss Sr. N.
Schilg Dreig seigig par Cumplein

14

Rasposta 7

Woll an a num da Deus, bein
fabi fer darfchader cun Vos un-
dreivel tertz! filg frag Ca vus mi
deis, fei jou bucc auter, Cilg dreig
feige par Cunplein a bucca fei tanur
da furma a damanar dils nos prus
vils, a quei mi vult afchia Su-
malgiar dreig a pilg Sarament

Bein Sabj Sgr. D. C. V. H. T.! Sin 5
la vofsa Amparada, Saj Jou buc
auter, Ch'ilg Dreig Seigig par Cum-
plein a bunna Fei Suenten La
Isonza a Damanar da nofs prufs
velgs da proceder Sura da Malli-10
fej, a quei mi vult Sumilgiar Dreig,
bein Sabj Sgr. D. C. V. H. Avan-
zament d'ilg Dreig! a pilg Sarament.

Finis.

[t. 162^b] Lura garegia ilg veibel mafadurr-

15

Bein fabi Ser derfchader Cun vos undreivel tertz mi leis lubir maSadur!

Vus fei lubieu, chi garigeis.

Cumanda a lgi Sgr: n n

Veis antaleig Sgr n n: fteit fi a figeit plaid adreig a numa da Cumin a
lgi Sgr. n n. — —

20

Scha vus veis anzachei da darchiar en numa da Cumin, fcha parnei in
auter, Ca fapi vies faig taner enten dreig, Vus faveis, Ca vi da mei ei
antardau, vus pudefas tras mieu nun faver vangir enten Cuft

Cumanda vus fabi fer darfcader, Cell prendi in auter.

Scha prandei ilg lieug!

25

Sabi fer darfchader, Chei mi Cumandas?

jou vus Cumond, Ca vus duveias far pleid a dreig a lgi landveibel a numa
da Cumin, a vus Cumond ilg dreig a feumond ilg antiert a quei pilg fara-
ment, Ca vus veis faig a lgi dreig

[t. 163^a] Bein fabi fer derfchader Cun vos undreivell tertz! fin vos Cu-30
mandar via jou a gli Landveibel a numa da Cumin far les plaid a dreig,
tond anavont fco jou fei a mi pli difch tiers tut quei, Ca partingia tiers a

Igi dreig, a quei pilg Sarament, Ca jou vei faig a Igi dreig, a quei Cun
Clarra Cundizion nua Ca jou faves les faig bucca drizar, Cell pofsig ftar
giu da mei a prender in auter, a quei a gli avont Cuft ad ami avont turp

Fin dilg Faig Da Mallafizi: Año MDCCLXXXIX

RASCHIENI DENTER ILG RICH HUM, A LA MORT.

Canzun, ner Raschieni denter ilg Rich hum, a la Mort.

(Ineditum nach Ms. Sg.)

- | | |
|--|--|
| 1. | 4. |
| [f. 53 ^b] Rich Um: Ch'ei ei silg Mund pli
plascheivel,
Ca bera ranba be'yn guder!
Mort: Bein morir ei pli Nizeivel,
Cnoz a semper, deis saver. | 25 Rich: Mi Samcheit la gastaria,
Muficants, figeit tunar!
Mort: Cur la meldr' eis Legeria,
Lur er' jou ni lasch afflar.
Rich: Kontas, Kruogs a Glafs pur-
teit! |
| 5 Rich: Jou Sunt en grond Hanur;
Mort: Jou ilg Schlemmer fier' sutsur;
Rich: Jou gaud' vantira, Richezia,
nou jou mufs a chi basezia. | 30 Mort: Lura da Sablun gardeit.
Rich: Miedis beals Sunar figeine;
Mort: Cun mei Saul' in balla Beine. |
| 2. | 5. |
| Rich: Mia vaschkadira ei Seida,
10 Lanziel fin a bi valli.
Mort: Bauld ils verms da tei han
Cueida,
tia Peal a Carn ruin si.
Rich: Beiber a mangiar jou pos;
Mort: Questa noig morir ti stos. | 35 Mort: Par pagailgia dunt la frida;
L'olma ent' ilg uffiern sto
Scher.
Rich: Ufs jou beif sin Sanadad
Mort: Ilg uffiern aviert chi Stad.
Rich: giugs da Cartas deit a nufse. |
| 15 Rich: Jou pflageg mieu Chierp ad
ofsa;
Mort: Jou tei fier giu en la fofsa. | 40 [f. 54 ^b] Mort: par la vitt' jou giog'
par vufse. |
| 3. | 6. |
| Rich: Mieu most, jelj a garnezi
da bundanza ei gartigian.
[f. 54 ^a] Mort: Mo ti' olu' ha bucca scazi,
20 cada frig da Spir puceau.
Rich: Jou lasch ranb' à Igi amig;
Mort: L'olma lais alg anamig.
Rich: mes uffonts pon divertire;
Mort: Mo ti' olma fto pire. | Rich: Rumbligein, figein las provas,
da bien Scheiver nus Survin.
Mort: Tut las vofsas malas ovras
vus Savundan sin la fin.
45 Rich: Cur iou velgs veng a vangir;
Mort: ti aung juvans stos morir.
Rich: Lur vi iou taner dieta.
Mort: Mia faulsch tei tshunc'en grita. |

Rich: 7.

Damaun vi jou partarchiare
vi dad ilg migliurament.

Mort: Ti vens fig a t'ariglare
par amur dilg retardament;

Rich: d' oz' anvi vi jou Calar,

Mort: Sco ilg Cas ven presentar.

55 Rich: Lur sin Deus iou schent la
Spronza;

Mort: Quei Statt buc en ti[a] pufsouza.

8.

[f. 55 a] Rich: Lur vi iou honorar Dieue,
Savundar Sieu plaid andreg.

Mort: Cur da tei ei gunchiene

60 Plaid', udid' ad antalleg.

Rich: penitenzia fetsch iou lur:

Mort: Cur ti Sentas la dalur.

Rich: Lur partraig iou la Cardien-
scha;

Mort: Scha Dieufs dels' graz'a riglie-
scha.

9.

65 Rich: Stai pir vi, o mort macorta!
tei vi jou buce dumondar.

Mort: Jou splunt' vi 'da tia porta,
Veng gual nfstiers mieu saltar.

Rich: O, quont pitra eis ti mort!

70 Mort: Gl' uffiern bear pli dira sort.

Rich: O, ch'ei plaid, ca giu starmenta

Mort: Tiers l' olma nunpenitenta.

10.

Rich: Jou protest par quellanechia. 105

Mort: hacias pir buce andament!

75 Rich: Lai ami aung inna lechia;

Nort: Na, ti stos tilg Truvament,

[f. 55 b] Rich: üna uretta rog' iou tei.

Mort: tieu rieng sitad buc vi da mei. 110

Rich: aung dus plaids mi lai la
viarva!

80 Mort: En mieu jert ei buc tal' jarva.

11.

Rich: Ei scha Suspir' iou ufs pia;
Suspirs vengian ord mieu cor.

Mort: Cor suspire, ti stos via;

Mieu piliet ion Sagit' or.

85 Rich: O Dieus! grazia fai danton!

Mort: Jou stund sut ilg Sieu Ca-
mond.

Rich: dilg puccan mi dai pardune;

Mort: Jou maz' senza compafsione.

12. (La Mort gi)

90 Quel hai jou ufs vi strunglaue.
Sch'el Cartieu vefs verameng.

Scha vefs el aung grazg'afflaue,

A Rigl' a laid sincerameng.

Sch'ilg Carstgiaun bein sa-
migliura

ont ca Seig Curdada l'ura;

95 Scha po el sin mei spechiar,

Se'in bien mefs anturn pil-
giare.

13.

[f. 56 a] Chi vult gudangiar la Schonza,
buc franceschig da ngir velgs;

mo cun mai haig Cuminonza;

100 Semper haig mei avont cølgs;

Scha moungl'ell naguta tumer;

L'autra Mort po buc nuscher;

mo tal ei sin bunna strada:

La si' olma parchirada.

14.

105 Chi Surtraì la penitenzia,

buc Savolva d'ilg mal far,

fa perpetna penitenzia

elg fieng d'ilg uffiern sto star.

O, Carstiann, partraich'andreg!

110 Ch' ei seig quest mandeun

Dalleg;

Quel ch' anquira ilg Temporal,

Lur' perda ilg Celestial.

BREF D AMUR.

[Bref d' amur.]

(Ineditum nach Ms. Cal.)

[fol. 1*] MIEU AMIGEIVEL, A CORDIAL SALID SEIGIG dau a vus,
5 mia La pli Carra dunschella, ansemel Cun Far a Saver tut Bien
Enten Hanur.

Mieu Survetsch a Cordial Salid da Tut Temps ERA Cun ADURAR Tut
Bien A Car Enten Vies Cor!

Jou Vai Bucca Vulleu Schar Muncatar da Scriver: mia Buña Sanadad,
10 Era da metter giu mia obligaziun Enten questa Brefetta, parchei Ca la gronda
Carezia Squitscha mei zunt fig; mai scha iou Saves vangir Tiers vus, a
mieu Cor portar tier vus, vus efsas a [Schi] Cara, Sco in oungel; vus Schischeis
gi a Noig Enten meu Cor; Scha iou vus Dalunsch vaïses mont, Scha legra
mi meu Cor da Carezia Enten Latezia; vus parsula vai iou Ligeu ora,
15 buc üna pli Bialla, Ca vus play Enten meu Cor; vus Efsas mia La Pli
Bialla, a lagreivla Carezia; parquei Scrit' jou a vus questa Brefetta.

Sgola vi, Ti pinchia BrefEtta Tiers mia La pli Cara Dunschellätta; Sgola
vi Enten Sien Cor; a porta a mi Rasposta! Scha legra a mi meu Cor da
Carezia. Suenten quei Salveigias par bien a mia fideivladad; patarchei
20 quei ad ura! Vies ilg pli Car, [f. 1^b] ün bi utschi bein Cunaschent, Ca
Sgola or da mia patria; mo lgetz utschi Rugavel jou, or da funs ilg meu
Cor, Sch' el meu fideivel pot les Efser, Sgular tiers mia la pli Carra Dun-
schellEtta: Seigias fideivla a veigias Carezia; vus ilg Mieu Ligeu uffont!
A vus vai jou mulsau Carezia; parquei Seigias fideivla a mi! parchei vus
25 duveits Efser enten Carezia mia latezia. Vufs Efsas plantada Enten meu
Cor. Efsas vus truria, scha vai jou dolor; Scha vus Rieis, Scha Sunt jou
pleins latezia, mia la pli Cara antroc enten perpetten.

Jou, Cur jou fetsch salidar, plaid' el Cor alleluya, mei Cun mei pos
mai anblidar, Schi gig Sco meu Cor ven a fladar. Cun in Cor Rut fig a
30 Schmacau, vai jou bia mi patarchian. Jou Salits ves bia da dar; mo jou
vai buc Comoditad. Jou vi meu Scriver us fuir, a vi quel Sarar Cun in
Suspir. Camont cl'el deig tier vus vangir.

Kommt Einer zu Euch, ist feiner als ich
Ach hertzige schätz, Vergiß mich doch Nicht!
35 ich Sol doch haben dein Treüw Vnd Dein Eidt,
Biß Vns der Todt Kommt, Von Einander hin scheid!

Rest adina Cun Salidar Cun ilg pli fondato Spirito, e confesso quei, ilg qual iou mi Sondel Schou vidavont Sadeclarans.

Jou vus fetsch a Saver, Ca jou Sunt Souns a frescks a Casa Rivaus.
[f. 2^a] ILG Dato Et ils 5^t. Aprill Ao. 1741. — in Sagens.

Ulrich Coray

5

P. S.: Resta a la mia Consolaziun Sulettameng Cun Salidar Cun ilg intimo d' ilg Cor, e Spechiel Sin quella vantireivla ura, Ca jou pofsig ver ela [a] Sagoing, Sco la giu mutivau. Jou Creig, Ca las marvelgias da quels da Sagoing, d' ina part, ch' ei Sapian bucca vangì fig velgs, ch' ei San bucca Tut ilgs faigs d' ilg mundt.

10

A Sco Era mieu Respective

A Rest Viès Fideivel

Salid alla Duna Muma:

Spus antroca Enten la mort.

Risch de Coray

Der Nam, fo dife Bluome hat, gar fein in dieser Ordnung Staht

Erünnert Uns die Wahre buss, Wie man sich darin selücken,

15

Muß daß Beyspiel nemen am Weiblein zart, die inß Pharüferß Hauße wart.

A Mademoiselle

Mademoiselle Margretta de Capoll

Presentament

A Flem.

20

DANIEL DE BAGNOLO, DEFENSIUN.

della vera, cattolica Romana Cardienscha. Squicciau a Banaduz tras Mathias
Moron. 1746.

CAP. III.

25

[p. 9]

Encunter ils Türcks.

ILS Türcks vegnien nau de Machomet, il qual tegnien ad honur buna-meing sco Dieus, per effer Auctur della lur Cardienfcha. Quest ei staus in pur della Tiarra della Arabia; il sù Bab fuva Pagaun, fia Mumma fuva Giudina; & ei vivius Pagaun per in temps, alura ha priu si de pertgìrar 30 ils Camels d' ina Viena, la quala cul temps ha priu per fia Donna. Questa fuva bein richa; & aschia con quellas richezias, è con biars list tardiment, laderuitfchs garegiava de vegnir Reig de quella Glient; vesent aber, che cun quei el poteva nauta scafir, ei fa faig numnar Profet Divin, & ha priu per compoing de fias schelmarias in, che fa numnava Sergio, igl qual 35 fuva staus Monig, è fugius ord della Claustra veva priu si la Herefia dils Nestor[i]aners; [p. 10] cun tut er Machomet ei daventau Nestorianer. Udent

quei ils Giudius, han temiu, che el pernes si la Cardienfch[a] dils Christgiauns; entras quei el ha scrit giu in Cudifch della fia Cardienfcha, il qual se numnava Alcorano, il qual el s'cheva ch' el fus stau dau en: à gli digl Aungel Gabriel. quest Cudifch ei tut plein d' Herefias, faulzadats, à schelmarias tut per complein. Dals Giudius ha priu si, che in possi haver biaras
 5 Dunauns, è che da q[u]jellas in possi vegnir larg, cur che in vult. Dals Arianers, che il Vierf de Diu feigi bucca d' ina feza substanza sco igl Bab. Dels Nestorianers, ch'è Christus feigi naschius de Maria Purfchialla, mo spir Christgiaun. Dels Manicheiers, che Christus bagi ni endirau, ni morts per nus. Dels Epicoreiers, ch'è tutta la beadienfcha della gliaut feigi enten
 10 ils deleigs digl Tgierp, bucca mai enten questa vita, funder era enten l'otra.

Machomet ei naschius fin in Vendergis; è per questa raschun ils Türecs fin quei giü fan firau, à bucca fin la Domengia. Ha entschiet à rasar or fia Heresia g' onn 630. enten igl temps che fuvu Keiser Heraclio, & en
 15 cuort temps ei fa faig patrum d'ina gronda part digl Mund; perquei che el ha pudiu dar de crer ch' el fus termes da Diu per moderar quellas dues Cardienfchas, quei ei dils Giudius [p. 11] e dils Christgiauns; & aschià ha lubiu igl pitinegn sco per privilegi, igl engolar fauls sacraments. Ils Türec[s] gin che Christus feigi stau grond Profet, à soing, ch' el haigi mai faig puccau,
 20 ch' el haigi faig biaras miracas, ch' el feigi ius à T[s]chiel; aber ca en T[s]chiel stetti sper ils peis de Machomet. Jen met bucca ora las fablas, las t[s]chuffadats turpigias, che een enten quel Cudifch, per bucca tartar ils pertratgiaments gie quels, ca ligien; sche gie ei fus fin in grau bein faig, per far ver, che ina aschi t[s]chuffa Cardienfcha po bucca vegnir
 25 da Diu.

Sche gie ei fus bucca de bafeigus de responder a tuttas cauffas, las qualas in po tucar cun maun, ch' ei han negina sumeglia de verdat; anzi che persuna d' honur seturpegia da ligier, nun gir da crer auncalura vi responder tont pli cuortameing.

30 Ei cauffa mal deschenta per sel(d)[e]z da gir, che Gliaut raschuneivla feigi scasida de Diu per cuntontcher, sco sia fin, cauffas à dalegs corporals, dils quals undreivla Gliaut fa turpegia. A lura mi responden ils Türecs, sche enten lur Parvis vegnien à catar fom à seite; sche gien, che sch' jau respond, pauper Parvis! sche gien, canun, jau respond, schuach legerment, miglier
 35 senza apetit! alura puspei, quella spisa à buvronda ha de passar per igl gang natiral [p. 12] oder buc? sche buc els vegnien à vegnir tont smifireivels, che igl parvis ils vegn bucca à puder capir; sche ha de passar, quei vegn ad esser in t[s]chuff Parvis! tal à qual merita la vita, che meinen de S. V. Porgs.

DESCRIPTIUN D'ILG BOIGN DA D'ALVEGNY.

Cuerta Descriptiun d'ilg Boign da d'Alvegny en Surfaiffa Romancia, & informatiun de fias vertids. Chur, 1747.

[p. 122] QUest Boign (situaus denter Sur-Ava, e Filifur, ina bun'hura lunfch 5 da Cafty; treis hurettas lunfch da Vazie fiatt huras fur Cuera) ei ent' igl Cummin da Bellfort, de la Ligia de las Diefch Driggiras; in quart, ù mez' hura fut la Vifchnaunca da d' Alvegny, en una planira da d' una bein liunga, e friggieivla Vall. El era fchion da dyg ennau avon biarfciënt onns enconnofcius, renumnaus, e dovraus en [p. 123] Sur-Saiffa Romancia, 10 per via de fiu bien fuolfer ed auters buns minerals ch' el ha. Bein enzeconts auturs, e vèlgs sribents fan mentiun de ques(1)[r] aua en lur cudischs: Igl vègl, e renumnau Seigneur AEGidius Tschudi da Claruna, en fia biall' oura ch' El a fritt de la vera alta Retia, dada or' en stampa, e fquiuada l'emprima gada à Bafel, en l' Elvetia, gl' Onn 1530. Joannes Stumphius 15 da Turig, en fes annals de l' Elvetia, gl' Onn 1546. Wilhelmus Grattarolus, da Bergamo ün fig renumnau Docter, e Profeffur de Medifeina, en fia ovra Latina, ch' Ell ha dau or (de Therms Rhæticiis) d'ilgs megliers Boigus de la Noffa Retia, fquiuada à Veniefcia, avon var duecient Onns. Jacob Scheüchzer da Turig, Profeffur de Medifeina, e de Mathematica, en fia 20 Hydrographia Helvetia gl' onn 1717. Et aunc auters. &c. -- Igl Boign udeva avon temps algs Seignurs de cafa Gualthieri (ù Walthieri) ed uffia and' El à gli Sr. Miltral Steaffan Simeu da d' Alvegny; igl qual ha alzau, e faitg pli larg, e pli grond igl Bagheigg de l'ufteria d' igl Boign; e renumnau bunamein tutt, con gronds cufts avon var veingt onns. El tratta 25 bein igls yesters che vegnen, à bien marcau, cun buna carufrefca pulleria, pefgs frescs, bien paun, e vin; per fis bazs, ù miez Reinfch (muneida da Cuera) ha in cau tocchen ufs' adinna pudiu auer üna buna t'cheuêra, da bein enzecontes troggies, ù fpifas; tut rauba freftgia. Igl Boign [p. 124] ei fig frequentaus, e dovraus, en temps da ftad da feigneria & outra glieut, 30 da Cuera, da Gliont, da Tufaun, da Tumliafca, da tutta furfaiffa Romancia, e da d' auters lògs; ed han biars faitg cau bialles Curas, per malfoignes che naginas autras medifeinas, ner cufeigls de Miedis, pudevan gidar, fco l'experiencia muoffa mintg' onn. Biars beiven cau l'aua forte (ù cotfehna) da S. Murezzi de l' Engiadina, effend igl Boign mò oigg ner nôf huras da 35 lunfch da la fontauna de l' aua de S. Murezzi: e pòin cau beinmaneivel aver quella mintg' auter dy pufpei fresca, fch' in vul, d' igls Cavallants, ù Berniers che la meinan, e paffan cau tras bunamein mintgiady. Quei che

cau fuenter ftatt per scritt, e veen digg de l'ava, e fanadeivles vertits de quest Boign, ei tut bein fundau, e futteriu da l'experientia, (la qual' en tuttas cauffas ei adinna la mêgra Muffadura) & era da l'autorità, e perdiggia de biars c'han experimentau; cun zun, & oravon de quests quater 5 cau fuenter numnai perderts Seignurs Docters, e Miedis; d'igls quals gl' amprim ei igl vêgl Sr. (Tit.) Doct. e Burgmr. Gion Bavier da Cuera, de ludeivla recordienciam; igl qual ha tenui ault, fig ludau, favenz frequentau, e fez dovrau quei boign; & er'ordinau ad auters seignurs, ses patients, d'igl dovrar en diferentes malfoignies: El veva er' (igls pli fuenter Onns de fia 10 vita) l'intentiun de metter per scritt, e dar or iina [p. 125] descriptiuu de las vertids de quest' aua, per ittel de la Patria, & agid d'igls malfauns, sco el a dau d'entellir à gli Sr. Meinrad Schvarz da Tavau, fiiu confident amig, e bein entelligent de Mediscinas; mà la mort l'ha impediù. 2. Igl aunc ufs vivent Seignur (Tit:) D. Gion Antoni Grafs, da Portoins, fur 15 Tufaun; igl qual ha quadortisch onns fez visitan, dovrau, & èr' ad auters ses patients ordinau quest boign. & aunc lau tier, mefs fez per scritt las vertids de quest' aua, en Latin. — 3. Igl Sr. Meinrad Schvarz da Tavau, ün vêgl & experimentau Miedi; igl qual (fuenter auer furviu enzeconts onns sco Barbier, e Chyrurg d'ün Regiment enten Italia) ha pli ca trent' 20 onns adinna furviu quest Boign sco Miedi, cun bien laud; & entras schi liunga experientia buca mò observau & empriu d'enconoscher las proprietads, e vertits de l' aua; mà era fez l'empruau, e cun l'iu ittel diferentes gadas dovrau, per igl mal d'igls œigls, e de las ureiglies; hauend El iu temps agiu piars l'udida, e staus furd, l'ha El en temps da ciunq dys 25 pulpei furuegniu entras quest' aua. &c. 4. Igl Sr. David Hemy da Curvalda, er' ün vêgl prattic de Mediscinas, c'ha pli ca trent' onns en differentes Regiments practican la Chirurgia enten Italia, Spagna, e Corfica: ed üna stad or empriu d'enconoscher questa fanadeivla aua, cun dourar fez ella, e furvir à biars ses patients en quei Boign. &c.

30 [p. 126] 1. Suenter igl parêr, meini, e giudizi de quels val cau numnai Seignurs Docters, e Miedis, ha l' aua de quest Boign biar, e fig bien Suolfer; cun empau de Salpeter, Alum, e Vitriol: & aschia, per consequenza, ed experientia, eis ella propriamein buna, fanadeivla, e zun nizzeivla.

2. Per tuttas forts de malfoignies, affects, ed indispositiuns, che vegnen 35 da fredurs, flufs, e defluxiuns; humiditats, e superfluitats freidas, d'igl Tgiau, e Ciurvi; che eroden giu ent'igls œigls, ureiglies, dents, bucca, e culliez; sin igl pez, stommi, ù magun; splen, ù lês; dîr, e lomm. &c. &c.

3. Consequentemein gida quest' aua (sco l'experientia muoffa mintg' onn) fig bein per igl magun, ù stommi, cur ch'el ei sfredentaus, e lava- 40 gaus; & ha nogin appetit da migliar, e lai vargar ù passar tras la spifa nundigerida, senza la puder Tugheggiar. Per catarrs, e tuofs; strenfciadegua, ù streggiadat d'ilg pez, e flad. Ella schiggienta las defluxiuns, flufs, e memmia biara spida, ù humiditat de la bucca, liunga, culliez &c. &c.

Per igl mal d'igls œigls; de las ureiglies; e d'igls dents; sche la calcinn d'igl mal uegn da defluxiuns freidas. Ell' arva las obstruccion d'igl splen, ù lèf; d'igl Dîr, e Lomm; sche mò quellas parts (cun zun igl Lomm) een aunc entiras, buc' infectadas d'enqual unfladira marcia, & enceiven aunc buc à smarcir. Per las [p. 127] dulurs de las reins; e vefchigia; cur ea 5 l'Urina arde, brifchia, e passa cun dular. Per la Colica, mal d'igl venter; flads, e ventofitats Zuppadas; e constipatiun d'igl Tgierp; sco era per scacciar igls viarms. Per tutts cau numnai affects, indispositiuns, e mal-fognes, gida quest' aua, cun beiver ella caulda, ù tievia: gl' emprim dy ün quart, ù (s' igl pli) üna meza; gl' auter dy üna mesira entira; igl tierz 10 ina mesira e meza; igl quart dy, dues bunas mesiras; e dues mesiras een avunda pertgi che feigi; quei che dues mesiras pon buc' effectuar, vegnen èra buca puder far treis ù quater. Cun beiver quella portiun de dues mesiras, deyn continuar var quater, ù ciunq dys; & allura calar plaun siu, cun prender mintgia dy pli paucca, en quella proportiun, sco in ha enciètt 15 à beiver ella. Per defluxiuns d'igls œigls, deien quels effer lavai cun l' aua caulda d'igl boign; per igl mal de las ureiglies che vegn da defluxiuns, dei l' aua effer buvida caulda; ù ch' in la pò èr prender tievia en las nreiglies. Per igls dents, pó ün beiver alla caulda; (sch' igl mal vegn da defluxiuns) & èr enfemen lavar or la bucca, e las schin-20 seivas bein fauenz cun quell' aua caulda, ù tievia &c. — 4. Igl bugnar igl tgierp en quest' aua, gida fig bein per la rugnia, e defects de la piall; e per tuttas superfluitats noscheivlas denter carn e piall. Per plagas aviartas, bleffuras, fistulas. Per l' arthetica; chyragra; podagra, (cun zun la nun-ftateivla) Sciatica; per tutta [p. 128] schiradegnia, ù para-25 lifia; per tuttas stroppiaturas, che suonden fin enqual accident apopletic de la daguotta, ò schilic; per contracturas, ù mal d'igls mauns, artuigls, ù glaihs; per igl mal d'igls peis, & schenuglia; per igl mal d'igl Diefs, e cueiffes. Gliènt ch' eran fin faigg schi(v)[r]ai, e storpiai, ch' els na pndean ny star, ny feer, ny ir; tonanavont, ch' in igls ha stoviu menartier fin caris, 30 han en zun panc temps suruegniu schi bein la sanadat en tras bugnar, e dovrar quest' aua, ch' els een turnai à casa à pei, senza negin auter agid, fauns, e fermes. Per pitschens affons, che pôn buca crefcer, ù han enqual member schirau, ù stroppian, ch' ei pon buca star fin peis, ny encejuer ad ir: ei gida val à lau, ch' ei pôn crefcer, ed enceiver ad ir. Per confortar 35 igls niarfs, e consolidar tutt Lur sistema, per tutt igl tgierp. Per dolurs de members, ch' en stai ruts ina gada, ù flugai; & een bucca bein mels en ù lugai, miglierantai, e scampentai. Per fevras freidas, intermittentes, che vegnen mintg' auter dy, terzana, quartana etc. etc. Sco l' experiècia ha cau da vegl en nau adina continuamein mussau, cha quest' aua feigi zun 40 buna per veeglias fevras etc. —

5. Cun zun ei quest' boign bun, e sanadeivel à las femnas, per tuttas forts d' indispositiuns, affects, malfoignes, e defects, che vegnen da fredurs;

per igl mal madrun, ù mal de la Mumma, da tgei fort ch' igl mal feigi, fch' el vegn da superfluitats freidas noscheivlas e [p. 129] memmia biaras humiditats. Per remetter en Uerden lur meins, ù flurs, cur ch' Ellas las han bucca mintgia meins en temps duviu; ù cur Ellas las han memia fig.

5 Per render friggieivlas quellas che porten bucc' affonts en lur stand de la leigg, fch' igl impediment, e cascinn vegn da fredurs, ù superfluitas freidas d' igl tgierp: mà fch' igl temperament schigg, coleric, bilius, e cauld d' üna perfuna magra e secca, fuff la fuletta cascinn d'igl tal impediment, sche fuffei allura mëglïer duvrrar l'aua forte de l' Engiadina da S. Murrezzi (ù

10 enqual antra bun' aua cotschna da Vitriol) e beiver quella reguladameing var 14. ù 15. dys; sco igls megliers Docters, e Miedis (ch' an scrìtte de las auas minerales) datten d'entellir. Era femnas grossas, afigien e pôn nizeivlemein, e sanadeivlemein duvrrar quei boign cur Ellas een portanzas da fchion var quater, ner ciunq meins, ù fin igl miez temps de lur grossezzia;

15 mà bucca biar pli bauld, ù pli tard: e zun bucca ent igls emprims, ner pli davôs meins, ch' Ellas een enquei stand. Ellas dein aver adeig de dovrar moderatamein igl boing, e bucca bugnar ù star fchi dyg en l' aua, sco auters malfauns, ù fauns. Biaras, ch' eran en quei stand, han cau survegniu agid fuenter lur bafegns. Ellas deien oravon dumander per cunfeigl

20 ün bien Miedi, avon ca ençever ad ir ent' igl Boign. etc.

INFORMATIUN DELLA EXEMP(L)[S]IUN ET IMMUNITAT.

Ina cuorta. mo fideivla Informatiun della exemp(l)[s]iun, et immunitat della venerabla casa de Diu dal foro, e tribunal secular. 1748.

25

[p. 2] 1. Per entellir pli bein la Cauffa, sche eis fei dabafegns, che in confiderefchì empau a navos il temps passau, e tgei ei feigi da temps ent temps passau denter la Casa de Diu, e quest Ludeivel Cumin da Difentis. Bucca ditg fuenter quei pia, che la pli part de Noffas Ludeivlas treis Ligias

30 ei se freg ora dilg ruolg della S. Bafeilgia; midau Cardientfcha, e foendau la Doctrina, e Reformatiun de Ulrich Zvvingli, e Gion Calvin, paues Ons fuenter, nomnadameing ilg On 1526. han las treis Ligias ensemlameing faig, e schentau si certs pungs, & Artichels enconter l' Immunitat, e dreigs della S. Bafeilgia. Schi bein che quels Articuls eran directameing encunter l' Im-

35 munitat Ecclesiastica, e nagin bien Catholic podeva quels engirar, aunc meins dovrar senza far in puccau mortal, sche ha tonatont il Oberkeit da

gliez temps da quels seferviu, e fuenter la mort dil Avat Anselm Kreyer ent'ilg On 1538. da propria authoritat schentau, e legiu ora a lur bien plafchèr per Avat della Claufra de Mustèr in Canonic da Cuera col Num Leonard Feürer, encunter tutta raschun, cucunter ils Schentaments della S. Bafeilgia, encunter la Regla de S. Benedeig, e encunter tutts Privilegis ⁵ della Claufra, e dels Religius, ils quals Privilegis [p. 3] eran schon dig vidavont da biars Papas concedi, particolarmeing aber dal Papa Honorio, Lucio, Gregorio, Innocentio, e da auters aunc biars; gie quella Exemptiun han era ils Keifers fezi confermau, Carolus Magnus, Otto I. e auters biars. Il furnomnau Canonic Leonard Feürer schentaus dal Oberkeit secular per ¹⁰ Avat de Mustèr vesend el, che sia electiun fufs bucca valeivla, ha fuenter fiat meins dau si la Abbazia, e ha bucca voliu pli effer Avat de Mustèr, per bucca effer pli dig en prigel della perpetua condemnatiun. Ladinameing ha il Obrigkeit secular con il Cumin enfemen elegiu ora per Avat de Mustèr Paul Nicolai, che era Plevaun de sonvig, in Prèr secular. Ei aber ¹⁵ mai stau posseivel da poder survegnir la Confirmatiun, e la Benedictiun ni dal Uefg, ni dal Papa; questa moda da leger ora ils Avats della Claufra ha il Cumin furdovrau per cient Ons. Suenter la mort d' il Avat Paulus Nicolai ha il Cumin schentau per Avat Luci Aurich Religius da S. Lezi. Suenter quel ei vegnius legius ora dal Cumin per Avat il sur Christian Castelberg. Quel era in ²⁰ Um da gronda Sabienscha, da gronda Prudientscha, e da fig buna Conscienza. Vesend el aber che sia Electiun fufs encunter la Immunitat Ecclesiastica, enconter ils dreigs, è schentaments della S. Bafeilgia, sche ha el sez scrit la caussa a Roma, e dau part al Papa, con resignar la Abbazia en mauns de sia Sointgiadat Papa pio il Ciun de quest Num. Il Papa havend el ²⁵ entelleig, che sur Christian fufs in Perdert, e Sabi Spiritual, da buna Exemplara vita, sche ha el abfolviu, e slargan el da tuttas censuras; u peinas Ecclesiasticas, e fuenter legitimau, e confermau per Avat della Claufra de Mustèr. Il Avat Christian ei staus, quel, che ha manteniu la S. Cardientscha en nies Cumin. Ei se legia, che quel haigi faig ciun Prie- ³⁰ dis en in di per nies Cumin entuorn per mantener la vera Cardientscha. El ha era bagegian si, e ornau las Bafeilgias per tut il Cumin, sco aunc oz il di muoffen ses Voppens per las Bafeilgias Veglias entuorn. Suenter quel ei staus centaus Avat il Sur Nicolaus Tyron da gliez temps Plevaun da Trun. Suenter quel ei staus cernius ora per Avat Sur Jacob Bundi ³⁵ Farer da Sonvig.

2. Suenter la mort de quel ha ladinameing anciet a garegiar, e mandar dal Senat, e dal Cumin l' Abbazia della Claufra [p. 4] il Sur Sebastian de Castelberg, che era lura Farer a Tuiesch, e vesend el, che siu faig leva bucca ira sco el leva, sche ha el termefs giu Flèm in Um Caspar ⁴⁰ de Platta, e faig emprestar dal Illustrißim Signiur Joseph Capol trei cient Rifeuldis, de parter ora als Signurs Giraus dil Cumin, per comprar l' Abbazia de Mustèr. Sin quei ei in Ludeivel Obrikeit vegnius enfemen, per

lau puspei centar il Avat suenter lur schliatta ifonza, ch'ei vevan uffia schon
 vi tier cient Ons furdovrau. Lau ei era vegnius il Sur Sebastian Cast-
 berg con ses amigs, e Parens per sollicitar, e domandar la vivont nomnada
 Abbazia. Il Oberkeit moentaus dals trei cient Risculdil ha unitameing legiu
 5 ora, e numnau per Avat della Claustra il nomnau Signur Sur Sebastian
 Castelberg, e quei fin ils trei dis de Marz dilg On 1614. Il di suenter
 ei il Oberkeit puspei staus rimnaus enfemen enten la Claustra, & ha faig
 suenter lur schliatta ifonza in Inventari da tut las cauffas della Claustra, e
 fin quei sez di, ch'era ils 4. de Marz. entuorn mefa noig han ei derfchiu
 10 si, e faig quella aschi turpigiufa Conventiun enconter tuts dreigs, e schen-
 taments della S. Bafeilgia, da la quala ei stau il On 1716. & ei era uffia
 l'istessa dispitta. Vefend aber il Oberkeit, che quella Conventiun fufs bucca
 valeivla, e suffizienta avunda per els senza il Consentiment, e senza veglia
 d'in Venerabel Convent, sche han ei, suenter quei ch'ei han giu schbau giu
 15 con il Avad nies tuttas cauffas, sinaquei che lur bref, accord, e Con-
 ventiun fufs ton pli ferma, e stateivla, termefs da mefa noig lur Scrivont tier
 il Pader Prior, che era en siu ruaus, e faig domandar da el il Sigil dil
 Convent, con dar de crèr, che il Avat, e il Oberkeit haigien faig ina bref,
 che concerni la dignitat, e l'honor della Claustra, e dil Cumin; fin quei
 20 ha il Pader Prior, in Um veilg, einfelti, è aunc miez da sien, nuotta pa-
 tertgiond de schliet, respondi, e dig al Scrivont, ch'el deigi arver si tala
 trucca e prender ora il Sigil, cura ch'el aber hagi quel dovrau, sche deigi
 el puspei tornar. Il Sur Sebastian, ch'era nomnaus Avat d'in Oberkeit
 secular, era aber vid safez bucca Avat, fonder mò Prèr, ne sil pli Plevaun
 25 da Tuietsch, pertgei ch'el era aunc bucca confirmais da nagin Oberkeit
 Spiritual, e haveva aunc bucca habit, e toufura Monastica de Religius,
 fonder haveva mò sia raffa de Prèr; per esser ton pli sagirs de sia Ab-
 bazia, sche ei el ord dem il Agoft jus a Noffa Donaun [p. 5] per far lau
 Professiun, e domandar dal Nunzi Apostolic la Confirmatiun e Benedictiun
 30 Solemna. Il Monsignor Nunzi ha aber el ni voliu confermar, ni benedir,
 effend che Sur Sebastian feigi bucca vegnius legius ora legitimameing,
 fonder hagi la Abbazia della Claustra con daners enconter tuttas Leges, e
 Decrets della S. Bafeilgia comprau, per quei possi ni el, ni in auter el Con-
 fermar, e Benedir. Il Sur Sebastian vefend el, ch'el fufs en prigiel da
 35 piarder l'Abbazia, ha agli Monsignor enpermeffs cuolms d'aur, el ha garegiu
 da far lau en sia presenzia la Professiun suenter la Regla de S. Benedeig,
 e da daventar in vèr Religius Benedictiner, con far quels trei Solemns
 Vuts de Paupradat, Castiadat, e Obedientscha. El ha era empermeffs, ch'el
 vegli sia entochen uffia schi schliatta, e schi scandalufa manada vita total-
 40 meing midar, e vegli viver, e morir sco in ver Religius Benedictiner en
 tuttas cauffas con salvar con tut flis la Regla de S. Benedeig. Vefend il
 Monsignor Nunzi, che Sur Sebastian a gli empermetteva da vegnir suenter,
 e far tutta quei, ch'el agli vegnieffs commandar, particularmeing ch'el vegli

midar la fia entochen uff a fchi turpigiufa, e scandalufa manada vita, fche ha il Monfignor Nunzi, fuenter haver el vidavont abfolviu, e liberau da tuttas Cenfuras, e Peinas Ecclefiafticas, Confermau, e dau la Solemna Benedictiun en prefenzia dils Reverendiffims Avats Auguftin da Noffa Donaun, e Joannis Jodoci da Muri, confecrau, e declarau per Avat della Claufra 5 de Muftèr. Tut quei ch'el ha giu empermefts a Monfignor Ludovico Comite de Sorego Uefg de Alexandria Nunzi Apoftolic, ha el bucca mò nuot falvau, fonder en biaras cauffas fe deportau mender che vidavont. Pertgei fuenter paucs dis ei el da Noffa Donaun tornaufs a Muftèr, lau aber fe deportau pli de fecular, che de Religius, con fe mefchedar enten tut forts cauffas 10 temporalas; el haveva nagin quitaun della Difciplina Monaftica, talmeing che fuenter biaras admoniziuns ei il Illuftriffim, e Reverendiffim Signur Alexander Scappi Nunzi Apoftolic a Lucerna itaus sforzaus de vegnir fez à Muftèr, e reformar, e metter en Uorden la Claufra. Ei pia fez vegnius à Muftèr il Monsignor Nunzi Scappi ilg On 1623, e arrivaus lau ils 25 de 15 November. Lau ha el ladinameing enflau gronda miseria, e difuorden, ont ent' il temporal, fco ent' il Spiritual effer, e vefend el, che la pli gronda croina della Difciplina Monaftica foffan las [p. 6] pretenfiuns, e fchliattas fonzas, che furdovrava il Comin enconter tuts dreigs della S. Bafeilgia, e dils Ss. Canones, & enconter la Regla de S. Benedeig, fche ha el faig da 20 haver agli Miftral, che era da gliez temps il Signur Landaman Giou de Florin, ch'el vefsi da portar avont enten num de fia Sointgiadat certs pungs e cauffas, e garegi per quella fin, ch'el deigi clamare enfemen tut il Lodeivel Obrikeit. Sinquei ha il vivont nommau Signur Miftral de Florin in ils 27 de November clamau enfemen tut il Lodeivel Obrikeit, al qual 25 il Monsignor Nunzi Apoftolic ha proponiu, e portau avont quefts pungs:

Suenter haver giu porfchiu fia Amicizia, e Survetsch, ha el dau ad els enten num de Sia Sointgiadat la Benedictiun apoftolica, fche ha el lodau Zel, & iffer, e fstateivladat enten la vera Cardientfcha dil Comin della Cadi, & ha exortau, ch'ei deigien decaudenvia perfeverar enten quella fta-30 teivladat. Suenter quei ha el ad els muffau, declarau, e faig vèr clarameing, con mal, con malgiefstameing els hagian furdovrau la Authoritat da chentar, e legier ora ils Avats, da fcriver avont leges als Avats, e da far fimigliontas Conventiuns, e Compositiuns encunter il Jus Canonicum, encunter l'Immunitat Ecclefiaftica, e enconter tuts dreigs, e fchentaments della 35 S. Bafeilgia etc. Per quei garegia il Monfignor Nunzi, ch'il Comin rendi denunziefschi, irritefschi, e laschi fuenter tuttas quellas, e fimigliontas fchliattas cauffas; ellas feigien cau nomnadas ner buc, feigien en tgei gran, ne norma, e haigien tgei num de pretenfiun, ch'ellas veglien, che poffi effer enten in grau ne l'auter enconter ils Ss. Canones, ù enconter l'Immunitat, 40 libertat Ecclefiaftica; era las Collaturas con tut lur dreigs deien ei tornar alla Claufra, & empermetter fointgiamein, da mai pli garegiar, ner domandar ù pretender. Cura che il Comin vegn a vèr dau fuenter, e reclaman

tuts quels pugs, e pretenziuns, sche dat Monsignor Nunzi facultat, e vertit a scadin Spiritual Approbau da su Ordinari, da abfolver il Comin da tuttas Cenfuras, e poceaus, era enten la Bulla Caenae Domini reservai agli Papa, enten las qualas els fuffen forfa cordai, vegnieffen aber ipso facto ladina-
 5 meing cordar lien, sche ei lessen aunc plinavont pretender ils nomnaus, ù auters pugs simiglions encounter l'Immunitat Ecclesiastica: [p. 7] Quei dei tut il Comin enconofcer per ina fpeciala gratia, e benefici, ch'els poffien fin quella maniera furvegnir ruaus, e figirezia de lur confcienza. Sin questa Propofiziun, e damonda de Monsignor Scappi ha in Lodeivel Obrikeit
 10 dau part allas Vifchnauncas, e mefs avont tut, pugn per pugn, e domandau lur parèr, e meini. Tut las Vifchnauncas da tut il Comin en ftadas bein perina con in Comin parèr, che quei tut dei vegnir gratificau, e librameing furdau, cediu fuenter il defideri, e damonda dil Monsignor Nunzi. Sinquei ei pufpei tut in eutir Lodeivel Obrikeit vegnius enfemen fin ils 5 dis de
 15 December, e ha tras commiffiun & ent' il Num da tut il lur Comin dau fuenter, cediu, e renuntiau tuts dreigs, e pretenziuns, ch'el haveva encounter la Claustra, ils quals eran encounter ils Ss. Canones, e encounter l'Immunitat Ecclesiastica, ei feigièn nomnai, ner buc. E fin quei per ina perpetna
 20 afchia: Nus Miftral, Confeilg, e tut il Comin da Tifentis figein de faver &c. Dau a Muftèr ils 5. de December. ilg On 1623.

CONRADIN RIOLA.

Musica spirituala da Polma, a Cuera tras la Vena dad Andreas Pfeffer. Anno 1749.

Dedicatium.

- 25 [t. e] Suenter ch'jou hai gieu gudieu fia cortesia fin mia Supplicatium ad observau sieu fliefs d'exequir quella, nan hai jou mi fmirvilgiau, ca V. S. procedend en quella guifa, ha gieu la gurbida, favur ad hanur d'un antir Ludeivel Cumin da Lgiont a da la Foppa dad effer la quartavla gada, ün on fuenter 'lg anter Bein-Meriteivel Landaman.
- 30 Ah Juncker Gabriel; Damai ca Deus en tſchiel Vus ei zu(u)[u]d favureivels, A fa vus vantireivels. Scha dovanteit Sumlgionts A lgi vid fes uffonts. Je tuts ad er Scadin Singiur d'ilg Oberkeit En quest bi grond Cumin Po S'agniar quest plaid.
- 35 Cunzund Singiurs Regents, Vi da fes Survivents, Po fa mufſeit afchi: Mo ora vont à mi.

Cuntut Bein-Niebels ad Ault-Dichiaus Signiurs. Vivind jou da quella sponza, ca vus par vossa Buntad vangias questa mia libertad a dar ora en buna part, sco prudents Signiurs han L'ufonza quei da far, ad acceptar a prender si questa pitfehn' offera cun anims bein affectionaus a cun vistas fareinas, en confideratiun da la Materia, la quala tenda ad ünna S. fin; 5 Sco er d'Ilg Sincêr anim, cordial affect a racunafchent cor, or d'Ilg qual quest tut proceda: Schi gareg jou la continuatiun da vossa beinvulgienfcha, amur a favur.

Ad en aquella vi jou da funs da mieu cor Supplicar ilg grond Deus, Ilg Reg d'ils Regs a Senger d'ils Singiurs [f. 1], ch'el velgig or da Sion, 10 ilg Culm da sia Soinchiadad benedir a curunar vossas Nieblas Parfunas, Florifantas Familias ad amplas Cafadas cun tutta desiderieivla prosperitad a cuntantienfcha a vus cunfalvar enten liunga, fauna, ruvaffeivla a vantireivla vitta: Cuzund velgig, en rasguard da viefs ault affici, ilg perpetten Cnufilgier da Sien Bab laschar ruvaffar fur vus pli a pli ilg Spirt 15 da la Sabienfcha ad antalleg, ilg Spirt d'Ilg cuffelg a da la puffonza, ilg Spirt da la cunafchienfcha a tema d'Ilg Senger. Deus vus cumparehig la buntadeivladad da Moifes, la migeivladad da Gedeon, la pietad da David, la Sabienfcha da Salomon, la gittia da Jofaphat, ad ilg ifer da Jofias par ca vus seias clareivlas a nizeivlas Lgifchs, lagreivlas Curnnas, statteivlas 20 Pichias, dalecheivels Fittaments, a fideivels Babs da noffa Patria a da viefs Cumin.

Fetfchig ilg grond Deus, ca vossa Casa da Darchira Seigig a restig antroqua la fin d'Ilg mund, ün Thrun da gittia ünna scola da vartids, ün Palaz dad hanur, ün'avdonza da charezia, ün Refugi d'ils Squitfchaus, 25 ün Hospital d'ils paupers ad ünna Muña d'ils Orphens.

Dettig ilg grond Deus, ca la vangida a praesent'a d'Ilg cudifch da voss tschentaments a da vossa Bichetta en vossas Casas seigig sco quella da la Ludaun da la Ligia en la Casa dad Obed-Edom.

En Summa: Ilg Fürst d'ils Regs da la terra, a grond Derfchader da 30 tut ilg mund vus velgig tras sieu S. Spirt dar la grazia, ca vus seias fabis, gifts a foings Regents a Derfchaders, ca viefs Regiment, tuts voss Cuffelgs, trovaments, ad actiuns seian tiers la gliergi'ad hanur da Deus, ilg perpetten falid da vossas olmas, ruvaus da vossas confcientias, hanur da vossas Parfunas, a tiers ilg temporal a perpetten bein star d'ils corps a da las olmas 35 da tuts enten viefs Cumin, par ca vus pudeias vontsei er regier cun Christo enten sieu Raginavel da la gliergia perpetnameng. Amen.

Afchi vus ura dacormeng

Conradin Riola.

V. D. M.

p. 28]

III. Was lebet, was schwebet.

1. Adinna, parinna nies Reg Excellent,
Spindrader; Derfchader, Seaffider puffent,
Lagreivel, fideivel, perpetten Singiur,
Ludein, a cantein lgi laud, gliergi'ad hanur.

5 2. Nus ftejan, nus mejan fin terr'a par mar
Cantein a ludein ilg nies Senger Deus char
Chi scriva, chi viva, chi mai trai ilg flad,
Adurig, hanurig la fia Majestad.

3. Lagreivel, cureivel folelg, ca fas cauld,
10 Vos fteilas lagreivlas, Planets d'ilg tfehiel ault,
Vos Aungels buc ftaungels, Beaus a ligeus
Canteias, ludeias ilg Senger, nies Deus.

4. Manaders { Derschaders Regents a Subjets
Muffaders }

Vos Humens a femnas, juvuals a pitfchnets,
15 Baffeit vos, schnulgeit vos, ureit ilg Signiur,
Purfcheit lgi a deit laud, gliergi'ad hanur

5. Vangias, vangias fceadin cum daleg:
Canteias, ludeias ilg Senger andreg:

[p. 29] Chi fenta, s' moventa, chi mai trai ilg flad

20 Adurig, hanurig la sia Majestad.

6. Deus dettig a fetfchig ca nus tuts bein zund
Vivian, Survian à lgi quou s'ilg mund,
Cantond a ludond ilg fieu num banadeus
Muffeian ch' nus feian ils chars fes ligieus.

25 7. Murind a finind nus fin tera nofs gis,
Ti Senger, nus preng er en tieu Paravis.
Da ver a guder a lou femper tiers tei
Latezi'en pleinezia. Ah Senger dai quei.

8. Lou lura, fifura en tfehiel nus vangin
30 Mai ftaungels, cu'ls Aungels tei, Deus benedin.
Tut clōma: Hofanna, Deus feig benedeus.
Adinna, parinna ludein tei nies Deus.

[p. 268] **Canzun da cantar en las Seolas.***Sa conta fco: En tieu num, o Jesu char!**Deus! Quont gig dei jou restar?**A la Soinchia Trinidad.**O Grand Deus, Bab, Filg Soing Spirt.**An ludein po tuts niefs Deus.*

1.

Jesu Christ, ver Filg da Deus,
Ch'eis vangieus da t'chiel fin terra,
Par muffar ils tes ligeus,

A morind Spindrar els era,

5 Seis po ti er nies Spindrader,

Nies Prophet, a grond Muffader.

[p. 269] 2.

Nus rugein tei dacormeng,

Ca ti po cumparchias ufsa

Tieu Soing Spirt zund richameng

10 Alg Schulmeister, ca nus mufsa;

Ch'el cunfls nus antruvidig,

Nies Salid a niz anquirig.

{Ch'el nus muffig cun prudienfcha

{Cun grond flifs a cun patientia.

3.

Sieu Schnar, plantar, luvrar

Vi da nus po benedefche,

15 Sieu muffar, antruvidar

En nofs cors ti fagilefche,

Par furngir tia cunafchienfcha.

A quoutras la biadienfcha.

{Tiers ilg sieu plantar, luvrar,

{Dai po Senger la carfchienfcha;

{Tras ilg sieu antruvidar

{Dai a nus la cunafchienfcha

{Da la Soingchia velgia tia,

{Da plascher à chi afchia.

4.

Dai memori' ad antaleg,

20 Flifs a veigia dad amprender:

Quei ch'ei ven muffan andreg

Fai, ti Senger, bien frig render.

Tut ilg bien da tei deriva;

Hei fchi dai tras grazia Spira.

[p. 270] 5.

25 Fai ti Senger crefcher fi

Nus tuts, ch'effan quou ansembel

En fabienscha pli a pli,

Gual fuenter tieu Exempel,

Ch'ent' ilg Spirt pli fermes vangian

30 Ad à chi andreg Survian.

6.

Mo cunzund, o Jesu char,

Velgias po ti la cardienfcha

Tras tieu Spirt en nus luvrar,

A la vera ranafchienfcha:

35 Nus tros quel illuminesche,

Ohn' a chierp Sanctifichesche!

7.

Ca nus tuts fco tes ufons

Tia velgia amparneian,

Noffa vitta, pings a grounds.

40 Da cormeng er la figeian,

A vivian quou adinna

Tiers la ti' hanur Divina:

8.

Troq ca ti nus tras buntad

Vens en t'chiel tiers tei a prender;

45 Nu' ch'ei la perfechiadad,

A munglein buc pli amprender:

Nu' parfex' ei cunafchienfcha,

A perpetna biadienfcha!

9.

Hei fchi mein' o Senger Deus,

50 Nus, ils nofs, tras grazia tia,

En tal Scuola d' ils ligeus,

Ca nus lou da cumpangia

Tei ludeian, ngind mai ftanugels

Culs Beaus a tuts Soings Aunghels.

CANZUN DELLA LAVINA A RUERAS.

Canzun de igl Vig Rueras.

(Ineditum nach Ms. r.)

[f. 1^a] 1.
Tutt dei ver Cumpiffiun
a plonfcher cun rifchun,
Cun gron bargir â Sufpirar
de igl don, che ei daventau
5 igl liug, che veng numnau,
Tujefch, igl Vig Rueras.

2.

Per far â tuts de Saver
che ei ftau igls Sis de fevre,
ei dau giu la lavina,
10 giefiad Cafsas Sut curclau
a biara gliand mazau;
O vee! gronda Ruina.

3.

Las nof de Sera ei ftau,
Cura che ei han Ruafau.
15 Schadin een Cafsa Sia.
val een in Curt momen
han ei stoviu tilar daven,
tier Diu von la giuftia

[f. 1^b] 4.
Scho ei veng Can dau quen
20 een ftei Sut pli che tſchien,
Reſtei Sut la lavina,
igls biars stoviu morir
â bucca podiu fugir;
Speronza ei ftau negina.

5.

25 Trenta een Si cavei,
en veta confervei
Con Nembra rutta â frufta.
Cum Plonfcher â plirar
â gron Salamantar,
30 da ver tonta gliand morta.

Canzun della Lavina per ils 6 de Favrer a Rueras, 1749.

(Ineditum nach Ms. Bsa.)

[p. 68] 1.
Tuts deien ver compafsiun
e plonfcher cun rafchun,
cun grond bargir len fperas
dil cafs, ch' ei daventau
5 el liug, che veing numnaus
Tujetſch, il vitg Rueras.

2.

Per far a tuts de faver,
ch' ils fis de favrer
ei dau giu la Lavina.
10 ſchi feitg, che fut curclau
e biara gliant mazau;
O vee! gronda furtina.

3.

Las nof della fera ei ftau,
cura ei han ruafsau,
15 ſeadin en cafsa fia;
mo val en in moment
tut ei tilau navend
tier Diu avon Giuftia

[p. 69] 4.
Cau en fut quella en ftaï,
20 pli che tſchien en lau riftei
fut la Lavina,
ils biars stoviu morir
et han bucca podiu fugir;
ſperonza ei ftau nagina.

5.

25 Trenta en ſi cavai,
en era confervai
cun nembra ruta a frufta,
con plonfcher e plirar
a feitg ſelamentar,
30 de ver tonta Gliant morta.

6.

Duos femnas han anflau
 â quellas Si Cavau
 Cum gronda fadigia,
 Rofsari han orau,
 5 ch' Dias â Confervau
 tras âgid de Maria.

6.

Treis feglias ch' an enflau
 a quellas Si cavau,
 cum gronda furtina.
 Rofsaris han orau,
 35 che Diens hagi confervau
 tras agit de maria.

7.

Lur Bab spirtual,
 ei mei stau in adual
 de laud ton meriteivel;
 40 favens ha el vil'au,
 che Dias hagi pinau
 [p. 70] sur els in strof schneueivel.

8.

Mo tras voller de Diu
 ha ei era plaschiu
 45 de curdar fut la lavina;
 el ha era stoviu morir
 et ord il mund a comparer
 avon diu, la buontad divina

9.

Cons han ei tier manau,
 50 in di trenta fatterau,
 cum nembra ruta fruffa.
 con ploufcher a plirar
 els stoviu fatterar
 ils morts fenza Vistgiadira.

10.

55 Umens ftei maridei
 diefch en era lau riftai,
 donauns treis meins che trenta,
 biars giuvens et affons,
 era paucs meins che tons,
 60 fatteraus en tut fiattonta.

11.

De rauba a de thiers
 pon in faver con biars
 ei riftau fut la Lavina;
 ils biars stoviu pirir,
 65 et era stoviu pirir,
 [p. 71] e restan lau adina.

12.

Nagin po patertgiar.
 nagin la declarar
 la gronda maxcaria,
 70 ch'en quei liug ei daventau,
 che mei pli regordau
 dil temps della Moria.

[f 2^a]

13.

Che in po gir con Rifchun
 â Plonfchar Cun pafsiuu
 75 Cun gron bargir â Sufpirar,
 che Diaus â ftruffigiau
 per firof de lur puceaus,
 ton feg igl Vig Rueras.

13.

Ch'in po dir con rafchun.
 tuts dein ver compafsiun,
 75 Cun gron bargir lau fperas.
 che dieus ha ftruffigiau,
 per firof de lur puceau
 ton feigt il Vitg Rueras.

14.

La fin lein nus rogar,
 80 che Diaus dei pardunar
 entras Siu gron marteri
 della pettra pifsium,
 ad els Compargir perdun
 â tut quels, che een el S. Santeri.

14.

La fin lein nus rogar,
 80 che diaus dei pardunar
 entras fiu gron marteri,
 muort la pitra pifsium
 conpar tier il perdun
 a quels, ch'en en fonteri.

15.

85 Far, che ei fton Si Lavar,
 che Diaus veng â truar
 Sin igl gron gi ad efsar,
 che ei pofan tuts vignir
 een Tschiel â Diaus banadir;
 90 Ritfcheivar troft parfetgia.

15.

85 Cur nus ftovein fi lavar,
 a diaus ven a truar,
 fin quei gron di Adefsa,
 che nus pudeien lu udi,
 vigni tier mei, vus benedi,
 90 cun mei elg Sointg Parvis.

Amen.

Amen.

LA TROMBA DIL GIUVENESSEN DI.

[La tromba dil giuvenessen di.]

(Ineditum nach Ms. Gi.)

[f. 1^b]

La emprema enzena.

veing La mar a lavar Si a Se alzar plica 10 Bratfcha Sur Tuttas petzas en, alla glieut vegnien a ftar Sin Tiar Scols pefch ella auva, mo Tras voller da Diu veing Nagin a Negar. Sonder Tutz vegnien a ftar con fatfcha angiu. Mo la Sera Tuerna a La Mar Sebafsar a Tornar el Stan da vidavon, Sco Dieus â ordinau.

La Seconda anzena.

Ei Tou heftia, cha nagin po ni ira ni star: avegnian a Tutz star enten grond[a] dolur, a plai a Diu Tut g(r)[l]orius da far Tornar la Sera a Siu plafcher, per far vegnir La Tiarza enzena ilg tiers gy: Mintgin Teitli, Co jeu Drumbell Sy. 5

La tiarza Enzena.

Vegnien igls pefch a Sanodar Sur lauva vi, cun Tonta Canera: che per igl gron farcas, chei vegnian a far: veing ad ira entocha Tfchial questa Ramur. Tut quellas causas, che quels Tiers fan Sa Dieus en Tfchiel, il qual ei Tut posend ad ei ina rafchun ton gronda, che mintgin de vus 10 veing gargiar La Mort.

[f. 2^a] La quarta Enzena.

Veing a schigiar Si la Mar a Tutas autras Causas Samigliontas, Reins, ni fanteunas, Ni auvas veing a vegnir Negliu Senflau, Denonder che la glieut vagnien a star enten gronda Misseria, e Misericordia Nazegia Nuetta 15 Clamar. a Schia a ordinau Dieus Tut posent, igls Reins a fanteunas Restan Scheigs, chei maunca â Tutz Lauva perfu a ils utschals.

Las Ciung Enzenas.

Siuvan Las jarvas da Seun, a ils pumers vegnian a beter grondas Savurs da Seun, ad era igls utschals vegnien a Serimnar enzemel â pon Ni 20 beiber, Ni migliâr a Suentur Lur norden vegnian ad ira api ils Christgieuns, Tgei vegnien ei a far!

Las Sis Enzenas.

Vegnien ei a ver Curdon Tutz igls Bageigs in Sin gliautter, Cuerts a palatz, Bafelgias et entiras puns a Christials sin tutz mauns, a flomas de 25 fug vegnien da per tut Neutier, digl Orient, e digl Oxident a Sin Mietz gy a Sin Melsa Noig, che Sin quei gy Veing ad elser Tonta dolur, che mitgin veing a far gronda ramur.

[f. 2^b] Las Siat Enzenas.

Veing La Tiara a Trenblar pertut igl Mund cun Trenblar afchi 30 schnueivel, che Ni umans, Ni femnas vegnian a Saver star Sin peis a vegnien a garir La mort, La Mort! Misericordia Non valla de Clamar, ni Mirs, Ni portas se po anflar, Sco Metta La Scartira Sontgia a giu Siara, afchia schnueivel veing a Trenblar la Tiara.

Las oigt Enzenas.

35

Veing adual Tut igl Mund Splanaus, Kuolms a Krefts vegnien a Se-balsar, â non Se affla Ni Botz, Ni Scallas, tut veing ad elsar manau en

puerla a per la pufsonza Da Diu; La gliaut veguien a fugir ellas grottas e Teunas a vulten leu Sezupar; mo pon bucca Ni Clamar, Ni Responder.

Las Noff Enzenas.

Savezan ei vegnient ord Lur Teunas quels, cheu gefts, auachin cha 5 pofsi Tffchientfchar in plait, a Tutz paren, che ei Seigien mits, a piardau Siena a Lur gagliardia; oufsa Lin a Lautter Non San enconofcher, igls Feigls enconofchan bucca Lur babs, et Las feglias era Bucca Lur Mum̄as.

[f. 3^a]

Las diefch Enzenas.

Di La Sointgia Scartira, chei Sefarvan Las fofsas da Tutz igls Mortzs, 10 allas ofsas, che en, en Lur fofsas vegnien a Levar fi con grond Spuvient, als tiers vegnien aver gronda Tema, mo Sil feld vegnien ei a far grond Salamentem, a dals Tiers vegnien Tut La gliaut a fugir, Ton Sco ei pon a bucca urdar Nagin.

Las endifch Enzenas.

15 Veing igl Soleigl alla gliña piarder Lur Splandur â clarezia, a las teilas vegnien a Cordar Tuttas giuda Tffchiel, a Tut igl Muudt veing a Restar enten ftgeradeigna, a la Natira Humana veig â Sfardar, a nuetta valla ei Lura La Tema, cur chin quetta, cha igl Cor (topi schlupar ora, alla glina para grad Sco ella fus Seun.

20

Las dudifch Enzenas.

Il Muudt veing ad Elser fin, nua che Tut fto Lura Morir, mo ils medis con lur medefchinas Sin quella ura fton era Morir, Tut fa fin, mo lajen Tuttas paupras olmas ira al liug digl Uffiern â Biaras autras van el burgatieri, che en Salvadas Tras la grazia da Diu.

25 [f. 3^b]

Las Tredifch Enzenas.

Veing Diens a vegnir Con gronda Mayestat a Tarmetter il fiug giuda Tffchiel Sin Tiara, cha Brifcha Lura tut il Muudt, veing a Nuet Restar en Nagin Liug, mo Tut Barfchar schuber Daven, e Tal fiug veing ad arder davenda Tochen Las portas digl Uffiern.

30

Las quitordifch Enzenas.

Se affa era alla Sointgia Scartira, che menta bucca, chei Sei in Nieff Tffchiel a din Nova Tiara, a quest vezins vafseivlameing â Senprova era Con igl Soing Evangeli, chei Deigi vegnir Christus Tut puf-ents a Truar Sur igls Buns â Sur igls Mals, cun quellas plagas, chel a Retfchiert Digls 35 giadi|u|s. Amen!

INA ISTORIA DE INA INOZENTA GROVA E SOING VLRICH.

Ina historia de ina inozenta è Persequitada Grova, la quala entras Soing Vlrich ei de sia Persecutiun vignida liberada.

(Ineditum nach Ms. Cp.)

[p. 1]

SPer igl Reimstrom fuva ei in zert Groff, igl qual el a Sia duña muert igls vegls, che avon temps shrivevan las historias, bucca mes igls num, ancalura ei quella historia verdeivla: bucca mo enten la vitta de S. Vlrich, sunder era ent igl brevier de Augspurg, igl qual igl PaPa a schau ira ora igl on 1570, sco lgei lau de anflar.

Quei Groff ei la enciatta vivius cun sia Grova enten tutta Pasch: mo auncalura era el in um susPetus, et per quei Pudeva quella Pasch bucca enzar dig denter el â la Grova; bein che la Grova era tuttavia da bein; mo auncalura deva igl Groff adaig enten tuttas causas, cha la buna Grova fieva et quellas metteva tut ora enten mal.

Da gliez tempS era ei in niebel Ritter, igl qual era da buna vitta, igl qual veva ina izonza, de savens vignir e Plidar cun quella Grova; mo cun tutta anur. la Grova veva era quei bugien, muert quei che igl Ritter era zunt niebels, et manava ina buna vitta; et aschia Plidaven ei savens ensemel cun tutta frindlichadat e confidanza: in dels serviturs [p. 2] digl Groff a quei dau adaig et a mes ora tut enten mal et Perquei che el seigi tou pli bein vignius a

Ina Historia De Dina inozenta, Persequitada Grova la qualla entras S Ulrich ei De fia persecutiun vegnida liberada. 5

(Ineditum nach Ms. Pa.)

[f. 3^a]

fper igl Rrein ftron fuva ei in zert Groff, il qual el â fia Donna murt igls vegls, che auon temps schriveven 10 las historias, bucca mes igls num, auncalura ei quella historia Verdeivla: bucca mo enten la vytta de f. Ulrich, funder era en il Brevier de au(n)gspurg, igl qual il pappâ a lau 15 ir orra igl on 1570, selho eglei lau dentflar.

Quei Groff ei la entfehietta vivius cun fia Grova enten tutta paifch: mo auncalura era el in um fuspetus, et per 20 quei pudeva quella paifch bucca Cutzar Dig Denter el alla Grova; bein che la Grova era tuttavia De Bein; mo ouncalura Deva il Groff adaig enten tuttas Causas, cha la bunna 25 Grova figieva et quellas mateva tut ora enten mal.

Dalietz tempS era ei in niebel Ritter, il qual era de buna vitta, il qual veva ina hisontza, de savens 30 vegnir â plidar cun quella Grova; mo cun tutta anur. la Grova veva era quei bugien, murt quei che il Ritter era cun niebels et manava ina buna vytta; et aschia plidavan 35 ei savens ensemel cun tutta fidelidadat è Confidontza: in Dels survitturs digl Groff â quei dau adaig et a mes ora tut [f. 5^b] Enten mal et perquei che ell feigi ton pli bein vegnius â

(Ineditum nach Ms. Cp.)

siu signur, sche ha el dig agli Groff,
 che quei Ritter seigi memia savens
 tier sia Grova, et senza dubi seigi
 5 ei nueta bien avont maun. igl
 Groff ei tras quei vignius Perturbaus,
 senza quei che el era vidavon fig
 susPetus, et a Judicau, che quels
 dus agien denter els ina carezia
 10 malschubra. sinaquei che el Possi
 vignir sisura, co ei seigi, a el dau
 adaig entten tuttas . . ., che la
 Grova figieva, et Per quella fin,
 a el ina gada envidau a gast quei
 15 Ritter; mo ei lgei stau in maltu-
 kigieivel gientar; el a dau gron
 adaig sin igls Plaid, che el Plida-
 va cun la Grova, et co el sedePorti
 cun ella; igl bien Ritter saveva
 20 bucca igl susPet, che iglGroffPortava
 encunter el; a duvrau la sia frindli-
 chadat, sco autras gadas cun la
 Grova et saveva da nigin mal.
 suenter quei cha ei eran lavai si
 25 della meisa, scha igl bien Ritter
 Plidau cun la Grova de Persei, sco
 ei eran lau restai igls Plisuenter,
 cun tutta frindlichadat suenter
 lur isonza.

30 IglGroff aber, quel era ordadora et
 tetlava, tgei ei discuirissen ensemel
 et a ndiu lur discuerz; mo a mes
 ora tut enten mal et a comendau
 a ses surviturs, ch'ei deigien se-
 35 Pinar cun lur armas; et ei enten
 gritta ius enten la stiva, nua che
 igl Ritter a la Grova eran ensemel;
 et a dig algi Ritter: Ti schelm!
 tgei as ti de Plidar da Persei cun
 40 mia Duña? iou ai tes terdimens
 dig vurdau tier; usa sun iou
 vignius sisura la tia malizia,
 la quala ti as schon in gron temPs

(Ineditum nach Ms. So.)

fiu signiur, sche ha el Deg agli Groff,
 che quei Ritter seigi memia savens
 tier sia Grova, et sentza Dubit seigi
 ei nuotta bien avont igls mauns. igl
 Groff ei tras quei vegnius perturbaus,
 sentza quei che el era vidavon fig
 suspetus, et à Judicau, che quels
 Dus aigien denter els ina Carezia
 malschubra. fina quei che el possi
 veginir sisura, co ei seigi, à el Dau
 adaig Enten tutas Causas, che la
 Grova figieva, et per quella fin
 à el ina Gada envidau à gast quei
 Ritter. mo e glei stau in maltuc-
 cageivel gentar; el à dau gron
 adaig sin igls plaid, che el plida-
 va cun la Grova, et co el seDeporti
 cun ella; il Bien Ritter sauaiua
 bucca il suspet, che il Groff portava
 encunter el; à Duvrau la sia frint-
 liadad, sco autras Gadas cun la
 Grova et saveva da nigin mal.
 suenter quei che ei Eran lavai Si
 della meisa, sch'a il bien Ritter
 plidau cun la Grova de perfei, Sco
 ei eran lau restai igls pli suenters,
 cun tuta früntliadat suenter
 lur ifontza. —

Il Groff aber, quel Era ordadora et
 tetlava, tgei Ei discurefen entfemel
 et à udiu lur Discuorts, Mo à mes
 ora tut enten mal et a Comendau
 à ses surviturs, che ei Deigien sa-
 pinar cun lur armas, et ei en tutta
 gritta ius enten la stiva, nua che
 il Ritter à la Grova eran Ensemel;
 et à dig agli Ritter: ti schelm!
 tgei as ti de plidar da [f. 4^a] perfei Cun
 mia Doña? iou ai tes terdimens
 dig urdau tier; ussa sun iou ve-
 gnius sisura la tia malitzia,
 la quala ti as schon in Gron temps

(Ineditum nach Ms. Cp.)

duvrau. Igl Junker a la Grova an pigliau gronda tema de quei et an dig agli Groff: mo Pertgei favosa signoria ina talla [p.3] susPectiun sin mei, che iou ai igls dis da mia vitta mai giu in mal Patertgiamen tier vossa Grova. Igl Groff ei restaus enten sia gritta et a comendau ladina-meing als ses surviturs, che ei deien Pigliar igl Ritter et sera en el enten ina tuer. Igl Ritter aber, quel a Protestau et a dig, che el seigi senza cuelpa; mo el a Pudiu urbir ora nuet; sunder el a stuviu ira enten la Perschun. la Grova aber ei semessa enschanuglias et a rugau igl Groff, ch'ei vegli schar ira quei susPet; Pertgei che ella agi mai ni viu, ni udiu nagin Plaid ner actiun mal-honesta vida quei Ritter. Igl Groff, vilaus a dig encounter la Grova enten tutta gritta: Ti rum-pada della leig! manegias ti, ca iou vegli chrer a tias menzeglias; che iou ai viu cun mes egls; viu tgei actiuns ti as faig a musau encounter el? et Perquei vi iou tei far in exemPel, che tuttas Dunauns luxuriusas vegnien giu da tei a sastamentar; schi gleiti che el a giu dig quei, seba el ladina-mein dig a ses surviturs, ch'ei deigien manar la Grova dad ina vart et metter enten ina Perschun, dalunsch da igl Ritter; et aschia ei la Grova cun bargir et susPirar vignida manada enten la Perschun, sco igl Ritter; et en aschia vigni messi enten fermonza.

(Ineditum nach Ms. So.)

duvrau. [II] Juncher à la Grova an pigliau gronda tema de quei et an deg agli Groff: mo pertgei fa vofsa Signioria ina tala fuspett-5 ziuin Sin mei, che ai iou ils Dis da mia vytta mai giu in mal patertgiamen tier vofsa Grova? Ilg Groff ei restaus enten fia Gritta et à Comendau la Dina-10 meing als fes furviturs, che ei deien Pigliar il Ritter et fera el enten ina tuor. il Ritter aber, quel a proteftau et à Dig, che el feigi fentza Cuolpa; mo 15 el à pudiu urbir ora nuot; funder el à stuviu ira Enten la prifchiun. la Grova aber ei femessa Enschanuglias et à rugau il Groff, che el vegli schar ira quei fuspet; per-20 tgei che ella aigi mai ni viu, ni udiu nagin plaid ner exiun mal-honesta vida quei Ritter. Igl Groff, tut vilaus à dig Encounter la Grova Enten tuta gritta: Ti rum-25 pada della leig! manegias ti, cha iou vegli chrer a tias mancegnias; che iou ai viu cun mes egls, viu tgei actiuns ti as mufsau encounter el? et per quei vi ion tei 30 far in exempel, che tutas Dunauns luxuriusas vegnien giu da tei à fastamentar. fchi gleiti che El à giu Deg quei, schà el ladina-meing dig à fes furviturs, che ei 35 deigien manar la Grova da diña vartd et metter enten ina per-fchiun da lunfeh digl Ritter; et afchia Ei la Grova cun Bargir et fufpirar vegnida manada 40 enten la perfchiun, fco il ritter; et en afchia vegni melsi Domadus enten fermonza.

LA VETA DE SOINTGIA ROSINA.

(Ineditum nach Ms. Bs.)

[p. 72] Enten ilg Marchau de Ruma Senflava ina regina de merviglusa
 balezia, che fenomnava Rofia. questa regina haveva in mariu, che fenom-
 5 nava Reigt de Aurtia, in Um crudeivel eucunter ils Chrifstgiauns; pertgei
 tuts quei, che fuyen agli tgifai, ch' ei fuffien Chrifstgiauns, fche bein gleiti
 fagieva el prender a eun divers tormens tormentar entochen la Mort. queft
 Reigt era in pageun e podeva per nagina vifa da fia Duna furvagnir Affons;
 per la [p 73] Qualla caufa el fava tuta via trests a eucunter la Regina
 10 falamentava. la Regina, per el Confolar, empruava con de tutas forts
 caufas, e gidaven nuot; a fuenter da quei ha ela ferefolviu, de dira tier
 ils lur Dieus; fina quei che els gidafsen. in di ei fela ida enten il Colifcheo,
 nua che ei era il pli gron Din; et a quel ei cartevan, che quel podes
 gidar il pli bein; pertgei ilg Giavel habitava enten quel; il qual era Num-
 15 naus pifchtrogot, a ilg jdol fenomnava Pantaleon a deva rifposta, a tgi che
 el emparava; a per quei maveu ei a far sacrafezi. Efent la Rofina ida
 enten quei ling Cun gronda Compagnia, a ella rogau tutavia quei jdol,
 chei lessen agli conceder Affons. vignida la duna, fche ha ilg jdol faitg
 rifposta a Rofina, a adeitg: va a fai sacrafezi a tuts ils auters jdols da
 20 Ruma! cura che ti veings a star eun il tiu mariu, fcha veings ti a vegnir
 Purtonza, a veings a parturir in Feilg, il qual veing at efer Guvernatur
 da tut il Marchau e Pievel de Ruma! alura ei Rofina ftada feitg Confolada.
 Bein gleiti eis ella ida ad ha faitg tutas caufas, feo el haveva dig; ad
 afchia fent ella Cun fperonza. Denton eis ei palau vi in grond temps, o
 25 fche eis ella eung bucca vagnida purtonza; per la qualla caufa ella ha
 bargiu petrameing; nua che la prudenta regina ha ferefolviu a di: usa hai
 ieu finiu da prender Madifchinas, che fl munt en ftadas, a davrau tuts
 boings at jarvas ad era Serecomandau agli Idol Pantaleon a faitg tut quei,
 ch'el mi havef Comandau, a tutas queftas Cauftas han mi nuota podiu gidar.
 30 mo ufta per gues vi jeu ferecuorer tier il Dieus dil Chrifstgiauns; a fche
 quel ha pli gronda pufonza, che ils nos, fche vi ieu enten quel erer, et
 adorar. havent ella faitg queft propieft, fche ha ella termes per in S. Pader,
 e eun in zun gron zell, faig vagnir avon ella; tier ilg qual ella ha dig: O,
 Segnier Pader! ieu hai zun gront defideri de haver figilonza; nua che ieu
 35 hai empruau [p. 74] Tuttas Madifchinas da queft munt, feo era jarvas a
 Boings a fun ida tier ils nos Dieus de Aftrogots a Pantalleon e ai faig biars
 Sacrafezis at els e a tuts ils I[d]ols de roma; a tuttas queftas caufas han
 mei nuotta podiu gidar. Nua che ufta vi ieu recuorer tier il vies Diu, e
 fche veing haver pli gronda Pufonza, che il nies, fche vi ieu a quel erer
 40 e adorar et agli furvir. Refponda ilg S. Pader: Madona! ilg miu Signiur

a faitg ilg T'fchiel e Tiara e la mar a tutas Canfas; che fe po ver Sin queft, ha faig Nefcher e fa fa Murir; a Nagina creiatira Po fugir da les meuns, ne da fia Pufo[n]za; a fche vus fchigieits della fia amur, vignits vus a lentir tonta Letezia enten ilg vies Cor, cha vus veing a far Schesmervigliar, a vus veing era a conceder figillonza; a quei che vus garigieits 5 fin queft Munt, veng el a dar. Refponda La Regia: en tut e per tut vi jeu furvir a taner char quei Din; a rog, che vus mi mufeies, tgei ieu vai da far! alura ha quei S. Pader dau agli in cudifch, che haveva las Miraclas da Nies Segnier, ch'el veva faitg fin e difeureva della fia Pafium, la quala el ei ftaus ora per la flateina humana; a lura ha quei Soing Pader deig: 10 Madona! pernei a ligi Queft Cudifch! a cau a quendifch dys vi jeu vignir pufpei tier vus; at enten quei temps vi ieu rogar Diu per vera Glifch a ilg ver Diu. Suenter haver dig queft plaits, eis el S. Pader turnaus tier fia habitaziun, et enten Sias Oraziuns rogava el Diu, chel gli defsei tonta Grazia, cha quefta Ragina vigniefti en la Cardientfcha Catolicha. la Re- 15 gina, ligient queft Cudifch, pli ella ligieva a pli gli plifcheva. avon chei fei ftau pafau ils oitg dys, a ella tarmes per quei S. Pader, et a dig agli S. Pader: ieu fun tut inorada enten ilg vies Diu, Jesus Christus. alura ei el ftaus bein [p. 75] Confolaus et agli ha dau in' auter Cudifch, il qual difeureva dils faitgs dils Apoftels de quei testamen nieff e della beadadat 20 e della vetta perpetna, a gi ala Madona: Ligi vus queft Cudifch! alura vy jeu pufpei turnar tier vus cau de t'fchum dys! pli ch'ella ligieva, a pli ch'ella fefchaldava de legier. cura chei glei ftau pafau ils t'fchum dys, fche ei quei S. Pader pufpei tornaus tier ella; e cura ch'ella ha viu el, fche eis ela ftada zun leda a dy: S. Pader! ieu affel enten quefta Sontgia 25 Scartira, che ieu mi poft bucca Sefalvar ne ira enten ilg Riganavel de T'fchiel fenza ilg S. Baten, nua che ien vus rog, che vus mi batigieies! alura ha ilg S. Pader alzau ils Ses Eigls encunter T'fchiel et ha engraziaun il Tut Pufent Diu, e dy: Madona! da pia, chei gliei a vus de plafcher, fche vi ieu a far bein bugien. et a priu a banadiu l'aua; alura ha el 30 ella batigiaun Enten Num dil Bab e dilg Feilg e dil Spert foing; a dy: Madona; ufca feigies da bien cor; pertgiei vus veis rendiu la vofsa olma a Diu, nies Scafider; ieu ai fparonza, ch'el vegni at udir vies gargiament! Suenter quefts plaits ha il(s) S. Pader dau fur dad'ella la Banedeziun; a pli ei tormaus tier fia habitaziun cun grou legerment. Stent Rofina paugs dis 35 cun fu Mariu, fche eis ella daventada Purtonza; et alura ei ilg Reig e tuta la fia Cuort ftai enten gronda letezia. Elsent in dy la Regia enten la combra cun il Reig, fche ha ella dig: ieu tei rog, miu char mariu, che ti per mia amur, fche ti plaigi de contentir a miu voler de quei, cha ieu veng a dir. Refponda ilg Reig: ieu vi mai enconter dyr a tuta, ch'ei a ti 40 de plafcher! alura ha ela entfchiet a dir tutas quellas Canfas, co ei era daventau, dellas madifchinas a dils Boings et jarvas e dils Sacrafezis faitgs a ils lur [p. 76] Idols a fanls Dieus; ala fin ha ella difcheuriu dilg S. Batten,

feigi vagn[i]da Purtonza, a lura di ella: ami figi ei Po da plafcher, o miu Char mariu! da vagnir alla Catolicha Cardientfcha! Suenter quest plaits ha la Regina antfchiet a legier in de quest Cudifch, cha quei Pader S. veva giu dau. Udent ilg Reitzg, chel poteva bucca fefalvar, ne ira en il S. Parvis 5 fenza ilg S. Baten, sche ha el ditg at ella: depia che ieu mi pos bucca fefalvar Senza ilg S. Baten, fche rog ieu tei, che ti mi tarmetias per quei Pader S., che ha tei batigian; a vi era, che el bategi era mei! alura ei Rofina stada zum consolada, et ha bein gleiti tarmes per ilg S. Pader. a cur che quest S. Pader el staus vignius, fche ha il Reitzg Retfchiert ilg 10 S. Baten cun gronda revarenzia.

FURMMA DA TSCHENTAR DARCHIRA.

Furm̄ma Da Tschentar Darchir̄a.

(Ineditum nach Ms. Cap.)

15 [f. 1^a] Damai ch'ei ha plaschieu bein a vuſs, mels hundraus Singiurs
Sin tal gi da numnar ün gi da Dreig Sin griament a Sollicitar dal N. N.,
ad eſſas con anſembel, Schi pudeits vuſs cunſilgiar, Schi bein vus leits far
ün̄a antſeeta a Schentar Darchir̄a;

Lur̄a Stat ilg Maſtral Si ad ampiearra ün Singiur: Schi ampier jou
20 pia vuſs: N. N., Scha bein ei Seig Silg gi ad ur̄a, ad er̄a ilg temps, ad
ordinari lieug, ca jou pos Ser a Dreig, ner ch'ei Sumelgia Dreig;

Rafpunda quel ch'ei dumandau a gi:

A mi Sumelgia quest Dreig, ch'el Seig Silg gi a Sin l'ur̄a, ad er̄a
ilg temps ad ordinari lieug, ca vuſs puDeiaſs Ser a truar a Schi gig,
25 Sco vuſs Sumelgia Dreig.

Maſtral: Schi ampier jou vuſs, Singiur, Schi bein iou hagig Singr giraus
avuuda, ca iou poſſig Ser a mañar quest Dreig, ner ch'ei vuſs Sumelgig
Dreig.

Rafpunda: a mi Sumelgia quest Dreig, ca vuſs leigias Dumandar nieſs
30 veibel, Sch'el hagig cum̄andau; lur̄a far ün̄a antſetta Sin mes honaraus
Singiurs, a manar a Schi luntsch, Sco vuſs Sumelgia Dreig.

[f. 1^b] *maſtral gi:* Schi amper iou vuſs, Singiur, Schi bein quest Dreig deig
vangir ambanieus atras chi el Deig vangir ambanieus.

Raspunda: a mi Sumelgia, quest Dreig, ca vufs, Singiur Derfchader, ilg ducias ambanir Suenter niefs diever a damanar.

Sin Surã gi ilg Derfchader:

Enten nun da Deus ambanefch ion quest Dreig, üña, Lutra, a la terza gada, Suenter urden a tſchentament da niefs Ludeivel Cumin. 5

Maftral: hai jou ambanieu Suenter la furmã?

Rafposta: Jou Sai bucca antalir auter, ca vufs veigias ambanieu Sin la terza gada Suenter nos tſchentaments. —

Veibel Clomã orã: Se anzachì garegia Mafsadur. —

Quel ca dumonda Mafsadur gi: 10
Sabi Singiur Derfchader; jou gareg ün Mafsadur.

Derfchader gi: Vufs Seig lubieu.

Lura garegia el, quel ch'el vult, ilg qual el sa Scüfsa, ca el Deigig prender ün auter, par ca el vengig bucca antardaufs. 15

[f. 2^a] *Derfchader:* Singiur: n. n. Damai ch'ilg: n. n. vüfs garegia par Mafsadur, a Schia vufs cumond' ion, ca vufs leigias Star Si a far Sieu plaid à Dreig enten mietz furmã, Da co ca nufs vein nofs dreigs.

[*Mafsadur:*] Sabi Singiur Derschader! Tras vies cumond stund ion Si a fetsch Sieu plaid a Dreg! a mi plidesch er enten tutt, quei canda tiers 20 ilg Dreig; aber cun questa clarã retalvada, cha Scha ion algi antardas anqual caufsa, ca el pofsigStar giu da mei a prender ün auter, adüña par cuñaschienscha Da vufs, Singiur Derfchader, a mefs hundraufs Singiurs.

Derfchader: Jou vufs cumond ilg Dreig, a Scumond ilg antiert pilg Sãra-25 ment, ca vus veits faig algi Dreig.

Massadur: vilgig Deus, ca ilg Dreig Daventig! Sabi Singiur Derfchader! jou gareig cunfelg.

Derfchader: vufs Seig Lubieu.

Suenter ilg cunfelg, gi ilg Mafsadur: Sabi Singiur Derfchader! Sco iou pos antalir, fcha vult quest ploing tucçar tiers a lgi: n. n. cun tut ilg 30 pudeiets ilg fchar clumãr, scha el vult prender Mafsadur.

[f. 2^b] *Curã ca la Rapposta cunpara, scha garegia el erã Mafsadur en furmã, Sco vidavont ilg ploing.*

Mafsadur Dily ploing gi: Sabi Singiur Derfchader! leits pia tadlar ilg ploing Dad ilg: n. n., ilg qual el Sez, ner ion enten Sieu num Savefsan 35

gir a purtar a vont a vufs, Sabi Singiur Derfchader, ad er a quels, Mefs hundraufs Singiurs?

Derfchader: Jou vi tadlar, a far furāfen cun vies agid ad agit Da Mefs hundraufs Singiurs.

- 5 *Mafsadur Dily ploing:* ilg eis tſchou prafsent ilg: n. n., ilg qual gi, ca el stopig manar ün ploing encunter ilg: n. n., A confista ilg Sien ploing enten Subſtanzia:

CUDICSH DE MEDESCHINAS.

[Cudifch de medeschinas.]

10

(Ineditum nach Ms. Bth.)

[p. 19] chil chor patesh, adera per tuts Munchaments del Magun, a per tuts tifis,

Adera p. tuts Munchaments chil Carstgiaun pätesh Endadens, da quei chil Carstgiaun po buca saucer,

- 15 Adei bien Von igl Mal Curdar Via, a quei Ei la Verdaad, adei bien, Von la dagota, a Von crauadegen del tgerib, a Von tutas apostemias, cha quei tut lura agli Carstgiaun quei di, na croda tiers per Nosheer, ni don po far,

Adei bien Von tutas diegles da tgei malzoigna Ei pudes Eser

- 20 [p. 20] Adei bien per tuts flus del tgian, sco quei Croda tiers, Adei bien p tuts Munchaments del dies, u dellas Reins, adera dels dens, Adei bien, per igl Mal flad della buca, cha ferdas V tufas Mal, Adei bien, Von diegles seitgias u sägitom dela perfuna, a scatsha igl Nausha tom Endadens della perfuna, a fa in bien lef flat,

25

p. diegla tgian

prein dela aña d Miferon, a trai si pigl Nas, shä Calla Ei ferstunda, [p. 21] p quels chen sur Cargai dils pluils

prein fiegla d Vigna a aigl, a shmaka denter iglauter, a Vnshi a frushi igl tgan cuntut, shä scatsha quei a Mor tut,

30

in outra Vuisa p scheatshar ploils a

lendets del tgian

prein da puolura chei glimada giut tgiern tshierf, a beiver chun Vin, quei lai buca ereshar Ni pluils ni lendäts sin tgian, a shä ti da quela puolura spatatshas sigl tgian, shä Mor Ei tut pluigs a lendets

35

[p. 22] Auon igl durmir, p igls quals En sur

Natira sienalenti

prein fiegla dpolaga, a quei sauens, tiegni bein duras freshg En buca shä prent quei giu la sien

p ögls, chen sheiri

prein laua da shelerut, a chur ti Vas a durmir, shä Meitg Els iögl, quei fa tuta Via Clars,

anon ira saun Nas.

prein arshila barshada dadina bigna u diu fuorn, a Meitg Enten ferm ishiu, 5
a fai ina pasta cun tut, a pi frusha quei anpalitg cun in det igl Naas,
Endadens, shä staliuei,

[p. 23]

p la Vdida.

prein laitg petz da dina duma, cha Ei quindish dis En pigliola, a prein hirshurzel. Vul dir Rägish tshierf, a quei laui bein shuber, a shmacka. 10
lura shä scuitscha cun igl laitg Entras in lenziel, a pi lai dogotar treis u quater daguts Enten läs obreiglias ner treis u quater dis, shä Ven ei pli bien, a Vens bein Vdir.

p la boca, cha Mal flad

prein läs crostäs da paun segel a ina iarua cha Num gatgan, a Negels, a 15
fai puolura, a droua quei, shi Ven ei ämagit,

[p. 24]

p igl Mal flad

shin Ves Mal flad, p cashun de Enqual Malzoigna, shä preni ana freida,
a sali bein fitg, a Magli giu da quella, paun segel Canld, ton sco ti pos,
treis dis, da damauns da gigin, shä Ven la boca da fums ohra bein ferdar, 20
a Vens pli lustis da Migliar —

da far biala fatfcha u Vista

prein faua, a Meitg bein biara Enten bien ferm ishiu, a lai shcer lien in
di, adina Noitg, antrocha la paletscha Va gin, a lura shä shigenta El soleigl,
a pi fai pulura, a lura shä Meitg shubra aua Caulda Vitiers, cha ti pofias 25
[p. 25] te lauar Cun tut, a Cura ti Vol ihra a durmir, shä laui la Vista,
shä eis ela la damaun biala,

p igl Culiez,

shin Mal u dolor El Culiez ues, preni lendagens, a shmacki, lura shi
beiuig da quela broda, Ei shlarga Era igl petz; 30

p scitshar guotter

Quel preni husuurz, a seif Nuorsa, a sal. ton in sco iglanter Ensemel
shmackau, a Meitg sil guotter, quei scatsha

anon igl sanglut

prein lendagens, a shmacka, a beiu la broda, quei tä gida, 35

[p. 26]

Per Mal del sein,

prein Rägish fenckel, a cuöi quei bein chei Vigui lom, a pi Meitg tieui
sil sein della femna, shä Calla Ei igl Mal, Ner prein lentagens a Cuöi quei
bein cun Meel, a Meitg sil petz tieui, ina gada u duos, gida Era zunt bein!

p läs femnas chan lur Cuors Memia sauens 40

prein tgiern tshierf a Rai En buolura, a Meitg Enten aua freida, a lura
shi beiu da quella aua, shi stiliueshei, po sha prein bucka Memia biar
puolura chei stiliuig Memia fitg —

Per lās dunauns, da paturir igl Vfont,

[p. 27] dunauns cha Van En Breigas da Catar Vfont a p Eser gleitias,
prendi fiegla da Vigna, a fhmacki, a la broda tseiuri Entras in stratsh, a
beiui da quela broda, Ner igl Vin cha fus Coitg En quela fiegla, quei
5 gida ton pli gleiti, a cata pli tgondsh

Cur igl secret u lur dsuenter, non fus Vigniu,
prein fiegla drofās Enten Vin, a beiui londer giu, quei ta gida.

Ina Custeiuila broda da pauc Cuost, chin po adina faluar En Casa, da
quala Medega Enten pauck dis da tutas sorts plaigās, dsenza auter Miedis
10 [p. 28] prein fiegla dulm, a fchmacka, a la broda, quei fa Cmpogna a
dual igl argient Vif, scuitsha ohra, a Meitg enten in guotter, u Enten in
Vashi da stuorz, a pi Meitg spera fiuck, lai pauck a pauck buglir, En-
tochen chei Ven dir, a droi quei, quei Ei in itg zunt Custeiuel

p. Rogna u plarina.

15 prein Ragish Vrtikles, a Cuöi deitg bein Enten Vin a frusha Cuntut Ner
prein treis lots fulper pifau, a Miets pfunt sonsha Vedra, a fchmacka in
denter iglauter, a pi Vnshi Nua cha ti as la plarina, quei tā Medega
Ner prein pasta cha seigi aisha, Ner lauon, a stricha la pfuna, En suua
[p. 29] duer, shā siuvas ti ora tuta quei, chei Malfaun,

20 Ner prein in quart bishada, a quater lots fulper, Cula quei Enfemel a lura
prein Enpau Caruouna a Cula Era, a pi prein, a pisa geneiura, a arpagas,
a fai quei En pulura, a prein tschera a sauun a sal, alura sha Mafcheda
a feaulda tut Enfemel, a pi Meitg ora Enten in beher, lai sfardar, Ei Era
bien, Enprouada

25 p saun an Cuiglau
prein Bulagia a Cuei Enten Vin, a beiuj londergiu,

da scatshar pidrias

prein potscha fem Conif cun il sem, a metg Enten igl lietg, schā Colri

ÜNNA CANZUN.

Inna Canzun Davart la mort.

(Ineditum nach Ms. F.)

1.

[f. 12^a] La mort Cun Sieu pilieti
Vult faschinar,
La vitta tiers la mort
Par far tilar.

2.

5 jlg arg, ch' ela ha tandieue
Pa sagitar,
Regs, firsts, purs a fingurs
Ca ston pafsar!

3.

La mort Cun bucca surtrer
10 Ven avangir;
Oz ün, Damoun ün auter
Par far murir.

4.

Posounafs vens ad udiri
[f. 12^b] Cun grond tunar;
15 Ilgs morts or da lur fofsas
Par lavantar.

5.

Ilgs morts vengian a lavare
Sagirameng,
Cur Deus ilgs ven elumare
20 Silg truvament.

6.

Jou fei ün bi Curchine,
Elg paradifs,
Ca Deus nus ha sampechiaue
Elg Soing parvifs:

7.

25 Sempar lou vardageschan
Treifs rofsafs bi:
Deus Bab, filg, a soing Spirte,
En tschiel Lou si.

8.

Par quellas rofsafs bellafs.
30 En Tschiel mirar; —
Navent dilg mund gugent
Lefs iou tilar!

9.

Cur i ven ada quella,
Ch'iou sto murir,
35 Mi vilgiafs ti, o Deus,
Buc schar pirir!

10.

Cur i ven ada quella,
[f. 13^a] Ch'iou sto tilar,
Mi vilgias ti, o Deuse,
40 Buc bandnnar!

11.

Ilgs oungels or da tschiel
Fei ti vangir;
A mis purtar en tschieli,
Elg Soing Parvifs!

12.

45 Sempar lou vingian stari
In a scadin; —
Ch'an tschou gieu Da mirare
Inna talla fin! Amen. finifs!

Amen.

CANZUN DELLAS PLI SUENTER CAUSAS.

Caanzun dellas pli suenter causas dilgl Christiauns.

(Ineditum nach Ms. Ar.)

[p. 10]

1.

Las pli suentras causas,
Che igl Christgieun hà da far;
L'emprima ei dellas quater
La strengia pitra mort.
5 Tgiei peina stermentusas
Nus tuts stuein sentir
Sin la pli davos ura,
Cur nus stuein spartgir.

Kyrie eleison.

2.

L'autra vigni(m)[n] nus l'ura
10 Tier igl streing trovamen,
Che Dieus entochen lura
Hà spitgian sil puccont;
Chel dei far penetienzia,
[p. 11] Star giù da ses puccaus,
15 Dourar bein sia conzienzia,
Sin tuts graus esser prus.

Kyrie eleison.

3.
 Vid la tiarza, ca ei sehi trulia,
 Deis ti bein patertgiar,
 Las dolurs stermentusas,
 20 Che ston uss endirar
 Quels, che han schon la Sentenza
 Della perpetnadat,
 Ch'an bucca fatg penetienza
 Tras liederlychadat.
 Kyrie eleison.
4.
 25 La quarta ei la beadat,
 Gloria dilg Soing Parvis,
 Cha nigin shà metter ura,
 Cont bein ei sei leusi;
- Glei da tonta dultschesgia,
 30 Che igls Aungels soingamein
 Con tuta contentezgia
 Lauden Diu perpetnamein.
 Kyrie eleison.
5.
 Ò Christgieu pertraggi.
 Quests plaid preing bein a cuor!
 35 Dieus hà à ti dau la leggìa,
 A scharni ora qual ca ti vol:
 [p. 12] Star en Parvis adina
 Con igls Aungels a Beaus;
 Ner adina enten igl Uferen
 40 Denter igls condemnaus.
 Kyrie eleison.

CANZUN DIGL TEMPS GRAZIUS.

Canzun digl Temps.

(Nach Ms. Ar.)

- [p. 23] 1.
 'O, Temps grazius,
 cò mai vens da nus
 spendiu malnzeivel,
 cha eis ton prezius.
2.
 5 Fus bein da saver,
 cha in dei quel goder
 cum fà penetienza,
 à Diu bein survir.
- [p. 24] 3.
 Igl Temps, chai passau.
 10 ven mai pli turnau,
 a vein da ri-ponder,
 cò igl ei davantau.
4.
 Igl Temps, che ei present,
 ei valf schò in moment,
 15 savein buc qual' ura,
 la mort prenda navend.
5.
 Cur quel peiglia fin,
 Perdun ei à negin,
 a ven la Sentenza
 20 sur tuts a scadin.
6.
 Sch'ei fus dacretau
 ad' in Condemnau
 de fà penetienza,
 ius bein paregiau.
7.
 25 Comond ei da Diu
 cha tgi, ca ei scaffu,
 mori stò siu tiarra,
 tut tgi ei naschin.
8.
 Ils giovens Affons
 30 en temps de panes ons
 [p. 25] ston er tilar via
 tier lur Perdavons.

9.
Nu ei Sallamon
cul Scepter, a Tron?
35 nu ei Aristoteles,
oder Ciceron?

10.
Quels en in moment
digl Mond en daven,
cul grond Allessander
40 cul sin Regimen.

11.
Glei bein da patertgiar
da bucca surduurar
igl Temps ton custeivel,
cha pô mai tornar.

12.
45 Glei bucca da fidar
digl Mond taner char,

quel hà sia mira
de nus enganar.

13.
Conts en surmenai
50 a fig engannai,
che en sil suenten
vegni condemnai.

[p. 26] 14.
Sei tut avissau
a bein sepinau,
55 de far penetienza
avon da prender com̄iau:

15.
De trer ceu davend
a spitgià Trovamen
a rescheiver Sentenzia.
60 digl ver Diu pussent.

ABRAHAM WILLY.

Siffonta tfehunc historias biblicas, Lindau tras Ludvig Stoffel 1755.

[pag. 161]

LA XXX. HISTORIA.
DAVART SAMSON.

Derfchad. XIII. ad XVI. Capitel.

1. Samfon dad una extraordinaria Fermezia, era ilg tredifchavel Derfchader, 2. a quella fia Fermezia ftev'enten fes Cavels, 3. quei Samfon mava tiers ils Philifters per farmaridar, 4. a zvar ancunter la Vellgia da lieu Bab, a Mumma. 5. Sin quei Viadi antupava a lgi ün Liun, 6. ilg qual el fcarpava fco da fcarpar ün Anfiel. 7. Cur el pufchpei turnava anavos per quella Strada, fcha vevan ils Avieuls faig Mel enten l'Efca da quei Liun, 8. a parneva cun el ün Fruft da quella Paigna Mel, mo fcheva bucca nuca el ves afflau quei. 9. [pag. 162] Sin la fia Noza deva Samfon

Claras Dumandadas.

1. Chei veva Samfon remarceivel vi dad el? 2. Enten chei fteva fia Fermezia? 3. Nua mava Samfon a biella Stiva? 4. Daventava quei cun Vellgia da fes Geniturs? 5. Chei feuntrav'ei ad el s'ilg Viadi? 6. Chei figiev'el cun ilg Liun? 7. Chei feuntrav'ei cun l'Efca? 8. Chei figiev'el cun ilg Mel? 9. Chei purtava Samfon avont ad ils Nozadurs?

fi a fes Galts una Angivinatiun, la quala els duveffen lingiar en deiffer fett Gis. 10. El amparmetteva ad els da dar trenta Camifehas, a trenta Vastchiens da firaus, fch'els lingiassen quei. 11. Sch'els Philifters saveffen quei bucca lingiar, fcha duveffen els dar a lgi trenta Camifehas, a trenta Vastchiens da firaus. 12. L'Angivinatiun confisteva enten quei: Spisa mava or d'ilg Mallgiader, a Dulfezia or d'ilg Ferm. 13. Par quei ch'els Philifters faveven quei buc relevar, 14. fcha targievan els la Spufa da lur Vart, 15. ad ella bargieva continuadameing, a deva afchi gig buus Plaids a lgi Spus, antroqua ella ha giu earmalau or dad el ilg Mifteri, ad ella antardiva quei ad ils Philifters. 16. Cur ils fett Gis eran anturn, fchevan ils Philifters: chei ei pli dulfeh ca Mel, [pag. 163] a chei ei pli ferm ch'ün Liun? 17. Samfon deva enten rafpofa: fcha vus veffes buc arran cun mia Vadialla, fcha veffes vus buc lingiau; 18. fin quei mav'el a fturueva trenta Philifters, a deva a quels ca vevan lingiau, la Vastchiadira da quels. 19. Cur Samfon fin quei leva ver fia Spusa, fcha vev' ilg Bab dad ella, dau ella ad ün auter. 20. Cuntut mava Samfon a pellgia treitschient Vulps, 21. quellas ligiav'el cun las Cuas duas a duas ansemel, 22. mo denter las Cuas ligav'el ün Tizun, 23. a fchav'ellas curren enten las Mias d'els Philifters. 24. Ils Philifters vangievan da quei rabchiantai, a barfchavan la Spufa da Samfon, cun l'antira Cafa da fieu Bab. 25. Ei vangieva fuenter tiers quei, ca Samfon fa [pag. 164] lafehava ligiar cun Sugas, a fa confignava voluntarmeing a fes Anamigs. 26. Damai ch'els Philifters ilg afchia vevan traplau, a garrivan da Latezia, fcha fcarpava Samfon las Sugas, 27. a mazava cun üna Miffialla dad ün Afen milli Philifters. 29. Unna outra gada fur curdavan ils Philifters Samfon enten ilg Marceau da Gafa, antroqua el'el era tiers üna Piteuna. 29. Mo a mefa Noig levava Samfon fi, a parneva navend las Portas d'ilg Marceau, a purtava quellas s'ilg Fil d'ilg Culm. 30. S'ilg fuenter vangieva Samfon amoraus enten üna Femna cun Num Delila, 31. quell'era d'els Philifters cumprada ora, per el'ella andrafes, enten chei la Fermezia da Samfon confistig? 32. Samfon anganava Delila treis gadas üna fuenter l'autra cun [pag. 165] dar da quella vart

10. Chei amparmettev'el ad els? 11. Chei ftuevan ils Philifters amparmetter a lgi? 12. Enten chei confisteva la Angivinatiun? 13. Saveven ils Philifters quella relevar? 14. Co anquireven ils Philifters da fa gidar? 15. Chei figieva la Spufa? 16. Chei Rafpofa deven ils Philifters per els fez? 17. Chei fcheva Samfon fin quei? 18. Nunder nou parneva Samfon la Vastchiadira? 19. Chei daventav'ei lou fuenter cun la Spufa? 20. Chei vangiev'ei a Samfon endament da far? 21. Chei figev'el cun las Vulps? 22. Chei ligiav'el denter las Cuas? 23. Nua fchav'el curren las Vulps? 24. Co mav'ei parmur quei cun fia Spufa? 25. Chei fcutrav'ei cun Samfon fuenter quei? 26. Chei daventav'ei cun las Sugas? 27. Co fa revanfehava Samfon? 28. Co mav'ei cun Samfon enten ilg Marceau da Gafa? 29. Chei figieva Samfon a mefa Noig? 30. Enten chi vangieva Samfon amoraus? 31. Chei gariavan ils Philifters da Delila? 32. Era Samfon ton fidaus aneunter ella?

una faulta Informatiun, 33. l'amprema gada fa fehav'el ligiar cun fets Sugettas bletschas, c'eran novas, 34. cur quei era daventau, feheva Delila tiers el: ils Philifters fur tei Samfon! 35. lura fcarpav'el las Sugettas, sco una Corda barfchada d'ilg Fieuc; 36. l'autra gada fafehav'el ligiar cun novas Tretfchas, 37. a Delila clumava pufchpei: ils Philifters fur tei Samfon! 38. mo Samfon fcarpava las Tretfchas fco ün Fil; 39. la tierza gada fehav'el anclavillar fias Vadellgias, 40. cur Delila pufchpei clumava: ils Philifters fur tei Samfon! 41. fcha targiev'el fias Vadellgias cun las Clavillas or da la Prei. 42. Mo ella traplava oune s'ilg fuenter ilg Mifteri, numnadameing ca [p. 166] fia Fermezia feigig zupada enten fes Cavels. 43. Lura fehav'ella clamar ladinameing ils Philifters, par eh'els duveffan lagiar fin el. 44. Enten quei fa durmantavel vi enten ilg Darvulg dad ella; lura fehav'ella tallgiar infenfblameing las fias Vadellgias navend. 45. Samfon ancurscheva, eh'ilg Senger era unchieus navend dad el, paronca quei era daventau, 46. par quei vangievan ils Philifters a lgi meifters, a cavaven a lgi or fes Oelgs, 47. a ligiaven fin quei el cun duas Cadeinas dad lrom, a zvungievan, eh'el ftueva trer ün Mullin. 48. Danton ca fes Cavels eran carfchi, furvangiev'el pufchpei fia Fermezia. 49. Unna gada cur ils Philifters falvaven üna gronda Unfrenda, fcha fehaven els manar Samfon nou-tiers, parch'els veffen (f)l]ur Sulaz [pag. 167] cun el. 50. Mo la Casa, enten la quala ils Philifters eran rimnai, fteva fin duas Pechias, 51. enten quella Casa eran treimilli Spectaturs, 52. lura pellgiava Samfon cun fes Mauns las duas Pechias, a freva l'autra Casa enten üna Mufelna. 53. T'ontanavont ca Samfon, a fes Anamigs vangievan loutras mazai.

33. Co anganav'el ella l'amprema gada? 34. Co feheva Delila? 35. Chei figieva Samfon cun las Sugettas? 36. Co anganav'el ella l'autra gada? 37. Chei feheva Delila? 38. Chei figieva Samfon cun las Sugas? 39. Co anganav'el la tierza gada? 40. Chei feheva Delila? 41. Chei figieva Samfon cun las Vadellgias? 42. Scha Delila fchifar cun quei? 43. A chi dev'el ilg avis da quei? 44. Chei figievan ei cun Samfon parton eh'el durmeva? 45. Chei ancurschev'el cur el deftdava? 46. Chei figievan ils Philifters cun el? 47. Chei devan ei a lgi da far? 48. Survangieva Samfon bucca pli fia Fermezia? 49. Chei figievan els cun el tiers lur Unfrenda? 50. Co era quella Casa bagiada? 51. Con Spectaturs eran enten quella Casa? 52. Chei figieva Samfon cun las duas Pechias? 53. Co paffav'ei cun la fiafta da l'Unfrenda? —

CANZUNS DILS TUMBLIASCHINS.

[Canzuns dils Tumbliaschins.]

(Ineditum nach Ms. Cha.)

- [f. 8^a] Jou vi a vus cantare,
cantar dils Tumbliaschins,
lur ramur si dumbrare
ad er lur grond sgurdins.
- 5 Silg gi da Soing Tumafehe
er la fera a la noig
sa gieu callo la pafche
trantèr els bein dabot.
- Ils da Mefsa han anfehiette
10 ün grond tumult pilgver
als nos par far antierte,
Sco ün quei ha pudieu ver.
- Parchei filg gi vanginèn
d'la Lygias dus tarmes,
15 eo els ils ratfehaventèn,
vangits udir bein prest.
- Cur eis la proponennu,
fuenter ilg punds brief
ils nos guder duessen
20 bein zeintz oter danief,
- En faigs da Religiune
lur libertad havere
Seinz ottera obligatiune
lur dregs sco de vel[ge].
- 25 [f. 8^b] Quei ei: ehels den pnder
enten ils lur albiergs
lur Cretta exercitare,
enten caas dils bafengs.
- Or einfèr pardiare
30 culpons breg bein da lafchar,
mo uffonts da battiare
dein els lur buc dustare.
- Er dar anfeincl legse,
ils malfauns vifitar,
- 35 Sin baras gir dus plaidse
aunc ch'or chiafa rucgiar,
Sco er ils lur firaufse
als nofs buc far falvare,
a fchi en nagin grose
40 oreinfèr quei sforzar.
- Sin quels pufseivels puoingse
han els ils deints sgrizgiou,
cun pals, fists, crappa a poingse
als Mefs maun metter lieu.
- 45 Cun quei buc sto avunda,
eur ils Mefs ean stai navend,
Schan els eatto par buongna
da drizar lur intent.
- [f. 9^a] Or eafa düin dils nosse
50 üna bois han els prieu,
lur leza a frusta melfse,
Er el mazar vulieu.
- A beiver lur ean jeufse
Enten dus logs sagire,
55 la fera lur vangieuse,
gual ch'anfehaver ilg fchire.
- Da vangir ils hüens tutse
eil buc avunda sto. *
mo las femnas a B(a)[u]bse
60 han er lieu ver gido.
- Cun guaffens mal lubieuse,
Sco si fara ei numnau,
er cun stillets a boise
Sin vias sa eattau.
- 65 Mefs maun lur a noi chiafsa
elg vig bein da Tumilg,
quei era ogs a Nefse
Mastrals tuts juvans velgs.

- Mufsont Ifriadad
70 Enten lur opiniun,
[f. 9^b] par sdrir ils lur [coufrarse]
or einffer la Religiuun.
- Cur Igr' ei ad els fallieue,
chels han buc ent pudieue,
75 cun bein chels han vugieue
lur forza a flifs d'uvro,
- Schan els lur bein preste
iin anter list catto,
par far davrir ils ifchse
80 buu plaids a lur duvroe:
- Chi feig en casa muskettas,
ca oden Igi cumin,
lefsan gurdar lafezas,
scha dettig meins schvurdin.
- 85 Ils nos han ilg ifeh avierte,
do tiers da vangir eint
a dus dilg Oberkeitte;
quei ei tut sto cuntent.
- Lur eil vangien eint t'chiuge,
90 ils guaffens furgurdo
ad er ilg pievel pinge,
ca en casa sa cattou.
- Cur els han gieu vieue
ils guaffens nuuffitos
95 Ad ei[ran] pauca Igieute,
[f. 10^a] mai indifch humens stos,
- Han els lur catto core,
anfchiet a schmanatfchar,
chels velgian a ver ora
100 ils guaffens els falvar,
- Chi feian dilg cumin
ad a dels oden tiers
fchabein ca sa miuchin,
chels ean niaunca ilg miez.
- 105 Scha ie nun era vere,
chi futsen dilg cumin
aunc sau els fctifar vulere
gig, dils nos ei buc ün.
- Afchi fan faigs patruse
110 ni aunc la mezadade
dilg cumin la danturne,
o gronda Libertade!
- Cur els han quei giu cunderte,
ils guaffens furvangieu,
115 fchi eil bein adavierte
A Firstenau vangieu.
- Ilg qual cumin parderte
Lur Vaibel tarmatett
[f. 10^b] bein par andriefcher preste,
120 clarameng, eo ils faig stef's.
- Cur quels da mefsa han vieue
ilg avis da lez cumin,
Da ün la anturn saveine
Ver Principals buc ün.
- 125 Ils oters pitfchenetse
han Vacht haver stuvien,
bein lez ad aunc plis noigse,
afchi sa ilg faig mido,
- Ca quels galgiarts barunse.
130 ca tut levan malgiar,
vivont fchi ferm's a grondse.
fchi bauld sten tumentar,
- Ils quals bein cun agid
dad easters potentats
135 han fehmanatfchau a gige,
chels feigian deliberos.
- Dad ont la libertade
perder, ca la Religiuun
lafchar vangir squitfchade
140 euten niaunce ün puoing.
- Aunc plinavaunt plidaue,
chi fan els sa offerieue
[f. 11^a] agid en chei graue,
chels bafengs vel'sen gieue,
- 145 Han er stuvien turnare
ils guaffens fin ad ün,
ent ilg lieuc prieu purtare
tras gir da t'fchel cumin.

Mo quei ha Deus vulieue
 150 par d'aneanufcher dar,
 ca tut a faig feig fiene,
 chel pofsig tut mañar.

Ca tuts les anamigse
 a tump stopchian vangir,
 155 ils quals cum faigs ner gigse
 les cartens lefsan sdrir.

Afchi hal er manaue
 quei faig tras sien eufselg,
 chels han a nus pudeieue
 160 prender buc ün chiavelg.

Mo ti, o Deus! ludaufse
 feias bein par tut tes dñus,
 ca ti nus has spindraue
 or fut lur pals a mauns.

165 Dai plinavont agide,
 ca nus pudeian er
 bein tras la tia vartid
 la libertad gudere,

[f. 11^b] Tieu plaid par tut udire
 170 a lez er savundare,
 tuts mals eufselgs er sdrire,
 velgias er cum nus star.

La gliergia hanur ilg laude
 a chi feig dau Singur,
 175 tras christ nus fai beause
 er tras grazia ad amur

Dei ca nus pudeian baulde
 cum tuts beaus a buns
 tiers tei ent ilg tfchiel aulte
 180 guder parfeg tes dñus.

Amen! o Deus, fai vere
 ilg rieg da fieu fumelg,
 Lei quel tut bien gudere
 alg meine bauld en tfchiel.

185 Quei ei pli a la curta,
 Cha davantar favieue,
 quei ca vitiers maunc ufsa,
 Ad oters lafchar vi ion.

Finis.

II.

(Ineditum nach Ms. Cha.)

[f. 1^a] Cur ils Meas han ugieu purtau
 avont,
 Sau els stumplau tuts ad in munt.
 Ilg S. jon Caviezel vangit dils lur
 stumplau a terra par lur hanur;
 5 el fechet, o vae, jou hai dolor!

Lg'auter gi bein marvelg
 vanginen ils Meas naun a Tumelg
 par anqual caufsa purtar avont
 da quei, chei stau decrettau si
 Lgiout;
 10 els han savien quei tut vivont.

Ils Papals han sa eufsilgiau a lur,
 ch'els velgian far gronda ramur,
 las dunauns ad ils uffants
 dein prender pals a crappa en lur
 maun,
 15 par far feo ils lur pardavonts.

Cur ils Meas ean navend tillau,
 Ilg Mast. Christ han els picchiau,
 ün da Tumelg ha gien faig quei
 par far ver ilg fieu parêr,
 20 el ha tarchian, chel deig rumâner.

La dñua freña mi ven elg fenn,
 quel gi plidava ella bein,
 fechet: chars Singurs! bue fei
 ramur,
 ca nus vangeian buc . . .
 25 [f. 1^b] parchei i fus onne bear pigur.

La dñua velgia dilg Mrās Jon
 ha prieu üna Latta gronda a
 maun,
 pudet buc alzar par fia valur,
 quei ha ella faig par fia amur,
 30 Ilg juncker Buol eunafchet la fia
 favur.

- Aunc ün faig mi ven audiment,
 cur ils papals vangînen par vic ent,
 fchi ils ha üna batarliera gig
 partal,
 ehi feigig enten calsa dad ün
 juvnal
 35 vangieu mes bearas bois a pals.
- Lura ean curieus ils brafs
 enten cafa fenza clafs,
 eun tegens traigs a eun bastuns,
 zunt fig fehlamont feo Narrans
 40 par üna manfengia fenza grund.
- Els fez han sa cunfefsau,
 ch'els hagian lient nagut afflau
 Anter cüna bois vid la prei
 dilg peader et par gir, chi el feig,
 45 üñ juvnal da buna fei.
- jou pudes quels bein numnar,
 mo pir jou vi quels tarlafchar.
 Co els han prien la bois malandrap,
 or avont ilg ifch dau siin ün crap,
 50 A quella tut a frusta faig.
- . . . ei da sa smarviliar,
 [f. 2*] chels han la frusta buc
 schau star,
 Lün ha prieu ilg Ror, Lg'anter la
 ferra,
 quei han els fuvangieu en la
 guerra,
 55 chei ad els stau üna gronda nuvella.
- Quels da Pasqual ean vi turnaus,
 Ilg Jacum Catrina han ei antupau
 eun ils cavals; i fova lau aunc ün,
 manava or da Vultlina vin
 60 a lgi Juncker Uolrich a buna fin.
- Ilg Peter Tschup eun aunc var dus
 han gig nagutta a dafcus:
 nus lein vontzei bein turnar,
 a gli Junc. matinadas far,
 65 a eun fieu vin la feid ustar.
- bein bauld s'han els puschpei raspau,
 en cafa dilg Mar. Jonsan buvrantau;
 ilg vin da casti ha gieu faig quei,
- chels han gieu purtau en ün grond
 vafchi.
 70 ea taneva üna bartilg ad aunc pli.
- els han antfehiet a far ramur,
 treis humens han els tarmes avont
 dils lur
 par vereklas ilg Juncker da pli-
 dantar,
 chels ilg savefsan tant pli prest
 mazar,
 75 mo Deus lafcha buc davantar.
- Tras üna juvanfchella ils ha . . .
 chels han bein bauld ilg
 [f. 2^b] ean ei er sto Sr. josua, ün tapfer,
 fuvrient da Deu,
 ilg Mr. jöri ad aunc plis ean
 vangieus,
 80 chels ean stai 10. humens carfchieus.
- Lura ils maflauns ean tuts vangeus
 fig armaus feo ils judeus,
 bucea mai els, mo er las lur dunauns
 eun fists a pals enten lur mauns,
 85 anqual feo els fufsen tuts pagauns.
- Ilg Comifari Travers ei er van-
 gieus lau,
 Jlg frust gros eun el purtau,
 eun bearas culettas quel cargau;
 iou vefs quittan, chel ves dustan,
 90 fchi han els pir lur pli fig spluntau.
- Ilg Mr. Rudelf ad aunc plis tiers
 han dau els ifchs eun mongs dlen
 ad fier,
 üna fchialla hani gieu er mefs
 par ir ent par la fanestra dilg
 Mr. Christ,
 95 mo Deus ha quei tut spazan.
- Ilg Mr. jon schnider da Tumilg
 bain
 ha gig, parmur da quei eun forma
 fein
 ün da Pasqual eun ün pal perquei
 lgi det,
 chel par terra via curdet,
 100 Sgr jofua quei fez vafet.

Ilg Lutzi Tschareg pauc fen ha gieu
 chin eis fulgieu
 cun el eisei bein stau

 105 [f. 3^a] er las anferlas mal falvau.

Mo iou vi fehar ün anter gir,
 ca sa pli bein, par buc fallir,
 chi quel ei sto chi fa rafo fig,
 ca la pistola lgi ha dafchigig,
 110 forza chel ei sto maltraig fig.

Cur els han anter buc pudieu far,
 han els anfehiet a buns plaids dar,
 chels dein darvir, ils lafchar ir ent
 mai dus ner treis, gig par farament,
 115 mo els ean quei nagut staus ent.

Da quei s'an anqualchins en casa
 an tumieu,
 par quei els buc ent fehar vulieu,
 cun gir: a nus stat bler pli bein,
 feha nus tapframeng nus dustein,
 120 antroca ca pli agid nus vein.

Mo quels pudenan buc manar vi,
 ils auters venan bein bauld ilg pli,
 feheñan, nus ils lein aint lafchar,
 parchei feha nus cun forza lein
 dustar,
 125 vangisfen els a nus mazar.

Cuntut vangit ei giu faro,
 chi duvets vangir treis aint lafcho.
 Els manzunanen finadün
 da la lur part, 3. principals dilg
 Cumin,
 130 feo nus lein qui numbar minchin.

Cumifari travers fa,
 [f. 3^b] Lg anter Mr. jon velg cun ses
 2. fests,
 ilg terz fo Ma. Baltrameu da Pasqual,
 quel tarmateni aint par tal,
 135 chel ilg faig guardas giu bein
 angual.

Aunc dus par forza scattchanen aint,
 tarchiont da prender als auters
 l'ardimaint,

mo quei pndet nagut scaffir,
 parchei chels vevan faro giu fagir,
 140 pli bault, co sa fehar far antiert
 tuts da morir.

Cur els pilg gang fura ean ent vangi,
 slugauen 2 tfehon a 3. ä qui,
 ils gronds antfehavanen bauld sala-
 mentar,
 chilg Juucker muschtieltas ves faig
 fitar,
 145 forza els ner oters par mazar.

Ilg junek, antfehabet rasposta a dar
 e cundregs gronds a sa feifar
 cun gir: iou hai ilg mieu faig pinar,
 par bucca ir a perder fehar,
 150 er a nagin par contrafar.

Sin fes amigs antfehavet el bault
 mirar,
 fehanchin par el ün plaüd vangis a far;
 qua antfehavet ün a plidar;
 bein bauld let Mr. Jon nstar
 155 cun gir, i vengian bauld spluntar

[M]o ün aindaveins ha gig sinfur:
 Guardeit chi fetfehan buc ramur
 nus vein giu fara
 [f. 4^a] da nus defender en questa chia,
 160 antroqua ehün la vitta ha.

Sinfura antfehavanen bault a gir:
 nus par quei aint vein lieu vangir,
 anchinas muskettas deits vus ver
 bein,
 feha ellas fufsen dilg cumin,
 165 lafchallas ver, nagut far nus lein.

Cur els han quei ngien vieu,
 bein bauld han las muskettas prieu,
 a lgi Steffan hani giro filg plaüd,
 chi lgi dei davantar nagutta adalait,
 170 j fova da quels dilg Oberkeit.

Mo cur ilg steffan ei sto or en la via,
 hañi divro beara malgastia.
 Tacka! tacka! han els clumäu,
 ad han zund mal ilg bastunau,
 175 Ach Deus, ach Deus, o chei puceau!

Jou vefs duvieu vivont rafchdar,
Santinellas han els bein faig star
ora stradas ad er vi lêég,
Na einfer Mofs a vilg Tulieu
180 a si fun chiaunts vee jon ndieu.

Cur quels da Scheit han antaleg,
A Vieulden han faig ir aneg,
curreit! la casa dilg junc. ei prida,
fehî lein nus eun bun ardi . . .
185 [f. 4 b] la contrapart catfchar navent.

Ils da Scheid bauld sa figenen si;
las santinellas han tumieu,
scha je els eran buc difôs ella
guerra,
vazevan els, chils papals eun quella
ferra
190 ils levan s' drir par lgieut a terra.

Ilg zander fehêt a sien quino:
fui navend, ner ti vens mazo!
cur el vangit fut ilg clavan,
eun iin pal lg' han els do filg
chiau,
195 chel ei lau a terra dau.

Dad el sa Deus lur prien puceau,
elg ha tras quels da Scheid spindran,
ils quals ean vangieus anzaquonts
Amprefcha antroca ful fanchians
200 e la spichiau fin lur eunpoings.

Quels da Vieulden ean lur er van-
geus,
lur spronza vevan els fin Deus,
chel vangis ad els a star tiers
ad ils defender da quels, chils fan
antiert,
205 quei era tut ilg lur eunfiert.

Ilg Peter Path ei sto Santinella
ad ha udieu quella curella.
lura ha el do yfs zund daudault:
pir cureit dabot a bauld,
210 perchei chels vengia eun tut lur
gualt.

[f. 5 a] Quei hani ndien giu Salgios,
ad ean bein bauld stai starmantos,

Siin quei ilg Steffan bandunau
a tuts ils guaffens lau lafchau
215 E vi a naun fick biatau.

Cureñan tuts enten la vall,
tarnefs ilg Vaibel ha ilg Mastral:
Curra dabot a gi, chels dein turnar,
quei faig lein nus bein lugar,
220 han tut faig quei par anganar.

Els han cartieu, en stai ubiedis,
par quei chilg Vaibel ei sto da
priedi.
Aint elg turnar hani antupaus
quels da Vieulden fick armaus
225 E par quest faig er fick vilaus.

Ûn filg dilg Ma: Christ Flifch,
numno
ilg jacum Catrîna, ha drizo,
chel ei curreu vilg eumin da
Farfchno,
aunc iin eun el ieus tilg Vugo
230 a gig, eo ils da Mëfsa han splunto.

Mo ilg Vugo eun fieu Cufselg
han gig: nus lein far a chiavelg,
dus humens lein nus urdinâr,
chels quei faig dein fez gurdar,
235 chels sapehian a nus rafchadar.

[f. 5 b] Quels dus vanginen na Tumilg
En casa da M^a: jon velg.
Ils han tuceau man, ils faig vangir
Si par la fehiala a daschir,
240 han gig, en quala stiva lein nus ir?

Cur quels en stiva han tadlau,
han els la lgifch bein prest stizau,
mo iin dad els ha gieu tant fen,
ha gig, pir bucca ils sgriffain,
245 parchei en grond prigel nus stain.

Mo Deus ha dau a quels dus ar-
diment,
chels han tfchanfchau asprameng;
ilg Vaibel fchet: iou sunt iin redli
hun,

Er Vaibel diin hundreivel eumin
250 a quest eun mei ei vofs vafchin.

Ils nos fingurs han tarmes nus dus
 par vus vifar buc adafcus,
 ca vus leias quels da priedi buc
 perfequitar,
 cuntat duveits rasposta dar,
 255 feha leinsa nus a vus tadlar.

Bueca grond faig han els tfehan-
 fcho,
 mo pir loms plaids adina do.
 Mufekettas vein nus dumando bein,
 tarehiont, chi feigian dilg cum̄in.
 260 mo quei ei davanto tras ilg vin.

. . . lur navent tilaus,
 [f. 6^a] Ean vangi naun t'ilg Mr. Ambros
 par ilg lieu frar da vifitar,
 A ver ilg faig co el pofsig star.
 265 ad ilg Junek. Buol par eunfortar.

Cur ils papals han quei udieu,
 han els pir lur zund fick tumieu.
 Ilg Ma: Lutzy ei curieu tiers lieu
 quinau:
 O mieu char frar! mi gi inpo quest,
 270 feha quels da Farfchno vengian
 prest?

Mo ils papals ean partut fgnlaus,
 parchei chels eran tumantaus.
 ils principals quels ean vangiens
 Si davos Dufch, par las chialgas
 ieus
 275 angual, feo els lefsan pilgiar leurs.

Ilg cum̄in da Farfchno ha la da-
 maun marvelg
 tarmes naun humens da Cufselg
 A guardar, fehels vefsan ils guaffens
 randieu,
 chels han la fera gieu prien
 280 ancunter tutta rafchun da Dieu.

Cumbein chels faig san anvidar,
 Schils han els fez stuvien purtar
 en casa dilg ju: nua els han
 prien;
 quei ha ad els zund mal plafchieu,
 285 fei quint, co ilg cor ils ha battieu.

Mo dus da Tumilg ean
 [f. 6^b] . . ilg Casti da Razöen placeaus,
 han gig: duña Singura! nus lein
 rugar,
 ca vus vos pievel velgias eunslgar,
 290 chels gidan quels da priedi mazar.

La Singura fchet: figeit nagut
 danief
 a buc rumpeias ilg pundts brief;
 feha ion rumpes si quella chrusta,
 fehi mas ilg mieu casti a frusta,
 295 jou sai buc auter ancanafcher.

Ilg zander ha er gieu puplau,
 a quels da Traun fick fehma-
 natfehau;
 ilg tegen hal prien giu da la prei
 enta maun.
 ha gig: jou vi gual ir giu plaun,
 300 A vus lein fitar ont chi fea damaun.

Ils da Scheid ean vangieus vifans,
 han quels da Vieulden er clumau
 a tuts anfēmel sa raspau:
 San enfsalgiau, co i feigig da far,
 305 par chels pofsen sa dustar.

Traunter els sa cato hum̄ens dan-
 talleg,
 ils quals han gieu eufselg parfeg.
 „Nus lein star anfēmel feo buns
 frars
 a tapframeng ils euntrarar,
 310 Nua ils bafengs vengian a du-
 mandar.

Traunter els sha bein cato ün hum
 gur dai par muntiu!“
 [f. 7^a] Quei eufselg bein a tuts plafchet,
 fehēnar, quei ei euslgiau andreg,
 315 Deus ha el do quel antalleg.

I fus aume bear da gir da minchin,
 cur els han purto si da casti
 ilg vin,
 quonts els ean stai, fai jou buc gir.
 han fick dan yfs, feo da bargir,
 320 feo dad ir fuenter bara.

Han manigiau, chi feia tut fehon
faig,
Nagin ils dettig pli ampaig
Da mazar ilg Junek. Buol a Mast:
Christ,
manigiont, ca nagin vengig a bargir,
325 quei erei a mi, ilg ei fagir.

Vangieu ei er la duña Catrina,
ha gig: nus lein far feo en Vul-
trina.
quei ha ün bein pudieu ver par tal,
ehella ha gien flüta maun ün pal
330 Ad er euntels par far grond mal.

Quei ha ün bein pudieu ver cun
oelgs,
ehels han lieu far feo dilg temps
velg
dad Ahab a lur jezabel,
eo els eun Nabot han drizo da far.
335 la fia vingia ad els par trar.

O Deus, ti eis ilg ver schuldau,
[f. 7^b] ilg qual par nus ha vurigiau!

Has dau a nus bratfeh ad agid,
Cunfiert a trest ad er falid,
340 ilg qual stat tut ilg nies agid.

Schagie els statten da nus stranglar,
lein nus parquei bue zagiar.
O Deus! nus dei ilg tieu s. spiert,
ilg qual ei tut ilg nos cunfiert,
345 A nus osta da forza a tiert.

Ach Deus, ach Deus! ti tut-
pulsent!
bue prend ilg tien foing plaid
navend,
Ach! bue nus castiare,
Castia quels Tirauns, o Deus!
350 Castia bucca ils tes ligiens.

Silg pli davos lein nus Rogar,
la vitta æterna nus lei radar
Ad enten tfehiel ns velgias bauld
manar,
ca nus pudeian tei semper ludar
355 Tras Jefum Christum, ilg tien filg
char!

Finis.

CANZUN davart la schneveivla mort Daria dils treis humens da vieulden, Davantfada
ent jlg on 1766 dils 20 August. ent ilg miedi seo: jou vi cantar Dils velgs grifchiuns.

(Ineditum nach Ms. Che.)

III.

1.

[f. 1^b] Tadleit po tiers, o vus Grifchiuns:
Udit vus filgs dilgs ve[g]ls baruns,
Chei jou vi fi rifehdare,
Ûn faig zund grond a starmentus,
5 Fig Scarfchantus a dollorus,
Cun larmas a plirare.

2.

Ad in Cartent a sinzer Cor
Duves quei bein far ir sur or,
Da patarchiar fuerter,
10 Ach vus, ca effes Reformaus,
A leits er davanttar biaus,
Leits uf'a cor buce prender.

Romanische Forschungen VIII.

3.

Par üna buna exortaziun,
Ad er par üna admonitiun
15 A velgs a juvenis zuude,
Ca viveits nfsa da quest Temps,
Ils pli davos nmanas savens
Dils Soings Apoftels bunfse.

4.

[f. 2^a] Ach meit entten vufs Sez, vufs tuts,
20 Ca ngitf a leger quest Difcheurs,
Ta[t]leit, eo lgei pafsau,
Cun Vieuldan, Scheid anchin da Traun,
Ad er eun anzaquonts da Plaun,
Ad Ortenstein uf tfehaue;

5.

25 Dils milli, Set tfehient, Sifonta Sis,
 Dils 20 d'aguft vus sai iou gir,
 Silg Sabatt fon riveie,
 en la Vifehnauneka da Tumilg,
 Silg plaz par Salvar lur Cumin,
 30 Ansenbel fon rafpaie;

6.

Suentter lur ifsonza zund,
 Dils lur prus velgs, chi en stai
 avont,
 Ca vevan afchi gurbieni,
 Cur els antfehiet han da plidar,
 35 Par muntaner lur libertad,
 Da nagin mal Savevan;

7.

Lur ei quei gottlos chiaun da Saung,
 Travers numnau, Quei grondTiraun,
 A tuts bein Cunafehende;
 40 Cun ün Trieb Morders el vangitt
 Sburflout a fehmanatfont zund fig
 bein zund vafseivlamenge,

8.

[f. 2^b] Quel lur bein bault ils plidenta
 Cun gronda furia maun Catfehau,
 45 Cun vaffens & sagitome,
 El fehiet, fugit giu dilg Cumin,
 Ner ch'ieu Sagit tuts fin ad in,
 O, Schelms a Morders grondse;

9.

lur quefta lgient dilg aⁿamig,
 50 Ca fonen Sur curdei zun fig,
 ils Morders plidentanen,
 Cun duftar giu a cun rugar,
 Chels quei po buc duvelsen far;
 Nagut els quei Tadlanan.

10.

55 Ils Schelms atfehavanen Sagitar,
 A queft lur er da saduftar,
 Schels ie buc vaffens vevan,
 lur ean treis dels bault giu curdai,
 Cun anchins auters mal salvai,
 60 ils autters quels fugenan.

11.

Lur en anchins navos turnai;
 Cun priguel da lur vitta en ftai,
 par quels ler prender Si,
 Quels ngeven dels aunc mal tracttaus
 65 ad in latiers fig buftonaus;
 Sper quels mez morts sagire.

12.

[f. 3^a] Ilg Anprim da quels Treis man-
 zinaus
 ei Staus Maftrol Raget ludau,
 Tfeharnar eun Sieu Surnnume;
 70 Quell ngit lgamprim din tfehuz tucau
 Tras Sieu dadens fehi tarfchinau;
 Morir ftuvet quell hume.

13.

ell Sarottlava enten Sieu Saung
 Cun fufpirar a lamentont,
 75 Chanchins fperas bargivan;
 el schet, jou vi bugend morir,
 Mai feh'iou pofs grazia Survangir,
 Da mieu Spindrader jefu.

14.

Ilg Sifur chei ufs numnaus,
 80 Sia mulger hal davofs lafehau,
 Ün filg ad ina filgia,
 Cun ils Treis pings lur uffontsets,
 Ca fonen Ses beadisets
 Cun leid a carfchadengia.

15.

85 Lautter ei ftau quei tapfer hum,
 Scrivont Hans Baltzer eun sieu num,
 Vangonts bein da Numnare;
 Quel ngit er bauld giu Sagitau,
 Nun saviont er murdriau
 90 Seo Abner generale. 1. Samu: 26:

16.

[f. 3^b] Tras Sias Coftas sanganau's
 Zund tiers la mort fo el plagaus;
 Cun grond Suspirs sparehiva.
 ufs pudein nus bein clumar or,
 95 Cun ilg Reg David zund da cor,
 Cur el afchi bargiva. 2. Sam: 3:

17.

Saveits vus buce, oz oi curdau
un frist en jfrael ludaus
Tras quels d'la malgiftia,
100 Ilg Sarnumnaus ha schau davos
Sia Duña cun t'fchung pings uffonts
Cun kumber a Carfchaditna.

18.

Ilg Tiers vi iou er ver Numnaus,
jlg qual fo Kezy Bantzer Stau,
105 Stuvet morir afchia;
elg melger efser da ses gis,
ent ilg Trentavell on latiers
Privan la vitta sia;

19.

Tras sia vaicha Sagitan
110 Zand lamanteivell el plida
Cun Suspirar, o Deuse,
Ach mi veng po ufs en agid,
[f. 4^a] Ach jesu veng cun tieu Salid,
Mi spindre da quei lienge.

20.

115 Ell lur vuleva aung si lavar,
Nagin alcava quau gidar
Paruur d' lur sagitome.
O, paupra vieuva, pings uffonts
Lafchau Davos cun Cumber grond,
120 er cun paugs mitels zunde.

21.

Dus orfenets, ca clomen: „Bab“,
ad ün elg bift d' la momä stat,
ün crap s' pernes puceaue;
Chi vefs po quei gieu mauian,
125 Cur els dils lur han prieu cum-
gian,
C' lur davofs gi fus staue.

22.

Zund Schnueivel ils chiauns lichont
Stuvevan ver lur aigen Saung,
Seo quels Nabet von peda. 1. Reg. 21.
130 els can ilg tiertz gi si manai
A veulden tuts treis sutterai,
Ach carfchadengia gronda.

23.

Sin spronza ean els or samney,
Chels Tarlgifchar pofsen vonzei,
135 Tiers gliergia si lavare,
A cun giftia Da jesu Christ
Avont quell grond Derfchader gift
Dilg maun dreg pofsen ffar.

24.

[f. 4^b] ufsa vangits ver antaleg,
140 Co ion einfalti hai Deferit
Da queft mortat sgrifcheivell;
Mo queft vi jon aung gir finsur
A varniar seadin singiur,
Ca han quei Da Truvare.

25.

145 Vandetta pilg saung innocend
Dumanda Deus Datfchertameng
enten sieu plaid schi clare;
ufs vus Derfchaders sut ilg teg
Da la bachetta vufs varneg,
150 Vus d' veigias buce mirare

26.

Sin Duns, sin t'fcheneks, dil mund
hanur,
Seig pauper, Rieh, ner grond Singiur
Duveits buce fehaniare,
Schilgiog ven Deus vus Castiar,
155 Ilg Saung da vus er Dumandar,
el vult giftia vere.

27.

Scha vus la Bibla Tras vulveits,
Quont bears exempels vus affeits,
Chell vult haver aschia,
160 Ca tals Gottlos vengien brifchaj,
je ancarpei ad or cafei
Navend la vifta sia.

28.

[f. 5^a] Ach mire Cur Ahan vet prieu
ad angullau dilg ambanieu,
165 Stuvet tut jfsraelle
Par quell malgist lur angaldir,
Avont lur anamigs fugir,
mazar ftuvenen quelse;

29.

Uffonts, biesca, tut quei chell vett
170 Nagin quei fchanigiar pudett,
Quau fo nagiāa grazia;
Vangit or manau ad ancarpau
ad aung sifur er ilg brifchau,
freu sut 'na mufehna crapa.

30.

175 Er cur Saull vett buce tut mazau
Amaleck, sco fo cumandau,
Reg, biesca fchaniaue,
Schi ha Deus lur ilg Rafidau,
Chell din mal'piert ngit murtirau,
180 Chell vett nagin Ruvanfse.

31.

Er n(i)g[i]t iin fumaz da treis ons
Dilg temps da David, pilg Soung
Spons,
Ca Saul vett buce Sallvaue
A Gibion ilg Sarament;
185 Mo ilg mazau vi da sieu Sem,
Stuvet ngir sfruffigiaue.

32.

[f. 5^b] Ses fuccfasurs, seet sin iin gi
Dilg Temps la meāls ean pandi si,
Deus vult haver afchia.
190 Schel dei ngir Reconfiliaus,
Schi ftoll dilg mal ngir sfruffigiaus,
ell lai buce pafsar vie.

33.

Scha je, canqual chin fus mitfchaus
Da la vandeta dils Carftiauns,
195 Mo da Deus buce sagire;
Herodis han ils verms milgiau,
A bers lur vitta sez privau;
Quei faig po buce falire.

34.

David parquei ha gavifchau
200 ad a lieu filg stein cumondau
Da joab buce lafchare. 1. Reg. 2:
Cun ils ses Cavels grifels ir gin
enten la fofsa cun hanur,
Mo deigig ilg mazare;

35.

205 Parchei joab zund mall Spirtaus
Dus Tappers humens vet mazau
Cun ilg Sieu tradimende;
figet sco ell bitfchar vullet,
Cun iin zupau pilliez punfchet;
210 o fauls angonamende.

36.

[f. 6^a] Simei, ilg quall vett fchmaladieu
David, ea fo par Reg mufchieu,
Quel hal er comendane, 1. Reg. 2:
Chel Tras 'na violentta mort
215 Par mur da sieu schi maldaport
Duves vangir mazanfse.

37.

Ach fchi Si pia, o vufs Grifchiuns,
Tadlaid nies Dens a fefs Cumonds,
Da tuts puder ufs quelse,
220 Gottlos Tirauns po buce sculpeit,
Mo la giftia giavifebeit,
Navend cun talls Rebelse.

38.

Ca nus la greetta da Deus tfehaue
Targeien bucca sin nos Chieus
225 parmur dilg Saung, chei sponse,
Cun ir cau Sutt iin tribunal,
buc ordinau, ad anne iin tall,
Ca ei zund partafchontse.

39.

Vufs vieuafs, orfanets, parents,
230 Ach buce parneit Daners a Schencks
Da quels par fchaniare.
Valten quels, c'an Igiamprim eufs-
lgiau
A murdriau sin iin tall grau
Cun Schengs ils liberare.

40.

[f. 6^b] Seba vus vangifas quei a far,
pudes cun vus er Davantar,
Sco cun Gehafi mava: 2. Reg. 5:
Cun prender fehenecks da Naāman
Videl Renta ilg da biāmall,
240 Deus fchi ilg sfruffiava.

41.

Auncular fto iou cunffesar
 Aunc sin la fin ilg nies mall far,
 Cun nus ftat miferabell,
 Seha nus patarchein, chei puceau
 245 en nos Cumin ei nfs bers ons
 Pafsau Continuavell.

42.

Daners da prachias eis ei preu,
 Cautras lin lauter antardieu;
 O, chei puceau da judas.
 250 Rauba malgifta taniou char,
 Duvrau malizia ad anganar,
 En Schwang van talas ovras.

43.

Quell ca surmann ha pudieu ver,
 Quell ha cau lur sa faig valler
 255 Cun lanter sut squitfehare,
 Cun gualt duvrau, eun pungspichiar,
 Manchir, zundrar à schmanatfehar,
 Par Bien ftuvet pafsare.

44.

[f. 7^a] A vein a schi a vont Deus gift
 260 Maritau tut Strofs, Castigs,
 Chieu sto mi schmarvilgiare,
 Chell nus schi gig ha cunpurtau,
 Navend dad el bucea fuffehau;
 Chei lein nus pia fare?

45.

265 Duvein elumar, defiderar:
 O, gift Deus, bucc nufs castiar,
 Sco nus vein meritaue!
 Mo enten tieu filg jesu Christ
 Nufs aneanufche ti par gift,
 270 Schi vangin nus scanpeie.

46.

Quels tuts, ca han faig tals puceaus,
 Sco lgei er, ca han cunffesau,
 Pudes anguallehin gire:
 Co afeen tals aung giavifehar,
 275 Cun autters da giftia far;
 Jou pos quei bucc capire.

47.

Ad iin tall vi Raſpofta dar:
 Ti nar, velgias bucca tarehiar,
 Ca iou vulles mitfehare;
 280 Mo sut iin Oberkeit puſent,
 Nunpartafchont vi ftar bugent,
 Chill mall ven Struffiaue.

48.

[f. 7^b] Schi navont, sco lgei ordinau,
 Sco Deus fin tera, eil obligau
 285 Dilg mall prender navende,
 Da quell lura ngir ftuffigiau,
 Suenter sco nufs vein vingiau,
 Quei fus ilg mieu jintende.

49.

Cuntut vi iou da cor Rugar
 290 Minchin, ca ha sia ollma char,
 Chell velgig po ealare
 Da far puceau, a Deus ftridar,
 Ad elg uffiern sa schmarfchentar;
 Mo velgias fafeinare.

50.

295 Or da Sodam cun Lot fugir
 A bauld en Zooar da vangir;
 Mo fti vens bucca farre,
 Schi vens ti lur sagir, sagir
 Culs nuncartents ftuver pirrir;
 300 Ach prend po quei navende.

51.

Ach jefu pia nies Spufs char,
 Ti cheis parsull, ca pofs gidar,
 Farmezia velgias dare
 A tuts quels, ca crein entten tei,
 305 A chi dilg Bab Cean schankiay,
 Tieu Spiert da Savundare.

52.

[f. 8^a] Tras tieu Spiert fai fagir lur cor,
 Chels tei ludont tfehau Clōmen or,
 Sco 'ls aungels a ligiense:
 310 Soing! Soing! Soing! seigig tieu
 num,
 Jlg quall parsulameng ei bun!
 Amen! gi ti, o Deuse:

Amen

STATUTS DA FÜRSTENAU AD ORTENSTEIN.

[Statuts da Fürstenau ad Ortenstein.]

(Ineditum nach Ms. Fr.)

5 [p. 46] ARAR ner SAGAR memgia.

Quel c'ara ner sega ad ün auter sieu Funds sur Nodas a Terms quel ei eurdau par minchia pei c' El ha arau ner sagau memgia 1 \mathcal{H} Fallonza ad ei minchiamei a quel ilg qual ilg Don ei faig refalvan sefs Dreigs, er dei nagin Arar pli vi tiers ils Terms, auter c'el dei laschar spazi d'ün pei 10 lunderor.

LENNA AMBANIDA.

Quel ca tailgia giu Leña ambanida quel ei eurdau 1 \mathcal{H} Fallonza. Suenter sco ils Lens fuisen dei El plianavont vangir castegiaus suenter la Forma dilg Dreig; mo quel ca Tailgia giu Pumers da Frig sin la Pastira, 15 quel ei par minchia pumer eurdau 3 \mathcal{H} Fallonza a par minchia Laresch 2. \mathcal{H} a suenter sco El figiefs, scha dei El plianavont vangir castigiaus Suenter la Forma dilg Dreig.

[p. 47] Item, quel ca prend ad ün auter Leña Iuvrad'or, ner da las Seifs, ei eurdau 1 \mathcal{H} Fallonza, ad ei a quel, cei vangieu faig Don refalvan 20 ses Dreigs.

VAUS a VIAS, pafs ner Repafs.

Scadin dei dar a lauter ent ilg Funds vau a via (ner pafs a repafs) ilg pli datiers dad ir a casa a silg mender Don, ounceura refalvond nua cün veva avont Temps vau a via sco da velg vangir nou, ad ün Frig dei 25 spichiar lg' auter 8. gis, a cur ils 8 gis can pafsai, scha dei ün far asaver a lautra Part a sez sagar ner far la via tras ilg Funds da lauter, far seck, Runas, ner Barleingias, a far asaver a quel dilg qual la flur ner ilg Frig ei, parcei vomig buca a perder, a scha quoi Funds vangifs vieult vid üna outra casa ner Vischnounca scha stat ei minchiamai suenter cunaschienscha 30 da la Darchira.

FAR SEIFS.

ils Hofs (ner Saloms) dein minchia mai far seif vid ils auters Beins, Orts a Vingias, dein far seif sper Curchins, ad ils Curchins sper ils auters [p. 48] Beins, mo nua ca 2 Curchins stauschen ün vid lauter, scha dei 35 minchiün far la Mezadad, sumlgiontameng nua ca 2 Saloms, ner orts pelgiau ün vid lauter dei minehiün far seif la Mezadad. — —

Chi ca vult far Orts curchins Vingias da nief, quel guardig nu El haig vau a via. —

PARTAZUN da PUMAS.

Schün ha Pumers salvadis ner Domestis sin sieu Funds ca vargan or sieu Funds, sur ilg Funds dǖn auter, scha dei quella puma ca varga sur or vangir parchida adual, ouncealura dei quel, dilg qual ilg Best dilg pumer ei bucca sieu, bucca talgiar giu la Rom̄a, resalvond scha tala Rom̄a figiefs 5 Don vi da sefs Salf (ner Bagegs) ner defsen Don da Bagiar, mo tucond tiers quella Rom̄a, ca tonscha sur Funds frietau dǖn auter, sco curchins, vingias ad orts, scha dei quel, dilg qual ilg iert ei, et a tras la Rom̄a ven faig ilg Doñ, ver la lechia da talgiar giu la Rom̄a, ner da guder sulet la Puma, ca ven giu lau, chei ca ven schilgiog prieu giu ner sacus giu dei 10 adual vangir parchieu; mo quei, ca croda sin la Pastira sauda a quel, dilg qual ilg Pumer ei.

[p. 49]

FULLAR a PISAR.

Item da fullar dei ün prender da crenas 15 Coven üna Crena, a da pifar par minchia ster Graun ün Minal avont ca pifar sut Fallonza da 1. fl senza graza. —

PAGAILGIA da REISGAR.

15

Item pagailgia da Reisgar, ner Reisgadira, ei seig par pinchia ner gronda Blocka ei 3 dc. par minchia Tschunckeisma; mo quei cei Leña ner Blocka da Felgia, sauda par minchia Tschunckeisma 4. dc. a la Tschunckeisma da cumin dei efser quartas $11\frac{1}{2}$. a quei cün ha basengs dei ün duvrar la Tschunckeisma, er dei minchia Reisgader reisgar Lg' amprim a lgieut dilg 20 Cumin, avont c'als Esters sut Fallonza par minchia Block, ner Pagailgia da fullar aschia savenz scei daventa 3. fl Fallonza.

[p. 50]

MENDAS da la BIESCA.

Item Lgei decretau ad urdanau paramur ner davart las Mendas da la Biesca, ca nu' ei ven Marcadau, da pagar cun Biesca senza menda, scha 25 dei üna Vacca, ca mai 3 Tettas, ner ün Biese, ca furtschella, cei tschocks, scurnaus, ner ha antras vafeivlās mendas, efser serrau or, sco er quella Biesca, ca ven cumprada, vendida, ner baratada, ca sa catafs endeifer ün oñ mafangina, ad ilg Vendider vefs avont ca vender anchiert anqualcaufsa vid ilg Biese, a bucca laschian asaver, scha dei El purtar giu ilg Don Sulet; 30 mo schei fuß nagut anchiert avont ca vender, scha dei ilg Cumprader a Vendider purtar giu ilg Doñ mietz par ün, ilg sumlgiont par Salzschädig ner mietz oñ dei er vangir salvau aschia suenter ilg oñ ad ilg mietz oñ navend va ent ilg vugig dilg Cumprader.

Quei ca tuca tiers antras mendas ei ün nagutta culpont da star sut, 35 ouncealura dein ils Laigs a Marcus, ca daventen denter ilg Cumprader a vendider, vangir salvai a dai vangir vivieu suenter quels.

Declaronza dilg Arteckel, ca stat tschou gual avont las mendas da la Biesca, sco quel ei Anno 1711. dils Deputaus dilg Hochgerecht a la Punt

da Fürstenau decretada, a lou suenter dad amadus Oberkeits a Cumins vangida cunfermada, cuntut er che Biesca, ca ven Cumprada vendida ner baratada, ca sacattafs endeifer ün mietz on Mafangina, scha dei ilg vendider ver ilg Don vid sasez a purtar, ad ün tal Biese sco El saffa dei 5 efser curdau tiers algi, mo schilg Biese ent ilg mietz oñ, ca savunda, ad aschia en spazi d'ün ou vangefs affau Mafangin, scha dei lura ilg cumprader a vendider ver ilg Don adual, a purtar giu anfelmel, ad ilg Biese, ner quei ca pudefs hundror vangir traig a Nez, dei er survir adual ad amadus, ad ilg Sumlgiont dei er vangir antaleg ilg Salzschädig ner Mal-
10 seck.

Tschou ei er da saver, ca schilg Cumprader encorfchefs enqualeaufa da menda vid ilg Biese ner vefs dubi da quel, scha dei El bucca ver libertad da laschar quel stuner senza vivont far asaver en buna forma algi vendider; mo schilg vendider lefs bucca cumparer, ner ün tal Biese sin 15 l'offerita dilg Cumprader prender anavos, ner schilgiog, vangir giu cum ilg Cumprader, en tal caas lura po ilg cumprader en preschienscha da 2 Hundreivels Humens nunpartaschouns laschar quel sturnir, a suenter sco ei sacatta ladinameng far asaver ali vendider, a quel agli offerir apustar, El seig Mafangin ner Salzschädig, santalli minchiamai enteifer ün antier oñ 20 [p. 52] a meetz on en forma à gnefsa, sco avont ei faig Mentium, tut abnna fei, a senza Mal Act, dilg mietz ad antier oñ anvi, ei ün nagutta culpont pli da stat sutt.

CUR BIESCA PIERRA.

Cur ün Biese pierra senza vangir a Niz, scha dei scadin laschar sutterar 25 sutt fallonza par minchia Cheau *W.* 1. Armenta ner Beasca gronda.

FAR Donn da la BIESCA.

Item ün Bof autier dei sut 3 oñs bucca vangir; mo quei cei sur 3. Ons po vangir scüsau en ün pagament; ouncealura schün tal Bof autier figiefs Doñ, scha dei quel, ca ilg Bof, purtar giu ilg Doñ suenter cunaschieuscha 30 da la Darchira.

Item cur Vaccas, Bofs, ner outra Biesca malagurdadameng senza fraud fan Doñ ün lgauter, schei ün parquei nagut culpont plinavont. —

Item scha d'anchina sort Biesca figiefs Donn, ei seig en Ers, Praus ner auter Funds, scha po quel, alg qual ilg Doñ ei faig, manar 2. giraus 35 da la Vischnonnea, sin ilg Don, a quei laschar stimar, pilg tierz pfenig, a suenter la Tailgia buc anquirir plianavont cum Dreig cum Condictian, cün dei er far Kund ala cvtrapart.

[p. 53]

FAR CURCHINS.

Item scadin po da 7. Sagiretschafs Prau, schün ha far üna Sagiretscha 40 Curchin, a dei er menar par vau a via.

Er cur iin ha iin Pūmer sin ilg Funds d'ün auter a vendefs el a quel, dilg qual ilg Funds ei, scha dei quei ver nagina Traichia; mo sch' El vendefs ad iin auter, scha dei quel, dilg qual ilg Funds ei, ver lamprima Traichia.

TSCHANTAR PUMERS.

5

Nagin dei nagins Pumers en sieu Funds tschantar ne laschar crescher si memgia datiers vid ilg Funds a Bagegs dad auters, nunnadameng bucca pli datiers, ca 2. Tschuncheismas lunderor, a scha la Rom̄a figiefs Doñ a lauter, scha dei quel, dilg qual ilg Pūmer ei, talgiar giu la Roma, ouncealur ei a minchün enten quei refalvan ses Dreigs.

10

URDEN dils USTIERS.

Scadin Ustier, ca dat or vin, dei, sch' El ei dilg Sarament, scha dei [p. 54] El amparmetter als Cheaus da cumin, scha lai iin star tiers quei, ad iin auter dei far iin Sarament cun detta standida, c' El velgig bucca meter pli ca 2. x^r sin iina Masira, ad ilg Most x^r 3. la mafira, cei ch' El cumpra, 15 sut Fallonza da 1 \overline{R} minchia Saūma, a dei plinavout vangir castigiaus pilg Sarament.

Mo quel, ca crescha en sias aignas. Vingias, eis El bucca culpont da laschar schaziar, schün dat urden par auters Frigs, sco Garnezi, Caschiel, Pieng etc. scha po iin er dar Urden pilg vin. —

20

Item tuts Ustiers dein efser ubiedis da dar Albiere a scadin Gast, El seig Ester ner Domesti, a dar algi da mangiar a da beiver par Sieu Daner, a pendlar or iin aviert Schild sut Fallonza da 1 \overline{R} , quel ca sur pafsas quei, a chi ca vult taner Ustaria, dei taner ilg antier oñ sut Fallonza da 5 \overline{R} .

Milsanavont eis ei decretau, ca scadin Ustier, santali Ustier da cumin, 25 dei dar ad iina Pilgiolounca, ner schilgiog ad iina parsuna malsauna ner cei en basengs, cur Els ston ver vin, antroca tont, seo par f. 1. sin credit, ner sin spechia, a schilg Ustier vult bucca spichiar pli gig, scha po El en spazi d'ün meins sa far pagar, ouncealura mai a quels da la Darchira, cean sasi ent, quei vult gir Vaschins.

30

[p. 55] Ilg Ustier da cumin dei par ils custs da Darchiras, lg'atun da Meza stad navend, antroca, (antroca) Callonda Marza, prender Biesca grafsa, da Callonda Marza anvi Biesca senza Menda, aschilgiog Garnezi, Pieung, Caschiel, Vin ad auter da peisa a Masira, lautier oñ tras sunter seo ilg curs ei, a la Biesca dei vangir preziada en stailg da Daners, ad ilg Ustier 35 dei spechiar 14 gis sunter cilg Truament eis icus or, a schün vefs buc ner defs buc da quella Rauba sifur scritta, scha po l'ustier stimar pilg tierz a trer ent ilg sieu, a quei mufsar sez etc. a schilg Ustier lefs bucca trer ent ils Custs da Darchira, mo spichiar, scha dein quels dilg amprim oñ anvi eun 3. x^r par f. ad vangir antschisi.

40

Ilg Ustier da Cumin dei a minchün, ce seig Pardechias ner auters, ca maingian eun la Darchira quintar en adual spiendi, seo la Darchira, a bucca plianavont.

Ad ün Landr., Landt., ner Seckelmeister dei vangir pagau adual, pils Fallaments Grobs, seo algi Ustier da cumin.

Ils Ustiers da cumin dein minch' oñ suenter las velgias modas, avont ilg Cumin avertameng vangir ligien or a tschentau.

5 SCHUAR las VIAS ner S'TRADAS.

Quel ca meina ner driza l'aua tras la strada, ei curdau 1. *W* Fallonza [p. 56] aschi savenz se'ei daventa, a nagutta tont meins far la strada buna, seo vivont.

CHIAMIN.

10 Scadina casa dei laschar far sieu chiamin, a taner schuber, chi ch'a la pufsonza, chi ch'a aber buca la Pufsonza, scha dei leza Vischnounca algi laschar far, a quei far antschisir, a quest Deivet dei vangir traig avont tut ils auters.

ANCURIR SCHNECKS.

15 Nagin dei ent ilg Funds d'ün auter ne ancurir ne cavar Schnecks antroca Els ean bucca cuverts; Sut Fallonza da 1. *W*; aschi savenz seo ün surpalsa quei, a vangifs angartaus; ad a quel, cei faig Doñ refalvau ses Dreigs. —

ANCURIR si sem da CUREG.

20 Nagiu dei ancurir si sem da Cureg ent ilg Funds diin auter sut Falonza da 1. *W*.

CASPER COLLEMBERG.

Viadi, che jau, Gion Casper Collemberg vai faig il oñ 1765. en L'isla de Fronscha.

(Ineditum nach Ms. Col.)

25 [p. 147] Cau cisei ufsa tout quei, che il ei anus arivau depli, che nus efsen davent de Fronscha. Cau Suenter vus vij jau far la descriptiun de L'isla de Fronscha, La quala ei, scho jou vus vai vizau, à 4. Millis uras da Paris, ent la partida dil mont, nomnada l'Affrique. Il emprem vus feisch jon de Saver, che quella isla Seigij ad il Reig da Fronscha, depli
30 oms avont quei apartaneva ela ad ils Holenders, Scho era 2. autras islas, che en bucca da Lonsch de quella; l'ina ha num L'isla de bourbon, en la qualla ei ven Bia et bien Caffè, et Biara Solida Biestgia, Scho era biars et Buns Cavals, Bien gramm et feig buns freigs Anter, quei Biaras oranges, che ei in dils mellers fregs, che in po millar Sil mont. La tiara de quei
35 liug ei bucca biala; il ei feig biaras et macortas et aultas montognias;

quella isla de Bourbon ei bucca afchij gronda, Scho L'isla de Fronscha, la qualla ha 60. uras detourn; quella de Bourbon ha mai 30. uras. La tiarza de quellas islas ei nomnada Rodrigue, la qualla ei feig pintgia; ella ha mai 10 uras ded ir entuorn. Sin quella isla ven ei gronda quantitat d'ina Sort tiers, nomnaus torta de tere, ils quals en feig buus da malliar 5 et buus per la Sanadat. Cau aschigian ei sin naf mintgia meings prender 5. ner 6. schent de quellas tortas per l'isla de Fronscha et per quella de Bourbon; igl ei da quels tiers, che paisen schent; po crèr ils auters plij auters meins; ei tegnen quella sort tiers, Scho feig nefsesaria per il de [p. 148] viver de la Duos islas de Fronscha et de Bourbon. Quella pintgia 10 isla ei a schent uras lonscha de las duos grondas; il ei Sin quella isla mai ver 15. ner 20 hommens, que varden tier l'isla. Scho L'isla de Fronscha ei la prinsipalla de quellas trais, Sche efsen nus Stai en quei liug.

Cau fan ei Comèrs feig gronds, autras gadas pudev' in far enqual ons ina fortuna feig gronda; mo de quei temps, che nus eran, era ei gronda 15 miseria; las uiaras eran caschun, che il comers era tout Lavagan. Quella isla ei, Scho jou vus vaig gieg, plaina de grondas montognas et bucca biala; quellas montognas en aschi aultas, che la gliaut, che Stat lau, po ver las nafs, che vegnen, de 20. uras lonschs en mar. La tiara ei tonaton feig buna, Schegie che ella ei plaina Crapa; il fous, che ven Louvrau, il 20 qual dat feig gronda paina de louvrau ora; ei ven bien graun en quella isla, era de toutes Sorts buns frigs, Scho era empan caffè et Socar, mo bucca bear. Scho en quella partida dil mont ei mai ne fa unviern, Sche fan ei dous gadas per on graun et fein; et tout on ora crescha ei toutes Sors caussas, oreifer il vin, che il ei bucca, et il qual ei feig cars; en 25 temps d'uiara han ei vendieu il vin 3. francs la masira, mo de miu temps vendevan ei schung francs la masira, il qual fieva 2. Riscoldis de casa; en quella jsla eisi vèr 1. schent Franzos, che han Campagnes, en las quallas ei han per far louvrau gronda quantitat, tout gliant nera. Mo jou vus vaij visau, il mender dils Borgers ha 20. et trenta Schlafs, il ei biars 30 che han [p. 149] doua Schent, et auters 150. auters 100. auters 80. auters 60. et quella uisa ha mintgin ton Scho el ei capabels de comprar; quei fa tutta lur Rechezia. Con quella paupra gliant fan ei il Comers, grad Scho nus fein denter nus cun la Salv bistgia; ei venden, datten en pagament quella gliant, Scho nus marcadein, cun daners blouts, et ei traten quels 35 Esclafs, Scho nus tratain la Biestgia; fan trer Lena, Crapa, et toutes las lavurs grevas ei fan vegnir quella gliant de 4.—5. uras lonsch con gronds et grèfs Bourdis. Jou perneva mal pucan de ver, con mal quella gliant ven tartada; paug che il patrun ei bucca contens, ner Sche enquallin fales, Sche fain ei ligiar quella gliant con cordas pais et mauns vid d'ina Schala 40 en vèter, et fan ad'el dar con in fest Satel 100 fridas Sil tgil. con il qual fest ven faig tout en tocs lur tgil; ei fan dar enqual gada 200. 300. 400. 500 fridas, et enqual gada ton feig, che ei mazen. Quella uisa traten

ei quella gliant, che ha la malura d'esser Schlavs, per tutta lur veta. Tgiai Spisa daten ei a quella gliant? Ei daten ensitgiai Regischs, nomnadas maguon, et aua, et enqual gada empau ris faìe quer; tgiai forza quels Schlafs pou ver, en mai saver malliar pamm! Ei han nina vistgiadira si 5 dies; ils biars han in schliet toc Lenziel per tauer supau la minadat. Biars en afchi mal, che ei fuin et van en ils oualts; mo ei en gleitj pris; et mal [p. 150] va lura cun els: L'emprema gada, che ei fuin, fan ei tillar giu las ureillas, et noden con in fier caul Sil dies, per el enconoscher; la Se- gonda gada, che ei fuin, fan ei tilar ils niarfs dellas compas, et la tiarza 10 gada, che ei fugiefsen, fan ei prender.

Curche enqual patrun ha tema, che enqualtgin de Ses Schlafs vules fugir, Sche fa el meter in toc fier vid ina comba, oder ina tarmenta cadainafier enta culiez, che paisa 50 Crenas, et quella uifsa fan ei els luvrar Scho vidavont. — Il ei denter els enqual, che en bucca afchi mallurius; quels 15 Surveschen en cafa a lur patruns, et en vistgi valetus, bain, et han Bien de milliar; a quellas Sorts Schlafs ariva ei, che lur patrun dat lur libertat, curche ei han el furvieu biars ons, et che ei en contens, oder che ils patruns dessen Si quella ifsla, per tournar en Fronscha.

Il ei de sebunc Sors de quella gliant nera en quella ifsla; en tout po 20 ei efer 20 mellis Esclavs. Ina Sort de quels ners ner neras han bucca cavels, Scho nus alfs; ei han Scho launa nera Sin lur tgiau, la qualla ei Schurada, Scho la launa nurza. Quels en d'ina tiara nomnada Malgache et masenbiz. Ūna auters, che en bucca aschi ners, Scho ils auters; quels en de Linde, partida dil mont, nomnada Lafia, la qualla apartein ad il 25 grond terg; quels han cavels, Scho nus; et en bucs luvrès, et en ils biars libers, perquei che ei renden [p. 151] grond Survetsch a touts ils alfs che en en quella isla.

La biara de quella gliant ei pagauns, et encauscha nina cardienscha; ei viven Scho la biestgia l'ins cun lauters, Scho ei Schabegia, il qual fa 30 paug a lur patrun, che damonda ply, che ei deigien luvrar, che autras causas, ei han Setz pauc cardienscha, et prenden ina de lur Schlavas per Sefurvir.

Sunt feig pancha cardienscha et devotiun eisi cau denter ils fransos et auters catoligs; il ei mai ina baseilgia gronda en quella isla, la qualla 35 ei feig gronda, Scho jau vus vai visau, et 2. caplotas, en las qualas il ei in prer, per gir la melsa enqual gada; il ei gliant, che mai ne po veguir a melsa; ton ei en lonsch davent dil marcau et dellas caplotas. Biara gliant miera Scho la biestgia Senza ritscheiver ils Sointgs Sacraments, mintgin pertragia bucca auter, cha far ina gronda fortuna.

MATTLI CONRAD.

Novas canzuus spiritalas; Coira tras Bernhard Otto. 1784.

[p. 76] XIX. CANZUN DAVART LA
PASSIUN A MORT DA JESU
CHRISTI.

Mieu Prinzi da la Vitta char!
Co dei jou mai Chi angraziar
Par ti' Amur, Charezia,
Ca Ti a mi has demuffau

5 Cun prender fin Tei mieu Puceau
E'lg Stand da tia Baffezia?

[p. 78] O! ca mieu Cor luafs, feo 'lg tieu,
A fufs fchi cauld feo ilg Burnieu,
Par dar Raennaschientcha!

19 Par puspei tiers a Chi purtar
Ilg Frig da tieu grev' Andirar,
A foinechia Ubadientscha!

Antschiet, o Christ! ha tia Paffiun
En fetira Noig eun P'Uraziun,

15 Par dar a mi Clarezia.
Jou vez Tei mont or d'ilg Marceau,
A mi arvent ilg Tschiel ferrau,

[p. 79] Quont grond'ei tia Charezia!
Sur Kidron ün malmund Ual

20 Vas Ti, par mei spindrar dilg
Mal,

[p. 80] Silg Culm da las Olivas —
Nu'ca fin Tei spechiava bear
Anguscha, ca nagin po erer,
Ca Ti par mei lentivas.

25 Un Jert fov'ei nu' ch'ilg Puceau
Ei faig 'lg amprim, a nu' ch'er lon
Ei persa la Giftia;

Un Jert has Ti er or ligieu,
Ad enten quel a mi gurbien,

30 Dad ir en Tschiel la Via. —
Ti fovas lon zund cumbriaus,
Cun tal' Anguscha circumdaus,
Ch'un fa buc la descriver;

Ti ta storfchevas lou se'un Viern,

35 Sentivas Peinas dilg Uifiern,
Tut mai par mieu Malviver.

Ti fienas Saung, par mei spindrar
Or da l'Angusch'ad Andirar,
A clommas eun Fidonza:

40 Ach Bab! o feha puffedivel ei,
Scha vommig queft Bicher da mei!
Ti has lou tiers Puffonza —
Mo pir ei feig a Chi ramefs!
O ca jou er afchi' figefs

45 Adinn' en la Crufeh mia!
Finalmeng ha tieu Bab t'ndieu,
A dau Cunfiert tras 'lg Aungel fieu.
Cun mei fa'l er afchia.

Un Comp da gronds Lufs ven a lur
50 Cun Judas ilg tieu Traditur:
Par Tei se'un Tschut surprendre —
Cun mei fufs ei pigiur passau,
Scha Deus, feo jou vefs meritau,
Vefs lieu fuenten render. —

55 Ti lais fifur d'els ta pilgiar:
Par mei en Libertad fchentar,
Un ligia Tei, Fideivel! —

[p. 81] Ils tes Juvnals bandunan Tei,
Ti vol parfuls pagar par mei
60 Lgi Gift, a Buntadeivel.

Un meina Tei avont ilg Dreg —
Tes Anamigs han grond Daleg,
Da ver Tei en Cadeinas.

Els chifan Tei tut faul'ameng;

65 Mo ti ftas lou zund chiouameng,
Raspundas fin Naginas —
Parchei fin milli Chifas jou
Savev' a Deus par mieu Puceau
Neaunc raspunder finna.

70 Jou blastemava, Christ! tieu Bab,
Parquei ven sur Tei rut ilg Stab —
Cou fovan tuts parünna.

Cun Spid' a Puings vens lur traetau!
Jou vev' a Chi quei gudingiau

75 Cun mia naufscha Vitta.
Bear Befas, Gomngias ftas Ti or,

- Parquei ca jou eun ilg mieu Cor
 Hai traig fur Tei la Gritta.
 Parfin tieu Petrus ha schnagan
- 80 Treis Gadas Tei fur ilg fiu
 Cheau;
 Mo el figiet or d' Temma;
 Jou aber hai eun bers Puccaus
 Schnagan er Tei fin milli Graus —
 Ach gie! pir leider! memma.
- 85 Sco Ti eun Grazia has mirau
 Sin Petrus, ch'era cumbriau,
 Afchi fin mei er mire!
 Vomm jou anerr, a fai buc co
 Pufpei turnar, feha trai mei po
- 90 Tiers Tei — a mei parchire!
 Mi tengie Ti frateivlameng
 En la Vartid fideivlameng!
 Mi fai po quella Grazia!
 Jou rog tei, Senger! mi fai feru,
 [p. 82] A feigias 'Ti mieu Schild, a Schirm
 E'ls Gis da mia Fleivlezia!
- Sin 'lg auter Gi vens Ti marvelg
 Straigs tiers Pilat dilg grond Cun-
 felg;
 Parchei ca Ti vulevas
- 100 Ad ils Pagauns er meritar
 Cun ilg tieu pittier Aandirar
 La Vitta — feo gig vevas.
 Un ha Tei Reg d'la Pafch! chifau,
 Sco vell'as Ti tut rebellau
- 105 Cun la Doctrina tia.
 Jou fov' aneunter Deus rebell, —
 Parquei vens Ti, o Reg d'ilg T'fehiel!
 Dad els chifaus afchia.
- Cun Barrabas ün Prifchunier,
 110 A Morder vens Ti mefs e per,
 O gronda Malgiltia!
 Un tira quel Puccont avont
 A Chi, ca das la Vitt' alg Mund,
 Co mav' ün mai ord' via!
- 115 Mo chei vi jou ufs mi vilar
 Sur d'ils Judieus — ad els chifar?
 Jou Morder hai la Vitta
 Da la mi' Olma buc ftiman,
 La Mort pli alta fchaziau,
 120 Deus anrifau tier Gritta.
- Tut ilg Clumar ad ilg Garrir:
 Ilg crucifig': El fto morir,
 Sa bucca fehi grevs effer,
 Sco mien Puccau, a Nauſchadad,
 125 Ca ftridan Deus la Majeftad —
 Sch'jou vi quels ancannfeher —
 Ilg Saung, da Tei, Chrif! fluffiaus,
 Cur Ti vangivas gaslisus,
 A currunaus eun Spinus,
 130 Mi gi: Chei jou par mieu Malfar
 Vefs gien a femper da fpiechiar: —
 [p. 83] Angufch' a ſpir Furtinas.
- Ti vens tiers quella Mort truvau,
 Ca Ti deis ngir crucifichiaus,
 135 Er quei par mei daventa:
 Ca jou nguifs bucca d'ilg gift Dien
 A femper femper ſchmaladieu
 E'lg Fieng, c'adin' arfenta.
 O T'fehut da Deus! quont voluntus
 140 Prends Ti fin Tei ilg Len d'la
 Crufch;
 Par buc laſchar mi' Olma
 Sut ilg gref Fafch da mieu Puccau,
 Cu'lg qual jou hai mieu Deus ftridau,
 Ca ſpir Vandetta clomma.
- 145 Ti eis, o Culm da Golgotha!
 Silg qual ufs tieu Scaffider va,
 Par cou laſchar fia Vitta.
 Se'ün Malfichiont ven El tractaus,
 Tras Mauns, a Peis ven El furaus,
 150 Un vi d' la Crufch El fichia.
 Quou pagas Chrif, mia Sagirtà!
 Par mieu Dapurtament, ca ha
 Sur mei traig la Svantira.
 O chei andiras Ti par mei!
 155 O quont' Angufcha ven fin Tei,
 Par dar a mi Vantira! —
- Par mei Cumpoing d'ils Aungels far
 Vol Ti eun Morders lou pandlar.
 O gronda tia Baffezia!
 160 Er zunt tia Rafs' a tieu Vafch
 ehien
 Ven dils Uffonts d'ilg Mund chi prieu
 Parmur da mia Nieuezia.
 Gie tia Buntad ei lenza Fin!
 Parchei ti uras a ſcadin

- 165 Da tes Contraris Grazia.
 Ilg tien Saung s'pons ha fehon
 Vartid
 Da dar Igi Schocher d'ilg Salid
 Cupleina Sagirezia. —
- [p. 84] Giu dilg Puccau, a la Sgrifchur
 170 Dad ils Judiens, c'han Tei Singiur
 Mazau, vult Tfchiel a Terra
 Sa ftarmantar — gie vid' ilg Tfchiel
 Ven feür treis Huras ilg Solelg,
 La Terra trembla era;
 175 Ilg Vêl dilg Tempel fa fandet,
 La Grippa dir' er quella det
 Anfennas da Triftezia —
 O Jesu! chi vefs buc vulieu
 Crer: ca Ti feis ilg Filg da Dieu
 180 Ilg Filg da la Charezia?
- Mes Deus! mes Deus! has Ti
 clumau:
 Ach co! has Ti mei bandunau?
 O Chrif! ach chei Angufcha!
 Ha Chi caufau mien Bandunar
 185 Ilg Bab da Tfchiel, a Senger
 char —
 Ca Grazia mi fa uffla!
 Ach, jou hai Seid — aunc clommas Ti
 Ifchieu ei lur fampehiau a Chi —
 A Chi, par dar da beiver,
 190 Mi lai o Chrifus! Seid haver
 Suenten Tei, ach Senger er —
 Da ti' Amur ngir eivers. —
- Ti gis: nſ ei tut cumplanieu! —
 Prend fi, o Bab! po ilg Spirt
 mien!
- 195 Sin quei lur Ti morivas. —
 Afchi ha tia Mort caffau
 Ilg pitter Frig da nies Puccau —
 Salid Ti nus gurbivas.
 Ber milli Gadas feig a Chi
 200 Parquei, o Chrif! Laud unfrieu fi! —
- Tia Mort ei noffa Vitta.
 Maz' ilg Puccau, a lai po mei
 A chi cou viver — a vontfei
 Haver Glierg' infinita!
- 205 Un punfcha tras tia Coſta aunc,
 [p. 85] Ad ei vangit or Au' a Saung,
 Er quei, Cunfiert mi clomma.
 Da Jesu Chrif quel Grip pichian
 Fantaunas dullchas vengian nou,
 210 Par buvrentar mi' Olma.
 Chi lefs cu'lg Capitani buc
 Dadault clummar? a gir partut:
 Quest ei *ün Gift, ün Senger* —
 Chi lefs nſ buc er Rigl' haver
 215 Da fieu Puccau, a lur er ler
 Tiers Chrif Refugi prender?
- Lur ven d'un Jofeph concedieu
 La sia Foffa pilg Chierp tieu —
 Er Nicodemus curra
 220 Cun Specerias d'Aloe,
 A Mirra par ler unfeher Tei,
 A futterrar a lura. —
 Ach gide Senger po: ca jou
 Sutterre tut ilg mien Puccau,
 225 Ch'el haig buc pli Puffonza!
 Scha ven mia Foffa lur vontfei
 Ad effer ün bien Leg par mei
 'Tras Tei, Chrif, mia Fidonza.
- Tieu Chierp antroqua filg tierz Gi
 230 Stat en Ruvas — a cun Sagi
 Tia Fofs' er parchirada —
 Mo pir eun Gliergia ad Hanur
 Tiers Truz dils Anamigs a lur
 Daventa tia Lavada.
 235 Pudefs po ti' Amur mei trer
 Da tauer ehar Tei Chrifum er
 Dad nſ' antroqua femper! —
 Jou vi, fchi gig ſco'lg Puls mi dat,
 Mi dai quei Dau tras tia Buntad!
 240 Deus! Laud dacor chi render! —

LXVIII CANZUN DAVART 'LG UNVIERN.

- [p. 240] Grond Scaffider! grond eis El!
 C'uu fienu Maun ten El ilg T'fchiel.
 Lgi Solelg cummondas Ti:
 Veng, a turne minchiagi!
- 5 [p. 242] Buns eis Ti fstateivlameng;
 Bien a Tuts das richameng;
 Buns eis Ti buc mai alur,
 Cur ilg Feld ei en la Flur;
- Mo, ca Ti eis grond, a ferm,
 10 Vez' iin er d' ilg Temps d' Unviern —
 Ent ilg Luft a Nivel feür,
 Ca Ti, Senger, fas vangir.
- En ilg Bafs, a fin ilg Ault,
 En las Valls, ad ent ilg Guant
 15 Fas Camonnas, a Palaz,
 Or d' la Neiv, ad or d' ilg Glatfch.
- A la Terra das Ti Kraft;
 A las Plontas ilg lur Saft;
 Das er quei, ch' iin ha rugan,
 20 Quarclas bein, quei ch' ei feunau.
- Ti, e' amblidas buc 'lg Utfeli,
 Das a Nus anne ber da pli.
- Laud a Chi e' lg Cauld a Freid
 Ti ca doftas Fomm a Seid!
- 25 Ti mieu Cor rumongie cauld!
 Ven ilg Pauper tard, ner bauld,
 Seh' ilg vafchchefeche feo ün Frar,
 Dai er Paun lgi da mangiar!
- Cur 'lg Unviern ei paffau vi,
 30 Scha fa — Deus Tut crefcher bi;
 Praus, Pumers, a Guaults ean lur
 Bels pompus, ad en la Flur.
- Schi ven er fagir vontfei,
 Cur jou mier, ad ir eun mei;
 35 Enten Pulvra veng jou ir;
 Mo fin 'lg ultim Gi flurir.
- Ei fcha vengig pir quel Gi,
 Nu' eh' ilg Freid ftulefcha vi!
 O perpeten bi Solelg!
 40 Legre nus lur er en T'fchiel.
- [p. 243] Quel, ca fa Hanur a Dieu,
 Prend Deus fi par ilg Filg fienu!
 Mo chi buc Hanur Lgi dat,
 44 Vont El er eua Turp lur stat.

LXXXV. DAVART LA BUNTAD DA DEUS ANVERS DA NOSSA PATRIA.

- [p. 328] Puffent a buntadeivel Dieu!
 Ach quont ber Bien has cumparchieu
 A noffa Terra d' ils Grifchans!
 Chi fa rifchdar fi tuts tes Duns
 5 [p. 330] Ca ti has dau? Halleluja!
- [p. 330] Cur ils nofs velgs baus Par-
 davonts
 Vanginen fig d' ils lur Tirauns
 Siu beras Furwas mal tractai,
 Tras Chi ean els vangi fpindrai?
 10 Tras Tei, o Deus! Halleluja!
- Gie Ti eis quel, c' has els gidau!
 Ti Senger eis, c' has els spin-
 drau!
 Cur els clamavan: aeb Agid! — —
 Sch' has Ti ad els lur dau Salid,
 15 O Tutpuffent! Halleluja!
- Cur els tienu Plaid havevan buc,
 A eur ei fova feür partut;
 Tras Chi ean els illuminai?
 Chi deva Lgifch ad els pufpei?
 20 Ti Bab grazius! Halleluja!

Chi cunfalvav' antroquan uf's
 Tieu Plaid, a Libertad a nus?
 Chi ha la Terra parchirau?
 Chi tut ilg Mal navend duftau?
 25 Ti, Senger Deus! Halleluja!

Niefs Reg! ach dai tiers quella fin
 A minchia Ligia à Cumin
 Illuminai a buns Pafteurs!
 A Sabis, Gifts Superiurs!
 45 Buns Patriots! Halleluja!

Par tut quei Bien, o Deus; ca Ti
 [p. 331] Has dau, a das aunc minchia gi,
 A nus Grifehuns, chei lein nus far?
 Nus lein dacor Chi angraziar,
 30 O Bab da T'fchiel! Alleluja!

Ach lai la tia Religiun.
 Ch'ei ilg pli grond a niebel Dun,
 En noffa Terra bi flurir!
 A tuts Cummins a Chi furvir
 50 En la Vartid! Halleluja!

Pren fi nies Laud, ca nus Chi dein,
 Lg' Angraziament, ca nus purtein!
 Hanur, Sabienfeh'a Majestad
 Seig dau a Chi par tia Buntad
 35 Tras Jefum Christ! Halleluja!

Lai po la noffa Libertad,
 Cha Ti nus das tras tia Buntad,
 Andreg gudèr cun Lagrument,
 Cun ver real Angraziament;
 55 Ach Senger gie! Halleluja!

O Senger, tutpuffent a grond!
 Ach velgias aunc millanavont
 La noffa Terra cunfalvar!
 Da tut ilg Mal la parchirau!
 40 La benedir! Halleluja!

Un' outra Patria has er lou
 En T'fchiel p'ìls Virtuos famchiau;
 Seha gide, Senger, Senger Ti!
 Ca nus vivan Tuts a Chi,
 60 Sin Terr' à T'fchiel! Halleluja!

LA CURA.

La Cura.

(Ineditum nach Ms. In.)

[f. 1^a] Vegn in Affon cun Alas,
 Che jèn eung mai ai viù,
 En miu jert de flurs biallas,
 Ual feo fehe quel fufs fiu.

5 Mira las Eras lofchas,
 Sin mintgia Caglia va;
 Giu rumpa Brumbels, Rosas,
 Fa biallas Tschittas stâ.

Las fgotan sin las Rosas,
 10 Ils Purl d'Aur vul ftrichiar
 giud lur fpringidas Alas,
 Puspei las vul pigliar.

Sin ina biall' e fabia
 Aulz' il Meun cun adaitg,

Romanische Forschungen VIII.

15 Tschaffa, mo aneitg ragia,
 Ach! tgei ei po mai faitg?

Ach! dil Rosee 'na Spina
 Punschiu ha fiu zart Meun;
 Tala dolor feadina
 20 Schigienta fi il seun.

[f. 1^b] Per dolor il Meun ferôla
 E quetta da tremblar;
 Schnueivel eung fedôla
 E traitgia: „tgei dei far?”

25 El mira fin la Plaga,
 Crudeivel ei gl'alpect;
 E trai cun petr' Egliada
 La Spina ord fin Dett.

Tier Doris en la hetta
 30 Tadvavel jeu al tal,
 Plonschent, mo tgi mai quetta;
 Fetsch' beffas giud fiu mal

El dat il Tgiau, las Alas
 Aulz' el, e di: „Sas Ti,
 35 Tgei dolor fan las Plagas?
 Ti deis pia fenti.

El cun fiu artg lagegia;
 Tgei vegn ei lunderor?
 Meins che ins eung manegia
 40 Stat fiu paliet eil cor.

[f. 2^a] Il Mal, ehe mei tormenta,
 Sgarseheivel ei fentir:
 Dun' vi; e tgei daventa? —
 Jeu quettel de murir.

45 Mo Doris, mia Cara,
 Dabott trai cun in Betsch
 Il paliet ord' la plaga,
 Et unseha cun in Eitg.

La strecha zart e lefwein
 50 La plaga cun fiu Meun;
 La zufla er' fchi dulsehmein,
 Che fun leu vignius feun.

Sche 'von mes Eigls pli gadas
 Vegn quei affon fchi bi,
 55 Cun artg e biallas Alas,
 Rir or vi el mai pli.

Vefs Doris, mia Cara,
 Giu n'ina Compafsiun,
 Da far mei feuns, en Bara
 Fufs senza Remischun.

CANZUN ENTUOR[N] IR ENGIART.

Canzun entuor(n) ir engiart.

(Ineditum nach Ms. Co.)

[f. 7^a]

Jacob. 1.

Schon de dig, o char Compoing,
 fche nus veigien grond gudoing;
 Digls bengiarts voi patertgiau
 de continuar empau.
 5 Aunc adina d'ir entuorn
 las noigs ora e far il stuorn,
 feo la nofsa moda ei stada
 da nus minders praticada.

Efaun. 2.

Tgei dubitas o da bein?
 10 quest ei la moda, che nus vein;
 de starleger e mirar,
 tgi nus vein de maridar;
 qualla feigi la dunschialla
 giufna, rech(e)[a], fina, bialla,
 15 che nus pofsi fulazar,
 figlionza biarra dar.

Jacob. 3.

Mo gi, fche per femaridar
 ei de bafsens de puceau far,
 feo ton tiers midar las vufchs,
 20 a buns parens dar tontas crufchs,
 digl f[g]ierp, della olma ad'entiert.
 adina itar fut ciel aviert,
 feo paupers morders e bargada
 Da Diu fehnueivel hafsegiada.

[f. 7^b]

Efaun. 4.

25 O, camarad, tgei procedura
 ei mai questa aunc alura,
 de titular afchi ils mats?
 Calla, calla, senza spatz;
 T'fchontfchia plidada fundamen!
 30 iau vi tadlar tei bein bugien;
 fche la verdat fa tei plidar,
 il tiu Cufseigl vi fuendar.

Jacob. 5.

Ach cons e contas filla flur
 D'ills lur oñs han piar[s] Phonur!
 35 ach cons e contas ha[n] ftoviu
 tras l'engiart en num de Diu
 piarder fig bunas ventiras,
 prender marfchas venzadiras?
 fil davos ffgisar lafchau,
 40 quei chei vevan, rufidau.

Efau. 6.

Quei ei ver; mo tedli empau!
 vein nus bucca tuts artau
 glir hen giart avon biars oñs
 da nos buns vegls perdavons?
 45 Sche glei ad els ftau concediu;
 [f. 8^a] pertgei buc' er a nus lubiu?
 vein nus buc la libertad,
 fehi bein fco els? gi, co ei ftad!

Jacob. 7.

O, pupratfeh; has mai udiu;
 50 Co biars vigls han fchmaladiu
 la lur fventireivla fort
 fin lur ura della mort?
 Ach, tgei batter ils lur petz!
 Ach, tgei rigla en fefetz!
 55 ei han giu da haver furdovrau,
 la libertad, che Diaus ha dau.

Efau. 8.

Quei po efser la verdat;
 afehia plidava er' miu tad,
 Chur chel fil pung da mort fchieva,
 60 digls hengiarts grond laid haveva;
 mo co dovesen nus mai far
 per poder femaridar?
 fche nus mai ord' cafa mafsen,
 digls hengiarts navenda ftatsen.

Jacob. 9.

65 En auters loigs fan era nozas;
 mo tilan bucca ton las cozas:
 rogan il bab per la figlia
 perfin denter paganeglia.
 [f. 8^b] fan fco lur buns veigls comonden,
 72 lu confeigl filmeins fuonden;
 ed oh, tgei ventireivla leig,
 che ven fatgja afebi endreig!

Efau. 10.

En auters loigs van carotfchas,
 han falams, grafsas marlotfchas,
 80 fan banchets feftin e bals,
 maglien tuortas et utfchials,
 nus de quei favein nuotta,
 mo ad engiart bucca dubetta,
 lein nus ir guder favens,
 85 quei plifcher da mintga temps.

Jacob. 11.

Gie nefchina, quei ei bi,
 fe'in mietz miur e mietz utfchi;
 silla nera ffgiradegna
 cuorer tier la giuventegna,
 90 temp de noig fenza cazolla,
 fco il lader, che engolla,
 gallantas giufnas endridar,
 tier tfchufs puceaus las furmanar.

Efau. 12.

mo fche tgei manegias ti,
 95 che nus feigien tuts nafchi,
 [f. 9^a] per mai ver ina legrezia,
 mai ina pitfchna letezia;
 mai ord casa fe muentar,
 Con matauns mai converfar?
 100 tgi cha tfchurvi ven bein a ver,
 che quei podes buc valer.

Jacob. 13.

Verameng letezia gronda
 ord dils engiarts a nus fuonda;
 ftovein nus buc feftapazar;
 105 babs e Mumas favens ftridar;
 ver il num de naradira;
 rumper nofsa viftgiadira;
 patir freid, fehalaras, fien;
 gi, fche quei ei per nus bien!

Efau. 14.

110 Char compoing! ti has rafehun,
 Glir hengiart ei ia paltrun;
 nofsa nara moda ei ftada,
 dal Demuni patertgiada,
 per nus trer enten fes latfeh,
 115 d'inocens far vegnir fehliats.
 otz ord cafa, e mai mai pli!
 Glir hengiart vi jau dar fi!

Jacob. 15.

Lefsi Diaus, che tu[ts], feo ti
 refolvefien de dar fi
 [f. 9^b] glir hengiart, quei cutfeh pateigl,
 fuenda'sen min confeigl;

tgei plifcher, tgei legerment
 defsen nus, a tgi cha fen.
 Tgei ventiras furengiu
 125 furvigniefsen nus da Diu! Amen.

STATUUS PAR UNA CUMPANGIA.

Statuus par un' hundreivla Cumpangia ner Darchira da Mats.

(Nach Ms. Sche.)

Pilg amprim.

5 Dei minchia Confederau da darchira, schibein ilg Mastral a Stathalter aufembel cun ils Giraus, saver, sco ils puings da Nies Schentament, ca savundan eau suenter dad ün Beinsabi Oberkeit, anfembel cun lur Bugadias, ca ei sapchien, co ei hagien da fa falvar.

Pilg 2^{do}.

10 Dei minchia Girau anfembel cun sia Bugadia fa fliffiar dad ir minchia priedi ad uraziun en Baselgia par fallonza 1. \overline{R} . ner suenter cunafchienstha da la Darchira.

Pilg 3^{to}.

15 Dei nagin fa schar cattar durmint, aunc bear meins da rir ner nuar ent bots. $\frac{1}{2}$. \overline{R} . fala ner suenter cunafchienscha da la Darchira.

Pilg 4^{to}.

Dei nagin Girau ner sia confidada Bugadia l'ün lauter s'antupar cun Mals plaids, par fallonza 1. \overline{R} . ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

[f. 1^b]

Pilg 5^o.

20 Dein Naginas da quellas si sur menzionadas ner confidadas Bugadias bein sa parchirar, da sponder aua tiers la fantauna, aunc bear meins da purtar aua tiers la fantauna, Par fallonza d'üna \overline{R} . ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 6^o.

25 Dein Nagins da quests Giraus ner da lur bugadias sa ftridar ner lavagar cun bottas Neif, par fallonza 2. \overline{R} . ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 7^o.

Dei minchin sa parchiraer dad ir en Baselgia suenter cha ei cantau, 1. \overline{R} . falla, ner suenter cunafchienscha dilg Oberkeit.

30

Pils 8.

Dei nagin pilgiar à mauns ad ün auter la sia Bugadia da la ftridar ne cun mals plaids ner schilgiog anqual caufsa malhossia da bitfchar a da quella sort, sut fallonza \overline{R} . 3. ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 9.

Deigian las Bugadias, cur ei ean anfembel, parchir or Nagins mals plaids, auter ca cur lgei 4, pon ei far taner andament, a far à faver à lur Bugau, ch'el fapig ir anavon cun Dreg.

[f. 2^a]

Pils 10.

5

Scha las Bugadias l'üna ner l'otra vangüsan fridai Cun mals plaids, a gin a lur Bugau, ad ilg Bugau ngis buc ad ir anavont cun Dreg, dei efser 3. *℞.* falla ner fuenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 11.

Cur ün Girau ner ün Confederau da Darchiru ngis buc à Darchira senza 10 cafchun fuficienta, dei efser 2. *℞.* falla, Ner fuenter cunafchienscha dilg Oberkeit.

Pils 12.

Scha ün Confederau da Darchira ngis 3. gadas buc a vangir a Darchira senza cafchun, dei efser claus or d'ün bein sabi Oberkeit.

Pils 13.

15

Ei Dein Nagins da quels Confederaus da Darchira a fa fchar cattar senza capella à Darchira. 2. *℞.* ner fuenter Cunnafchienscha dilg Dreg.

Pils 14.

Cura ün Girau ner ün auter cumpara buc a drechias luras a Darchira, dei efser 2. *℞.* falla, ner fuenter cunafchienscha da la Darchira. 20

[f. 2^b]

Pils 15.

Dein ils Brunameifters fa flislar da ver en ün Dreg Urden la fantauna ad anturn la fantauna talgiar navend ilg Glatfeh flifiameng, ca buc anchinas da quellas junfras Bugadias fa scarpitfchen ner dettan à tera, a fa fetschian mal, par falonza 3. *℞.* ner suenter cunafchienscha da la Darchira. 25

Pils 16.

Dein er Naginas da quellas confidadas Bugadias pilgiar a Mauns, dad ir fin las gafsas cun Nuau or ils calzers, ner tfehapitfchaus giu, ner senza Tfchop, dei efser üna *℞.* falle, ner fuenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 17.

30

Dein Nagins Giraus ner da lur Bugadias ir speras vi ner nou, senza fa salidar, fut falla da 2. *℞.* ner fuenter Cunnafchienscha dilg Dreg.

Pils 18.

Dei nagin fa fchar ent, dad avdar tiers suniez ner saltiez ner auters malshonests dalegs. 3. *℞.* falla ner suenter Cunnafchienscha dig Dreg. 35

[f. 3^a]

Pils 19.

Schanchin giavifelas palann, quel dei efser culpont oravont, da metter 10 Schellis cufts da Dreg fin la meifa.

Pils 20.

Dei er minchia Bugau efser culpont dad anvidar fia Singiura Bugadia a 40 paf, er a far fcheiver, fut falla da 3 *℞.* ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 21.

Sin ilg Davos dei er minchia singiura Vugadia efer culponta a fiu Singiur Vugau, da cumparchir anqual caussa d'bien ner preffent, fut peina da lur hanur e Reputaziun.

Pils 22.

Sin la fin ha ün' hundreivla cumpangia da matts da Vieulden fa schau ent fin minchia p[u]ng da niefs Schentament da salvar l'ün l'auter fei a carezia.

CANZUNS DE VALTERINA.

Canzun sur las presentas fatshendas de Valtrina a Clavenatschentada si dad in Patriot sin Fentschatta dilg onn 1789. Fliegendes Blatt in 12^o.

I.

- | | |
|--|---|
| <p>[p. 3] 1.
 Jou Vez, ca nos Undraus Cumins
 Entscheiven a mirar,
 Coi va cuils faitgs en nos Confins
 A vulten quen far dar.</p> <p style="text-align: center;">2.</p> <p>5 Valtrin' ei lur pli gron quitau
 A lain gnir endamen,
 Con foun ad els ei ha custau,
 Per quella prender en.</p> <p style="text-align: center;">* <i>Sut il plaid Valtrina eis ei
 cou tras a tras era de com
 prender Clavenna.</i></p> <p>[p. 4] 3.
 Perquei garegian els d'udir,
 10 Danunder fei la Crufch,
 Ca la Valtrina fa Sentir
 Sin tuts monns fia Vufch.</p> <p style="text-align: center;">4.</p> <p>Vus manigicis, ca nos Signurs
 La cuolpa fein de quei:
 15 Sche mi labis, O Cars mes purs',
 Vi metter or, co gl' ei.</p> <p style="text-align: center;">5.</p> <p>In ton la Cuolp' ein certs Signurs,
 Ch' han faitg bia per passiu,
 Ad han fruelau bein biar Savurs
 20 Per far pli gron tfehagrun.</p> | <p>[p. 5] 6.
 In' outra Cuolp' ein er' ils Purs,
 (A Tgi vul eunter gir?)
 Ufficis Venden ad honurs
 Pli Car, ch' ei por Vertir.</p> <p style="text-align: center;">7.</p> <p>25 Ufficis deis, a nuot mireis
 Sin Umens de Vertits:
 Sin Tgi, ca dat il biar Urdeis
 A bucca sils merits.</p> <p style="text-align: center;">8.</p> <p>Tras quei fton ils officials,
 30 Per bucca star en Don,
 Savens duvrrar remedies tals,
 Ca fan il mal pli gron.</p> <p>[p. 6] 9.
 La tierza Cuolp' ein tals a quals
 Dils untertoners Sez,
 35 Ca pli che nus ein naufehcs a mals,
 Mo Zupen vi lur Vez.</p> <p style="text-align: center;">10.</p> <p>Quels fan Zan vefs dad ubidir
 A leffen Cumondar,
 Perquei fan Ton per encurir
 40 De fe puder sehligiar.</p> <p style="text-align: center;">11.</p> <p>Jou plaidel mo de tals a quals
 A buc dil general,
 Che frusch fa quei, cha fan quels tals,
 A nus vul buc schi mal.</p> |
|--|---|

- [p. 7] 12.
45 Gl'ei bien per nus, ca Nien vul quels,
Er fez il Kayfer buc,
Schiglios pudeffen nus cun els
Oun gitg giugar il buc.
13.
Il Kayfer fa d'in ver Amitg
50 Ail gieft Cuffegl nus dat,
Ca dein falvar feo pli de gitg
Il Vegl Capitulat.
14.
A quei veis vus Cumins de far
De gitg sehon empermefts:
55 Cuntut stueis quei bein falvar,
Igl ei gie buc fchi vefs.
- [p. 8] 15.
Sche quei manetlamein leis far,
Sco jou dubitel buc,
Sche vi jou vus ufs informar,
60 Co deis quei far sil Zuc.
16.
Gl'emprim stueis perina ftar,
Vus Purs a vus Signurs,
Schiglioc perdeis en staignl Catar,
Gideis ils Traditurs.
- 65 Gl'ei buc il Temps de denter vus
Schgargnir a Critifar,
Vus effes mai ftai fchi munglus
Sco ufs, en pach de ftar
- [p. 9] 18.
Sche greta veis fin certs Signurs,
70 Sche Zupenter ferton,
Per bucca derfcher or, mes Purs,
Cuil boign er igl Aiffon!
19.
Vendetga sche vus leffes far,
Sch'in auter Temps spitgiei:
75 Ufs ils Signurs veis de davrar,
Co leis mo vus far quei?
20.
Mireit cun Pola co gl'ei ju
Tras malperinadat;
De gitg han quella sehon spartgiu,
80 Ad oun en prigel ftat.
- [p. 10] 21.
Cun Holand co eis ei passau
Per on tras difuniun?
Han bunamein la ruinau
A mefs en perdiziun.
22.
85 Il Kayfer vefs il Tiire de gitg
Sterglian a dumignau,
Sehe Rusland vefs de ver amitg
Fideivlamein gidau.
23.
L'america tras l'unium
90 Ils Britters ha schgitfchan
Ad obteniu fia intenziun,
Dil giuf se liberau.
- [p. 11] 24.
Mireit con bein las caufas Van
Cun dreitg perina ftar:
95 Veseis coi va cun quels, che fan
Nigin' unium Salvar!
25.
Cuntut sche leies, Cars Grifchuns,
En quest temps prigulus
Bein schangiar la difuniuns,
100 Tener la pach tier vus.
26.
Deit ferm Camond a quels Signurs
Che van fin il Congress,
Ch'els dein davrar tut las favurs,
Per quei ch'ei empermefts.
- [p. 12] 27.
105 A ils Valtrinastgs figieit falvar
Tut quei, ch'ei convigniu,
Lur Dreitgs figieit bein observar
Ad els struclar nigliu.
28.
Cuntals partraigs pudeis elamar
110 Ils Valtrinastgs tier Vus,
Cun els pli bein se Caffigliar
Sur quei, ch'els ein munglus.
29.
Sch'en tala uifa Reformeis
Tut quei, ch'ei ftau Surriu,
115 Ad ils abus fut boun metteis,
Caffeis quei, ch'ei falin;

- [p. 13] 30.
Sche gniz figir a Turnentar
Rnaus a pafch tier nus,
Ils untertoners Confolar,
120 Star bein cun els er vus.
31.
En cas ca quei lefs nuot gidar,
Per render els cuntents,
A leffen oun continuar
Pli lunfeh lur moviments,
32.
125 Sche pō in faver, con tard igl ei
A co gl'ei manigiau:
En ftaigl star fut, sche leffen ei
Biar on ver Cumondau.
- [p. 14] 33.
Dils Caps plai d'jou, a buc dils purs,
139 Ils quals nus tegnen char:
Mo ffehun, sis Valtrinastgs Signurs
Eis ei, che traia il Car.
34.
Saveis coi fufs de far eun quels,
Che fuffen en quei grau?
- 135 Tractar els grad fco tons Rebels
A figlientar il tgiau.
35.
Mo quels remedis ein extremas,
A bucca de duvrrar,
Danó feh'in affla ver cuil Temps,
140 Ch'ei leffen rebellar.
- [p. 15] 36.
Ferton mireit Amitgs de star
Cun Vienn' a Cun Miloun,
Lu gniz fco Rultgs a far rufchnar
Vos inimitgs fut boun.
37.
145 Jou fiarel giu cun replicar
Quei, ch'jou vus vai plidau:
Perinadat, giuftia far,
Salvar quei, ch'ei Tractau.
38.
Quefts ein ils miez per Confervar
La pafch ad il Rnaus:
Sche quels vigniz ad observar,
Sch'ei 'l faitg fehon gartigliaus.

II.

(Ineditum nach Ms. C.)

- [f. 1r] 1.
Iña canzun ei guida a meuns
A mi ual fenza frau,
che plaida cun grons lefs a creuns
dils faigs prefens enpau.
5 Gl'auctur se numna Patriot,
Mo l'ei in traditur,
fto efser zun gron idiot,
tgi fwiña buc gl'auctur.
2.
Mo El dad iña vard lein fehlar,
10 denton fia canzun
Cun flis lein nus examinar
a eun grond' atenziun.
La cuolpa vul el giu partgi
fin fubdits, Purs, Signiurs,
15 Mo fin tal moda, che bia pli
la cuolpa fus dils Purs.
- [f. 1v] 2.
El gi, ch'ei vendien memgnia char
Uffecis & honurs,
Senza fin ils marets mirar,
20 quei fan ils malgiefts purs.
Chentras fton ils Signiurs favens,
per gnir or fenza don,
duvrrar remedis violens,
che fan il mal pli gron.
4.
25 Tadlei, Amitgs, tadlei, mes Purs,
fehia plaid' igl nief Horaz,
per ftegifar ora ils Signiurs,
a mintgia lur strapaz.
Tgi ha a ti tal fehlus mufsau
30 o! digl nief feul fehland,
Pir ha nigin pageun plidau
Mufter digl fatterland.

- [f. 2r] 5.
 Dils faeuils barbarf neunavon,
 Gie, neunavon Dionis;
 35 Er Radamant de Flegeton,
 er Nero fez, a plis;
 Tuts quell fan fin nin grau a ti
 la palma contrastar;
 Er Machiavel ceda de pli
 40 a teu filofofar.
6.
 Che fche nus lein marets mirar,
 l'experienza dat,
 Che in cumin un fei il biar
 de bein e de verdat,
 45 Ton feo ils grons & eugn de pli
 A dovra buc tons creuns,
 A violenzas, fai da gi,
 Jen buc fchi grons tireuns.
- [f. 2v] 7.
 Pernei avon ils faigs vergai,
 50 Vignits vuf fehon enflar,
 Che quefts Signurs ault ftudigiai
 feigien, di fai il biar,
 De reglas a tuts tfehentauns
 ftorfcher, manar, fe'ei plai;
 55 er de vertits cun fallamens
 Confunder en difai.
8.
 Denton che in cumin Signiur,
 che viva mai euil feu,
 De far endreig, de far honur,
 60 Avon falez ha preu;
 Lagegia de feu feramen
 bufatgiamein falvar,
 A lai er bucca dar eil fen,
 de tons Curfehins duvrrar.
- [f. 3r] 9.
 65 Mo per tut quei ver eugn pli clar,
 po enavof mirei
 Sils temps pafsai, fche guits enflar
 nof veigls a buña fei,
 Ils faigs lugar tuts afehi bein
 70 feo ul' & enng de pli,
 fenza duvrrar fchi faulzamein
 igl ergo e gl'atqui.
10.
 Fus meglier buc ver tons giurifts,
 Mo galant umens plis;
 75 fus bien, ch'ei fufs nigins fofifts,
 quei fuf in bien avis;
 Lu gnef ei fehon ad ir pli bein
 Cuils fubdits e cun nus;
 Sche nufs vid igl tgiamun matein
 80 Mai umens giefts a prus.
- [f. 3v] 11.
 Mo lein denton fils tiarzs vigni,
 Ch'er cuolpa efser dein;
 Ils Untertoners, vi jeu gi,
 Vulten vertir nin frein.
 85 Ei lefsen biar on cumendar,
 Che obedir fulet,
 Silmeins enqual particular,
 fchia plaيدا nief Poet.
12.
 Gl'ei faulz, mef Purs! bucca cartei,
 90 nof untertoners en
 fideivels ftai a buna fei,
 de ftar tals han eil fen.
 Mo nuf ftuein, pretenden els,
 dils Signiurs fehermigiar,
 95 A bucca fchar pli gig ann quell
 fchi feig tيرانifar.
- [f. 4r] 13.
 Ei vulten er, che nuf duein
 il veigl Capitulat
 Salvar cun els cumpleinamein;
 100 rifchun hau en verdat.
 Giofep ils dus, nief Keifer gron,
 garants ei fez da quei;
 Quel vegn mufsar ils dens peron,
 che nuf falvein buc fei.
14.
 105 Igl imortal Monarc figir
 fuf buns e giefts cun nus,
 Mo El po bucca pli vertir
 tons violens abus;
 Bucca tartgei, ch'in tal Monarc
 110 fchi fabi, gieft, pufsent
 buc tegni fpanigiau feu arc,
 tons vietrichs cheu vafent.

[f. 4 v]

15.

Si pia Purf! perinamein
 Mirej, nu ej vul muncar;
 115 Il veigl capitulat complein
 figei tuts observar.
 Gl'ei bucca vuf, che veif muncau,
 Muncau han ilf Signiurs;
 Marets de ual ftargliar enpau
 120 tuts quels, ch'en traditurs.

16.

Uf eis ei temps de denter vus
 Vegnir perina, co
 Pigliar ameuus tut ferius,
 A quals miezs legier o.
 125 Mieu meinj fufs de ftabilir
 in ftrof-gericht perquej,
 A leu enfemlamein vignir,
 il faig mirar, co 'l ei.

[f. 5 r]

17.

Denton ftueif com̄unicar
 130 l'ius l'auterf vof pertraigs,
 Stueis enfemen calcular,
 Co l'ngar o quell faigs;
 Stueis buc fchar quej ordameun
 feo vivon ails Signiurs,
 135 Mo deputej oz ner dameun
 Cheu tier giefts, tapfers Purf.

18.

Men meinj fuf engn fur da quej,
 Cuils Valtrinafgs de gnir
 Perina e dumandar tgi fei,
 140 Chifchun de nuf untgir;
 Meu meinj fuf de dumandar
 dat els quei, ch'ei pafsan
 Malgieft tons ons, ad er mirar,
 tgi hagi faig puceau.

[f. 5 v]

19.

145 Vez fchon, ch'ei vegn gnir nennavon
 difuordens lenza fin,
 Violenzas, fai quei oravon,
 er ladernetfchs perfin;
 Ei vegn tuccar buc maj Mifans,
 150 ei vegn tuccar eugn plis,
 Ihs nuns denton de tals ttrrans
 en plema lafeh cun flis.

20.

Mo tucchi tgi, ch'ei po tuccar,
 Sin quej nuot mirej;
 155 Scó ei marettan leigias dar
 il ftrof, buc fchanigiej,
 Sei pign, ner gron, buc fchanigiej,
 Sei fubdit, Pur, Signiur;
 Tgi de ton mal la cuolpa ei,
 160 duvrei cun quel rigur.

[f. 6 r]

21.

Ligi Juvalta Fortunat,
 difuordens gnits enflar;
 En prigel er la libertad,
 Et eugn mal auter biar.
 165 Tgei han ei faig per ver ruaus
 ils nof buns veigls a prufs;
 A certs Signiurf han pren ilf tgians,
 quei ei gie nuot difeuf.

22.

Si pia Amigs, fi chars mes Purs!
 170 buc auter temps spitgei;
 Buc, buc fidei de Vof Signiurs,
 figei Vufez tut quei.
 Ei lefsen uf cun lefts e creuns
 a perfin cun Canzuns
 175 Tut Zupar vi lur faigs ttrreuns,
 lur neras intentiuns.

[f. 6 v]

23.

Vof tapfers frars de Bretigau
 han iñ' entfchatta faig;
 Er quell de Glion han fuondau
 180 G'pexempel lur cunpaig.
 Stuein er nuf afchia far,
 fehe nuf ruaus lein ver;
 A fehe nuf lein tier nuf elumar
 ilf Valtrinafgs fezs er.

24.

185 Gl'ei bucca temps de differi,
 Horatz quei plaida bein:
 Il feng, ch'in dofta bucca vi,
 pren forza enetgiamein.
 Afchia va ei er cun nuf,
 190 Vafeits fezs. co ei fat,
 Da prender ei pinau difeuf
 Valtrina e libertat.

[f. 7r] 25.
 Mirej Holland e Pola er,
 Ruma mireit de pli;
 195 Mirei tuts libers ftans pilver,
 buc in gnits furvignir,
 Che feigi buc dils grons Signurs
 pleun feu gneus ruinaus.
 Schia vegn ei ir cun nuf, mes Purs,
 200 feh'ils eigls tanis eugn claus!

26.

Ad en verdat mirej Holland,
 strufch miez en libertat,
 Mirei dil Pol feu Fatterland,
 tut schulfchanaus co'l stat;
 205 Ils grons en Itai, e buc ils Purs
 de tut quei mal chifchun,
 Han faig, feo fan ilf nos Signiurs,
 per far pli gron tfebagrün.

[f. 7v] 27.

Mo meglier han d'America
 210 Ils Purs quej faig tfebafau;
 Sez han la lur Republica
 digl Brit giuf liberau;
 Ei han tras ferma Uniu
 Cheutier pudeu rivar;
 215 A cun taner fez il tgiamun
 A buc ails grons quel fchar.

28.

Jeu fetfeh la fin cun replicar
 tut quej, eh'jeu vai plidan:
 De tut pafsan il quen far dar,
 220 ftueits vuf cun quitau;
 Dils Valtrinafs & eugn pli
 de nosa Calsa er;
 Nu tons danerf en vigui vi,
 ftueis marvegliaf ver.

[f. 8r] 29.

225 Valtrina ei tochen usfa ftau,
 e Calsa dils Signiurs;
 Sulet elf han tut quej migliau
 e fehau zun paug ails Purs;
 Vigneusen er de cheu d'envi,

230 fehe vuf mateis buc frein,
 Il niefs feo vivon migliar vi,
 e rir il venter plein.

30.

Si, fi, mes Purs! la taffradat
 de nos veigls recordej,
 235 Quels han cunprau la libertat
 Cnn sponder feun perquej.
 Ton cuost' ei buc, o tappers Purs!
 feh'il tgiäu vegn figlentaus
 Ad enzaconts de nos Signiurs,
 240 feh'ei il faig fehon gartigiaus.

[f. 8v] 31.

Mo quell remedis en extrem
 â bucca de duvrar;
 Dano fehe vegnen gnir cuil tems
 lur tradimens en clar;
 245 Sche della tiarra traditurs
 a de Valtrina er,
 Maretten ei, o chars mes Purs!
 Meglier nuot pilver.

32.

Questa canzun per in biameun,
 250 O Patriots mes chars!
 fehangeig a vuf. Oz ner dameun
 ilf faigs vi dar pli elars.
 Vai buc giu tems de declarar
 Ual questa ga tuts faigs;
 255 Antra chifchun vegn fehabigiar,
 lu vi gi mes pertraigs.

[f. 9r] 33.

Quei eh'jeu cun prescha vai cantau,
 ei ftau mutif sulet,
 Ch'il faterland buc inganau
 260 Vegni digl grifch poet;
 L'ei traditur, cartei ami,
 fanumna Patriot;
 Tgi l'ei, vi l'autra gada gi:
 denton dun pietigot. Finis.

*NB. fut quell plaidis Valtrina e
 Valtrinafs ei era d'entalir Cla-
 veña e Clavenafgs.*

III.

(Ineditum nach Ms. C.)

[f. 9^v]

1.

Sche ignoranztgia ei vertit,
 che dei manar il tgiannun
 de noſa tiarra en profit,
 ſche ha g'l'auctur riſchun,
 5 de perdagar las miras
 de feu ſliet cor & intentiun,
 ch'enquera mai ſventiras,
 alla tiarra perditium.

2.

Quei ch'ei falleu corregier,
 10 Meu meinj ſuf er quel,
 Muſſar, co in duet regier,
 Mo buc enn gretta a fel;
 Tifi ſi tgi che ord ſpida,
 ei tuſſagaus endadenſ,
 15 Seu cor en ſel ſamida
 a giezza petters dens.

3.

Stroſgerichts han ſtiffigian
 Cun grons cuoſts e bia dolurs;
 Il nar auctur plaid' en quei grau
 20 ſco ils tſchogs dellas colurs.

[f. 10^r] In Belj e Baſelgia

han piars en fin il tgian,
 igl innoſent Prê Ruſca
 han ei martirifau.

4.

De foing Gliczi in avat
 han ei er preu il tgian,
 Seo perdetgia de quej dat
 in auctur Claſſificau.
 Ne gniella, ne ornat
 30 pudet el liberar;
 La furia ha rut il ſtab;
 El ha ſneue curdar.

5.

Na, na, ſtroſgerichts buce lauda,
 Juvalta Fortunat!
 35 Peçr teidli quel, che auda,
 jeu ditgiel la verdat.

Cun norden pli perfeig,
 en noſ buns veigls vigni
 tier lur e tier nieſ dreig,
 40 ſco la hiſtoria gi.

[f. 10^v]

6.

Ei ſchavan bucca handliar
 eun ſarramens uffecis:
 Ei ſchavan bucca marcadar
 eun tratgias a caprecis.
 45 Figiej eumins, ſco elf han faig,
 Ch'in poſſi buc vargar:
 Vendei uffecis eun adaig,
 ſchei bucca ſechitſchar.

7.

Vuf Prers veigies adaig
 50 g'ei bucca vies duer,
 de far, ſco certs han faig,
 pleins d' fèl a tiſſi ner;
 de far zun malmadiras
 cançons e ſpargamens,
 55 ch'eu pleins mai de aviras,
 e ſpafs macorts, nocens.

8.

Ne en Baſelgia, ne figl Plaz
 figieis vuf freig aſchia,
 en ditſchiert mida il fulaz
 60 lavens fin teſta ſia.
 Chitſchei viel naf en viel brevier
 e ſcheit il viel uffecj!
 [f. 11^r] Cun pli adaig, che oz & jer,
 bargada de pauc precj.

9.

65 Jeu falvel ora talſ e qualſ,
 Che viven en lur ſtañ;
 Sai bein, ch' ad Els diſplain quelſ
 talſ,
 Vein quei eun ſpot e ſchañ.
 Jeu vi zun bucca far ſco els,
 70 Che falven or nigin;
 Tut fa, che ninis ei ſpirs ſel,
 ſamida en vez perfin.

10.

Giurifits vein nuf nigins,
 bein docterf pli ch'avunda,
 75 Ch'enqueran mai feurdins.
 mirei, co in fatunda
 Cheuvi fin iina pleunca,
 en det cun in ani;
 Cò el raf'or fia breunca
 80 gren gl'ergo & atqui.

11.

Igl auter, ch'ei ca Docter,
 lein nuf fchar dad in meun;
 Tut fa, ch'el ei in hocher
 e malvengous Pleveun;

85 [f. 11 v] Da trer en fia buorfa
 eil bein difaus adina,
 Bia leuna d'iina nuorfa
 per fas, ner cun rapina.

12.

Ne furia, ne calira
 90 garregia la giuftia;
 Ell' ha la fia mira
 de grada ir per via.
 Tgi po capi, capefchi,
 en plaits digl evangelj;
 95 Tgi ch' ha plifeher, garefchi,
 Ami ei fpons igl jelj.

Fin.

IV.

(Ineditum nach Ms. Fo.)

[f. 8^a]

1.

Buna rischun han vos Coufrars,
 ei han dreig de Critifar
 Il regier de certs seculares,
 per quel part reformar.

2.

5 Ei gin o clar a nos fignurs
 Cun vera Cogniziun,
 Cho ei han manau pilg nafs ils purs,
 ei quei bein rebellun.

[f. 8^b]

3.

Vein d'engraziar a nofs pifturs,
 10 lur laud lein or rafsar;
 Ei han plidau, seo vers docturs,
 buce per zitgi infamar.

4.

Ei pon maneivel fustaner,
 d'aver faig la Canzun,
 15 Chei fenza fel, ner tilsi ner
 Cun buna jntenziun.

5.

Ei han buc basengs de Protector,
 Tuts quels, che vus mordeis,
 Schei fufs basengs, fufs Defensur
 20 de quels, che vus lamenteis.

6.

Mo quei fai fenza St. Tumash
 egl evangeli sez,
 Ei en pli, che vus, per bia de pasch,
 Migievels, prus e crets.

7.

25 Ei en galants, deig bein sco vus,
 fenza far ton fracafs,
 fan distinctiun dent ilgs rugnufs
 a letgia dent ils Spafs.

[f. 9^b]

8.

Ei vezzan, che certs nos fignurs
 30 han enorms muncaments;
 Vertir de tuttas forts errurs
 ei cunt ils Tschentaments

9.

Ailg Prenz noufs vezs palesar
 fto er in fpiritual;
 35 da dautra fort vezs vi zuppar;
 quei mufsa la Moral.

10.

Pilg bein de Tiarras e Marcaus
 en era els Clamai;
 de procura ilg Cumin ruaus,
 40 en figir obligai.

11. Queft ei ilg fens de Monfignur,
Tiel Gieft ha quels moniu;
Ei han fuendau lur fupriur
et il Camond de Diu.
12. 45 Brevier e bibla efser deim
part d' lur occupaziun:
vus Scheis, nus auters ftudigiein
mo, co far difsenfiun.
13. [f. 9^a] D'olmas piftgiar ails maun faerai,
50 von tut il tshiel ha dau;
mo faulz, che nuot, nuot auter mai
dei efser lur quitau.
14. Perquei fchei ils vofs Confrars
ftar tier lur vocaziun:
Quei vegnen far, cu ilgs feculars
han meglier laisch pilg mun.
-
- V.
- (Ineditum nach Ms. Fo.)
- [f. 9^b] 1. Sche ti cun auters tees Confrars
Tier viefs laisch fufses ftai,
Ne d' prers, ne d' auters feculars
ufs gnefses Critifai.
2. 5 Gi traditur ad in, che ei,
Tgiei ei quei bein falliu;
gi auter, che vardeivel fei,
ei en bafengs lubiu.
- [f. 10^a] 3. Rispnd' ami, ti gron Doctur,
10 dils mals, ch'en fin nies tgiun,
Tgi fei chischun; ti, jeu, neilg pur,
ei ilg gir quei infamau?
4. La Pafch ei ftan, buc rebeiliun
la mira dils pifturs,
15 Bnc Fifsi, fell; bun' jutenziun
han giu et han pils purs.
5. Figiefses Schon ilg protectur
per umens, ch'en Sco ti:
En caufsa propria Defenfur,
20 ei vul empau depli.
6. Quei fai jeu schon ord S. Tumasch
ord gl'evangelj er,
che tut dei procurar la pafch,
fei fecular ner preer.
7. 25 Eis ti er preer, schibein Sco nus
quei fufs in Schnber Spafs,
Sch'abfolva tez a tes rugnus,
Chen feig Sco ti eilg bafs.
- [f. 10^b] 8. Saplaida buc, meu char Confra!
30 d'errur particular:
Cu'ilg vatterland fut fura va,
ftuein nus tuts clamar.
9. Quei la Scartira et ils Docturs,
quei plaida er la Morall;
35 Sacrificar ils traditurs
pilg ruaus general.
10. Auter ei, tiarras e marcaus
vuler regier, Sco ei plai,
auter, haver ils fes quitaus,
40 de buc gnir furmanai.
11. Sur dovro buc nief Monfignur
et eung meins nies diu;
fai a tetez pli grond honur,
il num de prer has priu.
12. 45 Gi era ti, schei plai, brevier,
Doctrina enpren canzun,
per faver miglier, che oz ne jer,
Tghei feigi Difsenfiun.

[f. 11^a] 13.
 Glei ver, ehilg niefs εμπrem quitau
 50 las olmas efser Dein;
 Glei faulz, chei feigi faig puceau,
 Sche nus pilg mun vigliein.

14.
 Sche nofsa Tiarra e libertat
 lefsen pittir canzun:
 Ti vezzas tez, co ei va e ftat,
 Schei er niefs laisch ilg Mun.

VI.

Canzun dedicada ails Ludeivels cumins de nossa excelsa republica sin l'entschatta
 digl onn 1790.

(Ineditum nach Ms. C.)

[f. 12^v] 1.
 Sche Violentzgtias e scurdins,
 fche präpotenzgtias e curfchins,
 Sch'igl überrumplen ei vertit,
 Che meina enten bien profit
 5 de nofsa tiarra igl tgiannun,
 fche ha igl nief auctur rifchun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buna intentiun.

2.
 Sche quei ei fliattas miras ver,
 10 de ord dellas l'eventiras trer,
 sco era ord grond spot e fchand
 igl scultfchannau nies faterland,
 Sco fama va per tut il muñ;
 fche ha igl nief auctur rifchun,
 15 de criticar iña Canzun
 fatgia cun buña intentiun.

3.
 Sche uorden bien en nofs confins,
 fche vuler pafch cun nos vifchins,
 fche untertoners confolar,
 20 vul gi maj petter fèl fpidar;
 Sche quei ei nofsa perditium,
 fche ha igl nief auctur rifchun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

[f. 13^r] 4.
 25 Sche ftofgerichts fi ftiftigia,
 fche de tut mal il quen far da,
 fche procurar digl l'tañ profit,
 fche trer nus ord la felavitit;
 Sche tut quei ei mai rebellium,
 30 fche ha igl nief auctur rifchun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

5.
 Mo cheu fto jeu il pei fermar,
 quei plaid vus metter o pli clar;
 35 gron left lefs cheu duvra gl'auctur,
 per trer de fia vard il pur:
 Sche vus tadleis l'explicatiun,
 feli' ha el er cheu niña rifchun,
 de criticar iña Canzun
 40 fatgia cun buña intentiun.

6.
 In ftofgericht bein regulau
 ha igl auctur giu menigliau,
 quel ei er buns e gida bein,
 per metter a certs tals fi frein,
 45 Anfein nigin auter cantun,
 perquei hâ el bucca giu rifchun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

7.
 In ftofgericht, che mira ha,
 50 de tuts culpeivels ftruffigia;
 de manar en buns fchentamens,
 de far de tutf faigs violens.
 [f. 13^v] Bue enblidai la revifiun
 qual' ha igl nief auctur rifchun,
 55 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

8.
 In ftofgericht, che tuts congreß
 diffetschi: jeu dun il confels,
 che quels en daventai il fchand,
 60 il spot, igl don digl fatterland:
 Cheu veis la notificatiun,
 fche ha gl'auctur buc giu rifchun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

9.

- 65 Dus n' treis gis pafsan ei vi
 en complimens, e leudenvi
 Bals, galfarias, e festins
 en lur objects ils pli carins;
 Giugs excessivs l'occupatiun;
 70 pia feh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

10.

- Ei era lur quitau pli gron,
 la cafsa co fvidar mintg'on,
 75 co denter els politifar,
 fubdits e nus pil nafs manar;
 Quei ei lur bialla discretiun;
 ha pia buc giu gl'auctur rifehun,
 de criticar iña Canzun
 80 fatgia cun buña intentiun.

[f. 14^r]

11.

- Denton feremmen denter eu,
 dils faigs lugar pauz han eil fen;
 Mo dovran mai ils lur infehins,
 per lunganir, e far feurdins,
 85 portan nigina relatiun;
 pia feh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
 de criticar iña Canzun
 fatgia cun buña intentiun.

12.

- Tgi ei dil Keifer pensionaus,
 90 tgi ha per fronfcha seefs quitaus,
 tgi d'auters potentats difcus,
 tgi trai il car per domadus,
 rifeheivan recha feig penfiun?
 ha pia gl'auctur buc giu rifehun,
 95 de crittar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

13.

- Sin quei fton ei gron studj ver,
 igl' echilibri co taner:
 Co l'ins faver favorifar,
 100 senza l'encorfeher l'auter fchar;
 Co tut taner en fufpenfiun:
 pia feh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

14.

- 105 O fchand, o tuorp de nofs confins!
 da cheu darivan tons fgurdins:
 O chars, meefs Purs! arvei ils eigls
 Mirei navos fu nos buns veigls,
 [f. 14^v] Ch'han feumendau de trer penfiun;
 110 pia feh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

15.

- Ei pia in ftofgericht ligir
 feig necessaris, per vignir
 115 a quest et auters mals avon,
 Che nus fmanatfehen mal pli gron,
 Per trer nus ord la perditaun;
 pia feh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 120 fatgia cun buña intentiun.

16.

- Pils cuofits duefs zvar bucca ver
 quitaus feh'ha grons nies farifer:
 ha gie cha giu quitaus feh'ha grons
 per nofsa cafsa auters ons;
 125 Quei fa gie tut perfu fi Trun;
 perquei ha el buc giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

17.

- In fa buc fchar per dignitats,
 130 per signorias & ornats:
 La patria ei pli bia valfen,
 che signoria & ornamen:
 Lefcha ei quei per tut il muñ;
 ha pia buc giu gl'auctur rifehun,
 135 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

[f. 15^r]

18.

- Din menn Baselgia ê Bel' fchein,
 lls BB. feh'ha plai en CC. midein;
 [feh'ha plaid' igl' t'chieg della colur]
 140 Mo quei gli ei buc en favur:
 Tgi l'ei, itat buc tut feret fil frun;
 perquei ha el bucca giu rifehun,
 de criticar iña canzun
 fatgia cun buña intentiun.

15.

- 145 Abufs, gl'ei ver, en daventai
enten ils strofgerichts pafsai;
abufs favens sto igl dreig vertir,
mo buc perquei vein quel d'untgir,
Mo ils abufs obligatiun,
150 ha pia buc giu gl'auctur rifehun,
de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

20.

- In strofgericht pia tuorn a gi
par necessaris oz il gi:
155 in strofgericht bein regulau,
ehe giufti quei, ch'ei lavagan,
Che fetfeh giest' inquisitiun:
pia seh'ha gl'auctur buc giu rifehun,
de criticar iña canzun
160 fatgia eun buña intentiun.

21.

- Che sche quei plaid plifches ch'a ti,
perīna lein fin quei vigni:
lein gir, per far pli euort procefs,
enftaigl de strofgericht congress,
265 [f. 15v] ll de giefts, fabis Purs fefsium:
seh'ei era cheu niña rifehun,
de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

22.

- Quei ei pia sen meiu ftau,
170 de proenrar eun gron quitau
Cheu tier giefts, fabis, tapfers Purs,
Che mirien bucca fin favurs,
Che hagian vera Cognitiun:
pia nu' ha cheu gl'auctur rifehun,
175 de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

23.

- Ho, ho! pleun teu, gi cheu gl'auctur:
Nu'aff'ins mai sigl muñ tal pur?
„Sche l'ignoranztgia ei vertit,
180 „che dei manar en bien profit,
„De nosfa tiarra il tgiamun,
„lu ha il nar auctur rifehun,
tall critica ha iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

24.

- 185 Buc afchi aul, o giuncher quet,
Purs dat ei de pli gron maret
fco vus & auters signurs grons,
ch'en er bia pli che vus vengons:
oMin quei figieis admiraiun,
190 Quiteis ver Giu buña rifehun,
de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

[f. 16r]

25.

- Mai enzaconts vi dumbrar fi;
Fentfehatta fetfeh fi La Cadi:
195 Nais, Berters, Tgietgiels e Palis,
Schmids, Cafanovas, e Lumbris:
Balets, Cargiets, in de Camplun:
veis pia er chen buc giu rifehun,
de criticar iña canzun
200 fatgia eun buña intentiun.

26.

- In Bañerher nus dat Surein,
Er Muots, Cabiavetas vein,
Cathomens, Caviezels, Chifchers,
en divers logs Mons. Huonders, Bers,
205 Tapfers fon Chrifts e frars fi trun:
veis pia er cheu buc giu rifehun,
de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

27.

- Meis pli engin, seh'en Arpagaus,
210 Wechers, Dermonts e Cadonans,
Cadafs eun plis de quei eumīn,
Heñis, de Arms fur crap perlin.
Quei ei per nus consolatiun:
vus aber veis buc giu rifehun.
215 de criticar iña canzun
fatgia eun buña intentiun.

28.

- Sche nus lein ir eugn vinavon
in triep enfein nus mai en Glion:
In Praefident er fi Ladi;
220 Landama N. . . t, de tfehei meun fi
[f. 16v] Pitafch in feigl mis'ral tfehamun:
pia sehe veis bucca giu rifehun,
de criticar iña canzun,
fatgia eun buña intentiun.

29.

- 225 Chitritsch ei fearvon Barclameu,
Sagoign ha er brafs Umens feu:
Vinzapfs fufur: Cadufs Rufehein,
Foppers a fnaus, Gion Paul Riein,
Cum engn biars umens de bien dun:
230 pia fehe veis bucca giu rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cum buña intentiun.

30.

- Sche per Lumneztgia en mireis.
In Miftral Gielli leu enfeis,
235 Ihs Blumentals, ils Arpagaus,
Cadufs, Montalta, in de Terfnaus
Ihs Pelicans en in cantun:
pia fehe veis bucca giu rifchun,
de criticar iña canzun
240 fatgia cum buña intentiun.

31.

- In Alexander dat Safgiein,
Cadufs, Camenifchs or Schluein;
Si Laags e flein en fut Signurs;
Mo a Trin dat ei tapfers Pars:
245 Caprezs, Cadifchs, Tienis cumzun;
pia fehe veis bucc giu rifchun
de criticar iña canzun
fatgia cum buña intentiun.
[f. 17^v] (*fehlen Strophen: 32 u. 33.*
Verse 249—264 incl.)

34.

- 265 Mirei mai nofsa ligia conts
Brafs Pars: las autras han er tonts,
Biars fufs engu ftau de dumbrar fi
mo il temp pudet bucc pli verti;
Mirei, tgei bialla processiun:
270 pia fehe veis bucc giu rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cum buña intentiun.

35.

- Ti petimeter de canzuns,
che lais cum bien ne mals ne buns,
275 Mira tuts quels has diffamau,
per ignorans els titalan.
[f. 17^v] (*fehlen Verse 277—280 incl.*)
(*fehlen Strophen 36 und 37. Verse*
281—296 incl.)

38.

- Quefts han la maula bucc turfchau,
la tiarra bucc difhonoran:
Quefts vivan e lain viver nus
300 e plaunfchen fez de vus,
Quefts fan la nofsa infectiun:
pia feh' ha'l giu niña rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cum buña intentiun.

TSCHANTAMENTS DA MONTOGNA.

[Tschantaments da Montogna.]

(Nach Ms. Mo.)

[f. 1^a]

Anno 1792. dils 9. MAIG

5

ha ün Ludeivel Cumin Catau

Par bien da salvar Cumin da Tschantaments,

sun ilg qual gi ils Tsantaments ean vangi ligi giu ad ün pri fi da salvar
ils fequents Artichels sco favundan, Seo era schau fur enten anchins fals
ad ün ludeivel Oberch[e]it da meter vi tiers Suenten la basngiufadad etc. etc.

XXIX. Dei nagin Vaschinadi prender fü ün hinderfäs, schel dat buca fagironza per 300. R, a Quella Canun poffig ilg Cumin en Cas Chiün Tal duves vangir enten Cust parmur Da quel, ilg Vaschinadi, chilg ha prieu fi, an Curir, a quel dei efer obllgau da purtar giü fut, [f. 5^a] Peina fuenter Cunaschienscha düin Ludeivel Obkt, ven antaleg ün Ester. 5

XXX. Eis ei era prieu fi, Ca nagin vaschinadi da nies Cumin dei efer befügt, da prender ent vaschins sco antrocan Da quau ei stau üfsitau, a quaütras Cusan Cust a Igi Cumin. Scha par vangir avont à Quei schi eis ei fag Ca scha par üna Talla Caschun ilg Cumin duves vangir a Cust scha stopig un tal Vaschinadi efer 40 Ons garant a Igi Cumin, per Quellas 10 Casadas Ca vangefsan Cumpradas ent, Santaleg ün Ester.

XXXI. Schei vanges Tras 2 Parfunas ner plis DispiTas a daBats afchia Chei vanges fag nodas ner saung ner enten autras guifas mal falvau, scha dei ün Tall Suenter Cunaschienscha düin Ld^l Obt. vangir Castigiau.

[f. 5^b] XXXII. Wen ei Considieu a parfunas da nies Cumin dreg aviert 15 suenter Temps fixau Dilg Punts Artikel.

XXXIII. Schei des Nozzas, ad ei vanges faig frachias Sun las Gas las Ch'ei pudes vangir fag disUrden da quelas varts scha dein Tals vangir Castigei fuenter lu marit.

XXXIV. Tucont Tiers ilg Dumandar Vin da Cavals süin OCcasiun Da 20 Nozas, ad ei fa des DuspiTas a vanges faig Don, scha deigian quels ca damunDan, purtar giu Tuts dons a Custs.

XXXV. Eis ei Tschantau dilg antir Obt: a urdanau süin Ratificatiun dilg Cumin, Ca da Quander anvi, Chi Ca fages Grosa fia spufa on Ca la Copulatiun, ner Kirchengang, er fumalgiontameng, Quels, Ca vefen schon 25 surpaslau, deigien efer Curdej enten 5. Δ . falla.

[f. 6^a] XXXVI. Eis ei faig Ca nagin deig Scuvar Salpeter — a Tera füm ilg nos Anschies sut Peina da 6 Δ . falla, Cun Cunditiun, Ca la meza falla dei Survir a Quel, Ca dat ent ilg Thäter —

XXXVII. Chi ca schas star ner Tanes Lgient Dasfamada enten Sien Cu-30 viert senza aver fagironza par 100 Δ . Quel deigig efer Curdan enten 50. Δ . falla. —

XXXVIII. Ei Catan par bien, Ca las Darchiras da Smt^r Deigian vangir falvadas Suentar, sco ün Ludeivel Obt. Cata par bien.

XXXIX. Dei ilg Obkt. süin Gis da darchira efer obligau da Lüna Da 35 prender amaun Bichieta a scha las Parts fuslan Buca Rivei, schid deigig ilg Obkt. Puder ir vinavont fuentar ilg Dreeg.

XL. Partanont ilg Salari dilg Zufaz dei vangir falvau, Sco nus vangin falvej. —

XLI. Eis ei Scumandau dad ir or Bafelgia avont Cantar fut peina da 10^r. falla.

5 [f. 6^b] XLII. Dei un, Ca Dat ent üna fiarada a lei Cumandar Sia Contrapart a va buc añavont, esfer Culponts 30 k^r.

XLIII. Seha 2 Parfunas, Ca fufsan fin lur oñs adatteivlas Da far Amparmaschuns da leeg, las qualas vangesan da Quelas stabiladas tontanavont ad ellas vangdsfan buca manadas ora, mo Dau larg, quellas dein esfer 10 Curdadas minchüna en Δ . 8. falla.

TLVI. Cur Chiün manas ün Plong a vont ün Ld^l Obkt: Tras üna fagirada a fia Contrapart CumPares Buc, a ei mas üna fantentia enten Contm: scha dei ei vangir dau Plaz da far ilg Auflößen lamprima darchira suenter Cunaschienscha Düin Ld^l Obkt. a schilg Auflösen vanges bucca faig, scha 15 dei vangir dau Exequitium Da la Santësia. —

XLV. Tucont Tiers las falas da Cumin, scha dein [f. 7^a] Quellas fñenter la fantentia dada en Temps da Dus meings vangir menses giu a quella Canun, scha dei la meza darchira esfer obligada da metter enten Exequitium.

20 XLVI. Ei faig dilg Ld^l Cumin, schei fus Parfunas, Ca rumpesfan la Leeg, scha dein Tallas esfer Curdadas enten 40. Δ . falla.

XLVII. Dei mincha mastral da Cumin esfer obligau Minchia darchira da dumandar Quels dilg Sarament, schi Sapchien erra, sch'ei fus Parfunas enten nies Cumin, Ca vefsan furpalsan ilg Tschantaments Divins ner ilg 25 Tschantaments Da nies Cumin.

XLVIII. Seha Duas parfunas Ledias vefan Cumino[n]za Carnalla anfe^mel a Quei vanges a daviert, scha Dein Quellas esfer Curdadas enten 20 Δ . falla.

XLIX. Schüna Parsuna dilg Obkt. vanges Cumandada Dilg Veibel a 30 Cunpares buc, mo stes orra lenza scufa fñutienta, dei esfer Curdada enten 1. Δ . falla.

[f. 7^b] L. Dein ils Singiurs dilg Obrigkei^t farton, Chiig ei a maun Bicheta, buca Pafar giu, rasalvont scüfa fñutienta.

LI. Schei duves Cunter spronza dar ent Criminals a fus Parfunas, ca 35 vefsan par lur fallamens meritau da prender la vita, a tallas parfunas vefsan faCultat da pagar ilg Cust, dein quellas aung Tiers Quei esfer Curdadas enten 60. Δ . fa—

LII. Schuna parfuna par malla Cunfiensia da fes fallaments davantas fugiativa a Ca Quella vanges or da suffitientes Raschuns Cundemnada da ver perts ils dregs a da stuver bandunar ilg Cumin, ner la Tera Senza vangi a sa lagitimar, scha dei Quella parsuna Efser Curdada enten 120. Δ . falla.

LIII. Tucont tiers ils Dischplaschevels Criminals, Scha dei enten Tall Tems 5 ilg Derschader buca sa absantar dilg Cumin senza liziensia dilg Obkt. ad ilg Obkt. er buca senza litientia dilg Derschader.

[f. 8^a] LIV. Schei vanges cautau par bien Tucont tiers ils benefitis Da Cumin scha poslig scadin guder Quels, els Segian datiers ner dalunsch, aungalura cum Quela Rafalvada a Conditium, ca Quels cha en enten Terras 10 Estras hagian atroquan ilg Tems present purtau gin las gravetias sco ün auter hum Da Cumin, sco erra da metter Hipoteht ner sigaronza per R 100, Ca schilg Duves Das Cas da sa. represen'ar Ca Quels segian obligai da Cunparer, a Quela Canun scha poslig ilg Cumin pilg usftant fa far pagau vid ilg Unterpfant ner fagironza ad erra da efser prafent ent ilg Cumin Cur 15 ei ven parchieu ora ils beneficis.

LV. Tuconttiere ilg salvar Cumin Da Tschantada, schei Quel Catau par blen Da salvar.

Sco erra Dei ilg Okt: a las Dudisch vangir sin ilg platz, par Tanont la Taxa dilg pagament dilg mastral, scha dei Quel pagar 20 mincha on x^r 40 a da Quels ca vengian sil Cumin ün meza vin par vusch. —

[f. 8^b] LVI. Tuconttiers las Instrugiuns scha Quella ven Dada suenter la furma à ilg mastral 1. Deputau da ür sco mes da nies Cumin a Puntstag a sch'ün auter vules Tontanavont Sa Cunter metter a Igi fa Duspitavel ils Dregs Dilg Cumin scha dei ün Tal efser Curdau enten Δ . falla. 25

THEODOR DE CASTELBERG.

Canzun comenferada al Tems de 1794.
entochen Sia Léntschatta dellas Uiaras.

Canzun comensurada al temps 1794.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

(Ineditum nach Ms. Tb.)

In tems Sei ufsa, veits udiu,
Sai buca co di, ne Coitg, ne Chriu,
Trafo roglai adin zugla,
chin bunameing Sigi tgiu Sto fta,
5 Tut tgiula, Chizla, lefs mida,
mo niang igl Gianter po duftar.

In temps sei ufsa, veis udiu.
Sai buce' co dir, ne coitg, ne criu
Traso roclei adin ruclar,
Ch'iu bunamein sil tgiu sto star,
5 Tut che lamenta, les midar,
Mo gniang il gianter po dustar.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Ils Giachubiners, Sco ei Scheven,
 braf's nofs Uerdens fa quels leven,
 Ei han Igi'giau mem'ault empau
 10 e mal leutras Sefez tartau;
 Cun metter tut en gron Sgurdin,
 en Sez gñi ord igl merk perfin.

A lufeh ei in lu levaus Si,
 a Sco quel vul, Sto ei tut y,
 15 Da tons Projects Stai mefs en pei
 ad ell buc in fallu ei fei,
 a quei queza grad Schi ditg,
 ehe Vez a Lasters en Sil Spitzg.

[f. 6b] Religiun empau Sei eun,

20 las bunas ovras en din meun;
 La carezia Proximala
 ei Sut pêng en ha rut in alla;
 Regliadat ei mal en pung,
 Sinzeritat ha rut ilg gruing.

25 Glisnereing, Schneriems, Engons
 veing duvrau de Pings a Gron.
 Uerdens buns Sei Nofs, ne Veilgs
 nagin vul vê'avont ils Els.
 Plira, gliez pliren Schliats a buns,
 30 igl Criedi fui tut a Sparuns.

La vardat ei en Cugliada,
 Manzegnias taffer en a Strada;
 In enprova en tuts faitgs,
 chil Sta en ei mo pertraitgs.
 35 Mintgin grefcha per Giufteia,
 mo da lunfeh de casa Seia.

[f. 7^a] Quels, chên qual Survetsch San fa,

munglafins mal ad Els gieda
 En in Schi Schliet a petter pys,
 40 Sa co leis e gude buns dis.
 Figiei Sco nos veilgs han faitg,
 ils Sez vivevan cun adaitg.

Enftaigl fa Deivet mo cun Spender,
 veven ei Migliems de Vender.
 45 De Kroms Ialters Sennspeven,
 de Pon casa Sevifchtgieven
 A fehaven auters Sevifchtgi
 Sin Modas narras, chin fto ri.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

Ils Giacobiners, sco ei fchevau,
 Braf's novs uordens far quels levan,
 Ei han legiaun mem'aul empau
 10 E mal leutras sesez tartau;
 Cun meter tut en gron sgurdin,
 En sez gni ord il merk perfin.

Alusch ei in lu levaus si,
 E sco quel vul, sto ei tut ir,
 15 Da tons projects stai mez en pei
 Ad el bucc' in falliu ei f'ei,
 A quei quozza grad schi ditg,
 Che vez a Lasters en sil spitg.

Religiun empau sei eun,

20 Las bunas ovras en d'in meun;
 La carezia proximalla
 Ei sut pegnia, ha rut in' alla;
 Recliadat ei mal en pung,
 Sinceradat ha rut il gruing.

[p. 5] Glisnergiem, Snariens, Engons
 Veng duvrau de pings e grons,
 Uordens buns, sei nofs, ne velgs
 Nagin vul ver'avont ils Elgs.
 Plirar, gliez pliren schliats e buns,
 30 Il credit fui tut a sparuns.

La verdat ei encugliada,
 Mansegnias taffer en a strada;
 In 'emprova en tuts fatgs,
 Che il star en ei mo pertraitgs.
 35 Mintgin grescha per giustia,
 Mo da lunsch a casa sia.

Quels, ch'enqual survetsch san far,

Munglas ins ad els gidar
 En in schi schliet e peter pys,
 40 Sa co leis guder buns dis.
 Figiei sco nos buns velgs han fatg,
 Els sez vivevan cun adaitg.

Enstal'g far deivet mo cun spender,
 Vevan ei migliens de vender.
 45 De Kroms jastras senuspevan,
 De pon casa sevistgievan
 A schavan auters sevistgir
 Sin Modas narras, ch'in sto rir. —

(Ineditum nach Ms. Ta.)

(Ineditum nach Ms. Tb.)

- | | |
|--|--|
| <p>Per miaschlas vevan buca cufeida:
50 pez, Pindels a blahas Seida.
Mo enpruei de Suendar,
Seo els han faitg, us ê de far.
Sche vus de far quei enprueis,
Sagir cul tems contents Sântieis</p> <p>55 [f. 7^b] Tgei auter nus vein de Spitgia,
o gliez, hanau ei de Lignia.
Vegni Meglier, vegni mender,
Seo la veing, Stueinfa prender
Ne leinfa forfa Uiarra fa?
60 per grad dilg tut Se ruina.</p> <p>Nofs veilgs veven Niarfs ad ofsa,
a tut lu mava Sin la pofsa,
Lubin favei de far a bratfeh
mo us fan ils Sitons ilg Cutfeh</p> <p>65 A nus de quei veing Schliet a ftrafeh,
per quei cuuveing de far Pufch, pufch.</p> <p>Cheu tras quei veits tut en plat
in piug avis, co ei us stad.
Tier l'ins poi efser Spons la broda,
70 tier l'auters forfa tuch la noda.
Pernei en bein a buna Paifch,
Cungiu Sei denter dullfeh et aifch.</p> | <p>[p. 6] Per miasclas vevan bucca queida:
50 Pez, pindels e blahas seida.
Mo empruei de suendar
Seo Els han fatg, er de far.
Sche Vus de far quei emprueis,
Sagir cul temps contents s'enfleis.</p> <p>55 Tgei auter nus vein de spitgiar,
O gliez hanau ei de ligniar,
Vegni meglioier, vegni mender.
Seo la veng, stueinsa prender.
Ne lein scha nus ujara far?
60 Per grad dil tut seruinar.</p> <p>Nos velgs vevan gniarfs ed ofsa,
A tut lu mava sin la pofsa;
Lubin fav'ei de far a bratsch;
Mo us fan ils sitons il catsch.</p> <p>65 E nus da quei vein schliet e strusch,
Per quei conveng de far pusch, pusch.</p> <p>Cheu tras quei veis tuts emplat
In ping avis, co ei uss stat.
Tier l'ins poi efser spons la broda,
70 Tier l'auters tue la noda.
Parnei en bein e buna paisch,
Cungiu fei denter dulsch et aisch.</p> |
|--|--|

Relatiun dil Sigr. Landrichter Castelberg, aigl ault lud. Landtag davart sia Mifsion
en l'Helvetia.

Ault ludeivel Landtag!

Efsend Jeu ussa, fuenter ver obteniu la Lubienfcha de turnar en la Tiarra, cheu arrivaus, sch'eis ei era miu Dover de metter gin l'Obligada 5
Relatiun dils Objects d'importonza, ch'eên da mei vegni feovri durant mia
Dimora en l'Helvetia. Nagin ne vegu aber, ne fa da mei spetgiar, che
quelta mia feartira, seo ei duefs efser, terlifchi cun quei rafinau ftil, che
vegn oz il di usitaus, da pli che jeu ier arrivaus schon oz, per bucca per-
der temps, quella prefentel, ed a mi ei era bucca dau, de fin inna tala 10
maniera m'explicar.

Las pli importontas, a suprennentas Occurrenzas en l'Helvetia hai jeu
fe helsegian de fideivlamein, a l'enza terglienar notificar durant mia De-
moratiun a Turig, a per quei mi referefeh'jeu da quellas varts fin las

Brefs, che jeu vai da leu termefs, a vegn cheunnu mai quei metter vi tier, ch'ei d'allura enneu daventau.

Gl'emprim di, fil pual la Comissiun della Tiarra fut la Prefidenza dil Sigr. Lands Preses Kilchsperger constituida, eil lud. Stand de Turig ha 5 dau l'enciata a fias Sefsions, eis ei arrivau la Notitia, che las Truppas Imperialas a Constanz s'augmenteschian, a ch'ei dei era schon a Schaffhausa efser postau Quartier per quellas: g'ei cun inna gada vegniu termefs Deputaus fils Confins de Turig, che staufchan leu encunter, per pli bein s'informar da quellas varts: il di fuenter ha ins reciert Brefs da Schaffhusa, 10 las qualas de naginnas Postatiuns da Quatier meldegiavan, bein aber notificavan, ch'a Schaffhusa sei daventa(u)[u] il medem, sco a Turig, vul dir, che la Regenza proviforia s'hagi era leu totalmein mefs en Ruaufs, che treis Compagnias liberas della Tiarra per garnischun feigien traiggiass eil Marcau, a tut ils commembers della Comissiun della Tiarra feigien se rimnai: ch'ei 15 s'augmenteschi Truppas Imperialas a Constanz ha era bucca se verifiau.

Cun inna gada, che Bern ei vegniu occupau dallas Trupas Franzofas, a las Truppas ded Agit dils Cantuns eèn puspei ftadas traggiass anavos a casa lur, sch'ha il lud. Stand de Luzern termefs in' Ambasciada militara tier il general Brüne cun inna Bref dil tenor, ch'il Stand de Luzern hagi 20 schon se democratissan, a nutreschi tutt' Amicitia encunter la Republica franco(f)[f]a, a perquei era hagi speranza d'aver d'experimental naginnas Hostilitats dallas Truppas franzofas: General Brune ha respondi en ferit, ch'el hagi nagin camond d'intraprender antginna Hostilitat encunt' il Stand de Luzern, era encunter quel vegni a se portar amicheivlamein dil tut, ed ha eil medem 25 temps a bucca mefs vi tier ails Sigs. Ambasciadurs, che la Froncia vegni tuttaviva bucca se mischedar lien, tgei Constitutiun l'Helvetia se vegli dar, ch'aber la Froncia eigl avegnir vegli star en inna Corrispondenza cun l'entira Helvetia, sco in Tgierp, a bucca cun Cantuns separai.

Ils ciunc Cantuns democratichs Uri, Schwiz, Unterwalden, Zug, a Claruua 30 han Ordinau inna Rispada à Brun(u)[u]en, a da leu termefs in' Ambasciada tier il General Brune; l'Incombenza de quella dei efser, de representar ail numnau General, ch'ei feigien adinna stai democratichs, a consequentamein la pli aulta Pulsonza stetti enten meun dil Pievel, ch'aber en quei Riguard la novla Constitutiun, che circoleschi, per els fufs ne adequata, ei accep- 35 tabla.

Eil medem temps ha Appenzel in — ed Aufferoden, in Reinthal, il Toggenburg, las Tiarras vivon appartenidas ail Princip, avat de S. Gaigl, ed il Marcau de S. Gaigl tenuu inna Conferenza ad Appenzell — la tier eèn era vegni antgins Deputai dil Thürgeu; quests eèn aber bucca vegni 40 admefs, pervia de quei, ch'ei schon naven dil Thürgeu vevan termefs inna Deputatiun tier il citadin Mengaud, ed il General Bruue, la quala navend da Turig era partida, per ir tier questas autoritats ensemlamein cun quella dil lud. Stand de Turig. En la numnada Conferenza dei ei efse(t)[r] vegniu

concludiu, de termetter Deputaus a Brunnen per faver, tgei ils ciunc Cantuns leu rispai, intraprendian?

Jeu hai tutta chischun de crer, che questa Deputatiun fei arrivada a Brunnen peêr fuenter de quei, che la rispada de leu era schon se separada, a las Deputatiuns leu bien affadas schon eran fin Viadi. 5

Ils Sigr. Deputai dil lud. Stand de Turig han da Basel anavos, fuenter ver giu inna Conferenza cuil citadin Mengaud, notificau, che da part della Fronzia verteschi la Mira, d'occupar tut l'Helvetia cun antginnas Truppas, per totalmein radischar ora ils Oligarchs, ch'el aber hagi ad es dau Brefs de Reccomdatiun tier ils Generals, de per inna gada quei suspender. 10

Gl'ei tuttavia figir, ch'ei regia en l'Helvetia inna gronda Propensiun encunter la Rheti(o)[a], sco ils Signurs Ambasciadurs d'Honor de differents Stands, a particularmein quels ils lud. Stand de Clarunna han claramein encunter mei s'externau, cuils quals jeu duront mia Demora a Turig, vai giu chischun de plidar, a che per consequenza inna pli stretgia Coalleatiun 15 cun l'Helvetia ei zun meneivla d'obtenér.

Sigr. Rathsherr Keller, a Sigr. Burkbart Ambasciadurs d'Honor dil Stand Luzern han in finuau a mi de vegnir a Luzern, stond che leu tras in cumin — Eidgnofsisch Tagfagung ton pli gleiti faves vegnir incaminaus, avend il Stand de Luzern adinna infistiü fin tala Rispada, a vegniend el tras quei 20 occasionaus de replicar fias Representatiuus: Da pli che jeu aber veva schon reciert l'Insinuatiun de turnar anavos, era tcheu, a leu udeva, ch'inna generala Rispada ord diferentas Consideratiuns en la presenta situatiun fei bucc de cussegliar, sche vai jeu quest viadi tralafchau.

Sin miu Viadi de Return hai jeu en las Tiarras de S. Gaigl ed eil 25 Reinthal remarcu, ch'in emperneva de dovrar ils Waffens, a da per tut exercitava.

Cura jeu fun partiuns da Turig, ch'ei itau gl'indischdis pafsau, sche stevan antginnas Truppas franzosas en Arau, Lenzburg a Brugg, pli lunfch aber eran naginnas avanzadas. 30

Sco gl'ei pia Faig davantau, che tut its lud. Stands en l'Helvetia, ils quals han difmes lur antiehas, ne provionales Regenzas eên entrochen a cheu restai schenegiai dil trerent de Truppas franzosas, schem'incoragiescha mia sincera Aviartadat, de cheu remarcar, chin ruafseivel Progres della Operatiuns dil Landtag, sco era de siu Ausfehufs vegni ad elser il pli pro- 35 fiteivel per nosa Libertat, ed independenza, a pertgei duels in bucca voler portar quest' Offrenda alla schi dadault clommada vulch dil temps! dall' autra vart mett'jeu a scadin deciartamein a cor, che l'interna Perinadat, ed inna totala Reconciliatiun Nus po sil pli figir pertgierar avon sventira a Ruinas.

Pertenent alla nova Constitutiun prida si dil lud. Stand de Basel, 40 sch'igel ei giè Gagliardia da mia vart de leufura voler plidar enzitgei, pertgei che jeu la tier possedesch ni Intelgienfcha, ni Exercizi, ni sufficienta Experienza; sche mi prenu Jeu tonaton la Libertat de representar, che

quella fei per Nus memmia culteivla, ed en diferentas Consideratiuns bun-
nancin buce' acceptabla ne exeguibla. Dil rest, seh'ei vertefs era mai la
minina Verofomiglianza, che Nus, seo Nus eran entrochen a cheu, pudessen
fe mantener da niefs perfei, seo in Pievel liber, a tier nosa veglia Con-
5 stitutium, o sehe fufs Jeu, ed jeu creig mintgia liber Grifchun cun mei
fermamein reffolvius de restar latier, a patertgiar vid nagin' autra! Da pli
ch'in aber cun se fuur sto ver talas scrollontas Midadas en tut l'Europa,
seh'ei ei rafhumeivlamein de tumer, ch'era Nus vegnigian a fuer se sehar
pliseher Midadas en nosa Constitutiun d'entrochen ussa: nun che nus fa-
10 vefsen se persuader, che la Tutpulsenta Providenza lagi legiu ora nosa
piatgia Republica per il pli ventireivel Pievel dil Munn.

Frilich ha ins tuts motivs de erer, che sehe la Helvetia, a Nus sta-
teivlamein fussen perinna, a tras cuminas Representatiuns figiessen capir,
ch'iana tala Constitutiun fei tutavia buce' adequata, a possi bucca subsilter,
15 ei per part della Republica franzosa vegniefs buce' a vegnir infistiu, de
quella far receiver quei, ch'era il Sigr. President Viel mi meldegia en inna
Bref da Raltatt, mo encunter commi ei favels vegnir dert si inna pli sinpla,
meins culteivla, a pli acceptabla; Summariamein aber, vommi, seo ei vul,
sehe convegu ei ord importants Riguards prrtenentamein a nosa Sort pigl
20 avegnir a Nus bucca, de Nus entiramein distachar dall' Helvetia.

Perdunet, particularmein honorai Signurs, fideivels, a chars Confederai!
a mi mia Aviatadat, a che Jeu vus vai schi ditg teniu si: Jeu m'hai de-
clarau schon, cura la Misiun en l'Helvetia mi ei vegnida injungida, che
Jeu ni feigi faigs tier importontas Incombenzas de questa Sort, ni possedi
25 las Qualitats latier. Affleits, che miu Contegn, schi lunfeh seo mia In-
telgienfcha a Forzas tonfchevan, meritefchi voss' aulta Approbatiun, seh'ei
quei l'unica, aber la pli consoleivla Pagaglia, che Jeu damondel. Avou
tutta Responfabilitat aber, hai Jeu Speronza, d'efser schermegiaus tras quei,
ch'ei vels duu vegnir priu la Mira, de quellas Incombenzas furdar ad in
30 Subject pli capabel.

Jeu mi raccamond tier Paulta Continuatium de vossa Beinvolienfcha, a
Protectiun.

Viefs

obedientissim Servitura fideivel Confederau

35 Cuera, ils 23 de Marz, 1798.

Theodor Castelberg.

[f. 1a] In: **autra Canzun, comenforada all
Temps Nieff.**

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Schin fa adaitg, col Mun uss ei,
a nos buns Veilgs lavarsen si.
In tal mydem Savessen ei,
Seo nus er els Zun nuot Capi.

[p. 7] In' **autra canzun comensurada al
temps niev.**

(Ineditum nach Ms. Tb.)

Schin fa adatg, col mun uss ei,
A nos buns velgs levasan si,
In tal midem savessan ei,
Seo nus er' els zun nuot capi.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

(Ineditum nach Ms. Tb.)

5 Sa danunder ton Pafonza?
Spir dil meun Sura veits ndiu,
per quei nuet gida eau ufronza,
chertei, glei Strof fixau de Diu.

5 Sa dannunder ton pu'fonza?
Spir dil meun sura veis udiu,
Perquei nuot gida cheu ustonza,
Cartei, glei stroff fixau de Diu.

Viver leinfa de Sparonza,
10 enfachu Semidei Schon;
enchus Sei aber buc tempronfa,
Il pli Pofsent va vinavon.
Sche vus plifches de mei tadla,
Sche les Jau a buna fei,
15 Seo Jan manegiel, explicar,
co ilg bi tragt dil mun ufs ei.

Viver leinsa de speronza,
10 Enzacau semid' ei schon;
Eunc uss' sei bucc' tempronza,
Il pli pofsent va vinavon.
Sche vus plifchês de mei taddar,
Sche les jen a bunna fei.
15 Seo jeu manegiel explicar,
Co il bi tracht dil mund uss' ei.

[f. 1 b] Us viver de Politichun,
Pollitigs efser ufs Stonius,
tut tgi che viva el nief mun,
20 quel Sto Setfchecher en Inschins.
Varda Stonius entuern zun bein,
Schi co ilg Mun ei ufs en pei,
fida San ins zun nuet Complein,
tut pleins de lefts igl Mun ufs ei.

Uss viver de Politik um,
Politics efser sto ins;
Tut tgi che viva el niev mund,
20 Quel sto seschar en inschins.
Uerdar ston ins entuorn zun bein,
Schi co ilg mun ei uss' en pei,
Fidar san ins zun nuot Complein,
Tut pleins da lests il mun uss' ei.

25 De zun nagin San ins fida:
ne Paupers, Rechts, ne Purs, ue Grons,
Ous Sin Sablun Chiftials t'fchenta,
quei ei tut nueta deitg davons.
Amitgs gie Se hafsegien ê,
30 Sco in bein vesa di en di,
Se Scha San ins us e pilve
Sin biallas t'fcheras nueta pli.

25 [p. 8] De zun nagin san ins fidar:
Ne paupers, richs, ne purs ne grons,
Ous sin sablun chistials tschentar,
Quei ei tut nuota detg davons.
Amitgs gie sehafsegien ê,
30 Sco in bein vesa di en di,
Seschar san ins us' ê pilvé
Sin biallas tscheras nuotta pli.

Sche la Bucca ei gie ridenta,
Sinzeritat, quel' ei da lunfeh.
35 [f. 2 a] In Amitg Lauter vilenta,
Ils Plaitts an feda nuet pli tguinfch.
Quei ei Ils Giats, che ufs Secatten,
quels gie flatefchen Sidevon,
En fatscha letgien, davos Sgratten,
40 Quei ei ufs Moda el Mun gron.

Sche la bucca ei gie ridenta,
Sinceradat, quei ei de lunsch.
35 In amitg l'auter villenta,
Ils plaitts an feda nuot pli tgiunsch.
Quei ei ils giats, che uss secatten,
Quels flateschan si davon,
En fatscha letgien, davos sgratten,
40 Quei ei uss moda en mun gron.

La Religiun per tutt balucha,
en pau Sin tuttas fus la Seit.
de far mo ina, Sei Sin ruca
a Papa Pius dues fa b'fcheid.
45 Mo tgi vid quella metta bruncha,
exempels Sei de veilg en neu,
nuet Scafescha, Pofsa menncha,
quel ha Diens Sin Grep t'fchentau.

La Religiun pertut balucca,
Empau sin tutas fus la seit.
De far mo ina, sei sin rucca.
E Papa Pius dues far Abscheid.
45 Mo tgi vid quella metta braunca,
Exempels sei de velg enneu,
Nuot scaffescha, Pofsa meunca,
Quel ha Dieus sin grep tschentau.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

La Giufteia ei Strupiada,
 50 Ils Tſchentamens en fetg blihi
 Regliadat ei bandifehada,
 Bia buns uerdens en untgi,
 [f. 2b] Stailg Amifſozia Spengligiems,
 pantual eſſer ei Stulius,
 55 en Stailg Hanleitgs Sei ſblundergiems,
 bein preſt il Criedi tut futius.

Vardein oz il di Sils Paupers,
 Sche bia per lêſcha van gie quels,
 Garmadis a fitai Scôls auters,
 60 o gliez ilg bia doch vefins els.
 Schin dat Lavur per fadigiar
 a leſs vigni dad êls marſchei,
 Pagalias Stônins cherſchentar,
 alluſcha eung mai pleins en ei.

65 Biars, che puplen de Pupira,
 chei Stopien ê cumpra bia Greun,
 Mo chu glei naven ded' irra,
 Oho, lu menchei nuetta Peun.
 [f. 3a] Ils nos veilgs cun lur Bravura,
 70 cun ir el Jeſter a Schuldan,
 en turnai a faitg figura
 ed han bia Mettels rebittſchau.

Il ver quitan pilg Gieneral,
 quel ſchai Schon uſs Sferdaus Sil beun.
 75 tut bien de veilg fred' uſſa mal,
 et ei ê malvigniu ſein Tgieun.
 La Vardat ei ord cuida,
 Il fa Survetſchs ei uſs Sco vez.
 Honeſtadat va mal viſchtgida,
 80 Schferfatgiadat, Gliez ei lu gliez.

In Mun ſchi faulz plai bucc'ami,
 glei meglier viver en ruaus,
 In che Uſſezis uſs pren ſi,
 quel ei pupraſch, ei ruinaus.
 85 Schêl gie Sees Meuns a tutts perfin
 met ſut ils Peis, tgei al de pli;
 perſequitaus veing el en fin,
 leſſas, aviras al de pli,
 quela Pagalia port el vi.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

[p. 9] La giuſtia ei ſtrupiada,
 50 Ils tſchentamens en fetg blihi.
 Recliadat ei bandiſchada
 E bia buns uordens en untgi,
 Stailg amititia ſplengigiems,
 Punctual eſſer ei ſtulius;
 55 Enſtailg hanleitgs ſei ſblundergiems,
 Bein preſt il Chriedi tut futius.

Urdeien oz il di ſils paupers,
 Sche bia per l'êſcha van gie quels;
 Garmadis e fitai ſco ils auters,
 60 A gliez il bia doch veſ'ins els.
 Sch'in dat lavur per fadigiar
 E les vagnir dad els marſchei,
 Pagaglias ſto ins carschentar,
 E luſcha eung mai pleins en ei.

65 Biars, che puplen de pupira,
 Ch'ei ſtopien campra bia greun;
 Mo cu gliei daven dad ira,
 Oho! lu mench' ei nuotta peun.
 Ils nos velgs cun lur bravuras,
 70 Cun ira elg jeſter e ſchuldau,
 [p. 10] En turnai e faitg figuras
 E han bia mettels rebittſchau.

Il ver quitan pil Gieneral,
 Quel ſchai uſs ſferdans ſil beun,
 75 Tut bien da velg freda uſſa mal,
 Et ei malvegniu ſc'in tgieun.
 La verdat ei ord Cuida.
 Il far ſurvetsch ei uſs ſco vez,
 Honeſtadat va mal viſtgida,
 80 Schfarfatgiadat, gliez ei lu gliez.

In mun ſchi f(n)[a]n(a)ls plai bucc'ami,
 glei meglier viver en ruaus.
 In che uſſezis uſs pren ſi,
 quel ei pupraſch, ei ruinaus.
 85 Sche gie ſes meuns a tutts perfin
 Met ſut ils peis, tgei al dapli,
 Perſequitaus veng el en fin,
 Leſſas, aviras al dapli;
 Quella pagaglia port' el via.

La vieuva lestia.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

[f. 1^a]

Explicaziun!

Riveritifsims — honoratifsims — stematifsims spectaturs adascheia eisei.

Glei la prattya fehquitschada fut la prefa che fa da favè — feheiver! 5
 ad oz ei glendischdys da quel. Avon temps fin quels dys fuv ei per tute-
 navon ed e cheu entuorn — huhheija — hopsasa — a chuchagnia ord
 fuorma — gastarcias — envits — Migliadas — giuchs — festins — balls —
 mascheradas — faltinems — biallas styvas — a bagordas, chei pareva che
 tuts fufsen ord caset. — aber da citgiei ons enneu eisei quei hajafa — a 10
 hopasa staus quietaus è per tutenavon buca fehy strufch. aber è quei tut
 ei vergau! — tut spetgia chei vegni meglier. aber quei vegny meglier ha
 eunch ufs hazer ried fa pleun. Tonaton Curascha! Dieus Pren — dieus
 dat. per dar peia in divertimen da feheiver — veinsa nus zachons giuvens
 cheu dil liug, priu, la zwar forse memi gigliarda refsoluziun, da fil dy dad 15
 oz entras ina representaziun fin questa lauppia dad ina legra spafsusa a
 tonaton era nueta ton ortgia ni fatta Pofsa — intitulada — la vieuva
 lestia — ne differenza da tempramens — consistenta en in act, per pafsar
 vi l'urialla cheu en public. — la subftonza ei quella. —

Ina signiura giufna vieuva — aber perderta — Recha — api eun bialla 20
 eun Num Rosaura, veva quater dels che gli figieven la cuort, a mintgin
 tertgiava dad elser el il favorit. — aber è tuts quater — finistrai — a
 fisierlis en lur meinis e demananza ord tuta fuorma. tondenavon chella
 quels tuts quater teneva per thusoris — lappadyra — a narruns filosis. —
 ella peia deva fidavon — metteva els tafframein filg asen — a veva fin 25
 divertimen a gron spafs cun els. Il fervitur dad ella — in hurti fixs a
 spiritus giuven — veva era el discussmein gl' egl fin ella. quel era buca
 maufers a fe duvrava da forza ton fco el pudeva — faveva, da fa fta
 din meun tshels quater porta crappas. glei era daventau — tras letts a
 glesnereng dad ella — gidai tras industria a finezza dil furvient, che tuts quater 30
 cun bialla maniera en ftaì by feluber curdai giud la pala, in fuenter lauter.

Nus rugein peia per ina cuorta pazienza a curteseivla connivenza
 oravon — a jeu vai Lonur da far meia profundifsima Reverenza.

[f. 1^b]

Persunas.

fig ^r landfoch Muntatsch	} ils quater murondzs	35
fig ^r Major Burr,		
fig ^r Grof Rhaufafs		
fig ^r Comifsari Magriel		
Marzell, Il fervitur dad Ella		
Machari	} serviturs dil foch Muntatfeh	40
hillari		
apollinari		

Scena 1^{ma}.

Marzell, cun ina bref aviarta fin meun legiend — api
fehend.

Mo gie — gie! jeu fa bein avunda, che jeu fundel in narr. Gleì buca
5 citgiei ply fastidius fin quest mun, che in furvetscheivel amitg. Il qual a
nus mintgia ga chel scriva conta si pil naas la litancia da nofsas strava-
gantadats. — quei ei in faitg — schon dys ad ons la medema canzun.
legia = Tj in nm da tgiau — a pez — da Niebel — agli qual las por-
tas tier la honur en aviartas fin tuts meuns — se turpegias bucca — tra-
10 vestgius dad in hutler = teng giu la bref, ach — tgi pomai dy che
jeu se turpegi buch? jeu vegnel cotschens fehchin fiuch — mintgia ga che
vardel el spiegel. Aber fehil feturpigia fufs in remiedi encunter L'amur —
fa danuuder vegniefsen en quest mun ton fillistuchas — orgias a stuernas?
bgia puspei — va en tetez — giuvenaster elrius è choitgs. — fai giudezi
15 puspei a daventa tgieus da tiu faitg = metta la bref en sach. schon
bien — ereig schon — biars han faitg quei — aber els veven denton
udyda a correspondenza de lur bialla — aber jeu — tonaton mo pleun —
sche jeu inaga pos volver ord ilg ointg quels quater titabotschs — lu vi
jeu se fa curafcha — vi confessa avon ella meias fillistuchas api purta
20 vittoria — ne era se fa ord la puerla fehchin bandiu. — ft. — leu veng
ella — tadla ora eupau ei lubiu, quei fan a fan biars. — fetrai d'in
meun.

Scena 2^{da}.

fig^{ra} Rosaura; a Marzel d'in meun che teidla ora.

25 Chu glei ditg detg — a ditg faitg — sche sei miu um mortzs — staing
mortzs, diens feigj ludaus. — nus viveven halt è adina semper en riz —
raz — a veven femefs si vicendeivlamein, chin — ne lauter da nus dus
fuefs resta fil fletg. — Il vegliuerd fava avonzaus els ons — tonche veglie-
degna — duefs — a frenschedegna gidaven mei buca mal — è alla fin
30 da tutas fins sei eun vegniu in buntadeivel Wasserfucht el giuch — a futsch
fuv'el — el ei pafsaus della lauppia da questa mortalitad — filla quala el
zwar veva la persuna — aber doch tutaveia encunter meia veglia — da
miu um a signiur. — buna noitg miu [f. 2^a] bien a char signiur Mariu.
hahaha. — jeu fundel cum bufatgiamein giufna — recha — a bialla — a
35 meunglèl nuet yra per L'efcha per in toch nm. — aber quels tusoris che
se lajen usfa neutier a mei bombardeschen — cum quels vai jeu mo spafs
a divertimen a tegnel els si de frestg — per ton pli bein buntschena els.
ferton felaj marzell neunavon ed ella eatond ad agur el dy
ad el: tsehu bein — tgiei portas ti miu portafach da nies?

40 **Marzell.**

Quella ga lù — graziusa signiura — fundel jeu porta Murems —
pertgiei jeu portel charezems en tutas meias barlachas. prenda od il

fach dretg de feia casacha in zedel schend. N. 1: ina declaronza amureivla dil fig^r. lanfoch Muntatsch, scretta da sia aigna breuncha, ina jamna entyra traitgia ha el duvrau da scriver quella. prenda in auter zedel od fach feniester della casacha schend. Nr. 2: Ina ditto fumiglionta dil fig^r Major Burr — scretta giu treis gadas — pertgiei che 5 deuter en ha el tearpau quella treis gadas. prenda in' autra od il fach dretg dil libroch schend, N. 3: ina ditto fumiglionta dil grof Rauhfaß, freda dad ambras ymi ed entfcheins. cun quella fufs ei gleiti schebigiau in schbailg, pertgiei che el grad en quei nomen ha spedin eun treis autras brefnas charezeivlas di feha è di la. prenda in autra od 10 il fach feniester dil libroch schend. finalmein Nr. 4: ina ditto fumiglionta dil fig^r comisari magriel. freda dad jarvas a purgazz. quel ha enparrau mei schellas hagien mai giu enqual disgrazia? a jeu vai detg — mo bein — ellas hagien se punschiu cun ina guilla en in de lur dets. ed el — el ha dau in fuspyr terribel.

fig^{ra} Rosaura.

15

quater Narruns, dils quals mintgin trafעהa fuenter feia chappa narra. lai po vè enpau a dai neu L'enprema. el dat vi. lein ry detgavunda a se diverty cun lur murteris. arva a legia. aschinavon a dapeia melse-
navon tonaton ami per per megliera comodeivladat meuncha eunch us ina
figniura consorta — sche vai ieu la honor de ad ellas cheutras far da 20
favè — qualmein jeu feigi in Rech um, vagi tratsch — a capitals a feigi
fegner lanfoch dil chrèst muntatsch. las nozas favèssen grada leu tgieua-
mein entras il Pastor loci vegni complenydas è allas nof filla minuta maßen
nus tuts a chucha.

lur submifsissim — quei vul dy lur 25
pli comodeivelissim furvient —
papias — sylvester de Muntatsch.

Marzell.

O by — cheu fa la graziusa figniura la megliera part da feia vetta en
cumpignia dad ina montanialla dultschamein durmy ora. — 30

fig^{ra} Rosaura.

eb bein — sche tgiei lu? tgi che dierma — fa nueta dil mal. dai neu
L'auera. — el dat vi — ella arva a legia.

Graziusa figniura!

jeu tegnel char ella! jeu fai 'ca viver fenz' ella! — jeu mierrel fil zuch — 35
sche ella rufyda miu meun. aber gliez lu — tuts mè's porta crappas fton
feha la piall a murry cun mei. Il fig^r muntatsch mazel jeu cun ina pusteta
da schwums salvadis. Il fig^r Rauhfaß stinshentel jeu cun in migliach pudra
da frid. [f. 2^b] Il comisari Magriel quel tufsegelhel jeu cun ina tuargia
da fisicatoris. usfa oz a quei dy peia spetgiel jeu da lur bialla buchina 40
vetta ne mort, a quei fenz' anter.

Major de Burr.

Marzell.

fa fche jen duets y a fa quater vyschals da morts — per fort?

fig^{ra} Rosaura.

ei ticha tacha tèra — ply tost lu quater casetts da narradyra. — dai neu
5 il tierz. — el dat — ella pren a legia.

O min eungel da tut temsi.

Miu chor ei naven — furt eisel — furt. el ha furvegniu allettas de pasta
da bunbuns — ei sehgulaus oda barchun — sehuitava vi da vofsa fenestra —
ha pudiu en — il tampf da vies cafe ha lumiau las alas ed el ei daus en
10 vofsa feadiola — tgiei lavurs — o bialla sehbandergiadra dil miu rnaus —
turnentei el fil zuch = ella ry hahaha nuet pli bugien che quei decor-
mein = legia, ne barrattien — gie tusch a baratt —

cun lur pli charin de finadin Rauhfaß,

Marzell.

15 mo tgiei pauper christgieun nies giatt ei — fenza chor.

fig^{ra} Rosaura.

api eun furtut fenza tshurvy. ufs dai neu il davos. el dat ed ella
legia — da pertutenavon en quest mun eisei nuet auter che giomer a
misergia! Il christgieun ei naschius per fuffry — a pyty — a jen fundel
20 denter tuts il pli mendus a fleivels. vulten ellas gyda runa meias cruschs
a travaglias — fche leinsa buca calla ensemen nus dus da burly a le-
menta — tochen che la mort veng a metter holla a nofsas sehventyras.

lur pli miserabel furvient
comifsari magriel

25 **Marzell.**

O' ve — o vè.

fig^{ra} Rosaura.

buca mal! quei um mi metta avon in by prospect fil davagny,

Marzell.

30 quei ei lù sehon in ver sehnap — tup — tarluch — pertgiei in ch'a la
ventyra da pufeder ellas, a lai da el fen el medem ftupf sehwantyras —
ei bandiu del' enprema clafsa.

fig^{ra} Rosaura.

buy — buy — co ti fas dy biallas galantercias — miu amitget.

35 **Marzell.**

gie perdunien — la bellezza ei fco il fülleigl — quel lai en feias ftrolas
te sehalda in a miutgin.

fig^{ra} Rosaura.

aber furtut buca varda lien.

40 **Marzell.**

a fa pertgiei buch — fche entgin ha quei plyfche da vegny tshochs.

fig^{ra} Rosaura.

jeu fai buca tgiei ti tratgias — menegias che jeu bagi eun buch avunda eun quater narruns.

Marzell.

figi enpo sche quella bialla fatscha figiefs vegny narrs charinamein? 5

[f. 3^a] **fig^{ra} Rosaura.**

Ufs — ufs — colch tgiu — a gyda che jeu vegny largia da quella Narradyra.

Marzel.

grad gliez — bein bugien a pertgiei buch, lein fa gartigia il stuch ply 10 prest — a ply bugien.

fig^{ra} Rosaura.

has lù è patertgiau co fa tes ginchs — fas bein.

Marzell.

quei va a mi bia ply bein odameun tut alla bahutta. 15

fig^{ra} Rosaura.

Va peia — hurti — muofsa encunter la scena. Il figr lanfoch muntatsch se balucha schon neu tier nus.

Marzell.

bravo — ma leu — quater Narruns veng il tshunaval a menar davos la 20 cazola tut pulliticamein. — va.

Scena 3^{ta}.

fig^{ra} Rosaura, vardont fuenter a Marzell,

gletg eisei — che quei tshunaval narr ei mo in fervitur, a schiglioeh — gie — tschen fei detg, figiefs quel gleiti — gleiti vegny narra mei è. 25

Scena 4^{ta}.

fig^{ra} Rosaura — **fig^r Muntatsch** veng manaus da dus ferviturs — el va travachon — in auter fervitur porta in fetsel gron fuenter — ed in auter porta ad el la terschola fin ina fuortgia da fein. 30

fig^{ra} Rosaura.

Mo bien dy — bein vegnien, miu signiur! els en oz levai marvelg od moda.

fig^r Muntatsch se fa comodeivels senza nueta fallida a temetta a fè, alluscha dyel. — Gie davèras, marvelgs od fuorma — graziosa signiura — quella Wachtparada dil fuertg palsa grad avon 35 neias fenestras vi — a quei trupp a trüpp — quei schmaladiu schumbrem nei figlienta odla sien. femeina fil fetsel api dy — macari, stuschei nei cul fetsel enpau pli aul fy. ils ferviturs ruchegien el, han ellas etschiert miu billiet?

fig^{ra} Rosaura.

retschiert a buca mo retschiert — funder è legiu.

fig^r Muntatsch.

tut quei che jeu entras quel vai faitg da favè, vai jeu per spazi da incerca
5 tschunchont ons bein — a madyramein reflectau.

fig^{ra} Rosaura.

quei ei lu fchon ina antivedenza ludeivla estra.

fig^r muntatsch.

quei mi plai — fchon bien. hillari — dai ami ina presa tubach. hillari
10 prenda la scatla ad el ord sach, arva a presenta ella. el pren
 a trai fy enpau tubach fchend. jeu vai la honor de ad ellas re-
 peter, — tuorna a tre fi enpau tubach. — che tier mei vul dy a
 casa meia vardius prinzipalmeiu fin comodeivladat. trai fi la presa tuba[c]
 [f 3^b] a furtut fa tutas caufas pleun fiu, tempradamein! — o quei Ruaus!
15 Il ruaus ei la unica fuletta vèra ventyra fin quest mun — a per quei tontas
 ga — e aschi favens che jeu considereschel a fètgel gl'elg fin meia pegnia
 gronda veglia a casa meia, feha pos jeu buca fa retenè de haver mintgia
 buca paucha schquidouza fin quella, pertgiei quella ha fchon pudiu sta —
 ery — pli ca curont'ons adina fil medem fletg. — ina fuppia — in fefsel —
20 ina meisa, o gliez lefsel jeu per bia bucha fchi bugien elser — che ina
 pègnia. apollinary — teng il meun plat avon la bucha. el teng — ad
 el arva la buca da fuschda. aha — jeu vi peia cuortamein metter ora
 a da d'entelly — tgici ellas el stan della fointgia letg — han da spitgia
 bien da mei. las dumeuns durmyn nus tochen las 10: — aluscha se me-
25 teinsa en plat a fefcin a bucin la schocolada — il caffè ei contrabanda,
 cuosta memi bia. fuerter femeteinsa a meisa a gientein — alufcha figiein
 nus in siemmet — aluscha femeteinsa a giuch — a giingein spusa a span —
 mariasch, alluscha enpau fuerter bueinsa enpau the per in. — alluscha
 meinsa a letg a durmyn fil zuch. — en quella maniera vai jeu fchon viviu
30 per spazi da bunamein tschunchont ons. a quentel senz auter — vegny
 velgs ascheia. sche ellas peia cum diu en resolvydas da parter cum mei a
 quella bialla fucteivla manonza da vetta cum mei — sche fan ellas schar
 curdar or da lur bucha claramain a pleunsiu gie!

fig^{ra} Rosaura.

35 els fan, fig^r lanfoch muntatsch, che la charezia tier ina letg ventireivla ei
 zuu necessaria.

fig^r muntatsch.

Mo naa gliez — maia graziosifsima — da quei fai jeu lydy nuet.

fig^{ra} Rosaura.

40 Gi gliez en quei fundel jeu styna fitgiada! oravon tut sto jeu experimenta,
 schels tegnen char mei.

figr muntatsch.

Tgiei? sche jeu tegui char ellas? — macari, teng il meun plat avon la bucha, arva la bucha da fuschda. aha — gie gliez jeu tegnel ellas aul a char. aber sta enfchenuglias gliez pos jeu buch — zafermen gliez mi catfcha favurs da bestia. 5

fig^{ra} Rosaura.

Oibo — buca l'incomodeschien la mendra caufsa perquei. — denter nus feigi detg; figr Mundatsch, lur maniera da viver po efser buna — aber — eunch alù quitafs jeu liunga urialla defs ei cheu bucha fchi strusch denteren.

figr muntatsch. 10

liung'urialla! mo han ellas bucca entelgiu che jeu giogel spus a span — a mariasch.

fig^{ra} Rosaura.

mo bafsaì — tudy fan ins e bucha da spus a span ne mariasch.

figr muntatsch. 15

mo gliez! pertgiei buch? — denteren mi dundel jeu è enqual movimen ceu plagaa enqual maseina. — ne che nus dus se metein a maza mustgias. [f. 4a] quei tgiefeng da murmaneglia mei turmenta u disturbefcha schiglioch adina cura che jeu chupidel — bestias streias.

fig^{ra} Rosaura. 20

en sefez, fufs quei schon in movimen a divertimen nueta ton da mal gatti — aber — euncha jeu prendi ina refsoluzuin — gareg giel jeu ina enprova da lur charezia encunter mei.

figr Muntatsch.

feigi peia! dumondien — graziusa figniura! dumondien — a quei che mi 25 veng ad y aisch tier — numnadamein — dumondien, che jeu deigi yra in'ura ply tard a letg. — ti diu char — aber è quei — e quei.

fig^{ra} Rosaura.

vi per bia buca da quei. — quei che jeu dumondel ei mo ina bagatella, — jeu fundel fetg amutura dil falta. — a jeu dumondel, che els per fa plysche 30 ami — enprendien da falta.

figr muntatsch.

Salta! — dieus mi pertgiri po po — quei fufs meia mort — finfaitg.

fig^{ra} Rosaura.

eh bein, sche lù efsen nus buca, buca faitgs per vegny ensemen — nies 35 mariasch va en aua.

figr Muntatsch.

aber fur tut il mun — graziusa figniura — teidlien enpau.

fig^{ra} Rosaura.

aber fur tut il mun — grazius figniur — tgiei dei jeu tadla enpau. fel- 40 tischen, tgiei fai jeu spitgia bien din um, che per mur meia vul gnianch

muenta las chombas? allo — alla cuorta, ù ch'els fton falta — ne che els fan encury pleun lur in outra consorta. fan ei, tgiei quei ei detg?

fig^r muntatsch.

mo lappermen — favelsen buca quels mèss umens cheu — mussond fils
5 ferviturs, falta per mei?

fig^{ra} Rosaura.

mo en ei oda fen? dei jeu forsa falta cun in ne lauter de lur furviturs?

fig^r muntatsch.

falta — api eun quei ftermana entuorn entuorn — mo pauper mei.

10 fig^{ra} Rosaura.

mo ei ha che num — se refsolvien.

fig^r muntatsch.

alla fin in menuet vi jeu enprua zaco.

fig^{ra} Rosaura.

15 ei ven cheu in tanzmeister chun ina gada. els fan fil zuch fa l'entschatta.

fig^r muntatsch.

macari — fruschi giu da miu frun las favurs freidas.

Scena 5^{ta}.

Marzel veng; a quels da vidavon.

20 fig^{ra} Rosaura, encunter Marzel fchend. els vegnen grad dretg. miu figniuert. els aflan cheu in scholar, che arda de desideri — de enprender lur chunst.

fig^r muntatsch.

gie bein — arda da desideri — fina da freid vulten ei dy.

25 Marzel.

jeu fundel Monsieur mon bopon a vegnel tut alla grada od frontscha. [f. 4^b] leu — chels fappien — vai jeu avon zacous ons componiu in tanz de revolaziun — a vai survegniu duatschien mille franchs danê blut.

fig^r Muntatsch.

30 duatschien mille franchs — per ina lappareia da quella fort?

Marzell.

choz feltischen lappareia da quella fort — gliez bein — gliez lu. els fton favè chil falta ei il ply velg chunst en tut il Mun. — david ha faltau oravon larcha. ludewig ils quitordisch ha perfin faltau in ballet. quei gron
35 renoman norden della tschenta da chaultschas blaua ei fteftigiaus cun falta. — gie bein — in fuma — tut faulta. perfin il fülleilg faulta g'enpre-
m dy da pastgias

fig^r muntatsch.

eh bein -- num da diu -- faultien vinavon sche mo jeu fto buch è falta cun els.

Marzell.

tgiei? era els deien, gie els fton falta! Zafer morges en — els en cavalier — a cavalier vul dy iu faltunz a deriva de Kabal ne Kaballa en neu. pertgiei che ply da velg, — entallyn ei? — pli da velg lù teneven ei il falta per ina spezia da ftryieng. 5

fig^{ra} Rosaura.

alleger peia — mai leu figniur cavallier.

figr muntatsch.

forza rumpa fier! fchei fto efser peia a buch auter. moscha — macari — hillari — apollinari — leu gidei mei en peis. — gyden fi el a meinen 10 vi tier marzel api femetten enavos a marzel pren per in meun fchend:

Marzell.

cun tgiei tanz cumonden ei d'entscheiver?

Sig^r muntatsch.

he fche cun fi furfalva — fi furfelva, quels van eun enpau da gatti. 15

Marzel.

eh bien comanzon! entscheiva in da quels, tira tuma tititi — tira tuma titi. il muntatsch feruschna vefsamein fuenter a buffa. 20

fig^{ra} Rosaura.

pfudi — quei ei in faltem da liung'urialla — in hopper — monsieur mon bopon — in leger hopper.

marzel.

moscha peia — fco ellas comonden. peglia entuorn venter il mun-25 tatsch a figiend mied dad in hopper ftermeina el braf.

figr muntatsch.

oi — oi — oi — jeu pos che ply jeu crappel — grazia misericordia — glei faitg per mei. el fe betta fco lenza flat fil fefsel manaus da fes ferviturs. 30

fig^{ra} Rosaura.

pazienzia — fig^r muntatsch — quei fetempra tut. fche els bufatgiamein mintgia dy fan ina comoziun ascheia.

fig^r muntatsch.

mintgia dy? hoch — hoch. 35

fig^{ra} Rosaura.

a bun fin leinsa pusta il monsieur mon bopon per ina ga per dus meins.

[f. 5^a] fig^r Muntatsch.

Ui gie — grad gliez! fina quei che jeu by fchuber L'enprema jaunna faulti ella fofsa. naa — naa, graziusa figniura — jeu fundel lur submitsifsim 40

furvient. — miglia — beiber — durmy da spus a span — mariasch — a denter en maza mustgias — quei ei divertimens prudents — buns. seellas vulten falta — sche per mei marydien il tanzmeister fez. jeu fundel tgier laus — e mi affel en tala callyra — che jeu lto yra a se metter a lètq
 5 fil zuch — pusa culla bratscha fil fessel — ils serviturs gyden fi el — ed el dy ad els — ent' il yra, var dei bein che buch in da vus feigi aschi gigliards, de descheda mei tochen dumeun a miez dy. — madam — figiei vofsa ventyra cun falta — adieu monsieur moper mallon — vantuts sco ei en vegny cun el.

10 *fig^{ra}* Rosaura.

mo ry — hahaha — quel ei spedius buca mal. — ti has faitg pullit tiu faitg. — ufsa va dabot — dabot — e se trai en antruysa — jeu — var dont enconter la scena — vesel leu vegnien nies favillut.

marzell.

15 jeu vi elser cheu cuort puspei. — trai fi causehas schend: quei ei è faitg. — api va.

La Canzun dils stans.

(Aus der Nova Gasetta romonscha, Nr. 6, 7 de Fevrè, 1862.)

- | | | |
|-----------------------------------|----|-----------------------------------|
| Temps d'unviern per liung'uriala | 25 | Grons monarhs e segneria, |
| Tschent'ins si enqual' nuviala, | | O ils sezs han tuttavia |
| Quels canzun, ch' han pauc de fa. | | Pauc u nuot dil tut de fa, |
| Sch'in sto en stiva schè, | | Audan bia, verdat pagina, |
| 5 Han ins anter pauc plisché, | | Vivan ord quittau adina, |
| Che zitgei ded inventa. | 30 | E laian ir tut sco ei va. |
| Sch'in sin in baun ruaussa, | | Er' aschia viver lessan |
| Dat baul in' baul lautra caussa | | Sch'ei s'enschignar savessan, |
| Nun spitgadamein el senn. | | Tals signurs, ch' ein mo mez, |
| 10 Cur ch'in leu el caul cupida, | | Sevestgeschan à la gronda |
| Toch' la sien ei beinvegnida. | 35 | Strusch rispondan sch'in damonda, |
| Tuts ils stans vegnan endamen. | | Ed han gron quèt sin sesez. |
| Près e paders deian da | | Denter tuts mi fuss plischeivel |
| Bien exempel e mussa, | | Della lètq quei stand legreveil, |
| 25 Han in gron quittau per sez, | | Eunc allura miu amitg, |
| Tratgan pauc vid lur capetels, | 40 | Para mi, che biars sescognan, |
| Sonder vultan mo far metels | | Era quels, ch'ensemèn mognan, |
| Ed han lur plische cun gliez. | | La carezia stat ca ditg. |
| Predicans han pauc per meuns | | Giuvens mats e mènders era |
| 20 Euncallura sche duneuns, | | Tutta notg fan bia canéra |
| Vultan ei ne pli ne meins. | 45 | Sco sch'ei fussan narradira; |
| Lur pli gron e bia de far | | Giogan, legers, grettas daten, |
| Ei els priedis brav s-chignar, | | Ed en casa mana staten, |
| E lur sac ei er' mai pleins. | | La vischneunca da quei plira. |

- Las matteuns cun la palutta
 50 En cuschina han ca tutta
 La furtina per luvar:
 Giezan pli las lur ureglias,
 Tgei che passa han marveglias
 Dent'ils mats, e de murar.
- 55 Tgei dei dir uss' dallas vieuas,
 Ch'ein schi trestas e schi tgeuas
 Sco ils vieus, ch'ein pauc per-
 derts:
 Gl'ei in stand de narradira,
 In sin lauter tudi mira,
 60 Ch'in sto rir mo cun lur fers.
- Gieraus, staltalters e salters,
 Ein era taffers, bravs scutgiers,
 Beiber bein, quei san ei schon,
 Lai'n plischer il peun cun pèra,
 65 Entschavend l'emprema sera
 Tochen dis brav derscher pon.
- De bein far igl exercezi
 Ei dils officiers uffezi,
 Pon savens er' ruassar;
 70 Gliei gie giest e raschuneivel,
 Da guder zitgei plischeivel,
 Cur ch'in po dal vacht turnar.
- La schuldada ha buc aschia,
 E ston ir in' outra via,
 75 Senza far bia compliments.
 Han barbìs per far parada,
 Sche la carn fuss paregiada,
 Vessen els gizau ils dents.
- In schliet gast per la cuschina
 80 Ei in miedi cun medeschina;
 Cur ch'in sto mo clom'ins els
 Biars, che vulan dar remiedis,
 Han ne studis, ne en miedis;
 Dieus pertgiri nus da quels.
- 85 Ils ngaus e defensurs —
 Dieus pertgiri po ils purs,
 De vegnir dad els marschei.
 Ei rescognan per pagaglia,
 Sbluttan la gaglina gaglia:
 90 Bia perdetgas san de quei.
- Ils students de tuttas classas
 Ein adina per las gassas,
 Van tudi a speculond
 Ei studegian enort'nriala.
 95 Van savens tier enqual biala,
 Gie quei ei lur studi gron.
- Cantadurs ei glient bein nara,
 Quels gie contan cu gliei bara,
 Sco sch'ei fussen ord da senn;
 100 Eunc allura san ei beiber
 Bia bien vin schon von il scheiver,
 Sco mintgin po far persen.
- Tuts ustiers de biala veta
 Quels fadigian sco tut queta
 105 Il lur pann zun liederlich,
 Han cuntials cun scharfa taglia,
 Vendan pauc per bia pagaglia,
 Cuzzun quels che han il strich.
- Tuts ils molers e meisès
 110 Ed ils meisters ed urès
 Quels lavuran tuts pleunlur,
 Quei ch'ei cun lavur gudognan,
 Ils fraus naven tartognan
 Cun vuler far de signur.
- 115 Schniders ei er' brava schenta
 Aber ei han ina menda,
 Detta lunga dein ver quels,
 Taglian tut cun gron quittan
 Fan ch'ei vonzi eunc empau,
 120 Quei che vonza salvan eis.
- Mulinès fan er' aschia,
 O, ils sez san tuttavia
 Igl inschin compleinawein,
 Cur ch'ei meinan a mulin,
 125 Segi segel ne salin,
 De salvar il lur detg bein.
- Quell'isonza salvan era
 Pisternès senza canèra,
 Fan gudogn e gras purschals;
 130 Prendan frina per salari
 E la pasta ordinari
 Va suren, ed ein eunc bials.

- Neunavon uss' enls calgiès
 Quels che taglian or' calzès
 135 E lavagian bia eurom.
 Ei lavuran, toch'ei sesen,
 Beiban, maglian, sepervesen,
 Mo han gleiti puspei fom.
- Schlossers, fravis ein bargada,
 140 Culs fulinès fan els parada,
 Sco quei ner ch'jeu vi ca di
 Quei ei fatschas de cuschina,
 Seurvanadas en adina
 E pi buessen eunc tudi.
- Ils maridurs e tagliacrappas
 Cavan seazis eun lur zapas.
 Ualti bia engolan quels,
 Ei fan gin de bia meraglia,
 Per far crescher la pagaglia
 145 A pi maglian pli che tschels.
- Ils zinngiessers e parlès,
 Er' tarsehès ed er' rischès
 Dien manzegnas per in baz.
 Mo ch'els possian gudogna,
 155 Segi er cun cugliena
 Sch'han ei enne il lur solaz.
- Hermèsjasters, bettleraglia,
 Ein parents della canaglia,
 E garegian pli ch'il lur.
 160 Ei scungiran la consciencia
 Ed endiran bia pazienza
 Per trer su gli pauper pur.
- Las filieras cun lur rucca
 Van savens duvround la bocca.
 165 Tut unviern ei lur de far
 U cun stoppa u cun glin;
 Euncalù il begl salin
 Er' beinduras sto gidar.
- Las spatlunzas fan bein era
 170 Bia fracass e bia canera;
 Tut atun ston ins udi
 Co las brahen cun lur spadas
 Euncalura malurdadas
 En lur léffas bia de pli.
- 175 In bien fumegl ei de ludar
 Mo malmaneivel ded enflar,
 Fetg de rar en ei semnai.
 Fumitgasas grad aschia
 Anff'ins buc sin mintga via.
 180 Gartigiadas dil tut mai.
- En las alps dat bia fumeglia,
 Mo buc in che tema peglia
 Giud il hosi bien e gras.
 Ei pon heiber groma criua
 185 Toch'il pur a casa sina
 E cul pèn secuententass.
- Ils pisturs de tuttas uisas
 Uardan pli bein sin las spisas
 Che sils tiers, ch'ei dein chitscha.
 190 D'emplanir lur fastgas miran,
 Cun dormir ils tiers pertgiran,
 E lain ir tut sco ei va.
- Las truffleras e madunzas
 Sur tut aber las zarelunzas
 195 Bigliafeschan sur mintgin.
 Strusch sblucau enqual rosari,
 O sche taxan ei magari
 La honur de biars perfin.
- Luvrès d'naul e scudadurs
 200 Semazzan buc en lur lavurs.
 Vegnan tard e calan baul;
 Sepervesen, toch'ei schaiian,
 Las lur fridas curdar laian,
 Sinan pli de freid che caul.
- 205 Las tissonzas e schnadrinas,
 Quei ch'ei giuvnas ein schi finas
 Ch'in cun fliss sto bein uardar
 Ded enconoscher ord dunschallas,
 Ellas van reschdond nuviallas,
 210 Ch'ei pudessan tgunsch spargnar.
- Da quels stans tgeinin dei prender
 Qual ei meglers, qual ei menders
 Sai jeu buc compleinamein.
 E per buc memez confunder
 215 Gliauter on vi jeu responder,
 Buna notg e durui bein.

Las Schubas Schei!

(Ineditum nach dem Autographe des Verfassers.)

- Tadlei Sur Meister da canzuns,
Ca scheis cun bien ni schliats ni buns
en tut il Vatterland.
Schei fta dunschallas en lur grau!
5 Quei ei zun buc il vies quitau,
ni descha a vies ftan.
- Buca mai phisonomist,
Sunder in ver practichist
po fchi bia declara,
10 Ca el grad leu ad els ves' en
Grad sa, tgiei femnas han el sèn
a tgiei ia van a fà
- Sch'ei vefsen giu basens fchi gron
Buach, ellas gnes enflavan schon
15 fenz ir' ad encuri;
Avunda, ch'an cun quei cunfaecht
A fan exprefs sin quei tut wacht,
fa cat'ei oz il gi.
- Sche cautschas ellas han fardau,
20 Cha vevan fried grad fe'in barsau,
quei nuot da schmarveglià.
Bachman a cautschas fried ha dau
E Hansaman las ha purtau
quei ei la gloria.
- 25 Jeu visel vus, mei enpau pleu;
Dil tut buc enblidei mileun;
cun bien schei la caddi
Jeu visel vus, feo bien amitg,
E habiteschel en in vitg
30 fi fü ne fut Ladj.
- Per fchar a vus tut la houur
Da fà ne buc quella favur
la leggia lasch e vus;
Vies manegià da declarà,
35 Api fcha fta, ne eunc da fa
Daviert, ne er' discus.

CHRISTIAN FIDEL HANSEMANN.

Canzun de Spass.

(Ineditum nach Ms. Co.)

- [f. 41 a] Tadlai, Signiurs della Cady,
Tadlai, tgei jeu avus vi gir;
Tadlai, fcha vus leis rir;
Tschei gi vein Treis dunschallas viu.
5 che vignieven de Murfisen giu,
in um per encurir.
- [f. 41 b] Plaif, Vella, Cumbel a Rumein,
Vatits, Vignoing ad er Lumbrein
Han ellas visitan.
10 Tut quei, ch'a displischiu ami,
ch'ellas han ftuju bargir
e zun nuot ver enflau.
- Mo ellas han seconsolau
cun in infchin mai pli catau;
15 vus vegnis a schmervigliar.
anfount cautschas de Hansamañ.
che fueravan de Bachman,
la Leaua han fchau leu curdar.
- La veglia de quellas ha plidau.
20 ei freda meglier ch'in barsau,
Vigni, lein dar in betsch,
a nies Spiegel, a nies dulsch regiert,
quei ei nofsa Trost e nies confiert,
dilg leitg nies char Tschet.
- [f. 42 a] Las cautaschas vein nus d'engratiar
nies legerment a nies beultar
de Noitg et era de gi.
las antras han quei coufirmau
ad aung, mei sch'il Signur fufs ftaus.
30 han tutas elomau si.
- Vus vefses forza er plifcher,
Sin questa historia de faver,
Tgi nofsas biallas en.
Muster a Trun an duos schandrau
35 La Tiarza ha plaif il meins Tezau.
Stai fi leger e durmi bein!

Oraziu panegyrica sin la fiasta de S. Placi, e S. Sigisbert, per gl' on̄ 1809.

(Ineditum nach Ms. Sp.)

[f. 3^a] Igl altissim Diu ha formau nofs dus Ss. Patrums per nies bien, l'ins
 5 nomnadamein S. Sigisbert per mufsar ed edificar con termeter el en nofsa
 5 alura pagauna tiara; l'auters, nomnadamein S. Placi, per fuondar ils fes Ss.
 mufsamens, e per dar a nus igl exempel de la fontgia imitaziun, e de la
 stateivla perfeveronza euten il bien. Dieus fez ha confiderau quellas duos
 Ss. Creatiras feò l'ovra compleina de la sia S. Grazia, sbinavon ch'el ei
 quel, che maina ils peis de fes Servients, cur ch'ei quorren per la via de
 10 la veruut, ed el ei quel, che ffligia lur lioungas, cur ch'el benedesha sin
 S. Nom; el arva lur mauns, cur ch'ei rafan ora almosna; el finalmein en-
 plenesha lur cors de refarziuns; ed els seconfumefhen d'il fug de la
 carezia, e sefurdaten senza teme, ni fnavur, sco S. Placi a tut la furia dils
 Hentgiers ad a tut la horur dils torments.

15 La S. Religiun veramein incompatibla cun caufsas terrestras e carnalas
 veneresha niginas rihezias, e niginas grondezias [f. 3^b] auter, ca quellas,
 che han mo Diu per object. De lau ven ei, che la natira ei adina en
 contradicziun cun la grazia, e ch'ils defideris d'ils vers fideivels Christgauns
 han nigina relaziun cun ils defideris mundauns.

20 Nofs dus Ss. Patrums ein in viv exempel de quei; fuenter haver ban-
 donau lur famiglia sin tiarra, vivevan unicamein per designiar il pievel, e
 per mufsar ad el ch'ei fei nuot aschi defidereivel nuot aschi gron, ed aschi
 perfeitg, s'cho ils scazis de la grazia.

Ah! sh'ei fufs pufseivel de clamar neunavont las Olmas de tuts quels,
 25 ils quals han enconofhiu els, ed ein vivi cun els, s'che vignesfen ellas a
 dar perdeitgia, che lur spert era adina rentaus vid il spert de la religiun,
 che lur cor era adina unius cun il cor de (de) Jesu Christ, e che tut lur per-
 funa era la pli niva expressiun de la carezia. Per consequenza buca sefmar-
 vingleien, s'che tut il mun era en lur eigls buc auter, ca sco in graun de
 30 falin; sh'ei, per contentar ils defideris, stueva buc elser in mun tut in-
 telectual e divin; e s'che la lur comiferaziun festen[f. 4^a]deva buca fur tut
 las creatiras humanas senza exsepziun: Adumbaten eis ei vegniu faitg ad
 els proposiziuns de rihezias e de gloria de quest mun, mo tut quei, ch'era
 buc en Diu, e compigliau en sia providenza e vush, pudeva buca conten-
 35 tar lur atenziun. Ed en quei, mes cars auditurs, vus fieren els avon cun
 moda la pli ferma, la nofsa sventirada indeferanza, ed insensibilitat, per
 ils beins celestials, sbinavon che vus saveits pèr memia, che nofsas
 afecziuns ein la pli part mo carnalas, e mundanas, e sh'ei shabegia ed
 ariva, che nus recurin tier Diu, s'he divent'ei savens pli per difa, ca tras
 40 ina vera e shubra carezia tier el.

Nus fugin en in cert grau il suprem Diu, en il qual nus respirain, e
 tras il qual nus existein, per quorer precipitadamein viers ils objects, ch'el

scamonda. Gie nus divinifain per fin biaron creatiras senza strusch pater-
tgiar, vid il Creatur. —

Ah! she jou pudefs far comprender vus avunda las rihezias infinitas,
las qualas quei gron Diu, il qual vus fli [f. 4_a] maneivel amblideits,
dispensa ora; she jou pudefs meter or las imēnas consolaziuns, ch'el dat a 5
fes amitgs; e legi ora, e she jou pudefs musar a vus tut il bien, d'il
qual el ei la planezia, e la fontauna, lura vegnifses vus ina gada ad en-
conofher, che gliei nigin' outra ventira, ca quella de furvir agli can
fideivladat.

Il Christgaun, sco gi S. Augustin, croda de 'l mal el pir, sco ch'el felai 10
deven d'il dil ver Diu, sia glīsch ei stgiradegna, sia vita ei ina vera mort,
e sia existenza ei in Nuot. —

GLIENART BALLETA.

Poesias.

(Nach Ms. Ch)

- [f. 11^a] Vus che cun has e garimischia a ven mai gir,
vivi fil mund, ch'en fias cadeinas el vns ferton
veigias adaig; gl' ei buc aschia Renta,
quei deffcha buc zun! vus veis de murir.
- 5 Cun il cor, pleins has a scuidonza,
pudeis vus rir. 25 Per spira ifonza meis en bafeilgia,
Ach per davons ei quei l'ifonza. tgei ei il vies maret?
Mo, co leis murir; mo, co leis murir? E mo per cufeida prenden penetienza;
quei ei il pli fehliet;
de vos puceaus veis Richla nagina;
- La Naufchadat ei adina pinada 30 ni zun mai giu,
10 de cavar or' ils eigls a tuts, de perdunar a viver perina;
a tutt il fiu tifti eis ella Surdada mo co leis murir?
Sin giuvens a veigls.
O ve! tgei schand! eifei pufeivel
de fuenter gir:
- 15 Nus vein de render quin Schnueivel, In, che da tiaras jastras ariva,
nus stuein murir! ei baul fut ils denfs
- Sch[e] mintgin miras en fia scadiala 35 in dueva ver faig, ei stau or la crida,
senza auter quitau, enqual mazamen.
sche fus il fiu proxim eigl meins Mintgin lagigiava, Nagin turpiava,
quella uriala fehizun da mintgir,
l'onur d'engolar, nagin schanigiava;
- 20 gie en fiu grau; 40 mo, co leis murir?
mo il Demuni, quei Naufcha Spert
tenta
- [f. 11^b] Mo nua ei quel, che l'onur refenda,
cur che el la priu?

- ach, per leider, quei mai na daventa:
pauper Schuviu!
- 45 co vul po mai a Diu responder;
ni tgei vul gir?
von sin tribunal ftoz ti Responder;
ti has de murir!
- Tgei veis per pagailia, cur vus ceu
navenda
- 50 Stueis spartgir?
Las petras peinas ei tutt voisa Renda,
che veis da murir;
quei ei la pagailia dellas malas
leungas.
che han faig Sentir,
- 55 eun morder a pumfcher, e trer feho
zen[u]gas
avon che murir.
- Dueis bein tatlar la leicha divina,
et eung Suondar
Sco el perdunar, a viver perina
60 e buc Sengular,
- Sei bein, ne honur, che el dat sin tiara
gie mintgia gi,
vivan perina; calei de far uara!
Nus stuein murir!
- 65 Freitgs a flurr, che dat sin Tiara
vurdeien in queft;
e buc fenza schrupe(r)l de Cunziencia,
mei tras pertut!
Gie per fagir eis ei buc maneivel
70 de restituir
in don, ch' ei faitg afchi fehnueivel.
Nus stuein murir.
- Ladernefeh sut rigel a fiara
ei buc fchi pucean,
- 75 Sco de prender ils beins della tiar[a],
ch' ei buc en sarau;
Sei enten Sagar, ner ir tras, ne lena
u freigs malmadirs,
che biars legagian, de prender ma-
negen?
- 80 Mo, co leis murir; mo co leis murir.

II.

(Nach Ms. Gi.)

- Scadin fetschi per fen
Sin quest mund faulz et enganus!
L'ei pleins de enganaments;
Leider Savein er nus;
- 5 Che quei fei vér, ei bein de crér,
Ch' ei fei, ch' ei fei;
In mal fchi gron, che va vinavont
Gli' ei ne verdat ne fei.
- Il Stand Spiritual,
- 10 Quel ei pli fointgs a pli perfeitgs;
Nagin ei adual: Fei surnies intelteitg.
Sch' in dat adaig en tut lur faitgs.
Sch' en quels; Sch' en quels
Enter ofsai; contens en mai,
- 15 Sch' in gie des tut ad els.
- Ilg Oberkeit, quel fa
Sin Sarament sut tschiel aviert,
Fus ue glier biaras ga, ch' ei vefsen
mairretsch:
- Ei salvan nuot, ei rumpentut,
20 Ei van; ei van.
- Buc en Parvis; jau quels avis;
Bein narden quels, che fan!
- Gliei biars signurs tongrons,
Ch' an rauba, pli ch' ei pou dovrar;
- 25 Ei quenten de melli oñs silmund ristar,
Ei en zun strengs de trer ils ciens
Dilg pur, dilg par;
Per quels ftuer dar a contentar
Pou vefs salvar la honur.
- 30 Ils babs e mumas lain.
Ils lur affons far tgei, ch' ei plai.
Duefsen bein tumer, ch' els vegnian
lavagai;
Stroffegian buc, turzegian nuot
Ilg mal, ilg mal,
- 35 Ei fton dar quen a Diaus pufsent,
Avont ilg tribunal.
- Vus giuvens e matauns!
Che carscheits si enten la flur,
Salveit quella biars oñ, a buc per-
deit l'honur;

- 40 Quei scazi grond buc fri avont
 Ilg mal, ilg mal;
 Ilg vies tschupi, quel unfri si
 Agli Bab Celestial!
 Las viauas en sagir
- 45 Enten in stand de compafsium.
 Diaus vegli ad ellas benadir,
 E dar confolaziun!
 Ils vofs Marius, che Diaus ha priu,
 Ha priu, ha priu.
- 50 Sche dueis rugar e domendar
 Per grazia surengiu!
 Affons en giuvens dis,
 Ch' en senza macla de puccau,
 Quels han ilg Soing Parvis,
 55 Sco Chrifthus ha plidau:
 Sei es prudents et inozents,
 A prus, a prus!
- Figiei buc puccau; gliet scomendan!
 A seies devozius!
- 60 Gliet biars, che sadatten or,
 De eiser en stand de panpradat
 E dien quei buc de cor, ei gliet buc
 la verdat.
 Duefsen ftar a sevivintar
 Cu 'l lur, cu 'l lur!
 65 Ei fan quei buc, et en pertut
 Avont ilg esch dilg pur.
 Tuts stans, ch' il mund po ver,
 En pleins de lefts, enganaments.
 Leider duein nus erer, che quei fei
 la verdat,
 70 Che quei seivér, sagir, pilver,
 Ch' ei sei, ch' ei sei.
 Il mal schi grond, che va vinavont,
 Gliet ne verdat, ne fei.

Finis.

RAPORT DILS DEPUTAI DE LUMNEZA.

[Raport dils Deputai de Lumneza.]

(Ineditum nach Ms. Lr.)

Ault Honorau Sig^r

5

Landaman, et Ludeivel Cufseigel e

Cumin de Lumneza!

Cun gronda Triftezia e Dolur vein nus, vos Deputai, ftaiu udir, che la radunonza digl stand hagig fatg en quei liung Temps paug u nuot De valer. Danunder dariva quei tut? auter che da faulzas expofitiuns dellas 10 Cauftas, che ein vignidas concludidas a Cuera; danunder auter? che dala Scuidonza ragischada enten igls Cors digls ariftocrats, igls quals Schon Sin la biala autschata rievàn, che nus auters mafsen à Cuera Sco tonts affons, Cun Speronza, che nus turnafsen bein gleiti Cun in bien lava tgian, a Cun igl nas Liung, Cun Speronza che Scha nus turnafsen en 15 quella moda nus duefsen a ftuefsen vigni ftrofai da nies lud: Cumin fez; aber ulfa chei an viu, che las fitschentas ein pafadas bein: quei ei, cura che nus vein fuenter vies Camond fez, fatg giuftia ancunter quels, che an faliu; Suenter che nus vein pagau giu in deivet della Cafsa de pafsa 54000 R. melli Risculdis, Suenter che nus vein, Sur ver pagau 20 giu igl Sur numnau deivet della Cafsa, quella mes en stand, chella po eung ulfa præsentameing ver, Senza igl Capital de engelland, forsa 35000 R. la bien; Suenter che nus vein aviert la porta a nos unterthoners, de Con-

parer a meter avon a lur Prenzi las lamentischuns, chels vefsen ancunter
 nos officials, digls quals igls biars an giu fatg Tiranias Schnueivlas an-
 cunter nos unterthoners; Suenter che quels an anffau giuftia; Suenter che
 lur Tirans ein vigni strofai; Suenter che quels, igls quals vevan Surpafsau
 5 a rut las leschas a Tschentaments fundamentals; Suenter che quels, che
 vevan Taniu Sut a bucca Schau Carschentar igl zoll appalto, Suenter che
 tuts quels, che an da nies Saver giu Surfatg Sin in gran ne gliauter,
 Suenter gravezia digl falamen an Survigniu lur strofs a Ciftigs; Suenter
 che nus vein per bein star della Patria mes Si biars a buns Tschenta-
 10 ments, digls quals la pli part ein da vus Sezi a da tuts auters Cumins
 vigni approbai; Sche tgi vul nus inculpar en quella moda? Tgi da vus
 vul gir, che nus vein rut igl Capitulat? Tgi da vus vul gir, che nus
 veien tueau a offandiu igls dreigs digl Signiaradi da Razen? igl [f. 1^b] ei
 la verdat; nus vein anvidau tuts quels unterthoners, che vefsen anquala
 15 lamentischun ancunter lur Tirans, ancunter lur perfequitaders, quei vul gir,
 ancunter nos malgiefts officials; avon tgi dueven quels paupers purs da
 Valtrina Comparer a lamentar? auter che avon lur Prenzi, auter che avon
 lur Souvarain, auter che avon lur bab, igl qual in prenzi dei a fto elser
 a fes unterthoners, fco in bab da fes affons? dueven els Selamentar avon
 20 lur obrigkeits? cura che lur lamentischuns eran directameing ancunter
 Particulars officials da nofsa Tiara? Na! quei fus stau ancunter tuts dreigs
 a rischuns, a non pufseivel; Sche els vefsen giu lamentischuns ancunter
 Valtrinaschs, a Sche nus vefsen els fforau da vignir ora avon nus a Sela-
 mantar avon nofsa Dartgira, lura vefsen nus faliu, lura vefsen nus rut a
 25 violau igl Capitulat; aber quei ei bucca daventau; cun tut sche ei quella
 tgisa de ver rut igl Capitulat tutavia faulza. tucont tier igl ver offendiu
 igls dreigs digl Signiaradi da Razen, rispondein nus, Sco Sisura, cura che
 vischins da quei Signiaradi an dispetas denter els, a Sche lins ne lauters da
 quei Signiaradi havev fatg enqual falamen ancunter igls Dreigs da quei
 30 Signiaradi ne ancunter particulars, Sche lura ei igl kein Sekelmeister, aber
 Sche particulars da quei Signiaradi havevfen faliu ancunter igls fundamen-
 tals Tschentaments a leschas dellas 3 Ligi[a]s, sche an quels da quei Signia-
 radi nuota pli bia dreigs che in auter Cumin u Signiaradi, Sonder fton star
 fut la bitgieta da Cuminas Tiaras. Vilzek garegia, che igl Capitulat vegni
 35 observa da nus; el aber ha paug quitau, fco el dues ver, che igl Capi-
 tulat vegni era observaus a mantanius da nos unterthoners; el gi, che nus
 veien violau igl Capitulat, nua che igls unterthoners han fatg quei, igl
 Kaiser ei Schutzherr digl Capitulat, a ei obligaus de mirar, che igl Capi-
 tulat vegni observaus a mantanius fchi bein dals unterthoners sco da nus.
 40 Vilzek dei mufsar fi, sche el fa, neua ne Co nus veien ent igl Capitulat,
 co a en tgici moda nus veien violau a offendiu igls dreigs de ratzen, el
 gi che feigi stau da quels enten la deputatiun, che agig ancuriu de sefar
 Rechs giu Cuera; jeu garegiel che vilzeck nummig quels, igls quals an

ancuriu de fefar rechs, finaquet che quels vegnien strosai fuenter lur marets, schei an surfatg. Teregordi, o Lumneza, che Ti eis stada la Cruna, vevas la palmâ de giustia enten meun; Ti eras quela, che as dau la autschata da rumper Lefts a ranks della nauschadat, della angurdienscha da reger fin tuts, da far giustia cun quels, che an faliu; ussa aber, sche vus, o brafs 5 a gallants vischins de Lumneza, leis meter tut fut fura, quei che nus, vos Deputai, vein fatg per bein star della antira Patria, sche paupers vus, paupers vos affons, pauper Ti, o Lumneza, sche Ti te surveschas de las faulzas caplicatiuns de grons Signiurs, fur igls fatgs Concludi à Cuera, vul elser libra, o purschaniera, legi ora qual che para a ei en sefesz pli bien, 10 qual che para pli nizeivel per tei a tiu vignir fuenter.

CHREST GLIANARD ARPAGAUS.

[Brefs.]

I.

(Ineditum nach dem Autograph des Schreibers.)

15

[f. 1^a]

Carissims Compatriots
Amitgs!

Jeu vai la honur de avus far de Saver, che nosa Ligia Seigi Cunpleina dano Calanka, La Ligia dellas diesch dartgiras ei Cunpleina, quella da Cuera bucca, Engiadina, Surseisa romontscha, a Bergung ein eung bucca 20 vigni, aber per Cuolpa digls Caus. giu a Rihenu vefsen ei a nus fatg Tata, Sche nus vefsen voliu rischeiver cun da beiber a de migliar, aber nus elsen stai pli garmadis en quei grau, che Sco ei veven manigiau. La gronda a principala mira digls Aristocrats fus, de meter denter igls Deputai Disuniun, per vignir ton pli maneivel a lur intenziun. Oz vein nus 25 faitg ina gronda a Solemna fiafsta ora Sin la quadra: in Saramen Sut Ciel aviert, en praeschientscha digls Signurs Congressists, de 400. Deputai, a de in nondumbreivel Pievel, per tauer Si dretg tutas Leschas a Statuts della tiara. Cronthal, Vervalter, et minister deigien elser ord la tiara. igls enprems dus pergues, pertgiei fin Sa nigin. Sin quei vein nus dau a igls 30 Caus [f. 1^b] in Scharf Camond, de revocar a Casa tuts quels che an rigiu, ne regien praesentameing, a che fufsen ord la tiara, a quels aber che ein a Casa de bucca absentar. igl auter ina antra gada.

Jeu Restel Cun Salidar tuts in a Scadin igl vies fideivel

Cuera id. 22. Mars

Chrest Glianard Arpagaus 35

1794.

Actuarius della Deputatiun

De Lumneza.

Questa bref figiei legier Si avon tuta la Vischneunka.

II.

(Ineditum nach dem Autograph des Schreibers.)

[f. 1^a]

Cars Geniturs!

fidel a ier sera purtau a mi voffa bref, ord la quala jeu pofs ver
 5 vies gron gargiamen da ver mei a Casa. bein bugien les jeu vignir, aber
 la Seffiun generala a Decretau, de schar star tuts ensemblamein per quella
 frida, aber Con gig eisei bucca fatg ora. igl Pli smaladiu, che nies Cumin
 a tarmes tier davard igls 24. Pungs ha fatg ina gronda zanur bucca sole-
 tamein a nus Deputai, sonder era a igl Lud. Cumin, igl qual era staus
 10 antroken uffla la flur a la Cruna digl Patriotifmus. vus veis gie angierau
 igls 4. Pungs vegls, quels 24 Pungs nofs ein nuot auter che Declaratiuns
 digls 4. amprens Pungs, igls quals eran fetg obscurs a nonintilgenteivels,
 schei a mi, tgiei fretg porta in best senza roma, Con bein va in Car senza
 rodas, aschia eran igls anprens Pungs igl best bunamein senza fretg, sa-
 15 migliontamein ein quels 24 Pungs u Declaraziuns novas la roma che vegnien
 a purtar fretg, sche ellas vegnien observadas. jeu schmarvegliei, che nies
 Cumin a bucca pli che ton Confidonza sin lur Deputai, gie eun gron miu
 Displiseher fto jeu ndir, che igl Cumin a tonta Confidonza vid las man-
 zegnias suffladas si da mintgia Serog, Creschentadas da mintgia viandont,
 20 multiplicadas da Aristocrats smaladius, che anqueran nuot auter, [f. 1^b] che
 far vignir igls Cumin in davos glianter, aber lur lavur ven ad esfer Senza
 fretg, gie els vegnien a Survignir la dueivla paga Suentar lur marets. Ceu
 tarmetel jeu la litania nova digls Soings che ein eung bucca enten Ciel?
 Vahtmeifter a Comifsari vegnien ausi per mirar co ei seigig ftau puffeivel
 25 che nies Cumin a bucca approbau quels 24 Pungs, sche igl Cumin pur a
 fatg quei pafs da Sasez, u sche quei ei daventau tras munconza digls Gia-
 raus, igls quals vesen duiv explicar quels Pungs claramein ad igls purs,
 jeu Creig che igls davos agien la qualpa mai els. Giadina Sura ei pufpei
 en ruuas a buns patriots, aber quels da Roveredo an sadau sco bieftia pervia
 30 della electiun per la Dartgira nonpartischonta, las Parts ein schon Citadas.
 era igl Bundspraesident della Ligia da Cuera a fatg in buck, per quei
 Ven el a vignir examinaus. jeu ves era marveglias Co ei va Cun Gieri?
 Aug Capitani po ver buna Speronza da Survignir la pensiun, a jeu vai era
 speronza da Survignir la pensiun da in Cronenthaler dad el, pertgieu jeu
 35 meunglel grad usfa fetg mal jeu Spetgiel sin rifpofta.

Seies denton tuts Salidai, -- ad era quels che ampiaren Suentar mei.

Cuera ils 23. Mag. 1794.

Chrest Glianard Arpagaus.

NB: jeu vai de angrazgiar avus,
 che vus veis giu la buontat de
 schar saver a mi, che Luzi hagig
 Survigniu ina mata Cun num

Maria Nesa.

CANZUN DA LA GUERRA D'ILG CULM DUSSERA.

Ünna Bella Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera.

(Nach Ms. Cm, abgedruckt in Decurtins Der Krieg des Bündner Oberlandes gegen die Franzosen. p. 64.)

- | | | | |
|-----------------------|---|--|--|
| [f. 59 ^b] | 1. | | 6. |
| | O, Vus mes Chars Grifchunse,
Cur leits Vus ngir pli Bunse,
Calar da far puceau.
Ilg Senger nus Castige | | Quou eis El lur Vangieuse
Cun fes piliets da fieuge,
Atschiet A Sagitar;
Ils nofs ean dai anturne, |
| 5 | Bein Cun la Torta sia,
Seo nus vein Meritau. | | 35 Pilgiau A la Radunda,
Buc ün Pudieu Mitfchar. |
| | 2. | | [f. 60 ^b] |
| | Nus vein Saschau sin Schonzas
d'ilg Keifer nofsa Ufstonza,
C'el Deigig nus gidar; | | 7. |
| 10 | Mo velsan nus Rugaue
Bein Deus niefs Reg A Chiaue,
Quel ves nus parchirau. | | Mo ün Triep, Ch'eran Loufperas,
han udieu nofsa Canera
Ad ean Dabot fugi. |
| | 3. | | 40 |
| | Tadleid, Chei ei Daventa
Üna Mez Eamda Cunafchenta, | | Ils nofs Ean dai Suentar
C'un gronda Breigia A Stenta,
Antroc' ilg Culm lou Si. |
| 15 | Ch'ei ha da Sturn tuccau;
Ca tut la Lgiout Curevan
A tut Anfemël ngiva
Bargind A Suspirond. | | 8. |
| | 4. | | Cur els Ean stai filg Culme,
E' ilg Anamig Savieult Anturne, |
| [f. 60 ^a] | Quou vein nus Bauld Stuvieue | | 45 Antschiet a Sagittar;
Ils nofs Ean Stai fig pauese,
Anfaconts d'ils nofs Custaue,
La vitta han Stuvieu Dar. |
| 20 | Ir ent' ilg num da Deuse,
Ancunter Alg Anamig.
Quou tutta noig nus Mavan
ad A Muste Rivavan
Ün' Hura a vont Gi. | | 9. |
| | 5. | | Mo Denter quels C'ean Staie
50 S'ilg Culm d'ils nofs mazaie,
Ha ei tuccau la Sort
Ad ün Cunpoinget da Luvan
Ilg qual ei ngieus Sut Sura,
Quou ei Stan Sia Mort. |
| 25 | Quou ei Vangieus las novas,
D'ir Ancunter Als franzose,
Quou vein nus Stuvieu ir
Bein en da Dents Vifchnaunca,
bein enten ünna plounca, | | [f. 61 ^a] |
| 30 | A lou Guardar Vangint. | | 10. |
| | Romanische Forschungen VIII. | | 55 Filg da Chrift Collenberge,
Ilg qual ven numnaus Deige,
ün tapfer braf schuldau,
Ün braf vurigier da Guerra
Tanieu Cun Sia patria,
60 Galgiart hal Samufsau. |

11.

Char Bab A Mū̄a mia,
 Ach buc Bargit Afchia
 par mei, Nies Char Uffont,
 Ch'jou Sund A fehi Beause,
 65 A veng Schi Cunfortause,
 Als Oungel Sund Sum 'lgionts.

12.

O Chara sora Mia,
 Par mei buc Braig Afchia;
 Mo laude Deus par mei;
 70 C'el ha ilg tieu Char frare
 Giu da questa Matida Mare
 Manau en Tschiel tiers El.

13.

O Spufa, pietigote!
 Jou dunt ufs pafsa porte,
 75 da tei Cumngiau jou prend;
 Mias nozzas vi salvar
 Elg Sal celestiale
 Cun tut Beaus lou si.

[f. 61^b]

14.

Ufsa Sund jou tschentause
 80 En Tschiel tiers tuts Beause,
 Perpetten pos jou star,
 Spichiar Sin mia Spufa,
 Cu'lg Aungels Gloriufse
 pos jou mias nozzas far.

15.

85 Mia olma eis ngida Salva,
 Vafechida Cun Rafs' Alva,
 Chei veits, mi schein parchei,
 Figeits Sur mei Canera,
 Ta[r]geit en' na Rafs'a nera
 90 A Lamanteis da quei.

16.

Jou hai tut Survan'chieue,
 La Gliergia Survangieue;

parchei Cumbreigias ti.
 El Conta, mo ti Braigias.
 95 Cu'lg Aungels pos Cantare,
 quont mal Stat quei a Chi.

17.

Deus ha ami faig grazia,
 Schau ir en la latezia,
 las larmas giu Sfurschar.
 100 Chei Spondas larmas pia;
 leits bucca ver Afchia
 Mieu Stand Sebi glorius!

[f. 62^a]

18.

Char Bab A Mū̄a mia,
 Mireit ber ont afchia,
 105 Da ngir en Tschiel Lou si!
 Las nozzas da Schigiare
 Cun Viefs ilg femper Chare Stare
 A Mai na Sasparchir.

19.

Schei, Deus ha dau A prieue,
 110 Sieu num seig banadieue,
 A semper cou danvi,
 Ch'el ha tont Bein lugaue,
 niefs Char filg ha'l Spindrau
 Manau en Tschiel lou si!

20.

115 O Deus Velgias mufsare
 Mes gis Ad er Dumbrare
 da puder tont pli Beine
 Quei Kunft er dad Amprender,
 da puder quou Suenten
 120 Morir Beadameng.

Amen. Finis.

A Deus Parful Anda L'Hanur.

DIARI DE BERCHTER.

[Diari de Berchter.]

(Nach Ms. Be, mit Modificationen der Orthographie abgedruckt in Decurtins
Das Berchter'sche Tagebuch, Luzern 1882.)

[f. 88^a] Sin la Sonda chera ils 4 d. Maig, Sco ei gliei gieg, ei las 5
forpostas della armada de frontsa arivada a Trun. uident tals a quals, che
veven era giu eñ enpau il Meun ella pasta a Muster de (de) depromover la re-
belliun, tument (chei) chei vegni era fur els la Malla aura, Sche han ei Sefsurviu
della duña dil Peker, la qualla ftuava far Sco protectura et ilg Scharfsan
Ber, et per compagnia ei la Dunschalla de Castelberg, figlia [de] Sig.^r Land.^{ter} 10
teodor, tier la qualla la duña dil pecher Senflava; et aschia mon a Trun
tier igl Cumendan dils franzofs, per oßteñer gratia a perdun per Muster,
figiei Cuen, cun gñtei cor la duña rugava per quei Liuc, igl quall ei vevan
murdigian Siu um eñ ina talla moda. [f. 88^b] Cheu a igl Cumendant dau
en ristposta als deputai, chei vegni bocca brischan a mazau degi bocca 15
vignir: aber de Speras era igl Meini, de urdir la reit per la paupra glient,
Sco ei gliei era daventau. il cumendant a faig de Saver, che nigin degi
fugir, Sunder ftar a Calsa et dar bien uorden alla trupa cun de beiver a
de migliar; de Speras eifs ella duña digl beker restada davofs a Trun;
allura a ella menizau eñ La Supa per Muster; co ad en gñtei maniera, a 20
gti ella ei ftada, vefsins Suenter eigl Prozeß, chei vigniu faig a Cuera cun
igls paupers perchuniers de Muster, con ella agi pudiu efectuar, Sche Dias
ves bocca rut la Corda et aviert la porta Sin in auter Meun. denton
eifs ei ftau eunc plys buns vischins dil Cumin, chan era faig igl uffezy cun
Sufflar Sy enconter ils paupers vischins de Muster, Sco era igl numnau Ber 25
a era faig Sco in auter Giudas Cun Sufflar, Sco in velsa ort Sefs plaits
stufchai ora enconter ils perchuniers de Muster. [f. 89^a] Denton ei quella
nova vignida en Muster, ne nigin degi Scapsentar, a chei vegni bocca
brischan a mazau, a tut degy restar a Calsa Lur, aschizun che biars en
vigni turnentai, che eran fehon Sin igl cuolm S. Maria et a Medell cun 30
Lur igl pli prinzipall, chei vevan, cudifshs de Cuens a bret et Scartiras,
et argenterias a raubas Cufteivlas, chei vevan priu cun els; eñ turnai
enavofs, et eunc tier quei biars añ zupau nuot zun, tras quei cun Schefchar
Sin plaits Lifshens de in Cumendant dellas forpostas, Sco igl proverbi
plaida: gti che enpatsa dil franzofs, Sendriela Sigl davofs. tier quei vevan 35
quels comisionai, che eran ftai davofs, u per Lur aigna auctoridat ftai
davofs, et boca y eñ giu cun igls auters a regullau et mels la vesgtiadora
de quels perchuniers franzofs, che eran Mordigiai ora aigl Cruzifix, en ina
Combra ella Clauftra grat Sper la porta della Clauftra, che era tut de
Seun et furada (a) a tagliada aschi zuñ, chei era ina Sgarfchur de mirar 40
Sifsur, enftaigl de quella metter quella ort peis u dil tut brischar u Metter

Confch ort peis, Sinaquei chei vegni boca ameuns a nigin; [f. 89^b] Ner Sche ils comifsionai velsan era faig Cun la Vefsgtiadira, So ei a faig cun ils deñers et rauba della glient; alura fova quei Snueivell Spiegel bocca avon ils eigls a chifchun de tonta ruina.

- 5 Quella Sonda ton tresta, che igl pauper pievel Senfl[a]va ella faria a Melsa, vignien las trestas Novas en Bafselgia, che tuts ils umeñs Segien vintsi, et igls franzofs vegnien enfsi, a tut degy fugür; quei ftau ina ton fnucivla Nova, che biars Levan dil tut Se desfperar; a perfuenter ei quella deputatiun ida a Trun, Sco avon ei Scret; biaras persunas en restadas en
- 10 bafselgia et faig oratiun avon igl Miracullus vut de nofsa doña dellas Siat triftetias, et cunc oz igl gy datten perdegia, chei agien viu, che Nofsa duna agy bergiu, u vit la Sia miracullufa Statua viu Curdon giu larmas per ina enzeña dil gron ftroff, che veva de Suendar Sur de quest miracullus tempel et Sur Mufter, Sco gliei era daventau.
- 15 [f. 90^a] arivon Sin igls 5. de Maig, la Dumengia, Sin igl quall gy era la Dedicatiun della Bafselgi[a] Parochiala de S. Gion Babbtista, ei ftau la davofs fiasta a fchi tresta, A Melsa. las Diefs ariva la trupa franzofsa de Executiun enten Mufter; en in Momen eifsi ftau pertiu ora las postas entuorn antuorn et tsenclau en igl vischinadi cun schuldada, plena de gretta
- 20 a vendegia, en moda che Cuninagada de pertut añavon an rutt en las cafsas eifshas, chei era ina Sgerfshur de udir, cum engullar a Sblundergiar a tener cafsa Suentur lur plifsher, a profonar igls Soings tempels a Sontgias relliquias a Schi zun, chei mai ftau enten Mufter igl Semiglion dilg temps dil Reig Attille, dils Huñers eneu, igl quall a faigt scavazar ply cha trenta
- 25 Relligius ella venerabla claustra de Mufter; allura Sigl meins en las Songtias relliquas dil nofs glorius Soings patrums ftadas preservasadas per uorden dil Biau Adelbert, Avat; igl a era en quella ruina a perfsecutiun endirau igl Marteri tras la Spada de quei tiran: en questa ruina aber en era questas Songtias relliquas vignidas melsas en tsendra.
- 30 [f. 90^b] fin quei gy, Sco avon ei gieg, a igl Gienerall, che veva priu quater ella Abatia, cheu a el faig vegnir u manar tier ell ils Munizipallifts, cun far de Saver et a Metter Si alla Vifs.^{ca} de Mufter in branfchaz de Diefch Melli frañcs de frontsa enten deñers, a quei en termin de 24. urās; Neua che ils Municipi. añ quei dau enten ristposta, chei veglien far tut
- 35 igl pufseivel; aber che quei Sapien ei, chei Segi ad ells bucca pufseivell de puder rebitsar enfemen et zen[za] ina guarda Segien els boca Sigirs de puder ira vinavon a muort la trupa, a plinavon Metter a meuns ils instigaturs della rebelluon. Neua che ils franzofs Saveven schon, co ei era pafsau cun lur glient, a che ils perschuniers eren vigni mazai, a den gtiei maniera,
- 40 tonaton añ ils Cumdants empermez de bocca brifshar, a boca mazar; aber nuott Salvau lur empermifchun, fu[n]der faig dar igl brandtfchaz et figl Suentur duvrav la pli Sgerfcheivla tirania, chei han pudiu duvrrar cun ils [f. 91^a] paupers vischins de Mufter, Senza avon far in giest argumen, co, a gti

Segi ftau la chifchun de questa rovina u rebellium. cheu an ei faig de Saver agli fcharfchan Ber, che Sin glianter gy vegni brifshau; et era cumendau, che ell degi far de Saver. aber Sco quell era ftaus nuott de valler en auters graus, eifseel era ftaus cheu enten quel, Schon la Dumengia Sera an ei rebitsau ils umens, ton Sco ei han Survigniu et faig manar en 5 clauftra et mefs a ferm enten ina stanza. la Sera an ei enftau quella vefsgtiadira, che era mefsa giu da meun Schibein de quels perfehuniens franzofs, che eren mazai; allura eren fchulda vigni Sco gtienns vietrics a Schi zun, che ils offiziers Sez eren ftrufch Sigirs della vetta a mourt la gronda rabia a gretta della fchuldada; ei era ina chaufsa de gronda Snavur 10 mo de mirar tier, Nun gyr a quella paupra glient, che a ftoviu enrua la Vendegtia de quella Sort; pafson vinavon quella trefsta noig [f. 91^b] vignien Neu tier quei fventirau gy Sin ils 6. de Maig, che era la fiafta del Martiri, che Song Gion avengialist vigniu mefs enten igl jelli buglien avon la porta Lattina, Sco igl (igl) quall gy Suenten la Vifs.^{ca} de Mufter a priu Si 15 de Mufter a priu Si de far firau per boñ per ina perpetua Memoria a tuts vifchins, che vegnien Suenten. et per engratiamen et per Sufragi dellas paupras olmas, che an fin quei gy piars lur vetta enten quella vendegtia duvrada Senza fundamen a giuftia enconter las perfsuñas inozentas et mai ftadas Sin la mendra caufs' en Cuolpa de quella inventada rebellium en-20 conter la trupa franzofa.

La dameun bein merveigl eifsei vigniu dau igl Cumon, che igls vifchianadis degien, gti che agi S. h. Cavals, degi manar neu tier; et alura añ ei priu giu igls deñers della cuntributiun quei, chei han pudiu rebitsar, et era priu S. h. vachas et auira argentaria lien. 25

la Vifs.^{ca} de Tuiets vevan ei mefsi ina cuntributiun de tsunc melli francs de frontsa et en bocca ftoviu Sentir la vendegtia della trupa; Meddell ei era mefsi tsun melli francs [f. 92^a] et auter en ei bucca Stoviu Sentir plinavon la vendegtia.

arivoñ allas 6. della dumeun eifsei dau fiuc alla venerabla Clauftra, 30 et igl vigt de a Cletta, a Sin quei momen añ ei entsiet a mazar tons omeñs, Sco ei au traplau enten lur Meuns.

afchia an ei era dau fiuc al vigt de Mufter a S: Gion a raveras, gouda a fanteuña, funs a Clavau nief, alla bafselgia della faria cun tut igls ba-geitgs dentuorn, cun ilgs S. h. muvels, che eran lien et S. h. tiers manedels. 35

en quei Momen, chei maven entuorn a den fiuc, anei era ils omeñs, che en vigni a meuns, priu la vetta.

fuonda gti a neua mingtin ei vignius per la vetta:

il Sig^r Land^riter Giohen de Castelberg, in Sig^r de 80 oñs, añ ei priu la vetta Sut la Sealla denter carcarolla a chiffliun; 40

il Re. Pader Gregory, Decan della venerabla Clauftra, cun Siu Survien gioder fopa alla Crufsh per ira a S: antoni; igl pader ei era Sutteraus a S. antoni;

persunas, che en Stadas Seretraigtias en in tsaller eigl vigt ella calsa Creft flurin Huonder:

Plazi Antoni Huonder, eun Sia duna et dufs affons Schumials, Oña Maria Huonder et ina altra ona Maria Ber eun Siu figl Mattias, las quallas 5 7. persunas en stenſchentadas eigl Sura tsaller; [f. 92^b] Itahalter Creft Antoni de flurin era blafsaus digl emprem de maig et era enten leig, afchia ftoviu brifhar vivs enten calsa Sia; Clau gioſepli caviezell ei vignius mazau en calsa Sia, enten prefchietsa de Sia duna: ei vignus Sittaus tras las combas et Suenter chitsau tras igl bruft eun treis baionettas; Mengia 10 andruct ei Sittada eun ina balla en calsa, che Steva (Sia) Sia Sora; Ignazi Berther, mont eun Siu mnvell naven de funteuna enconter rieven, ei vignius Barbaramein mazau eun ply mortallas bleſuras; a fuñs ei vigniu mazau tomafch ſlep eun ply mortallas bleſuras; et adam da Crap era igl Semi-glion; Str. Gion allicis moñ ei era blafsaus mortallmein, et Giachen an- 15 toni mon ei era blafsaus mortallmein enten prefchents de Sia Muma, che era grat Sper el, et ftoviu mirar tier tier queſt Spectachen eun Sefs eigs: queſts quater Omens en Semels enſchanuglias avon igls franzofs et rugau perdun, et vigniu duvrau queſta tirania; Maria frena de florin ei brifchada en calsa Si fuñs.

20 Ufa reſta ei de Sriver, coñs en vigni manai naven de Muſter; Sig.^r da Land.^a Gion Lureign Carigiet; Sig.^r Doctor tomafs Berther, — quels eran Munizipals; Str. bapſtiſta Durgiai; andriu Huonder; Creft flurin Huonder; Re. Sur Biſſgtieun andriuet, Stiaffen Smed, Pieder Maifſen, [f. 93^a] Gion bapſtiſta Andriuet, a Calloſter Giachen frantſeiſg Rottmon, St.^r Gieri 25 Gioſepli de Sax, chreſt antoni ſialm, Sig.^r Land.^a Curdin Huonder, e Frater Urſiein, il qual la nog giu Glon tras agit dil Huſar, il qual era Diaconus, ha podiu fugir.

quels umens en vigni manai a Cuera tras la trupa franzofa en ina maniera tuta via crudevla a bunameing zenza dar vivonda; denton Sin ils 30 6 de Maigt ei la dumeun entuorn las 6 uras della dumeun ei vigniu envidau il fue bunamein bageig per bageig et brifchau giu la venerabla Clauſtra eun laſ Baſſelgias leu eun tut il bi uorden, che era lieñ, ton dellas baſſelgias Sco della venerabla Clauſtra eun igl buñs Zeñs, chei vevan tot meſ en tsendra Sco era las Songtias relliquias, che ſenflava enten la cã- 35 pella della Songtiadat, igl quall Nuſs lein remarehar ceu ſuenter; per igl emprem ils Corps Soigns de S. Plazi a S. Sigifbert, che eren enten duas trochas Sullaradas eun bien aur et endadeñs preziuſamein fezigiau eñ zun cuſteivel; il Piez dil bien S. Plazy Martir en ina trucha tut de Helfabein, entuorn garnida eun bien argien et en dadens era il piez, che era eunc de 40 Seun eun in pretius a Cuſteivell tſupy, che ina femiglionta rarritat era bocca de enflar, afchi zun chei deva dubitonza de eſſer faig de Criſgtieuns Humans. la trucha gronda eun igl gtierp dil bien Soign adelgot, avat de Muſter et Ueſhgt de Cuera, totta enfarada eun maſſiv argien et endadens

cuſteivlamein fazigau en la Songtia ofſa; il gtierp de Songt Purpurin Martir de ruma en ina trucha cotsna Sallurada, cuſteivel fezigiau en la Songtia ofſa; il gtierp de Songt tiefel Martir de ruma en ina trocha cottsna Sullarada et cuſteivlamein fozigiau en la Songtia ofſa; igl gtierp de Songt pius Martir de Roma enten ina trucca cottsna Sullarada en Sut il altar, **5** grat Sut igl ner davofs igl antupendi, fezigiaus zun cuſteivel; plü era ei il brats de argien de Song Sigifsbert et ply duas cavazas della compagnia de S. urfehula, et de quella ofſa [f. 93^b] Songtia da quella medema compagnia; et ply **4.** truchas de Songt donau e fongt Sinferi Martirs de Ruma; plij **2.** truchas de S. Pieder a Songt paul, apofelts; ply ina trucha de S. **10** meinrat et ina truca de gaigl; **2.** truccas de Soñgt fellix a Regulla, fargliuñs a Martirs; pli ina trucha de S. carli, Uefgt a cardinal de Milleun, il quall era ſtaus Sez en perſuna tſeu a Mufter a viſitau las S. relliquias dilſ nofs gloriuſs Soñgts Patruns S. Plazi a Songt Sigifsbert, cun eun ply trochas, [en] las quallas eren eunc in gron diember de ofſa Songtia (Sontgia) a **15** tut zun cuſteivlamein fazigiau en; cun autras cuſteivlas cauſſas a rarritats, che Senflaven en las Baſſelgias et enten la Clauftra; cunzun la bialla Biblioteca, de tutas Sors cudifchs a Scartiras veglias et antiquitats a Maleigts a Contrafets, Sco era autras raubas, de tutas Sors paramentas cuſteivlas, che Senflaven enten la[s] baſſelgias a enten la Clauftra, ei tut vigniu meſs en **20** tſendra; igl vigt de Mufter cun la Cafſa dil Cumin cun igl arkiv, Sco era enten las ply part dellas casas Senflava biar rauba (a) cuſteivla a Scartiras a Documens veigl de alps a Dreigts: quels Bageigts en tuts vigni Sblundergiai a meſs en tſendra; ply La baſſelgia della faria a S gion babbtiſta cun Sia paramenta, che era zun cuſteivla, biars caliſch de argien et il zibori **25** et la miſtronza tut argien treis amplas de argien grondas et in rauhſas de argien cun la plipart pleunas racamadas u cun aur, ñer en argien, ils **2** vuts ner ſtatuas de noſſa duna [f. 94^a] dellas Dollurs a dil Ruſſari, Sco era il bi ornamen de tapezaria de tamafſa gtietsen, et ils bials cuſteivels altars cun quei gron a Cuſteivell Malleig dal Batten de S. gion, che Batigiava **30** nies Segnier jesus enten il jordan; a tutas tavlas bein Sullaradas cun bien aur et las orglas et enten igl clugter quels **4.** zeñs de ina concertura, la qualla era ne de Lunſch ner de tier in Semiglion tucrar, cun las uras, che deva e repeteva; cun igl archif dal Cumin eigl cumah della Spena, neua Senflava tutas Scartiras veglias a Documens dil Cumin da veigl enneu, Sco **35** era las Scartiras della Viſs.^{ca} de Mufter a Documens de quellas, a breſs a urbaris; pli las casas della pervenda cun tut lur mobel lien; Sco era las casas entuorn a biars viſchins, che ſtevan feig bein, Sco era las casas a raveras a gonda et funs a clavau nief a dacleta a funteuna: in Soma **3** baſſelgias ella Clauftra cun tſien a qui[n]diſs caſſas a tſien a dus clavaus **40** de freig a **7** ftizuñs cun rauba lien pli u meins a S. h. Bieſſgtia gronda **70.** s: h: vachas, vedials et Bieſſgtia manetla **42.** et tiers manedels, nuorſſas, S. h. cauras a tiers caſſa **204.**

ils zens della faria a S. gion: igl gron era de peïssa 50 Centners, il meseun 35., il zen de rufari 20., igl pign 5., Sco las brefs de Marchau las quallas se afflen eunc enten Mufter preservadas plaiden; ply era ei enten igl eucler ping dufs zens pigns a buns; tots eran feig bien met- 5 tal a de buna materia, cun buna feradira bein luvrai; per bocca ira Surora resta ei eunc de prefebriver las Songtias relliquias, che Senfl. enten la Bafselgia et autras caufsas, che en eigl Sura bocca de clarau ina gronda Cruflh de argien, bein greva a de bialla; las Cruñas de de nofsa duua cun igl Zpster et la Spada, tut de bien argien; duas miftron- 10 zas de argien, ina cun la particulla dil len della Songtia crufch et laura de S. fidel; [f. 94^b] ply duas truchas grondas de reliquias de diferens Soingts de mingtia meun il altar gron; Sin igl altar della Songtia fofsa era ina trucha gronde a bialla cun las Relliquias dels apoftels Soign Simon e giudas cun duas Itattuas de S. flavian a S. Bunaventura, cun mingtin 15 fezigiau eigl bruft lur grondas a biallas relliquias; plü ina truca dellas relliquas de S. Maria Madleina; ply eunc 4. autras trochas cun Relliquas de indiferens Soings; plü dus vuts eigl bruft fezigiau eñ lur relliquas; ply eigl altar dil Santiffim Num de jefus fazigiau eñ la Cavaza de S. felliziffim martir eunc pli Songtia ofsa; ply era ei in gron a bi vell da- 20 vofs igl altar gron, tut de Seida cotsua a alva, che cuvrevva davofs tut igl altar, fäig cun Sdremas, cun Siu bi baldachin de tamafch gtietsen cun Sias franzas, il qual ei vignieva mefs Si Sin las fiaftas; Sco era tuts ils candelliers et peis de Maigts, tut eufar a Surgientai; ply era ei biars a bials artipendis recamai, ner de bruceat; ply 2. ballducins, in de bruceat et in 25 che era avon paues ons cunpraus et era rehamein raccamaus cun aur, cun Sias mizeroclas et franzas tut de aur; ply era ei 5 vilgtius dels vuts da nofsa duña, tots recaamai cun aur et biaras a culteivlas madaglias a Crufchs a de argien et aur et ringtias da ureglias, a anials de aur in gron diember a cadeinas de argien; plü in bi cafennu de bruceat cun biars auters cafanuns 30 et fendlis pingts [f. 95^a] a grons, cun in gron diember Biancaria della Bafselgia; plü in gron a bi (in) trou per Expoñer igl Santiffim, tigliaus zun fin et zun bein Sullaraus; ply Senflava ei pendiu Sy ply che diatsien votivs dellas miraclas de nofsa duua dellas Siat triftetias, pendiu Si en fuorma de tavlas grondas.

DUITG BALLETA.

Cudisch de mia vetta.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

[p. 22] Jau pudevel era bein con ilgs mats, ei mi an faig far Capitanni per nofsa dunna duoft, conter mia veglia, jau vai ilg devos reschier, jau 10 vai era giu purtau ora con mei inna plema de Capialla Cotselma et alva,

que nus veven Cumprau a faig far a paris, per ilgs mats, jau, Camihel, Lens, Cargiet, Tenner, Cathomen, et Cischial, que veva Cuftau 10: neua que jau vai mes Si la Emprema gada, et ei pafsau bein auter que bucca feig bialla aura; Ilg Scheiver an ei volliu ver faig dertgira nauscha, neua que jau Sondel Staus contens, era per adels far plischer, aber con paisch, jau 5 Sondel Staus mistral, La donschialla veglia, mia vugadia, et vein dertgiau, per Las Cafses entuorn de grons, neua que nus ei vigniu en bia vin, et vein era giu Comprau inna Saumna nus etzi, ilg giuven de Latour à era faig Scheiver con nus, et ei Staus vistgius de matta, per far las Bentinades, neua que nus vein giu faig feig biallas, jau Sondel Staus herliquin, et ilg 10 Durig Condrau mia donna, jau vai giu faig mia vestgiadira metz, et tout riva con mei, et con touts, et Scheven que aschi biallas Bentinades vefsen, ei mai viu de rir et tout ei pafsau, faig bein, et Enten bunna Cuvigniensch. [p. 23] Jau vevel era eung gedau far inna gada Dertgira nauscha, et erel Staus Scrivon avon que ira naven, et mia Vugadia era la feglia de Clau 15 muot, que à maridau nfa ilg tumasch dilg Berclamiu, et in on vai jau giu priu per Saltar la maria turte gion antoni de Cahans, neua quella á giu faig presen din per Ligioms leunna blauas per recompana. Ilg gi Suenten Las Bantinades veinsa Saltau. Si que Gion frenseig feing, et veven geg, et vigni parinna vidavon de Saltar mintgin Siu tour, et de Schar 20 Saltar nagin de diefter, auter que Saultet ilgs mats de Scheiver, neua que eglei iu feig bein, Entocen La Noig Entuorn Las 11, neua que ilg Schrivon Duig Cathomen et Gion Clau Muot an vegni à Sesi Sil beun pegnia Entoccen linna. Lura á Screvon duig valliu Saltar, et enten prender La matta gig, jau agli Sannadur, vous esfes per sumnar anus matzs, que vein faig 25 Scheiver, et bucca per ilgs auters, el a mes La gegia Sin meisa, et à bucca traig in frech, ei era in beer de Mutter, in bien giuven, Ilg Schrivon duig ei Sevilitaus Si, et era feig Villaus Enconter mei, jau vai bucca faig respofa agli, auter que jau vai geg, que jau vaigi bucca Schinschau con el, Sonder con nus Sannadur, neua que ilg tems era Scummiaus de Schels 30 ons, que jau erel aschi giuvens, el à Gion Clau an nuota ftgiau enscheiver, et an ira per lur faig feig villai, et ei veven dau in Quart vin per in de Bentinades, neua que nus vein els bucca buviu, macca nus vein bucca giu Schau Saltar, ei pudevan bucca ver que ei mafsì tout bein denter ilgs mats, et Sai bucca gir auter que ei an Stai vegnir per ver de far, pertgei 35 ilg Schrivon, con Ses Cuserins dilg Giacun dilg peder, en bucca giu faig Scheiver Con ilgs mats, el era Enconter de mei Sco in rubins, et gion Clau era, aber letz ei pli mals de metter in devos glauter Sut an, et per quei tumevel jau nuot de ira per Las vias Sche ei vefsen gie giu veglia de mei. La dumengia de Scheiver Sondel jau Staus giu derdin per Engischar dus 40 umens, glendischgis Scheiver Sondel jau ins enta pigniu, et vignius ora dandiaft à Schennau tier ilg Herr fetter docter, et La feglia de mistral gieri Entoni era, Suenten Saltau neua quella veva buviu quella Saveva

bucca Star Sin peis, neua que [p. 24] jau vai Schinschau quei on ver treis gadas Con ella, et 2 gades con La maria barbla Salter creft Cathomen, et anter con negiu staus eri, neua que in gudognia pli gronda anur, destar eri vit quels faigs, que ira Entuorn et piarder Sia anur, ilg guotter de 5 Vinnars della donschiata veglia à era giu Enqual gada maltems, quei Unviern, Jau vai Conduiu Suenter quella agiu durmiu Leu Caprer à Calsa Sia et dau pietigot, et vegnius ensi adinna La demeun avon gi, pertgei La noig vevel jau lura bucca temma, Sco de giuven, que jau Stgiavel bucca ira on Suler per aua, Senza Schar aviert glesch, que jau erel Schon grons, 10 ilg margis Scheiver Sondel jau ins vi Schlans per Schiuschar et dar adieu a La Cuserinna, La Sera vegnius à Scheina per venscher ora ilg Scheiver con ilg Sr. frar, et La moma, neua que quei ad els a faig plischer, jau vevel bucca geg bia paternos quels treis gis de las Curonta uras, mo miu S: frar Scheva que jau duetsi mo ira. Suenter Scheinna meinsa jau al 15 giacun vi Sin esch della maria onna reft Calufter, Lura veng Barclamiu deruns en à peglia en ami, jau agli, teniu in bien ton, el mei à Encunischiu, Sche gi 'l, vous figiefses questa Sera bucca Con mei Sco vous veis faig con miu Cuserin Schella Sera, vein Sedispitau enpau, et pli elsèn ira en Stiva, mo jau veva naginna Tema per els, Entoccen que 20 nous vein Sedispitau Sche eisèi pafsau, ilg Gion Cischal et ilg Hans, que veven faig Scheiver con mei, et an bucca Stgian arver bucca, Jau Sondel Suenter ins giu que M^r La Tour et staus leu, Curca ei à tuecau Sche Sondel jau vegnius à puschigniu, et ius a Leig.

Anno 1798.

25 [p. 125] En Guni. Julli, et Auoft anins adinna stuviu ira a cuseilg, et a Mufter adinna ira, esent chei era partida en nofsa tiarra che leven ch'in prendesi la constitutziun frensosa, et era grons a prigulus prigels da quellas varts, et che luvraven perquei conzun ilg Lantag, ch'era a Cuera, neua ca jau con auters eren adinna enconter & neua chin veva adinna speronza 30 dagit dilg Keiser, neua ch'ilgs 29 Julli a in Lud: Oberk. termels mei a cuera Sut meun, tier ilg Xanter dilg Keiser, ilg Sgr. Barun de Cronthal, per puder obtener in Sigir agit dilg Keiser, neua chilg εμπrem duoft Sondel jau vignius a cuera, plidau con el, et Sondel staus retscharts in po bucca dir pli Hoffly a giu tutta Satsichfactiun pufseivla per ilg Cumin 35 et per mei, & neua ca quei a dau depli apli Curascha a tut um d'honnur, ca patertgiava Suenter religium, et beimstar, libertat a ruaus de nofsa cara patria & a repurtau tut quei, et eren consolai tut braf om etc.

Quella stat vai jou mulsau Glexersieren ailgs mats de Breil, et ei figieven Valti da Gatii. etc. Esent staus a cuera, et veven in Senn faig 40 eular leu giu, et era 2 ons chel era leu, neua ca jau vai era podiu effectuair, ch'el ei era vignius Si Sin nofsaduuna duoft.

Ilg davofs d'uoft a in Lud: Oberk: turnau a Suplicar mei d'ira a Cuera tier Sgr Barun de cronthal, neua ca jau Sondel era ius, et reschiarts Sco lautra gada, neua chel ha mei Termefs a Ragatzs per mirar, tgei leu Sepasava, et era leu tut chera purtau per ilgs fransos, et era leu Majer, Joft et Tscharner cheren naven Schon da nofsa tiarra, Sondel 5 turnaus a Zizers tier ilg Sgr Barun Salis, ca faig sco adiuna, et bucca voliu Schar ira naven, et manius leu, et glauterdi turnaus a cuera, et repurtau tut quei, ca jou Savel. etc. Ilg Sigr Barun de Cronthal ha Schau ver brefs de Sigeretzia a de dagit per nofsa tiarra, et angischan mei de vignir a pundstag, culti tgei ca ei vegli, Sche vegli el Schon pagar, neua 10 ca jau vai quei giu indamen con Sigr Land^{ter} Capretz de Trun, et letz Sin quei a luverau per el, et ei ius elzetzi, neua ca jau vai giu nagin plischer aschigliog deva miftral Gieriet de Tavetsch ami avon che agli & per quella fin eisei dever atenziun de Saffidar de damigs, encas che quei fufs ftau dempurtonza ami, Sche fufsen ins ftaus manaus davofs 15 la cazola. etc.

En 7^{ber} ha in Lud: Oberk: voliu turnar à far ira à Cuera et Brengens tier ilg general hotzs et auffenberg, per prender Si puorla a plum, chilg Barun de Cronthal veva deig chei defsen, et auters basens duiarra etc. Sco ei era vigniu dau gratis a nies cumin etc. neua ca jau 20 vai mefs la ftgisa, ca mia donna Seigi grad Sin parturir, et Sappi pilver bucca ira, neua ei an lura termefs ftatalter laus Lombriser de Trun, a ad obteniu, et ftaus feig bein reschiarts & elg medem tems anei ligiu ora mei dilg Kriegsraht de nies cumin, et leu vai jau bucca Saviu Sestgiesar et, et vai ftuviu Scheschar duverar, et tuccava da luverar per deffensiuns de 25 nofsa cara patria. etc.

Ilgs 7 de 7^{ber} ftaus a cuseilg neua chilgs de Dunterwalden veven ftuviu fugir, et vigniven Sur cuolm dursera, et Ritzli, et era inna confusiun gronda, et prigel per nufs. etc.

Ilgs 25. 7^{ber} vai jau giu Lincombenza dilg cumin, et Sut mia direc-30 tiun, dira ella val de rubi a fierer Si Schonsches con nofsa Vischnaunca, neua chen in di ei quei ftau mes en ovra, neua ca Trun veva era Sepurschiu de dar agit sche nufs vefsen basens, neua chin a speronza, che de quella vart attachen ilgs fransos bucca nufs. etc.

Ilgs 29 de 7^{ber} Sondel jus ala fiera de glon, et per amur dilg plover 35 a malla aura vai ftuviu maner giu glon, et glauter di turnaus ensi, et figieva Sco vivon, neua ca ei a giu dau inna neif [p. 127] china ftuviu elg Cuolm 3 dis entirs perver, Et ils marcadons de clarunna et nofs ina part an ftuviu Sin fein lur entirs muvels 2 dis en Multer, et perver. etc.

Ilg emprem 8^{ber} chei Cuseilg et la fiera de Multer, neua chin Lud: 40 Oberk: ha termefs mei a Richennau a Cavalg tier ilg Guillot, refsident fransos per obtener dad el ils pals per nofs marcadons de fiera, efsent chilg tal veva Schau ira ora inna ordra, che nagin pudefsi palsar Senza

ver pafs ded el, efsent che de Schei meun ilg cuolm era tut Sut ilg franzos lura. Sondel vignius quella Sera a maner a casa, et ilgs 2, allas 2 Sondel jau ftaus a Richennau, chel era grad a meisa, et giu Sil moment audienza, neua ca jau fetschel miu duer et. et porschel mia comisiun en 5 Schret, tier el agenta era trips ner M^r de Mund, che veva Surviu con mei Sut vischier, ilg qual dat ilg biendi ami, et era general tier igls fransos, & ilg refsident damonda, Sche jau vaigi gentau. Na, Signur, Sche deigi jau gentar con els, et vai acceptau con plischer, et a tractau pulit con hoffliadat. Suentar caffè, resoli a Liqueurs etc. et en quei tems an ei 10 tuts engischau, Schmenischau, et luverau, a Sckigniau & &. de prender Si la confituziun de Sefierer con els, et jau cunzun, efsent pensioner ded els, et Scheschar ad efser comandant dilgs gegers enconter els, et debia autres rischuns a Schmanatschas & &, neua ca jau vai Sedefendi Senza tema, et Sil davofs obteniu ilgs pafs, et vegnius —: quella Sera ala casa dilg uault 15 a manner. Suentar haver ftuviu Setener Si leu giu entochen tart. A ilgs 3 arivaus a Mufter de feig bunna ura a l'inna. Et Sondel grad pafsaus tras Somvig, chei Seterraven Londa pudistefsa Lumbris, et glauter di a ei faig mefsas per ella, et Sondel vignius giu da Multer a ftaus a mefsa, et quella Sera vignius a casa bien a bault. Quei di vai jau comprau della 20 clauftra de Mufter 12 bials ftiarls per 51 R. l'in per gl'aug Miftral Casper, chel veva termefs anavos de Compar. etc.

Ilgs 15. 8^{ber} Sondel jau ius a Cuseilg, et de leu vignius ordonnaus ded in Lud; Obk: d'ira Sin ilgs confins de nies cumin conter d'Ursera a 25 visitar la Situaziun encas ch'in vignies attacaus & con H. capitani conradin castelberg, et H^r capitani Lombris, a Miftral Gieriet, et quella Sera ira a rueras a maner tier Scarvon Luccas Caveng, et efsen ftai leu pulit, glauter di ira tudi entuorn, et faig nofsa obligaziun, et la Sera turnai leu a maner, et veven destinau de far dar in vacht ilgs de Tujetsch Sil cuolm en dus dis, ilgs 17 veinsa Siult dau comond ailgs 30 gieraus co ei veven de far et vigni mintgin a casa, neua ca jau Sondel arivaus allas 8. de noig a casa, et ftaus Si entochen Suentar ner conter las 11, et aschi bault Sco jau Sondel ftaus en leig, Schè veng Gletzi friberg de danis gieraun con Sin frar, Splunten, alaventen, et din, ch'ils fransofs Seigien rutti en en Tavetsch, jau deigi per 35 lamur de diu ftar Si, et gir co ei agien de far, ei agien Schon faig cumendar tscheinna tier Landrechter Teodar atut Sin questa Sera &, jau laschel en, Setilel en mietz, et comendel ad els d'ira Si a Tuccar de ftuorn, jau fetschel lavar et elomel miu frar, et gigel, co ei Seigi, el deigi bucca pigliar tema, elomel Sin cadruvi, gl'ang miftral, et casper 40 eatomen et. et mondel en Ses vileuns a dundel fiug agli casset, chera leu pinaus atut avon de dar part ina vischneunca a lautra, et cura ca jau Sondel vignius anora, Sche vai jau entupau Duig condrau, giachen Sievi capaul, et quels faigs ira giu Uors a dar part, et deferton

era la vischneunca la pli part ensemen ad era inna confusium ftermentusa. etc. etc.

[p. 128] Ei glei faig vischneunca, partiu ora las cartuschas, faig prender deigliar, et regulau, a con breigia gronda podiu far fter mintgiu en Siu platz, pertgei ca la dunna era vit glum, la Sora vit ilg frar, in bargleva 5 Sin in meun, lauter Schesturmentava Sin lauters &. et era ilg giuvenelsen di, Sgr Sgr canonik a dau L'absolvoziun generala, teniu avon a faig Siu duer, et Suentar ira per nies faig, tuts quels de 14 entochen 60 ons. Giu dardin era ilg Samiglont confusiuns, et ftermentufs, et era leu podiu far bandonar, et tut chera curaschus, et de bien cor, quei ch'era umens per 10 Sedefender, neua ca nufs esen grad vegni a Trun, ch'ei kitschava dis, et leu eran las novafs, chei fufsen mo Si Sum ilg cuolm, et quels de Trun Sco Somvig eran Schon naveu, et jau Sondel jus oravon con ilgs jegers, et Scoa jau Sondel arrivaus a Mufter, Sche era ei Schon faig cumin, et vevan ordonnau de far ira ad Ursera per mirar pertgei ilgs fransofs 15 vefsan mels Schinensi Vachts, & neua ch' nufs esan ftaì, Miftral Schmid de Somvig, Miftral Nay de Trun, Pundschriber beer de Tavetsch, Capitani Lombris de Somvig, et jau. Efsen pia ira ilgs 18. coninagada, ftrusch giu peda de migliar ina bucada; Baselgia era Sco Survivor, et esan arrivai ad ursera bien a bault, Si Sum las hettas era in 20 vacht de 4 humens, pli ba's enpau in de 24. con in officierer, et in de quels an nufs conduiu giu dursera, neua che nufs esen Sil moment vegni tier ilg comandant, et avon tuts ilgs officierers et biebein retscharts, pulit, neua ca ei an Sigerau, ch'è nuot duefs daventar conter nufs Senza buca nufs Schar ei agien mels lur vachts per amur de lur gleut, et per amur ch'ei Saver &. et 25 inna aulta Situaziun, chei pofsien ver pertut da di a da Noig, & an faig Seigi portar in refreschg, et buvin con nufs, a ftaì feig hofflis, et feig honsellis, conzun ilg comandant, et ilg major, ilg comilsari et ilg comandant de Lartilleria aber eran pli faultzs, enconter &. Nufs esan mani leu, chilg majer et letzs Suentar Siu Schinschar veva era fransos avunda, et ils 19. 30 La damaun an ei dau in feldwaibel, ca nufs conduiu entochen ilg εμπrem vacht, Siult con nufs et vigni Si con nies conductur entochen ilg davofs vacht, et arivai a Tavetsch da bunna urra, neua chei vevan dau en 300 umens armai de uors, dandias et de Sursaisa, et an ftaì entochen ils 22 con inna part dilgs nofs era, neua che leu spitgiaven feig vefs Sin 35 nufs, et esan arrivai à Mufter et leu spitgiaven eung pli vefs, et biars levau vignir enconter con fortza anufs et pafsar ilg cuolm &. et era en Mufter gleut plein pertut, neua chei an dau cumin Sil moment, et vein dau la relaziun, co ei Seigi ius, & Sco era ei ligiu giu brefs a respoftas, ch'è vignieven da Cuera &, et era lura eisei faig de clamar anagit la truppa 40 dilg keiser, quels de Lumnetza an ftaì entochen Trun a Somvig et glon an ei faig restar eri, eran era en muvoment, et tut che veva veglia de Sedefender et de curascha.

La Sonda ilgs 20. 8^{ber} vai jau stuviu turnar bein marvelg en Tavetsch tier ilgs Jegers de nies cumin, ch'eran tuts leuen resalvon quels de Medel, ch'eran a S. Maria, et Sondel ftaus leu en entochen ilgs 10 de 9^{ber}, et vai giu inna feig heftia vetta a gron quitau ad adaig, et la pli 5 part dilg tems eral jau luschaus tier Scarvon luccas Caveng a Rueras, a Selva tier ftatalter giosep flurin, et a Schamut tier ftatalter Gaudiofs Riedi, et gloficierer dilg keiser era leu luschaus, ilgs quals an arrivai 59. umens La dumengia ilgs 21 la Sera a Sedrun, et ilgs 22. metzs ira entochen Tschamut, et era brava, frestgia, et curaschulsa gleut. 10 Jau Sondel restaus 5 dis a casa, et Suenter turnaus Si et ftaus entochen ilgs 30 de 9^{ber}, et entras ilg pli dilg Lud. cumin.

En tut quei tems an ilgs Jegers de Breil stuviu vignir naven de Tavetsch et ira a Medel, neua ca jau Sondel era vignius con els entochen Mufter, et leu a ilg Kriegsraht et ilg capitani dilgs Keisers, 15 Silekmuller faig turnar mei en Tavetsch, et faig vignir ora ilg Sig^r comandant [p. 129] de Castelberg era Sco Comendant, et faig ira a Medel el, per amur ch'ilgs Jegers de Mufter eran agli bucca obedevils, et el era con els memia migeivils et bucca ferms avunda. Ilgs Jegers de Breil an vigni a casa ilgs 11 de 9^{ber}, depli ilgs 17. 8^{ber} la noig, chei eran naven, 20 neua ca da leudeuvi veinsa stuviu furnir adinna in vacht a Medel et a Tavetsch ensemen de 31 um adi, et mava Sin las vischneuncas de nies cumin, et spmdraven giu mintgia 10. dis, ellas inna a lautra &. de Nofs Jegers de Breil era duig derungs capitani.

En quei tems eisei vigniu della part dilg keiser Ilg General Bello- 25 garda, vignius en nofsa tiarra, et a faig la visetta pertut ilgs confins entuorn, neua chel ei era vignius en Tavetsch, et a faig ilg tur dilg entir cuolm dursera Sin nofs confins en in di, chera feig ruch a neif et naveva, ch'in mava en en logens tocca Schenul, neua ca el Saveva bucca ira a Cavailg, vai jau el mannan tras ora Sut bratsch, et era in um de tutta 30 mievladat, et feig ruchs a dirs, neua chin veva faig pinna gentar a Cedrun tier ilg farer, et Suenter eung bunameng da noig eisel eung ius a Mufter en clauftra a manner, et glauter di ius a S. Maria, et era turnaus a Trun a manner, neua che Sin clauftra an giu faig quest vers agli, Omen et Nomen. Ufsa Retzia, bucca temma, bucca plonscha, nuotta 35 temma, Bella: Garda ei cheu per tei, viglionza bialla a sperta, Siu Num con la conderta, ti daten plait da quei.

Ilg tems, che jau Sondel ftaus en Tavetsch, era tut, ping a gron, chê figievan feig bein a feig bufaig con mei, et tut ca tumeva, et tut ca veva gronda atenziun, Sco era tier ilg kriegsraht de Mufter pudevel jau era 40 mentener tgei ca jau dumendavel, & veva gronda atenziun, Sco era ilg Sg^r Capitani Silekmuller. etc. etc.

Ilg 30 da 9^{ber}, efsent ilg kuolm Seraus, Schan ins urbiu dilg general auffanberg de Disminuir enpau ilgs Vachts Sin las grenzas, et

quei di vai jau podiu vignir a casa mia, et erel en basens, efsent ca tuts mes faigs eren en Schliet uorden de mia liunga absenza &. neua jau Sin tuts graus, ton vit mes faigs, Sco quei ca mava tier a miu uffeci de gieran et pilg bien general, a per nofsa religiun a libertat vai luverau di a noig, et faig tut quei, ca jau vai davin a podiu Sin tuts graus a Sin tuts pongs, 5 ilgs quals ein adaquats, gefts, a niseivels avon ilgs elgs din galand hom etc. etc. et erel adina con tutta atenziun, a de bien cor per ilg bien della tiarra et per beinfar de Nofsa Lud. Vischnaunca fischentaus, con don de miu agien enteres. etc. etc. etc.

Quens, rendi a mametz da Miu Empreschunnameng depli Ilgs 8. d'averel, gl'on 1799, 10 et Sco Suonda.

[p. 131] Ilgs 8. d'averel, glendisdis, La dameun entuorn las 7. che jau erel grad lavaus ord leig, a bucca Setraigs en, Sche daten en dadesch 2 Capurals fransos con 4 umens, et Tomaisch defunds de Zigniau, ca mufsau la casa, neua chilgs Schuldans eran era en quartier 15 a Zigniau et vevan obligau ilg Sura defunds de vignir con els per mufsar la via et la casa. Ilg emprem caporal mi parta ilg plait rubiftameng Schê jau Seigi ilg um della casa, et agi num Louis Balletta, respondent gie, Sin quei pegliel el cavetz et camischa, Schent che jau ftopi vignir con els a Zigniau tier lur officierer, respondent jau, chel deigi dar enpau pa-20 zienza, a schar trer en antra vischtgiadira, et venscher de schar Setrer en, et lura magari Seigi jau a Siu camond, neua chel a Schau trer en la vischtgiadira de luvredis, che jau vevel leu en ftiva, et auter nuot, quella Seigi bunna avunda, Solver aber deigi jau, Schel Seigi pinaus, efsent chê jau erel 6 jamnas ftaus malseuns, et erel eung ftaus nuot ord casa, neua 25 ca jau vai giu amognia ilg Vinars, et ei an buvin enpau, et entras quei vai jau Schau clamar ilg Sgr frar, et gl'aug mitral Casper, neua ca letz vai jau priu con mei entochen Dardin, et havent nuot lura Schau turnar, vesent chei an bucca via a Danis neua ca ilg Sgr frar a era Saviu giedar nuot, auter ch'el a deig, che jau deigi ira elg num dediu. A 30 havent nuot Sin miu quen de malguffia, Sche crodi jau bucca ord ilg tut-pusent meun, mefs affons eran bucca lavai, et vai era bucca Schau vignir avon mei per bucca far la peinna adels, et La dunna ei era ftada feig ruschaneivla, et aschia efsnn nu's ira ora avon casa et entuorn la casa era 18. umens, et aschia an ei mefs mei denter 24 umens en et manau a Schia 35 a Zigniau en casa de Sekelmeister platzi frisch, et leu ei gl'officierer vignius, et a deig, chel Sapi nuotta far, jau stoppi ira a Glion tier ilg cumendant. Efsent che jau erel eung Svachs, Sche vai jau dumen-dau ftatalter Laus Lombriser, chel deigi enpriftar ami Siu cavail, neua chel a deig, chel vegli enpriftar, aber che jau ftopi efser responsabels 40

totalmeng per Suentler, et ei pafsaus (per casa Sekelmeifter platzi giu, et fufs bucca vignius Si a dau ilg bien di, Schegie, che nufs eran buns amigs et Surviu ensemen, La Sialla a litinent Nay inpriftau, et a mei visitau hoffliameng, et g'aug miftral giachen vefs era faig quei, chel 5 vefs Saviu.

Jau vevel era termefs enta Trun per ilg Sgr aug Marschal, neua ca letzs ei era vignius, et vefs era giedau quei, chel vefs podiu, ton aton era el inpau contraris, chin a Segiedau, quei chin a Saviu a podiu, per mentener nofs velgs dreigs a friatats, Sco nofs buns babs vevan Schau 10 davofs.

Naven de Zigniau an ei dau 6 umens et in coporal per mei con- duir entochen Glion, et a Tavanasa veinsa buvin inna, neua ca jau vai voliu pagar, et ilg coparal mei vefs bucca Schau pagar, et eran feig hofflis a ducivels quels. La maria catharina dedarms a leu dau 15 fein agli cavailg, et a schau vignir Siu felg con mei entochen la pun de Rueun, neua chel a priu ilg cavailg de fta^{ter} Laus Lombriser anavofs, et leu ei nies fumelg [p. 132] Giachen Cathomen vignius con nies Cavailg, ina camischa, in per kilscheuls et in fazolet, et con quei resti vai jau stuvia ira naven aschia. Tgi ca entupava, chei maven con mei aschia, 20 Sche steven mal, et biars bargieven a pliraven, mo nagin che vefs Saviu ner pudiu giedar, et jau metz Savevel bucca pertgei ner per co ei mei manafsen naven etc. —

Arrivont a Gion tier ilg cumendant frensos, Scha'l ritschert hof- flimeng, et miu Num, Schlateinna, et carachter era Schou leu en Schret, tgi 25 veva aschi bein Saviu, leinsa Schar de nudar per in auter momenti, neua ehilg comendant di, chel Seigi Schfursaus de termeter mei a Cuera, et agli dischplaiigi, neua ca questa Sera deigi jau fta leu, et Sin quei al dau in Vacht en ftiva gronda dalla miffterlefsa, onna Nutly, la Sera a ilg cumendant faig Schennar con el, et con ilgs anters officierers, et ilg Cavailg 30 era mefs en ftalla, a dau de migliar Sco ilgs lurs, et era gratis, Sco per la scheinna.

Cura ca nufs efsen ira aleig, ilg giachen con mei en inna combra, Sch'an ei dau en Combra in Scheldvacht con ober- a untermuer et ca- zolla tutta noig, et leu vai jau entschiet a vignir mallidis, et faig patertgia- 35 mens, tonaton eung Saviu dumir valti bein, & contut quei demenar con- ter mei. etc.

Ilgs 9 de Averel, mardis, vevan ei arataut et priu ord leig a Siat ftatalter Cerelamin Cavietzel, Winscheing Vinzens. Et Gion Geli Allexi Caviezel et ilgs 2 davofs ligiu in bratsch da l'in con in 40 de lauters, et aschia manau a Gion la noig, et tenu ilg corpo de garda, neua ca quels treis con mei ensemen an ei entuorn las 8 faig ira naven de Gion, con 8 umens fransos, che an nufs conduiu entochen Sagong, neua che jau vui Salidau ilg Sgr Podiftat Castelli, ilg qual a faig polit et

voliu dar caffè, Suppa, & neua che jau vai retschiert in quereli vin con mel lien, et leu an ei dau in auter vacht con nufs ch'era feig hofflis a buns, entochen flem, Sco ilgs auters eran stai.

A flem era tut, ca mirava, et an conduiu tier ilg capitani fransofs, et letzs a lubiu de schiar genta, neua ca nufs vein leu Survigniu inna broda 5 con frinna, peun et vin per nies genta et per nofs daners, et Scumiau giu gleut, et in Vachtmeister, che comendava, chera feig imprudens a nausch; mo devan paucas bunnas, neua ca da leunaven a quels conduiu à Cuera tier ilg cumendant, et letzs a deig nuot, ch'era luschaus beim neuenegeben. Sesent leu elg gang, Sche pafsa ftatalter Giosep Maria Venzin de 10 medel et letzs a struseh Sefidau de Schinschar con mei, pertgei mutif Sai jau buc, cumpaig che agli figieva plischer, che jau fufs Sin quei pei, esent stai gieraus ensemen a Muster 3 ons, et quei ami a faig empau mal.

miu Cavailg vevel jau Schau davofs a domon, et de leu a Cuera ius apei. Naven dilg cumendant an ei mannau Sin casa Cumin, et mefs 15 ella malifixs comba, ch'era gronda a bufatgiameng bialla, neua che leu eran en ver 16 ner 18. prischuniers, denter quels eran: fidel, a Toni Blumenthals, Salis Sils, Land^{ter} Capretzs Et etc. etc. neua ca jau vi lura Schon numnar els pleun miu, et tut Schmervigliava de mia arrivada, et de quels 3. [p. 133] de Siat, et dus denter, che veven bucca in gutrin 20 con els, neua ca Cuera a els stuviu nurir aschigit, chei an stuviu star, et delas 2 noigs empremas anvi, an ei mes els en inna outra combra de persei de nufs, con auters, ch'eran era fermai en. Quella Sera, Sche jau vai bucca voliu manner giun pleun, Sche vai jau stuviu far ira per ina maderatzi, ina kotza et in plumatsch, neua ch'ilg Giachen ei ius tier fiffel 25 ustier, ilg qual era manaus navenatut et Sia donna a dau quei tut, et Cura ca nufs esen vigni naven de cuera, vai jau voliu far pagar pieder Basalgia da Somvig, ch'era Survitur con ilg Obrift Castelberg, ch'era a Cuera tier ilg provisorische regierung, et vignieva 2 a 3 gadas ilg di, et figieva tut quei, ch'en leva, ner veva de basens, neua che agli 30 tal vai jau de Saver gron grau, et La dunna de fiffel a voliu nagin pagament per la madratza empriftada & et mi a era faig plischer de Sia gronda crianza ad atenziun per mei. etc.

Quella Sera an ei deig, che nufs stueigien glanter di ira naven, et aschia vevel jau giu en sack con mei insirka 15. ner 16 R.^s et ver 27 R. 35 veva ilg Giachen purtau con el, et quei era bucca Suffizient, neua ca jau vai faig ira ilg Giachen filg Hoff tier ilg Fiskal Baal et mirar, Schel Savels avenzar entochen lemp^{ra} pofta ver 100 R., neua ch'el a Savin ami Survir mo con 81. R., et quei ei lautra pofta entras miu frar vigniu rendiu con engraziament. Quella Sera ei Jaklin marcadont de cuera 40 era vignius a mei ver, et dumendau, Sche jau vaigi basens ensitgei, ner de daners, Sche quei chel Sapi, vegli el far, et a era faig pulit, neua ca jau vai ded el per quella gada nuotta reschiert, esent tut ensemen vevel jau

La Suma de 137 R. 6 Xs. et level bucca prender pli, Savent bucca per gues, neua in stues ira & ner con lunsch.

Ilg Giachen ei us tier fiffel a maner con baselgia, et jau Suenter Scheinna ius a leig giun pleun Sin mia madratza, et durmiu biebein.

PERTRAITGS DA LIUNG' URIALLA,

duront la sclavitè da fiffonta Grifchuns en Froncha, nua ch'ei furen vegni manai trafs tradimen e barbarea d'enzaconts Grischuns rebels, fut la viarela d'in camond fingiu dil General Mafsenas).

(Ineditum nach Hs. Dn.)

- | | |
|--|---|
| [p. 1] O, sch'jeu vefs eurenta plema,
Per faver deseriver bein,
Fufs è pratics filla rema,
Fa lesf jeu maleitg complein; | Buc in aflins eunc ufs merets
Enten tuts ils lur casteitgs. |
| 5 Co ei an cavan la fofsa
A Tuts fenza cuolpa nofsa,
Co nus efsen stai manai
A pertut perfequitai
Dad enzaconts mal inclinaì. | La Valtrina ei rebelada
In bien ruc tras lur fuffa,
30 A pi priu l'enetgia strada,
Cun Mileun per se taca
Tras quel ad auters fauls motifs
Lu han faviu incamina
Ded'in lantag bein spert rimna |
| 10 Schon elg on novonta quater
Han ei entfchiet a dar furen,
Lu fei stau, ch'ei levan batter
Tut entocs nies regiemen.
Aber ei han fezi viu, | 35 Cun il pretext de tut falva.

Ton las grondas barbareas
Eu quei tems, che han giu line,
Seo er tutas mal giufteias
Quefchel jeu, per buc fa fiuc. |
| 15 Che gliei bucca schon d'il tut
urdin,
Perquei han ei uriar dau fi,
Cu'l propieft, sch'ei dei vigni,
Lur miras da pli bein congi. | 40 Zacn han ei giu dan adaitg,
Ch'ei fei meglio fta tiel veilg
Et ils purs han fezi viu,
Che tras quei da nies scafin,
Nagin fufs preft figirs dil fin. |
| Han zwar mai schau da lur
schufel, | |
| 20 Han faviu fut maun luvra,
Ma ch'ìls purs tras mintgia fufel
Dad els feschaven mal mana,
Per quei han ei podni trua | 45 Els'end las caufas fil pei veder
Suenter nos veilgs t'fchentamens,
Han els fezi stin proveder,
Ch'in feuvres lur tradimens; |
| [p. 2] A fenza cuolpa sfrufigia | Per quei han ei tut befs grad giu |
| 25 Bia galant-umens spir tras quets, | 50 A de fugi feresolviu. |

[p. 3] Han priu cun els tut las fear-
tiras,
Ella tiara feret aviras
E luvrau tafer fin l'ventiras.

Els han endridau Franzos
55 De vegni en nosa tiara,
Per nus dar il ftaufel davos
En nos cuolms entras l'njara.
Perfin en truch eis ei fquitschau,
60 Culs Franzos ea ftai vegni,
Dad els nfecis han priu fi;
Tgiei provas vul ins enne daplî?

Per quei Zuch faven els en fiala;
Prepotenza han duvrau
65 Et han biars en cuort' uriala
Tras vendetgia deportan,
Per exequir lur neras miras
Duvrau han ei la noitg cun
Itgifas,
Havend els faitg las lur captaras;
70 Mintga mai de quelas uras
Tirans feo quels fei ftai d'curas?

Part en guttfeas, part fin cars
Han ei faitg mana naven.
A zacons da quels lur nars
75 Miraven quei cun legermen;
Quei ei glient de quela fort,
[p. 4] Ch'an deleitg vid feun e mort,
Ils babs de pren od leitg feo
nius,
Surfcha dnneuns senza marias,
80 Orfens a beins a schuldaus fchi
erius.

Als inimitgs nus han furdau
Zun senza condiziun;
Mo ils Franzos han els duvrau
Empau de diferetiun.
85 Dils nos fei ftai urdiu difeus,
Da nus tane zun rigurus,
Per nofs danes nus mal falva,
En buns quaters da bucca fcha,
Els vitgs, feo schelms a tras mana.

90 Els han è bucca giu fchau fut,
De dar a tut gl'avis,
Cu nus vegnia, ch'ei cuori tut
Per mirar fin nus cun flifs,
Sufpirs cun larmas mifchedau
95 Han biars per nus e prin puccau;
Mols Gia cubiners de quei fpert,
Quels vein nus feitg bein en-
tgiert
Vid naufeha fen e cor mitgiert.

Sch'in denter nus bein fa per fen,
100 Co nus elfen componi,
Sche fei gie clar, ch'il falamen.
Muort il qual vein ft[ai]in y,
Sei mo fpir riguards privats
Denter els e lur magnats;
105 [p. 5] Ma che purs mo glient d'honor,
Ch'en vi da lur lavur,
Piti fton fchar a cas ils lur.

Gliei lur era denter en
Bein enqual Signiur,
110 Ch'en mai ftai el regiemen
Et han quitan dil lur.
Tgiei po mai pon have quels,
Mefs zacu en peis ad els,
Anter ch'ei an faitg per fa,
115 A per biars mortifica
A bia familias combria.

Biars han ei la noitg termefs
En perfehun, e saran fi,
Ella quala ei ftai valvefs
120 Da tfehien ons ennen zatgi.
Anters han a ferm faitg fta,
Schau o gniane ils bafens fa.

Arburg ei ftai a nus fixau
Gliempem per nies quartier;
125 Leu nus han zacho lufchau,
[p. 6] Zun ping fpazi e dau tier.
Elsend fchubers en confientia
Vein mo giu pli tgiunfeh pa-
tientia,
Strufch han ei podiu capi,
130 Che lur fpel pudefs fali,
Ch'ei han nus pli lufch faitg y.

- Cur ch'in nus ha giu vifau
 De fil viadi fefà fixs,
 Veinfa giu fe adrefsau
 135 Tier directurs helvetic;,
 Aber els han gnianc tadlan,
 Da quela nov' uniun
 Schi grond' ei la crianza ftau,
 Per empruar la confefsion.
- 140 Nus vein ad els representau,
 Ch'ei feigi denter nus
 Veilgs et indifposts empau
 Et ina part munglus;
 Che las familias feitg endirien
 145 Et ellas feitg per nus fusprien,
 Ch'els nus deien liberà
 Et a casa fcha turna,
 Ne filmeins eunc leu fcha fta.
- Nus vein halt ftoviu pli lufch,
 150 Tut quei fuva lur quitau;
 Perquei veinfa zun buc tgiunfch
 Il helvetiers bandunau:
 Vein ftiu fefcha mana
 A fin cuorts nuotz un mira;
 155 Schvizers, ch'an nus compigniau,
 Sch'in fufs jus pli pleun empau,
 Han euls peis el dies chitfchau.
- Tuts fifsonta vein fta ftoviu
 A Hieningen en ina ftanza.
 160 Il cumendan de leu ha giu
 Tonaton eunc la crianza,
 Da madrazas fa purta,
 Per bucca fil pleun blut lufcha;
 Speronza zvar nus levan da,
 165 Che leu camond pudefs riva,
 De nus pli lufch buc transporta.
- Aber schon ilg auter di
 Vein ft[u]iu naven de leu,
 En tut aura ftuvin y.
 170 Senza ver riguard empau,
 Han ei giu cunpaitg cunflifs
 Oravon nuot dau avis,
 Tras quei per quartier enfla,
 Urialas grondas mintgia ga
 175 Avon la glient ftuevan fta.
- Stuend viadi fa ascheia
 Pon ins sez fimaginà,
 Che mal lufchai per veia
 Staungels fuyen il pli bia
 180 [p. 8] Ad Alteich fei ftau mitgiert;
 Cun fabels bluts leu han ritfchiert,
 Buc vein nus gron tems giu
 temiu,
 Ch'ei fei cun nus d'il tut vintfchiu;
 Doch quietau eis ei pleunsiu.
- 185 Gliauter di vein bien a baul
 A befort podiu riva;
 Leu han ei fil zuch elg aul
 A fil chisti nus faitg marfcha,
 Schliats quartiers nus han mufsau
 190 A fchamper mal lien lufchau,
 Leu stretg e ruch ftueven ftà,
 Ratuns pudeven fturfch dufta,
 E fchevan fturfch furó mira.
- Il cumendan, quel fuv' in tgienn,
 195 Che deva nuota fei;
 In nies bien cumpoing malfeun
 Ei morts gie bein per quei.
 Gliei bucca ftau remiedi;
 Sturfch han ei fchau in miedi;
 200 Sch'ei vefsan fchau ruas empau,
 Per enqual di mefs giu 'l marchau,
 Sche vefs' el forfsa giu fcompau.
- En quella teuna in bien meins
 Vein ftuiu fchamé e fufpira;
 205 Per fà nos mals leu pli cum-
 pleins,
 Nus fehaven buca brevs pafsa.
 [p. 9] Quei ei ftau a nus zun grev,
 Da retfcheiver buc' ina brev;
 Leu quei cumendant mitgiert
 210 Nus ha privan de tut confiert,
 Sch'ei fei a casa viv ne miert.
- Sur ura fei vigniu camond,
 Da nus pli lufch fa transporta,
 Sin nofsa buorfsa cun quoft grond
 215 Vein pufpei ftuiu viadi fa,
 Et ent' ilg ira ord chifti

Schuldaus en vi da nus figli;
 Per tut nus han ei vifitau,
 Nagliu han giu fchi gron quitau,
 220 Rigur oreifer quei ei ftan.

Mo tochen fis uras mintgia di
 Pudeven nus viadi fa,
 Ils nos denèrs per fa figli,
 A mintgia mai cun mal lufcha.
 255 D'exercita la religiun
 Da gliez eis ei mai ftan questiun,
 En baselgias fi fera
 A nos basens avon glalta,
 Gliez sehizun nus han faitg fa.

230 A Befanzon, in gron marchau,
 Sur noitg vein nus ftiu fta:

En caferna han nus chitfchau,
 Per pude mortifica,
 Cun bifsacas mal pudadas,
 235 Da magliadiras bein cargadas,
 Cun car paga e fin damonda
 Veinfa leu giu ftenta gronda,
 Da lurvignir empau vivonda.

En quater dis cun cuoft e ftenta
 240 Veinfa podiu arivar
 A Saleng tier buna schenta,
 Quei stueinfa confelsar.
 Creanza han ei leu duvrau,
 Han era schau trèr flad empau;
 245 Ei an cheu grad nus chitfchau fi
 En quei aul a ruch chifti,
 Sco A befort han faitg y.

GION RUDOLF STEINHAUSER.

Inna pintgia Discribtieun della Deportatiun.

(Nach Ms. St.)

[f. 1^a] Añò 1799. ils 2. da jun', iña Dumengia autuorn las 10. Urras, che jeu eral grat eus en Baselia, veng iña Parfuna a cloma mei ord Ba-5 selgia en Sagoing a gi: „avon volsa Casa ei in Um jester, il qual vul plidar cun vus; vus aber dueigias ira bein gleiti tier el.“

Jeu vomel a Casa mia, scha fova Moritz, il Modelschneider, len; el gi ami: „Sco bien amitg vai jeu vus a tems avalleu avifar, et avus far da saver, che vus seigias eña nodai fin la gliesta de quels, ch'an de vignir 10 Deportai, cuntut Cusegliel, che vus duefsias beingleiti saprasantar à Glion, tier il Gieneral Herrberg, il qual vondi grad de cheu fura en; aschigliog vegni jeu questa nog a furvignir Melitair-Wacht antuorn mia Casa, ils quals vegnian la nog a mei prender ord Casa, a manar a glien; a scha vus saprasanteis vus fetz tier il General, che forsa, ch'el vus trau ord la Gliesta, 15 el fetz enpermeta eña da far il pufseivel tier il Gieneral'che jeu vegni libers.“

Il Modellscheider va — jeu vom en Conbra tier mia Chara Duña, la qualla sanflava [f. 2^a] en Leig pigialeunca da 5 ner 6 gis; vai ad ella raquintau; la qualla cun larmas giu per la vesta, dat alla fin eña feu Con-20

sentiment, numnadamein, che jeu deigi saprasantar metz tier il General, a meter avon nos traurigs Umfands, sche quei dues davantar, sche forsa ch'el prend Erbarm, per quels pins Affons a par nus, a trai forsa traf la Gliesta". Sinaquei vai jeu sarafolveu de jra; jeu vai aber bein cun prescha 5 fatg in Scrit da configniar ails L^{deivels} Vifschins, en il qual jeu fetfchel ad els da faver il faitg, a garegial, ch'ei detian ami in Atestat D'ils mes deportameus, ils quals en tems dil meu uffecy, numnadamein dar ent, che jeu, sco Vorsteher d'ella wifneu|n|ca fun duvraul, sche jeu vaigi citgei faitg ancunter il beinstar della tiarra ner della vifnenca; vai era gartgiau, ch'ei 10 Atesteschian, sche jeu vaigi ina gada ner l'autra faitg ancunter ils Dreigs de sia Mayastadt, il Keiser, in Soima vai gartgiau de confeder in Atestat, il qual els cun buna Consiensia profian Atestar, a sch'ei velsan citgei ancunter da mei da lamantar cun rifehun, ch'ei era fetfchien.

Quei medem gi antuorn las 11. Uras lundel jeu cus ord Casa mia, a 15 fun d'recte eus a Glion, vai preu meu quartier tier Herr Vetter Bundeswaibel, Herkules Bundy: vai ad els faitg da faver, per tgei rifehun [f. 2^b] jeu feigi nafasitaus de vignir en glion; ils quals tuts della Casa an giu gronda tristezia giu da quellas novas; Moritz, il Modelfebneider, fuva era leu, tier il qual ton il Vetter Bundeswaibel, sco era la Frau Baß, sia Dunna, han 20 suplicau, ch'el fetschi tut il pufseivel tier il Gieneral, per not ch'el mei liberefchi, — il qual ha era anpames: Suenter mietz gi, il medem gi, veng mia Dunna cun ils nos pings affons, ad ina outra parenfa ch' a giadau portar ils affons; cun letezia a tristetia anpiaral jeu, nua ella cun nos affons vegli jra? a dapl ch'ella era alchi daquort vignida en pigliola, sche 25 vai jeu era schmarvigliu, ch'ella vondi sion era fut teig; ella dat ami cun ils ils pleins larmas per risposta: „Jeu vai dil Pfarrer lubientscha, da poder era ord Casa, et alchia vai jeu saresolveu, de prender mes pins affons, a saprasantar avon il General, avon il qual ella vegli far bekantd il gron don, che quei fuss per nus, de vus deportar ord la tiarra. = ella 30 agi spironza, ch'il Sig^r General vegni a prender puccau, sche buca per ella, sche per quels pins, innocens affons, ils quals eran de la vigliadegna B. F. il veigl 13. ons; il Second 6; il tierz 2; il Quart 6. gis.

Suenter da quei vegnien mes fras, il Pfarrer de Ruenn; Mistral Ant: Gieri Ulf; la Dunna de Scrivon Flurin; Mistral Ant. et jeu, & esan ira 35 tier il Sig^r Potist: Capretz, per plidar cun il Sg^r Land^r Togenburg, il qual era leu, vein Suplicau, [f. 3^a] ch'el fetschi il plischer a quella honur de vignir cun nus tier il Gieneral, il qual S'anflava en Glion, a metter avon agli mias Supplicas; il Sig^r Land^r Togenburg ha traig fias ftagis: „ch'el hagi nigini anconfichienfcha, ad el fapi quei buca far; sch'ei fussi il Gene- 40 ral Hozzi, lessi el schon vignir.“ Nus vein meils anavon supplichau, a racomandau en tutas manieras, a manigliau, che el vegni, quei plischer buca a gir giu, tonpli che nus vein la honur de c'fer Parens; ei hat tut nuot nazigliau; el ha buca valleu far il plischer; conpaig ch'el veva part d'lla

Deportatiun, a cuntut complev ei puca da giadar larg; — efsan aber giu da quei ftai malltrofegiai, vasant, co ei era constitueu.

Efsan jra tonaton — il Sig^r Frar, mia Dunna, cun in affon de 6 gis, et jeu tier il Sig^r General, il qual veva feu quatier tier il Sig^r Cap. Georg Wely fin porta fuā — en la Stiva blaua; cura nus vein gartgiau Au-5 dienza, vegn ei dau d'ntalir, ch'il fig^r Gieneral vegni buca a dar Audienza a femnas, per consequensa ei mia Duña ftada nafasitada da ftar davos: il Sig^r Potist. Capretz da Glion ei per Cumifsien de auters, eā ftaus lau tier il General a fanflava quella Ura eung leu; meu fig^r frar et jeu supplichein, sch'el vess la bontad da vignir cun nus tier il General, il qual 10 [f. 3^b] sil cuk ha dau rispofa: „ch'el vegli bugien far, tgei ch'el fapi a tut quei, che fteti en sia pufsonza.“ Il Sig^r Potist. a il Sig^r frar, et jeu mein; mia Duña dat era Cumifsien, de furvignir lubientfcha, ch'ella pofsi era faprafantar.

Nus vein furvignin Audienza dil Gieneral, ail qual entras Sig^r Potist. 15 Capretz, ner il meu Sig^r Frar, ei vignieu mes avon las mias Supplicas; il Sig^r Gieneral dat en tut bunna fpironza, a gi: „che fche jeu vaigi buca handligiau ancunter il beinstar, fche vegnial jeu a vignir libers“; han eā faitg a faver, che mia Conbrigiada Duña cun ils affons feigi cheu per faprafantar avon el, per supplicar per la madema favur: nua ch'el gi ami: 20 „che mia Dunna et jeu dueigian buca faconbargiar, fia Majafat, il Keiser vegni entras il feu Ministeri a ver tut rifguart, ad in deigi haver nigina difficultad da fametter en les meuns, et auter pli, a buns Ateftats feigi bien; pertgei a Cueva vegni jeu exanimaus, a fcha jeu feigi innocens, fche lafchian ei turnar a casa.“ Sin quei vein nus preu dad el Abfcheid, wein 25 buca afchelhau fchar faprasantar la Dunna, dapli che nus vevan negins Mutivs da d'ell, ch'el dess Audienza, efsan turnai en nies Quatier tier il V— Bundswaibel, nua ch'il Muritz [f. 4^a] Modelschneider fuva leu, il qual dat pulpei fpironza, che jeu vegni liberaus: fin quellas novas ftat mia Dunna cun ils affons leu, antochen ils 4. de jun, 2 gis, a continuamein giu novas 30 favoreivlas, ils 4. d'il medem M., fuenter mietz gi, veing ei faitg a faver: „che glauter gi, marveigl ftueigian nus Marfchar a Cueva!“ Cuntut ei mia Chara Duña ftada nafasitada, cun quels Affons de jra a Casa, per far vignir en cun Cavailg de fer fi antochen Cuera; Cun furfchar larmas d'ina vart a l'otra faparnein nus pietigot. 35

En quels gis antochen ils 5 de juni la dameun marveigl, an ei giu rabitfchau en Glion; il Pfarrer Caftalberg da Glion; Obrift Caftalberg da Muste; Latinen Gion da Mun da wella; Wach^m. Colonberg da Murifsen; Scrivon Gioder Cadalberg da Siath; Wach^m. Banadeg Coray da Sagoing; et jeu; fut Militair Scorta efsan nus vigni manai ord Glion, ina part a 40 Cavailg, ils auterf a pei; Cuā nus efsan arivai a Sagoing, ha il Wachmeister Coray giu lubientfcha dil Officier, de poder cun in Wacht jra en fia Casa, a prender pietigot da sia glient, a fco il ei natiral, fche ha fia

Dunna et affons dau agli da migliar a da beiber, feo era faitg prender Cun el, e traigt en autra visgiadira, a tut quei ha targlianau [f. 4^b] per ina gronda urialla; quella urialla efsan nus vigni ratani en la gasa d'il ancarden leu Sagoing, fur la fanteuna en quei streig, avon la Casa dil

5 Sig^r Cap. Candrian da buna Memoria: Cun tgei consolatiun in steva en quei leug! la tiarza Casa era la mia, vai aber buca giu lubientscha, da puder ira a prender pietigott! a scha jeu vess gie furvigneu quella, fuss ami buca stau pufseivel.

Ceu ei stau farimnau quella Urialla bein biara Glieut, da mia famiglia,

10 aber ha nigin scheffchau ver, oreifer meu feigl, il gron, il qual ei vignieuf cun il Cavailg: ei aber stau feitg bein patartgiau, de mei buca scheffchar ver, a schigliog fuss ei stau nun furportabel: meu feigl bargieva petrainein, a ils auters, ton feo jeu vai podeu ver, an giu compafsium; tgei angufchas! ei ha tueau quella urialla ami de star ora, vi jeu fchar considerar schadin,

15 a patartgiar . . . Efsar mai Cacons pafs de mia Chafa Duña ad affons a fargliuns a parens ad amigs! a buca haver quella Consolatiun de prender pietigott; stuer bandonar els tuts, a buca saver sche jeu vaigi la vantira da ver pli! fu's stau fuficient mutif de garegiar pli bugient la mort, che star ora quels turmens.

20 En quella Urialla eisei vigneu glieut da Fallera, Umens a femuas, ils quals manavan fuor per la truppa dil Keiser, a quels han a nosa Militerische [f. 5^a] Scorta tueau maun a faitg oreifer cortafia, nus aber, an ei faitg, feo ei vafessan buca; infoma ina procedura da paug farltan!

Afchi gleiti, che Curay ei vigneus, efsan nus per camont dil Militair

25 ira vinavon, efsau antuorn las 12 Urras arrivai a Trin, vein leu migliau peun a Chifchiel a bueu vin tier il Miftral Jieny; danton an ei vigni cun Miftral Capretz da Trin ner da Tumein, feo in vul gir, il qual ha era ftueu far compagnia cun nus; bein gleiti bandonein nus Trin, a Cura nus mein fur la pun da Favung vi, eifei stau in Um da Domat, il qual ha an-

30 parau, nua nus meigian, fuenter haver dau nosa rifposta, gi el: „Mai mei vus Culieuns; vus efsan buus daven.“ Efsan quella Sera arrivai a Cuera, nua che nus efsan manai eil Rathshaus, en la Stiva blaua, a cheu vein nus, 14 umens stueu star gi a nog, 9. gis fensa leig, a fensa saver frater ora la vestgiadira.

NB. jeu vai era furvigneu in Atestat d'ella mia visneunca, il qual deva

35 clara pardegia, che quei, che jeu vai faitg, feigi jeu staus nasafitaus en num d'lla visneunca da far; il qual ei feo fuonda:

LA PASSIUN DA SOMVITG.

[La Passiun da Somvitg.]

(Nach Ms. A, abgedruckt in Decurtins, Denkmäler rätoromanischer Sprache und Litteratur p. 1—87.)

[p. 1]

SCENA I.

5

CHRISTUS VALEDICIT MARIE.

Persone: CHRISTUS, MARIA.

CHRISTUS. O maria charra moma mia! sco vus zun bein saveits, son jeu expres de miu Bab termes sin quest mond schi zun malmond, par la schlateina Homana spindrar e dellas Condemnaziuns liberrar, a questa 10
fin pia per amur sia son jeu giu da tschiel vignius e sco era mortal naschius.

Suspirat.

MARIA. Ach Car jessus! tgei vol mai dir in schi gron suspir?

CHRISTUS. Cun buna raschun pos jeu suspirar, pertgei che jeu trestas nujalas avus stoi dar. 15

MARIA. Ach tgei Nujallas en mai quellas! jeu per tristezia son buc tier mamezza, Ach jessus Car Felg miu, sco era car Felg de Diu miu, schei, nuot targlinei, tgei vor dir vies suspirar. tgei Nujallas veis de dar!

[p. 2] CHRISTUS. teidla pia, o momma mia! per spindrar la humana schlateina della perpetna Condemnaziun, jeu bein gleiti stoi en-20
tscheiver la petra pissiun.

MARIA. Ach, tgei mai ei quei, a mi schei!

CHRISTUS. jls puccaus, chil Christgieun ha Comes, sto jeu tuts lavar giu Cun miu seun, a questa fin pia, cara moma mia! veing jeu alla bialla entschatta per tut il tgierp seung suar, el veing giu sin tiara Curday. 25

MARIA. Ach caussas scharschentidas et mai pli uvidas!

CHRISTUS. allura Cuninagada veng jeu de din dils mes tardius, als mes Capitals inimitgs surdaus, da quels Cun b'arras fridas Gasligiaus, Cun spinas Gretas encoronaus e da tuts sgomiaus e ris ora.

MARIA. Ach quei mi passa tras miu Cor! 30

[p. 3] CHRISTUS. Gie alla fin sco il pli gron malfitschent vid la Chrusch enguttaus.

MARIA. Ach per dolurs jessus miu Feilg, miu Feilg jessus, per dollurs jeu ussa stoi morir, morir sto jeu, ach, ach, ach!

CHRISTUS. bucca a schia Cara momma mia, la voluntat de miu 35
Bab vid mei daventi, avus de ferton sustenti!

MARIA. sto pia per questa via la voluntat divina esser Complenida?

CHRISTUS. Ei po buc esser outra vissa, pertgei che jeu mezs hai voliu aschia, schinavon pia cha la urra mia ei sin via, che jeu stoi pitir e suenter morir, per far ver miu duer, jeu ussa avus vi mussar gratius, avon 40

aber avus engraziell jeu da tuta fadigia breigia e stenta, cha vus onns plica trenta veits Con tonta favur, Carezia et amur per mei surportau, sco era nof meins sut vies best portau.

MARIA. leies pia, o gron Diu sco era car Feilg miu! leies pia per 5 spindrar la humana [p. 4] Schlateina Cun mia zun Gronda peina mei us bandonar e per sulla Cau sechar star.

CHRISTUS. Ei sto esser aschia pertgei, cha jeu ilg seung, che jeu de vus hai ritschierts, miu bab Celestial ai piert: quel ussa entochen il pli davos deguott jeu stoi sponder, tut per Conplanir la voluntat della Divina 10 majestat, scho era per (per) spindrar la humana schlattei[na] della infernala peina, a questa fin jeu us il davos Vale aus dun. *Ponigit manum.*

MARIA. da mei daventi adina la voluntat Divina: aber avon cha spartir vossa Divina benedizium ami stoveis impertir.

Genu flectu gimponit manum. Claudatur.

15

SCENA II.

CONSSILLIUM SINAGOGA D CAPIENDO
CHRISTO.

Persone: CAIAFAS, SOLIMAN, SAMECH, SADUCEUS,
RABAN, PHTOLEMEUS, SACRATARIUS, BE-
20 DELLUS, [p. 5] JUDAS.

RABAN. Reverendissims signiurs spirituals, sabis signiurs temporals, ministers e senaturs e scrivons della veneranda sinagoga mosaica, ami seigi lubiu de portar avon avus certas turpiussas actiuns dedin malfitschent.

CAIFHAS. Datgei malfitschent ei vies portar avon.

25 RABAN. Da jessus de Nazaret.

CAIAFAS. Da jessus de Nazaret, grat per quei essenus cheu rimai ensemem per far Coseilg, Co nus el podessen survignir, per il poder far morir.

SOLIMAN. Vossa grazia Reverendissima, quei veng e dar de far 30 dil poder survignir, pertgei cha el mai persuls selaschi enflar: Giuffnals ha el senza fin, ils quals il defenden scadin.

SAMECH. jlg Pievel en conter nus sereballas e senzauter nus ortras mazas, pertgei che ilg aschi Numnau Christ ei in umm [p. 6] Schi malizius, cha el Cun ses lests, Con sia politi e manzegnia tut il Pievel a 35 traig a sasezts, sco quei nus mintgia dy expremantei nus etzs.

RABAN. quei ei pei meania la verdat, sco laider la exparienza dat.

SOLIMAN. Gie, gie! quei ei la vardat.

BEDELLUS. Holla tgi veng lau? ton sco jeu pos encanuscher sei in siu discipel, ner giuffnal.

40 RABAN. tgi sai mai tgei quel vol Cau da nus.

SOLIMAN. quel veing gues per nus spinar ora.

BEDELLUS. He he bein ami tgei, tgei vol ti cau?

JUDAS. Audienza bein debot avon Caifas, veis gron sacerdot.

BEDELLUS. Vossa grazia Reverendissima! quest bien amitg les audienza da vos.

CAIAFAS. el vegni naunavon, e schei de tgei chel ha de portar 5 avon.

BEDELLUS. Nau Cau.

JUDAS. Vossa sointgiadat, [p. 7] minister della Divina majastat! Jeu hai udiu, cha vos cun vossa sinagoga ensemen veigia schon dig e liun encuriu, da survignir en vos meuns miu meister signiur, veias aber mai el 10 podiu survignir.

CAIAFAS. ti dis la vardat, scho dig e liun veinus spitgian dil poder survignir, vein aber entochen ussa mai giu la Caschun.

JUDAS. ho, scha vos deits ami ina buna pagaglia, vi jeu avus el meter ameuns e tardir. 15

CAIAPHAS. scha ti anus fas quei, fas in grond plascheri, lein era con risponder secon nies duer.

JUDAS. bravo, quei mi plai.

CAIAFAS. jeu vi de mia vart, vi esser zun reals cun far in bi regal, tgei damondas per el. 20

JUDAS. tschien talers stueis dar.

CAIAFAS. quei pos jeu bucca far.

JUDAS. Co pia?

CAIAFAS. Pertgei chel vala bucca in krizer, schi bein chel fus in svizer. 25

JUDAS. scha dei pia al meins 50 tallers.

[p. 8] CAIAFAS. era quei ei memia bia.

JUDAS. tgei leis pia dar sin miu dumendar.

CAIAFAS. Per trer alla quarta 30. daners vi jeu pagar.

JUDAS. seigi pia, fai il marcau dei neu ils 30. daners. 30

CAIFAS. ceu as els dumbra quels.

JUDAS. quels ussa en mes.

SOLIMAN. gie, gie! ei en tes.

JUDAS. juhe! ussa vi jeu meter miu flis, che jeu miu meister possi survignir e per quels 30 daners tardir. *abit.* 35

CAIAFAS. Cui fortuna fovet sponsa petita manet. tgi cha la ventira, meina la spussa a Cassa.

SADUCEUS. tgei ventira vein nus mai, ca nus schi gleiti a nies intent essen arivai.

RABAN. Certameing il gron Diu de abraham, jsag e jacob, sco era 40 da nies gron profet moyses nus quest omm a mes ameuns per instrument de poder schi gleiti arivar tier nies inten.

[p. 9] CAIAFAS. Da pia che nus veing giu quella ventirra de survignir

Christus nies inamittg, stovei nus far nies Conseilg, tgei cun el nus veien de far, suenter che nus el veing faig pigliar.

RABAN. udi tgei, che jeu vi avus dir, lein el far morir.

SAMECH. il far morir fus schon andreig, aber seche nus figien quei, 5 tut il Pievel en Cunter nus si lavas e senza auter seraballas e forza nus tuts mazas, scha nus aber el aschia laschein ir, murt las enzenas, cha el fa, tuts Creien enten el et alura erit eror pejor priorre veing ei ad esser pir camai.

SADUCEUS. Co pia?

10 SAMECH. Pertgei cha allura vegnien a vignir ils Romaners a far afrusta Nessa tiarra e tut il Pievel meter en malura.

RABAN. Consequentameing Consideratis Considerandis meglier ei il far morir.

[p. 10] CAIAFAS. Gie, gie! jeu vus dig per miu sarament: quia 15 expeditum hominem mori pro populo, qua, ut tota giens pereat. Meglier ei sei, cha in solet omm mieri pei il Pievel, che tut il pievel momi apiarder.

PTHOLLAMEUS, *saduceus, sacratararius*. Non in die festo, ne forte tumultus fiat in popullo, aber bucca sin in dy de fiasta, sinaquei chei levi bucca si in tumult e Canerra denter il Pievel.

20 RABAN. Pertgei cha tut il Comin Pievel ei de sia partida.

Claudatur.

SCENA III.

SANCTA CENA.

Persone: CHRISTUS, PETRUS, JOANNES, JUDAS, RELI-
QUIS APOSTOLI.

25 CHRISTUS. Cun gron dessideri hai jeu garigiau de migliar questa Paseha Cun vus avon cha endirar, Pertgei cha jeu, [p. 11] daceudenvia veing bucca a migliar pli con vus paschallis.

Christus surgit mitit aquam in polvim. manducetur agus, lavet pedes.

PETRUS. Segnier lavas ti ami ils peis?

30 CHRISTUS. quei che jeu fetsch, sas ti ussa buc, vegnies aber a saver suenter.

PETRUS. Na, na Segnier! ti vegnies bucca a lavar ils mes peis en perpeten.

CHRISTUS. scha jeu veing buc lavar tei, vegnies bucca aver part 35 Con mei.

PETRUS. bucca mo ils peis, sonder era ils meuns et il tgiu.

CHRISTUS. quel che ei lavaus ha bucca de basens, auter che lavar ils peis, et el ei tut schubers, e vus esses schubers, aber bucca tuts.

hic lavat pedes et denus recumbit.

40 vus saveits quei, ha jeu hai faig avus, vus Nomneits mei meister e segnier, vus scheits bein, pertgei cha jeu son, scha pia jeu hai lavau ils vos peis,

il segnier e meister, era vus stoveats [p. 12] lu in lauter lavar ils peis, pertgei che jeu hai dan il exempel avus, sinaquei cha, sco jeu hai faig, era vus figieies. Pilver, pilver jeu dig avus, il survient ei buca pli grons che siu patrun e signiur. Ner il apiestel ei buca pli cha quel, cha tarmes; sche vus saveits quei, beai esses vus, scha vus figieits quei. jeu dig buca 5 da vus tuts, jeu sai quels, jeu hai tscharniu ora. *janes recubit.*

Pilver pilver jeu dig avus, che in da vus mi veing a tardir.

PETRUS. Segnier son jeu?

JOANNES. signiur qual ei quel tal?

CHRISTUS. quel cha metta comei il meun enten la scadialla, quel 10 veing a tardir, jl Feilg dil Christgieun væ zavar, sco ei glie schret dad el, væ aber a quei Christgieun, tras il qual il Felg dil Christgieun veing ad esser tardius als giedius, meglier fus ei agli, cha quei Christgieun fus mai naschius,

JUDAS. segnier sondel jeu? 15

CHRISTUS. ti has deg. *benedicit panem.* Acipite et Comedite. [p. 13] hoc est Corpus meun; *porigit panem.* buei or da quei tuts: pertgei cha quei ei miu seung. *Cantatur laudat dominum omnes gentes.*

Vus tuts vignits a prender scandel de mei questa noig.

PETRUS. Bein ca tuts vegnien a sascandalizar de tei: jeu mai mi 20 veing a sescandalizar.

CHRISTUS. Pilver jeu dig ati, che questa Noig, avon cha il tgiet Conti lautra gada, vegnies ti mei a snegar treis gadas,

PETRUS. Bein cha jeu Cun tei stues morir, veing jeu bucca sene-gartei. 25

JOANNES. Crei ami, jeu vi bucca schnegar tei.

CHRISTUS. *procedunt.* sasei giu cau, entochen cha jeu vomm leu e fetsch oraaziun. ti Pieder e vus dus Feilgs de Cibadeii, Giacom e gion, vigni comei. *Claudatur.*

SCENA IV.

30

CHRISTUS IN HORTO ORANS A JUDA
TRADITUR JUDAIS.

Persone: CHRISTUS, ANGELLUS, JUDAS, PETRUS, JOA-
NES, JACOBUS, SOLIMAN, SAMUEL, SADUCEUS,
DIARABIAS, STIRMIUS, MALCHUS. 35

[p. 14] CHRISTUS. trista ei mia olma entochen la mort. *acedit ad aplos.*
stei cheu seigies viglionts. *procidit in faciem.*

ANGELLUS. jessus! tiu bab celestial tarmette mei, per Confortar tei enten tias enguoschas.

CHRISTUS. Ach miu Bab! scha poseivel ei, mommi davenda da mei quest Chalisch.

ANGELLUS. jessus la veglia da tin bab ei da beiber or quest calisch, per spindrar la schlateina humana.

CHRISTUS. Bucca daventi la voluntta mia, sonder la tia.

Adit apostolos.

5 Simon dormas? veits bucca podiu esser viglions co mei in ura, seigies viglions et oreii, sinaquei che vus Cordeies bucca enten pruament. *redit.* ach bab miu! Eissei bucca posseivel, che quest Calisch mommi davenda da mei, tia veglia daventi!

ANGELLUS. jessus, ti stos endirar!

10 CHRISTUS. *vadit aplos et den coredit.* bab scha posseivel ei, pren daven quest Calisch da mei. *accedit ad aplos.* lavei si, mei! vascits il traditur ei maneivels.

[p. 15] JUDAS. quel che jeu veing a bitschar quel ei, tani el.

÷ seigies salidaus rabias.

15 CHRISTUS. Ach, judas tardescha il feilg dil christgieun Cun in Bitsch, tgi en Curits?

JUDEI. jessum de Nazareth.

CHRISTUS. jeu hai schon deig avus jeu son. scha vus en corits mei, laschei ir quels ÷ Pieder metta en tia spada ÷ vus esses vigni per
20 encurir mei, seo in lader e morder, mintgia dy sesevel jeu tier vus mussond enten il tempel e veits — mei bucca tenu. *Capiunt.*

SCENA V.

JESSUS DUCITUR AD ANNAS.

Personae: CHRISTUS, ANNAS, SOLIMAN, SADUCAE, SA-
25 MUEL, DIARABIAS, MALCHUS, JUDEI.

SAMUEL. ti bi Cunpoing! veinus ina gada survigniu tei, schon da digianeu vessas quei giu meritau, ussa aber Cun tei zauber kunsts, ner strieing; vegnies ti paug pli poder operar.

DIARABIAS. Alla giedius! el vienu stuschei, agli nagin ruaus
30 laschei, quei ha el bein meritau, sin el brava meing dei, zun nuot spargniei.

[p. 16] SOLIMAN. Cun el Nagin erbarm duvrei, misericordia nagin, Crudeltat adina; quei ha el bein meritau.

SADUCAEUS. Cunus entoehen ussa ha el faitg il spott e dau il trutzts.

35 SAMUEL. El carteva, ea el enten jsarel et per tut gindæa fus solets, han in Corp.

SOLIMAN. Gie el Carteva per fin, cha el Con ses diaboligts Costts Comandas tut las Fiastas, aber ussa eissi midau temps.

DIARABIAS. Per fin Con ses giuffnals el nus deva il trutzts et
40 scfidava tut sin quels: ussa aber en quels tuts in suenter lauter fugi et han schau el persuls el stich.

MALCHUS. Audas christ, tgei bi omm ti eis.

SADUCEUS. Fort Cun el avon anas gron Sacerdot, *aperitur scena*. Reverendissim signiur annas, bein meriteivel Gron sacerdot! lodau e benediù seigi il gron Diu de abraham, jsac et jacob, cha nus alla fin suenter [p. 17] Gronda fadigia, breigia e stenta Cun lests questa noigt veing 5 il malfitschent podiu far pigliar, il qual nus cheu en Cadeinas veing faig manar, per dar avus la honur sco gron sacerdot e defensur della Soingigia lescha de moyses, cun quel avus ilg emprem representar.

ANNAS. Nua ei quei malfitschen, il qual vus questa noigt veis faig Capturar. 10

SOLIMAN. jl malfitschen, il qual nossa schuldada cun gronda curascha han faig prischunier, ei chaumaneivel siu cutier.

ANNAS. tgi ei mai quel, danunder eisel, manei el nautiar sinaquei che jeu possi en vesta ver.

SOLIMAN. jl malfitschen ei jesus de Nazareth: jn surmanader dil 15 Pievel de jssarael.

SADUCEUS. jn bueder e migliader.

SOLIMAN. jn glisner e s[s]ullar della scolla nerra.

ANES. jeu son feig Consoolaus, cha quest Nazarener ei ina gada engartaus. 20

[p. 18] MALCHUS. Cheu ai il traditur inimitg dils giedius.

ANAS. eis ceu ti Compoing de negina valetta, ti rebel e perturbatur dela paisch, ti has schon dig e liu[ng] dau il truzs anus.

SOLIMAN. el quitava Con ses diaboligs kunsts, da poder manar nus davos la glisch e fugir, ses konsts aber il han nuotta nazigiau. 25

SADUCEUS. Reverendissim super intenden! sha vus vessar viu Co el ha sestalgiau, per bucca viguir ameuns a nossa schuldada.

ANAS. di ami enpau ti salzader, tgi ha ati dau lubientscha de ira a perdagond, musond et entruidon il pievel privattameing e Puplicameing per tut anavon. 30

SAMUEL. Quei ha el tut faig de sia Auctoritat.

ANAS. Di ami, tgi tei ha faig doctur e Meister da nossa sontgia lescha da Diu.

SOLIMAN. El ei Doctoraus dil [p. 19] Bof e dil Assen enten la stalla de Bethlahem, Nua che el ei Naschius. 35

ANNAS. sas bucca, che ins possi bucca pardagar, mussar et entruidar il Pievel, senza che ins seigi avon examinaus et enproaus del gron Conseilg dils spirituals da nossa synagoga.

DIARABIAS. mussa si, qual Rabbi tei ha examinau: nua has tia patenta. 40

SAMUEL. quettas ti forza, chins sapien bucca, che ti seigies in Feilg da in zimmerman?

SADUCEUS. ti pauper bethler Cun tgi has studiau! sin qualla

acadamia eis staus, cha ti astgies sadar ora aviartameing per in magister e Doctur.

ANNAS. ti temerari, tgei Discipeis has?

DIARABIAS. ses Discipels en per ils pli grobs pischadurs.

5 ANAS. qualla ei la tia Nova Doctrina, la qualla ti Creis da in tradir enten Nossa tiarra denter il Pievel.

DIARABIAS. Arva la bucca, tgei stas cheu, scho sche ti fusses mets.

ANNAS. Eis ti forza in auter moyses, in auter Elias, che ti has la gigliardia, de far enconter nies schentamen a da rimna enssemen discipels
10 e lastras [p. 20] Surmanar il enfeltig Pievel? sin tutas questes damondas ti rischposta stos dar. ÷ Reschpondas nuot: dai quen da tiu operar. ÷ sas buc, che jeu son il pli veilg suprem sacerdot de Nossa sinagoga, possi tei surtuttas questas Caussas Examinar, responda.

CHRISTUS. jeu hai plidau aviartameing et adina enten la sina-
15 goga, el tempel mussau, dumonda quels, chan mei udiu.

MALCHUS. *infligit alapam.* Das ina talla risposta a nies gron sacerdot.

CHRISTUS. sche jen hai mal deig, dai perdetgia dil mal, scha jeu hai aber bein deg, seha pertgei das ami questa sch[1]afada.

20 ANNAS. Pigliei e manei el bein ligians tier min schiender Caifas, il qual(l)[h]a tut rigiament essent quest omn president. *Claudatur.*

[p. 21]

SCENA VI.

CHRISTUS DUCITUR AD CAIAFAS.

Persone: CHRISTUS, CAIAFAS, SOLIMAN, SADUCAEUS,
25 NICODEMUS, JORAM, PTHOLOMEUS, DIARABIAS, SAMUEL, RABAN, TERRAS, SIMON, SCRATARIUS, BEDELLUS, JUDAEY.

SOLIMAN. Reverendissim signiur Pressident, Cajaffas! vus veits dau als giedins Coseilg, chei seigi meglier, cha in solet omm mieri per il
30 Pievel, cha tut il Pievel momi apiarder, ussa pia vei nus survigniu quei omm, il qual nus veing schon dig encurin, Cun quel nus tier annas, vies str, schon essen stai, il qual ha Comandau, da far manar el tier vus.

DIARABIAS. Examiney el bein e nuot spargnici, pertgei chel ha meritau, sin tuts graus da desser mazaus.

35 CAIAFAS. Eis cheu ti farfan ti Cunpoing da nuot: veinus ina gada podiu survignir tei. schon dadig veinus giu pazienza Cuntei Nus vevan speronza, che ti vigniesses ina gada Calar e [p. 22] star giu dils tes ferfels. aber schinavon sco ti laventaves si novas rebellions, sediziuns, Herressias; perquei veinus bucca pli podiu ver pazienza, sonder Nus essen stai schfor-

zaj, de far farmar à captarar tei, sin quei che ti laventias bucca si pli gron mal. Per quei ussa dai quin da tiu faig avon mei, avon quests sabis e parderts signiurs spirituals.

SOLIMAN. Confessa la vardat bein dabot e nuot targlina, pertgei has giu tonta prescha dad ira enten la sinagoga senza ver prova tutavia 5 nagina da tia Doctrina.

CAIPHAS. jeu mi schamarveglial zun grondameing, Cun tgei gigliardia el astgia sedar ora per in meister e Doctur, essend che el ei buc auter che in Feilg de in zimerman, vus mes signiurs Consigliers, e bein meriteivels ofiziers da nossa sointgia sinagoga mi scheit tgei, che in tal ha 10 meritau.

SOLIMAN. tenor nies schentame(r)nt fus el vengons dil bando.

SAMUEL. se Cond nies schentamen da nies Soing testament fus el [p. 23] vangons della mort.

DIARABIAS. almeins vessel meritau la galæ. 15

NICODEMUS. Avon cha far ia sententia vardei, chel seigi Colpeivels, ner buc.

SOLIMAN. seigiel Culpeivels, ner boe, morir sto el, na valla auter.

NICODEMUS. laschei el Confessar avon ea condemnar. tgei procedura ei mai quei? 20

JORAM. Nies schentamen Condemna nagin, avon che el seigi tadlaus et examinaus. Per quei il examineschel avon.

CAIPFAS. Eis ti bucca quel tal, che ha giu la gigliardia de Nomnar nus spirituals Progenies viperarum. Gie perfin da dir: vos ex patre Diabollo estis, ea nies Bab seigi il Giavel, da quei perdetgias nus veing. 25

PTHOLAMEUS. Gie, e nus ha numna progenies viperarum.

SADUCEUS. Per in Profet el se dat ora.

SOLIMAN. E feilg da Diu senomna.

[p. 24] DIARABIAS. gie per Diens sezts el sedat ora e lautras il Cumin pievel surmeina. 30

NICODEMUS. E las provas?

JORAM. E perdetgias? nua en ellas.

NICODEMUS. qual schentamen permetta de tgissar e per Detgia dar, sco vus cau pressentameing figies.

JORAM. Nagina leseha quei permetta, ner EClesiastica, ner Ci-35 villa.

NICODEMUS. Cuntut o Caiphas! sco president varda avon de ver fundamen, avon che sentenzia far e jessum alla mort condemnar.

JORAM. Gie, gie! varda bein tgei ti fas, avon che jessum alla mort condemnar. 40

NICODEMUS. jeu hai schon deig e tuornel a dir: Nies tschentament per metta buc de tgissar e perdetgia dar.

RABAN. bein quei po ins far.

JORAM. Na, na! tenor nossa lescha mosaica nemo potest esse acusator et testis.

SAMUEL. Distinguo, via juris transeat: via facti nego.

SOLIMAN. quei tut nossa libertat [p. 25] e friadat per metta.

5 JORAM. jeu son bucca ceu per dispitar sonder per nossa lescha declarar, la qualla Condemna nagin alla mort senza essar avon examinaus e Cun grevas provas Conventschius. Cuntut, o Caiphas! sin tiu faig zun bein day adaig.

CAIFAS. Vasseis bucc, cha jeu sun ceu, per quest malfitschen examinar e las perdetgias tadar, tgei pos jeu auter far, mintgin pia ses fellamens e schliats deportamens ami dettieu, ca jeu possi far il trument. jeu de mia vart declarel senza part, che el seigi vangons della mort. Vus na saveits, ne Consideraits, chei seigi meglier che in solet omm mieri, che tut il Pievel mommi alla mallura.

15 PTHOLLOMEUS. el ei in surpasader dil schentament de moisses et ha bucca santificau il saboth.

[p. 26] SOLIMAN. El ei in samaritan et ha mussau novas hæressias, per quei vessel meritau de esser miraus en viffs.

RABAN. El ei in striun, e tras siu stricing ha el faig biarras miras clas et aschia vessel meritau de esser barschaus viffs.

SAMUEL. El ha il giavel enten el et ha biarras gadas intschorvau in pievel, e per quei fassel meriteivels de essar archibussans.

SADUCEUS. El ei in rabel et ha scomendau de dar il tscheins al Kæisser, per quei fassel meriteivels ded esser strunglaus.

25 DIARABIAS. el ei in blastamader et ha giu la gliiardia da better giu il Tempel, per quei eisel vangons della roda.

TERRAS. ei glei bucc in laster sin tiarra, il qual el hagi bucca faig, e per quei eisel melli gadas Colpeivels della mort.

PTHOLOMEUS. SADUCAEUS. SOLIMAN. RABAN. DIARABIAS. Gie, gie! el ei Culpeivels de melli morts.

[p. 27] NICODEMUS. Palaun, Plaun! Cun vos truments, ils quals han nagins fundaments.

JORAM. Caifas, jeu protest la sentenzaia, bucca fai prest, ti vignies aver, seche ti mi vol erer, che questas perdetgias seigien fundadas sin petgies 35 senza fundament.

SIMON. teidla, teidla president! era quest ei miu sentiment, jeu ti dig per serament.

CAIFAS. per vignir pia pli bein sil fundament, vi jeu defarir il trument, Dameun marveilg aber seies tuts pinay, il malfitschent aber de 40 ferton matei en perschun.

SOLIMAN. ligie el bein, chel possi bucca fugir.

abeunt cum Christo.

RABAN. spetgia! spetgia! Dameun nus ti lein mussar, co ei seigi
le far con in, che vol il pievel enganar.

CAIFAS. landvaibel; va a cloma ensemen tuts ils signiurs dil Con-
eilg della nossa synagoga e di ad in ascadin, che jeu, Caifas, scho pres-
ident ils fetschi avissar [p. 28] e tuts avon il tribunal zitar, per far ina 5
entenzia enconter in malfitschent e perturbatur da nies schentatamen.

SOLIMAN. va bein dabet e fai era de saver ad annas superinten-
tent de esser cheu pressent per Camon dil president.

CAIFAS. jeu hai zun gronda dubitonza, sche tuts seigien de miu
barri, de jessum far morir. 10

TERAS. e jeu bucca meins, essend cha da quets chen chau pres-
ents sia partida defenden e navolten jessum far morir.

SOLIMAN. jeu de mia vart, scha jeu ves melli vuschs, tuttas quellas
lessel jeu en Condemnaziun de quest Nazarener.

SADUCÆUS, RABAN, SAMUEL. e jeu bucca meins. 15

PTHOLLEMEUS. signiur President! jeu hai novas, che ina part
le nies Conselg seigien zupadameing Giuffnals e discipels de quest traditur.

SOLIMAN. quei fus ina bialla.

[p. 29] TERAS. jeu mezts hai viu ina part di[1]s nos en Compagnia Con
el esses discipels, ina part dils quals el Nomnava apostels. 20

SOLIMAN. Ei quei bucca ina Gronda temeritat, Ca maritas da desser
trufiada Cun melli morts. *Claudatur.*

LA PASSIUN DE LUMBREIN.

La Passiun de Lumbrein.

(Nach Ms. B, abgedruckt in Decurtins Denkmäler rätoromanischer 25
Sprache und Litteratur. 90—124.)

[f. 1r] REPRESENTATIUN DE LA PASSIUN A MORT DE NIES
SPINDRADER JESSUS CHRISTUS TRAIG ORA DILGS QUATTER
EVANGELISTS ET ORD AUTARS CUDISCH SPIRITUALS TU-
DESCHGS A RAMONSCHS. 30

Jesus va enten ilg Jert cun Ses 11. Giuvenals:

SALVADER: *pleida tier Ses Giuvenals:* Questa noitg vignits vus
tuts a prender Schandel da meia, pars Tgei ei Stat Scret. jau veng a
Spetgiar ilg Pistur, las Nuorssas vegnien a vignir Spatitschadas, aber
Suentter esser levas Si, vi jau ira a von vus enten Galilea. 35

PIEDER: Sche gie Tuts prendessen Scandel de tei, Sche vegnel jau buca prender Scandel.

SALVADER: Pilg ver, jau gig ati! questa noitg avon che ilg tgiert veng a Ca[n]tiar vens ti Trois Gadas mei haver Schnegar.

5 PIEDER: Sche jau Stoes gie Murir, Sche tei vi jau bucca Schnegar.

SERRAMONIA: *Suenter che ilg Salvader ei arivaus eilg Jiert, pleid el tier Ses Giuvenals:*

SALVADER: Restei cau, ferton che jau vom et Urel, aber Pieder, Giachen a Gion vigni cun mei.

10 SERRAMONIA *Essent vitier ilg leug d'uru: ton Sco de fierer in Crap gi ilg Salvader tier quels trois Giuvenals:*

[f. 1^v] Mia olma ei combriada entrochen la Mort, Stei cau e Surfri era vus cun mei:

SERRAMONIAS: *Essent ilg Salvader ord de Els enten ilg liug*
15 *de Oratium Croda Sin Sia Fatscha a gi:*

Abba, S. miu Bab! tut ei ati pusseivel, ada Schia vomi quei Chalisch de vent de mei, aung calura buca Sco jau vi, Sonder Sco ti vol:

SERAMONIA: *Suenter qui va el tier Pieder, che Dierma, a gi tier els:*

20 Simon Diermas? haveis bucca ina Ura podiu vigliar con mei, Vegleit et Oreit, Sina quei che vus Cordeigies bucca ententamens, ilg Spert ei zwar prompts, mo la Carn ei malstateivla.

SERAMONIAS: *Lau Suenter tuorna el loutra gada a Cloma tier Sin S. Bab:*

25 Bab Sche ti vol, preng navend de mei quei Chalisch, aung lura bucca mia Veglia, Sonder la tia Veglia daventi:

Lura tuorna la Seconda gada tier Ses giuvenals, che continuameing Diermen, a pleida Sco Sisura.

SALV: Mo Simon Diermas etc.

30 SERIMONIAS: *Leu Suenter va El per la Tiarza Gadu ad Urrar.*

SALV: Bab! eisei bucca pusseivel, che quei Calisch vomi navend de mei, Senza che jau Beibi el, Sche daventi pia la tia Veglia.

[f. 2^r] SERAMONIAS: *Croda lura giu Sin la fatscha, a lura reing ilg Aungel a Stad giu anschanulias ad havent bitschau la tiarra, pleida*
35 *tier ilg Salvader con in Calisch enten maun.*

AUNGEL: O miu Diu, o miu Signiur! O Ti Amitg dil Tschiel a dela Tiarra! tgi ha tei conservader della Vetta mes en tont' anguoscha della Mort, tgi ha tei trostigiader digls Combriaus a Schi Cumbriau! Tgei muntan questas Sanguinussas Sadurs! O Pusent Diaus, po gi O Jessu! Tgei ei po
40 mei la Chischun de tia Tristetgia:

SERRAMONIAS: *Sinquei Stent ilg Salv: Si anschanulias a Schent ancunter ilg Aungel:*

SALV: Ach miu Char Aungel! *Ilg Aungel pleida cinaron:*

AUNGEL: Charissim Jesus! perquei ch'igl ei la Veglia dilg tiu Chelstial Bab, che ti deies beiber quei peter Calisch, Sehe cumbrieschi po buce; Sunder retscheivi quel cun legermen dilg maun de tiu S. Bab. tia Pissium veing a ti esser zun pettra; aber pertraitgi era, tgei Pagalia et Honor ti veus chautras a Survignir, et contas 1000 Olmas ti veus a Spin-5 drar. Te dei patientameing enten la Mort a porti cun patientgia la Chrusch, ei veing gie a Cuzar in Cuort Temps et a ti lau Suenter Caschuuar perpetten Legermen, te Starmenti buce Schizun lunder giu, Sonder per la gronda Charezia, che ti portas eneunter las Olmas preing ilg Calisch a Beibi, cun legermen partratgi contas 1000 Olmas a ti de Char a veguien 10 a beiber Suenter et per tia amur et per tei Sponder ilg lur Saung.

[f. 2v] SERRAMONIAS: *Las Suenter gida igl Aungel Si a fruscha giu las Sadurs e fient ina Revarenza:*

AUNG: Charissim Jesus! Seies de mei et de tuts ils Chors digls Aungels Iudaus, Benadius et engrastgiaus. 15

SERAMONIAS: *jgl Aungel ca lura navent et igl Salv. Stat puspai giu Sin Sia fatscha empau et Suenter leva a va tier igls 3 Giranals a pleida:*

SALV: Avunda eisei Dormiu Ussa, mes chars Givenals! perneit mira, che lura ei nautier, ch'ilg Feilg dilg Christgiaun veng enterdius enten 20 mauns dils pucens, levei e meien!

SERRAMONIA: *Essent tier Tschels 8 pleida tier Els:*

SALV: Avunda eissei Dormiu ussa, mes Chars Givenals! perneit mira, che Judas Dierma buce, Sonder ch'el fistgina, de mei enterdir e metter en mauns a ils Giadius, aber Ussa ei lura nautier, che igl feigl dilg 25 Christgiaun veng Surdaus enten mauns d'ils pucens, Stei Si e mein, quel che veng mei enterdir ei nau tier.

SERAMONIAS: *Salv. ca lura 8 pas enconter eneent er con Ses 11. Givenals navend dilg ling, ch'il Salv. ei piliaus, eissi 2360 pas ina buma Ura entrocken la Casa de Anas. Sconda Sena Secunda.* 30

SENA II^{de}.

SERAMONIAS: *Judas veing cun ina gronda compania de Schuldada, ca veven enten maun latiarnas, Spadas a Loutschas et Sugas a Halumbars, de ferton ch'ei van gi Judas als Giadius:*

JUDAS: Tadlei, quel che jau veing a Bitschar, letz eisei, letz piliei 35 a manei cun adaig, Sina quei ch'el metschli buce Seo autras gadas ora de vos mauns:

SERAMONIA: *Giadius de tutta 3. Classas: Gie, gie! v'leim Schon farmar, ch'el Stetig.*

Judas va lura empau avont Els et essent vitier ilg Salv. betscha 40 El a gi:

[f. 3r] JUDAS: Seies Salidauss, o Meister!

SALV: Amitg, pertgei eis cau vignius? O Judas! enterdesches ti cun in Betsch ilg Feilg dilg Christgiaun?

SERAMONIA: *Salv. va eung var Treis pas encuonter als Giadius*
5 a *gi ad Els:*

SALV: Tgi encurits?

GIADIUS: Jesus de Nazaret.

SALV. Jau Sund.

SERAMONIA: *jgls Giadius deien lura tuts curdar a Tiarra, a*
10 *Suenter esser lavei Si, empiara lautra gada ilgs Giadius:*

SALV: Tgi encurits?

GIADIUS: Jesus de Nazaret.

SALVA: jau havei Schon geig, ch'jau Seigi, Sche vus encurits pia
mei, Sche Scheit Quels passar vinavon.

15 SERAMONIAS: *Sin quei Seglien ils Giadius vardus Pas encuonter*
ilg Salv., alura deien ils Giuvanals gir tier il Salv:

GIUVAN: Segnier dovein Nus era duvrrar la Spada?

SERAMONIA: *Pieder aber trei Sia Spada ancunter l'ureiglia de*
Malcus.

20 SALV: Tornenti tia Spada en la tegia, pertgei tgy che dovra la
Spada, ven a pirir d'ella Spada, dei jau pia ilg Calisch, ilg qual miu
S. Bab mi ha dau bucca beiber, ne manigias, Sche jau les Rugar miu
S. Bab, ch'el vignies bucc a termeter pli che 12 Armadas de Aungel, mo
co vigniessen lura las Scartira conplanida, las quals gin, che a Schia
25 Stopi ei daventar.

SERANO: *Sarolva en conter ils Giadius.*

SALV. Vus esses vigni ora cun Spadas, Lontschas Sco encuonter in
morder per mei piliar, ch'jau pomintgia gi fuva tier vus enten ilg Tem-
pel cun vus con mussar et introida. aveitz mei mes maun vi de mei, mo
30 questa ei la vossa Uura, la pussonza de la Stgiradetna.

SERAMONIAS: *Lau Suenter deigien ils Giuvanals fugir navend.*
ils Giadius aber Seglien vit ilg Salv. ligian a Cadeina a meinan naven
con gron farcas a canera, meinen con grir en ilg marcau avon Anas:

[f. 3v] SERAMONIAS: *Sur la pun de Cedron ora frius etc. Ligiau*
35 *rit in pomer avon la Casa de Anas cun Schamiar.*

LA DERTGIRA NAUSCHA.

(Nach Ms. Z, abgedruckt in Decur-
tins Denkmäler rätoromanischer
Sprache und Litteratur.
p. 127 — 171.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

[f. 1^a] Mistral.

Bein sabis, ault ditgiai, nobels
è spectatissims Signiurs Gieraus!
Clieprem vi jau haver salidau
mintgin;
vi ver fatg igl bein vignien à scadin;
5 jeu sundel en verdad feitz consulaus,
d'enfar tuts seuns mes sigr gieraus;
jeu vi de cormeing a tuts agurar,
ch'els possien seunameing continuer
quest cun auters nondumbreivels ons
10 per lur bein star, da lur Duneuns à
lur affons.

Sr. gierau martin fa da Fin.

Jeu cun mees signiurs confrars
ad els engrazièl, e vi cau tras
ad els, sr. Mistral, haver agurau
Tut bien da pei entochen tgiau.

Sr. Padrut fila satèl.

15 Mossie, sche vu sout tut fort da bon eur
e vu sigeresch desser vot serviteur.

[f. 1^b] Sr. Remias, cascha gras.

Gie, gie Sr. Mistral! era jeu vi haver
agurau,
sanadat, ventira a Pasch pli ch'igl
on passau,
Dieus deti ad els ina bialla spusa uon,
20 ch'els possien cun legermen ventscher
or igl onn.

Salamon tschetschamel.

Jeu vul fa miu complimen,
wünsch ad els vel legermen,
fa dabot vus buc sateing si,
Schiglioc la matas tutas schelan vi.

[f. 1^a] Signiur Mistral.

Bein vegni mes Signiurs geraus!

Jou son pilver feg confolaus
de aver tuts cau cun sanadat,
de buña vegla a taffradat.

(Nuach Ms. Z.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Sr. Oza sponda broda.

- 25 Sr. Mistral! vomien ussa vinavon
à entschaiven las fitschentas da
quest onn.

[f. 1^c] Mistral.

- Jeu hai feigt gron legermen,
che esses vigni ton stediameing;
aschia stuein nus fa adina.
30 per esser a ristar bein parina.

- 5 Jeu ai fig gron legramen,
che efsas vagni ton stediamen;
aschi stovein nus far adina,
per star trasora bein parina.

Sr. Silvester trata caultchas.

Sche quei figies mintgia oberkeit,
sigirameing ami carteit,
sche fuss ei buc ent' igls Cumins
tons falamens e tons sگردins.

- Sche quei fages mintga Oberkeit,
10 Segiramein a mi carteit,
Che fus ei bucca enten ils comins
tons falamens a tons sگردins.

Sr. Gieri schvida glass.

- 35 Quei ei gie in sprichwort general,
che sèvesa bein adual,
che sch'igl Tgiau ei mal lugaus,
era la membra ha buc ruaus.

- Quei ei in sprivort general,
Che savefsa bi a dual,
15 Che sche il tgau ei mal lugaus,
era la nembra a bucca ruaus.

Mistral.

- Nus lein pia, mes chars Signrs,
40 per far plischer a tuts ils Purs,
seschar giu, e selogar
per comodeivlameing truar.
tut gàregia, è ha bugien,
che vegni faitg giusta à ilg inocem
45 e puspei, sco glei lubiu,
De dar castig, à tgi che ha falliu.

- Nuss lein pia, mes chars Signurs,
per far plascher a tuts ils purs,
Che en adina fig confsolai,
20 Cur che ei vefsan nus bein lugai.
Els lefsan tuttavia bugen,
Che ei fuss giusta a il inozen,
a puspei, scho ei Lobiu,
de dar il castig, a tgi ca falliu.

[f. 1^d] Sr. samson, mussa Poing.

- Tala ei la ùsita de nies cumin,
cura che glei enqual sگردin,
de taner igl Dreig publicameing
50 sil criminal nomnadameing.

- 25 Talla ei la ufsita de nies Comin,
Cura che glei enqual sگردin,
da taner il dreg puplicamein
e sil carminal nomnadamein.

Mistral.

- Entras quei pia in unfrag vi jeu far,
sche in' entschiatta nus vein de dar,
mintgin dei dir cau avon mei
siu meini a siu parer sin quei;
55 a per far pli andreig il truamen,
vi jen eomplanir il tschentamen,

- Entras quei pia in unfrog vi iau far,
30 Sche ina antschatta nus vein da dar,
E mintgin po dir cau avon mei
il siu meini e siu parer sin quei.
E per far pli andreig il truamen,
vi iou eomplanir il schentamen,

(Nach Ms. Z.)

et oravon tuts vi Domendar,
sche la spada possi dovrar.

Sr. balameister de fom e seit.

Sco εμπrem Giarau mi scheit,
60 sche da mei possi quella gada
la spada vegnir dovrada.

Sr. stoffel ha fom à seit.

Sr. Mistral! figiei bucea pleun,
de prender la spada enta meun,
pertgiei ch'enten igl Cumin
65 ei daventau in gron sguardin.

Mistral.

Signur au driu cupida feig!
jeu vi er' avus ver deig
sche la spada possi dovrar,
a sche ussa seigi temps de truar.

[f. 2^a] Sr. andriu cupida feig.

70 Igl miu meini ei igl tal,
de suendar vus sr. Mistral,
in sto gie ver gron legermèn,
cu la Dertgira veing dada cun
fundemen.

Mistral.

Sr. gieri schvidaglas! figiei er vus
mi dasaver,
75 qual seigi vies meini a vies parer.

Sr. gieri schvida glas.

Miu meini ei, de dovrar us la cursa,
per emplanir la nossa buorsa,
pertgiei igl Pur cun siu dertgia
manteign à quels Sr. il damaglia.

Mistral.

80 Sr. Martin fa da fin! schei era vus,
scha jeu ensemblameln cun quels Sr^s
duein tenor Isonza taner dertgira,
per promover tut bien à spir ventira.

Martin.

Tadlei mei cun tut adeig,
85 igl truamen sto esser faig,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

35 [f. 1^b] et osa avon tut vi domendar,
sche la bittgetta pos dovrar.

Signur Str.! us ami scheit,
Scho εμπrem genau dil Oberkeit,
sche da mei pofsi quella gada la
bittgeta vegnir dovrada

Emprem Genau.

40 Signur Mistral! figiei bucca ploun,
de prender la bittgetta enten monn,
pertgei che euten il comin
ei diventau in gron sguardin.

Mistral.

Signur Str.! mi scheit pia èra vus,
45 Sche ina antschatta sei de far gie uss.

2. Geraus.

Il miu parer e miu meini ei tal,
de Suendar vus Signur Mistral
Vegnìs per ques ver bien fundamen,
de dar dartgira con fundamen.

Mistral.

50 Signur Str.! v. da figei saver,
Qual sei il vies meini e vos pare.

3. Gierau.

Jou son era da quei pare
per survagnir empau danès;
pertgei il pur cun siu dartga
55 mantegn a quels signurs il daniglia.

4. Girau.

Tadlei mei, cun tut adaig,
il truamen sto efsar fatg;

(Nach Ms. Z.)

gie mœs signiurs! quei ei ver,
a tal ei èr igl miu parèr.

Mistral.

Sr. Stadhalter alexi tschontscha lom!
eis ei uss bein temps de dustar
la fom
90 [f. 2^b] a quels, che per giustia pliran,
suspìran
ad esser scutschai sepliran.

tschontschalom.

Pargi che miu meini leis saver,
sche vi bucca moncar de far igl
miu duer,
Dreig a rischun sto esser da nus
taniu,
95 a l'auctoritat dilg oberkeit manteniu.

Mistral.

Sr. scarwon Remias cascha gras!
schei era vies meini senza farkas,
sche jeu la spada possi prender
a sin ploing a risposta attender.

Cascha gras.

100 Vi dir miu meini aviartamein,
sch'in vul en quest tems particular-
mein,
che las causses vomien bein et and-
dreitg,
senza tema stuein taner igl Dreig.

Mistral.

Sr. vachtmeister padrut fila sattel!
105 nischina glei nossa honur et etel,
da loma mein sesar à dreitg truar;
per suenter podér leger star.

fila satel.

je se pa voter jsonza, voter demana;
ma surma le tam de trua,
110 [f. 2^c] par se nu volan arschan gu-
dignia,
pur suenter legerma tscheiver fa.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Gie mes Signurs! quei ei ver,
a tal ei era il miu parer.

5. Geraus.

60 Sche leitz saver miu meini, qual
deian dartgira, che grad ei quei
a quei che vus veis dig, ei ver
ed onn era grad pèr vagniu.

[f. 1^e] Vi dir il miu meini aviartamein,
65 Jou dig, che en quest temps non-
nadamein,
Sche las caufsas da ir andreg,
Sto il Oberkeit taner il dreg.

(Nach Ms. Z.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Mistral.

Sr. comisari salamon tshetschamel!
 glei dueivel, che nus per jnteres
 ne per fel,
 oz ensemblameing endreitg trueigien
 115 a tutta partischontadat casseigien.

tshetschamèl.

Recht vus di sr. Mitral,
 nus alle miteinander machen a
 tuts ual
 Gerechtigkeit ton bibein sco nus san,
 strafen sto esser, alle adentiert fan.

Mistral.

120 Sr. president oza sponda broda!
 jeu gareitg da dir vies meini
 grad ora,
 sche la spada possi dovrar,
 per tut mal poder cassar.

Sponda broda.

Ei per ques feig basigneivel,
 125 ch'in oberkeit ludeivel
 deti in' entschatta alla dertgira,
 per mustergiar la naradira.

Mistral.

Sr. meister samson muossa Poing!
 schei era vus a tuts grad el groing,
 130 sch'ei seigi gi et ura da Dreitg haver,
 [f. 2d] Per nos dievers si dreitg taner.

Muossa Poing.

Tgei stein nus cheu à setanin si,
 grad oz ei Pura et il dreitg di;
 che mées signiurs perinameing
 135 logein las caussas sidretgiameing.

Mistral.

Sr. silvester trata caultschas! figiei
 da savér,
 tgei nin seigi vies meini à vies parer

Trata caultschas.

Per far ton pli alla cuorta pia,
 grad quela ei l'intenziun mia,

7. Geraus.

Ei parguis fig Raschuneival,
 Che in Oberkeit Lodeival
 70 detti ina anciatta la dertgira,
 per mustergar la naradira.

8. Geraus.

Tgei stein nus cau a satenen si
 Gradt deti dertgira enten quest di
 Ge mes Signurs, quei ei ver
 75 e tal ei era miu parer.

9. Gerau.

Per far ton pli a la cuorta pia
 grat quel' ei la intenziun mia.

(Nach Ms. Z.)

140 grad per quei nus essen tschau rinnai,
 eh'ls buns a mals seigien tenor
 marets truai.

Mistral.

Sr. Gierau gion spaza pou!
 ei fus nischina puccau à don,
 da oz buc taner Dertgiras,
 145 mintgin saves sehglioc dir aviras.

Gion spaza pon.

Igl meini da quels s.^{rs} mi plai,
 mo che tuts seigien da nus contentai,
 tuts han plidau perdertameing,

adaschia suondel jeu els complei-
 nameing.

Mistral.

150 Sr. matutin zemergenis! figiei igl
 vies plischer
 da dir era vies meini a vies parer.

[f. 3^a] Matutin.

Feffet fetschan da dabot aaa cun
 furtina
 a avon che che vi vignir malperina.

Mistral.

Essent che quels sr. en tuts da quei
 parer,
 155 de dar dertgira a Dreitg tener,
 sche vi jeu dar agli vaibel scafimen,
 sco glei nies ludeivel tschentamen,
 d'embanir igl dreitg à visar mintgin,
 eh'ei seigi dertgira ent' il cumin.
 160 Compani igl Dreitg vus vaibel,
 sco ha deitg igl oberkeit ludeivel,
 a mitgin figiei da saver,
 [Che] (de) Dertgira nus lein taner.

Waibel.

Jeu visel à fetsch de saver a
 mintgin,
 165 sco vaibel che jeu sun da quest
 Cumin,
 che la Dertgira ei tschentada,
 quei visel jeu per l'emprema gada,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Grat per quei nus efsen cau,
 per quei che il dreg vegni dovrau.

10. Geraus.

80 H meini de mes Signurs ami play,
 a vegnan da mei suendai,
 per quei che an tutz ein cau par-
 dertamein,
 a jou Suondel compleinamein.

Mistral.

Efsen che quels Signs en tut da
 quei parer,
 85 de dar dartgira a dreg taner,
 Vi schon dar al vaibel scafimen,
 Sco glei il nies ludeivul schentamen,
 d'imponer il dreg e vifsa mintgin,
 Che seigi dartgira enten il cumin.
 90 Componi il dreg vus Vaibel,
 Sco a dig cau il Oberkeit ludeival,
 A mintgin figei da saver,
 Che dartgira nus lein taner.

Vaibel.

[f. 4^d] Jou vifsel a fesch da saver a
 mintgin,
 95 Sco vuabel che jou sun da quest
 Cumin,
 Che la dartgira eis schon schantada,
 a vifsel per la enprema gada.

(ach Ms. Z.)

per l'autra gada avisel jeu,
che la Dertgira sei rinnada cau;

170 vul zatgi avon quella comparer,
quel sapi, ch'ei custoi igl Daner
jeu gig per la tiarza e davos gada,
che la Dertgira seigi tut pinada;
dreitg veng ad esser per mintgin
175 suenter igl tschentamen da nies
Cumin.

[f. 3^b] Sche enzatgi garegia Musadur,
compari avont ilg Mistral, nies Sr,
sch'in tal veng avignir domendaus,
dello Dertgira agli veng daus.

Cureissma dad in menn.

180 Ach co glei po mai midau,
da quei ch'ei avon temps stau
digl temps della moria gronda

che per tut igl Vig fuva gonda,
cur Dieus veva ton tau la torta,
185 che zun bia gliaut fuva morta,
lu vegniev' ei bucca faitg ton
ferkas
bueu ton vin a migliau chischiel
gras,

nssa ils mazs à mateuns à sez affons
fan actiuns bia pli ch'ils grons;
190 miu Pievel, jeu chreitg à sto gi,
ch'ei seigi gleiti il giuvenessendi;

avon temps las femnas feig biarras
matevan si quellas Kraglas,
ellas vevan spatlās cun leunkets,
195 En staigl fazalets duvraven panets;
nssa pez à pindels a chrestas
metten si,

greun, piun à digl tut daten vi
per daners fà, a modas inventa,
tgei ch'ei vesen, quei vulten ei
compra

200 [f. 3^c] vus saveis, ch'era jeu pudess
savistgir plibein, sche jen les,
mo jeu hai tutta humilitonza,
a perquei digl Parvis speronza;

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Lautra gada da saver iou fesch,
Che veng da mei amponiu quest
dreg,

100 a mintgin aigi quella mira,
de ver Respet a la dartgira.
Jou dig puspei la tiarza gada,
Che la dertgira ei schon pinada,
e dereg veng ad efer per mintgin,
105 Scho glei il schentamen de nies
cumin.

Sche anzagi garegia Mufsadur,
Rogil Signur Mistral con tutta hour,
E mufsadur veng efer daus,
Sche Mufsadur veng dumundaus.

Qureisma Comparescha.

110 Ach co glei po mai midau
de avon temps an non.
Chenten cavruvi paschg carscheva,
lu figievan bucca tonta canera,
dil temps della Muria gronda,

115 Che era part mors sco ina gonda,
Che nies Segner veva ta(r)mes quella
torta,

Che la glout era bunamein tut morta.
Uss aber, il temps pressen,
Veng fatg caufsas con magin fun-
damen.

120 era ils buobs a pings affons
fan axiuns bia pli cha ils grons.
Miu char pievel, iou sto di
Jou chreg, che ei sei gleiti il gin-
vendisseñ di.

[f. 2^a] Avon temps las femnas figlieras
125 Matevan si da questas Kraglas,
a vevan spatlās con lonkets
e usfa mettan si crestas, sco tons
gavletz.

Vus saveitz, che er' ion pudes
Savistgir pli bein, sche iou les;
130 mo iou ai totta humilitonza
e dil parvis ai buna sponza.

(Nach Ms. Z.)

ussa num de Diu jeu pos che pli verti,
 205 avon igl oberkeit vi jeu vignir
 a vi dad el agit dumendar,
 per quels de Breil en Parvis manar.

avon il Oberkeit.

Sr. Mistral, ami pardonei
 cun et ilg ludeivel Oberkeit;
 210 Sche jeu vegniel cheu cun fidonza,
 bein che seigi Malvangonza,
 damai ch'esses cheu rimnai,
 per trostigiar ils Combrigiai,
 sche les jeu da vus garigiar,
 215 che musadur ami lesses dar.

Mistral.

Per far la caussa tutta dretgia,
 sche lasch' jeu à vus la lètgia,
 de tscharner ora denter nus,
 qual che vus leis à plai avus,

Cureisma.

220 Sr. Silvester trata caultschas! figiei
 po lai migliur,
 Vus esses per mei in feig bien
 mussadur,
 Vus saveis biebein tschintschar
 jeu rog, che mi leigies giadar.

[f. 3^a] Mussadur trata caultschas.

Jeu sai buc esser vies troste giader,
 225 pertgei pauc mi plai igl mager,
 et aunc bia meins ilg Giginar,
 ton ch' jeu vus sai bucca giadar.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Quei pos iou bucca pli vartir,
 avon il Oberkeit vi iou ir
 a vi da el domondar agit,
 135 de manar en parvis quels de Sonvig.

avon il Oberkeit.

Signur Mistral! ami pardoneit
 Con tut il lodeivel Oberkeit,
 Sche iou veng con confidonza,
 bein che seigi mal vengonza;
 140 per dir che efses cau rimnai,
 per trostiar ils tribulai.
 Jou sun cau per vus garigar,
 Che Mulsadur mi leias dar.

Mistral.

Per far la caussa tutta dregga,
 145 Sche lasch iou a vus la legga,
 de scharnar ora denter nus,
 qual che vus leitz a plai à vus.

Qureisma.

Signur Str. n! figeit la miglur,
 Vus fufsas per mei bien mussadur,
 150 Vus saveiz biebein tschintschar
 jou rog, vus, che leias mei gidar.

Mussadur.

[f. 2^b] Jou sai buca efsar vies trostiader,
 pertgei paug mi plai il mager,
 et oun bia meins il giginar,
 155 ton che iou sai vus bucca gedar.

Qureisma.

Ei schon maneivel de catar adagur,
 Che vus efses en grond arur.
 per dir, che a mi efsas samiglions,
 Stuuaitz efsar partischons.

Mefsedur.

160 Mai veng efsar la vardat,
 Che iou aigi tonta nauschadat
 a mi stgeit far tonta zanur,
 oung meins vi iou efsar vies mufse-
 dur.

(Nach Ms. Z.)

cureisma.

Ach urdei po, char Sr. Mistral!

schs quella risposta mi dei bucca
far mal,

230 de tuts sund' jeu sbitada,
Cret! mi gidei po quella gada
jeu sundel cheu, per vus rogar,
che vus leigies per forza obligar;
ch'el stopi far il mussadur
235 Per mantener ami l'onur.

Mistral.

Signura cureisma! vus veis rischun;
vus esses sbitada senza chischun,
è numnadameing enten nies vitg
paucs u nagins veis per vies amitg.
240 tonaton pergi che vus rogeits,
lein far sco auters oberkeits,
vus dueis ver per vies vugau,
quel che vus haveis garegiau
Sr. tratta Caultschas veis pazienza,
245 à figiei uss' oz penetienza,
vus veis sez udiu à veis tadlau,
ch'ella vul vus haver per siu vugau.

[f. 4a] Mistral à mussadur fan
Plaid à dreitg: Mistral.

jeu camondel igl Dreig
a fetsch miu Plaid perfeig.

Mussadur tratacaultschas.

250 Vegli Dieus, che daventi il Dreitg,
aber ami cartei, Sr. Mistral!
sagirameing mi fa gron mal,
da stuer far ilg mussadur
ad ina veglia senz'onur;
255 de biars auters fussen stai
denter quels cheu, ch'èin rinnai,
che vessan ella saviu giedar
en in uffeci, che jeu sai bucca far;
mo encunter vus, tgei pos jeu dir;
260 igl vies Camond sto obedir;
vi schon far, sco els han Cumendau,
de Mussadur et er' vugau;
jeu gig aber aviartameing,
a cheu protestel fermameing,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Qureisma.

Vurdeit, Signur Mistral! co iou
Soun

165 enten fig gronda tribulazim;

da tutts, da tuts son iou sbitada,
Cret! gedei mei quella gada!
Jou son cau, per vus Rogar,
Che vus leis per forza obligar,
170 Che el stopi far il Mufsadur,
per mantener ami la mia onur.

Mistral.

Signura Coreifisma veits raschun!
Vus elfses sbittada senza caschun,
e nomnadamein enten Somvitg
175 nagin vus veitz per vos amitg.
Pardir che vus mi rogeits
avon in lodeival Oberkeit,
Vegnist a ver per ugau,
Quel che vus eza veit garegiau.
180 Signur Statr. veies pazienza,
Vus efser stueifs en penetienza.
[f. 2^c] Vus veitz udiu a veitz tatlau,
Che ella vul vus per ugau.

Il Mistral a Mufsadur fan plait
a dreg: Mistral.

Jou camon il dreg
185 a fesch miu camon parfeg.

Mufsadur.

Vegli dious, che deventi il dreg.
A mi carteit, Signiur Mifstral!
Sagiramein ami fa in gron mal,
a stover far il mufsadur
190 a ina vegla senza anur.
Dabiars auters fufsan stai
Denter quels, che en cau rinnai,
Che vefsen ella saviu gidar
En in officci, che iou sai bucca far;
195 Aber enconter vus, tgei pos iou dir;
Il vies camon sto obedir.
Vi schon far, scho a garigau,
de Mufsadur e der ugau.
Jou dig aber aviartamein,
200 e cau protestel fermamein,

(Nach Ms. Z.)

265 Che seigi mo siu tut igl don;
pertgei ella veing a piarder tonaton.
Onda cureisma, cun sgarschur
per tei sto far il Mussadur;

mo crei ami ques a sigir,
270 en la Falla has ti de vegnir.
Neu pia dabot ava cun mei,
[f. 4^b] sche ti has de dir entzatgei.
Sin tiu plidar vi jeu tadtlar,

per lu avon quels Srs. dertgiar.

orasum di il mussadur.

275 Sebarschentida ei la mia zanur,
da stuer far igl Mussadur
ad' ina veglia aschi macorta,
che frèda schon, sco ch'ella fus
morta.

Cureisma.

Nagin fa stem da mei munglusa;
280 tuts fuin da mei sco turpigiusa;
tonaton jeu sun adina
cun tuts migieivla è carina.

entochen ch'ei en daven fila
satel.

E diabel, sed fam fus megliur
catscha daven,
Fa metter en prison, ee fa sta leu en.
285 La parl tugior de giginar;
nana, nu vulan oz leger star.

tschetschamel.

Verzeihen mir, nus sto avon tadtlar,
la rischun el a de dertgiar;
in Oberkeit nit sein partischons
290 el (a)[m]us nus tadtlar ella pings à
grons.

Matutin zemergenis.

Gie, gie, Sr. tschetschamel! er' els
gin endreitg,
[f. 4^c] In sto tadtlar tuts, che ve vegnien
avon Dreitg,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Che seigi mo siu tut il don,
Che ella veng a piarder tonaton.
Onda Cureifsma, jou son eau
E vi schon far, sco vus leis de
ngau;

205 Mo veifs da saver perguis,
Che enten la falla vus vagnitz.
Nau, nau pia, a veng con mei,
Sche has da dir aunc entzitgei.
Tgei che vus veitz da dir, vi schon
tadtlar
210 quei, che iou sapi cau dertgiar.

[f. 2^d] Orasom la laupia.

Searsantida la mia canur,
a stover far il mufsadur
ad' ina veglia schi macorta,
che freda mal, sco la fos morta.

Qureisma.

215 Nagin fa stim da mei munglusa,
tutz mi fuien sco turpiusfa;
ton a ton ieu son adina
Con tutz mieivla a feg carina.

(Nach Ms. Z.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

per per cuin ha ha il Ploing
tadlau,
sche sa lur meini vignir dau.

La cureisma tourna, a igl Mus-
sadur trata caultschas fa ilg
Ploing.

295 Bein sabi Sr. Mistral.

cun tut in ludeivel tribunal!

nus rogein de nus tadlar,
sche gie bia nus schein muncar.
Ves mai cartiu, stimai signiurs!

300 che la Clienta ves schi bia de dir
à vus.

Seu jnimitg ei in ruffinau doetur.
che mèt' a frusta la sia honor,
siu num e schlatta ei giunker
tscheiver;

mo buns de sur migliar e sur
beiber.

305 Tadlei empau il miu plaid,
sche leits saver, co el fa de laid.

Questa paupra orfneta
tuta de bein e feig bunetra
les bugien, che tuts christgieuns

310 stessen vifs a fussen Seuns,
per quei ha ella adina suendau
quei gron miedi, ch' ha mussau[f. 4^d] D'esser streins ent' il migliar,
sche digt sil mund lein cuzar.

315 pone gulae metas

ut sit tibi longa vettas;
sche memia pleins ei igl Christgieun,
lu sto plonscher sco in malseun;
gie per quess savens el munglas

320 ira tiel miede per in gurgass;
ella muossa della carn spergnia,

per gl'entir on haver da miglia.
da savistgir humiliteivlamein,
de far oraziun devoziusameing:

Mufsadur fa ploing.

Signur Mistral,

220 Con tut in lodei val tribunal!

nus efsen puspei cau
la ugadada et il ugau
e nus rogein che vus leias tatlar,
sche ge bia nus schein moncar.

225 Ves mai cartiu sagiramein; ch'ella
ves ton fundamen;

dedar discomi a quests, signurs, ch'en
il tgau de tuts ils purs.

Ella a in fig gron perfsecuitur,
Che metta a frusta la sia annr.

e quest ei in tal, che sanomna il
scheiver,

230 Mo buns da surmiglar e surbeiber.

Tatleit empau il miu plait,
Sche leitz saver, co el fa dalait.
e vegnitz a udir fagiramein
ch'el ei in schelm adin malficien.

235 Questa paupra Orfanetta,

tutta da bein a feg bunaetta
les bugen, che tuts cristgouns
stefsan vifs a fufsan sauns.

Perquei à ell' adina suondau

240 quei gron miedi, che a mufsau,
[f. 3^a] da efsen strengs en il miglar,

sche digt sil mon lein cozar;
bone gule mettas

ut sit tibi longo vetas;

245 Sche memia pleins ei il cristgoun
sche sente el adina, sco fus malsoun,

e lura perguis che el munglas
ira tiel miedi per in burgatz.

Aber sche el maglia bucca schi
savens,

250 Sche sagarvegiel bucca endadens;
lura stat el sauns daditeniert.

Sco di quei miedi schi pardert.

(Nach Ms. Z.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

- 325 de star a cassa e far siu faig
per aigna satisfatiun et aventaiç.
Esse cupi sanus. sit tibi parca
manus,
muossen tuts ils Docturs,
sco cloma er la cureisma tier avus;
330 perquei carteit ami, sr. Mistral!
ella fa à tuts dil bein a nagin
dil mal;
Solet il tscheiver, siu Inimigt,
vul ella persequitar daven digl
vitg,
dad el veng ella zun feig hassigiada.
335 à de pertut discreditada.
[f. 5^a] El va entuorn a den da erer,
sco mintgin po sez ver,
ch'el seigi in grond signur.
meriteivels da tuta honur.
340 Mo el ei in gron migliader;
fa era beinduras igl lader;
engola da noig à sut mudinas
nuorsas, vadials et er' gaglinas.
- Ils zagringels ston lu haver en-
gulau.
- 345 ner ils vuors quei tut rafau.
El vul bucca magliar Maluns;
el rufida er' ils macaruns;
- bizokels à gnioks possi el bucca
tukigia,
laig à broda cuu frina gniane
ferda,
350 carn pierg, andutgiels à schambuns,
fortèms, barsaus à maruns,
- Da quei nagl' el adina ton bia.
ch'el stat enqmai gada de schlupa.
- Sch'jen vi digl beiber us tschintschar,
355 eung bia pli sto Declarar,
pertgei da cheu dirivan ils sgodins,
che sesafflen ent' ils cumins.
- Else Cupifsanus, sit tibi parca manus
Quei grond eventag, che porta anus,
255 Vi iou mo schar giudicar vus.
a mi carteit, Signur Mistral!
ella fa a tuts dil bein a nagin dil
mal.
Aber tras quel siu gron perseqitur,
Mireit, che el ei in gron traditur,
260 veng ella ton hefsiada,
Che ella ei partut difcreditada.
Tutz finadin pon schon ver,
Co el va entuorn a den de erer,
Che el seigi in gron Signur
265 a marit[e]ivals de ttuta anur.
Aber el ei in gron miglader,
Che per miglar fa er' il lader;
engola da nog a de modinas
nuorzas, vadials et oun gaglinas.
270 Tgei fa puspei quei manzaser?
[f. 3^b] el va entuorn a den de erer.
Che ils cagrinders agian engolau,
ner che il luff aigi raffau.
El vol bocca migliar malouns;
275 el vol bocca macarouns;
el vul mo bunas carns
ne er buns schanbuns.
El vol bucca migliar bicoggals;
el vol mo carn pier(g) a buns an-
dugals,
280 buns fortèms a buns barsaus;
Sche el a bucca quei, Sche ei el
mai lugaus.
El maglia adina ton biar,
Che el stat talgada de sloppar;
Mai ei contens a mai avonda,
285 quella bucca schi malmonda.
Sche dil beiber ion vi cincar,
Sche ai iou da dir oun bia pli bia;
iou dig mo quei, che enten ils cumins,
ei la caschun da bia sgodins.
290 Sche sin siu affect lein nus urdar,
Sche munglein nus nutta daclarar,

(Nach Ms. Z.)

tgi sa buc, ch'entras sia eivradat
 muss' el sia taffradat;
 360 [f. 5^b] zeder à respetar vul el nagin,
 mo far à frusta finadin.
 Gron à ping lageig' el de bastonar,
 sch'in agli vul buc da beiber dar.
 Sia orazuin a siu plidar
 365 ei mo schmaladir à sekargiar.

Cur ch'el dei vid Deu patertgiar,
 ei seu cor mo vid il murar;
 digl piteneing vi nuota di,
 pertgei serokarias fa el mintga di
 370 Bucca mo il sin quel beiba vi,
 sonder era ils affons ston engaldi;
 spiarder fa el ton il barnier,
 sco leu speras siu ustier;
 à cur ch'ei creien bucca pli,
 375 fa el il stuorn de di en di;
 par'ei, ch'el ha bucca da migliar,
 lu ils affons ston ir a rugar.

Las femnas muoss' el da far da fin,
 da gir, ch'ellas beiben cha vin;
 380 mo cu ellas en enzanua dascus,
 muoss' el de beiber in quart
 ne dus.

chur che ils umens van avitg ner
 à parver,
 lu ei il megler temps, ch'ellas
 pon ver,
 [f. 5^c] Digl vin dascus neutier portar
 385 a igls Cremers a hermarinas elumar.

Cur ch'ellas van à molin,
 per moler il segel e la salin;
 empau per ellas metten din meun,
 per beiber igl vinars la dameun.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

pertgei la sia taffradatt,
 Cur cha lai ei enten eivradat;
 Cau ced'el gie a nagin,
 295 Vul far a frusta finadin.
 Cur che el ei surprius dil vin,
 port'el Respet gie a nagin;
 Il spiritual e secular
 Ston el tumer a respetar.
 300 Cur che el ei enten il vin,
 vul bustenar tuts, gron e ping.
 Sia oraziun a siu plidar
 ei mo smaladir e blaschmar.

[f. 3^e] Cur che el vid diu dei patergar,
 305 ei siu Cor mo vid il morar;
 digl pitineng vi ion nuotta di;
 serogarias fa el mintgia di.
 Bucca mo il Sin quel beiva vi;
 sonder ils afons ston angaldi.
 310 Spiardar fa el era il barnier,
 e lau speras era il ustier.
 E cur ca ei creian bucca pli,
 fal el il stuorn de di en di.
 para, che el ha bucca da miglar;
 315 ils affons ston ira a Rugar.
 Dellas femnas sto iou plirar,
 las qualas el fa saspelar
 e per las streias van antuorn
 Cun la salin tier quei gron stuorn.
 320 Quellas fan tuttavia da fin
 a dien, che ellas beivian bucca vin;
 aber cur che ei[n] anzanu dascus,
 seigi buc avunda in qu(r)art ne dus.

Car Cha ellas an bucca da dar de
 milar
 325 lu lur fan ils affons ira a badlerar
 Cur ca ils omens van a parve,
 ei il megliar temps, che ellas pon
 aver.
 a la fin monca adina
 Quei che ellas an dau à la car-
 mariaua.
 330 allu mei(a)nan il faig entuorn,
 perquei che sei disqus dil um;
 per far dascus, sco sa mintgin,
 Con seif a con salin.

(Nach Ms. Z.)

- 390 denton als umens datten de erer,
che quei ch'ellas han dau agli
hermer
seigi digl mulinèr engulan,
n dellas miurs migliau.
Con la pischada a pieun culau
395 las pagan quei, ch'ellas han dascus
comprau;
Quei mistreing fang era las mateuns,
suondont g'lexempel dellas duneuns;

per pli legermen tscheiver far,
entscheiven a seloscherdar;
- 400 schlapas novas ston haver.
per en biala stiva comparer;
- Rintgias d'aur ellas ureglias;
Pez à pindels de marveglias;
sch'in teidla ellas, sch'eis ei schen-
gigiau,
405 sch'ellas han gie il bia dascus
comprau.
Il bia da quei daventa entras il
tscheiver,
che muossa a igls mats de per ils
mugrins reiver
[f. 5^d] è las Mateuns si destedar,
per ligiongias far barsar.
410 Igl vin à vinars zupau
veng lu neunavon portau;
ei daventa era enqualgada,
ch'intgina veing surmanada,
jau sto ussa calar,
415 per lur pazinzia huc surduvrar;
schegie jeu saves eung dir de bia
digl mal, ch'il tscheiver adina fa,
hagien us pazienza, sr. Mistral!
e laschien vignir en preschienscha
igl tal;
420 jen vi per ques tut mantaner,
sche vus ami leis erer.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

- 335 [f. 3^d] sche an ellas quella dissa,

Collas aigien de vegnir perina
Chon il herme a la cramerine.
Chur che ellas van a molin
per moler il segel a la salin,
- 340 lu datan als omens de erer,
Che ellas agien miul quei, che ellas
an dau agli herme.
Glei la vardat tal gada,
Che ellas fanera discus con la pi-
schada;
venden il pioun colau,
345 per pagar il erom, che ellas an
comprau,
alu meinan il faig antuorn,
perquei che ei seigi discus digl um.
las mattoons entras il beivar
encueran era de far scheivar;
- 350 lu vengnen ellas surpafsadas

A savens feg anganadas.

Signur Mistral! veias pazienza,
a figiei el vanir en preschie[n][s]cha.
iou vi perquis tut mantener,
355 Sche vus a mi leis chrer.

Nachwort.

Was Plan und Anordnung des Stoffes der rätoromanischen Chrestomathie anbetrifft, so verweisen wir auf die Einleitung zur ersten Lieferung.

Für das XVIII. Jahrhundert lag dem Herausgeber ein reicheres Material zur Verfügung und so bringt diese Lieferung auch mehr nationale und eigentlich rätische Sprachdenkmäler als aus dem XVII. Jahrhundert geboten werden konnten.

Die Volkslieder, deren Alter sehr schwer zu bestimmen ist, und die im Laufe der Zeit vielfach sprachliche Veränderungen erlitten haben, gedenken wir in einer besonderen Lieferung zu sammeln.

Bei den manigfachen Variationen der verschiedenen Handschriften des Viadi, des Barlaam und der Genoveva, welche indess alle auf eine Redaktion zurückzuführen sind, hielten wir für das beste, mehrere Paralleltexte zu geben.

Die folgende Beschreibung der in dieser Lieferung benützten Handschriften geschieht nach den gleichen Grundsätzen, die wir in der Einleitung zur ersten Lieferung aufgestellt haben.

Ms. Ca.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, klein 8^o, von der gleichen Hand, zu Ende des XVIII. Jahrhunderts geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Familienarchive der de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur die p. 2 f. abgedruckte *Canzun da Malla Curada*.

Ms. Sa.

Papierhandschrift in 4^o. mit einem Papierumschlage, 22 pag. zählend, von zwei verschiedenen Händen (pag. 1—4 und pag. 5—22).

Im Besitze des Capucinerhospiciums in Sagens.

Enthält nur die pag. 3 ff. abgedruckte *Ujara de Sajoing*.

Ms. Dm.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in klein 8^o, von der gleichen Hand.

Im Achive des Klosters Disentis.

Enthält nur die pag. 7 f. abgedruckte *Canxon de S. Martin*.

Ms. De.

Papierhandschrift, 4^o, 62 paginirte fol. von einer Hand des XVIII. Jahrhunderts.

Enthält nur den *Viadi*.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Medels.

Daraus abgedruckt der Text **De.** des *Viadi*, pag. 12 ff.

Ms. De.

Papierhandschrift, 4^o, in Karton, 63 paginirte fol., von einer Hand.

Enthält nur den *Viadi*. Pag. 125 findet sich folgende Notiz: *Seret entras mei Jacobus Christianus Berter De Tron ils 26 de Fenadur. Ilg on dilig Segnier, 1755*. Auf pag. 1, von der Hand des P. Placidus Spescha geschrieben: *Quest codisch anda tier a Muria Scolastica Lucia Genelin de Tron, nodaus glon 1817*.

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt der Text **De.** des *Viadi*, pag. 12 ff.

Ms. Ct.

Papierhandschrift, in 4^o, aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., in Karton mit Rück- und Eckleder.

Die ersten paginirten fol., 1^a—48^a, enthalten: *La Biada Vetta è Beuda Mort Du Spintgia Genorera Patruña de Frontscha*; fol. 48^b den deutschen Spruch: *Der Anfang Der Weisheit Ist die foreht Gottes*; fol. 49^a—98^a: *Il CUDISCH DIL VIADI Da Sontgia Fofsa*; fol. 98^b ist leer; fol. 99^a folgt der Titel: *INA Bialla Historia de Lionora. La qualla dil fju Mariu ei entras orar dilig Demuni fura Maxada Can ilg fju felg a ilg quinau a la Sarrientu à ilg Mariu liberai della Mort chej furun Coudennai a la Mort per quella Sexu Caufsa in Cas, chej dacoutaus a Paris*; fol. 99^b ist leer; fol. 100^a enthält den Anfang

der *Historia de Lionora*; fol. 100^b—150^b mit Ausnahme von fol. 148^a, 149^b und 150, die Schreibübungen enthalten, sind leer. Auf fol. 49^a findet sich folgende Notiz: *jeu raj entschiet a schriver ils 3. de April Añõ 1784*. Fol. 48^a nennt sich Gion Antoj De Canthieni als Schreiber.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Ct.** des *Viadi a Jerusalem*, p. 13 ff.

Ms. Cff.

Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4^o, von einer Hand, in Leder gebunden.

Enthält p. 1—172: *Ina Bialla discherjxiun dela retta a Perfseuxiun della gloriusfa Soingia genoera, grova da pfalz e Patruna da Tutta la fronza*; pag. 1—156: *Quest Soing viadi de Sontgia fosa*; pag. 1—26: *Della Beada retta a Beada mortt Digl Venerabel Soing Alexius in grond Signur Rumaner fegl da Eufemianufs in zuu Niebell Sanadur Signur da Roma*.

Von der Hand des Schreibers, Christ Antoni Caduff, finden wir am Schlusse des *Viadi* folgende Notiz: *Jeu vai rintschin da Schriver igls 21 da Jener A. Domini 1781*.

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Vincenz in Seth herrührend.

Daraus abgedruckt der Text **Cff.** des *Viadi a Jerusalem*, p. 13 ff., der Text **Cff.** der *Veta da Sointgiu Genovera*, p. 61 ff.

Ms. As.

Papierhandschrift, in 4^o, 63 fol. von einer Hand aus dem Anfange des XVIII. Jahrhunderts.

Enthält Volkslieder und Gebete. Als Schreiber nennt sich wiederholt *Johañes Canthieni von Mathon (1712—20)*.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Ünna Canzun Faicha per Caschun da la Scüridinna dil Solelgl*, pag. 25 ff.

Ms. Ma.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in fol^o, von der gleichen Hand. Im Archive des Hochgerichtes Montogna.

Enthält nur die pag. 34 f. abgedruckten *Pungs Creminads*.

Ms. Pb.

Papierhandschrift, 84 fol., in 4^o, von der gleichen Hand.

Enthält pag. 1—80: *Della ritta e grondas perse(c)ntiuns de Soingia Genovera*; pag. 1—87: [*La historia da Barlaam et Giosafat*] vom An-

fange bis zu den Worten: *a con Balties con igr Demuni, a stetties faccus euten orat: iuu adafchiu muofs.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Pb.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 54 ff.

Ms. Q.

Papierhandschrift, in 4^o, aus dem XIX. Jahrh., in Kartondeckel.

Die ersten fol., 1—65^a, enthalten: *Veta De S. Barlam, in Eramit c. S. Giosafat, Feigl digl Reig arauerio Conuertius de S. Barlam*; fol. 65^b—80^a: *Inna bialla Historia del ina juocenta et presequitada Giora La qualla entras S. Ulrich ei da sia Prefecurion riguida Liberada*, bis zu den Worten: *La sia Duna fiera Lau*; fol. 80^b—82^b sind leer.

Auf fol. 1^b findet sich folgende Notiz: *Schret de Mei Gion Martin Rodmund de Schlans. Igl on 1821.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Q.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 54.

Ms. Cp.

Papierhandschrift, in 4^o, 153 fol., geschrieben von Durisch Capaul de Andiazt zwischen den Jahren 1748 und 1760 (vgl. die Beschreibung des Ms. in Romania XIII p. 60 ff.).

Daraus abgedruckt der Text **Cp.** des *Barlaam et Giosafat*, pag. 55 ff. und der Text **Cp.** der *Istoria de ina Giora*, p. 107 ff.

Ms. C.

Fragmentarische Papierhandschrift, 4^o, 100 fol., von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Enthält *Il Viadi*, die *Historia de Barlaam* und verschiedene romanische Gebete.

Am Schlusse des *Viadi* findet sich folgende Notiz: *Scret de mei Johannes Curic: el 1781.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Vrin, Lugnetz.

Daraus abgedruckt der Text **C.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 55 ff.

Ms. f.

Fragmentarische Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4^o, 12 fol. von einer Hand geschrieben, enthält fol. 1^a—10^b ein Fragment der *Veta da Sointyia Genova*, von den Worten: *soinyia Schobrudat; questa*

Benarusa Risposta bis zu den Worten: *a Stain ver in cor de fier. sche ella haussa tier buca zuu feig sentiu Kumber et scolciu gin da questa gronda*; fol. 11^a—11^b: *Canzun de nossa Donna, Schu visitau S. Elisabeth*; fol. 12: *In Pastur de ollmas, che prenda Congnau dellas Norssas de Christo, agli Recomendalus.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Vrin, Lugnetz.

Daraus abgedruckt der Text **f.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 60 ff.

Ms. Ga.

Fragmentarische Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4^o, 32 fol.

Enthält fol. 1^a—31^a die *Veta da sointgia Genovera*, von den Worten: *encunter el e tras quei seigi el manaus* bis zum Schluss; fol. 31^b ist mit Schreibübungen ausgefüllt; fol. 32 enthält: *Historia de dina ñnoocenta é p[er]sequitada Grora, la qualla entras S. Ulrich de fia persecutiun regnada liberada*, vom Anfange bis zu den Worten: *ha il Riter plübau eun la Grora de perfei, scho ei erun lau restai il pli suenter eun tutta frindliadat suenter lu[r]f.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Caplazi in Surrhein.

Daraus abgedruckt der Text **Ga.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 60 ff.

Ms. Pg.

Fragmentarische Papierhandschrift, in 4^o, 52 fol., aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Vita e persecutiun de Soutgia Genovera* vom Anfange bis zu den Worten: *Schau ei deg quefts plaid: ti deias riev, o Genovera, e buca morir.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Mon in Disentis.

Daraus abgedruckt der Text **Pg.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 61 ff.

Ms. Cd.

Papierhandschrift, klein 12^o, 35 fol., aus dem Anfange des XVIII. Jahrh., von zwei Händen geschrieben (fol. 1, 2, 11—36 und fol. 3—10).

Auf fol. 2^a finden sich die Namen Gori Antoni Von Caduff, Maria barbla Von Cabelzari, auf fol. 2^b folgende Notiz: Anno 1717. den leften Tag 9^{ber} Hab' ich Empfang dem Hanns Pezen [?] Von Camuss Ein halben Dubla.

Enthält Kirchenlieder und religiöse Volkslieder.

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt: *In Pastur, che prenda congnau*. — *Canzun de Soing Antoui*, p. 69 ff.

Ms. Scha.

Papierhandschrift in 4^o, 108 fol. Mit Ausnahme von fol. 30 von einer Hand geschrieben.

Enthält fol. 1^a – 65^a deutsche Briefformulare, sowie eine Ordnung, wie man in der Kirche die Psalmen singen soll; fol. 35^b und 51^a ein Verzeichniß der Pfarrer von Andeer, Zillis, Lohn, Mathon und Donath, bis zum Jahre 1769, welches Verzeichniß von späterer Hand bis zum Jahre 1804 fortgesetzt wurde; fol. 65^a—76^a die *Bref della terra*, und die romanischen Schwurformeln für den Landammann und die Obrigkeit des Hochgerichtes Schams; fol. 76^b—102^a die Artikel der löblichen Landschaft Schams; fol. 103^a—108^b deutsche Schreiben.

Im Besitze des Herausgebers.

Als Schreiber nennt sich wiederholt Christian de Nieka aus Donath.

Daraus abgedruckt die *Bref d' la terra*, p. 71 ff.

Ms. Ath.

Papierhandschrift, 4^o, 28 fol. in Pappendeckel.

fol. 1^a—4^b sind leer oder enthalten nur einzelne Notizen; fol. 5^a—18^a, welche für sich paginirt sind, enthalten: *Da Caufsas da Dergira*; fol. 18^b ist leer; fol. 19^a—22^a enthalten den Anfang eines deutschen Rechnungsbuches, fol. 22^b und 23^a deutsche Briefformulare; fol. 23^b, 24, 25^a sind leer; fol. 25^b enthält folgende Notiz: *fuorma co las Madischinas au de regnir duoradas, prima deigi vignier priu ina Metzja a din quereli rin ei dei vignier faig ina baglia cuntut è dei regnier duorau 6. ner 7 gulas la noig ina Cpialla pleina de Flays a dina Mafira auca et era 3. Craps de Rein, a far que 3 damouns, a 3 damouns far tschamien*; fol. 26, 27, 28 sind leer. Auf fol. 1^b und 2^a finden sich folgende Notizen: Huius Libri verus est possefesor Christianus De Anthonys. A^o Dni 1728 [nach der Handschrift der Schreiber der Caufsas]. Difess Buch ist mir von Herrn Vetter Ludwig Lombrifser geschenkht worden. Disses Buch gehert mier Mathias Casanova von Thrun Ano 1772 ach liebes büechli mein Von Racht im Thifsentiss. Anno gebohren 1753.

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Daraus abgedruckt: *Da Caufsas da Dergira*, p. 74 ff.

Ms. Schc.

Papierhandschrift, in 4^o, in Leder gebunden, von verschiedenen Händen aus dem XVIII. Jahrh.

Enthält eine Sammlung von Statuten und Gesetzen der Landschaft Schams und des Grauen Bundes, nebst Schwur- und Urteilsformularen, Kirchenrodeln etc.

Als Besitzer der Handschrift wird auf dem Deckel Christoffel Calger (1728) genannt.

Im Kreisarchive von Schams.

Daraus abgedruckt der Text **Schc.** des *Dreg da Malafici*, p. 81 ff.

Ms. Schb.

Papierhandschrift, in 4^o, 127 fol.

Enthält fol. 1^a—5^b *La Bref Dal Terra*, fol. 6^a—12^a die *Fuormas d'ilg Sarament* für den Landt-Aman, Landt-Weibel, Landtschreiber des Hochgerichtes und Obrigkeit des Hochgerichtes Schams; fol. 13^a—49^b Articul der Löbl. Landschaft Schams; fol. 50—99 sind leer; fol. 100^a—106^b Erläuterung des Erbfalls oder Erbrechts des Löbl. Oberrn Grauen Bundes. Im Jahr 1784; fol. 107^a—109^a *Furma da Malafici*; fol. 109^b—127 sind leer.

Im Archive der Landschaft Schams.

Daraus abgedruckt der Text **Schb.** des *Dreg da Malafici*, p. 81 ff.

Ms. Sg.

Papierhandschrift aus der ersten Hälfte des XVIII. Jahrh., von zwei Händen.

Enthält volkstümliche Dialoge und Lieder.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Daraus abgedruckt: *Raschieni denter ilg rich hum a la mort*, p. 86 ff.

Ms. Cal.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt in 4^o, von der gleichen Hand, mit Blumenzeichnungen versehen.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Familienarchive der de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur den auf p. 88 abgedruckten Brief: *Bref d'amur*.

Ms. r.

Papierhandschrift aus dem XVIII. Jahrhundert, zwei Doppelblätter in 8^o von einer Hand.

Enthält fol. 1^a—2^a *Canzon de ijl Vig rucras*, fol. 2^b—4^b *Canzon bellas Dolurs de Nossa Donna*.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Stivet in Brigels.

Daraus abgedruckt der Text **r.** der *Canzon della Larina*, p. 102 ff.

Ms. Bsa.

Papierhandschrift, 12^o, 36 fol. von einer Hand aus dem XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Cargiet in Dardin.

Daraus abgedruckt der Text **Bsa.** der *Canzon della Larina* p. 102 ff.

Ms. Gi.

Papierhandschrift von 6 Doppelblättern; 9 fol. sind beschrieben; Schrift aus der Mitte des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Tromba dil Giuvenessen Di* und das Lied: *Scadin fetschi per fen*.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *La Tromba dil Giuvenessen Di*, pag. 104 ff., und: *Scadin fetschi per fen*, p. 188 f.

Ms. Pa.

Fragmentarische Papierhandschrift, 4^o, 9 fol. von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Deplazes in Surrhein,

Enthält nur den p. 107 ff. abgedruckten Text **Pa.** der *Istoria de ina Gropa*.

Ms. Bs.

Papierhandschrift, 4^o, 257 fol., von einer Hand aus der ersten Hälfte des XIX. Jahrh.

Enthält Volksbücher und Briefformulare.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von Herrn Lehrer Bischohm in Disla bei Disentis.

Daraus abgedruckt: *Veta de soindgia Rosina*, pag. 110 ff.

Ms. Cap.

Papierhandschrift, 4^o, Doppelblatt, von einer Hand aus der ersten Hälfte des XVIII. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Archive der Familie de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur die p. 112 ff. abgedruckte: *Furūa da tschentar darchirā*.

Ms. Bth.

Fragmentarische Papierhandschrift, 12^o, in Pergamenteinband, 47 fol., mit Ausnahme von fol. 38 von einer Hand. Beigebunden 3 fol. Register von einer Hand des XIX. Jahrh.

In der Klosterbibliothek Disentis.

Daraus abgedruckt: *Cudisch de medeschinas*, p. 114 ff.

Ms. Ar.

Papierhandschrift, in 12^o, in Kartondeckel mit Rückleder. Geschrieben von zwei verschiedenen Händen aus dem XVII. Jahrh. (fol. 1^a—12^a, 42^a und fol. 20^a—41^b); fol. 42^b ist leer.

Enthält Volkslieder, Kirchenlieder und Gebete. Auf dem Deckel steht von der ersten Hand verzeichnet:

Maria Mierta Arpagans, 1753. nascida del 1732. 1. April — offenbar der Name der Schreiberin.

Auf fol. 20^a findet sich folgende Notiz:

Quindisch biallas et Ni:cirtas Oraxinus, Suenter Ifou:ra sco S. Brida urara En venerar las plagas de niefs char Segner Iesu Chriffti, de gronds merits e Perduus.

Scritas de mei N. N. per Ni: de Maria Ursula Arpagans, ils 3. 8^{bris} 1774.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Arpagans in Ruis.

Daraus abgedruckt: *Cau:au dellas pli suenter causas*, und: *Cau:au digl Temps graxius*, p. 117 ff.

Ms. Cha.

Papierhandschrift, 8^o, mit grauem Papierumschlag, 15 fol., von einer Hand des XVII. Jahrh.

fol. 1^a—11^b enthält die beiden Lieder über den Domleschgerhandel. fol. 12 ein Lied auf ein Lawinenunglück (1682), fol. 13^a—15^b folgendes interessante historische Lied:

Questa rima ei fachia enten ilg oñ 1656. Cura ilg oberst Guller ei rangieus marau cuu auuc plis ent ilg marcan da Choir.

1. Tras buna cuvangienfcha ven tut plantau

A tras fcuncorgia puspei spazau.

- Seo nus da quei bers exempels vein
 en las fcartiras, fcha nus gardein,
2. Co ils nos velgs han sa dapurto
 da viver a Deus han gieu quitto
 Ad er la Patria da muntaner,
 par chels la pofsen fez guder.
 3. Quei chils lur velgs ils han lafcho,
 eh'els han cun vitta a saung eungisto,
 fcha nus gardein. co els fan falvos,
 Nagina lofchezia han els duvro.
 4. Sin by a bunstags vangivan clamos,
 traunter els eran nagins sbittos,
 mavan cun Caultfchas alvas a tfehops grischs
 a purtavan las lur valifchs,
 5. Seo nus pudein ver aunc otz ilg gi
 Si la stiva oreiffer Alvaugij
 La pichia, chi stat aunc si dreg
 cun las clavigias bein andreg,
 6. ca minchin pandalava si fien lafcher
 cun spisa fco el pudeva ver.
 ufsa eisi aber tut mido a mal lugo:
 7. Minchin vult efser bi fito
 Ad er zund costli malgianto,
 Scha je el ha pauc la davos,
 nagutta meins sa dad bun pofs.
 8. Divers Regs, Fürsts, Singurs
 quests ons pafsos han faig ufrnors
 cun lur daners, tras lur Singurs,
 Seo la patria feinta cun dalurs.
 9. En nofsa terra fa minchin,
 quant lgei vangieu do ad anqualchin,
 Afchia vaja aunc otz in gi,
 minchin les furvangir ilg pli.
 10. Sa guarda nagutta, fchi feig cun Deus,
 pir chilg venter vengig amplaneus,
 fcha je sa, sa chilg ei buc dreg,
 fchi ven ei buc patarehiau lecs.
 11. Minchin vult far quei chel fa bugent
 Ad er ver ilg fieu farvient,
 vult efser er vi tilg cufselg,
 Scha je ell Sa dar pauc chiavelg.

12. Schi vengian tarmes dad esters fingurs
 en nofsa terra Ambafadurs,
 Schi vengian anfenel ils amparmers
 andriefchan prest, fehels han daners.
13. Scha quei ven ad els bucca dad,
 ven el dad els nagut dachiau,
 fcha je ell dilg cufselg ven clumau,
 ven pauc tadlau.
14. en nofsas Lygias ei ufs vangieu,
 o Deus da tfehiel! achi feig planschieu,
 chin or da fen ha mazau
 ün Santil hom aint ilg marcau,
15. En Cuoirau ei quei cufchinau,
 Sapchia po Deus, chi ha drizau.
 Deus ven sagir vandett a far
 vid quels, chi sa len afchi duvvar,
 vus smarvalgeit, chei lgei davanto quels gis
 Als 8. fehane Anno 56.
 ün tapfer Singur ei er vangieu mazo,
 Oberst Guller vangival el nummo,
 ün braf Singur da tutta honur.
-
- Ilg plaid da Deus er el fin firdriar
 Ad ilg fatterland par scharmigiar.
18. Par quei hal stuvieu angaldir
 da quels chan buc pudieu vartir,
 a mien judici ilg ei faig tiert
 fün la gafsa or ad aviert.
19. Buc mai algu, mo ad aunc ün.
 ca si Dumblic ei sto vafchin,
 ün hum, ch'ei sto velg da trenta ons,
 ell ha gieu duna ad uffonts;
20. Lez ei er puccadusameng
 vangieu mazo sgrifcheivlameng,
 cun tegens lgi vefni nagutta fura catan,
 par quei ün halumbart tras el catfchau.
21. Suentar quei pils peis pilgau
 A par las gafsas anturn runau;
 lls cavels ilg han els er traig or
 a cum ils peis falgieus filg cor.
22. Chi quels feigian stai quei sa minchin,

- mo pir iou vi numnar nagiu.
 auter co ilg ei davanto üna fera
 a miez ent ilg marcau da Cuoira,
23. Ah Deus. ach Deus! o chei sgrifchur!
 a chi feig ploing, o car Singur:

 ven ulsa faig da tala Sort guerras.
24. Nua ün ves tarchiau ver recurs ad agid,
 Schi veni do da quels Salids.
 aunc bers puccaus ean ent ilg Schvang
 intranter pitfchens ad er gronds.
25. In general en las treis lygias
 a cumzunt en las ustarias,
 par ün mafira d'vin ad ün paun by
 Dat ün fiu Sarament a fë.
26. Schan qualchin ha anqual causa da marcadar,
 munca in ell bucca da girar,
 pir chel pofsa anzachei gudangiar
 a fiu vafchin er angonar.
27. Ell manegia bein, chi feigig buc fallieu,
 jou gi, i po buc star cum Dieu;
 mo iou vi lafchar ün auter gir,
 chi sa pli bein par buc fallir,
28. Nua ils jorgelts pilgian fin,
 ea ilg Spainger dei dar a minchin.
 19. oñs ha ell duvieu ver do,
 pofs crer chel vegia buc muncanto.
29. Mai 3. eisei vangieu da parchir,
 les bugent ver chi les pli gir;
 parquei fufs ei buc da sa smarvilar
 scha je Deus nus les castigiar.
30.
 Avont dus oñs tras ilg tfchiel currien,
 bucca mai üna fera hallas sa mufsau,
 par far ver ca Deus feig vilau.
31. Cum quei nus ha el ün varneg dau,
 ea nus duecian star giu dilg puccau.
 eun tut vas, chi giavüfcheits da far
 cum Deus üna Sagira pafch,
32. Vivit a Deus cum gis a faigs,
 Schi vangit eun el aunc a buns paigs.

- Als pings pauprets feheit vangir ilg lur
a vi dils gronds purteit üna dreehia amur.
33. Seo nus vein si fura udieu dils velgs,
chels fagian semper cunvangien cun flis,
A Deus ils ha dos bun eufselg,
chels lur faig han drizau ora a cavelg.
34. Schabein lgei vangien tranter els contrasts
a sa mufso anqual ester gast,
Schi eani curriens anfehel cun guault
or dilg pages faig ir bein bauld.
35. Cuntut buc feias memgia irus,
ach buc spundeit ilg Saung dils prus;
Deus vangis fehilgo vandett a far
Scha vus vus schafses afchi duvvar.
36. Seo ell ha faig cun ilg velg mund,
ca enten puceau viva zund.

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Cantons Dils Tumbliaschius*, p. 330 ff.

Ms. Che.

Papierhandschrift, 8^o, 8 fol., von zwei Händen geschrieben
(fol. 1^b—3^a und 3^b—8^a).

In der Kantonsbibliothek.

Enthält nur die p. 129 ff. abgedruckte *Cantons dils treis hūmēus
da vieublen*.

Ms. Fr.

Papierhandschrift, 4^o, 40 fol., in Leder, von einer Hand des
XVIII. Jahrh.

fol. 1^a enthält die Sprüche: SOLIDEO GLORIA. Gott allein die
Ehr A LGI GROND DEUS PARSULAMENG SEIG. GLIERGIA
HANUR ANGRAZIAMENT.

mit Gott in einer jeden Sach, den Anfang und daß Ende mach
Cun Deus en tut tieu far a gir deis ti antscheiver a finir.

Omnia cu(n)[m] Deo et nihil Sine eo.

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Statuts da Fürstenau ad Ortenstein*, p. 134 ff.

Ms. Col.

Papierhandschrift, in 8^o, 50 fol. von einer Hand, enthaltend die
Beschreibung einer Reise nach der Ile de France, durch J. Caspar

Colleberg aus Lumbrein 1765. Mit verschiedenen farbigen Zeichnungen versehen.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Colleberg in Lumbrein.

Daraus abgedruckt: *Viadi cu L'isla da Frontscha*, p. 138.

Ms. In.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt in 12^o. von einer Hand des XVIII. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sgierischen Sammlung.

Enthält nur das pag. 145 f. abgedruckte Gedicht: *La Cura*.

Ms. Co.

Fragmentarische Papierhandschrift, in 12^o, 20 fol.

fol. 1^a trägt die Paginatur 145. Enthält Gebete und Volkslieder

Am Schlusse der Canzun: *Entuorn ir engiart* findet sich folgende

Notiz: *Quefta Canzun auda agli hombreirla e zun bein mariteirla giuffna Maria Chatarina habitonta cu Trun. Año Domini 1785.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Canzun entuorn ir engiart*, pag. 146 f.

Ms. Sche.

Papierhandschrift, 4^o, ein Doppelblatt von einer Hand.

In der Kantonsbibliothek.

Enthält nur die pag. 148 ff. abgedruckten: *Statuus par nna Cumpangia*.

Ms. C.

Papierhandschrift aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., 8^o, 17 fol. von einer Hand.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Enthält nur die auf p. 152 ff. abgedruckten: *Canzuns de Vatterinu, II, III, VI*.

Ms. Fo.

Papierhandschrift aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., 8^o, 12 fol. von einer Hand.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Enthält politische Lieder über den Veltlinerhandel.

Daraus abgedruckt die *Canzuns de Vatterinu IV* und *V*, p. 157 ff.

Ms. Mo.

Papierhandschrift, in 4^o, in Karton mit Rück- und Eckleder, 91 fol., von drei verschiedenen Händen aus dem Ende des XVIII. und dem Anfange des XIX. Jahrh.

Enthält die *Tschantaments* und die verschiedenen *Furma Da dar Ilg Sarament*.

Im Archive des Hochgerichtes Montogna.

Daraus abgedruckt die *Tschantaments da Montogna*, p. 162.

Ms. Ta.

Papierhandschrift, 12^o, 7 fol., von einer Hand.

Enthält Lieder des Landrichters Theodor Castelberg.

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt: *Canzun comenforada al Temps 1794*, p. 165 ff.,

und: *In: outra Canzun, comenforada all Temps Nieff*, p. 170 f.

Ms. Tb.

Papierhandschrift, in 12^o, 36 fol. von einer Hand aus dem XIX. Jahrhundert. — fol. 1^a ist leer; die paginirten fol. 2^a — 20^a enthalten romanische Gedichte; fol. 20^b — 36^b sind leer.

Im Besitze des Herausgebers, von Lehrer Bisquolm herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun comensurada al temps. 1794*, p. 165 ff.

— und: *In' outra canzun comensurada al temps nicev*, pag. 170 ff.

Ms. Co.

Papierhandschrift, 12^o, 62 fol., von zwei Händen geschrieben (fol. 1^a — 54^a, und 54^b — 69^b.)

Enthält romanische und französische Volkslieder und Gedichte.

Der erste Schreiber aus dem Ende des XVIII. Jahrh. ist wahrscheinlich ein Collemberg, der in Paris lebte.

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Collemberg in Lumbrein herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun de Spass*, pag. 185 f.

Ms. Sp.

Papierhandschrift, 4^o, 9 fol. von der Hand des Pater Placidus Spescha. Am Schlusse findet sich folgende Notiz: *Peroran d'il Reverend, a sabi Plevaun de Pleiv en Longnaeza: Christian Fidel Hausfeman, nativs de Tersnaus, glon 1809. ed. 11. de Julj.*

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Daraus abgedruckt: *Orazium pauegyirca*, p. 186 ff.

Ms. Ch.

Papierhandschrift in fol.^o (Format der Rechnungsbücher), 14 fol., von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält Volkslieder.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Pfister in Schlans.

Daraus abgedruckt: *Vus, che cum has e garmischia rivis fil mund*, p. 187 ff.

Ms. Lr.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in fol.^o, von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Im Archive des Herrn Präsidenten Arpagaus in Cumbels.

Enthält nur den pag. 189 abgedruckten: *Raport dils Deputai*.

Ms. Cm.

Papierhandschrift, 8^o, in Kartondeckel, 82 fol. von verschiedenen Händen aus dem Ende des XVIII. und Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

fol. 1^a—63^b enthält Volks- und Kirchenlieder; fol. 63^b—68^a *Plaids da bara*; fol. 68^b—73^a Lieder; fol. 73^a—81^a sind leer; fol. 81^b enthält das Lied: *Sj tapffler Schuldau auf lein tilar*, bis zu den Worten: *Afehì gig sco jou flad u ritta hai*.

Auf fol. 48^b findet sich folgende Notiz: *SCrit da mei Lionhart Capre: da Tria. Ent ilg onn Año 1801. d'ils 15. da february.*

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera*, p. 193 ff.

Ms. Be.

Papierhandschrift aus dem Anfange des XIX. Jahrh.

fol. 1^a enthält Schreibübungen; fol. 1^b eine Blumenzeichnung; fol. 2^a—66^b *Ilg riadi de Jerusalem*; fol. 66^b—72^b die *Historia de Soutgia Genocera* bis zu den Worten: *Il Pauper et innocent koch ei fin quei dal*; fol. 73^a ist leer; fol. 73^b ein Gebet; fol. 74 ist leer; fol. 75^a—95^a enthält das *Diari*; fol. 95^b und 96 sind leer; fol. 97^a—102^b *Reglas Diel Menar il Dreigl enten la Derytira, Cura ei ven priu Neamuron la Spada u bigtieta*; fol. 103^a—107^a Epigrammata Italiana; fol. 108^a—109^b Vertrag zwischen der Landschaft Disentis und Kaminfeger Vaneli.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Diari de Berchter*, pag. 195 ff.

Ms. Dn.

Papierhandschrift, 12^o, 6 fol. von einer Hand.

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Enthält nur das p. 210 f. abgedruckte Lied: *Pertraitgs du Liung' Urialla*.

Ms. St.

Papierhandschrift, in 4^o, 8 fol. von einer Hand des XIX. Jahrh.

Enthält die *Discribteun della Deportatiun*, ein romanisches Hochzeitslied und deutsche Aufzeichnungen.

Im Besitze des Herrn Nationalrat Steinhauser in Sagens.

Daraus abgedruckt: *Discribteun della Deportatiun*, p. 213.

Ms. A.

Papierhandschrift in fol^o., Format von Rechnungsbüchern, zählt 70 paginirte Blätter und 3 Vorsatzblättér, auf welchen die Worte wiederkehren: *Dau en Compadials 1818, ils 13 de gener ami Maria Margaretha Tuor*, welche leicht Ort, Datum und Namen der Schreiberin enthalten könnten.

Enthält nur die *Passiun da Somvix*.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Cajacob in Compadials bei Somvix.

Daraus abgedruckt die *Passiun da Somvix*, p. 217 ff.

Ms. B.

Papierhandschrift, in 4^o, 23 fol., von einer Hand des XIX. Jahrh. Einige Correcturen und 2 Zusatzblätter, welche eingeschoben, sind von einer andern Hand.

fol. 1^a—17^b sind beschrieben, fol. 18^a—23^b leer.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Collemberg in Lumbréin.

Enthält nur die pag. 227 ff. abgedruckte *Passiun de Lumbréin*.

Ms. Z.

Papierhandschrift, in 4^o, 13 fol. von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält nur die *Dertgira nauscha*, wie diese in Breil (Brigels) aufgeführt wurde.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Derungs in Brigels.

Daraus abgedruckt der Text **Z.** der *Dertgira nauscha*, p. 231 ff.

Ms. Bal.

Papierhandschrift in Grossfolio, 9 fol., von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Dertgira nauscha*, wie diese in Somvitg (Somvix) aufgeführt wurde.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Lombriser in Somvix.

Daraus abgedruckt der Text **Bal.** der *Dertgira nauscha*, p. 227 ff.

Berichtigung. Die Bemerkung „Ineditum“ ist bei folgenden Texten zu streichen: *Il Viadi a Jerusalem; La Historia de Barlaam et Giosafat; Veta de Sointgia Genoveva; Istoria de ina Grova*. Die beiden erstgenannten sind im Archivio glottologico, die beiden letzteren in der Romania XIII p. 60 ff. vollständig abgedruckt.

Während des Druckes dieser Lieferung der Chrestomathie veröffentlichte Herr Professor C. Mnoth in Chur die *Ujara de Sagoing* nach einer Handschrift der Familie de Castelli S. Nazaro in den „Annalas“ der rätoromanischen Gesellschaft in Chur.

Ueber die Gedichte Michelangelo's.

Von
Wilhelm Lang.

Im Jahre 1858 sind in Florenz die letzten Sprösslinge der Familie Buonarroti gestorben, die bis dahin den schriftlichen und künstlerischen Nachlass ihres grossen Vorfahren aufs strengste verschlossen gehalten hatte. Für die Biographie Michelangelo's begann damit eine neue Epoche. Jetzt erst gewann sie zuverlässigen Boden. Der Nachlass fiel durch Vermächtnis der Stadt Florenz anheim, und diese machte zwar die Schätze der Casa Buonarroti nicht allgemein zugänglich, aber sie beauftragte eine Anzahl einheimischer Gelehrter, diese nach ihrem Ermessen allmählig zu Tage zu fördern. Damit floss der Biographie eine Fülle urkundlichen Materials zu, durch das auch das Räthsel der Gedichte Michelangelo's schrittweise aufgeheilt, der Bann einer falschen Ueberlieferung gebrochen, hartnäckig festgehaltene Vorurteile allmählig zerstreut worden sind.

Heute ist man, wenn auch im Einzelnen Manches unsicher bleibt, doch zu feststehenden Ergebnissen gelangt. Das Gebiet, innerhalb dessen noch Schwankungen des Urtheils möglich sind, ist eng begrenzt. In einer Schrift, die im vorigen Jahre erschienen ist¹⁾, hat L. v. Scheffler den Nachweis geführt, dass die Liebe, von der die meisten Gedichte Michelangelo's erfüllt sind, nicht Frauenliebe gewesen, sondern ächt hellenische Leidenschaft für die Schönheit männlicher Jugend. Diese Deutung hat eine gewichtige Bekräftigung erfahren durch die neueste Biographie des grossen Florentiners aus der Feder des unlängst verstorbenen Engländers J. A. Symonds²⁾. Gewichtig schon

1) Ludwig von Scheffler, Michelangelo, eine Renaissancestudie. Altenburg 1892.

2) John Addington Symonds, The Life of Michelangelo Buonarroti, 2 Vol. London 1893.

durch das Ansehen des Verfassers, eines der ersten Kenner der Literatur der Renaissance. Symonds hatte auch freien Zutritt zu der sonst noch immer streng behüteten Casa Buonarroti und konnte in den handschriftlichen Schätzen daselbst noch eine Nachlese halten. Sein Werk trägt im erzählenden Theil einen streng urkundlichen Charakter, damit verbindet es aber geistreiche Untersuchungen über die ausserordentliche Persönlichkeit des Helden. Die Psychologie Michelangelo's ist noch nie so eindringend behandelt worden, und ebendamit ergaben sich auch neue Gesichtspunkte für die Würdigung der Gedichte. Sie sind zuletzt ein Ausfluss derselben Künstlernatur, die sich in seinem Leben und in seinen Werken offenbart. Was er in seinen Sonetten und Madrigalen niedergelegt hat, ist nur zu verstehen im Zusammenhang mit seinem Temperament, mit seinem künstlerischen Ideal, ja mit der eigenthümlichen Formenwelt, die der Phantasie des Malers und Bildners entquollen ist.

Die Gedichte, die von Michelangelo erhalten sind, und die im Jahre 1863 der florentiner Gelehrte Cesare Guasti nach den Handschriften herausgegeben hat, gehören zum grössten Theile seinen späteren Jahren an. Damit ist zugleich gesagt, dass wir in der jetzigen Sammlung nur einen Theil, nur den erhaltenen Rest der Gedichte besitzen. Denn schon in jungen Jahren hat Michelangelo nicht blos fleissig seinen Dante und Petrarca gelesen, sondern auch in eigenen Versen sich geübt. Er war von träumerischer Gemüthsart und liebte es, in der Einsamkeit seinen Gedanken nachzuhängen. Das Dichten mag ihm anfänglich ein Spiel gewesen sein, um Stunden der Musse auszufüllen; „zu seinem Vergnügen“, wie Condivi sagt, sein ältester Biograph. Dichter von Beruf hat er nicht sein wollen, und die Sprache war ihm niemals ein so vertrautes Kunstmittel, wie der Marmor von Serravezza.

Der Inhalt der Sammlung ist mannigfaltig genug, doch ist nur bei einem kleinen Theil der äussere Anlass erkennbar oder die Zeit der Abfassung zu bestimmen. Ein heftiges Gedicht (Son. 3), das sich voll Anklagen gegen den Undank eines hohen Herrn richtet, wird auf Michelangelo's wechselndes Verhältnis zu dem ungestümen Papst Julius II. bezogen, ebenso ein anderes (Son. 4), das mit den Klagen über Zurücksetzung ein starkes Gefühl für die in der verweltlichten Kirche herrschende Corruption verbindet. Einige andere Gedichte gehören der Zeit an, da Florenz endgültig seine Freiheit an die Medicäer verloren hatte (1530). Michelangelo hatte selbst als Leiter der Befestigungsarbeiten Antheil am Todeskampfe der Republik genommen; von Papst Clemens begnadigt, blieb er nur noch solange in der unterjochten Stadt,

um seine Arbeiten in der Sakristei von San Lorenzo zu vollenden. Dann kehrte er seiner Vaterstadt den Rücken (Ende 1534), um nie wieder in dieselbe zurückzukehren. Sein ganzes übriges Leben verbrachte er in Rom, im Verkehr mit den Florentinischen Ausgewanderten und ihre politischen Ansichten theilend. Einige seiner Gedichte finden hieraus ihre Erklärung. Ein Madrigal (N. 1) klagt den Herzog Alessandro an, der sich allein zugeeignet habe, was Tausenden gehöre, der aber in beständiger Furcht seines Raubes nicht froh werden könne. Bemerkenswerth ist, dass hier Florenz als Donna angeredet und der politische Stossseufzer in die Form eines Liebesgedichts gebracht ist. Michelangelo braucht also diese herkömmliche Form, um ganz andere Gedanken darin auszusprechen: in Liebesschmerzen kleidet er seine patriotischen Schmerzen. Schwermüthige Trauer über das geknechtete Florenz spricht auch aus dem berühmten Epigramm auf die Statue der Nacht in der Medicäerkapelle und Bitterkeit über den Undank der Heimathstadt aus den beiden schönen Sonetten an Dante, die gleichfalls in der ersten Zeit seines dauernden Aufenthalts in Rom gedichtet sind. Zu seinen besten poetischen Ergüssen gehören auch die Terzinen, die er auf den Tod seines Vaters gedichtet hat (um 1535), wo sich die bezeichnende Stelle findet, die man als Motto seinen Gedichten voransetzen könnte:

Ihr sagt, unweise sei's im Schmerz zu wüthlen.
 Doch wisst: gross oder klein sind Gram und Freuden
 Nur in dem Mass als fähig wir zu fühlen —
 Welch Mass mir ward, das kann nur Gott entscheiden.

Aber auch eine humoristische Ader besass der Dichter. Als er die Deckenbilder der sixtinischen Kapelle malte, schilderte er in einem Sonett, das er sammt einer scherzhaften Zeichnung an Giovanni da Pistoja sandte, die Beschwerden, mit denen diese Arbeit verbunden war: in burlesker Weise beschreibt er, wie er, auf dem Rücken liegend, den Bart gen Himmel gestreckt, nach oben malt und der Pinsel beständig herabträufelnd ihm ein Mosaik ins Gesicht zeichnet. In derselben Tonart sind einige andere Gedichte, zum Theil aus viel späterer Zeit; so die Terzinen in denen er sich alt, krank, hilflos schildert.

Von Arbeit bin ich krumm und abgezehrt und fahl;
 Mein Wirthshaus ist der Tod, schon fühl' ich seine Schauer;
 In dieser Kneipe setz' ich täglich mich ans Mahl.

Ich rede, wie die Wespe summt, versperret im Krug;
 Ein Ledersack bin ich voll Sehnen nur und Knochen,
 Im Leibe trag ich Steine durch der Krankheit Fluch.

Die Augen fleckig, gelb, die Zähne los, zerbrochen,
 Wie Tasten auf dem Instrument, wo jeder Laut
 Verfälscht erscheint und Keiner ahnt, was ich gesprochen.

Mein Antlitz ist ein Schreckbild, vor dem allen graut;
 Zur Vogelschenke passte wohl der Kleider Hülle
 Dem Sämann, der im trocknen Wetter Weizen baut.

Die theure Kunst, durch die einst viel ich galt, o Wahn!
 Sie stiess allein in diese Schmach mich, dies Verderben;
 Arm, alt und hilflos, andern Menschen unterthan,

Begehrt' ich nur den Tod; mein einzig Heil ist Sterben!

(Uebers. von S. Hasenclever.)

Doch die grosse Menge der Gedichte Michelangelo's sind Variationen des einen unerschöpflichen Themas, immer erneute Offenbarungen der Gewalt, die Amor auf sein Herz ausübt. Sie setzen sich bis in seine späten Lebensjahre fort, wo sie allmählig einer anderen Gedankenreihe weichen: die Amorgedanken kommen jetzt in Streit mit den Todesgedanken, um nach heftiger Gegenwehr diesen zu unterliegen.

Liebesgedichte freilich von besonderer Art. Nur sehr wenige athmen Lust und Freude oder verrathen, dass gefällige Anmuth es dem Dichter angethan hat. Als eine überirdische Macht, Schmerzen bereitend, nicht Wonnen, empfindet er den Gott, der der Seele Kunde bringt aus einer jenseitigen Welt. Er bedient sich der herkömmlichen Formen der damaligen Lyrik, giesst aber in diese seine eigenen Gedanken, Künstlergedanken von fremdartiger Grösse, die er in Bilder von platonischem Gepräge einkleidet. Wie er mit dem griechischen Weisen bekannt geworden ist, weiss man nicht. Da er aber als Jüngling zwei Jahre lang am Hofe Lorenzo's des Prächtigen lebte, wie der Sohn im Hause, unter einem Dach mit Poliziano, dessen Unterweisung in mythologischen Dingen er genoss, so darf man wohl annehmen, dass er damals auch die Kenntniss der platonischen Lehren, soweit er sie besass, sich erworben hat. Mit den Hauptgedanken der platonischen Seelen- und Schönheitslehre, wie sie in den Gesprächen Phädrus und Symposion enthalten sind, ist er so vertraut, dass sich seine Sonette oft wie eine unmittelbare Uebertragung platonischer Sätze lesen. Es ist das wiederholt bis ins Einzelne nachgewiesen worden, aber die Räthselfrage ist nun die: Wer war der Gegenstand, der in ihm diese platonischen Gefühle oder vielmehr Gedanken erweckte?

Die Gedichte reden theils eine Donna an, theils sind sie an einen Signore gerichtet. Die meisten an eine Donna, aber bei ihnen sind wir völlig rathlos, wenn wir nach persönlichen Anlässen fragen. Von

Beziehungen Michelangelo's zu Frauen ist nichts, gar nichts überliefert, vielmehr bezeugen die Biographen, dass die Frau in seinem Leben keine Rolle gespielt hat; die einzige Vittoria Colonna ausgenommen, deren Freundschaft eine besondere Episode seines Lebens bildet und in einen anderen Zusammenhang gehört. Bekannt ist die Frage, warum er kein Weib genommen habe: „Nur zu sehr habe ich ein Weib, das mir immer zu schaffen macht, nämlich diese Kunst, und meine Kinder sind die Werke die ich einst zurücklasse.“ Aber auch in den Werken seiner Kunst zeigt sich eine auffällige Unempfindlichkeit gegen die Reize des anderen Geschlechts. Seine Stärke ist die Bildung des menschlichen Körpers, er ist unerschöpflich in den Motiven figürlicher Schönheit, aber seine Phantasie ist durchaus von dem Ideal männlicher Schönheit erfüllt. Die Anmuth des Knaben und des Jünglings, die strenge Kraft der reifenden Mannheit, wie die schweren Formen des Spätalters behandelt er mit demselben Enthusiasmus und derselben Meisterschaft. Doch unter den Frauengestalten von seiner Hand ist nicht eine einzige, die den Reiz der Jugend, der Anmuth, der Jungfräulichkeit besitzt. Was anderen Künstlern das Anziehendste an der Frauenschönheit ist, sucht man in seinen Werken vergebens. In der Eva der Sistina, der Madonna in Sankt Peter, der Nacht und der Aurora in der Sakristei der Medicäer bewundern wir in grossem Stil modellirte Gestalten, die nichts spezifisch weibliches haben, die mehr männlich als weiblich empfunden sind. Sein plastisches Ideal vom Weibe ist männlich. Er baut ein kolossales Gerüste von Knochen und Muskeln mit vollkommener Beherrschung der anatomischen Gesetze ausstudirt, aber nirgends die Frische unberührter Jugend, nirgends verführerischer Reiz, strahlende Schönheit, Lebenslust, sinnliche Leidenschaft. Seine Frauen erinnern an ursprüngliche dämonische, gleichsam noch geschlechtslose Wesen, in ihren mächtigen Leibern ist mehr elementares als menschliches Leben.

Das frische menschliche Leben, das ist es, was ebenso die Angebetete der Gedichte vermissen lässt. So stark die Wirkungen der Liebe geschildert sind, so bleiben wir doch im Zweifel, ob es ein wirkliches Frauenbild ist, das diese Wirkungen hervorbringt. Nirgends — mit ganz wenigen Ausnahmen — die Aeusserung natürlichen Verlangens, nirgends das unwillkürliche Sichöffnen des Herzens, die einfachen Gefühle der Menschenbrust beim Erwachen der Leidenschaft. In jenseitiger Ferne bleibt die Geliebte und übermenschlich ist die Wirkung, die sie auf den Dichter ausübt. Ueber ihre Person erfahren wir nichts, nichts über ihre äusseren Reize; bloß die Augen sind genannt, und auch diese nur als Sprossen auf der Leiter zum Schöpfer

alles Schönen, als Pfadweiser für die Seele, die nach Befreiung aus den körperlichen Banden dürstet. In dieser ganzen Reihe von Sonetten, Madrigalen, Canzonen stossen wir nie auf greifbare Züge, die uns sagten, dass die Geliebte ein Wesen von Fleisch und Blut war. Sie war ihm mehr: der Platoniker abstrahirte sich daraus das Urbild der Schönheit. Durch die einzelne Wohlgestalt fühlte er sich vom Strahl göttlicher Schönheit getroffen.

Nicht anders schildert der Dichter die Wirkungen, die er von der Schönheit auserlesener Jünglingsgestalten erfährt. Aber hier haben wir festen Grund unter den Füßen: wir wissen, dass es bestimmte Jünglinge waren, deren Zauber den Künstler gefangen nahm, die er schwärmerisch verehrte, um deren Liebe er leidenschaftlich warb. Wir kennen die Namen von einigen derselben, wir sind über den Verkehr unterrichtet, den er mit ihnen pflog. Am nächsten stand ihm der römische Edelmann Tommaso Cavalieri, ein junger Künstler, der bei ihm lernte, ihm bei seinen Arbeiten half, ihn in seiner letzten Krankheit pflegte, und bis zu seinem Tode als einer seiner vertrautesten Freunde erscheint. „Unendlich mehr als alle anderen“, erzählt Vasari, „liebte er diesen Freund, der von unvergleichlicher Schönheit war“. Man hat eine Anzahl von Briefen Michelangelo's an Cavalieri, vom Jahre 1533 beginnend, die im Tone einer überschwenglichen Bewunderung, ja unterwürfigen Huldigung geschrieben sind. In schwülstigen Bildern preist er den Jüngling als mächtiges Ingenium, als Leuchte des Jahrhunderts, die einzig in der Welt. Er hat Zeichnungen für ihn angefertigt, Gegenstände aus der Mythologie, und hält es für die grösste Gnade, wenn der Freund seine Arbeiten schätzt und anzunehmen würdigt. In einem Briefe an Sebastian del Piombo lässt er Meister Tommaso grüssen. „Ich bitte schön, grüsset ihn doch tausendmal von mir, wenn Ihr ihn sehet. Sagt mir auch etwas von ihm, wenn Ihr mir wieder schreibt, um die Gedanken an ihn frisch zu erhalten. Ich würde ja auch, glaube ich, gleich todt hinstürzen, wenn er mir je aus dem Sinn käme.“ Denselben Gedanken drückt er in einem Briefe an Tommaso selbst aus. Er schmolzt mit ihm, weil er keinen Brief von ihm erhalten. „Vielleicht thut Ihr nur so, um mich zu versuchen oder um das Feuer in mir neu und stärker noch zu entfachen, wenn das überhaupt möglich wäre. Aber dem sei wie ihm wolle, ich weiss wohl, dass ich Euren Namen nur in der Stunde vergessen könnte, wo ich die Nahrung vergässe, von der ich lebe. Ja weit eher könnte ich die Speise, von der ich lebe und die blos den Körper traurig nährt, vergessen, als Euren Namen, der Körper und Seele nährt und beide mit so viel Wohl-

gefühl erfüllt, dass ich weder Kummer noch Todesfurcht empfinde, so lange mir das Andenken an ihn bleibt.“

Der ganze Bekanntenkreis wusste von der innigen Freundschaft zwischen den beiden. Auch in den Briefen, die Michelangelo mit Bartolomeo Angiolini in den letzten Jahren seines florentiner Aufenthalts wechselt, ist immer von Cavalieri die Rede. Michelangelo scheint ängstlich gewesen zu sein, ob seine Liebe auch erwidert werde, denn Angiolini sucht ihn beständig darüber zu beruhigen. „Aus Eurem Briefe ersehe ich, wie gross Eure Liebe zu ihm ist, und in Wahrheit, soviel ich sehe, liebt er Euch nicht minder als ihr ihn.“ (26. Juli 1533.) Und am 11. August schreibt derselbe: „Ich gab Euern Brief an Tommaso, der Euch die herzlichsten Grüsse sendet und das grösste Verlangen nach Eurer Rückkehr bezeigt. Er sagt, wenn er mit Euch sei, dann sei er wahrhaft glücklich, und so scheint es mir, während Ihr ungeduldig seid zurückzukehren, brennt er vor Verlangen, dass Ihr wiederkommt.“ Und Michelangelo schreibt ihm zurück, dass er Tommaso sein Herz geschenkt habe, dass er ohne ihn nicht leben könne und dass, wenn er einmal in Rom ohne Unterbrechung lebe, er erst ins Leben zurückzukehren hoffe. Aus eben diesem Briefwechsel erfahren wir auch, dass Michelangelo ein Sonett an Tommaso geschickt hat. „Ich richtete,“ schreibt Angiolini, „Eure Grüsse an Tommaso aus, der erwiderte, dass Eure Gegenwart ihm lieber sein würde, als Euer Schreiben und dass, wenn es Euch wie tausend Jahre vorkommt, ihm zehntausend dünken, bis Ihr kommet. Ich empfang Euer galantes und schönes Sonett, und obwohl Ihr nichts darüber sagt, sah ich sofort, für wen es gemeint war, und gab es ihm. Wie Alles, was von Euch kommt, hat es ihn höchlich erfreut. Der Inhalt des Sonetts zeigt, dass Liebe Euch beständig keine Ruhe lässt.“

Wir kennen das Sonett, das er damals an den Freund richtete. Es ist dasselbe, das am Schluss eine deutliche Anspielung auf den Namen Cavalieri enthält. (Son. 31.) Eine schwermüthig gefärbte Liebesklage, die aber am Schluss in den Gedanken ausmündet: wenn ich nur von Liebesbanden gefesselt glücklich sein kann, so ist es kein Wunder, wenn ich waffenlos, allein, der Gefangene bleibe eines bewaffneten Ritters (Cavalier armato). Noeh ein zweites Gedicht der Sammlung (Son. 30) ist an Cavalieri gerichtet, das einen noch viel leidenschaftlicheren Ton anschlägt. Es lautet:

Mir strahlt ein Licht durch deine Augenlider,
 Unsichtbar sonst dem sterblichen Gesichte;
 Mit deiner Füsse Kraft trag' ich Gewichte,
 Sonst viel zu schwer für meine lahmen Glieder.

Es hebt mich Flügellosen Dein Gefieder,
 Dein Geist trägt mich empor zum ewgen Lichte,
 Du schaffst mir Roth und Weiss auf dem Gesichte,
 Im Sommer Frost, und Gluth im Winter wieder.

Dein Wollen ist allein in meinem Willen,
 Aus Deinem Busen quoll was ich empfand,
 Dein Odem spricht in Worten aus dem meinen.

So bin ich denn dem Mondgestirn verwandt,
 Das unserem Blick nur so weit kann erscheinen,
 Als es mit Licht der Sonne Strahlen fällen.

(Übers. von K. Witte.)

Dass diese beiden Sonette wirklich an Cavalieri gerichtet sind, dafür haben wir noch ein besonderes Zeugnis. Im Jahre 1546, als Michelangelo einundsiebzig Jahre alt war, hielt der Geschichtsschreiber und Akademiker Benedetto Varchi in der Akademie zu Florenz eine Vorlesung über ein Sonett Michelangelo's, worin er zugleich andere Gedichte desselben mittheilt und bespricht, darunter eben diese beiden Sonette und zwar ausdrücklich als an Tommaso Cavalieri gerichtet. Varchi hatte diesen Giovane Romano nobilissimo selbst in Rom kennen gelernt, und er rühmt ihm in seiner Vorlesung neben unvergleichlicher Körperschönheit eine ungemaine Anmuth der Sitten, ausgezeichneten Geist und unwiderstehliche Liebenswürdigkeit nach.

Oeffentlich und unbefangen sind also bei Lebzeiten Michelangelo's diese Gedichte, als an den jungen Römer gerichtet, besprochen worden, und Michelangelo selbst hat, als im Jahre 1549 Varchi's Vorlesung im Druck erschien, mittelbar diese Deutung bestätigt, indem er in Briefen an Florentiner Freunde in seinem und Cavalieri's Namen Varchi für den gelehrten Kommentar danken lässt, der für beide so schmeichelhaft sei. Diese Anerkennung durch Michelangelo selbst ist um so wichtiger, als Varchi in seinem Kommentar über die Art der Liebe, wie sie in Michelangelo's Gedichten erscheint, überhaupt sich verbreitet und gesagt hatte, seine Gedichte seien alle voll „sokratischer Liebe und platonischer Gedanken“. Er sei ein Meister in der wahren Liebeskunst, „nicht dem Ovid dabei folgend, der in seiner ars amandi wahrhaft plebejisch über sie geschrieben hat, sondern dem Platon in seinem göttlichen Symposion“. So bestimmt erkannten also schon die Zeitgenossen, dass die Liebe in Michelangelo's Lyrik nichts anderes ist als der sokratische Eros.

Auferzogen am Hofe Lorenzo's, inmitten einer Gesellschaft, die sich als wiedergebournes Alterthum fühlte, hat Michelangelo die Liebe wie

ein Hellene empfunden. Die Eigenthümlichkeit seines Temperaments und seines künstlerischen Triebes hat ihn zu einem Geistesverwandten des griechischen Philosophen gemacht. Wollte er aussprechen, was ihm die Brust erfüllte, so fand er keine anderen Worte dafür, als sie in den platonischen Gesprächen überliefert sind. Seine Gedichte sind ein in italienische Liebeslyrik übersetztes Symposion. Doch mit dem Enthusiasmus für die Alten sind im Italien der Renaissance auch die Sitten der Alten, mit der erhabenen Liebeskunst des Symposion ist auch die gröbere Art griechischer Liebe wieder aufgelebt. Nicht jeder durfte sich zu so hohen und reinen Empfindungen bekennen wie Michelangelo, und mit gutem Grunde schenkte man nicht Jedem Glauben, der tugendstolz die platonische Liebe zum Himmel erhob. Michelangelo selbst ist vom Gifte der Verläumdung nicht verschont geblieben. Von dem frechen Spötter Pietro Aretino ist ein Brief bekannt, der sich eine versteckte Anspielung dieser Art erlaubt, und Condivi hat es für nöthig gefunden, seinen Meister ausdrücklich gegen Missdeutung in Schutz zu nehmen. „Körperliche Schönheit hat er sehr geliebt, da er ja der beste Kenner derselben war. Diese seine Liebe zu körperlicher Schönheit hat einzelne sinnliche Menschen, die die Freude an der Schönheit nicht anders als in unzüchtiger und unedler Weise aufzufassen vermögen, veranlasst, schlimm von ihm zu denken und ihm Uebles nachzureden, als ob nicht schon Alkibiades, jenes Urbild von Jugendschönheit, von Sokrates in der keuschesten Weise geliebt worden wäre, jener Alkibiades, der von sich zu sagen pflegte, wenn er sich mit jenem niedergelassen habe, habe er sich doch nie anders von seiner Seite erhoben, als wie von der Seite seines Vaters. Ich habe Michelangelo oft über die Liebe sprechen und verhandeln hören und auch von anderen, die dabei waren, vernommen, er habe über die Liebe nie anders gesprochen als man es bei Platon geschrieben lesen kann. Ich meinerseits weiss zwar nicht, was Platon hierüber sagt, aber das weiss ich aus meinem so langen und innigen Verkehr mit Michelangelo, dass ich nie etwas anderes aus seinem Mund gehört habe, als die reinsten Worte, die die Kraft besaßen in jugendlichen Menschen jedes ungeordnete und zügellose Verlangen, das in ihre Herzen gefallen sein mochte, auszulösen.“ Diese Worte sind durchaus glaubwürdig, aber sie verrathen doch eine apologetische Absicht. Es ist auffällig, dass Condivi, der unter der Eingebung Michelangelos selbst schrieb, der Freundschaft desselben zu Tommaso Cavalieri nur nebenbei Erwähnung thut, während er unmittelbar darauf dem Verhältnis zu Vittoria Colonna warme Farben verleiht, die gegenseitige Liebe beider in starken Worten hervorhebt

und auch hinzufügt, dass Michelangelo an sie viele, viele Sonette voll Geistes und süßsen Verlangens gerichtet habe; eine Stelle, die zu dem früheren Missverständnis der Gedichte Michelangelo's viel beigetragen hat. Offenbar hat man bereits bei Lebzeiten Michelangelo's in seiner Umgebung das Bedürfnis gefühlt, Missdeutungen vorzubeugen. Nach dem Tridentiner Konzil waren zwar die Sitten nicht reiner, wohl aber die Anforderungen an die äussere Moral strenger, die Augen der Inquisition argwöhnischer geworden. Wozu sich die Renaissance in freier Unbefangenheit bekannt hatte, gereichte jetzt zum Anstoss. Diesen Wechsel der Zeit scheint Michelangelo selbst schmerzlich empfunden zu haben. In einem der Sonette (53) finden wir den ächt platonischen Gedanken, dass die weibliche Schönheit von untergeordneter Art sei und nicht werth der Liebe eines weisen und männlichen Herzens; untergeordnet aus dem Grunde, weil sich der Liebe zum Weibe unvermeidlich ein sinnliches Element beimischt. Nirgends hat er so deutlich ausgesprochen, von welcher Art die „wilde Gluth“ ist, mit der ihn „ungemessene Schönheit“ erfüllt. Die Liebe, wie er sie versteht, erweicht das Herz, dass es empfänglich wird für der Gottheit Liebespfeile, sie strebt von der irdischen Erscheinung hinweg zum Schöpfer alles Schönen, sie ist dem aufwärts strebenden Geist die erste Stufe, sie beschwingt die Seele, dass sie nicht an niedrigem Begehren hängen bleibt. Aber wenn er hier und in einer Reihe verwandter Sonette so starken Nachdruck darauf legt, dass die wahre Liebe nicht sinnlicher Art sei, wenn er die Liebe, die ihren Sitz in der Seele hat und zum Himmel zieht, von der anderen die in den Sinnen wohnt und auf niedrige und gemeine Dinge gerichtet ist, so streng unterscheidet und nach immer neuen Ausdrücken für diesen Gedanken ringt, so macht es den Eindruck, als ob er selbst übler Nachrede begeben wolle. Ja wir finden in seinen Gedichten ergreifende Klagen, aus denen wir den Schmerz darüber heraushören, dass der Gegenstand seiner Flammen der hohen und reinen Liebe, die ihm entgegengebracht werde, nicht fähig oder würdig sei. Die trübe Färbung vieler seiner späteren Gedichte mag sich daraus erklären, dass er sich mit seinem hohen Liebesideal unverstanden und misskannt sah, bis er selbst daran irre wurde.

Auf die einfachste Weise freilich suchte der jüngere Michelangelo, sein Grossneffe, das Andenken des grossen Vorfahren von jedem Verdacht zu reinigen. Er war es, der im Jahre 1623 die erste Sammlung der Gedichte seines Oheims veröffentlichte, aber nicht wie er vorfand — er hatte sie zuvor gründlich überarbeitet. Theils aus sprachlichen Gründen; denn die Gedichte, wie Michelangelo sie niederschrieb,

sind vielfach dunkel, gezwungen, ganze Gedankenreihen in wenige Worte zusammengepresst; hier half nun der Grossneffe, der Mitglied der Crusca war, in bester Absicht nach: dunkle Gedanken schlug er breit, was ihm zu rauh schien, glättete er, Halbvollendetes brachte er zum abrundenden Schlusse. Schlimmer war, dass er aus Rücksicht auf die Censur Stücke unterdrückte oder abschwächte, die von Seiten der Politik oder der Religion dem Argwohn Raum geben könnten; und endlich that er dasselbe aus Rücksicht auf die Moral und auf den guten Ruf seines grossen Ahns: er tilgte sorgfältig alle Spuren der Leidenschaft für männliche Schönheit und liess sämtliche Gedichte an eine Donna gerichtet sein. Selbst die Sonette an Cavalieri, die bereits von Varchi mitgetheilt waren, verschonte er nicht mit seinen Correcturen. Zu dem oben erwähnten Sonett (N. 31) an Cavalieri bemerkte er in den Aufzeichnungen, die er für sich machte, er habe dasselbe geändert, „weil sonst die Unwissenheit der Menschen Grund zum Aergernis findet, und Varchi hätte besser gethan, es nicht in dieser Weise abzdrukken“. So verwandelte er denn den Cavalier armato am Schluss jenes Sonettes in ein cor di virtù armato, wie er in Son. 52, wo von den Freunden die Rede ist, die durch die Liebe immer vollkommner werden, amici in animi verwandelte, mit der Anmerkung: „Man muss bedenken, dass dieses Sonett, wie das vorhergehende (er meint das 31.) und andere, wie klar zu erkennen ist, sich auf männlich-platonische Liebe bezieht.“ Zum Glück hat er wenigstens die Handschriften seines Grossohms nicht vernichtet. Dass sie einmal an die Oeffentlichkeit gelangen könnten, daran scheint er nicht gedacht zu haben. In der That ist dies erst nach mehr als zwei Jahrhunderten geschehen. In der Ausgabe Guasti's vom Jahre 1863 erschienen die Gedichte Michelangelo's zum erstenmal in ihrer unverfälschten Gestalt, getreu nach den Handschriften abgedruckt. Alle Mühe, die sich der Grossneffe gegeben, war umsonst gewesen. Das lag jetzt offen vor Augen: eine beträchtliche Anzahl leidenschaftlicher Liebesgedichte war nicht an eine Donna, sondern an einen Signore gerichtet. Ist dies befremdend für die heutige Empfindungsweise, so ist es doch nicht ohne Beispiel im Zeitalter der Renaissance. Merkwürdigerweise aber machten die Florentiner Gelehrten, dieselben, die zuerst die Handschriften fanden und benützten, den Versuch, auch jetzt noch das Versteckensspiel des jüngeren Michelangelo fortzusetzen. Guasti und nach ihm C. Milanesi und A. Gotti, von denen jener die Briefe Michelangelo's herausgab, dieser eine auf neuen Dokumenten beruhende Biographie veröffentlichte, bemühten sich, die bei vielen Gedichten unzweifelhafte Beziehung auf den sokratischen Eros hinweg-

zudeuten¹⁾. Diese Versuche, den wahren Thatbestand hartnäckig zu verdunkeln, sind um so überflüssiger, als einerseits der eigenthümliche Verkehr Michelangelo's mit ausgezeichneten Jünglingen vollkommen bezeugt ist, andererseits aber über die wahre Natur seiner Leidenschaft kein Zweifel sein kann. Der Ruf Michelangelo's braucht nicht künstlich sichergestellt zu werden. Den Argwohn beseitigen wollen, heisst den Argwohn vielmehr herausfordern, und insofern haben dem grossen Künstler die ängstlichen Freunde seines Rufs einen schlechten Dienst erwiesen.

Seit seinem dauernden Aufenthalt in Rom (von 1535 an) unterhielt Michelangelo namentlich mit jüngeren Landsleuten, Florentiner Ausgewanderten, einen Freundesverkehr, in dem er, vorhandenen Zeugnissen zufolge, wie ein Sokrates unter den Jünglingen erscheint. Ernste Gespräche über Kunst, Literatur, Politik wurden in diesem Kreise geführt, dazwischen fehlte auch nicht die scherzhafte Munterkeit der Jugend, an der Michelangelo Gefallen fand, wie ein in sich gekehrter Weiser zeitweise derlei Unterhaltung sich gefallen lässt; der sonst verschlossene, schweigsame, misstrauische Meister hatte Stunden, da er sich an harmlosen, drolligen Spässen ergötzen konnte. Aber wir erfahren auch, wie von seiner Seite leidenschaftliche Aufwallung sich in diesen Umgang mischte. Eine merkwürdige Reizbarkeit der Nerven macht ihn gegen jeden schönen Eindruck aufs äusserste empfindlich. Einer dieser Freunde, Donato Gianotti, der letzte Staatssekretär der Florentinischen Republik, hat einen Dialog verfasst, der eine Probe von den Unterhaltungen dieses Freundeskreises giebt und in dem wir Michelangelo eine sehr bezeichnende Aeusserung in den Mund gelegt finden. Die Freunde laden den Meister, um ihm die Schwermuth zu vertreiben, zu einem gemeinschaftlichen Mahle ein. Michelangelo aber widerstrebt, weil ihm das nicht Freude, nur Schmerzen verursachen würde. „Wisset, dass ich von Natur mehr zur Liebe geschaffen bin, als vielleicht irgend einer, der je geboren ist. So oft ich einen sehe, der von edler Bildung ist, der irgend eine Fertigkeit des Geistes zeigt, der geschickter als andere etwas zu thun oder zu reden versteht, bin ich genöthigt, mich ihn zu verlieben, und so willenlos bin ich ihm hingegeben, dass ich nicht mehr ich selbst, sondern gänzlich sein bin. Wenn ich nun mit

1) Wenn Symonds, der neueste Biograph, neben Guasti, Milanesi, Gotti mich als Helfershelfer ihres Vertuschungssystems nennt (II, 384), so ist das ein Irrthum oder Missverständniss. Ich habe schon vor achtzehn Jahren (Im Neuen Reich 1875, II, 980 f.), ausdrücklich diese Wegdeutungsversuche zurückgewiesen.

euch zu speisen ginge, so würden, da ihr alle von edler Natur seid, alle die beim Mahle wären, ein Stück von mir nehmen, der eine mit seinem Gesang, der andere mit seinem Tanz. Und so hätte jeder seinen Theil von mir. Ich aber, anstatt mich bei euch zu erholen, zu sammeln, zu erheitern, wie ihr gesagt habt, würde mich völlig verlieren und vernichten, so dass ich viele Tage nicht wüsste, in welcher Welt ich mich befände.“

Das Gespräch, das in das Jahr 1545 verlegt ist, wird nicht eine wörtlich zu nehmende Aufzeichnung sein, aber es schiebt Michelangelo jedenfalls keine fremden Gedanken unter. So hat er in der That empfunden und gelitten, so zugleich Wonnen und Schmerzen erfahren. Die ihm zugeschriebene Aeusserung dient trefflich dazu, die Sonette zu erläutern, die vom sokratischen Eros eingegeben sind. Genau so ist im Phädrus die Wirkung der Liebe beschrieben: die Wenigen, die wahrer Liebe fähig sind, gerathen in gewaltige Aufregung, sobald sie ein Abbild der jenseitigen Schönheit erblicken, sie sind ihrer selbst nicht mehr mächtig, und vom Anblick getroffen, verehren sie dieses Abbild gleich einem Gotte. Die Briefe an Cavalieri, an Febo di Poggio (so heisst ein anderer seiner angebeteten jungen Freunde), bezeugen den gleichen Zustand. Es sind einzelne Beispiele einer leidenschaftlichen Aufwallung, die aber — und das ist das Eigenthümliche — durch jeden schönen Gegenstand in ihm erregt wird. Shakespeares glutvolle Sonette sind von einer ähnlichen Leidenschaft erfüllt, aber sie gelten dem einen stürmisch geliebten Freund, sie deuten auf ein vereinzelt persönliches Erlebnis; bei Michelangelo füllt diese Leidenschaft sein Leben aus, sie wird durch jede Jünglingssehnsucht erweckt, ohne dass besondere Erlebnisse dabei im Spiele sind. Er ist vom Eindruck des Schönen ergriffen, wo immer es ihm auffällig entgegentritt. Darum konnte er in einem seiner Gedichte sagen, dass er unzähligemale von Amor getroffen sei, und in einem anderen, dass er niemals ohne Liebe sei. Und Condivi sagt von ihm: „Alles was in seiner Art ausgezeichnet und schön ist, bewundert er mit begeisterter Liebe, und wie die Bienen Honig aus den Blumen saugen, sucht er im weiten Gebiet der Natur das Schöne, um es in seinen Werken wiederzugeben.“

Zum Verständnis von Michelangelo's Gedichten und seiner Liebeskunst (um Varchi's Ausdruck zu gebrauchen), muss man sich also zweierlei gegenwärtig halten. Einmal: es ist ächte tiefe Leidenschaft, von der er bewegt ist, und die er in Reimen auszusprechen sich abmüht; Leidenschaft, die durch den Anblick schöner Gestalten, durch den Verkehr mit edlen, in irgend einer Weise ausgezeichneten Jüng-

lingen erweckt ist. Aber was er so leidenschaftlich liebt, sind nicht eigentlich diese Persönlichkeiten, sondern die an ihnen erschaute Schönheit selbst, etwas was er aus ihnen abstrahirt. Er liebt, ächt platonisch, das was in ihnen allen dasselbe ist. Er macht sich aus ihnen ein Ideal, das er mit Inbrunst umfasst. In der äusseren Mannigfaltigkeit der schönen Gestalten erscheint ihm die Urgestalt des Schönen. Die Wiederholung dieses Gedankens aber gibt den Gedichten, trotz aller Glut, etwas Einförmiges. Sie entbehren der persönlichen Züge. In einem der Briefe an Cavalieri heisst es geradezu: „Ihr waret mir keineswegs eine neue Bekanntschaft; vielmehr seid Ihr schon tausendmal in der Welt gewesen“; mit anderen Worten: er liebt den Freund leidenschaftlich, aber er liebt in ihm nichts anderes als die ewige Schönheit, die sich immer neu in tausend Gestalten verkörpert.

Bei den weitaus meisten Gedichten sind die Adressen unbekannt, und es wäre nutzlos diesen nachspüren zu wollen. Namen thun nichts zur Sache. Der Dichter selbst sagt (Son. 57) ausdrücklich, dass das Schöne jeglicher Art, jedes Alters und jedes Geschlechtes ihm in hundert und tausend Gestalten durch das Auge in die Seele dringe. Es kommt vor, dass er dieselben Verse an einen Signore und mit leichter Aenderung an eine Donna richtet. Scheffler sucht scharfsinnig nachzuweisen, dass Gedichte, an einen Signore gerichtet, später von Michelangelo selbst in Donnagedichte verwandelt wurden. Aber auch der umgekehrte Fall ist denkbar (Symonds II, 156, Note). Wenn die Florentiner Gelehrten mit Unrecht die Signoregedichte auf eine Frau beziehen, so ist auf der anderen Seite kein Grund, mit Scheffler anzunehmen, dass alle Donnagedichte ursprünglich Signoregedichte gewesen seien. Ausnahmen gibt doch auch Scheffler zu. Das Charakteristische ist vielmehr das, dass Michelangelo beliebig die Geschlechter wechselt bei Gedichten höchst verwandten Inhalts. Eine klare Scheidung lässt sich nicht durchführen, und den persönlichen Anlässen darf man schon deshalb kein übermässiges Gewicht beilegen, weil die Liebe zwar stets durch das Wohlgefallen an schöner Gestalt erregt erscheint, stets aber eine unpersönliche Wendung nimmt, sofern sie über den einzelnen schönen Gegenstand hinweg sich dem zuwendet was allem Schönen gemeinsam ist und unmittelbar vom Himmel, vom Quell aller Schönheit stammt. Unter den kleineren Gedichten (Epigr. 5) findet sich eine bezeichnende Definition der Liebe:

Amore è un concetto di bellezza
 Immaginata, cui sta dentro al core,
 Amica di virtute e gentilezza.

Das heisst: die Liebe ist dem Platoniker identisch mit dem Begriff der idealen Schönheit, wie sie an einem trefflichen und anmuthigen Gegenstand in die Erscheinung tritt.

Häufig sind die Verse, in denen der Dichter diese platonischen Gedanken hin und herwendet, dunkel, gesucht, spitzfindig. Man sieht, wie er sich abmüht, eine angemessene Form für sie zu finden. Darum auch das unablässige Feilen, die häufigen Aenderungen. Es liegen Gedichte in 5- und 6- und mehrfältiger Fassung vor, ohne dass die dadurch durchsichtiger würden. Dasselbe ist der Fall bei den Briefen an Cavalieri, wo er auch wiederholt die Feder ansetzt, keine Fassung ihn recht befriedigt, die Empfindung in einem schwulstigen Barokstil erstickt. Vers und Prosa machen den Eindruck des Geschraubten. So gewiss die Liebe Michelangelos wahr empfunden ist, ihr Ausdruck ist stets mühsam ausstudirt. Leidenschaft und Reflexion haben gleichen Theil daran. Ganz wie im Symposion ist auch für Michelangelo der Eros nichts als der Inbegriff aller begeisterten Empfindungen, die durch die irdischen Abbilder des Ewigen in der empfänglichen Seele geweckt werden. Ueber diese Empfindungen will er sich klar werden, es drängt ihn sie in Worte zu fassen, und oft genug fühlt er, dass das Wort um so ärmer ist, je höheren Flug die Gedanken nehmen. Zuletzt ist es Grübelelei über den Ursprung und das Wesen des Schönen, was seine Gedichte ausfüllt. Das Liebesgedicht ist ihm nichts anderes als die überlieferte Form, die er zu Hilfe nimmt, um seine Idealwelt in Worte zu fassen. Offen gestanden, es steht ihm nicht zum besten, die Rolle des schmachtenden, von Amor zu Tod getroffenen Liebhabers zu spielen. Nirgends erscheint der Dichter grösser als in den seltenen Fällen, wo er diese künstliche Einkleidung seiner Selbstgespräche verschmäh und abstreift. Vollere und stolzere Töne findet er, wenn er, ohne diese angenommene Maske, die Schönheit geradezu als den Quell seiner künstlerischen Thätigkeit feiert. So in Madrigal 7: als sichere Leuchte für seinen Beruf ist ihm bei seiner Geburt die Schönheit gegeben worden; sie allein trägt das Auge zu jener Höhe der Gedanken, die er mit dem Pinsel oder mit dem Meisel zu erreichen strebt. Wenn für die Kunst, heisst es in Son. 18,

Wenn für die Kunst, die aus dem Himmel stammt
Und die Natur besiegt durch Meisterhand
Mir Aug und Ohr bei der Geburt gegeben,

Wenn das ich sah, was mich mit Recht entflammt,
So trägt die Schuld von solchem Seelenbrand
Der der mich schuf, um in der Glut zu leben.

(Übers. von S. Hasenclever.)

Und in dem schönen Sonett an Vasari vom Jahre 1554 (Son. 65) spricht er geradezu das letzte Wort seiner Liebespoesie aus: Die Kunst ist der wahre Herrscher und Abgott seiner Seele gewesen.

Dieses Sonett schrieb der 79jährige im reuevollen Rückblick auf sein Leben, da er seine Ideale als eine Verirrung und jenen Glauben an die Kunst als Götzendienst, als einen hinter ihm liegenden Wahn der Leidenschaft beklagte. Bevor er aber diesen schwermüthigen Gedanken sich ganz zu eigen gab, war ihm noch ein bisher unbekanntes Glück beschieden. Er sollte eine Frau kennen lernen, durch die er zum ersten und einzigen mal in seinem Leben die Macht weiblicher Seelenschönheit erfuhr. Die Freundschaft Michelangelo's und der Vittoria Colonna, der Wittve des Francesco d'Avalos, Marchese von Pescara, ist allbekannt, aber aus der Zahl der „berühmten Liebespaare“ sind sie endgültig zu streichen. Mit Unrecht hat man Vittoria Colonna zur Muse des Dichters gemacht, mit Unrecht die stürmische Liebesglut seiner Sonette auf dieses Verhältnis bezogen. Er lernte die vielgepriesene Frau um das Jahr 1538 kennen, als er 63 Jahre alt, sie 48 Jahre alt war. Seit dem Tode ihres Gatten, des berühmten kaiserlichen Feldherrn (1525) lebte die kinderlose Wittve ganz dem Andenken an den Frühverlorenen und den Tröstungen der Religion. Ihre Gedichte sind ausschliesslich mit diesem doppelten Inhalt erfüllt. Sie brachte ihr Leben theils auf Reisen, theils in klösterlicher Zurückgezogenheit in Orvieto und Viterbo zu. Von Viterbo aus kam sie zuweilen nach Rom, „aus keinem anderen Grunde, als um Michelangelo zu sehen“. Sie starb in Rom, wo sie zuletzt gleichfalls in einem Kloster lebte, im Jahre 1547; das Spätglück des Künstlers dauerte also kaum ein Jahrzehnt.

Die Freundschaft mit einer der erlauchtesten Frauen des damaligen Italiens bildet eine höchst anziehende Episode im Leben des grossen Künstlers, der nach Allem was seine Biographen erzählen, ein freudloses, einsames, wahrhaft ärmliches und sonst nirgends durch Frauenhuld erhelltes Leben führte. Er bewahrte von ihr einen Band geschriebener Gedichte, die sie ihm geschenkt, und ebenso eine Anzahl Briefe, die er aus Orvieto und Viterbo von ihr empfangen hatte. Die wenigen Briefe, die von ihrer Korrespondenz erhalten sind, gehören dem Jahre 1545 an, als Michelangelo 70 Jahre alt war. Er schreibt von Sonetten, die sie ihm zugeschiekt hatte und die er seinerseits mit einem Sonett erwidert; Brief wie Sonett drücken den tiefen geistigen Abstand zwischen beiden, seine Unterwerfung unter die Ueberlegenheit ihrer Seele aus: eine Himmelsgabe ist ihm, was er ihrer Gnade ver-

dankt und sein Haus dünkt ihm ein Paradies zu sein, seitdem es ihre Gabe einschliesst. Ein zweiter Brief Michelangelo's bezieht sich auf eine Zeichnung des Gekreuzigten, die er der Freundin versprochen hat, und Zeichnungen desselben Gegenstandes bilden auch den Inhalt der wenigen Briefe, die noch von der Hand Vittoria's vorhanden sind. Sie schreibt mit einer gewissen Förmlichkeit, aber so dass durch die umständlichen und gewählten Satzbildungen ein Gefühl der Herzlichkeit durchscheint, stets im Tone höchster Bewunderung vor Michelangelo's Kunst, und nie ohne Worte frommer Salbung einfließen zu lassen. „Ich hatte den grössten Glauben an Gott, dass er Euch übernatürliche Gnade für die Ausführung dieses Christus verleihen werde. Aber als ich Eure Zeichnung prüfte, fand ich sie so wundervoll, dass sie alle meine Erwartungen übertraf.“ Aus ihren eigenen Briefen erkennt man die Gewalt, die sie über ihn ausübte. Einmal stossen wir doch auf eine Spur, dass auch in diesem Verhältnis seine leidenschaftliche Natur sich nicht ganz verläugnete. Sie findet es für nötig, sein Andrängen sanft abzuwehren und bittet ihn mit zierlich gesetzten, gutgelaunten Worten, die Korrespondenz nicht fortzusetzen, da sie sonst ihren Obliegenheiten bei den frommen Schwestern in Viterbo, er seinen Obliegenheiten bei der Arbeit in der paulinischen Kapelle untreu werden möchte. „So könnten wir Gefahr laufen, ich den Bräuten, Ihr dem Statthalter Christi gegenüber unsere Pflicht zu versäumen.“ Sie schreibt dann weiter von seiner mit christlichem Knoten fest an sie geknüpften Auhänglichkeit und betet zum Herrn, dass sie bei ihrer Rückkehr nach Rom den Freund mit einem erneuten und gläubigen Herzen wiederfinden möge.

Ein glücklicher Zufall hat gewollt, dass, wie der Dialog des Gianotti ein Bild des Verkehrs Michelangelo's mit seinen jüngeren Freunden aufbewahrt hat, in einer anderen dialogischen Schrift auch von seinem Umgang mit Vittoria Colonna eine anziehende Schilderung erhalten ist, durch die das spärliche Briefmaterial eine willkommene Ergänzung erhält. Es ist die Schrift eines holländischen Malers, der vom König von Portugal nach Rom gesandt wurde und hier eine Reihe der vornehmsten Geister kennen lernte, darunter auch Michelangelo und Vittoria Colonna. Meister Franz erzählt in dieser Schrift von einer Zusammenkunft, die Vittoria Colonna und ihre Freunde in der Kapelle von San Silvestro hatten, um die Predigt eines Klosterbruders über die paulinischen Briefe anzuhören. Daran schliesst sich eine geistreiche Unterhaltung der Versammelten über künstlerische Dinge, wobei besonders interessant ist die Art, wie Vittoria Colonna mit Sicherheit die Gespräche lenkt, wie sie ihren Freund Michelangelo zu behandeln weiss,

wie sie ihn zum Reden bringt, sowohl über Kunstfragen, als über seine eigene Persönlichkeit; sie bringt ihn soweit, dass er ein Bekenntnis über sich selbst, über seine Künstlerlaunen und über die Gründe seiner einsamen Lebensweise ablegt. Wie sehr sie selbst ihn zu schätzen wusste, geht aus ihrem Worte hervor: „Eure Freunde stellen Euren Charakter höher als Eure Werke, und die Euch nicht persönlich kennen gelernt haben, schätzen nur das weniger Verdienstliche an Euch, nämlich Eure Werke. Bewunderungswürdig erscheint mir die Art und Weise, wie Ihr Euch der Welt zu entziehen versteht, unsere unnützen Gespräche meidet und den Anträgen aller Fürsten aus dem Wege geht.“ Eine Aeusserung, die ohne Zweifel auf treuer Erinnerung des holländischen Künstlers beruht, ebenso wie das Wort Michelangelo's: „Ich sage, ein Künstler, der statt den Anforderungen seines Berufs zu genügen, vielmehr der Menge gefallen will, der in seiner Persönlichkeit nichts Eigenes und Absonderliches hat, oder was man so nennt, der wird niemals ein ausserordentlicher Mann sein.“ Auch die künstlerischen Grundsätze, zu denen er sich bekennt, sind bezeichnend. Die Gespräche, wie sie der Meister Franz aufgezeichnet hat, fallen in die erste Zeit der Bekanntschaft Michelangelo's mit Vittoria Colonna. Der einseitig religiösen Auffassung der Freundin steht Michelangelo noch mit der Behauptung seines rein künstlerischen Standpunktes gegenüber. Vittoria Colonna hatte bemerkt, dass die niederländische Malerei höher stehe als die italienische, weil sie frömmer sei. Michelangelo bestreitet dies. Die Kunst ist ihm Selbstzweck, die nicht ausser ihr liegende Absichten verfolgen darf. Innerhalb ihrer eigenen Grenzen muss sie nach der höchsten Vollkommenheit streben, und in je höherem Grade ihr dies gelingt, um so mehr hat sie an sich selbst einen göttlichen Charakter.

Diesen Standpunkt hat Michelangelo nicht bis ans Ende mit der gleichen Zuversicht behauptet. Unter dem Einfluss der seltenen Frau hat auch sein Denken und Empfinden immer mehr eine religiöse Färbung angenommen. Die Zeugnisse dafür besitzen wir, wie in jenen Briefen, in denen sie ihn zum Ewigen zieht, so auch in den Gedichten, die er an sie gerichtet hat. In ihrer Gedichtsammlung findet sich kein einziges, das an Michelangelo gerichtet wäre. Und die „vielen und vielen“ Sonette, die er ihr gewidmet haben soll, suchen wir gleichfalls vergebens. Aber einige wenige sind von jeher als an sie gerichtet bezeichnet worden, und einige andere hat er auf ihren Tod verfasst. Diese Gedichte enthalten zum Theil dieselben Gedanken, denen wir auch sonst begegneten. Was ihm in der Freundin übermächtig

entgegentrat, wirkte auf ihn nicht anders als die übermenschliche Schönheit, die ihn so oft in die Seele getroffen hatte. Er braucht dieselben, ihm geläufigen Gleichnisse. Aber doch tritt in den meisten das ethische Moment der Liebe, das übrigens auch in den Freundesgedichten nicht fehlt, stärker hervor. Er spricht von seiner wilden Gluth, die von der Freundin gezügelt und gesänftigt wird. Zwischen Sünde und Tugend schwankend, vergleicht er sich dem leeren Blatte, das er ihr reicht, damit sie darauf schreibe, ob der reuige Sünder im Himmel angenehmer sei oder der stolze Gerechte. Ein andermal vergleicht er sich dem rohen Modell, das, wie das Thonbild erst im harten Stein durch des Künstlers Hammerschläge Leben gewinnt, durch sie erst zum wahren Leben erweckt, durch die Hammerschläge ihres Geistes erst vollkommen gemacht werde. Und an dasselbe Bild anklingend ruft er der Freundin nach ihrem Tode nach: „Du stiegst zum Himmel auf, weil ja der Hammer aus grösserer Höhe auch mit grösserer Stärke den Ambos trifft; ein rohes Stückwerk würd' ich immer bleiben, wenn nicht des Himmels Schmiede mich vollenden würde.“ Das Alles klingt immerhin, wie es seine Art ist, gesucht und gekünstelt. In einem Briefe, den er nicht lange nach dem Tode der Marchesa an einen Florentiner Freund richtete, schrieb er die einfachen Worte, die aber doch mehr sagen, als die poetischen Bilder: „Sie ist mir herzlich gut gewesen und ich nicht minder ihr. Der Tod hat mir einen grossen Freund geraubt.“ Die Wahl dieses Ausdrucks, *grande amico*, ist bezeichnend für den Trauernden, der das Ideal zeitlebens vor Allem in männlicher Schönheit und Anmuth gesehen hatte. Scheffler und Symonds beziehen auf Vittoria Colonna auch das 57. Madrigal, das mit dem Satze beginnt: „Ein Mann in einem Weibe, ja ein Gott spricht aus ihrem Munde.“ Michelangelo weiss für die Freundin, die einzige weibliche Seele, die ihn wirklich gefesselt hat, kein höheres Prädikat, als: ein Mann in einem Weibe.

So spärlich die urkundlichen Zeugnisse für den Verkehr beider sind, so reichen sie doch hin, über den Charakter desselben keinen Zweifel zu lassen. Vor allem ist die Ueberlegenheit der vornehmen Dame ersichtlich, die mit gesellschaftlichem Takt ihre Umgebung beherrscht. Zu dem ersten Künstler des Zeitalters fühlte sie sich wohl zuerst durch ihren Sinn für die Kunst hingezogen. Sie erkennt aber bald, dass er mehr ist als ein grosser Künstler, durch die Härten und Mislauten seines Wesens blickt sie in die Tiefe einer ungewöhnlichen Persönlichkeit, und je mehr sie diese in ihren Eigenheiten und Seltsamkeiten anerkennt, reizt es sie zugleich, ihn in ihren Ideenkreis

herüberzuziehen: ein Zug, dem er um so williger folgt, als er in ihr eine Macht empfindet, die ihm eine ganz neue Offenbarung ist. Im Schönen der menschlichen Gestalt und ihrer unerschöpflich reichen Bewegung hatte er bisher begeistert den Abglanz der göttlichen Schönheit verehrt. Jetzt war es die Schönheit einer weiblichen Seele, die mit gleicher Gewalt, und doch ganz anders wirkend ihm Botschaft aus der jenseitigen Welt brachte. Der Alternde war zum erstenmal von der Ueberlegenheit eines Weibes ergriffen. Er fühlte, dass sie eine Umwandlung in ihm bewirkte und, was in seiner Natur gelegen war, durch eine Art Wiedergeburt erst zur Vollendung brachte. Ein himmlisches Geschenk empfing er durch ihre Huld, gegen das Geist, Wissen und Kunst nichts sind. (Son. 13.) Er, der gepriesene Künstler, erkennt, dass sie die wahre Bildnerin ist, die ihn, der bisher bloß ein rohes Modell gewesen ist, zum Kunstwerke umschuf (Son. 14.)

Es ist darin nicht der einzige Grund seiner späteren Wendung zu christlicher Frömmigkeit zu suchen. Ein ethischer Kern lag in seinem Wesen tief begründet. Mit Begeisterung hatte er in jungen Jahren der Predigt Savonarola's gelauscht und neben Dante gehörte die heilige Schrift zu seinen Lieblingsbüchern. Man darf sich nicht vorstellen, dass die fromme Marchesa ein Bekehrungswerk an ihm gethan habe. Aber wenn durch Alter, Krankheit und die Erfahrungen seines Lebens eine düstere Weltauffassung in ihm überhand nimmt, die religiösen Regungen der Jugend wieder lebendig werden, so ist doch kein Zweifel, dass die Neigung, die ihn mit der frommen Wittve verband, ihn in dieser Richtung bestärkte. Man weiss, dass Vittoria Colonna den ausgezeichneten Italienern nahe stand, die ohne vom Boden der römischen Kirche sich zu entfernen, doch einen Hauch von der deutschen Glaubenserneuerung verspürten und für eine Reform jenseits der Alpen zu wirken suchten; Versuche die dann in der einbrechenden Reaktion erstickten, zum Theil mit Gewalt ausgelöscht wurden. Auch die Rechtgläubigkeit Vittoria's ist vom Verdacht der Inquisition nicht verschont worden, obwohl sie sich mit strengem Tadel von Fra Bernardino Ochino abwandte, als dieser sich zu den Lutherischen Sätzen bekannte. Wir haben kein Zeugniß, dass Michelangelo sich in die religiösen Controversen des Tages eingelassen hätte. Er blieb ein getreuer Sohn seiner Kirche. Als er im Jahre 1548 den Tod seines Bruders Giovan Simone erfuhr, lag ihm viel daran zu wissen, ob derselbe gebeichtet habe und getröstet mit den Sakramenten der Kirche gestorben sei. „Wenn er so gethan hat und ich davon unterrichtet werde, wird mein Schmerz sich lindern.“ Dasselbe wiederholt sich beim Tode des Bruders Gismondo

im Jahre 1555. „Wir müssen uns trösten, und insofern er mit gesunden Sinnen und mit allen Sakramenten der Kirche gestorben ist, lasset uns Gott preisen.“ Aber die Frömmigkeit, wie sie sich in Michelangelo's Gedichten der letzten Zeit ausdrückt, empfängt nun doch ihre Färbung von den reformatorischen Gedanken, die schüchtern auch in Italien Einlass begehrten. Sie hat nichts von Askese, nichts von äusserlicher Superstition. Es ist der Gekreuzigte, dem er sich zuwendet, von dessen Gnade er, ohne eigenes Verdienst, die Rettung seiner Seele erhoffte. Seine Frömmigkeit bestand darin, dass er ein unmittelbares Verhältnis zum Erlöser suchte.

Was er als Künstler in seinen Greisenjahren schuf, zeigt ihn ganz von dem gleichen Gedankenkreis erfüllt. Man hat eine Menge Zeichnungen des Gekreuzigten von ihm, die wohl zu Vorstudien für ein grosses Gemälde der Kreuzigung bestimmt waren. ebenso edel und gross in der Auffassung, als fein in der Formgebung. Einige von diesen Zeichnungen hat er, wie *Condivi* und auch die erhaltenen Briefe bezeugen, für *Vittoria Colonna* gemacht, aber lange nach ihrem Tode muss er dieselben fortgesetzt haben. Aus den fünfziger Jahren ist auch die unvollendete Kreuzabnahme, die jetzt hinter dem Hochaltar des Florentiner Domes steht, sein ergreifendstes und pathetischstes Werk, wie man gesagt hat, das er, nach einer Ueberlieferung, zu seinem eigenen Grabmal bestimmt hatte. Und den Bau der Kuppel von Sankt Peter, des genialen Werkes, womit er seine Künstlerlaufbahn abschloss, hat er immer als eine religiöse Verpflichtung betrachtet, von der er sich nicht ohne schwere Verschuldung losmachen könne. Das ist es, was er den Aufforderungen *Vasari's* und des Herzogs von Florenz, die ihn nach der Vaterstadt zurückriefen, stets entgegenhielt: „Mein Weggang von Rom wäre der Ruin des Gebäudes, für mich eine grosse Schande durch die ganze Christenheit und für meine Seele eine schwere Sünde.“

Die Gedichte des Greisenalters, aus denselben Stimmungen hervorgegangen, sind wohl die vollendetsten, die Michelangelo hinterlassen hat. Hier ist ächte Empfindung, unverkünstelt, weniger als sonst hat er hier mit der Sprache zu ringen. Aber sie bezeugen auch, dass dem Siege der religiösen Wendung noch ein schwerer innerer Kampf vorgeht. Es ist eine Zeit in seinem Leben, da das antike Freundschaftsideal und der Einfluss der *Marchesa von Pescara*, der hellenische Schönheitskultus und die Gedanken an den Tod zugleich seine Seele bestürmen und sich den Platz darin streitig machen. Den Höhepunkt der Freundschaft mit *Vittoria Colonna* müssen wir uns um das Jahr 1545

und die vorangehenden Jahre denken. Derselben Zeit aber gehören der Briefwechsel mit dem Freund Luigi del Riccio und die Grabchriften für den schönen Jüngling Cecchino Bracci an, in denen das alte Thema des platonischen Eros durch immer neue Spiele des Witzes und Hyperbeln variiert wird, doch bereits untermischt mit christlichen Anklängen. Und derselben Zeit gehört das Gespräch des Gianotti an, worin Michelangelo selbst den leidenschaftlichen Zustand schildert, in den ihn der Anblick und der Umgang mit schönen Jünglingen versetzt, in dem aber auch bereits der Gedanke an den Tod als das Gegenmittel erscheint, das von der Liebesleidenschaft befreit. Den Freunden, die ihn damals zu den Zerstreungen eines heiteren Mahles lockten, entgegnete er: „An den Tod muss man denken. Dieser Gedanke allein ist es, der uns Selbsterkenntnis und wahre Freude lehrt, der uns die innere Einheit gibt, der uns nicht zur Beute werden lässt Verwandten und Freunden, noch dem Ehrgeiz, der Habsucht und anderen Fehlern und Lastern, die den Menschen sich selbst entfremden und ihn nicht zu sich selbst kommen lassen. Und dieser Gedanke des Todes hat eine wunderbare Wirkung. Denn wenn der Tod die Eigenschaft hat, alle Dinge zu zerstören, so hält er umgekehrt diejenigen aufrecht, die an ihn denken und beschützt sie vor allen Leidenschaften. So auch gegen die Liebe haben wir keinen besseren Schutz als die Todesgedanken.“

Doch nur mit Schmerzen trennt er sich von dem Ideale, das ihm einst die Brust geschwellt hat. Noch hat er Stimmungen, da er die Macht Amors widerstandslos auf sich wirken lässt, da er sich durch die Liebe verjüngt fühlt, und ausdrücklich sagt er sich, dass die Liebe zum Schönen ja auch dem Alter keine Sünde sei; wozu erschuf denn Gott die Welt, wenn er die Freude an ihr verdammen wollte?

Von falscher Scham gezwungen

Höhnt der sich selbst und lügt, der Schmach es findet,

Wenn göttlich Schönes noch den Greis entzündet.

Aber bald wenden sich die Gedanken. Die Nähe des Todes beginnt den Liebesgott zu verscheuchen. Jetzt ergreift den Dichter Reue, dass er Herz und Geist dem Dienst des Schönen hingegeben, er flucht der Liebe, dass sie noch den letzten Tag zum Tag der Schande machen wolle. Hassen will er die Welt mit ihren Reizen; was er einst geliebt, schilt er trügerisches Hoffen, eitles Verlangen. Er zittert, dass er sein Heil so lange verschoben hat:

Zu spät erkenn' ich nun mit bittrem Leiden;

Das schlimmste Uebel ist die Zeit vergeuden.

Noch kostet es einen schweren Kampf, um den unmilden Sinn des Greises zu beugen. Auch aus vertrocknetem Stamm versucht Amor, neue Blüten zu locken. Zwischen Liebe und Tod getheilt, sucht der Dichter das Bessere und wählt das Schlimmere, denn die Gewohnheit ist stärker als die guten Vorsätze. Die Natur lehnt sich immer wieder auf, ermattet sinkt der Wille zurück, bis ihm zuletzt die ewige Gnade glücklich zum Siege verhilft. Jetzt sind die Wogen beruhigt, das müde Lebensschiff ist am Hafen angelangt. Ergreifende Sehnsucht nach dem ewigen Heil, Anrufung der göttlichen Gnade, Vertrauen auf das Blut des Gekreuzigten — das sind die letzten verhallenden Klänge der einst so ganz anders gestimmten Leyer. Der stolze Platoniker endet, wie Condivi sagt, als „ottimo christiano“.

Wie in den Werken, die ihn als Künstler unsterblich gemacht haben, ist Michelangelo auch in seinen Gedichten ganz er selber, mit keinem vergleichbar, er will mit eigenem Masse gemessen werden. Jeder Genius trägt sein Gesetz in sich selbst. Aber das Schicksal des Genius ist es, von der Mitwelt unverstanden zu sein. Michelangelo besass Eigenheiten des Temperaments, die zu reden gaben und im Munde der Leute noch übertrieben wurden. Sein Erfülltsein von enthusiastischer Liebe zu männlicher Schönheit, die scheinbare Geistesabwesenheit, wenn er in mystische Grübeleien versank, seine Bedürfnislosigkeit bei einem Ruhm, der die Welt erfüllte, sein Hang zur Einsamkeit, seine Unverträglichkeit, die Neigung zu Argwohn und die Ausbrüche plötzlicher Leidenschaft, endlich die Zerknirschung, die noch genug von der Gewaltbarkeit seines Naturells zeigt, das sind Züge, die ihn zu allen Zeiten zu einer ungewöhnlichen Persönlichkeit gemacht hätten. Er selbst war sich, wie wir uns aus den Gesprächen in San Silvestro erinnern, bewusst, dass er als absonderlicher excentrischer Mensch gelte. Er rechtfertigte sich damit, dass er ein Künstler sei, und dass er ganz dem Studium ergeben, ganz von den Aufgaben seines Berufes erfüllt, nicht im Stande sei, den nichtigen Zeitvertreib anderer Menschen zu theilen. Seine Freunde und Biographen, die jene Züge nicht in Abrede stellen, wissen noch Anderes zu seiner Entlastung: sie stellen freundliche Züge an die Seite, aus denen die Herzensgüte, ja eine gewisse Weichheit seiner Natur erhellt. Es ist wahr, er konnte aufbrausen, er war im Argwohn ungerecht, konnte sich um eingebildeter Dinge willen mit den Seinigen, mit Vater und Neffen, ja mit seinen besten Freunden plötzlich entzweien. Allein wenn er leicht in schlechte Laune gerieth, so kam ihm leicht auch die gute wieder, er hat stets die abgerissenen Fäden versöhnlich wieder angeknüpft. Gegen Schüler und

Gehilfen bewies er sich allezeit hilfreich und geduldig, wie sie denn ihrerseits an ihm als ihrem „Vater“ hingen und unglücklich waren, wenn sie von seiner mistrauischen Laune sich einmal verkannt sahen. Sparsam und gegen sich selbst fast unverantwortlich hart, war er freigebig im Wohlthun. Bemerkte man an ihm eine gewisse Schwäche, den Umgang mit vornehmen Persönlichkeiten zu suchen, wie er denn selbst viel auf seine vorgeblich hochadeliche Herkunft hielt, so war er andererseits gerade gegen Geringe von unwandelbarer Güte; selbst gegen seine Mägde, die ihm Aerger genug schufen und die er beständig wechseln musste. In seinem Tagebuche notirte er am 1. Januar 1554 — er war damals achtzig Jahre alt — dass er ein Mädchen, Vincenzia, Tochter eines Wursthändlers, zu sich ins Haus genommen habe, mit der Zusage, sie nach vier Jahren, wenn sie sich an Seele und Leib wohlverhalte, zu verheirathen und ihr ein Heirathsgut von fünfzig Scudi Gold auszusetzen. Gleichwohl sollte er auch an ihr keine Freude erleben. Glücklicher war er mit seinen männlichen Dienern. Mit rührender Anhänglichkeit hing er zumal an seinem Urbino, der über zwanzig Jahre bei ihm war, dessen Tod er in herzlichen Worten betrauerte und dessen hinterlassener Familie er ein hilfreicher Berather blieb. Die Reinheit seiner Sitten aber, die Condivi und Vasari so stark betonen, — der letztere spricht sogar von *santità dei costumi* — wird auch von dem Annalisten Scipione Ammirati bezeugt, der beim Jahre 1564, dem Todesjahre Michelangelo's bemerkte, dass dieser neunzig Jahre alt geworden sei und dass in dieser ganzen Zeit, und bei aller Freiheit zur Sünde, Niemand mit Recht und Grund ihm irgend einen Makel hätte anhaften, irgend eine Sittenlosigkeit hätte vorwerfen können.

Aber was der Menge, die ihn nicht näher kannte, stärker ins Auge fiel, waren doch die excentrischen Seiten seines Wesens, jene *terribilità*, wie die Zeitgenossen sagten. Er war ein Mensch, mit dem sich schwer umgehen liess, kein normaler Mensch, ein Sonderling, bei dem es nicht „ganz richtig“ war. Er selbst spielte mit dem Gedanken seiner Narrheit. „Ihr sagt, ich sei alt und närrisch; aber ich antworte, es ist kein sichereres Mittel, sich gesund und frei von Sorgen zu halten, als wenn man närrisch ist.“ Ein andresmal: „Was die Narrheit betrifft, die man mir zuschreibt, so schadet sie doch Niemanden als mir selbst.“ Sind solche Aeusserungen ein Beweis, dass er wirklich gestörten Geistes gewesen sei? Man wird in Wahrheit nichts in seinem Wesen finden, was nicht aus den Eigenheiten einer ursprünglichen, temperamentvollen Künstlernatur sich erklären liesse. Mit Recht weist deshalb Symonds die Uebertreibungen der neueren psychologischen Schule, eines Parla-

greco und Lombroso zurück, die, auf die Verwandtschaft des Genies mit dem Wahnsinn gestützt, auch Michelangelo's Sonderbarkeiten zu Störungen des Nervensystems, zu Krankheitserscheinungen stempeln. Weder seine Kälte gegen das weibliche Geschlecht, noch seine hochgradige Reizbarkeit, noch die scheinbaren Widersprüche seines Charakters rechtfertigen eine solche Diagnose. Niemals hat sein Trübsinn die Form von Weiber- oder Menschenhass angenommen. Sein Leben war eine Kette von leiblichen und geistigen Anstrengungen, von Erfolgen und von schmerzlichen Enttäuschungen; zu diesen natürlichen Störungen des Gleichgewichts gesellte sich in den späteren Jahren die Gebrechlichkeit des Leibes und quälende Krankheit. Wenn er zuletzt, das Bild des Todes vor Augen, sich qualvoller Reue hingab, dem Gekrenzigten sich anbefahl und selbst seine Kunst als eiteln Irrthum und die Ursache seiner Leiden anklagte, so sind das Gedanken, die in den Jahren, die er erreichte, bei einem schon frühzeitig geweckten religiösen Gemüth nichts Auffälliges haben. Und die Frömmigkeit, zu der er sich in seinen letzten Jahren bekannte, hat nichts Asketisches oder Weltfeindliches. Sie hielt ihn nicht ab, das lebhafteste Interesse an seiner Familie zu nehmen, sein Besitzthum zu mehren und sich der angestrengtesten Arbeit bis zuletzt zu unterziehen. Diese bis ans Ende fortgesetzte Thätigkeit, die Ausdauer seiner Konstitution bis in sein neunundachtzigstes Lebensjahr, die Mässigkeit, die ihm zur anderen Natur geworden war, sind ebensoviele Beweise seiner Gesundheit. Lombroso selbst hat in einer früheren Schrift (*Genio e follia*, 1864) Michelangelo ausdrücklich unter den Männern von Genie aufgeführt, bei denen sich nie eine Spur von Geistesstörung gezeigt habe, die weder durch das Unglück zerrüttet noch durch die Leidenschaften irre geführt worden seien.

Schliesslich sind die Tiefen einer solchen Persönlichkeit nicht zu ergründen, auszumessen, in volle Beleuchtung zu rücken. Alles in Allem erscheint er in seinen Gedichten und in seinen Werken als ein Mann, der mit einer heissen Leidenschaft für die Schönheit, mit einer ausserordentlichen Empfänglichkeit für die Reize der menschlichen Gestalt ausgestattet, seine ganze Energie von Jugend auf bis zum Ende daran setzt, diese Leidenschaft in Thaten der Kunst zu verwandeln. Sein Leben erfüllt sich in der Verwirklichung seiner Kunstideale. Was er vermag, stellt er in den Dienst der einen Göttin, die er als „idolo“ und „monarca“ seiner Seele feiert. Ob die Sonette einen Signore oder eine Donna anreden, zuletzt ist es die über den Sternen thronende Schönheit, die er in ihren Abbildern und Beispielen zu fassen sucht.

die seine Seele in Flammen setzt, seinen Kopf zu ruhelosen Grübeleien zwingt, Phantasie und Willen zu den höchsten Zielen der Kunst befeuert. Sie ist es, vor der er sich selbst demüthigt, die ihn beseligt und vernichtet, die er vollkommen erst nach dem Tode zu erkennen hofft und an der er zuletzt verzweifelt. Ihre Wirkungen sind es, wenn er von sich sagen konnte:

Wenn mehr ich litt als Alle, fühlt' auch Wonne
Ich mehr als Alle unter dieser Sonne.

Stuttgart, 1893.

Sprachliche Untersuchung der Dime de Penitance (1288).

von

Wilhelm Röhrs.

Die folgende Arbeit beschäftigt sich mit der sprachlichen Untersuchung der Dime de Penitance, die 1874 von H. Breymann herausgegeben wurde. Wegen der zahllosen Verlesungen ist die Ausgabe nur mit der handschriftlichen Kollation von Suchier zu benutzen, die mir durch die Güte von Herrn Prof. Foerster zugänglich war.¹⁾ Das Gedicht, dessen Text nur in einer Handschrift des Britischen Museums erhalten ist, hat dadurch ein so erhebliches sprachliches Interesse, dass die Abfassungszeit genau fixirt ist: Im Jahre 1288 dichtete der französische Ritter Jean de Journy, auf der Insel Cypren, die Dime, als er eben von einer schweren Krankheit genesen war. (Vgl. V. 3287.) Es ist sehr wohl möglich, dass Jean aus dem im Département Pas-de-Calais gelegenen Journy stammt. Wie wir allerdings sehen werden, giebt der Dichter diesen heimischen Dialekt zwar durchaus nicht treu wieder, aber mehr als deutliche Spuren hat derselbe dennoch bei ihm hinterlassen. Im allgemeinen ist das Bestreben des Dichters nicht zu verkennen, sich der mehr und mehr aufkommenden französischen Gemeinsprache zu bedienen. Wenn er sie nicht streng und einheitlich durchführte, so ist dies teilweise darauf zurückzuführen, dass er sie eben noch nicht vollkommen beherrschte und sich nicht ganz von den Einflüssen des heimatischen Dialektes zu befreien vermochte; andererseits ist nicht zu vergessen, dass die Koiné, selbst noch in der Entwicklung begriffen, weder jene feste Einheit der alten Volksdialekte, noch die der modernen Kunstsprache besass. Bei sprachlichen Untersuchungen ist bisher oft übersehen worden, dass ein Dialekt einschneidende, innere Veränderungen erfahren muss, der durch die Umstände zur Schrift- und Verkehrssprache für weitere, ihm fremde Gebiete wird. Er absorbiert bei der Vergrößerung seines Bezirkes einen gewissen Bruchteil des fremden Dialektes, den er verdrängt. Dieser Bruchteil wird um so bedeutender ausfallen, je wichtiger und mächtiger die frühere Stellung des fremden Dialektes selbst war. Ein Blick auf die bunte Zusammensetzung der

¹⁾ Vgl. die Anzeige Suchiers in der Jenaer Literaturzeitung 1875, N. 502 u. Foersters im Literarischen Centralblatt 1876, S. 20.

modernen Kultursprachen zeigt die Wahrheit dieser Aufstellung deutlich genug. Einleitungsweise seien diese allgemeinen Bemerkungen vorausgeschickt zur Erklärung des Nebeneinanders so mancher heterogener Wortformen, auf die wir noch häufig genug im Laufe der Untersuchung stossen.¹⁾ Vgl. die interessante Notiz van Hamels in seiner Ausgabe von *Carite und Miserere* (Introd. 137, Note 2).

Silbenzählung.

Elision und Hiät.

I. Bei einsilbigen Wörtern.

A. Die bekannten proklitischen Wörter: *de, me, te, le* (Pron. u. Artikel), *se* (Pron.), und *ma, ta, sa, la* (Pron. u. Artikel) zeigen immer, wo es möglich ist, Elision, wenn auch die Handschrift dies nicht immer andeutet. Das gleiche gilt natürlich von den pik. Nebenformen der 4 letzten Wörter: *me, te, se, le*. Z. B.: *se occre* 2322 (aber gewöhnlich *s'* 444, 1120, 2086, 3097 u. a.).

B. Fakultativ ist die Elision bei: *ne, que, se*.

1) *α ne=nec* zeigt ebenso oft Elision (699, 1112, 1772, 3108 u. a.) wie Hiät (364, 819, 855, 1309, 2081 u. a.). Zweimal erscheint *ni*, und zwar im Hiät: 698, 1112.

β. ne=non erfährt durchweg Elision. 348 steht es im Hiät, wo aber wohl mit Suchier die Besserung in *n'i* vorzunehmen ist. Sehr oft druckt Breymann *nen*, wo *n'en* zu lesen ist: 455, 1034, 1060, 1122, 1852 (und auch vor Kons. 1840, 2208, 2302). 3150 steht *ne aie* im Hiät; aber die Stelle, die 3034 schon irrtümlich vorausgegriffen wurde, ist wohl nach 3034 in *n'en oie* zu bessern, wozu auch der Sinn rät.

2) *α. que*, Konj., hat Elision: 22, 43, 944, 1314. Vor *il* und *on* findet sich aber sehr oft Hiät: 162, 196, 429, 482, 655, 676, 791, 864,

1) Wenn im Folgenden der Einfachheit halber häufig eine Form als pikardisch bezeichnet wird, so soll sie damit vor allem in Gegensatz zur französischen Form gestellt werden, und es soll damit nicht gesagt werden, dass diese Form nun auch ausschliesslich auf die engere Pikardie beschränkt sei. Man wird sie in der Regel auch in den benachbarten Dialekten des Nordens und Nordostens antreffen können, ohne dass wir jedoch damit der Dialekttheorie von P. Meyer und G. Paris beizutreten beabsichtigen.

Wie wir in einem Schlussabschnitt noch ausführen werden, decken sich die mundartlichen Züge unseres Gedichts am besten mit dem Dialekt der Urkunden aus Ponthieu, die Raynaud in der *Bibliothèque de l'École des Chartes*, tome XXXVI, 193—243, tome XXXVII, 5—34, sowie 317—357 veröffentlicht und kurz analysirt hat. Hier wird nach dem Sonderabzug *Etude sur le dialecte picard* par G. Raynaud, Paris 1876, zitiert.

1040, 1102, 1109, 1115, 1206, 1501, 1517, 1832, 1925, 1936, 1996, 2113, 2261, 2371, 2991; wenn auch nicht ausschliesslich, vgl. 769, 2676 u. a.

β. *que*, Pron., zeigt in der Funktion des Nominativs, durchgehends Elision, 9, 66, 210, 230, 332, 479, 1246 u. a. Eine Ausnahme macht nur 866, wenn hier nicht *qui* einzusetzen ist (was Breymann stillschweigend thut).

Als Akk. ist Elision auch das gewöhnliche: 19, 23, 3135; aber ebenso wie bei der Konj. ist Hiatus bei folgendem *il* und *on* üblich: 286, 1036, 1274; 2360, 2506 (Neutr.).

3. *se*, Konj., wird gewöhnlich elidirt: 86, 166. Vor *il* findet Hiatus statt in 1135, 1593, 1993, 2207 (aber 176).

C. *je*, *ce*.

1) *je* zeigt Elision: 5, 7. Im Hiatus steht die betonte Form *jou*.

2) *ce* oder *che* wird meist elidirt: 75, 185 u. a.; nur 1174 findet sich *ché est* und 1481 *en ché avons*. Sonst erscheint *chou* im Hiatus: 745, 789, 1027, 1516, 2323.

D. *si*, *qui*, *li*.

1) Die so häufige Partikel *si* wird nie elidirt: 2, 18, 710. 1574 hat die Hs. *sa*, wo aber das Versmass *si a* verlangt.

2) *qui* nur mit Hiatus: 14, 34, 118 u. a.

3) *a. li*, Nom. des Art., Sgl. und Pl., lässt keine Elision zu: 327, 402, 494, 629 u. a., so vor allem die häufige Verbindung *li hom* 45, 570, 610, 673, 743 u. a. Eine Ausnahme zeigen 585 u. 1293 *le hom* mit Elision, bei welchem Wort sich also zuerst der Einfluss des Acc. geltend machte. (Vgl. das abgeschwächte *lom* 2417, und *lon* 1889.) Ähnlich erklärt sich *luns a l'autre* 1888, wo der zweite Acc. *l* den ersten Nom. *li* analogisch beeinflusst hat; daneben steht freilich noch *li uns de l'autre* 1683, 1859. Weitere Ausnahme: *lairs* 344.

β. *li*, Dat. des Pron., findet sich immer im Hiatus: 950, 980, 1022, 1033 u. a., ausgenommen den bekannten Fall, wo das Pron. *en* (*inde*) folgt: *len* 385, 1844, 1848.

Nur scheinbar steht *li en* im Hiatus 3098: es ist *li enporte* zu lesen. Bei *en porter* scheint schon früh im afr. die (später auch bei *en fuir* u. a. vollzogene) Zusammenziehung beider Bestandteile eingetreten zu sein. (Vgl. Schlösser, Lauty. der Q. L. des R. Bonn, 1886, S. 60.) Vor *estuet* erleidet *li* keine Elision, wie in gewissen Texten, 980.

tu hat die abgeschwächte, dem pik. eigentümliche Nebenform *te*, die dann der Elision fähig ist: *tes* 552.

II. Bei mehrsilbigen Wörtern.

Im Wortauslaut erfährt unbetontes *e* in allen Fällen Elision. Die Folgerungen, die sich hieraus für die Deklination und Konjugation ergeben, sollen bei der Flexionslehre angeführt werden. Es sei hier nur bemerkt, dass dabei selten der Schreiber von der durch das Versmass geforderten Silbenzahl abweicht.

Was den fakultativen Gebrauch von stummem *e* und von *es* bei gewissen Partikeln betrifft, so sichert die Silbenzählung¹⁾ folgende Formen:

*com*²⁾ 1, 8, 145, 190, 221.

come, comme 350, 697, 1765, 1816.

or 658.

ore 1320, 2194.

encor 646, 1519, 1829, 2479, 2993, 3110.

encore 2461.

duskes 904, 1265, 2261.

donc (+ Kons.) 222, (+ Vok.) 343,

meist hat jedoch der Text *dont* dafür, vgl. Lautlehre, S. 318.

donkes (+ Kons.) 977.

arrier 131.

arriere (: *proiere*) 337.

aveuc (+ Kons.) 663, 1315.

aveukes (+ Kons.) 2403.

Verschieden hiervon ist indes *seure* — *sor, sour, sur, seure* 261 *q*, 525 *q*, 662 *q* erscheint immer in adverbialer Verbindung (*courre seure*) und entspricht wohl eher einem lat. *supra*, während die Präp. *sor* besser von lat. *super* hergeleitet wird.

Je nach den Bedürfnissen des Metrums gebraucht der Dichter bald das volkstümliche *mont* (N. *mons*) 284, 442, 834, 924, 934, 1129, 1493, 1642 (vgl. den Reim: *mont* Berg 1010), bald das vom Kirchenlatein beeinflusste *monde* 204, 243, 279, 469, 728, 735, 1980 (vgl. den Reim: *abunde* 1509).

Für die Behandlung des Hiats im Inlaut gelten im allgemeinen noch die alten Regeln.

1) Natürlich sind für den Dichter nur solche Fälle beweisend, wo *e* vor Konsonant steht und also jede Elision ausgeschlossen ist, oder wo —*es* vor Vocal steht, und also die Möglichkeit der Elision durch *s* beseitigt wird.

2) *com* ist lautgesetzlich aus *quomodo* entstanden; aber in *comme* ist auf keinen Fall provenzalischer Einfluss anzuerkennen, wie M. Friedwagner, Spr. des H. de Bordeaux, S. 9, geneigt ist; das —*e* ist vielmehr das adverbiale —*e*, das in manchen andern Advb. lautgesetzlich berechtigt ist, wie z. B. *ore* (aus *hac hora*), *encore, voire* (*vera*, neben *voir* 1273, *vërum*), *arriere*.

I. Primärer Hiat.

In gelehrten und halbgelehrten Wörtern bleibt der lat. Hiat auch im frz.: die beiden Vokale gehören also zwei verschiedenen Silben an.

ere — ator 807, *cre — ature* 45

estudi — er 2746

sci — enche 246, *obedi — enche* 460, *sapi — enche* 218.

cresti — ens (oder genauer *cresti — iens*) 1, 163, 2839.

curi — eus 1770, *glori — eus* 475,

und die grosse Zahl der Lehnwörter *auf — ion*.

Aber, wie auch in andern Texten des XIII. Jahrhunderts, so schwankt *diabolus* zwischen *di -- auble* 629, 847, 1167, 1496 (*di — auble* 1570) und *diauble* 298.

II. Sekundärer Hiat.

Der Zusammenstoss zweier Vokale, der durch den Schwund eines intervokalischen Konsonanten bewirkt wurde, lässt den Vokalen zunächst durchaus ihren Silbenwert.

d: *gaingnier* 20, *prêchement* 3012, *ceüs* 1817, *crels* 1884, *traïteur* 2488,
t: *pooir* 1593, 1996, *aage* 445, 878, 1699, *sêel* 150, 178, *lêeche* 1544,
mîrëoir 781, *pechëeur* 121, *noameëment* 3018, *mêisme* 1150, 3016, *mêisme*
 1558, 1742, *haï(e)ne* 2299, *oblïeroit* 1879, *abeïe* 538.

b: *eüst* 69 u. a., *eü* 579, 1131, 1612, *vamentëu* 1361, *beü* 579.

p: *decheü* 1362, *seüst* 818, 1386.

(*v*: *esmeü* 1132, unter analogischem Einfluss).

g: *boinëeurëe* 2928.

c: *prïer* 2740, *vraiëment* 963, *mëndiant* 2840, *seür* 349, *seürement* 2874.

Ganz sporadisch sind in unserm Text noch die Fälle, wo vor-toniges *e* seinen Silbenwert verliert. Wenn nun auch in einigen Fällen das Metrum die volleren Formen für den Dichter sichert, so ist dies kein unbedingt sicheres Kriterium für die Erhaltung solcher *e* am Schluss des XIII. Jahrhunderts. Denn schon längst hatte sich in der afr. Verskunst eine feste Tradition ausgebildet, die von Geschlecht zu Geschlecht als unverbrüchliches Gesetz überliefert wurde und welcher sich der Einzelne wohl oder übel fügen musste. Ein grossartiges Beispiel dafür, was für eine erdrückende Macht die Konvention in der Metrik bedeutet, bietet das bunte Regelgewirr der nfr. Metrik, deren Vorschriften zum Teil ja in einem viele Jahrhunderte ältern Sprachzustande begründet sind.

Die Belege, wo sich der Dichter kürzere Formen mit elidirtem *e* erlaubt, sind folgende:

benoit 106, *benoite* 41,
s(e)caus 151 (*scël* 150, 178),
mïroirs 1731 (*mirëoir* 781),
nes 1356,

presce (*praedicat*) 2365 (*prëchement* 3012),

penanche 912 (dafür häufiger das ganz gelehrte *penitanche* 954),
 einsilbiges *cust* 547, 806, 1367, 2330 (*üst* 69, 1095, 1432, 1613),
 vgl. Formenlehre, S. 341.

Auch *desraine* 2979, *dr(e)rraine* 1443 (*de+retro+ana*) gehört hierher.

Ganz nach Belieben gebraucht der Dichter **jejunare* zwei- oder dreisilbig: *juuer* 2148, 2191, *junent* 1336, *junë* (Subst.) 2182, 2195 u. a. *jëuner* 2141, *jëunent* 2223, *jëunt* 870, *jëune* (Subst.) 1811.

1941 schreibt der Kopist *peccëur*, wo aber das Metrum *peccëeur* verlangt (vgl. *pechëeur* 121, *pechëour* 1469).

Ebenso hat die Hs. *douneur* 2452 statt des erforderlichen dreisilbigen *douneur*.

Man vermisst die kürzern Formen *misme* (*mesme*), *abïe*, und *age*, die in andern gleichzeitigen und frühern Texten schon häufig sind.

Die Verschleifung zweier Vokale zu einem Diphthongen begegnet in *nient* 388, 1138, 2401 (daneben *noi—ant* 1054 q, 2037 q).

Für die einsilbige Geltung von *—iens* und *—iés* im Impf. Ind. und im Kond., die im französischen im XIII. Jahrhundert aufkommt, in nordöstlichen Texten aber schon früher erscheint, findet sich in *metriens* 2401 eine Belegstelle.

Erwähnt sei hier auch die in nördlichen und nordöstlichen Texten (Adamsspiel, Darmart, Poeme Moral u. a.) häufige Synizese von *la ou* > *lau* 99, 751, 3294, wo es Breymann allerdings überall unterdrückt und durch *la* ersetzt. Zweisilbiges *la ou* steht 192, 420, 746.

Über die Geltung eines unbetonten *e* im Inlaut zwischen Konsonanten lehrt die Silbenzählung folgendes:

1. In den Wörtern *Estievene* 310, *jovenr* 1541, 1708, *capiteles* 3005, die einmal Proparoxytona waren, hat das *e* der Pänultima keine silbische Geltung. Vgl. *capille* 241 q, 2864: ferner *title* 242, *apostles* 480 und stets *angles* 292, 2927.

2. Keine Nebenform mit erhaltenem *e* zeigt *rpaïement* 963, 2140, während *gerredon* 588, 1629 neben sich keine Form mit synkopirtem *e* hat. Dagegen steht *souvrain* 2669, 2683, 3015 neben *souveraine* 1018, 3069, *souverains* 1600.

Hierher gehören dann auch die dem pik. eigentümlichen, mit *e* erweiterten Futura von Verben, die nicht der a-Klasse angehören. Da dies aber wesentlich Analogieerscheinungen sind, so sollen sie bei der

Flexion besprochen werden, ebenso wie die bekannten Futura der a-Verba *dourra, merra* u. a.

Inklination.

Die Inklination, die im nordfranzösischen ja überhaupt, etwa mit dem prov. verglichen, immer eine sehr untergeordnete Rolle gespielt hat, stirbt im XIII. Jahrhundert, abgesehen von den versteinerten Kontraktionen des Artikels, allmählich ganz aus. Der einzige Fall der Inklination eines Pron. pers. in unserm Text ist: *nel (non illum)* 1004, 2837.

Die Präpositionen *de, a* und *en* verschmelzen mit dem Artikel des Mask. Sgl. und des Mask. und Fem. Pl.

de + le: du 141, 361.

a + le: au 241, 243.

en + le: u 80, 313, 432, 924, 1006, 1129, 1509, 1553, 1710, 1784, 2333, 2453, 2468, 2673, 2827, 2852, 2929. : *ou* 2351, 2863, 2864, 3277, : *un* 191, 241, 370, 759.

de + les: des 373, 513, 909.

a + les: as 239, 428, 515.

en + les: es 63, 1617, 1854.

Da der weibliche Artikel Sgl. im pik. ganz oder teilweise (Nom. u. Akk., oder nur Akk.) mit dem männlichen zusammengefallen ist, eine Erscheinung, die unser Text oft genug aufweist (vgl. Formenlehre, S. 332), so kann man erwarten, dass sich auch die Kontraktionen des männlichen Artikels *du, au, u* vor weiblichen Substantiven finden. Dies ist auch wirklich aus einigen Texten zu belegen, geht aber der Dime ab. Es findet sich, ausser *de la* u. s. w., nur *de le* 1050, 2034, 2942, *a le* 2562.

Lautlehre.

A. Vokalismus.

I. a.

1. Freies *a* in betonter Silbe wird regelmässig zu *e*¹, das nur mit sich selbst reimt. *matés: Mathés* 299, *passerent: erent* 347, *clere: matere* 89 sind bekannte Thatsachen.

Wenig Gewicht ist auf die zweimalige Schreibung *ei* für *e* (dazu noch in den ersten hundert Versen) zu legen: *heit* 65, und *seit* 78. Die gewöhnlichen Formen finden sich daneben: *het* 1855, *set* 651, 712, 767. Vielleicht darf man in dem Auftreten eines *i* in diesen Formen, die auch andern Texten bekannt sind (vgl. Kehr, Sprache des Livre des Manieres. Bonner Diss. Köln 1884. S. 7), eine Analogieerscheinung erblicken, indem das in der 1. Pers. Sgl. berechnigte *i* von *hais* und

sai auf andere Personen übertragen wurde.¹⁾ So sind ja schliesslich auch die nfr. „Schreibungen“ *hait* und *sait* zu Stande gekommen. Die Reime und die übrigen Thatsachen gewähren nicht den geringsten Anhalt zu der Vermutung, dass der Dichter oder der Schreiber „parasitische“ *i* gesprochen hätten.

2. Vor *l* wird ungedecktes *a* in der Mehrzahl der Fälle auch zu *e*: *mortel* 2174, *perpetuel* 814, 2933, *esperituel* 2934, immer *tel*, — *e*. Für den Dichter ist — *el* gesichert in *ostel* 641, *corporele* 944, *esperitele* 957, *temporele* 2109, 2155 durch den Reim mit *tel*, — *e* (wegen *tel*, vgl. *teus*). *cruel*, das in Folge von Suffixtausch hierhin gehört, ist zu erschliessen aus *cruens* (: *engigneus*) 777. Der Schreiber hat auch *cruel* 400. Andererseits kennt die Sprache des Dichters wie die des Schreibers das Suffix auch in der gelehrten Form — *al*: *loial* 73. Ausserdem setzen *criminaus* 1547, *mortaus* 1548, *principaus* 1581, *especiaument* 17, *venaus* 2964, die Formen *criminal*, *mortal*, *principal*, *especial*, *venal* voraus. Die beiden ersten Wörter (*criminaus*, *mortaus*) reimen 1547 mit einander, brauchen aber deshalb nicht dem Dichter zugeschrieben zu werden. Dieser hat dagegen den zwingenden Reim *morteus* (: *entredeus* 551), (: *preus* 1755), (: *hontcus* 1953). Die Reime verbürgen für die Sprache des Dichters nur *loial*, wie *loiaus* (: *rainssiaus* 1605) zeigt.

Die Entwicklung von — *alem* zu — *iel*, die aus mehreren nördl., nordöstl. und östl. Texten bekannt ist (vgl. Foerster, Chev. as II esp. XLI), ist nicht vertreten. *veniel* 1953 = **venialis*, „verzeihlich“. *malum* erscheint immer als *mal* 510, 1736, 1823 (*maus* 1523). Vielleicht ist dem Einfluss des *l* die Erhaltung des *a* zuzuschreiben; oder sollte die Kirchensprache, der *malum* ja ein sehr geläufiges Wort war, die lautgesetzliche und in ältern Texten auch belegte Form *mel* verdrängt haben?

3. Die bekannten einsilbigen Atona haben stets *a*, nie z. B. *quer*. *vadit* giebt *va* und *vait*. Bekannte Pikardismen sind die Abschwächungen von *la* (Artikel u. Pron.), *ma*, *ta*, *sa* > *le*, *me*, *te*, *se*. Vgl. Formenlehre.

4. *J* + *a*. (Bartsch'sches Gesetz). Palatal beeinflusstes, freies *a* giebt im allgemeinen *ie*. *ie* in *humelïer* (: *laissier*) 259, 423 u. a. ist phonetisch *i*—*ie*, also im Reim zu *ic* wohl berechtigt; dies zeigen auch die schönen Schreibungen *otriïer* (: *ditier*) 2689, *crucefiïes* (: *moities*) 393. Ebenso ist *proïer* (: *requier*) 3115 = *proï* — *ier*. Kein *ie* hatten im afr. die gelehrten Bildungen: *lapiderent* (: *assemblerent*) 310; *enluminer*: *endotriner* 2961. *finer* 893 *q*, *rimé* 1828, *iniquité*: *vanité* 123, *dignité* 2020, *verité* (: *quité*) 2605.

1) Dass solche Übertragung eines *i* wirklich vorkommt, lehrt die moderne, vulgär-parisische Aussprache des Konj. *sois*, wofür Beyer-Passy *sua*: *j* angeben.

quant (*calet*), statt eines ältern und lautgesetzlichen *kielt* (*chielt*), zeigt die Übertragung des *a* aus den endungsbetonten Formen.

113 hat der Schreiber den merkwürdigen Reim *amenrri(e)r: alum(i)er*. Es liegt hier aber unbedingt eine Verderbnis vor, und es ist daher mit Suchier zu bessern *amermer: alumer*, was ja durch die noch sichere und schon von Breymann eingeführte Emendation *amerme* 112 (Hs. *amenrrie: conferme*) nahe gelegt wurde.

Zu den schwankenden Wörtern (s. Suchier, Afr. Gr., S. 45) sei bemerkt, dass die Reime ausser *jecté* (: *soutilleté* 623), *jeté* (: *reté* 510) die Formen mit *ie* sichern: *amistie* (: *brisie*) 2409, *ditier* (: *otriier*) 2690, *ditie* (: *traitie*) 2949, *irie* (: *folie*) 909, *pitie* 1160, 1467, 2993, 3042, 3268. Der Schreiber hat allerdings auch *pité* 64 und 1160 *q* (: *cachie*, wo also in *pitie* gebessert werden muss). Ohne Beweiskraft für den Dichter sind:

diter: aquiter 17,

aquiter: quiter 1153 (vgl. aber *quité: verité* 2606) und

deviser: aviser 817.

1984 gebraucht der Dichter die seltenere Form *vergouder* (: *amender*) 1984. — Nie zeigt der Text das in pik. Denkmälern vorkommende: *maisnee* (dafür *maisnie* s. u.).

Nachdem so der Umfang des *ie* (aus *I+a*) festgestellt ist, ist hier der Ort, eine ausgeprägte Eigentümlichkeit unseres Textes zu betrachten, auf die schon Cloetta (Rom. Forschg. 1887. III. 45) eingegangen ist. Es handelt sich um den aus zahlreichen andern Texten bekannten Übergang von $-\widehat{iee} > -\widehat{ie}$ und um die auf ein kleineres Gebiet beschränkten Reime von auslautendem, dipthongischem $-\widehat{ie}: \widehat{i} - e$ (dem primärem $\widehat{i} - e$ aus lat. $\widehat{i} + a$, sowie dem sekundären aus frz. *iee*). In der Mehrzahl der Fälle ist dies $-\widehat{ie}$ aus palatal beeinflusstem, betontem *a* nach dem Bartsch'schen Gesetz entstanden, aber wie schon a priori zu vermuten ist, wird das ganz identische $-\widehat{ie}$ aus freiem *e* ebenso behandelt.

1) Mit *ie*, dem weiblichen *i*, im Auslaut reimt zweisilbiges *ie* (= frz. *iee*, = lat. *J+ata*):

eslongie (: *folie*) 15,

maisnie (: *courtoisie*) 789,

noie (: *senefie*) 1051,

enraissie (: *courtoisie*) 2278,

baillie (: *die*) 2691,

brisie (: *conplie*) 2905.

2) Mit diesen zwei *ie* reimt einsilbiges, auslautendes \widehat{ie}
 a) aus *J+atu*:

irie (: *folie*) 909,

peecie (: *mie*) 2208, (: *aie*) 2709, (: *ordurie*) 2723,

traïtie (: *Thobie*) 2863,
haitie (: *baillie*) 2867,
clergie (: *vie*) 3159.

β) aus *J* + *ati*:

noie (: *manie* = **mansionata*) 351.

γ) aus *J* + *atem*:

pitie (: *Elye*) 331, (: *vie*) 949, (: *pourcachie*) 1157, (: *engignie*,
 -*ata*) 2993, (: *chevalerie*) 3041, *amistie* (: *brisie*, -*ata*) 2408,
moitie (: *laissie*, -*ata*) 2549.

Diesen auffälligen Lautwandel erklärte schon Foerster 1880 (*De Venus la Deesse d'Amor*, S. 51) aus der Eigentümlichkeit des Nordostens alle Diphthonge zu fallenden zu machen. In dem ursprünglichen *ié-e*, nachdem es im Nordosten zu *ie-e* geworden war, wurde der zweite unbetonte Bestandteil des Diphthongen unterdrückt, oder vielmehr von dem nachfolgenden dumpfen *e* absorbiert. Also *ie* ist hier richtig monophthongiert, was von dem nachfolgenden, weiblichen *e* besonders begünstigt wurde. Hierin ist auch der Grund dafür zu suchen, dass sich dieser Lautwandel am frühesten und am allgemeinsten bei *iee* findet. Darauf machte sich erst die fallende Aussprache des Diphthongen *ie* bemerkbar in Fällen, wo *-ie* im Wortauslaut stand. Bei der Aussprache des *-ie* als *ie* lagen Reime mit *i-e* nicht sehr fern. Dass indess Dichter, die nicht anstanden *ie* mit ursprünglichem *iee* zu reimen, doch Bedenken trugen, *ie* auch mit *ie* zu binden, ist wohl begreiflich. Denn worauf schon Suchier (in seiner Rezension, *Jen. Litt.* 1875, Nr. 502) hinwies, haben wir es in letzterem Falle eigentlich mit der unstatthaften, aber doch von einzelnen Reimkünstlern (wie Gautier de Coincy) geübten Bindung eines weiblichen Verses mit einem männlichen zu thun. Mochten sich also auch für ein gewöhnliches Ohr *ie* und *ie* in der Aussprache fast kaum unterscheiden, so musste man doch im Versinnern ersteres zweisilbig, letzteres einsilbig gebrauchen, wollte man sich nicht geradezu über alle konventionelle Verstechnik hinwegsetzen.

Die Tendenz, die diese Erscheinungen bekunden, musste naturgemäss in ihrem weiteren Verlaufe dahin führen, dass alle *ie*, nicht nur vor weiblichem *e*, zu *i* monophthongiert wurden. Dass dies in einem grossen Gebiet des Nordostens, zuerst im Wallonischen (vgl. *Poème Moral*), auch thatsächlich eintrat, wissen wir mit positiver Bestimmtheit. Sehr gut möglich ist sogar, dass auch unser Dichter in seinem heimatlichen Dialekt diese Aussprache des *ie* kannte, wenn auch die Reime dies nicht wieder spiegeln. Als umgekehrte Schreibung lässt sich *amenri(e)r* 113 deuten (vgl. *amenriva* 2461).

Bemerkt sei, dass der Schreiber nie *-ice* schreibt, stets *ie*. Keine Ausnahme ist *triee* 752, das ebenso wie *oblier*, *marier* u. a., im afr. kein *îe* annahm (cf. Suchier, Afr. Gr. § 29^e); ebenso *criee* (*creata*), das 969 dreisilbig gebraucht wird.

5. *a* vor freiem N. (*n* oder *m*) wird zu *ai* (vgl. *e* + *N*).

diffame (: *feme* 2979), (: *blasme* 3253) kommt als gelehrtes Wort nicht in Betracht. — Erwähnt sei noch, dass der Schreiber 1339 und 1671 das Simplex *deerrain* bevorzugt, wo der Reim *derrenier* verlangt. Es reimt beide Mal mit *premier(-es)*, das zur Erhaltung der richtigen Silbenzahl, nicht in das an sich auch mögliche *premerain* geändert werden kann.

6. Gedecktes *a* und *ā* bleiben intakt (vgl. *e* + *N*, S. 300).

7. *a* + *J*, mag das *J* aus *i* oder aus einer Palatalis stammen, ergibt stets *ai*, das, wie bekannt, im Nordosten viel länger erhalten blieb, als im übrigen Frankreich. Die Ursache liegt jedenfalls darin, dass *ai* stark als fallender Diphthong gesprochen wurde, wodurch auf dem *a* ein solcher Nachdruck ruhte, dass aus *ai* wohl hin und wieder ein *a* werden konnte (vgl. Vortonige Vok., S. 308), aber *a* nicht von dem schwachen *i* affizirt wurde. Weder Reime noch Schreibung lassen eine Änderung dieses Zustandes erkennen, mit Ausnahme des ganz vereinzelt dastehenden *fes*, *faseem* : *confes* 2805 (dagegen *fais*, *fascis* : *fais*, *factus*, 1899). Es ist dieser Reim dennoch für den Dichter sehr charakteristisch, weil derselbe symptomatisch das Bestreben zeigt, dem Zentralfranzösischen, wo um diese Zeit *ai* + Kons. längst *e* war, möglichst Konzessionen zu machen. Die reinen Reime *ai* : *ai* waren natürlich im französischen Dialekt auch völlig unanstößig, und der Dichter wurde damit seinem heimischen Dialekt ebenso gerecht, wie der aufkommenden Koiné. Auch der Schreiber weiss sich von französischen Einflüssen nicht ganz frei zu halten. In *haicne* 2299 (: *actine*) und *aversaiere* 2401 (: *faire*) bietet er Schreibungen, welche die Übergangsstufe andeuten. (Vgl. *croiere* 2789.) In *faiere* 2657 hat eine zweite Hand das *e* punktiert.

Es lässt sich erwarten, dass ein Text, welcher zu der Schwächung und Unterdrückung des *i* von *ai* hinneigt, schwerlich eine Eigentümlichkeit gewisser Texte aufweisen wird, vor Palatalen und Zischlauten ein „parasitisches“ *i* zu entwickeln. Wenn wir von *t* und *ñ*, bei denen *i* eine besondere Rolle spielt, absehen, so ist dieses *ai* für *a* sehr selten. Es findet sich nur ein einziges Mal in dem so oft vorkommenden Suffix *-age* : *usaige* 37, das irgend eine Reminiszenz des Schreibers sein muss. Hierher gehört dann ferner *faiche* 1992 *q*. (Verbalsubst. zu *faschier*). Es steht zwar im Reim: *faiche*, *faciat*, was aber für den

Dichter nicht beweisend ist. Die Reime sichern dem Dichter nur *fache* und *fasse* (vgl. unter *e* + Hiatt-*i*, S. 329).

Das *i* in *faiche*, das der Schreiber ziemlich konsequent schreibt (175, 330, 820, 903, 908 u. a., *fache* 387, 1428), ist, ebenso wie in dem Conj. *haiche* 1677, durchaus nicht das „parasitische“ *i*¹⁾, sondern es ist eine andere Erklärung nötig, auf die schon oben zur Deutung von *heit* und *seit* hingewiesen wurde. Ohne Frage verdanken *faiche* und *haiche* ihr *i* den Formen mit ursprünglich berechtigtem *i*: *fais*, *fait* u. a. des Prs. Ind. (Die gleiche Erklärung verlangt *saichent*, das G. Raynaud, *Etude sur le dial. pic.*, p. 67 anführt).

8. *-aticum* erscheint durehweg als *-age* und reimt nur mit sich selbst oder mit *sage* (243, 1855, 1889, 1903 u. a.) oder mit *ymage* (59). Das ganz vereinzelt *usaige* 73 ist unter 7. besprochen. Erwähnung verdienen noch die seltenen Schreibungen *dauaje* 668, *mariaje* 1666, *outraje* 2381. Eine differenzierte Aussprache soll dadurch schwerlich angedeutet werden. *g* und *j* wurden in gleicher Weise zur Bezeichnung desselben Lautes *dž*, später *ž*, angewendet. Dies zeigen auch die sonst sehr auffälligen Schreibungen *Guïs* 309 (vgl. *Juïs* 347), *aleganche* 1895, und *mengüent* 2384. Ich kann der Ansicht Suchier's (Aucassin, S. 63) nicht beitreten, welcher meint, dass *j* hier wirklich in gutturales *g* verwandelt sei.

9. *-arium* giebt in seiner jüngern Entwicklung *-aire*: *necessaire* 989, *essamplaire* 1703, *voluntaire* 1901, *douaire* 2658 *q*. Sonst ist es, durch Umlaut, mit *-er(i)um* zusammengefallen: *aversier* 836 *q*. (*aversai(e)re* 2401 *q* mit anderer Bedeutung: „der Feind. Gegner im allgemeinen“), *enconbrier* 1762 *q*, *denier* 2256 *q*, *premier* 2288, *sentier* 3174 *q*.

10. *a* + *ñ* und *a* + *t* siehe unter *ñ* und *t*. *travelle* s. Nebentonige Vokale, S. 311.

11. *-abilis* erscheint gewöhnlich in der gelehrten Form als *-able*. Nur zweimal findet sich das echt pikardische *-aule*: *couenaule* 1155 und *coupanles* 1495. Es reimt entweder mit sich selbst, oder auch mit *diabolus* und *tabula*, *fabula*. Das erstere wird stets durch *diable* (298, 629, 847, 1167, 1496) wiedergegeben, die letzteren durch *table*, *fable*. Für die Formen des Dichters bekommt man freilich dadurch keinen Anhalt; dies geschähe durch einen Reim z. B. mit *espaule*, der sich aber nicht findet.

12. *aqua* lautet immer *iaugue* 138, 162, 169 u. a., nur einmal *iaue* 1539. Im Reim fehlt das Wort.

1) denn dann ist es nicht ersichtlich, weshalb ganz analoge Wörter, wie *fache* (*facies*), *plache* (*platea*), *cache* u. a. kein einziges Mal *i* zeigen, während *faiche* und *haiche* mit *i* die gewöhnlichen Schreibungen sind.

II. *e*.

1. *e* in offener, betonter Silbe entwickelt sich zu *ie*, das durchaus mit dem *ie* aus *J + a* reimt. Daher ist anzunehmen, dass die Lautung dieses *ie* (aus *e*) mit dem *ie* (aus *J + a*) identisch ist: d. h. die eines ausgeprägt fallenden Diphthongen ist. Reime von solchem *ie* im Wortauslaut mit *ie* zeigen sich zwar nicht, was jedoch nur in der Seltenheit solcher Wörter seinen Grund hat; dagegen reimt *pie* (*pedem*) 627 und 2647 mit *haitie*, *congic* (*J + atum*), welche Wörter der Dichter sonst anstandslos mit *ie* reimen lässt.

Die Weiterentwicklung von *ie* > *i* ist nicht belegt (*martire* und *engin* gehören hier nicht hin); auch nicht vor dumpfem *e*, so fehlt *laeta* > *lie* in der Hs. (dagegen einsilbiges *lie* = *laetum* 2244).

melius ist stets diphthongirt; *mieus* 273, 289, 405, 565 u. s. w. (: *cieus*, *caelus* 273). Ob der Dichter daneben auch *meus* gebrauchte, was man wegen des Reims mit *eus*. *illos* 2316 (und vielleicht auch wegen : *chieus*, *ecce illos* 585; sonst nur *cheus* gesichert) annehmen könnte, mag dahingestellt bleiben. — 1710 tritt im Versinnern **veclum* als *vell* auf, wo Muta + Liq. Hemmung bewirken konnte (vgl. ital. *vecchio*); sonst steht *viel* 2737, *vieus* 1705.

Einige Mal hat der Schreiber *e* statt *ie*, und andererseits *ie*, wo *e* in lat. geschlossener Silbe stand. Da es sich aber immer um Verbalformen (*quaero* und *Compos*) handelt, die nur zu leicht analogischen Einflüssen unterliegen, so ist hierauf als lautliche Thatsache kein Gewicht zu legen:

requert 862 (906 und 1392 sogar *recuert* geschrieben), *conquert* 1603; *quere*, *quaerat* (: *fiere*) 655 und andererseits Inf. *aquiere* (: *terre*) 2521. Wie die beiden letzten Reime zeigen, sind dem Dichter diese Formen überhaupt fremd. (*terra* erscheint nie in der wallonischen Gestalt *terre*).

erit und *erat* erscheinen unterschiedslos als *iert* und *ert*. Ursprünglich stellten *iert* und *ert* wohl Satzdoubletten vor, die je nach dem Gebrauch von *esse* als selbständiges Verbum oder als kopulatives Hilfsverb eintraten. Dieser Unterschied ging aber schon früh verloren.

Für *deus* überwiegen die Formen *Dieus* (*Dicx* 3050), Akk. *Dieu*¹⁾. Nicht so häufig sind die hieraus entwickelten pikardischen Formen: *Diu* 3, 5, 9, 250, 252, 272, 313 u. a., *Dius* 245. Vereinzelt ist die Form mit undiphthongirtem *e*: *Deu* 1000 und 2123, die man verschieden

1) Foerster erklärt *Dieu* als eine Verquickung von *Deu* = *deum* (*Deus* = *deus*) mit attrahirtem *u* (infolge dessen keine Diphthongirung stattfinden konnte) und *Dié* = lat. *deo*, *dei* u. a. —

auffassen kann. Sie mag an das Kirchenlatein angelehnt sein, oder auch die alte, regelrechte Entwicklung von lat. *deum* sein. Ob der Dichter *Dieus* oder *Dius* gebrauchte, lässt sich aus den Reimen nicht entscheiden. *Deus* reimt mit *caelos* 301, 1013, mit *jocu* 1487, 2609 und mit *locu* 502, 1821, 2058, 2122 u. s. w. Da diese Wörter ebenso gut mit *ieu* wie *iu* vorkommen, so ist ein Schluss nicht möglich. Vermuten lässt sich nur, dass der Dichter, seiner eigenen Neigung und dem Zuge der Zeit folgend, die zentralfrz. Formen mit *ieu* bevorzugt.

Mathaens gibt: *Mathieu* 2789, *Matheus* (: *eus* 353), *Mathés* (: *matés*, *-atus*, 299).

2. Im Suffixe *-ellus*, *-ellum* entwickelt sich gewöhnlich (über *cal*, *can*) ein Triphthong *iau*: *fabliaus* 23, *corbians* 1318, *Castiau* 3179, und auch in *bellus*: *biaus* 1491, 2587, 2726, 3060, *biau* 1529. und auch vortonig *bianté* 3055.

Im Reim *rainssiaus*: *loiaus* 1605.

Die ältere Stufe zeigt noch *sēcaus* 151 (vom Dichter aber einsilbig gebraucht). Nicht auf *-iaus*, sondern auf *-caus* geht die kontrahierte Form *-aus* zurück: *ruissaus* 143, 3105, *oisaus* 467, *caissaus* 483. Ich glaube dies annehmen zu müssen, weil *i*, der hartnäckigste und zäheste von allen Lauten, wenn einmal vorhanden, nicht leicht wieder verdrängt werden konnte; und *biaté* 3057 zeigt auch welches die Vereinfachung von *iau* war.

Merkwürdig ist *ruissau* 2458 mit Sandhi (ebenso *biau* 1529, *Castiau* 3179), während in dem ganz identischen Verse 104 *ruissiel* steht. Dieses *ruissiel* mit seinem *ie* ist auffällig. Das *i* ist vielleicht aus dem *-iaus* geholt; sonst müsste es eine wallonische Reminiszenz des Schreibers sein.

3. *ē* vor gestütztem *N* soll unter *ē* behandelt werden (S. 300).

Weil die Nasale, so lange sie noch dental gesprochen wurden, dem vorhergehenden Vokale geschlossene Aussprache verliehen (d. h. durch die Art ihrer eigenen hohen Artikulation eine höhere Zungenlage bei den Vokalen bewirkten), so sind *ē* und *ɛ*, wie auch *o* und *ɔ*, in ihrer Entwicklung zusammengeworfen.

4. *ē* + *J* ergibt ausnahmslos *i*: *dime* (: *mēme*) 3, *empire* (: *desire*) 1575, (: *dire*) 3129, *pris*, *pretium* (: *pris*) 1155, *lire* (: *dire*) 1465, *eglyse* (: *devise*) 1349, 1615, (: *amendise*) 2009 u. a., *lise* (*avise*) 1841, (: *devise*) 2028, *mesprise* (: *brise*) 2186, *souffire* (: *sire*) 3193, *desconfite* (: *quite*) 723, *eslite* (: *maudite*) 751, *poufite* (: *merite*) 1281, 2747, (: *dite*) 2076, 2807, *isse* (: *vomisse*) 1371, *issent* (: *raverdissent*) 455. *demi* (: *anemi*) 855, *prie* (: *Marie*) 41, (: *ypocrisie*) 2340.

In *proie* (: *otroie*) 1391, *reuoie* (: *forvoie*, Hs. *fornoie*) 1119 wurde die regelrechte Entwicklung durch Analogievorgänge gestört; vgl. *prie* 42, 2340.

-*erium*, -*eria* sollte lautgesetzlich -*ir*, -*ire* ergeben. Dies erscheint auch in: *desir* (*desiderium*) 2627, *avontire* (: *enpire*) 1665. *matire* (: *dire*) 1680 (vgl. *engin* 94, neben *engien* 31). Aber wahrscheinlich durch Analogie zu dem ungleich häufigern -*arium*, das durch Umlaut zu *erum* wurde, nahmen andere Wörter mit ursprünglichem Suffixe -*erium* ein -*ier* an: *mestier* (: *encherkier*) 1697, (: *aumosnier*) 2897, *moustier* (: *proier*) 2126.

matere (: *clere*) 90 ist ein gelehrtes Wort; auch 1680, wo es mit *dire* reimt, hat der Schreiber *matere*.

5. *e* in gedeckter Stellung wird nie zu *ie* (abgesehen von den anders zu erklärenden *ie*, die unter 1. und 2. erwähnt sind); es bleibt stets *e*, wird aber in der Aussprache nicht von dem geschlossenen *e* unterschieden.

Beispiele: *pramesse* : *confesse* 1427, *meïsme* : *aïsme* 1557, : *esme* 1741, 2645, *quaresme* : *esme* 1335, *porreche* (Hs. -*ethe*) : *pece* 1701, *adrece* : *confesse* 1407, *tristrece* : *apresse* 985, *ferme* : *terme* 1367, *aferme* : *termes* 1815, *pereche* : *teche* 1641, *ele gravele* 119, *cestes* : *requestes* 2114.

Suchier mag indes recht haben, wenn er (Afr. Gr. S. 21) meint, dass sich der Unterschied am längsten vor *t* gehalten habe. *e* findet sich noch rein in *cete* : *prophete* 478, *e* in *nete* : *asprete* 135, *entremete* : *mete* 2985, 2875, *letre* : *metre* 443, 1565, 1837. Jedoch ist die Zahl der Fälle nicht gross genug, um aus der negativen Erscheinung einen sichern Schluss zu erlauben.

III. *e*.

1. Freies *e* wird zu *oi*, das in der Aussprache schon ganz mit den zwei ältern *oi* (*oi* aus *o* + *J*, und *oi* aus *au* + *J* und *ō* + *J* in gelehrten Wörtern) zusammengefallen ist.

Altes *ei* : *oi* in *croistre* : *coumoistre* 55, *acroistre* *recommoistre* 1771.

Altes *ei* : *oi* in *otroie* : *joie* 831, 3079, *voie* : *joie* 1571, 2158.

boire : *gloire* 197, 431, *croire* : *memoire* 2789, *despoires* : *Grigoires* 1085, *desespoire* : *memoire* 1105, *estoile* : *aposto[i]le* 2957.

Die Aussprache des *oi* muss, wie die des *ai*, eine stark fallende gewesen sein. Der Schreiber lässt sich einmal ein *dechevor* (: *aprechevoir*) 383 entschlüpfen, womit noch *jo[i]ntes* 42 zu vergleichen ist. *croiere* 2789 (: *memoire*) zeigt die franzische Darstellung des Diph-

thongen aus der Übergangszeit (vgl. *memere* 1504, s. unter $q + J$, und *haïone*, *aversaire* unter $a + J$).

In *feble* 852 (*febleche* 1272) fand Hemmung durch Muta + Liq. statt, in *candelles* 114 Suffixtausch.

Die Verbalformen von *ligare*: *lie* 527 (Imperativ), 537 (Präs. Konj.) verdanken ihr *i* der Analogie mit andern Verben, unter denen der Wechsel von *i*, *oi*, *e*, *ei* in den stamm- und endungsbetonten Formen eine völlige Zerrüttung der lautgesetzlichen Verhältnisse hervorrief. Vgl. Behrens, Unorg. Lautvertretung innerhalb der form. Entw. d. frz. Verbalstamms. Frz. Studien III. — S. auch unbetonte Vokale, S. 311.

2. $e +$ freies *N* wird zu *ai*, das mit dem *ai* aus $a + N$ zusammenfiel: *mains*, *minus* (: *mains*) 799, 879, *maint*, *minet* (: *remaint*) 1655, *demaint* (: *maint*) 3155, *maïne* (: *fontaine*) 155, (: *vaine*) 205, *plaine* (: *fontaine*) 101, 183, 2455, *païne* (: *certaine*) 343, (: *souveraine*) 3069, (: *fontaine*) 3203.

$e +$ gedecktes *N* gab zunächst *ei* und dann auch *ai*, wenn das *n* durch einen folgenden gedeckten Guttural palatalisirt war und dann dieses \tilde{n} an den vorhergehenden Voeal ein *i* abgab mit Verlust seiner eigenen Mouillirung. Hierhin gehört *ataindre* 1916, und *vaintre*, das aus *vaincu*¹⁾ 679 zu erschliessen ist. Für dieses $ai +$ gedeckten (palatalisirten) Nasal geben die Reime keinen Aufschluss.

Ursprünglich gedecktes *e* vor \tilde{n} ist dagegen nicht *ai* geworden, sondern *e* geblieben, wenn das im Französischen freie \tilde{n} als solches erhalten blieb; Dichter und Schreiber haben hier übereinstimmend *e*: *ensegne* : *pregne* 1419, 1463, 2813. Jedoch *daigna* 591.

3. Gedecktes *e* bleibt *e*, wird nicht *ei*, oder *a*. Nur 2023 steht *amarme* (: *conferme*), das aber in seiner Vereinzelnung ohne Bedeutung ist. Eine merkwürdige Schreibung ist *leetre* (: *metre*) 1565, 1836, das vielleicht verlesen oder verschrieben ist für das in afr. Texten häufige *lectre* (etymologisirend wegen *lectum*).

4. Umlaut.

a) $e + \tilde{r}$ ergab *i* in mehreren Perfekten *pris*, *aquis* u. a.; im Reim findet sich allerdings nur das aus dem Perf. geholte Partiz. *pris* (: *pris*, *pretium*) 1155, *reprü(n)se* (: *eglise*) 2234 und *aquise* (: *guise*) 2555, (: *frankise*) 2561.

Hierhin darf man auch wohl die doppelte Entwicklung von *-ipsimus* und *-esimus* stellen. Diese ergeben *-i(s)me* in *mëime* (: *dime*) 3 und

1) *vaincu* ist eine analogisch nach *vaintre* gebildete Form; die lautgesetzliche wäre *veucu*. *veincu* 770 geht auf ein älteres *veintre* zurück.

huitisme (: *mēisme*) 2799; ausserdem hat der Schreiber *tressime* 241. Es überwiegt aber die Entwicklung zu *-esme* : *mēisme* (: *acesme*) 1557, (: *esme*) 1741, 2645; *quaresme* (: *acesme*) 1355 (: *esme*) 1335, *Septesme* : *Quaresme* 1351. — Vielleicht darf man in dieser Doppelgestaltung von *-isme* und *-esme* versprengte und versteinerte Reste einer ehemaligen „innern Flexion“ erkennen, die so deutliche Spuren im Portugiesischen zurückgelassen hat: *fogo-fogos*, *morto-morta*. *-isme* entspräche dann ursprünglich einen Nom. Pl. *-ipsimī*, resp. *ēsīmī*.

b) *i* entsteht aus *ε* vor Hiatt-*i* der folgenden Silbe.

vegile (: *g[u]ile*) 1333, *envie* (: *glouternie*) 1549, (: *diablie*) 1569, *visses* (: *riches*) 2810, *visses* : *niches* (*nēscius*) 1235, 1511, *irres* (: *delivres*) 673, *niches* (: *riches*) 1585.

Eine gesonderte Betrachtung erheischt das vielgestaltige Suffix *-itia* (und *-itium*).

α) *-itia* erscheint in einer Reihe von Wörtern als *-ise* mit stimmhaftem *s*; so in: *amendise* (: *devisé*) 1995, (: *eglise*) 2009, *coumandise* (: *eglise*) 2039, *couvoitise* (: *atise*) 1591, (: *mise*) 2977, *faintise* (: *ygglise*) 2953, *frankise* (: *atise*) 1423, (: *aquise*) 2561, (: *devisé*) 2410, (: *mise*) 3181, *maistri[s]e* (: *eglise*) 1545.

Zweifelhaft ist es, ob man *avarisce* (: *devisé*) 1581, [*avariche* : *couvoitise* 731] und *justice* (: *atise*) 925, (: *soumise*) 3217 hierzu zählen darf. Denn da sich der Dichter gelegentlich einen unreinen Reim von *s* : *ss* gestattet (vgl. *aïse* : *abais[s]e* 169, *aiguise* : *isse* 1033, *conduisent* : *puissent* 3015; vgl. Suchier, Anc. et Nic. S. 71), so wäre derselbe auch bei *avarisce* und *justice* nicht ausgeschlossen, um so mehr als im Französischen, das sich der Dichter ja zu schreiben bemüht, die Wörter *avarice* und *justice* lauten. Auch spricht hierfür noch der Reim *avarisse* : *visse* 1709. Dann wäre 731 der Reim zu ändern in *avarice* : *couvoitise* (*couvoitise* mit stimmhaften *s*! vgl. oben).

β) *serviche* reimt : *delisse* 603, : *frankise* 811. — 603 kann man den Reim als *service* : *delice* (mit stimmlosem *s*) oder als *serviche* : *deliche* deuten. Ersteres ist wohl wahrscheinlicher, da *-iche* als Suffix nirgends durch den Reim gesichert wird; *service* : *frankise* 811 wäre dann wieder ein unreiner Reim. Ausgeschlossen ist aber auch nicht das französische *servise* mit stimmhaftem *s*. Zu bemerken ist, dass dagegen der Schreiber überall das pikard. *serviche* schreibt: 598, 600, 603, 811, 2201 u. a.

γ) *-esse* hat man für den Dichter in *tristreiche* (: *apresse*) 985 und in *leeche* (: *princhesse*) 3261 anzusetzen.

δ) *-eche*, die echt pik. Vertretung von *-itia*, ist gestützt in *pereche* (: *teche*) 1641, *povreche*, Hs. *-ethe* (: *pecce*) 1701, *veche* (: *presce* =

praedicat) 2365. Der Schreiber hat ausserdem *nobleche* 407, *hauteche* 408, *simpleche* 1543.

Das *e* in *-esse* und *-eche* erklärt sich daraus, dass sich das *i* in *-itia*, ehe es noch auf das vorausgehende *ï* wirken konnte, mit dem *t* verband und mit diesem die Hemmung des *ï* (= *e*) bewirkte.

Gerade bei diesem Suffix zeigt sich deutlich die heterogene Mischung französischer und pikardischer Formen, die für unsern Text so charakteristisch ist. Da die verhältnismässige Reimgenauigkeit des Dichters, die sogar manche Feinheiten wiedergibt und für den Schluss des 13. Jahrhunderts allen billigen Anforderungen entspricht, jedenfalls Bindungen von *s* und *ch* (ebenso *k* und *ch*, vgl. *c*) nicht zulässt, so können diese überall leicht durch Besserung der Handschrift ausgeglichen werden, ohne dass Schwierigkeiten dadurch entständen. Allerdings erhält auch dadurch die Sprache des Dichters noch keinen einheitlichen Lautcharakter (vgl. Einl.). Als bemerkenswerte Thatsache ergibt sich aber, dass der Dichter mehr französische Elemente gebraucht als der Schreiber: Der Schreiber schreibt „pikardischer“ als der Dichter.

5. *e* + *l* + Kons. In Betracht kommen *illos* und *ecce illos*, die der Schreiber in der Regel durch *aus* 762, 1298, 1365 u. s. w. und *chiaus* 39, 217, 510, 598 u. s. w. (seltner *cheaus* 2222, *chaus* 1156, 1580, 1686 u. a., *caus* 1752) wiedergibt. Aber es ist interessant, dass sich hier ein auffälliger Gegensatz zwischen dem Schreiber und dem Dichter erkennen lässt. Der Schreiber hat nämlich einige Male auch *eus* 353, 403, 474, 1667, 2317 und *cheus* 1145, 3090, *ceus* 2669, *chieus* 167, 586, 1504; jedoch stehen diese Formen mit *eu* (ausgenommen *cheus* 3090 und *chieus* 1504) sämtlich im Reim und zwar im beweisenden Reim mit *-ūsus*, *duos*, *Mathaeus* u. a. Es geht daraus also klar hervor, dass der Dichter ausschliesslich *eu* in diesen Wörtern sprach, um so mehr noch, als er sich einen so bequemen Reim mit *-iaus* = *-illus* nirgends erlaubt.

e + *t* + *s* wird *-aus* in *solaus* 317, 2413 (fehlt im Reim).

6. *e* + N + Kons. Wie schon erwähnt, haben hier *e* und *ε* dasselbe Schicksal. — Im allgemeinen zeigt auch noch unser Text die dem Nordosten charakteristische Scheidung von *eu* und *an*; aber daneben fehlen nicht die auch aus andern Texten reichlich bekannten Ausweichungen, die teils auf Analogiewirkungen, teils auf Import aus andern Dialekten, und auf Reimnot zurückzuführen sind. Vgl. H. Haase, Das Verhalten der pik. und wall. Denkm. des Mittelalters in Bezug auf *a* und *e* vor ged. *n*. Halle 1880.

Da Haase unsern Text nicht berücksichtigt, so gebe ich die schwankenden Wörter (vgl. das Verzeichnis bei Haase S. 42 ff.), wie sie der Schreiber und wie sie der Dichter verwendet.

amende 1067, 2015. Beide Male reimt es mit *comande*; also hatte der Dichter hier schon *an*. Möglicher Weise ist *an* hier durch Stammesverkennung eingedrungen, indem *amender* als eine Ableitung von *mander* aufgefasst wurde, wie *demande*, *comander*.

apparent (: *garant*) 557.

asamblent, s. *samble*.

astenance (: *beubanche*) 2178, 2358 zeigt Suffixtausch, wie *penitanche*, s. u.

couvenenche 1628 (fehlt im Reim).

covenant (: *maintenant*) 1964.

dedens 334, 963 u. s. w. (f. i. R.).

diligenche 1803 (f. i. R.).

dolant 1486 (f. i. R.).

ensamble, s. *samble*.

entendre 392, *entendés* 607, *entendement* 809; nur 1807 gebrauchen Dichter und Schreiber *entans* (: *tans*, *tempus*; an *tans* ist wohl nicht zu zweifeln, vgl. Haase).

essamble 331, 391, 1748 (f. i. R.).

femme 1177, 1662, 2657, *femmes* 1176, 2649, 2660, 2682, *feme* 2990.

Der Dichter reimt *feme*: *diffame* 2990. Der Reim (und die Schreibung mit einfachem *m*) zeigen, dass der Dichter in *fame* auch keinen nasalen Vokal mehr sprach; denn in einem so jungen und durchaus gelehrten Wort wie *diffame* wird schwerlich noch ein einfacher, intervokaler Nasal den vorausgehenden Vokal nasalirt haben, dazu reimt *diffame*: *blasme* 3253, vgl. S. 317.

langue 2090, wo *m* blosses Zeichen der Nasalierung des *a* ist; s. S. 316.

manans 1585.

nient 388, 1088; im Reim haben Schreiber und Dichter *noiant* 1054, 2037 mit Suffixtausch.

penitanche (: *branche*) 1169, (: *coumissanche*) 3295.

samble 256, 2981, *samblent* 1570, *ensamble* 255, *asamblent* 1751, sowie vor dem Ton *asambler* 758, *samblanche* 115. *asamblent* reimt mit *emblent* (*involant*), das keinen sichern Schluss zulässt, da es der Dichter wahrscheinlich auch mit *a* gebraucht hat. Es wäre jedenfalls merkwürdig, wenn der Dichter, der so gerue zentralfranzösische Formen einführt, bei *simul* noch ein *e* gesprochen hätte, wo schon fast der ganze Nordosten im 13. Jahrhundert *a* hatte (Haase erwähnt *e* immer als Unregelmässigkeit).

sans (sine) 34, 73 u. s. w. (nie *e*).

sens (sensus) 1540, 1640, 1835.

serjant 1592.

talent. nach atalente (: parente) 1663, (: *rente*) 2861 zu urteilen.

tans (tempus) 280, 303, 472, 1055 u. s. w.

IV. *i*.

Hier ist nur die pikardische Entwicklung — *ilis*, — *ilius*, und — *icus* > *ius*, *icus* zu erwähnen. Der Schreiber hat *soutius* 778, *vix (vilis)* 672, *chius* (Nom. Sgl., statt *chil*) 1328, 1410. *fieus* 1477, *fie*x 3276, *chieus* (= *chil* + *s*) 1476 und vortonig *vientés* 1568, *vieutanche* 1630, *vieuteche* 2054. *hastievement* 1379 (vgl. *hastivement* 3044).

Der Dichter scheint diesen dialektischen Formen abhold zu sein. Er hat sie nie im Reim etwa mit *caelius*, *melius*, *deus*, *locus*, *jocus*, welche bei ihm doch *ieu* besaßen.

Sehr merkwürdig ist *contrius* 1375, 1380, neben *contris* 1427, *contrit* 1425. Liegt hier Suffixtausch mit — *irus* vor? (vgl. *mendifs*. P. Schlösser, Lautverh. der Q. L. d. R., Bonn 1886, S. 66). Sonst könnte man auch an eine Angleichung an die im Nordosten verbreiteten Perf. und Partz. mit *iu* denken.

V. *q*.

1. Freies *q* giebt den Diphthongen *üé*, der in seiner spätern Entwicklung mit *eu* aus *q* zusammengefallen ist. Allerdings scheidet der Dichter noch sehr bestimmt zwischen beiden Lauten. Der Schreiber giebt aber *ue* sehr gern durch *eu* wieder. Der ganze Unterschied von *ue* und *eu* beim Dichter mag übrigens auch nur darin bestanden haben, dass *ue* einen offenen, *eu* einen geschlossnen *ö*-Laut bezeichnete.

Der Kopist schreibt den Laut als *ue*:

cuev 73, 545, 611, 628, 688, 817 u. s. w., *orguel* 261, 271, 1549, *pueples* 3029, 3145, 3147, *cuevre* 829, 1790, *descuevre* 1411, *estuet* 718, *puet* 717, 1836, 3192, *pueut* 1270, 1296, *remuet* 1860, *trueve* 1232.

als *eu*:

aveuc 663, 1315, *avenkes* 2403, *ceur* 1846, *deul* 1454, *envres* 140, 152, *leus* 385, 720, 788, 2970, *meubles* 2546, *neuve* 288, *peuples* 3031, *peur (porro?)* 1173, *seur* 1934, *meut* 1683, 1859, *esmeut* 905, *peut* 1091, 1399, 1425, 1555, *peuent* 1289, *reube* 1622, *desreube* 1621, *seuffrent* 2344, *seulent* 1514, *veul* 658, 845, 915, *veulent* 422, 1513.

Den (ehemaligen) Übergangslaut (*üö*) schreibt der Kopist *ueu*: *cueur* 586, *estueut* 537, *pueur* 612, *pueut* 78, 85, 103, 271, 415, 1290.

Wie Foerster (Cliges LXV) hervorgehoben hat, ist es nur eine graphische, nicht lautliche Eigenheit, wenn im Anlaut *ue* gern *oe* ge-

geschrieben wird: *oel* 1035, *oevre* (Subst.) 1309, 2921, *oevre* (*operat*) 899, 2319, (*operit*) 830, 1519: ebenso nach *v*: *voel* 2726. Eine merkwürdige Schreibung dafür ist *veol* 1505, 1674, *veolle* 35, die sonst nur aus anglonorm. Hs. bekannt ist, und gar *veoul* 1525, das an nfr. graphische Vokalhäufungen wie *oeuvre*, *boeuf* u. a. erinnert. Ganz vereinzelt ist *ovres* 3011; eine vereinfachte Schreibung ist *puent* 208, 2653, da die nachtonigen *e* hinter betontem Vokal im Nordosten früh fielen, vgl. nachtonige Vokale, S. 430. Dagegen bin ich geneigt, den Reflex eines lautlichen Vorgangs zu erblicken in Schreibungen wie *evre* (Subst.) 984, 1412, (*operat*) 1265, *preve* 1231, vgl. *preve*. Raynaud. a. a. O. N. XXVII, 21, *treve* 2007 (*trev'on* 1306, 2551; Breymann schreibt falsch *trevou*, das aber der Schreiber sonst immer als *trouvons* hat, 369, 2863) und *avec* 2513. Zu der Zeit nämlich, wo *üe* noch *üé* gesprochen wurde, konnte das erste, schwach betonte Element im Anlaut (*evre*), nach Muta + *r* (*preve*, *treve*) und nach einem, dem *u* so nahe stehenden, Labial *r* (*avec*) leicht unterdrückt werden, weil alle diese Bedingungen der Existenz eines *ü* wenig günstig waren. Später, nach dem Übergang von *üe* > *üeu* (*üö*) ist der Abfall des *ü* ja allgemein eingetreten. —

o macht nicht die Diphthongirung mit in *ǐ(g)ö* und *ecce hoc: jou* 29, 845, 1458, 1563, *chou* 75, 177, 270, 391, 1339, 1369, 1611. Wenn diese Wörter auch nicht völlig unbetont waren, so traf sie doch kein Hauptaccent; daneben gab es die schwächeren Formen *je* und *che*.

2. *o* + *cum*.

focu — *s* giebt *fu* 114, 274, *fus* 213. Der Reim zu *fus* (*fūstes*) 213 sichert auch dem Dichter diese echt pik. Form.

jocu — *s* giebt *ju* 1487, 2600, *jus* 2589, *geu* 2609, *geus* 2605 (dazu *juer* 2625, 2630, *jué* 2588, *juastes* 2623). Im Zweifel kann man über den Lautwert von *geu* sein. Es könnte ja eine andere Schreibung für *ju* sein (*ge* — vor dunkeln Vok. = *j*); aber dies ist wenig wahrscheinlich, weil der Schreiber *ge* sonst nicht in dieser Geltung verwertet (vgl. *menguent* 2384, *alongast* 950, und gar *Guīs* 309). *geu* muss deshalb die zentralfranzösische Form *jeu* (oder vielleicht genauer *ǐieu*) bezeichnen, welche auch der Dichter gebraucht zu haben scheint; er lässt sie 1487, 2609 mit *Dieu* reimen.

loeu — *s* giebt entweder *liu* 50, 502, 524, 1421, 1459, 1820 u. s. w. *lius* 265, 1817, oder ebenso häufig *lieu* 1306, 1440, 1821, 1826, 2122 u. s. w. *lieus* 324, 1041, 1822. Der Dichter gebraucht es immer mit *dieu*, oder *chieus* (*caelos*) im Reim, wonach die Form mit *ieu* für ihn wahrscheinlicher sein dürfte.

Hier sei auch *oculus* angeführt. Es erscheint als *ius* 819, *iens* 791, 1062, fehlt im Reim.

3. *o* in gedeckter Stellung bleibt erhalten, wird nie *ue*. Auffällig ist *tourt* 1156, (*tort* 3000).

o + *l* + Kons. wird zu *au*: *assaure* 1425, 1964, *assaus* 1995, *faus* (*follis*) 1308, 1369, 1648, 2393, *taut* (*tollit*) 381, 382, 695, 1640, *vaut* (*roluit*) 318, 487, 2097; ebenso vortonig *saudée* 377, 3067 (aber *sodoier* 3233), *tauroit* 375, 378, 1932, *vausist* 2708.

Aus *o* + *tl* (über *oll*) ist *au* entstanden in *rauller* (*rot[u]lare*) 2601, *craulla* 398. —

Charakteristisch für den Dichter ist wieder, dass er diese doch nicht allzu seltenen Wörter mit *au* im Reim durchaus meidet (nie mit *au* = *a* + *l* + K. gebunden).

4. *o* + *J* gibt regelmässig *ui*. Da sich *ui* anderer Herkunft (*ū* + *J* und *ō* + *J*) von *ui* = *o* + *J* nicht unterscheidet (vgl. *puissent*: *conduisent* 3015), so möge hier eine gemeinsame Eigentümlichkeit zugleich besprochen werden, wofür sichere Belege allerdings nur durch die beiden ersten *ui* erbracht werden können. Es ist die steigende Betonung von *ui* gemeint, die aus Reimen von *ui*: *i* hervorgeht: *aguise* (: *isse*) 1033, *cuide* (: *aïde*) 676, *cuires* (dunklen Ursprungs, *o* + *J*?) (: *delivres*) 743. Für die Erklärung dieser auffälligen Reime eines Diphthongen mit einem Monophthongen kommt indes noch hinzu, dass sich diese Erscheinung nur nach *c* und *g* findet, wo *u* sehr leicht seinen vokalischen Wert einbüßen konnte (vgl. Suchier, Afr. Gr. § 11^d). Deshalb sind die angeführten Reime eigentlich nicht als unreine aufzufassen: Sie stimmen im Vokal der Tonsilbe überein (*cui* — = *küi*). Möglich, dass auch das *ü* (für den Schreiber) hier schon ganz gefallen war; so würden sich Schreibungen wie *cuitanche* (= *quitanche*) 1100 und die Verwechslung von *cui* und *qui* erklären.

anoie, *inodia* — (: *joie*) 1021, (: *larmoie*) 1125 zeigt die nicht seltene Übertragung des Vokals der unbetonten Silbe auf den der betonten.

In *proisme* 1595, *proimes* 1576 ist die Diphthongirung des *o* wegen Hemmung unterblieben.

Nie findet sich Diphthongirung des *o* in den gelehrten Wörtern auf — *ōriam*, — *ōria*, die, eben weil gelehrte Wörter, mit *o* trotz lat. *ō* gesprochen wurden. Gewöhnlich erscheint der Diphthong *oi*, den die Reime auch durchaus für die Sprache des Dichters verbürgen. Vgl. *e*.

Aber der Schreiber liebt es, *o* statt *oi* zu schreiben. So hat er: *espurgatore* 2024, (*purgatoire* 2885), *glore* 813, 2025, *Grigores* 1582, 1615, 2022, (*Grigoires* 1085), *memore* 2777, 3065, (*memoire* 2790), *puisor*

88, 97, 160, (vgl. *mirëoir* 781), *transcitore* 814, *vaineglore* 549, 2778, *victore* 3066.

Eine merkwürdige Schreibung ist *memere* 1504. Sollte dies aus *memoire* (= *memuëre*) hervorgegangen sein?

VI. *o*.

1. Freies *o* giebt *eu*, das mit *e* + *l* + *s* in (*ecce* +) *illos* und *e* + *l* + *s* in — *ales* reimt. *glorius* (: *eus*) 474, *engigneus* (: *erueus*) 777, *curieus* (: *temporeus*) 1293, *honteus* (: *mortens*) 1953; *preus* (: *mortens*) 1755; *seus* : *deus* 2204 (: *eus*) 1667, *entredeus* (: *mortens*) 551. Die Reime sichern also — *eus* im Suffix — *ōsus*, in **prōdis*, *sōlus* und *dāōs*. — Sie gewähren uns keinen Aufschluss, ob der Dichter — *eure* — oder — *ore* — (beliebiger Herkunft: — *ōram*, — *ōrat*, — *ūr(r)at*, — *āpra* u. a.) sprach; jedoch ist ersteres sehr wahrscheinlich. *pleure* : *sequeure* 125 spricht jedenfalls nicht dagegen, da *currat* > *keure* im Norden nicht gerade ungewöhnlich ist. Erwähnt seien noch *demeure* (: *eure*, *hora*) 1307, 2370, *seure* (: *labeure*) 261, (: *eure*) 525, 719, : *demenre* 661. Der Schreiber hat immer — *eure*.

Keinen sehr verlässlichen Anhalt liefern auch die Reime für die Entwicklung von lat. — *ōrem*. 807 reimt *creator* (: *atour*), aber der einzelne Reim ist noch nicht entscheidend : *creator* ist Lehnwort, wenn auch ein ziemlich altes. Mehr Wert kann man schon auf *clamour* (: *amour*) 3149 legen, da *amour* nie mit *eu* vorkommt. Aber möglicher Weise hat der Dichter daneben doch das schliesslich in der Koiné zur Herrschaft gelangte — *eur* gesprochen; die übrigen Reime sind nur identische : *segnour* : *gregnour* 409, 3281, *segneur* : *gregneur* 785, *bienfaiteur* : *traïteur* 2487.

Der Schreiber gebraucht willkürlich *eur* und *or* (*our*). *or* und *our* müssen wesentlich denselben Laut bezeichnen, nämlich den eines sehr geschlossenen *o*, oder eines offenen *u*, wie man will.

Der Schreiber hat mit — *eur* : *bienfaiteur* 2487, *couleurs* 2875, *createur* 326, *gregneur* 786, *honneur* 3014, *melleur* 586, 1800, *meurs* 1223, *pasteur* 291, *peccieur* 1941, *pluseur* 357, 580, 1751 (*pluseur* 1687), *segneur* 696, 785, 795, 1198, 1529, 2340, 2539, 3152, 3265, *traïteur* 2488, *tri[s]teurs* 989. Zu *eur* kann man noch stellen *vigner* 1089, wo *ue* ähnlich zu beurteilen ist, wie die zahlreichen *eu* für *ue*. Auch *alleurs* 2832 darf wegen Suffixtausch (**aliōre* + *s* statt *aliōrsum*, das *allors* geben sollte) hier angeführt werden.

Mit — *or* : *allors* 2200, *amor* 2517, *confessor* 1781, *creator* 807, *honor* 2522, 3037, *millor* 2496, 2893, 3072, *pechevor* 121, *pluisor* 872, 1152, 1411, *signor* 784, *tutor* 2638.

Mit — *our*: *amour* 2820, 3033, *calour* 215, *clamour* 3034, *dolours* 986, *greynour* 309, 1413, 1692, 3169, 3282, *honour* 3286, *hounour* 409, 792, *onnour* 3165, *painteurs* 2871, *pechour* 1469, *pechavour* 2709, *seynour* 410, 708, 910, 2241, 2895, 2949, 3115.

Eine besondere Gruppe bilden endlich noch die unbetonten Partikeln und Pronomina. Sie erscheinen gewöhnlich mit *o* (*ou*): *sor* 45, 118, 304 u. s. w., *sour* 350, 1323, 1745, *por* 56, *pour* 43, 55, 57, 75, 114 u. s. w., *nos* (Nom., Dat., Akk.) 264, 268, 2350 u. a., *nous* 157, 180 u. s. w., ebenso *vos*, *vous*; *lor* (Pers. u. Poss.) 372, 475, 476, 1037, *ou* (*ubi*) 1818 u. a. *eu* zeigt von diesen nur *leur* 418, 481 u. s. w.

Anders ist das Verhältnis von *sor* — *seure*, vgl. Silbenzählung, S. 286.

Ganz vereinzelt sind *sur* 671, 2273, *pur* 2458. Ist hier *u* = *ou*? Sonst müsste man annehmen, dass *sur* und *pur* die Entwicklung von *el* > *ou* > *u*, *del* > *dou* > *du*, mitgemacht haben.

2. *o* in geschlossener Silbe wird meist *ou* geschrieben, seltener *o*. Dass der Lautwert dieser *ou* (*o*) für den Dichter ein dumpfes *u* war, darf man aus Reimen solcher *ou* (*o*) mit *o* + *u* (aus vokalisch aufgelöstem *l*) folgern: *trestous* (: *estous*) 747, *rescourre* (: *pourre* aus *pöbre*) 221.

Die stammbetonten Formen von *courre* mit *eu* (im Sgl. Prs. und 3. Pl. Prs, Ind. und Konj.) sind auch aus andern Texten bekannt und beruhen wohl auf einer vulgärlat. Konjugation wie: Inf. **corre*, Prs. **coro*, **coris*, **corit* u. s. w. (nach Analogie von **querre* — *quero* u. a.). Der Schreiber hat: *keurt* 525, *cueurt* 102, 132, *cuert* 261, 2456, und Konj. *queure* 719, *quere* 1401, *sequeure* 125, *sequere* 1402, vgl. unter 1.

3. *o* (*o* und *o*) vor freiem oder ursprünglich geminigtem Nasal tritt gewöhnlich als *ou*, seltner also *o* auf: *doune* 90, 157, 200, 736, 1271 u. s. w., *persoune* 1272, 1535, *Roune* 2552, 2986, *soune* 78 u. a., *doue* 2428, 2517, 2776, *persone* 108, 1588, 2775, *Romme* 2965, *somme* 2551.

Das Eintreten des *ou* für *o* deutet schon darauf hin, dass (für den Schreiber) ein einfacher Nasal nicht die Kraft hatte, das vorausgehende *o* zu nasalieren. Es finden sich zwar vereinzelt Schreibungen, wie — *onn* — und — *onn* — (statt — *on* — und — *om* —), die dem widersprechen möchten: *personne* 1531, *pardonne* 1115, *houne* 2966 und vortonig: *donnee* 1990, *ordonnés* 1713, *onnore* 328, *honnist* 690, *renommés* 447. Aber hierzu bemerkt Suchier in seiner Kollation, dass diese wenigen Fälle, da zuweilen *u* dem *n* völlig gleich sehe, z. B. *pour* 1281, *quant* 1363, *peut* 1425, recht zweifelhaft seien. Man wird daher besser an allen diesen Stellen das erste *n* in *u* ändern.

Schreibungen wie *Romme* 2965 sind dann einfach „umgekehrte“; dadurch hervorgerufen, dass wirkliches *mm* zu *m* geworden war.

Durch den Einfluss des Labials ist *y* zu *ü* erhöht in *pume* 1254; aber der Reim: *home* beweist, dass dem Dichter diese pik. Form nicht zukommt.

homo wird als Subst. meist *hom* geschrieben: 48, 49, 66 u. s. w., als unbestimmtes Pron.: *on* 148, 162, 688, vgl. *on: glouton* 2236; der Schreiber hat auch *len* 25.

bonn — *s* erscheint ausnahmslos als *boin* — *s*, *boine*. Der Dichter scheint diese pik. Form nicht verwendet zu haben; er reimt *boine*: *personne* 1531.

4. $\varphi + J$ giebt *ni* vermöge Umlaut in *cuide* (: *äide* 676, vgl. $\varphi + J$). Umlaut hat auch gewirkt in *ëurs* (: *sëurs*) 653. Gelehrt ist *estude* (*stüidium: amaritude*) 995. Dagegen hat der Schreiber stets *doi* 1035, 1101, 1608 und *tout* (**tōtti*) 325, 1644, 3140. Die Reime lehrten hierüber nichts. $o + \tilde{n}$ vgl. \tilde{n} , S. 320.

5. $o + N +$ Kons. bleibt erhalten. In latinisirender Orthographie steht bisweilen *u*: *secunde* 1577 (*seconde* 1591, 1639), *abunde* (: *monde*) 1510, *sunt* 134, 141 (sonst stets *sont*), danach auch *prenderunt* 3247; *cunkie* 2296.

VII. *u*.

Durch Attraktion von *J* an *u* entsteht der Diphthong *wi*, der vom Dichter schon als ein steigender gesprochen wurde (vgl. $\varphi + J$).

VIII. *au*.

au tritt immer als *o* auf: *Pol* 514 (*au + l + s* genau wie *— qls* — behandelt, also *Paus* 518, 826, 2946), *los* 2481, 3080, *lo* 1461, *clot* 1521 u. a. Immer *cose* (= *res*), dagegen das Lehnwort *cause* (= *causa*) 1758, 1763.

Das *o* aus *au* ist ein offnes, es wird nie *ou* geschrieben (ausser in dem unbetonten *ou* = *aut* 1831, 1933 u. a.) und es reimt nur mit φ : *close* (: *glose*) 303, *cose* (: *glose*) 2386; ebenso *o* aus sekundärem *au*: *parole* (: *escote*) 2817, *encore, hác hōra* (: *Gomorre*) 275.

φ (aus *au*) + *u* in *paucum* ergiebt durchweg *peu* 170, 536, 691, 764 u. a.; *poi*, das etymologisch auf andere Kasus (*pauco*, *pauwi* u. dgl.) zurückgeführt werden muss, findet sich nur 7, 8 und 1978.

Die Vokale vor dem Ton.

Die Schicksale der vortonigen Vokale sind im einzelnen erst wenig bekannt, da ihre Untersuchung auf viele Schwierigkeiten stösst. Vor allem lässt uns hier das Mittel, welches für die Bestimmung der Lautqualität der betonten Vokale eine willkommene und oft unentbehrliche Handhabe bietet: die Bindung der Vokale im Reim, völlig im Stich.

Dazu kommt, dass diese Vokale einem Gewirr von zum Teil sich kreuzenden und entgegenwirkenden Einflüssen unterworfen sind: Schwächung durch geringe Stärke des Expirationsstromes, konsonantische Einwirkung, Analogie u. a. Im folgenden sollen daher nur die Erscheinungen hervorgehoben werden, die unsern Text besonders charakterisiren. Nach dem Vorgang von P. Schlösser (Die Lautverh. der Q. L. d. R., Bonn 86) unterscheide ich dabei, wo es erforderlich ist, zwischen nebetoniger Silbe (die erste in — ' —', — — ' —', die zweite in — — ' —' u. s. w.) und unbetonter Silbe (die zweite in — — ' —' u. s. w.).

I. Nebentonige Vokale.

1. *a* in offener und geschlossener Silbe ist meist erhalten: *garir* 1777, *kaï* 1760, 1093, *cäir* 1138; *charoigne* 1984, *carchiés* 988, *larron* 1274, *largueche* 2434 u. a. Jedoch wird freies *a* nach pik. Guttural und nach einem aus dem Zentralfranzösischen entlehnten Palatal auch zu *e*: *chevaus* 768, *chemin* 2679, *cheminer* 927, *cheïr* 67, *keï* 2437, *keïss* 860. Ebenso ist im sekundären Hiat *a* > *e* geworden: *eïrs* (**agurium*) 654, danach auch *malëuerous* 235, 625; jedoch *graable* 848 (vgl. *agreables* 1881).

a wird vor einfachem *N* nicht zu *ai*: *manoit* 1788, *amer* 3122.

Nebentoniges *ai* wird bisweilen zu *a* vereinfacht: *manie* 351 (sonst *maisnie* 790 u. a.), *agreté* 1040 (sonst *aigreté* 1036, *aigrure* 1191), *aguise* 1033. Daher denn die „umgekehrte“ Schreibung *airont* 1735 (sonst stets *aront*), *apairamment* 1746 (vgl. *apparant* 558).

Zu *e* ist *ai* nur in *fera* 1806, *feront* 1300, *feroit* 221, *feroient* 887 geworden (aber *faisoit* 1782). (In *arresnant* 763, *resnablement* 2307 stand unbetontes *ai*; aber nebetonig *raisnable* 574, *rainable* 574, und auch in der Ableitung *raisnableté* 576). Dunkel ist das Verhältnis von *ensi* 247, 426, 389 zu *ainsi* 380, 401, 717. Gemeinfrz. ist *ai* in *cuitif* 1766.

Französisches *au* wird oft zu *a* in *amosner* 2535, 2644, *amosne* 2416, 2419, 2423, *amosniere* 2532 (aber *aumosne* 2386, 2414, *aumosniere*

2389). Anders ist wohl das Verhältnis von *baptisme* 296, 2173 (das *p* ist stumm und nur etymologische Schreibung, vgl. span. *bautismo*) zu *baptesmes* 1057: Ersteres wird die volkstümliche, dialektische Form sein, letzteres die gelehrte (ebenso — *aule*: — *able*).

Unter dem Einfluss eines *J* ist gedecktes *a* zu *e* geworden, regelmässig in *mengier* 432, 1638, 1768, 2346, und in *greynour* 409, 1413, 1692; ebenso in unbetonter Stellung in *batellier* 2404, *travellier* 601, 638, 798, 835, 2048, das sogar auf *travelle* 837 (: *batalle*) eingewirkt hat, vgl. *anoie*, S. 304.

2. *e*, womit *ē* zusammengefallen ist, ist

α) *e* geblieben in geschlossener Silbe: *senefie* 171, *pereche* 1551, *mesprisier* 2347, in offener Silbe *Phelipe* 3052, *medechine* 929, *regite* 1334, 1811; auch vor freiem *N*: *mener* 3159, *pener* 575, 841 (gegen *maine*, *paine*); im Hiat: *lèche* 1543, *meësme* 1724, *creature* 45, 2688, *decrain* 1339, *decraines* 1671.

β) Zu *a* geworden, durch Assimilation an den folgenden Vokal: *aage* 445, 877; im Anlaut vor *n*: *anemi* 93, 224, 596, 621 u. a., *anoier* 58, *anoie* 1022; vor folgendem *r*: *sarmon* 495, *sarmoumoit* 492, *darraine* 1117, in der Partikel und im Präfix *par*.

γ) Zu *i* geworden, vor mouillirten Lauten: *millor* 2496, 3072; vor *i* der folgenden Silbe: *yglise* 3004 (*eglise* 1349, 3007); in Folge von Itazismus *Grigoires* 1085, *Grigoire* 1230, 1615; durch Dissimilation, vor *e* der folgenden Silbe: *ivetage* 2160, besonders im Hiat *criée* 969 (aber *creator* 807).

Durch Analogie an stammbetonte Formen steht *i* statt *ei*, *oi* in *issir* 1538, *prier* 2740, *prions* 2953 u. a., *pria* 949. Ebenso ist *nisune* 3243 nach *nëis*, *nis* gebildet (vgl. *nesun* 670, *nesune* 1812).

e ist nach *e* zu *i* geworden in *cibole* 1038, wobei aber auch das Simplex *cive* (*caepa*) nicht ohne Einfluss gewesen sein mag. Latinisierende Schreibung ist wohl nur *infer* 206, 702 (*enfer* 999, 1027, 1042, vgl. *u* unter *o* + *N*; S. 307).

δ) Zu *o* geworden durch Assimilation in *vooir* 2500 (sonst *vëir*); vgl. *terooir*, Raynaud, *Pik. Urkd.*, N. XXXIII, 7, neben *tereoir* N. VII, 6.

ε) Zu *u* oder *eu* (*ue*) durch Einfluss von Labialen in *buceroit* 1203, *bueveries* 1768, *fumier* 520, 527 (aber *femoit* 515).

ζ) Zu *oi*, wenn sich *J* mit dem *e* verband: *loier* 531, *loia* 542, *acoisoit* 360; *noiant* 1045 (neben *nient*), *proisiés* 1197 (*mesprisier* 2347), *proiere* 44, 338, 2943, 3081 (nie *priere*), *Inf. proier* 1388, 2085, 2106, 3116 (aber *prier* 2740), *reproia* 336 (aber *pria* 949, *prions* 2953, 2993, 3001, 3017, *priés* 1960), *noié* 1051, *noia* 1043, *noiant*, *neantem* 1048 (*noant* 1053).

3. *i* wird durch Dissimilation zu *e* in *defenissent* 971, *deviser* 817, *derise* 1350, *demi* 855, *desist* 540, *mesist* 1369, *premier* 181, 1253 (daher auch *premeraine* 1017, 2154).

4. *o* (*o* und *o*).

α) Gewöhnlich bleibt freies und gedecktes *o* erhalten, häufiger *ou* als *o* geschrieben. *cousine* 732, *mouvoir* 466, *jouglerie* 2580, *fourné* 59, *commissanche* 27, 200, *housteus* 1954. *sovent* 104, *plora* 948, *morir* 1266, *coroie* 542, *former* 591, *conissanche* 1722, *honerable* 2356.

β) *o* wird durch Dissimilation vor *a* und *o* in der folgenden Silbe zu *e* geschwächt: *Jehans* 29, *quemans* 329, 361, 454 u. s. w., *quemande* 2686, (neben dem gelehrten *coumande* 2016, *commanderres* 750); *semont* 180, *semounés* 2633, *secours* 71. In *peüst* 72, 1213 hat die Analogie von *eüst* mitgewirkt.

γ) Vor *m* wird *o* in einigen Wörtern zu *a*: *prametre* 1965, *pramis* 1992, *pramet* 832, 1147, 1956; anders *cambien* 1304, *quanbien* 2425 (die mit *quam* zusammengesetzt oder an *quant* angegliedert sein könnten).

Hierhin gehört auch *dant* 539 und *dame* 3260, die wegen ihres proklitischen Gebrauchs ihren Hauptton einbüßten.

δ) *reuberie* 2564 erhielt *eu* aus den stammbetonten Formen des Simplex.

ε) *o* + *J* giebt in vortöniger Silbe regelrecht *oi*: *anoier* 58 (daher sogar *anoie* 1022), *poissanche* 76, 322, 561, 786, *poissans* 265, 633, 778, 863, *loier* 602. Wo *ui* erscheint hat man es mit Analogieerscheinung zu thun: *puissans* 644.

5. *u*. In *assolicions* 1998 ist das Suffix *-utionem* mit dem häufigeren *-itionem* vertauscht.

u + *J* giebt auch vortonig *ui*: *fuison* 373, *fuiant* 533, *pluisor* 872, 1152, *pluiseur* 397 (nur 1687 *pluseur*).

II. Unbetonte Vokale.

So weit diese nach den allgemeinen Accentgesetzen überhaupt erhalten sind, unterliegen sie in noch viel höherem Grade als die neben-tonigen Vokale der Schwächung.

1. Freies *a* wird durch *e* vertreten: *fontenele* 116, *sauvement* 1358, meist auch im Hiatt; *abeie* 513, *malüereus* 235, 625, *pechöour* 1469 (*pecheror* 121, *pechavour* 2709. Über die Unterdrückung des *e*, vgl. Silbenzählung, S. 287).

amertume 1060 steht unter dem Einfluss von *amer*.

Future wie *dourra*, vgl. Formenlehre, S. 340.

viloumie 1634 ist wohl beeinflusst von *feloumie*, mit dem es synonym geworden ist.

ataquissés 2620 zeigt die nicht seltene Angleichung der Endungen des Impf. Konj. der *a*-Verben an die der *i*-Verben (noch bis ins XVI. Jahrhundert üblich).

Frz. *ai* wird *i*: *orison* 2119, *comparison* 2516.

2. Die übrigen Vokale sollten alle in freier Stellung spurlos fallen, es sei denn, dass eine dadurch entstehende komplizierte Konsonantenhäufung einen Stützvokal erforderlich macht. Es ist überflüssig, hierfür Beispiele anzuführen. In *ordomer* 1294, *ordouanche* 503 erscheint der Stützvokal, nicht wie gewöhnlich als *e*, sondern als *ou*; es rührt daher, dass *ordener* eine auf Volksetymologie beruhende, kontaminierte Bildung ist (*ordener* = *ordinare*, als *ordinem* + *donare* aufgefasst; vgl. *ordené* 2379). Ein Stützvokal steht auch in *anemi* 93 u. a.

Wo der Vokal von vorn herein durch eine Konsonantengruppe gedeckt war, ist er natürlich erhalten, wenn auch mannigfach abgeschwächt. Erhalten z. B. in *avoutire* 1665, geschwächt in *counis-sanche* 27 (vgl. *counois* 30), *volenté* 1251, 1777. *volentiers* 1249 (gelehrt ist *voluntaire* 1901, 2001). Gestützt war ursprünglich auch *e* in *iretage* = **haered(i)taticum*.

Die grosse Zahl von Ausnahmen sind teils gelehrte Bildungen, teils analogische Formen oder Neubildungen (durch Ableitung von dem fertigen frz. Wort). Gelehrt sind z. B.: *penitanche* 1357 (vgl. *pen(ë)anche* und *repentanche*), *umilité* 1910, *umelie* 176, *senefie* 171, *medechine* 929; *veritable* 1907. *diligenche* 1803; *Salemons* 2813.

Den Lautwert von dumpfem *e* wird *o* haben in *maronier* 2959 (**marinarius*), *cardonau* 2963.

Neubildungen sind dagegen *seignourie* 2563 (von dem fertigen *segnour*), *gloutonomie* 1633. Dabei konnte dieser Vokal noch wieder geschwächt werden; *houmerable* 421, *houmerés* 3046, *dolereus* 998 (es sind dies also keine eigentlichen gelehrten Wörter).

Hierhin gehören dann auch viele Verbalformen, wo der Accentwechsel zu Kompromissformen führte. Besonders deutlich ist dies bei den Verben auf *-icare*. So erscheint z. B. *auctoricare* immer als *otrier* 2693, 3283 (genauer ist noch die schöne Schreibung *otriier* 2690), ferner *otrié* 1468, *otria* 335. Diese Formen sind als Anlehnungen an die stammbetonten Formen *otroi* u. s. w. zu betrachten. Aber auch die letztern sind nicht streng lautgesetzlich aus dem lat. *auctōrico* entwickelt. Ähnlich wie z. B. im Span. zu *suplicar* ein *suplico* gebildet wird, so darf man mit Verletzung der lat. Quantität ein **auctōrico* ansetzen, das regelrecht *otroi* ergab (vgl. *otroie* 1391, *larmoient* (: *voient* 1040). Hierbei war wohl von wesentlichem Einfluss die Analogie zweisilbiger Wörter wie *liier* (aus *lei-ier* = *ligare*) — *loi(e)* (*ligo*), *plüier* — *ploi(e)* u. ä.

Indem nun das *oi* von *otroi(e)* auch in endungsbetonte Formen eingeführt wurde, konnte es entweder bleiben (vgl. *netoiant* 1047, *geroiant* 2036), oder *oi* (vor allem in seiner ursprünglichen Gestalt *ei*) wurde durch Verminderung des Accents und daher des Expirationsstromes, zu *i* geschwächt¹⁾.

Für sich stehen dann wieder die gelehrten und halbgelehrten Wörter: *seufie* 171, *seufier* 1867, *umelic* 176, *humilier* 424, *crucijues* 393.

III. Nachtonige Vokale.

Der Schreiber vernachlässigt bisweilen ein auslautendes, stummes *e* vor folgendem vokalischem Anlaut: *el[e] a* 2995, *la premier[e] est* 1621, *riquech[e] empire* 3130, *pris[e] on* 3280, auch *trer[e] on* 1306, 2551.

Charakteristisch für den Nordosten ist, dass hier am frühesten weibliches *e*, zuerst nach betontem Vokal, schwand. Die Silbenzählung ergibt, dass der Dichter allerdings diese *e* noch nicht zu vernachlässigen wagte. Aber die Handschrift spiegelt doch in einigen Fällen den wirklichen Stand der Aussprache wieder, wo stummes *e* unmittelbar nach betontem *e* nicht berücksichtigt ist:

reé[e] (: *blasmée*) 2271, *marié[e]s : roé[e]s* 2649 (vgl. auch *puent* statt *puent*, S. 303); dagegen *loée : downée* 2767, 2998, *douée* 2931.

Über den Gleitvokal *e* in *jorene*, *Estievene*, *capiteles* siehe unter Silbenzählung, S. 288.

B. Konsonantismus.

I. Liquide.

l.

1. Von Interesse ist vor allem die Behandlung von *l* vor einem folgenden Konsonanten. Wenn auch manches schon beim Vokalismus anzuführen war, so sollen hier doch alle Fälle noch einmal übersichtlich zusammengestellt werden.

1) Frz. *a + l* (+ Kons.) > *au*: *assaut* 801, *aucuns* 1572, *autre* 2110, *cheaus* 768, *maufés*, 709, *mans* 556, 679. Beim Artikel wird *al* > *au* 241 u. s. w., aber im Plural stets *as* 239, 428, 515, 753. Ein beweisender Reim für *au* ist *faus, falsi : Pavs, Paulus* 237.

1) Die Mannigfaltigkeit der Vokalabstufungen brachte es dann fertig, dass eine heillose Verwirrung bei allen hierhin gehörenden Verben einriss, und es ist nicht zu verwundern, dass z. B. die Formen von *ligare* in unserm Text gerade das Gegenteil des ursprünglichen und lautgesetzlichen „stammhaften Wechsels“ zeigen: *lie* 526, 537, *loier* 531, *loia* 542 (offenbar durch *prie-proier* vertauscht).

2) Frz. $e + l > iau$. Vgl. das Suffix *-ellus* S. 296; im Reim nur *ruinssiaus* (: *loiaus*) 1605.

3) Frz. $e^1 + l > eu$ im Suffix *-alis* : *crueus* (: *engigneus*) 777, *morteus* (: *deus*) 551, (*preus*) 1755, (: *honteus*) 1953, *temporeus* (: *curieus*) 1293, (: *seus*) 1617, (*ceus*) 2669.

Abfall des *l* ist in den Reimen nicht zu bemerken. Der Schreiber hat neben *teus* 1750, *queus* 803, 2705 nicht selten *tes* 1301, 1568, 2724, *ques* 1526, 1722, 1951, 2529, 2531, 2696.

4) Frz. $e + l > eu$. *eus* (: *Matheus*) 353, (: *glorieus*) 474, (: *mieus*) 2316. *cheus* (: *crueus*) 1145, (: *temporeus*) 2669. — 586 steht *chieus*, und dazu im Reim mit *mieus*, und ausserdem 167.

Die Reime kennen nicht die Entwicklung von $e + l > au$; die *au* in *aus*, *chiaus* und *solaus* kommen also durchaus auf Rechnung des Schreibers (vgl. S. 300).

$e + l$ wird *u* in unbetonten Wörtern: *du* 141, 186, *u* (*en + le*) 80, 313, 432, 924 u. s. w., *chu* (= *chel + Kons.*) 842, 1645. Neben *u* (*en + le*) steht einige Male *ou* 2351, 2863, 2864, 3277.

Im Plural nur *des* 373, 909, *es* 1617, 1854.

5) Frz. $i + l > iu$, *ieu* beim Schreiber: *chius*, *soutix*, *vix* — *chieus*, *fieus*, *fix*, *vieutanche*, *vieuteche*, *vicutés*. vgl. *i*, S. 302.

6) Frz. $o + l > au$ fehlt im Reim. *Paus* (*Pol + s : faus* 237) ist nicht beweisend, da *Paus* auch direkt auf *Paulus* zurückgeführt werden könnte. Dagegen hat der Schreiber durchweg $o + l = au$. vgl. *o*, S. 304.

7) $o + l > ou$ in *estous* (: *trestous*) 747, *in pouvre* (**povre : rescourre*) 221. Es ist für die Sachlage ohne Belang, ob *l* vor dem Übergang des $o > ou$ (*o*) vokalisiert und sich mit dem *o* verband, oder ob dies *l* nach dem Übergang von $o > ou$ abfiel.

Rein graphisch steht *l* noch in *moult* 129, 193 u. a. (vgl. *mout* 99, 1105, 1185 u. a.), *molt* 2866, *mult* 2232, 2539, wenn es nicht falsche Auflösungen der Abkürzungen (*mlt*) durch den Herausgeber sind.

8) $u + l > u$ in *nus* (: *renus*) 2252.

9) $eu^1 + l > eu$: *seus* (: *hideus*) 1317, (: *temporeus*) 1617, (: *deus*) 2204.

10) $eu^2 (ue) + l > eu$, das nur mit eu^2 reimt: *veut* (: *pucut*) 363, 1447, 2148, 2529, 2553. (: *estuet*) 919, 1193, 2190.

11) $ie + l > ieu$: *chieus* (: *lieus*) 265, 323, 1041, (: *mieus*) 273, (: *Dieus*) 301, 1013. *mieus* (: *cieus*, *caclus*) 273, (: *eus*) 2316, (: *chieus*, *ecce illos*) 585. Schreibungen mit *iu* kommen nicht vor. Vgl. S. 295.

2. $l + r$ ist ohne Einschub eines d zu rr , r geworden: *pourre* (: *resourre*) 221. Ferner *assaure* 1425, 1964, *tauroit* 375, 378, *taurroit* 1932, *vaurront* 40, 916.

Durch Dissimilation ist l in *feble* 852, *febleche* 1272 beseitigt.

l ist zu r geworden nach $n(l)$: *emcembre* (: *nombre*) 1797, (: *nombre*) 1797, (: *uombre*) 3209; nach t : *chapitres* (: *meni(s)tres*) 3005. Der Schreiber hat indes überall ll bewahrt; so hat er auch 3005 *capiteles*, ferner *capitle* 241, 2864, *tittle* 242, *apostles* 480.

Nicht ganz aufgeklärt ist das Verhältnis von *seront* 503, 913, und *selonc* 1195, 1335, 1462, 1741, 1825.

3. ll ist überall vereinfacht: *fole* (: *escole*) 13, *alum(i)er* 114, *bele* 115, *fontenele* 116 u. a.

fallanche 678 hat sicher wie das Verbum t .

Auch satzphonetisch ist ll sehr oft vereinfacht beim Pronomen *il*. So steht i (= *il*) vor folgendem l : 125, 240, 1022, 1039, 1389, 1392, 1624, 2110, 2835; aber auch *il* ist nicht ausgeschlossen: 496, 1383. Vor andern Konsonanten fehlt dieser Schwund des l , weshalb an ein allgemeines Verstommen des l in *il* nicht gedacht werden kann; ausgenommen *i ne* 1382.

Dieselbe Erscheinung zeigt auch *chel* zweimal: *che liu* 524, *che livre* 3292.

4. t hat die bekannten Quellen ($l + J$) und wird vom Schreiber gewöhnlich im Inlaut ll , im Auslaut l geschrieben.

Inlaut:

batalle 709, 711, 727 u. a., *challe* 1535, *falle* 710, *defalle* 1997, *malle* 2259, *palle* 2053, *travalle* 2852;

alors 2200, *ballie* 1302, 1564, 2867, 3007, *ballier* 2583, *fallanche* 678, *rallans* 3039.

aparelle 822, *conselle* 3250, *merrelle* 1022, 2323, 3249, *orelle* 819; *aparellier* 3120, *batellier* 2404, *consellier* 1410, 2614, *esmerveillier* 2249, *melleur* 586, 1800, *vellier* 2289.

millor 2496, 2893, 3072.

mollies 348, *moullie* 127, *agenoullier* 1474.

ceulle 3109, *veolle* 35, *veullies* 2614.

Auslaut:

traval 2159, 3070.

consel 785, 1270, 1403, 2187, 3251.

orguel 261, 694, 756, 759, 1549 u. a.

viel 2737 (einmal *vell* 1710).

Selten ist die Schreibung mit *-ill-* im Inlaut und *-il* im Auslaut:
vaille 914, 1998 (*vulle* 1436), *faille* 2851 (*falle* 710), *coraille* 2258;
vaillanche 2853.
soleil 1186.

Durch vorausgehendes *i* ist *l > ll* geworden in *soutilleté* 623,
gentilleche 2968. Neben *erangile* 2338 steht *evangille* 1164.

2597 steht die seltner, aber lautgesetzlich durchaus berechnigte
 Form: *falent* (meist *ll = t*, s. oben).

Der Dichter reimt *t* nur mit sich selbst. Daher haben trotz der
 lat. Etymologie einfaches *l*: *mile*, *milia* (: *vile*, *villa*) 2979 (*mile* ist eins
 der zahlreichen Beispiele, wo lat. Hiatt-*i* im Romanischen spurlos ge-
 fallen ist; vgl. it. *mila*, und *engin* 94, neben *engien* 31), und das ge-
 lehrte *vigile* (: *guile*) 1333. — Ein unreiner Reim scheint *cele* : *aparelle*
 821 zu sein, wenn die Stelle nicht verderbt ist.

r.

1. *rr* wird zwar gewöhnlich noch geschrieben, aber Schreibungen
 wie *guere* 724 (neben *g(u)erre* 620, 2145, 3063), *tere* 131, 515, 930 u. s. w.
 (seltner *terre* 727, 2522) zeigen, dass der Schreiber sich dabei nur
 einer konservativen Orthographie befliss, ohne wirklich noch *rr* zu
 sprechen. — Ebenso steht es bei sekundärem *rr* (= *D + r*) : *cou-*
manderres 750, *lerres* 1607 — *goureneres* 749.

Für den Dichter bestätigen dazu noch Reime den lautlichen Zu-
 sammenfall von *r* und *rr*: *Gomorre* : *encore* 275, *pierre* : *chiere* 2601,
Piere : *droituriere* 3025, *arriere* : *proiere* 337.

Eigentümlich ist die gelegentliche Schreibung *sr*, *srr* = *r* und *rr* :
asesront 419, *avesra* 1844, *deesraines* 1671, *desraine* 754, 2801, *desraignier*
 760, *mesra* 197; *esrrer* 1069, *esrrement* 1734, *esrranche* 2006 (vgl. Raynaud,
 Pik. Urkd. *vesront* Nr. XI, 2; XXVI, 3; *esremeus* Nr. XXXVI, 3. Be-
 achtenswert ist noch dabei, dass die Fälle gänzlich auf vortonige
 Silben beschränkt sind (nie z. B. *tesre* = *terre*). Vielleicht war *s* nur
 berechnigt, wo *sr(r)* auf *D + r* zurückgeht und deutete ursprünglich
 in dieser Verbindung das schon stark verflüchtigte Produkt des Den-
 tals an, einen mit *ð* (oder *z*?) verwandten Laut. Umgekehrt ist zwei-
 mal das wohl schon dem Verstummen nahe, auslautende *s* mit *d* ge-
 geschrieben: *ad rois* 340, *ad peccies* 1725. Köritz (*S* vor Konsonant,
 Strassb. Diss.) nimmt sogar an, dass *d* und ähnliche Zeichen in
 solchen Fällen nur Dehnungszeichen seien.

2. Wandel des *r > l* durch Dissimilation in *contralie* 1725.

3. Umstellung des *r* in *aprechevoir* 384, 568, 1265, *aprecheüs* 1849,
goureneres 749.

4. Einschlebung eines *r* nach *st*: *tristre* 922, *tristreche* 985, durch das *r* der vorhergehenden Silbe veranlasst: *legistre* (: *menistre* 223, an die gewöhnliche Endung *stre* angeglichen, vgl. *Bautistre*, Raynaud, Pik. Urkd. XXV, 25 und dtseh. *Register* von lat. *regesta*.

Merkwürdig sind die Nebenformen von *gloutounie* 1633 (*gloutenie* 2348) : *gloutrenie* 2131, und *glouternie* 1550.

5. Schwund des *r* durch Dissimilation: *herbegier* 2980, *herbegeera* 843, *intepretacion* 1195.

Dagegen darf man wohl Assimilation des *r* zu *l* erblicken in *parlle* 2821, *sourparllers* 3213, wo andere Texte auch wirklich *palle* u. s. w. zeigen. Unser Schreiber schenkte hiervor zurück, einmal wegen seiner ausgesprochenen konservativen Tendenz, dann um eine Verwechslung mit *ll* = *tl* zu vermeiden.

Die in andern Texten so häufige Nichtbeachtung des *r* im Reim erlaubt sich unser Dichter selten: *garde* : *malade* 2224, *reverssent* : *confessent* 1337 sind die einzigen Belege.

II. Nasale.

Hier ist zunächst die wichtige Thatsache zu erwähnen, dass *m* und *n* im Wort- und im Silbenauslaut nicht mehr geschieden werden, ein deutliches Anzeichen dafür, dass der vorausgehende Vokal nasalirt war (*a*, *e*, *o*) oder doch auf dem Wege dahin begriffen war (*i*, *ai*).

1^a. Hinter *a*, *e*, *o* wird ganz willkürlich *n* und *m* geschrieben bei gedeckter Stellung im Silbenauslaut:

m (statt *n*): *brankes* 2220, *langue* 2090. *quank* 474, 1994, 2014, sehr oft im Suffix *-amehe* : *repeutamehe* 1113, *doutamehe* 1801, 2213, *fallamee* 2202, *ramenbramehe* 1450; *encombe* 1798, *contemdre* 1972; *omques* 353, *confesse* 1278, 1281, 1878.

n (statt *m*): *sauñle* 1296, *resauñle* 2259, *assouñlle* 747, *dauñné* 888; *moubres* 2769, *empire* 1576, 1666, *ramenbranche* 1951, *temporele* 2155; *roupirent* 483, *encombrier* 1762.

1^b. *N* im ungestützten Wortauslaut, oder vor *s* oder *t*, erscheint nach *a*, *e*, *o* nur als *n*. Hier liegt eben ein älterer Lautprozess zu Grunde; denn schon vor der Nasalirung des Vokals wurden *m* + *s*, *t*, und freies, auslautendes *m* zu *n*, das sich durch Erschlaffung der Zungenartikulation weiter zu hintergaumigem *n* entwickelte. Deshalb ist *n* in diesen Fällen die regelrechte Schreibung:

cou 1291, *ou* 162, 864. *proudon* 1455, *non* (*nomen*) 1318, 1594, 1632, *renon* 1962, 3128, vgl. *renon* : *non* (= lat. *nou*) 2188; *tans* (*tempus*) 1055, *hons* 1236, 1555; *conta* 1257, *raconter* 1930.

Wo *m* erhalten blieb, ist es eine an verwandte Formen angelehnte Schreibung: *com* 1597 u. a. (nach *come*), *hom* 48 u. a. (nach *home*). Nie erscheint umgekehrt *m* im Wortauslaut statt eines berechtigten *n*. *em tel peccie* 1786 gehört hier nicht hin, sondern zu den unter 1^a angeführten Fällen (*contemdre*), weil *em tel* als eine phonetische Einheit zu betrachten ist.

2. Für *i* (*ai*, auch *u*?) darf man noch keine Nasalirung annehmen; *n* (etymologisch = *n* und *m*) wird hier den Wert eines hintergaumigen *n* haben; vgl. *garding* 423, ₈, *ung* 441, ₆ in Urkunden aus Saint-Omer (p. p. A. Giry, Hist. de la ville de St-O. 1877).

a) *simplement* 1233, *simples* 1524, 1726, *simpleche* 1543.

b) *rain* 488, *grain* 2053, *fain* 2344, vgl. *fain* (: *souvain*) 2683. Wo *m* steht, darf man darin höchstens einen konservativen Zug in der Orthographie des Schreibers sehen: *rain* 1618, 2060.

Es ist Grund zu der Annahme vorhanden, dass im afr. auch einfaches *N*, und um so mehr noch gemirtes *N*, zwischen Vokalen dem vorausgehenden Vokal eine nasale Färbung verlieh. Es ist schon darauf hingewiesen, dass unsere Hs. keinen Anhalt für das Bestehen eines Nasalvokals in diesen Fällen liefert. Vgl. S. 301 und 306.

Vielmehr deutet alles darauf hin, dass Schreiber und Dichter reinen, oralen Vokal hier sprachen. Schreibungen, wie *houme*, *renommés* u. a., die für das Gegenteil sprechen könnten, sind schon unter *o* (S. 306) richtig gestellt. Die durch die Schreibung angedeutete Aussprache von *o* als *u* (geschrieben *o* und *ou*) verträgt sich nicht mit der Nasalirung. Ferner ist die Reimreihe *feme* : *diffame* : *blasme* (s. *e* + *N*, S. 301) beachtenswert.

m.

1. Es ist hier die Behandlung mehrerer Verbindungen von *m* mit andern Konsonanten zu erwähnen.

mn wird regelrecht zu *mm*, das dann ebenso wie ursprüngliches *mm* zu *m* vereinfacht werden kann. Für *hominem* ist die gewöhnliche Schreibung: *home* 821, 1253, *houme* 77, 1541, *oume* 54, 58, 986, 2003, die lautlich gleichwertig sind. Vgl. *home* (: *pume*) 1253, (: *Romme* = *Roume*) 2965, 3111. Vereinzelt ist *homme* 46. Dagegen erscheint *femina* gewöhnlich als *femme* 1177, 1662, 2657 u. a., *feme* nur 2990. Der Dichter hatte dagegen *fame* (: *diffame*) 2989.

In weniger volkstümlichen Wörtern konnte *mn* auch erhalten bleiben, es entwickelte sich dann aber ein *p* als Übergangslaut. Nach Eintritt der Nasalirung konnte auch *n* für das gedeckte *m* geschrieben

werden, während *p* blieb (ob auch in der Aussprache?): *dampné* 888, *dampnement* 889.

2. *m + l* und *m + r* zeigen in der Hs. teilweise die pik. Behandlung: *humles* 2773, *humlement* 2120, 2770, 3016 (aber dies ist kein volkstümliches Wort), und *samle* 1333, *resanlle* 2259, *assanllés* 747. — Gewöhnlicher hat der Schreiber schon die franzische Einschlebung eines *b*:

samble 256, 2981, *sanble* 1296, *ensamble* 255, *asambler* 758, *samb|n|che* 115, *trambler* 757; *ramenbranche* 1951, *encombrc* 1798. Dem Dichter sichern die Reime *asamb|ent* (: *emb|ent*) 1751, *encombrc* (: *aombrc*) 3209 die franzischen Formen.

3. Kurz erwähnt seien noch: *mpt* > *nt*: *conte* (: *monte*) 149, (: *honte*) 1643, 2739, *tente* (: *entente*) 735; *temptacion* 2111 ist Latinismus.

m|ps > *ns* : *tans* 1005,

ms > *ns* : *hons* 1236, 1555, *rains* 1591, *fains* 2345.

rms > *rs* : *enfers* 1774.

n.

1. Schwund des *n* vor *s* (schon vulgärlat.): *moustrer* 1920, *mousters* 2125, *cousine* 732; vor *v*: *couvenant* 1964, *couvient* 1875, *couvenra* 1946 (*converra* 1999 dürfte danach zu bessern sein).

Stets fällt auch *n* im Auslaut nach *r* : *jor* 735 u. a., *char* 667, *enfer* 1927 u. s. w., erst recht natürlich vor flexivischem *s* : *jors* 102, *chars* 665. Vgl. *atour* : *creator* 807.

Unser Schreiber zeigt auch die thörichte, etymologisierende Schreibung *prins* 738, *prinse* (: *devise*) 2228, (*conquise*) 3176, *prinist* 488, 1776, *prinvent* 481, und gar *presinst* 1240 (*n* in der Endung!) (: *avenist*). Vgl. *presinssent*, Raynaud, Dialecte Picard, in *Bibl. de l'Ec. des Ch.*, XXXVII, 20.

2. Eine sehr interessante Erscheinung unserer Hs. ist der Antritt eines *-t* an auslautendes *n* : *dant* 539, *sient* 485, *dont* (= *donique*, vgl. Foerster, *Rom. Forsch.* I, 322) 304, 413, 437, 590, 619, 681, 774, 1147, 1199, 1247, 1734, 1823, 1889, 2981, 3187. (Viel seltner, wenn nicht verlesen, *donc* 222, 343; ganz vereinzelt *donc* = *de unde* (1912), *adont* 291, 312, 904, 1311, 1873 (*adonc* 1265); *seront* 503, 913 (*selonc* 1195, 1335, 1462, 1741, 1825, 2075)). Die Reime sichern dieses *t* nicht.

3. *nn* und *n* werden, wie *mm* und *m*, nicht mehr geschieden: *anées* 995.

Verschieden behandelt ist *nn*. *nn* > *n* : *ame* 16, 38, 146, 1221, 1480 (: *blasme*) 1222.

nn > *rn* : *amarne* (: *conferme*) 2023.

Sehr merkwürdig, aber nicht zu bezweifeln, weil alle Zwischenstufen durch andere Texte zu belegen sind, ist der Übergang von $nt + m > nm > lm > um$: *apa[i]raument* 1746 (vgl. *apparent* 557), *erraument* 1745, *plaisaument* 2821 (vgl. *plaisans* 2819).

n ist auch dissimilirt in *peterimage* 2674 (vgl. engl. *pilgrimage* und dtsh. *Pilgrim*).

4. $n + r$ bleibt, abweichend von ml und nr , in der Hs. meist erhalten: *teurrement* 948, *menrre* 646, *amenrri[e]r* 113, *amenri* 2594, 3167, *aneurrie* 112.

Der Dichter zieht wieder die französische Form vor, wie der Reim *menrre*: *desfendre* 645 zeigt, und auch der Schreiber hat d in *remaindre* (: *fraindre*) 2857.

Bei der noch schwierigeren Verbindung $\tilde{n} + r$ schieben sowohl Schreiber wie Dichter ein d ein: *ataindre* 1916, *fraindre* (: *graindre*) 2056.

Wenn beim (sog. „verkürzten“) Futur n und r zusammenstossen, so wird gewöhnlich $nr > rr$: *couverra* 1999, *dourra* 198, *dourroit* 831, *mesra* = *merra* 197, *souverra* 1945, *terroit* 1206, *cerroit* 1205. Bisweilen bleibt aber auch nr *venrra* 1472, *venrrait* 2404 (dies empfahl sich wegen der möglichen Verwechslung mit *verra* von *videre*), *couverra* 1946.

5. Viel mannigfaltiger als die Bezeichnungen für t sind die für \tilde{n} .

1) Im Inlaut:

a. *gn*.

aconpagnier 2757, *Alemagne* 3038, *compagnon* 1420, 1432, *gaagnier* 1165, *gagne* 380, Subst. 3037; *ensegne* 1419, 1463; 2813, *gregnour* 409, 786, 1413, *megnier* 1315, *pregne* 1420, *segnour* 410, 785, *segnourie* 671; *engignier* 1926; *menchougnier* 225, *menchougne* 1915, *vergougne* 263; *daigna* 591; *atiegne* 1935, *sowiegne* 1848, *tiegnent* 3021, *vieguent* 3086. Im Anlaut nach Kons.: *espargnier* 2239.

b. *ngn*.

gaingnent 231, *mchangnent* 232, *engingnie* 2994, *engingnies* 298, 390, *lingnage* 2543.

c. *ng* (s. unten).

estrangiers 3232, *mengier* 432, 433, 1638, 1768, 2436, *alonge* 1791, 1957, 2116, *alongast* 950, *eslongies* 1000, *eslongent* 233, *plongent* 234.

d. *ign*.

brehaigne 379, *coupaignon* 1424, *acompaignier* 2263, *desraignier* 760, *gaignier* 389, *maignie* 285; *tesmoigne* 264, *tesmoignier* 3234, *tesmoigneront* 218, *besoigne* 1456, 2117, *besoignent* 3096, *resoigne* 1590, *menchoigne* 1792, *doigne* 870, 3214, *pardoigne* 869, 1958.

e. *ingn*.

gaingnent 20.

f. *im*.

ensoinne 1455.

2. Im Auslaut:

a. *ng* (s. unten).

gaang 1587, *tieng* 1504.

b. *ing*.

oing 2366.

c. *ig* (s. unten).

besoig 1800, 2196.

Hierzu sei folgendes bemerkt:

1. Die Schreibung *ng* unter 1^c könnte natürlich auch als *nǝ* aufgefasst werden. Aber dem pik. ist *n̄* gerade in diesen Wörtern eigenföhmlich; und dann steht neben *mengier* ein *megnier* 1315, und endlich reimt der Dichter *alonge* (: *menchougne*) 1915, (: *pardoigne*) 1957, (: *besoigne*) 2116.

2. Im Zweifel kann man über die Geltung des *i* in den Schreibungen *ign*, *ingn* und *imn* sein. *n̄* könnte ein *i* aufgelöst haben, das mit dem vorhergehenden Vokal einen Diphthongen einging. Dieser Gleitvokal *i* musste natürlich zuerst hinter den dunkeln Vokalen *a* und *o* eintreten; unnötig war er zunächst hinter dem hellen *e*. Die Schreibungen sprechen auch durchaus für diesen Zustand und auch die Reime insofern, als *e* + *n̄* rein gereimt ist (vgl. *e*, S. 298). Wäre ein *i* entwickelt, so hätte das entstandene *ei* zu *ai* werden müssen; tatsäehlich ist dies auch in andern Dialekten geschehen (vgl. Foerster, Cliges LXI, hier reimt *praigne* und *ensaigne* mit *ai*).

3. Was *n̄* im Auslaut betrifft, so ist die Erhaltung des *n̄* in diesem Falle sehr zweifelhaft, mag es früher auch einmal bestanden haben. Entweder versah das Französische das *n̄* mit einem Stütz-*e* (zwar lässt sich das Subst. *gaagne* 3037 neben *gaang* 1587 als Beweis hierfür nicht anführen: im afr. steht sehr oft bei suffixlosen Verbal- substantiven ein Femininum neben einem Maskulinum), oder das *n̄* wurde *in* oder *j* aufgelöst. Die Auflösung zu *in* trat wohl immer vor flexivischem *s* ein:

compains 3101, *besoins* 1423, *tesmoins* 228. Als *besoin* : *seloin* wird am besten auch der Reim *besoig* : *selonc* 2074 zu deuten sein.

Nach Foerster (Aiol LI) ist in *besoig* *g=j*.

In *tieng*, *teneo* (: *bien*) 1503 wird *g* für den Dichter schon stumm sein.

Die gewöhnliche Quelle des *n̄* ist *n* + Hiatt-*i*; ferner *gn* in *ensegne* und *daigna*. Spezifisch pik. (vgl. Foerster, Chev. as II esp., LI) ist die Wandlung von *nǝ* zu *n̄* in *alonge*, *megnier* u. a. Gelegentlich wird *n* hinter *i* zu *n̄* (vgl. *t*) : *desruignier* und *maignie* (hier noch um

so leichter, als *u* zwischen zwei *i* steht; jedoch haben beide Wörter in unserer Hs. gewöhnlich kein *ñ*).

III. Labiale.

b.

1. *b* ist zu *v* geworden, vor *r*: *delivre* (: *virre*) 1303, 3145, und intervokalisch: *doivent* (: *aprechoivent*) 567, 1265, (: *dechoivent*) 2525; *doions* 2085, *doiés* 3116 sind analogische Bildungen.

— *abilis* > — *aule*, vgl. *a*, S. 294.

2. *b* ist geschwunden, vor *r*: *boire* (: *gloire*) 197, 431, wo aber auch analogische Einflüsse mitgewirkt haben;

vor *t*: *doute* (: *goute*) 1061.

p.

1. Intervokalisch ist *p* zu *v* geworden: *aprechoivent* (: *doivent*) 567, 1265, *dechoivent* (: *boivent*) 3205.

2. *p* ist wahrscheinlich zu *u* aufgelöst in *bauptesme* 286, 2173 (vgl. span. *bautismo* und *Bautiste* bei Raynaud, Pik. Urkd. XXIII, 36), dagegen *baptesmes* 1057, *baptisies* 297, 301.

3. *p* ist gefallen:

a) in der Verbindung *spm*: *meesme* (: *aesme*) 1557, (: *esme*) 1741, 2645, (: *bauptesme*) 296, *mëime* (: *dime*) 3, (: *huitisme*) 2799.

b) vor *t*: *route* (: *goute*) 161, (: *toute*) 1083.

c) vor *r*: *seure* (: *labeure*) 261, (: *eure*) 525, 719, (: *demeure*) 661,

d) vor flexivischem *s*: *meschies* (: *peccies*) 1029.

v.

Hiattilgendes *v*, dessen Gebrauch im afr. nach den Zeugnissen anderer Texte nicht zu bezweifeln ist, hat die Hs. in *avoutire* 1665, zweimal bei *peccatorem*: *pechevor* 121, *pechavour* 2709, (aber *pechëour* 1469 u. a.). Dagegen steht dies *v* noch nicht in *pooir*, obwohl es Breymann einige Male setzt. Doch scheint es der Dichter schon gebraucht zu haben: *esmeuvent* : *peu[r]ent* 453.

f.

Der Schreiber hat immer *hors* 726, *dehors* 641, 661.

w.

Germanisches *w* tritt gewöhnlich als *g* auf: *gaang* 1587, *garder* 681, *garir* 1777, *gaire* 1975, *güte* 639, *gerredon* 588, *gerre* 613, *gerrier* 797, *gerpisse* 742, *gile* 651, 1333. Vor hellen Vokalen wird aber auch noch *gu* geschrieben: *guerre* 620, 636, 724, 783, *guerriers* 633, *guerredon* 2419.

w aus germ. *u* hat der Schreiber nicht in *esquier* (*skiu[h]an*) 2155, 2174, *esqui[e]e* 2156; aber wie der Reim zu *vire* 2156 beweist, ist es in der Sprache des Dichters als *r* erhalten.

IV. Dentale.

d.

1. *d* + *j* ergibt *j* = *ž* (ursprünglich *dž*): *atarjance* 1243; ferner im Suffix —*aticum* (über —*adi[g]u*): *damaje* 668, *mariaje* 1666, häufiger —*aje* geschrieben; in *ajue* (Subst.) 656; anders ist das häufigere *äie* entstanden, vgl. S. 323. — *dusques* 1265 ist eine Verquickung mit *desque*.

2. *d* intervokal wurde *r* (über *d*) in *mire* 1775.

3. *d* im gestützten Auslaut bleibt gewöhnlich als *t* erhalten: *grant* 1710 u. a., *quant* 1621 u. a., und die besonders im pik. vorkommende, betonte Form von *inde:ent* 1589, 1610, 2293. Aber dies *t* scheint auch schon dem Verstummen nahe gewesen zu sein: *par gran apresse* 530.

t.

1. Hier interessirt es besonders das Schicksal von ungestütztem *t* im Auslaut zu erfahren, und es ist bemerkenswert, dass sowohl Dichter wie Schreiber ein solches *t* nicht mehr allgemein besitzen:

parfourni, — *ivit* (: *Journy*) 3291, *amenri*, — *itu* (: *Henri*) 3167, *garni* (: *Journy*) 29.

Dagegen kann wenig ins Gewicht fallen, wenn sich ein solches *t* in dem gelehrten *contrit* 1425 findet. Länger scheint sich *t* in der Endung —*ut* (Perf. und Part.) gehalten zu haben: *rechut* 290, 595, *volut* 3259.

Streng genommen gehört hier nicht her *prit* (**precet*) 2110, *envoit* (**inviet*) 3043, 3133, denn —*t* war lange ein Charakteristikum der 3. Prs. Konj. und wurde bei den meisten Verben durch einen vorhergehenden Konsonanten gestützt; vgl. *durt* 2844, *laist* 1554, 2127, *jeünt* 870 u. a.

2. Auch im gestützten Auslaut mag *t* schon fast verstummt sein, wenn es auch meistens noch in der konservativen Orthographie gewahrt blieb. Dies lassen Schreibungen wie *tien* 632, *remain* 135 vermuten. Besonders macht sich dies beim Pron. *ecce iste* geltend, wo als Acc. Sgl. Masc. *ches* schon überwiegt. Hierbei ist jedoch der Einfluss der Satzphonetik, in der Stellung vor einem folgenden Konsonanten, mit zu berücksichtigen.

3. Gefallen ist, abweichend von streng pik. Texten, auch der lose intervokale Dental. Vereinzelt ist die Form *äide* (*cuide*) 676, während

die Reime (209, 512, 1267, 2348) sonst nur *aïe* sichern.¹⁾ Eine Änderung ist unnötig, angesichts der Thatsache, dass auch sorgfältigere afr. Dichter Doppelformen nicht scheuen.

4. Auslautendes *t + s* erscheint ausnahmslos als *s*: *pars* (: *espars*) 83, *matés* (: *Mathés*) 299, *dis* (: *paradis*) 19, *fus*, *fustes* (: *fus*, *focus*) 213, *fais*, *factus* (: *fais*, *fascis*) 1899, *lais*, **laidus* (: *lais*, *laicus*) 1715, *peccies* (: *meschies*) 1209, *poins*, *punctos* (: *poins*, *pugnos*) 631, *drois* (: *roys*) 3083.

5. *t + J*. vgl. *ce*, *ci*, S. 328.

s.

(Hierbei wird gelegentlich auch *s* anderer Herkunft als aus lat. *s* berücksichtigt.)

1. Das Französische zeigt schon früh das Bestreben, geschlossene Silben durch Beseitigung der auslautenden Konsonanz in offene zu verwandeln. Schon in den ältesten litterarischen Texten zeigen sich Andeutungen dieses Vorgangs (vgl. Köritz, *S* vor Konsonant, Strassb. Diss.). Er muss sich sehr allmählich vollzogen haben und ist in nfr. Patois selbst heute noch nicht zum Stillstand gekommen. Am schnellsten wurden echt volkstümliche Wörter davon ergriffen. Diesen Zustand lässt wesentlich auch unser Text erkennen:

meïme 4, *meïme* 2646, *proïmes* 1576; *rainables* 574, *desrainable* 2232, 2393, *manie* (**mansionata*) 351; *triteurs* 989, *mespresites* 2625. Dazu die Reime *blasme* (: *ame*) 201, 1221, 1779 u. a., *menistres* (: **chapitres*, Hs. *-teles*) 3005; ferner wenn meine Konjektur richtig ist *estre* (: **metre*, Hs. *moustre*) 2314, *faïche* (= *fasche*, Verbalsubstantiv von **fastidicare*: *faïche*, *faciat*) 1992.

Die angeführten Beispiele sind zwar nur gering an Zahl, aber durchaus beweiskräftig. Hier, wie überall, trug nur die konservative Tradition in Orthographie und Reimkunst den Sieg davon.

Indirekten Beweis für das Verstummeln des *s* liefern noch einige umgekehrte Schreibungen. Hierhin darf man die unter *r* angeführten *sr* rechnen; ferner *ascuns* = *a(u)cuns* 1576. *laist* = *lait* von **laier* 67, 2169, 2542, *list* (*legit*) 1833, *dist* (*dicit*) 1149, 1894 u. a., *presce* (= *preche*) 2365, *trebuschies* 1501, *trebuscheroit* 1241.

Nicht ganz spurlos ist *s* vor *l* und *f* geschwunden, was zugleich für die Geschichte des Verstummens von *s* sehr beachtenswert ist. *sl* gab (über die Zwischenstufe *dl*, vgl. *madle*, *medler* im anglonorm.

1) In *aïde* wird *d* ursprünglich nur in den endungsbetonten Formen (*aidier*) berechtigt gewesen sein, bis es durch Aufhebung des „konsonantischen Ablauts“ auch in die stammbetonten eindrang.

und sonst) geminiertes *l*, (vgl. *rol[u]lure* > *roller* > *rauller* 2601) und in *sf* nahm der zu einem Hauch herabgesetzte Laut des *s* die Artikulation des folgenden Konsonanten an, so dass *ff* entstand: *mellée* 692, 714, *ralles* 796; *deffendre* 92, 617 (*desfendre* 645, 779, 846, 1967), *deffendue* 2336, *effort* 622, 1194, *efforchivement* 499, (*esforche* 644), *meffuis* 1139, 1153 (*mesfait* 1129, 1254), *satiffassions* 144 (*satisfacion* 984, 1344).

Die Übergangsstufe (*d*) zeigt auch: *ad rois* 340, *ad peccies* 1725. Manche Analogien zu dieser Reduzierung des *s* im afr. bieten moderne Patois und das Neuspanische (vgl. Araujo, Phon. St. VI, 39, 42).

2. Es scheint, dass im Pikardischen der Unterschied zwischen stimmhaftem und stimmlosem *s* beseitigt wurde; denn der Schreiber giebt oft beide Laute durch dasselbe Zeichen wieder, wenn auch im allgemeinen der historische Unterschied durch eine tote Orthographie beibehalten wurde.

s (statt *ss*): *ausi* passim, *autresi* 1042, *abaise* 170, *acomplisemens* 3002, *fuses* 2999, *seüsent* 1303; weniger beweisend, weil *s* in der Kompositionsfuge steht, *asalir* 699, *asambler* 758, *asaut* 856, *asegeront* 3247, *aservons* 666, *deservir* 608, *nesun* 670, 2966, *nesune* 1812. Seltner umgekehrt: *fessist* 1996.

Der Dichter zeigt hier eine viel grössere Sorgfalt, weil er sich eben möglichst von den „Rohheiten“ seines Dialektes frei zu halten sucht, ausgenommen *abaise* : *aise* 169, *isse* : *aguisse* 1033.

Nicht hierhin gehört *glose* (: *close*) 303, (: *cose*) 2386, das auch andern Texten mit stimmhaftem *s* geläufig ist.

Weil lautlich zwischen *s* und *ss* kein Unterschied mehr gemacht wurde, so ist es begreiflich, dass auch das stimmlose *s* nach Kons., das nach der herkömmlichen Orthographie *s* geschrieben wurde, auch als *ss* erscheint. *escarssetés* 1583, *reverssent* 1338; *desfensse* 2672, *ensemble* 1955, *pensse* 1648, *penssé* 2473, *penssast* 680; besonders auch im Suffix — *entia*: *negligensse* 760, *obediensse* 3086, *sciensse* 1291, *sentensses* 2995, u. a., ferner *presonssion* 2802, *rainssiaus* 1605.

Einige Male wird *se* für *ss* geschrieben: *chescer* 1381, *ascentira* 2091, *transcitore* 814 und *loquensse* 32; nach dem letzten Beispiel zu urteilen, ist dies eine kombinierte Schreibung, teils historisch (*c*), teils phonetisch (*s*). Vgl. *bauptesme* S. 309, *aversaiere* S. 293 und *croiere* S. 297. Andere Beispiele s. unter *e*, *t* + Hiatt-*i*.

Ein eigentümlicher Pikardismus ist *chifle* 380 (ebenso im prov. *chijlar*) für gemeinfranzösisch *sifler*.

3. Zwischen *s* und *r* wird *t* eingeschoben: *counoistre* 55, *croistre* 2723, *estre* (: *destre*) 271, 313, (: *prestre*) 1441 u. a.

4. Auslantendes *s* ist allerdings in der Mehrzahl der Fälle noch unversehrt. Aber es hat den Anschein, als ob es, vor allem im Interesse der Nominalflexion, künstlich gehalten worden sei.

Es begegnen nicht selten Fälle, wo berechnigte *s* vernachlässigt und unberechnigte *s* gesetzt werden; und zwar gilt dies vom Dichter sowohl wie vom Schreiber. Vgl. *ad* unter N. 1; ebenso Raynaud, a. a. O. XII, 28.

s ist nicht gesetzt in den Nominativen Sgl. *cuer* 1196, *contrition* 1196, *premier* 1556, *ju* 1487, *puisor* 97, *savoir* 1405, *risce* 1633 (wo die Silbenzählung indes *risces* verlangt), *riche* 1585 (wo der Reim: *niches* *s* verlangt); ferner in *faison* 152, 1142, 3265 (überall anscheinend durch Reimnot), *soume* (*sumus*) 1476 (gegen die Silbenzählung).

s steht fälschlich in den Akkusativen Sgl. *segneurs* 3167, *aages* 1699, in den Nom. Pl. *articles* 1883, *ancuns plains* 1909, *niches* 1512, *lassés* 891.

Der Dichter erlaubt sich Nachlässigkeiten in *termes*: *aferme* 1815, *maisons*: *orison* 2124, *assés*: *confessé* 1331, *decepcions*: *contrition* 1133, *sages*: *volage* 1903; *premier[s]*: *peccier* 1555, *contrition[s]*: *intepretacion* 1195, *savoir[s]*: *avoir* 1405, *ju[s]*: *Dieu* 1487, *risse[s]*: *avarisse* 1709 *assés*: *lassé(s)* 891, *sages*: *aage(s)* 1699, *visses*: *niche(s)* 1512.

V. Gutturale.

g.

1. Abweichend vom zentralfranzösischen bleibt *g* + *a* im pik. als Guttural erhalten. Diesen Zustand darf man noch erblicken in Schreibungen wie *goie* (Subst.) 191, *goie* (Vb.) 192, *resgoi* 497. Häufiger sind indes schon die gemeinfranzösischen Formen: *joie* 820, 1018, 1571, 2169 u. a., *resjoir* 820, *joiant* 1059, 1457.

Verschiedene Auffassungen lässt *g* in *longe* 3073, *longement* 2844 zu. Da der Schreiber 1759 *longuement* schreibt und er auch oft gutturales *g* in *gerre*, *gile* u. a. hat, so darf man (für den Schreiber) dem *g* in diesen Fällen gutturalen Charakter zuerkennen. Der Guttural kann entweder alt pikardisch sein, oder analogisch nach dem Mask. *long* (*lone*) eingesetzt sein. Der Dichter gebraucht dagegen im Reim einmal *longe*, wo *ný* oder *n̄* gemeint sein kann, (*alonge* 153, dieses: *pardoigne* 1957).

2. Lat. *gn* wird in der Regel zu *n*: *senefie* 96, 105, *senefier* 1867, *coumissanche* 593 u. a., *coumoistre* 55 u. a.

Es erscheint als *gn*: *segnefte* 2334, *regnans* 2938, *dignité* 2020, wo es aber nur etymologische Schreibung ist. Dagegen ist es = *n̄* zu setzen in *ensegne* 1419 u. a. (: *pregne*) und *daigna* 591.

c.

1. Unser Denkmal ist weit entfernt, in der Behandlung des *c*, zu jenen pik. Texten strenger Observanz zu gehören, von denen Tobler, Aniel, XXII spricht. Vielmehr zeigt sich nirgends so deutlich, wie beim *c* die ganze Tendenz der Dime ausgeprägt, den Lautstand des gemeinfranzösischen wiederzugeben.

c vor gedecktem oder sonstwie erhaltenem *a* ist meistens noch geblieben: *cache* 2292, *pourcache* 742, *pourcachie* 637, 1609, 1830, *caïr* 1138, *kay* 1093, 1760, *caitif* 1760, *calour* 215, *camp* 742, *cone* 184, *car* (*carne*) 1043, 2214, *caruel* 1050, *carkie* 187, *carchies* 988, 1651, 1924, *descarkies* 1696, *descarchier* 1925, *encarquier* 1968, (*cas* 1565, *kas* 1927), *caseums* 430, 619, 704, 735, 742, 993, 1444, 2148 u. a., *Castiau* 3179, *castie* 1913, 2218, *enaucha* 1764, *escaper* 850, *escarssetés* 1583, *pecca* 1746, *quant* (*calet*) 1597, 2122; auch fast ausschliesslich *cose* 37, 295, 308 u. a. (*chose* nur 9).

Dagegen steht *cha* in: *challe* 535, *charoigne* 1984, *chars* 665, 683, 706, 723, 933, 1048, *chascums* 1341, 1354, 2172, *chascune* 502, 905, *enaucha* 1764, *eschapa* 353, *pechavour* 2709, *pourchachier* 1596.

Vor *ie* (aus lat. *a*) steht *k* (*qu*): *afikies* 1436, *carkie* 187, *descarkies* 1696, *encarquier* 1968, *eucherkier* 1698, *entekies* 871, *eskiele* 750, 753, *espelukier* 1757, *espeluquier* 1868, *kief* 1554, 2215, *mesquief* 2214, *kiet* 866.

Unsicher ist es, ob man *peccier* 1526, *peccies* 872, 1029, 1244, 1435, *pecie* 1872 hierzu rechnen darf.

chie steht: *affichie* 2175, *enfichie* 1137, *carchies* 988, 1651, *descarchier* 1925, *chief* 759, 1475, 1480, 1553, *meschies* 1030, *chiers* 2587, *chiere* 2944, *detrenchies* 1198, *eschies* 2590, *pechie* 122, 866, 1138, *pechies* 126, 281, 701, 721, 1650, *sechier* 1866, *trebuchies* 860, *trebu[s]chie* 1501.

Vor *e* (aus lat. *a*) steht *k*: *atonke* 1522, 2094, *bouke* 1886, 2095, *branke* 1065, 1569, 1574, 1626, 1632, 1635, 1671, *eskekier* 2598, *keüs* 860, *keï* 2437, *rasques* (**rasicas*) 1299, *rike* 2435; zweifelhaft bleibt *pecce* 879.

che steht: *bouche* 1521, *branche* 1123, 1169, 1828, *cheïr* 67, *encheü* 2741, *rencheïr* 63, *rencheüs* 122, *chemin* 2679, *cheminer* 927, *cheaus* 768, *chevaliers* 895, 1719, 2482, *chevalerie* 3041, 3047, *pechëour* 1469, *preechement* 3012, *riche* 1585, 2180, 2608, *teche* 1642.

Die Reime geben nur Aufschluss über den Fall *c* vor unbetontem *e* (aus *a*). Ebenso wie die Hs., stützen hier die Reime vor allem die Entwicklung von *ca* > *che*: *roche* (: *aproche*) 1537, *ensa[u]che*, wie ich nach Suchiers Vorschlag lese, (: *sache*) 107. Hierzu kommen *branche*, *faiche* (= *fasche*), *pecce*, *presee* (= *preche*), *riche*, *teche* in Zwitterreimen, die unten S. 328 ff. besprochen werden.

Erhaltenes gutturales *k* muss vorliegen in *rasques* (: *Pasches*) 1299; denn schwerlich kann in *Pasches ch*: (*t*)š bedeuten, angesichts nfr. *Pâques*, ital. *pasqua*, prov. *pascua*. *ch* = *k* begegnet auch sonst: *Chayn* 1093, *chom* (= *com*) 3084.

Vor lat. *e*, *é* und *i* erscheint *c* meist in der pik. Gestalt als *ch*: *achesme* 1355, Pron. *chele*, *chelui*, *cheli*, *chest*, *cheste*, *ches*, *chestui*; *cheler* 1854, *chela* 1255, *chendre* 221, *chesser* 765, 1381, *decheü* 1362, *concheü* 1818, *recheü* 6, 110, *rechevant* 2761, *deschendre* 1011, *despuchcle* 1662, *encherkier* 1698, *nechessités* 1418, *prinches* 3018, *prinche* 3094, 3122, *princhesse* 3247, *nechessaire* 1882, 1902, 1987, 2183; Pron. *chil*, *chis*, *chist*; *chi* 805, 1012, 2941, *ichi* 1171, 1215; *Chipre* 3293, *chité* 2982, *larrechins* 1601, 1753, *rachine* 1620, *enrachine* 930, *esrachinemens* 1222, *chiel* 1059, 2929, *chieus* 266, 1013, 1042, *dechoivent* 2525, *rechoivent* 44, *Franchois* 491, *douch* 1529, *douche* 89, 2471.

c steht: *certes* 2323, 2355, 3249, *cessera* 2892, *deception* 2327, *necessaire* 989, *prince* 3244, *principans* 1581, *pucele* 294, *cibole* 1038, *ciel* 268, 313, 1166, 2025, *cieus* 3012.

Ganz vereinzelt sind *cil*, *celui*, *cele*, *ceus*, *caus*, *ceste*, *cestui* (vgl. Pron.). Sehr selten ist *s*: *ses* (= *ces*) 1350, *dous* 1467.

Um das Ergebnis aus diesen Zusammenstellungen zu ziehen, so lässt sich feststellen, dass vor erhaltenem *a*, sowie vor lat. *e*, *i* die pik. Behandlung des *c* noch überwiegt, dass dagegen vor *ie*. *e* (aus lat. *a*) die gemeinfrz. Gestaltung mit der pik. erfolgreich in Wettbewerb tritt. Ist einerseits auch schwer glaublich, dass der Schreiber in seiner Sprache eine so bunte Mischung von *k*, (*t*)š und (*t*)s hatte, so ist es andererseits doch unmöglich, durch eine gewaltsame Deutung der Schriftzeichen Gleichmässigkeit herzustellen. Mag diese auch in höherm Grade bestanden haben, als die Orthographie verrät, so war sie doch schwerlich absolut, und Wörter, wie *chevalier*, *pechie* u. a. können frühzeitig aus dem „feinen“ Zentralfranzösischen entlehnt worden sein. So hat man sich auch zu erklären, dass *gratia* in allen bekannten pik. Texten und Hss. *grasse*, *grasce*, *grace* lautet, nie **grache*. Wörter, wie *grasse*, *pechie* u. a. verdanken ihre Aufnahme in fremde Dialekte dem geistigen Übergewicht, das Paris seit dem 12. Jahrhundert in immer wachsendem Grade als Sitz der theologischen Gelehrsamkeit ausübte. — Man wird sich also dabei zu beruhigen haben, dass die Orthographie in ihrer Regellosigkeit kein zutreffendes Bild von der Sprache des Schreibers giebt.

Als auffällige Schreibungen seien noch angeführt *presce*, *praedicat* 2365, *trebussiés* 702, *trebuschies* 1501, *trebuscheroit* 1241 (vgl. *prechement* 3012, *trebuchies* 860).

2. Im Inlaut (ausser vor folgendem *e*, *i*) ist *c* gewöhnlich zu *i* aufgelöst, aber *essué*: *bué* 1185; *seconde* 730 ist Latinismus.

sc giebt stets *ss* (auch *s* geschrieben): *raissaus* 483, *croissent* 875, *obeissanche* 590, *escondisse* 2386, *amplisemens* 3002. In *esclarchissure* 1192, hat das erste, zu *ch* gewordene *sc* schon früh sein *s* verloren.

c + Kons. wird regelrecht zu *i*. Dialektisch ist die Auflösung in *u*: *subjeus*, *subjectos* 2962. Latinismus ist *jecté* 624 (vgl. *jete* 1032). Im Auslaut erhaltenes *c* fällt vor flexivischem *s*: *clers* 986, *eschies* 2590.

3. Eine besondere Betrachtung erheischt *c* + *e*, *i* im Wortinnern. Von Wichtigkeit ist dabei die Entwicklung von *c* + Hiatt-*i*, mit der die von *t* + Hiatt-*i* völlig zusammengefallen ist, so dass kein Unterschied gemacht zu werden braucht. Ich richte mich im folgenden vor allem nach der Dissertation von O. Siemt, Über lat. *c* vor *e* und *i* im Pikardischen, Halle 81.

1) Palatales *c* und assibilirtes *t* zwischen Vokalen giebt — *is*, wie gemeinfranzösisch.

a) — *itia*, *itium* giebt — *ise*. *amendise* (: *devisé*) 1995, (: *eglise*) 2009. *commandise* (: *eglise*) 2039, *couvoitise* (: *atise*) 1591, (: *mise*) 2977, *frankise* (: *atise*) 1423. (: *aguise*) 2561, (: *devisé*) 2410, (: *mise*) 3181, *maistri[s]e* (: *eglise*) 1545.

b) *comparison* 416, 825, 1187, *mesproison* 610, 1257, 1773, *orison* 1141 u. a., *raison* 405 u. a., *tison* 2512, *oisaus* 467, *pais* 990, 2050, *puisor* 88, 97, 160, *voisin* 1626, *pris*, *pretium* (: *pris*) 1155.

c) Verba *aguise* (: *isse*) 1033, *apaise* (: *mauvaise*) 2144, *atise* (: *frankise*) 1423, (: *justice*) 925, *conduisent* (: *puissent*) 3015, *envoise* (: *grigoise*) 2591, *plaise* (: *mesaise*) 9, (: *mauvaise*) 2110, 2973, *prise* (: *devisé*) 834, *mesprise* (: *brise*) 2184, ferner *acoisoit* 360, *amenuisier* 2457, *voisies* 1197.

2) Palatales *c* = pik. — *iz*, franzischem *iz* entsprechend. *crois* 595, 1479, *fois* 123, 769 (: *fois*, *fides*) 1057, (: *boufois*) 1541, *vois* 1319.

3) Palatales *c* und assibilirtes *t* zwischen Vokalen schwankt zwischen *ch* und stimmlosem *s*, das gewöhnlich *ss*, aber auch *s*, *sc* (vgl. *s*) und gelehrt etymologisierend *c*, *ct* und *t* geschrieben wird.

a) *espanse* 1330, *face* 1252, 2103, ausschliesslich *grasse* 6, 110, 128, 493, 497 u. s. w., *passciénche* 2229, *place* 1251, 2123; mit *ch*: *fache* 127, *glache* 2413, *plache* 1440, 2602. Ein **grache* scheint überhaupt nicht zu bestehen (vgl. Siemt, a. a. O.); dazu sichern *grasse* die Reime (: *masse*) 2969, (: *nasse*) 1089; infolgedessen ist (für den Dichter) *ss* auch in folgenden Reimwörtern anzusetzen: *espanse* 1329, *fache* 127, *face* 2103, *plache* 1440, alle mit *grasse* reimend.

b) — *icia*, — *itia*, — *itium*. Vgl. S. 299 und oben 3. 1) a

α) *avarisse* 1550, 1710, 2402, *avarisce* 1582, *couvoitisse* 732, *delisse* 604, 1167, *justice* 925, 3217, *visce* 1573, 1633, 2793, *visse* 761, 872, 1236, 1512, 1751.

β) *avariche* 731, *justiche* 3028, *serviche* 598, 600, 603, 811, 2201.

γ) *gentilleche* 2968, *hanteche* 408, *largueche* 2421, 2441, *leeche* 1544, *nobleche* 407, *pereche* 1551, *proeche* 2482, *simpleche* 517, 1543, *tristreche* 985, *vienteche* 2054.

α) Für den Dichter ist — *isse* die wahrscheinliche Entwicklung in: *avarisce* (: *devise*) 1581, (: *couvoitisse*) 731, (: *visse*) 1709. *delisse* (: *serriche*, s. u.) 603, *justice* (: *atise*) 925, (: *soumise*) 3217. *serviche* (: *frankise*, nach Siemt nur mit s) 811. Möglich wäre hier allerdings auch — *ise*, da der Dichter in der Scheidung der beiden s nicht sorgfältig ist.

β) ferner — *esse*, das der Schreiber nicht kennt, gesichert in *tristreche* (: *apresse*) 985, *leeche* (: *princesse*) 3261.

γ) *vitium* > **viche* könnte man, obwohl Siemt eine *viche* nicht belegen kann, in *visses* : *riches* 2180 ansetzen, während *visses* : *niches* 1235. 1511 keine Entscheidung zulässt. Vgl. van Hamel, *Carité et M. I.* Einl. S. 134, und Tobler, *Aniel*, XXII, Anm.

δ) Das recht pik. — *eche* gebraucht der Dichter in den Zwitterreimen *leeche* (: *proce* = *preche*) 2365, *pereche* (: *teche*) 1641, *poivreche* (: *pece*) 1701.

c) *abominacions* 1208, *dampnacion* 1096, *dilacion* 1363, *dilassion* 1237, *demonstracion* 1049, *esperassion* 1104, *incarnation* 3287, *interpretacion* 1195, *sauccassion* 1288, 2520, *temptacion* 2111, *temptassions* 765, *discreccion* 3216, *discreccion* 2750, *quisicion* 2560, *assolicions* 1998, *condiction* 1148, 2115, *contricion* 981, *contriction* 1095, 1097, 1103 u. s. w.

d) *bras* 3173, *las* (*laqueus*) 67.

e) Adj., Advb. und Pron. *especiaument* 18, *presieus* 434, *chou* 75, 177, 270, *decha* 3075, 3121, *piecha* 3119.

f) Verben: *regrassier* 1393; *enbrachier* 3173, *puchier* 88, 104, 170, 2458, *haiche* (**hatiat*) 1677; *faire* hat im Prs. Konj. beim Schreiber zwar immer *ch*, aber im Reim werden die von Siemt verzeichneten Doppelformen mit *ss* und *ch* gebraucht. *ss*: *faiche* (: *passe*) 329, (: *grasse*), 192, 903, 2869, *faichent* (: *passent*) 484. *ch*: *faiche* (: *faiche* = *fasche*, Verbalsubst. von **fastidicare*) 1992, (: *haiche*) 1677.

4) Palatalisiertes *c* und *t* hinter Nasalen.

a) Hier kommt vorzüglich die Entwicklung der Suffix — *antia* und — *entia* in Betracht.

α) — *anche*: *aidanche* 28, 165, 857, *aleganche* 1895, *astenauche* 2178, *atendanche* 1066, *atardanche* 2118, *beubanche* 2179, *conuissanche* 27, 200, 593 u. s. w., *croissanche* 453, 465, *desesperanche* 772, *demonstranche*

157, 177, 346, 507, *definanche* 737, *doutanche* 345, 816, *doutanche* 2213, *esmanche* 1802, *esperanche* 1065, *fallanche* 678, 978, *honeranche* 75, 439, *miseranche* 1422, *obeissanche* 590, *oublianche* 975, 1247, *penunche* 912, *penitanche* 917, 954, *perseveranche* 158, 166, *poissanche* 76, 561, 786, *prestanche* 1629, *quitanche* 918, *repentanche* 874, *resgardanche* 1721, *sambla[n]che* 115, *soutillanche* 204, *vieutanche* 1630.

β) — *ance*: *atargance* 1243, *comissance* 200, *fullance* 2202, *oublance* 1244, *penitance* 921, *sostenance* 2203, *venjance* 922.

γ) — *enche*: *consciencie* 1804, *coureuenche* 1628, *diligenche* 1803, *loquenche* 82, *obediencie* 460, 3021, *passiencie* 2229, *reverencie* 506, *sciencie* 31, 81, 205, *semenche* 473, *sentenche* 208.

δ) — *ence*: *obediencie* 546, *sapience* 554, *science* 199, 207, 553, 884, 3022.

ε) — *ense* (— *ensse*): *negligense* 1020, *seutenses* 2995. — *ensse*: *loquensse* 1292, *negliensse* 148, 760, 1647, *obediensse* 3086, *reverensse* 577, *sciensse* 1291, *sentensse* 251, 883, 3003, — *ensce*: *loquensce* 32.

Bei — *antia* überwiegt also bei weitem — *anche*, das auch allein die (Zwitter-) Reime verbürgen: *croissanches* (: *branches*) 1827, *penitanche* (: *branche*) 1169, *repentanche* (: *branche*) 1657. Dagegen ist bei — *entia* nicht nur — *ense* (— *ence*) häufiger, sondern ausschliesslich auch im Reim gesichert: *consciencie* (: *apense*) 1869, *negligense* (: *pense*) 1019, 1647, *obediensse* (: *apensse*) 3085. Dieser merkwürdige Zufall erklärt sich teilweise aus der Seltenheit von Reimwörtern auf — *anse* einerseits, und — *enche* andererseits.

b) Verschiedene Wörter:

α) mit *ch*: *anchois* 490, *comenchemens* 1225, *Franche* 440, 3090, *lanche* 594, *menchoigne* 1792, *renouchemens* 1117, 1226.

β) mit *c*, *se*, *ss*, *s*: *comencement* 3270, *entenssion* 2519, *entenscion* 2326, *mention* 3215.

γ) Verben mit *ch* und *c*: *awanche* 2987, *encomencie* 3267, *lanche* 178, *lance* 771, *noncie* 1659, *recomenche* 459, *sench* (*sentio*) 2309, wo aber der Reim: *sens* (*sensus*) ein *sens* für den Dichter verlangt.

δ) Palatales *c* und *t* hinter Liquididen.

α) *ch*: *escorche* 2712, *esforch* (**exfortium*) 857, Vb. *esforche* 644, *forche* 643, 861, 1089, 1371, *merchioble* 62, *perche* 2072, *sorcheries* 1767, *tierche* 731, 983, 1587, 2112, 2342, *tierch* 1564, 1573.

β) *c*, *s*: *effors* 1194 (: *fors*, *fortes*), Vb. *esforce* 430, *force* 429, 1623, 1937, *tiers* 1663, 1750, 2202.

γ) *se* vor Hiatus: *niche* 2343, *niches* 1235, 1512, 1586, *nicheté* 1226, 1510, 2079, *nise* (Hs. *uise*) 555. Die Reime stützen auch beides,

ch in *niches* (: *riches*) 1585, *ss* in *nise* (: *isse*) 555, *poissons* 467, *scienche* 31, 81, 205, *conscienche* 1804.

7) *pt* vor Hiatt-*i*: *cache* 2239, aber der Reim: *grasse* scheint dem Dichter die zentralfrz. Form *chasse* zu sichern. *pourcache* 655, *escache* 2412, *pourcachie* 637. Gelehrt sind *decepcion* 1134, 2327, *presonssion* 2802, *re(mp)dencion* 1108.

8) *ct* vor Hiatt-*i*: Auch hier hat der Schreiber wieder in den volkstümlichen Wörtern *ch*: *adrecehe* 518, 1408, *destrecehe* 1898, während der Dichter diese mit *ss* gebraucht, wie die Reime zu *confesse* 1407 und 1897 darthun. In gelehrten Wörtern hat auch der Schreiber *ss*: *satiffassions* 144, *satisfacion* 984, 1344. *affection* 1050, 2026.

g.

Über *cuitanche* = *quitanche* vgl. S. 295 *recuert* = *requiert* vgl. S. 304.

k.

k vor *a* ist wie *c* + *a* behandelt. daher die Wörter *branke*, *bouke*, *rike*, *espelukies* u. a. schon unter *c* angeführt sind.

k vor *e* ist dagegen anders als *c* + *e*. *i* behandelt. Es blieb im pik. guttural. während es im zentralfrz. *ch* wurde. Das einzige Beispiel ist *esquier* 2155; denn *rickeche* 1699, *frankise* 2562, (*blanchir* 1863), lassen sich hier nicht anführen. weil sie Ableitungen sind, oder doch in ihrer Bildung vom Simplex beeinflusst sind.

x.

Nicht sehr verbreitet ist in unserm Text die Einschlebung eines *n* vor *x* (vgl. Foerster, Chev. as II esp. Einl. S. 50): *ensauchera* 196, (*ex* + **altiare*), *ensoinne* 1455. Dagegen immer *essample* 331, 391, 3010, *essamplaire* 1481.

j.

Einige Male wird vor dunkeln Vokalen *g* (= *j*) geschrieben. Es ist schwer denkbar, dass dies einen lautlichen Vorgang anzeigt, wie Suchier (Anc., S. 64) glaubt. *Guïs* 309 (= *Juïs* 347), und sogar sekundäres *j*: *aleganche* 1895 (vgl. *renjance* 922). vgl. — *aje* = *aticum*, S. 294; vgl. *geu*, S. 303.

h.

Germanisches *h* lässt natürlich keine Elision des vorhergehenden Vokals zu: *la honte* 1873. Wo *h* in lat. Wörtern steht, ist es etymologisierende Schreibung, ohne Lautwert: *honor* 3080 (mit Elision), dafür auch *ounour* 3165.

Formenlehre.

Artikel.

I. Maskulinum.

Sgl. Nom. *li* 48, Akk. *le* 50. Pl. Nom. *li* 139, Akk. *les* 450 u. a. Mit Präpositionen verbunden: *du* 56, 141, 150, *des* 19, 23, 147, *au* 241, 243, 760, *as* 239, 428, 515 (*ad*, s. S. 324), *u* 80, 432, 924, 1129, u. a. *ou* 2351, 2863, 2864, 3277, *un* 191, 241, 370, 759, (Suchier verweist in seiner Rezension auf lothring. *ou*), *es* 1617, 1854 u. a.

II. Femininum.

Sgl. Nom.: gewöhnlich *la* 96, 97, 101, 105, 117, 205 u. a., pikardisches *li* 355, 995, *le* 398, 755, 985, 986, 1024. Akk.: gewöhnlich *la* 3, 41, 141, aber auch sehr oft *le* 204, 302, 398, 478, 562, 1050, 1108, 1758, 1773, 2102, 2134, 2410, 2870, 2972, 3176. Pl. Nom.: *les* 395, Akk. *les* 152. Der Sgl. wird nie mit Präpositionen zusammgezogen: *de la* 100, 116, *a la* 41, 101, *en la* 287, 289, 847; dagegen regelmässig der Plural: *des* 909, *as* 753, *es* 63, 2995.

Substantiv.

Die Deklination ist zwar sowohl bei dem Dichter wie bei dem Schreiber nicht mehr völlig unversehrt (vgl. S. 325), aber im allgemeinen ist sie doch noch in der etwas veränderten Form der spätern Zeit beibehalten. Es lässt sich indes nicht leugnen, dass das Ganze den Eindruck eines künstlichen Systems macht, das in gelehrt-litterarischen Kreisen noch am Leben erhalten wurde, in der lebendigen Volkssprache aber schon abgestorben war.

I. Maskulina.

Das *s* im Nom. Sgl. steht, vor den unter *s* angeführten Ausnahmen abgesehen, regelmässig; durch die Silbenzählung gestützt in *li courres* 145, *temples* 394, *visses* 1568, 1750, *visce[s]* 1633, *Grigores* 1582. Zu beachten ist ferner Nom. -*s* in: *livres* 1463, *prestres* 1271, 1515, 1963; sodann in den ursprünglichen Neutra *esrachinemens* 1222, *sacrileges* 1756, *aages* (: *sages*) 1699, *usages* (: *sages*) 3038, wo in ältern Texten oft *s* fehlt. Kein *s* zeigt *frere* (: *merc*) 1934, *pere* (durch Silbenzählung gesichert). 1933, dagegen *peres* (+ Vok.) 3273.

hom hat in der Regel kein *s*: 48, 49, 66, 69 u. s. w., *preudom* 1970, 3039, dagegen *hous* 879, 1236, 1555, 1980, *preudons* 2944, 3049.

Die accentverschiebenden Substantive haben meist schon *s* angenommen: *compains* 3101, *sires* 29, 475, 1256, 1467, 1604, 2686, 2339

(vor Vokal); *sire* 951, 1439, *mesire* (+ Vok.) 3125; vor allem die auf —ator: *goureneres: comanderes* 749, *gourene[r]e[s]* 3154, *lerres: enblerres* 1607, *peccieres* 1454, 1485, (+ Vok.) 899, (: *manieres*) 2717. Wie zer-rüttet aber schon die Flexion dieser Wörter war, zeigt Nom. Sgl. *painteours* 2871.

Nom. -s haben gewöhnlich auch die fremden Eigennamen *Tulles* 685, *Jeromes* 1076, *Grigoires* 1085, *Salemons* 1345, *Edmons* 3125, *Jehans* 2941, 3292; aber *Johel* 1197, *David* 1452.

Der Vokativ ist in der Regel gleich dem Nominativ: *amis* 2274, 2791, *biaus dous ami[s]* 2616, *biaus amis chiers* 2587, *biaus pere* 1491. Bemerkenswert ist, dass *sire* im Vok. nur in der ältern Form ohne *s* vorkommt: 1488, 1947, 2613. (: *dire*) 2726; ebenso im Plural: *seignour* 921, 1169, 2895, 2949, *seigneur* 1198, 1529, 2340. Der Akk. steht als Vok.: *Jehan* 518, 525.

Reste lateinischer Imparisyllaba und accentverschiebender Substantive sind: Akk. Sgl.: *abé* (: *gabé*) 539, *compagnon* 1420, *conte* (: *conte*, *computat*) 412, *doun[è]eur* 2452, *houme* (: *soume*) 77, (: *poume*, Hs. *pume*) 1253, *larron* 1274, *echëour* 1469, *seignour* 410, (: *greignour*) 3281.

Nom. Pl.: *glouton* (: *on*) 2236, (: *mouton*) 2342, *prendoume* (: *renoume*) 2493, *traïteur* (: *bienfaïteur*) 2487.

Dagegen ist vom lat. Nom. Sgl. abgeleitet: Akk. Plural *oirs* 2541.

II. Feminina.

Hier ist vor allem zu bemerken, dass der Nom. Sgl. der Fem. der lat. III. Deklination durehaus —s hat: *chars* 689, 693, 711, 2130, *dolours* 986, *fains* 2345, *mers* 355, 360, *mors* 1240, *povertés* 2439; *confessions* 143, 982, 1221, *contricions* 981 (: Pl. *abominacions*) 1207, *saisons* (: Pl. *poissons*) 472, *satiffassions* 144, *temptassions* 986.

Ein Akk. auf —ain ist *Evain* (: *vain*) 1110.

Neben *povertés* steht *poçerte* (: *ouverte*) 2971.

Geschlecht.

Maskulina sind: *tout son ost* 352 (daneben *toute l'ost* 755), *nul delice* 604, *son estude* 996. — 314 stest *a sen destre*, wo also anscheinend das substantivirte *destre* Maskulinum ist. Da es sonst immer als Femininum erscheint, so darf man hier wohl in *a se destre* (*main*, nämlich) bessern.

Feminina sind: *nulles merites* 806, *toute jour* 500, *ordre sacrée* 1670; anscheinend auch *usage . . . mauvaise* (: *plaise*) 2974.

Kein Geschlechtswechsel, sondern eine bekannte syntaktische Erscheinung liegt vor in *ame Plain de peccies et de grant blasme* 1779.

gent ist immer Femininum; nur das zugehörige prädikative Adjektiv (und Verbum) ist nach dem Sinn als Mask. (und Plural) konstruiert: *Tel gent sont plain* 1267, vgl. 911, 1061, 1261, 1295, 2078, 2283, 2525.

Adjektiva.

Die Deklination der Adj. ist ganz analog der der Substantive. Im Mask. steht ein Nominativ-*s* auch in *autres* 2751, *justes* (+ Vok.) 1347, *sages* (+ Vok.) 1822, *desrainables* (: *grevables*, Akk. Pl.) 2392; aber *nostre sire*[s] 2339, 2686.

Das Neutrum ist durch das Maskulinum ersetzt: *il est drois* 1985, 2146.

Der Nom. Pl. Mask. der eingeschlechtigen Adjektive erscheint gewöhnlich schon mit *s*: *morteus* (: *honteus*) 1953, *crucus* (: *cheus*) 1146, *criminaus* (: *mortaus*, Akk. Pl. Mask.) 1547, *venaus* (: *cardonaus*, Akk. Pl.) 2963; Ausnahme: *veniel* 1953, (*fol* 1262, schon stets zweigeschlechtig).

Der Nom. Sgl. Fem. hat gewöhnlich *s* bei den eingeschlechtigen: *ques* 1722, *tes* 2226, *grans* 1018, 1914, *morteus* (: *entredesus*) 551, *teus* (: *morteus*, Nom. Sgl. Masc.). 441, *fors* (: *effors*) 1198.

Ausnahmen: *decherable* 1908, *jovene* 1708.

Zerrüttet ist die Flexion der organischen Komparative, welche ursprünglich eingeschlechtige, accentverschiebende Adjektiva sind:

Nom. Sgl. Mask.: —

Akk. Sgl. Mask.: *melleur* 586, *millor* 3072, *miudre* 588; *gregnour* 409, 1692, 3282 (: *Segnour*).

Nom. Pl. Mask.: *pluiser* 397, *pluiseurs* 1751.

Akk. Pl. Mask.: *pluisors* 1411, *pluiseurs* 580.

Nom. Sgl. Fem.: *mewre* (: *desfendre*) 646; *maire* (: *faire*) 576; *pire* 1642; *graindre* (: *fraindre*) 2057, *gregneur* (: *segneur*) 786, *millors* 2893.

Akk. Sgl. Fem.: *gregnour* 1413, 3169; *melleur* 1800, *millor* 2496.

Nom. Pl. Fem.: —

Akk. Pl. Fem.: *pluisors* 1152.

Ein accentverschiebendes Adjektiv ist auch *fel* (Nom. Pl. Mask.) 1146, *felon* (Akk. Sgl. Mask.) 1031.

Sehr oft tritt schon *e* beim Fem. der eingeschlechtigen Adjektive ein: *grande* 849, 1723, 1803, 1892, 1896, 2047, 2161, 2348 (häufiger ist noch *grant* 10, 27, 177, 215 u. s. w.), *tele* 377, 853, 907, 1989, 2156, 2581 (häufiger *tel* 117, 493, 756 u. s. w.), *quede* 815, 1171, 1945, 2060, 2147, 2515, 2554 (seltner *quel* 2081, 2935, *ques* 2529), ferner nur *douche* 142, 2471, *fole* 535, 692, 1952, 2283, *cortoise-ment* 2835.

Kein *e* zeigen: *cruel* 400, *crucus* 734; *especiaument* 17, *grief* 208, *griefment* 3184, *gries* 1672, *loiaument* 12, *mortel* 620, 3063, *perpetuel* 814, *ries* (*vetus*) 287, *vix* (*vilis*) 672.

Bemerkenswert ist die Femininform als Mask.: *ferme* 446, welche die Silbenzählung dem Dichter aber abspricht.

Personalpronomen.

I. Casus rectus:

1. gewöhnlich *je* (*ge*); das pik. *jou* 29, 845, 1458, 1563.
2. *tu*, und auch *t'* vor Vokal 552.
3. *il, ele* (über *i* vgl. S. 314).
4. *nous, nos*.
5. *vous, vos*.
6. *il, eles*.

II. Casus obliquus:

a) Unbetont.

Der Dativ der 3. Person heisst noch *li* — Pl. *lor* 476 u. a. (*leur*, weniger üblich 1329, 1330, 3084, 3210).

Bemerkenswert ist der Akk. Sgl. Fem. *le* 526, 542, 1371, (*la* 527).

b) Betont.

Schreiber und Dichter gebrauchen nur *moi, toi, soi* (nie die nördlichen Formen *mi, ti, si*, deren Fehlen recht charakteristisch für unsern Text ist). *moi* 4, 19, 43, 256, 963, 2285, 2951; *toi* 526, 538, 553; *soi* 201, 450, 923, 1001, 1436, 1558, 1802, 1967, (: *soi, sitem*) 2360.

Für die 3. Person Sgl. Mask. *lui* (55, 416, 601, 602 u. s. w.) tritt sehr oft *li* ein: 327, 435, 516, 530, 563, 678, 688, 1275, 1348, 1434, 1450, 2248, 2885; im Fem. steht regelrecht *li* 133, 134, 356, 684, 826, 976 u. s. w.; auffällig ist das Eintreten von *lui* für *li* 531 (zweimal).

Im Plural steht *eus* und *aus* (letzteres kommt dem Schreiber zu. vgl. S. 300).

Possessivpronomen.

a) Unbetont.

1. Singular des Besitzers:

Nom. Sgl. Mask.: *mes* 1466; *tes* fehlt; *ses* 1386, 1391, 3273.

Akk. Sgl. Mask.: Neben **mon, ton, son* stehn nicht selten die pik. schwach betonten Formen: *men* 1335, 2609, **ten* (fehlt), *sen* 455, 516, 787, 1138.

Nom. Pl. Mask.: *si* 425, im Hiatt 3105, 3238.

Akk. Pl. Mask.: *ses* 707.

Nom. und Akk. Sgl. Fem.: Neben *ta, sa* stehn oft die pik. Formen *te* 2276, *se* 732, 1238, 1608, 2214.

2. Plural des Besitzers:

Für die 1. und 2. Person ist zu bemerken, dass neben *nostre, vostre* die pik. Formen *no, vo* stehn, die durch die Silbenzählung auch für den

Dichter bewiesen werden. Im Sgl. (Nom. und Akk., Mask. und Fem.) *no* 740; 667, 969, 1142; 712, 1314, 2411. *vo* 1533; im ganzen Plural: *nos* 519, 2409. — In der 3. Person steht *lor* 348, 372, 483 u. a., *leur* 418, 481, 483 u. a. Vor einem Plural steht bisweilen flektirtes *lors* 423, 1154, 1733, 2664.

b) Betont.

mien 2029; *sien* 1399, (: *bien*) 1729, *siens* 381, 858, 1861. Betont kann nur *nostre* stehen: 936, 1108.

Demonstrativpronomen.

1. *ecce* + *iste*.

Nom. Sgl. Mask.: *chis* 897, 1463, 1614 u. s. w., *ichis* 1319; *chis* ist aus der ältern Form *chist* durch Anfügung eines Nominativ-*s* entstanden (vgl. *chius*, *chieus* für *chil*).

Akk. Sgl. Mask.: *chest* 204, 469, 934, 1813, 3258; *ches* 894, 1402, 2029, 2414, 3091, 3182, 3255, 3290. Die beiden Formen sind zu erklären als satzphonetische Doppelformen: *chest* war eigentlich nur vor Vokalen berechtigt, *ches* nur vor Kons. Dies Verhältnis ist nicht mehr ungestört erhalten. *chès* steht zwar ausschliesslich vor Kons., aber auch *chest* (*chest* vor Vok. 3258). *chestui* 35, 811, 937, 1493, *cestui* 1643.

Nom. Pl. Mask.: *chist* 1046, 1688, 2060, 2343.

Akk. Pl. Mask.: *ches* 417, 1741, 2151, *ses* 1350, *chest* 1030.

Sgl. Fem.: *cheste* 462, 750, 925, 1169, 1562, 2168, *ceste* 1632, 1640, 2027.

Plural Fem.: *ches* 255, 406, 563, 558, 733, 873, 887, 1002, 1051, 2104, 2269, *ces* 3189, *chestes* 741, *cestes* 2114.

2. *ecce* + *ille*.

Nom. Sgl. Mask.: *chil* 8, 172, 195, 542, 767, 795, 1370 u. a., *ichil* 2937; ein Nominativ-*s* haben *chius* 1328, 1410; *chieus* 167, 1476.

Akk. Sgl. Mask.: *cel* 1034, *che* in *che liu* 524, *che livre* 3292 (vgl. S. 314), *chu* 842, 1645. — *chelui* 53, 63, 583, 920, 1326, 1409, 2899, 2984, *celui* 433; *cheli* 2794, *celi* 2940. Mit *chelui* — *cheli* ist es also ebenso gegangen wie mit *lui* — *li*.

Nom. Pl. Mask.: *chil* 210, 211, 371, 1063, 1165, 1335, 1644, *cil* 207, (ist *chi* 1618 = *chil*?).

Akk. Pl. Mask.: *chians* 39, *chceans* 2222, *chaus* 1156, *caus* 1752, *cheus* 1145, *chieus* 1504. Über das Verhältnis dieser Formen, s. S. 300.

Sgl. Fem.: *chele* 190, 1243, 2628, *cele* 787, (821), 2136, *celle* (Hs. *celle*: *aparelle*) 821. Obl.: *cheli* 825 (: *li*).

Pl. Fem.: *iceles* 1753.

Was den Gebrauch von *ecce iste* und *ecce ille* angeht, so ist der historische Unterschied schon fast ganz verwischt, und deutlich ist schon die nfr. Unterscheidung beider angebahnt. *ecce iste* nur adjektivisch, *ecce ille* nur substantivisch zu gebrauchen. Der alte historische Unterschied besteht streng nur noch im Pl. Fem., wo *ches* (*ces*) stets adjektivisch, *chestes* (*cestes*) substantivisch gebraucht wird; ferner im Akk. Sgl. Mask., wo *cel* (*che*, *chu*) nur Adjektiv ist, während *chelui* (*celui*, *celi*) meistens Substantiv ist. (Doch steht adjektivisches *chelui* 53, *celui* 433, *celi* 2940). — Ausnahmen vom nfr. Brauch sind allerdings nicht selten:

ecce iste steht substantivisch: *ichis* 1319, *cestui* 1643 (sonst ist *chestui* immer Adj.), *cheste* 925, 1562, *ceste* 1640, *chestes* 741, *cestes* 2114, wie erwähnt.

ecce ille steht adjektivisch: *chius* 1328; *chelui*, wie erwähnt: *chele* 1243, 2628, *cele* 2136, *iceles* 1753.

ecce hoc findet sich in folgenden Formen: am häufigsten *che* 180, 260, 685, 775 u. a., *chou* 75, 177, 270, 391 u. s. w., *iche* 1484, *ce* 13, 18, 478.

Relativpronomen.

Für *qui* tritt oft *que* ein, das aber nicht gut als Relativpronomen aufgefasst werden kann. Dieses *que* ist vielmehr die allgemeinste Binde- und Unterordnungspartikel, so dass sich das syntaktische Verhältnis beider Sätze nicht ganz mit der modernen Auffassung deckt (Vgl. Diez III, 378 ff.). Beispiele s. Silbenzählung, S. 285.

Für den Akk. *cui* tritt beliebig *qui* ein, infolge lautlicher Annäherung. Beide beziehen sich ebenso gut auf Personen wie auf Sachen.

cui 107, 729, 786, 1476, 1612, 2212, 3053; 966, 1471, 3199.

qui 1417, 2483, 2687; 258, 2218.

Dass der Zusammenfall des *cui* (= *küi*) mit dem Nom. *qui* noch kein völliger gewesen ist, scheint daraus hervorzugehen, dass für den Nom. nie *cui* geschrieben wird, sondern nur *qui* 4, 26, 64, 261 u. a., oder *ki* 1826.

Das Neutrum *coi* (*quoi*) wird entweder neutral 10, 248 u. a. oder auch auf Sachen bezüglich gebraucht 1176, 1809, 1850 u. a.

Als Genetiv für alle Geschlechter und Numeri steht *dont* 7, 1026, 1127 u. a.

quel, — *e*; Pl. *ques*, *queus*, *queles* werden mit dem Artikel verbunden (vgl. über Flexion S. 334.).

Über das Interrogativpronomen ist nichts zu sagen.

Konjugation.

1. Infinitiv.

Pikardisch sind *cheïr* (: *haïr*) 67, *caïr* 1138, *rencheïr* 63. *veïr* (: *obeïr*) 406, *pourveïr* (: *obeïr*) 565; dagegen *vëoir* (: *mirëoir*) 782; 486, 819, 2103; *vooir* (: *pooir*) 2499 und *sëoir* 272. 314.

2. Präsens Indikativ.

Die 1. Person Sgl. der *a*-Verben hat schon oft *e*: *prie* (: *Marie*) 42, (: *ypocrisie*) 2340; die Silbenzählung sichert ferner dem Dichter: *apele* 203, *renoie* 1496, *pri[e]* 1476. — Dagegen fehlt *e*: *lais* (: *lais*, *laïeus*) 896, *lo* 1461, *pri* 2278, *apel* 2414, 2441.

Die 1. Person der starken Verben entbehrt noch durchaus des analogischen *s*: *di* 1530, *eroi* 2309, *sai* 1446, *roi* 1509.

Pikardisch sind *rench* 251, 1495, *sench* (: *sens*) 2309, *tieng* (: *bien*) 1504, vgl. *tien ge* 2823. Der Dichter gebraucht diese Formen also nicht im Reim.

In der 3. Person Sgl. sind beachtenswert: *va* 700, 763, 784, 1053, 1128, 1288, 1572, 2159, seltner *vait* 98, 1127, 1795, 1795; *laist*, lautlich = *lait*, von **laier*, 67, 2169, 2542, — *laisse* von *laissier* 62. Der Schreiber hat fast immer *dist* 1149, 1894, 1914, 1923, 2314, 2365, 2568, das aber die Reime nicht gewährleisten, vgl. *dit* (: *dit*, *dictum*) 2338. Ähnlich hat der Schreiber ein *s* eingeführt in *mesdist* 2487, *list* 1833. Gemeinfranzösisch ist *maudist* 1150, das zur schwachen (inchoativen) Konjugation übertrat. Dichter und Schreiber haben auch schon *acuelle* 3231. Die 1. Person Plural endigt auf *-ous*; nur *faison* steht im Reim 152, 1142, 3265 ohne *s*, was bei dem beginnenden Verstümmen des *s* nicht auffallend ist. Aufzulösen sind dagegen *pris'on* 3280, *treu'on* 2551. *-oumes* steht 726 in *encontroumes* (: *soumes*), wohl durch Reimnot veranlasst, denn es fehlt im Versinnern, und *soumes* ist stets zweisilbig (ebenso im Futur *iroumes* 840).

Die Erscheinung des stammhaften Wechsels zeigen:

I. Schwache Verben.

<i>aïe</i> 2709	<i>aidier</i> 35, 2469
<i>aime</i> 129	<i>amer</i> 3122
<i>demeure</i> 327	<i>demourer</i> 867
<i>griève</i> 1624	—
(<i>lie</i> 526, 537)	<i>loier</i> 531, vgl. S. 312, Anm.
<i>menguent</i>	<i>mengier</i> 432
<i>maine</i> 156	<i>mener</i> 842
<i>ouneure</i> 328	<i>honerer</i> 3041

<i>parolent</i> 2273	(<i>parlle</i> 2821)
<i>prie</i> 125, (<i>prions</i> 3001)	<i>proier</i> 1388, (<i>proie</i> 1391)
<i>otroie</i> 1391	<i>otriier</i> 2690
<i>oeuvre</i> (<i>operat</i>) 2319	<i>ouvrer</i> 2307
<i>pris[e]</i> 3280	<i>proisies</i> 1197
<i>paine</i> 344	<i>pener</i> 575
<i>pleure</i> 126	<i>plora</i> 948
<i>prere</i> 1231	<i>prouvous</i> 288
<i>recuevre</i> 900	—
<i>reube</i> 1622.	—
<i>treure</i> 1383	<i>trouvous</i> 369
<i>cuevre</i> 829	<i>courir</i> 699
<i>het</i> 1855, vgl. S. 289.	<i>hair</i> 68.
<i>oeuvre</i> 830	<i>ou vri</i> 302
<i>seuffrent</i> 2344	<i>souffroit</i> 2360
<i>kiet</i> 866	<i>cöir</i> 1138, <i>cheir</i> 67.

Aufgehoben ist der Wechsel in *anoür* : *anoie* (: *joie*) 1021, vgl. S. 304.

II. Starke Verben.

<i>aprechoivent</i> 568	<i>aprechevoir</i> 384
<i>boire</i> 432	<i>büi</i> 91, [<i>buceroit</i> 1203]
<i>cueurt</i> 102	<i>couroit</i> 341
<i>croi</i> 2309	<i>creés</i> 1884
<i>doit</i> 2667, <i>doivent</i> 567	<i>devons</i> 263, <i>derés</i> 2636
<i>meut</i> 1683	<i>mouvoir</i> 466
—	<i>morir</i> 1266
<i>maint</i> 3155	<i>manoit</i> 1788
<i>pert</i> 2495	<i>parut</i> 339
<i>puct</i> 717, <i>puent</i> 78	<i>poons</i> 486
<i>requier</i> 1957	—
<i>set</i> 651, vgl. S. 289.	<i>savons</i> 92
<i>tient</i> 2828	<i>tenir</i> 25
<i>vient</i> 160	<i>venoient</i> 494
<i>ceul</i> 658, <i>veulent</i> 422	<i>volons</i> 277, <i>volés</i> 2635
<i>voi</i> 1509, <i>voient</i> 1039	<i>veir</i> 406

Die in runde Klammern gesetzten Formen sind nicht lautgesetzlich, sondern durch Übertragung entstanden.

3. Präsens Konjunktiv.

Die *a*-Verben haben in der 3. Person Sgl. gewöhnlich noch kein *e*:

ament 1079, *durt* 2844, *envoît* 3043, 3133, *frot* 1184, *gart* 1852, 2814,

jeünt 870, *laist* 1554, *maint* (: *re maint*) 1655, *ost* 2109, *otroit* 789, 2835, *prest* 2113, *prit* 2110, *resgart* 1852: aber *otroie* (: *joie*) 3079 und natürlich *aproche* (: *roche*) 1537.

Doppelformen zeigen sich bei:

ait 109, 617, 624, — *aie* (: *delaie*) 1250, 1852,
doïnst 1143, 1389, 1544, — *doigne* 870, 3214,
pardoinst 1960, 3263, — *pardoigne* 869, 1985,
païst 88, 657, 699, — *puisse* 1315 u. a.,
traïst 1832, — *traïse* 1390
roïst 557, — *roïse* 87.

Pikardisch ist *meche* 3257, (*mece* 1791); beachte ferner **reuge*, Hs. *rende* (: *luisdenge*) 22, *aporce* (: *forte*, Hs. *force*) 1182.

4. Imperativ.

Zu erwähnen ist nur *oiés* 2534 (= *audiatis*), gewöhnlich *oés* 1883, 2643, 2656.

5. Imperfekt Indikativ.

Die 1. Person Sgl. hat noch *e*: *responderoie* (: *roie*, *videat*) 2615.

Die 1. Person Plural ist nicht belegt.

Neben *estoit* 2145 u. a. ist noch häufig das archaische Impf. *iert* 294, 1850, 2379, 3273, *ert* 342, *erent* 348, vgl. S. 295.

6. Futur und Konditionalis.

Bei stammauslautender Liquida wird das *e* des Inf. von *a*-Verben oft unterdrückt: *doarra* 198, *dourroit* 831; *merra* (Hs. *mesra*) 197, *perseverra* 167. Dagegen muss das *durra* 2891 des Schreibers in *durera* (oder *duërra*) wegen der Silbenzählung geändert werden.

Andererseits wird bei manchen Verben *e* eingeschoben, besonders zwischen Muta + Liquida: *buceroit* 1203, *istera* 844, 2262, *perdera* 246, *perderoit* 1880, *prenderont* 3248, *rendera* 367, *renderoit* 584, *responderoie* 2615, *souffreroit* 137, *soufront* 890.

Aber *ardra* 216, *decrai* 2729, *decroit* 405, 619, 2213 (Hs. *deveroit* 495), *cutendra* 1843, *reudroient* 371, 377.

Die 2. Person Plural Futur lautet auf *-es*: *orrés* 100, 324, 1465. Die 1. Plural Kond. auf *-iens* (einsilbig): *metriens* 2491.

Das Futur und Konditional von *avoir* ist: *ava* 174, 409, 793 u. a., *arons* 185, *aront* 1111 *aroit* 854, *aroient* 372;

von *estre*: *iert* 34, 968, 1320 u. a., *ert* 247, 1594, *seront* 891, *seroit* 1826.

7. Perfekt.

Infolge des Überwiegens des Lehrhaften Tons und des Zurücktretens der Erzählung in der Dime ist die Ausbeute bei den historischen Tempora nur spärlich.

I. Schwaches Perfekt.

Die 3. Person Sgl. lautet *käi* 1760, *pendi* 1078, *perdi* 51, 319, *rendi* 320, *soffri* 1107, 3288; dagegen *rechut* 290, 595 (vgl. *parut* 339, *morut* 1110, *courut* 530; stets aber *fu* 311 u. a.)

II. Starkes Perfekt.

a. *fist* 338, 951, 1538; *vit* 313, 958, *virrent* 291; *vint* 489, 1013; *tint* 541.

b. *dist* 946, 962; *mist* 55, 954, 1782, *misrent* 480 q; *oïnst* 2369; *prinist* 488, 1776, 2378, *prinrent* 481 q; *requist* 952; *traïst* 532.

c. α) Keinen Anhalt über die Geltung von *eu* hat man für *eut* 1099, *eurent* 510, *peurent* 1101, : *seurent* 1102. Für den Schreiber mochten es die alten pikardischen Formen sein. Der Dichter gebraucht sie immer einsilbig (vgl. Impf. Konj. *eust*). 541 steht *ot*.

β) Der Typus *debut* ist nicht belegt.

γ) *vant* (*voluit*) 318, 487.

δ) *parut* : *aparut* 339, *morut* 1110, *courut* 530.

8. Imperfekt Konjunktiv.

Von schwachen Verben ist zu beachten *ataquissies* 2620 (*alongast* 950, *dounast* 582).

Die beiden ersten Klassen der starken Verben zeigen nur *i*: *fisist* 330, 680, 1278, *fessist* 1996, *renist* 337, 2586; *mesist* 1368, *desist* 540, 550, 679, *asesist* 549, *presist* 1240, *aquisist* 2304, *causist* 2708

Wo Formen der III. starken Klasse belegt sind, erseneint nur *u*: *peüst* 72, 1213, 1304, *seüst* 818, 1386, *seüstent* 1303, *pleüst* 333, *cüst* 69, 1432 (einsilbig *eust* 547, 806, 1367, 2330); *deüst* 71, 444, *deüsties* 2619, *pleüst* (von *pluit*) 334, *couneüst* 1385.

Die Endung in der 1. Person Plural ist *-iemes* zweisilbig): *fuissiemes* : *ovrissiemes* 2399. In der Schreibung *fuissiemes* lässt der Schreiber eine Erscheinung durchblicken, die in manchen Texten einen grossen Umfang erreicht hat: die analogische Übertragung von *-isse* auf Verba der III. starken Konj. (vgl. Foerster, Chev. as II esp., LVIII.).

9. Die Partizipien bieten nichts zu bemerken.

Im Folgenden sollen die wichtigsten Thatsachen, die sich aus der sprachlichen Untersuchung der Dime ergeben, übersichtlich zusammengestellt werden. Hier ist dann auch der Ort für eine etwaige nähere Bestimmung der zu Grunde liegenden Mundart. Nach dem vermutlichen Heimatsort unseres Dichters stünde zu erwarten, dass er im Dialekt von Journy (département Pas-de-Calais) geschrieben hätte. Da ich keine Urkunden dieses Ortes erlangen konnte, so verglich ich solche von dem einige Kilometer südlich gelegenen Saint-Omer und Aire (vgl. A. Giry, Histoire de la Ville de Saint-Omer, Paris 1877, in der Bibl. de l'Ec. des hautes Etudes XXXI und N. de Wailly, Recueil de chartes en langue vulgaire provenant des archives de la collégiale de Saint-Pierre d'Aire in der Bibl. de l'Ec. des Chartes XXXI und XXXII). Jedoch zeigten diese so viele zum Wallonischen hinneigende Züge (*ie* für lat. gedecktes *e*; *ei* für lat. freies *a*; *ai* für lat. gedecktes *a* u. a.), die unserm Text durchaus fremd sind, dass eine Vergleichung, trotz zahlreicher Übereinstimmungen, nicht angebracht erschien. Viel besser stimmten zu unserm Gedicht die Urkunden aus Ponthieu, namentlich von Abbeville (hrg. v. Gaston Raynaud, a. a. O.). Wenn man auch lange den Wert von Urkunden überschätzt hat¹⁾, so liefern sie doch immerhin einen nützlichen Anhalt für die ungefähre Heimat eines Sprachdenkmals. Unser Text bietet in dieser Hinsicht nicht geringe Schwierigkeiten: Weil er durch und durch mit französischen Sprachformen durchsetzt ist, ist es äusserst schwer, in dieser so entstandenen künstlichen Sprache das ältere dialektische Sprachgut von den hinzugefügten fremden Bestandteilen reinlich zu sondern. Der Dichter geht indes im Gebrauch französischer Wortformen weiter als der im übrigen einen gleichen oder sehr verwandten Dialekt schreibende Kopist. Wo sich ein Auseinandergehn beider beobachten lässt, wird dies in der folgenden Übersicht durch ein Sternehen angedeutet. Versagten Reim und Silbenzählung für die Feststellung der Sprache des Dichters, und lässt sich die betreffende Spracherscheinung also nur für den Schreiber nachweisen, so ist die Notiz eingeklammert. Überall ist hinzugefügt, wie sich die Urkunden aus Ponthieu dazu verhalten. Wo Raynaud schon Zusammenstellungen gemacht hat, ist auf diese verwiesen (nach dem Sonderabdruck, S. 53—123).

1) Die Behauptung Raynauds: *seules elles (les chartes) présentent dans toute sa pureté et sa fidélité la langue vulgaire à une époque et dans une localité déterminées*, wird heute wohl niemand mehr in dieser Strenge gelten lassen wollen.

I. Lautlehre.

1. Sekundärer Hiatus bleibt in der Regel bestehen. Nur selten wird er in einzelnen Wörtern schon beseitigt (vgl. S. 287). (Vgl. *tercoir* VII, 6, VIII, 5, XX, 4, XXI, 11 u. a., seltener *terroir* X, 7 XVI, 17 bei Raynaud.)

2. Neben *la ou* steht dialektisches *lau* (vgl. S. 288). (Vgl. *la u* XXIX, 123, XXXI, 42, XXXIII, 7, 25 u. a., *la ou* XXIX, 46, 104 u. a. bei Raynaud.)

3. Es findet sich kein parasitisches *i* bei *e* aus lat. *a*. (Vgl. S. 289 und Raynaud, S. 56.)

4. Das Bartsch'sche Gesetz ist streng beobachtet. (Vgl. S. 290 und Raynaud, S. 76.)

5. Eine Folge davon, daß *s* im Pikardischen die Diphthonge als fallende gesprochen wurden, ist der Übergang von *ice* zu *ie*. (Vgl. S. 291 und Raynaud, S. 77.)

6. *ai* ist in der Regel erhalten. Es finden sich erst sehr wenige Spuren einer Monophthongirung zu *e*. (Vgl. S. 293; Raynaud, S. 66.)

[7. *ai* in unbetonter Stellung wird bisweilen *a* (vgl. S. 308). (Vgl. etwa *douare* XVI, 31 bei Raynaud.)]

8. Es findet sich kein parasitisches *i* bei *a* vor Palatalen. [Einzige Ausnahme *usaige*. Die Analogiebildungen *faiche*, *haiche* gehören dem Schreiber.] (Vgl. S. 293 und Raynaud, S. 67.)

[9. Es steht *-able* ausser *coupaule*, *convenaule*; stets *diabule*. (Vgl. S. 294 und Raynaud, S. 67.)]

*10. Nachtoniges *a* wird vom Schreiber einigemal bei vorhergehendem betontem Vokal vernachlässigt, nie vom Dichter. (Vgl. S. 312; in den Urkunden fehlt diese Erscheinung, vgl. Raynaud S. 116 ff. Zu vergleichen wären indes etwa *sie[e]nt* IV, 9, VII 9, X, 7 u. a. *pu[e]nt* VII, 17, XXIX, 99 u. a.)

11. *e* diphthongirt nur in offener Silbe zu *ie*, das mit *ie* aus *J + a* reimt. (Vgl. S. 295; Raynaud, S. 75.) [Komposita von *quaerere* zeigen analogische Übertragungen.]

12. *-ellus* wird *-iaus*, der Schreiber hat auch *-aus*. (Vgl. S. 296; ebenso Raynaud, S. 69.)

13. *e + J* giebt *i*. (Vgl. S. 296; Raynaud, S. 58.)

14. Gedecktes *e* bleibt, es reimt mit *e*. (Vgl. Nr. 11 und S. 297; auch in den Urkunden ist *ie* aus gedecktem *e* recht selten, Raynaud, S. 78.)

15. Freies *e* giebt *oi*. [Schwache Spuren des Übergangs von *oi* zu *oe*.] (Vgl. S. 297; Raynaud, S. 81.)

16. *e* wird vor freiem Nasal zu *ai*. (Vgl. S. 298; Raynaud, S. 66.)

17. Gedecktes *e* bleibt *e*. [Vereinzelt *amarre*.] (Vgl. S. 298; ebenso steht *e* regelmässig in den Urkunden.)

*18. Umlaut. *-ilia*, *-itium* giebt beim Dichter: *-ise*, *-isse* (*-iche?* s. S. 299 u. 328), *-esse* (fehlt dem Schreiber! S. 329) und *-eehe*; beim Schreiber: *-ise*, *-isse* (*-isce*, *-ice*), *-iche*, *-eehe*. (Vgl. S. 299, 328 ff.; die Urkd. haben nur *justiche* und *serriche*; Raynaud, S. 90.)

*19. Der Dichter hat *eus*, *cheus*; der Schreiber meist *aus*, *chiaus* (*chaus*). (Vgl. S. 300; auch in den Urkd. überwiegen die letztern Formen; Raynaud, S. 69.)

20. Gedecktes *en* ist, ausser in einer Reihe feststehender Wörter, von *an* geschieden. (Vgl. S. 300; Raynaud, S. 81.)

[21. *-ilis*, *-ilias*, *-ivus* geben *-ius*, *ieus*. (Vgl. S. 302; Raynaud, S. 64 und 75.)]

22. Freies *o* giebt *ue* (*oe*, *cu*, *uen*), das nur mit sich selbst reimt. (Vgl. S. 302, Raynaud, S. 72.)

23. *focus* giebt *fus*; *jocus* giebt *geus* [und *jus*], mit *deus* reimend; *locus* giebt *lius* und *lieus*, mit *deus*, *cuelos* reimend. (Vgl. S. 303; die Urkd. haben *lin* und *lieu*; Raynaud, S. 64 und 75.)

[24. *ql* + Konsonant giebt *au*. (Vgl. S. 304 u. 313; Raynaud, S. 70.)]

25. *o* + *J* giebt *ui*. (Vgl. S. 304; Raynaud, S. 81.)

*26. *-oria*, *-orium* giebt *-oir(e)* beim Dichter, und *-or(e)*, *-oir(e)* beim Schreiber. (Vgl. S. 304; die Urkd. haben gewöhnlich *oi*; Raynaud, S. 79.)

*27. *-ōrem* findet sich in den (wenigen) Reimen nur als *-or* (*our*); der Schreiber hat ebenso oft *-eur* wie *-or*. (Vgl. S. 305; in den Urkd. überwiegt *-eur*; Raynaud, S. 73.)

[28. *o* vor freiem Nasal wird meist *ou* geschrieben. (Vgl. S. 306; Raynaud, S. 61).]

*29. Der Dichter hat *bone*, der Schreiber stets *boine*. (Vgl. S. 307; die Urkd. haben beides; Raynaud, S. 62.)

*30. *-alis* giebt in den Reimen stets *-eus*. [Für *teus*, *queus* hat der Schreiber oft *tes*, *ques*. (Vgl. S. 313; die Urkd. haben auch beides; Raynaud, S. 74 und 96).]

[31. *rr* und *r* nicht geschieden; bisweilen *sr*, *srr* für sekundäres *rr*. (Vgl. S. 315; ebenso die Urkunden: *tere* XII, 21, XIV, 16 gegen *demourroit* N. XII, 15; *sr* vgl. Raynaud, S. 100).]

32. Wegen vorgeschrittener Nasalirung werden *m* und *n* hinter *a*, *e*, *o* (*i*, *ai*) willkürlich geschrieben. (Vgl. S. 316; vgl. in den Urkunden: *contemter* XXX, 18, *emvers* XXVII, 46, *raisom* XVI, 31, *pooms* XXVII, 47 u. a.)

*33. Beim Dichter wird stets *ml* zu *mbl*, *nr* zu *mbr*. Der Schreiber hat nicht selten noch *ml*. (Vgl. S. 318; ebenso Raynaud, S. 94.)

- [34. *ant* + *m* wird *aum*. (Vgl. S. 319; ebenso Raynaud, S. 69.)
- *35. Beim Dichter giebt *ur* : *ndr*. Es bleibt gewöhnlich beim Schreiber. (Vgl. S. 319; in den Urkd. stets *ur*, s. Raynaud, S. 93; ferner *tenrons* XXVI, 14, *tenra* XXX, 16, *tinrent* XXII, 14, *venrai* XVII, 13 u. a.)
36. *ng* wird bisweilen *ñ*. (Vgl. S. 320.)
- [37. Germanisches *w* wird stets *g*. (Vgl. S. 321; in den Urkunden ist es in der Regel dagegen erhalten; Raynaud, S. 95.)]
38. Ungestütztes *t* fällt im Au-laut (ausser in *-ut*). (Vgl. S. 322; Raynaud, S. 92.)
39. *t* + *s* wird *s*. (Vgl. S. 323; ebenso in den Urkunden: *fruis* XX, 10, *serjans* XXXIII, 48, *venus* XXXV, 2 u. a.)
40. Mehrere Anzeichen des Verstummens von *s* vor Kous. (Vgl. S. 323; zwei Beispiele bei Raynaud, S. 100; beachte ferner *ammogue* XXIII, 22.)
- [41. *sl* giebt *ll*, *sf* : *ff*. (Vgl. S. 323; ebenso *ff* in den Urkunden: *deffendre* V, 16, XXXIII, 49, *meffait* VII, 23 u. a.)]
42. Intervokalisches *s* und *ss* werden häufig verwechselt, wenn auch vom Schreiber häufiger als vom Dichter. (Vgl. S. 324; Raynaud, S. 99.)
43. Auslautendes *s* war in der Aussprache verstummt. (Vgl. S. 325; ebenso in den Urkunden: *temp[s]* XXIX, 86, *hoir[s]* XVI, 35, *Henri[s]* V, 1 u. v. a., ebenso umgekehrt N. Pl. *an(s)* XXVII, 12, *acompli(s)* XXVII, 13 u. a.; auch Schreibungen mit *z*, wie *deuz* XXXII, 23, *religieuz* XXXVI, 9 deuten darauf hin.)
- [44. *g* vor lat. *a* ist bei dem Schreiber noch oft erhalten. (Vgl. S. 325; stets in den Urkd.; Raynaud, S. 83.)]
45. *c* vor lat. *a* erscheint als *c*, *k*, *qu* und *ch* in bunter Mischung. (vgl. S. 326; in den Urkd. ist *ch* nicht allzu häufig, es überwiegen bei weitem *c*, *k* und *qu*; Raynaud, S. 84 ff.)
- [46. *c* vor lat. *e*, *i* wird häufiger durch *ch* als durch *c* wiedergegeben. (Vgl. S. 327; in den Urkunden fast regelmässig *ch*, sehr vereinzelt *c*; s. Raynaud, S. 89.)]
47. *t* + Hiatt-*i* nach Nasal tritt als *s*, *c* und *ch* auf. (Vgl. S. 329 ff.; in den Urkd. nur *ch*: s. Raynaud, S. 89 ff.)

II. Formenlehre.

- [1. Beim weibl. Artikel ist *la* häufiger als die pik. Formen *li*, *le*. (Vgl. S. 332; in den Urkd. regelmässig *le*, sehr selten *la*, z. B. XXIII, 32, nie *li*, das aber in den benachbarten Dialekten von Tournaisis und Artois gewöhnlich sein soll; vgl. Raynaud, S. 109.)]

2. Die Deklination der Mask. ist schon im Verfall begriffen. (Vgl. Lautlehre, Nr. 43.)
 3. Die accentverschiebenden Subst. haben im Nom. Sgl. gewöhnlich *s*; dagegen meist *hom.* (Vgl. S. 332; Raynaud, S. 103.)
 4. Die Feminina der lat. III. Dekl. haben im Nom. Sgl. *s*. (Vgl. S. 333; Raynaud, S. 104.)
 5. Die Feminina der eingeschlechtigen Adjektiva werden oft mit *-e* versehen, wenn auch die ältern Formen noch überwiegen. (Vgl. S. 334; Raynaud, S. 106.)
 6. Einmal *t'es* belegt. (Vgl. S. 335.)
 7. Für die betonten Formen des Personalpronomens kommen nur *moi, toi, soi* vor. (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 59, nur *mi.*)
 - [8. Nicht selten *men, sen* neben *mon, son.* (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 108, fast nur *men, sen.*)]
 9. *no, vo* neben *nostre, vostre.* (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 108, meist *no, vo.*)
 - [10. *ecce + iste* im Nom. Sgl. stets als *chis*; *ecce + ille*, gewöhnlich *chil*, selten *chius, chieus.* (Vgl. S. 336; in den Urkunden *chis* XXXIV, 83, *chil* I, 6)]
 11. Die pik. Infinitive *caïr, ecïr* neben den frz. Formen. (Vgl. S. 338; in den Urkunden nur *escäïr* XXII, 20.)
 12. Die 1. Person Prs. Ind. der *a*-Vb. kann *e* annehmen. (Vgl. S. 338; Raynaud, S. 111.)
 - *13. Die Formen *tieng (reuch, sench)* gebraucht der Dichter nicht. (Vgl. S. 338; stets die Urkd.; vgl. Raynaud, S. 110. Betreffs des Konj. s. S. 340.)
 14. Die 3. Person Prs. Konj. der *a*-Vb. gewöhnlich ohne *e*. (Vgl. S. 339.)
 15. Das Futur der *a*-Verba wird bei auslautender Liquida verkürzt. (Vgl. S. 340; in den Urkunden kein Beispiel.)
 16. Das Futur anderer Verben schiebt oft *e* zwischen Stammauslaut und *r* ein. (Vgl. S. 340; Raynaud, S. 114.)
 17. Von *habui* finden sich im Impf. Konjunktiv die Formen *eüst* und *eust.* (Vgl. S. 341)
 18. Ganz vereinzelt ist *fuissimes.* (Vgl. S. 342; in den Urkunden *fuissent* XXXIV, 3, 25 neben *fussent* XXIX, 80, 127 u. a.)
- Als Ergebnis stellt sich also heraus, dass Dichter wie Schreiber ursprünglich einen Dialekt, wenn nicht von Ponthien, so doch der nächsten Nachbarschaft besaßen. Wo dieser Dialekt nicht zur Darstellung kommt, sind französische Formen an seine Stelle getreten.

Suchiers Vergleichung der Handschrift.

Über *doune*, *douner*, *ordouement*, *houmour*, *oume*, *Roume*, *roumer* u. a. vgl. S. 306. Die Abkürzung 9 wird durch *con* wiedergegeben. (In. bedeutet Initiale.)

4 *conoïs*, 12 *loiaument*, 14 *escole*, 22 *tant que* (statt *Pour que*), 23 *disme*, 30 *conoïs*, 32 *de loquensee* (vgl. 82, 1292), 45 In., 59 *quant*, 65 *heit*, 72 *tout*, 92 *comment* (falsch aufgelöst von Br., wie 1528, 2030), 95 In., 112 *onqucus n'ameurrie*, 113 *que* | *con*, 114 *fu pour pour e. a.*, 121 *pecheuor*, 124 *reconnoist*, 128 *lors*, 144 *est* fehlt, *satiffassions*, 147 *satiffaires*, 155 *qu'avenir*, 174 *Qu* | *ou*, 176 *s'umelie*, 179 *contremout* Hs., 197 *mesra* (vgl. 419), 198 *dourra* (wie 831), 200 *connaissance*, 202 Es stand *sauoir*, *o* ist dann in *g* verwandelt, 203 *Se* | *Je*, *conmissauche*, 209 *Ysaie*, 212 *puent*, 214 *li fus*, 225 *menehoagnier*, 227 *comferment*, 230 *repreue*, 231 *niche*, *gaangnent*, 232 *mehaangnent*, 236 *caineglorieus*, 253 In., *De* | *Av* vollkommen deutlich, 263 *vergongue*, 282 *Quau* | *qu*, 283 *anoia* Hs., 287 *vics*, 293 *conterent*, 297 *Jesucris* (stets in einem Worte in der Hs.), 309 *s'asamblerent*, 318 *raut*, 326 *conmissant*, 327 In., 330 *faiche*, 331 *essample*, 334 *dedens*, 335 *Jesucris*, 338 *proiere*, 345 In., *liange* (der zweite Strich des *u* ist weggekratzt), 348 *Conques*, 349 *sen* Hs., 351 *manie* Hs., 352 *Et* | *O*, 353 *Comques nen eschapa nus deus* Hs., 363 *liange* wie 345, 365 kleine In., *Que* | *Con*, *tere*, 368 *que* | *con*, 370 *Ou* | *u*, *ries*, 375 *tauroit*, 377 *saudee*, 378 *tauroit*, 379 *tere*, 381 *taut*, 382 *retant*, 387 *fache*, 389 *gaignier*, 390 *Jhesucrist*, 393 *Jhesus*, *crucefiies*, 404 *proceus*, 440 *rois*, 441 In., 444 *scutente*, 452 *conmissauche*, 454 *quanqucles puent*, 455 *A ques* | *Conques*, *quemant* Hs., 459 *recommenche*, 471 In., *diray*, 474 *quankil*, 483 *ronpirent*, 484 In., 487 *raut*, 492 *sarmonnoit*, 493 *bien* | *dien*, 499 *chantoient*, 500 In., *Ausi*, 514 *i* | *un*, *si* | *se*, 515 *Al* | *un*, *semoit* | *femoit*, 523 Nicht Rasur, sondern Loch, das der Schreiber übersprang, 524 *qui*, *deneure*, 530 *gran* Hs., 535 *A!* Hs., 544 *abe* Hs., 561 In., 562 *conmissauche*, 563 *lui* | *li*, 568 *ne s'* | *nen*, 574 *Et aimable* | *Rainable*, *hom* Hs., 584 *qua*, 586 *Et trop*, 588 *miudre*, 592 *samblanche*, 599 *Et puisque*, 601 die Hs. hat Punkt nach *lui*, 609 kleine In., 614 *Et que*, 624 *icete*, 625 *maleuerense*, 634 *pourcache*, 635 *ochierre* | *conquerre*, 642 *a un ost*, 644 *Se*, *sesforche*, 645 der Schreiber hat selbst die Umstellung bezeichnet, *desfendre*, 646 *meurre*, 650 *combattre*, 662 *atent*, 663 kleine In., 677 *comm*, 680 *penssaut* Hs., 687 *Que* | *Con*, 689 *pene*, 690 *hounist*, 695 *taut*, 699 *nasalir*, 702 *trebussies*, 708 *et* | *con*, 730 *e* von *bataille* auf Rasur, 731 *maine*, 732 *couvoitisse*, 746 *orgueus*, 747 *assanlles*, *sachies*, 750 *commanderres*, 759 *au* | *un*, 767 *Et* | *Con*, *couuine*, 768 *souuine*, 769 *di* | *si*, 770 *Comme* Hs., nicht

Et me, 775 In., 778 *soutius*, 779 *desfendre*, 785 *segneur*, 790 *prende*,
 803 *serons*, 805 In., 821 *comme*, 830 *Que*] *Con*, 837 *trauelle*, 845 In.,
 846 *Comment*, *desfendre*, 852 *Hom* (kein *L'*), 854 *desfencion*, 857 *les-*
forch Hs., 866 *que*, 870 *gemit*] *ieunt*, 879 *hons*, 881 *I'* (also *uns*),
 884 *Et m.*] *Un maistre* Hs., 8-8 *dampne*, 889 *dampnement*, 890 *Sou-*
feront Hs., 892 *souffrir*, 900 *ces*] *ches*, 904 *Duskes*, 912 *Comment*, 914 *en*] *ai*,
 917 *comment*, 921 In., *que*] *ke*, 922 *tristre la v.*, 930 *tere*, 935 *esker-*
nissons, 939 *segnourie*, 942 *falir*, 945 *dezechias*, 946 *Yzayas*, 950 *sa*,
 957 kleine In., 965 kleine In., 970 *Jhesucris*, 971 *defeuissent*, 973 *Et*
puis, *deus* fehlt, 985 In., *tristrech*, 989 *triteurs*, 990 *houme*, 1002 *ches*,
 1034 *Mais que d. c. p.*, (das zweite *mais* fehlt), 1038 *Si con il*, 1041 *pour*,
liangne, 1049 *Auons*, *demonstration*, 1054 *Non pas*, 1060 *tost*, 1065 In.,
 1069 *Le*] *Se*. 1079 *Que che quil lola ennuir*. 1085 *Grigoires*, 1092 Der
 Schreiber hat selbst die Umstellung bezeichnet, 1099 *che quil eut* Hs.,
 1104 *Con ait* Hs., 1113 *repentanche*, 1117 In., 1118 *acordemens*, 1125 *de*] *du*,
 1128 *T. q. il ua*, 1137 *sen*, 1139 *meffais*, 1145 *Et*] *Con*, 1150 *Et*
ne] *Que*, 1153 *meffais*, 1155 *couuenaule*, 1156 Der Schreiber hat selbst
 die Umstellung bezeichnet, 1158 *liniure* Hs., 1164 *esclaire*, 1169 In.,
 1180 *faice*, 1181 *Qu amere, forre* Hs., 1182 *a porce*, 1194 *cur*, *effors*,
 1195 *s'intepretacion*, 1197 *dist*, 1201 Hs *la lescieue*, 1203 *bueroit*, 1208 *ab-*
hominacions, 1210 *boine*, 1221 In., 1222 *erachincmens*, 1223 *cultinerresse*,
 1224 *acordresse*, 1225 *commuchemens*, 1226 *nichete*, 1230 *Grigore*,
 1235 *di*, *niches*, 1253 *E*] *Con*, 1255 *se chela* Hs., 1260 *se cuideront*,
 1264 *confesseront* Hs., 1269 *escuil*, dann ist *u in h* geändert, 1273 *Autele*,
 1275 *En la iehine*, 1276 *Ausi*, 1280 *confession*, 1281 *confessor*, 1290 *si*] *ni*, *il*
 fehlt, 1291 *comme*] *con*, 1292 *de loquensse*, 1293 *Que*] *Ou*, 1296 *rage*, 1299 *sen*
uont, *esrasques*, 1301 *Tes*, 1304 *Cambien*, 1315 *megniv* Hs., 1319 *Et*
chis] *Ichis*, 1334 *vegile*, 1339 *deerrain*, 1352 *Et I'*] *XV*, 1353 *dedens*,
 1355 *Et* Hs., 1356 *dedens*, 1358 *li*, 1360 *ne*, 1365 *Qui nest*, 1382 *doine*,
 1383 *parrochien*, 1385 *couneust*, 1388 *Leus*, 1400 *tes* durch Rasur her-
 gestellt (es scheint etwa *se est* gestanden zu haben), *son* fehlt, 1401 *Ou*
il, *sen quere* Hs., 1407 *parrochien*, 1411 *et*] *con*, 1421 *A qui*, 1436 *entre*] *estre*,
 1441 *Ou il*, 1142 *leestre*, 1455 *ersoimme*, 1456 *sa*, 1458 *E*] *Con*,
 1464 *preudom*, 1467 In., 1484 *Iche*, 1486 *ceur*, 1495 *coupaules*, 1497 *quankil*,
 1504 *quen*, 1524 *simples*, 1528 *comment*, 1532 *se*, *di*, 1541 *houme*, 1542 *boufois*,
 1543 *Remettre*, 1545 In., 1548 *Con*, 1550 *auarisse*, 1553 *orguel*, 1555 *En*
orguel, 1563 *rest*, 1569 kleine In., 1573 kleine In., *tierch*, *visce*, 1576 *en-*
pire, 1581 kleine In., 1586 *auers et niches*, 1593 *ja* fehlt, 1594 *ner*,
 1595 *som*, 1599 kleine In., 1604 *sent*, 1605 kleine In., *rainssiaus*,
 1607 *premiers*, 1610 *maisnie*, 1618 *Deuient*, *vaim*, *I'*, also *uns*,
 1619 kleine In., *Li a. r.*, 1621 *La premierest*, *desreube*, 1628 *couueneche*,

1632 *a a non* Hs., 1633 kleine In., 1634 *·I·*; also uns, 1640 *tant*, 1641 kleine In., 1649 In., 1650 *·I·*; also uns, 1666 *mariaie*, 1667 *·I·*; also uns, 1674 *que] ne*, 1678 *cors* Hs., 1680 *poursiurrai, matere*, 1681 In., 1684 *y] i*, 1687 *souuent*, 1695 In., 1696 *descarkies*, 1710 *Un] U, ciel] uell*, 1722 *conissanche*, 1726 *simple*, 1730 *simple*, 1731 *Et] Con, li sages*, 1739 *que] con*, 1743 In., 1744 *·III·* Hs., 1757 In., 1758 *Le*, 1760 *i kai*, 1771 In., 1773 *Comment*, 1776 *Comment*, 1777 *uolente*, 1778 *porroit*, 1782 *Comment*, 1794 Punkt vor *dieus* in der Hs., 1796 *dieus*, 1797 In., 1801 *che*, 1802 *lesmanche*, 1807 In., *Ses*, 1817 In., 1827 In., 1828 *Rime*, *atout* Hs., 1830 *niert*, 1831 *en* fehlt, Vers 1836 fehlt; er lautet *Et des ·X· grans commandemens*, 1849 In., 1850 *encreus*, 1851 *delaiie* Hs., 1859 *Comment*, 1872 *regehist, pecie*, 1875 In., 1882 *Necessaire*, 1883 *les II] VII*, 1885 In., 1888 *regehissiez*, 1896 *Cune*, 1899 *comme*, 1903 In., 1910 *dumilite*, 1915 *menchougue*, 1917 In., 1919 *tout*, 1924 *che] que, est plus carchies*, 1926 *engignier*, 1927 In., 1932 *taurroit*, 1933 *pere ou mere* Hs., 1934 *Ou f]ius ou] nies*, 1945 *Ou persone* Hs., 1937 *ensi*, 1938 *connoist*, 1939 In., 1945 *et] il, souerra*, 1946 *couennera*, 1952 *mes-couissanche*, 1954 *Jen sui*, 1955 *enssement*, 1959 *sains*, 1960 *Que, pries*, 1961 *connois*, 1963 In., 1967 *desfendre*, 1969 *penitanche*, 1970 *Et] Con*, 1972 *contendre*, 1979 In., 1980 *maine* Hs., 1983 *se] le*, 1993 *recommenchier*, 1994 *quamkil*, 1999 *conuerra, recommenchier*, 2001 In., 2007 *Si*, 2008 *i] a*, 2016 *eglise, commande*, 2022 *Grigores*, 2028 *pursiur*, 2030 *Comment*, 2032 In., 2039 *commandise*, 2050 *commandee*, 2053 *grain*, 2060 *rain*, 2065 *comment*, 2073 Punkt nach *ciel* in der Hs., *terre*, 2079 *nichete*, 2083 *Comment*, 2086 In., 2098 *Deus*, 2099 *Et] Con*, 2105 *apartient*, 2108 *Et] Con*, 2109 *out] ost, paine*, 2110 *prit*, 2113 *Que il, prest*, 2117 *prest, et] con*; Vor 2120 steht auf Rasur von anderer Hand, die auch sonst besserte, *doit sorison*. Danach wird es heissen sollen: *Ouvertement a dieu retraire Doit s'orison*, 2120 *humlement*, 2122 *du*, 2130 In., 2131 *gloutrenie*, 2135 *i* fehlt, 2138 *raconfortee*, 2147 *iune*, 2148 *iuner*, 2154 In., *iune*, 2162 *nequedent*, 2164 *perpeutuanment* Hs., 2166 *Que, mains*, 2170 In., 2178 *moult*, 2183 *Necessaire*, 2184 *commandee*, 2190 *nekedent*, 2198 *quill*, 2202 In., 2203 *sostenance*, 2204 *·II·*; also *deus*, 2205 *Et nequedent sil*, 2222 In., 2226 *Tes*, 2227 *forche*, 2232 In., 2251 *Ami*, 2259 *resanlle*, 2264 *Comment*, 2265 *sostenance*, 2269 *me noie*, 2274 *Amis*, 2275 *iunes*, 2280 In., 2287 *comment*, 2293 *ent*, 2299 *haiene* Hs., 2304 *naquissist*, aber das zweite *s* punktirt, 2307 *Doit il ouurer* Hs., 2313 *couverture*, 2317 *sablans*, 2318 *par, na*, 2324 *biens*, 2333 *en utai rnee* Hs., 2341 *nous*, 2342 In., 2343 *niche, ke*, 2344 *fain, seuffrent*, 2347 *font*, 2350 *gy* Hs., also *Grigores* wie oben, 2356 In., 2365 *e presece*, 2272 *honeree*, 2376 *chest* Hs., 2379 *quiert*, 2384 *quill*, 2390 In., 2397 *comissanche*, 2401 *auer-*

saierc Hs., 2410 cose, 2414 Amosne, 2421 mounoir, 2436 pains, aber p ist ausradirt, 2452 douneur, 2458 ruissau, 2459 qui, finent, 2463 don qua, 2464 faire] plaire, 2466 aquiert, 2472 Que] Con, 2473 penssee, 2474 lin Hs., 2479 Encor, 2480 Que] Con, 2489 Car de d., 2502 puet, 2503 ai fehlt, 2511 Et] Con, 2512 enbrame, 2513 avec, 2518 couroune, 2521 aquiere, 2522 boin; Nach 2534 sind 2 Zeilen fortgelassen. Mit 2535 beginnt ein neues Blatt, 2535 In., Amosner, 2539 tort, 2543 langage, 2545 Con a u lin Hs., 2549 moitie Hs., 2550 oirs Hs., 2558 puet, 2572 Con ne le Hs., 2573 Con est, 2579 Con est gaiquie, 2580 ou de iouglerie, 2582 laqueste, 2585 In., 2588 ine, 2591 hazard, 2593 Et] A. 2598 Me, 2602 icte, 2603 Denier, 2604 guilles. 2605 geus, 2623 iuastes, 2624 compagnons, 2626 mespresites. 2630 iuer, 2642 dons daus, 2645 In., 2646 meeme, 2654 gueredon, 2657 faiere, aber e punktiert, 2665 desfendent, 2667 relegies, 2671 Encor, 2672 desfensse, 2674 pelerimage, 2677 et rin Hs, 2681 somme, 2684 morant, 2689 aues uous, 2693 In., 2704 qui, 2705 kemande, 2715 A ches fait Hs., diluction, 2716 Feroiie, condiction, 2718 amosnier, 2723 lor o. Hs., 2724 Tes, 2731 dapenssement, 2732 Je dis] Con iai, 2735 homme, 2737 souraagie, 2743 Sont] Nest, vom Schreiber aus Ne s't verlesen, daher pas zugesetzt, 2746 amosner, 2750 Li, discretion, 2752 discretion, 2753 uous Hs., ches, 2757 In., 2758 moult, 2769 In., 2780 ses, 2783 nus qui tende Hs., 2795 volu, 2797 Yzaies, 2798 dedens, 2799 LVIII tisme, 2801 desfenscion, 2806 c von confes von andrer Tinte in s verbessert, 2808 A fehlt, 2811 In., 2816 fai, 2817 In., 2821 dont, 2823 lonme, 2824 de] le, 2833 amosnier, 2835 Qui li, 2841 In., quins, 2844 longement, 2845 cun, 2846 samble, 2848 ordounamche, 2859 quins nur einmal in der Hs., 2863 un] ou, 2864 tu] Ou, 2867 ballie, 2870 vent, 2871 Or] Car, painteurs Hs., vent, 2875 coleurs, 2880 Punkt vor gaires in der Hs., 2881 hom, 2884 ka, 2893 samblera, tout dis, 2895 In., en m. l. Hs., 2905 conplie, 2909 Chest, 2920 leur, counissanche, 2928 boinecuree, 2931 douec, 2937 Et chil] Ichil, Nach 2940 sind 2 Zeilen freigelassen. Mit 2941 beginnt ein neues Blatt, 2941 In., 2946 nos, 2949 In., 2959 maronuer (ein Strich zu viel, statt maronier), 2963 In., 2966 homme, 2974 vill, 2975 esmeruellier, 2979 duis] deus, 2980 herbegier, 2988 toute l'a. Hs., 2993 In., encor, 3001 In., 3004 yglise, 3005 In., 3006 menistres, 3007 ballie, 3010 Y] J, essample, 3012 puis, 3017 In., dieu, 3018 noumeent, 3022 simple, 3024 or, 3026 Piere, 3029 pueples, 3034 oie, 3035 In., 3051 In., 3061 In., 3070 o paine, 3071 In., dengletere, 3072 querre, 3076 dieu, 3077 est] sest, 3081 In., 3082 enfans, 3083 darragon, 3085 ensi, sapensse, 3087 De S. Pierre, 3083 deboinaire, 3091 In., ches, 3098 Li, 3099 In., 3107 Ou, 3110 Quencor, 3115 In., encor, 3118 conroi, 3127 la r-

geche, 3130 *riquech* Hs., 3136 *acomplie*, 3139 In., 3143 *tous iors*, 3151 In., 3152 *segneurs*, 3163 In., 3164 *A dieu*, 3167 *segneur*, 3168 *Sarrasin*, 3169 *gregneur*, 3171 *Chest*, 3175 *conquise*, 3178 *encor*, 3181 *que*, 3183 *Eu*] *Et*, 3188 *moult*, 3189 *ces*, 3192 *puct*, 3193 *Chipre*, 3200 *pooir, sainte*, *eglise*, 3205 *ruissans*, 3207 *entraus*, 3212 *aitant*, 3221 In., 3226 *Huns-*
sasis, 3227 *moult*, 3228 *roiaume*, 3229 *dieu*, 3230 *damage*, 3235 kleine
Initiale, 3243 *moustrer*, 3244 *commune*, 3245 *sa*, 3247 *asegeront*, 3248 *pre-*
derunt, 3258 *chest*, 3263 *deboinairement*, 3264 *leur*, 3265 In., 3270 *co-*
mencement, 3272 *eber meut als uient*, 3277 *u] ou*, 3280 *moult, comen-*
challe, 3283 *Li, otrier*, 3287 Absatz, aber keine In., 3288 *soffri*,
3291 *commencha*, 3295 *couuissanche*, 3296 *disme*.

Bonn, 1894.

Seltene spanische Bücher.

Von

Karl Vollmöller.

I.

In der letzten Zeit ist eine Reihe von spanischen Büchern gedruckt worden, welche schon bei ihrem Erscheinen zu den Seltenheiten der spanischen Literatur gehörten, in Deutschland meist so gut wie unbekannt sind, aber nicht bloss deshalb, sondern auch ihrer inneren Bedeutung wegen, Erwähnung verdienen.

Da sind vor Allem zu nennen die Textausgaben Eduard Boehmers zur spanischen Reformationsgeschichte, die allerdings schon ein Jahrzehnt und mehr zurückliegen. Sie sind in Deutschland, wo sich bloss je 8 Expl. befinden, beinahe unbekannt geblieben und in der romanistischen Fachliteratur nirgends erwähnt. Dies rechtfertigt ihre Besprechung auch jetzt noch.

Zu gleicher Zeit erschienen: *El Salterio*¹⁾ und die *Trataditos*²⁾. Ersterer ist Übersetzung des ganzen Psalters, nach einer Hs. der Wiener Hofbibliothek zum erstenmal gedruckt. Bohemer vermuthet mit Recht Juan de Valdés als Übersetzer, aus dessen Einleitung er Stellen mittheilt. Letztere sind nach 2 Hss. der Wiener Hofbibliothek gedruckt. Auch die in diesem Band enthaltenen Stücke, 39 *Consideraciones*, 7 *epístolas* und die *Suma de la predicación Cristiana*, sind bisher unedirt. Bohemer weist sie in seiner gelehrten und scharfsinnigen Einleitung ebenfalls Juan de Valdés zu. Beide Bücher wurden gedruckt auf Kosten des eifrigen Förderers dieser Studien D. Fernando de Brunet in San Sebastian, der wenige Tage nach Vollendung des Druckes starb.

1) *El Salterio* traduzido del Hebreo en Romance Castellano por Juan de Valdés. Ahora por primera vez impreso. Bonn, Imprenta de Carlos Georgi, 1880, 196 S. 8°, davon S. 171—196 apéndice del editor.

2) *Trataditos* de Juan de Valdés. Bonn, Imprenta de Carlos Georgi, 1880, 200 S. 8°, davon S. 185—200 apéndice del editor.

Von dem früheren Hofprediger Karls V und seines Sohnes Philipp (er starb in den Kerkern der Inquisition zu Sevilla; Boehmer widmet ihm in seinen *Spanish Reformers* II. Bd. (1883) einen längeren Artikel) gab Boehmer ferner heraus die *Exposicion del primer Salmo dividida en seis sermones por Constantino Ponce de La Fuente*. Tercera edicion. Bonn, imprenta de Carlos Georgi 1881. 242 S., 8°; S. 235—242 apéndice del editor. Constantinos Schriften sind ausgezeichnet. Man lobt seine Übersetzung der Bergpredigt, sein Katechismus gilt als der beste spanische Katechismus, u. s. w. Usóz y Rio nennt ihn einen der besten kastilianischen Schriftsteller unter den Reformatoren. Auch als Prediger war er sehr hervorragend. Er predigte gewöhnlich um 8 Uhr morgens, aber schon um 4, oft auch um 3 Uhr früh war kaum noch ein Platz in der Kirche zu bekommen. Die Predigten über den ersten Psalm sind die einzigen von Constantino, welche gedruckt worden sind, doch hatte niemand die Drucke gesehen. Boehmer fand die erste Ausgabe, von 1546, in der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek München, die zweite, von 1556, in der Hofbibliothek zu Wien.

Boehmers übrige Publikationen zur spanischen Reformationsliteratur finden sich in seinem allgemein zugänglichem Werke *Spanish Reformers* I., II., 1874, 1883, in seinen *Romanischen Studien* und in der *Madrider Revista Cristiana*. Auch Juan de Valdés' *Spiritual Milk octaglot*. Christliche Kinderlehre von Juan de Valdés. Die Übersetzungen des sechzehnten Jahrhunderts in Italienische, Lateinische, Polnische, und neue aus dem Italienischen ins Deutsche, Englische, Französische, Engadinische, nebst Rückübersetzungen ins Spanische, Bonn und London 1883, ist im Buchhandel. Eine Besprechung der *Valdesiana* Boehmers gab Menendez y Pelayo in der *Revista de Madrid*, I, 1881, Heft 9; mir nicht zugänglich.

Eine ganze altspanische Bibliothek bilden die Publikationen des hochverdienten eifrigen Gelehrten und rührigen Förderers der spanischen Studien D. Manuel Perez de Guzmán y Boza (*Marqués de Xerez de los Caballeros*), Duque de T'Serclaes in Sevilla, der jetzt unter den Schätzen seiner reichhaltigen Bibliothek auch die *Tercera Parte de la Silva de Varios Romances* besitzt; vgl. meine „*Spanischen Funde*“ I.

Seine Veröffentlichungen gelten meistens seiner engeren Heimat Sevilla und bilden so eine Ergänzung zu D. Angel Lasso de la Vega y Argüelles, *historia y juicio crítico de la escuela poética Sevillana en los siglos XVI y XVII*, Madrid 1871, sowie zu den spanischen Literaturgeschichten überhaupt. Geistliche Literatur herrscht

unter diesen Poesie- und Prosawerken vor. Die Auflagen sind sehr klein, jedes Exemplar ist numerirt. In den Buchhandel kommen die Bücher meines Wissens nicht, wenigstens nennt sie keine der mir zugänglichen Bibliographien. Wir betrachten zuerst die Werke in gebundener Rede, welche uns hier in neuen Ausgaben geboten werden.

Aus vornehmer Familie stammt Luisa de Carvajal y Mendoza³⁾, geb. in Jaraicejo, einer alten Stadt der Provinz Estremadura, am 2. Januar 1566. Sie starb unvermält und im Geruch der Heiligkeit, 47 Jahre alt, am 2. Januar 1614 in England, wo sie 9 Jahre lang geweiht und um ihres katholischen Glaubens willen viel zu erdulden gehabt hat. Eine frühere Ausgabe ihrer Werke scheint nicht gemacht worden zu sein, wenigstens bemerkt der Herausgeber darüber nichts, allerdings auch nichts über ein handschriftliches Original. Die Dichtungen gehören alle der religiösen Sphäre an.

Bisher unedirt, soviel wir wissen, waren die Soliadas des sevilianischen Dichters D. Diego Félix de Quijada y Riquelme⁴⁾. Wenigstens findet sich nirgends eine Spur von einer früheren Ausgabe. Der Dichter war befreundet mit Lope de Vega, welcher ihm in seiner Filomena die 4. Epistola widmet (BdAE. 38, 419) und im Laurel de Apolo, 1630 (BdAE. 38, 194) seinen frühen Tod beklagt. Auch Rioja nennt ihn (Lasso de la Vega, S. 310). Über seinen Lebensgang ist nichts Sicheres bekannt. Er ist wohl Ende 1597 oder Anfang 1598 geboren. Am 8. Dezember 1614 wurde er bachiller en Artes y Filosofía, am 7. April 1620 bachiller en Teología. Sein Todesjahr ist nicht genau zu bestimmen. Den einzigen Anhaltspunkt gibt die Erwähnung im Laurel de Apolo, der zuerst 1630 erschien. Soviel zur Ergänzung von Lasso de la Vega, S. 310 f. Die Soliadas sind eine kostbare Sammlung von 80 schönen Sonetten, in welchen die Sonne und eine andere Sonne der Schönheit, die Geliebte, verherrlicht werden.

3) Poesias espirituales de la venerable Doña Luisa de Carvajal y Mendoza. Muestras de su ingenio y de su espíritu. (Con licencia.) [Vignette.] Sevilla. Imp. y Lib. de A. Izquierdo y Sob.º Francos, 60 y 62. 1885. *Am Schluss:* Acabóse de imprimir en Sevilla por los Sres. D. Antonio Izquierdo y Sobrino, el V de Enero del año del Señor MDCCCLXXXVI. 149 pag. u. 1 unp. S. kl. 8º.

4) Soliadas de D. Diego Félix de Quijada y Riquelme dedicadas en 1619 á Don Francisco de Guzman Marqués de Ayamonte. Publicalas el Excmo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman y Boza Marqués de Jerez de los Caballeros, Correspondiente de la Real Academia de la Historia. Sevilla. En la Oficina de E. Rasco, Bustos Tavera, 1.º 1887. *Am Schluss:* Acabose de imprimir la presente obra en la M. N., M. L., II. E I. ciudad de Sevilla a XX dias del mes de Diciembre, año de nro. Salvador XPO. de mil y ochocientos ochenta y siete años. Laus Deo. XXXIX, 46 pag. S. 1 Bl. 104 numerirte Exx.

Gewiss ist der fleissige Herausgeber auch beteiligt an der ersten Gesamtausgabe der Werke des bekannten Dichters D. Pedro de Quiros⁵⁾, welche die Sociedad del Archivo Hispalense 1887 herausgegeben hat: 135 meist unedirte und unbekannte Stücke, handschriftlich in der Colombina zu Sevilla vorhanden. Aus dieser Hs. schöpft auch A. de Castro, was er in seinen *Poetas liricos de los siglos XVI y XVII, I* (Madrid 1854, BdAE), S. 421—4 von unserem Dichter bringt. Eine sehr schöne, lehrreiche Einleitung hat der treffliche Menendez y Pelayo geliefert. Geboren ist Pedro de Quiros in Sevilla, wohl in den letzten Jahren des 16. Jahrhunderts. Über seine Jugend wissen wir ebenso wenig Genaueres wie über sein Geburtsjahr. Bald nach 1624 trat er in den Orden der Clérigos Menores in Sevilla und scheint von da an dauernd in dieser Stadt geblieben zu sein. 1649 finden wir ihn als daselbst wohnend erwähnt. Gegen 1660 etwa wurde er Preposito del Colegio seines Ordens in Salamanca. 1665 ist er als solcher noch bezeugt. In demselben Jahr wohl erhielt er eine der höchsten Stellen in seinem Orden, er wurde Visitador general de la Provincia de España, erfreute sich derselben aber nur kurze Zeit, da er im Juni 1667 in Madrid starb.

Seine Gedichte scheint er nur zu eigener, sowie seiner Freunde und Ordensbrüder Ergötzung verfasst zu haben. Seinen Zeitgenossen sind sie ganz unbekannt geblieben. N. Antonio, der als Sevillaner Genaueres über ihn wissen musste, bespricht ihn zwar in seiner *Bibl. Hisp. Nova* 2 (1788), 229, aber nicht als Dichter, sondern als Verfasser verschiedener Prosawerke. Zuerst erwähnt Pedro de Quiros als Dichter „el adicionador de los *Claros Varones* de Rodrigo Caro“ (S. XVI), der den Artikel von N. Antonio übersetzt und dann beifügt, dass er auch lateinische und spanische Gedichte gemacht habe, letztere eben unsere Sammlung. Von den lateinischen hat sich bis jetzt keine Spur gefunden. PdQ. gewinnt entschieden durch Veröffentlichung seiner sämtlichen Werke. Ich schliesse gern mit folgender Charakterisirung des Dichters durch Menendez y Pelayo, S. XLII f.: „Resumiendo este breve análisis, diremos que á nuestro entender, Pedro de Quiros, ese

5) Poesias divinas y humanas del P. Pedro de Quiros, religioso de los Clérigos Menores de esta ciudad de Sevilla. Publicadas la Sociedad del Archivo Hispalense, precedidas de un Prólogo del Ilmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo, de la Real Academia Española. [*Wappen.*] Sevilla, En la Oficina de El Orden, Águilas 11. 1887. *Am Schluss:* Fué impreso por primera vez este libro en la Ciudad de Sevilla, oficina de El orden. Acabóse el día 30 de Noviembre de mil ochocientos ochenta y siete. XLIII, 213 pag., 1 unip. S., 4º, 50 numerirte Exempl.

desconocido famoso, gana mucho más que pierde con la publicación íntegra de sus poesías. Los que hayan creído encontrar en él un sucesor de Herrera y émulo de Rioja, quedarán altamente defraudados en sus esperanzas: nunca tuvo Pedro de Quirós tan altas aspiraciones, ni cultivó siquiera, á no ser por excepción, las formas superiores del arte lírico. Ni la canción propiamente dicha, la canción de Herrera, ya pindárica, ya bíblica, ya petrarquesca, ni la oda arqueológica de Rodrigo Caro, ni la elegía, ni la epístola moral, ni el soneto que Arguijo concibió y ejecutó como un bajo relieve ó un repujado florentino, ni la silva descriptiva y lozanísima de Jáuregui, tienen verdadera representación en el tomo de poesías que hoy se imprime. Pero la poesía ligera de formas y metros nacionales, la poesía devota de sabor popular, tiene muchas y lindísimas muestras, para las cuales no es poca alabanza decir que muchas veces recuerdan tonos del Dr. Salinas (único poeta sevillano con que tiene Quirós cierta analogía) y otras veces saben á villanescas de las de Lope ó á romances espirituales de los de Valdivielso. No nos atrevemos á decidir si el poeta que presentamos al público vale más ó ménos que el Quirós algo fantástico de los manuales de literatura, pero sí afirmamos que nuestro Quirós es el único verdadero, y que tal como ahora se presenta, nó con la prestada y mitológica gloria de *contradictor del mal gusto*, sino con un gusto hartó vacilante é inseguro; nó heredero de la tradición lírica del siglo XVI (á lo menos en lo que esta tradición tiene de más puro y característico), sino poeta del siglo décimoséximo así en lo bueno como en lo malo, y por de contado fervorosamente conceptista aunque poco culterano, poeta en suma, más bien madrileño que cordobés ni sevillano, es en la apacible y modesta esfera en que se mueve, un ingenio sumamente ameno, risueño y fácil, un versificador muy limpio y suave, digno por todos conceptos de ocupar puesto señalado entre los que pudiéramos llamar, usando de un anglicismo ó galicismo que nos hace falta, más bien que *poetas de segundo orden* (lo cual parece que implica en ellos un conato frustrado de acercarse á los de primero) *pequeños poetas* españoles, consistiendo su pequeñez aun más que en las condiciones de su ingenio, en las de la poesía que cultivan, y que no por eso ha de ser tenida en ménos, pues también cabe perfección en lo pequeño, como nos lo prueba, sin salir de Sevilla, el gran cincelador de la redondilla castellana, el casi perfecto Baltasar de Alcázar.“ Dies zur Ergänzung von A. de Castro a. a. O. S. XXX f. und Lasso de la Vega S. 314 f. Zur Literatur über PdQ. ist noch nachzutragen Gallardo, ensayo 4 (1889) S. 17—24, wo nach der Col.-Hs. Einiges von dem Dichter abgedruckt wird. —

1888 erschien ein Wiederabdruck der Glosa, welche Jorge de Montemayor, der Verfasser der Diana, zu den berühmten Coplas des Jorge Manrique auf den Tod seines Vaters gedichtet hat⁶⁾. Der Abdruck erfolgte nach den Obras de George de Montemayor, repartidas en dos libros... En Anvers, en casa de Iuan Steelsio, 1554, 12°. Eine kurze Einleitung über Leben und Werke des Dichters lieferte Joaquín Hazañas y la Rua, der den Segundo Cancionero spiritual von 1558 auch nicht kennt, welchen ich RF. IV 333 ff. besprochen habe.

Der Portugiese Manuel de Faria y Sousa verfasste Noches claras, 1624 in Madrid gedruckt; Ticknor-Julius II 308. Von ihm bringt unser Herausgeber ein Gedicht in Oktaven⁷⁾.

Zum erstenmal gedruckt und eine Ergänzung zum Romancero y Cancionero sagrados, Bd. 34 der BdAE. 1855, ist die Mesa florecida des Jusepe Auñón⁸⁾. Genannte Sammlung enthält nichts, was dieses kleine Büchlein bringt. Es ist dirigido á la ilustrísima y excelentísima Sra. D^a Estefanía de Mendoza, Duquesa de Terranova y Princesa de Castelvetrán, etc. Palermo, 1634. Der Dichter ist mir sonst nicht bekannt.

Ein literarischer Überläufer ist Rodrigo Fernández de Ribera⁹⁾ (blühte 1600). Er verspottete zuerst in Prosa und Versen die

6) Glosa de Jorge de Montemayor á las coplas de Jorge Manrique. Publicala de nuevo el Excmo. Sr. D. Manuel Pérez de Guzmán, Marqués de Xerez de los Caballeros. [*Das spanische Wappen.*] Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos T.^a 1^o. 1888. *Am Schluss*: Acabóse de reimprimir esta Glosa en la M. N. y M. L. Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco, el día XX de Nov.^{bre} de la Era de N. S. Jesucristo de M.DCCCLXXXVIII años. VIII, 45 pag., 1 un^{p.} S., lángl. 8^o. 112 num. *Exx.*

7) Mverte de Jesvs Llanto de Maria. Por Manvel de Faria y Sousa. A la Señora Doña Margarita de Mello. Lisboa, Imprenta Nacional 1888. *Auf dem alten Titelblatt* Melo. *Dann folgt*: Con licencia. En Madrid, Por Iuan Delgado. 1624. Vende se en casa de Alonso de Paredes, junto á la Carcel de la Corte. *Am Schluss*: Reimpreso en Lisboa en la Imprenta Nacional á costa del Excmo. Señor Marqués de Ierez de los Caballeros. Año de 1888. Tirada de 88 ejemplares numerados. 8 pag. S., 1 Bl.

8) Mesa florecida de romances, coplas y villancicos al Santísimo Sacramento por Jusepe Auñón. Publicala el Excmo. Señor D. Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Marqués de Xerez de los Caballeros. [*Das spanische Wappen.*] Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.^o 1889. *Am Schluss*: Fué impresa por primera vez la presente obra titlada Mesa florecida de Romances en la Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco. Acabóse á los XIX dias de Marzo de M.DCCCLXXXIX años. 62 pag., 1 un^{p.} S. 8^o. 60 num. *Exx.*

9) Lágrimas de San Pedro de Rodrigo Fernández de Ribera. Publicala de nuevo el Excmo. Señor D. Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Marqués de Xerez

Nachahmer Góngoras in dessen zweiter Epoche, schloss sich ihnen zuletzt aber selbst an, und so gehören seine letzten Werke mit geringen Ausnahmen dem krausesten Gongorismus an. Seine besten Dichtungen, die Lágrimas de San Pedro, werden hier neu abgedruckt. Über das Leben des Dichters wissen wir wenig. Er war Sekretär des Marqués de la Algaba. Man betrachtet ihn als Sevillaner, weil er in Sevilla lebte und die meisten seiner Werke dort gedruckt worden sind. Der Verfasser der Einleitung zu unserer Ausgabe, der schon genannte Joaquín Hazañas y La Rúa, sagt über ihn S. 5 f. Folgendes: „Poeta elegante y fácil, enemigo del culteranismo en sus primeros años, son joyas de la literatura castellana algunas de sus composiciones, entre las que sobresale las *Lágrimas de San Pedro* que va V. á reimprimir, precioso poema, imitación del de Tansilo y digno de fray Luis según la autorizada opinión de los anotadores de Ticknor. Como prosista. la *Carta á un amigo consolándole en la muerte de su padre* puede citarse como un buen modelo: y los *Antoios de mejor vista*, sátira contra los cultos, es también digna de mención: ambas han sido reimpresas por nuestro convecino el Sr. D. José M. Asensio, con un catálogo de las obras del autor. También merece citarse el *Meson del Mundo*, al que preceden versos laudatorios al autor del *Fénix de los Ingenios* y de su panegirista Montalván“ „Apenas hubo en su época certamen ó justa literaria, á que no concurriera, ya con su nombre. ya con el de *Toribio Martin, Sacristan menor de la Algava*, bien se celebrasen éstas en Sevilla , ó ya en otras ciudades, como la justa literaria en honor de la Virgen del Sagrario de Toledo.“ Er gehört wie Pedro de Quirós zu den pequeños poetas des spanischen Parnasses.

Einige Prosawerke zum Schluss.

Ohne Einleitung erhalten wir den Panegírico por la poesía¹⁰⁾. Es ist dies das dem Kenner der spanischen Literatur

de los Caballeros. [*Das spanische Wappen.*] Sevilla. Imp. de E. Raseo, Bustos Tavera. 1.º 1889. *Am Schlus:* Acabáronse de reimprimir estas Lágrimas en la M. N. y M. L. Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Raseo, el día XII de Enero de la Era de N. S. Jesueristo de M. DCCCLXXXIX años. 38 pag. u. 1 imp. S. 100 num. *Exx.*

10) Panegirico por la poesia. Segunda edicion dada á luz por el Exemo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman. Sevilla. Imp. de E. Raseo, Bustos Tavera. 1.º 1886. *Am Schluss:* Fué reimpreso este libro en la Oficina de D. Enrique Raseo Sanroman, en Sevilla, calle de Bustos Tavera, número uno, á expensas del Excmo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman. Acabóse el día treinta de Octubre de mil ochocientos ochenta y seis. *Der Titel der alten Ausgabe* „Panegyrico

aus Zitaten wohlbekannte höchst seltene und interessante Werk, welches sehr ausführlich bei Barrera, Catálogo S. 468 ff., ferner im Cat. Salvá I 302 und sonst besprochen ist, und von den meisten Kritikern dem D. Fernando de Vera, von den spanischen Übersetzern Ticknors II 563 D. Juan Antonio de Vera y Zuñiga zugeschrieben wird. Nach der Aprobacion am Anfang hat eine frühere, unvollständige Auflage unter dem Namen der Verfassers existirt, die bis jetzt nicht aufgefunden ist. Barrera nennt das Buch eine verdadera curiosidad bibliográfica. Es enthält sehr interessante Notizen über viele spanische Dichter und gibt Proben ihrer Dichtungen.

La desordenada Codicia de los bienes ajenos¹¹⁾ ist die dritte Auflage des sehr seltenen Buches. Die zweite erschien 1877 in der Sammlung Libros de Antaño, die erste, Originalausgabe, wonach unser Abdruck gemacht ist, 1619 in Paris. Das Werk gehört zur Gattung der Schelmenromane, die Erzählung ist einem Gefangenen in den Mund gelegt und zeigt Ähnlichkeit mit dem Guzman de Alfarache. Der Stoff ist originell, die Sprache rein, schön, flüssig, etwas altertümlich. Der Verfasser ist bedeutend, man weiss aber nicht, wer er ist. In der Widmung unterschreibt er sich Garcia. Man nimmt an, dass das ein Pseudonym und dass der Verfasser unseres Werkes identisch ist mit dem Dr. Carlos Garcia, von dem wir La oposicion y conjuncion de los grandes luminaires de la tierra, französisch und spanisch s. a., etwa 1622 und 1627 (s. Cat. Salvá II 144 Nr. 1821) haben. —

Zur Sport- und Jagdliteratur gehört das Anfiteatro de Felipe el Grande¹²⁾. Vgl. Cat. Salvá I 303 Nr. 857. Das Werk ist verfasst zur Verherrlichung der Tötung eines Stiers durch den König, einen grossen Jäger, der das Tier auf der Plaza Mayor vom Balkon der Panaderia aus am 13. October 1631 mit einem Schuss erlegte. Der

por la poesia“, *darauf das Wappen der Veras, ist facsimilirt hinter dem modernen Titel beigegeben. Diese alte Ausgabe ist „Impresso en Montilla, Por Manuel de Payua. Año de 1627.“ Am Schluss der Aprobacion das spanische Wappen facsimilirt. 59 pag., 6 unp. Bl. 200 Exx.*

11) La desordenada codicia de los bienes ajenos por el Dóctor Carlos Garcia. Sevilla, Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.º 1886. VI, 234 pag. S., 4 unp. Bl. 100 num. Exx.

12) Anfiteatro de Felipe el Grande por D. José Pellicer de Tovar, con un discurso preliminar del Excmo. é Ilmo. Señor D. José Gutiérrez de la Vega. Publicalo el Excmo. Señor Marqués de Xerez de los Caballeros. [Das spanische Wappen.] Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.º 1890. Am Schluss: Acabóse de reimprimir este libro el dia 15 de Junio del año de M.DCCCXC en Sevilla. XL, 174 pag. S., 1 unp. Bl. 100 Exx.

Band enthält Gedichte von 86 der damals am Hof berühmtesten Dichter. Die Einleitung des berühmten Kenners der alten Jagdliteratur und Herausgebers der Bibliotheca Venatoria, behandelt Philipp IV als Jäger.

Ohne Vorrede und Einleitung, bloss mit einer Dedikation an den bekannten Gelehrten D. José Sancho Rayon, ohne dessen generosidad die Neuausgabe nicht möglich gewesen wäre, erhalten wir die *Amenidades Florestas y Recreos de la Provincia de la Vera Alta y Baja, en la Extremadura*¹³⁾. Nic. Antonio, *Bibl. nov.* I (1783) 504 führt den Verfasser und sein Buch einfach auf, ohne ein Wort darüber zu sagen. Ticknor, dessen spanische Übersetzer und der *Cat. Salvá* schweigen. Verf. gibt eine enthusiastische Beschreibung der schönen Provinz, der Städte Plasencia und Jarandilla, der Kirchen, der Wunder, welche sich dort ereigneten, der Kranken- und Armenhäuser, Klöster, so des berühmten San Jeronimo de Yuste, in dem Karl V sein Leben beschloss. Ferner schildert er das Schloss, in dem Karl V zu Jarandilla sich aufhielt, bevor er nach dem nahen Yuste übersiedelte, erzählt Wunder- und andere Geschichten (s. den Titel der Originalausgabe Anm. 13).

Bei Gelegenheit werde ich diese Mitteilungen fortsetzen. Gewiss dürfen wir von Eduard Böhmer und dem gelehrten Sevillaner Edelmann noch manche Gabe erwarten.

13) por D. Gabriel Azedo de la Berrueza, Natural de la Villa de Jarandilla. Publicalas nuevamente el Excmo. Sr. D. Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes, Licenciado en Derecho Civil y Canónico y Correspondiente de la Real Academia de la Historia. [*Wappen.*] Sevilla, Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera, 1, 1891. *Am Schluss*: Acabóse de imprimir esta obra en la Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco, calle de Bustos Tavera, I, el dia 31 de Marzo del año de N. S. Jesucristo de 1891 años. 137 pag. S., 3 unp. Bl. 4°. 100 num. Exx. *Der alte Titel lautet nach Extremadura noch wie folgt*: Con un tratado de la Retirada que muchos Santos Pontifices y otros Prelados y Santos Diáconos del Andalucía y de otras partes hicieron á las sierras de la Vera, huyendo de la persecución de los Moros; y otro tratado de cómo los Grigos entraron en España; y de muchos hechos heroicos y de valor que algunos hijos desta Provincia han obrado en servicio de sus Reyes; y de otros Varones ilustres, asi en armas como en letras, que ha procreado y salen cada dia desta dilatada Provincia de la Extremadura. *Compuesto por D. Gabriel Jarandilla*. Al muy noble y esclarecido Caballero, D. Diego de Azedo y Albizú, Señor del Palacio y Torre de Azedo en Navarra. Con Privilegio. En Madrid. Por *Andrés García de la Iglesia*. Año 1667. *Á costa de Juan Martín Merinero, mercader de libros. Véndese en su casa, en la Puerta del Sol.*

Tölz in Oberbayern, Haus Gottfried, August 1894.

Zur Geschichte der lateinischen Visionslegenden.

Von
E. Peters.

Im 2. u. 3. Bande dieser Zeitschrift (II, 247—279 u. III, 337—369) hat C. Fritsche eine nahezu erschöpfende Darstellung der lateinischen Visionslegenden bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts gegeben. Es möge gestattet sein zu seiner gehaltvollen Arbeit einige Nachträge hinzuzufügen.

An die aus Baeda angeführten Visionslegenden schliessen sich inhaltlich die von Alcuin in seinem Werke *Versus de patribus regibus et sanctis Euboricensis ecclesiae*¹⁾ mitgeteilten Visionen an, welche bei Fritsche vermisst werden. Der Zeit nach fällt dieses Werk in die jüngeren Jahre Alcuins, als er noch in York weilte, also bald nach 780. Die erste der Visionen ist nur die poetische Bearbeitung der von Baeda im 12. Kapitel des 5. Buches seiner Kirchengeschichte der Angeln mitgeteilten Vision, (V. 875—1006) und bietet keine von Baeda in irgend einem Punkte abweichende Version. Aber die 2. Vision, welche von Alcuin Vers 1596—1647 erzählt wird, ist sein Eigentum. Sie gehört zu den von Fritsche sogenannten erbauenden Visionen und schildert eine Seelenwanderung ins Paradies. Eigentümlich ist ihr das vollständige Schweigen über die Hölle. Sie zerfällt gewissermassen in drei Abteilungen, erstens in die vorangehende Erscheinung eines Engels, zweitens in die eigentliche Vision und drittens in eine abermalige Erscheinung desselben Engels, welcher die Seele des Sterbenden vom Körper trennt. Der Inhalt dieser Vision ist folgender: Ein frommer Jüngling zu Euboricum war eines Nachts in der Kapelle der Mutter Christi in fromme Gebete versunken. Da erfüllte plötzlich ein helles Licht dieselbe, welches von einem Manne ausging in weissem Gewande, von strahlendem Antlitz und erhabener, würdevoller Gestalt.

1) *Monumenta Germaniae Histor. Poetae latini aevi Carolini* rec. E. Duemmler tom I, 169—206.

Dieser hob den erschreckten Jüngling auf und zeigte ihm ein aufgeschlagenes Buch. Nachdem der Jüngling dieses Buch gelesen und geschlossen hatte, sprach der Mann zu ihm: „Wissend wirst Du zum anderen Male Grösseres sehen.“ Nach diesen Worten verschwand der strahlende Fremde. Einige Monate später verfiel derselbe Jüngling in eine schwere Krankheit und hatte in dieser eine zweite Vision, welche er vom Scheintode erwachend folgendermassen erzählt: Es habe ihn jemand zu herrlichen Örtern geführt, wo er viele Fröhliche erblickt hätte. Unbekannte und Bekannte, besonders Zöglinge seiner eigenen Kirche. Diese hätten ihn alsbald mit sanften Umarmungen in Empfang genommen, um ihn für immer bei sich zu behalten; aber schnell hätte der Führer sich umgewandt und ihn auf demselben Pfade zu seinem Körper zurückgeführt mit den Worten: Bei Sonnenaufgang wirst du dich bereits besser befinden, aber von den Brüdern wird einer heute sterben, und du hast den für ihn bereiteten Sitz gesehen.

Wie der Führer gesagt, so geschah es. Derselbe Visionär verfiel noch in demselben Jahre in eine tödliche Krankheit, deren Ausgang er voraussagte. Als er im Sterben lag, wachte bei ihm einer von den Brüdern, welcher sah, dass aus der Höhe ein Mann von schimmerndem Antlitz und Gewande herabstieg, seinen Mund auf den Mund des Sterbenden drückte und die Seele mit sich im Fluge über das Sternenzelt dahinführte.

Ein Gruppe von 3 Visionslegenden enthält der Pseudoturpinus (*Historia Karoli Magni et Rotholandi*)¹⁾, welche in Fritsche's Darstellung fehlen. Nach Wattenbach²⁾ erhielt das Buch die vorliegende Gestalt in den Jahren 1110—15. Der Bischof Guido von Vienne, der nachmalige Pabst Calixt II., brachte von einer Reise, welche er nach Compostella in Galicien gemacht hatte, ein um 1050 entstandenes, unter dem Namen des Turpinus gehendes Buch von den Thaten Karls des Grossen und Rolands 1108 in die Heimat zurück, wo es die oben erwähnte Überarbeitung erhielt. In der Reihe der von Fritsche dargestellten Legenden würde der Pseudoturpin etwa vor die Vision des Alberich fallen. Die vorliegenden Legenden dienen ausschliesslich hierarchischen Interessen. Die erste empfiehlt das Almosen als ein Mittel zur Seligkeit und bedroht die Unterschlagung desselben mit furchtbaren Höllenstrafen; der Schluss derselben erinnert lebhaft an das Ende des Faust. Die zweite, eine Vision des Turpin selbst, diente

1) Turpini *Historia Karoli Magni et Rotholandi*. Texte revu et complété d'après sept manuscrits par Ferdinand Castets. Paris 1880.

2) Wattenbach, *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter*, II, 189.

zum Zeugnis, dass die im Kampfe gegen die Heiden Gefallenen in den Himmel einziehen, während den Ungläubigen die Hölle zu teil wird. Die dritte endlich, ebenfalls eine Vision des Turpin, bezweckt die Verherrlichung des Apostels Jakobus von Compostella, welcher die Seele des grossen Kaisers Karl aus den Händen der Teufel errettet. Der Inhalt der Visionen ist folgender: Als¹⁾ bei Bayonne im Lande der Basken das Heer Karls sich gelagert hatte, befahl ein sterbender Soldat einem Verwandten sein Pferd zu verkaufen und den Erlös als Almosen unter die Armen zu verteilen. Derselbe verkaufte zwar das Pferd, vergeudete aber das Geld in Befriedigung seiner Begierden. Aber nach 30 Tagen erschien der Tote zürnend dem Frevler im Schlafe und sagte ihm, dass er selbst zwar, weil er sein Vermögen jenem zum Austeilen von Almosen übergeben hätte, vor Gott Gnade gefunden und nach 30 tägiger Qual in der Hölle jetzt zum Paradiese eingegangen sei: dass jener aber am folgenden Tage wegen der Unterschlagung des Geldes in der Hölle sein werde. Nachdem jener zitternd vor Furcht am folgenden Morgen dem versammelten Heere seine Vision mitgeteilt hatte, hörte man plötzlich Geschrei über ihm in der Luft, wie das Gebrüll von Löwen, Wölfen und Kälbern, und sofort wurde er während des Geheuls von den Teufeln lebendig geraubt. Nach 12 Tagen fand das Heer auf seinem Weitermarsche durch Navarra seinen entseelten und zerschmetterten Körper auf dem Gipfel eines Felsens. Die Teufel hatten ihn dorthin geworfen, seine Seele aber in die Hölle entrafft.

Die zweite Legende hat folgenden Inhalt²⁾: Während der Messe, welche Turpinus zu Ehren der gefallenen Krieger in Anwesenheit Karls feierte, habe er in der Begeisterung Chöre im Himmel singen hören, ohne zu wissen, was dies bedeute. Als diese verschwunden waren, sei hinter ihnen ein Heer scheusslicher Soldaten, wie vom Raube zurückkehrend und Beute mit sich führend, an ihm vorüber gezogen. Auf seine Frage, was sie trügen, hätten sie geantwortet, dass sie den Marsirius zur Hölle trügen, den Hornbläser (nämlich Roland) trüge Michael mit vielen zum Himmel. Nach der Messe habe Turpin darauf dem Kaiser seine Vision mitgeteilt.

Die dritte Legende endlich erzählt von einer Vision über den Tod Kaiser Karls³⁾: Als der Bischof Turpin eines Tages in der Kirche zu Vienna den Gebeten oblag, habe er zahlreiche Scharen grässlicher

1) Cap. 7.

2) Cap. 15.

3) Cap. 32

Soldaten vorüberziehen und nach Lothringen marschieren sehen. Zuletzt habe er einen bemerkt, einem Äthiopier ähnlich, welcher mit langsamen Schritten den übrigen nachfolgte. Dieser habe ihn auf seine Frage, wohin sie eilten, geantwortet, dass sie nach Aachen zögen, um Karls Seele zur Hölle zu schleppen. Nach kurzer Zeit seien sie zurückgekehrt, und der Teufel, mit welchem er vorher gesprochen, habe ihm mitgeteilt, dass der Galizier ohne Kopf (d. i. der Apostel Jakobus aus San Jago di Compostella) so viele und so grosse Steine und zahllose Balken seiner Kirchen auf die Wagschale gelegt habe, dass die guten Thaten desselben mehr gewogen hätten als seine schlechten. Dadurch habe er Karls Seele ihnen entrissen. So habe also Turpin erfahren, dass an jenem Tage Karl gestorben und mit Hilfe des heiligen Jakobus, dem er viele Kirchen erbaut hätte, selig geworden sei.

Berlin, Dezember 1893.

Endgiltige Berichtigung.

In der Dezembernummer des Literaturblatts für germanische und romanische Philologie (1893, XII) bringt der Rechtsanwalt der Firma R. Oldenbourg in München, Herr Richard Schmidt, eine sogenannte Berichtigung meiner Erklärung „In Sachen des Romanischen Jahresberichts“, Augustnummer des Literaturblatts (1893 VIII), worauf ich im Einverständnis mit Herrn Dr. Richard Otto, Herausgeber der Beilage zur Allgemeinen Zeitung in München, Folgendes erwidere:

1) Wenn der Druck des Romanischen Jahresberichts, Bd. I über 1890, im März 1892 begann und Mitte Juli das erste Heft vorlag, so ist das für ein so umfassendes neues Unternehmen mit vielen ausländischen Mitarbeitern sehr zeitig und keine Verspätung. Jeder Unbefangene sieht das ein. Man denke daran, welche „Verspätung“ schon Bursian-Müllers, Jastrows und Anderer Jahresberichte gehabt haben und teilweise noch haben. Die viel weniger umfangreiche Bibliographie der Zeitschrift für Romanische Philologie ist erst beim Jahre 1888 angelangt, und kein Mensch macht Herrn Professor Gröber einen Vorwurf daraus. Aber freilich scheint die Firma R. Oldenbourg sich von einem wissenschaftlichen Jahresbericht immer noch kein richtiges Bild machen zu können, da sie jüngst noch in einem Schriftsatz den „Jahresbericht über die Verwaltung des Medizinalwesens, die Krankenanstalten und die öffentlichen Gesundheitsverhältnisse der Stadt Frankfurt a/M.“ und zwei andere ähnliche Veröffentlichungen, welche den Bericht über das Jahr 1890 allerdings schon 1891 bringen, mit dem Romanischen Jahresbericht verglich. Uebrigens hat Oldenbourg die „verspätete“ Drucklegung ohne Widerrede begonnen, also gebilligt, und damit ist jede weitere Diskussion über diesen Punkt überflüssig.

2) Ich nehme davon Notiz, dass die Verspätung der Korrektur um einen Monat wiederholt zugegeben ist. Nachdem diese Korrektur nicht kam, konnte der erkrankte Dr. Otto wohl annehmen, es sei augenblicklich kein weiteres Manuskript nötig und sich in den heißen Augusttagen 1892 eine Erholung gönnen. So wurde das allerdings der Anfang der Stockung. Wenn eine Druckerei etwa einen Monat lang die Korrekturen liegen lässt, so ist dies mehr als „nicht rechtzeitig expedirt“. Die Verlagshandlung hat auch sonst ihre Pflicht nicht erfüllt. So schickte ich Ende September 1892 u. A. zwölf Manuskripte der Herren Professoren Cloetta, Görlich, Horning, Koschwitz, Langlois, Levy, Sachs, Stimming (2 Mss.), Vising, und der Herren Dr. Fass und W. von Zingerle an den Verleger, die, wie genannte Herren ausdrücklich bestätigt haben, heute noch nicht gesetzt sind. Vor Gericht behauptet nun die Firma Oldenbourg, nach ihren Büchern seien die Korrekturen verschickt und unsere gegenteilige Angabe sei un wahr. Das ist doch sehr stark.

3) Trotz alledem gieng die Arbeit bis Ende October vorwärts, es wurde weiter gesetzt und die Korrekturen giengen hin und her. Ich habe mir nach den abgestempelten Abzügen der Oldenbourg'schen Druckerei ein Verzeichnis gemacht welches dies beweist. Aber der Verleger tat gar nichts, mir die völlige Vertretung Otto's zu ermöglichen. So durfte es nicht weiter gehen und nun schrieb ich am 11. November den erwähnten Brief, welcher zur Folge hatte,

dass ich schon Mitte November mich im Besitz des ganzen Materials befand, und am 4. Dezember das zweite Heft druckfertig, sowie Teile von Heft 3 und 4 gesetzt waren, beinahe die Hälfte des I. Bandes. Unwidersprochen wie diese Tatsache ist die weitere, dass Anfang 1893 der I. Bd. um so sicherer fertig sein konnte, als die Druckerei sich früher anheischig gemacht hatte, die 42 Bogen in 6 Wochen zu bewältigen. Sie hat also genug Typenmaterial und konnte ruhig weiter setzen.

4) Herr Dr. Otto selbst musste natürlich besser als ich wissen, dass er ab 1. Januar 1893 wieder für das Unternehmen tätig sein konnte. Mir war es nicht möglich, das von hier aus so zu beurteilen. Überdies hatte sich Otto, was ich erst zu Beginn des Prozesses erfuhr, der Firma Oldenbourg auf Jahre hinaus für das Unternehmen verpflichtet.

5) Ich bat um Entbindung vom Vertrag, weil ich glaubte, ich solle aus dem Unternehmen herausgedrängt werden, und weil es mir nicht rasch genug vorwärts gieng. Auf Ersuchen von Herrn Hans Oldenbourg nahm ich einige Tage darauf meine Bitte sofort zurück. Die in zwei Briefen sich abwickelnden „Differenzen“ zwischen Otto und mir dauerten genau gerechnet eine Woche, d. h. bis ich das nächstmal von Tölz nach München kam, worauf sich die Sache sofort regelte. So etwas kommt bei jedem Zusammenarbeiten vor. Für die Sache selbst sind diese zwei „Zwischenfälle“ ganz unwesentlich, sie bekunden nur meinen Eifer für das Unternehmen, den auch die Erklärung des Herrn R. Schmidt nicht in Zweifel zu ziehen wagt; sie werden aber nun von Oldenbourg künstlich aufgebauscht, weil er um Gründe für sein Verhalten augenscheinlich in Verlegenheit ist.

6) Die Beurteilung des Rechenexempels mit den 3000 Exemplaren und den 4800 deutschen Sortimentbuchhandlungen kann ich ruhig den Fachgenossen und Fachverlegern überlassen. Ihr Lächeln darüber wird sich zu einem lauten Lachen steigern, wenn ich ihnen noch verrate, dass R. Oldenbourg in einem Schriftsatz uns noch eine weitere Klage über entgangenen Gewinn am 1. Band in Höhe von etwa 3500 Mk. angekündigt hat. Warum liess sich die Firma das gute Geschäft entgehen? Dem Publikum kam der 1. Band Anfang 1893 noch zeitig genug. Aber auch dem Verleger war es im Dezember 1892, Anfang 1893 und noch im Mai 1893 nicht zu spät, wenn ich nur tüchtig zuzalte. Man sieht daraus, dass die „Verspätung“ nur Vorwand ist.

7) Der wahre Grund ist eben, dass der verhältnismässig gute Absatz der unverhältnismässig grossen Auflage nicht entsprach, nicht entsprechen konnte. Dieser meiner Behauptung widerspricht die „Berichtigung“ wohlweislich nicht.

8) Im October 1892 soll die Lage des Jahresberichts so fraglich gewesen sein, dass die Verlagshandlung die Ankündigungen unterliess. Das ist eine klägliche Ausrede, denn im Lauf und noch Ende desselben Monats October hat R. Oldenbourg mit mir schriftlich, am 7. November mit Herrn Dr. Otto mündlich über die Einrichtung des 2. Bandes des Jahresberichts verhandelt!!

9) Den Fachgenossen, welche das 1. Heft nachsehen können, brauche ich nicht auseinanderzusetzen, dass die Accenttypen nicht speziell und ausschliesslich für den Jahresbericht brauchbar und sonst unverwendbar sind. Es sind eben die überhaupt in der Linguistik üblichen. Nur völlige Unkenntnis kann Anderes behaupten.

Die sogen. Berichtigung hat also bloss das Eine ergeben, dass die Firma R. Oldenbourg immer noch den Anschein zu erwecken sucht, als ob sie nicht einsehe, dass sie sich verkalkulirt hat.

Dresden, Anfang Dezember 1893.

Karl Vollmöller.

Noch einmal der Romanische Jahresbericht.

Vorstehende Erklärung*) wurde Anfang Dezember 1893 gesetzt und im S.-A. von mir versandt. Dieselbe sollte den Schluss eines Heftes bilden, welches eine grössere Publikation enthielt. Aus technischen Gründen musste dieser Beitrag zurückgestellt werden und damit auch meine Erklärung. Inzwischen ist der Prozess in I. Instanz zu Gunsten der Kläger entschieden worden. Um einen günstigen Vergleich zu erzielen hat dann die Firma R. Oldenbourg in München Berufung eingelegt und mir einen Vergleich vorschlagen lassen, der identisch war mit den Vorschlägen, welche ich vor dem Prozess gemacht hatte und die vom Gegner damals zurückgewiesen worden waren. Da es sich somit nur um Wiederaufnahme meiner eigenen Vorschläge handelte und die Firma Oldenbourg die Prozesskosten trug, es zudem im Interesse des Unternehmens lag, dass der erste Band möglichst bald zu Ende gedruckt wurde, so acceptirte ich den Vergleich und der Druck wurde Mitte Juli d. J. von R. Oldenbourg wieder aufgenommen. Heft 2 ist Anfang October ausgegeben worden, Heft 3 kommt dieser Tage, Heft 4 ist fertig gesetzt. Ende dieses Jahres wird voraussichtlich der Rest des Bandes im Verlag von R. Oldenbourg, München, fertig vorliegen.

Unbegreiflicherweise weigert sich nun die Verlagsbuchhandlung, Rezensionsexemplare von Heft 2 an die Fachzeitschriften zu versenden, wodurch das wissenschaftliche Publikum erfahren haben würde, dass der I. Band des Romanischen Jahresberichts nun fertig wird. Dass dies bekannt wird, liegt doch eben so sehr in ihrem geschäftlichen, wie in der Mitarbeiter und meinem Interesse. Die Verlagsbuchhandlung erklärt „angesichts der bestehenden Sachlage für Reklamezwecke keine Mittel zur Verfügung zu haben“. Auch annoncirt hat sie trotz meines dringenden Ersuchens in den Fachblättern bis jetzt noch nicht.

Ich gebe nun untenstehend den Inhalt von Heft 2 bis 4 an und bitte die Fachpresse um Abdruck dieser Notiz.

Über die Fortsetzung des Romanischen Jahresberichts erfolgt demnächst Mitteilung.

Dresden, 17. November 1894.

Karl Vollmöller.

Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie. I. Band.

Inhalt von Heft 2.

Encyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie. Literaturwissenschaft (G. Körting). Literaturwissenschaft (W. Wetz). Neufranzösische Literatur: Französische Literatur von 1500—1629 (E. Stengel). Französische Literatur von

*) Sie erschien auch im Literaturblatt für germ. u. roman. Philologie 1894 I und in der Franco-Gallia 1894 I. Eine Entgegnung ist nicht erfolgt.

1630—1700 (R. Mahrenholtz und W. Knörich). XVIII. Jahrhundert und Revolutionszeit (R. Mahrenholtz und E. v. Sallwürk). Französische Literatur von 1800—1889 (J. Sarrazin). Zeitgenössische französische Literatur (H. J. Heller).

Inhalt von Heft 3.

Keltische Sprache und Literatur (J. Loth). Romanische Metrik (E. Stengel). Altprovenzalische Sprache (E. Stengel). Altprovenzalische Literatur (A. Stimming). Altprovenzalische Texte (E. Levy). Historische französische Laut- und Formenlehre (F. Neumann). Historische französische Syntax (A. Stimming). Neufranzösische Grammatik (E. Koschwitz). Französische Volksetymologie (Chr. Fass). Französische Lexikologie (K. Sachs). Französische und provenzalische Dialekte (D. Behrens, M. Wilmotte, A. Horning, L. Clédat, E. Goerlich, J. Vising).

Inhalt von Heft 4.

Altfranzösische Literatur: Volksepos, Historische Literatur (K. Vollmöller). Kunstepos (E. Freymond). Raoul de Houdenc (W. v. Zingerle). Fableaux. Fable ésoptique et Roman de Renard. Littérature scientifique. Littérature morale. Littérature satirique. Le Roman de la Rose (Ernest Langlois). Physiologus (Max Fr. Mann). Poésie lyrique française au moyen-âge (A. Jeanroy). Traductions de la Bible. Légende de la Vierge. Légendes hagiographiques. Contes dévots (Jean Bonnard). Französisches Drama im Mittelalter (W. Cloetta). Italienische Literatur: Antica poesia religiosa italiana (E. Percopo). Älteste italienische Prosaliteratur (E. Monaci). Dante (Michele Barbi). La letteratura petrarchesca nel 1390 (Guido Mazzoni). Giovanni Boccaccio (V. Crescini). Il romanzo cavalleresco presso gl' Italiani (P. Rajna). Italienische Literatur von 1400—1540 (Rodolfo Renier). Letteratura italiana dal 1540 al 1690 (Vittorio Rossi). Italienisches Theater im 16. und 17. Jahrhundert (A. L. Stiefel). Monti. Foscolo. Leopardi (Berthold Wiese).

Die Stadt-Metzer Kanzleien.

Von
Max Keuffer.

I.

Mit der Besitznahme von Metz durch die Franzosen, im Jahre 1552, wird der Untergang des städtischen Dialekts als eines literarischen Idioms besiegelt. Bereits vorher war das Centralfranzösische in das Metzzer Schrifttum eingedrungen. In der That scheint für das 16. Jahrh. in der Stadt Metz keine reine Patoisleistung nachweisbar. Nun war aber sicher der städtische Dialekt von dem umliegenden ländlichen verschieden. Hat doch heute jedes Dorf des pays messin seine eigenen Klänge, Worte und Formen. Das Stadtmetzische Romanische hat längst auch aufgehört, gesprochen zu werden. Es hat also als eine tote Sprache zu gelten. Erst im 18. Jahrh. ist es gedruckt worden. Der erste Patois-Druck überhaupt, die *Grosse enwaraye*, vom J. 1615, stellt das Patois von Amanweiler dar. — Das Schrifttum des Metzzer Mittelalters war bei dem reich entwickelten politischen und socialen Leben der eigenartigen Freistadt ein sehr bedeutendes. Besonders mächtig ist die Abteilung der Urkunden. Unter diesen tritt das französisch-romanische Element, zum Nachtheile des lateinischen, seit dem 13. Jahrh. mehr und mehr in den Vordergrund. Es hat sich trotz zeitweiliger Germanisierungsversuche auch im 15. Jahrh. siegreich behauptet und ist für die Zeit von 1250—1550 die eigentliche Kanzleisprache von Metz. — Der Einfluss, welchen die Kanzlei auf die Schriftsprache ausüben kann, wird durch die Entstehungsgeschichte des Neuhochdeutschen verdeutlicht. Es liegt deshalb nahe, eine Verwandtschaft zwischen der Kanzleisprache und der literarischen Schriftsprache von Metz anzunehmen. Nur ist dabei zu berücksichtigen, dass sich der Einfluss der französischen Literatur, namentlich der *chansons de geste*, der *Prosaromane* und der *Chroniken* in francischer Sprache auch bei der Bildung der Kanzleisprache wird geltend gemacht haben. Indessen ist daran festzuhalten, dass sich Metz nie als französisch, sondern stets als reichsdeutsch, wenn auch als romanisch, gefühlt hat: *langue vulgaire, li romant pays*.

Nach alledem bleibt es fraglich, ob sich das Romanische der Stadt Metz wird jemals wieder aufbauen lassen. Die dialektische Treue der Urkunden wird neuerdings in Zweifel gezogen, weil unter dem Einflusse der politischen und socialen Verhältnisse Frankreichs ihre sprachliche Eigenart durch Sprachmischung unvermeidlich vernichtet worden sei. Nun war aber, wie gesagt, Metz von Frankreich politisch getrennt und überdies gegen die es umgebenden Dynasten durch seine stark ausgeprägte Selbständigkeit scharf abgegrenzt. Deshalb liegt von vornherein die Annahme nahe, dass seine Kanzlei für sich selbst Schule gemacht habe. Bei dieser Sonderstellung gewinnen die Erzeugnisse der Metzger Kanzlei ganz erheblich an Interesse. Dieselbe hat die streng dialektische Schriftsprache nachweislich zuerst gebraucht, also geschaffen.

Die späteren literarischen Produkte erscheinen als mehr oder weniger unter dem Einflusse ihrer französischen oder sonstigen nachbarlichen Vorbilder stehende Modifikationen dieser Schriftsprache. Denn dass die Literatur nicht erst auf die Gasse ging, um sich ihre Form zu holen, liegt auf der Hand.

Das Urkundenmaterial liegt in einer solchen Fülle vor, dass an eine Sichtung desselben im handschriftlichen Zustande vorderhand noch nicht gedacht werden kann. Die zu erwartenden Veröffentlichungen von Regesten u. s. w. werden darin Wandel schaffen. Neben dem, was bereits zuverlässig ediert ist, genügt aber schon eine verständige Auswahl, um die Selbständigkeit der Metzger Kanzleien zu beweisen. Auf das Mittel der Unterscheidung einzelner Schreiber ist freilich in der Mehrzahl der Fälle noch zu verzichten. Um so größeres Gewicht ist auf die gemeinsamen Merkmale zu legen, welche das Vorhandensein, beziehungsweise den Charakter von Schule oder Schulen zu erhärten vermögen.

Der natürliche Entwicklungsgang bei der Bildung der Kanzleisprache empfängt seine Richtung anfangs vom Dialekt des jeweiligen Schreibers, also von einer Vielheit von Ausgangspunkten aus. Die Person des Schreibers wurde bestimmt durch die Wahl entweder des Ausstellers oder des Empfängers der Urkunde. Wo Kanzleien bestanden, konnten, wie bei Ludwig dem Bayern, verschiedene Dialekte zu gleicher Zeit in Anwendung kommen. Die geographischen und politischen Verhältnisse unter Karl IV. führten endlich zu einer organischen Verschmelzung des Ober- und Niederdeutschen zu einer gemeindeutschen Kanzleisprache, welche später die Grundlage auch für die literarische Sprache abgab.

In Frankreich hat wegen der Nähe und des politischen sowie

literarischen Übergewichtes von Isle de France die Champagne den Dialekt dieser Provinz zu ihrer Kanzleisprache gemacht. Der pikardisch-wallonische Norden zeigt unter dem Einflusse der politischen, socialen und merkantilen Verhältnisse eine Sprachmischung in seinen Urkunden, welche sich vollkommen natürlich durch den Gebrauch verschiedensprachiger Vorlagen und Formelbücher erklärt, also Bonniers Ergebnisse¹⁾ durchaus nicht auffallend erscheinen lassen, zumal jene Verhältnisse eine Vermengung des Schreiberpersonals aus verschiedenen Gegenden mit gleich bewertetem Dialekt begünstigt haben.

Ganz anders müssen sich die Dinge gestalten, wenn sich ein Gebiet aufthun lässt, innerhalb dessen die Notare nicht gewandert sind und die schriftliche Aufzeichnung keine fremde Vorlagen vorgefunden hat, wo sie sich überdies an eine Bevölkerung wendet, welche ein starkes politisches Selbstbewusstsein mit dem Bestreben verbindet, bestimmte Satzungen in für ihr Gebiet gemeinverständlicher Form schriftlich zu überliefern. Lotharingia si uins contenta ist ein altes Sprüchwort. Dies gilt insbesondere von der natürlichen Metropole des Moselherzogtums und namentlich von der freien Reichsstadt Metz. Die Geschichte dieser Stadt ist für unsere Frage insofern noch von besonderem Interesse, weil feststeht, dass es für private Verhältnisse dort eine urkundenlose Zeit gegeben hat, wo die Kauf- und Tauschakte, Vermächtnisse und Zinsverschreibungen auf lediglich symbolischem Wege beurkundet wurden. Ja, gegen Ende des 12. Jahrh. herrschte in diesen Dingen das Faustrecht vor. Der deutsche Bischof Bertram machte jenen Zuständen ein Ende und führte die schriftliche Beurkundung der betreffenden Akte ein. Diese Einrichtung erhielt die notwendige Stetigkeit durch Schöpfung eines besonderen Beamtenstandes, der Amans, welche Notare und Archivare in einer Person waren. Dass sie von vornherein in vielen, bald in den meisten Fällen für die Privaturkunden zur Volkssprache zu greifen hatten, kann bei dem Misstrauen der niederen Volksklassen gegen die höheren, aus welchen die Amans genommen wurden, nicht wunder nehmen. Auch mochten soviele lateinkundige Laien, als für diese kolossale Geschäftserweiterung notwendig waren, in Metz nicht zu finden sein. Aus Metz aber mussten die das neue Amt Bekleidenden sein und sogar der Pfarrei angehören, für welche sie angestellt wurden. Deshalb steht zu erwarten, dass die ihrer Feder entfloßenen Urkunden und Handfesten für die biederben Metzger Bürger in dem Dialekte ge-

1) Etude critique des chartes de Douai. Zeitschrift für roman. Philol. Bd. XIV.

schrieben sein werden, welcher ihnen mit diesen gemeinsam war. Auch ist mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass die Schreiber der Amans, wenn nicht der Pfarrei, welchen diese angehörten, so doch wenigstens der Stadt Metz werden entnommen gewesen sein. — Als die Amans ins Leben gerufen wurden, fanden sie keinerlei fremde Vorlagen für ihre romanischen Urkunden vor, da solche erst nach 1200 nachzuweisen sind. Wenn nun die späteren Amansakten sich von den ersten sprachlich gar nicht oder nur unwesentlich unterscheiden, so besitzen wir in ihrer Gesamtheit einen sprachurkundlichen Grundstock, welcher für die Beurtheilung der übrigen Metzzer Kanzleien, der öffentlichen wie der privaten, dienen und noch weit über das Metzger Gebiet hinaus zur Anwendung kommen kann. Die Einheitlichkeit der Amanssprache hat de Wailly bereits im Jahre 1880 den Anlass geliefert zu einer Untersuchung von Amansakten sowie Urkunden lothringischer, burgundischer, ja luxemburgischer und deutscher Herkunft und zu einer Vergleichung derselben unter bestimmten Gesichtspunkten.

Was die Amansurkunden Gelehrtes haben, ist auf Rechnung der eigentümlichen Ausbildung ihrer Anfertiger zu setzen, welche theils lateinisch, theils französisch war. Lateinisch namentlich waren anfangs alle ihre Vorlagen, die Anfangs- und Schlussformeln (Protokolle), bestimmte, dem Übergangsrechte entlehnte Ausdrücke.

II.

Der geistige Urheber der metzischen Verfassungsreform sowie des durch sie bedingten Urkundenwesens der Stadt Metz, Bischof Bertram (1180—1212), stammte aus einer vornehmen Familie des Sachsenlandes¹⁾. Philipp von Vigneulle²⁾ rühmt von ihm seine grosse Vertrautheit mit dem bürgerlichen Rechte. Die H. d. M. berichtet, dass er sich der Huld Kaiser Friedrichs I. erfreut habe und von ihm für den erledigten Bischofssitz Metz vorgeschlagen worden sei³⁾. Vorher war er Canonicus zu S. Gereon in Köln gewesen⁴⁾. Im Jahre 1178 war er zum Erzbischof von Bremen erwählt, aber von Alexander III. nicht bestätigt worden, obgleich er sich 1179 zur Präsentation auf die

1) Phil. de Vigneulle in Haguenau, Chroniques messines p. 13 und Histoire de Metz par des religieux bénédictins. Metz 1775 t. III p. 298.

2) Offenbar nach der bis jetzt ungedruckten Chronique des Evêques de Metz) l. c. Celluy fut grant clerc en droit civil.

3) L. c.

4) L. c. Ph. d. V. p. 14.

Lateransynode begeben hatte¹⁾. Als Bischof von Metz zog er sich Händel mit seinem bisherigen Gönner, dem Kaiser, zu und ging 1189 in die Verbannung nach Köln, wo er gastlich aufgenommen wurde und von neuem einen Chorstuhl zu S. Gereon erhielt²⁾. Dort blieb er nach Ph. v. V. zwei Jahre, nach H. d. M. erlangte er seinen Bischofsitz erst nach Friedrichs Tode i. J. 1190 von Heinrich VI. zurück³⁾. Darauf setzte er die im J. 1180 durch die wichtige, die Wahl und Obliegenheiten des Schöffenmeisters und der Schöffen regelnde charte begonnene Reform fort. Im J. 1197 vollzog er eine der bedeutendsten seiner diesem Zwecke dienenden Regierungshandlungen, die gesetzliche Regelung des Beweisverfahrens im Eigentumsrechte. Diese Thätigkeit Bertrams kennzeichnet Ph. v. V. mit folgenden Worten: Celluy evesque Bertrand, en sa première année, fist ung statut et ordonnance touchant l'office de maistre eschevignaige et la fist passer et confirmer tant de nostre saintet pere, le pape, comme de l'empereur. Puis fist et instituait les amans de Mets; car par avant n'en y avoit nulz. comme cy apres serait dict.⁴⁾

Der hier geschilderte Gang der Ereignisse lässt es als ausgeschlossen erscheinen, dass Bertram die Vorbilder zu seinen Neugestaltungen anderswoher, als aus Deutschland gewonnen habe. Von allen deutschen Städteverfassungen, insofern zu seiner Zeit schon von mehreren solchen die Rede sein kann, musste ihm die von Köln am vertrautesten sein. Für uns ist indessen nur die Einrichtung des Amansamtes von Belang. Wir beschränken uns deshalb darauf, nachzuforschen, ob sich die entsprechenden Kölner Einrichtungen in etwa mit den metzischen decken und ob mit diesen, mehr als andere deutsche Veranstaltungen ähnlicher Art, jene Berührungspunkte darbieten.

Sehen wir uns in Deutschland nach dem Gebrauche un. Handlungen, welche das Eigentumsrecht betreffen, schriftlich zu beurkunden, so treffen wir auf archivalische Zeugen dieses Gebrauchs in der Gestalt der alten „Stadtbücher“. Homeyer zählt deren 54 auf, welche privatrechtliche Eintragungen mit selbständiger Beweiskraft (ohne Vernehmung der Zeugen vor Gericht) enthalten. „Der Zeit nach tritt Köln voran“, nach Hoeniger mit dem Jahre 1135. Erst im 13. Jahrh. folgt dann: Magdeburg 1215, Lübeck 1227, Wismar 1246, Hamburg 1248, Stralsund und Rostock e. 1260, Kiel 1264, Stade wohl

1) H. d. M. III 299 sqq

2) Ph. de V. l. c. und H. d. M. III 305.

3) L. c.

4) L. c.

1279 u. s. w. Damit ist die Frage eigentlich so gut wie entschieden. Ausser Köln ist für keine Stadt eine schriftliche Beurkundung des Besitzwechsels nachgewiesen, welche vor dem Tode Bertrams auch nur zu bestehen begonnen hätte. Da jedoch für die Kenntnis des Abbildes diejenige des Vorbildes sehr wichtig ist, wollen wir die fragliche Institution in ihrer Entwicklung und ihrer daraus hervorgegangenen Eigenart an der Hand der darüber vorliegenden Arbeiten klarlegen.

„In einigen Städten geht der Anlegung eines förmlichen Buches eine anderweitige Aufzeichnung vorher. In Köln beginnt jene Anlegung erst 1229. Vorher und zum teil noch etwas später bediente man sich dort einzelner, noch jetzt vorhandener cartæ. In Stralsund scheint das älteste Buch aus verschiedenen Stücken zusammengestellt, in Rostock finden sich die Aufzeichnungen vor 1304 auf einzelnen Lagen“¹⁾.

„Die Sprache der Aufzeichnungen beginnt meist in der zweiten Hälfte des 14. Jahrh. aus der lateinischen sich in die deutsche zu verwandeln. In Treuenbriezen tritt der Wechsel etwa um 1370, in Greifswald um 1386, in Köln um 1396 pp. ein, in Hamburg gar erst im 19. Jahrh. unter der französischen Herrschaft. Einen Übergang aus dem Plattdeutschen ins Hochdeutsche finde ich für Kiel im J. 1601 angemerkt“²⁾.

Also ist nur für Köln die Aufzeichnung auf „einzelne cartæ“ nachgewiesen und gerade für die Zeit, wo Bertram in Köln gelebt hat. Für den Gebrauch der Vulgärsprache, welcher sich in Metz schon für den Anfang des 13. Jahrh. nachweisen lässt, hat Bertram in Köln kein Vorbild gefunden; aber auch sonst finden sich zu jener Zeit nirgends deutsch geschriebene Stadtbücher vor. Dass jedoch auch in Köln, und zwar im 12. Jahrh., einem Skribenten das Latein ausgehen konnte, beweist die Schreinsurkunde „Laurenz 3., deren Schreiber wiederholt stockt und sich z. B. folgendermassen hilft: *Hec karta vobis omnibus notificat, qualiter Hermann Kuno sinem wivo sin hus hevet gemacht; oder qualiter Helker dimidiam domum habet in vadio de patre suo, dad tha beneven imo steit. darup concessit sibi*“³⁾ etc. Ende 12. Jahrh.

1) Homeyer, Die Stadtbücher des Mittelalters, Berl. Ak. d. Wissenschaften 1860 S. 36.

2) Ib.

3) Höhlbaum, Mitteilungen aus dem Stadtarchiv von Köln Bd. I S. 47 f. (Hoeniger, Der älteste Aktenbestand der städtischen Verwaltung Kölns).

Nach Homeyer setzt die Einführung der Stadtbücher voraus, dass die Civilgerichtsbarkeit vom Herrn der Stadt auf diese selber übergegangen ist. Dies trifft für Metz vollkommen zu.

Die rechtliche Bedeutung der Eintragung liegt im allgemeinen darin, dass die Buchung für sich den vollen Beweis des vor der Behörde vorgenommenen Geschäftes liefert. Darauf führt schon der amtliche Charakter, namentlich die *promulgatio* (*notum sit*) hin¹⁾.

Früher war der Zeugenbeweis die Hauptsache und zu dem eben erwähnten Zustande haben mehrere Stufen geführt: 1. die Zeugen werden vor Gericht selber notiert, 2. das Zeugnis wird sofort *ad perpetuam rei memoriam* aufgenommen, 3. der amtliche Charakter des Buches genügt, ohne Nennung von Zeugen, für die Kraft des Eingetragenen²⁾. Das Protokoll, d. h. die Eintragung in die Schreinsbücher hieß „Geschrichte“.

In Köln wird Schrein und Briefgut unterschieden, jenachdem über den Eigentumstitel ein Geschricht oder nur eine Urkunde vorhanden. Briefgut kann in Schreingut verwandelt werden durch Einlegung von Brief und Siegel in den Schrein³⁾.

Die Registratur ist anfangs einfach, ohne Angabe von Jahr und Tag. Die ersten Protokolle beginnen mit dem Namen des Ausstellers oder mit *ego*; die späteren werden mit der *promulgatio* eingeleitet.

Die Kraft der Einschreibung wird aufgehoben durch Löschen (*losen*, *exscribere*, *delere*) d. h. Ausstreichen, Abwischen oder Radieren⁴⁾. Für Einschreiben oder Aufschlagen des Eingeschriebenen, „Suchen“ genannt, wurden Gebühren berechnet. In Köln wurden, auf eine Beschwerde der Bürgerschaft hin, diese durch ein *laudum* im J. 1258 nach dem Herkommen geregelt⁵⁾.

Was die Stufenfolge betrifft, welche zu der Schreinspraxis geführt hat, so hat sich dieselbe unter lokalen Einflüssen in Metz anders gestaltet als in Deutschland. Nach Prost's⁶⁾ Ermittlungen scheint zu Beginn des 13. Jahrh., und vielleicht noch etwas vorher, die *vesture* eingeführt zu sein. Da liegt es doch sehr nahe, diese Einrichtung auf das von Bertram herbeigeführte Gesetz über die Beurkundung des Besitzwechsels zurückzuführen. Die *vesture* ist nun die in *placito bannali* vor Maire und Schöffen unter Zuziehung von Zeugen

1) Homeyer S. 43.

2) Ib. p. 44.

3) Ib. p. 46.

4) Ib. p. 41.

5) Ib. p. 42.

6) Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris 1880.

vorgenommene *saisine*, d. h. förmliche Besitzergreifung von dem fraglichen Objekte durch den neuen Eigentümer. Über diese Handlung wurde eine Urkunde aufgenommen, worin die Zeugen als Bürgen des Vertrags angeführt werden. Die Urkunde wurde vom Aman geschrieben und nachher in den Schrein gelegt. Die Nennung der Zeugen, welche in der Zeit der Schreinsbücher in Köln nicht mehr üblich war, ist in der *vesture* ein wesentliches Moment, ja die Zeugen leisteten ausdrücklich Bürgschaft für die aktenmässige Ausführung des Vertrages. Diese Form des letzteren scheint schon bald nach ihrer Einführung den vorsichtigen Metzern nicht mehr genügt zu haben; denn schon 1220 tritt die Praxis der *prises de ban* neben der *vesture* auf, d. h. eine feierliche Verkündigung auf 4 sich über ein ganzes Jahr verteilenden *plaids annaux* des durch die *vesture* nunmehr lediglich eingeleiteten Besitzwechsels. Danach verpflichteten sich die Zeugen nur auf Jahr und Tag (*an et jor*) für den Vertrag gutzutreten, also bis der vierte Bann vorüber sei (*tant ke li quatre bans soient cornus*). Nach 1263 kommt die *vesture* vor Maire und Schöffen ausser Gebrauch, da sie durch die *prise de ban* völlig überflüssig gemacht war. Es blieb jedoch die Beurkundung des Abschlusses der den Besitzwechsel betreffenden Unterhandlung durch den Aman bestehen, weil man, während der Vertrag die 4 Bänne durchlief, doch nicht ohne Urkunde über sein Bestehen sein mochte. Weiter ist man in Metz nie gekommen. Die *prise de ban* hat sich bis ins 18. Jahrh. erhalten. Hier haben wir also 2 Stufen der Entwicklung und zwar in einer der in Deutschland eingeschlagenen entgegengesetzten Richtung, nämlich vom Einfachen zum Komplizierten, was dem Metzger Charakter, wie er z. B. in der G. d. M. hervortritt, vollkommen entspricht. Hervorzuheben ist jedoch, dass die Aufbewahrung im Schrein die Echtheit des Geschriebtes¹⁾ genugsam erhärtete. Von Siegeln, wie bei dem in Schreingut verwandelten Kölner Briefgut, ist an solchen nirgends eine Spur entdeckt worden²⁾. Aber gerade dadurch bekunden die Amansakten ihre Verwandtschaft mit den

1) Dieses handlichen Ausdrucks bedienen wir uns zur Bezeichnung der Metzger Schreinsurkunde, welche in allen wesentlichen Stücken den Eintragungen auf die Kölner *carta* und in die Schreinsbücher entsprach.

2) Die Besiegelung wird indessen erwähnt in dem *taucrit* einer *devise* (Testament), N. & E. N. 266. Die Urkunde ist ausgestellt von Nikolas dis Otins, doüens de S. Saviour. Als Dekan eines Kollegiatstifts führte der Aussteller selber ein Siegel. Die betreffende Stelle lautet: *Et por su que ceste devise soit plux ferme et estable, ai je mis mon saieil an ceste presente devise.*

dem Bischof Bertram bekannten Kölner cartæ, mit denen auch die im 13. Jahrh. aufkommenden Bannrollen der Metzter Maires eine grosse Ähnlichkeit aufweisen.

Ferner muss bemerkt werden, dass die Amanspraxis nicht zur Anlage von Schreinsbüchern, deren Eintragungen beweiskräftig waren, geführt hat. Die Amansurkunden mit ihrem blos vorübergehenden Werte konnten zu einem Buche nie zusammenwachsen. Die Form des Löschens war dabei eine einfache: mettre hors d'arche. Die Urkunde brauchte blos aus dem Schreine entfernt zu werden, um für entwertet zu gelten. Die prise de ban wurde von dem elere der betreffenden Mairie auf die oben bereits erwähnte Bannrolle eingetragen, welche aus aneinandergehefteten Pergamentblättern bestand und somit unbewusster Weise an antike Vorbilder erinnert. Die Bannrolle wuchs aus kleinen Anfängen, 40 Centimeter Länge bei 27 Breite, zu ungeheurer Grösse an. Die Rolle von 1367 ist nämlich 36.30 Meter lang. Hier haben sich die sonst praktischen Metzter, wohl aus Ehrfurcht vor dem Hergebrachten, sehr konservativ gezeigt. Der Übergang zur Buchform würde sich doch sehr leicht haben bewerkstelligen lassen.

Die Bannrollen wurden wahrscheinlich vom Schöffenmeister aufbewahrt. Sie finden sich denn auch in nicht unerheblicher Anzahl noch im Rathause vor.

Wenn man in Köln Schrein- oder Briefgut besass, so war in Metz jedes Eigentum, das nach 1200 den Besitzer wechselte, Schrein- und Briefgut; denn die Parteien erhielten vom Aman, wie wir später sehen werden, einen Brief vom Geschrichte. Übrigens führte der Aman nach H. d. M. ein Register. Da jedoch die Rechtskraft an den Urkunden haftete, so sind, vorausgesetzt dass solche Register bestanden haben, diese nur der Form, nicht der Bedeutung nach, mit den deutschen Schreinsbüchern zu vergleichen. Nach dem Gesagten konnte es in Metz Fälle geben, wo eine Rechtshandlung ein halbes Dutzendmal aufgezeichnet wurde. An solchen Aufzeichnungen sind zu nennen: das Geschricht, die Registrierung desselben, 2 bis 3 Briefe und das Protokoll der prise de ban. Schliesslich fanden auch wohl Abschriften der Geschrichte oder Briefe ihren Weg in Cartularien. Wir werden weiter unten des näheren hierauf einzugehen haben.

Auch in Metz finden sich unter den ersten Geschrichten solche, welche mit ego oder dem Namen beginnen, z. B. Ego Hawidis¹⁾. Auch

1) Vgl. die Urkunden im Anhang Nr. 11.

dort finden sich, wie in Köln, anfangs Schreinsurkunden von grosser Kürze. Aber schon frühe wird die Promulgatio Regel: *Notum sit omnibus, Conue ehose soit à tous*.

„In Köln sind die Einrichtungen auch hinsichtlich der Behörden so eigen, wie altertümlich. Der allgemeine Schrein in *domo maioris concilii*, im Bürgerhause, steht unter den Schöffen“¹⁾. Damit ist die Fähigkeit der Metzger Schöffen, Schreinsurkunden aufzubewahren, zu vergleichen. Dieselbe dauerte bis in die Mitte des 13. Jahrh. Die Vermutung, dass die Bannrollen vom Schöffengericht aufbewahrt worden seien, wurde oben bereits ausgesprochen.

„Die Bücher der besonderen (Kölner) Schreine werden in den *domus civium parochiae*, den Gebuirhäusern von *officiales* geführt. Die späteren Ordnungen gedenken eigener Schreinscherrn.“ Im Wesentlichen ist in diesem Punkte die Metzger Einrichtung dieselbe.

In Köln hatte jeder der Schreinsmeister einen der Schlüssel. In Metz desgleichen. „Die Einrichtung durchdrang ganz Norddeutschland und zwar von Lübeck und Magdeburg aus“²⁾. — „Eine Verbreitung des uralten, so eigentümlichen Kölner Schreinswesens tritt nicht hervor“³⁾.

Eine solche Verbreitung scheint allerdings stattgefunden zu haben und zwar im Rheingebiet. So finden wir Schreinsrollen auch in Andernach, wo 1171 das Schöffengericht von Erzbischof Philipp nach dem Vorbild von Köln organisiert wurde⁴⁾.

Dass das Kölner Schreinswesen auch in Metz Eingang gefunden und sich dort unter der überwiegend romanischen Bevölkerung eigenartig entwickelt hat, scheint kaum bekannt zu sein. Der Beweis dafür ist unseres Wissens bisher noch nicht angetreten worden. Zu seiner Stütze mögen noch folgende Erwägungen dienen: Neben der stofflichen Scheidung, wonach an manchen Stellen verschiedene Bücher angelegt wurden, gibt es eine örtliche. Diese war am meisten ausgebildet in Köln. Schon die *cartæ* trennten im Rahmen der Gemeinden und Untergemeinden durch besonders gefärbte Felder — nach einzelnen Strassen und Thorbezirken⁵⁾. — Auch in Metz war das Schreinswesen, wie oben dargethan, nach Gemeinden eingeteilt. Die Geschrichte liefern genaue topographische Bestimmungen, wie *Rimport* u. dgl. Die Bannrollen schieden ausserdem nach Mairien.

1) Homeyer S. 39.

2) O. c. p. 37.

3) O. c. p. 37.

4) Hoeniger op. c. p. 16.

5) Homeyer S. 38.

„Bis zum Ausgang der 50er Jahre (13. Jahrh.) ist die diplomatische Form der Urkunde durchaus schwankend. Von da beginnt eine feststehende Praxis. Kleine stilistische Besonderheiten, die in der Einleitungs- und Schlussformel hervortreten, verbürgen zugleich für jeden Parochialbezirk eine in sich geschlossene Selbständigkeit“¹⁾. Wir werden später sehen, dass sich die Metzer Schreinsurkunden nach orthographischen und stilistischen Eigentümlichkeiten ebenfalls in Gruppen scheiden lassen, denen die Parochialeinteilung zugrunde liegt.

Nach Höhlbaum ist die später wahrzunehmende Stabilität in der Übung der diplomatischen Form unzweifelhaft auf den Einfluss des Beschlusses vom J. 1159 zurückzuführen, der die Amtleute der Schreinsgerichte — „denn das sind neben dem Schöffensenat die bedeutendsten Körperschaften, qui civilem respiciunt iusticiam“ — für zehn Jahre an ihren Posten bindet. — In Metz ist diese Stabilität von vornherein gewährleistet, da die Amans oder Prudhommes, wie sie in der charte von 1197 genannt werden, auf Lebenszeit gewählt wurden.

Betreffs der Obliegenheiten der Amans ist schliesslich noch hervorzuheben, dass ausser dem Besitzwechsel, der durch die prise de ban erst vollzogen wurde und hauptsächlich liegende Güter oder darauf lastende Zinsen betraf, jenen noch ein weites Feld völlig selbständiger Thätigkeit offen stand, wie aus der mehrerwähnten Urkunde, durch welche ihr Amt geschaffen wurde, ersichtlich ist: que li contract & merchies & convenances que faites seront par lai citeit soient mises en escrit pour avoir juste memoire de ceauls²⁾.

Die Kölner cartæ und Schreinsbücher sind viel vollständiger auf uns gekommen, als die actes d'amans; obschon sie denselben Sturm, wie diese, während der Revolution zu bestehen hatten. Höhlbaum teilt uns über die Schicksale, welche jene Archivalien vom Ende des Kurfürstentums bis zu ihrer Übersiedelung ins Stadtarchiv erlebt haben, folgendes mit: „In einem offenen Gerichtsarchive der französischen Republik war der ältere Aktenbestand des Grundbuchamtes jedem beliebigen Gebrauche und Missbrauche preisgegeben. Nach der preussischen Besitznahme wanderten die Schreinsachen auf einen Speicher des jetzigen Landgerichts“³⁾.

1) Hoeniger in Westdeutsche Zeitschrift II (1883) S. 240.

2) H. d. M. Preuves I, 165.

3) Mitteilungen aus dem Stadtarch. v. K. I, 39.

III.

Über die Praxis der Amans erhalten wir Auskunft durch das Freisdorfer Cartular. Dort steht unter einem Eintrage von flüchtiger Hand die Bemerkung: *Sist escrit gist an l'airehe Gerairdins Gosenae z ceu est li tanceris zweue les atres tancerit de lor sance an lor saichat* ¹⁾. Also hat man zu unterscheiden zwischen einem *escrit*, d. h. dem Geschrichte, und dem *tanceris*, einer von jenem genommenen Abschrift oder einem „Briefe“. Im Lichte dieses Vermerks unter einer Urkunde, welche dem Beginne des 14. Jahrh. angehört, erscheint ein anderer verständlich, der in demselben Urkundenbuche unter einem Akte vom J. 1229 steht: *Li autres tancerit de ces lettres ieist en l'arche saint Jaike*. Unter *li autres t.* kann hier nur das Original gemeint sein, ein Begriff, für welchen dem Kopisten der Ausdruck fehlen mochte. Er wollte nur eben sagen: das andere Exemplar und setzte dafür: die andere Kopie; ähnlich wie der Engländer für Exemplar *copy* sagt. Die Vorlagen der Cartularschreiber waren die *tancris* ihres Klosterarchivs, welches vermutlich der Maire des Klosters in Verwahr hatte, oder in Ermangelung von *tanceris*, die im Schreine aufbewahrten Originalien. Diese Schreine wurden ursprünglich in den Pfarrkirchen geborgen, später wurden sie in besonders für ihre Aufnahme bestimmten Gewölben der Amanswohnungen untergebracht. Den Gesamtbestand eines Vermögens auf grund der Urkunden neu-aufstellen heisst *renoveleir* (s. die Überschriften der beiden Teile des erwähnten Cartulars). Bei dieser Gelegenheit musste eben, wenn ein Transkript verloren war, auf die Schreinsurkunde zurückgegangen werden. Wäre es nämlich selbstverständlich, dass das *tancerit* noch bestände, so würde folgender Vermerk in seinem zweiten Teile überflüssig erscheinen: *Jaikemins Fessalz Peserit. Li tancerit ou seichat, oder Jehan Abrion Peserit et lou tancerist ou saichat, oder auch Thiebault Lambert l'aicrist de l'aquast et lou tancerist en queis* ²⁾. Die Zusätze *N. Peserit* oder *N. ait Peserit* sind, wie ein Vergleich mit den Einzelurkunden der N. & E. ausweist, den Vorlagen entnommen und stellen die Beglaubigung dar. Der Umstand, dass auch die Trans-

1) Über das *sachet* wird weiter unten gehandelt werden. Hier genügt die Erklärung, dass damit das Behältnis gemeint sein wird, worin der Maire der Abtei seine Akten verwahrte.

2) Dies ist die einzige Stelle, wo von einer Archivkiste die Rede ist. Wie wir später sehen werden, enthielt das *sachet* das für einen Rechtshandel zustimmengelegte Aktenmaterial. Die *caisse* wird wohl das der dauernden Bewahrung dienende Behältnis gewesen sein.

sumpte diesen Unterschied berücksichtigen, macht es wahrscheinlich, dass er eine thatsächliche Bedeutung hat, dass die beiden Ausdrücke nicht etwa dasselbe bedeuten, nämlich lediglich die Beglaubigung des Amans unter dem Original. Diese Annahme wird fast zur Gewissheit, wenn wir 3 Urkunden vergleichen, welche auf einen Jakomin Boilawe zurückgehen. Dieser ist nach Ausweis der N. 63 im Appendix zu Prost's Etude sur le régime ancien de la propriété Aman gewesen; denn die betr. Urkunde ist gezeichnet Jakemins Boilawe l'aman. Nun enthalten N. & E. zwei Urkunden¹⁾, von denen die eine gezeichnet ist: Jaikemin Boilaiwe l'aicrit und die andere Jaikemins Boilawe ait l'escrit. Beide haben genau denselben Inhalt und 221 hat auch denselben Wortlaut, wie 220, mit Ausnahme einiger redaktioneller Änderungen und Zusätze, welche den Sinn nicht beeinflussen, sondern nur dazu bestimmt erscheinen, Verwechslungen vorzubeugen und die grammatischen und stilistischen Schwächen von 220 zu beseitigen, z. B.:

220 Uguignon Rainbait lou Tainoir,

221 U. R. l. T. de la vigne S. Awol;

220 — devant l'osteit Jeinait Chaiwreseus ke furent Lowiait lou Chandelier;

221 d. l'osteit J. Ch., ke Maitheu li Conte tient, ke furent u. s. w.

220 ille, 221 namentlich: Anel lai devant dite;

220 quent li miliaires corroit, 221 kant il ot a milliaire.

Dagegen ist die Rechtschreibung sehr verschieden:

220 signoir Jaike Boilaiwe, aquaisteit, Tainoir, geixent, devant, Jeinait Chaiwreseus, Lowiait, sest aquaist, Uguignons, wairantir, con, poir, seste wairause, mait, quent, tois, loi (Art.), dewant, l'aicrit.

221 Jaike Boilawe. aquasteit, Tanor, geisent, devant, Chavreson, Lowiat, aquast, Uguignon, kant, tous, lou, devant, l'escrit.

Da beide genau an demselben Tage angefertigt sind, so kann man unmöglich annehmen, dass eine und dieselbe Person beide Urkunden geschrieben hätte. Die Sache klärt sich indessen in ganz natürlicher Weise auf, wenn wir annehmen, dass 220 (J. B. l'aicrit) das Geschriebt und 221 der Brief für die Empfängerin ist.

Danach bezeichnet also, wofern diese Erklärung im Verfolge unsrer Untersuchung die Probe der Verallgemeinerung besteht, N. l'escrit ein Original und N. ait l'escrit ein Duplikat, eine beglaubigte Abschrift. Leider ist aus N. & E. nicht zu ersehen, ob der Vermerk N.

1) N. N. 220 und 221.

ait l'escrit von derselben Hand herrührt, wie der Text, unter welchem er steht. Immerhin werden wir auch so in den derartig gezeichneten Akten Erzeugnisse der Schreibstube des betreffenden Amans zu erkennen haben, da sie, wie wir weiter unten sehen werden, schriftsprachlich mit den echten Amansurkunden völlig gleichartig sind. Die gedrängte Kürze und die sehr dialektische Beschaffenheit von 220 lässt sich sehr gut mit der Vorstellung vereinigen, welche wir von einem ins Schreibfach gepressten, wenig schriftkundigen Paraigemigliede des 13. Jahrh. haben, während 221 einen grammatisch und kanzlistisch mehr geschulten clere verrät, der in jenes Diensten gestanden haben mag. In der Urkunde Prost ¹⁾ 63 haben wir dagegen die Abschrift eines Originals des J. B. zu erkennen, deren sprachliche Beschaffenheit, so dialektisch sie auch ist, keine Beweiskraft besitzt, da die Cartulare meist ihre eigenen, diejenigen der Vorlage ausgleichenden Eigentümlichkeiten besitzen, und die genannte Urkunde eben durch ein Cartular, nämlich dasjenige der Kathedrale, überliefert ist.

Dass für eine Mehrzahl von Empfängern auch entsprechend viele Briefe zu einem Geschrichte ausgefertigt wurden, erhellt aus N. 355 der N. & E.: Colins li Grans et Berrois et li femme Stevenin Faucou et Jaikemins Mouretel ont chescun 1 teil perchamin et li sires Jehans Piet d' Eschant en wairdet 1 teil pour nous tous. Der zweite Teil dieses Vermerks hat zur Voraussetzung, dass es auch Fälle giebt, wo mehrere Amans an der Aufbewahrung eines Geschrichtes beteiligt sind. Ein solcher Fall liegt in der Urkunde 347 der N. & E. vor, welche in 2 Ausfertigungen vorhanden ist, von denen die eine die Unterschrift trägt: Jaikemins, li fis Theiriât de Maizelle l'escrit, und die andere: Jaikemins Lorate l'escrit P. S. Viti. In diesem Akte wird ein Gegenstand behandelt, der in der Pfarrei S. Vi gelegen ist. Daraus erklärt sich, warum der Aman von S. Veit mit seiner Anfertigung betraut wurde.

Jaikemins li fis Th. de M. ist vermutlich Aman von S. Gangolf gewesen, welche Pfarrei eingangs erwähnt wird. Dieser Pfarrei mögen die Empfänger der von ihrem Aman angefertigten Urkunde angehört haben, welchen es als wünschenswert erscheinen konnte, ein Geschricht über ihre Rechtshandlung in ihrem eigenen Pfarrschreine zu wissen. Diese Annahme liegt um so näher, als der Pfarrgeistliche von S. Gangolf beteiligt ist. Ähnlich liegt die Sache bei N. 383 der N. & E, wo die eine Partei ebenfalls durch einen Pleban, li preste de St. Jehan, vertreten wird. Hier ist aber eines der Dokumente,

1) Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris, L. Larose. 1880.

das des Amans Phelippin Faixin, im Original erhalten, während das andere, Wiels ait l'eserit nur abschriftlich, d. h. als Brief, überliefert ist.

Zum Belege der Kürze und primitiven Form der ersten Schreinsurkunden beruft sich Klippfel auf Paul Ferry, welcher solche aus der Zeit nach 1200 in Händen gehabt habe, die weder den Namen des Amans, noch die Angabe des Schreines enthalten hätten, wo sie niedergelegt gewesen: „Diejenigen“, sagt er, „welche ihre Verträge mit einerlei Siegel versehen wollten, liessen das Siegel eines Geistlichen oder Adelligen daran heften und baten einen Aman, jene in seinem Schrein aufzunehmen“. Klippfel citirt nach Ferry eine Handveste von 1205, welche in seinem Buche etwa $3\frac{1}{2}$ Druckzeile einnimmt. Die Veröffentlichung de Wailly's hat jene Aufstellung mit Ausnahme der Besiegclung einzelner Verträge bestätigt. Von den 63 actes d'amans der N. & E. hat keiner eine Siegelnarbe und 15 sind ohne jeden Vermerk über ihre Herkunft¹⁾. Die Nützlichkeit der Unterfertigung der Urkunden musste indessen schon früh einleuchten, da von der Frage, ob eine Urkunde im Schreine aufbewahrt wurde oder nicht, ihre Gültigkeit abhing. Zwar durfte kein Geschricht die Stadt Metz verlassen; doch wurden solche, wenn nötig, durch den Aman vor den Richter gebracht, wo sie leicht mit anderen Akten vermenget oder sonst verlegt werden konnten. Für diesen Fall empfahl sich ein archivalischer Vermerk. Über die Herkunft jener 15 Urkunden, welche sämtlich nach 1259 entstanden sind, während vom J. 1242 ab gezeichnete Amansakten vorkommen, wird weiter unten gehandelt werden. Soviel kann jedoch hier bereits gesagt werden, dass sie sich als Geschrichte herausstellen.

Die formlose Kürze der ersten und vieler späteren Geschrichte schliesst ihre Anfertigung durch öffentliche Notare aus, sie spricht vielmehr für die Annahme, dass die Amans die Geschrichte selbst aufgesetzt und geschrieben haben und dass sie dem Bürger bzw. dem Paraienstande entnommen worden sind. Einer etwaigen Neigung des Schreibens Unkundiger eine Amandellerie zu übernehmen und folglich den Dienst durch gemietete Clercs versehen zu lassen, wurde durch Atour vom J. 1303 ein Riegel vorgeschoben²⁾.

Wenn, wie oben³⁾ bereits bemerkt wurde, wenigstens bis 1257 die Ratsschöffen und Dreizehner Privaturkunden aufbewahren durften,

1) Vgl. jedoch die Anm. 2 auf S. 376 dieses Bandes.

2) H. d. M. III p. 405.

3) S. 378.

so war hierin für die Amans ein weiterer Grund gelegen, ihre Geschriebe (und Briefe) mit einem Zeichen ihrer Herkunft zu versehen. Solche Fälle müssen indessen, wie es in der Natur der Sache lag, immer seltener geworden sein. Die Gleichartigkeit der Sprache und Abfassung der Instrumente, welche de Wailly in N. & E. unter der Bezeichnung *actes d'amans* zusammenfasst, beweist übrigens, wie wir sehen werden, ihren korporativ gemeinsamen Ursprung zur Genüge, sodass Ausnahmen der beregten Art für die folgende Untersuchung keine praktische Bedeutung haben. Eine solche darf auch kaum dem Umstande beigemessen werden, dass auf besonderes Verlangen die Amans ausser den Privaturkunden auch Urteile der Schöffenmeister und Verträge der Bischöfe in ihre Schreine aufnahmen. Von einer Beeinflussung ihrer kanzlistischen Gewohnheiten auf diesem Wege kann wohl kaum die Rede sein.

Es erübrigt noch, eine besondere Art der Quellenangabe, welche sich unter einer Reihe Amansakten findet, zu erklären: *l'esperit à S. Mamin*, *N. l'esperit de S.* —, *l'arehe S. X.*, *en l'arehe S. X.*, *A (= aman) S. Vy l'escrit* oder *S. Vy l'esperit*, *en l'arehe N. à S. Vy sont tuit eist eserit*. Hier ist die Angabe der Pfarrei gleichbedeutend mit dem Namen des betreffenden A., wie aus NN. 48 und 49 im App. zu Prost's Étude, sowie aus 111 und 147 u. s. w. der N. & E. hervorgeht: *En l'arehe Colin, A de S. Vy gist*; *en l'arehe S. Vy, en la main Jennin de Gorze*; *en l'arehe Colin sont tuit eist eserit*; *en l'arehe Colin Bairon à S. Vy sont tuit eist eserit*. Der Schrein im eigenen Gewölbe¹⁾ des A. konnte nämlich, weil das Amt an der Zugehörigkeit zur Pfarrei haftete, mit dem Namen derselben bezeichnet werden. Wann die Uebersiedlung der Schreine begonnen, üblich, allgemein oder gar ausdrücklich statthaft wurde, ist noch nicht aufgeklärt; es scheint jedoch, dass man teilweise schon sehr früh damit vorgegangen ist, wofern die Zeichnung *N. ait l'esperit* auf die Privatwohnung zu deuten ist. *L'escrit à S. Mamin* ist also gleichbedeutend mit *N. ait l'esperit*, und *S. X. l'esperit* mit *N. l'esperit*.

Der Ausdruck *les escrits à S. X.* bezieht sich wahrscheinlich auf die Registratur und die Schreinsurkunde. Dagegen könnte in *N. ait les lettres* letzteres Wort die Übersetzung des lateinischen *litteræ* darstellen, ohne eine Mehrzahl zu bedeuten.

Durch die voraufgehende Untersuchung hoffen wir, die Verhältnisse der Amans-Kanzlei im wesentlichen aufgeklärt zu haben, insoweit

1) Die Benediktiner der H. de M. haben noch solche alte Amansgewölbe in Privathäusern gesehen, vgl. t. III p. 406.

sie de Wailly in seiner Einleitung zu der Urkundenreihe in N. & E. noch im Dunkeln gelassen hat. Er beschränkt sich auf folgende Sätze: Sans vouloir approfondir ce problème diplomatique, je dirai que les originaux étaient certainement dépourvus de sceaux, comme les copies, puisque tous ces actes offrent un texte sans lacune, où l'annonce du sceau manque¹⁾ toujours avant la formule de date qui s'y trouve uniformément. Il est difficile de ne pas considérer comme des originaux ou des copies authentiques ceux de ces actes qui font connaître le nom de l'écrivain par la formule N. l'escrit. Faut-il, au contraire, ranger parmi les simples copies tous les actes qui omettent le nom de l'écrivain, soit qu'ils n'ajoutent rien après la date, soit qu'ils se réfèrent à un écrit gardé par un tiers (die Formel N. ait l'escrit ist hier gemeint), ou bien existant dans une église, ou même (!) enfermé dans une 'arche' ou coffre, soit enfin que le mot transcrit les distingue expressément de l'original? Je suis porté à le croire, sans vouloir pourtant l'affirmer absolument; mais ce qui me paraît certain, c'est qu'on ne trouvera pas une copie dont l'écriture et la langue n'offrent les caractères qu'auraient pu avoir l'original dont elle reproduit la date, en sorte que, pour ces actes d'amans, même pour ceux qui seraient de simples copies, le classement chronologique doit être considéré comme à peu près exact.

De Wailly verzichtet also, auf die Herkunft und den Charakter der von ihm veröffentlichten actes d'amans näher einzugehen. Dennoch enthält sein Material manches, was auf induktivem Wege zu wichtigen Aufschlüssen führt. Damit wollen wir uns im nächsten Kapitel befassen. An dieser Stelle möge jedoch noch das von d.W. berührte Wort tancrit eine vorläufige Erklärung finden: Es handelt sich dabei um den Vermerk tancrit de l'arche S. X. Der Zusatz de l'arche deutet darauf hin, dass die Abschrift direkt von der Schreinsurkunde genommen wurde, sodass die Annahme einer Entstehung solcher tancrits in der Schreibstube des Amans selbst nahe liegt. Eine Stütze für diese Unterstellung sehen wir in einem ähnlichen Vermerke, aus welchem hervorgeht, dass sogar ein Aman es nicht unter seiner Würde gehalten hat, solche Abschriften anzufertigen. Derselbe steht am Schlusse von N. & E. 205 (1279) und lautet: Cest tancris de l'arche S. Jehan Louis de Noweroit les prist²⁾. Dass L. d. N. Aman war, wird weiter unten bewiesen werden.

1) Vgl. indessen die Anmerkung S. 376.

2) Diesem Vermerke geht folgender voraus: Ce furent pris li bans a tans ke Hanelo Corbels fut maistres eschevins apres Noiel. Hieraus erhellt, dass

IV.

An der in doppelter Ausfertigung vorliegenden Urkunde N. 372 der N. & E. sind 2 bestimmte erkennbare Persönlichkeiten beteiligt. Der eine Akt, welcher gezeichnet ist Lorate l'escrit, beginnt Connue choze soit a toz. Lorate schreibt ferner Bertrans, li prestes, maistres, Nom. S., 2mal, commune, perrochals, Fakon, toz, quant u. a. Dagegen schreibt Jaikemins, li filz Teiriat de Maizelle, der Anfertiger des anderen Exemplars: Conue ch. s. à tous, Burterans, li preste. maistre, commune, bairechas, Facon, tous, kant. In N. & E. 335 (Lorate l'escrit) schreibt Lorate: c. ch. s. à toz, Bertrans, li prestes, commune, parrechas, toz, quant. Unverkennbar sind also die 2 Lorate l'escrit gezeichneten Urkunden, von einer und derselben Person geschrieben. Aber auch Teiriat de Maizelle's Sohn Jaikemins hat nach Ausweis von 7 Urkunden (o. c. 348, 351, 352, 354, 371, 373, 381, sämtlich gezeichnet J . . . l'escrit) seine bestimmten Gewohnheiten: c. ch. s. à tous in allen, li preste 348, ib. Burterans, comune, tous in allen, bairechaus, kant; 351. — tous, li preste barechaus, tuit (Lorate 372 tut), kant; 371 -- tous, Burterans, li preste, commune, bairechas, kant; 352 tous, li preste, kant; dgl. 354, ausserdem bairechaus; 373 — tous, li chainone; kant; 381 Burterans, li preste, commune, dagegen hier ausnahmsweise parrochas, touz und tot; aber beide adjektivisch, indessen wieder kant.

In 347 (ebenfalls je eine Ausfertigung von Lorate und Jaikemins pp.) liegen die Verhältnisse ähnlich, wie bei 372: tous (toz), li preste prestes) 2mal, maistre (maistres) Pl., aber beide commune, bairechaus (perrochalz), Burterans (Bertrans), tous (toz), ke (qui) 3mal, kant (quant).

Dass ferner N. ait l'escrit einen gemeinsamen Ursprung verrät, erweist sich aus der Vergleichung von N. & E. 382 und 383. Letztere ist doppelter Ausfertigung, wovon die zweite gezeichnet ist Wiels ait l'escrit, während die andere den Vermerk zeigt: Philippins Faixin l'escrit. 382 ist ebenfalls gezeichnet W. ait l'escrit. Beide, 383^b und 382 schreiben nun: — tous, (Ph. F. touz), mostier (monsteir), Renals bezw. Renalt (Renaulz), akasteit bezw. akast (aquaisteit), jor (jours), Garsiriat (Guerciriat), tonelier (tonnelier), Rinport (Rinpourt), ke (qui), Godefrins (Goudefrins), por lor (pour, lours).

auch nach der prise de ban die Cessionsakten noch im Schreine bleiben und sogar noch als Beweismittel herangezogen werden konnten. Möglichenfalls kopiert hier L. d. N. seinen Vorgänger und ist die Abschrift wesentlich jünger, als das Original.

Freilich sind 382 und 383 an ein und demselben Tage angefertigt und ist 382 nichts, als ein Zusatz zu dem bereits fertigen 383, fügt diesem Kaufakte nur die erforderliche Bürgschaftsleistung bis zu seiner Erledigung durch die prise de ban hinzu: — ke Perrins — doit warrantir — les X s. de meceins — ansi con li escriis de l'akast ke geist an l'arche lou deviset. Vgl. 383: — ke pp. ont aquaisteit X s. de meceins. Es ist zu beachten, dass wir es hier mit wenigstens 3 Kanzlei-Produkten zu thun haben, welche dieselben Parteien betreffen und an demselben Tage entstanden sind. 2 derselben sind von derselben Person angefertigt. In 382 wird auf nur einen Schrein Bezug genommen, en l'arche, und 383^b ist gezeichnet: Wiels ait l'escrit; also ist wohl Wiels' Schrein gemeint. 382 ist ebenso gezeichnet. Dieses letztere ist aber ein reines Gelegenheitsprodukt, welches entstand, als man es nötig fand, die in 383 genannten Bürgschaften zu verstärken. Nun ist es sehr unwahrscheinlich, dass man für diese Klausel erst nach einem Clerc ausserhalb der Wiels'schen Kanzlei gesucht habe. Auch ist nicht anzunehmen, dass dieser Klausel, die von vorübergehender Bedeutung war (an et jor et tant ke lor IIII bans soient corrus), ähnlich einer Besitzurkunde, die Ehre einer nachträglichen Abschrift zuteil geworden sein kann. Also ist sie am Tage des Datums beider Urkunden entstanden, und zwar in der Kanzlei, wo der betreffende Schrein zu suchen war, also bei Wiels. Dort musste die Urschrift der Klausel sein, worauf Wiels ait l'escrit Bezug nimmt.

Die Schreibungen akasteit, statt des Wiels'schen aquasteit (s. u.), sowie warantoit für warantivet (s. N. & E. 303) deuten indessen auf eine andere Person als Wiels. Demnach haben wir hier zwei zusammenhängende Urkunden der genannten Kanzlei, mit demselben Datum versehen und von derselben Person, jedoch nicht von Wiels selbst geschrieben. Der Schreiber wird also wohl ein Clerc Wiels' gewesen sein. Betreffs der doppelten Anfertigung von 383¹⁾ ist S. 14 eine Erklärung versucht worden.

Wiels l'escrit sind 5 Urkunden der N. & E. gezeichnet: 226, 283, 302, 303, 350. Die erste ist 1282 und die letzte 1297 geschrieben. Die Schlussformel lautet, wie bei allen bisher besprochenen, kant il ot à milliaire. 226 beg. conue chose soit à tos, 283 — à tous, 302 a toz, 350 a tous, 303 a toz. 302 und 303 sind an demselben Tage über denselben Gegenstand geschrieben. 302 hat den Nominativ li cerchieres,

1) Einer von Ph. F., die wir besitzen, und einer andern von Wiels, auf die wir schliessen.

303 den Obliquus lou serchour. Sie stimmen i. g. in der Rechtschreibung überein:

302
li sires Jaikes li cerchieres. li
sires Symons d'Arnaville,
à Thiebat lou drapier; lon janre
Formeron Roze
la maison Jennat Otignon, lou
mostier S. Martin an curtis

303
à signor Jaike lou serchour, a
signor Symon d'Arnaville,
Thiebas li drapiers li janres
Formeron Roze
dgl.
dgl.

Dagegen:

302 mazowier u. rowelle

303 mazuwier ruelle

226 (1282): ensi com li escriis ke gist en l'airche à S. Victor lo deviset.

303 (1290): ensi com li escriis de l'aquast ke geist en l'arche lou deviset.

per mei steht 226, 283 u. 350.

Die Unterschiede von 226 und 303, namentlich gist — geist, lo — lou, airche — arche erklären sich hinlänglich durch die Länge der Zeit, welche zwischen den beiden Urkunden liegt. Immerhin zeigt die Zusammenstellung von 302 und 303, dass Wiels in der Rechtschreibung weniger folgerichtig gewesen ist, als andre Amans. So liegen z. B. zwei Jchans li merciars l'escrit gezeichnete Geschrichte zeitlich noch viel weiter auseinander, als jene beiden; 1258 — 1284; dennoch haben beide, obschon die erste von ihnen nur abschriftlich¹⁾ überliefert ist, die gleiche Schlussformel kant li miliaires corroit u. s. w. Merciers war Aman von S. Jaques²⁾.

Jene Schlussformel findet sich auch bei Jakiers de Nouviant 252 (1285) und Jaïques de Noubrant 166 (1275), sowie bei Collignon Hemignon. Von letzterem haben N. & E. 2 Akten, 167 u. 168. Beide sind von demselben Datum, II jors davant la feste saint Vincent an janvier — 1275. Sie beziehen sich auf denselben Gegenstand und stimmen in der Rechtschreibung überein.

Von den gar nicht gezeichneten Urkunden, in N. & E., im ganzen 15, erscheinen zunächst 5 mit einander verwandt: 185, 199, 203 und 212 sowie 330. Sie haben sämtlich die Schlussformel: kan li miliaires corroit. 185, nebenbei ein weiteres Beispiel auffallender Kürze (4½ Zeilen), bietet ausserdem wenig Vergleichungspunkte. Dagegen vergleiche man:

1) Freisd. Cart. S. 59.

2) Vgl. N. 366 der N. & E.

199 et por ceiste date l'an ait il mis an wage kan qu'il ait an tous us et an tous prous ou qu'il soit.

330 et por ceiste date l'an ait il mis an wage kan qu'il ait, an tous us ou k'il soit.

212 et por ceiste date l'an ait il mis an wage tot son airtage ou k'il soit.

Alle 3 beginnen: Conue chose soit a **tous**.

212	} à paieir à Paike(s) ki or vient.
199	
330	

212 Cist escriis fut fais lou mairdy apres feste pp.

199 Cist escriis fut fais lou juedy davant feste —

330 dgl. lundy —

Vgl. ausserdem: 199 und 185 davant, 199 und 212 paieivet, 199 und 212 signor (199), Chandelor, lor (212). 185 signor, ib. mey und 199 Remey. Namentlich aber:

203 Weiberate, Jeinnin, reisaige und 212 Geirairs, Jeinnin sowie 199 devis.

Auch 204 der N. & E. ist nicht gezeichnet. Diese Nummer ist jedoch von d. W. in seiner Einleitung übersehen worden. Das Dokument trägt dasselbe Datum, wie 203. Anfangs- und Schlussformel sind dieselben, wie oben. Ferner zu merken: Jeinnin, reisaige, maxon, wie 203, ai reis dgl., Cherrey, Remey, les signors, à paieir, dagegen moitieit (203 moietiet), à Noieil, wie 203, et l'atre à la feste S. Jehan Baitistre (dasselbe im Datum von 199), Weiberate la Vadoise, li abbasse convant, aquasteit; vgl. 203 de cest aquast li ont madame Ainels, li abbasse et li convans ke sont davant dit fait boin paiemant à son greit; 204 de ceist aquast, sonst dasselbe. Die Bürgschaftsformel ist dieselbe in beiden. Das Zeitwort ist geschrieben: wairantir, beiderseits jor; dagegen 203 soient, 204 soien.

185 ist geschrieben i. J. 1277; 199, 203 und 204—1279, 212—1280, 330—1294. Sämtliche 6 Urkunden sind zweifellos von derselben Person geschrieben, deren wichtigstes Kennzeichen das vortonige (oder gedeckte) ei ist. Dieselbe war sicher längere Zeit mit kanzlistischen bzw. notariellen Geschäften betraut. Der Umstand, dass sich verhältnismässig so viele Urkunden desselben Schreibers erhalten haben, lässt darauf schliessen, dass dieselben vereint aufbewahrt gewesen sind. Sie entstammen somit wahrscheinlich einem Amansschreibe, da sich nur in einem solchen eine derartige Mischung von verschiedene Personen und Gegenstände betreffenden Aktenstücken bilden konnte. Wir haben es also wohl mit Geschrichten zu thun. Über den Schrein.

aus welchem sie stammen, werden wir übrigens weiter unten (S. 392) Auskunft geben. Auch wird die in Rede stehende Gruppe noch eine Bereicherung erfahren.

Die Urkunden 363, 364 und 365 der N. & E. sind gleichfalls mit keiner Unterschrift versehen. Sie hängen inhaltlich zusammen und sind datiert vom 15., 16. und 18. Juli 1298. Auch sie sind von einer und derselben Person geschrieben. Sie sind für Amansurkunden von ungewöhnlicher Länge. 364 hat Geltung nur für die Lebenszeit der dame contasse, feme Lukin Chaimeure ki fut, welche den Cordeliers von Metz ihr Vermögen (in N. 363) gegen eine Leibrente „verkauft“. Diese 3 Urkunden entstammen sicher einem gemeinschaftlichen Aufbewahrungsorte. Aus dem Privathause der dame contasse können sie zusammen bis heute nicht herübergerettet sein. Falls die in 364 enthaltene Bestimmung des aimanrexemant¹⁾ nach dem Tode der contasse ausgeführt wurde, sind die genannten Akten auch auf keinen Schrein zurückzuführen. Die fragliche Stelle lautet: *Et quant Deus averait fait son comandemant (si con de mort) de lai dite dame contasse, cist escriis serait nuns et qutes et l'osteroit li amans fuers de l'arche.* Wofern indessen das aimanrexemant einer gegenstandslos gewordenen Urkunde stets gehandhabt worden wäre, so würden Amansakten überhaupt kaum auf uns gekommen sein. Man denke beispielsweise nur an die Beschränkung auf *an et jor et tant que li IIII bans soient corrus.*

Die meisten Geschrichte mögen ungestört in den Gewölben gelagert haben, bis 1673, wo sich 8 mit dem Notariate betraute Amans abzweigten, welche ihren Anteil am Eigentum der Körperschaft, also auch den Inhalt ihrer Schreine mitnahmen. 1728 wurde den Notaires der ganze Archivbestand der Amans ausgeliefert²⁾. Diese Bestände haben bis zur Revolution ausgehalten, wo sie, soweit sie nur geschichtliches Interesse darboten, zerstreut worden sein werden. — Tancris oder tancris renoveleis können die 3 Urkunden, von denen oben die Rede ist, füglich auch nicht sein, da solche auf die Schreinsurkunde oder sonst auf einen Brief Bezug zu nehmen pflegen. Nach dem bisherigen darf man wohl die Vermutung wagen, dass die nicht gezeichneten 'actes d'amans' überhaupt Originalien sind.

Von den N. N. 72 (1260) und 149 (1272) der N. & E. ist 72 gar nicht gezeichnet, während 149 den Vermerk trägt: *en l'arche S. Gir-*

1) Entfernung des Geschrichtes aus dem Schreine mit der Wirkung, dass seine Gültigkeit aufhört.

2) H. d. M. III. p. 409, 410.

gone. Obschon sie 12 Jahre auseinander liegen, sind beide wahrscheinlich von derselben Person geschrieben, entstammen also wohl einem Amte, wo diese so lange thätig war. Zum Beweise ihrer gemeinsamen Herkunft diene folgendes: Beide beginnen Conue chose soit ai (à) **toz** und schliessen Cist escriis — **cant li miliaires** (miliares) **corroit pp.**; beide haben eit (habet), 72 Malaincort, 149 de la Cort. Einzelne Verschiedenheiten, wie **atre — autre, paicir — paier, miliaires — miliares** lassen sich durch die Länge der zwischen beiden liegenden Zeit leicht erklären. N. 149 ist ein **tancrit¹⁾**, wie man schon aus dem Vermerk en l'arche S. Girgone folgern kann. Das wird aber vollends zur Gewissheit vermöge einer nachträglichen Notiz am Ende, welche, wie d. W. ausdrücklich bemerkt, von anderer Hand ist: **Li XV s.** (von denen in der Urk. die Rede) **sont quite; il vinrent an ma part.** Hieraus geht zweifelsohne hervor, dass der betreffende Akt in Händen derjenigen der Parteien war, welche die in den Urkunden auf grund der Kaufhandlung zu stellenden Forderungen an die andere Partei, d. h. den Käufer, hatte. Letzterer war naturgemäss erst recht im Besitze eines ganz gleichen Aktes. Durch diesen Umstand wird unsre S. 397 aufgestellte Behauptung, dass die Bezugnahme auf einen Pfarrschrein mit en l'arche, l'arche, l'escrit à S. X. u. dgl. auf die im Schreinsamte für die Parteien angefertigten Briefe zu deuten ist, bestätigt. Der vorliegende Fall dient ausserdem zur Beleuchtung unsrer Ansicht, dass die Urkunden ohne jeglichen Vermerk Geschrichte von Amans sind, welche der Anonymität huldigten und demzufolge die angeschreinten Originalien mit gar keinem Nachweise und die Briefe lediglich mit demjenigen des betreffenden Pfarrschreins versehen. Demnach würde 72 ein Geschricht und 149 ein Brief und würden beide von der Hand eines und desselben Amans sein. Zur Stütze dieser Auffassung möge die Beobachtung Erwähnung finden, dass die Geschrichte von S. Julien — Lorate, S. Vy — Colin Baron, Jennin de Gorze, Jaikemin Boilawe, S. Jaques — Jehans li Merciers und S. Victor — Wiels, S. Jean — Louis de Noweroit mit dem Namen des betreffenden Amans versehen erscheinen, während von anderen, namentlich S. Mamin, S. Ferruce, S. Eukaire, S. Girgone, S. Gegout (172 u. 231) und S. Martin fast nur anonyme Schreinsprodukte erhalten sind.

Der Datierung en l'an ke li milliaire corroit begegnen wir nur in einem en l'airche S. Martin gezeichneten Briefe²⁾ (v. J. 1276) und auf einem Blatte³⁾ ohne Vermerk vom J. 1287. Bei der Vereinzelung

1) d. h. ein Brief, übrigens s. weiter unten.

2) N. & E. 171.

3) N. & E. 266.

dieser Datierungsform erscheint die Vermutung nicht allzu gewagt, dass auch 266 aus S. Martin stamme und ein Geschricht dieser Pfarrei sei. Inhaltlich ist 266 von Interesse, weil es die Anschreinerung einer bereits geschehenen prise de ban darstellt. Am Schlusse steht nämlich, wahrscheinlich von der Hand des Amans: eist bans sont de Paikes. Sprachlich sind übrigens 171 und 266 zu verschieden, als dass sie von demselben Schreiber herrühren sollten. 171 ist also wohl von einem Clerc vom Geschricht kopiert. Möglichenfalls liegt auch zwischen der Anfertigung von 171 und 266 ein Wechsel in der Person des betreffenden Amans vor. Dabei müsste man jedoch annehmen, dass die kanzlistischen Gewohnheiten an der Kanzlei, nicht an der Person des Amans haften, was wenig wahrscheinlich ist, insofern solche kleine stilistische Wendungen, wie en l'an ke. statt des üblichen kant, inbetracht kommen.

Die Nummern 172 (1276) und 231 (1282) sind wieder von derselben Person geschrieben. Beide haben: C. ch. s. à **toz**, **quent li** miliaires corroit, lai Art. (231 auch sai), ille (= elle), paier, 172 Noiel — 231 laiet, piese — pisse, airtaige — contrewaige. Beide sind gezeichnet: Tanceris (tanerit) de l'airche S. Gegout (Gigout). Also scheint während 6 Jahren wenigstens zu S. Gangolf die Anonymität vorgeherrscht zu haben. Übrigens ein weiterer Beweis für den schreinsamtlichen Charakter der tanceris. Aus gleichen Gründen gehören hierher 301 und 358 (1290 und 1297¹⁾).

Die Nummern 254 und 255 (1286) der N. & E. gehören zur Gruppe der S. 388 f. besprochenen 6 anonymen Geschrichte. Beide sind gezeichnet: Tanceris à Saint Ferruce. Beider Vorlagen sind an demselben Tage aus gleichem Anlasse entstanden. In N. 255, welches eine sehr lange Urkunde wiedergibt, beginnt die Datierung, wie an genannter Stelle mit kan, in 254 freilich mit kant. Dagegen 254: Conue ch. — tous, jors, por, **reisaiges**, Steivenin, Geiradon, Weirias, Heilouwate, Jeinnat, preimier, beisoingnavlement, Seimonin, Geillat, ceist, paieir, airtaige, Baitistre, demey, Remey, aquast; 255: Conue ch. — tous, **teinir**, deivis, por, tot, dators, **saimedy**, aquasteit, kan k'il ait.

Hier erfahren wir also, dass jene 6, nunmehr 8, Urkunden aus dem Schreine von S. Ferruce stammen. Aus obiger Zusammenstellung (S. 389) ist zu ersehen, dass das Schreinsamt von S. Ferruce von 1277 bis 1294 die Anonymität in den Geschrichten aufrecht erhalten hat. Hier erhellt dies auch für die tanceris. Auch dieser Fall steuert zu dem Nachweise bei, dass auch Amans Abschriften angefertigt haben.

1) Nicht 361, wie d. W. in der Einleitung sagt.

254 und 255 sind, ebenso wie 363—365 für die Cordelières ausgestellt. Auf den Schreim von S. Ferruce werden wir bei Gelegenheit des Freisdorfer Cartulars zurückkommen. In diesem¹⁾ steht unter einem Transsumpt: A. (= aman) S. Ferruce. Vogenelz ait l'escrit. Auf je einem Transsumpte S. 61 und 63 steht dagegen nur: tanceris à S. Ferruce. In sämtlichen 3 Fällen zeigt sich die Schreibung Theiriât. Vermutlich war also der Aman Vogenel der Schreiber obenerwähnter 8 Urkunden. Die Urkunde Nr. 328 (1294) der N. & E. bezieht sich auf denselben Gegenstand, wie 220 und 221 (1280). 220 ist, wie wir gesehen haben, ein Geschricht von Jaikemins Boilawe und 221 der wahrscheinlich von seinem Clerc ausgefertigte Brief dazu und gezeichnet: J. B. ait l'escrit. Da, wie es scheint, einer der beiden Amans, in deren Pfarrbezirk das zu veräussernde Objekt lag, den betreffenden Akt aufsetzte, so haben wir in 328 ein Kanzleiprodukt von S. Vy zu erkennen, da J. Boilawe nachweisbar dort amtirt hat. Dabei ist nach unsren bisherigen Ermittlungen 328, weil ohne Vermerk, als Geschricht anzusehen. Da nun, ähnlich wie in Köln, die einzelnen Schreinsämter ihren Gewohnheiten treu zu bleiben pflegten, so ist nicht anzunehmen, dass die genannte Schreinsurkunde aus der Amtsstube von Jaikemin Boilawe hervorgegangen sei. Nun ist J. B. für 1281 und für 1300 nachgewiesen (s. u.). Sehr wahrscheinlich ist also 1294, der betreffenden Urkunde Entstehungsjahr, die fragliche Amandellerie ebenfalls im Besitze J. B.'s. Deshalb bleibt nur übrig anzunehmen, dass der 2. Aman von S. Vy, der gewohnheitsmässig ungenannt geblieben wäre, jene Urkunde angefertigt habe. Die Schreibung ist denn auch in 220 und 328 völlig verschieden. Auch von demjenigen von 221 unterscheidet sich der Gebrauch von 328.

220 C. ch. s. à tous, 221 — tous, 328 toz,

220 Anel li fille signoir Jaike Boilawiwe

221 — or — awe

328 lou — or — awe

220 les menandie ke geixent

221 — sent

328 — ies — xent

220 dewant l'osteit Jenait Chaiwreseus ke furent Lowiat

221 devant l'osteit Jenat Chavreson — — Lowiat

328 — — 1 Jennat Cheiverson — — Lowiat.

Dass unsere Aufstellung betreffs der anonymen Urkunden richtig ist, wird vollends klar aus einer Vergleichung von Nummer 133 und

1) p. 62.

134 der N. & E. Beide rühren von demselben Schreiber her, beziehen sich auf dieselbe Sache und sind an demselben Tage geschrieben. Besonders hervorgehoben sei, zur Kennzeichnung des Schreibers, nur das eigentümliche *ie für ei in tiel* (133) und *in crantier*, sowie *demandier* (134). 133 hat gar keinen Provenienzvermerk aufzuweisen, während 134 gezeichnet ist: *Les acris à S. Mamin*. Nach unserer Auffassung ist 133 ein Geschrichte und 134 ein Brief. Es nimmt denn auch wirklich 134 Bezug auf den laut 133 vollzogenen Verkauf mit den Worten: *ke li aquast — dont li escriis est en l'arche*. Damit kann kein anderer Akt gemeint sein, als 133 oder sein Ebenbild. Wäre aber 133 eine Kopie, wie 134, also ein Kanzleiprodukt der gleichen Gattung, wie dieses, so würde es auch mit diesem in den Einzelheiten der Form übereinstimmen und insbesondere mit demselben Vermerke versehen sein. Da dieser jedoch fehlt, so erübrigt nur, den Akt Nr. 133 für ein Geschrichte zu erklären.

Nachdem wir den Unterschied von Geschricht und Brief und die gewöhnlichen Kennzeichen beider Gattungen klargelegt haben, dürfen wir es versuchen, mit Aussicht auf Erfolg, die Bedeutung des Wortes *taneris* festzustellen. Dieser Ausdruck kommt vor als Substantiv neben *eserit* und *lettres*. Da letztere nur mit Bezug auf das Geschricht gebraucht werden, so bleibt für jenen das Gebiet der Abschriften übrig. Solche konnten zweierlei Art sein: Briefe, welche gleichzeitig mit dem Geschricht entstanden und von H. d. M. *expéditions* genannt wurden, und später für einen unvorhergesehenen Fall gemachte Abschriften. Mit ersterer Gattung haben wir es wohl sicher Seite 12, mit letzterer sehr wahrscheinlich Seite 17 zu thun. Das Hauptwort *tanerit* bedeutet danach jede Art von Brief, welche auf Grund eines Geschrichtes vom Aman oder von seinem Beauftragten in der Amandellerie angefertigt wurde. Die gewöhnliche Recognition einer 'expédition' war aber: *N. ait l'eserit*, oder: *li eserit à S. X. u. dgl.*; für die gelegentlich entstandenen Abschriften bleibt also die Bezeichnung *taneris à S. X.* oder — *en l'arche N. N.* Es empfiehlt sich, den Gebrauch des Hauptwortes *t.* im folgenden auf diesen Fall zu beschränken und die *expédition* „Brief“ zu nennen.

V.

Die Stetigkeit der Kanzleisprache der Amans, insofern sie durch die verschiedenen bisher behandelten Arten von Einzelurkunden dargestellt ist, weist de Wailly an Stichproben nach, welche folgende Punkte betreffen: *per*, *habet*, *ad illum*, weiblicher Artikel, *illorum*, *-orem*.

par kommt bei den A. überhaupt nicht vor; per ist in 14 Akten ausgeschrieben; sonst ist es abgekürzt. Mit Recht löst darum d. W. sämtliche p in den A. mit per auf.

Von den Metzger Bischofsurkunden der N. & E. hat nur eine per (370); par dagegen findet sich in 7 solcher Akten.

Die vermischten Urkunden des Moseldepartements zeigen per in 11, par in 6 Akten.

Die herzoglich-lothringische Kanzlei kennt nur par.

Ausserhalb des alten Moseldepartements haben per: Meurthe nur in einer Urkunde (Nr. 349), Vogesen in 2 (Nr. 352 und 356); sodann kommt es in 4 Akten unsicherer Herkunft vor.

per neben par in 4: Bischof von Verdun (Nr. 250), Vogesen 253, Bischof von Toul 297, Bischof Burkhard von Metz 311 (1291).

Die A. kennen für habet fast nur die Darstellungen mit palatal gefärbtem Vokal, ai, ait, eit, et. Die beiden anderen Formen a und at sind nur je einmal vertreten; doch jedesmal neben je 2 mal ait. 47 A. haben nur ait; ait und ai hat 1 Nummer, ait und eit 2, eit und et 1, et 2 Nummern der N. & E., welche d. W. Amansurkunden nennt. Also kommen auf die e-Gruppe 52 Amansakten.

Dagegen haben bei der a-Gruppe: Maas 7 Akten, Vogesen 4, Meurthe 13, Mosel 6. Bei der e-Gruppe finden sich: Maas 5, Vogesen 2, Meurthe 22, Mosel 18.

Dementsprechend gehören sämtliche Endungen der 3. des Futurums bei den A. der palatalen Gruppe an und zwar haben -ait 3 Akten, -eit 5, -et 1, -it 2.

Dagegen stellt sich sonst das Verhältnis folgendermassen:

a-Gruppe, Maas	14,	e-Gruppe	3 Akten
Meurthe	7,		7 "
Vogesen	1,		2 "
Mosel	5,		4 "

Wie man sieht, war a im 13. Jahrh. von der Isle de France her, sogar in die Metzger Gegend eingedrungen, fand aber bei den A. keine Aufnahme.

Für den Dativ des Artikels steht a in 45 A., au nur in 1.

Maas	hat a in 2, sonst au
Meurthe	" " " 18, au in 17
Vogesen	" " " 2, " " 3
Mosel	" " " 13, " " 8

Der weibliche Artikel ist bei den A. ausnahmslos im Nominativ li, im Obliquus la bezw. lai. Nur in 26 A. kommt indessen der Nom. vor. Im Nom. haben sonst li und la:

Maas, la in 8, li in 7 Akten,
 Meurthe, „ „ 6, „ „ 12 „
 Mosel, „ „ 3, „ „ 8 „

li neben la haben 2 Akten Maas.

Für illorum hat leur kein A. Ebensowenig hat einer für seniorem seigneur: überhaupt keiner für -orem eur. Die A. kennen nur -or und -our. Sie bevorzugen jedoch -or. Die übrigen Lothringer Cleres schreiben -or und -our, bisweilen jedoch auch eur.

Unter 63 A. kommt in 37 das conjunkte Pronomen lor (lour) vor. Davon haben 29 lor, 4 lor und lour gemischt, der Rest (11) lour. Von 12 Akten Moseldep. hat nur eine leur, aber auch diese leur mit lour abwechselnd, 9 haben lor, 2 lor und lour. Von 5 Bischofsurkunden hat dagegen nur eine lor, 2 lour, eine aber hat leur und lour. Von 6 Urk. Meurthe haben 4 lor, 2 lour, keine leur. Von 14 Urk. der Herzöge hat die Hälfte lor, 4 haben lour, 1 lor und lour und 2 **leur** allein. Von 3 Bischof v. Toul 2 lor, 1 lor und lour. Von 15 Maas 14 lor, 1 lor und lour. Von 5 Graf Bar 3 lor, 1 lour, 1 **leur**. Von 3 Bischof v. Verdun 2 lour, 1 lor und lour. Von 2 Graf Burgund haben beide **leur**. Von 1 Haute Marne **leur**. Von 2 Adennes **leur**. Von 1 Grandpré lor. Von 1 Aisne **leur**. Von 2 Nord **leur**. Von 1 Flandres **leur** u. s. w.

Also je weiter nach Westen, Südwesten und Nordwesten, um so mehr leur im Vordringen oder im Besitz: dgl. je höher die politische Stellung der Aussteller der betreffenden Urkunden.

Ähnlich liegt die Sache bei seniorem.

An Amansakten haben signor — 21, -our 3, -or und our 2, eur keiner!

Von den andren lothringischen Urkunden lässt sich sagen, dass sie ebenfalls -or, -our bevorzugen; doch ist die Anwendung des -or dort meist häufiger. Eine Metzser Bischofsurkunde (von 21) hat -or und -eur.

Für -orem überwiegt in den A. überhaupt -or, während sonst -our in den 'mots divers' d. W.'s, die dem lothringischen Gebiete entnommen sind, weitaus den Vorzug hat. 5 von 14 herzoglichen Urk. haben -eur. Die pikardisch-flandrischen u. dgl. haben natürlich -eur.

Noch auffallender ist die Folgerichtigkeit der A. im Gebrauche von a = ad illum. Dies herrscht in 44 Akten vor. Nur eines zeigt a und au, während von 17 Moselakten einer a und au mischt, 4 au allein haben. Von 6 Bischofsurk. haben sogar 4 au und mischt eine a und au. Meurthe zeigt für a 11, für au 9 Akten. Für a hat Bistum Toul 3, für a und au 1, für au 1 aufzuweisen. In Maas, Bistum Verdun u. s. w. wiegt au vor.

Am merkwürdigsten ist die Konsequenz der A im Gebrauche des weiblichen Artikels li, da sonst mit diesem la meist wechselt.

Für die geringe Widerstandsfähigkeit der westlichen Grenzgebiete sowie der Kanzleien höherer Ordnung gegen die Sprachmischung bietet sich ein Vergleich aus der Geographie zu naturgemäss an, als dass wir ihn übergehen möchten: Die klimatischen Zonen kann man sowohl in horizontaler Bewegung nach dem Äquator oder nach den Polen zu durchmachen, als auch in vertikaler Richtung durchqueren, indem man ein Hochgebirge der Tropen besteigt. Von den sehr konservativen Cleres der Metzer Gegend waren in den bezeichneten Punkten die Amans die konservativsten. Gewiss wurden sie in dem Procentsatze des Patois bei der Zusammensetzung ihrer Kanzleisprache in Metz gelegentlich weit übertroffen. Die A. waren aber in der Anwendung der bei ihnen einmal eingebürgerten Schriftsprache am folgerichtigsten. Ihre Kanzleiprodukte geben deshalb in mehr als einer Hinsicht für die Dialektforschung einen festen Halt. Dabei sind die Briefe und tanceris ebensogut zu verwerten, wie die Geschrichte, auch wenn sie von einem gemieteten Clerc geschrieben sind. Beweist doch d. W.'s Statistik, welche er vornimmt, wenn schon ohne über die Natur eines Theiles des Stoffes klar zu sein, dass alle Gattungen von 'actes d'amans' sich in den von ihm geschaffenen Rahmen zwanglos einfügen lassen, dass also auch jene Cleres sich der Amansschrift bedient haben.

Allerdings hatten die A., wie d. W. nachweist, auch ihre Inkonsequenzen, welche sich meist auf ihre gelehrte Bildung zurückführen lassen. Dem Artikeldativ a entsprechend erwartet man überall für a + l + Konsonant a. In Wirklichkeit ist das Verhältnis jedoch folgendes: Abert haben 3 Akten, Aubert 1; atre 10, autre 10; bairechas 3, bairechans 4; Thieba, Thiebas(t) 10, Thiebaus(t) 26. Für u steht das etymologische l in Andrevalz, etals, jornals, perrochalz, Reinals, Renalt, Valz, Wainvalz; seltener steht u + l: Renaulz (N.383).

Bisweilen wird l an völlig unrechtem Orte eingeschoben, z. B. proulz (166), sonst prous.

Für -ittum kommt teils -at, teils -ait vor in: Jennat (18 A.), Jainat 1, Lowiat 6, Lowiait 1. Jakes und Jaikes oder Jaiques ist hiermit zu vergleichen. Jenes hat 1 A., dieses haben 8; dagegen haben 8 Batiste und nur 5 Baitistre.

Die A. schreiben avoir, avons, avoit, avoient u. s. w., aber nur einmal aivoir. Konsequenter wieder: Jakemin — 2, Jaikemin 21, mairdy 6, mardi keiner.

Der weibliche Artikel im Obliquus wird la geschrieben in 51 A., lai in 26, lai und la in 13; sai steht in 5 A., sa in 15.

Für ad haben a 48 A., 10 a und z, 7 ai und a, 2 ai, 1 z.

Die A. erscheinen aber hierbei immer noch zäher, als die anderen Lothringer; lai haben A. 26 (s. oben).

Mosel und Meurthe zusammen 8. Die Amans haben sai in 5 Akten (s. o.); dieses kommt sonst nur mehr einmal vor; nämlich in einer Urkunde des Officials von Toul. Die A. schreiben jai und lai für jam und illac.

Überhaupt spielt ai = vortonigem oder gedecktem a (oder gedecktem ā) in Metz eine wichtige Rolle, während es in den übrigen Lothringer Urkunden nur vereinzelt vorkommt. Ausser Metz scheinen freilich Meurthe und das platte Land um Metz, besonders gegen Ende des 13. Jahrh., jenes ai bereits gekannt zu haben: ai, ait, eit, et = habet weisen auf in Meurthe 21 und in Mosel 10.

De Wailly ist nicht abgeneigt, die lai = la u.dgl., welche sich vereinzelt vorfinden, auf Metzger Einwanderung zurückzuführen. Vereinzelt kommt solches ai sogar schon im 12. Jahrhundert in den Vogesen vor: pais = passus, sai = sa, ai = ad, lai Adv. ¹⁾. In dem Sprachdenkmale des Wasgenwaldes, welchem diese Fälle entnommen sind, tritt die Erscheinung jedoch so schwach auf, dass die auffallende Stärke, die sie im 13. Jahrh. gleich von Anbeginn in Metz entwickelt, schlechterdings nicht auf Einwirkung von Süden her zurückzuführen ist. Die Hauptkraft dieser Lautbildung erscheint vielmehr in Metz konzentriert und mag sich von diesem Herde aus strahlenförmig über Lothringen verbreitet haben. Auf diese wichtige Eigentümlichkeit des Metzger Idioms werden wir noch mehrfach zurückzukommen haben.

Vorderhand ist einer anderen lautlichen Erscheinung zu gedenken, welche d. W. ebenfalls hervorgehoben hat: An der Darstellung des J + s durch x sind die A. sehr ausgiebig beteiligt. D. W. notiert folgende Fälle: p. 266 g h senexal (metz.), p. 179^a poixours, N. 1 und 2 xuremant, 365 xurtei, 355 xeuwant, 1 acraxant, dgl. 2 und 3, 365 aimanrexemant, 4 conixans, 1 auxent, 2 und 3 euxent, 3 fuxiens, 382 und 383 uxant, 244 laixier, 301 poixon, 366 pouxons, 3 resplendixans, 4 brixier, 280 dixor, 1 und 3 dixoient, 1 und 3 eglise, 4 egleixe; 1, 2, 3 faixoient, 1 und 223 faixons, 351 und 352 gixent, 155, 205 u. a. geixent, 1, 2, 3 u. a. maxon, 107, 205 u. a. maixon, 365 plaixoit, 1 und 3 pluxours, 168 und 365 u. a. raixon, 107 saixis. Freilich schreiben die A. für metzisches x manchmal ss oder s.

1) Vgl. Bonnardot, Une ancienne Traduction en dialecte lorrain. Paris 1876. p. 19.

Heben wir aus dem bisherigen das heraus, was sich entschieden als Anteil des Metzger Dialekts ergibt, so haben wir: per = per, habet = ait, la = lai, sa = sai, jai, lai Adv.;

ai, Jaikes, Jaikemins, Baitistre;

-orum und -orem = -or, s J = x;

li Subjektskasus des weiblichen Artikels, lai Objektskasus desselben. Mit Recht erklärt d. W. pikardischen Einfluss für in Metz ausgeschlossen. Eine einzige Metzger Urkunde hat fem. Objekt le, ist aber von einem Flamen geschrieben. Eine nur in Metz zutreffende Eigentümlichkeit hebt dagegen d. W. hervor, nämlich ille=illa. Nur die A. überlieferten, nach ihm, diese Form. Daneben kommt natürlich auch elle vor, nämlich in 7 Akten (153, 203, 204, 205, 254, 363, 364); ille haben 6 (172, 220, 301, 347, 350 und 359); ille und elle 5 (154, 231, 348, 371, 383). In keiner lothringischen Urk. kommt sonst ille vor. Eine Metzger Urk. (280) hat cille. In A. N. 172 steht einmal für illè il. Also sprach man il. In derselben Urk. steht nämlich auch einmal ille für il, die Gegenprobe. Burguy fand ile in Picardie. Nach ihm steht oft eile für ele in Lothringen. Lüttich (N. 12) hat masc. ilh. 4mal. In diesem Gebiet ist überhaupt ilh, ilhe heimisch.

Bei den A. ist nach d. W. ei = freiem a strenger durchgeführt als bei den übrigen Lothringer Clercs; -atum, -atem sind fast immer -eit; are=eir. Nur 6 Beispiele von -er; talem ist überwiegend teil. Das Bartsch'sche Gesetz ist meist beachtet; moitiet in 14 A., moiteit nur in 2. Die A. schrieben: brixier, encommencier, laier, laixier, ranfourcier; paieir nur in 9, paiier in 3, in 20 A. aber paier. Die 3 paiier sind im Einklang mit jenem Gesetze, da das erste i den Hiatus tilgt. Fast durchweg laixiet, lassiet, wangniet; laieit nur in 2 A., paieis nur einmal; laiet dagegen in 4. Je einmal paies und paiies. Nur 4 A. haben tel und telle; die anderen teile) 2 haben tiel (s. o.), das wol für teil steht. Quel nur in 2, queil (z) in 5, keis in 2, keil in 1. Also für talem und qualem=teil-queil bestehen 18 A.

Im sonstigen Lothringen (ausser Vosges, wo die Beispiele selten) teil in 39, queil in 62 Urk.; tel in 26 und quel gar in 102. Ostel hat nur 1 A., osteil dagegen 6, osteilt 1, osteit 3; ei also 10. Noel hat 1, Noeil 1, Noeül 1, Noieil 6, Noiel 10. Also wirkt in der Mehrzahl der Fälle hiatustilgendes i auch in dem Sinne, dass es das nachfolgende ei in e verwandelt.

Die gelehrte Schreibung von -alem ist -al oder aul, spr. âl: amperiaul, sensal u. s. w.; bairechas gehört auch hierhin. Also ist hier und in a=ad illum, sowie in Abert, Thiebas u. s. w. a=â zu bewerten.

-arium ist viel öfter gleich -ier, als -eir, in den lothringischen Urkunden, auch bei den A. Dieses -ier kann aber u. E. innerdialektisch nach Analogie der Wörter auf -ieir, das -ier ergibt, entstanden sein.

Vergleichen wir die d. W'schen Resultate mit Guerre de Metz, einem unzweifelhaft metzischen Erzeugnis, so finden wir habet durchweg gleich ait, vgl. Strophe 9, 10, 15, 16. 22, 32, 33, 50, 60, 80, 84 u. s. w. Dagegen ist per in den meisten Fällen durch par ersetzt:

par in Strophe 23, 24 (2mal), 52, 62, 66, 68, 69, 85 (2mal); per in 41, 70, 81.

Der weibliche Artikel im Nominativ ist la, vgl. Strophe 2, 6, 7.

Die Darstellung von illorum ist lor. vgl. Strophe 4, 6, 8, 20 (3mal), 21 (2mal), 26 (3mal), 29, 30 (4mal), 39, 49, 51, 54, 55 (2mal), 57, 58. Auf dieser ganzen Strecke begegnet man lour nur einmal, nämlich in Strophe 30, neben 4mal lor.

Die Darstellung von -orem ist dagegen -our (vgl. Bonnardot's grammatischen Anhang S. 437), bisweilen eur.

Also haben die Amansurkunden mit dem Epos des 14. Jahrh. gemeinsam ait = habet und lor (lour). Dagegen zeichnen sie sich aus durch grössere Treue gegen den Dialekt in: per, das bei ihnen ausnahmslos bleibt, während in G. d. M. dafür meist par eingedrungen ist; sodann in li, Nominativ fem. — In -our = -orem ist die Weiterbildung des -or der Amansurkunden des 13. Jahrh. zu erkennen, neben welchen auch -our bereits vorkommt. Aber auch hier sind die A. dem Dialekt mehr treu geblieben, da bei ihnen ein Beispiel für -eur nicht zu finden ist. Freilich ist G. d. M. in keiner gleichzeitigen Hs. überliefert, sodass ein Teil der Sprachmischung auf Rechnung des Kopisten kommen mag, z. B. bei Auflösung von p in par, sowie Schreibung von -eur für -our, da o und e sich manchmal, und besonders in der betreffenden Hs. der Metzger Stadtbibliothek, täuschend ähnlich sahen. Bei der Vorlage mag dies auch der Fall gewesen und eine Prädisposition des Kopisten hinzugekommen sein.

Hätten wir unser Urteil über die beiden Textgattungen: Urkunde und Epos hier abzuschliessen, so müsste dahin erkannt werden, dass jene letzteres in Dialekttreue weit übertreffe. Doch behalten wir uns die Aussprache darüber, bis zur Vervollständigung unsres Stoffes, noch vor.

VI.

Mit den d. W'schen Stichproben dürfen wir uns nicht begnügen. Im folgenden geben wir deshalb eine Zusammenstellung der wich-

tigsten lautlichen und graphischen Erscheinungen, welche in den 'actes d'amans' zutage treten, zunächst:

Vortoniges und gedecktes a.

mairanse, mairantize, wairantir, -ivet, -iroit u. s. w. 49, 166, 220 (2mal), 221, 204, 203, 327, 335, 350, 348 (4mal), 371 (2mal), 382 dgl. 38 bairechaus, mairis (maritus), saivoir, 352 chaicuns, 348 bairechaus, 371 bairechas, 373 chainones, 381 Airmanjate, Waistel, raivine, 372 bairechas, Mairguerite, 372^b saïmedi, 354 saivoir, 351 maixon, saivoir, 327 frairie, 363 Baicelin, laivor, chaïpon, 364 Aignelz, 365 aimanre-xement, 172 raivinne, 204 Ainels, 328 Uzaibel, 330 Baizin, 355 chaiscun, waingniet, 153 Aileiz w. Pers, 153 baïrbier, chaiscuns, 2mal, chaise'an. 203 Ainels, 212 daimage, 315 Airaincourt, chaiq'ant, 254 mairlier, Yzaibels, chaïcun, Maikaire, 359 raivinne, 221 Maitheu, 335 Ainels, 252 aivelle (aieul) 220 Chaiwreseus, tainoir, 244 chaïpitre, chaic'an, 226 chairoit, 348 Pairesion (apparitionem). Zusammen 75 Fälle.

38 Gegout, Gigoul, permantier, 39 devant, 168 chivalerie, chesc'an, 167 dgl., 348 permantier, 371 devant, 373 dgl., 381 Erkancey, devant, 351 permantier, Mertin 223 devant, 327 devant 382 dgl., 107 Mersei, 363 chesc'ant, devant, permentier, Ernaville, perroche, Mertin, cherpantier, 365 efferoit (adfidare), devant, 49 dgl. 219 berbiers, 171 cherrier, chesc'an 355 Berrais, chesc'un, perchamin, chescune, 153 devant (2mal), 199 dgl. 1mal, cherpantier, 212 chescun, 315 Mertin, 147 tennor, devant, 149 merchans 254 Mertin, Merguerite, 255 chescun. devant, Gegout, 359 Gigout, 335 ches'can, dewant 2mal, 283 devant, 350 chescuns.

Zusammen 56 Fälle; e -Gruppe s. s. 131 Fälle.

Warantir 303 (3mal), 280 (2mal), 147, 359, 223, 357, 134, 159, 167.

39 davant, Martin, 166 Martin, davant, Anel. 168 davant, 371 avant, avry, 381 parrochas, 372^b Marguerite, 372 samedi, avry, 351 davant, apres, 223 chapitre, avoine, 327 Marguerite, Mateu, Makaïre, Isabel, Barnaige, 382 charpentiers, 107 chanones, Mamin, 134 davant Mamin, 154 Martin, 363 Bardel, Quartal, Baston, majour, davant, 364 davant (2mal), 365 abateroit, avenant, quatorzime, davant, 49 chapel-lains, chasc'an, 210 Maheus, parmentiers, drapiers, amis, Bartolomeu, 171 chapons, chascan, 204 Favel, 328 Anel, 355 partir, savoir, Martin, argent, parsons (partiones), wardeir, 152 davant, apres, 153 partie, damaiges, 133 davant, Makerel, 199 2mal davant, 209 partie davant, 152 davant, 111 chanoines, Charletel, chascun, chapons, 149 Chatebloe, chac'an, davanterienemant, chac'an, davant, samedi, Ma-

min, davant, quarteron, davant, Matheu, samedi, 221 tanor, 335, parochas, 205 Martignon, davant, Matheu, 221 Anelz, Chavreson, 220 Anel, 244 apres, 226 chastels, davant, chaseun, charee, Arnout, apres, 283 Marcous, 302 chanone, drapier, parmantier, Martin, mazowier, 303 drapiers, chanone, masuwier, davant, 350 chamin.

Zusammen 120 Fälle.

airche 38, 166, 352, 348, 371, 351 pairt, 38 aitre (atrium), pair (partem), 327 grainge, 363 dgl., 363 lai, 330 paikes, 355 pairs (paria), quairte, wairdet, waingniet, wairdet, maikes, 152 mairs, 199 flaistre, 212 paike, 280 plait, 315 fillaistres, qairt, 254 grainge. 226 airt (ardet), Airts, 250 faire. Ausserdem pairt (pair) 219, 153, 280, 149, 254.

airche: 172, 204, 152, 153, 315, 255, 359.

resaige 166, 327, 204, 152, 153, 254, 335.

vendaige 166, 219, 171, 252.

(contre) waige 348, 221, 335, 252, 220 2mal.

(h)eritaiges 223, 107, 134, 219, 133, 315, 252, 220, 226. 327 Bar-naige, 219 Savaige, 153 damaiges.

Zusammen 68 Fälle + 2 resege (38 und 348): = 70.

arche 168, 382, 364, 111, 149, 335, 303.

(contre) wage 364, 330, 199, 209, 212, 255.

part 219, 209, 252; quarte 223, 212 daimage, airtage, 111, mars, 254 airtage, 335 fare, 252 vandage, 226 quartes, 219 quarte.

Zusammen 25 Fälle.

Wenn in obiger Aufstellung vortoniges a=ai (e) und a=a sich ungefähr die Wage halten, so wird die Sachlage zugunsten des ai entschieden, wenn wir d. W.'s Feststellung berücksichtigen, dass zwar 8 Urkunden Batiste und nur 5 Baitiste haben (s. o.); dagegen haben nach ihm 21 Jaikemin und nur 2 Jakemin, 6 haben mairdy, mardi hat dagegen keine. Das schon so sehr im Vorteile befindliche ai erhält noch eine Verstärkung durch die Beobachtung d. W.'s, dass 10 Eigennamen auf -hard airts (airt) aufweisen und kein solcher auf -ars vorkommt. Jakes hat nur 1 Urk., Jaikes haben 8.

Vollends günstig gestaltet sich das Verhältns für ai, wenn wir die Fälle von habet = ait hinzunehmen, nämlich e. 50 gegen 2 a, at (neben ait!). Die Endung der 3. S. des Futurs liefert für die palatale Gruppe sämtliche vorhandene Fälle, nämlich 11.

Zu dem vortonigen a sind la, sa und à zu rechnen; la steht in 51. A; dagegen lai allein nur in 26; lai und la in 13, welche ausser Rechnung bleiben mögen. Für ad haben ai oder 7 3, à allein 48 A; sai 5, sa 15. In Summe ist demnach das Verhältnis von ai zu a, wie 339:270.

Dieses Verhältniss findet sich in aussermetzischen Kanzleien entfernt nicht wieder, insbesondere lassen sich in 38 'actes divers de la Meuse' nur etwa 13 Fälle für derartiges ai aufführen, welche noch dazu, ausser einmal ait (N. 368), Bair (64), graice (ib.), keineswegs auffallend sind: — aige 4 Fälle, grainge 145, constainges 329, sairement 132, chenoienne 224, meniere 241 und 346.

Diese 13 Fälle entfallen, wie bemerkt, auf 38 Urkunden, während obige Zahlen sich auf deren 63 beziehen!

Vortoniges o.

Für vortoniges o und ebensolches o steht meist o, seltener ou, in bestimmten Fällen e bezw. ä.

223 porroit, 365 porroient; 49, 147 und 149 porteir; 351 und 352 mostier, 205 volenteit, 351 volanteit, 381 parrochas.

39, 168 und 223 unbetontes toz¹⁾ 168 totes, 357 tot.

205 tote und toutes.

280 tot und toutes (ib. desor und court).

107, 153, 253 (2mal) touz (s), 155 toutes.

254 toujours; 301 dgl., ib. toz us.

355 pourteir (ib pentecouste, toüs, Raigecourt), moustier; 153 pourtereit (ib toüs, four, fournieres, touz, courroit).

205 convant, 219 covenables, 172 covenance, 372 coumune, dgl. 371 und 381.

corroit (corrut) immer, ausser 153; 209 forment (frumentum), 363 sorplus.

illum, ob Artikel oder Pronomen, mit nur 2 Ausnahmen lou.

pro = pour 107, 153, 205, 254, 245, 280, 301; in allen anderen por; 220 schreibt poir, tois, loi.

volenteit, volanteit, — bairechas.

Vortoniges o = o und = ou halten sich beinahe die Wage; für o kommt ein kleines Übergewicht heraus.

Vort. o = o ist, vom Artikel lou abgesehen, entschieden im Vorteil, wie das so häufig und so folgerichtig angewendete corroit zeigt, das in den meisten Beglaubigungsformeln vorkommt. Heben wir 153 und 355 heraus, welche auch für betontes gedecktes o und o ou schreiben, so tritt jedoch auch für o die Neigung nach graphischem o ou hin (statt nach ou) deutlich hervor. Das ou in coumune ist durch den

1) tottus nach Meyer-Lübke.

folgenden Lippenlaut veranlasst. In *lou* ist der Einfluss der ostfranzösischen Literatur zu erkennen. Vermutlich gibt 220 den betr. Laut getreuer wieder, also *loi*. Bei der später zu erweisenden grossen Verwandtschaft von metzischem *oi* und *ou* ist in *lou* die Abweichung vom Dialekte indessen wenig bedeutend. Auch für betontes gedecktes *o* und *o* wird *o* ausgiebig gebraucht: 303 *jors. desor, tor, 134 cort, 226.*

303 *cors, solle, 226 aillors.*

Nimmt man noch hinzu, dass, wie oben nachgewiesen, für *illorum* meist *lor* und für *-orem* vorwiegend *-or* steht, so ist die Langsamkeit, womit sich in Metz lateinisches *o* überhaupt umbildet, ausser Frage, auch dann noch, wenn wir für betontes *tollus* in der Mehrzahl der Fälle (*touz (t)*), für *nepotem nevou*, für *duos dous*, für *ubi ou* sehen. Übrigens begegnet uns auch *nevoit* (N & E. 335).

An besonderen Fällen sind noch zu merken: *awast*, die bekannte lothringische Weiterbildung des offenen *o* zu *a*; *keumenavle*, Fortbildung des *ou* in *coumune* (s. o.), bei stärkerer Verdampfung durch die Weiterschlebung des Tones. Dieses *eu* kann sogar für vortoniges *u* eintreten, wie S. *Jeulien* beweist.

In der 2ten Silbe von *keumenavle* sehen wir statt dieses *eu*, für ursprüngliches *u* nur ein dumpfes *e*, welches, von jenem *eu* nicht wesentlich verschieden, nur den völlig tonlosen Laut darstellt. Vgl. *ceu* und *ce* S. 415. Auch 153 schreibt *cumenavlement*.

Vortoniges *ū* wird zu *o* in *rowelle* 352 und 363.

Der Schreiber von 355, welcher zur Kanzlei des sire *Jehans Piet d'Echaut* gehörte, stand unter dem Einflusse französischer Bildung. Dies beweisen *partir* (neben *pairt*), *argent*, *assavoir*, *Martin*, *autre* (neben *atretant*) 3mal, *S. Sauveur*, *deme* (statt *demeie*) 2mal. Hieraus erklärt sich das *ou* in *tout*, *moustier*, *Pentecouste* u. s. w. (s. o.). Trotzdem erscheint die Urkunde sonst stark dialektisch: *anneie*, *xu-want*, *li-lai*. Einmal jedoch steht dieses *li* für den Akkusativ: *S'en doit avoir li grans moustier une pairt*, et *Colins li Grans li seconde et Colignons Berrois-la tierce*. Dieser Fall, ebenso wie *S. Sauveur*, ist d. W. entgangen.

Über *Pentecouste* vgl. Meyer-Lübke I, S. 125.

porteir und *corps* wurden oben hervorgehoben, weil im übrigen Lothringen (ausser Metz) wohl *pourteir*, *fourme* u. dgl. zuhause war. Dieses *pourteir* hat 395 ebenfalls. — Auch 153 schreibt, wie oben angemerkt worden ist, *pourtereit, tous* u. s. w. Diese Urkunde, welche sonst sehr dialektisch ist, entstammt dem Schreine von *S. Jaques*,

welchen von 1244 bis 1306 ein Jehan li Merciers verwaltet hat. Offenbar sind hier verschiedene Personen desselben Namens, vielleicht 3, vertreten und hat der eine J. I. M. den Schrein auf Sohn und wohl auch Enkel vererbt. Der Vermerk en l'arche S. X. ist, wie wir gesehen haben, gleichbedeutend mit N. ait l'eserit. Der Brief ist also möglichenfalls von einem gemieteten Clere geschrieben. Es liegt indessen ebenso nahe anzunehmen, dass die Unterschiede, welche 153 (1244) und 244 (1284), das letztere ein Geschricht, auf dem zwischen beider Entstehungszeit in der Amandellerie eingetretenen Personenwechsel beruhen. Immerhin stimmen beide in promulgatio und corroboratio überein: *Conue chose soit à tous — Cist escriis fut fais — kant li miliaires (milliaires) corroit (courroit) per pp.* Dagegen steht dem *touz* und *jour* von 153 in 244 à *toz jours maix* gegenüber. Ein irgend auffallender französischer Einfluss ist übrigens sonst in N. 153 nicht bemerkbar. Ausser dem betonten, wie unbetonten *touz* (s) beschränken sich darin die Fälle von *ou* für *o* auf lauter solche, wo gedecktes *r* folgt: *four, fournieres, courroit* und *pourtereit*. Diese (namentlich das letzte) Beispiele können sehr wohl auf lothringische Einwirkung zurückgeführt werden und helfen so die Personenfrage zugunsten eines Kanzlisten, der im Dienste der Merciers gestanden, entscheiden, da letztere solchen Einflüssen schwerlich zugänglich gewesen sein werden.

VII.

Freilich genügt das Vorkommen von *ai* für *a* in einem Schriftstücke nicht allein, um seine Herkunft aus Metz herzuleiten. Vollzieht sich dieselbe doch auf der gemein-lothringischen Grundlage der Palatalisierung des lateinischen *a*, wie sie die modernen lothringischen Dialektzweige fast alle (auch das Wallonische) zeigen. Thatsächlich ist auch ein Akt bekannt, welcher in diesem Punkte den metzischen ebenbürtig ist, nämlich die Aufstellung der Kriegsschäden aus dem J. 1337, welche die lothringischen Unterthanen ihrem Herzog eingereicht haben, damit dieser die Urheber, die Eingesessenen der Grafschaft Bar, dafür haftbar machen könne¹⁾. Die Originallisten sind von einer Hand auf eine Pergamentrolle übertragen. Die bedauerliche Folge davon ist, dass die dialektischen Unterschiede der Urschriften verwischt werden und meist der dem Kopisten eigenen Schrift, Sprache und Gewohnheit weichen. Immerhin steht er, wie dies natürlich ist, bis zu einem gewissen Grade unter dem Einflusse seiner Vorlagen. Dem

2) Bonnardot, Document en patois lorrain — Rom. I. 328—351.

Vogesengebiete gehörte der Kopist nicht an, da er die diesem Gebiete eigene Femininendung -en (vgl. den Dialog), missverständlich 2mal -ent schreibt. Also haben wir seine Heimat in roumant pays oder noch näher bei Metz zu suchen. Wie sehr dieses Land mit Metz in Verkehr stand, zeigt, dass man dort nach livres de messains rechnet, während die Vosges den tournois vorzogen. In den letzteres Gebiet betreffenden Aufstellungen kommen denn auch bedeutende Abweichungen vom metzischen Dialekte vor, garnison, die schon berührte Femininendung -en u. dgl.

Dass der Kopist kein Metzger Clerc war, beweist das Particip auf -ei ohne t. Dies kommt aber schon in grosser Nähe von Metz vor. Immerhin schreibt er für habet ait, während ein Text Romania 1873 der lothringisch-burgundischen Grenze dafür ai setzt. Die Interessensphäre des Aktenstücks reicht bis hart an Metz heran, in das Gebiet von Gorze. So kann denn die Häufung von ai in demselben immerhin auf der Einwirkung der in dem beregten Gebiete weit verbreiteten Metzger Kanzleischrift beruhen und der Kopist durch diese beeinflusst oder aus der Nähe von Metz zu Hause sein.

Der Kopist ist französisch beeinflusst, wie namentlich der Gebrauch des Artikels le zeigt. Bei dieser mehr als dreifachen Sprachmischung kann der Text für die sprachlichen Eigentümlichkeiten eines bestimmten Gebietes als beweiskräftig nicht angesehen werden. Er ist (l. c.) von Bonnardot veröffentlicht und mit einer geschichtlichen und sprachlichen Einleitung versehen. Letzterer haben wir die Beobachtung über das Vorhandensein von -en bezw. -ent für das weibl. e entnommen.

Das weibliche -en weist Bonnardot (Rom. II, 245 ff.) als Eigentümlichkeit des wasgischen Dialekts durch Mitteilungen einer Urkunde von 1240 nach. In dieser ganzen Urkunde findet sich kein einziges Beispiel von ai = fr. a oder gar fr. e., etwa dem Artikel lai u. dgl. Wenn darum heute auch das genannte Gebiet den weiblichen Artikel le u. s. w. hat, so muss man füglich an eine Einwanderung von Norden glauben, umsomehr, als die Eigentümlichkeit der Palatalisierung des a dem Metzischen mit dem Wallonischen gemeinsam ist. Die erwähnte Urkunde von 1240 zeigt auch par für per, während der Akt von 1337 allemal per hat. Dass auch der Vertrag von 1240 sich in der Form an den Dialekt zu halten strebt, beweist eben jenes -en, ferner der weibliche Artikel im Nominativ li, z. B. li vile, li englese, li grange. Demnach kann dieser Artikel nicht als bloss metzische Eigentümlichkeit angesehen werden.

In dem Dialogus tritt ai gleich gedecktem oder vortonigem a an einzelnen Stellen auf: pais I 3, sai VI — 15, ai XXVII 17 und lai Adv. XI 30¹⁾. Die i - Entwicklung vor folgendem s, wie sie pais zeigt, erscheint, wenn auch vereinzelt, so doch durch i - Entwicklung nach andern Vokalen, als a, gleichfalls vor s, gesichert. Lai erklärt sich zwanglos aus dem folgenden c. In ai = ad könnte man ein Hiatusstilgendes i vermuten, wenn nicht die Form e dafür vorkäme I 3 und XIII 15¹⁾. Das vereinzelt sae kann durch das folgende main veranlasst sein. Mit passum = pais ist zusammenzuhalten: malis = mais (anstatt maus) II 3 und li haiz (faz de gloire) also altos; doch kommt auch maus vor.

Immerhin ist eine Neigung, das a vor s zu verwandeln, unverkennbar. Dies zeigt sich auch bei a in atus = as in paradis XVIII 11 freilich neben paras XXVIII 12¹⁾.

Die Präposition ad, welche (wohl unter dem Einflusse der lateinischen Vorlage) als erstes Textwort I 1 und noch mehrmals unverändert vorkommt, wird durch a dargestellt mit Ausnahme des bereits erwähnten ai und zweier Fälle, wo dafür e steht, nämlich I 3 (2mal) und XIII 15¹⁾. Diese beiden Fälle lassen sich als vortoniges a = e erklären, wenn man nicht vorzieht, das oben anders gedeutete ai als Vorstufe des e anzusehen, dann hätten wir eine i = Entwicklung vor der tönenden Dentalis, welche a über ai zu e hintüberleitet. Die letztere Erklärung gewinnt an Wahrscheinlichkeit, wenn wir die Darstellung von -ana = ene daneben halten, humene X 11, subitenelement VII 14 — 15 — 16, vene XXXII 18. es oder e = habes IX 19 u. a.¹⁾ erklärt sich nach Analogie obiger Fälle aus dem s der Endung, wodurch erst as, dann ais, es, e entstand. Eine dialektische Darstellung des betonten, romanisch nicht freien a durch ai ist also im Wesentlichen nur für den Fall eines folgenden s, und zwar nur vereinzelt, nachgewiesen.

Vor dem Ton ist nur je ein Beispiel von sai und ai (ad) zu verzeichnen, captivus, a ist chatis - chative, chatif oder chaitis s. VIII; chativité, chaitivitet. Doch ist dies gemeinfranzösisch, da chaitif die notwendige Vorstufe zu chétif ist, während der weibliche Artikel immer la lautet. -aticum ist stets -age. Auch für a + folgendes s ist die Darstellung durch a die Regel, z. B. trespassent IX 23. Für folgendes r + Ks. besteht nur a, z. B. esgart X 21 u. s. f., während im Metzischen dort der Regel nach ai steht und das Wort eswaitr lautet.

1) Vgl. Bonnardot in Rom. V, 319.

Ganz ähnlich, wie im Dialog, liegen die Verhältnisse in dem von P. Meyer (Romania I 426 ff.) veröffentlichten *bestiaire*, welcher nach Bonnardot (o. c. II 240, Anm. 1) von einem Kopisten geschrieben ist, der den südlichen Vogesen entstammt. Auch dort ist *illac* = *lai*, *acetum* - *aissel* Vers 131, *vadit* teils *va* 147, meist aber *vait* 70, 76 u. a. Also entwickelt sich auch hier *i* leicht vor der *Dentalis*. Fast durchweg bleibt aber *a* *engendra* 123, *façon* 140, *batemenz* 187, *donas conj.* 208, insbesondere vor *r*: *musart*, *char* *carne* 84, *clarté* 87.

(*per* bleibt, nur einmal *par* 291), *parol* 340.

Dieser *Bestiaire* ist frühestens im 13. Jahrh. geschrieben, während der Dialog jedenfalls vor 1200 entstanden ist.

So hindert also vorderhand nichts, in dem aus den Urkunden gewonnenen Resultate bezüglich der Häufung des *ai* für vortoniges oder gedecktes *a* eine das metzische Idiom kennzeichnende Eigentümlichkeit zu erkennen (während *per* gemeinlothringisch ist).

Wie deutlich tritt dieselbe ja schon in der ersten Urkunde der N. & E. (vom J. 1214) hervor: *Conrairs per lai graice de Deu evekes de Mes, chainones, lai ditte citeit, lai wairde, wairnir: quairte, an lai presance.*

Das *ai* für sonst erhaltenes *a*, das Goerlich¹⁾ im ganzen „burgundischen“ Gebiete verbreitet gefunden hat, steht auf einer anderen Entwicklungsstufe, als das metzische *ai*. Letzteres hat, wie wir später sehen werden, den Lautwert *ei*. Über jenes äussert sich dagegen Goerlich, wie folgt: „Zu einer Zeit, wo *il a*, *il sera*, *il donna* etc. und *il ai*, *il serai*, *il donnai* gleichartig nebeneinander gebraucht wurden — konnte dieses *ai* keinen anderen Lautwert haben, als *ai*, d. i. ein *a*, dem ein leises *i* nachklang. Vereinzelte Formen, wie *aurey*, — sind als Schreib- oder Druckfehler anzusehen.

Demgegenüber fällt die in Metz sehr häufige Variante von *eit*, *et* neben *ait* = *habet*, von **2** für *et* und *ad*, der Perfekte und Future auf *eit* und *-it* neben *-ait*²⁾ schwer ins Gewicht. Wenn darum in einem metzischen Texte für *il ait* *il a*, für *il serait* *il sera* steht, so kann dies nur durch Vertauschung der metzischen Form mit der centralfranzösischen erklärt werden. Wenn also das fragliche *ai*, hauptsächlich in den Verbalendungen und in den ursprünglich guttural auslautenden *lai* und *çai* im 13. Jahrhundert auch im ganzen ostfranzösi-

1) Der burgundische Dialekt im 13. und 14. Jahrhundert S. 25 (Franz. Studien VII, 1).

2) Das *t* gehört ebenfalls zur metzischen Eigenart.

schen Gebiete auftritt, so stellt sich dieses Auftreten ausserhalb des metzischen (und wallonischen) Gebietes als der erste Ansatz einer Entwicklung dar, welche im Neuburgundischen, im Ergebnis, mit derjenigen zusammentrifft, welche sich in Metz vollzogen hat. Hier hat sie indessen viel früher, als dort, und zwar wohl sicher um ein Jahrhundert eher begonnen.

Dass in -aige = -aticum die Versetzung des a mit i-Element weiter vorgeschritten war, wie die ziemlich häufige Schreibung -eige (o. c. 397) beweist, kann nicht wundernehmen. Dasselbe ist von ai bezw. -ei für a vor m oder n zu sagen.

Ein ähnliches Resultat liefert die Goerlich'sche Aufstellung über a + Sibilans. Wir haben oben in einem südlothringischen Texte des 12. Jahrh. vereinzelt, doch nicht zu verkennendes Auftreten von ai in diesem Falle festgestellt, also in einem Gebiete, das Metz näher gelegen war, als Burgund. Wie stellt sich dagegen die Sache in diesem letzteren Gebiete? Goerlich ¹⁾ sagt mit Bezug darauf: „Lat. a vor einer Sibilans hat sich regelmässig erhalten. — Auch nach Foerster: Yzopet § 15, 16 und Wendelborn § 15 ist, der Wandel des a zu ai und ei im 13. Jahrh. in der Franche-Comté nicht anzunehmen. Wenn im heutigen Patois graice, plaice, faisse etc. gebräuchlich sind, so ist dieses ai = e das Resultat eines Lautwandels, der erst nach dem 14. Jahrh. eingetreten sein kann“. — Dagegen sehen wir schon gleich im Anfange des 13. Jahrh. in der Bischofsurkunde von 1214 Convaire, per lai graice de Deu u. s. w. Also, was um 1200 in Metz vollendete Thatsache war, ist in „Burgund“ erst nach dem 14. Jahrh. eingetreten. Somit wird sich mit gutem Fuge sagen lassen, die Palatalisierung des gemeinfranzösisch reinen a, mit i-Entwicklung beginnend, hat sich von einem in Norden Lothringens, anscheinend Metz, gelegenen Punkte aus allmählich nach Süden verbreitet, so zwar, dass, je weiter nördlich das Entstehungsgebiet eines Textes ist, je weiter auf dem Wege zu i fortgeschritten sich beregtes a darstellt. Im lothringischen Gebiete ist in Metz die Erscheinung am weitesten vorgeschritten und am lebhaftesten auch in das Bewusstsein der Schreiber eingedrungen und zwar in dem Masse, dass man in der Mehrzahl der Fälle das Richtige trifft, wenn man einen Text mit auffallender Häufung des ai obengenannter Entstehung, sowie des ai für gedecktes i dem metzischen Gebiete zuweist. Freilich bleibt die Frage zu-

1) O. c. p. 394.

nächst noch offen, ob die fragliche Palatalisierung des a „gewandert“ ist, d. h. sich auf dem Wege von commercium und connubium fortgepflanzt hat oder aber ob sie spontan, wenn auch zu verschiedenen Zeiten beginnend, sich allerwärts im ostfranzösischen Gebiete eingefunden hat

Auffallend würde es in letzterem Falle sein, dass dieser Spontaneität zum Trotze die Zeit des ersten Ansatzes der Erscheinung in einem Gesetzmässigkeit verratenden Verhältnis zu ihrer jeweiligen geographischen Lage steht. Auffallend ist ferner, dass das genannte ai zuerst und am entscheidendsten gerade in den Gebieten auftritt, wo das Volksleben mit germanischen Elementen verquickt erscheint, zu deren sprachlicher Eigenart eben jenes ai gehört: nämlich mit westniederdeutschen.

Man mag in der Einräumung des germanischen Einflusses auf das Grenzfranzösische so vorsichtig sein, wie man will, die Zahl der Eigentümlichkeiten, welche das Ostfranzösische von den übrigen Dialekten des französischen Sprachgebietes unterscheiden und welche sich zwanglos auf deutschen Einfluss zurückführen lassen, vermehrt sich nachgerade derart, dass eine Ausserachtlassung der einschlägigen Verhältnisse nicht wohl mehr zu verantworten ist. In dem reichsdeutschen Metz war das deutsche Element so sehr vertreten, dass Metz als zweisprachig gelten konnte. Es würde darum geradezu als merkwürdig bezeichnet werden müssen, wenn nur das Lexikon und nicht gelegentlich auch die Lautskala von der genannten Seite beeinflusst worden wäre. Ähnlich mag es in Lüttich gewesen sein.

Die burgundische Herrschaft, welche ober- und niederlothringische Gebiete vereinigte, mag leicht dazu geführt haben, auch eine gewisse Einheit der Sprache anzubahnen.

In seiner Diss., „Der betonte Vocalismus einiger altostfranzösischer Sprachdenkmäler und die Assonanzen der Chanson des Loharains“ (Marburg 1877) vermag Fleck auf Grund der Assonanzen die Ch. d. L. nur allgemein dem ostfranzösischen Gebiete zuzuweisen (S. 28). Er fügt (S. 29) hinzu: „Eine sachliche Untersuchung wird vielleicht den Beweis liefern können, dass der Dichter ein Lothringer war; hierfür spricht namentlich der Umstand, dass der Dichter auf Seite seiner besungenen Helden steht.“ Demgegenüber ist hervorzuheben, dass auch eine sprachliche Untersuchung zu dem angedeuteten Ergebnis führen kann. Besonders wichtig erscheint nunmehr der Umstand, dass a vor st (also Sibilans) „regelmässig“ ai wird, dgl. in der 2. Sg. Pf., in der 1. und 3. Sg. Impf. Conj., sonst a neben ai (e)

vor ss. ¹⁾). Damit ist entschieden, dass Ch. d. L. nach Lothringen gehört. In Anbetracht ihres hohen Alters, 2. Viertel des 12. Jahrh. ²⁾) erscheint es wahrscheinlich, dass sie in die Nähe von Metz, dem Ausgangspunkt der fraglichen Erscheinung, zu verlegen ist. Nichts hindert daran, Metz selbst als die Heimat der Ch. anzusehen. Freilich assoziiert ai nur erst mit a, nicht mit e (ib.). Falls also Ch. d. L. wirklich in Metz entstanden ist, so müssen wir annehmen, dass der Übergang von ai zu ei sich in der 2. Hälfte des 12. Jahrh. vollzogen hat, da er im 13. fertig ist.

Es darf hier nicht unerwähnt bleiben, dass in Metz die Neigung der i-Entwicklung nach a so stark und nachhaltig ist, dass sie sogar das aus gedecktem ĭ wohl über oi, o entstandene a schon gleich im 13. Jahrh. ergreift, wo jenes a noch kaum erst bestand, wie aus dem gleichzeitig in der unmittelbaren Nähe von Metz nachweisbaren o = ged. ĭ hervorgeht. Von dem Lautwert dieses ai und den einzelnen Fällen wird später die Rede sein. Nur möge hier gleich die Vermutung ausgesprochen sein, dass da, wo ai neben a steht, ai = a + i-Vorschlag sein wird. Es kommt nämlich für das genannte ai nirgend ei vor.

Besonders wichtig ist für die Erkenntnis des Dialekts die Darstellung des o. Dem heutigen Lothringischen ist das französische eu durchaus fremd. Die bei weitem vorherrschende Form für freies ō bildet u: calu (calorem) moyu (meliorem), ur (hora), nu (nodus), lu (lupus), ju (jugum) ³⁾). Den Schlüssel zur Erklärung dieser Erscheinung liefert das durch besonders dialektische Texte verbürgte metzische oi (Typus: nevoit). In Metz ist also die ganze Vokalreihe von der i-Entwicklung ergriffen worden, ein Zeichen mehr, dass dieselbe dem Wesen des Metzischen innewohnt. Selbst proklitisch tritt jenes oi ein in loi und doi, toi (totum). Doch zeigt das Schwanken zwischen oi und ou, wie sehr beide verwandt gewesen sein müssen und wird durch dasselbe die Annahme eines im 13. Jahrh. bestehenden oder entstehenden oui nahegelegt, das zu ui und schliesslich zu u geführt haben wird.

Das graphische Vorherrschen des o, bzw. sein Bestehen neben ou für französisches eu und ou hat das mittelalterliche Metz mit einer Reihe alter Denkmäler, insbes. Dial. Greg., Job, Bernard, M-

1) O. c. S. 394.

2) O. c. S. 397.

3) Schreiber, Der geschlossene o-Laut im Altfr. Diss. Strassburg 1888. Vgl. auch diese Abh. weiter unten.

St.-Michel, Ld. Manières¹⁾ gemein. Eigentümlich ist ihm jedoch jenes oi.

Über das Schicksal von o werden wir uns weiter unten des Näheren verbreiten.

Die Entwicklung hat selbstverständlich auch u aus lat. ū ergriffen und zwar das geschlossene sowohl als das freie. Es ist deshalb gar nicht nötig, das vereinzelte plus = plus, welches sich im altlothringischen Haimo 105^r, 25 findet, mit Suchier und Kesselring als Schreibfehler bezw. Rasur aus plusours anzusehen²⁾. Plus wurde metzisch plus: Hieraus plus.

Dass das fragliche i sich in Metz auch bei gedecktem und dumpfem e jeglicher Herkunft eingefunden hat, davon wird später die Rede sein. Hier mögen nur folgende Typen ihre Stelle finden: aistuve, beiste, ceiste, enfeir, Geiraird, ditteis (= dites).

Zu diesen Ergebnissen ist Verf. unabhängig von einer wichtigen Vorarbeit gelangt. deren Titel ist: Zemlin, der Nachlaut i in den Dialekten Nord- und Ostfrankreichs, Diss. Halle 1881.

Bei einer Vergleichung unserer Aufstellung mit der Schlussaufstellung Zemlins findet sich jene im wesentlichen bestätigt.

In dem Abschnitte: das mundartliche Gebiet des Nachlautes i sagt Zemlin im Kapitel „Lothringens“³⁾ folgendes: „Hinter e³ (ganz offenem e) treffen wir den Nachlaut häufig; ebenso hinter a, und zwar ist diese letztere Erscheinung eine für die Metzger Mundart charakteristische. Die meisten der — für ai angeführten Beispiele sind nämlich den Metzger Urkunden der Notices et extraits etc. entnommen. Während wir in diesem zahlreiche Beispiele für ai finden, zeigen die übrigen Urkunden dieser Sammlung dasselbe nur ganz vereinzelt. Hinter den anderen Vokalen dagegen tritt der Nachlaut immer nur spärlich auf.“

„Der Metzger Mundart allein ist der Nachlaut hinter unbetontem e nach der Tonsilbe eigentümlich.“

In der Zusammenfassung der Ergebnisse⁴⁾ heisst es bei Z. also: „2) das mundartliche Gebiet des Nachlauts hinter e¹, e², unbetontem e, a, o, u.

„Der Nachlaut hinter den genannten Vokalen ist nur dem lothrin-

1) O. e. S. 449.

2) Kesselring, Die betonten Vokale im Altlothringischen. Diss. Halle 1890. S. 9.

3) S. 24.

4) S. 29.

gischen und teilweise dem champagnischen Sprachgebiete (Joinville) eigentümlich. Zu beachten ist dabei, dass in diesen Gebieten im 13. Jahrh. derartige Lauterscheinungen, mit Ausnahme von ai, das sich in der Metzger Mundart überaus häufig zeigt, immer nur spärlich auftreten“ — „Hinter a hat der Nachlaut sich immer weiter ausgebreitet, denn in der heutigen Volksmundart der Departements Jura und Côte-d'Or finden wir ganz gewöhnlich die Verbindung ai für a. Ursprünglich wird dieselbe wohl auch in diesen Departements als a + Nachlaut i gesprochen worden sein, woraus sich dann später der einfache Laut e' entwickelt hat.“

Im übrigen müssen wir uns darauf beschränken, betreffs näherer Auskunft über die Statistik der i-Entwicklung auf die genannte Arbeit zu verweisen, welche eine Grenzbestimmung für ihre Verbreitung anstrebt, während der Hauptzweck unserer Arbeit ist, einen festen Punkt zu gewinnen, von wo fernere Forschung auszugehen hat. Das Urkundenmaterial, das Zemlin vornehmlich heranzieht, bedarf denn doch, nachdem Bonniers' Untersuchung den Wert dieses Stoffes in Frage gestellt hat, jeweiliger kritischer Sichtung. Dieser Aufgabe entzieht sich Zemlin¹⁾ mit den Worten: „Die in den Notices et extraits etc. enthaltenen Urkunden gehören fast sämtlich dem lothringischen Sprachgebiet an. Leider ist bei ihnen eine genauere Lokalisation nicht möglich.“ Dem widerspricht in etwa der nächstfolgende Satz: „Aus Metz stammt eine grosse Menge dieser Urkunden. Wir erkennen dieselben hauptsächlich an der Unterschrift, die gewöhnlich folgendermassen lautet: 'Jaikemins Boilawe ait l'escrit'; 'ansi con li escrit en l'airchelou deviset'; 'c'est tanceris de l'airche de St. Jehan' und ähnlich“.

VIII.

Wie zu erwarten stand, wird bei den A. vortoniges und betontes ē vielfach zu a:

212 dator (debitoren), 280 aleist (elegisset), 191 dator, 254 astuve (Stube), aritaige, 255 dators, 254 daieir, 133 avangelistre, tamoignent, 382 dator, 134 awangelistre, acris, 363 darrier, aritaige, 364 sazime, 365 aritaige, 219 aritaiges, 352 dators 2 mal, 351 tamoignent, 335 astaie, 303 dators, immer aquasteit, davon aquast.

Wie diese Zusammenstellung zeigt, beschränkt sich der Vorgang nicht auf vortoniges ē. Wenn auch in evangelista das e für lang gilt, so ist dies in episcopus nicht der Fall, und diesem entspricht, wie wir

1) S. 24.

später sehen werden, im Metzischen ein *aveske*. Dies wird schon hier erwähnt, damit es nicht den Anschein gewinne, als ob *e* nur vor gedecktem *s*, wie in *testimoniaint**, zu *a* würde. Zu dieser Annahme könnte das *a* vor *s* *impurum* in *astuve* und *acris* das seinige beitragen. Hierdurch wird vielmehr nahegelegt, dass jede Art von vortonigem *e* im Metzischen zu *a* werden kann.

212 Gillat, Naigat, 280 Thierias, Pajas, 315 Urovelate, 152 Pakate, 254 dates, Geillat, 171 Clodat, 172 Warenat, Warenas, Jennat, Lowiat, 355 Poinstate, 153 dattres, Jaikemas, 133 clarc, 185 quarame, Vallat, 199 datres, Domate, 223 matre, 221 mat, 327 Proicherasses, 134 clarc, datres, 363 Contasse, Glocanne, 364 abbasse, contasse, 365 contasse, 38 dattes, 39 das, 371 date, matent, 335 mat, 205 abase, matre, Glossanne, 226 langnes (ligna), langnes dass.

Im Gegensatz zu dem bei vortonigem *e* beobachteten Verhältnisse zeigt sich unter dem Tone *e* = *a* auf den Fall beschränkt, dass das *e* ein geschlossenes ist.

212 airtage, 254 dgl., 255 airtage, 221 dgl., 185 maiprise, 363 aistuve, 38—39 taimougnent, 373 Aipinalz, 381 aistuve, 221 airtaige, 244 vairiers (vitrarius), 283 paisatte.

205 divise, 302 divieet, 212 Geirairs, 254 reisaiges, 255 deivis sonst *devis*.

212 und 255 bezw. 254 haben beide neben *dator* — *airtage*. Dies ist wohl kaum Zufall, umsoweniger, als beide von demselben Schreiber herrühren. 255 gehört nämlich zu der oben¹⁾ eingehend besprochenen Gruppe von 6 bezw. 8 Urkunden. Also schrieb dieselbe Person im Jahre 1280 und 1286 gleichmässig *dator*, aber *airtage*. Dass auch das Suffix *-aticum* in beiden Fällen gleich behandelt wird, deutet auf grosse orthographische Folgerichtigkeit.

Es erhält auch unsere Behauptung eine weitere Stütze, dass die *tancris* auf dem Schreinsamte selbst angefertigt wurden. Ferner tritt hier deutlich hervor, dass der Schreiber der fraglichen 8 Urkunden auch im *tancris* die Anonymität beobachtete, sonst hätte er sich der Formel *N ait l'escrit* bedient. Statt dessen setzt er den Namen des Pfarrschreines hin, ohne welchen der *tancrit* keine Rechtskraft haben würde, ein Grund mehr, in den nicht gezeichneten Blättern „Geschrichte“ zu erkennen, da die Rechtskraft der letzteren durch ihre Lagerung im Schreine genügend erhärtet war. Vielleicht rühren die meisten der mit dem Namen der Pfarrei bezeichneten *tancris* bezw. ‚*expéditions*‘ von solchen *Amans* her, welche das Geschrichte nicht zu zeichnen pflegten.

1) S. 389, 392 f.

280 Gronais, 172 Crochait, 327 clairt, 335 cist, 205 ceist, cist, cest 3mal, 252 cist, immer escriis, 220 mait, cist, 244 cest, ceste, cist, 226 cist, 283 cest, cist, 303 cist, 350 cist, 38 cist acc.

Auch bei gedecktem aus \bar{e} entstandenem a zeigt sich i = Entwicklung namentlich vor s und r , sowie im Suffix $-ittus$, dessen t im Nominativ vor s schwindet, sowie bei $mittit$. Dass unter solchen Umständen ai auch mit ei und sogar i wechselt, dürfte nach dem weiter oben von der Futurendung gesagten nicht wunder nehmen. — Dass dergleichen vor dem Tone erst recht vorkommt, ist nur natürlich; dort ist der Vorgang nicht einmal auf den Fall von folgendem r , s oder t beschränkt, vgl. *deivis*, *divise*. Auch hier bietet das Schicksal von vortonigem lateinischem a ein Analogon in *chivalerie* 167.

Hierzu ist das Futurum auf $-it$ zu vergleichen. So finden wir, wie auch in der *Guerre de Metz* von Bonnardot beobachtet wurde, die verschiedenen Stufen einer Vokalreihe auch hier nebeneinander. Dies tritt auch in der *charte des Chaivier* hervor: ai zeigt sich indess auch hier als ein in Metz bevorzugter Diphthong.

$e + y$ ist in den A. = ei .

medium = *mei*, *demei* (*demey*), *Remigium* - *Remey*.

Dem *mei* aus *mēdium* ist offenbar ein *miei* vorausgegangen, vergleiche *mieue veuve* 231.

metipsimum - *meisme*.

Vgl. 167, 107, 154, 363, 365, 249, 315, 152, 149, 252, 301 und 359.

Die Weiterentwicklung von ey aus $\bar{e} + y$ zu i zeigen: 363 *dexeceptime*. Die Entwicklung des romanisch gedeckten e zu a in *quarasme* haben wir oben gesehen. Dabei hat das lateinische i keinen Einfluss geübt. 355 *einquime*.

Vereinzelt kommt *demee* statt *demeie* vor: 355.

locum = *leu*, *ecce hoc-ceu*, *ecce hoc est ceust* (280); freilich wohl ein von *locum-leu* verschiedener Fall, da lothringisches *ceu* die abgeschwächte Form, sonst *ce*, darstellt; vgl. *Ganzlin*, *Pron. Demonstr.*, Halle Diss. 1888, S. 94. Dieses *eu* ist weiter entwickelt zu u in *su* für *ceu* 154.

ostium bzw. *ustium*: *ux* 153 2mal. Dieses findet seine Erklärung in dem im folgenden aufgezählten *puteum* - *pux*.

$\bar{o} + y$ ist jedenfalls = eu , aber in unbetonter Silbe nicht belegt.

Auch $\bar{o} + y = eu$: *Creux* 254, S. *Creus* 149. Zu u weiterentwickelt ist solches eu in *puteum* - *pux* 254.

Vortoniges $\bar{u} + y$ ist, wie bereits oben erwähnt, gleichfalls eu in S. *Jeulien* 381.

Ebenso ist vortoniges $e + y = ei$ in *meite* 153. Sonst freilich auch — *moitief* 209 unter labialem Einflusse.

Die nahe Verwandtschaft des metzischen oi mit ou erklärt hinreichend die Leichtigkeit, womit letzteres zu eu übergeht, vgl. Chaiwreus aus Chaiwresons, welches Chaiwresous Chaiwreus zur Voraussetzung hat.

ö + n = oin : boin = 2 mal boen 219 u. 133. Folgt stummes e, so steht nur o: 205 bonne, 302 u. 303 chanone. Einmal bon 111.

boen ist die Weiterentwicklung von boin, welche wieder zu bon führen kann, wie mois, moes, mos.

Gedecktes e ist vereinzelt = ei: daeir 254, eit 381.

Sonst bleibt e, insbesondere auch in ellum : rouwelle 254, rowelle 302, vuelle 303, aivelle avus + ellus 252.

Freies bet. ö = ue: muet 280, suer 152, 327, 357, 166, fuers 254, neuf 171, 357, 381, 348, 352, nueve 363, nueue 381. Dieses ue wird zu eu in seure 303. Vortonig bleibt es in juedi, juedy 205, 199, 154

Vortoniges ü wird o, o, ou, (eu), u in rowelle 302, 363, rouwelle 203, 254, ruelle 327, 303 entsprechend dem Simplex, rowe 363, rouwe 254, ruwe 231, 351, rue 302, 327, 381. Bei der grossen Verwandtschaft des Metzler u mit i (vgl. den Wechsel von ou + oi und die spätere Entwicklung von tuit zu ty u. s. w.) lässt sich nicht annehmen, dass ruwe die erste Form sei, sonst wäre i und nicht w der Hiatusilger geworden. Es ist also ein *rüga anzunehmen, das regelrecht rowe, rouwe, (reuwe) ruwe wird. Letzteres kann nebst rue franz. sein, zumal die Zwischenform reuwe zu fehlen scheint.

Im Vgl. zur palatalen Beeinflussung der Vokale ist die labiale verschwindend klein: dovant (douvant) 38—39, haubourgour 38, beuzignavlement (buzignalement ib., douvoit 39, Burterans 348, 371, 354, aber auch Bertrans 354. douveroient 371, euwangeliste 372. Zu Burterans, euwangelistre vgl. cumenavlement 153, keumenavle 185. Zu moner 226, Clomansate 221.

uxans 387 ist aus Einwirkung des Subst. ux zu erklären.

abause, abbausse 205, 49.

foin, avoine und moinne neben proicherasses (327) genügen um conseil aus der Analogie zu erklären.

fome 327.

toti = tuit, welches ein toit, verwandt mit tent*, voraussetzt, ist ja neben dui 134, 212, sui 382 ein seu beglaubigt und somit die Verwandtschaft von eu mit ui dargethan. Für lui steht 185 lu. Daneben musste lui bestehen, wie cestuit 373 beweist. Überhaupt macht es den Eindruck, dass die wenigen u, welche die A. aufweisen, nicht lateinischen, sondern späteren Ursprunges und ausser aus eu aus lat. u + metzischem i entstanden seien. Dieses letztere entwickelte sich, wie

das Verhalten der übrigen Vokale zeigt, in Metz sehr leicht, nach u insbesondere vor t, z. B. *duit* 166.

Deus, *deum* giebt stets *Deus*, *Deu*: 357, 363, 364, 219, 254, 205, 226, 373.

Dementsprechend *Mathæus* = *Mateu* 252.

Nach Analogie des letzteren wohl *Andreas* = *Andreu* 220, 221.

Die Ableitung davon ist *Andrewins*.

IX.

Als Hiatusilgend kommt w natürlich nur bei labialen Vokalen vor: *awast* 382, 363, 354, 365. Dies stellt zugleich die Weiterentwicklung des gedeckten o zu a dar. Hier mag sie durch das vortonige a gefördert sein. *awost* 171, 283, *maizoweirs* 372, *voweit* 254.

Hiatusilger ist sonst i: *armeie* 355, *daieir*, *daier* 147, 149, 254, 372, *aieir* 351.

Für i tritt auch hier u ein in *mieue*¹⁾ (*média*) 231, wieder ein Beweis, wie nahe i und u in Diphthongen zusammen liegen. Sogar *aier*, wohl statt *aier*, kommt einmal vor 166.

In diesem *daier*, *daieir* u. s. w. tritt die echt lothringische Scheu vor r-Häufung zu Tage.

Andre Beispiele sind: *panre* 205, *prestes* a. a. O. 335, *tancris* 205, *serouge* 166, *merkedi* 382, *seiroge*²⁾ 212.

Sogar *ate* = *autre* 373, Landes (Landres-Moselle) 152, *prestels* 254.

Umstellungen des r zeigen: *formant* 212, *corvexier* 38 neben *couvexier* 39.

Die Leichtigkeit des l-Ausfalls zwischen Vokal und Konsonant ist echt lothringisch: *pames* 111, Dat. Pl. *as* 39, *fis* 382, *az* 364, *as* 363, *as* 152, *Deme* = *Delme* 351; über *Thiba*, *Thiebas*, *Thiebaus* ist das Nötige oben nach de Wailly erörtert. Demnach ist *as* zu sprechen: *äs*.

-abilem ist = *ayle* 153, 185, 254. Im übrigen Lothringen wohl bereits *-aule*.

Der willkürliche Wechsel im Auslaute zeigt, dass die Konsonanten, mit Ausnahme von r und etwa noch des t in einzelnen Verbalendungen sowie des f in gewissen Fällen, im Auslaute bereits stumm waren: *Gegout* 38—39, *Gigoul*, *Grancol* 372, *Grancop*, *sant* = *cens* 363, *Prei*

1) Vgl hierzu Willermin de Miewal, Freisdorfer Cartular S. 59.

2) Hier hat die i-Entwicklung sogar vortoniges e aus o ergriffen. Wir werden sehen, dass in Metz jedes tonlose e, ob vor, ob nach dem Accent, ja sogar in weiblicher Endung gerne zu ei wird, einer der hervorstechendsten Züge des metzischen Idioms.

de Mes 133, randerioien 212, waran 280. Thiba, san = cens 301, osteilt 335, deect (= décès) 205, foit 252, fai 244, deset 226.

Auslautende Dentalis wird f: in bleif 225 und moitief 209¹⁾. Das h scheint im Metzischen auch mehr, als ein graphisches Ansatzzeichen gewesen zu sein, da, wie wir später sehen werden, fuers neben hoirs bestand. Demgemäss hätten wir in dem Frauennamen Mahoul 166 vielleicht Mariol zu sehen und wäre darin r + i damals bereits regelrecht zu dem weichen Velarlaute x geworden. Dass r + eh thatsächlich = x war, werden wir später sehen.

Dass für ss oder s oft x eingetreten ist, hat bereits de Wailly gezeigt. Es muss hinzugefügt werden, dass sich dem s ein i-Element hinzugesellen muss, damit es zu x werde. Zur Ergänzung der de Wailly'schen Beispiele mögen folgende dienen:

maix (magis) 38—39, 166, 168, 381, 351, 257, 254, 335.

maxon 38—39, 166, 348, 351, 327, 363. 152, 254, 301, 205, 252, 220, 350,

maixon 351, 107, 205, 220,

mais 223, 327, 387, 363, 315, 149, 226,

mason 149, 226, 219,

maison 134, 111, 302, 303,

geixent, gixent, 352, 381, 351, 254, 205, 220,

geisent, gisent 39, 147, 221, 302, 303.

corvexier (couvrexier) 38, 39, Xavol 166, raixon 168, Corvexel 352, wairantixe 348, faixons 283, laixiet ib., laxe 223, warantixe 357, uxans 387, saixis 107, paix 154, Pierixel 363, Stoxey ib., warantixe 280, poixours 254, poixon 301, xallowit 335, xaimel ib., plux 205, laixier 220, issent 226, cognissant 223, bassiet 168, raison 167, pais 226.

Also stehen 18 maxon (maixon) gegen 7 (mason) maison

9 maix	„	7 mais
6 geixent	„	5 geisent
33 x		19 s

Sonstige Fälle für s + J = x 23 gegen etwa 5, welche dafür s oder ss aufweisen.

Dass deutsches w beharren würde, hat die in den bisherigen Erörterungen bewährt gefundene dialektische Trenne der A. sehr wahrscheinlich gemacht. In der That sind uns im Verlaufe jener Erörterungen eine Reihe Fälle dieser Art begegnet, unter welchen das Wort wairantir und seine Ableitungen das numerische Übergewicht haben.

1) Vgl. Meyer-Lübke S. 469. sowie Henri, mémoire de la soc. de linguistique VI 203.

Sogar ein Übergreifen des w auf das Gebiet des lateinischen v hat stellenweise stattgefunden, z. B. in euwangeliste. Uns dagegen ist kein Fall begegnet, welcher das germanische w in seinem Besitzrechte behelligte. Insbesondere findet sich dafür keinmal g oder gu.

Es erübrigt noch auf die eigentümlichen nasalen Erscheinungen in den A. hinzuweisen, nämlich a) Schwund und b) Neubildung der Nasalierung oder graphisch Ausfall oder Einschlebung eines n: Zu a) gehören Gegout, Gigoul 38—39, wairaitors 381, covenavle 219, covenance 172, Chaviresens 210. Zu b) passenvant 134, Nonviant (Nonvium) 219.

Den eigentümlichen Laut der Metzger Gegend ing beleuchtet Xaiving, welches wahrscheinlich aus Scabinus entstanden ist und das nasale i aus der Verbindung mit n hervorgegangen zeigt. Das i behält bekanntlich im Metzischen bzw. Lothringischen bei dieser Nasalierung seinen Lautwert. Hierher gehören auch eschevins 280, und chamin 350.

Aber auch i + e ist in Mitleidenschaft gezogen und zwar nach m in amin(s) 372, 351, 38—39, 327, 252, 254.

Sogar i + d in Goudefrin 352.

Quomodo wird teils com teils con geschrieben.

con 212, 220, com 301, 205.

campos = chans 302, 350. champ 350.

Dialektgemäss wird zwischen nr kein d eingeschoben:

janre(s) 209, 255, 303, 350, vanredi 226.

d fällt sogar in paure 223, 134.

Vor Labiale wird n zu m in amporte 363 und samplus 364.

In diemange 352 u. a. und Domangin = domenichino wird e zu g nach dem Nasal erweicht. Wie in Domangin wird in zu an in Vansant 301. Derselbe Vorgang ist auch sonst häufig.

in illo ist teils gleich ou, teils mit Nasalierung on: ou 209, 226, 39, 351, 154, on 350, 372,

sogar mit Reduktion des ou, welche der sonstigen Behandlung des vortonigen o in Metz entspricht, 315.

Die Verwandlung von ē in o ist wohl auf den Einfluss des folgenden labialen Vokals é(n) vor seinem Schwinden zurückzuführen. Der Schwund des n ist nach obigen nicht zu verwundern. Demnach hätten wir zunächst ol, das vor konsonantischen Anlauten echt metzisch zu o mit einfachem l-Ausfall oder zu ou mit Auflösung des l, geworden sein wird. on ist dann Neubildung nach obigen Mustern und zu vergleichen mit anderweitig belegtem Übergang von dou (gen.) zu don. Eigentümlich ist londemain 315, worin lo(u)[e]n demain zu erkennen sein wird.

Lateinisch in inde werden en und an geschrieben. Das Wort wain 226 zeigt einen für den Lautwert des metzischen ai lehrreichen Versuch das deutsche Wein wiederzugeben. Wäre nämlich ai in demselben Sinne diphthongisch gewesen, wie das deutsche ai, so, hätte ein i genügt. Dass es aber diphthongisch war, zeigt die Reduktion von faire zu fare und zeigt die sonst in Metz gebräuchliche Schreibung von waintamps. Obige Schreibung ist lediglich skrupulöser, als letztere. Das i im Metzser ai war jedenfalls nur ein leiser Nachschlag. Das a darin wird ein sehr offenes ä gewesen sein, etwa wie man es jetzt z. B. im Worte baicelle in der Gegend von Courcelles-Remilly hören kann.

illos = ous, eee illos = sous : ous 357, sous 352.

Neben ille (s. o.) kommt auch eille vor 280. Der Obliquus ist ley 328, 38, 348, celey 153.

Zur Formenlehre ist ausserdem hervorzuheben, dass die A. ein Imperfekt auf -evet, -ivet gebrauchen, namentlich im negativen hypothetischen Satze: laievet 199, 359, 172, 335, paievet 223, passentvent 134, paieivet 199, 212.

tenivet 335, 580, defaillivet 155, 72, faivet 152.

warantivet, wairantivet 303, 352, 371, 111, 255.

Das Imp. auf -evet kommt nach de Wailly, Tabelle S. 340, zu schliessen, nur in den A. vor. Nur ein reclameve kommt noch in einer Urkunde aus der Umgegend von Metz vor: Nr. 257.

Das Imp. auf -ivet nur bei den A.

Dieses Imp., das zwar noch heute im Wallonischen besteht, kommt, soweit Lothringer Kanzleien in Betracht kommen, nur in Metzser Urkunden vor und ist demnach, wofern keine sonstigen gewichtigen Hindernisse bestehen, als Merkmal des Metzser Dialekts im 13. Jahrh. anzusehen.

Dasselbe ist von dem Pron. ille zu sagen, das im Wallonischen ilhe ebenfalls ein Gegenstück hat.

Eine Eigentümlichkeit der A. ist ferner die Folgerichtigkeit, womit sie das t der Verbalendungen, insbes. des Part. p., beibehalten. Dasselbe ist der Fall bezüglich des t der Subst. auf -atem.

Das Relativum der A. ist meist ke, auch f. d. Nom., seltener ki oder qui.

X.

In den N. & E. kommen folgende Unterschriften angeblicher Amansurkunden vor:

Boilawe, Frankignon, Hemmignon, Lorate, de Maizelle, li Merciers, de Noubrant, de Nouviant, de Noveroit, Wielz. Wir geben hier nur

die Zunamen, da nur sie bei Feststellung der Geschlechter unterscheiden.

Unter den Belegstücken bei Prost sind 5 nach Amansweise gezeichnet. Die betreffenden Zunamen, soweit sie nicht bereits in N. & E. vorkommen, sind: Bairon, Blanchairs.

Diesen gesellen sich aus dem Freisdorfer Cartular folgende zu: Abrion, Aixiet, Bairbe, Bairbel, Baudoiche, Beccal, Bellegreie, Bernaige, Boukin, Burleville, Chailley, Champelz, Chevallat, Cretons, Cunemans, Enleco, Faisal, Faixin, Fakenel, 19 Ferrie, Froideviande, Groignat, Grounnas, Gossenee, Haiche, Louce, Lambert, Lorant, Matthias, Paillat, Paipemiate, Piet d'Eschauz, Paiperelz, Rollenate, Roillon, de la Salle, Thiriat, Vogenelz.

In den bei Prost abgedruckten prises de bans kommen folgende als Amans bezeichnete vor:

Augustaire, Bataille, Fraillat, Fransoy, Gelin, Louwe, Raigecourt, Renguillon, de Tolo, Withier.

Nun besitzen wir vom J. 1250 die Unterschriften von Mitgliedern der Paraigen zu einer in H. d. M. Preuves I p. 199 s. abgedruckten Urkunde.

Ferner geben die Benediktiner o. c p. 201—7: 1) die Liste der Familien, aus welchen die Paraigen im J. 1388 bestanden; 2) die Paraigenliste vom J. 1399; 3) diejenige vom J. 1440; 4) die Liste der Adeligen und Paraigen, welche um Lichtmess 1527 die öffentl. Gewalt in Händen hatten; 5) eine Liste solcher, die zum Dreizelneramte und der bürgerlichen Rechtspflege befähigt sind, um das Jahr 1533.

Von den obigen 60 Namen kommen 12 unter der Urkunde von 1250 vor, nämlich: Aisies, de Raigecort, li Merciers, Bellegree, de Noweroit, Champelz, Boylawe, Barbe, Bouquins, Baudoiche, Chailleis, Fauquenelz.

In der Liste von 1388 stehen 19, welche sich unter jenen 12 nicht befinden, nämlich: Lambert, Lorant, Baitaille, Grognat, Papperel, Pies-Deschals, Aubrion, Pappennatte(!), de Noviant, Rollenat, Fessault, Françoÿ, Wiel, le Gronnaix, Renguillon, Chevallat, Paillat, Haiche, Augustaire.

In der Liste von 1399 stehen weitere 4: Blanchair, Faixin, Gelin, Thiriat.

Die Liste von 1440 liefert keine neuen. Ebensowenig die beiden folgenden.

Also gehören 12 jener Unterzeichner ganz gewiss Familien an, welche um die Mitte des 13. Jahrh. bereits zu den bevorzugtesten gehörten; die Angehörigkeit von 23 andren zu den Paraigen wird durch 2 Listen vom Ende des 14. Jhrhs. sehr wahrscheinlich gemacht, zu-

mal da die Paraigen vom 14. Jahrh. ab nicht zu- sondern abnehmen. Freilich kommt in den Paraigen wohl ab und zu ein homo novus vor. Dies beweist folgende Geschichte¹⁾: „Et presecha (ung frere de l'observance qui s'appelloit maistre Jehan Lyonet) tellement que Jehan George l'aman, filz George Augustaire, qu'on disoit George l'Escripvain, l'aman, filz Pierre l'Escripvain, qui estoit filz Drowin le barbier, du quartal, bourgeois de Mets, qui n'estoit mie des plus grans lignaiges, entreprint d'aichetteir plusieurs grainges et maisons, meizes et gerdins, vers grant meize et acommençait a faire faire une eglise pour lesditz freres. De quoy les ungs disoient que c'estoit du sien qu'il le faisoit et les aultres disoient que c'estoit des aulmones des bonnes gens. Zu den lignaiges gehört Jehan George also immerhin, nur nicht zu den höchsten. Sein Stammbaum wird auf seinen Grossvater Drowin le barbier zurückgeführt, der Metzger Bürger gewesen. Drowin ist abgekürzt aus Androwin, also Andreas der Barbier, der als solcher freilich nicht zu den höchsten Herren gehören konnte. Wohl weisen die Paraigen Zunamen, wie le mercier, le merchant, l'orfevre auf²⁾. Immerhin konnte Drowin Zunftmeister gewesen sein. Jedenfalls ist aber seine Eigenschaft als Metzger Bürger bewahrheitet, und dieses genügt für unseren Zweck vollkommen. Unmittelbar Zugewanderte konnten auf eine Aufnahme in die Paraigen keinesfalls hoffen. Für kleinbürgerliche Familien brauchte es sicher langer Zeit, um zu so hohem Ziele zu gelangen und wird der Erfolg der Aufnahme in die Paraigen für sie zu den Seltenheiten gehört haben, zumal wenn sie zugewandert waren. Die Bestätigung des Gesagten wird sich weiter unten finden.

So ist denn mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit erwiesen, dass mehr als die Hälfte der obigen Urkundenunterzeichner den Paraigen angehört hat. Besässen wir ähnliche Listen, wie die von 1388 auch aus dem 13. Jahrh. oder dem Anfange des 14., so würde das Ergebnis wahrscheinlich ein für die vornehme Abstammung der Genannten noch weit günstigeres sein: Ist doch z. B. ein Cretton, ein Name, der in keiner jener Listen figurirt, im J. 1261 Schöffenmeister geworden³⁾. Ein Robin Loratte kommt in mehreren Siebener-Ausschüssen vor, nämlich 1328, 1336 und 1340. Ein sire (Poince) Cunement wurde 1333 Schöffenmeister, dgl. ein sire (Baudowin) Froideviande⁴⁾ 1336 und ein sire

1) Huguenin S. 147 f.

2) Vgl. indessen hierzu was Klipffel über die Bildung der Zunamen der Paraigen im 13. Jahrh. sagt.

3) Hug. S. 32.

4) O. c. S. 76.

Barbel, 1344. Somit haben wir sicher für 5 weitere die Paraisenschaft nachgewiesen, macht 40 von 63, also ungefähr eine $\frac{2}{3}$ Mehrheit.

Schon die Form der Eigennamen bietet übrigens eine Handhabe, mit einiger Wahrscheinlichkeit ihren Ursprung zu bestimmen. Vor dem Appendix zu seiner *Étude sur le r. a. d. l. pr.* giebt Prost eine Zusammenstellung von Personennamen, um ihre flexionäre Eigenschaft zu erhärten. Ein Blick auf diese Liste zeigt, dass die Endungen *-in* und *-at* in Metz vollkommen zu Hause sind. Die Erfahrung aus den Metzger Urkunden lehrt dies überhaupt, sowie, dass *-in* häufig noch zu *-ignon* erweitert wird; auch einfaches *-on* wird angehängt. Was nun die Endung *-at* (*-as*, *-ais*) = *ittus* und *in* (*-ignon*) betrifft, so ist ihre französische Darstellung *-et*. Die alphabetische Namenliste der *jurés, maîtres et valets* zum *Livre des Métiers* weist jedoch ganz andre Namen auf, keinen *Simonin*, *Jaquemin*, *Henriet*, *Louiet* oder dgl., allenfalls einen *Robin*, einen *Jeannot* neben vereinzeltm *Jeannet*. *Pikardische* Privatorkunden zeigen einige Zunamen auf *-et*. Auch die *Wallonen* scheinen *Henri* dem *Henriot* oder *Henriet*, ebenso *Thirry* dem *Thiriot* oder *-et* vorgezogen zu haben. Eine Häufung von Vor- und Zunamen auf *-as* *-at*, *-ins* *-in*, *-ignons* *-ignon*, fem. *-ate* scheint daher auf metzischen bzw. mosellanischen (Moselherzogtum) Ursprung einer Urkunde hinzudeuten.

Boilawe, N. & E. 220: Jaikemin Boilawe l'aierit und J. B. ait l'escrit, beide 1281.

Prost S. 200: Jaikemin Boilawe Paman 1300. Cartulaire de la Cath. Freisd. C. S. 138: Jaikemin Boilawe l'escrit.

Frankignon, N. & E. 49: Jaikemin Frankignon ait l'escrit. 1255.

Hemmignon, N. & E. 167 u. 168. Colignons Hemmignon l'escrit, beide 1275.

Lorate, N. & E. 355: Jakemins Lorate l'escrit 1294, ib. 374^b: dasselbe 1296, 372^b dass., 1299.

de Maizelle, N. & E. 347: Jaikemins li fis Theiriart de Maizelle l'escrit 1296, dgl.: 348 — 1296, 351 — 1297, 352 — 1297, 354 — 1297, 371 — 1299, 372 — 1299, 373 — dgl., 381 — 1300.

Prost S. 199 dass. Cart. de la Cath.

li Merciers, N. & E. 244: Jehan li Merciers l'escrit 1284, Jeh. l. M. ait l'escr. 357 — 1297.

Freisd. C. S. 59 dass. 1258, S. 84 dass. 1244, S. 85 dass. 2 mal 1247, dgl.: S. 87 — 1254, S. 86 — 1256 dreimal, S. 119 u. 120 beide 1306: Jeh. l. M. ait pp. S. 87: Jeh. li M. ait les lettres 1260, 1262, 1266.

de Noubrant, N. & E. 166: Jaiques de Noubrant l'escrit 1275.

de Nouviant, N. & E. 252: Jakiers de Nouviant l'escrit 1285.

de Noweroit, N. & E. 205: Cest tancris de l'arche Saint Jehan, Louis de Noweroit les prist 1279. Prost S. 204: Gerardins de Noweroy l'escrit 1317. Cartul. de Saint Vincent, ib. dass. Freisd. 121—1317.

Wiel, N. & E. 226: Wiels l'escrit 1282, dass.: 283 — 1288, 302 und 303 — 1290, 350 — 1297.

Prost. S. 198: Wielz ait l'escrit 1292, — Cartul. de S. Vinc. Dass. S. 199. Dass.

Freisd. S. 68 — 1299. — Ebend. S. 130: Thiebaus Wiel l'escrit 1325, dgl. 131 u. 133 — 1327, 135 — 1328, 137 — 1323, 130 — 1336 (kassiert) 151 — 1336.

Da die Zeit nach 1300 wohl unzweifelhaft den Paraigen gehört, frommt es nur noch diejenigen bei Prost, in dem Freisdorfer Cartular oder sonstwo auffindbaren Geschrichte einer ganaueren Betrachtung zu unterziehen, deren Namen im 13. Jahrh. vorkommen.

Prost S. 200: Ticrias Lowis l'escris 1295. Or. Bezirks - Arch. S. 191: En P arche Colin Bairon à S. Vy sont tuit cist escrit.

S. 192: en P arche Colin sont tuit cist escrit. Beide C. de la Cath.

Freisd. S. 90: Colins Beccal l'escrit 1277. S. 91: Colignons Beccal — 1297. S. 57—59: Tanscrit en P arche Lowiat de Chailley 1229, 1253, 1260. S. 69: 1262, 1263, 1265, 1268. S. 105: Lowiat de Chailley l'escrit 1262.

S. 71: Cretons l'escrit 1288, S. 91 dass. 1287 u. 1288.

Nach Klipffel S. 190 waren nach der Umwälzung, welche die Alleinherrschaft der Paraigen herbeiführte (jedenfalls die von 1283), lediglich Patricier, also Paraigemitglieder, wählbar. Mit 1300 wird dasselbe sogar betreffs des Schöffenmeisters zum Gesetz, und damit, wie Klipffel sagt, gesetzgeberisch festgelegt, was schon lange in Übung war. Mit der Amanswürde wird es sich ähnlich verhalten haben, wenn schon besondere Dämme gegen die Wahl derselben seitens der dem Wahlgeschäfte vorstehenden Dreizehn mit dem Schöffenmeister an der Spitze errichtet waren. Hatten die Paraigen doch bereits 1250 das Recht in 3 Stadtvierteln die Maires zu stellen (o. c. S. 113). Von da ab ist ihre Gewalt in stetem Steigen begriffen und behauptet sich siegreich 1283 gegen eine vom niederen Volke versuchte Erhebung.

In der That finden sich die Amandellerien der sämtlichen Pfarreien der Liste von 1388 in den Händen der Paraigen:

Wahrscheinlich aus Portemuselle: Jehan Marcoult Amant de S. Hillair, Thiebault Lorans, A. de S. Seguellene, Stevenin Bonne-Fille A. de S. Gergone, Poincignon Grogat A. de S. Livier.

Aus Jurue keine.

Aus S. Martin:

Huguignon Lourusquin A. de S. George,
Sr. Pierre Fessal A. de S. Vy.

Aus Porsailis:

Burtrant le Hungre A. de S. Estenne; Willame Faulquenel l'A. S. Seg.

Aus Oultre-Saille: Sr. Nemmeric Noiron l'Amant.

Aus Lou Commung: Jehan de Wauldrewange, Amant de Saint Martin; Jehan Haiche, Amant de S. Seguellemme; Lowy Papperel, Amant de S. Jehan, nachgetr. a. S. Liviers; George l'Escripvain, A. de S. Suplice; Grant Jehan l'amant, A. de S. Suplice.

S. 81 Uguignon Burleville l'Esorit.

S. 81 Cunemans l'Esorit 1297 3mal, S. 72 — 1301, dgl. 2mal S. 73. S. 79 Colignons Cunemans — 1302 u. 1301, S. 81 — 1293, S. 82 — 1298, S. 93 — 1296. — S. 74 Colignons Cun. ait — 1295, dgl. 2mal S. 75, 1mal 76, S. 78 — 1302.

Tanserit en l'arche Col. Cun. — 1295. S. 83 Witiers Lambert l'Esorit 1280.

S. 100—105 Roillons li filz Jaikemin Roillon l'Esorit: 1247, 1251, 1256, 1257, 1261, 1263, 1265, 1266, 1267, 1268, 1270, 1271.

S. 89 Tanserit de l'arche Roillon lou fil Jaikemin Roillon 1302.

S. 83 Tanserit en l'arche Jehan Roillon 1384. S. 82 Tanseris de l'arche Vogenel 1290, dass. S. 84.

Von 1300 ab treten meist solche A. auf, welche wir oben als Paraignemitglieder bezeichnen konnten. Da es nun unwahrscheinlich ist, dass nach 1300 andre Amans. als solche aus den lignaiges gewählt wurden, muss man annehmen, dass jene letztgenannten, obsehon sie in den späteren Listen fehlen, einem Paraigne. angehört haben, aber Ende 14. Jahrh. ausgestorben gewesen sind. Deshalb ist es immerhin möglich, dass diejenigen A. des 13. Jahrh., deren Namen ebenfalls noch nicht als Gentilname eines lignaige nachgewiesen ist, zum grossen oder grössten Teile dennoch den Paraignen angehört haben.

Folgende der fraglichen Familien gehören nach Klippfel S. 111 ff. seit dem 13. Jahrhundert zu den Paraignen: Boilawe, li Merciers, de Nouviant, de Noweroit, de Chailley (de Calabre). Über Wiel. Lorate, Cretons, Cunemans, Lambert de Chailleis ist oben bereits das Nötige gesagt worden.

An der bezeichneten Stelle legt Klippfel mit Recht den Listen von 1388 und 1390 eine bis ins 13. Jahrh. zurückreichende Tragweite bei: denn die Namen (vgl. N. & E. 205 Forkignon, 352 Fakignon, 372 Colignon, 133 Uguignon u. s. w.), welche sie enthalten, kommen grössten Theils in Akten des 13. Jahrh., Vesture, Prise de ban u. dgl., sowie in

den chronistischen Aufzeichnungen zu diesem Jahrh. vor. Ihre Träger erscheinen dabei entweder in Amt und Würde oder als kaufkräftige Personen. Die Durchsicht der Prost'schen Belegstücke ist in dieser Hinsicht besonders ergiebig.

Von den 18 oben bezeichneten Amans des 13. Jahrh. sind bis jetzt noch 10 bezüglich ihrer Herkunft nicht bestimmt, nämlich: Frankignon, de Maizelle, Hemmignon, de Noubrant, Thierias Lowis, Colin Bairon, Beccal, Burleville, Roillon, Vogenel. Nun ist aber ein Thieris Lowis 1241 bereits Schöffenmeister¹⁾, also höchst wahrscheinlich Patricier und ein Mailheus Vogenelz 1293, also zu einer Zeit, wo die Paraigen die unbestrittene Herrschaft hatten. Maire von Porte-Moselle²⁾. de Maizelles ist ein Metzger Flurname³⁾ Bairon (Barons) steht bei Huguenin S. 22 unter den Namen der ersten Paraigefamilien, welche überhaupt zum maître-échevinat gelangt sind. Da der Anfang der Liste sich auf das Ende des 12. Jahrh. (von 1180 ab) bezieht, ist die Regierung eines Bairon sicher in das 13. zu verlegen. Dieser Fall beweist, dass auch die 6 noch übrigen der obigen Namen im 13. Jahrh. Paraigefamilien haben angehören können, ohne dass sie in den Listen vom Ende des 14. Jahrh. auftreten. Übrigens geht aus einer Stelle in Prost's Appendix S. 82 (z. Jahre 1337) hervor, dass 2 Brüder verschiedene Zunamen haben konnten: die Stelle lautet: Poincignons de Vy et Thiebaus Fourat, ses freires, que sont amans. Nun ist de Vy, nach Ausweis der mehrerwähnten Listen ein wirklicher Paraigename. Thiebaus Fourat gehört aber zu derselben Familie, ohne dass sein Zuname diese Zugehörigkeit irgendwie bekundet.

Ähnlich verhält es sich mit Fraillat, s. o. Nach derselben Liste, wo sich de Vy findet (H. d. M. Preuves I. S. 204), gab es einen Harry Fraillat de Noweroy. Demnach wird der vollständige Name jenes Theobald gewesen sein: Thiebaus Fourat de Vy, also Zuname und Gentilname. Bei Prost l. c. N. 71 findet sich ein Frankignon. Damit ist bewiesen, dass auch dieses im 13. Jahrhundert (1241) ein Metzger Name war und wird die Zahl der noch nicht näher bestimmten Amansnamen dieses Jahrh. auf 5 reducirt. Somit ist auch von der Mehrzahl der Amans des 13. Jahrh. nachgewiesen, dass sie dem Metzger Patriciate entstammen. jedenfalls, dass Metz ihre Heimat war. Betreffs der übrigen ist zu bemerken, dass die 2 auf -ignon durchaus metzische Bildung zeigen und dass Roillon ein metzischer Vorname ist (Roillon Lonce). Noubrant ist gebildet, wie der nach-

1) Prost S. 26.

2) ib. S. 213.

3) ib. S. 61.

weislich metzische Houdebrant (vgl. Huguenin), Burleville, wahrscheinlich für Bruleville, stimmt mit der von Klipffel ermittelten Metzger Namenbildung überein. Vgl. auch Brulle vaiche bei Huguenin. An diesen Namen ist also nichts erkennbar, was gegen ihren metzischen Ursprung spräche: im Gegenteil spricht die äussere Wahrscheinlichkeit für letzteren. Dasselbe ist von der inneren zu sagen: denn es wäre sonderbar, wenn die auf ihre Vorrechte so eifersüchtigen Metzger, welche ihre Urkunden mit so bewundernswerter Vorsicht abfassen, ein so wichtiges Amt, wie das eines A.'s, einem eben erst eingewanderten Menschen übertragen hätten. Die möglichenfalls eingewanderten Cleres — notaires — hatten auf die Amans wohl keinen Einfluss, da die meisten derselben im 13. Jahrhundert noch Geistliche werden gewesen sein; denn die Geistlichen und Frauen waren ausdrücklich von dem Rechte, die Amans zu wählen, ausgeschlossen.

An der oben erwähnten Stelle kommen 30 der von uns in obigem als Amansnamen bezeichneten Zunamen als Bezeichnungen von Paragrafenfamilien vor, welche vom J. 1180 ab nach und nach zur Würde des maître-échevinat's gelangt sind.

Hierdurch erhalten unsere obigen Ausführungen eine kräftige Stütze.

Die Inhaber der Amanswürde scheinen sich früh bestrebt zu haben, dieselbe erblich zu machen, vgl. oben Louis de Noweroit 1279 — Gerardins de Noweroy 1317; Wöl 1282 — 1297 — Thiebaus Wiel 1323—1336. Vgl. das oben über Jehans li Merciers gesagte.

Jehan Roillon bereits (wenn auch zweifelhaft, ob noch) 1284 Roillons li filz Jaikemin Roillon Peserit 1247—1271.

Vielleicht gehört hierher auch Jaikemins, li fis Theiriât de Maizelle 1296—1299. Diese Beispiele würden sich aus der späteren Zeit leicht vermehren lassen. Aber gerade die des 13. Jahrh.'s sind wichtig insofern, als sie erkennen lassen, dass auch das Amt des A. im 13. Jahrh. dem im Metz so ausgeprägten Streben unterlag, wichtige Stellen dauernd an bestimmte Metzger Familien bzw. lignages zu fesseln.

Jaques li Gronais eschevins N. & E 280.

Im 14. Jahrh. treten die Amans im öffentlichen Leben mehr und mehr hervor. Sie erscheinen in wichtigen Septerien, z. B. Ancel Paman 1348¹⁾, Jehan Aubrion Paman 1348²⁾, Simonin Chevallat 1355³⁾, Willame Willambault 1356⁴⁾.

1) Huguen, ib. S. 85 und 88.

2) ib. S. 86.

3) ib. S. 97.

4) ib. S. 102.

Zum J. 1344 wird Jehan Renguillon l'aman als Schöffe erwähnt und zu 1360 heisst es *gar et fut faicte la paix de Jehan Lohier l'aman*. 1386 fut le sire Joffroy Lohier maistre eschevin, filz Jehan Lohier l'aman du paraige d'Oultresaille. Es kommt sogar ein Maistre échevin et aman vor, s. Paraigliste.

Auch im Bösen erscheinen einige gross, wie aus folgender Stelle bei Huguenin ¹⁾ hervorgeht. En la dite année (1398) furent sire Jehan Eullecol et Hammès de St. Jullien, son gendre, tous deux amans de Mets, bannis et forjugiés de Mets. et tous leurs biens acquis et confisquees à la ville. pour ce qu'ilz se estoient abzentés nuitamment pour beaulcomp de faulx escripts qu'ilz avoient mis en leurs arches, qui montoient à plus de trois mille et cinq cent livres de tornois, pour aulx. Lequel dit Jehan Eullecol qui estoit vieulx, molrut au Pont à Mousson ou il estoit allé de costé le sire du Vergier et volloit faire la guerre à ceulx de Mets etc. — Die Rolle des Coriolan bekam ihm aber schlecht, da ihn die schlaunen Metzger für Geld wiederkauften, an den Pranger stellten und am Galgen ('au gibet de Mets') hängten²⁾.

Im Jahre 1404 wurden 2 Amans, Symonin Chavallat und Bichowaird sogar wegen schweren Einbruchdiebstahls verbannt. In dem sie verurteilenden Erkenntnis werden als Zeugen aufgeführt: Cheriautel le clere dudit Symonin et Jehan le elere de Bichowaird. Also damals wenigstens, d. h. zu einer Zeit, wo die Geschäfte sehr ausgedehnte waren, gab es von Amans besoldete Schreiber. Solche von Maires sind früher verbürgt Dieselben scheinen einen höheren Rang gehabt zu haben, da ihnen der Titel maistre beigelegt wird, wie wir später sehen werden.

Fragen wir nun nach dem grösseren oder geringeren Werte der einzelnen Amansurkunden für die Dialektgeschichte, gleichviel ob Geschriecht oder Handveste, so stehen obenan diejenigen, welche zur zahlreichsten Gruppe von Urkunden gehören, deren gemeinsamer Schreiber feste Gewohnheiten in der Rechthreibung und ein Bestreben bekundet, phonetisch genau zu schreiben. Dies ist zweifellos die Gruppe von S. Ferruce, welche 8 Urkunden umfasst, darunter die längste, welche unter den bis jetzt bekannten Amansakten vorkommt.

Durch das Bestreben nach dialektischer Trene zeichnet sich das Geschriecht von Boilawe, N. 220 der N. & E. aus. Darin steht es an erster Stelle. Doch ist es nur kurz und vereinzelt.

1) S. 119f.

2) Eine genaue Darstellung des Amanswesens sowie der übrigen Faktoren des Metzger Rechtswesens liefert neuerdings Prost in *Les institutions judiciaires dans la cité de Metz*. Paris u. Nancy 1893. Dort findet sich auch die einschlägige Literatur, sowie der archivalische Apparat aufgeführt.

Durch ihre Anzahl ragen die Akten des Jaikemin fis de Thiriat de Maizelle hervor. Im Allgemeinen strebt auch er nach lautlicher Genauigkeit.

Von Wiels sind 5 Aktenstücke vorhanden. Seine Rechtschreibung verrät keine besondere Anstrengung, die dialektischen Eigentümlichkeiten wiederzugeben, wenn sie sich auch von französischem Einflusse ziemlich freihält.

Von Lorate sind 3 Urkunden erhalten; doch ist seine Rechtschreibung, wenn auch folgerichtig, nicht peinlich dialektisch.

Die Gruppe 363—365 ist ausser den genannten noch die einzige, welche reichhaltiges Material liefert. Es sind 3 sehr ansehnliche Geschichte. Ihre Rechtschreibung ist nur in einzelnen Punkten hervorragend dialektisch.

Die Gruppe von S. Ferruce fällt für die eigentümliche Behandlung von vortonigem a und e schwer in die Wagschale. Baitistre, airtage, aber dator; Jeinnate. Mansionem = maxon und nicht maixon, das ein Gemisch von maison und maxon zu sein scheint (vgl. pluix neben plux); Geiradon; premier, ceist.

N. 220 ist der entschiedenste Vertreter der metzischen i-Entwicklung: Tainoir, Jeinait, poir, tois, loi Boilaiwe, also sogar vor dem labialsten Laute!

Jaikemin — de Maizelle liefert namentlich amin, Goudefrin, ille und die Imperfekte auf ivet.

Lorate ist zugunsten von toz für tous anzuführen. Ihn unterstützen eine Reihe anderer, wie Hemmignon mit 2 Urkunden, Jakiers de Nouviant mit einer und der Anonymus von 328. Hier entscheidet übrigens nicht die numerische Majorität, sondern toz braucht nur von echten Zeugen überliefert zu sein, um vor dem als französisch bekannten tous den Vorzug zu bekommen. Übrigens concurrirt mit letzterem das Boilaw'sche tois, also wiederum Wechsel von oi und ou. Wahrscheinlich trifft Boilawe das Richtige und braucht man bei der grossen Verwandtschaft von metzischem u = i das häufige tous nicht unbedingt für französisch anzusehen.

363—365 liefern Imperfekt auf -oent.

Wiels: fome, also Weiterentwicklung des nasalen, aus i entstandenen a unter labialen Einflüssen zu o.

Dieser Vorgang ist lehrreich für das Schicksal des gedeckten ē überhaupt, wie es sich in Metz gestaltet hat. Vgl. Clomansate.

XI.

Die bisherigen Erörterungen haben zu dem Ergebnisse geführt, dass das Schreinswesen in Metz nicht romanischen, sondern deutschen,

bezw. kölnischen Ursprungs ist, dass die Amans von Hause aus Metzger gewesen sind und sich unter geringer Beeinflussung seitens des Schriftfranzösischen und des Lateinischen in ihren Akten des Metzger Dialekts bedient haben und dass in diesen nicht von anderweitiger Sprachmischung und noch viel weniger von Sprachmischung die Rede sein kann. Durch eine Vergleichung mit einem anerkannt metzischen Literaturwerke soll die Probe auf dieses Ergebnis im Verfolg gemacht werden. Vorderhand obliegt es uns jedoch, die schriftsprachlichen Verhältnisse auch der anderen hervorragenden Metzger Kanzleien zu untersuchen.

Für diese Ermittlungen ist durch obige Feststellungen ein fester Boden geschaffen worden, sodass es sich nunmehr leicht feststellen lässt, ob, inwieweit und in welcher Richtung sich die Sprache, bezw. die Schrift, der einzelnen Schreibstuben von dem Begriffe einer echt metzischen Kanzleisprache entfernt.

Semonce oder mise en leu de ban, die Vorladung eines Beklagten vor Maire und Schöffen. Die Form des Akk. Maiour selbst ist ostfranzösisch. Hierin zeigt leu die Entwicklung des eu aus ou.

Eine besondere Form der Vorladung ist die seimonce au meix et à la maison. Vielleicht bedeutet meix die Wohnung des manant oder manant, während maison die des bourgeois bezeichnet. Hierin ist maix die metzische Form für Mansus und hat in Metz noch die besondere Bedeutung von Grundstück als Eigentum. Dass dieses die dialektische Form statt des ebenfalls in Lothringen vorkommenden mas behalten hat, während maison statt maxon gesetzt ist, beruht wohl auf der mehr archaischen Bedeutung von meix. x stellt hier jedenfalls den Velarlaut dar. Das a in mansus ist als frei zu achten; dies ergibt meis, aus dem i + s entwickelt sich dann das x, ohne dass dabei das i völlig schwindet. Vorgeladen heisst in der Ordonnance somenu ¹⁾, also vom Infinitiv semondre (metzisch statt semondre) und nicht semoner. Von diesem Infinitiv ist das gemeinfranzösische Participle semons. Der Aufschub von (7) Nächten heisst les (sept) neudz, o + y = eu. Den Process einleiten heisst demoner. Moneir metzisch gleich mener. Das e ist entweder unter labialem Einflusse zu o geworden (vgl. N. & E. 293 premiers, atremont, loialmont, sarmont, oder es hat trotz seiner Stellung zum Ton diphthongiert. vgl. ebendort saouilles (sigillatus) oder endlich es folgt der Analogie der stammbetonten Form je moine. Dass das i von oi

1) Prost S. 22.

schwinden kann, beweist *mos* = *mensis*. Der Übergang von *oi* zu *o* ist übrigens, wie wir später sehen werden, eine von Horning verfochtene Voraussetzung von *ē* = *a*.

Vor Gericht bekräftigen (durch Ausziehen eines Haupt- oder Barthaares oder eines Gewandfadens) heisst *arramir*. Das Verbum ist inchoativ. Dasselbe ist zwar gemeinfranzösisch und mittellateinisch; doch erscheint es hier in Begleitung einer jedenfalls uralten symbolischen Handlung, welche zur Feststellung seiner bisher noch unsichern Etymologie beitragen mag. Diese Handlung wird mit *rayer* bezeichnet. Prost erklärt *adramitio* als *affirmation par la mise en main ou saisie d'un objet matériel*. Vgl. den weissen Stab im rheinischen Gebiet.

Die Terminologie der Metzser Rechtssprache ist den eigentümlichen örtlichen Verhältnissen entwachsen, und wenn sich auch Berührungspunkte mit der Verfassung anderer städtischer Gemeinwesen auffinden lassen, so tragen sowohl die Metzser Einrichtungen, als deren Benennungen ein ganz eigenartiges Gepräge. Letztere sind vielfach nicht nur der Form, sondern auch der Wortbedeutung nach von rein lokaler Färbung.

Die Prost'schen Forschungen haben dieses Gebiet erschlossen. Besonders reich und eigentümlich hat sich in Metz das Eigentumsrecht gestaltet. Die mit 1197 ins Leben getretene neue Verfassung hat die Wahrung desselben in die Hände der Maires und der Amans gelegt. Erstere stellen den Bann, d. h. die obrigkeitliche Gewalt vor, letztere besorgen das Urkundenwesen. Die Obliegenheiten der ersteren sind von Prost in seiner Studie: *L'ordonnance des Maiours, étude sur les institutions judiciaires à Metz du XIII. siècle au XVIIe* in der *Nouvelle Revue historique du droit français et étranger* (1878), dargelegt worden. Unter diesen Bethätigungen sind die *vesture*, wo nach Ausweis mancher Zeichnungen die Amans mit den Maires zusammenwirkten, und namentlich die *prise de ban* als feierliche Formen der Beurkundung des Besitzwechsels archivalisch am fruchtbarsten. Im Urkundenwesen ist das eigenste Gebiet der Maires jedoch die *prise de ban*. Wir werden auf ihre Denkmäler deshalb besonders einzugehen haben. Zunächst haben wir uns mit der Terminologie des Maireamtes und seinen übrigen Urkunden im weiteren Sinne erzeugenden Thätigkeiten zu beschäftigen.

Die *ordonnance des maiours*, obwohl im 13. Jahrhundert entstanden, ist leider in einer der Sprachmischung bereits zugänglichen Form (XV. und XVI. Jahrh.) in Chroniken oder Akten überliefert. Die technischen Ausdrücke sind darin jedoch meist älterer Entstehung. Wir übergehen im folgenden die nicht eigentümlichen Aus-

drücke wie *ban*, *plaid*, *assignation*, *ajournement*, obsehon sie in Metz eine den örtlichen Verhältnissen entsprechende Bedeutung haben. Das nähere darüber ist in Prost o. c. nachzusehen. Dagegen heben wir einzelne typische Ausdrücke heraus, welche mit dem Maireamte in Beziehung stehen; in der Hauptsache folgen wir dabei der erwähnten Arbeit Prost's. *arramir*¹⁾ *son chaptel* wird vom Kläger gebraucht und heisst den Wert des von ihm beanspruchten Gegenstandes feierlich behaupten. *Chaptel* ist mit dem volkstümlichen *chaiteis*, Zins aus Wein oder Ackergut zusammenzuhalten²⁾. Dieses kommt von *captatus*, während jenes ein *captum* bzw. *capellum* darstellen würde. Dom J. François hat einen Artikel *chaptels* mit der Erklärung: (*les*) *les pressoirs: Chaptels de fruits, ventes de fruits non cueillis, de fruits à percevoir; chaptels de champs, fruits pendants par la racine*. Die Bedeutung von *chaptels des champs* spricht zugunsten der Auslegung obigen Wortes als Einkünfte, also wohl von *captare*, nicht etwa *capitellum*, oder gar *capitale*. Letzteres würde *chaptal* oder *chaptaul* ergeben haben, während die Darstellung von *ellus metzisch el* ist. Für die obige Annahme spricht auch die Natur der Sache. Metzische Schuldforderungen beruhten wegen des kanonischen Verbots des Zinsnehmens auf Scheinverkäufen, wobei das Objekt *censal* genannt wurde, (auch der Gläubiger heisst *censal*) oder auf Zinsverpflichtungen die (aus gleichviel welcher Ursache: Erbschaft u. dgl.) an einem Grundstück oder Hause oder Verkaufsplatz u. s. w. haften. In beiden Fällen ist von zu erhebenden Zinsen, regelmässigen Einkünften, die Rede. Die Bedeutung *Kelter* kann keine ursprüngliche sein. Das lothr. Wort dafür ist *chauteur* desselben Ursprungs, wie *kelter*, aus *calcatura*³⁾.

Xerier les écrits erklärt Prost *déchirer*; ich möchte *casser* oder *annuler* dafür setzen. Der Anlaut des Verbums setzt *s + y* voraus. Es weist mit grosser Wahrscheinlichkeit auf das altddeutsche *kerran*, (neuhochd. *scheren*) zurück. Es würde somit soviel als *ausradieren* heissen und zugleich die Art, wie eine Metzger Urkunde kassiert wurde, kennzeichnen. Sie sieht dem praktisch sparsamen Sinne der Metzger durchaus ähnlich.

1) Prost 26 kommt *araiszné* für *arrami* vor.

2) Bei der wichtigen Rolle, welche Stäbe oder noch kleinere Stoffteile (*festuca*) von der Römerzeit her in der Symbolik des Besitzwechsels spielten, erscheint es nicht zu gewagt, *adramire* von *ad* und *ramus* d. i. vermittelt eines Zweiges sich aneignen, herzuleiten.

3) S. Kluge.

déchirer ist über afr. eschirer bisher ebenfalls auf skerran zurückgeführt worden, nur war der Bedeutungswandel von schaben, zu zerreißen, nicht erklärt. Vielleicht liegt der Anlass dazu im Urkundenwesen, wo später die Kassierung durch mechanische Verletzung des Pergamentstückes (Schmitte) vor sich ging.

Zwischen der ersten Vorladung, die dem Beklagten ins Angesicht zu geschehen hatte und ungültig war, wenn es diesem gelang, sein Gesicht zu bedecken, und der zweiten, *semonce au meix et à la maison*, wurde eine Vorladung vor die Dreizehner als Polizeibehörde eingeschoben, *mander a l'uxe*, die durch Maire und Schöffen an der Haustüre vorzunehmen war: *uxe* ist die metzische Form für *ostium*.

Eine Entschuldigung, welche der am Erscheinen behinderte Beklagte einsendet, heisst *solue*. Die Herkunft dieses Wortes ist dunkel. Als mögliches Etymon sei hier an ahd. *suona*, Urteil, Gericht, Versöhnung erinnert, s. Kluge. Das rein graphische l, das nach o gleichbedeutend ist mit ou, spielt dabei keine Rolle. Das Wort hätte demnach *soune* oder im metzischen Sinne *sone*, dessen o kein i entwickelt, da nur einfaches n folgt. Vielleicht auch *essoine* mit Reduktion des oi zu o?

Verschiedene Bedeutungen hat das Wort *adras*¹⁾.

1) Ein *adras* lag vor, wenn bei einem Urteil von Maire und Schöffen keine Einstimmigkeit erzielt wurde, sodass die Sache dem Schöffenmeister und Rat zur Entscheidung vorgelegt werden musste,

2) bedeutet das Wort eine Geldstrafe, und zwar vom Anfang des 13. Jahrh. an.

Insbesondere bedeutet es die von dem Maire für den *estault* erhobene Gebühr.

Es scheint sich herzuleiten von *addirectus*, *adreis*, *adrois*, *adros*, *adras*, also eine ähnliche Entwicklung des gedeckten $\epsilon + y$, wie die des gedeckten \bar{e} .

estault ist nach Prost *la saisie et vente publique des biens meubles par autorité de justice*. Er vollzog sich durch Maire und Schöffen 'en *plaid banni*'.

Die Bezeichnung *estault* dürfte von einer öffentlichen Verkaufsbude herrühren, da die Fleischbänke und sonstige Verkaufsstellen so genannt wurden. In dieser Bedeutung kommt das Wort vom deutschen Stall.

Die einzige polizeiliche Befugnis, welche dem Banne des Maires

1) S. Prost 49 Anm. 4.
Romanische Forschungen VIII.

entfloss, war das Gewahrsam der Gefangenen und des gestohlenen Gutes: garde des prisonniers et des pammies. pan pammie heisst auch das im vorgeblichen Rechte vor der demande d'estault beschlagnahmte Gut: Qui unques penra pan et nel' menra ad la justice et lo tenra noit et jor, il paierit trente solz. Lettre de commune pais¹⁾.

pan hiess im Mittelalter Stück überhaupt. Das deutsche „Stück“ wird ja auch im Sinne von Gegenstand, „Artikel“, gebraucht.

Die beiden an bleibenden Urkunden fruchtbarsten Amtsthätigkeiten des Maire waren die vesture und die prise de ban. Beide scheinen bestimmt gewesen zu sein, der Forderung urkundlicher Festlegung des Besitzwechsels, welche Bertram 1197 gestellt hat, zu entsprechen. Die ältere Form ist die vesture, bezeugt schon für 1203, aber in lateinischer Sprache. Im Laufe der Zeit wurde sie durch die prise de ban verdrängt. Nach 1263 hat sie keine thatsächliche Geltung mehr. Diese Einrichtung ist die Quelle, welcher eine Reihe teils ur-, teils abschriftlich erhaltener privatrechtlicher Urkunden entflossen ist. Das Nähere darüber, sowie über die prise de ban. s. bei Prost: Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris 1880. 8^o.

In dieser Studie wird eine eigentümliche Formel bei der Besitzübertragung eingehend behandelt: in inani et tranffundo en aine et en treffond. en ainmetai, de l'ainnetei, en aine et en fond, en treffond. du treffond. Für aine stehen auch die Formen ainne, ain, ayn, aim, enne, en, em, anzue (anjue?), ene, eune, anue, eine, cinne, empe, ein, ains, ainz, eu²⁾.

Dafür kommt en treffond auch in anderen als metzischen Urkunden vor: während en aine etc. spezifisch metzisch zu sein scheint. Die Erklärung, treffond bedeute die Liegenschaft, das Grundstück, während aine alles, was darauf ist, 'cum superposito' bezeichne, ist wohl unabweisbar. Aber die Erklärung von aine bereitet Schwierigkeiten, welche Prost keineswegs zu gering ansieht. Er widmet der Erklärung der genannten Ausdrücke und etwaigen Nuancen der Bedeutung je nach Präposition u. s. w. eine Reihe Paragraphen. Am wahrscheinlichsten erscheint ihm die Herkunft von aine aus aisina (suppellex). Dieses aisina wäre 1203 durch inani aus irgend einem Grunde ersetzt worden³⁾.

Es ist kaum möglich. Prost's Behutsamkeit in diesen seinen Erörterungen zu übertreffen. Doch ist es unumgänglich, das Thatsächliche nochmals, wenn auch nur kurz, zu prüfen. Der lateinische Aus-

1) Prost S. 40.

2) Prost S. 37.

3) S. 50.

druck kommt in einer Urkunde (vesture) von 1203 vor. Der französische erscheint erst 1226.

Es fragt sich, welchem gebührt die Zuerkennung höheren Alters.

Den Gebrauch des Französischen als Urkundensprache betreffend sagt Breslau (Urkundenlehre I 602): „Die älteste nordfranzösische Originalurkunde — ist im Jahre 1197 in Cambrai ausgestellt; es folgt ein auf französischem Boden, aber ebenfalls in der Nähe der Grenze, zu Douai ausgestelltes Dokument von 1203 oder 1204; sodann eine jetzt im Privatbesitz befindliche, in Metz ausgestellte Originalurkunde von 1212. Gerade in diesem lothringischen (also reichsdeutschen) Gebiete wird dann der schriftliche Gebrauch der französischen Sprache sehr schnell und sehr allgemein üblich; in privatrechtlichen Urkunden aus Metz ist sie schon seit dem Ausgang des ersten Viertels des 13. Jahrhunderts entschieden dem Lateinischen gegenüber bevorzugt.“

Nun hat Verf. jüngst im Kaiserlichen Bezirksarchive zu Metz eine dem Metzger Gebiete entstammende Originalurkunde vom Jahre 1205 aufgefunden (s. Anhang N. 2). Diese ist also nunmehr als die älteste bekannte vulgärfranzösische Originalurkunde anzusehen, welche auf lothringischem, also reichsdeutschem Boden entstanden ist. Sodann ist hier an die bereits erwähnte abschriftlich erhaltene und von Klipffel mitgeteilte kurze Schuldverschreibung vom J. 1205 zu erinnern, welche aus dem Schreine von S. Eukaïre stammt¹⁾. Trotzdem bleibt es wahrscheinlich, dass die lateinische Fassung der Urkunden gleich nach 1197 die erste gewesen ist, dass ihr aber, als vielleicht Mangel an lateinkundigen clerics eintrat oder man dem Misstrauen der Parteien vorbeugen wollte, die Vulgärsprache eingeführt hat.

Zunächst wäre deshalb im Grundsatz an *inani* festzuhalten, zumal auch die anderen Formeln der franz. Urkunden meist den lateinischen entnommen sind (*Notum sit omnibus presentes litteras visuris pp.*) *Conue chose soit a tous ke ces lettres vairont* —). Indessen dürfen wir hier einen Ausdruck des Metzger Rechts vermuten, der entweder dem mündlichen und symbolischen Verfahren abgelauscht war oder dem Übergangsrechte, *droit intermédiaire*, entnommen war. Im ersteren Falle wäre *en aine* das ursprüngliche und (*in inani*) eine Art volksetymologische Rückbildung, während in dem zweiten Falle das volksetymologische Missverständnis in der vulgären Wiedergabe des lateinischen Ausdruckes liegen würde. Bei dem Missverhältnis der Bedeutungen ist eine ver-

1) Unter der Hand teilt uns Sauerland mit, dass er eine in der Vulgärsprache geschriebene Metzger Originalurkunde vom Jahre 1202 entdeckt hat, welche er demnächst zu veröffentlichen beabsichtigt.

kehrte Übersetzung wohl anzunehmen. in inani ist aber dunkler, als en aine. Wenn es das „Darüberliegende“ bedeuten soll, kann doch nicht der leere Raum, etwa eine Luftsäule, damit gemeint sein. Das entspricht dem praktischen Metzger Sinne nicht. Das concrete en aïsne hat deshalb grössere Aussicht, bei etwaiger näherer Aufhellung als der ursprüngliche Ausdruck angesehen zu werden, ohne dass man, mit Prost, eine lange kanzlistische Anwendung der l. vulgaris vor 1203 anzunehmen braucht.

Die Ansantwortung eines Anwesens an den Gläubiger wegen rückständiger Schulden, arrérages, hiess exurement, von assecuramentum*, also ein echt metzisches Wort. Auch von dem exurement wurde Bann genommen.

Den Texten zu seiner étude sur le régime de la propriété hat Prost eine sprachliche Untersuchung vorangeschickt, welche sich auf die Angabe von flexivischen und lautlichen Thatsachen beschränkt, ohne sich über letztere weiter zu verbreiten. Er begnügt sich damit, die Abweichung der Laute seiner Texte von den entsprechenden neufranzösischen aufzuzeichnen, gleichviel, ob sie unter dem Tone stehen oder nicht.

Bei Wörtern, welche im Neufranzösischen nicht bestehen, jedoch sonst unter anderer Form in Metz vorzukommen pflegen, giebt er die Abweichung ebenfalls an, z. B. mez pour meis. Dies geschieht alles auf Grund der ganzen Serie, gleichviel ob vesture oder prise de ban, Ur- oder Abschrift. Trotzdem kommen keine Abweichungen von den Metzger Eigentümlichkeiten darin vor.

Besonderes Interesse haben jedoch für uns die prises de ban, da ihre Redaktion nachweislich von den Cleres der mairies herrührt. Auf den bis zu 36 Meter langen Rollen haben sich diese abgelöst. Bisweilen haben sie ausdrücklich bei Beginn ihres Protokolls ihre Mairie bezeichnet. in anderen Rollen merkt man die Ablösung des Cleres lediglich am Wechsel der Handschrift.

XII.

Wenn die erste der Prost'schen prises de ban, die von 1220, die am meisten französische ist, so ist die letzte des 13. Jahrhunderts die am meisten metzische. So verwandt auch die Kanzleien der Maires sachlich denen der Amans gewesen sind, sprachlich nähern sie sich denselben erst mit Ende des 13. Jahrh.'s, also zur Zeit, wo die Paraigen im unbestrittenen Besitze der sämtlichen kurulischen Ämter der metzischen Republik waren. Wohl mag man in der Neigung der Cleres für das Centralfranzösische ein gewisses Streben nach Klassicismus

entdecken, da sie sich in der Blütezeit des höfischen Epos und in der Zeit der reinsten mittelalterlichen Formensprache (z. in Baukunst und Bildhauerei) überhaupt bekundet. Spricht ja auch Bonnardot von einer *réaction classique du 13ième siècle*.

Wie wir gesehen haben, waren die Amans verhältnismässig wenig von diesem Rückschlage berührt. Dies ist sehr erklärlich, wenn man bedenkt, einen wie geringen Anteil am schönen Schrifttum die Metzer Laienwelt ihrer Zeit gehabt hat. Die Cleres der Mairien waren dagegen jedenfalls meist Geistliche, welche in der französischen, wie der lateinischen Literatur bis zu einem gewissen Grade zu Hause waren. Sie konnten sich durch Andere vertreten lassen und thaten dies jedenfalls durch Mitglieder ihres Standes. Sie führten den Titel *maistre* und wurden schlechthin *cleres* der betreffenden Mairie genannt, standen also wohl in Ansehen: *maistre Renaulz, li cleres d'outre Saille*. N. & E. 383 (vom J. 1300).

Keine Bestimmung hinderte die Angehörigen fremder Diözesen an der Ausübung des Berufes eines Cleres. Trotzdem ist auch in die Kanzleien der Mairien kein anderer Dialekt eingedrungen, als das Centralfranzösische. Dieses hat freilich lange ein grosses Gebiet darin beherrscht. Nichtsdestoweniger kommt kein einziges -eur für -or oder our vor. Le kommt nur in N. 69, dort freilich 3mal, vor. Doch steht dort für *habet* fast durchweg *et* und einmal *est*. Sonst ist allerdings darin die Darstellung des *a* mehr französisch, wie metzisch: *doné, frere, tel, pere, heritage, quarte, sa, la*. Die Behandlung von *e* + *y* und von *o* sind metzisch: *demeie, demei; lo, toz, seignor, prior; pesor, por, lor; eu* dagegen statt dem sonst üblichen *ceu*. *aquast* ist ebenfalls metzisch, eigentümlich ist das Participle *aquastej*. *par* ist die Regel und weicht erst mit Nummer 77, also Ende des Jhrh., endgültig dem *per*. Als *vox hybrida* ist zu betrachten *permi* 73 gegen *parmi* 72. 74 hat bereits *parmei*. 76 hat *parmei*, das ebenso gemischt ist, wie *permi*. — *-iffus, -iffa* ist 70 = *et* 73 = *et* neben 2mal *atte*, das *Boenvalet* von 73 ist 78 wieder zu *Boenvallas* geworden. 69 und 70 kommen nur die Participleformen auf -*é*. 73 tritt -*ei* und das metzische *eit* ein, 74 und 75 haben *ei*, ein Schreiben von 76 hat *et*. Von — 77 ab herrscht — *eit*.

ai für *a* ist in den Nummern 69 bis 78 selten, *x = s + j* fehlt in 69—76, von *seixante* (*sexaginta*) abgesehen, gänzlich. Das Haus heisst dort *maison*. Von 77 und 78 ab heisst es *maxon*. *puteus* heisst 77 *puix* u. s. w., *corvezier* 79.

Was sonst im Metzischen unerhört ist, tritt 69 ein, freilich auch nur teilweise, nämlich *g* für *w*. Dort steht nämlich *Gverions* für

Wairins. Immerhin bedeutet hier das *g* nichts weiter als einen Vorschlag vor dem *w*. 74 dagegen warde, 75 Wichars, 76 dgl., 78 waige u. s. w. Die Endung *-hart*, sonst metzisch, immer *-airt*, ist *art*, *ars* bis 78, wo es wieder zu *airt* wird, *arce* wird erst 77 wieder zu *airce* und *quarte* 79 wieder *quairte*. Der Artikel *lai* tritt erst 77 wieder auf, 79 auch *sai*. Den echt metzischen *Jaikes* und *Jaikemins* weichen *Jakes* und *Jakemins* endgültig erst 79 (77 und 78 enthalten diese Namen nicht), 74 hat freilich auch schon 2mal *Jaikemins* neben 2mal *Jakemins*. Der *Maheus* von 73 wird 78 zu *Maiheus*. Aber in einer Beziehung sind die letzten *prises de ban* des 13. Jahrhunderts weniger dialektisch als die ersten. Merkwürdig ist nämlich das Vorherrschen des Artikels *lo* bis 76; 77 und 78 dagegen haben ausschliesslich *lon*.

Auch die Behandlung des Part. Perf. zeigt den allmählichen Übergang vom Schriftfranzösischen zum Metzischen im Laufe des Jahrhunderts. 69 *-é* 4mal gegen 1mal *aquastej*. Dieses letztere, mit dem Schluss-*i*, steht in den Denkmälern der Kanzleischrift einzig da und ist ein flüchtiges Zugeständnis an den Dialekt; 70 *aquastez*, *achate*, *ancencie*, *ib*. *Porsailis aquastei* (dagegen *moitiet*), *aquaste* (dort auch *pres = prata*): 71 *Portemoselle: akaste*, *Porsailis: aquaste*, *ainsnee*, *Outremoselle: foringies* (metzisch und französisch); 72 *aquastei* (dagegen *tel*, *mere*); 73 *Portemoselle: aquastei*; *Porsailis (?) aquasteit* (die metzische Form!) und *aquastei* (vielleicht eine andere *Mairie*); dort auch *pere* und *mere*, *Outremoselle: donneit* (dort auch *preit*, aber *tel*): 74 *aquasteit* (und *preit* und *teis*), 75 *Porsailis* noch: *aquastei*. *Outremoselle* dagegen: *aquasteit* (und *Triniteit*), 76 *Portemoselle: aquasteit*, *nomeit* (aber *moitie*, *Porsailis* rückfällig): *aquastet*, *akestet* (und *gesent*, *gist*; sonst *geist*) 2mal *delivree* (aber *teil*); *Outremoselle* wieder: *akesteit* (dort *cheize Deu* unter Missachtung des Bartsch'schen Gesetzes; bei den *Amans* immer *chiese = casa* nicht *ecclesia*, wie es *Prost* unter Hinweis auf das italienische *chiesa* erklärt), 77 *aquasteit* (*preis*, *keilz*, *arreis*), aber *delivrés*. 78 kein *Partic.*, aber *waigeire* (wieder keine Beachtung des Bartsch'schen Gesetzes!) *geist*, 79 *aquasteit* (*waigeire*, *geist*, *deleis*, *bleif* und *preit*).

Ähnlich liegen die Verhältnisse bezüglich des Suffixes *-ittus* (*a*): 69 *Richelet*, 71 *Colete*; 71 bereits *Domaniat*, 72 *Hanrias*, *Thiecelat*, *Huat*; 73 *Boenvalet*, aber *Colatte*, *Domatte*; 76 *Jaicoumette*, aber *Garsat*, *Garsilias*, *Domelate*, *Hanrias*; 77 *valas*, 78 *Bonvallas*, *Jennat* (und *dēbita = date*).

Das französische *par* leistet länger Widerstand, muss aber gleichfalls dem *per* schliesslich weichen:

71 *per*, aber *parmi* (das noch halb französisch: metzisch: *mei*),

75 — indessen par, 76 in 2 verschiedenen Mairien dgl., dagegen 77 per; 78 dgl.

Parmi — permi — permei: 71 und 72 parmi, 73 permi 2mal, 74 permei. 77 dgl.

Sonst dialektisch $\bar{e} + J = ei$: 69 demcie, demei; 71 mei, Remeis, 73 Remey, 76 demei und mei.

$o + y = eu$: 69 noch eo (ecce hoc), 70 ceu, 73 ce, aber ken (coquas), 75 ce sont, aber sus ceu, 78 leux (locum), 79 ceu und lens.

$s + y = x$: 69 noch pesor, maison (5mal), 70 dgl. geisent (Porsailis: giesent), maison, Staison (Stationem; dasselbe 85 Staixon); 71 maison, eglise, 72 maisons, geisent, poissons, 73 maison, gissent; 74 eglise, maison, geisent, 76 sixante, aber Porsailis: gesent, maison 77 auch Porsailis Pierexel. maxon. puix, 78 maxon. 79 corvexier, Flaixeirt.

Schwund des r. — 69 schreibt noch sororge (metzisch serouge, bezw. seroige), Marerite 70 sogar treres für terres und darrier, 73 dagegen bereits daier.

Den nasalen Schluss des auslautenden i giebt 69 auf 3 verschiedene Weisen: escheving, Gelim, Renardim, Jakemin. Godefrens: daneben ami und Godefrois. Dort zeigen sich überhaupt Schwankungen in der Wiedergabe der Nasalis, am fons: en, in fons: chans und Champassail (mit 2facher Liaison).

In Nr. 75 schreibt der clere von Portemoselle: serour, der von Outremoselle dagegen signors. 69 dagegen pesor, sororge, seignor maior, signor, dort fundus = fons oder funs: dagegen pontem = point. supra = sor. sunt bleibt (lateinische Schreibweise). duos aber deus. 71 sor, Ragecort, ior, taillor. Art. Nom. lo, aber Genitiv dou, 73 sor und en som (in summo). 75 s. o. 69 awast, 76 awost., ib. dous (= duos); coste aber couvens, toutes, touz: 77 desour und gleichfalls tous (ib. lou und tous); 78 dous, aber lou, desour, court, tout. Also das mehr metzische o weicht, im Unterschiede von den übrigen Beobachtungen, vor dem franz. ou. 75 steht totes, 76—78 dagegen tous. Por zieht sich durch alle; nirgend pour. Currebat überall corroit.

ille, illa, illos, ecce illos, in illo, de illo. 69 ceus; deu, aber ou, 70 do (vgl. lo). 71 ous. 72 ele, 74 ou, 75 ous, elles. 76 cil n. s., ille fem (Porsailis), on, ouz, dou (Outremoselle), 78 ceulz. 79 on.

dou und do bedeuten einen Fortschritt zum Dialekt, gegenüber deu; ganz besonders aber ille gegen elle. Das dialektische ous herrscht schon von 71 ab vor, 69 und 70 ist es nicht vertreten. ceus 69 kehrt in ceulz 78 wieder. (Metzisch wäre sous).

Der weibliche Artikel des Nom. li ist in den prises de ban, wie

in den Geschriichten heimisch, vgl. 71 li maisons, li eglise, 73 li femme.

Sieht man von der Behandlung des o ab, so zeigt sich, wie aus obiger Zusammenstellung ersichtlich, eine auffallende Gravitation der prise de ban nach der dialektischen Seite hin, welche am Ende des Jahrhunderts zum Durchbruche des metzischen Idioms auch in den Maires-Kanzleien führt. Der Sieg des letzteren bereitet sich schon um die Mitte des Jahrhunderts vor, wo die Paraigen in den Besitz der Mairien gelangen, und erscheint am Ende desselben entschieden, wo eine Umwälzung das Übergewicht der Adelsgeschlechter endgültig entscheidet. Es wird wohl kaum Zufall sein, dass die Vollendung der sprachlichen Selbständigkeit der im socialen Leben wichtigsten Kanzlei mit der Krönung der politischen Selbständigkeit der Stadtgemeinde durch die Adelherrschaft zeitlich zusammenfällt.

Die ihrer selbst bewusste Eigenart der metzischen Aristokratie lugt hier hervor, welche den umliegenden Machthabern in mehr als einer Hinsicht ein Dorn im Auge war.

Um dieselbe Zeit haben im Reiche überhaupt die städtischen Gemeinwesen feste Gestalt angenommen. Das metzische sollte nach Verlauf eines Vierteljahrhunderts eine gewaltige Probe auf die Festigkeit seines Gefüges bestehen und das glorreiche Ergebnis dieser Probe in einem patriotischen Epos auch seinen vollkommensten dialektischen Ausdruck finden, in dem Epos der Guerre de Metz.

XIII.

Es steht fest, dass sämtliche ständige Behörden einen oder mehrere Clercs, d. h. eigne Kanzleien, gehabt haben. Dahin gehören vor allem das Schöffen-Kollegium, der grosse Rat, die Dreizehn, die Maires und die Amans.

Die Prüdhommes waren eine durch die Paraigen eingesetzte Behörde, welche gegen die unter bischöflichem Einflusse stehenden Treize ein Gegengewicht bilden sollten.

Im Jahre 1325 wurden sie abgeschafft. Indessen tauchen sie Ende 14. Jahrh. unter dem Namen Wardours mit einer wahren Ephorengewalt wieder auf. Der Atour von 1385, welcher die Form ihrer Wahl und ihre Befugnisse ordnet, bestimmt, dass sie sich 2mal in der Woche zu versammeln haben, um die Beschwerden der Bürger anzuhören, und giebt ihnen einen besoldeten clerc juré bei, welcher darüber Register zu führen hat. (S. Klipffel S. 177).

Unter palais als Kollektiv ist die Gesamtheit der obrigkeitlichen

Gewalten zu verstehen. Als Gebäude bezeichnet es das für den Rat, die Schöffen, die Dreizehn u. s. w. im 14. Jahrh. errichtete Gebäude, dessen oberes Stockwerk haut palais genannt wurde, während das Erdgeschoss bas palais hiess.

Die eleres-notaires de la grant court (auch cort du palais genannt), erhielten im J. 1381 wertvolle Privilegien zuerkannt¹⁾.

Schöffenmeister samt Schöffen hatten ihren eigenen clere, vgl. Ph. d. V. z. J. 1179 über die annalz plaitz: Et sur ce, le clere dudit maistre eschevin et des eschevins, les (les demõnements) prend et les empourte. In diesem haben wir wohl den Stadtschreiber zu erkennen, welcher auch sonst im Reiche zu grosser Bedeutung gelangt ist.

Die Treize hatten ebenfalls einen besonderen clere (s. Klippel S. 177), dessen Bedeutung kaum geringer sein konnte, als die des Stadtschreibers. Auch die eleres der Mairien waren angesehene Leute; man nannte sie wohl einfach li clere de Portemusselle u. s. w.

Die Paraigen, obschon keine Behörde an sich, fassten doch ab und zu Beschlüsse, die urkundlich festgelegt wurden. An alle wichtigen Staatsurkunden hängen sie ihr Siegel an. Die Dreizehner tagen mit Schöffenmeister und Schöffen; nur als Criminal- und Exekutiv-Behörde haben sie eine gesonderte Existenz, indem die Befugnisse einer solchen vom Schöffenrate auf sie übergingen. Aber auch diese mussten sie mit den Comtes jurés des Paroisses, einem Überbleibsel der alten Zeit, teilen, während sie in gewisser Beziehung in das Amt der Grossvögte von Metz traten, welches zuletzt die Herrn von Dagsburg inne gehabt. Sie erhielten mit der Zeit den grössten Teil der Staatsgewalt in der Reichsstadt. Das Urkundenwesen musste sich jedoch bei der Civilbehörde am meisten entfalten, bei dem grand conseil²⁾, welcher sowohl in Verwaltungs- als in Rechtssachen kompetent war, und dem Schöffenkollegium, welches den gewöhnlichen Richterstand darstellt. Der grosse Rat war fast ausschliesslich in den Händen der Paraigen, und im Jahre 1300 wurde sogar Vorsorge getroffen, dass der Schöffenmeister den Paraigen entnommen werden musste. Von diesem Zeitpunkte ab nimmt die Stadt-Metzer Kanzlei auch feste Gewohnheiten an. Gewöhnlich

1) Item en l'an mil IIIc III^{xx} z un il (der Bischof) conferma la confrarie des notaires de la grant court de Metz en la chapelle saint Galz et y donna it de biaux previlaigez pour les dits confreres de la court et en fist lettres. Chronique des évêques f. 227. Ms. der Stadtbibliothek zu Metz Nr. 106.

2) In der oben genannten Ordnung 13^o5.

ist links ein 3—4 cm. breiter Rand durch eine eingeritzte Linie abgetrennt. Ausserdem ist manchmal die oberste Zeile auf dieselbe Weise markiert. Seltener, und nur bei grösseren Urkunden, ist auch der rechte Rand knapp abgetrennt. Bisweilen kommt alsdann ein Schema in Blei vor. Ein Horizont erscheint im 14. Jahrhundert nicht mehr. Eine gewandte, selbstbewusste Schrift mit kräftigen, gerade stehenden Längsstrichen kennzeichnet diese Kanzlei von früh an. Etwa von 1350 bis 1370 kehrt dieselbe Hand meist wieder, für welche besonders ein merkwürdig geschweiftes a **A** kennzeichnend ist¹⁾. Hier haben wir es wohl mit dem Stadtschreiber zu thun²⁾. Die auswärtigen Urkunden des städtischen Archivs sind liniirt. Einige derselben stammen von lothringischen Notarien, welche theils unter metzischem, theils unter centralfranzösischem Einflusse stehen. Die Stadtmetzer Urkunden, (1347 umschweifend), namentlich nach 1350, sind knapp im Stil, vorsichtig in der Abfassung, wie Korrekturen in dem Konzept beweisen. Bis 1300 herrscht am Schlusse die Formel: quant li miliars coroit oder (später meist) quant il y ot a miliars. Diese Formel wird abgelöst von der folgenden:

ke furent faites | l'an de grace oder de l'incarnacion.

Bei den Paraigen hält sich jene Formel noch lange. In Lothringen überhaupt wird sie schon von 1275 an immer seltener. Die Metzser Bischöfe des 13. Jahrh. bedienen sich ihrer in den meisten Fällen, während die Abteien z. t die andere Formel bevorzugen.

Durch den Umstand, dass verhältnissmässig wenige der Schöffmeisterurkunden erhalten sind und diese nur an ihrer Aufbewahrungsstelle benutzt werden dürfen, gewinnt das reiche in den Preuves der H. d. M. gebotene Material erheblich an Bedeutung. Wir haben deshalb zunächst zu prüfen, in wieweit dasselbe für sprachgeschichtliche Untersuchungen verwendbar ist. Zu diesem Zwecke liefern wir hier das Ergebnis einer Kollation von 7 in H. d. M. abgedruckten Ratsurkunden mit ihren Originalien: Atour vom 8. Febr. 1244. Druckville — Or. vile. devienient — devienient, k'il a tenist — k'il la, c'il — sil, dous — douz, denoneier — denoncie, sermens — sarment, par — p.

10. Aug. 1274. par — p, majour — maiour, quatorzze — quatorze.

14. Sept. 1297. dou saiel — 7 don saiel, devant — davant.

21. Jan. 1302. Trezes — treze, conte — contes, proundomes — prou-

¹⁾ Hierauf hat mich Herr Stadtarchivar Fridrich aufmerksam gemacht.

²⁾ Derselbe hiess Arnould Baudoche. Das Stadtarchiv besitzt von ihm eine Reihe Aktenstücke. Leicht zugängliche Proben auf dem Kaiserlichen Bezirksarchive G 594.

dommes, consons — consous, bouttoient — botoient, messain — mes-sainz, trezes — trazes, trezes — treze, poroient — poroit, fais — lais, seroiet forjugiez — seroient forjugies, atour — atours.

7. Febr. 1304. doipvet — doipet, trezes — trazes, mainburnie — maimburnie, son banemant — som b., lou — lui, fois — foix, et — se, prins — pris, voye — voie, trezes — trazes, desoure — desour, quikionkes — kiquionques, defauderoit — deffauderoit, 2mal trezes und 1mal trazes — 3mal trazes, perdu — perdu, en — an, grand — grant.

Januar 1305. accordeit — acordeit, accort — acort, treizes — treze, desourdis — dezourdis, de warde — de la w., atour — atours, profit — profit.

1320 Paix entre Perrin de Pré pp. personne — persone, plaine — plainne, constraint — constrains, Xaiving — Xaivins, Joffroi — Joffroit, mal — malz, la — lai, jours — jors, temoignaige — tamoignage.

Hieraus erhellt, dass die Verf. der H. d. M. für ihre Zeit sehr genau kopiert und die Physiognomie ihrer Texte im allgemeinen gewahrt haben, dass sie jedoch im einzelnen nicht zuverlässig sind. Ihre ‚Preuves‘ sind deshalb nur in zweiter Linie heranzuziehen und zwar nur in solchen Fällen, wo die Wahrscheinlichkeit für eine richtige Wiedergabe spricht. Wir beschränken uns bei der Besprechung der Ratsurkunden deshalb zunächst auf eine in N. & E. unter Nr. 2 mitgeteilte und auf die eben vorgebrachten Kollationen und benützen die Preuves der H. d. M. erst im Anschlusse daran für ergänzende Beobachtungen, welche durch etwaige einzelne Lesefehler nur wenig berührt werden.

Die in N. & E. abgedruckte Urkunde vom J. 1214 fällt zunächst durch die Form der promulgatio auf: Symons li maistres eschavins z toute li universiteit de lai citeit de Mes a tons ceulz [eui] con[ni]sance ces presentes lettres vanront ajosteir foy de veriteit a dittes lettres. Neus volons ke soi[t] chose certaine z niant doutee. Dieselbe ist von merkwürdiger Länge und zeigt die Bürgerschaft erst im Anfange der Verfassungskämpfe, welche darin endigen sollten, dass die öffentliche Gewalt von der Gesamtheit der civitas auf die in den Behörden verkörperte Oligarchie der Paraigen überging, eine Entwicklung, welche sich durch das ganze 13. Jahrh. hinzog und am Ende desselben ihren Abschluss fand.

1245 lautet die entsprechende feierliche promulgatio bereits: Nous, li maistre Eschavins & li Trezes Jurez & li contes & li Communitiez de Mes avons estault. Diese Formel ist in der Folgezeit ständig geblieben. Eine der ersten Metzer Urkunden romanischer Zunge zeigt einen von französischen Einflüssen nur wenig berührten Dialekt. Von

andren Einflüssen kann nach Ausweis der uns vorliegenden Proben überhaupt keine Rede sein. Wir teilen hier die wichtigsten Eigenlichkeiten mit.

Dialektisch: eschavins, lai, chainones, bairon, essant (= assent), wernir: wairde, termoignaige, jai, universiteit, citeit, veriteit, comandeit, avoweit, sertainmeteit; ajosteir, teil; queilz.

signour 2mal, signors; lour, lou, demouroient. chainones. leu (lo-eum), feu; ceu. acraxant, saiel. atres (neben autres). vanront, assant, esprovemans, jugemant, volantiers. an. on (= in vor mois). eschaving, eglise, maxons 2mal, faixoient 2mal, xurement, acraxant, plux. dou, ke n. pl., k'il, esprovimes, deinent, tonneur.

Lothringisch, nicht metzisch: communitet (am Schlusse). proudome.

Hierbei ist lour als lothringisch, nicht spezifisch metzisch zu betrachten.

Französi-sch: toute, ceulz, lettres, nous, doutee, presence, pour donnerent, a = ad, la, savoir.

Der französische Einfluss ist also sehr gering.

8. Februar 1244. Metzisch: tesmoignaige, communitetiz, roteis, osteir, sommeir, saeleir, sommeir. — tesmoignies, juries, denoncie, araisnies, sarment, sael (metzisch wäre folgerichtig saial; sael scheint Dissimilation). couvenaules, estaulissemens, lou Pron. und Art., douz (duos), lor, por, jors, corroit; toz. ceu, ke, ki. amin, tanrit, panre, ameie, — deu. serit, tanrit, durrit. reniet.

10. August 1274. Metzisch: Paraiige tesmoignaige (neben parage), atornait, chescan.

devisait: juriet, durier. estable. saiel. consoil. Nos, noz (poss.), maor, 2mal (maiour): prodome, por, lou. desor, jors. ceu (ce), toz. corroit. poures (pauperes). an prant, escheving, vanront. luwes (leugas), saieleies. Besonderer Fall eschaot (statt -oit). ous (illos), dou, non (non illum): novels.

oi Akk. für Nom., perderoit, averoient.

kant, ke: lettrez.

Lothringisch: comunetei, jurei.

Französi-sch: la, toute. atours (aber atorneit), par. autres, treze, devisez, a (Präp.), delivrer, cette, veritte, que, quant, deux.

Das Verhältnis ist ähnlich wie in dem atour von 1244.

14. Sept. 1297. Metzisch: **ii** communitet, citeit, acordeit, atorneit, ordeneit, veriteit, esteit, keiles, teile, manifesteiz, jureiz, mostreiz, escort (= accord), lai, achetteir, mandeir, demandeir, arresteir,

chaiteilz, aitours, pairt, eritaiges, ait (habet), tesmoignaige, graice, Lynaiges, estaubles, parsons, saielz: doveroient, per lettres saielles de saielz actentiques ou per escrit en Airche. 2 mal. douz (duos), or. ancor. Signor, dettors (die erste Silbe franz.). por. poroient.

Lothringisch: dettour, rendour, lour, sour, oure (hora), pour.

Metzisch: banlue (leuga; der Hiatusstilger w fehlt);

ouz, dou, londemain, paix, jamaix, deix, warantir, ke, nanlz, paure, escheving, coit (neben coi).

Französisch: Nous, la, cognoissant, touz, ceaulz, ciaulz, jour, arrier, en, en (inde), autre, et, estee, trezes, mences, warantir, toutes, crautees, quatre.

Spezifisch französische gegen spezifisch dialektische Fälle etwa wie 1:2; unter letzteren sind etwa 1 Fünftel spezifisch lothringisch. Die Physiognomie dieses Atours ist jedoch entschieden mehr metzisch als die drei von 1244 und 1274, namentlich in folge des Gebrauches des vortonigen ai in aitours, chaiteilz und im Artikel lai, des ai in graice, pairt und ait, sowie der Sicherheit des Particips auf eit und des Suffixes -eit (= atem).

Dasselbe ist von dem Atour vom 21. Jan. 1302 (neuen Stiles 1303) zu sagen: commueteit, citeit, atorneit, accordeit, veriteit.

lai daneben mehrmals la, aber: waigieres, wairde, ewairt, airche, graice, damaige. Dabei tesmoignage, anforeest.

Hierzu kommen noch als spezifisch metzische Fälle, die im obigen fehlen: Trazes 3 mal neben 2 treze, dattes, sairoient.

Ferner: toz neben toutes, por (neben pour), lor, lors, ators neben atour, jors, Signor.

p löst H. d. M. in par auf; dagegen spricht perchamin.

faixoient, maix.

az (= aux). atre neben autre.

Zu erwähnen sind noch werre und die Future perderoit und romperoit.

Von lothringischem Einflusse ist kaum etwas zu verspüren, der französische ist gering.

Ungefähr auf derselben Stufe steht die Urk. vom 7. Febr. 1304 (1305). Wir heben daraus hervor: ait, az Trazes, quaitre, pairans, paraige, paieivet, vairoit, vairont, banlue, lai Adv., amius, prixou, tanront, serait, paieie, deivisee, deffanderoit, perderoit, eswairt, doverait, gveroient, moivles (meuble), sael, airche, graice, Signor. diemange. Chandelour, perdut, som banemant.

Dagegen schreibt diese Urk. par.

Ähnliche Verhältnisse zeigt der Atour Januar 1305(6):

Consoilz (in der vorig. consous), per, accort, por neben pour.

lusset (conj. locasset mit präsentischer Bedeutung. s. Apfelstedt), prangnet, lowier, clancet (ej. von clameir). nzewaïre, (chose dont on a droit d'user H. d. M. Pr. p. 275), Symonat dou Paireir (Apposition im Genitiv!), juscai, an, panroït, loweir, foix, perderoït, Treze, aber requarroït, damaïges, debaitteroït, warde, durier. a tous jors maix, (luchier sus les degreis an Chambre). awelz (= aweus), por ce, estauble, saiel. airche, graïce, Signour.

Einen ausgeprägt metzischen Charakter zeigt auch die sicher in der court du palais zu Metz entstandene Urkunde von 1320. welche in H. d. M. (III. Pr. p. 333 etc.) überschrieben ist: Paix entre Perrin de Pré, Ecuyer, & la Ville de Metz, faite en présence d'Edouard. Comte de Bar:

Eddowairs. Howairt, ait recognut, lai citeit, Xaiving, Abriat, dui amins, nevout, damaïge, vanrait, jamaix. eille, per acuns, fanrait, ferait, maix. ait, voilliens, tamoïnaïge, rekeste, fiauble, pormettons, pormis, saiel, graïce, s. Signour. jor.

Merkwürdig ist die Schreibung Lucembourghe, die auch 1353 (24. März) (1352 neue St.) wiederkehrt. also wohl phonetisch begründet ist. Wir werden sehen. dass schon damals r + y den Velarlaut x zur Folge hatte.

An den Erzeugnissen der court du palais würden wir also eine ähnliche Beobachtung machen wie an denen der Mairieen. Nach einem kurzen Anlauf zu rein dialektischer Entwicklung geben sie französischem Einflusse ausgiebig Raum, um am Ende des 13. Jahrh. und noch mehr am Anfange des 14. wieder ausgesprochen metzisch zu werden. Die Atours sind wegen ihrer dialektischen Beschaffenheit durchweg bemerkenswert, sie sind viel mehr metzisch, als die ersten prises de ban, doch weniger folgerichtig in der Anwendung des Dialektes, als die Amansakten; insbesondere unterliegen sie lothringischem Einflusse insofern, als sie häufig -ei für -eit aufweisen und lour sowie die Endung -our in ihnen häufig auftritt. Doch kommen die metzischen Eigentümlichkeiten im allgemeinen darin zu ihrem Rechte. Für den Dialekt des Schreibers kommen 3 Dinge in Betracht: Herkunft, Ausbildung und Verkehr. Eine andre Herkunft der cleres-notaires der court du palais, angesichts der uns nunmehr geläufigen Metzger Eigentümlichkeiten, als aus der Metzger Gegend, scheint ausgeschlossen. Ihre Ausbildung verrät lateinisch-französische Schulung, doch in geringem Masse; ihr Verkehr ist mehr, als der aller übrigen Metzger Kanzleien, nach aussen gerichtet und zwar hauptsächlich nach den umliegenden lothringischen¹⁾ Gebieten. Mit Isle de France, Picardie, Flandern, Lüttich u. s. w. ist derselbe schwach oder überhaupt nicht nachweis-

1) Die Metzger selbst nannten die Unterthanen des Herzogs Lorrains.

bar. Von einer Beeinflussung durch einen anderen Verkehr, als den mit Lothringen, Bar, Toul und Verdun kann kaum die Rede sein, allenfalls fällt später (14. Jahrh.) noch der mit Luxemburg zu gunsten des Centralfranzösischen in die Wagsehale.

Zunächst ist zu bemerken, dass die grundlegende, den Landfrieden verkündigende Urkunde vom Anfange des 13. Jahrh. von der datierten von 1214 in sprachlicher Beziehung erheblich abweicht. Die Benediktiner¹⁾ setzen sie in die Zeit von 1212—1220. Es ist eine schöne Originalurkunde, welche im Metzser Stadtarchive aufbewahrt wird. In H. d. M. (l. c.) wurde sie ziemlich genau wiedergegeben. Bei Klipffel²⁾ befindet sich ein diplomatisch korrekter Abdruck derselben. Möglichenfalls ist sie noch unter Bertram abgefasst. Jedenfalls stellt sie, wenn nicht die früheste, so doch eine der frühesten metzischen bezw. reichsdeutschen Urkunden in romanischer Sprache dar. Der Artikel *la* und 2mal vorkommendes (männliches) *le*, *tesmognage*, *heritage*, die Abwesenheit des gedeckten und vortonigen *ai* sowie des $x = s + y$, ferner *vat*, *sera*, *ami*, *avera*, *ceus* (*ecce illos*), *nel* statt *nou*, *au* (*al*), *autrui*, *pora*, *fera* u. s. w., *hat* = *habet* (zugleich lat. Etym.) *auques*, *trover*, *ad*, *at*, verraten französischen Einfluss. Eigentümlich ist die Verbalendung *-unt* im Fut., welche wahrscheinlich auf verkehrter Etymologie beruht. Auch *suun* wird *sun* geschrieben, *sunt* = *sunt*, *quomodo* — *cum*, *maison* = *maison*.

Metzisch sind: *avera*, *lo*, *lor*, *convenroit*, *descopeir* (*de-exculpate*, spurloser Ausfall des *l*; eigentümlich Klipffel: *ko il lo poast* — H. d. M. *ke il lo poust penre*). *sei*, *ami*, *la*, *seie*, *chose*, *meceains*, *ameueivet*, *amainet*, *toz*, *volroit*, *colpauls*, *descopeir pp.*, *rateiz*, *ceu*, *meisme*, *ceus*, *banlue*, *atre*, *overt*, *afoleir*, *lor*, *dous* (*duos*), *covenauls*, *ceuns*. *as*, *a* = *ad* mit Art., *dou*, *poeisteit*, *sor*, *surteit*, *verteit*, *pregne*, *por*, *devisoit*, *monstreit*, *leialteit*, *jors*, *pou*, *amin*, *anjve* (= *avec* ein merkwürdiger Versuch, das labial und palatal zugleich beeinflusste vortonige *a* wiederzugeben), *sone* (bestätigt unsre oben ausgesprochene Vermutung, dass *l* in *solne* nur graphisch sei), *cheseuns*, *venredi*, *troveroit* (*Arnoult de Nowerot*), vgl. *tesmong*, *sermonroit*, *semonre*, *paierit*, *bannieis*, *ferrit*, *peiret*, *amenderit*, *chestiement*, *mesleie*, *montest*, *espeie*, *totes*, *maingier*, *mey*, *ceus* (*e* wie in *meceains* nur zur Wahrung des Zischlautes, *ceus* nur einmal, sonst immer *ceus*), *encharrit*, *porteit*, *leialteit*, *eranteit*, *teil*, *esleire*, *estaulir*, *tesmong*, *adjoteit*, *freiries*, *atrui*, *jors*, *radraciet*, *citeit*, *werre*, *true* (vgl. *lue*), *manguenel*, *ostet* 3. s., *meillors*.

1) III Pr. p. 177.

2) S. 394 ff.

meillour, wardour, maiour, elamour, sour, lour, Chandelour.

Letztere Fälle zeigen den ostfranzösischen Einfluss, während lor, meillors die Metzzer Aussprache annähernd getreu wiedergeben. Besagter Einfluss kann aber kaum auf kanzlistischem Wege eingedrungen, wird also auf die Wirkung der Literatur zurückzuführen sein.

Im folgenden ziehen wir die einschlägigen Urkundentexte der H. d. M. III. Preuves heran, indem wir auf das betreffs dieser Publikation oben Gesagte hinweisen.

Atour, 1. Oktober 1220 (S. 182), schreibt qui, que, quant, tous, pour, Remy, a, la und le, par; aber penret (Fut.), waige, onor, corroit, fuist, aulx (illos; ist die Vorstufe zu ous, terrez). ceaulz erscheint neben aulx eher phonetisch gleich saus zu sein, zumal wenn wir ceous und meeceains aus der Landfriedensurkunde zur Vergleichung heranziehen. Also hat dieses ceaulz mit eiaulz keine Verwandtschaft und ist nicht ausserdialektisch. Im ganzen ist übrigens dieser Atour auffallend französisch ausgefallen und ist sprachlich mit der Landfriedensurkunde verwandt.

Der Atour von 1221 führt sich dagegen ganz anders ein: Juget praes. 3. s., lou, peirs, areister, eiteit, plages (Pfand), atrez, arresteve, datres, donoievvet, wairdour, enquarroient, lor, oulx, dattes, exeving, sairmans, robeivet, wardors, ceous. Daneben finden sich indessen auch Abweichungen vom Dialekte.

6. Januar 1235(6) zeigt neben unverkennbaren metzischen Zügen ziemlich starke Sprachmischung:

Metzisch: Isambairs, eschaiving, lai commuuteit. cognixant, doneit, deu, poures, fermeteit, dou. doneit, moitiet, lou leu, quairtaige (3mal), por, lou pron., chescune, mesureir, donneit, maix, wairantir, jor, ceu, estauble, fulle, toutes, hommes, lor, saielz. tesmoignaige, veriteit, Aiparicion, corroit. Molin.

Lothringisch: lour (3mal). donney, Jurey.

Franz.: toute, a tous. que, nous (1mal nous = nostres). jusques au, au (Dat. Pl.), mesurer, tous (unbefont), toutes, pour, et, seelleez, quant, par[?], avons, la.

Die Schreibung faissons ist halb metzisch, halb französisch. Für das metzische x wird graphisch oft ss gesetzt. Vgl. Psalter.

Die folgende Urkunde, ebenfalls 6. Jan. 1235, hat fast denselben Wortlaut und ist jedenfalls von demselben Schreiber; doch steht dort Jureiz, aber auch donney, la (keinmal lai); dagegen aivons, mallaidre, S. Laidre, cognissans.

Auch 22. Jan. 1235 gehört zu dieser Gruppe. Daraus ist hervorzuheben: aquasteit, Bellegreie, Jaicommin, ait, soulz (eeee illos), seelleiez.

9. Aug. 1241 schreibt faisons cognissant, -atum und -atem = eit, -are = eir, illos = oulz, meymes; aber nous, tous, pour, que, qui, la, autre.

8. Februar 1244 ist S. 444 behandelt.

27. Dezember 1244, obwohl ziemlich lang, enthält kein metzisches ai (ausser 1 mal ait = habet, 1 mal sairement und pairs neben pars, portes); dagegen schreibt sie onor, or, por (neben pour), lor (3 mal), porteur (lothr. pourteur), maiorz, Prodonimes (neben Proudombres) dous (= duos), jor (neben jour), corroit. Chandelour, ou, prou, toutes.

lou, az, ou, dou. meismes, despenderont, Noicil, on mois aber en l'an. rekeuront (= recevront), compe.

Demgegenüber toutes, eax (= illos), anec, brisiee, tresieme, par, (neben ke) qui, -au — und kein a bezw ai für vortoniges oder gedecktes e.

Chandelour, fermetei.

Februar 1245 schreibt devisei, atornei, oixerei, mariei, aber jugiet und laissiet, siee (sit); communaltei, aber veriteit. tous, lour, proudombres, pour, courroit, aber lor, por; Richars, jusea, avera, fera, aber ait; que queille, aber k'ele; seel aber seeleiez; tesmoignaige; en l'an aber ou mois (vgl. oben en l'an, aber on mois); mere, peres, aber queille; conseil, autre, que, et, aber dou; per (neben par), averont, ceu; laissiet; aber oixerei.

Hier überwiegt also der fremde Einfluss und dürfte die Urkunde von einem französisch gebildeten Lothringer oder Baresen herrühren.

24. Juni 1250, der wichtige Atour, welcher die Reihenfolge der Paraigen bei der Maireswahl regelt, hat bei den vielen Wiederholungen ein sehr dürftiges Vokabular: Es schreibt nos, aber tous, allemal Paraiges, aber abattre, quatre, por und corrait aber par und la. Die vielen Future endigen alle auf -ait oder -it; doeh -ata = ee in seelee und -atem = é in veritte; ceu, aber connissant, don (Gen.) aber le. Also wiegt auch hier der fremde Einfluss fast das einheimische Element auf.

So bestätigt sich, was wir oben S. 446 an der Hand der von uns kollationierten Urkunden ermittelt zu haben glauben durften, dass im Anfange des Jahrhunderts der Metzter Dialekt die Ratskanzlei ziemlich beherrscht und gegen die Mitte desselben fremden Einflüssen mehr und mehr gewichen ist. Das Eindringen der letzteren ist etwa von 1235 an bemerkbar und hält, mit einigen individuellen Schwankungen, bis gegen 1285 stand.

In dem Atour von 1279 begegnen wir bereits wieder den Imperfekten clameivent, commandevet, venivet.

8. Juli 1282 dem Metzger ai in pairt, paisaige, paisseraït, aïpres.

11. September 1283: tenevet, arresteviet, panivet.

15. August 1284 hat zuerst wieder die Präposition ai, den Artikel und das Adverb lai. Ebendort: ke und kant.

Eine andere 15. Aug. 1284: appendixes, aber Rückfall in frere und leur, ceulz, veritey u. a.

Auch 1287 hat leur, aber aidés.

23. November 1287 hat Oxey, Mexerey, jamaix und raixon.

29. Januar 1287: neus (noctes) und macredi.

24. Jan. 1288: faïxons connixant, ke, Lombairt, conselz, plus, tanroit, wairde, Jaïkes, waingnent (e gagnent), eut (octo).

20. Jan. 1291: fiancevet, avist (habuisset), marit, cosel, ouls, Airche.

14. Jan. 1294: escort (accord), aber escordeï, per, ait, neus, lai, ke, debaiteroit, païcies, quatre-vins, eschaving, ceu, aber ceulz.

29. März 1295 hat soulz, venivet, païevet, aber auch Sprachmischung: citei, Jurei, briziee.

14. Dez. 1295: lai, date, matre (neben metre), avereit, airche, ki, kant. Zwar vendredi; aber tenroit.

26. Jan. 1295 (1296) ist wieder mehr französisch: frere, donnees seellee, courroit, crantei u. s. w.; aber immerhin wairdeir, citeit, Theriat.

15. Febr. 1297 (1298) Friede mit Verdun, ist ziemlich französisch.

7. Nov. 1297: aveschiet, airche, damaige, grace, aber veritei.

30. Jan. 1298 (1299) hat noch saielei und arche, ib. zu merken: on hucheront.

26. Oct. 1299: airche, grace, Jaïke, veriteit, aber devisee. Eine andere desselben Datums: auch noch citei, Lombards, veritei.

24. Mai 1300. Dagegen Citeit, establit, atorneit, per escort, demorset, demorraït. juseai, Bair, Grainge, Daix (= d'Esch), lai, Fake-mont, leux (locos), exurier, arreis, tenor, panre, lor (neben lour), nommees reonde (rotunda) plaindoit, avront, desour, mettre, ceuls, jurié, tous, monstreit, corpeit (culpatum), lou, ajorneir, jor, damaiges, plus, heritaiges, ai, averoit, randut, resaixir, tanroit, exuriet, Paraige, quatre, millors, taules (tabulas), davant, per, vignent (aus vieignent, lou, por, cant, venut, faïcent, ceu, desaixit, neus, eommandeir, jor, lai, acuns, quatre,amins, aïjornement, az, enkerre, averoit, faïxoit, salf, aïtours, debaiteroit, aïtors, por ceu, jors, maix, saïelleir, dou, saïel, citeit, airche, corroit, Mamin, on.

Die Abweichungen vom Dialekt sind so gering, dass hier ein entschiedener Durchbruch desselben festzustellen ist.

Wenn auch in der Folge der dialektische Gehalt je nach der Eigenart der Schreiber schwankt, so kommt doch kein *citei*, *atorney* oder dgl. mehr vor bis 9. März 1303: *comunaltei*, *citez*; ebendort ist aber zu lesen *pluseurs*, *aquaster*, *estés*, *deffraudez*, *cial*s, *freres*, so dass hier ausnahmsweise ein Clere nicht metzischer Herkunft zu vermuten ist.

Gleich die folgende, 23. März 1308, ist wieder entschieden metzisch und ihre Vorgängerin hat ihresgleichen nicht mehr. Im Gegenteile, während des ganzen ersten Viertels des 14. Jahrhunderts ist eine Zunahme des selbstbewussten Dialekts zu beobachten, was sich beispielsweise an der Häufung der Fälle von *x* erkennen lässt.

So machen wir denn hier die gleiche Beobachtung, wie bei den Kanzleien der Maires, und die Vermutung, dass mit der Erstarkung des politischen Selbstbewusstseins auch eine Festigung im schriftlichen Gebrauche der eigenen Mundart Hand in Hand gegangen sei, erhält durch obige Ermittlungen eine neue Stütze. Dieses trotzig Selbstbewusstsein sollte bald zu tragischen Verwicklungen mit den benachbarten Machthabern führen, zu der *guerre des 'quatre rois'* 1324—1326. Der rege schriftliche Verkehr mit den Gegnern konnte nicht ohne Wirkung auf die Kanzleisprache bleiben. Lothringen und Bar mit ihrem lothringisch-französischen Schriftromanisch und Luxemburg, sowie das durch einen Luxemburger beherrschte Trier mit ihrem Kanzleifranzösisch haben durch ihre Aktensendungen zu wohl unbewusster Sprachmischung geführt. Dies erhellt z. B. aus einer bisher unbekanntem, vom Verfasser im Stadtarchive zu Trier entdeckten Originalurkunde von 1326, dem Friedensschlusse zwischen den Städten Metz und Trier. Beschreibung und Text derselben finden sich im Anhange zu dieser Arbeit unter Nr. 12. Wir heben daraus hervor: *Nous*, *jurey*, *toute*, *fasons*, *cognisant*, *tous*, *guerre* (sonst immer *werre*), *la*, *aeort*, *damages*, *pour*, *autres*, *lour*, *que*, *onques*, *tesmoignage*, *estable*, *saiellees*, *signour*.

Der von Bouteillier-Bonnardot phototypierte und auch abschriftlich wiedergegebene Friedensschluss zwischen Metz und den gegnerischen Machthabern, ebenfalls vom J. 1326¹⁾ zeigt die gleiche Wandlung: *Communitet*, *fazons*, *guerre*, *que*, *nous*, *lour* (neben *lor*), *autre*, *delivrés*, *clergie* (neben *clergiet*), *tout*, *debtes*, *faissoient*, *ce que* (neben *ceu que*), *signours* (neben *signor*), *argent*, *la toutes*, *seurteis*, *mefes-*

1) G. d. M. 404—409.

soient, eialz, requerre, coustume, promet, dechasserons, marchans, guerderons, autruy, queil.

Im übrigen sind die betreffenden Urkunden metzisch und sicher in der Ratskanzlei entstanden.

Lothringische und baresische Urkunden finden sich genug im N. & E.; luxemburgische, teils ebendort, teils in Publications de la Société archéologique du Luxembourg. Solche der kurtrierischen Kanzlei des Baldwin von Luxemburg geben wir zur Vergleichung im Anhang unter Nr. 14.

Im 13. Jahrhundert (bis 1317) tagte der Schöffenrat im Kreuzgange¹⁾ der Kathedrale. Diese war auch der Aufbewahrungsort für die wichtigen, die Allgemeinheit betreffenden Urkunden. Hieran wurde auch nach 1317 nichts geändert, als der palais²⁾ auf einem von der Domkurie durch Tausch erlangten Bauplatze (wohl en Chambre) errichtet war, wie folgender Schlusssatz des letzten Atours des 3. Bandes der H. d. M. beweist: Que furent faites z mises en l'Arche au grant Mostier, per nos aicors, l'an de grace Nostre Signor Mil CCC z vint z dous.

Der Zeitpunkt dieser Ortsveränderung fällt mit der Periode der dialektischen Festigung der Ratskanzleisprache zusammen. Der Umzug bedeutet die völlige Lostrennung der städtischen Gewalten von der Episcopalhoheit.

Das neue Sitzungsgebäude trug die Inschrift: Per raxon doit om ceste maxon clamer lou polais de raxon.

Für die ihm anvertrauten Processakten hatte jeder Schöffe ein Säckchen, sachet, und in seinem Hause einen Schrein, worin die Schöffengerichte und die Urteile der Dreizehn niedergelegt wurden³⁾.

Die Gesetze hiessen ators oder atours von dem in der Promulgatio oft gebrauchten Zeitworte atorneir.

Hiermit ist zu vergleichen das englische Attorney, Anwalt, Stellvertreter: altengl. attourne, aturne, altfr. atorne, mlat. attornatus, atturnatus, ursprünglich der Beauftragte; es ist also Partecip von attornare, procuratorem instituere; altfr. atorner wohin kehren, zurichten, zurecht machen⁴⁾. Es ist also wohl hier zu übersetzen mit Weisung geben.

Die laut verkündigten Ratsverfügungen hiessen huchements. Sie wurden von den Stufen vor dem Palais: sus degreis en Chambre ausgerufen, huchiez. Ein Huchement ist abgedruckt bei Huguenin.

1) Klipffel S. 151.

2) Vgl. S. 440 dieser Abhandlung.

3) Klipffel l. c.

4) E. Müller, Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache I. S. 34.

Die Urteilssprüche hiessen *dits pour droit*, weil (Huguenin S. 73f.) die vom *clerc dou Consoil* abgefassten Urteile gewöhnlich folgendermassen begannen: *N. maistre Eschavins ait dit por droit*¹⁾.

Auch die Treize bedienten sich dieser Formel in ihren Urteilen. Aus dem 13. Jahrh. haben wir kein jugement de Treize im Original ausfindig machen können. Wir müssen uns deshalb mit dem Abdrucke eines solchen vom Jahre 1282 begnügen, welchen H. d. M. III. Pr. p. 225 bietet. Vgl. übrigens die *rappports aux Treize* bei Bonnardot. Näheres darüber s. S. 460 ff. dieser Abhandlung.

Die Dreizehner hatten die Executive und die Criminalgerichtsbarkeit. Ihre Ernennung stand unter dem Einflusse des Bischofs. Ob schon auf diese Art ein Gegensatz zwischen ihnen und dem Schöffengerichte bestand, scheint ihre Kanzleisprache in demselben Masse dialektisch gewesen zu sein, wie die der Stadtschreiberei: *keil, pairt, paisaige* (passage), *paisseraït* (fut. I.), *aïpres, monest subj., amoingnet, vignet, vandre, por, corroit, lou, dou, atre.* *ceu* und *ke* neben *que, kant, sous, amoinnent*.

Fremder Einfluss gering: *la, danrees, par*.

Im übrigen sind in der Promulgatio der meisten Atours die Treize mitgenannt und konnte bei dem regen Verkehr der beiderseitigen Cleres eine gegenseitige Beeinflussung nicht ausbleiben.

Dagegen zeigt eine ebenfalls in H. d. M.²⁾ abgedruckte Urkunde der Paraigen vom Jahre 1281 eine starke Beeinflussung im centralfranzösischen Sinne, welche sie von ihrer Umgebung deutlich abhebt, ohne dass dieselbe indessen des heimatlichen Gepräges entbehrte:

Paraige, maix, baïstant, apaïxier, despoirtir, perjurs, tanront, loyaulteit (ganz metzisch wäre *leialteit*), *deïseite, ung, cranteit, fianciet, jureis, nommeis, quatre, panre, estauble, volroit*.

Aber: *que, par, leur, toutes, deulx, fiancie, quatre, nommez, aulcun, cognoissent, desloyaux, aultres, jour, toujours, le, Conseil, pour, ce, seelles, seelz, devant, courroit*.

Lothringisch: *lour estei* (2mal), *dezour* und *dezoure*. Eigentümlich ist dieser Urkunde das Schluss-*y*: *ly, sy, y, celuy, cy*, sowie das *h* im Hiatus: *crehus*.

Dieselbe Eigentümlichkeit zeigt eine Urkunde (Atour) des Paraige von S. Martin vom 9. Febr. 1311 (1312) (H. d. M. III. Pr. p. 298). Dieselbe war beim Aman Collignon Hemmignon (für Hainmignons) hinterlegt (*ait l'escrit*): *sy, ly, y, celuy, sy* und *ly* sind häufig wiederholt. Bei einzelnen stark dialektischen Zügen, wie *xeurteit, xeuwant*,

1) Vgl. Klipffel l. c.

2) O. c. p. 223 s.

vairont, conteit, leus, quaitre neben quatre, Gailliairs, quairs, avereit, brainche hat auch diese Urkunde noch ein auffallend französisches Gepräge und das zu einer Zeit, wo sogar die bischöfliche Kanzlei den Dialekt angenommen hat: cialz, par neben per, lor, pour, nous, tout, toujours, autres, aux, remettront neben remetteront, **deus** und **deux** (duos), la, **le**, annee, ceulx, mettre. Lehrreich ist Baudouche, das echt metzisch Baudoiche geschrieben wird. Wir sehen also den Wechsel von oi und ou in einer Urkunde, welche wohl bewusster Weise sich vom Dialekt zu entfernen strebt. So werden Courpelz und pourteir verständlich, welche streng dialektisch Coirpelz und poirteir gelautes haben müssen. Das in vielen ostfranzösischen Literatur-Denkmalern, namentlich für die lat. Endungen -or vorkommende -our scheint in der „höheren“ Schreibweise an Stelle des „gewöhnlichen“ oi getreten zu sein. Deshalb steht hier wohl auch dezoure, Victor, lou (statt des Boilaw'schen loi), lour (neben lor), demouroit, Chandelloure.

Den auch sonst bei vortonigem e beobachteten labialen Einfluss zeigt Arbolestiers.

Immerhin ist das leur der Urkunde vom J. 1281 verschwunden; doch zeigt sich, dass das Verhältnis des Gehalts an einheimischen und fremden Bestandteilen in beiden, 30 Jahre auseinander liegenden Urkunden sich ungefähr gleich geblieben ist.

Die Paraigen scheinen eben sogar zur Zeit, wo die gesamte Metzser Clereschafft dialektisch schrieb, das secernere de populo bewusst oder unbewusst für sich geübt zu haben, obsehon ihre Herrschaft der selbständigen Entwicklung der Metzser Schriftsprache sonst förderlich war.

Noch auffallender freilich ist der französische Einfluss in einer in N. & E. 79, 30. Juli 1262, (diplomatisch genau) abgedruckten Paraigeurkunde, welche 20 Jahre älter ist, als die soeben besprochene. Auf einem Raume von nicht ganz 9 Druckzeilen finden sich folgende Fälle: Nous, parages, touz, que, tenu, a, Thiebaut, jours, toutes, sauve, la, signeur, eveske, ce, par, tesmongnage, quel, pour, estable, seeler, seaus, deus (duos), devant. — Lothringisch: feaultei. Die Wiederholungen sind hierbei nicht einmal aufgeführt. Allerdings bedeutet die Urkunde ein Bündnis zwischen dem Grafen von Bar und den Paraigen, also das gerade Gegenteil von der selbständigen Haltung derselben, welche im ersten Viertel des 14. Jahrhunderts zum Kriege geführt hat. Möglichensfalls hat auch ein Bareser Clerc die Urkunde geschrieben.

XIV.

Bei den Bischofs-Kanzleien waren mehrere Umstände der Sprachmischung günstig. Die hohe Stellung des Bischofs brachte ihn in Ver-

kehr mit dem Centrum von Frankreich. Die Kenntnis der französischen Sprache war bei ihm entweder seiner Herkunft nach selbstverständlich oder musste ihm doch erstrebenswert erscheinen. Das Übergewicht der Literatur der Isle de France konnte ihm nicht entgehen. Er mochte deshalb geneigt sein, sich mit Clercs zu umgeben, welchen die französische Sprache geläufig war. Freilich konnte es auch vorkommen, dass ein Bischof Clercs aus seiner Heimat mitbrachte, welche dann dem dreifachen Einflusse des heimatlichen Dialekts, der erlernten französischen Sprache und des ungewohnten metzischen Idioms unterlagen. Eine solche Mischung zeigt die Urkunde 218 der N. & E. Sie ist ausgestellt von dem Metzger Bischof Johann von Flandern. Der Schreiber der Urkunde war offenbar aus der Heimat des Bischofs mit ihm nach Metz gekommen, schreibt er doch Diu, ouchuns, chil, le, art. f. n. s. Er gebraucht nirgend das metzische ai für franz. a. Er schreibt vielmehr grace, part, raportera, tesmoignage, quatre u. s. w. Das metzische x hat er begreiflicherweise nicht angenommen, wie en-sivant für enxeuwant beweist, ebensowenig das dortige w, vgl. gagier. Für per setzt er par, für illos ious. Seniore[m] ist bei ihm Segneur (2mal), was de W. in seiner Tabelle übersehen hat. Das metzische i = betontem a hat Eingang bei ihm gefunden, freilich schreibt er 3mal raporter gegen 2mal raporteir. So steht 2 Nativité 1 tele und 1 pere nur 1 peire gegenüber. as = ad illos hat er angenommen. Ebenso das k im Relativum. Dagegen ist illos bei ihm = iaus und Bellum Montem = Biaumont. lour ist wieder eine metzische Erwerbung. — Dieser Fall ist jedoch vereinzelt, und es ist nicht daran zu denken, dass er Schule gebildet hätte. Auch die Bischöfe waren meist auf Metzger Clercs angewiesen. Wenn diese nun auch französisch verstanden, so verraten sie ihren Ursprung doch oft genug.

Das metzische x = s + J oder J + s ist ihnen durchaus nicht fremd, wie folgende Beispiele beweisen: N. & E. Nr. 1 acraixant¹⁾, eglixie, dixoient, maxons, maix, faixoient, pluxours, xuremant, 38 foruxorement; aber in derselben seurtei, 370 Ailixons, dixons.

293 hat arsediacre, das die Vorstufe zu exediacre ist, welchem wir später begegnen werden.

Das w im Anlaute oder Hiatus zeigen 1 avoweis, wairnir, 293 war-der, waiges, 370 Warin. Dagegen gaiges Nr. 77. Die Fälle von ai = fr. a sind doppelt so selten als die von a.

Unter dem Ton: 1 Conrairs, graice, jai, quairte, 38 Jaike, 48 da-maige, tesmoignaige, 87 ait (habet), 293 graice, waiges, tesmoignaige, 319 tesmoignaige, 370 graice, ait und tesmoignaige.

1) = aderescentem, toujours — heisst hier semper augustus.

Zu dieser palatalen Gruppe gehören noch geistes Nr. 38 und 1 reporteret, fut. Nr. 293. Diesen 13 Fällen palataler Behandlung des a stehen folgende 26 von reinem a gegenüber: 38 Jake, heritage, 48 Jakes, graec, 77 Rycharz, 87 a (habet), quatre, 94 grace, faz 1. s. (freilich nicht französisch), heritage, Pasques, quatre, 218 grace, part, tesmoignage, quatre, 293 Buchars, hommages, quatre, 319 Bouchars, grace, quatre, 370 Gerars, part, eritage, abbes, arche.

Vor dem Ton: 1 lai (Artikel), raipourteis, wairnir, chainones, 38 memoir (= manere), 94 memiere, 293 lai (Artikel), ai (Präpos.), defelloit, 319 Jaikemel, 370 Ailison, aibeit, ai (ad), im ganzen 12 Fälle. Dagegen sind 33 Fälle von reinem a zu verzeichnen. Sondert man auch die Beispiele von Nr. 218 als einer nicht spezifisch metzischen Urkunde aus, so bleibt das Übergewicht des französischen a über metzisches ai doch entschieden gewahrt.

Im Auslaut zeigt sich vielfach fremder Einfluss:

N. & E. 1 ajostey neben eiteit, veriteit, foy, 38^b acquitei, seurtei, abbei, veritei, foi, aber fied; 77 fie, nevou, 94 marchiei, nativitei, 218 Thieband, nativite. Gegen Ende des Jahrhunderts festigt sich aber auch hier das auslautende t wieder. Sprachgeschichtlich genommen, ist dies eine Rückbildung: 293 aveschiet, randut, veritet; 319 eranteit, aber veritei, 370 esteit, marit, aibeit, deviset, veriteit. Der Bestand des auslautenden t nimmt mit dem des metzischen ai in gleichem Verhältnisse ab und zu. Die Urkunde Nr. 1, 1214, also 2 Jahre nach Bertrams Tode (unter Konrad von Scharfeneck) abgefasst, hat noch überwiegend dieses t, ebenso ist sie durch ausgiebige Anwendung des ai bemerkenswert, s. o. Erst 293, 319 und 370, d. h. in den Jahren 1289, 1293 und 1298 tritt das ai wieder entschiedener auf.

Ebenso verhält es sich mit x, das in Nr. 1 sehr reichlich verwendet und 38 bereits nur mehr einmal gebraucht ist, um dann vollständig zu verschwinden. Erst 370 (1293) taucht es wieder auf.

Auch a (ai) für vortoniges e in Nr. 1 und 38 acraxant, acraixant und aveske, 38^b vairont, vertreten, tritt nachher nur mehr vereinzelt auf in Comarcei, saelee (77), um in 293 mit aveschiet, requarons, saiel, 370 saiel wieder zum Vorschein zu kommen.

Indessen setzen 293, 319 und 370 ou für lat. o statt metzischen o; während einige ihrer Vorgängerinnen darin mehr metzisch sind: 1293: tous, **our** (hora), outre, valour, lous (sonst los od. loz), lour, pour, ancours, signour, ja sogar für oi = ē, setzt 293 ou in savour (= savoir) und avour, 319 touz, taillour neben por und Signor, 370 religious, de-sour. Dagegen halten sich die genannten 4 Urkunden frei von leur und -cur im Unterschiede von 94 leur, rendeur, dezeur, 218 seigneur und deus.

Für gedecktes e = a kommt in der ganzen Reihe nur ein Fall vor, 319 Garciriat, per schreiben 38 und 38^b und dann erst wieder 319 (neben par) und 370.

Für w setzt 218 g in gagier, dagegen schreibt 293 warder und waiges, 370 Warin.

Französisches e = freiem a schüttelt auch 293 noch nicht völlig ab; 293 pres (pratum), demander, soillees, pere, veritet, neben teil, deviseis, anneies, dagegen 319 cranteit und 370 esteit, aibeit, veriteit, demandeir, Nommeney.

Für a + l + Kons. setzt 1 a und au : acuns, Abert, Thiebaut, autres, 38 au in Saumes (Salme), 38^b dgl. autres, aucuns, au, 87 au (diese schreibt auch nes = non illos), 94 Guillaumes, au, Renaut, Thiebaut, 218 au, aber as, 293 atre, 370 atre.

Die letzten Urkunden brauchen auch k für qu häufiger, als ihre Vorgängerinnen.

Somit haben wir auch für die Bischofsurkunden grössere dialektische Treue je am Anfang¹⁾ und am Ende des 13. Jahrh. festgestellt. Diese Erscheinung beruht offenbar auf einer Einwirkung von unten nach oben. Vermutlich wurden auch an der bischöflichen Kanzlei schliesslich nur mehr Cleres Metzer Herkunft angestellt.

Es erübrigt noch zu bemerken, dass der männliche Artikel le (régime) nur einmal und zwar in 94 (1264, Bischof Wilhelm) vorkommt. Ebendort steht 2mal leur und 1mal rendeur.

Von all den Bischofsurkunden ist N. 293 der N. & E. (1289 Bischof Burkhard) die eigentümlichste. Von der Vorliebe ihres Schreibers für ou statt o war bereits oben die Rede. Die Neigung für labiale Vokale zeigt sich auch in atremont (= autrement), soillees (sigilatas), soiel, proier, premiers (für premiers).

Derselbe schreibt don für dou, ameis für amis, honnuages. Er braucht das Imperfekt paievent.

Mit atremont ist das Wiel'sche fomme²⁾ und mit proier das Proicherrasses (327) desselben zusammenzuhalten. Labialen Einfluss zeigt auch das häufige devoir, z. B. 223 und 363, das bisweilen devoir lautet, ebenso der Eigenname Clomensate.

1) Auch die v. H. d. M. II. Pr. p. 187 mitgeteilte Urkunde von 1227 des Bischofs Jean d'Apremont samt Zusatz des Archidiacons Wiri ist noch sehr dialektisch: faix, lai graice de Deu, Erchediaiere, faixons, raiport u. a.; dagegen schon citey.

2) S. o. S. 416 und 429.

Ähnliche Neigungen wie die Urkunde von 1289 zeigt eine solche von 1283, welche ebenfalls der Kanzlei Burkhardts entstammt: *dojons, loiaument, foiautei, aloiances* neben *alianees, boidie*.

Es verdient, hervorgehoben zu werden, dass Henri Dauphin, dem der Metzler Dialekt zu fremd gewesen sein mag, lateinisch geurkundet hat.

Bei 3 völlig selbständigen Metzler Kanzleien haben wir also die übereinstimmende Beobachtung gemacht, dass der Dialekt um die Mitte des 13. Jahrhunderts zurücktritt, um am Ende desselben bezw. am Anfange des 14. wieder zu stärkerer Geltung zu gelangen.

Vom Metzler Officialat rühren her in N. & E. die Nummern 11 (1235), 264 (5. Febr. 1286), 265 (März 1286) und 332 (1294); in H. d. M. III Preuves von den Jahren 1262 (S. 215), 1314 (S. 309).

Diese letzte hat, was uns ihrer Entstehungszeit nach nicht wundert, zahlreiche dialektische Bestandteile: *plux, maix, jamaix, estaubli, chivelier, ceu, parsones, makredi, recognut, confesseit, volenteit, citeit, requaiste, vanront, graice, Signor*; doch *lour, court, Burtoulz, officiaulz, jurei, estei, jour, nous, tout, Signour*.

Der Genitiv des Artikels ist *dou*; doch lautet der männliche Artikel im Obliquus *le* und der weibliche *la*. Ausserdem sind als Eindringlinge zu erwähnen: *autre, par, devant, eanz, que, corporelment, donnees, tesmoignage, demander*. Diese Urkunde hat deshalb ein besonderes Interesse, weil der ausübende Notar darin genannt wird: *en la presence de nostre fiable Mathion, dit Xandrin, notaire jurei de nostre court de Mes*. Hier ist die *court des Officialats*, also das geistliche Gericht, gemeint, wie aus folgender Stelle erhellt: *officiaulz de la ditte Court de Mes*. Dieser Mathion Xandrin war, wie sein Name ausweist, zum mindesten Lothringer. Als Beamter des geistlichen Gerichts war er gewiss Geistlicher und als geschworener Notar ein Mann von verhältnismässig grosser Bildung. Fast lediglich auf Rechnung dieser letzteren sind seine Abweichungen von dem Metzler Dialekte zu setzen.

Ganz ähnlich ist die Officialatsurkunde v. J. 1294, N. 332 der N. & E. redigiert: *en la presance de Werat, dit de Burtoncort, nostre fiable jurie, clere notaire de nostre cort de Mes, lou quel nos i avoiames por ces chozes especialment*. Diese Urkunde ist obendrein von dem genannten Notar gezeichnet: *Wiriat*. Sie ist, wie schon die Endung des Namens ihres Schreibers in vielen Punkten sehr dialektgetreu: *Nos officiaulz, cor, presance, cort, por, chozes, eit reconut, recognest* 3. sing. praes. ind.

presantes, ait (5 mal), *ent, abbeit, lo, covant, Citeis* (= Citeaux), *avachie, rantes, on* (= in illo vor ban und finage), *astoit, por Deu,*

amone, atre, an (= in), confermet 3. sing. praes. ind., peires, sui, tamognet, promat, porteir, warantize, antieremant, saielaiies, volanteit, corporemant, costragniens, corroit, dous.

Indessen lou, dou, ancessours, tout, toutes.

Doch auch Wiriats hat gelehrte Gewohnheiten: que, quelles, elles, qui jesent, finage, la, devan, raison, faisons, a savoir, aucun, estable, quatre, quatorze, apres. Ausser jesent und finage sind diese Fälle jedoch solcher Art, wie sie in Metzger Urkunden jeder Gattung vorkommen.

Hat sich die Urkunde Wiriats ausgezeichnet durch dialektgerechte Behandlung des vortonigen e und des gedeckten ē, so ragt N. 265 der N. & E. namentlich hervor durch echt metzische Wiedergabe von vortonigem und gedecktem a: ait, eritaige, pair (partem) 6mal, sai, lai, juscai, anchaireit, Pairgney, poreit, sairmant, tesmoignaige, mairs, werdeir, chescuns, requaiste, quaitre.

Ferner sind hervorzuheben: faixons, recognut, recognost. (Dieser Fall ist interessant insofern, als N. 332 recognest hat; beiden, zwischen welchen ein Zeitraum von nur 8 Jahren ist, liegt recognoest zu Grunde). assigneit, sodaies (vgl. 332 saielaiies), assignet 3. sg. praes., chanone, peire, keil, salf ceu, ke, davant, per, signor, asi, decet (Subst.), nommeit, revanront, por, poroit, aleir, reclameir, defarront (fallere), paie-mant, teil, eglixie, seurteit, cranteit, ansamble, escumeniet, an (in), ceu, presantes, saiel, nommeit, corroit, douz (duos), kant, Hanris, jor, an-contre, comant, corporeiment (vgl. 332 corporemant), varroit (= vaudrait).

Gelehrt: annees, jusca, autre, jesant (ebenso 332!), nommees, de-livre p. p., la (meist lai), a, promet. Hierzu kommen als nicht ganz metzisch: nous, court, desour, vocatus heisst hier voez und advocatus avous (wohl ein Schreibfehler).

Bis hierhin haben wir also eine Steigerung des dialektischen Gehaltes in umgekehrter Zeitrichtung, als bei den Maires, Schöffenmeistern und Bischöfen festgestellt. Indessen musste bei diesen notaires jurés ihre durch ihre Ausbildung bedingte Individualität eine grosse Rolle spielen. Werden sie ja auch z. T. namhaft gemacht. So ist denn auch N. 264 der N. & E. wieder weit weniger metzisch, obsehon es nur wenige Tage vor 265 geschrieben ist. Doch ist hier traxissent zu notieren, das zufällig oder bewusst die betreffende lateinische Form trifft und dabei vollkommen metzisch ist.

Die in H. d. M. abgedr. Officialatsurkunde von 1262 ist lateinisch abgefasst, doch kommen folgende Eigennamen darin vor: de Maigney, don Champel, de Salneria (Sanerie), Filleron, Wirietus, Savietiez (wohl für Saveteiz).

In Nr. 11 der N. & E. (1235) sind nur die beglaubigende Einleitung und der Schluss vom Officialats-Notar abgefasst. Dort steht: officias, cort, salut, ke, tenut, vent, leut, abbasse, lo covent, as, raisure, poent, saels, apeirt, teile, li Art. fem.

corroit, per Jehain, dous, nativiteit, venredi, apreiz, veriteit, ke.

Aber: tous, tenours, nous.

la, diligenment, chartre, qui, saelee, cognissables, tesmognage, saelees, Baptistre, quan, quatre.

So sehen wir am geistlichen Gerichtshofe, ‚cleres notaires‘, welche vermöge ihrer Sonderstellung eine von der Zeitströmung unabhängige Individualität behaupten, d. h. einmal dialektischer sind, als die Cleres der Stadt und des Bischofs, ein andermal sich mehr gelehrt zeigen als diese.

XV.

Das Metzger Processverfahren und die dortige Art und Weise der Urteilsfindung begünstigten die Anwendung des Dialektes. So sehen wir denn in der Bonnardot'schen Publikation (Paris 1885), Documents pour servir à l'Histoire du droit coutumier, dits pour droit des Schöffenmeisters, rapports aux Treizes, ländliche Weistümer, weistumähnliche Kundgebungen der Grundherren und gerichtliche Vergleiche ohne irgendwelche Unzuträglichkeit von der sprachlichen Seite vereinigt. Sie sind samt und sonders sprachlich gleichartig. Allenfalls lässt sich auch hier die Wahrnehmung aufstellen, dass je weiter man ins 14. Jahrh. eindringt, desto häufiger die unverfälschten dialektischen Eigentümlichkeiten auftreten. Die rechtlich bedingte Notwendigkeit, die Parteien, also meist Bürger und Bauern über ihre Rechtsgewohnheiten und Auffassungen zu befragen, führt auch dazu, dass die Sprache der betreffenden städtischen und ländlichen Kreise in den Processakten zur Geltung gelangt. Die Schreiber der in Bonnardots Veröffentlichung vereinigten Akten mögen teils ländliche teils städtische Cleres sein; doch waren sie sämtlich schriftkundig in höherem Sinne als Jaikemin Boilawe und der Schreiber der Charte des Chaivier, was freilich ihrer dialektischen Treue nicht zum Vorteile gereicht. Die Schreiber der rapports aux Treizes mögen zu ihrer Kanzlei gehört haben; das S. 50 ff. abgedruckte dit pour droit wird von einem clere du palais geschrieben sein. Das erste Aktenstück, ein Ammanweilerer Weistum v. c. 1260, ist unterschrieben: Drovignon de Chaipelz, vielleicht der Clere des betreffenden Maire. Von den ‚rapports‘ wurden meist wenigstens soviel Exemplare angefertigt, als der gerade tagende Gerichtshof Mitglieder hatte und jedes Mitglied, Treize oder Schöffenmeister erhielt ein Exemplar zur

Aufbewahrung. Also hatten wohl auch diese, wie die Schöffen ihre sachets und arches.

Wegen der Reichhaltigkeit der genannten Denkmäler der Metzer Rechtssprache und zugleich wegen ihrer Gleichartigkeit eignen sie sich zur Besprechung einzelner hervorragender Eigenschaften des mittelalterlichen Metzer Dialektes überhaupt.

Freies a = ei: abbeite, asseiz, peire, keil, arreiz (adrasum), presteir, a grei, aneie, meis (mansus), freires, outremeir, chaiteiz (captatus), noieil, teil.

Nach Palatalen und i entwickelt sich $iei < \begin{smallmatrix} i \\ ie \end{smallmatrix}$: mangieir, chief, porsignier, ehien, gissent (jaent).

eais (casum) ist Lehnwort; dgl. estait (statum), mas (dtseh. Mass).

Moitiet zu erklären aus meitiieit (oi unter labialem Einfluss und zur Dissimilation).

a vor Nasalen = ai: main, demain, semainnes, pain, bans (bannus) sprich bains, Beweis bainiers. Dagegen chambre.

a + Guttural ai: haiches, lai (illac), faire, fait, plais (placitos) s. oben.

Gedecktes a = ai in: polaiqe (pullaticum), grainges, maille (masculus), fromaige, damaige, mailles, maires, fait, plais (placitos), aibes (abbas), abbes sprich aibes, pairt (partem), dairs, quairte, paist vache lies vaiche.

Besondere Fälle: Suffix -anus = eins, doieins, Dissim. aus deiieins. devanterienz.

carrus immer chers zur Scheidung von chair = caro, chette (catta).

Suffix -arius = ei(r)s in li quarteiz, frousteiz, jedoch meist abgelöst durch -ier auf dem Wege der Analogie von i + -arius: lou quartier, porterriers, porterriez, plenniers, bovier, chevellers¹⁾. Über r-Ausfall s. unter r.

Auch der weibliche Artikel ist lai (la), im Nominativ li, mai = mea, sai = sua.

Vortoniges a = ai (a), e: marie (lies mairie), mairie, eschavins, aibeit, assavoir, aibey (abbatia), raipotent, sairement, bainiers (banarius), maxons, alleir, waistel, annaul, asseiz, chessier, chescun, ergent, armeures, berreit, debarraixent, deberreir, bareteis, bairait, jai, respors (= rapport), abbeite, chaiteiz, arreiz, aneie, quartelles, deperitir. Hierans geht hervor, dass vortoniges a palatal beeinflusst ist. Die Schreibung ai ist etymologisch, noch mehr a. Die Aussprache wird also ä oder nach Umständen e gewesen sein mit i-Nachschlag. Vgl. ailire = elire und die Reihe berreit u. s. w.

1) Vgl. S. 464.

occasionem ergibt oequisson.

Einmal kommt eschauvignes vor. Dieses au ist wohl individuell durch den Labial veranlasst; s. unter Labialen.

escort (= accord) ist graphisch beeinflusst von descort (discort).

Unter dem Ton wenigstens scheint ai noch eine leichte diphthongische Färbung gehabt zu haben, da es dort mit e nicht wechselt. Das a dieses Diphthongen selbst ist aber jedenfalls schon palatal getrübt: also etwa aⁱ.

es scheint = eⁱ gewesen zu sein, da ai und ei vereinzelt wechseln: de peirs, pairs.

Ein reines a kennt die Sprache dieser Urkunden kaum. Das palatale a hat bei weitem das Übergewicht. Die labiale Trübung beschränkt sich im Wesentlichen auf die Fälle a + t oder bl: saulz (salvus), comunavle, comunaule?, permenavle, fautaules, especiaulment im Lehnwort annaul u. dgl. scheint -alis mit -avilis zu koincidieren.

Bemerkungen.

Auch das freie a = ei hat seinen Herd im eigentlichen Lothringen. Seine Beschränkung auf betonte offene Endsilbe ist nach Goerlich¹⁾ ein Unterscheidungsmerkmal des Dialektes der Franche Comté gegenüber der lothringischen Mundart. Mit der Verbreitung des parasitischen i in diesem Falle verhält es sich ähnlich wie mit derjenigen des i in ai bzw. ei gleich gemeinfranzösischem a²⁾. Dort auch beschränkte sich ai statt a im Wesentlichen auf Verbalendungen und Fälle von folgendem Guttural im burgundischen Gebiete. Dort war namentlich ein Fall ausgeschlossen, ai statt a vor Sibilans, während dieser Fall in Metz zuhause ist.

Dort endlich sehen wir die grössere Intensität und Schnelligkeit der Entwicklung entschieden auf lothringischer, bzw. metzischer Seite mit abnehmender Tendenz gegen Süden. Der Vergleich des Standes von -ei = freiem a mit den erwähnten Verhältnissen drängt sich von selber auf. Goerlich³⁾ sagt hierüber: „Gehen wir weiter nach Süden (weiter als Dijon), so werden die Belege immer spärlicher. Von den Urkunden aus dem départ. Saône-et-Loire, deren mir etwa 30 zu gebote standen, liefern nur 3 und auch diese nur vereinzelte Belege für ei“ (in betonter offener Endsilbe). Über die Côte d'Or nach Westen hin scheint dieses ei nicht verbreitet gewesen zu sein.“ — „Nördlich von der Côte d'Or finden wir aber zahlreiche Belege für ei im départ.

1) Der burg. Dial. S. 9.

2) S. o.

3) S. 10.

Haute-Marne“. — „In den übrigen Teilen der Champagne sind keine Spuren von ei aufzufinden.“ G. fragt dann weiter: „Hat das auf lat. a zurückgehende e nicht auch ei ergeben in Formen, wo es nicht im Auslaut stand?“ Die Antwort lautet dahin, dass sich in der Sprache der Urkunden eine entschiedene Abneigung gegen ei vor silbenschiessenden Konsonanten zeigt; am häufigsten erscheine es noch vor l und dann vor r. Weiterhin ¹⁾ heisst es bei G.: „Über die Côte d'Or hinaus scheint das ei in dieser Stellung keine Verbreitung gefunden zu haben. — Aber nördlich von der Côte d'Or, näher dem Lothringischen zu, das die Formen mit ei begünstigt, war ei ganz gebräuchlich.“ Schliesslich muss darauf hingewiesen werden, dass das ei des burgundischen Gebietes den Eindruck der Jugend macht, da es noch mit ai wechselt, wie die Schreibungen portair²⁾ und maria²⁾, naiz (natus), paire (pater)³⁾ beweisen. Solche Schreibungen sind in Lothringen bezw. Metz nirgend nachzuweisen. Nach alledem wird man der Vermutung Raum geben dürfen, dass das fragliche ei mit dem ai (ei) für gemeinfr. a die Heimat teilt, d. h. auf metzisches Gebiet zurückgeht. Aus dem Wechsel mit ai schliesst G., dass das genannte e = e gewesen.

Für occasionem steht im „Burgundischen meist ochoison oder ahoison“⁴⁾. In achison ist nach Goerlich Entwicklung das oi zu i anzunehmen.

Dieser Lautbestand wird durch das Epos Guerre de Metz ⁵⁾ als für 1325 bestehend bestätigt. Auch dort ist gedecktes a vornehmlich ai, das freie a in -atus, -are, pater, frater carus = ei. Auch dort wird für ai manchmal a geschrieben, was Bonnardot wohl mit Recht als einen Beweis für die fallende (intensive) Beschaffenheit der Diphthongen und die Übermacht des a darin ansieht. Für die Aussprache von ai und ei erscheint es wichtig, dass salvage, necessiteit, voiaige, citeit, autoriteit, usaige, veriteit die Reime der Strophe 16 bilden ⁶⁾.

Aus avos l'esveschié der 'chronique rimée' für avaulz à travers geht hervor, dass au, wenn überhaupt, nur wenig diphthongisch war und etwa a gelautet hat. Dafür spricht auch der Wechsel von atre und autre in unseren Weistümern.

1) S. 11.

2) ib.

3) ib.

4) o. c. p. 40.

5) ed. Bouteiller u. Bonnardot Paris 1875.

6) Vgl. Bonnardot's Étude critique du texte S. 435.

Damit ist das \bar{a} , welches Meyer-Lübke im Lothringischen vermisst, für das Mittelalter wenigstens nachgewiesen. Nach Horning-This ist übrigens \bar{a} im Neu-Lothringischen nachgewiesen (Zeitschrift XIV S. 380.) Vgl. S. 417, 457 und 462 dieser Abhandlung.

Die Herleitung von -ier, -arius (neben seltenerem -eir) aus Palatal + iarius, wie sie Horning S. 387¹⁾ versucht, ist sehr wahrscheinlich. Zur Vergleichung ziehen wir -are heran: rouwerdeir, tourneur, deberreis — mangieir — anpachie, porsignier, jurier, chessier, soillier (seculare).

Die Triphthongierung, welche Horning voraussetzt, ist also in mangieir belegt, das als Vorstufe von mangier anzusehen ist. Wenn nun hier der infolge des Bartseh'schen Gesetzes entstandene Triphthong *iei* zu *ie* wird, so ist damit der Weg gewiesen, wie *ie* in dem Suffixe entstanden sein kann. Das Paris'sche -iarius hat demnach eine grosse Wahrscheinlichkeit für sich. Aber auch neu-lothringisches *ey* = *arius* ist textlich hier begründet, in *quarteiz*, *frousteiz*. Wie nahe *ei* und *iei* sich verwandt sind, zeigt das freilich vereinzelt feist.

So erscheint -eir oder *ei* = *arius* als Vereinfachung des *ie*, das, wie der Wechsel mit *iei* (z. B. im Psalter) zeigt, noch immer einen i-Nachschlag besass. Zumal nach dem völligen Ausfall des *r* wird sich der i-Nachklang verstärkt haben, vgl. *kyēi* = *cor* (Zéliqzon 76). In der That lautet *arius ēi* in *prēmēi*, *goṛnēi*, *prv̄nēi* ib 7.

e

\bar{e} = *oi*: *doit*, *avoir*, *courtoizement*, *avoinne*, *foin*. Also auch vor *n*.
 \bar{e} = *ie*: *tiennent*, *tiers*, *vies*, *bien*, *Trieves*.

Gedeckt: *stier* (sexternum).

= *iei* vor *r*: *aieir*; daneben *arrier*. Über das Verhältnis von *iei* und *ie s. o*

-ellum = *el*: *porrelz*, *nouvelz*, *coutelz*, *xamels* (scamellos von seamnum), *paele*.

Gedecktes \bar{e} = *a* (*ai*) in *mat*, *Hanrias*, *Pailat*, *Grounais*, *domexalle*, *corsas* (3 mal), *acrastrate*, *requaste*.

Aus *domexalle* ist heute *doemihole* geworden. Auf der *o*-Stufe ist in unsren Weistümern *mos* (*missa*-*mess*) angelangt, das zweimal vorkommt, daneben einmal *mess*. Möglich auch, dass *mos o* als die Vorstufe von *a* für gedecktes \bar{e} belegt, wie Horning will, welcher dieses *a* aus dem aus *oi* resultierenden *o* sich entwickeln lässt. Dass

1) Gröber, Zeitschrift Bd. XIV.

oi zu o reduciert werden kann, beweist u. a. mos = mensis. Vortoniges auf die genannte Weise entstandenes a haben wir in amanrist (= amoinrist) in der Metzger Bischofschronik (Fortsetzung des 15. Jahrh.); doch haben wir hier wegen des Nasals keine Reinkultur. In derselben Bischofschronik kommt voxins (= voisins) vor.

Immerhin erscheint in der Stadt Metz und ihrer näheren Umgebung die a-Entwicklung vorherrschend, und das o in mos erklärt sich zwanglos aus labialem Einfluss. Dass dieses a später zunächst nach Labialen und dann allgemein zu o werden konnte, ist gar nicht ausgeschlossen, da die Mittelstufe ä zu Unrecht von Meyer im Lothringischen vermisst wird. Wenn dies This und Horning für die Gegenwart nachweisen¹⁾, so haben wir dasselbe oben für das Mittelalter gethan. Die Mittelstufe ä ist übrigens in Hanrius belegt; (vgl. Bonnardots critique S. 436). Also im Mittelalter wenigstens erscheint Metz wohl geeignet, als Centrum der a-Entwicklung zu gelten, ein Charakter, welchen ihm Meyer beimessen möchte, der ihm aber von Horning (l. c.) streitig gemacht wird.

Unsere obigen Ausführungen erhalten eine starke Stütze durch die Bonnardot'sche Feststellungen: 'La permutation la plus habituelle (de l'e) est a. — Dans les textes proprement populaires a et e s'emploient indifféremment l'un pour l'autre si bien que, p. ex., la prép. a et la conj. et sont notées tantôt sous une orthographe unique et tantôt sous l'orthographe inverse de celle qui leur appartient respectivement'. B. belegt diese Behauptung auch aus der Guerre de Metz. — Dies ist auch bei dem Verhältnisse von a = e zu beachten.

e in unbetonter Silbe ist teils a teils i z. B. aveke, atalleir, da-trois (distriet), liveit neben leveis; doch herrscht a vor. Vermutlich ist erst aiveke, wie ailire, s'aistant, ebenso laiveit zu lesen. Im Anlaut erhielt sich a, im Inlaut i. Vgl. hierzu bergirie (G. d. M.).

Vor Nasal ist ɛ in weiterem Umfange zu a geworden wie im Franz.: prannent, tagnent, aber auch vignent, eine ähnliche Doppentwicklung wie vor dem Ton. Der Schlüssel dazu ist tiennent neben tagnent. teneant gab tieignent tignent oder taignent-tagnent. Übrigens mag hier die Analogie von prangnent gewirkt haben.

Vor r entwickelt sich gerne ei: peirche, aieir neben arier. Dies ist lehrreich für die Entwicklung iarius ieir eir ei, indem die diphthongische Natur des e (= ei) in ie erwiesen wird. Über den Schwund des r s. unter r. Vor dem Ton tritt jedoch auch hier a ein in bargerie.

Vortoniges e in fumelle (femella), ist unter doppellabialem Einfluss über œ zu u geworden. Vgl. oben fome (das noch heute besteht) und fume.

1) Horn. o. c. p. 380.

o

o = ou (o): douse, dous, vout, prous, ozouls, maiour (maior), signour, chauceor, tenour, tenor, lor, lour, nevoult. Ferner touz, tout, court.

Die häufigste Darstellung von telonium ist tonneu. Daneben kommt tonneur vor, offenbar eine Verwechslung mit aus -orem entstandenem französischem -eur. Einmal kommt für caleatorem, auch chaukeur vor. Übrigens lässt sich über das Wort, bei seiner noch unerklärten Vielgestaltigkeit im Mittelalter (s. Ducange p. 48), zur Zeit kein sicheres Urteil fällen.

o unter labialem Einflusse = ue (eu): muelt, vuel, veult, buelz, bruel, welt, awelz (apudhoc) fuers, pues, aveulz, feurs, Nuef (Bourch). Vortonig juedy. Die gegen Ende der Periode auftretenden aveulz und feurs zeigen den Übergang von ue zu eu. Vor Dental-Nasalis o = oi in boin; wird es frei, so bleibt o: chainone.

Die i-Entwicklung, die sonst namentlich vor r vorkommt, stört also die Diphthongierung, vgl. hoirs (foris), das vereinzelt anzutreffen ist. Auch Hiatus = i hat diese Wirkung in roie (rota). Doch wie wir ein fuers neben vortonigem hoirs haben, das in dchoirs mit der betonten Form verwechselt ist, so giebt es auch neben roie ein rueie.

In diesem Falle wenigstens ist die von Horning vermisste Diphthongierung von o (+ y) belegt. Es entspricht dies auch der in aieir beobachteten Diphthongierung des e (+ vor r entwickeltem i) zu ie(i). Nur ist rueie jünger als roie, während Horning roie aus ruoie vermutet.

uxes sind wir geneigt, ūxes nicht ūxes, zu lesen, da das Metzische die Trübung der Vokale im palatalen Sinne durch i andeutet. Dieses i, welches ursprünglich mit dem vorausgehenden Vokal eine Art Diphthong bildete, dessen Natur Bonnardot mit dem Ausdruck intensif bezeichnet („fallend“ würde dem i zuviel Bedeutung beimessen), verschmolz allmählich mit jenem zu einem Vokal. So mögen wirklich die sämtlichen metzischen ü entstanden sein. Die Formen venuit (fuit u. s. w.), die Horning im Bernhard findet, bestehen im Metzischen ebenfalls zu Recht. Das i des Etymons ostium oder ūstium ist mit s zur Bildung des x verwendet, wie Horning wohl richtig vermutet. Auch neu entwickeltes i kann das Schicksal haben, vgl. plus-plux, pluxours. Demnach hätten wir im Mittelalter bereits das ūx, das Horning für Lüttich notiert, und als Etymon wäre vielleicht ūstium anzunehmen.

o + y = eu: neus, neut, keu (coctum), meues (modios), meu, meutier (modiarium) cuttavles (octavulas), neuxans (nocendus).

locum, focum = leu, feu, einmal lou. Damit ist die von Horning vermutete Grundlage lōu belegt, die über loy, løy zu lœ geworden sein wird. Auf die Verwandtschaft von ou und oi hatten wir wiederholt Gelegenheit aufmerksam zu machen. Indessen s. unten.

i.

ĩ = oi : consoil, datrois (district), soloil, einmal conseil, demoinnes (dominium), espois. Für conseil ist consal' zu lesen, vgl. Meyer S. 103. Die beiden Entwicklungen, gedecktes e = oi und a sind also nebeneinander vertreten. So wird auch adras aus addirectos erklärlich.

Vor dem Ton ist gedecktes e = a in datrois.

demoines, foin, avoine, consoil, soloil weisen unsre Texte dem Osten zu.

ĩ + Nasal = -ing : escheving, eschevins, eschauvignes, eschavigne. In pouxonsist oi zu o reduciert. Letzteres ist vortonig zu ou geworden.

Verschiedenes.

o hat zum Produkt ou oder o in jour, jor, cort, court, desor, couvre (cuprum), dezour, four. In cuve bleibt lateinisches u. u(o) + y = oi : boix, aber sone, sonnieur, soignees.

dui Nominativ = dui VII. 32.

u + c = u in conduit, lies conduit.

Ganz reines u hat wahrscheinlich ebensowenig im Metzer Dialekt bestanden, wie sonst ein reiner Vokal. Er kennt nur Palatal- und Labialdiphthonge. Dem ü am nächsten stand ui.

u selbst hat keinen Vertreter, es sei denn in uxe flux und dgl. sowie in cuve, da ou dem oi zuviel verwandt ist, um u = ähnlich gelaute zu haben; höchstens wird dies vor Labialen der Fall gewesen sein. ou kann also ow und oü bedeuten. Für die Verwandtschaft von ow mit u sprechen rowe (ruga), dem wir oben begegnet sind, und charrowe. So erklärt sich auch neumetzisch oxe vielleicht über owxe aus uxe. Dass umgekehrt o zu u werden kann, sehen wir in den juelz (gaudiellum) der Bischofschronik. Wie sehr übrigens ou dem oi verwandt war, erhellt auch aus einem Falle derselben Chronik: foussiez (= fossatum), wo das u zur Anwendung des Bartsch'schen Gesetzes Anlass giebt.

Vortoniges u kann zu e verdumpfen: comenable. üi = ü wird auch von Bonnardot als Eigentümlichkeit der Guerre de Metz hervorgehoben: respanduit reimt mit dessendus u. s. w., welches letztere wohl dessendus zu sprechen. Dieser Diphthong war, wie Bonnardot aus solchen Reimen schliesst, fallend.

Wie nahe oi und ou im Metzer Gebiete bei einander liegen, ist im ganzen Verlaufe unsrer Arbeit deutlich geworden; man denke nur

an den Wechsel von *consoil* und *consouz*. Ursprünglich mag dieser Wechsel stets einen besonderen Grund gehabt haben, wie in dem eben erwähnten Falle. Dort löst sich nämlich das *i* vor dem Konsonanten in *u* auf. Ähnlich verhält es sich mit dem vortonigen *oi* in dem oben erwähnten *pouxons*; dort mag der labiale Einfluss des *p* sich geltend machen. Immerhin muss für das stadtmetzische Gebiet daran festgehalten werden: Im allgemeinen bleibt lateinisches *o*, wie auch lateinisches *a*; doch giebt es in Metz, wie es kein reines *a* giebt, so auch kein reines *ō*. Dieses entwickelt vielmehr in der Mehrzahl der Fälle, welche freilich aus Gründen der Schule selten zum schriftlichen Ausdrucke gelangen, ein *i*, an dessen Stelle aus Veranlassungen, wie die eben erwähnte, oder konventionell, infolge der Uniformierung durch die ostfranzösische Literatur und Kanzlei, oft ein *u* tritt. Die Grosse Ewaraye schreibt auch *lo* (*lou*), *po* = *pro*, *to* (*totum*), *jo* (*diurnum*), *gotte*; aber *lou* (*illorum* und *illum* pron.). Die Fable récréative, welche mit ihr von Bonnardot veröffentlicht wurde¹⁾ und einen Verfasser von literarischer Bildung verrät, schreibt auch *tovvé*, *to*, *correu*, *ko* (*coup*), aber *iou* (*jour*), *Emperou*. Von der stadtmetzischen *i*-Entwicklung ist in beiden Denkmälern nichts zu merken. Entweder hat nun eine Reduktion des nachweislich fallend gewesenenen *oi* auf *o* stattgefunden oder die *i*-Entwicklung hat sich auf die Stadt Metz beschränkt. Das erstere ist das Wahrscheinliche; denn in Flippe Mitonno (1709), welcher ja in der Stadt Metz entstanden ist, findet sich nur *o*: *lo*, *po* *l'émor*, *sofient*, *dotte*, *volu*, *vo*, *mochet*, *dobliet*. Doch finden wir hier unter dem Ton vor *r* und *s* statt dessen *ou*: *eillou*, *Pracouroux*, *j'ouse*, *paotie*, doch auch *éleutor* (*à l'entour*), *poure* (*pauper*) dagegen in *po*; dieses *ou* dürfte wohl *oü* zu lesen sein. Dieser Eigentümlichkeit begegnen wir noch heute in dem *pays messin*; — vgl. *Gazette de Lorraine* 1893 (Nr. 268) einen pseudonymen (vom Abbé Vion verfassten) Artikel: *Bonne nouvelle*, unterschrieben *Cola Méli*. *po*, *lo*, *dzo*, *no*, *tot*, *dozainne*, *fornir*, *perto*, *boche* und sogar noch *jo*, *tojo*, *mosse*, *d'anto* (*dantour*). Aber: *chouze*, *toût* (*tôt*), *doû* (*dorsum*), *dâniou*, *estour*, (*à cette heure*), *reppour* (*rapport*), *propouzent*, *raborous*.

gouvernement und *pré coup*, (*après coup*) sind offenbar französisch. *fou* mag durch das folgende *l* beeinflusst sein; oder es ist französisch, vgl. *choux*. *Honorem* — *honneur* ist ganz aus der Art geschlagen.

Also in den Fällen, welche ehemals der *i*-Entwicklung in der Stadt Metz besonders günstig waren, ist hier *ou* eingetreten. Dies wird noch besonders illustriert durch *bous* (*bois*).

1) *Études romanes dédiées à Gaston Paris*. Paris 1891.

Um zu zeigen, wie weit die i-Entwicklung in einem echt metzischen Texte des 15. Jahrhunderts geht, an dem keine schulmässige Bildung zu verspüren ist, verweisen wir auf die Charte des Chaivier. Mit ihr ist das Geschricht Boilawe's Nr. 220 der N. & E. zu vergleichen. Alsdann wird ersichtlich, dass man vom 14. bis 15. Jahrhundert in vielen Punkten anders schrieb, als man sprach; dass sich jedoch aus den Kanzleiprodukten von Metz, wenn man auf diesen Punkt Rücksicht nimmt, die wirkliche Sprechweise ziemlich genau herauslesen lässt.

Ein besonders interessantes Dokument der Bonnardot'schen Sammlung ist die Nr. XIII S. 47, ein Vergleich zwischen den Abteien Sainte-Claire und Sainte-Marie-aux Nonnains vom J. 1324. Dort kommt nämlich eine lediglich dem Metzischen anhaftende aber schriftlich selten ausgedrückte Eigentümlichkeit, und zwar sehr ausgiebig, zur Geltung: ei für stummes e: diteis (= dites) 10mal, darunter einmal ditteis, quitteis, privilegeis, tenueis, meuteis, presenteis. Damit ist die dialektische Treue der im übrigen ganz in ihre Umgebung passenden Urkunde verbürgt und ein weiterer Halt dafür gewonnen, dass auch alle andren Metzzer Kanzleiprodukte, weil sie mit jener Urkunde sprachlich verwandt sind, sich dem Dialekte anpassen und der Sprachmischung nicht oder nur wenig unterliegen.

Sehr dialektisch sind auch die beiden letzten der Bonnardot'schen mittelalterlichen Dokumente, namentlich Nr. XV, ein rapport aux Treizes vom 20. Juli 1342. Dort kommt das Imperfekt torneiviet vor. Sollte das ie der Endung vielleicht obiges ei wiedergeben wollen? Derselbe Akt hat coirant (= currentem), bargere, avoc, matre, sous, peix (= pejus) und oure, aber ancor, lou, aber por.

Dagegen hat das Schöffensteinum des Banns von Vezin, erste Hälfte 14. Jahrhunderts (Nr. XVII bei Bonn.), lou u. lon, monsignour, pour, dou u. don, signour, maiour, mou (meum), vous, lour, lous, ou oder on, jour, pourteir, apourter, lou pr., vouloit, ancor, cors (cursum), cort, por, poixons u. poxon, portent, portorxier, toz, vos, mostreir. Im übrigen ist die Urkunde so dialektisch, dass an gelehrte Einwirkung nicht zu denken ist: exavins, neus, requairoit, plux, eu (hodie), leveis (2. pl. imp.), mait, paialle u. paielle, chadron, desc'ay, aquixon, daraies (denrées), chair, xcisimes, foin, avoinne, menguissent, keut, ranfuseivent, per, cay (quid), saine (= soine, sone), son (sine), ille, giut p. p. v. gehir (s. Bonn. I. c. Anm.) xuerteit.

Stadtmetzisch wäre sone und nicht saine, wie wir oben gesehen haben, ebenso quoi und nicht cay. saine und cay beruhen auf soène und quoè, wobei der erste Teil des Diphthonges fiel. Sonst ist mit

Ausnahme von *daraies*, wie *ille*, *ranfuseivent*, *xuertit* u. a. beweisen, das Dokument echt metzisch.

Wir haben es also wohl mit einem Produkte der Feder eines Clercs der Metzger Umgegend, wohl des Bannes von Vezin, zu thun. Dort schrieb man also *oure*, wie noch heute in Bazoncourt *est' our*. Die Vermutung ist also wohl begründet, dass stadtmetzisch *signoir* und landmetzisch, wenigstens z. T. *signour* zu lesen ist und dass sich beide Gebiete gegenseitig beeinflusst haben.

Alle bisher festgestellten Fälle von „Sprachmischung“, die sich auf *ou* statt *o* (*oi*) gründen, lassen sich also auf den Einfluss der unmittelbaren Umgebung von Metz zurückführen. Damit wird ihre Zahl und Bedeutung erheblich abgeschwächt und erscheinen die Metzger Kanzlei-Produkte um so geeigneter, für Denkmäler des Metzger Dialekts zu gelten. Immerhin mag ja das französische Vorbild bei Fällen, wie *nous* (das ja hier wohl *nos* heisst), *tous* (hier wohl *toz*), *jour* u. dgl. die Anwendung des *ou* gefördert haben.

Nach Zéliqzon S. 21 ist heute freies *ó* in der Umgegend von Metz teils zu *u* teils zu *ow* geworden; gedecktes *o* dagegen bleibt.

Ähnlich ist oben gedecktes *o* geblieben in *cors* u. *eort*, dagegen freies *o* zu *ou* geworden in *maïour*, *signour*.

So schreibt auch, wie wir oben gesehen haben, die Grosse Enwaraye: *jo*, *gotte*, aber *lou* (*illorum*).

Auch bei Flippe Mitonno findet sich *élector*, aber *Praeuroux*, *paöie* u. s. w. Doch schwankt hier der Gebrauch, vielleicht aus demselben Grunde, weshalb dies in Metz schon im Mittelalter der Fall ist, nämlich weil sich hier das städtische und ländliche Element gegenseitig durchdringen.

Dies ist in noch höherem Grade der Fall im Chan-Heurlin. *Po*, *tot*, *lo*, *so*, *mo*, *vos*, *sovent*, *tos*, *tojo*, *sopirant*, *sourveillance*, *portant*, *mochu* (*mouchoir*), *corri*, *dzo*, *sorire*; *émorou*, *tote*, *jornaye*, *corre*, *jö*, *doch* *gourge*, *bourse*, *foüche*, *moü* (*multam*, wegen des *l*.), *pou* (*paue.*), *mantou*, *glioure*, *émour*, *où*, *fliettouse*, *émorou*, *pechoüne*¹⁾, *oure*, *Vortonig* bereits *treuuet*, aber *couleurs* (halb französisch), *moud* (*mordet* *coüs* (*colp*)), *coüte* (*côte*), *toü* (*tôt*), *transpour*, *sour* (*sortem*), *foüree*, *courset*, *fourvayaye*, *toürment*, *louglant*, *inoueente*, *pourret*, *vourins*, *pöleu*, *völeu*.

Also vortoniges *ó* = *o*, gedecktes *ò* = teils *o*, teils *ou*; freies *ó* = *ou*.

Gedecktes *o* = *ou*, vortoniges *o* = teils *ou*, zum geringen Teil = *o*.

Die Neigung beider Arten von *o*, vor *r* und *s* zu *ou* zu werden, ist hier unverkennbar.

Vortoniges und gedecktes *ó* bleiben vorzugsweise.

1) Auch in Flippe Mitonno.

Freies \acute{o} , gedecktes und vortoniges \circ werden unter dem Einflusse des r und s zu ou . Die Circumflexe auf $co\acute{u}te$, $fo\acute{u}rce$ u. s. w. deuten wohl auf diphthongische Aussprache. Ähnlich wird es im Mittelalter in der Umgegend von Metz gewesen sein.

XVI.

Bisher haben wir nur Originalakten zur Grundlage unserer Untersuchungen genommen. Indessen bieten auch die Cartularien reichen Stoff, zumal sie sich durchweg als ebenso dialektgetreu ausweisen, als jene. Freilich sind die Schreiber in ihrer Rechtschreibung von ihrer Vorlage nicht abhängig. Allein der damalige Zustand der Orthographie gewährt der Eigenart des Schreibers weiten Spielraum, ohne dass er deshalb, wenn er sich von seinem Original in der Schreibung entfernt, seinem Dialekte untreu zu werden braucht. In dem Appendix zu seiner Studie über das Metzger Eigentumsrecht hat Prost, zur Beleuchtung der *vesture*, neben einigen Originalien, den Cartularien der Kathedrale und der Abteien entnommene Belegstücke abgedruckt. Hierzu kommen als Beweisstücke seiner Ausführungen über die *prises de ban* Abdrücke von Bannrollen, die selbsverständlich Originalien sind. Wir haben es also hier mit dreierlei Herkunft zu thun: Klösterliche bezw. Dom-Schreibstuben, Amans- und Maires-Kanzleien. Zu diesen hat Prost, ohne die Frage der Entstehung seiner Texte zu berühren, eine sprachliche Einleitung geschrieben, die sich freilich in ihrem phonetischen Teile darauf beschränkt, dem betreffenden französischen Buchstaben die dafür stehenden metzischen gegenüberzustellen. Trotzdem lässt sich sehr wohl aus diesem wie aus dem morphologischen Teile seiner Aufstellung die gemeinsame metzische Herkunft seiner gesamten Texte sehr wohl erkennen. Einen sehr wichtigen Fall hat Prost jedoch aufzuzeichnen unterlassen, nämlich $r + s = x$ in *aixediaiere* Nr. 50 und *exediaiere* (2mal) Nr. 53, beide Nummern aus dem Cartular der Kathedrale und zwar Abschriften zweier Geschriechte aus verschiedenen Schreinen (Colin Bairon und Jaikemin Boilawe). Die genannten Fälle haben zur Vorstufe *arcediaiere* Nr. 45, desgl. 46 und *aireediaiere* Nr. 47, alle 3 ebenfalls aus dem Cartular der Kathedrale und diesmal Abschriften nach Geschriechten desselben Schreines: S. Vy. Nach Horning findet man in dem ganzen Gebiete von Metz bis Belfort x eh , resp. sj aus is (e), r ; ferner x aus $s + y$ ebenfalls im Wallonischen, aber dort nicht x aus rs . Hier sehen wir also an der Nordgrenze des Gebietes das hauptsächliche Unterscheidungsmerkmal dem angrenzenden Wallonischen gegenüber bereits im Mittelalter vertreten.

Um die Verschiedenheiten, welche bei der Abschrift entstehen können, zu erproben, vergleichen wir ein Stück aus dem Cartular der Kathedrale, welches unter Nr. 52 bei Prost abgedruckt ist, mit einem solchen des Freisdorfer Cartulars (S. 59). Beide haben Geschichte Jehans li Mereier's zur Vorlage. C (Kathedrale) schreibt paier, F (Freisdorf) paieis, C courroit, F corroit.

Das genannte Cartular, eine reiche Fundgrube für die Geschichte des Eigentumsrechtes, ist vor nicht langer Zeit erst wieder in England erworben worden. Es ist ein Pappeband in grünem Leder; Goldleiste. In der Mitte (in goldener Kapitale): Manuscrit app.t à Mr. Monteil. f. Pg., das meiste von 2 Händen, 14. Jahrh.

Der erste Teil ist ein Denkmal der Kanzleischrift der grant Court de Mes gegen die Mitte des 14. Jahrh. Er ist überschrieben: Ci sont escrites les censes com doit as dames de Fristorf p mey an p les parroches de Mes que furent renouvelees et escrites: l'an MCCC et XXXVIII. — Et estoit a tens de dont Symonins Bigois, nottaire de lai grant court de Mes, lor maiour, que les fit renoveleir: Cest li estaie de nouweyl. Premierement an lan dessus dis.

Kräftige Minuskel rubriciert; für a — a, l oft, zumal Doppel-l durch einen Querstrich oben abgeschlossen, n und u kaum zu unterscheiden; auf dem i vielfach Striche. Einzelne Posten ab und zu mit ähnlicher Tinte, wie die des Textes durchgestrichen. Verschiedentlich Eintragungen in flüchtiger Schrift, z. B.:

S. 9: Jaikemins de Taitanges VI s. sus son jardin daieir sai mase on Yment et sus la vigne Pargnemaille.

S. 10: Collignons Gorverne XV s. sus pluxiou (!) piece d'airetaige.

S. 11: Arnolz Voguenelz V. s. z VI d. Jehans Bairbe l'escrit, z lou tancrript en cest livre ses doit tenir z avoir dame Lorate. Et apres son decept Pantecouste sa suer z apres lor decept Poinstate li fille signor Yngrant Bourchon z apres lor III decept doivent demoreir a toz jors maix a l'offices de l'ostelerie de Freistorf. Nachtrag: Vacat que il sont raicheteis.

S. 12: Arnolz Voguenelz V. s. z d(eme)i. Thiebault Lambert l'aicrist de l'aquast. Et lou tancrist en queis. Et ces V s. z di sont lai cousteriere por lai lampe dou crucefis.

Ib.: Arnolz Voguenelz V. s. Se sont dame Merguerite de Thionville z dam Anel de Volge alor II vies z apres lor decept doivent demoreir az dames por deptir avuec lou cent lou signor Jehan Chapelain.

S. 52: Jehans Eucol l'ait relevey, Perrin Corbe l'escrit.

S. 53: Jacomate Berbelz l'ai relevey, Collignon Rollenat l'escrit.

Dieser Teil schliesst S. 54. Unter N. 10 geben wir eine Probe daraus. Unter dem oft erwähnten saichet wird die Urkundentasche des derzeitigen Maire von Freisdorf (Symonin Bigois) gemeint sein.

Der zweite Teil, welcher S. 55 beginnt, ist überschrieben:

Ce sont li tanscrit des escries des arches des amans de Mes **z** des divizes des censes con doit as dames de Fristorf dedans Mes **z** dedans lor maxon a Mes con lour aporte dedans lour court a Mes ou en la maxon lour maiour a Mes **z** con vont querre. Li queilz tanscrits furent renovelei entre pasque **z** la penthecoste, kant li mill[iaires] corroit per M. **z**. CCC. **z**. VI. ans. **z** ke maistre Bertrans qui governe les escoles de la proche S. Eukaire ait renovelei de ses mains.

Hier haben wir also ein Denkmal der Metzger Schulschrift um die Mitte des 14. Jahrh., eine regelmässige Minuskel, welche an die des 13. Jahrh. erinnert. Dasselbe ist um so willkommener, als über die Metzger Pfarrschulen, ja über die metzischen Schulen im Mittelalter überhaupt sehr wenig bekannt ist. Möglichenfalls unterwies maistre Bertran seine Schüler auch in der Kanzleischrift. Bei der grossen Nachfrage nach geschulten Cleres ist dies wahrscheinlich. Übrigens nahmen die Notare wohl Schüler an, die sie ausbildeten und welche dann ihre Cleres wurden.

Vgl. S. 115: ke maistre Richairs, li escoliers li maires (Nominativ für Obliquus!) l'abbasse **z** lou convent de Fristorf ait aquasteit a toz jors mais por la chiese deu de Fristorf. Dieser Lehrling wird also schon erwachsen gewesen sein, da er schon Käufe vermitteln kann. Diese Stelle steht in einer Urkunde von 1312. Im Jahre 1317 ist jener Lehrling bereits zum Amte eines Cleres vorgerückt; vgl. S. 121: Maistre Richairt, lou clere lou maiour de la chiese deu de Fristorf, und ebendort Maistre Richairs li clerics li maires pp. Jene Verwechslung des Casus rectus mit dem Obliquus ist also sichergestellt.

Die Hand Bertrans reicht bis S. 154. Gegen Ende wird sie immer unsicherer. Schon früher S. 122—140 finden sich Einträge von andren Händen. S. 141 setzt die erste Hand wieder ein. Dieselbe ist auch S. 130—131 mit Ausnahme des unteren Teiles zu erkennen. Die jüngste von ihr eingetragene Urkunde ist vom J. 1346. Die meisten Nachträge von derselben beziehen sich auf das J. 1317. S. 141 beg. ex abrupto. Es fehlen dort nach Ausweis der alten Folierung drei Blätter. Die kursiven Eintragungen und Nachträge sind dialektisch die reichhaltigsten. Ein solcher liefert S. 136 den Infinitiv *aporteu*, der erste Fall dieser Art, welchem wir begegnet sind, ein Vorläufer der heutigen Sprechweise. Dort findet sich die Unterschrift (wohl zur Vorlage) Roillignon Roillenat l'aman 1326. S. 147 finden wir die Im-

perfekte laixivet und tenievat nicht, wie gewöhnlich, im hypothetischen Satze, sondern in einem Relativsatze. Das Imperfekt -evet bereits S. 51.

Auf der Schlussseite, in einem sehr flüchtig geschriebenen Nachtrage tritt der französische Artikel *le* auf: *Stevenin le bel, bouchier, z Hanrit Wairant le tonnelier* (Nominativ!) und *le quar jour dou moy de may* (Akkusativ). Unter Nr. 11 geben wir eine Reihe Proben des zweiten Teiles des Freisdorfer Cartulars und zwar solche erster Hand und andere von verschiedenen (namentlich kursiven) Händen. Das erste der dort mitgeteilten Geschrihte ist ein solches, das sich noch ziemlich spät der lateinischen Sprache bedient. Es mag als Beispiel für die lateinischen Vorläufer der romanischen Geschrihte dienen.

XVII.

Wie bereits bemerkt und wie zu erwarten stand, hat es in Metz seit dem 13. Jahrh. auch *notarii publici imperiali auctoritate* gegeben. Auch diese haben sich zum Gebrauche des Romant in ihren Urkunden bequemt. Eine sehr ausgedehnte Urkunde eines solchen befindet sich in dem Metzger Stadtarchive. Unter Nummer VII geben wir dieselbe vollständig wieder. Dieselbe ist insofern von besonderem Interesse, weil der Notar bei seiner Unterschrift seine Metzger Herkunft ausdrücklich hervorhebt. Seine Sprache bestätigt vollauf, was wir über die spezifisch metzische Kanzleisprache bisher ermittelt haben; nur vertauscht er metzisches *o* meist gegen *ou*: *lours, signour, pluxours, tous jours* u. s. w.

Wie die bei Prost abgedruckten Bannrollen beweisen, behält die metzische Kanzleisprache von geringen Abweichungen, wie Eindringen des französischen Artikels *le*, abgesehen, ihren Charakter, wie sie ihn um 1300 angenommen, im Wesentlichen bei.

Auch die *Amans* sind ihrer im Laufe des 13. Jahrh. herausgebildeten Kanzleisprache treu geblieben, wie ein Geschrihte des Metzger Bezirks-Archivs, das wir unter N. VIII mitteilen, beweist.

Ausserdem teilen wir noch einige andre archivalische Stücke mit, welche kanzlistisch zu Metz in Beziehung stehen, d. h. etweder dort entstanden oder dort aufbewahrt worden sind. So befindet sich unter den im Anhang gegebenen, Belegstücken eine von Guillaume de Hangeste, *garde de la prévôté de Paris*, abschriftlich mitgeteilte Urkunde König Philipps V. v. Frankreich, welche zum Vergleiche der centralfranzösischen Kanzleisprache mit der metzischen dienen soll. Immerhin ist der diplomatische Verkehr mit Metz in diesem Falle von Folgen für die Sprache der betreffenden Urkunden begleitet gewesen

oder der Schreiber war ein in Paris naturalisirter Lothringer: ait, fourme, enfourmé, moustreir, d'iceu.

Betreffs des Schreibstoffes, dessen man sich im Mittelalter zu Metz bediente, ist zu bemerken, dass es im Anfange des 14. Jahrh. dort schon nicht mehr selbstverständlich war, auf Pergament zu schreiben; denn in einem Atour von 1314 (a. St. Januar 1313)¹⁾ kommt folgende Bestimmung vor: Et doient avoir li Trezoriers an parchemin escrit, toutes les sommes. Ja in einem andren Atour v. J. 1307 (a. St. Januar 1306)²⁾ wird das Papier ausdrücklich erwähnt: Et ces douz clars z ces quatorze valas desus dis doit om escrire z matre lor noms ou papier les Treizes, ke les dites robes averont.

Über die Geschichte der Metzger Papierfabrikation ist übrigens reichlicher Aufschluss zu erwarten von der Veröffentlichung der reichhaltigen Sammlung von Metzger Wasserzeichen, welche Herr Stadtarchivar Fridrici zu Metz mit unermüdlicher Ausdauer angelegt hat und zu vervollständigen strebt.

Mit unsrer oben angestellten Beobachtung, dass so ziemlich auf der ganzen Linie die Metzger Kanzleien vom Anfange des 14. Jahrh. dialektischer sind, als die der 2. Hälfte des 13. und dass die meisten Akte vom Anfange des letzteren (bis gegen 1235) ebenfalls mehr metzisch sind, als die im übrigen Verlaufe des Jahrh. entstandenen, stimmt die von Bonnardot³⁾ festgestellte Thatsache überein, dass das nachtonige dumpfe -ei bis gegen 1235 und dann erst wieder von 1300 ab bis etwa 1330 häufig anzutreffen ist. Alle unserer Untersuchung zu Grunde liegende Amansakten sind nun aber in der Zeit zwischen 1255 und 1300, also in der für den Dialekt ungünstigsten Periode entstanden. Dass sie trotzdem in hohem Grade dialektisch und dabei sehr folgerichtig sind, liegt demnach nicht in der Zeit, sondern in der Einrichtung. Diesem glücklichen Umstande verdanken wir eine feste Handhabe für die Bestimmung der übrigen Metzger Urkunden, welche zum Teile (namentlich diejenigen vom Anf. des 13. und 14. Jahrh.) dialektischer sind als diejenigen der Amans. Neben letzteren sind also namentlich die Kanzleiprodukte der beiden genannten Zeitabschnitte für die Geschichte des Metzger Dialektes zu verwerten.

Es versteht sich nun von selbst, dass der sprachgeschichtliche Wert dieses Urkundenmaterials in demselben Masse wächst, als die Literatur zu wünschen übrig lässt und dass ihre Bedeutung im gleichen

1) H. d. M. Pr. III 306.

2) O. c. p. 283.

3) Romania II 245 ff.

Verhältnis zur Ausgiebigkeit des literarischen Bestandes in dialektischer Hinsicht abnimmt. Deshalb haben wir zu prüfen, ob es metzische Literaturdenkmäler und zwar ebenso verbürgt metzische, wie die Urkunden, aus der genannten Zeit giebt, welche für die Dialektgeschichte zu verwenden sind und wie gross ihre Brauchbarkeit in dieser Hinsicht, im Vergleich zu der der Urkunden, sich zeigt.

XVIII.

Ein hinreichend datiertes Denkmal lothringischer Sprache ist l'image du monde, das 1245 entstanden zu sein scheint und einem Gauthier de Mets zugeschrieben wird. (s. Histoire litt. de la Fr. t. XXIII p. 296 u. 297.)

Wofern dieser Gauthier Metzger Herkunft war, kann die von den Benediktinern erwähnte Hs. seinen Text nicht in seiner dialektischen Eigenart überliefern, da ihm pikardische Anklänge, wie *che sont les matieres, le Mappemonde, ehei romans, commenchie neben ce siecle, Diu neben Deu und Dieu, cose fremd* gewesen sein müssen.

Die Überschrift lautet übrigens: *Che sont les matieres qui sont contenues en cest livre qui est appelle le Mappemonde; si le fist maitre Gauthier de Mes en Lorraine, un tres boin philosophe.*

Der Wechsel von *che, cest* und *ce* u. s. w. legt hier die Annahme nahe, dass die Vorlage lothringisch (vgl. *boin*) war, während der Kopist aus der Picardie, französisch Flandern oder Artois stammte.

Ein zweites hinreichend datiertes Literaturdenkmal ist in Metz zu Ende des 12. Jahrh. entstanden. Aus Briefen des Bischofs Bertram und des Papstes Innocenz III. geht die Thatsache hervor, dass eine Art waldensischer Bewegung in Metz geherrscht hat. Dieselbe, gegen 1200 entstanden, bildete über ein Jahrzehnt lang einen Gegenstand der oberhirtlichen Sorge Bertrams. In ihren geheimen Konventikeln bedienten sich die Metzger Bibelleser einer Übersetzung der Evangelien, der Episteln Pauli, des Psalters, der livres moraux zum Buche Job und mehrerer anderer. (Fleuri, hist. eccl. XVI, p. 61 ff. lat. Ausg. XVII 58.)

Nach le Long Bibl. Sacr. T. I. p. 313 wäre diese Bibelübersetzung die erste, welche in der Vulgärsprache angefertigt wurde. Aber die Hist. litt. d. l. Fr. IX p. 149 will bewiesen haben, dass der Mönch Grimoald eine solche bereits ein Jahrhundert vorher verfasst habe.

Nach S. Berger, *La bible française au moyen âge*, Paris 1884 (S. 39), haben wir es hier mit einer Waldenser Übersetzung zu thun. In der Arsenalbibliothek befindet sich nach ihm unter N. 2083 ein Exemplar jener Übersetzung der Sonntags- und Fest-Evangelien und Episteln. Die Anfänge und Überschriften, welche B. mitteilt, widersprechen

sprachlich Metzger Herkunft keineswegs: leiceon, l'apistle (B. liest la pistle), as, leist (legit), lo, diemenge, davant, freire, parfeiz, macredi, ewangeile, li passions, signor, Matheu. Mit Recht führt B. nach de Wailly folgende Merkmale der Metzger Schriftsprache an: ke, ki, veriteit pp., doneit, lai, sai, il ait, atre, amon, maixon, xurteit.

Auch die Übersetzung von Gregors Moralia super Job ist nach B. erhalten und zwar in der Hs. 24764 fonds français, zuerst von Leroux de Liney im Anhang zu quatre livres des rois und dann von Förster zugleich mit dem Ezechiel veröffentlicht¹⁾. Nach Leroux ist der Job burgundisch, nach Paul Meyer und Förster Lütticher Dialekt, nach Berger lothringisch. Letztere Meinung finden wir auch bei Suchier wieder.

Somit bleibt das Kunstepos der geste des Loherains das einzige noch vorhandene Denkmal des 12. Jahrh., dessen Ursprung von vorneherein in Metz zu suchen ist. Aber, selbst die Metzger Herkunft vorausgesetzt, so ist darin doch kein Vertreter der Metzger Schriftsprache erhalten. Der Cyclus verdankt seine Entstehung wahrscheinlich eingewanderten Trouveres, welche sich der populären Stoffe bemächtigten und sie in ihrer Sprache wiedergaben. Immerhin erscheinen ihre Texte von den etwa vorhandenen schriftlichen Aufzeichnungen lokalen Gepräges beeinflusst. Im allgemeinen wiegt jedoch das Centralfranzösische darin vor. Eine ziemlich starke lothringische Beimischung zeigt noch das Metzger Fragment.

Die etwa 30 verschiedenen Hs. verraten Kopisten verschiedener Nationalität.

So ist das Fragment Z, welches Viotor²⁾ nach einer Abschrift P. Meyers in Anlage 6 (S. 68 ff.) veröffentlicht, auf einen Pikarden zurückzuführen. Ebensowenig ist ein andres Metzger Bruchstück als Schriftdenkmal dialektischer Art anzusehen.

Am meisten metzisch ist wohl das von Bonnardot in der Romania III 78 veröffentlichte Bruchstück der Loherains.

XIX.

Prüfen wir nun, inwiefern der Metzger Dialekt in der Literatur wiedergegeben wird. Aus dem 13. Jahrh., welches uns bisher vornehmlich beschäftigt hat, besitzen wir ein Bruchstück der Merlinsage, welches Bonnardot als lothringisch bezeichnet. Der Metzger Ursprung des Fragments erscheint durch folgende Stelle, gleich in der

1) Halle und Paris 1876.

2) Die Hss. der Geste des Lohérains.

ersten Zeile, gesichert: *et estoit fille de conte de Paraige*. Ganz wie unsere Metzger Urkundenschreiber giebt auch der Kopist unseres Fragments das Participle wieder; *ameit, tesmoignet* Ind. Präs., *esteit, troveit, geut*.

Ebenso: *citeit, veriteit, mortaliteit, neif, seculaire, perieres* (petrarias).

Ebenso metzisch sind folgende Fälle: *conteir, emploieir, alumeis, bouteis, fermeis, noieis, passeis, serreis* (Fut. 2. pl.), *meir* (mare), *nompairs, seculaire, aingles* (angeli), *airmes, pair* (partem) — *iairche, vait, paraige, lai Adv., saiches, Champagne, airt* (artem), *maire, jai, porponsait* (Perf.), *antrait, comansait, errait, coronerait* (Fut.), *vodrai, serait, erollerait, aurait, istrait, avanrait, irait, desputerait, metrait, opposerait, perderait, porait, conduirait, juseai, saiehies, lai* (Pron.), *ai* (Präp. in dem Ausdruck *ai poimmes*), *plainnete, erjant, jaidit, aides, davant, generaul, celestiaulz, awes, mavais, plain* (plenus) *mervaille* dafür auch *mervelle* (2), dieses *e* ist vielleicht sekundär für *jenes ai*, *sacheront, hautime, estoiles, estoiles* (stellas), *soloil, nois* (nihil), *dovoit, proichant, dou, ou* (in illo), *aulz* (illos) (3), *roine, mei, meisme, dragonel, dragonés, Deu, grignor, lors, lois* (laud.), *por, sorrre, vos, por, so-vantes, tote, troveis, toz* (2 mal), *lor, porponsait, profitable, corone, poroit, moront, erollerait, wel, leu, feus, ceu, Esclavone, ault* (habuit), *fuit, sui* (Adj. poss.), *andui, vancus, aprandre, vantre, encancement, anfans, antre, wel, euvres, poit, tuit, saixis, dexandit, damoxelle, dixoit, plux, Parix, foit* (fidem), *iaques, panre, 2 wel, que tu met, 3 wel que tu messe, li paour*.

Aber *jours, signour, hontouse, desour, precieuses, lou, tout, toutes, pour, enreis lions, ampereour, lour poss., lour pers., coustil, en furent fermei li chastiaulz, deguerpirent, guaredon, guerre, guerdait, Galle, guerroyait, metrait, les saiehies* (= le s.), *tes ault* (te habuit) 3, *tesmoignet, celle, elle, feme, vodront, tindrent, prandre, avandrait, istrait, faldrait, chastiaulz* (aber *dragonel*), *pansee, clamee, comanciees, establie, al ciecle, cité* (nur 1 mal), *le* (neben *lou*) Pron., *damoxelle* (statt *domexalle*), *par la Art., a Präp., le Art.*

Wie obige Zusammenstellung zeigt, stimmt der Text in den meisten Punkten mit dem Dialekte unsrer Urkunden überein und haben die bei der Untersuchung der letzteren ermittelten Eigenschaften des Metzger Dialekts bei weitem die Oberhand. Wie bei diesen dringt ab und zu für (übrigens reichlich belegtes) Metzger *o* aus der nächsten Umgebung, zum Teil unter Mitwirkung französischen Einflusses ein.

Das Participle auf *-atus* ist, bis auf nur einen Fall durch *-eit* dargestellt. Der eine Ausnahmefall *-ei* bleibt noch immer lothringisch; *-atem* ist *-eit*, nur einmal *-é*.

Dagegen ist das für w im Anlant ausschliesslich verwendete gu in der Urkundensprache beispiellos, ebenso das häufig vorkommende d in pandre u. s. w.

Das Fürwort le kommt hier 2mal, der Artikel le auch 2mal, in der Urkundensprache höchst selten vor. Den andren spezifisch französischen Fällen begegnet man auch bisweilen in der Kanzleisprache. In dieser haben wir indessen nur domexalle, nie demoxelle gefunden.

Immerhin bleibt das Bruchstück ein beachtenswertes Denkmal des Metzger Dialektes im 13. Jahrhundert umso mehr, als seine Herkunft aus Metz auch sachlich verbürgt ist und gleich dialekttreue metzische Erzeugnisse aus jener Zeit selten sind. Doch macht es die Urkunden seiner Zeit durchaus nicht überflüssig: Es fehlen hier noch immer die nur metzischen Fälle: ditteis, -eivet, -ivet, eschavigne und amin, ille, cille, rs = x. Es fehlt die i-Entwicklung nach o, es fehlt insbesondere lo oder loi oder gar do, es fehlen sodann folgende Fälle: -eir für arius, datre (debitor), taignent, atre (alter), per, mieue, ous, sous, on (= in illo), don, lei, celei, dous (duos), s. Jeulien, seu (sui), keumenavle, rowe (= rue), Clomansate, fomme, fumme, abbause, keu, neudz, uxe, merkedi, porpis (proprius), benevixe, anneie, voweit, bleif, ke, kant, z für s, premier, beistes, Fut. (u. Perf.) auf -eit, -it; eit = habet, ai = et, aistuve, Particp auf -eu, euvangeliste.

Sehen wir uns deshalb im Anfange des 14. Jahrh. nach unzweifelhaft metzischen Literaturprodukten um, so finden wir am Schlusse des ersten Viertels des genannten Jahrhunderts die grösste literarische Leistung, welche das metzische Volkstum hervorgebracht hat, sich vollziehen: die Dichtung der Guerre de Metz.

Wäre die Originalhandschrift dieses Epos erhalten, so besässen wir in demselben ein Denkmal des Metzger Dialektes aus der Zeit, wo er graphisch am meisten entwickelt war, wohl von denkbar grösster Zuverlässigkeit und Reichhaltigkeit und zugleich das wichtige Hilfsmittel des Reimes. Doch auch so noch ist dasselbe für die Geschichte des Dialektes hochbedeutsam und Bonnardots grammatische Abhandlung zu der mit allem einschlägigen Material versehenen, stattlichen Ausgabe grundlegend für das Studium des Metzger Dialekts. Von hohem Werte ist dabei das sorgfältig ausgearbeitete Vocabular. Im übrigen enthält jene Veröffentlichung nichts, was unsere auf die Kanzleisprache gegründete Aufstellungen erschüttern könnte; im Gegenteil finden dieselben darin ihre Bestätigung, insofern als die Sprache der G. d. M. im wesentlichen mit jener sich deckt. Insbesondere bestätigt sich unsre Annahme der i-Entwicklung nach o, namentlich vor r, s (t): poirte, poire, foirs u. s. w. s. S. 437. Dagegen zeigen -orem = our und -eit = ey

den Einfluss der Umgebung von Metz und genügen schon diese Fälle, um die Unentbehrlichkeit der Urkunden als Quellen der Dialektgeschichte auch diesem bedeutenden Denkmale gegenüber zu erhärten.

Aus dem 14. Jahrh. besitzen wir jedoch ein zweites Denkmal, das in mehreren Hss. überliefert ist, wovon eine mit dem Datum versehen ist. Eine der Hss. enthält das Kriterium seiner metzischen Herkunft in dem nachtonigen dumpfen *-ei*. Die andren stimmen sprachlich im wesentlichen mit dieser überein, sind also auch Metzger Ursprungs.

XX.

Der Lothringer Psalter

ist zuerst von Friedrich Apfelstedt, z. T. nach einer Abschrift von W. Færster mit einer grammatischen Einleitung Heilbronn 1881 herausgegeben worden und zwar nach der Hs. 798 der Mazarinebibliothek in Paris. Dieselbe stammt aus der Bibliothek des Oratoire, in die sie durch Schenkung eines Mr. Nicolas, advocat au parlement de Metz gekommen ist. Vgl. o. c. p. III. Der genannte Band enthält ausser dem Psalter eine Übersetzung der Cantica und Gebete. Die Hs. ist im Jahre 1365 geschrieben.

Danach ist im Jahre 1884 in der Bibliothèque française du Moyen âge erschienen: *Le psautier de Metz, texte du XIVe siècle, édition critique publiée d'après quatre manuscrits par François Bonnardot. Tome premier. Texte intégral.* Paris. F. Vieweg. 8.

Bonnardot benutzte 1) die erwähnten Hs. Nr. 798 der Mazarinebibliothek, 2) die Hs. Nr. 4327 Harleischen Bibl., London, Brit. Mus. sowie 3) die Hs. Nr. 9572 der Bibliothèque Nationale. Ausserdem hat er 4) eine Hs. der Stadtbibliothek zu Epinal, Nr. 189, sowie drei Londoner Hss.: 5) office des Morts, 6) psaumes de la pénitence, 7) office de la Vierge herangezogen. Auch er folgt in der Hauptsache 1), die er mit M. bezeichnet. Darunter gibt er die Varianten von 2) die er H. nennt, den Text von 3), genannt N., giebt er darunter vollständig wieder. — Der Wert dieser Psalmenübersetzung beruht in der bewussten und beabsichtigten Anwendung des Lothringer Dialekts, welche darin gemacht wird. *Vez ei lou psaultier dou latin trait et tanslateit en romans en laingue lorenne, selone la veriteit commune et selone lo commun laingaige au plus pres dou latin qu'en puet bonnement: aucune fois de mot a mot, aucune foiz sentence pour sentence, aucune foiz un mot et une parolle pour une aultre a ce meismes sens pour donneir l'entendement des parolles que on dit. Quar pour tant que laingue romance et especiaulment de Lorennen est imperfecte et plus asseiz que nulle aultre entre les laingaiges perfectes, il n'est nulz, tant soit boin clerc ne bien parlans romans, qui lou latin*

puisse translateir en romans, quant a plusour mos dou latin, mais couvient que per corruption et per diseite des mos françois que en disse lou romans selonc lou latin.

Der Prolog enthält eine förmliche Theorie der lothringischen Sprache. Derselbe bedient sich der Ausdrücke romans, loren, francois. Der Unterschied zwischen langue vulgaire und langue française war der damaligen Zeit geläufig. So schreibt der Franziskaner Jacques de Guyse aus Valenciennes, welcher in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts lebte: Aliqui tractant dictam historiam (Belgorum) metricè Alii dictam historiam tractaverunt prosaice et hoc dupliciter: nam alius in gallico prosam texit seriose, ut Lucius Tungrensis, qui solus videtur fuisse translator a latinis in grossum gallicum, alius autem in vulgari eandem composuit curiose, ut Hugo Tullensis qui, Lotharingorum genealogiam profundius investigans, historiam Belgorum solemniter pertractavit. Der Übersetzer der annales historiae illustrium principum Hannoniae, von J. d. G., J. Lessabée, welcher um die Mitte des 15. Jahrhunderts schrieb, giebt in gallico wieder mit en franchois und in vulgari en language de son pays¹⁾. In der That scheint dies die einzig mögliche Wiedergabe zu sein, so dass Prost's Vorsicht bei der Annahme derselben unbegründet erscheint, dies um so mehr, als der Übersetzer des 15. Jahrhunderts die sprachlichen Verhältnisse des 14., welche von den seinigen nur wenig verschieden waren, richtig wird beurteilt haben. Der Sinn der betreffenden Stellen im Prolog zum Psalter führt notwendig zu der Annahme, dass romans ein weiterer Begriff als loren, und françois der nächst höhere von romans war. Um niemand im Zweifel über die gewählte Sprache zu lassen, wird gesagt, dass dieselbe romans sei, was sich jedenfalls mit obigem vulgaris deckt, also etwa Provincialismus im Gegensatze zum Französischen bedeutet. Dagegen wird im Prolog françois an einer Stelle gebraucht, welche ganz allgemein für den französischen Sprachschatz im Gegensatz zum lateinischen gilt. Ausserdem wird durch die Anwendung des höheren Begriffs der Fehler der stilistischen Wiederholung vermieden.

Einen besondern Wert besitzt die von Apfelstedt und von Bonnardot bevorzugte Hs. insofern als sie datiert ist. Wir besitzen also in ihr ohne Zweifel ein Schriftdenkmal des dritten Viertels des 14. Jahrh., dagegen bietet sie schwerlich den ursprünglichen Text dar. Vielmehr erscheint sie als eine völlig selbständige Überarbeitung des einzig durch M vertretenen Textes in grammatischer, stilistischer und sogar stofflicher Beziehung. Ihr Prolog ist mit geringen Ausnahmen weit

1) Prost, Étude sur l'histoire de Metz. Paris 1865.

ansgiebiger in der Redeweise und Beweisführung. Dass N. eine gedrängte Wiedergabe aus M. bzw. H. oder einem ihrer Vorfahren sein sollte, erscheint ausgeschlossen, da es Stellen enthält, die M. nicht hat, die also unbeschadet des Sinnes hätte wegbleiben können, wenn Kürze ein Hauptzweck gewesen wäre.

Wenn nun M. litterarisch entschieden die bessere Leistung ist und die Verderbnis der lothringischen Sprache, wovon auch sein Prolog redet, keineswegs zum Bewusstsein bringt, so ist doch dialektgeschichtlich N. meist vorzuziehen, da es freier vom französischen Einflusse ist. Auch in dieser Überlegenheit von M. über N. liegt ein Beweis seiner späteren Entstehung. Auch H. hat stellenweise die dialektische Form, wo M. die französische hat und umgekehrt, während sonst die Abweichungen sehr geringfügig und lediglich orthographischer Natur sind.

Die Hs. von Epinal scheint derselben Gruppe anzugehören. Ihre Varianten sind von Bonnardot bei der Allerheiligenlitanei und den sich daran anschliessenden Orationen wiedergegeben. Sie hat die Form *Deu* für *Dieu*.

Eine Reihe Auslassungen in H. beweisen, dass M. keine Abschrift davon ist. Ihre sonstige Übereinstimmung ist gross genug, um das umgekehrte Verhältnis nahezulegen. Jedenfalls verdient M. den Vorzug, der ihm zu teil geworden. E. hat eine auffallende Auslassung mit H. gemein. Auch bei der Übersetzung ist M. auf die Vulgata zurückgegangen, sodass M. und N. fast zwei gesonderte Litteraturdenkmäler darstellen. M. ist ein prachtvoll ausgestatteter Duodezband, also ein handliches *livre d'heures*, wie sie um jene Zeit anfangen, Mode zu werden. Jedenfalls ist das Buch für einen vornehmen Lothringer oder Metzger, wahrscheinlich einen Laien, angefertigt. Dabei hat ihm der durch N. vertretene Text, vielleicht dieses selbst als Unterlage gedient. Auch dieses wird für Laien bestimmt gewesen sein; doch ist sein katholischer Ursprung nach Ausweis einer Prologstelle ausser Frage.

Der Text von N mag um die Mitte des 14. Jahrhunderts entstanden sein, da mit dem mystischen Zeitalter derlei Laienbreviere und Gebetbücher aufkommen. Über die Hs. N. wie über die anderen ist noch wenig bekannt, da der zweite Band von Bonnardots Werk noch aussteht. Möglichenfalls ist sie eine spätere Kopie, da sie in der Anwendung der Flexionen bereits merkwürdig unsicher ist. Jedenfalls ist sie aber geeignet, die laut- und formengeschichtlichen Aufstellungen Apfelstedts zu ergänzen.

Psalter.

Da die Schreibung in den beiden wichtigsten Redaktionen des Psalters, N. u. M. in vielen Punkten verschieden ist und M. im

ganzen mehr dialektgetreu erscheint, so frommt es, um dieses Denkmal für die Geschichte des Dialekts soviel wie möglich nutzbar zu machen, diejenigen Schreibungen v. M. hier hervorzuheben, worin M. von N. wesentlich abweicht. Wir folgen dabei der Apfelstedt'schen Einteilung von Paragraph zu Paragraph, indem wir zuerst die Schreibung von N. nach Apfelstedt bzw. Bonnardot wiedergeben und ihr jedesmal diejenige von M. nach Bonnardot, durch einen Gedankenstrich von ihr getrennt, gegenüberstellen.

§ 2. (S. VIII.) N. nach Apfelstedt *perleut*, *annuncieit*, nach Bonnardot (S. 114) *parleit*, *annuncieit* — M. *pairleit*, *annuncieiz*. Hat Apfelstedt richtig gelesen, so sind hier in N zwei frühe Vorläufer des neulothringischen Part. P. auf *eu* zu erkennen; vgl. Petit Almanach Mosellan 1876, p. 32 *j'a treveu*, ib. p. 36 *coupeu*, *foureu*, *bailieu* u. s. w. Dagegen hat M. an der betreffenden Stelle die gewöhnliche Form.

4. *allevee* — *esleveie*, *amoneies* — *amenees*, *amonees* — *amenee*, *troubleie* — *troublee*, *troublee* — dgl., *fondeie* — *fondeit*, *fundee* — *fundes*. Der Wechsel von *eie* und *ee* zeigt sich in beiden, M. hat im ganzen öfter *ee* als *eie* und ist in diesem Punkte weniger dialektisch als N. Ähnlich liegt die Sache:

5. *aoreirent* — *aorrerent*, *approveirent* — dgl. *demandeirent* — *demandarent*. Vgl. § 2.

5. *leire* = *lerre*, *meire* — *freire*, *meire*. Aber:

8. *va* — *vai*, *vat* — *vait*, *vet* — *vait*. M. überhaupt nur *vait*; *estat*, *estet* — *estait*. *Estat* in N. ist ganz gelehrt, *estait* in M. halb.

9. *mal* — *maulz*, *loial* — *loiaux*, *leal* — *loialz*, *memorial* — *memorialz*, *maul* — *maulz*, *loyaul* — *loiaulz*, *teile* — *telle*, *perpetueiles* — *perpetueille*, *tel* — *teil*, also ähnliche Verhältnisse.

10. Bartsch'sches Gesetz. M. hat für *iei* öfter *ie* als N.

11. *bleeies* — *blescie*, *signiee* — dgl.

12. *aguiseirent* — *aguserent*, *corresseirent* — *couresserent*, *despiteirent* — *despiterent*, *maingairent* — *mengeirent* und *mengerent*.

15. *maleide* neben häufigerem *malaides* — *malaide*.

17. N. häufiger -able. Den dafür angeführten Beispielen entsprechen bei M. solche auf -able: *aiggreable*, *croiaubles*, *honorable*, *espoantaubles*, *faubles*, *loiaubles*. — Apfelstedt l. c.: „Für *fabula* sollte man demnach *fauble* erwarten, aber hier — *flaves*“. M. hat wirklich *faubles*.

18. N. ja oder jai, M. nur jai. Dieser Punkt wird weiter unten eingehender behandelt werden, ebenso wie:

19. *declairera* (1. s.) — *declairarai*, *trovera* — *troverei*, *j'a* — *j'a*.

20. Für vortoniges *a* in N. manehmal *e*, M. meist *ai*: *essemblerai* — *aissamblerais*, *perolles* — *pairoilles*, *perloisse* — *pairloisse*, *cherront* — dgl.

22. N. nach Bonnardot l'arigne, Apfelstedt la rigne — M. une herigne, Apfelstedt la reingne, Bonn. l'arcingne — M. l'airengne.

23. $\epsilon = ie$ oft iei . Indessen N. arrieir — M. airiere und arriere, pieit — pie, sieit — siet, papieires — paupires, grieiz — griez, hyeir — hyer, dagegen ebaieire — dgl. Also bei M. treffen die betreffenden Beispiele meist nicht zu und ist dort ϵ fast durchweg = ie . Vgl. hierzu das zu § 10 Gesagte. — Dagegen gelehrt: consideire — dgl.

Ib. deus — dieux, deux, dieu.

Ib. vieingne — vingne, sorviengne — viengnet, envielli — envielli, vieil — viez. Also in M., vor palatalem n, keine Schwankung zwischen iei und ie , sondern zwischen i und ie .

24. Gedecktes ϵ bleibt, selten dafür ei : diseite — dixete, disete, enfeir — enfer und enfeir (zweimal), asseirrent (exerrant) — aixerrant. — Für teirre einmal terre — terre, prieste Ps. 108, 10 liest Bonnardot preste, M. hat das Wort gar nicht.

26. -ëllum = ϵl , seltener — eilz und eiz; ruisseilz — rüssel, agneiz — agneilz.

29. Vortoniges ϵ meist a . Dagegen aloingneit — esloingniez, affaice — effaice, assaieit — assaieir u. aissaieit, abahys — esbahis, alloides, anloides — esloides, elloides.

31. Freies $\bar{e} = oi$, gelehrt = ei : espeirent — esperent, espirent (zweimal), secreit — secreis.

32. Reduktion des oi zu o selten: consolz — consoil, obliossent — obliosse.

34. Gedecktes $\bar{e} = \epsilon$, manchmal ai , auch vortonig — verrais, vairais — verrais. „Doch zeigt sich die Neigung, ursprüngliches ϵ in diesem Falle zu a zu machen“; dagegen: mat — met, espas (spissos) — espais, vaves, vave — veves, veve, latre — lettre. Vortonig: sacheront — secheront, draieir — drescier, lacheront — dgl. sachieiz — saichieiz, tresparsieit — tresparsiez, aeouvateit¹⁾ kommt bei M. nicht vor, moixates — mouxates, — illa = elle, aber illum eul: cheveul, cheveulz, — chaviolz, chevoulz. Also bei M. im ganzen vortoniges gedecktes $e = \epsilon$ (ai , a) — ittus dagegen ate , in chevoulz ist das a statt zu ai zu o weitergertickt und zwar unter labialem Einflusse. Chaviolz ist wohl ein Versehen für Chavoiz bzw. Chavouz, wie auch manchmal den Metzger Kopisten für ei ein ie unterläuft. Jedenfalls beweist es, dass oi , also auch das mit ihm wechselnde ou diphthongisch war. Das ϵ in met, veve u. s. w. ist nicht das ursprüngliche ϵ , dies beweist einerseits espais und andererseits Chevoulz, da o nur aus a entstanden sein

1) Vgl. Freisd. Cart. I. Teil (Anh. X): racouvatour.

kann, wenn man nicht annehmen will, dass es trotz der gedeckten Stellung aus oi reduziert ist; dem widerspricht jedoch -ittum = ate. Also ist in M. das a = vulgärlat. gedecktem ē einerseits und zwar meistens zu ai, bzw. ē, andererseits (nach Labialis) zu o weitergerückt.

40. o = üe, einigemal oe, eu, einmal uei. Dagegen: oeil — oil, defueir — defuer; ue vereinfacht zu e in avec, welt, wellent, aber weilles — welle, welles; ueu für eu in bueuf — M. jedoch buef.

42. föeum = feu. „Einmal begegnet — fu“. Dagegen M. feu.

45. In N. ist vort. o = o oder ou (ue) in M. an den betreffenden Stellen ou nur in trouveit, o dagegen in ovreiz, ovreras, overai, overte, morrait, morreis. In M. also kein euvreras, muerai u. dgl.

Was das metzische ai anbelangt, so schreibt N. la, ma, ta, sa, M. dagegen fast immer lai, mai, tai, sai: N. — paroles — M. fast durchweg pairolles; N. Psalm CXVIII. Vers 20 arme — M. airme, 3 wardeiz — wairdeiz, 6 rewardera — rewairderai, 8 wardeir — wairdeis, 47 estudioie — aistudioie, 49 tu m'as — ais, 71 as — ais abatut — aibaitut, 72 aisse'z — aissez, 82 feras — conforterais, 83 berroul — bairroulz, a vivre — ai, 85 raconteit — raiconteit, 96 large — lairge, 98 as — ais, 100 viellars — viellairs, 20 arme — airme, 33 (35) la Pron. — lai, 33 ades — aides, 34 ensercherai — ensaircherai, warderei — wairderai, 37 rewars Subst. — rewaircet Verb., 44 ades — aides, 45 largesse — lairgesse, 57 wardeit — wairdeir, 73 apreingne — aipreingne, 75 batut — baitus, 23 parleit — pairleit, doch 33 requairrais — requerrais.

Ähnlich 11 peche — peiche¹⁾, 49 quelle — queille, espereit — espeireit, doch 45 weil — welz, 83 tes — teis²⁾, Adj. poss. XV 6 beilz, XXX 21 il peichent, XXXIX 17 teiste.

95 pour — por, 46 honteulz — hontous, doch 39 joioulz — joieulz, 80 tous — toz, 19 suis — suix, dgl. 31, 44 mais — maix, 15 panceraiz — panceraiz, 24 pencee — pancees, doch 27 aprenz — apren, 24 quar — car.

Eigentümlich VII 8 N. pueple — M. puiple XLIV 14 M. pueuple; XXX 30 orguilloux; XLIV 6 in beiden moirait (= mœnera), XLVIII 4 declairarai. In puiple und pueuple zeigt sich der Versuch, den Diphthong genau wiederzugeben. Eine leise i-Entwicklung vor der Tenuis (vgl. draip) scheint dort einen Triphthongen püöiple erzeugt zu haben. In declairarai zeigt sich die Widerstandskraft des metzischen vortonigen a, wie in chamin, davant. Die Häufung des ai gibt M. eine

1) VII 10 peichours.

2) vgl. auch V 5 teis eulz, VII leiz droiturieis, IX 6 teis anemins, 17 ceis fais, XI 9 leiz ansans deiz hommes, XII 4 meiz ieulz, XXXVIII 13 teiz plaies.

viel metzischere Physiognomie als sie N. hat; auch tragen dazu bei das häufige z für s und das häufigere $x = (ss)s + i$. Ausser obigen Beispielen führen wir noch an: IX 10 laixiez, XLI 14 confroixiez, 17 faixant, stets suix, maix, jamais, XXXVII 6 baix (bassum); doch kommen auch in M. Fälle von ss oder s für metzisches x vor: XXXVII 10 lasse, XLIV 4 poissanment, XLVII 6 confrossieit.

Trotz der sehr dialektischen Beschaffenheit der beiden Texte und ihrem grossen Wort- und Formenreichtum machen sie keineswegs die Kanzleiprodukte überflüssig. Es fehlt jenen beispielsweise: ille, cille, ley, celey, das Imperfekt -eivet, -ivet, das häufige $x = s + J$, die Bevorzugung des o dem ou gegenüber, geschweige des oi; sie schreiben richesse statt richasse oder richaisse.

XXI.

Was die strittigen Texte anbelangt, nämlich Ezechiel, Bernhard, Job, so ist ihr Vokalismus untersucht worden von Kesselring in seiner Dissertation: Die betonten Vokale im Altlothringischen. Halle 1890. K. legt seiner Arbeit die beiden erstgenannten Texte sowie denjenigen der Arsenal's 2083 zu Grunde, welche die altlothringische Übersetzung der Predigten des Bischofs Haimo von Halberstadt enthält. Das Ergebnis fördert nach ihm eine derartige Gleichmässigkeit der Sprache in den genannten 3 Texten zu Tage, dass die Gemeinsamkeit ihrer Heimat feststehe. Wir stehen nicht an, jene Gemeinsamkeit der Herkunft vorausgesetzt, Metz als diese Heimat zu bezeichnen und heben aus K.'s Aufstellungen besonders hervor die Typen respasseit, reconcilieit, doneie, parleir, wardeiz und namentlich: **parleivet**, **cuidievet**, sodann peire, creires, espritteil.

Dann aber besonders die Perfekte trespasseit, relevet u. s. w.

Endlich **graice**.

Bereits Förster hat auf die vornehme Rechtschreibung im Bernhard hingewiesen, wodurch sich die häufige Abwesenheit von ai für sonst erhaltenes gedecktes a und von a bzw. ai für gedecktes \bar{e} u. a. erklärt.

Indessen hat Zemlin¹⁾ im Bernhard das metzische ai festgestellt, das nach ihm ziemlich häufig auftritt. Auch er weist auf Grund von -ivet, sodann von 3. S. Präs. entreit (S. B. 528) den Bernhard Metz zu. Die genannten Merkmale fanden sich entweder nur in Metz, wie entreit, oder aber Ende des 12. oder Anf. des 13. Jahrh.

1) Der Nachlaut i in den Dialekten Nord- und Ost-Frankreichs. Halle 1881. Seite 25.

nur in Metz wie -ivet, eivet. Endlich fanden sie sich vereinigt überhaupt nur in Metz.

Eine Nachprüfung der S. d. s. B. nach W. Försters Text¹⁾, — Übers. des XIII. Jahrh. der Predigten Bernhards von Clairvaux, hat dieses Ergebniss bestätigt:

cleif, sueyf, leyyres, menteires, meis, teil, freire, agrappeir, aleir, salveir, penseiz, 2. pl., seculeir; peire, asseiz, renommeiz, sollempniteiz, veriteit, salveteit, atorneit u. s. w., plongiet, rabuchiez
davant, ocheson.

ainrnes, tesmoignaige, arcaingle, ait, lai adv., saichent, jai, taiches, saigement, paist, montaignes, vai (vade), saiges, maingeroit, fromaige, li graice, grais (grassus), paistres, engraissiez, prelait, prelaiz, fraile, solaiz. trespessaules, estaules, couenaule, diaule, sor, lor, atre, assi, as, Pols, os (audis), poc, soscorre, vos, entor, tote, lo signor, pecheors, por, porront, dous (duos), orguillous porreture, toz, malaurous, oyvre, peule (populum), leu (loeu), feu, bone, avoc, ols, ceu, conseil, moens, chaor, ueor, gloire, varoyes, dattor, mattet, maimement, ensaignieie, uaillet (vigilat), enfarmeteit, kai (quid), enfarm, daignet, sas (siccus), enfair, remeyde, en mei, meismes, mateire, leit (lectum), meies (medicus), esleite, miseire, deleit, deleitiet, sozgeite, uelent, deuuerpir, esuardemes, receleies, enuelimeie, euualment, aidieie, ancune, couenaule, dexens, dexendit u. s. w., ixuye, dextre, berbix, conisxance, poizans, esxerrat, exerrai, ixir, dexirer, seleberroit, traulleroit, conciuerat, uolt pf., ot, semonut, reponuit, perdui, gittat; mainiut, p. p. conceut, aimmet, 3. s., rezoyuet 3. s., ueniuet, habiteiuet, parleuent, layeuent, mostreiuet, soffriuet.

Deu, à ti, por mi, li (eis), ke, cantikes, eykevos, rezut, senz, atignre, amenrit, uenrons, déploignre; example, samblet, membre, oysel, nouel, agnel, per.

Die Beispiele würden sich noch erheblich vermehren lassen.

E. ist so, wie er ist, in Metz, nicht unterzubringen; daran hindern allein schon le intention, le oeure, cascens, garde, astoit.

Freilich sind anzumerken: apsesseit, demostreit, ki, ke, sei, commandet 3. s. u. s. w. im Verein mit atochieviet u. a.. Sonach wäre die Vermutung vielleicht am Platze, dass die Unterlage metzisch ist. Der vorhandene Text wäre eine wallonische Kopie. Vgl. hierzu, was W. Förster in seiner Einleitung zum Gregor²⁾ sagt: „Der den Hiob

1) Rom. Forschgen. Bd. II. (1886).

2) S. XIII.

umfassende Teil der Handschrift ist sicher nicht Original, sondern aus einer älteren Vorlage abgeschrieben.“

Mit den Predigten Gregors über Ezechiel verhält es sich jedoch ganz anders. Hier stört nichts Wesentliches die Übereinstimmung der Sprache mit derjenigen des Bernhard und somit die Bezeichnung des Textes als eines metzischen. Im Gegenteil weisen u. a. die häufigen Future auf -et und namentlich auf -it durchaus nach Metz. Hier finden wir uns unsehwer im Einklange mit Suchier, wenn er in seiner Besprechung der Ausgabe Hofmanns, München 1881 (Abh. der bayerischen Ak. d. W. ph. Klasse Bd. XVI) sagt: „Dann wird der Herausgeber auch näher begründen müssen, weshalb er die ‚Übersetzung burgundisch‘ nennt. Wir halten sie für lothringisch und vermuten, dass sie in den Kreis von Übersetzungen gehört, welche vor dem Ende des 12. Jahrh. in Metz angefertigt wurden“¹⁾.

Auch die bei Fleuri erwähnte Psalterübersetzung, welche in den Metzger Konventikeln Ende 12. Jahrh. in Gebrauch war, scheint nicht verloren zu sein. Vgl. Francisque Michel, *Libri psalmorum versio antiqua gallica*. Oxonii. MDCCCLX.

Das Fragment des Psalters, den er für den von Innocenz III. verbotenen hält, mitgeteilt S. VIII der Einleitung, ist durchaus metzisch: lo, facieies, cort, ot, chafievot, eswardeit, avoc, Galileie, desnoieit, perf., davant toz, chanteit perf., parax, veut, lai, esteivent, jurier, ju, ke.

Der Reimpsalter, im Anhang zu jenem veröffentlicht, ist ebenfalls metzisch.

alait, consoil, arestut, pecheors, maix, amour, Deu, panceraït, jor, vellerait, airait, frut, por, lor, monteplierait, ferait, gloire, suix, engendreit p. p., gouvernerais, porrais, oieiz, signor, entendeis, aperneis, dotance, ait, receverais, clamor, eaze (causa), bonteis, quaireis, mousterait, pax, norris, aibiterait, effaiceraït, gabeit p. p., entor, saf, save-moi, anemis, soulement, boins, mavais, sai, glorious, erriere, malaides, devanront, citeit, traieies, cognoissent, faice, averait, povre, per, signorie, apparilliet, parfeis, wel, entrepanrait, oraige, bevraige, iniquiteit, **leiva**, **miseire**, cheitris, peresce, eul (oculum), trabuchiés, fos (fou), **aus** (illos), (Vorstufe zu **ous**), chescuns, ceu, geteit, cheitiviteit (2mal) S. 269. **aiverait** (S. 270), maixon, repouzerait, leu, aidès, desc'ai, **deistre**, chair (caro), enfeir (S. 270), orixon, faisses, traices, plouele, d' uel, engraixiez, saioleis, aiurai, esgairdee, tramblait, alumait, menait, montait, volait, passaient, donait, envoiait, conturbait, mandeit,

2) Liter. Centralbl. 1882. Spalte 1000.

defendut, gairdei, regairt, abaiterais, gairant, enxuirai, tabernaicle, rechaiciés, raipellerais (274), freires, crais, maingerent (275) u. s. w.

XXII.

Ein merkwürdiges Denkmal des Metzter Dialekts im 15. Jahrh. in ausgeprägt mundartlicher Schreibweise ist le saint voyage de Jerusalem. Derselbe ist in einer Hs. des 15. Jahrh. enthalten, welche von der Metzter Familie Desch (v. Esch?) herrührt und gegenwärtig in Epinal aufbewahrt wird. Nach den Untersuchungen Bonnardots und Longnons in ihrer Ausgabe des *Saint voyage de Jerusalem du seigneur d'Anglure* hat man in dieser litterarischen Leistung nichts als eine Übertragung des in französischer Sprache geschriebenen Originals in den Metzter Dialekt zu erkennen. Nach ihnen hatte diese Übertragung den Zweck in dem Leser den Glauben zu erwecken, dass der Metzter Schreiber selbst die in Wirklichkeit von Ogier VIII v. Anglure ausgeführte Pilgerfahrt gethätigt und aufgezeichnet habe. In der That ist dieses Verhältnis des Metzters zu seiner Vorlage von den Genannten schlagend bewiesen. Dieser Umstand vermindert jedoch den Wert seines Machwerkes als Dialektleistung keineswegs. Die syntaktischen Unterschiede der Metzter Texte von den zentralfranzösischen sind verschwindend klein, sodass eine Beeinflussung in dieser Hinsicht kaum zu verspüren ist. Dagegen hat der Metzter bewusster Weise gefälscht und sich auch mit Absicht, im Gegensatze zu seiner Vorlage und zur Beförderung der Täuschung, des Metzter Dialekts bedient. Daher kommt es denn, dass sein Text, mehr als andre litterarische Denkmäler seines Gebietes, so recht unverfälschtes Patois darbietet, dass er sich bemüht, recht breit damit herauszukommen, um als das zu erscheinen, wofür er sich ausgiebt. Gleichwohl ist er dem Einflusse der französischen Vorlage, bezw. sonst erworbenen Gewohnheiten nicht entgangen: wie ee beim Fem. des p. p. statt eie, elle statt ille als pr. fem. u. andere. Die Fälschung scheint von dem Schreiber des Desch'schen Textes selbst vorgenommen zu sein, da an seiner Spitze das Wappen dieser Paragefamilie prangt. Näheres über das merkwürdige Sammelbuch s. *Bulletin de la Société des anciens Textes français*. 1876. Nr. 2—4 S. 64—132.

Was den Metzter *Saint voyage* anlangt, so ist er in ausgiebigem Masse von B. u. L. in ihrer Ausgabe des Originals textkritisch verwertet. Die Reise fand Juni 1395 bis Juli 1396 statt und ist der Bericht darüber nach Tagebuchnotizen abgefasst. Der Metzter hält sich im ganzen an seine Vorlage. Teile, die ihm persönlich oder aus andren Berichten bekannt sein mochten, zeigen eine selbständige Fassung, wie das *Itinéraire* von Metz nach Venedig. Er lässt jedoch

selbstverständlich die Reise von Metz ihren Ausgang nehmen und erst von Châlon-sur-Saône mit der von Ogier zusammenfallen. Zur Bekräftigung seiner auf schwachen Füßen stehenden Glaubwürdigkeit bedient er sich naiver Beteuerungsformen, welche sich im Original nicht finden. Dieser Umstand schliesst den Zweck eines blossen Scherzes aus. Einen solchen will der Baron d'Huart beabsichtigt haben, als er diesen Teil des Epinaler Codex im 3. Bande der Revue d'Austrasie als einer Handschrift der Metzger Stadtbibliothek entnommen, seinen Landsleuten auftrug. Die Namen der teilnehmenden Ritter hat er dabei erfunden. Beide Fälschungen hat er sich erlaubt, um den Gegenstand den Lesern der Revue mehr schmackhaft zu machen. Dies hat er, von Prost zur Rede gestellt, ohne Zögern erklärt. Vgl. den von B. u. L. abgedruckten Brief Prost's o. c. S. XX—XXI. Die genannte Fälschung erschien im Jahre 1838 in der gen. Revue unter dem Titel Relation d'un voyage de Metz à Jérusalem, entrepris en 1395 par quatre chevaliers messins. Das Machwerk beruht auf Abschriften Huguenins von dem Epinaler Saint voyage einerseits und der in demselben Codex enthaltenen Ballade Nicolle Louve's (des bekannten Schöffensmeisters) andererseits. Nicole Louve ist denn auch mit Anachronismus zum Verfasser des vorgeblichen Prosaberichts sowie zu einem der vier Teilnehmer der Reise gemacht.

Die kurzen Auszüge, welche der erwähnten Ausgabe des Saint voyage im Anhang beigefügt sind, gestatten folgendes Urteil:

Gedecktes und vortoniges a = ai bezw. e. pertisme, lai, aissavoir, pertie, Nuefchaistel, et (= ad), perolle, merdi.

quaitre, voiaige, lai (adv.), montaisme, arivesme, ait (= habet), Paisque, pairt, ouvraige.

freies a = ei alleir, citeit, meir (mare).

Pavia = Paive, navim = naive, vgl. Loidi = Lodi. Esclavoine. gacet = gist über gieist.

Vortoniges a bleibt in chamyn.

per = per

o und vortoniges o = ou (o)

Boureh, oultre, aost, plussours, jour, bieneuroulz, plantenouse, Signour.

soubgiste, moustre, obliey, coustelz (= côté).

locus = lui

Nasales e und a sind, wie im ganzen Osten, nicht auseinander gehalten.

chamyn scheint ein Versuch, den Metzger Velarlaut wiederzugeben.

Nasalisierung sonst nicht nasaler Vokal in don Gen. des art.,
mon = molt,

panre, Vanredi.

ě = ue in muelz unter labialem Einfluss; abilem und al = auble,
aul: notable, Chaullons.

Padua unter dem Einflusse des P = Paudouwe.

s + J = X: Venixe, Esglix.

Die Probe ist zu dürftig, um ein abschliessendes Urteil zu begründen, doch ist freies und gedecktes *o*, bis auf ein Beispiel, zu *ou* geworden, sodass wenigstens aus diesem Grunde die gleichzeitige Charte des Chaiviers¹⁾, die nur *o* oder *oi* kennt, unentbehrlich ist. Mit dem Ende des 14. Jhrh. beginnt die Chronikliteratur. Doch zeigt sich diese dem französischen Einflusse nur allzu zugänglich. So ist die Bischofschronik, aus dem Anfange des 15. Jhrh., viel mehr französisch als metzisch. Ein tüchtiger Vertreter des Metzter Dialektes vor Thoresschluss ist noch Philippe de Vigneulle. Doch ist er nicht mehr als völlig mittelalterlich zu betrachten und zeigt auch er, vielleicht unbewusst, dass er unter französischem Einflusse steht.

XXIII.

Die Stellung von Metz als ehemalige Hauptstadt des Moselherzogtums, welche es in der Tradition auch späterhin behauptet hat, sein merkantiles und politisches Übergewicht, die Bodengestalt und wirtschaftliche Gestaltung seiner Umgebung machen es geeignet, einen dialektischen Mittelpunkt abzugeben, um welchen sich die verschiedenen Schattirungen des nördlichen Mosellandes gruppieren. Jedenfalls lohnt es sich deshalb der Mühe, die Metzter Kanzleisprache einer näheren Untersuchung zu unterziehen.

Die Metzter nannten ihre Sprache romans. Man wird kaum fehlgehen, wenn man Metz das Centrum des romans, den roman pays des Lothringer Herzogtums mit inbegriffen, ansieht. Die politische, kirchliche und sociale Geschichte spricht entschieden dafür, desgleichen die Geschichte des Dialektes. Die politische Vereinigung mit Niederlothringen gerade in der für die Entwicklung der Sprache entscheidenden Zeit und die Nähe des Lütticher Bistums ermangeln nicht, erkennbare Wirkungen auf das beiderseitige Sprachgebiet auszuüben. So sehr sich Metz von wallonisch-flandrischen direkten Einflüssen in seiner Schriftsprache freihält, zu einer Zeit, wo die politische Ver-

1) Bonnardot, Trois textes en patois de Metz in den Études romanes. Vgl. S. 468 dieser Abhandlung.

einigung der Geschichte angehörte, so sehr verwandt erscheinen von Haus aus das liégeois und das messin. Einen Hauptunterschied haben wir oben in aixediäire hervorgehoben. Sehen wir uns jetzt einmal Berührungspunkte an. Zu diesem Zwecke beuten wir die Chronik Jean de Stavelot's¹⁾ aus, die sowohl die annalistische wie poetische, als auch die kanzlistische Schreibweise in sich vereinigt. Wir geben die Thatsachen ohne Kömmentar: ains (annus), I. Zeile, 16 vgl. metzisch bain (bannum), abaitre VII 21, chaitre IX 27, prelais V 21 und IV 2, wairdes LV 15, part LXXIV, abalaistres XVI 2: Nicholay reimt auf may; damaige XIX 10, demoraiges CXC 20, buskaige III 4, cerbenaiges XI 7, digniteit I 26, papaliteit, voweit LIII 3, anichileir LII 14, alloweiz L 2, reehiteis LXVI 12, citeit LIV 1, queis LVII 2, la queile LX 5, teile I 21, teis IX 4, confreire I 4, bleis XVI 7, greis CCXCIV 18, greit XII 25, pileit I 3, deleis I 4, asseis V 1, meire VII 11, commenchiet I 2, maneehies XIX 1

-arius: bacheleirs XIV 18; für iarius: primier I 10, daraus pre-mirement XII 12; vgl. licenhiies XIV 18, fevrier XVII 17, fevrier 19; grief 388, grif 389, ib. gref.

acunement XXIV 12.

acceptables²⁾ I 32, estaublis 15, Wassefaule IX 1, liberaul XLIII, 28.

Über die Aussprache von oi = ē s. den Reim voire (verum) und avoire (augurium) 387.

Trieve 23, Ewangeiles LVI 22.

beiste CLV 5, aber meist bieste; proveirbe VIII 20, modeiste VI 21, eistre LIV 4.

peiron LXX 20 — meismes L III.

nos XCVI 2, vos L 14, pavour 269, flours CLVIII 19, Raelboreh VII 19, inhibitours L 17.

Mouse I, por V 10, sor XXIII 3, awoust XXXIV 3, mavours LXVIII 16, mambor XVIII 11.

proidhommes VIII 30.

boin, bonnes I 33.

stouffes XXV 19, fourme VI 10, courps L III 19, toist.

confoir, lhoirs 373 (reimt mit fors), avoire 387, 384 avoure, hours (foris) LXIX 2.

1) Chronique de Jean de Stavelot publ. par Ad. Borgnet. Bruxelles 1861.

2) Der Reim assa und ha (= assault und hault) beweist, dass au ein einfacher Vocal war: ha Chastelé 373; also â.

ruwes V 7.

siure (abd. sîr) reimt auf nature 388.

wardeir I 30, wedassent IX 11, await CVI 31, contrewages XXXIV 1,
aweck CCXVI 28 welt I 14.

venuwe I 26, revenuwe CXCIII 24, espauwentables CCXXXVI.
rentreie XXXVIII 3.

Üeber die Ausspr. des Produkts von o und y s. wyet (octo).

li chronichue I 1, ly universiteit XIV 20.

qui (= quod ille).

priont IV 10, amynont XIX 9, traitiont 26, allont LXXVII.

fut I 2, 3, finat 7, commenchat 10, consentit VIII 22, respondit IX 22.
vorent X 27, orent XCV 23.

deveront XXI 26, prenderat XXXI 19, volront LV 13, promette-
rat LXIII, metteray, nomray.

remanroient XVI 29, seirait, porait 150, 13 und 14, sierait XXIII 2,
aurait 9, penderait XXXVII 30 und XLI 13, jurrait LXXXVI 4, ferner
soufferaït CL 26, venkeraït CLI 5, revoiraït CLX 6.

conclut XIV 1, volut XV 24, substrait ib., oyut XVII 18, voyut ib
20, tolut XXXIV, eslut I 20, querut 358, corut 369, vesqut 388.

Cathelongne XIII 1, bresseurs XXIV 7, Ermynack XLIX 5, her-
nois XXXVIII 29, cheirbons XXX 6, semdy 373, 182.

ockison XXVIII 15.

samaine XXV 16, annemis XCIX 12.

Alixandre XVI 14, predicesseurs L II 20, reliveroit CVI 21.

seirvaige XL, Feirnard CL.

saelees V 12.

veirtut LVI 17; aber viertut LVI 14.

demorat I 2, overtoment 16, infourmeis VI 14, reformation XXVI,
stoffeir LV 8, morir IV 29.

sengnorie XLVIII 1, borgois LI 33.

poirtant LVIV 12.

raisenablement XXIII 12, cherbenaiges XXXI, excommegnies
LIII 11.

Muselle XIX 10.

Der Berührungspunkte mit dem Wallonischen hat das Metzische mehr, als hier aufgezählt sind. Doch hat jenes mehrere Züge, welche dem letzteren fremd sind; dahin gehören namentlich die Diplthongierung des gedeckten e in tierme, infier und das pikardisch-flandrische eh in commenche, conchille u. s. w. Zu den beiden gemeinsamen Erscheinungen gehört auch besonders das im heutigen Wallonischen noch vorhandene Imperfekt auf -ive.

Doch ist jenes Imperfekt samt dem Futurum auf -it kein Grund, mit Paul Meyer den Ezeehiel etwa dem Wallonischen zuzuweisen. Vielleicht würden in einer näheren Untersuchung desselben jene Eigentümlichkeiten noch als Beweismittel seiner Metzger Herkunft herangezogen werden. So wird denn wohl noch mancher Text, dessen Ursprung bisher als „lothringisch“ oder gar wallonisch angegeben worden ist, aus Metz stammen.

So scheint nichts im Wege zu stehen, die Berner Liederhandschrift, soweit sie von Wackernagel veröffentlicht ist, Metz zuzuweisen.

Ähnliche Ergebnisse, wie die Ausbeutung J. de St.'s., fördert Willmotte's Untersuchung des Lütticher Dialektes auf grund von älterem Material zutage.

veriteit, aber nur mere, frere¹⁾; mei (mëdium); vereinzelt okison, orizons, conissance; bisweilen Reduktion von oi (= ē) zu o. Häufig ue (= o) dargestellt durch u, aluz neben allue; -avle.

chivalier, provost, prumirez, promier, munans; voverie. Z mit s verwechselt von der Mitte des 13. Jahrh. ab (vielleicht Einwanderung aus Metz d. V.); donrois; Art. fem. Nom. li; -evet (zuerst in Metz heimisch, später im Wallonischen eingebürgert²⁾), priestes, prope, demoraist neben demorast.

Dem Dialekte eigentümlich bzw. denselben von dem Metzger unterscheidend: astoit, sagnur; ferner die grosse Schwankung in der Behandlung des o-Lantes; plus-or, -oir, -ur, -our; lor, lur, loir, lour; desor, desoir, desur, desour. Juer, diurs, diors; quatoze, quatonze, quatuoze; locum = lui; ō + y = ui, nuit, muis.

grasee (nur einmal gresee), Noiel (daneben nicht Noieil); nur -ier, kein -ieir, achate, tenu, fu, commence, porte, semblera, sera, „-it a résisté le plus longtemps“. Art. fem. Akk. le., stable, scolle, scolastres, -ee häufiger als -eie, habet = a nicht ait (Wilm. in d. Recension von Cloettas Ausg. des poème moral, Rom. XVI 122 Anm. 3). Demgegenüber enthält J. d. St. manche Übereinstimmung mit den Metzger

1) -eit ist im Wallonischen sonach älter als meire, freire, (-eir und teil), welche letzteren bei Jean de Stavelot bereits zu finden sind (vgl. S. 492 dsr. Abh.). Hierdurch erhält das S. 463 von uns über die Heimat des ei = betontem lat. a Gesagte eine neue Bestätigung. Der Bestimmung des Alters dieses ei bringt uns die Thatsache näher, dass in dem Jonasfragment V^o 3 nicht ireits, sondern irests (= irez) zu lesen ist, entsprechend dem sonstigen Sprach- und Schreibgebrauche des Predigers. Damit fällt die Behauptung, dass der Osten schon im Anfang des 10. Jahrh. das parasitische i nach a > e besessen habe.

2) o. c. p. 567.

Denkmälern mehr und haben wir in folgenden Fällen, ebenso wie oben in -evet, wohl Metzger Einwanderung zu erkennen: prelais, chaire, waïrès, abalaïstres, painre, commenchiet, pileit, confreire.

Der Dialekt von Condroz erscheint dem Metzischen verwandter als der Lütticher in $\ddot{o} + y = eu$ und in metterat, viverat¹⁾.

Überhaupt ercheint das Wallonische Metzenseits beeinflusst. Das Umgekehrte hat nicht statt. Auch sind die Metzger Denkmäler viel selbstbewusster und folgerichtiger in ihrer Rechtschreibung, als die wallonischen, was auf feste Eigenart schliessen lässt. Sogar der Laut x scheint von Metz her eingewandert zu sein. Wilmotte sagt darüber²⁾ Le son x ne s'était constitué que sur la rive gauche. — Le phénomène est d'ailleurs de date relativement récente! Die Ortsnamen, welche x enthalten, sind denn auch ungleich zahlreicher im lothringischen, als im wallonischen Gebiete. So unterliegt denn der Lütticher Dialekt einerseits pikardischem, andererseits metzischem Einflusse, zwei Elementen, die durchaus verschieden sind.

Nach dem oben gesagten erscheint Metz als das Bindeglied zwischen Ober- und Nieder-Lothringen, zwischen dem 'romans' und dem Wallonischen; zugleich ist es als das Centrum des romans anzusehen. Der Vogesen-Dialekt hebt sich bereits im Mittelalter deutlich von demselben ab, während nach Burgund hin die Übergänge viel verschwommenerer Natur sind. Vermöge seiner Geschichte, seiner Bedeutung als Markt, seiner Lage an grossen Verkehrsstrassen ist die ehemalige Hauptstadt des Mosellherzogtums und die regsamste Stadt in weitem Umkreise, die heute noch den Produktaustausch von Stadt und Land auf einfache und ausgiebige Weise vermittelt, durchaus geeignet, einen dialektischen Mittelpunkt abzugeben. Der Gegenstand ist es wohl wert, dass er einer Untersuchung auf recht breiter Grundlage unterzogen wird. Bei niemand hat sich dazu der Stoff und die Erfahrung in gleichem Masse angesammelt, als bei Bonnardot. Von diesem Altmeister der lothringischen Dialektkunde sind, wofern er einmal die nötige Musse gewinnt, klare Aufschlüsse über die in vorliegender Arbeit nur in grossen Zügen gezeichneten Verhältnisse zu erwarten.

1) Rom. Jahrg. 1889 S. 215 ff.

2) Rom. Jahrg. 1889 S. 217.

A n h a n g.

I.

(Kaiserl. Bezirksarchiv Metz. B. 34. Klein geschrieben, kleiner Brief, Original, Pg., ein Siegelfragment.)

1205. Je, Isabiaus, dame de Moncler et Diz, fas conisant a touz ke je ai done a mon signor Thiebaut, conte de Bar, le fielz de Richiemont. A tou ceu qui apent entierement a la moie partie et la partie Huet mon neweu de Chalons; et si lan doi porter guarantie envers Huet, mon neweu, ai envers touz ceaus qui droit voront faire ai a droit voront venir. Et por ceu ke ce soit ferme chose ai estable ai je ces lettres saieles de mon saiel. Qui furent faites en lan ke li miliares corroit par M. 7 CC. 7 V ans.

II.

(ib. Or., Pg., kleiner Brief, blassrote Seidenschnur.)

1228. Ge, Jehenne, contesse de Los et de Chisnei, faz savoir a tos eels qui lyront et orront ces lettres ke Chisneis, mes chastiaus, est fies liges au conte de Bar avec les autres fies ke ge tieng de lui, et lui est juraubles et rendables a grant force et a petite a tos ses besoens, et si sen doit aidier en contre tos homes qui pueent vivre ne morir; et de ce li doivent faire faute li chevalier et li borjois et li franc home de la chaistelrie de Chisnei a lui et a ces hoers et tot ce li doi ge a lui et a ces hoers et mi hoer au suens; et de ce et des autres fiex li ai ge fait lige homage. Et en tesmoignage de ceste chose li ai ge done mes lettres presentes seelees de mon seel. Ce fut fait en lan ke li miliares corroit par mil et dous cens e vint e oit.

III.

(Metzer Bezirksarchiv. G. 112, Or., Pg.)

1259. Je, Ferris de Hobeldanges, chevelirs, fais conoissant a touz ke je ai eschengei mon fort de Habeldanges a mon signor Jacon, p la grace de deu eveske de Mez, a lu et attut les autres eveskes de Mez qui apres lui vanront, a tot iour mais, p lo erant 7 p lo los de ma fumme 7 de mes anfans por quetter vint quartes de blef, quarante de frumant et quarante davone qe je doi paure on deme de Habeldanges des primeirs chesteis, et len moi doivent delivreir li mares 7 li cellerirs, et an sont au mai fatei; 7 tel warde com je li devoie dou four li doi je faire desquetter vint quartes davant nomeies; et por ceu ke je nai pont de seel ai je prieri mon signor Hanri, Conte de Sames, cu home je sues, ke i mattet son seel an ces presentes lattres, et il ait mis son seel p la requeste de moi 7 de ma

fumme z de mes anfans en temoignage de veritei. Que furent faites lou jour seint Vincent quant li miliars corroit p mil et dous cens z einquante nuf ans.

IV.

(Bezirksarchiv G. 211, Or., Pg.)

1259. Je Jehans de Rana, clerc le duc de Loheraigne, z chenoines de seint Die, fais a savoir a tous que ge ai acquitei a honorable signor Jakon, par la grace de deu eveke de Mez, la deime que ge avoie a Villainnes desous Amance, que li dus, mes sires, mavoit donei. et de cest ior en avant ge ni ai nul droit ne ni puis riens reclaimer z en tesmoignage de veritei ge ai fait saeleir ces lettres de mon seel z des sealz Wiehart signor de Passevant z signor Simon de proie lan de mil CC z LIX, le mardi apres la conversion seint Poul.

V.

(Ib. Or., Pg., 3 Siegel, grosse Schrift.)

1294. Nous, Jehans, par la graice de deu abbes de Gorze, z tous nostres covens et je, Robers, sires de Bezus z de la Grainge, faisons cognoissant a tous ke nos par commun concort z par commun assentement avons mis nostre ville d'Oleies, lou ban tout entierement, les hommes et les femmes z touz les boriois z les borioizes ke i sont z ke i seront demorans en la dite ville, a la loy de Byamont. En teil maniere ke nos, abbes et covens davant dis, i retenons franchement par davant tous nos dismes gros et menus sans partie datrui z lou don de leglize toutes les fois kelle serait vague, nos maisons, nos gerdignes, nos curtis, nos propriis de la maison, nos propres terres arables et preiz ke sont de nostre pryoreit z lou four de leans por keure lou pain de losteil senz plux. Et i poons ancor aquasteir toutes les fois ke nos porons et vorrons franchement por nostre priolet jusea trante jours de terre arable z deiz faciees de preit. Et i retenons ancor nos, abbes z covens et messires Robers, ensamble tous nos preis z nostre boix inriet qui est entre la Grainge z Oleies en teil maniere ke tout ades kant nos, abbes z covens ou messires Robers, eil li plaist, vorrons partir, nous porons et doverons partir lou boix de moitiet, et ferait cheseuns franchement sa volanteit de sa part. Et retenons la riviere d'Orne antre lou ban de Buxey z lou ban de Jandelixe. Nostre four ke doit estre afoueiz dou batis de la ville z nostre molin de moitiet en moitiet, li keil fours et molins sont bannal a la dite ville. Et i retenons un siege destanc toutes les fois ke nos li vorrons faire parmey lou damaige randant a rowairt de proudommes des terres ou des preis ke li eawe couvrirait, sauf ceu ke ce li eawe couroit point des batis ou des peskis de la ville, nos ne seriens mie tenu de restablir. Et i retenons ancor lou pasturaige de nos bestes grosses et menues en vaines pastures dou dit ban. Et ce aucune de nos bestes ou pluxours estoient prises en damaige om les nos randerait qutes permey lou damaige, randant a celui ou a ceaulz as queilz elles laveront fait. Et j meterons chescun an fourestiers fatables et messiers qui jureront sor sainz en plainne eglise ke il bien et loiamant garderont nos terres, nos preis, nostre boix, nos

eawes et seront creauls dou raport ki feront des bouriois z des bourioizes de la dite ville ke troveit seront en damaige faixant en nos terres, preis, boix z eawes, z en paieront teille amande com li drois dou leu porterait, si com des terres z des preis z des eawes z dou boix sexante solz de fors. Et retenons lou petit peskis ki est entre lou douwaire z la maison monsignor Hanrit. Et retenons ancor tout ceu ke mes sires Hanris de Bezus ait a Oleies z ou ban quil doit tenir de nos en fiez z en hommaiges. Et puet avoir per nos greiz son four por son hosteil tant soulemant et lusaige de ces bestes grosses z menues en vaines pastures. Et celles estoient troveies en damaige, om li randeroit quittes permey lou damaige rendant. Et retenons teil fies com li hoir Alexandre et li hoir Renadin tienent de nos. Et ne puet on retenir en la ditte ville nunlz de mes hommes de mon alluet moi signor Robert desus dit, et cil avenoit ke ancuns boriois ce partist dou leu z il neust vendut son heritaige as bouriois de la ville dedens lan, li heritaiges eschairoit a nous, signors desus dis. Et nos doivent li bouriois de la ville, les chevalchiees toutes les fois quil nos abesoignerait pour deffendre nos terres, lou premier jour alour et denki en avant as coustanges de celui qui les moirat. Et ne les poons mener li uns de nous signors sour lautre. Et doivent les chevalchiees a celui signor de nos ke premiers les semonrait. Et nous les doiens semondre ne travillier per nos sairmans en bone foit, cil ne nos abesoignet. Et nos doivent chescuns bouriois z bourioizes chescan douz gelines a nostre semonte. Et toutes les fois ke nos ou nostre certain messaige venrons a leu, il doivent herbergier nos chevalz z nos maisinees neut z jour, lou cheval por dous parexis de foinc z de leitiere z lour doivent signier leis. Li ville doit signier maizures as bouriois novelz ke i venront et toutes les maizures ke ne seront amaizaies dedens lan z lou jour reverront as signors por faire lor volanteit. Et li novel boriois doivent faire xurteit en la main lou maiour de vint solz de parexis de faire raiparant en la ville dedens lan. Li quel vint soIs seront les signors cil ne faixoient lou raparant. Et i poons retenir nos, li signour, Lombairs ou Juys ke venront demoreir a leu fors de franchize. Et retenons la justice de toutes nos retenues sanz loy de Biamont. Li bouriois panront lour droit a Biamont z cil estoit discors ou pays por quoi il ni oiseizent aleir, il panroient lou droit de Biamont ailleurs per lou conseil de nos gens ke seroient a leu por nos. Et paieront li bouriois dor en avant de douze gerbes dous por disme z pour terraige z lour rantes et lour bourgeries pour lou droit de Biamont z de chescune faciee de preit quatre parexis chescun an a la feste Saint Jehan. Et nos devons aidier les bouriois z les borioizes de la ville en bone foit toutes les fois kil lour abesoignerait. Li mesure dou vin serait li mesure de Biamont. Li mesure dou bleif serait ensi com elle ait esteit anciennement. Et en quel leu ke cil ke sont ou seront bouriois de la ville waingneront il doivent saveir et randre as signors lou terraige des terres quil waingneront. Li bouriois morront a nostre molin z keuront a nostre four pour lou droit de Biamont. Chescuns dis signors venderait sa partie des terraiges dou four, dou molin z de toutes autres droitures ensi com il li plairait muez. Li maires z li escheving doivent randre as signors a chescun sa partie de toutes rantes z droitures forfais, amandes z moutes ke y eschairoient. Et nous, li signour, davant dit j poons faire foires z marchies kant

il nos plairait. Ne ni poons riens panre li uns senz lautre, en keil maniere ke ce soit, salves nos retenues. Ne nos ne nos j poons acrastra li uns senz lautre fors tant soulement ke des deiz facies de preit z des trante jors de terre arable ke nous, abbes et covens, j poons aquasteir por nostre prioireit, anci com ci desus est devis. Et ne nos poons vanteir de tenour, keille kelle soit, li uns contre lautre, ke ci tost com ons mousterroit ceste presente lettre, tenors dont li uns ce vanteroit contre lautre seroit de nulle valour z convenroit amendeir z remettre arrier tout lou tort fait a celui ke fait laveroit. Chescuns des signors devant dis doit aidier les bouriois de la davant ditte ville a son pooir en bone foit sens riens demandeir lun signor a lautre de ceu quil averoit mis de coustanges en aidier les bouriois. Et toutes ces choses avons nos juriet sour sains, nous abbes por nous z pour nostre covent et je Robers davant dis por moi z por mes hoirs a tenir bien z loiamant. Et cil qui apres nos seront abbeit de Gorze z signor de la Grainge ou d'Oleies lou doient ausi jurier sour sainz tout ausi com nos lavons iuriet. Et li bouriois ne seront mies tenuit de delivreir les chaitelz as signors ne de faire fauteit en ces presentes lettres en tesmoignaige de veriteit. Ke furent faites lan de grace nostre signor Mil dons cens quatre vins z quatorze on mois de septembre.

VI.

(Bezirksarchiv H. 903. Or., Pg., 4 Siegel, grosse Schrift.)

1294. Nous Bouchars, par la grace de deu evesques de Mes, faisons cognissant a tous ke com religions homes, li abbes z li covens de Gorze dune part, et li sires Robers, sires de Bezus z de la Grange, doutre part, se soient acompaignie par commun concort et par commm assentement de faire lour ville d'Olees francheville a la loy de Biaumont et aient miz les homes z les femmes qui i sont et qui i ceront demorant a loy de Biaumont et aient doneit lettres li abbes devant dis et ses covens z li sires Robers auci as bouriois et as bourioises de la devant dite ville faites a labbeit z au covent ses dismes gros z menus, ses maisons, ses jerdins, ses propriz, ses preiz, qui sont de la prioireit d'Olees et son four pour sa maison tant solement, ce faites les retenues ke li abbes devant dis z li covens de Gorze et li sires Robers oint(?) fait de lors preiz, de lors bois, de la riviere d'Orne, dou petit paiskis, quant il lou vorront z porront faire, et faites toutes lors retenues, ausi com elles sont dites, escriptes z ordenees ens lettres que sont saielles des saiels lez devant dis abbeit z covent et signor Robert, quil ont li uns de lautre, le devizent. Il est ancor asavoir kil se sont acordeit par lor plainne volonteit ke se li abbes z li covens ou li sires Robers devant dis aloient de riens encontre les lettres quil ont doneit li une partie a lautre z as bouriois d'Olees, nous z nostre successeur qui seront apres nous evesque de Mes les poriens constrandre par nous z par les nos par tout ius ka tant kil averoient amendees z remis arriers touz les tors fais kil averoient fais a celui ou a ceaus as queilz il laveroient fait. Ne ne se puent iamaix vanteir li une partie contre lautre de nulle tenor; ear citost com il monsteroient ceste presente lettre ke toute tenors ke li uns averoit fait contre lautre ceroit nulle saves lur retenues devant dites. Et toutes ces choses devant dites ont promis en nostre presenee li abbes z li

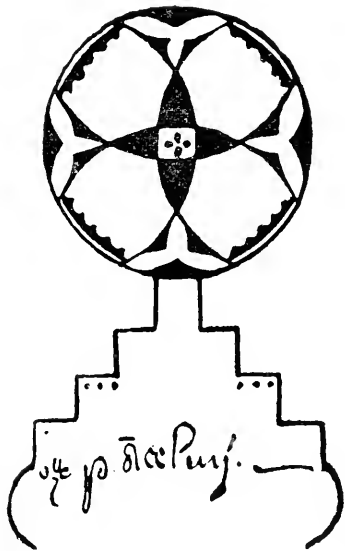
covens de Gorze et li sires Robers desus dit a wardeir z a tenir par lors tois donees corporelment. Et a la priere z la requeste des parties devant dites avons nous, Bouchars, evesques devant dis, saiellees ces presentes lettres de nostre saiel z les doiens faire tenir fermement a tousjour maix. Et nous Jehans, par la pacience de deu abbes de Gorze, z touz nostres covens de celui meime leu, et je Robers, sires de Bezus z de la Grainge, devant dis, volons et conceutons ke se nous en aucune maniere aliens par nous ne par autrui encontre ces covenances cisus devisees ke nostres chiers sires, li reverens peires en deu Bouchars, par la grace de deu evesques de Mes, desus di, a la priere z a la requeste des devant dis, abbeit et covent z dou signor Robert qui ont ces presentes lettres cranteit a tenir z i ont miz lors saiels, avons fait saielleir ces presentes lettres de nostre saiel z les doiens faire tenir par lor volantei z par lour requeste. Ces lettres furent faites z donees lan de grance (!) Mil CC quatre vins z quatorze ans om mois de septembre.

VII.

(Or., Pg., Mairie 40, 12, unique, kursiv, mit Blei liniirt, schwer leserlich.)

In nom de deu amen. Per lai tenour de cest present publike instrument aiperet ai tous evidemment que lan de lincarnation diceli meisme Mil trois cens et quarante sept, li indietion premiere, le vinte troisieme jour dou mois de novembre, dou pontifical tres saint peire en Jhesu Crist et signour, nostre signour Clement, per lai proveance deu . . . pape seixime, lan seixime, devant le joux Jaikemins d'Oix ai Mes en la plaise commune ai heure environ de primme dou dit jour en la presence de mon notaire publike subscrís et des temoignaiges si desous escriis pour ceu en leurs propres personnes especialment establis Coince con dist Beisse et Raoult con dist Xuesse que tuis sont de Spire sans contrainte nulle et sans prise de leurs cors purement et de leur franche volonteit aive sors ceu soufixant deliberacion si ont recogneut confesseit promis et promettent solempeusement p foit et p sairmant fait en maigniere deue en lai main de mon notaire publike subscrís recevant lai ditte promesse que com il aient aisteis pris et aresteis en lai citeit de Mes per hommes saiges et discreis Voxenel, amant de Mes, per Willance con dist de la Chienne et per Maitheu le merecheant de chevalz pour aucunes causes justes soufixans et raionables ne por loeuxon de lai ditte prise ens cors ens biens ne en autres choses de homes venerables, saiges et discreis, le maistre eschevin, les trezes juries de la citeit de Mes qui or sont pour lou tamps et qui seront desormaix en avant ai nulz des bouriois menans de lai dite citeit de Mes ne aus diss Voxenel, Willance et Maitheu especialment per leur fait, per leur trait, per leur pourches, per quairelle ne complainte nulle que li dis Coince et Raoult en doient ne peuvent faire ai creature nulle vivant de queil aistait ne condicion quelle soit, ecclesiastike ou seeculaire, duch, conte ne autre nulz, de queille auctoriteit vivant, aistet ne condicion quelle soit, maix an aiquitour solemant de la dite prise le dit Vogenel, Willame, Maitheu et tous autres juisticiers bouriois citains et menans de Mes eaulz et lai leur chose; et sil avenoit chose, lai queille deus ne wellet souffrir, que li dis Coince et Raoult ou aucuns deaulz per li soi plaindist de la dite sese per sai negligence, per sai nonsaiehence et per son

outraige ou mavaixe volonteit ai aucuns signours terriens ou autre justieiers, queil quil soit, ne autre creature per cui damage poroit venir aus devant nomeis de Mes, si wellent il et confessent tout en apert que li ditte complainte sus ceaulx de Mes que faite en seroit soit et doit estre de nulle valour fause deloialz et plainne de iniquiteit et wellent que se complainte se faisoit que on les peut tenir et tenist on pour faultz periurs, renercis, fausaires de saïrmans et traitours, mavaix proveis; et or soi ke tout ilz wellent avoir tort en lai ditte kairelle et complainte et estre ai tous jours maix rebouteis de tous boins fais de drois et de soufixans persones sous les queilles choses toutes et singuleires faites et devisees si con dessus requisent li dis Coince z Raoult pour eaulz, et li dis Willames ai lai Chienne qui lai estoit pris on nom des dis venerables, saiges et discreis, le maistre eschevin les trezes juries de Mes et tous autres bouriois, citains et menans de Mes, on nom ausi de ees compaignons devant nomeis et on nom ausi de tous ceaulz ai eni il puet ou pouroit aipertenir, on queille maigniere que se fust, que instrument publike un ou pluxours li en fust fais per moi notaire publike et saieleit dou grant seel de lai court de Mes pour tant que les dittes choses si aient plux plainne clarteit et lumiere de veriteit. Ces choses furent faites ai Mes lan, le mois, le jour, li indiction home, leu et pontifical desus dis. presens ou dit leu discreis hommes, Bertrant de Noviant, Aubertin fis Gairseliat, Boular Gairset con dist Haiche, Hanris Hocheu et Perrins con dist le doiein, tosmoignaiges ai ces choses especialment apelleis, prieis et requis.



7 Zeilen tiefer: Et je Perrin Autel de Mes, clere publike de lauctoriteit imperiaulz et notaires des coins de Trierees, de Mes et de Toul, fuix presens aweus les tesmoignaiges dessus nommeis, au faire et au deviseir les choses dessus dittes et au eranteir icelles et icelles meisme aix je mis en ceste forme publike fiablemant escrit de mai propre main et signiet de mon signet aicostumeit et de mai subscription, et requis ai home vener [auble], saige et discret, monsignour lofficiaulz de Mes, quil wellet mettre son seel grant de la court de Mes devant nommee en ces presentes lettres prieis et requis.

Links von diesem Vermerk das nebenstehende Zeichen¹⁾:

Unten: Et nous officiaulz de Mes ai lai prieire et requaiste dou dessudit Willame faite ai nos per Perrin Autel, nostre notaire devant nommeis, et ai lai fiauble relation diceli ai-

1) l. P[errin] Autelin. — In einer herzoglich lothringischen Urkunde findet de Wailly cōsin = cousin. Nach ihm bedeutet der horizontale Strich über einem Vokal in auch Rheims manchmal u.

vons mis nostre saiel en ces presentes lettres que furent faites si con dessus en tesmoignaige de veriteit.

VIII.

(Bezirksarchiv G. 333. Or., Pg., Kursive.)

1365. Conue chose soit a tous ke li sires Jehans, cureis de S. Levier z li sires Pieres Burthemel li prestes que sont maistre de la commune frairie des prestes *Rasur* de Mes ont releveit encontre Fourquignon Jallaie lou draippier la maixon z eeu qui appant que eiet an la ruelle Kainelle. Sor coy li dis Fourquignons ait chasean LII s. de m[essains] de cens a II estaies a la S. Jehan z a la S. Remy, pour lou queil relevement de sins dis li dis sires Jehans z li dis sires Pieres avoit au dit Fourquignon paieit VI s. de m[essains] de cens p[our] II estaie trespessaies chascune de III s. de m[essains] de cens, dont ons ont a dit Fourquignon defaillit de paieiment z X s. de m[essains] pour II aidras z II s. z demey m[essains] pour la vesture z XVI d. pour I bans dont il li ont fait de tout boin paieiment et dont il se tienent pour bien sols z pour bien paieis. Et cest relevement ont li dis sires Jehans z li dis sires Piere ancontre lou dit Fourquignon fait pour V s. de cens quil ont chasean sus la dite maixon, qui vont apres les VI s. de cens que li dis Fourquignons y ait quil ne vuelent miez perdre. Se vuelt bien li dis Fourquignons z ait cranteit que li dis sires Jehans z li dis sires Pieres pour oulz z pour lour compaignons se vuent et se puient aidier de cest relevement sus la dite maixon por tout ceu quil len ont paieit et de la xurement quil an ait z des bans quil y ait pris et de lansaixine et de la tenour ou il en estoit z de tout ceu dont il sen poioit z devoit aidier tout on point z on droit con il meisme sen poioit z devoit aidier, saulf lez VI s. de m[essains] de cens dessus dis que li dis Fourquignons y ait. Cist escriis fuit fai lou mairdy devant feste S. Luc ewangelistre, kant il ot a mill[jaire] MCCC z LXV ans.

Jehans Aixiet leserit.

IX.

(Mairie de Metz, Archives, Portefeuille 55, liasse 1, pièce 1.)

A tous ceux qui ces lettres verront Guill[au]me de Hangest, garde de la prevoste de Paris salut. Nous faisons a savoir que nous avons veues les lettres nostre seign[eur] le roi de France seellees de son seel en la fourme qui sen suit. Ph. dei gratia Francorum rex *etc.* Et le transcrit de ceste lettre nous avons seelle souz le seel de la prevoste de Paris, saulf touz droiz, lan de grace Mil CCIII^{xx} z quinze, le mercredi apres la saint Luc levangel[iste].

Ph., par la grace de Dieu Rois de France, a n[ostre] treschier z seul frere Eude, duc de Bourgoigne, salut. Come Jehan, sire de Montferrant, ch[evalie]r, ait pris des citoyens z habitans de la cite de Mez en Lorraine z mis en sa prison dont li aneun sont mort en la dite prison, combien que le dit sire de Montferrant soit l. . . prison z fust devant la dite prinse et ait encor prins de leurs biens z de leurs marchandises jusques a la somme de diz z huit cens livre de bons petis tournois viez dedens nostre royaume si come les dis citoyens z habitans

1) abgekürzt mitt.

z chacun deulz leurs biens, manies z marchandises estoient z encor sont en nostre seur z sauf conduit . . . e especial faite par nous aus diz habitans z le dit sire de Montferrant ait este enfourme de nostre dite grace z soit vostre hons z vostre sub[jez], nous vous prions z requerons que vous, pour nostre honneur z pour ce que vous le devez faire, le dit seigneur de Montferrant veuillez contraindre par toutes les manieres que vous pourrez de rendre aus diz habitans leurs prisons z biens dessus diz sans delay ou au moins de recroire par une bonne caucion de faire par les diz habitans droit au dit seigneur de Montferrant es marches z aus estaulz entre nostre chastel [de] Vaucouleur z la cite de Toul ou de lun des prelas ou seigneurs de Lorraine que il out contre les diz habitans ou que il pleroit au dit seigneur de Montferrant especialment come vous aiez ja este enfourmez de la dite prince z aiez escript a vostre gardien de Bourgoigne que la dite prinse z iniure face adrecier a euls sans nul delay si comme il appert par voz lettres ne riens en soit encor mis a execucion. Et tant est veuillez faire que les diz habitans nen retournent ne renvoient par devers nous et voulons que ces presentes lettres veues et copie prinse par vous diceu vous ces lettres rendez au porteur dicelle - Donne au Boys de Vincent le XXVIII^e jour de novembre - lan de grace Mil CCC z quarante - Par le Roy - a vostre Ref - - France.

X.

(Freisdorfer Cartular, 1. Teil. Vgl. S. 472 dsr. Abh.)

rot: A Noiel.

En la parroche s. Hilaire a pont Raimont.

Li masons Bietri la feme Allexandre de Wairixe que siet en coste la mason Roillon Louce l'aman. XVII s. z d[eme]ji. Thielo Vadois t.

Li masons Jenot Waisselin en Aiest que fut II s. z d[eme]ji. Poinceignons Pairain z François Rennat, ces seroges, les doient. Q.

Li masons Jehans, li genre Garcire Manegou, en Stinte fontainne. VI d. a I t¹). Collignons d'Asay, li taneire, la tie[n].

Li masons Colin, lou genre Houdiate, ke siet en Stinte fontainne en coste Jehan Weirit XV s. — Symonius Bigois li taneires tenet.

Li masons Clement, lou genre Marcirion, lou couvresier, II s. a I t¹. — Hanri, fis Maitheu lou taillour, lai tien.

VII. Li masons Bertran, lou racouvatour de Stoxey, lou fil Besselin que siet encoste la mason Symon, lou meutier, V s. z III d. z ϕ ²). Jakemins Baiselin lai tien.

XXVI. Li masons Ancillon, lou bolangier, sus Pargnemaille, III s. — Demangins de Pargney lai tien. — Q. —

Li masons lou maiour qui ressoit les censes de s. Hilaire lou grant. XII d.

XXXV. Li masons Maitheu de Champillon II s. z de[me]ji. Relaixiee a Jakemin lou cheve. Jehans Abriou l'escrit. Et lou tanerit on saichat.

1) = tiers.

2) = demei.

XXXVIII. Li masons Aurowin Wallerant. V s. z II chapons. Hanekins, fis Lowiat, lou cherreton, lai tien.

IX. Li masons Hainelo Rochat III s. z demey. Li LVI chaipistre de s. Salvour lai tiennent, qui l'ont relevee por II s. de cens qu'il y avoient. — Jaikemins Fessalz l'escrit. Li tancrist est ou saichet.

durchstr.: Jehans Rochat II s. VI d. sus iour et demey de vigne, ke geist an rowe a. s. Julien et sus sai maixon an la voie de Muzelle. — Arnoulz Belle gree l'escrit de l'arche s. Marcel.

Noiel.

II. Li mason Watrin Chavin III s. Goudefrois li raicouateire lai tien. Li queilz Goudefrois doit XL s. de date, ke li dis Waterins Chavin donait a nos dames p' escrit d'arche.

Li masons Jehans li grans des Roches, ki fut, IIII s. z IIII ch. Thierias, li fils Collignons Goulee d'Ernaville, la t[ien]. *Nachtrag*: Mertenaite Poinsin l'ait releveit. — Arnolt Bellegree ait l'escrit dou releveant.

Li masons Ysabelz Bourguiere, qui siet daier l'osteit Mourelz, III s. — Li queille mason fut Gerardat Craimaldelz. Li aquast ke Ferrias de Chailley en fist, geist en l'airche Guerserias Waisselin. Lou tancrist on saichat. Relaxiee a Jehan Chevaillier. Jehan Abrion l'escrit.

II. Li masons Roillons Chenet, ke siet en coste Avrowin Wallerant, V s. z II ch. Jaikemins Kaitel t[ien]. Li masons Roillon Louce que fut Johans lou mairetelz VII s. z def[me]ji. Thielo, li Vadcis, la tien.

XI.

p. 55 (s. I.) Ego Hawidis, uxor quondam Waltari de Habuncourt, omnibus hoc scriptum intuentibus audire et credere, quod testatur, presentis scripti attestacione notum facio, quod domum meam, quam ante domum Conemanni habebam in Rimport, conventui sancte Marie de Fristorf, pro animabus omnium quantum fidelium defunctorum contuli. Quartum quamdiu vixero tenebo et in memoria, quod dictam domum contulerim, in festo sancti Clementis martiris XXX denarios annuatim persolvam. Post obitum autem meum sepe dicta domus pro censu dabitur, qui census in pitancia cedet conventus prememorati; nec habebunt postetatem abbatissa vel conventus vendendi eam vel alienandi. Actum anno domini M. CCXXIX. tercio decimo kl. octobris. — Li autres transcris de ces lettres ieist en l'arche saint Jaïke.

p. 56 (I'). Ke madame Ainelz p' la graice de deu abbasse de Fristorf eit aquasteit a Besselin, lou genre Aubert de Guinganges, V s. de mēt.¹⁾ de cens sus une maxon que il ait, ke siet daier s. Jehan lou petit, outre Muzelle. Et ces V. s. de cens li doit Besselins faire sole z quite z warantir en alluet an z jor si 9 droit. Et sil nou faivet il renderoit a madame l'abbasse IIII lb²⁾ de mēt. Et sil ne li rendoit, Aubers de Guinganges li renderoit 9 drois datres. Cist escris fut fais lou mardi devant feste s. Jehan Bapiste. Anno domini MCC z XL ans.

1) *Abkürzung des lateinischen metensium, in die romanische Schrift herübergenommen; jedoch hier zu lesen: messains.*

2) *Abkürzung f. libras; lies livres.*

p. 59 (III). Ke Garcerias Mainegou ait aquasteit en ainne τ en trefons a toz jors mais por la chiese deu de Fristorf a Gairrit de Haute rive les XXV s. τ dī de mēt. de cens kil avoit sus la maxon an som vies bucherie ke fut Jeinon lou bouchier an son losteil Colin Bondat p mei III d. de cens ke Garcirions ou cil qui sereit en leu des dames de Fristorf paieront a s. Clemant chescan. Et ansi an est vestis Garcerions devant dis en leu de la chiese deu devant dite p ceulz qui la vesteure an font. Et de cest aquast devant dit est Garris devant dis bien paeis τ porsolz. Et cest vendaige ait fait Gairris p lou erant τ p lou los de Aubertin, lou vouweit de Valz, τ de Pieresson son freire τ de Nicole dou Weivre τ de Willermin de Mierval, ke bien tesmoignent ke sieret li biens de Gairrit τ de ses anfans. Cist escriis fut fait la vigile s. Nicolai kant li miliaires corroit p M. τ CC τ LVIII ans. En l'arche s. Jaike. Jehans li Merciers l'eserit.

S. 122 *in flüchtiger zweiter Hd.*

Li escriis de l'aiquaust ke li sires Jehans Bairois fist de XVI s. de mēt de cens k'il aquaistait τ Perrin Guende lou clrec (!) lou fil Ydatte de Riport sus II jorns de vigne ke geisent an Foillrt(!) ou ban de Plaipewille de coste Belle-ruee τ sus sai piece de vigne ke gist an Chauvigne ancoste lai vigne Poincignon Bureluce, ke sont a paier a II termine τ ke sont aquausteit por daime guelle Nonnain de Fristor τ k'ille doit resoivre sai vie, ansy 9 li escriis de l'aiquaust, ke gist an l'arche lou dist; τ apres son deset doit estre trefons aus dames de lai chiese Deu de Fristor. Sist escrit gist an l'arche Gerairdins Gosenaiē. τ ceu est li tancris zweue les atres tancrit de lor sanse an lor saichat.

ib.

Encor y ait y escrit an l'arche Gerairdin Gosseneie d'un atre τ quist ke li sires Jehans Bairois fist an lai mainiere ke sydezor fut fais por daimeguele maime de VI s. de mēt de sens ke sont chescuns an a paier a II termines τ e'on doit aporteir an lor mauxon k'il aquaustait a Jehan, lou filz Jaikemins de Grais, τ k'il ait zsis sus sai piece de vigne ke gist an Lanbert fosse ancoste Thiebaut de Laitre ansy con li escriis en l'arche lou deviset.

S. 120 Ke maistre Richairs, li clers li maires de la chiese deu de Fristorf, ait aquasteit an trefons a toz jors maix por la chiese deu devant dite — —

S. 122 *untē*: Howins Paipperelz ait les lettres:

Nous Elize de Sirkes, p la pacience de deu abbasse de Fristorf, faisons savoir et cognissant a toz cialz qui ces presentes lettres vairont τ oront que nous aivons laissiet a Jehan Rouchat lou raikavatour nostre mason que nous aviens zreis (*übergeschrieben*) lui meyme, ke fut Aivrowin Wallerant.

S. 125 *flüchtige Schrift, ohne Angabe des Schreibers.*

Conue chose soit a tous ke maidaime Anel, per la graisse de Deu abasse de Fristor, fas conissant a tous ke jeu ai laissiet a Hanrit, lou filz Buevenon d'Angandanges τ luy τ a ces oirs a tou jors maix nostre terre ke geist ou ban d'Angondanges, ke fut Yzaibel, la femme cher Ananxal τ a Jenin son freire, a sans, por VII quairtes de bleif wain moitaige τ IIII chaipons, a paieir, lou bleif a lai S. Mertin τ les chaipons τ lai noeil τ ansi tout τ des anxeu-

vant cheseun an. En taimounaige de veriteit lan ay ju doneit ces presentes lettres seeleies de mon saiel. Ke furent faites kant li milliaires corroit p M. z CC. z LIII. ans, lon jor dou mey may.

S. 131 *flüchtige Schrift.*

Conue chose soit a tous ke daime Elize de Sirke, p lai pasianse de Deu aibasse de Fristor, ait lassiet z cens a toz jors maix a Howeson l'olieir ke maint an Sanerie lai maixeire z ceu ki aipant ke siet an Sanerie de costè lai maixeire qu'ille ait z quaistey a ley mayme z a Ailexance Chaineviere p mey V s. de mēt. de cens, ke li dis Huwesons en doit paier z porteur chaiscan lai moitiet a jor de feste s. Jehan Baitiste z l'atre moitiet lon jor de feste S. Estenne, l'ondemain de noieil dedans Mes, en lai cor ke les daimes ont dedans Mes ou leu e'on dit sus lou mur z se p mey li doit daime Elize wairantir z tout jors maix. Cist escriis fut fais VIII jors daivant Nostre daime an pouze, quant il oit a Mill[iare]. M. CCC. z XXV. ans.

Li sires Joffrois Grounas l'aiscrit.

S. 132 *von derselben Hand.*

Conue chose soit a tous ke dou descort (ki *durchgestr.*) qui aistoit antre daime Elize, l'aibasse de Fristor d'une pairt, z d'Ailexance Chaineviere d'autre pairt, si con de ceu que daime Elize daivant ditte dist k'elle avoit cens sus lai maixon Ancillon lou cherpantier ke siet an Sanerie, c'est asavoir VII s. z demey qui estoient premiers sans et Ailexae (!) dixoit k'i an droi de ley avoit sus lai ditte mauxon VIII s. de me[ssains] de cens qui estoient premiers cens que li cens (*durchstr.*: ke li cens) celles de lai chaize Deu de Fristor daivant ditte, a saivoir est que daime Elize, li aibasse daivant ditte z, Ailexance Chaineviere daivant ditte se sont ansy aicordeie ke li queile d'elles. II. que mousteroit esplois ou escriis ke de valour fuxent ke ses cens fut daivanteriens sans, si est il a savoir que cille d'elles II ke mousteroit esplois ansy con daivant est dis, averoit por toujours maix les V s. de me[ssains] de cens ke Huwesons, li olieir de Sanerie, lour doit sus lai ditte mauxon. Oncor est a savoir que celles d'elles II daivant ditte, que averoient les V s. de cens, douveroit wairantir a dit Huweson l'olieir lai mauxon, sus coy li V s. de cens sont asis a tout jors maix; ne ne pouroit li dis Huwesons xeuire de nulle vairantixe celle ki niant n'averoit ou sans daivant nommeit. Cist escriis fut fais lou jor de feste s. Gregore en mairs quant il ot a mill[iaire] M. CCC. z XXV. ans. Li sires Joffrois Grounais l'escriit.

ib.

Conue chose soit a tous ke daime Elize, p lai paciance de deu abaisse de Fristor, et Ailexance Chaineviere ont lassiet a cens toujours maix a Houweson, l'olieir de Sanerie, lai mauxon z lou resaige k'i apant qu'elles ont an Saunerie ke fut airee a grant feu, ke fut Ancillon, lou cherpantier, ke siet ancoste l'osteit Colignon Douzat, lou lanternier, que fut, d'une pairt, et an costè Huwin, lou cherpantier, d'autre pairt, p mey V s. de me[ssains] de cens an fors douvles, ke Huwesons dezordis lor an doit chaise'an paier a II termies, lai moitiet lon jor de feste s. Jehan Battiste ki or vient z l'autre moitiet lou

jor de feste s. Estene, londemain de noeilz. Et est a savoir ke sestuy sans daivant dis doit il chaise'an porter lai moietiet (an lay *durchstr.*) an lai cort de Fristor z l'autre moietiet an l'osteit Ailexance Chaineviere dezour ditte; an termes k'il lor defauroit de paiemant dou sans daivant dis il doveroit z chaisecune V s. de me[ssains] d'aimande avant, z se p mey li doivent daime Elize z Ailexance dezour nommeie wairantir a tout jors maix chaisecune lai moietiet de lai ditte maxon. Cist escriis fut fais lou jor de feste s. Gregore, kant il ot a mill[iaire] MCCC z XXV ans. — Li sires Joffrois Grounas l'escrit.

XII.

(Or., Pg. 142×241 mm, unten 24 mm Falz, 2 Siegel: Metz und Trier, beide beschädigt. Stadtarchiv zu Trier, V. 12).

Nous, li maistres eschavins, li treze jurey et toute li co[m]muniteit de la citeit de Mes, fasons savoir et co[n]gnisant a tous ke, com guerre et descort ait esteit entre nous et nos citains d'une part et les citains de la citeit de Trieves d'autre part, de la queil guerre nous avons fait et fasons p ces presentes lettres bone paix et boin acort entre nous, les parties desus dites, en teil maniere que nous, li citains de Mes, a la priere et a la requeste de reveren peire en Deu Bauduins, p la grace de Deu archevesques de Trieves, avons aquiteit et aquitons tous les gries, tous les damages, toutes les prises et toutes les panies que nous ont esteit fais p les dis citains et bourgeois de Trieves et p lour aidans pour l'ocquison de la dite guerre p enci que nous ni autres pour nous n'en poions jamais riens demandeir ne reclameir de nulz griez, de nulz damages, de nulles prises ne de nulles panies que nous ne nos aidans lour feissiens onques pour l'ocquison de la dite guerre, ains nous en ont aquiteit et aquitent bien a tous jours maix. En tesmoignage de veriteit, et pour ceu que ferme chose soit et estable, sont ces presentes letres saiellees dou grant co[m]mun saiel de nostre citeit de Mes aveuques le grant co[m]mun saiel de la citeit de Trieves; les queil furent faites l'an de grace nostre signour Mil trois cens et vint et seix.

XIII.

(Bruchstück der Stadtbibliothek zu Trier, Mappe VIII, 1 $\frac{1}{2}$ Bl. 4, 13. Jahrh.)

-torfe et outre mesure et estoit fille de conte de Paraige. Elle navoit onque ameit p amours. Mais elle avoit oit des prophecies Merlin conteir et de son sant et de ces euvres. Elle dit a soi meismes que puisque il estoit les plux saiges hons del monde elle ne porroit muelz emploieir son cors que en lui. Si se porponsait que, celle estoit sovant avec lui, aucune chose profitable seroit, poroit elle aprendre de lui. Si se mist a la voie et errait tant quelle vint en Galles lai ou Merlins estoit avec maistre Antoine et antrait en la chambre et tantost com Merlin la vit, il comansait a sorrre z dist: damoxelle fait-il, quisque vos estes venue, je ferai mettre en escrit la vostre vie. Maistre Antoine, ce dit Merlin, met en escrit que ceste damoxelle aurait dedans soi l'oir, ains que soit passeis l'an qui apres la mort le roy d'Yllande seroit rois de Bellistans. Cest une citeit que sus la meir siet, dont ancor en

est saisis li rois et en serait saisis iuscitant que li rois Artus en coronerait celui enfant que ceste damoxelle aurait dedans son vandre et que li rois d'Yllande la prandrait a femme, ains que soient XV jours passeit. Que vos diroie ie tout ensi, con Merlin le dit, de ceste damoxelle avint il, et qui en vodrai savoir la veriteit, prangne le livre de Belis, le roi d'Illande et de la belle damoxelle de Galles. Et saichies, signour, que se Merlin fust ausi mauvais comme mains homes, il eust geut a celle damoxelle, mais nen ot eure et por ceu la guerdait que haulz hons, comme li rois d' Illande lai devoit prendre a femme et que de lui devoit issir si bien enreis hons con fut Belie, li rois de Belistans. Li livres des sa vie lou tesmoignet. Quant la damoxelle oit ceu, se fut molt hontouse por ceu que Merlin avoit dit de li et si quai poinnes poit elle congiet panre de li. Por ceu quelle cuidoit vraiment que il seust sa pansee. Mais Merlins qui toz tens voir dixoit li dit: aides on voie damoxelle, que vos sereis roine elamee, de voir les saichies.

p. 2 vou et sen allait a congie de Merlin molt durement lie. Et il remend[r]e ambedui an la chambre. Maistre Antoine, fait Merlin, ansoi quil soit li tens de lincarnation Mil z CC z LXXVII ans .1. poe davant serait la paour si grant par mei lou monde, il i aurait si grant mortalitei que trop de la gent moront. La terre crollerait si tres demesurement que se serait merveille a oir. Les awes et les terres sacheront, dont li istrait hors li soufres et li paour. Et ceste meisme merveille avanrait a tens de lincarnatton MCCLX ans en aucun sens, et avandrait que li soloil et la lune et les estoles seront en une meisme plainnete.

[D] i moi, Merlin, se dit maistre Antoine, dont est ceste chose establee des lencancement dou monde, voirement lou saiches tu. Se dit Merlin et le met en eserit que toutes ces choses celestiaulz furent faites des lan. —

Sp. 4 de la lune et des estoiles. Or wel que tu messes en eserit que de la citeit que lan appelle Viterbe istrait .1. malvais dragon de Babilone. Jeil dragon irait par mei le monde proichant contre la foit Jhesu Crist si sutilment que le plux sutil hons de tout le monde en serait engignies et si serait maistre Lucas de Champagne qui a celui tens serait li nompeirs del monde de science. Jeil Lucas desputerait a lui sovantes fois em plain eonsile generaul et il serait vaneus davant la grignor partie des prelas dou monde. Et lors se metrait avant .1. clerck de Galle qui a celui tens serait maistre desour tous les maistre de Parix. Cilz clers de Galles aurait tote la clergie et tote la sentence que jamais aurait esteit en lui. Mais il ne serait mie si parfaitement sutil des lairt seculer, il se metrait encontre cest dragonel et li opposerait si sutilment que il ne serait nois respondre. Et saichies que cil dragones en perderait son lois. Et tuit cil

p. 3 apelle la meir morte. Et en celle corone dor aurait IIII perieres precieuses dont chescune naurait¹⁾ par soi I maire derjant et celle corone aurait esteit a lampereour d'Orbauce, que juseai la fin en une neif avoit esteit et illuic fuit noieis avec sa feme et o tous ces anfans et se wel que tu met en

1) für vaurait !

eserit ke li rois Arias que jaidit fuit puissan rois en fuit riches, et pour icelui avoir guerroyait il tout lou monde dont sui oir perdirent puis totes ces villes. Et saichies, ansois que li rois Arias fust, en fut troveis et parties des mons de Ca . . . 1. si grant avoires que par de sou[r la] marine en furent fermei li chastiaulz et les viles qui iaques jai en sont par tote Lite et par toute Esclavone.

[D]i moi Merlin, se deu tes ault fait maistre — tne de celui avoir que fut an terre, en fut il puis riens en nulz len troveit al ciecle? Oil, ce dit Merlin, que presque toz li chastiaulz desus la meir docean en furent fermeis et les villes comanceies et se wel que tu messe en esrit que ains que — de Babi —

Sp. 6 *bis auf ein Viertel abgeschnitten*: lone soi — cean a — meir 9. — tes ville — tens doi — porait — ou nom — a pleir — serait — tens que — fait m — vait co — dragon — que tou — ne seroi — XL lune — Mais en — abadan — que ess — ains qu — r — es — strait. Il z li aut — lautre — droit 9 — z metr — z les fe — avanr — son —

Sp. 7 *nur das letzte Viertel*: z li au — celle part — merait — z chaise — lors — el quil — li valle — eve — ua — li feus soit — ois que li — erait — un — encontre — din seront — puisque — li un ont pres — e Antoine — urement — ront andui — t Merlin — une cite — et welz — t en reman — ait en roit en iairche — ais de liu — ans de aulz. —

Sp. 8 un mil homes et se lour avandrait par lour orguel. Di moi, Merlin, fait maistre Antoine, ne volderont a eelui tens celle gens se guerre nom? Saiches, se dit Merlin, quil seront semont de pair lapostole, ne li ne vodront la paix, tant lour serait abelie la guerre, qui a malle fin les conduirait de lour airmes et de le cors. Mais bien en serait faite la paix dune citeit ancienne, ausi con ie di. Mais li citains des villes auront toz jour lor feus alumeis que jamais ne seront estint.

[D]i moi, Merlin, fait maistre Antoine, dont dexandit eis feus antre les gens terrienes que jamais ne faldrat et ne serait estint. JI desxandit, ce dit Merlin, avec les dyables, quant il fut bouteis dou ciel. Je wel que tu messe en esrit quatre teil guaredon en auront cil que font les malvaises euvres et tuit cil que de lour partie se tienent, eom ont li aingles qui a partie Lucifer se tindrent z deguerpirent lou haultime roi, quant il dit: Je wel mettre mou siege en aquilone et estre . . .

XIV.

(Gräfl. v. Kesselstatt'sches Balduineum¹), verwahrt in der Stadtbibliothek Trier als Cod. Ms. 1851a.)

p. 121 [J]e, Hanris, euens de Saumes z sires de Hananpiere, z nous, Hanriz z Jehans freres, sui fil, faisons savoir a touz ke nous ne qui ke sires soit apres nous a Hananpiere, ne poons ne devons retenir en la chastelerie de Hananpiere nulz des homes nostre sign[our], Parcheveske de Trieves, ki que soit archeveskes, ne nuls des homes communs z se nous feissiens franche ville

1) *Ueber die verschiedenen Urkundenbücher Erzbischof Baldewins s. Felten, Die Bulle Ne pretereat. Trier 1885. S. 230 ff.*

en la chastelerie de Hanapiere nous n'en retanriens nulz ne il autreiteil des noz; et se nous aqestiens autres terres, ne il aussi, chascuns i auroit teile raison, comme avoir devoit. Et pour ce ke ce soit ferme chose et estaule, ai je, Hanris, cuens devant diz, mon saiel mis en ces presentes lettres, pour moi z mes dous filz desus nomeis. Ki furent faites l'an de grace. Mil. CC. z quatre vins, le lundi devant la mi quaresme ou mois de mars.

ib. [N]ous, Lambers z Reniers freire, ch[i]v[e]ll[er] de Castres, faisons savoir a touz ke la demie aume de vin ke nostres honorables sires Henris, p[a]r la grace de Dieu archeveskes de Trieves nous devoit p[ou]r le fosseil qu'il ait fait a Berencastel sus nostre vigne z les XII deniers de cens qu'il nous devoit p[ou]r sa court, nous li aquitons z avons aquitei, a lui z al eglieze de Trieves z a tous les archeveskes ki apres lui vanront. a touz jours maix, ke nous, ne autres pour nous ne leur en poons jamais nient demandeir. En tesmoignage de verite l'en avons nous donei ces presentes lettres saielles deu sael nostre sign[ou]r H., conte de Saumes, p[a]r noz requestes. Ki furent faites l'an de grace. M.CC. quatre vins z quatre ans, le dim[an]che devant penthecouste, en mois de may.

ib. [J]e, Poinces Troisins, sires de Malleroit, fais conissant a touz ceans (!) que ces letres varont z oront que i'ai repris en fiez z en hommaige mon alluet que ie ting a Elanges devant Thionville z mon alluet que ie ting a Benanges deles Richiermont z cant que ie i ai entierament en hommes, en rantes, en droitures z en toutes autres choses de mon honorable peire en Deu z signor Henrit, p[e]r lai graice de Deu archeveke de Trievez, z an doi estre ses homme; z ie mis mon saiel en ces presentes lettres z ai priei z requis a noble homme, mon treschier signor Henric, conte de Luceburg que il i meist son saiel pour tesmognier ces choses devant dites. Et nos Henris, coins de Luceburg devant nommeiz, p[e]r la prieire z p[e]r la requiesee dou devant dit Poince Treisin avons mis nostre saiel en ces meimes lettres, que furent faites l'an de graice. M. CC. z LX. z XV. ans. lon mardi apres lon mikarame.

p. 135 [A] touz ceaulz ki ces presentes lettres veiront z orront. [J]e, Jehans de Soitre, diz boen villain, fais a savoir ke j'ai assigneit z asseigne reverent peire en Dieu, mon tresch[er] sign[ou]r, monsign[ou]r Balduin, p[a]r la grace de Dieu archeveske de Trieves, z ses successeurs quarante sold de terre atrever-siens, sus mon alleuf a Roldenges sus Sera; et les dites quarante sold de terre je z mi hoir les doijens tenir dou devant dit monsign[ou]r l'archeveske z de ses successeurs en fief z en homage, z por ce ke ce soit ferme chose z estaule, j'ai prijiet noble homme, monsign[ou]r Ferr[is] de Sirkes ch[ivellier], qu'il meist son saiel en ces presentes lettres. Et nous F[er]r[is] de Sirkes, ch[evellier] deseur nomeis, a la prieire z a le requeste dou devant dit Jehan de Soytre avons mis nostre saiel en ces presentes lettres en tesmognage des choses desus dites, les quelles furent faites l'an de grace nostre Sign[ou]r Mil trois cens z neuf, le mardi apres la feste saint Nicolas ou mois de decembre.

Zum Jonasfragment.

Von
G. Baist.

Als Schwan in Zts. XI, 466 einige neue Lesungen zur Valencienner Predigt brachte, sprach er seine Verwunderung darüber aus, dass an einem so oft untersuchten Denkmal noch eine paläographische Nachlese zu holen sei. Es ist in Koschwitz Faesimile indessen noch mancherlei zu finden, selbst ohne Einblick in die Photographie und in das Manuskript¹⁾. Diese wäre allerdings mehrfach recht wünschenswert; so würde sie z. B. über das wichtige *noieds* r^o 12 vielleicht Auskunft geben: die leichteste Beschädigung konnte aus einem diekköpfigen *e* bei Wegfall des unteren Strichs, oder aus dem in v^o 4 *doceiet* auftretendem ein *o* machen. Bei den schweren Bedenken, die so frühzeitigem Wandel von *ei* > *oi* entgegenstehen, ist die Form äusserst zweifelhaft. Und nicht einmal *neieds* ist recht wahrscheinlich; Koschwitz hat schon darauf hingewiesen, dass, so weit sich der Zusammenhang erkennen lässt, „ertränkt“ hierher nicht passt, und dazu kommt noch, dass der Pfarrherr sonst durchweg *z* mit *sts*, *ts* und dem ihm vom Lateinschreiben geläufigeren *st* ausdrückt. Ich halte Foersters ablehnende Stellung zu jener Lesung also auch nach dieser Seite hin für richtig. — Ebenso zeigt die Hs. vielleicht was r^o 34 in dem *cilg* gelesenen Worte steckt: im Faesimile ist kein *i* zu finden. Damit wird die Annahme hinfällig, dass in *cilge edre* v^o 15 *ly* den mouillirten Laut bezeichne; eine so seltsame Darstellung lässt sich um so weniger aus dem einzigen Fall folgen, als sonst vor Vocal nur *cil* und *il* steht, ausserdem zweimal *peril*. Einfach liegt die Sache v^o 3 bei Genin's *ireist*: was dasteht ist *iretst* = *irez*, ein *i* ist nirgends am oberen Ende zum folgenden Buchstaben hinübergezogen. Neunzehn weitere *e* < *a* sprachen schon gegen freies *a* > *ei*, und ausserdem innere Wahrscheinlichkeitsgründe für die hier nicht der Ort ist. Eine von Koschwitz nur zufällig versäumte Einordnung des übergeschriebenen Worts ist 4 *eis astreiet* statt *astreiet eis*. In 7 ist *pretiet* wohl die nächstliegende Lesart, aber auch *preciet* erlaubt. Gelehrtes *praedicatu-praedicas* kann hier schon deshalb nicht vorliegen, weil der Schreiber

1) Die beim Abreissen des Pergaments verunglückten Teile des r^o müssen noch am Holz des Buchdeckels haften. Man würde sie retten können, wie das mehrfach mit alten Gemälden geschehen ist, durch Aufleimen und sorgfältiges Abtragen des Holzes. Sollten die Academie oder das Institut wirklich nicht die Mittel haben, um die bescheidenen Kosten zu decken?

naturgemäss nur da unsicher ist, wo ihn die latein. Gewohnheit irrt macht, also nicht gegenüber Tenuis und Media. Zweimaliges *acheder* ist nicht *accaptare*, sondern *accapitare*, entsprechend asp. *acabdar* und den *recapitare*; schon die Bedeutung zeigt das (*achever* ist Neubildung). Bei zweimaligem vorvoealischem *quet* aber liegt die Sache doch anders, es ist hervorgerufen durch die Gewohnheit den Auslaut nach der überwiegenden Zahl als tonlos zu betrachten auch da wo er tönend ist. Bei 10 gehört das übergeschriebene *co dicit* über die ganze Zeile, nicht in sie hinein, es fehlt hier Nichts. Hier und 15 liest Schwan völlig richtig zunächst *cholt* für *iholt*; in 7 und 26 ist das mit dem vorausgehenden Buchstaben verbundene *c* vollkommen identisch. Nicht so evident, aber für mich ebenso überzeugend ist weiter *chalt*; ich neige sogar zu der Meinung, dass auch 12 für *soueir saueir* zu setzen ist = *savour*, entsprechend der ital. span. erhaltenen alten Bedeutung des Zeitworts: *sopire* fehlt romanisch, und wäre nicht zur zweiten übergetreten. In 11 steht *cheue* über der Zeile, ist flüchtige Korrektur; dem Priester hatte sich *chenez* untergeschoben, er bemerkte den Fehler, schrieb nicht aus, corrigirte aber auch nicht, da das für seine Zwecke überflüssig war. Auch 15 ist *fu seche* nachgetragen, womit sich psychologisch die falsche Femininform leichter erklärt. In 20 scheint in dem immerhin auffälligen *douts* das *u* durch übergeschriebenen Strich gefilgt; wenn auch das Concept andere Schreibfehler stehen lässt, nur grössere Korrekturen mit Durchstreichen oder Unterstreichen vornimmt, muss das jener Zeit übliche Zeichen doch beachtet werden. 21 z. A. d. Z. scheint ...*st co dixit* oder ...*st... co dixit* da zu stehen. 26 fordert der Sinn *liberat* bzw. *liberavit*, und es ist vielleicht erlaubt die Note so zu lesen. 38 ist das von Paris gelesene *leu* graphisch erlaubt, dem Sinn nach wahrscheinlich: nur ist *lou* das zunächst ersichtliche, könnte nur so scheinen in Folge einer Verletzung des *e*, muss aber neben dem *fou* der Eul. zunächst festgehalten werden. Die Grenzen zwischen *ou* > *uou* > *ou* und *ou* > *uou* > *ueu* > *eu* kennen wir ja nicht; es ist die gleiche Dissimilation hier ein wenig früher, dort ein wenig später eingetreten, bei der precären Natur der Verbindung gewiss auf kleineren zerstreuten Gebieten. Endlich ist noch zu beachten, dass das Unterstreichen nicht hervorheben, sondern tilgen will, gerade wie bei jedem anderen Schreiber. In der von Koschwitz gegebenen Uebersetzung ist danach 5—6 (*ne sicum — Israelitiae*), 20, 22, 29, 30, 31 und 34—35 (von *quod ipsi* an) zu berichtigen. Während des Schreibens hat der Prediger einmal punktirt, 20, einmal durchstrichen, ebenda, bei der Revision durehweg unterstrichen. Der vermischte Gebrauch dieser verschiedenen Methoden ist ganz gewöhnlich.

GEORG ANTON VIELI.

Canzun dils deportai.

(Ineditum nach Ms. Vie.)

- tgi ein quels gronds, che Seen a 35 el ha Smaceau lur ambiziun,
 Cuera Scarsau els Sco ton tgiounns.
 e datten leschas ails grischuns;
 e maglian. beiven, ch' han la fuëra,
 ed ein er loschs Sco tons pivuns?
- 5 els Lou disponen e tut logen
 cun in zun merviglius cundriz.
 els tut envidan e revolven
 pir ch' in bein unschiu Scuntiz.
- ein fins, politics, e perderts,
 10 profitan tuttas las chischuns.
 San bein trattar cun alfs e verds
 figiend honor ad ils Grischuns.
- Cou speras er il lur ventrun
 Sco giest, nin Staigl emblidan els.
- 15 Lur President ei in Barun,
 (Che sa turschar) che Smaca lendis
 Sils Cavels.
- Si Camarads! ufs eis ei temps
 de puspei trer il flad.
 vein tratg schon gitg Suspirs e
 Schems,
- 20 Sufriu biar petradat.
- veis viu tschei gi cou fugientar
 en prescha quei Barun,
 il qual vus ha schau deportar
 Struclar sco Schliet tschagrün?
- 25 tras quels ils interinals
 han ruinau la tiarra:
 per Engelland ein Stai venals,
 e traitg nou tier l'uiarra.
- Cadeinas vevan els pinau
 30 per nus e nos affons:
 nus ord la tiarra han manau,
 per efser els pli grons.
- mo Dious la fin ha giu pifsün,
 Stulir faitg ils Tirouns,
- 35 el ha Smaceau lur ambiziun,
 Scarsau els Sco ton tgiounns.
 giè las Cadeinas ha 'l Sligliau;
 e forsa grad per els
 h'al quellas ufsa preparau,
 40 e tschaffa pils Cavels.
- nus vein avunda schon pitü.
 gl' ei temps de Se legrar:
 Schon pli ch' in onn vein nus Schemiu,
 a Casa lein turnar.
- 45 il Stillstand, ch' ei schon concludius
 nus dat la libertad.
 nies inimitg ei Schon Sternius
 ed ei tut Senza flad.
- Si pia! Si cun legarmen,
 50 Las larmas giu furschein:
 cun dulsch plishér lein ir naven,
 tier nos affons Sgulein.
- lein bucca far, Sco biars de tschels,
 ils quals ein desertai.
- 55 en tut honor lein nus tilar,
 Schegiè persequitai.
- ils Internals han ufs vintschiu
 Lur trist guvernament;
 er nus quintein d'haver finiu
- 60 Cou tras il nies turment.

Canzun de scheiver.

(Nach Annalas I. p. 80 ff.)

- Er nus dil Ploun lein bein bugien
 Cuils de Luneza far
 Bi scheiver cun tut leghermen
 E lein si legber star.
- 5 Il mender ei, che las dunouns
 Tier nus rin buc schi fetg,

- Encunter comi las matouns
Rin bein als mats endretg.
- Tsabbageus vasein nus bein savens,
10 Mo bucca schi carins.
Las muossan bein savens ils dents
E fan bein biars schagrins.
- Mo ussa eis ei tut midau,
Uss va ei tut pli bein.
15 Las aulzan uss pli bein il tgiau,
Pli legras femnas vein.
- Mintgina vegu cun ses schambuns,
Cun tuortas e distgiets;
Er nus cun ellas essan buns.
20 Strichein ed essan crets.
- Al scheiver vein nus d'engraziar.
Ch'igl ei schi bein midau.
Si pia, lein si legher star,
Als greschs lein dar cumigniau.
- 25 Sco 'ls de Lumneza bandischein
Partidas e faeziuns.
Stein leghers tuts perinamein
E senza disuniuns.
- Si femnas, umens cun il glas.
30 Buein sin sanadad
De tgi, ch'a bletsch ne schetg il nas.
E viva la libertad!
- Aschia lein er nus dil Ploun
En harmonia star:
35 Metter las grettas dad in meun,
Bi scheiver lein nus far!
- Canzun pils purs.**
(Nach Annalas I. p. 81 ff.)
- O tshoes e paupers purs,
Veis quets sco 'ls grons Signurs.
Leis esser schi perderts,
Sco 'ls ummens ils pli sperts.
- 5 Tuts leis ver doctoran.
E veis nuot studigian:
Vus leis dil tut saver,
Schigè nigin vul crer.
- Mistrals ed Oberkeits
10 Tugi vus critiseits:
Quels mai lascheits cun bien,
Ed entelligis in strien.
- Aviras scheits a tuts.
Seien bein vistgi ne bluts,
15 Deis tucas a duncuns,
Strichadas a mateuns.
- Vus scheits gnanc en ruaus
Ni pers ni auters caus!
Teneis per vanadat
20 Perfin la songiadat.
- Sch' ei ven hi scheiver faitg.
Sch' ha il nausch il eugn schon traigt,
Sche trocas ven giugau,
Sch' ha il giavel schon firau.
- 25 Sch' ti gis biar paternoss,
Sch' eis mo in fauls moloss.
Sche ti aber gis nigins,
Sch' eis pir, ch' ils giacobins.
- Sche co eis ei de far
30 Per grad bein gartgiar?
Co lein nus passar grad,
Untgir la nauschadad?
- In bien cussegl vi dar,
Sche mei vuleits tedlar:
35 Sco jeu er vus figei.
Puplar la glient laschei.
- Gl' ei bucca de midar,
Natira ven a star:
Tut vul ver criticau,
40 Sur tut ver murmignau.
- Adin' endretg stos far,
A pi si legher star.
E lura lai schular,
Nigin adeigt stos dar.
- Canzun sin danief digl onn 1803.**
(Nach Annalas I. p. 82 ff.)
- O tshoes e paupers purs.
Il giug de certs Signurs,
Pupratschanaglia!
Vus stauschan vi eneu.

- 5 Vus fieran tsheu e leu
Sco ina panaglia.
- Ei Vus han dau de crer
Ed engiran pilver
De star sil veder.
- 10 Ed jeu vi cussigliar,
Ed er racomondar
De star si legher.
- Tgei han ei mai vului,
Con tras tgei encuriu,
15 Forsa de reger?
Per mei surdun bugen
A tuts il regimen,
Mo sch' ei ven megler.
- Els eran giud cavaigl
20 Ed han liu far in saigl
Per puspei reiver.
Schein regier, tgi che po,
Ven bein ad ir zaco,
Per eun far scheiver.
- 25 Enstaigl de trer pensiuns,
Han uss contribuziuns
Per lur pagaglia.
Quei fuss il mender donn,
Mo sch' ei tuccass ca ton
30 Alla puraglia.
- Per vus pli bein manar,
Vus han fatg declarar,
Che Fronscha quescha.
Uss aber veis vus viu,
35 Co Fronscha part ha priu
E il giug finescha.
- Veseis in mediatur,
Che stat en grond' honur,
Se metter denter,
40 Per metter il hola,
Partidas far cala,
Fuss buce il mender.
- Sur nossa sort Paris
Ven gleiti dar gl' avis,
45 Speronza buna.
Lein star tuts en ruaus,
Fideivels sin tuts graus,
La fin encruna.

Sch' il resultat vus plai,
50 Lein esser consolai
En confidonza.
Sch' el aber fuss pli grefs,
Sche lein el far pli lefs
Tras comportonza.

55 Il mediatur nus gi,
Che nus dein unfrir si
Mintgia partida.
Prudienscha, nuot passiu
Bein biar moderaziun.
60 Dein far la frida.

Lein pia perdunar,
Partidas far çessar,
Viver perina.
Lein esser resignai,
65 Retscheiver sco ei plai
A Diu adina.

Lein nina fei pli dar,
Lein tut considerar
Sco ton pelletschas.
70 Il biar, che ven rischdau,
Ei fauls ed inventau
Tras bocças bletschas.

Marsch viers la perpetuadat.

(Fliegendes Blatt ohne Datum.)

O tgiei misergias e dolurs
Schon treis ons vai giu de pitir!
O, con anguoseschas e schnavurs
Vai jon per quei temps stiu surfrir!

5 Sai pauc durmir e sun miez tshoos,
Tgei dira, nauscha sort ei quei?
Jou audel mal e sun fetg zops;
Tgei greva Crusch ei quei puspei?

Il spert fuss zuar oun ualti prompts,
10 Mo il tgierp ei senza sanadat.
In spiert fermaus en tals ligioms,
Po buce aver activitat.

Otgionta tshun onns ein mess onns,
E quei sigir ei ualti biar.
15 Il mal dils Vegls ei ton pli grons,
Ch' ilg ei pilver pauc de gidar.

- Jon sun zuar tras miu agien Kunst
 In ton gidans e prolungaus.
 Mo ussa pos jou bue pli lunsch,
 20 Il mal ven pli e pli stinaus.
- Siatont' onns mo dat il Psalmist,
 Ed jou vai quindisch ons de pli.
 Cun tutt pos ussa far valisch,
 Per ir tier nos Babuns lou vi.
- 25 Quei ei de tutta Carn la fin,
 Nizegia nuot esser stinaus,
 Coutras marschar sto finadin,
 Glièi meglier esser resiguaus.
- Sche pietti Gott mes Conischents,
 30 La sointgia pasch lasch' jou a vus.
 Er pietti Gott, vus cars Parents,
 Adina sei nies Diu cun nns.
- Jou mom tier el tut confidaus,
 Savend con grazius el ei.
 35 Speresch tras el d' esser beaus,
 El sez desiderescha quei.
- Er pietti Gott, vus Spirituals,
 Adina sun jou staus per vus.
 Arveit vos Seazis celestials
 40 Per mei, che sun de quels munglus!
- Er ti Lumneza pietti Gott,
 Engraziel per tia favur,
 Has mei savens termess sco pott,
 Vai er faitg tut per ti' honur.
- 45 Tei, cara Patria lasch cun Dieus,
 Ch' el salvi tei en protectiun,
 Pertgiri de tutt mal ruaus,
 Che fuss la tia perdiziun.
- Uss pietti Gott ti Mund entir
 50 Cun tia bialla Scafiziun!
 Tier tiu Scaffider vi jou ir,
 Per lou guder Consolatiun.
- Uss eis ei temps de giu serar,
 Cun tutt de scriver vi finir.
 55 Mi volv' tier Diu per el rugar,
 De dar in soign e lef murir. Amen.

Georg A. Vieli.

PETER ANTON DE LATOUR.

Il Ranver.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

[fol. 16^b]

Tierz act.

Scena I.

Harpagon. Valer.

Harpagon. Ei ha jer bucca saviu efser, leo ti sas, che jeu vevel enseñ, de far maridar mia feglia cun Sig^r Anselm; ella ha voliu temps de patertgiar, e quei hai jeu era dau per bucca far vegniir stuorna. Ussa aber da jer entochen oz ha ella saviu reflectar, et ei gl' ei temps de far quei giu dal faitg. Oz sto ei daventar. Jeu sto diir a ti, miu bien Valer: mia spusa Mariaña vegn oz vegniir tier mia feglia Elisa, sut prætèx de far ina viseta, e'gl faitg setz per plidar cun mei davart nofsas nozas. Cun quella cafehun ha jeu er' envidau en Sig^r Anselm e sin quella visa savein nus far doblas nozas, jeu cun Mariaña, Sig^r Anselm

cun mia feglia Elisa. Tutt daventa, ex fapite, senza canera e senza cuost. E cun quei, ch'ei va tont cuort, fche munglein nus era envidar en pauc sin las nozas. Jeu meinal la spusa de Sigr Anselm, e Sigr Anselm meina mia spusa, ei daventa tutt denter nus, e nus munglein nigins spusa manaders, e vein de 5 basegns de nigin, ne tgiet ne giglina, ne pader ne caluster, spargna cuosts e spesas, discomets e ceremonias. Neve! quei ei bein studigian ora fin?

Valer. Superfin studiau ora! Quei ch'els san bucc en faitgs dil tener casa, ne en faitgs de daneers e della buorsa, sa nigin Hebrær. 10 Denton fto jeu tonaton domondar els, ei la dunschalla Lisa contenza [fol. 17^a] de far aschi cuort vinavon e de maridar Sigr Anselm?

Harpagon. Tgiei domanda? Contenza ne bucca contenza ei tuttina, et oz fto quei daventar. Gie bein! Manegias ti, ch'ins domondi ella, fch'ella vegli ne bucca vegli maridar Sigr Anselm; fch'el plaigi 15 ne bucca plaigi? Bien avunda, ch'el plai a mi, e fto aschia era plascheer alla feglia. Da quei lein nus nuot plidar pli. Las nozas fton eser oz a quei di, vegli Lisa ne vegli bucc, e cun quei punctum. Aber miu bien Valer, nozas, sch'ins vult era mo ftar sin pei tutt simpel, drovan tonaton enpau de solemnitat, 20 e laider era expensas, afchi pauc fe'ins vult far. Jeu sco spus sai bucca eser pertutt et haveer quitau, ch'ei vegni cufchinau e surviu si mo ch'ei fetschi bein als gasts, e ch'ei surcargian bucc il magun. Tgi savels grau, fch'ins ftuesf suenter dovrar miedis e madifchinas per metter quel puspei en norden. Jeu 25 hai patertgian de fchentar tei per meister de casa en quella cafchun. La surviglionza sur la cufchina, tgiaminada e tschaleê stofs ti veer. Ti enconofches miu natural e sas cont ei po vertiir, e sche ti manegi[a]fses, che jeu fofs pli gienerus che ti, fche suonda tiu ingeni e bucc il miu; ftensch'il bratfeh, cur 30 che ti manegias, ch'ei seigi buffatgiamegn. Ti sas, co il tudestg di: Überladen bricht den Wagen. E da lunfeh da mees pertratgs de far, che la gleut mondien daven malseuns. Plitost ch'ei hagian foim, che breigia de tuchigiar, cur ch'ei leven da meisa. Quei [ei] adina ftau miu principi. 35

Valer. Cura ch'ei vegn effectivamegn adaquella, che la dunschalla Lisa, respective els e Sigr Anselm fan nozas, fche vi jeu sedar tutta breigia de sefar honor en miu offeci, et en quei cals stuesf ei schon eser ina gastareja, sco quel cheu si della montognia di, ina gastareja comme il faut. En fcaadin cals, grazius Sigr, 40 co eis ei de saconteneer cun la buvronda?

Harpagon. A risguard de quei artekel vegn jeu dar comond a parte al fumegl, che survefcha si. da quellas varts ha jeu bugien miet e

masira. Il vin ordinari, eh' ei forsa memia ferms, savefs ins batigiar eun duas tiarzas aua. Vins jasters, sch' ei gl' ei bucca p'il Pader, che sco ti sas, ha il magun fleivel, e tuchegia vefs la pulenta, lein nus fchar d' in meun. Gl' ei rauba chara, e [f. 17^b]

5

Valer. Bien, ch' ins sa, co se conteneer. Co statt ei aber cun las falvafchinas? Comonden els era zitgiei de quei?

Harpagon. Tutt quei, eh' in sa far si cun pauc euost, quei mi plaschefs. Gaglinam salvadi, quei ei memia char, enftaigl de quei dat ins hazlas e curnaigns. Ina buña eufchaniera sa quei preparar, eh' ei para d' esfer la pli fiña utschleglia, e euosta pauc e d'asperas han ins eung las plemas, che valan bia ga pli che la carn. Quei ei il enfchin de saveer far gronda canera cun pauca launa. Autras salvafchinas, sco p^r exempel lieurs, sedat ei avunda, aber era diversamegn en preci. Quellas da bien marcau een las lieurs alvas; dallas grifchas ston ins nuota veer marveglias, ellas euostan memia bia bluzgers et een nuot meglras, che las alvas. Eung bucca daditg ha il renomau catschadur si la montognia sitau ina lieur alva, ch' ei ftada sufficienta per ina tŕcheina a 5. umens et ina giuvna, e tutts ensemen han tugigiau bein maneivel, cun bein che la giuvna fov' eung malseuna.

15

20

25

Valer. Sund leds, ch' els san tutt, co ei pafsa. Ussa aber eung ina! Co eis ei de seconteneer cun raubas de pasta e de zucarems?

30

35

40

Harpagon. En quei risguard ston ins veer grond quitan, miet e masira. Primo. Bucca dar raubas finas. Quellas selavagan tgiunfeh e maneivel, e fan afchizun maneivel la modernatscha, e jeu lefs bucc, che mess gasts vefsen da pitiir dal memia delicat. Secundo. Ston ins en quei saveer mied e masira. Bucca surcargar la meisa eun talas delicatezas. La frina foign gaigl ei chara, miez prenden ils mulineers per els e da gliauter miez daten els schliata peisa. Sil zucker, ch' ins sto conprar en stizun, prenden ei cient per cient gudoign, fan schliata peisa e metten bia pupiir vid l' onder e fan pagar per zucker. Autras spez-tgierejas, fch' ellas een finas, fche san ei bucca, tgiei preci domondar per suenter; een ellas quei bucc, jeu vi dir, een ellas mo ordinarias, fch' eis ei il bia raub' iida si, senza gust e senza favur, e trajen il bia s' il aifch. Il meglar, che ti sas far en quei risguard, ei de marcadar eun in patifsier. Sch' el domonda cient, fche porfcha cunconta, fche ha el eung adina sia buna provisiun de s' il meins 50^o/_o e miez engulan. Aber sur tutt

[fol. 18^a]

ftofs ti tener ora, che las vonzadiras stopi el prender anavos per baz p^r baz.

Valer. Jeu hai capiu. Co stat ei, grazius Signur, cun il caffee e cun ils liquers?

Harpagon. Ti fafs mei gleiti vegniir tutt eivers cun tias domondas, fafs il 5 tgiu plein, cun vin e vins jasters, utfleglia, falvatelinas, pustettas e tuortas, ussa eung caffee e liquers! Tgi sa, tgiei che vegn eung endament a ti? Sehe jeu lefs procurar tutt quei, che dat e' gl' tgiu a ti, sehe fofs jeu val leu in bettler. Jeu hai speranza, che la cuschiniera fetfchi si ina gastia tala, ch' ils 10 gasts pofsien tuchigiar senza caffee e liquers. Tonaton eis ei halt la moda de serviir en femegliontas festivitats cun caffee, et or da quella moda lefs jeu per la tfehontfcha della gleut bucc iir. Et alchia era caffee. Aber bein observau, caffee cun la mesadat gloign e quel bucca memia fermes. Sin mintgia per- 15 suña 10: favs caffee e 10: gloigns e bucca pli, has capiu? Caffee per 6. bazs il pfund. Laitg dat ins nigin leutier, dapli ch' ei fan las femerias ei quel memia chers, tgi podefs star ora? Zuker dat ins si nigin, quel fa mo leifchen il magun, e siu la noitg ina bocca petra. Enstai gl' liquers dat ins vinars d'anseuna, 20 mischedaus cun aua. Vinars d'anseuna ei ina buvronda delicata, e va feo raritat daven da Surrhein entochen Tavanasa, e mo en ostarias grondas, sco p: e: è gl' hotel de Fazendin anff' ins quella delicateza. Nies Pader ha tshellavisa bugien vinars tier il caffee. Ins sto saveer tgiei gasts ch' ins ha. Apropos, aua, 25 varda ch' ei meunchi bucc sin tutt la gastaria. Uss' eis ei la moda de beiver aua tier grondas gastarias e de spargniar il vin. Il vin, sas ti fehon, fa bia ga piarder il gindezi, e eur ch' ins fa nozas, ston ins mirar ch' il veistand resti felarius. Ei gl' ei fatgs d'importonza. e tuttavia or da glas gronds beiv' ins mo 30 aua, et or da zainas il vin. Quei ei da niebel. Uss' aber, miu bien Valer, sund jeu enfis(a) de tadtar sin tias observaziuns, proposiziuns de tractaments, gastarias, magliems e buvrens. Ei gl' ei bucc de far per viver mo il di de nozas, gl' auter di ston ins era viver e per viver ston ins veer de magliar; de beiver 35 survegn ins tgiunfeh e maneivel. Sch' ins arsent' aber tutt il di de nozas, fehe han ins glauter di nuot. Tier tutt quei sa jeu nuot, tgiei Sig: Anselm bonifichesch' a mi per la spesa dellas nozas e forsa ch' el fa vefs de pagar mo suletameegu la mesadat dils cuosts e sch' el ei meis liberals che jeu, fehe dat el 40 eung p' il discomet nuot. Ti enconofchas bucca la gleut. Ei dat da quels, che magliafsan faleps per carn pulams, mo per spargniar in bluzseer. E tgiei san ins, sehe Mariaña porta zitgiei

- en buorsa? Ina doña cun nuot ei se'ina gaglia, che ha la plaronza; beiv' e maglia et ova nuot. Perquei, miu bien Valer, fton ins veer eupau schanetg e quitau sin tutt. Jeu sañdel de tei. Bucca varda sin mei, mo bein varda sin miu interefs! Ti sas, che jeu sund memia gienerus, cur che jeu hai la detgia luña, e savefs en in di tarlatar quei pauc che jeu hai. Perquei varda ti sin miu faitg, e sin [fol. 18^b] mia pupira, e bucc sin miu malventireivel character de grondas gienerusitat. Seigies ti pli perderts, che jeu de tener casa. Tegu bein endament. Uss' aber fai vegniir la gient de casa, survients e survientas, che jeu sapi instruiir e dir a mintgin tgiei ch' el ha de far. In bien uorden en semeghiontas calchuns spargna bia dar ora (ora) malnzieivel e fa dasperas eung pareer tutt pli grond, majestus e custeivel.
- 15 *Valer.* Jeu hai quei tutt capiu, grazius Sig^r. Aber ina causa sto jeu eung far endament, cun lur lubienfcha. Co stat ei cun la musica? ei sedi, nozas senza saltar, hengiarts senza murar, ei pir che star leger dasperas bargiir e plirar.
- Harpagon.* Jen lefs che ti vefsefs la burga! Tgi sa, tgiei ti lais eung tutt vegniir endament? Musicants cuostau bluzkers, de beiber e de magliar. Las saltunzas vulten thees e caffèes e confects. Ils saltuns vin, schambuns et endotgials. Nuot, nigina canera, tutt eun prudienfcha e discreziun! E sch'ei sto esser sigliu, absolut elser sigliu, sche fan ins: muri de fugi; tfehafin tfehavo; tshibigiet; co plai tiu conpoign; ruca da stuornas et auters nobels spafs de quella sort; e vult ins absolut ina musica, sche tgiei ei pli delicat, che la trombla, in petgien e surtut in orgletta d'utschals, e quei tutt vein nus en casa e quei sa mintgin sunar senza ch'ei cuosti in quattrin; e sch' in vult tuttavìa luxus e pompa, sche san ins prender en agit la harmonica. La Sig^{ra} vglia fa schon il plascheer de sunar. Ti sas, la luna da meraviglia, fa si miedis de legria e de bargiir, e quei ch'ei il pli de risguardar, ella suña per nuot; ne beiva ne maglia, sil pli in bien glas vin tievi e quei ei per in sunadur bucca bia. Aber ussa va e fai la comifsiun!
- 35 *Valer.* Prompts per serviir. *passa giu.*

Scena II.

Harpagon persuls.

- Far nozas ei in custeivel spafs. Sche jeu vefs patertgiau madiramegn ordavon, sche vefs jeu schau star. Dacheudenvi sche jeu vegniefs 100. oñs vegls e vijeus eung ina ga, sche fagiels jeu bucca nozas, plitost schass esser de maridar. Ei va si
- 40

cuosts senza fin. Conts thalers vels jeu saviu encavigliar si cun quei che va cheu malnizeivlamegn? E sche Signur Anselm pernefs eung bucca giu sia part cuosts! e sche Mariaña portafs neutier nigina dotta, vegniefs eul schos vid, e sche jeu stuefs manteneer ella per nuot!! Jeu tutt tremblel mo de pater-5 tgiar! jeu fofs in pauper um! tgiei po mai entfcheiver! ei glei bunamegn de sesparar! Aber cheu mia gleut, fto dar la con- signa.

Scena III.

*Harpagon; Cleant; Elise; Valer; Doña Cl[aj]uda, 10
cun ina scua enta meun; Meister Jacob; La Merluche;
Brindevoin.*

Harpagon: Vegni neu tier e tadlei mees comonds, mintgin per sesez. [fol. 19^a] Doña Clauda e vus tutts ensemen dueits saveer, che jeu vies Sigr e Patrun — *tutts s' enclinan* — fetsch oz nozas, cun la 15 niebla dunschalla Mariaña e che Elisa, mia feglia cheu, marida oz cun il aultstudiau e niebel Signur Anselm. Ussa mirei bein, che mingin da vus fetschi siu dueer. Vus Dona Clauda veits de dar adaitg, veits de scuar e teneer schober measas, sesels e plintfchius. Hagies adaitg de scuar, furschar e burfchanar cun 20 adaig, sinaquei ch' iisi bucca giu memia ils faitgs. Item veits vus durond la gastereja d' haveer quitau per glas e buteglias. Sch' ei meunca ne romp' ina, sche traig jeu giu da vofsa pagaglia.

Doña Clauda: di tier sesez: Ina trostigieivla nova! 25

Harpagon: Veits capiu? Mei per vies faitg!
Doña Clauda pafsa giu.

Scena IV.

Quels davon, ore[i]ffer Doña Clauda.

Harpagon: La Merlusch, e Brindavoin a vus surdond jeu il offeci de po-30 cularis, quei ei, vus veits de teneer schober glas e butteglas e schengigiar en las buvrondas. Ussa dei bein adaitg: Ordinariamegn rest' ei adina s' il fans dil glas ne della butteglia pauc ne bia vin, ne outra buvronda. Quei, s' entelii, lav' ins bucca ora, sonder fvida pleun siu en in valchi, e tegn dagnot 35 per dagnot ensemen; ei quei valchi pleins, sche enplenefch' ins cun quellas vonzadiras puspei las buteglias, e sin quella visa va ei nuot a piarder. Veits capiu?

La Merlusch: Grazius Sigr, vein capiu. Aber co vein nus de far cun il vin, che vegn sponz?

Harpagon. Era en quei fton ins haveer sees infchins. Cheu prendins in fchvom de maar, ne in mantin bucca memia fchobers, fchiglioc pegl' ei en memia fetg tacs de vin, drova breigi' e fa-
 5 vun de lavar or e fa entocs ils bateigls de lavar, e fruscha bufaitg bufaitg si il viñ, e strocla lur ora en in vafchi a parte. Quei vin ei ordinariamegn bucca fetg elars, e perquei salva ins si per cufchinar, et en quei risguard eis el buns, pertgiei ch' el ha adina enqual causa grafs denter en; ne ch' ins metta el tier il fchiug. Mai aber dat ins de beiver, tshellavisa po-
 10 dedesen la gleut creer, chins fols interefsaus, ne tuttavia ranveerus, e quei duei nigin podeer fierer en eegls a mi cun rafchun. Sur tutt aber ftueits vus dar bein adaig de far pleun vies de fchengigiar en vin. Cloman ei per de beiver, fche fagiei, sco vus audies nuot. Tuornan ei a clamar, fche currii dabot cun aua. Sch' ei prenden aua, fch'eis ei cartigiau; fch' ei vulten aber viñ, fche domondeits vus figisa, sco fche vus fofses s'entrumpai, e [fol. 19^b] vegnits pleunviefs, e bucca cun memia gronda furtina, nentier cu' l vin. Quei ei tutt enchins e fortelets, che een buns per ils gasts, pertgiei ch'afchia restan els tier lur giudezi, vegnen bucca eivers, il eiurvi resta elars, et il magun potuchigiar. Ana sur tut fpargnei bucc. Aua ei la buvronda pli natu-
 20 rala per gleut e thiers. Il vin ha bia ga cafchunau spans e dabats, fchliats exempels; patertgiei vid Noe e siu fegl Caam, fventiras, mazaments, brischaments e tutt pulseivel mal; mai aber ha l' aua faitg vegniir eivers e faitg piarder il giudezi.

En quei entir rafchieni datten quels che een prafents beinduras denter en il tgiau. et enzeñas, fco fch'els confirmafsen et aprobafsan tut quei, che Harpagon dii e mett' avon.

30 Vus veits ndiu la consigna. —

Brindavoin. Udiu e capiu. Aber eung ina! Vein nus de treer [en] la livreja?

Harpagon. Tgiei domonda, sin ina fiasta afchia? Sigiir veits de semetter en galla.

35 *Brindavoin.* Aber las cau[l]fchas een davos tier magliadas dallas miurs.

La Merlufch. E mia casaca ha davon in grond tac de grafs.

Harpagon. Fa tutt nuot. Ti Brindavoin das adaitg, ch' ils gasts mirien sin tei adina en fatfcha e mai e' gl diefs, fche vesen ei bucc las ruosnas dellas caulfchas. Ti, La Merlufch, tegns la capialla,
 40 ne in mantin enconter quei tac de grafs, fche vesa nigin nuot. Ussa marsch, per vies faitg!

Brindavoin, Merlufch passan giu.

Scena V.

Harpagon, Cleant, Elise, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. Ti, mia feglia, has adaitg de quei, che vonza e vegu portau giud meisa, che nuot mondi denter la detta. Ad ina matta giufna stat quei tuttavia bein. Tutt quei che va giud meisa, 5 vegn puspei bien, e perquei fton ins tener ad honor. Enqual bien frico san ins eung adina fabricar dallas vonzadiras. Dapseras varda de retceiver bein e cun hofliadat mia spusa Mariaña, ella vegn far a ti ina visetta. Varda bein sin quei che jeu digiel! 10

Elisa. Bucca dubetten, bab, Jeu vi enquerir de far tutt' honor alla dūschalla Mariaña, tont pli, ch'ella duei vegnir nosfa madregna.

Elisa pafsa giu.

Scena VI.

15

Harpagon, Cleant, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. E ti, miu fegl' arbagast! Sche ti vult, che jeu perduñi la historia dils 15. melli d'enson, fche bucca fai tscheras si per mia spusa!

Cleant. Jeu? far tscheras! e pertgiei? 20

[fol 20^a.] *Harpagon:* O ins sa pier memia bein, co ils affons semetten leu tier, cur ch'il bab vult maridar, e cun tgiei eegls als vardan sin la madregna. Sche ti desiderefchas, che jeu pertratgi bucc vid la canbrola, che ti has voliu far de far enpristar 15. melli renfchs, fche varda bein de retceiver Mariaña, mia 25 spusa cun enperneivlas ceremonias e charins zenklins, e de efser afchi honzellis e hoflis sco pufscivel.

Cleant. Per grad diir la verdat fco ins ha s'il cor, fche eis ei veer e pli che veer, che nigins affons vesen bugien madregnas. Jeu schefs manzegnas, fche jeu schefs, che jeu vefs bugien Mariaña, 30 fco nosfa madregna. Nnota tont meins pon els esser ruoseivels sur quei puign. Jeu vi efser hoflis, curtaseivels e furvintfcheivels cun Mariaña, a magari, fch'els han bugien, far fco fche nus vefsen s'enconofchiu e fofsen stai en relaziuns stretgias da cient oīs ennen. En quei risguard vegnen els seper- 35 suader, che jeu sei fideivels a lur defsideris.

Cleant pafsa giu.

Harpagon. Quei ei perdert de tei.

Scena VII.

Harpagon, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. Meister Jacob, cun tei ha jeu eung il pli d'inportanza de plidar.
Ti stofs saaver, che questa sera vi jeu dar ina gastareja.

5 *Meister Jacob.* Tier sesez: Ina miracla e zvar bucca pintgia!

Harpagon. Sas pinar tier zitgiei da bien, sco ins ha bugien, e eh' ins fetfchi plascheer et honur als gasts?

Meister Jacob. Mo daneers, alura selai far tutt.

10 *Harpagon.* Mo daneers, et adina daneers, e mai calar cun dancers. Ei gl' ei val sco schei defs bucca auters plaid e' gl' lungaig romonsch, che daneers, daneers e daneers.

15 *Valer.* Ina pli insolenta risposta, che quella, vefs el bucca saviu dar. E tier tutt ei quei in cufchenier, sco ei para, che sa far ina gastareja mo a forza de daneers? Quei ei nigin kunst. Ei sedi, cun daneers san ins far tutt. Aber il kunst grond ei, far si in grond e bi tractament, ina brillanta gastareja senza daneers. Quei ei kunst, quei ei enschin.

20 [fol. 20^b] *Meister Jacob.* Lur Sabienfcha Sig^r Meister de casa, e tshella visa il traffica tutt en cas' et ord casa, savefsen grad surprender era la cufchina; en tutt auter catfchan els tshellavisa en lur naas e datan la maula sin tutt, sco sch' els vefsen magliau en tutta fabienfcha, e tutt saveer. Jeu lasch sura ad els bugien de cufchinar de far grondas gastarias e tractaments, senza schar custar daneers. Quei ei in enschin, che jeu possedel bucc, et
25 hai era mai udiu che zatgi, oreifer els, hagi giu quella vertit, de saveer far zitgiei or da nuot.

Harpagon. Niginas strichadas vertesch jeu, dai ti risposta sin quei che jeu domond.

Meister Jacob. Conts gasts han els a meisa?

30 *Harpagon.* Jeu quentel sin dodifch, ti has aber de preparar tier mo per oitg. Ti sas schon, nua che oitg han de magliar, bast' ei era per dodifch. Jeu sund tshellavisa bucc amateurs de vonzadiras Il bia van ellas tonaton mo denter la detta.

35 *Valer.* Sentellii, quei davent' adina, cunzun sch' il cufchanier ha bucca quitan s' ils faitgs dil Signur.

Dat in' eglada sin Meister Jacob.

40 *Meister Jacob, tarruna mitgiert sin Valer.* — tier sesez: S'entellii, gie bein, s'entellii, Glisner! — *Sevolva enconter Harpagon:* Sche bein, tier ina gastaria, jeu supon, tutt gleut da condiziun; — *Harpagon dat il tgiau sco de confirmar.* — sedomond'ei per l'enprema furida, 10. platas ne spisas, conpriu la minestra.

Harpagon fa tshera de malcontenscha.

Meister Jacob va vinavon: Gie, 10. platas per l'emprema surida. Quei ei: Hordavon, alla moda talianera, ina plata cun zitgiei ensalau, ondotgiels ne talgias schambun, quei promov' il appetit, suenter la minestra, dus capuns a lefs, fortem de carn vadi ne d' ensiel, cufchinau cun köhl ne autras verduras; 5 carn grosa cun in bien zugmüs, knödels en pifchada frestgia, pefchs coitgs giu en vin alf; bien fofs ei vin dad asti; in' outra plata pefchs en ovs e grōma Krebs cun kartifiol denter en er' ina plata cun buñas schnezlas meila.

Observaziūm: Durond quei entiir raschieni fa Harpagon 10 tſchera de malcontentienscha, dat il tgiau sco el seigi de tutt quei nuota contents.

L'outra surida: Carns de salvadis, p. e. carn camotſch, ne Lieur, cufchinau en dulſch et aiſch, gaglinams falvadis, cots, ne urlams, cun zitgiei dil jert tier, barsau vadi cufchinau vid il 15 spiefs cun zefchas zucheradas, utſchals cun ina buña pulenta fina; gremas de quater sorts, de zitronas, caffee, ciocolata e menta, ligiongias barsadas ne cotletas de carn talpas ne carn musteilas, alla finn aber ei bucc d' enblidar la tuor da babilona ardenta, pastetas e tuortas mintgiamai denteren, sco ei convegn, 20 e suenter tutt, in bien nachtiſch.

Harpagon. Basta, basta, vi nuot saveer de tias ſtravagantadats, gie bein la tuor de babilona ardenta. Confusiu de babilona eis ei en tiu tgiau avunda. Gl'ei bien, che jeu hai era (fol. 21. a.) eung in plaid e' gl' capetel. Sche jeu schafs far suenter tiu tgiau ſcumbigliau, 25 sche fofs ei per far quella tſchavera e suenter muriir dalla foim. Aber na, eung ussa comond jeu las fiastas, e cun in plaid, ti das ina hondreivla buna tscheina, senza krebs, cots falvadis, urlauns, pefchs en vin dad asti, e sur tutt senza la tuor da babilonia ardenta; jeu hai bugien ſpisas che gasts 30 maglien, aber pli pauc e pli bugien. Capesches mei, paltrun che ti eis?

Valer. Ei mi para sco sche lur cuschinier less far magliar de ſlupar sin lur quen. Han als bein envidau en ils gasts per far surcargar il magun? Ti ſtos saveer, Mst^r Jacob, ch'ins maglia 35 per viver, e bucca ch'ins viva per maigliar. Pli frugal, pli simpel che la gasteria ei, pli da niebel eis ella.

Harpagon. Bein plidau, ins viva per magliar, e bucca maigl'ins per viver. Quei ei ina ſentenzia d' in grond Philosoph. Meister Jacob, ti sas co ti has de seconteneer. Aber ussa restegia e schu-40 bregia la carotſcha.

Meister Jacob. La carotſcha? o tgiei tſchintſchar! quell' ei piir che la ſchlitta dil Land^r vegl. Tutt en tocs. Nua chei gl' ei ſtau

- vidlodder ina buccada fier, sch'eis ei daven. Sai nuot ha el buvin vi tier las mateuns dil grond hotel, ne han ei engulau. Da carotfcha plaidien nuot. E nua iir per cavals? ils lur hau il treer anavos e san niang star sin peis. Per quels meunglan
- 5 els bucca seprender en de procurar Alp, plitost mirien, ch'ei hagian avon meun in cutfeh, che fetschi aber bucca quen della carn et enng meins della funfcha, pertgici da quei survegn el fproposi pauc. Ei gl'ei bucca per nuot che la gleut tfchontfchan tont dad Els; Els lajen gie dar de magliar ni a gleut ni a thiers.
- 10 *Harpagon.* Sche tgiei tfchontfchan ei da mei, di val leu. Gleut sco ti tfchontfchan pauc ne nuot dil bien, sch'in defs cun caz e cun puign.
- Meister Jacob.* Jeu vi schon diir, sch'els savilan bucca.
- 15 *Harpagon.* Hagues nuota teṁa. Grad ussa ha jeu bucca luṁa de savilar. Si, curafcha, gi, tgiei tfchontfchan ei da mei?
- Meister Jacob.* Sche, cun lur lubienfcha, grazius Signur, dien la gleut primo, ch'in pli grond ranverun e dasperas pli grond narrun che els, detti ei bucca sut las steilas. 2^{do} che per in de trenta blzgrs schafsān els scurtiar vivs, sch'els savefsen ch'ei carsehfs puspei pial senza stueer pagar persuenter. [fol. 21^b] 3^{tio} ch'els hagian in particular enfchin de bucca pagar quei, sch'els een obligai. Cun fumegls e fumitgiasas entfcheiven els dispetta, cur ch'ei han gleiti or oṁ, per chei mondien per lur faitg senza pagaiiglia. ad auters snegen ei giu quei ch'els han enpermess, et aschia vinavon; 4^{to} vegn ei pretendiu, ch'els fetschien stampar Calenders a parte per diever de lur casa, nua ch'els fetfchien metter Vigielgias e diis de gigina treisga da pli che sco la fointgia muṁa baselgia ha fixau, mo per far giginar lur gleut, ch'els pofsien spargnar la carn et auter.
- 20 5^{to} ch'els taglian giu las puolpas e vendien l'ossa per carn; 6^{to} ch'els hagian quels oṁs vargai faitg euqueriir or ils truffels malseuns e vendiu per 6. bazs la quartenna; 7 ch'els vendien greun lavagau, pieun marfeh, e cafehiel ius si, tutt raub' artada eung da lur bab, diens hagi faitg grazia, ch'ei tonaton schon morts avon 40. oṁs, tutt per precis sco ins compra en auters logens buṁa rauba. Et aschizun vegn ei risdau, ch'els enquerien ensemen eurom e pial de calzers veders, traigien setz ora las guotas e vendien per fier veder allas schmelzas, e fetschien quer ora quella calzeraglia per rabbitschar ensemen enpau grafs de unfcher calzers. Ei vegn era publicamegn risdau, ch'els enprestien ora danceers, e fetschien far obligaziuns de 40^o/_o pli che que [ch]ch'els dattan, e fetfchien pagar 10^o/_o
- 35
- 40

tscheins. In summa, sch'els udefsen tutt quei, che vegn plidau da dels, da lur tener casa e da lur ranveria, a denter nus sei detg, da lur lumperejas cun enpristar daneers, vender las raubas, e scurtigiar ils paupers, sche sa jeu ch'els astgiansan sefchar veer ne mirar en fatscha ad outra galanta gleut. Jeu 5
sai de diir, che dad els tschontschan ils buobs sin galsa, e burgers e purs per tutt las osterias entuorn. Nua ch'ins va nua ch'ins vegn, een els la fabla dil pievel, la praula de cumpars e cumars. Il ranveer dil evangieli, il zoller e publican della historia sointgia ei mo in buob enconter els. 10

Harpagon. *Dat entuorn las oregliasa Mjtr Jacob.* Vos efses in asen, in tshatfcharun, in schelm, in insolent. 10

Meister Jacob. Jeu hai bein detg ordavon, ch' Els vegnien nuota creer a mi e sevilar, sch'ins di ad Els la verdat; uss' eis ei cheu. La verdat pagan Els cun fridas. 15

Harpagon. Hagies respect; e mira tgici ti tshontfchas!

Harpagon passa giu.

[fol. 22. a.]

Scena VIII.

Valer; Meister Jacob.

Valer tutt rient: Tont sco ins po veer, Meister Jacob, pagan ei mal per 20 vossa sinceritat.

Meister Jacob. Quei va tier avus nuot. Saveits rir, cur che vus survegnits fridas; e bucc sur las mias.

Valer. Bucca favilei, Meister Jacob.

Meister Jacob. Saveigids, sche vus veits memia bia lachen, sche vi jeu 25 schon squitschar el. Vilinteì bucca mei, sche vus leits vegniir daven cu'l tgiau seun. *El stauscha Valer anavos.*

Valer. Ei, ei, pleunvies! Ei sefa bucc afchia.

Meister Jacob. Tgici pleun vies! Vos efses frechs. Sche jeu prendel il fest, e fuolel vies tgiir, sche hagies pazienza. In lump sco 30 vus ha jeu eung mai tumiu.

Valer. Tgici? prender il fest, fuolar mia pial? dasperas dar dal lump? Cun da quels sco vus fan ins pintgias ceremonias. *El betta giun pleun.*

Meister Jacob. Ei, gl' ei gie stau mo spafs! Quei che jeu hai detg, duei 35 valeer nuot. Vos efses in brav giuven.

Valer. E vus in miserabel pupratsch.

Meister Jacob. Jeu sai quei schon.

Valer. E veits manigliau de domignar mei.

Meister Jacob. Ach, jeu rogel per perdun. 40

Valer. Perdun si, perdun giu, jeu sund nuot amatars de semegliants spafs. *El bastuna Meister Jacob.* Tenii endament. Vofs spafs, valan nuot. *passa giu.*

Meister Jacob persuls. Chen vegn ins giud fuortgia sin roda; avon pauc, fridas dal patrun, ussa bastunada dil meister de casa. Al Patrun savefs ins eung perdunar, aber a quest, ch'ins sa bucca danunder ch'el ei, da nua el vegn, et alla finn ei era mo survient de miu patrun, feo jeu, na, a quel perduū jeu bucc.

5 Vendetgia, vendetgia!

Scena IX.

Meister Jacob; Frosina; Mariāna.

Frosina. Saveits era, Meister Jacob, feh' il Patrun ei a casa?

10 *Meister Jacob.* Gie, el ei a casa, el ha val ussa faitg de saveer, sch'el seigi bucca lunfeh da mei.

Frosina. Advertii el, che nus seigien chen.

Meister Jacob pafs a giu.

[fol. 22^b]

Scena X.

15

Mariāna, Frosina.

Mariāna. Gl'ei bucca spafs de semetter en e sealiar per sia vett' ora cun ina persunā de quella sort. Efser in um vegl, che ha bunamegn in pei en la fosa, mel ghenchels, e pli malcuspireivels, che enperneivels, ei fchon in bucca pign sacrifeci, ch'ina giufna porta al basegn et alla sort de sees Gieniturs; aber seunir cun in um, che ha bucca mo quellas muncadas, ei aber dasperas aschi feetg rantans vid il interefs dil mund, ch'el pertratgi bucc auter, che vid far rauba, en cavigliar daneers sin daneers, e tutt sin quen dell' honur e reputaziun, senza pater-tgiar vid la stēmā e bien unū, gie senza secussigliar cun sia conziienza, e senza patertgiar vid quei, ch'ei solet bucca vanadat, e cuoza en perpeten o Frosina, ei gl' [ei] grev, gl'ei stermentus mo il pertraitg, gleiti gleiti ftoš ti forsa sealiar cun in um alchia! Jeu tremblel mo de patertgiar.

20

25

30 *Frosina.* Ella fa, suenten min manigiar, il faitg bia pli sgarscheivels, che feo el ei. Signur Harpagon ei fchon in um avanzaus e' egls onns, denton eis el tonaton eung valti garbalds, e nuota meins che disgustus, schegie bucca aschi bials, aschi affabels, aschi enperneivels, feo il giuven, che fa da temps visetta ad

35 de tuttas fins sto ella patertgiar, che suenten il cuors della natira, sa Harpagon bucca viver ditg e lai davos ina recha vijena, che sa alura cun sia gronda rauba legier ora in giuven, enperneivel spus.

Mariaña. E manegias ti, che quei seigi ad ina giufna, schegie ch' ella ei sforzada dallas circumftanzias de prender in um vegl dad ella bucca carezaus, e da tutt il mund fprezaus, in confiert, ina consolaziun, de podeer haveer speronza e fpetgiar, ch' il mariu mieri gleiti e laschi davos ils mettels de cum ina ga maridar in auter. 5
O, ti has nigin' idea, nigin concept della ventireivladat d' ina letg! tshellavisa plidafas ti bucc afchi fprezus de quei stand. Ei gl' ei ina sehliat' enzeña per quest e per glauter mund, fch' ins fto fpetgiar vefs, che la mort fparti, e ch' ella porti ventira. Sur da quei, tgi ei quel, che vult penetrar ils misteris 10 divins? Mieri bucc pli biar giuvens che vegls?

fol. 23 a] *Frosina.* Aber pertgiei sefar tonta peina, tonts scrapels, tonts dubis, e semu[r]tificar? Ella marida Sgr Harpagon bucca per sia persunä veglia, per sees cavels e barba grifcha, aber per sia sauba e sias plunas danceers. Uss' eis ei mo eung de 15 teneer ora ordavon, ch' el stopi moriir s' il pli tard en treis meins suenter las nozas. Alura ha ella la libertatt e raub' avunda e sa maridar quei giuven, ch' ella ha adina avon sees eegls, enconofcha aber bucc, tgi el ei, e sa nuot danunder ch' el ei etc. etc. Sch' ins fgiäfs diir, fch' ei quei tonaton enpau curios 20 de sefchar prender en dad ina figura, dad in giuven, ch' in sa tuttavia nuot, tgi el ei.

Mariaña. Enpau rafchun pofs ti veer, ei para curios d' haveer bugien e stiimar in giuven senza saveer sias relaziuns de patria, de famillia, de rauba et auter. Denton schai en a mi, ch' el ei in 25 brav giuven, vengons de tutta stima e carezia. Gie miu cor di a mi, cum quel solet eis ti ventireivla.

Frosina. Fiū ussa cum quei lungaig. Sigr Harpagon vegn.

Mariaña. O Frosina, tgiei figura! e quel duci esser min spus? O Diu, preñ puccau de mei! 30

Quart Act

Scena I.

Mariaña; Frosina; Harpagon.

Harpagon enconter *Mariaña*: Ella vegn perdunar, che jeu vegnel neu tier cum il spiegel s' il naas. Ils gronds astronomis ugegian 35 bucca de mirar en la clarezia dil soleigl, en la bialezia della giina, et en la terlifchur dellas steilas senza duvvar spiegels, e cum rafchun temel jen de piarder la vesida de mees eegls de s' aproximar alla splendur de sia fatfcha, mia chara, senza haveer provediu mees eegls cum las armas dil spiegel de naas. 40 — Aber Frosina, *el sevolvea enconter quella.* tgiei monta quei? bucc in plaid?

- Frosina.* El' ei halt surprida da lur grond compliment, e surquei, san els fchon, een matteuns giufnas adina eupau turpigiusas, e vulten bucca grad sechar saveer il moviment dil cor.
- 5 *Harpagon.* Tì has rafelun, val cheu schai il misteri. — *enconter Mariaña:* Aber mia chara popetta, cheu vegn mia feglia Lisa per salidar ella.

[fol. 23^b]

Scena II.

Harpagon; Mariaña; Frosina; Elisa.

- 10 *Mariaña.* Jeu rogel per perdun, de bucc haveer pli bauld faitg miu dueer de render visetta.
- Elisa.* Ella ha prevegniu a mi, fofs stau avon che d'ufsa mia obligaziun de salidar ella.
- Harpagon.* Nevee, mia feglia ei gronda, il ferclem crefch' egl ault, ha, ha, ha! *cl ri stupend.*
- 15 *Mariaña.* *Sevolv' enconter Frosina e di discus:* Tgiei disgustus vegliuord!
Harpagon. Tgiei di mia bialla?
Frosina. Ell' anfla, ch' els seigien fetg galants.
- Harpagon.* Bia memia buontat, mia superfiña popetta!
Mariaña discus: Tgiei narrun?
- 20 *Harpagon.* Per sees buntadeivels sentiments sund jeu veramegn obligatissim servitur.
- Mariaña discus.* Gl' ei strufch de podeer surfierer.
Harpagon. Era miu fegl vult demofsar si' attenziun.

Scena III.

25 *Quels d'avon; Cleant; Valer; Brindavoine.*

- Mariaña enconter Frosina discus:* Ach Frosina, quei ei gie il giuven, dal qual jeu hai plidau ad ella.
- Frosina.* In bi spetachel. Quei astgiafs vegnir or bein.
- 30 *Cleant enconter Mariaña:* Sin in tal moment sund jeu bucca preparaus, eung meins sin la nuvialla, che miu bab ha dau. Per tutt il mund savefs jeu bucca teneer char ella sco madreghna, schegie che jeu hai tutt respect et attenziuu per ella.
- Mariaña.* In tal sentupar ensemen ha jeu bucca spetgiau. Jeu sund surprida afchibein feo els.
- 35 *Cleant.* Jeu sto diir, miu bab ha in hien gust, aber jeu repetel, ch' ella deigi elser mia madreghna, vult tuttavìa bucc e' gl tgiu a mi. Cun in plaid, fehe jeu vefs de commondar, fehe mafs quella maridaglia bucca vinavon.
- Harpagon.* Tgiei inpertienza!

- Mariaña.* Jen hai ils me dems sentiments. Pertutt il mund savefs jeu bucc efser ruoseivla, de veer els per miu fegljester. Creigien a mi, che mo il fforz po zungigiar mei de daventar madrengdad Els.
- Harpagon.* Cheu has ti! Sin in compliment, sco ti has faitg, aud' ei ina 5 risposta afehia. Ussa sas ti, co ella pertratgia da tei. Mia chara, jeu rogel per perdun [fol. 24^a] per las malhoffiadats de miu giuvenaster fegl. Ei sa tonaton bucc haveer ditg cuotz. Mia feglia marida Sigr Auselm, miu fegl va cun la recha vijeua, nofsa vilchina, e suenter efsen nus persuls e libers da tutts dis- 10 gusts et impertinenzas.
- Mariaña.* Fuhs a mi veramegn laid, sche jeu duefs esser la caschun da disturbis, e sai era figgerar, che jeu sun tuttavia bucc affrontadada lur Sigr fegl. El ei staus sincers, e quei plai a mi pli che tutt. 15
- Harpagon.* Memia gronda buontat de ftegisar sias impertinenzas. Ei vegn schon vigniir megler. Ella vegn gleiti veer, ch'el mida pertraitgs.
- Cleant.* Tuttavia bucc. Mai e plimai vegn jeu semidar.
- Harpagon.* Quei t'cheu va bein, pli impertinents che mei. *enconter Cleant.* has piars il giudeci de plidar afehia? 20
- Cleant.* Quei che jeu digiel, ston els prender, sco sche jeu schefs en lur num, Bab, et aschia lubefchen els schon de sincerar la Dunschalla Mariaña, che nuot s' il mund savefs efser a mi pli de char, che parter bien e schliet per l'entira vetta ora cun ella. La ventira de posseder ella fofs pli che coronas e regie- 25 navels, e tutt ugigials jeu per posseder ella. Sch' ella fofs de mefs sentiments, sche vegniels jeu survenscher tutts inpediments per poder cotonscher ella.
- Harpagon.* Pleunti, miu fegl ei sefa bucc afehia.
- Cleant.* Sigr Bab, pertratgien, che jeu fetfeh quei en lur num. 30
- Harpagon.* E pertratgia, Sigr Fegl, che jeu hai metz ina lieumga, e drovel nigin advocat sco ti. Aber pernein platz. *vult dar neunavon selsels.*
- Frosina.* Na, gl' ei megler, che nus sefetschien si meigien sin il plaz fiera. 35
- Harpagon.* Brandavoine, sai taccar la carotscha.

Brandavoine pafsa giu.

Scena IV.

Harpagon; Mariaña; Elise; Cleant; Valer; Frosina.

Harpagon enconter Mariaña. Jeu domondel ftegis de bucca haveer giu 40 amognia in refrese avon che ira sin fiera.

Cleant. Jeu hai schon dau las ordras, ei vegn vegniir s' il moment.

- Mariaña.* Fa tuttavia bucca basegns.
- Harpagon.* *enconter Valer.* El maretta, dad el vult ella nuot, quei ei feo dei esser. In impertinent Kerli!
- Valer.* Sco sch' el vefs piars il Verstand.
- 5 *Cleant.* Ha ella, *enconter Mariaña*, viu in pli bi aņi, in pli clar diamant, che quel? *preņ or dēt a siu bab il aņi e porscha a Mariaña*, Veramegn ei gl' ei spiir fiug.
- Mariaña.* Gl' ei veer, jeu s'entelligel zvar nuot sin quei, aber vesel tonaton, ch' el terlisha se' in foleigl. *ella vult dar anavos il aņi*
- 10 *a Harpagon, Cleant aber dosta.*
- [fol. 24^b] *Cleant:* Tuttavia bucc. Il aņi ei en buns meuns. Ves' ella bucc, che miu [bab] vult absolut, ch' ella salvi quei aņi?
- Harpagon.* *fa tšcher' aischa e vilada sin Cleant, e sevolva enconter Valer.* Tgiei impertinenzza de quei lump.
- 15 *Cleant.* Bucca sedosti. Ei gl' ei in schengeig de miu bab, quel dat e vult ch' ella salvi il aņi.
- Harpagon enconter Cleant:* Jeu?
- Cleant.* Neve, Sig^r Bab, els dattan quei aņi per in pegn d'amur?
- Harpagon enconter Cleant:* Ti scrog.
- 20 *Cleant.* Vardi Dunschalla, el savilla sie mei, che jeu fetšchi bucca not avunda de far retceiver quei aņi. Ach bucca refusešchi, fetšchi quei de char, ella murtificals miu bien bab vegl sin la pli alta visa.
- Harpagon enconter Valer.* Quei va bein, dar daven miu aņi, e pli eung
- 25 *far efser mei in um vegl. O il paltrun! Jeu schlopel dalla gretta.*
- Cleant.* Ves' ella bucca, co el ei vilaus sin mei, ch' ella vult bucca retceiver? S' il meins fetschi bucc, che jeu stopi magliar ora.
- Mariaña.* Sche bein pia, per far la paifch denter els dus vi jeu retceiver, aber bucca per in pegn d'amur, sonder per in pegn de paifch,
- 30 *e sut la condiziun della restituziun a temps e peda.*
- Harpagon enconter Valer.* Quei fofs plidau feo ei fauda. Ella vult tur-
nar anavos, e fofs aschia mo sco enpristau.

Scena IV.

Quels d'avon; Merlusch.

- 35 *Merlusch vegn tutt da furtina:* Jen sto far de saveer, ch' ei sa bucc elseu de taccar la carotscha. — Perlina ei la carotšch' en tocs, per l'autra ei val ussa la cavalla spartida, vult diir, ei sevintšchida
- Harpagon.* O fatan, tgiei ha ei muncau?
- Merlusch.* Da magliar auter nuot, per auter fofs ella stada seun' e fresca
- 40 *Harpagon.* Paltrun, che ti eis, ha jeu bucca adina detg de mirar tier bein?
- Merlusch.* Ha jeu bucca detg, che cun fein ne palliu per in baz per d e miez baz aveina, sapi jeu bucca parveer cavals. Ha jeu

bucca adina detg, che els duessen, enstaigl treer il pavel ord la staliera e l'aveina or dal pursepi, sco els han faitg e vendiu, stopien els metter vitier fein et aveina, sch'els veglien schar viver ils cavals [fol. 25^a]; cun nuot san ins far nuot, e cun nuot sa era il pli grond raveer bucca viver, ni gleut ni biestgia. 5
Aber els, mo ramafsar daneers ensemen e metter in sin lauter, e forsa eung sutterar per teīna de schar engolar.

Harpagon. *Fa ina tshera de esser surprius e di enconter sesez:* Tgi sa, sche quel ha scuvretg ne viu ne encorfchiu, che jeu ha sutterau ils daneers egl jert? 10

La Merlusche. Aber uss han ei cheu, per spargnar enpau fein et aveina han ei daven in cavaigl, e l'auter va era gleiti suenter.

Harpagon. *Tut da vilau:* Sehe va, dai de magliar, e dai de magliar, ch'el schlopi, quei vesa ins bein, ei tonaton tia mira, tia intenziun. Va crapenta ils thiers cun spiir far magliar. 15

La Merlusch. Els een halt in stuorn, cun els vi jeu veer de far nuot pli. In recli um sa tier els bucca ftar. Miu fervetsch ei gleiti ora, et alura san els mirar per in auter, che sapi vivintar lur cavals cun sterpa.

La Merlusch passa giu.

Harpagon. Aschia een oz il di la gleut de fervetsch. Ins prend si e pla 20 descha els mez morts della foīm, beiven e maglian e s'engraschan si, vegnen marschs e zupiervis, fieren ils peis davos si, engolan tgiei ch'ei pon tier, e van per lur faitg. O malventireivel tgi che sa bucc tutt far setz e drova gleut jastra! Aber ussa, mias Signuras fton ins fchar la carotfcha nua ch' 25 ell'ei e dapia, che l'aur'ei bunna e bialla, sche podefsen ellas far la cuorsa sin il plaz fiera a pei.

Mariaña. Fetg bugien, ins sa tshella visa tutt pli bein veer e reflectar.

Cleant. Jeu vi veer l'honor de conpoignar; aber ordavo nen la calsina dil jert, leu ei preparau in pign refrese. 30

Tutts passan giu, oreifer Harpagon.

Harpagon. Gie, in pign refrese, Halunc de fegl, che ti eis, tutt sin miu quen. Jeu lefs che ti fosses pendius, sche mettelses ti bucc en tocs mei. En tocs, en tocs fto jeu, sch'ei va vinavon aschia. — *el setrai p' ils cavels.* — Jeu fto aber necessaria- 35 megn ussa mirar, co ei stat cun miu scazi. Gl'ei tonaton s'il mund ina miseria, in continuau malraus. Han ins in baz, sche san ins bucca nua e co zupar. Di e noitg fton ins esser en arma per pertgierar, e bia eung efser en prigel de vegniir mordergiaus. Basta gliez ei eung bucc il piir, cura ch'ins ei 40 ina ga vintfchius, sche gida la buorsa plena era nuot. Han ins aber nuot; fch'ei ei era mal viver. Cheu vegn val dretg Merlusch.

Il comunismus en poesia.

(Fliegendes Blatt ohne Datum.)

I.

Vegni Zegriners, e tadei,
il dreitg digl um ei clar,
avon tutt temps, soigns staus quel ei
35 quei sa jeu siggerar.

II.

5 Ei fov ni glina, ni soleigl,
ni tiarra, ni la maar,
ei fov tutt stgir, e tutt scombeigl,
40 et Adam eung de far.

III.

Avon che Dieus ha patertgian
10 d'ord loza far igl um
ha 'l schon la libertat plantau
egl grond curtin dil mund.

IV.

La libertat e tutts sees dreitgs
perpetnameign een stai
15 schi clars sco bucca meins perfeitgs
leu si en tschiel nudai.

V.

Schon Cain de Adam emprem feigl
50 ha valti clar mussau,
che leschas hagi er da veigl
20 il ferm solet mo dan.

VI.

Amitgs, nus essen tutts ulivs,
d'eguala carn e seung,
giest tettel pia, giests motivs
de tutts magliar in peun.

VII.

25 Il liber um fa tgei gli plai,
tutt ei lubiu a quel,
el beiv' e maglia, e selai
nuot commondar ad el.

VIII.

Nus vein la lescha dil ferm bratsch,
30 che ei tscheu giu nies Diu,
tgi, ch' ha buc quel ei in purpratsch,
et ha eun nus ventschii.

IX.

Nus vein compleina libertat,
e lein gudeer siu bien,
35 raffar, schi ditg, sco nus vein flat,
lein stad e lein unviern.

X.

Ils preers e paders lein stregliar
da gust e da plascheer,
signurs e purs lein er sblutar,
40 ch' ei possien steilas veer.

XI.

Tutt quei ch' els han, ei era niess,
sil mund ei tutt cumin,
nus lein la carn e buce mo 'gl iess
staigl aua lein nus vin.

XII.

45 La lescha che mo nus fagiein
tier nus solet' ha liug,
sche nus da quella s' enfisein,
sche frin nus ell' e'gl fiug.

XIII.

La cumminonza de doneuns
50 ei er buce de sbittar,
in resta gie, gie bia pli seuns
de spisas giu midar.

XIV.

Surtutt een aber las mateuns
pil cumin diever cheu,
55 las duein passar da meuns en meuns,
far leger tscheu e leu.

XV.

Quei ei la regla, che nus vein,
nus communists, la libertat,
de far tutt quei, ch' a nus fa bein,
60 schi ditg, sco nus vein flat.

XVI.

Quei ei il dreitg dil temps
present,
che han ils communists,
e nus Zigriners stein er' en
sco lur socialistis.

Sontgia Gienova.

(Ineditum nach Ms. Drs. und Ms. Cl.)

Act I.

Scena 5.

Sala en il casti.

5

Grof Siegfried e Gienoveva.

Siegfried. Ussa sefai si, Mia chara! Semuossa sc' ina Dunna della naziun Tudestgia! Na, bucca larmas! pertgei bargir?

Gienoveva. Veng jeu bein veer tei pli?

Siegfried. Gie, sco victorius tuorn' jeu à casa cun la victoria tuorn' jeu 10 eu tia bratscha.

Gienoveva. O, lura sund' jeu morta, quei schai en a mi.

Siegfried. Bucca plirar, bucca bargir duessas ti. Miu duer cloma, nies bien Reitg, quei taffer um, che schon de ditg ha faitg tremblar sees inimitgs. Cun ils inimitgs, cun il pagenn tenesses ti, sche 15 ti, sche ti lesses tener anavos mei. Enstaigl bargir duessas ti plitost animar, chitschar mei tier l' ujarra. La Frontscha trembla von ils Tercs, la Spagna ei prida da quels e schon ei ina gronda part della Frontscha en lur meuns e sco ina lavina schmanatschan els de cuvierer il Rhein e la Germania. De 20 l'autra vart ei la Saxonia pageuna, che schmanatscha la chris-tgeunadat, sin tuts meuns ei ilg uffiern lartgs e vul fierrer sut sura la Crusch e tschentar si ils idols. Ussa eis ei temps, gie neer temps d' alzar la bandiera de Cristi, de sponder seun e vetta per sia chrusch, per not, ch' ella crodi buc a bass; sunder 25 creschi e serasi, terlischi e sclareschi e fetschi nus meriteivels dil seun, ch'ei vegnius spons vid quella e laschi nus partizipar vid ils marets de Cristi. Mintgia daguot de seun, che nus per el spondein, ei in sigill dellas empermischuuns de Christi et in peng della gloria zelestiala. 30

Gienoveva. Per Christus essen nus engischai; el ei per nus era morts. Et aschia ei la Mort la vetta; cun la Mort entscheiva la vetta perpetna. Tgi less pia bucca bugien Morir, tgi bucca bugien dar la vetta, il tgierp alla tiarra, l' olma a nies bien Salvader!

Siegfried. Sche pertgei mi tengs ti anavos dell' ujarra, dell' ujarra per 35 la chrusch e per il Parvis?

Gienoveva. Bucca tener anavos, na, mo plitost far anim e curascha tier la gloria, de star enconter e batter las pusonzas inimitgias; e tonaton trembl' jeu de star soletta cheu davos. La Phantasia fa comparer stermentusas figuras; jeu vesel sgarscheivels mals 40 e miserias; ei mi para, sco sche sin mei spitgiassen tristezias

senza peer, gie sco sch' ils nauscha sperts catschassen mei or da quella miraglia. Schon giufna che jeu erel, hai jeu giu mias Chruschs, sentiu mals e dolurs. Hai piars Bab e Mumma, cun strusch els enconoscher et ussa duess jeu eung piarder tei.
5 piarder tutt quei, ch'ei a mi char. O, la nova plaga de miu Cor, o tgei chrusch, o tgei Calamitat!

(*Drago, passa si*)

Drago. Perdunien, char Signiur, sche jeu disturbeschel els!

Siegfried. Seis bein vegnius, Drago, tgei vul ti?

10 *Drago.* Prender pietigott e salidar miu Signur, bitschar siu meun, agurar ventira e rugar Diu per el.

Siegfried. Aber tgei munta quei, che vus tuts esses aschi trests e plonscheis? — Glei gie bucca P'emremaga, che nus vein giu de marschar. Sapi Dieus, sche quei ei la davosa ga?

15 *Drago.* Nus essen tutts en sees meuns e ludaus seigi el en perpeten.

Act II.

Scena 1.

Gienoveva e Drago; sunter in Servitur e Golo.

Casti de Gienoveva.

20 *Drago.* Vus legiis bunamein memia feitg.

Gienoveva. Jeu sundel grond'amatura de legier e cunzun sche jeu hai per meuns ina sointgia legenda, sche sa miu Cor bucca ruassar entochen l'ei finida. Mes pertraitgs een tuts leu concentrai, nua la Cardientscha, Speronza e Charezia mei tilau. Mo con
25 da lunsch essen nus cun nossas ovras dagl exempel de quels grons Servients de Diu, che gauden ussa la glisch perpetna!

Drago. Vus esses e vivits en vera pietat; jeu less bunamein dir, sche jeu fagiess bucca star mal vus, sco ina Sointgia.

Gienoveva. E tonaton essen nus tuts pucons, che savein e podein e vein
30 nigins marets, auter che la bunna veglia. Mei ussa, Drago e spitgei mei eu mia sala! Jeu vi schar explicar vus enqual causa de quei cudisch, ch'jeu capeschel bucce; enqual causa latin, che fa mei confusa.

Drago. Sco vuss comandeis. (passa giu) —

35 (Il Servitur passa si e di).

Servitur. Il pictur ha val ussa termess.

Gienoveva. (considerescha il Maleitg) Bials eis el, finas colurs e sco jeu pos veer, bein tuch. Uss'eung ina biala rama. — Mei tier Golo e figiei pagar! (*il servitur passa giu*) Cheu sund'jeu. (*mira
40 sil portret*) Quei ei mia sameglia. O, vanadat dellas vanadats! in maleitg, che savens selevaga e va en mal e lai nigina me-

moria davos. Aber tgei vi jeu far cuntut? jeu vi tener si, serrar en e cura ch' jeu sundel veglia e runzliada e blichida, sche dei quei maleitg far veer e metter en memoria la vanadat de quest mund. Otz eung giufna e garbata, dameun schon veglia, scultschanada e sin tuts meuns mendusa. O, vanadat de tuttas vanadats e nuot auter che vanadat sin quest Mund. Mirei, Golo, il portret! ha il pictur toccau, semeglia el mei?

Golo. (*passa si*) Meunca nuot, feigt bein daus.

Gienoveva. Observei vus setz! 10

Golo. Ach, ei meunca, ch' ei glier bucca viv et ei bucca miu.

Gienoveva. Co ei quei manigiau? In maleitg ha nagina vetta.

Golo. Val quei ei il mender, ch' el viva bucc; tshella visa stuess el esser meess.

Gienoveva. Meis en phanzegnia? ne esses malseuns, ne bucca endreitg eigl 15 tgiau?

Golo. O, Gienoveva, seigies bunna, seigies mia!

Gienoveva. Tgei patertgeis, tgei raschieni!? Esses malseuns, veis la febra, o char Golo? Duess jeu far ir pil Miedi?

Golo. O, na, glier ni febra, ni Deliri et il Miedi, gie il sulet Miedi 20 fusses Vus, chara Signiura, Vus quella, che savessas stizentar il barschamen, che arda, briseba e consuma mei, mei, che vesel et audel nigm auter che Vus, Vus, o Signiura, ch' esses solletta L' amitgia, il seazi de miu cor. Vus, Signiura, podeits medegar mei. Da Vus dapenda miu salit. 25

Gienoveva. Nua esses, nua patertgeis Golo? Tgei garigieis; enconischeis bucca mei? Sedistadei, jeu sund' gie vossa Signiura e patruna; jeu sun la Contessa, Dunna dil Cont, Siegfried, Vies Signiur. Tgei lungatg ei quei; tgei gagliardia! O, Golo, mei en vus setz! Bugien vi jeu creer, che Vus seigies malseuns e che mo 30 las dolurs della malsognia bagien cuschanau in transport de tonta gagliardia tier vus, in moment aschi phrenetic, sco abominabel e deplorabel e val perquei, che vus esses malseuns e tshellavisa esses adina staus in bien e dischent giuven, vi jeu veer perdunau avus il passau, cun speronza, che vus meigies 35 en vussetz, veseies en vies gron entiert, che vus figieis ami et a vus e turneigies anavos sin la via della dischentadat e dil dueer encunter Diu, enconter vies Signiur e Patrun et enconter mei.

Golo. Ach, sche leits bucca duvrrar misericordia cun mei e cun mias 40 dolurs? Eis ei nigina speronza?

Gienoveva. De tgei speronza? Haveigies temma de Diu, sche mungleis vus nigina speronza dil Mund.

- Golo.* Sch' eis ei tut adumbaten; nigina Remischun! O, Gienoveva, ti rompas miu Cor; ti vul mei per morts! Ach, neu, neu en mia bratscha!
- Gienoveva.* Daven da mei, daven um, che has bandunau Diu e piars il turpeitg!
- 5 *Drago.* (*passa si*) T'gei meunch' ei, Signiura?
- Gienoveva.* Vegni, jeu desidereschel ded ira tier las legientas dils Soings! (*omisdus passan giu*).
- Golo.* (*persuls*) Nua sund' jeu? T'gei fetsch' jeu? Eis ei bucca, seo
- 10 sche jeu semmiass? Na, na, glicei nagin siemi glicei nagin siemi; glicei leider la seza verdat! Untgid' eis ella! O, cun tgei sprezz! T'gei garmaschia! Aber bucca per nuot has ti sprezzau mei e giu vergognia! Gienoveva, l' amur po surfrir bia, ella selai turmentar ditg! Aber, aber, rut ch' ella ha ina ga sia natira, eis
- 15 ella pir, ch' ina furia dilg Uffiern. L' amur ei pir, ch' in tiger, che ha rut sias cadeinas, et ei sefaitgs patrun de sesez. El morda, scarpa e devastescha e sia rabia dat nigina grazia. Aschia l' amur sprezzada, ella schanegia nuot, perduna nuot e tgi, ch' ella trapla, daventa l' unfrenda de sia rabia. Ella temma
- 20 ni forza ni inschins; pertgei ch' ella ei tschoca e vesa nagin prigeli enconter sees attentats e furia, enconter sias emprovas, enconter sees propiests. Trembla, Gienoveva, trembla! Golo ei ei gleiti bucca pli Golo; bucca Golo, che ha teniu char tei, che ha encuretgi tei, che vess bitschau ils peis e portau tei sin
- 25 meun; sonder Golo, ch' ei en furia e rabia, vindichescha tin sprezz, tia garmaschia, tia indiferentadat enconter sia inclinaziun!
- (*passa giu*.)

Act. III.

Scena 5.

- 30 *Golo persuls.*
- Golo.* Glicei sera, las steilas selaien ver, il sgrir della noitg veng pli a pli datier, il Univers va gleiti a ruaus; mo tscheu (*muossa cul meun sil pez*) tscheu ei nagin ruaus, in pertraitg catscha lauter, caneras de mintga visa van pil tgiu entuorn. T'gei
- 35 po mai duess jeu entscheiver; nua, nua savolver? Quella gronda, biala figura ei adina avon mees elgs; ella trai, ella endrida mei et alla fin eis ei mo in Phantom, che dispara daven de mees egls en quei moment, ch' jeu val vi pegliar el. Mo tut mo spert, in spert emperneivel en sesez, che lai davos nuot auter, che contrasts et encarschadetgna. Jeu pos ir ne star, sco
- 40 in' umbriva compogn' ella mees pertratgs. Mond jeu sin in l' auter, adina eis ella spera mei; vi jeu plidentar ella, sche

dat ella nigina risposta; vi jeu porscher il meun; val leu eis ella stulida naven. O, sche calla, calla, de murdergiar mei; u veglias esser mia, ni veglias mei bandunar.

Scena 6.

Gienoveva passa si plidont cun seseza.

5

Gienoveva. La noitg ei arivada, las gielgias siemien, las rosas cupidan, l'aria muenta la feglia ord la sien, ils uauls ein stgirs e grevs; la noitg cuchegia en l' entira natira; la glisch arda tut verda.

Golo. E Vus, Signiura destadeits las marveglias dil mund, che ruaussen 10 sut T'iarra. La natira sesveglia, las plontas sezacuden e fieren ora feglia e flurs; la T'iarra catsch' ora sia jarva, il flor sescu- viera e lai veer sia bialla fatscha e ras' ora sia bun' odor. Nua che vos pass ariven, selegra la natira de vossa vegnida e sur- vescha a vus fideivlameing per honorar e venerar Vus. 15

Gienoveva. Co va ei cun vus, Golo? Nua esses adina? Vus esses rars e mai hilars.

Golo. Veseits bucc en mes eigs ina fanteuna de larmas e desperas adina mo la vusch della mort?

Gienoveva. Sedeliberei de vies Mal; tschella visa ei vies viver in grev siemi. 20

Golo. Jeu sai bein, tgi che savess scatschar il siemi e dar ina nova vetta ami.

Gienoveva. Jeu plaidel bugien puspei cun vus; e gleiti, gleiti hai jeu per- dunau a vus vossa gagliardia. Scigies da cheudenvi bravs e perderts, sche vi jeu emblidar quei, ch' ei passau. 25

Golo. O, bia memia maneivel emblideits vus vi mei! pertgei sai era bucc jeu emblidar vi vus?

Gienoveva. Gliei temps, jeu sto turnar a casa.

Golo. Vus fugits da mei, mireits strusch sin mei. Veits temma de mei. Sund' jeu bucca migieivels ni humiliteivels avunda? 30

Gienoveva. Ei gliei bein tard; jeu sto festginar d' arivar elg Casti.

Golo. Vus leits pia bucca terglinar? Cheu ei gie tut la pompa della Scafiziun. Cheu een las flurs della Campagnia, las pradarias verdas; cheu la terlischur della Glina, las meliardas de Steilas, che terglischen egl firmament e cheu desperas vies pertgirader, 35 il pli fideivel, che fuss prompts, de sebatte per vus, sco in liun.

Gienoveva. Ei gliei avunda; jeu sto ir.

Golo. Vus veits ami eung bucca perdunau; co duess jeu po mai puder viver, sche vus esses eung sin mei villada.

Gienoveva. Laschei mei en ruaus! Jeu sai sin vus bucc' esser villada, sco 40 jeu duess.

Golo. O, tgei Consolaziun d'udir quels plaidi giud vossa aigna bucca; quei ei balsam per miu cor plagau. Vus saveits bucc'esser villada sin mei! O, confiert, o trost enamiez mees stgirs dubis! Gienoveva chara, mia Spusa, ti teings char pia tin Golo; e
5 nuot sa impedir nus de sealliar pli stretgiameing. Siegfried ha forza schon calau de viver. L'ujarra sega la trupa e sega ils Comandants senza schaneitg. Las battaglias een sanguinusas e tut lai erer, che Siegfried tuorni bucca pli a casa. Tgei pia piarder temps! Jeu teing tei char; si pia, dai, o chara Gienoveva
10 dai il meun e dai tiu cor! et jeu dun a ti ilg anni. E duess Siegfried eung viver e turnar, sch' eis ei nigina remischun per el; nus essen e restein maridai et el sa ver pazienza.

Gienoveva. O, veh, o paupra mei! La phrenesia surpren el; ilg entaleitg vul bandunar el; ferstand e prudientscha een daven!

15 *Golo.* Na, na! jeu lasch bucc bandunar mei; Vus steits cheu! Jeu sun tees, ti eis la mia! Niginas forzas pon nus separar! Viver e Morir ensemen! Ti metschas bucc, Gienoveva! (*el teing*) — Tschiel e tiarra san ir sutsura; aber, aber nus vegnin restar ensemen! Unii en la charezia, unii eun il ligiom, che mo la
20 mort rumpa!

Gienoveva. O, giuven stravagant e furius! nua pertratgias; has emblidau Diu et il Mund? Temas bucc, che la tiarra sarvi e laguotti en? Ch' il fundament dellas montagnias sezacudi e las pezas euvierien en tei e tias schliattas ovras? Seturpegias bucc avon tetez? Ei nagin turpetg pli eu tiu cor? La vendetgia dil tschiel penda sur tei! O, Golo, o Golo! Eis ei vegniu aschi lunsch, ch' jeu sto tei hasegiar, abominar e sprezar, ch' jeu sto tummer e fugir tei pir ch' in tiger! O, Dieus, vul bucca vegnir eu agid; has tuttavia bandunau mei?

30 *Golo.* Tut adumbaten! Vus vignits bucca libra: Drago! Drago! Ti eis la cuolpa! Aber ti dueis bucca segloriar! Sur tei penda la spada de Damocles! Vus stueis esser mia Gienoveva per adina.

Act IV.

Scena 1.

35 *Gienoveva e Drago. Combra della Grova.*

Drago. Esses bucca bein, graziusa Signiura? Vein ligiu e ligiu et ussa bucca in plaid! Tgei munta quei?

Gienoveva. Bucca tuttavia bein e tonaton de plonscher, Sai strusch dir, nu'ei meunca. Jeu pertraitg vid quei, che ti has legiu e sai
40 bucca capir, che tuts quels soings, che han tenuu char Diu e

faitg la veglia de quel, han sin quest mund mai giu ina ruasceivla ventira, et ils biars han stoviu dar la vetta.

Drago. Christus ha gie deitg: „Jeu portel bucca la paisch! Jen portel la spada.“ El sez ha sedau neu per in exempel a nus. El ei vignius persecuitaus, marterisaus et ei morts vid la chrusch. 5 Tgei duein nus spitgiar da bien; jeu vi dir: Ei gliet nuotta de sesmervigliar, che ils buns, ils giests, gie sezs ils songs han stoviu patir persecuziuns, marteris e la mort seza. Christus ha denton aviert, las portas dil parvis e da lura enneu ei la fossa l'anur della Perpetnadat. 10

Gienoveva. E schvaniu ei tut stermen et anguoscha; e la Manna dils Eungels parigiada per nus.

Drago. Ils giufnals han suondau Christus; en peinas, enten la mort et euten lur marteris han els era schon viu l'alva della vetta perpetua et udiu lur Spindrader schent: „Vegni da mia vart dretgia, 15 Vus legi ora!“ La via dils fideivels per arivar tier Christum ei adina stada sanguinusa e pleina de spinas e veng restar adina; e per quella e per negiu' antra selai ei arivar leu e val per quella han era tuts ils Soings e Beai stoviu ira tier la Gloria perpetua; et aschia bucca sesmerviglietien giud quei, che 20 nus ligin en la vetta dils Sointgs!

Gienoveva. Perquei tonta miseria sil mund, sinaquei che nus chentras po-deigien lavar nus setzs dils puceaus, en humiltonza e resignaziuns e vertits cun resister a tuts empruamens e sepertgirar de curdar.

Drago. Bien per nus, sche Dieus termeta beinduras miserias e sven- 25 tiras! Prendetien nus tut si en bien, seo per in schangetg dil tschiel, sche veng quel era eucoronar nos marets.

Scena 2.

Golo passa si cun Benno et auters fumelgs.

Golo. Cheu veseits vus sezi quei, ch' jeu hai deitg! 30

Gienoveva. Tgei duei quella supressa montar? en mia combra?

Golo. Cur tut dierma, sund' jeu alerts. Jeu hai de vigliar sur Vos' honor. Quei ei il Camond dil Signiur. Co stess jeu bein, sche jeu vess' buce ilg eigl aviert sin quei, che daventa cheu e pertgirass buce l'honor de miu Signiur! Veits manigliau, ch' jeu 35 detti buce adeitg sin vos curviens de di e de noitg! Veits cartiu, ch' ei resti zupau a Diu sez? Fumeigls, pigliet Drago, matei el en cadeinas e fri el eu las pli aultas perschuns! Leu possi el crapar!

Drago. O, Diu, tgei hai jeu po mai fatg? 40

Golo. (enconter sees umens) Mirei il schein, co el veng bleichs, piarda las colurs e trembla! L' enzena de sia cuolpa!

- Drago.* O, bien Diu, ti eis perdetgia! Jeu clomel tei, sai ni plidar, ni quescher. La tema, l'anguoscha! O, Signiur Golo! Cartei ami! O tshiel, o tiarra! Aschia bein, jeu cordar en in puceau, aschia jeu, che sun il survient denter ils Vasals!
- 5 *Golo.* Bucc' in plaid pli! Allo, pernei e ligiei e figiei quei, ch' jeu hai cumendau!
- Drago.* Ach, nua duei jeu po mai sevolver! O, niebel Golo, hagies po compassiun! Jeu sun gie inozens, aschi pilver, sco il Segnier viva et jeu hai olma!
- 10 *Golo.* Tgei nezegia tiu snegar, tiu plirar? Eis ti staus aschi gigliards de far in' ovra aschia, sche port' era la peina!
- Drago.* Inozents e nagin vul mei taddar!
- Golo.* Bucca plaid pli! Betti el en perschun! Leu sa el sgriziar et urlar e vegnir per ina cun sia Conzienzia!
- 15 *(Drago veng encadenaus e manaus daven.)*
- Gienoveva.* Aschi lunsch giu eis ti cordaus, o Golo?
- Golo.* Tgei manigieits, meis Amitgs, sche nies Signiur Cont vignies anavos et udess ded auters quellas biallas novitats e co nus vein giu quitaun per sia reputaziun e vertiu semglients zombailgs? Tgei vigniess el dir? Vigniess el bucca dar in bien servit per nossa negligenza, vid il qual nus pudessen mustigiar nossa vett' ora! Hagies pia bucca per mal, Signiura Contessa; era Vus stueis midar quartier. Vus habiteis da cheu anavon en la Tuor Gronda!
- 20 *Gienoveva.* Savegies, Golo, jeu hai bucca motif de seturpigiar!
- (Tus passan giu.)*

Scena 4. *Prischun.*

Gienoveva e suenter Golo.

- Gienoveva.* Eis ei posseivel de tractar mei, jeu vi bucca dir cun aschi pauc atenziun; mo plitost cun mai udida violenza e crudeivladat? Ei gliei, sco sche jeu semiass. Jeu enconusch memeza bucca pli. Nagin confiert, nagin agid! Jeu sun la patruna incarcerada d' in survient e nigin, ch' ugegia de dir in plaid per mei! O, Golo, aber na; quei num peccamius num duei bucca pli vargar
- 30 mia bucca! Ordavon vuler mei surprendre e far malfideivla a miu char Mariu, suenter serar en, prender daven tutta consolaziun! O Dieus, entgei meuns has mei schau curdar! Miu Bab spiritual ei morts e Volf, o Volf, nua eis ti, che era ti bandunas mei? Era tei han ei separau da mei; era ati ein las portas de mia prischun claussas e serradas. Gleiti, gleiti mumma
- 35 d' ina nova creatira e nigin agid; Il Mariu dalunsch daven e nigin per ami assister! O Dieus, pertgei has ti schau curdar
- 40

mei schi bass? Stroffegias ne emprovas ti mei? 'Ti enconuschas miu intern, miu cor ei ati aviarts; ti vesas mia inozenza e tonaton laies ti tier, che miu il pli gron inimitg, po tribular mei aschi feitg! Ach, varda sin mei; pren puceau de mei; dal Mund hai jeu mot de spitgiar! Massera d' in Cont, rechs e 5 pussents, feglia d' in Ducca sto jeu senza cuolpa pirir elg funs d' ina prischun! O bien Diu! has tuttavìa bandonau mei? (*Golo passa en*). —

Ti ugegias de vegnir avon mia fetscha? Has bucca vergognia? Quei ei eung il pli neer act, che ti pos far, ina gomìa 10 la pli gronda!

Golo. O Gienoveva, o peina de miu cor! O, eungel, sche plaida! Has perdunau ami? Perdunas ami? Il Sathan ha mes mei en moviment. Ti queschas; sche bein pia; mondi vinavon l'ovra dil Demuni, sco ell' ei entschatta! Uffiern, Laguott' en mei; jeu 15 pos bucca viver; jeu podess sescarpar cun mes agiens dens; e tgi po quei impedir?

Gienoveva. Dieus solet, che vesa vus e mei.

Golo. O, legerment de ver vossa fatscha! Enamiez de quella miraglia romp' jeu miu tshurvi encunter quella. Jeu sun tut desperaziun! 20 Jeu laschel vus libra, Gienoveva! Aber patertgei, ch' jeu sun tutt voss! Comandei e schei, tgei che vus leits! Tut duei darentar sco vus leits!

Gienoveva. Sche laschei mei persula!

Golo. Stei bein, stei bein! O, emperneivla figura, stei bein! 25

Scena 6. *Prischun.*

Golo. (*passa si*) Eis ei gleiti madir, penitenta; has gleiti rutt il caprezi?

Gienoveva. Ave Maria! Laud et honur seigi ati, o Mumma de Din!

Golo. Eung adina stinada e serau las ureglias! Vul ti il clar dil di, bucca ver pli? Has aschi paug bugien tia vetta? O, plaida mo 30 eung ina gada, bialla Gienoveva! Tut veng dil meus. Seigies bucca aschi capriziusa! Lai esser mei aschi chars, sco ti eis ami; mo in plaid, mo in' egliada emparneivla, in ping act d'amur; e ti eis libra!

Gienoveva. Na, na, cun quei prezi cumprel jeu bucca mia libertat. Il mund 35 cun tuttas sias richezias, biallezias e grondezias vala buce mo il pli ping moment, d'emblidar vi Dieus e la fideivladat, engirada a miu mariu. Cun il prezi dil mender puceau, sapias Golo, cumprel jeu bucca mia libertat e la liberaziun della prischun. Bucca sestinescha, Golo e bucca selai crer, che ti 40 vegnies surventscher mei cun serrar en, far endirar fom e seit,

pitiir auters tormens, far daventar mei malfideivla a miu Diu et a miu Signiur. Pli bugien morir, che seunir cun tei; jeu sai era veer cun tei nigina Commiseraziun; sch' jeu savess mo cun in' eglia da agredir a tiu gargiamen e liberar tei della
 5 desperaziun e mei dalla mort, era quei fagiess' jeu bucc; pertgei ch' ei fuss puccau. Et il turpeitg, che jeu stuess veer avon memetz! vegniess quel bucca far fondar mei en tiarra? Per quella fin calla, Golo, de tantar, glier tutt adumbatten; jeu
 10 sund' armada cun la tema de Diu e la fidonza sin quel e neginas forzas et inschins veguien domigniar miu spert e mi' olma, cunbein, ch' il tgerp ei exponius alla persecuziun della barbaria.

Golo. E vus podeits mirar tier a mia rabia! Jeu hai tenu vus per
 15 ina migieivla persuna, che conforti mei en mias adversitats e peinas; nuotta tonmeins esses Vus ussa la crudeivla, che vul cun siu Exempel far vignir mei eung pli crudeivels. Gienoveva, vivon fuvas ti buntadeivla e levas bein ami; tes eigls eran spir cariuadat, et ussa tgei fas ti? Ti marteriseschas mei, engiavinas mei tier ilg Ufiern sez; mia olma seza has ti cun giests, giucs
 20 fauls et inschins gudigniau e vul dar persuenter nigina pagaglia. Na, na, ei va bucc aschia. Cheu ei il liug, Temma, cheu sarei en, nua che nagin vesa e nagin po salvar tei; cheu ei il liug, cheu vi jeu veer la pagaglia per tontas breigias, mals e molestias, ch' jeu hai giu per tei. (*El vul ira vitier.*)

25 *Gienoveva.* Anavos, bucca tempatscha de mei, miserabel bastard! Sapias, jeu suu la Dunna de Siegfrid, tiu Signiur, che tuorna puspei e tuorna per far cun tei giustia, la crappa veng star neunavon e plonscher enconter tei; schegie che ti has faitg morir mei; e dar perdetgia de mia inozenza. Anavos, insolent, miserabel,
 30 hagues vergognia e tema, che la tiarra tei laguotti!

Golo. Ach, nua mi sesalvar? Las flomas datten ensemen sur mei en, las cadeinas sestrenschen! O, Gienoveva! ti nobla creatira, che
 35 fas ami tontas peinas! Miu Cor ei ruts, mees onns de contentienschia et inozenza vergai, la forza vittala svanida. Jeu sundel ina barca senza tenda, senza pallas, senza guvernailg s' ilg aul della mar, enamiez della Tempiasta. Tgi veng po mei manar elg port de salit e contentienschia? Tut cloma en mias ureglias: „Tgei terglinas; tgei fas niarra cun tias passius; pertgei stas
 40 cheu et endiras? In sailg en l' aua, ni' ina spada eilg cor, ni in sugett entuorn culiez fan fin a tias pissiuns, a tias miserias, a tes tentaments; nuot tei cumbregia pli, mitschous eis ti dellas anguoschas e tribulaziuns dil mund! Aber nu' ei la perpetnadat? O, sgarschur, o teribel viver, o vetta, o mort disperada!

Gienoveva. Seolvei anavos; dei in'egliada sin quel, che ha pli legarmen giud la conversiun d' in puceont, che sur tschien giosts; il sem della riela ei en vies cor, bugniei el cun larmas, fagiei crescher e verdegar la plonta della contristaziun e tristezia sur voss puceaus; se volvei tier Diu e rogei el per perdun! Sch' el 5 assista a vus cun sia grazia, sche veng la davosa brenzla de pietat e vertit crescher en grond fiug e floma; sche Diens ei cun vus, tgi sa esser encunter vus!

Golo. Ha, Ha: Siarp, che ti eis! Niev glisnerem plaida tia bucca; libra lesses ti esser. La nauschadat veng ord il tin Cor; la 10 mort smanatscha tees eilgs. Daven da mei; jeu enconosehel tei buce! Ti spuenteilg, co eis midada, Gienoveva! Vivon tut buondat e grazia, et ussa, in Demuni sez. Daven da quei liug, nua ch' il sathan fa fiasta! El fui.

Act V. in uaul.

15

Siegfried e Gienoveva.

Genoveva passa si sezulad' en in Mantel.

Siegfrid. O ti Din, co sun jeu surprins! Per tut il mund di, tgi eis ti, blutta, malseuna, desiarta en quella teuna, nua che mai in Carstgeun veng neutier. 20

Gienoveva. O bien Signiur, perdunei; jeu sun ton tementada! Mai, mai hai jeu viu cheu ina persuna; et ussa meina la providiensch grad vus neutier!

Siegfrid. Tgi eis ti? Co has num? Eis ti de giuven ensi stada en quei desiart? ne eis ti stada anzacu denter outra glieut? Has mai 25 giu meglier, che uss? Jeu podess bargir de veer tei aschi pupratscha!

Gienoveva. Ach bein, bein, jeu hai giu megliers, gie buns, fetg buns dis. Jeu sundel ord Braband, e fugida cheu, perquei, ch' ei levan mazzar mei inozentameing e miu affon. 30

Siegfrid. Sche co pia? Con ditg eis ei de lur' enneu?

Gienoveva. Jeu fuvel maridada cun in bien, pietus umm; nauschas lieungas han fatg erer, che jeu seigi ad el stada malfideivla. En greta ha el comāndau a siu εμπrem survient de far mazar mei e miu e siu affon. Quei dueva era daventar; aber ils ummens, 35 che foven postai per exequir, han giu compassiun e schengigiau la vetta; jeu aber hai stoviu empermetter, de mai pli seselar veer la glieut, ne vegnir sut eegls a miu mariu. Da lura enneu sun jeu cheu, e Dieus ha mei misteriusameing conservau cun miu affon ensemen. Ei gliei gleiti 8. onns da lura enneu. 40

Siegfrid mira e consideresch'ella: Na, ghei bucca pusseivel. Jeu pos mirar, sco jeu vi, sch' enconusch' jeu vus bucc. Tut jastra e tonaton! ach Dieus, ti tentas mei: Co veis pia num? e co vies umm?

5 *Gienoveva.* Miu Signiur, o bien Diu, ha num Siegfried, jeu la paupra Gienoveva. *Siegfried dat vi.* Eis ei pufseivel, han quels plaid faitg tont' impresiun! O Siegfried, char Siegfried! Se dadesta, Sefai si!

Siegfried revegn e sefiera en schanuglias: O Gienoveva, eis ei pufseivel,
10 Gienoveva Poss perdunar ami? Eis ei pufseivel, che la tiarra porti mei? Pufseivel che ti ami perdunias? Na, na, mai pli! Jeu, che portel la Cuolpa de tut tiu Mal, de tias miserias e peinas; jeu che hai termefs tei senza Cuolpa tier la mort! Co duei jeu astgiar seaproximar ati, ati, il spiegel della
15 pietat, la buontat seza! Sch'ei ghei pufseivel, o sche hagues Compafsiun Gienoveva per mei, che sun staus surmanaus, tschochentaus et entardius; parduna et hagues Compafsiun!

el stend' ora la bratscha encunter ella.

Gienoveva. Il cor mi rumpa, Siegfried! Leva si, leva si, tut ei perdunau;
20 Bucca ti has mei persecuitau e marterisau. Bucca ti eis la cuolpa, sunder la Cuolpa ei de quels, che han stendiu ils latschs, et han pigliau tei. Schon deditg hai jeu quei enconoschiu, e schon deditg eis ei perdunau ati. Tuttas las miserias, ch' jeu hai pitiu, las anguosehas e dolurs, nuot scriv' jeu tier ati; tut
25 mo sin meu quen. Il bien Diu ha voliu las maclas de miu Cor schubergiar elg fiug dellas tribulaziuns. El ha voliu empruar mei, sia malvengonza fancialla, el ha termefs las cruschs, per entras la Crusch far mei meriteivla dils fretgs della Crusch. E vegli Dieus, chel hagi enflau mei meriteivla, vengonza dellas
30 empernischuns de Christi; ch' El hagi enflau mei meriteivla de aver part vid ils avantaitgs de sia Pafsiun e Mort! —

Leva si, Siegfried! *ella peglia per in meun,* leva si! e buca mortifichescha miu cor en quei moment, nua ch' el senta tut quella letezia, ch' il Mund po dar! Bucca secombregia; mo bein
35 selegra! Il moment ei cheu, nua che nus podein puspei seunir en paisch et en Carezia per quei ping temps, ch' ei daus anus sin quest mund, per la perpetnadat sin gl' auter Mund!

Siegfried. Jeu stun si, per di, che ti vul aschia! Sch' jeu mierel en fatscha ati e considereschel, o sche mai, mai sai jeu seconsolar.
40 Nua ei la bialla, sareina tschera, nua las rosas de tia fatscha, nua la clarezia de tiu eilg? Daven, daven ei tut quei, e ristau mo il remiers de Consienzia. Aber ti has perdunau, perdunau has ti ami, e quei, quei tut sulet levgiau miu cor. Aber ilg

affon, miu char affon nua eis el, morts? nua sataraus? Ch'jeu pofsi veer la fofsa!

Gienoveva. Bucca sataraus, bucca morts eis el; entras speziala grazia viv' el. Bein vefsel stoviu morir; pertgei il nutrimen della munia fuva compleinameng tschessaus; aber pren mira! Las merveglia dil Segner! Ina Cierva, val quella, che vus veis viu, ei vegnida elg extrem basengs, e cun siu laitg vivintau talvisa nies dolorus, ch'el ei ufsa seuns, ferms per sia vegliadegna. Ina Baila denter ils thiers salvadis ha priu puceau dilg affon.

DIVERSAS

CANTATAS E CANZUNS

OR DALLA TRAGOEDIA:

La vetta
e mort de Sointgia Gienoveva.

MANADA SI

A BREIL ILS 19 DE FEBRUAR 1849.

TRADUCIDAS LIBRAMEGN, DAL TUDESG E'GL ROMONSCH.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12^o, Cuera, stampau en l'Officina Ottoica, ohne Datum.)

GOLO.

La dameun, e bein marvegl,
A cavaigl mond jeu a spass,
Jeu entaupel il soleigl,
Ils utschals, che fan fracass,
5 Els selegran, sesalidan
Et ensemen semaridan.

10 Ni breigias ni savurs
Leu faulsadat nigina
Ni petradat entgina.

Leu sas ti bucca pli,
O bialla mei trompar,
15 Aviert ei tutt leu si,
Nuot sas ti vi zupar,
Tiu tradiment vegn lura
Haveer la davos' ura.

CANZUN

DIN GIUVEN, TROMPAUS ET ENTARDIUS D'INA GIUVNA.

Dietrich, il pastur.

Serraus en in desiert
En miez de cuolms e vals,
Nu'ei ni viv, ni miert,
Oreifer ils utschals,
5 Leu duei ruossar mi' ossa,
Leu esser mia fossa.

Leu cala er' tutt mal
Las peinas e dolurs
Leu ei tutt adual

Speronza biar' has dau,
20 E dau has bia de creer,
Nuota has spargniau
Per miu bien cor gudeer.
Mo leu nu' schai mi' ossa
Tutt siarra en la fossa.

25 [p. 3] Amitgs buce sefidei
Da giuvnas, gl' ei mo femm,
Lur dulsch mo peter ei
Lur plaids mo glisnerem,
Quei Eva ha schon mussau
30 Et Adam enpruau.

[p. 3] CANZUN

SUR LA PRÆMAVERA.

Heinrich, il pastur.

Tutt ei che selegra
 Il ciel ei serein,
 La tiarra verdegia
 De flurs ei tutt plein.

5 Amur e charezia
 Per tutt selai veer,
 Per tutt mo latezia,
 Solaz e plascheer.

En l'ari' ils utschals,
 10 Sin tiarra tutts thiers
 Eegls fan els zun bials
 Charins een lur mievs.

Mias nuorsas passegian,
 E fan lur hengiart,
 15 Ils tschu(l)[t]s las spisgiegian
 Cun dulsch e bien latg.

[p. 4] Cuntents cun memez,
 Cuntents cun il mund,
 Hai paisch en miu pez
 20 Amitg de tutts sund.

Da paisch e concordia
 Ei pleins il miu cor
 Nuota mei morda
 Dadens ne dator.

25 Er' jeu fetschal spass,
 Zacudel la comba,
 Mia chara, ti sas,
 Discusmein sin combra.

E tgiei leu daventa,
 30 Tgi sa quei glinar?
 Il giavel leu tenta
 Per far sebarschar.

Il nausch ei manedels,
 E fleivla la carn,
 35 El drova tutts mettels,
 E quei senza spargn.

Per vus scurvanar
 De Eva affons,
 E lur' tarlachar
 40 Voss diis e voss onns.

Bucc tei tebrisca
 Quei di gie soing Paul
 Sti has, che tei brischa
 Marida pier baul.

45 [p. 5] E quella doctrina,
 Che Paul a nus dat
 Suondar lein adina,
 Schiditg seo vein flad.

Mi' Elsa si si,
 50 Lein bucc terglienar,
 Nus lig' il anni
 Avon sebarschar.

Lein pia chara,
 Grad iir tie'l altar,
 55 E sechar cheu sin tiarra
 Ensemen ligiar.

La paisch seig' cun nus,
 Ensemen portar
 Lein era las crusechs,
 60 ch' il Ciel nus vult dar.

CANTADA DELLA TRAUPPA.

Bugien bugien lein nus marschar
 Et iira en l'ujarra,
 Per Christu lein nus urigiar,
 E per la chara Tiarra,
 5 Cun forz' unida de amitgs
 Surventscher lein ils inimitgs.

Notizias ord la vetta de landrechter Nicolaus Maissen.

Composiziun de landrechter P[eter] A[nton] L[atour].

(Aus dem Grischun, Nr. 18, 19, 1859.)

Nicolaus Maissen era nativs de Sumvitg et ha viviu en la secunda mesadat dil 16^{avel} tschentaner. Sur sia giuventegna plaida la cronica 5 della Cadi pauc ne nuot. Per tgei motiv, e tier tgei caschun el ha bandunau sia casa paterna notifichescha la historia en negins graus; nus anflein el en Valtrina, tier il guvernatur de siu temps, passau[n]s en survetsch de sbier, nua ch'el, muort sia fermezia e sia curascha avanzescha spert tier l'importonta scharscha de „capo“ dils sbiers. Beinvegnus dals officials, 10 che podevan en tuttas occurrenz, capturas et arestaziuns de malvivents seschar sin siu inschin, sin sia forza e sin sia curascha, mo temius, e giest per quei malvius dal pievel, e zuar era da quels, che havevan bucca de temer la giustia e ses officials; era el „la torta“ dil pievel, principalmein dil pievel bas. Ei vegn detg, ch'el sei en caschun dina captura vegnus 15 blaussaus sur in egl tras ina frida ch'el lagi survegnu d'in pur. Per bucca schar encorscher ch'enzatgi lagi giu la curascha de sedefender enconter el cun la forza, cuvrevi el adina vi quella blassura cun il cavegls.

Suenter esser staus in temps en quei survetsch, con ditg di la historia buc, vegn Nicolaus Maissen a casa, sefa beinvegnus tier ils purs de sia 20 vischneunca e dil contuorn, daventa statthalter, gierau, mistral, e cun agid della partida dil caiser, sco vegneva numnada la partida, che susteneva ils interess austriacs, finalmein landrechter della „ligia grisca“ e beingleiti suenter guvernatur, ne sco ei vegneva per ordinari detg: „landshauptmann“ en Valtrina. 25

Ei vegn requintau, che suenter esser staus installaus en Valtrina sco guvernatur, lagi el schau vegnir quei pur, che veva giu blaussau el e demondau: „Enconoschas mei?“ Il pur responsa: „Jeu enconoschel Els per nies graziusissim signur e bucca pli lunsch.“ Sin quei lagi Maissen fatg daven ils cavegls, mussau ad el la nota della blassura, ch'el haveva sur- 30 vegnu dal medem pur, e detg: „Enconoschas mei!“ — Il pauper pur, che saveva ussa avunda, sefiara, surprius della tema, en schanuglias e roga per pardun e grazia. Il guvernatur di: „Leva si e va per tiu fatg, cun tei vi jeu far grazia, che ti mai enblidies. Et en verdat Maissen ha fatg grazia cun quei pur: el ha quel castigiau schi barbaricamein, che quel ei cun 35 duna et affons per adina staus in pupratsch!

Suenter il bienni de siu offeci ei Maissen turnaus a casa cun ina pli gronda racolta de daners, che cun contentienschas dil pievel, cun pli scents, che cun laud e honor. Sco ei para haveva el fatg stupentas fatschentas per siu sac e sia partenza ha caschunau tier il pauper pievel della Valtrina 40 gronda consolaziun e legerment. El era staus, sco ei vegn detg, in barbar administratur della giustia e siu grond quitau de castigiar ils delicts e mal-

fatgs sextendeva sin la bursa e bucca sin il megliurament. Cun in plaid, tut siu far et operar sco regenter e sco privat veva siu interess per mira.

Maissen ariva a casa en societad de dus sbiers, ch'el veva giu en Valtrina, e cun quels leva el inponner a sia vischneunca de Sumvitg.
 5 Strusch leu arivaus bagegia el, giudem il vitg, ina casa, che pareva plitost ina fortezia, che ina plascheivla habitaziun per in ruaseivel burgeis. Miraglia solida, arviuls de sum entochen dem, tuttas savas de crapp, barcuns de fier, tut indicava sia schliata conzienza e la tema avon il pievel. El regieva en sia vischneunca sco ver despot. Neginas partiziuns de jertas astgavan
 10 vegnir fatgas senza sia intervenziun e la pagaglia per sia lubienscha e per sia assistenza prendeva el suenter siu plascher. Vegneva ei avon en ina partiziun, in effect, che plascheva ad el, sche fuva quel, senza contradiziun, negin astgava dir in plaid enconter, destinaus per sia pagaglia. Sch' in pur ne lauter leva esser segirs de vetta e rauba, sche senuspeva
 15 el bein de dir in plaid enconter il meini de landrechter Maissen. Sia despozia era arivada schi lunsch, ch'el intendeva de far vegnir ils purs avon sia casa per far vischneunca, nua ch'el haveva pinau tier ina pintga alteza per siu thron.

Il carstgaun proponna e Dieus disponna. Sia prepotenza e gagliardia
 20 veva denton irritau il pievel della Cadi en general e bucca meinz ils umens che regievan pli u meinz il cumin; la mesira de sia violenza era arivada tier sia culminaziun, havent el, sco la cronica di, fatg sitar giu tras ses sbiers en sia agna stiva in pur, che probablamein era ad el bucca dengrau. La giustia seregegla.

25 En consequenza de sias acziuns despoticas, vegn landrechter Maissen clomaus a Must(u)er avon la giustia, la quala sin il general clom dil pievel era finalmein seresolvida de far fin allas barbarias de quei despot. Maissen compara avon il tribunal, il process vegn manaus et alla finala proponniu in „giustament“, q. e. ina composiziun de grazia e giustia. Sin
 30 quella proposiziun demonda landr. Maissen lubienscha de saver secusseglia cun landr. Ludv. de Latour. Quei vegn concediu. Els passan giu, secusseglia e Maissen seresolva de sefierer en bratsch al tribunal e rogar quel per la megliur e grazia; el incombescha landr. Latour de comunicar sia resoluziun al Tribunal e de plidar en sia favur. Latour va en stiva de
 35 dertgira e Maissen resta en sule della casa — cumin. Cheu compara in cert Sgier, domdecan, ne canonic della cathedrala de Cuera sin porta della casa — cumin e demonda de Maissen, tgei ch'el fetschi cheu. Quel requentia sia situaziun et era sia intenziun de semetter en mauns dil tribunal.
 „O puopratsch, ch' Els ein“, di Sgier „pertgei sesutametted ad in oberkeit
 40 aschia — Els, che han tons amitgs, che seprenden en per Els! — Vegnen spert jeu hai pinau dus cavals; lein semetter a cavagl et encurir agid pli lunsch.“ Per sia sventira teidla Maissen sin ils plaids de Sgier, els seglian sin cavagl e tut che dat fiuc va ei de crappsesiala giudora. Arivai a

Sumvitg regulescha Maissen sp(r)e[r]tamein sias scartiras, seproveda cun daners et anter il pli eusteivel de siu tenercasa, e continuescha lura cun siu compogn il viadi tochen Domet, nua ch'el sequintava segirs avon las persecuziuns dil tribunal della Cadi. Leu dueva la partida dil caiser schurmiar el, entochen che era ils cumins de quella partida, podessen vegnir ad el en agid enconter la Cadi. Sut il domini e la protecciun dil casti de Razen, e dil cumin dil plaun secarteva el de saver star leu senza neginas molestias. 5

A Muster ha il tribunal denton manau il process vinavon e, suenter haver citau Maissen treis gadas senza che quel fuss compariu, concludiu: 10 quel dei esser privaus de tutta segireza, declaraus et enconoschius per „fogelfri“ e sia facultat vegnir confiscada.

Maissen spetgava a Domet sin ina viulta dellas circumstanzas politicas e sperava agid d' auters cumins, priuzipalmein della Lumneza, la quala haveva schon entschiet far pass hostils enconter la Cadi. Duront quei 15 temps mava el savens a Reichenau ne a Cuera tier ses amits per secussegljar e secomblidar vi cun quels. Sin in de quels viadis, denter Cuera e Domet vegn Maissen tuceaus dil culp mortal. In siu figliol sepaina e setta il padrin, che patertgava de negin prigil e mal e recitava il brevier, culs peis ensi. Il figliol bucca satisfatgs de haver mazau siu padrin, ha quel 20 eune sblundergiau; mo ei lura vegnus aretaus, processaus e pendius a Razen, e zuar bucca per il mazamen, sunder per haver sblundergiau il tgerp de siu padrin. — Era quel ha pia contenschiu sia beinmeritada sort.

Suenter che nus havein relevau il caracter de landr. Maissen della vart disfavoreivla, eis ei era raschuneivel de far menziun de sias vertits. 25 Ei gliet strusch de capir la gronda contradicziun e differenza d'opiniuns, maximas, reglas e sentenzias, che regievan el. El era in contrast nun explicabel de vezis e vertits!

Landr. Maissen fuvu schi devozius, ch'el sanflava tut il di ora bucca consolaus, sch'el haveva per ina raschun ne lautra buc udiu la s. messa. 30

Ilis officis divins visitava el en tuttas circumstanzas. El recitava mintga di il brevier, e remarcabel eis ei, ch'el ei vegnus sittaus giu cun il brevier enten maun. El era exacts de complenir tuts auters duers della religiun, savens mava el tier la confessiun e tier la communiun. Sco um privat fuvu el in bien bab de casa, in fideival mariu et emperneivel vischin. 35 Gie, quei che vegn oz il di capiu sut il num „moralitat“ regieva tier el en in grad elevau. — Et in tal um, cun semegliontas qualitats ei curdaus aschi profundamein!!

Sia grond' ambiziun, sia violenza, ins po dir: barbaria e crudelivladat, sia ranveria, quei ha manau el tier sia sventira e ruina. 40

La memoria de quei um dei survir a nus tuts per in sanadeivel exempel.

GION PAUL TOMASCHET.

Ina cuorta Descriptiun dil Viadi.

(Ineditum nach M. To.)

*La 5^{ta} Partiziun*5 [p. 37] *Divers Viadis din ling en lauter
e finalmein a Malta.*

Anno 1800 ils 29 de Agust elsen nus sembarcai, et ils 31 traigs daven de Minor(e)[c]a cun ina Flotta de 40 Nafs, et ils 14 de Setember eran nus puspei von Gibraltar. Cheu ei vegniu mefs enzemen ina Flotta de 1070 Nafs e fuenter elsen nus traigs daven encunter l'Affrica, 8 uras daven de Gibraltar de tschei meun la Mar, che senumna Barbaria. Cau vein nus traig ariva e faitg provisiun de Aua, pertgiei sco glicie cau avon declarau, che l'aua della Mar sei ton pettra, che nagin po duvvar. [p. 38] Suenter de quei elsen nus puspei ils 26 vegni von Gibraltar e freig Ancher, stai 15 leu entochen il εμπrem de October grad eri ellas Nafs; il εμπrem de October esen nus traigs naven de Gibraltar entras la Canal cun ina teribla flotta enfemen, per vegnir a Cadix, in Pord de Mar de Spagnia, e schon ils 2 de 8^{ber} stevan nus von quei Marchau per Bombordar e prender en cun la forza. Schon fuvèn biars Regiamens pinai de vegnir sin 20 tiarra, ch' il Magistrad dil Marcau termetta tier nies Admiral per contragtar jua Naf cun in Fengli Alf. Co ei glicie vegniu contragtau, vein nus nuotta pudiu faver, auter che nus vein viu enzitgiei Butischins cun Daners. Nus elsen denton traigs naven, e puspei vegni ils 14 de 8^{ber} a Gibraltar, e stai entochen ils 22., nua che nus elsen puspei vegni manai a Minor(e)[c]a; da len 25 daven aber a Malta, nua che nus ils 29. de Noven: stevan von quella jnsula cun ina stupenta Flotta. Cheu elsen nus difchbarcaj e stai leu eri entochen ils 16. de December:

Malta ei ina Insula sin la Mar Mediteranea, a veng cuintada tier l'Affrica, et auda als Ritters de Malta, [p. 39] ils quals pon bucca Maridar, e ston engirar 30 de Dafender la Religiuon Chatholica. Quels Ritters vevan von temps giu fut Els l'jnfla de Rodis cun autras 7 jnflas desperas, ch'els vevan chitschau ora ils Tyrchs, e stai Pofesurs de quellas entuorn 200. oñs. jl on 1523 veng aber il gron Tyrch cun ina schnueivla armada, per prender en quellas jnflas; aber el ves maj podiu surventscher, schei fus bucca stau tradimens. Sin 35 quei en ils Ritters vegni privai de quellas Inflas cun in teribel don de tut la Christgieunadat.

Sin quei ha il Keifer Carolus, ils 5. schengiau ad els la Infla de Malta, cun la condiziuon, de adina urigiar encunter ils Tyrchs e Barbers. .Quella Infla ha(i) in Uestg, che auda fut al Arxivestg de Palermo.

40 Ei glicie cheu tallas fortezias, chei fus bucca puseivel de prender en, a schils Franzos velsen bucca von 2 onns duvrau terdimens cun dumendar

de schar far provisiun de Aua, e cur ch'els han giu obtaniu quella Dameda, e pudiu vegnir sin Tiarra, s'chen els sefai'tgs Meister de quellas Fortezias, e bucca dau pli nagins buns plaid. Ils Engalenders en aber vegni sil mumen cun ina [p. 40] gronda flotta von quella Enfla, e talmein farau en, che nagiun pudeva ora, per far provisiuns, e cun quei zungiau ils 5 Franzos de bandunar quella jnfla.

La 6^{ta} Partiziun.

*Daven de Malta entochen Rodis e Marmor
et Abuchier et Alexandria et Egipta, a tgiei*

Uiarras leu ei daventau.

10

Anno 1800 ils 16 de Decemb: ei vegniu ordinau de puspei femetter sin Mar in formidabla flotta enfemen, per trer encunter l' Egipta. Il empem, che nus esen vegni daven de Malta, vein nus maniau de vegnir el Egipta; cumpaig aber ch'ei fuva aunc bucca il temps destinau, sche han ei traig encunter l'jnfula Rodis, chei schiglioc dil Tyrch; aber ils Engalenders pudevan vegnir, nua ch'ei levan, sche stuevan ils Tyrchs respectar, pertgiei els fuvan de quei temps alliaj cun els. Cau esen bucca stai biars dys, che nus esen puspei sembarcai, e vegni sin l'insla dil Archipelagus, che senumna Marmor.

[p. 41] j'l prinzipal Marchau de quel l'Enfla ha il madem num Marmor, cun 20 in stupent Port de Mar, et auda fut agli gron Tyrch. jna feitz buna Tiarra de Vin, et Uauls avunda, che nus vein leu pudiu far provisiun de tut quei, che nus vevan de balengs entochen el Egipta. Nus stuevan aber spitgiar cau sin ina flotta dil gron Tyrch, che dueva ira cun nus el Egipta. Denton veng aber in dy in Pott, curier dil gron Tyrch, cun las novas, 25 che la flotta dil gron Tyrch sei eunc bucca dil tut en Uorden, e la nolsa flotta duelsi eunc senterdar empau. Sin quei ei nies Admiral staus feig mal cuntens, e [ha]ha turnau a rispunder, ch'ei deigi vegnir sil mumen termes lur flotta, el possi bucca schar vergar il tems, e cun quei piarder ils Avantais de atacar la flotta e la armada franzoa. j'l Tyrch a de quei 30 bucca muncau, cun gronda furtina ordinau de termetter, denton chils 22. de febrer di[1] on 1801 fut Camon de quei gron Admiral Keith, che veva fut el de cumendar ina formidabla flotta de 245 Nafs Englesas u dil Tyrch, che stuevan tuts a quel Obedir. Quei era in dils principals Admirals dils Engalenders.

35

[p. 42] Ils 2. de Marzs vevan nus schon tshuncanau vi lentira Mar, che nus vasevan las Rivas de Alexandria; cheu vein nus freitz Anker. j'l Admiral ves bugien traig a riva e dischbarcau; mo las vellas eran ton grondas, che nus vein stoviu star grad eri amiez la Mar e spitgiar la buna Aura. Cheu eran nus sin quellas Nafs 40 Melli Umens; jls 8. de Marz ha l'Aura 40 schau suenter, e la Truppa ha stoviu femetter en Barchas pintgias per puder vegnir vi tier la tiarra; pertgiei che en Barchas grondas pon ei

bucca vegnir vitier la tiarra, deno nua ch'ei gliet Ports de Mar, e quei eifei bucca pertut.

Chur che nus esen aber ftai bein vitier la tiarra, chils Franzos han entschiet a puder tonfcher cun lur canuns e buis, sche han ei entschiet a 5 fitar neu fin nus, e bucca voliu schar vegnir vi nus fin tiarra. Cau pudeis far cuen, tgiei fgarscheivel fug, chei ha dau. jls Franzos, che matevan tutta forza encunter nus per dustar de vegnir fin tiarra e nus vein era faitg fug teribel neu fin la Mar encunter Els, che finalmein han els stoviu schar vegnir nus sin tiarra, de dina vart, nua che nus fut il Camon dil 10 Gieneral Mor, [p. 43] ch'ei ftaus il prem cun ina Armada de 6 Melli Umens difchbarcai vi sin tiarra, ils quals han fil mumen priu la pofta, e sefaitg ferm sin tiarra, ch' ils Franzos han stoviu cafsar, e cun quei faitg plaz, che nofsa entira armada Tyrcha et Englesa han pudiu vegnir fin tiarra.

Ver eifei, che cheu han biars dau la vetta. Pudeis far quen, tons, 15 che ftuevan ira grat encunter las ballas dils Franzos, che fuyen grat leu speras e fin Tiarra, e tergieven neu en nofsa[s] Nafs ballas, sco de pl(i)[o]ver; tonaton ha la taftradat de nofsa Armada tut Surventschiu.

Denton sei aber ftau bafengs de bucca piarder il temps, e schar puspei pigliar pofta ils Franzos, e schar ferimnar enfemen els, ch' eran 20 fefpatitschai in ord l'auter; pertgei biars fuyen fugi, et ina buna part eran feretraigs ella Fortezia de Abukir.

Sin quei ei nofsa Armada, e(a)[o]mbinada cun quella dil Tyrch e separ- tida ina part della Nofsa ensemblamein cun quella dil Tyrch et ein traigs encunter il Gron Coiro, quei ei in Marchau sper il Nill.

25 [p. 44] Denton che nus eran vegni fin tiarra sper Abukir, schei era stau in autra flotta u part fut il Admiral Sitneifmet, cha ha pudiu vegnir sin tiarra et ensemblamein cun l'armada dil Capūdon P(o)[a]fcha, schau ei priu en Rofete et Dominatta, et fuenter traigs tuts enfemen encunter il Gron Coiro, per prender en quellas Fortezias leu dentuorn; nua chil gron 30 Ficier, quei ei il Gieneralifsim dils Tyrchs vegnieva dina autra vard per tiarra (quei era della Tiarra Sointgia) dil meun de Jaffa et Elkeifch et eunc in armada dils Engalenders fut il Admiral Plonket, che vegnieva ord las jndias fin la Marcotfchna, cher schiglioc mai ftau ufittau quei viadi. Et aschia eran ils Franzos ferai en de leza vard, che gron Coiro 35 cun tut fias Fortezias ei gleiti ftau eutameun dils Tyrchs e dils Engalenders.

Nus aber vevan von nus ina pli difficultafa fitfchenta von meun, il qual steva de prender en Alexandria, nua chils Franzos vevan la pli gronda forza, et Alexandria feza cun fias Fortezias, eran adina tanidas 40 per invincibel. Perquei eran ils pli numnai e taffers Regiamens fchai de [p. 45] nofsa vard fut quei taffer Gieneral Abercromby e suenter, che nus vein giu schau entuorn 3 melli Umens entuorn la Fortezia de Abukir, nua ch'ei eran feretraigs ina part dils Franzos, sche han ei animadvertiu, che

nofsa Armada dei efser el Marfch encounter Alexfandria, il qual ils Franzos han termes ina ualti ferma Armada encounter nus, per impedir nies Marfch, nua ch'ei gliei vegniu ina ferma battaglia, ch'ei grat ftau per ils 13 de Marz. Aber nus encounter tut quella rabia dils Franzos, cun tuts ils strapaz della Aua, che nus vevan giu e dil Marfchar vein aunc cun quei 5 taffer Gieneral Abercromby gliez dy ligliantau ils Franzos 5 Uranfas u uras anavos, en lur Schanzas. Glianter dy vein nus chitschau ord lur schanzas, bein encounter in fgarfcheivel fiug, chels fievan encounter nus cun lur gron diember de canuns, e quei ha cuzau 2 Uras; aber Els han tonaton ftoviu tschafsar ord lur Schanzas, e far ina gronda retirada cun far 10 ina gronda perdita de lur glient. frilli ha ei era cuftau a nus bein biars taffers uriers. j l gron [p.46] impedimen, che nus vein giu de bucca puder far ina totalla victoria, ei ftau la munconza de Cavalleria, e tras quei bucca pudiu perfequitar lur retirada, fco ei fus ftau anus fetg furviu.

Suenter quella battaglia efsen nus feavanfai anavon, che nus ftevan 15 mo 4 miglias ord Alexandria. cheu vein nus priu pofta senza gronda refiftenza. Nus vevan per auter cheu ina buna pofta. finalmein ei General Menon ils 21. de Marz vegnius cun tut fia forza, cun tut quei Milliter, ch'el veva pudiu rabitschar enfemen, che pudeva efser cun Franzos, C(a)[o]pten e Mamaluchers entuorn 12. melli umens. Cau vevan nus de batter 20 cun quella Armada defparada; pertgiei che quei fava la davofa emprova, per puder femantaner, per bucca ftuer vegnir farai en dil tut. Dil Maun della Mar fava ad els nuotta pli pufseivel de ver fucuoerz, pervia che nus vevan von quei Marcau ina terribla flotta, che haveva tut farau en il Port. La Frontscha veva bein ina ualti ferma flotta fin quella Mar; aber ella ei 25 per la pli part vegnida fatgia entocs per ils hals [d'] Admirals. [p. 47] La Bataglia et uiara ei puspei ida sin quella moda: jls 21 de Marz, ina ura avon dy entscheiven ils Franzos fin il meun faniester cun in fauls atac, nua che nies Gieneral Carddok cumendava. Cau ei il inimitg gleiti ftaus rebattius anavos, fche gie che nofsa Armada era de gliez meun il pli fleivel. Ei 30 era zvar ftau in lest dil inimitg de entscheiver fin quei meun, per far parer, che lur forza sei sil meun faniester, e tras quei givinar daven dil meun dreitg, e cheu tras far fchuach, nua ch'els vevan mels tut lur forza, e talmein voliu fforzar nus ord nofsas zeltas, nua ch'els eran vegni afchi lunfch, ch'ils nos han ftoviu zeder la emprema Battaria, e cheu tras han 35 els furvegniu biars canuns de nus, che nus vevan leu, aber per ventira nagina moniziun. Tonaton vevan els cumpaig moniziun lur avunda, ch'els figievan in tal fiug fin nus; aber per ventira maven lur Ballas tut fur nus ora, che davos nus eran bucclas de canuns, fco ei fus ftau femnau. j l Acttecar dil jnimitg sin quei meun veramein desperau, a fchei fus bucca 40 veramein ftau la gronda forza [p.48] e curafcha de nofsa vard, fche fus ei bucca stau pufseivel de puder refifter. Quei, che gidava nus il pli bein, era, che nus vevan tier nus quei Gienerus Abercromby, il prinzipal Gieneral,

che fuva trafo avon l'armada, afchizun ch' el ina gada ei staus grad amiez dils juimits. Mo valent quei nos Regiments tudeftgs, sche hau ei pir che mai fedau lien, fco tons Liuns e sil mument giu liberau. Quei Gieneral ha leu furvegniu duos mortallas blafsuras, e tonaton per gliez dy trafo
5 cumendau vinavon.

Jl meini dils Franzos fuva de figlientar nus ella Mar, il qual dueva elser nofsa retirada. En quei madem temps ein quels, che fuvon ella Fortezia de Abukir rutz ora e maniau de puder rumper atras e vegnir en agid alla Armada gronda, ch'era sper Alexandria; aber ei gliedavontau
10 tut il cuntrari; els ein bucca mo vegni batti anavos, funder tgi ei vegniu mafcharau e tgi pigliau, et afchia stoviu surdar la Fortezia als Engalenders.

Entuorn las 10 della Dameun ha il inimitg entschiet a ftuer feretrer bunamein fin mintgia pofta, refalvond dilg [p.49] meun dreitg leven ils Franzos
15 cun tutta forza ver chitschau a tras. Aber quels 3 Regiaments Tudeftgs, Roll e Dillon e Stuard cun in auter Regiament Schodlanders No. 42 en ftai grad fco mirs, grat eri en lur Postas, e battiu sco Liuns, ton che finalmein veng ilg juimitg fforzaus de feretrer cun ina teribla perdita de lur fchuldada; pertgiei per cur che nus elfen vegni en lur schonzas, sche
20 vein nus viu, co ei era fterniu ora Glient e Cavals, che nus vevan breigia de puder ira a tras.

Nofsas Armada veva nagina cavalleria, encunter comi vevan ils Franzos cheu fin quei meun schnueivel bia Cavalleria e biars Canuns, per cuvierer las fchanzas; per quei ha ei fin quei meun tucchau a quels nos Regiaments
25 de mufsar tut lur taffradat, et ei ha muotta muncau, afchizun che bucca mo la Gieneralitad Englesa ha dau gron laud, sunder perfin il Gienerals Franzos han stoviu grondamein fesmervigliar.

En questa Battaglia han ils Franzos piarz u plagai entuorn trei melli Umens et en quei treis Gienerals; frilli ha ei era Custau anus bia taffra
30 fchuldada e biars Uffiziers, denter ils quals ei ftan la fventira de era piarder quei afchi famos [p. 50] Gieneralifsim Abercrombi, che ha faitg gronda fensaziun a tut L'Armada; per ventira gronda ei quei gron, taffer Gieneral ftaus ton gienerus a churafchus, ch'el ha bucca quei entir dy schau cor-scher las fias mortallas blafsuras, e cumendau vinavon il entir schlacht
35 entochen la fera, ch'el ei lura daus vi per mauls, per chifchun che siu seun era ius ora bunamein fco tut, et entuorn las 12 de Noitg eis el morz. Schils Franzos vefsen giu fcurfchiu, che nies εμπrem Gieneral fus ftaus Blafsaus, fche vefsen els giu ton pli gronda curafcha et a nus ves ei faitg temä.

40 D[e]pli ch'el ha aber taniu fut e zupau las fias plagas, e tonaton cumendau vinavon, fchan ils Franzos cheu tras piarz bia glient, et cheutras ei vegniu pli fchwach l'Armada dil Inimitg, e cheu tras tut stoviu serettrer el Marcau de Alexandria.

Il Tgierp de quei taffer Gieneral ei vegnius Balfamaus e termes anavos en sia tiarra ad' Engaland. Il fiu Bab de quei gron, Gienerus Gieneral viveva era aunc, et era 95. ons velgs.

[p. 51] Sche gie chils Franzos fuvan totalmein batti e dischminuiu l'Armada fin ina pintgia quantitat, felen ei tonaton feretraigs mo el Marceau 5 e fortezias e [han] bucca voliu ferender. Sin quei ha ei dau de patertgiar agli Gieneral Hutchinson, chera vegnius nies Gieneralissim fuenter il Abercromby, co puder prender en quellas fortezias e Marceau de Alexandria, ch'era entochen us tanius per nun puseivel.

Ilg εμπрем Mettel ei staus quel: de farar en quei Marchau e Forte-10 zias, che nagiun polsi ni en, ni ora, e tras quei tigliau giu tutta comunicaziun, ton della part della tiarra, sco dil Meun della Mar, che steva ina flotta Englesa silla Mar, che avon dil marceau, e schava vegnir neutier naginas Nafs en fucuors dils Franzos, e tras quei stueva ei vegnir grons munclamens de Vivonda. 15

Quei ves aber cuzau memia ditg; pertgiei ch'ls Franzos vevan faitg memia gronda Provifiun, e tut quella glieut, ch'ei duvraven bucca tier l'uiara, vevan els faitg ira ord' il Marchau. Per quella fin veng ei faitg in auter pland, depia ch'ei era schiglioc stau vidavon ina Canal, che la Mar pudeva vegnir in toc entuorn il Marchau, sche ha [p. 52] il Gieneral faitg far 20 quella Canal bia pli gronda e lada, che las Nafs grondas pudevan buna- mein vegnir entuorn il Marchau, e fin quei schau vegnir en l'aua della Mar, ch'ei pareva ina outra, nova Mar, che veng ufs en verdat numnau, la Mar nova dils Engalenders.

Denton veng ei las Novas, che tuts auters liugs ella Egipta hagian 25 stoviu capitular, et ei steva fuled la fort de Alexandria de puder far bandunar ils Franzos l'Egipta.

Quei fuva il prinzipal liug et il pli ferm de tut l'Egipta. A schia ha quei runau vi entochen ilg Auguft, aunc che quella Canal sei stada faitgia et autras precauziuns preparadas. 30

Ils 19 de Aguft vein nus entschiet a Seavanzar, e battiu lur fortezias et entschiet a Bombardar il marchau entuorn, entuorn e quei ton della part della mar, sco sin tiarra cun in fiug teribel, ton ch' il Gieneral Franzos ha ils 26 de Aguft denter las 11. e la 12. de dy schau giu 3. canuns senza balla, il qual era ina enfena de dumendar stiltand. Sin quei eifei suondau 3 diis 35 stiltand, nua ch'ei glicie vegniu sarau giu ils 30 de Aguft la Capitulaziun sco fuonda:

[p. 53] 1^{mo} Deigien ils Franzos cun tut lur Armadas fin ils 2. de Setemb. trer ord' il Marchau e surdar tut las Forte zias en meun dils Engalenders.

2^{do} Deigien ils Franzos surdar e schar entameun dils Engalenders las 40 moniziuns e Magafins et Uaffens de Uiarra.

3^{tio} deigien els puder trer ord' il Marceau cun l'onur de Milliter, e per ord' il Marchau dueigien els stuer dar giu lur Uaffens et Armas.

4.^{to} En 10 dys deigien tuts Franzos vegnir fembarcai e transportai dils Engalenders e dils Tyrchs anavos entochen ella Frontscha.

Siu quei ha nies Gieneral termes filmumen il siu agien fra per Curier a Constantinopel tier il Gron Tyrch et agli Empafsadur de Engaland, Lord 5 Elgin cun las novas de ver priu en Alexandria e cun quei l'entira Egipta. Quei Curier duei ver survigniu per quellas legreivlas novas dil Gron Tyrch 50 melli Piafters et in Vestgiu de Galla.

[p. 54] Ei deigi esfer s' il mumen vegniu luvrau ora preziufas Madaglias per ils Gienerals, ch' eran stai tier quella Prisa e l'emprema Madaglia duei 10 nies Gieneral ver survegniu.

Sin questa moda eif ei puspei vegniu priu ord Meun dils Franzos quella Niebla Provinzia della Egipta, che Boneparte veva entras Afistenza de quels Baifs, quei ei ils Grons Signiurs, che rigievan en quella tiarra fut il Camond dil Gron Tyrch. Co iagien lura alla fin, [s]a ins aunc 15 bucca grat, sch' ils Engalenders salvan sez la Egipta, ne sch' ei laien agli Gron Tyrch, ne schels salven mo per els il Marchau e Fortezias de Alexandria, che fus schiglioc feigt surviu per ils Engalenders.

Nus aber, ch' eran vegni blafsai, esfen vegni transportai a Malta, nua che anus ei vegniu dau la letgia, de vegnir en Engaland a ver Paun nosfa 20 vetta, ni de prender in ton Daners et ira a casa nosfa.

Auters cun mei enfemen vein priu ils Daners e vegni daven da Malta ils 17 de Junii. Deleu daven esfen nus [p. 55] vegni ils 22 en Mefsina, in Pord e Marchau della Cicillia a deleu daven esfen nus vegni Navigai a Livorna grat per ils 20 de jully, nua che nus esfen vegni pagai ora il 25 mender Quatrin cun tut la paga, entochen gliez madem dij. Lau ha nies Capitani della Naf dau tut nies Uorden e Bagascha, e schau ira mintgin, nua ch' el fuva de casa. Entochen chau ei anus tut stau francau della Potenza de Engaland.

Nus fussen stai ira bugien per tiarra; pertge(u)[i] chen quels Onns vevan 30 nus giu Aua e mar detgia vunda; aber ei gliei vegniu cufsigliau de ira per mar entochen Gienua, pervia dellas schliattas vias e per chischun dils Laders.

En Gienua esfen nus arivai ils 24. de jully, e dalen 35 daven esfen nus vegni a Tortona et Arona, fil Lag Magior, a Blizun, e finalmein ils 2 de august esfen nus arivai a Casa nosfa.

Dieus sei perpetnamein Ludaus.

Finis.

CANZUN

fin la Fiasta della Nafchienfcha de Noffa Donna, fin qual di il Vut de Maria ei
fuentes il barfchamen pufpei folename(l)|i]ng mez filg Altar. 1801. ils 8. de September.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, ohne Druckort und Datum.)

1.

[p. 1] Bein vignida feis Regina
Soint(i)gia Mumma denter nus
Effes gie aung bein adina
Quella Mumma dils munglus

2.

5 Denter larmas e fufpirs
Ils nos Cors unfrien fi
La Regina dil Parvis.
Tuts ludeien pli e pli.

3.

10 Bein vignida, o Purfchala,
Vos affons enconofchei,
Effes oz tier nus turnada,
Per riftar eun nus pufpei.

4.

15 Confummada dellas flommas
Voffa Statua vein nus viu,
Strapezada er eun gomias,
Spons vein larmas lundergiu.

5.

[p. 2] Il foing Tempel che Vus vevas
Quel ei uffu ruinaus,
Vies Altar, fil qual vus fteval'
20 Tut en t'fchendr' ei ufs midaus.

6.

Tgidat larmas pli che vellas
De plirar nung oz il di;
Tgidat remas, tgi dat plemas
De tut metter fil pupi?

7.

25 O fgarfcheivla bein q(n)uelura
Ch' il Demuni infernal
Tut Muster en trest' figura
De berfchar dat il signal.

8.

30 Noffa Donna auncalura
Vul las olmas aung falvar,

Survigliont fei' na Piftura
Po mai quellas bandunar.

9.

35 Sc' ina Mumma Zun charina
Ch' ha quitau per les affons
Vul eun els effer adina
Per al mal effer avon.

10.

[p. 3] Sin ils cuolms e (f)[f]in mantognias
Cur nus maven tuts fugien
Er Maria nus compognia,
40 Gl' inimitg nus teing navend.

11.

Ent' ils prigels ed anguofchas
Siu foing maun nus teing fi dreitg
Pliche mors per liungas cuorffas
Senza mai vèr liug, ne teitg.

12.

45 Maven nus per uauls a pezas
Murtirond a fufpirond,
Sezapaven en la greppa
Siu foing Num leu fi clamond.

13.

50 Leu Maria fe' ina Mumma
Mainus fchava or da maun,
Tras agit de Noffa Donna
Effen ufa pufpei cheu.

14.

55 En perfchun & enten teunas
Tgi ha nus bein confortau,
Enten biaras ftgiradeitgnas
Tgi ha nus bein confolau?

15.

[p. 4] Ach! Maria ei la Mumma,
Che nus vein quei d' engreziar
Tut il freitg della fortuna
60 Ei tras ella derivau.

16.
Uffa pia chars fideivels
Sei il temps de regordar,
Sche nus effen ventireivels
Entschavein a respirar.
17.
65 Tier Maria gl' emprim paff
Ei 'l dover a nus de far,
Er' ad Ella in Altar
Deien nus fi bagigiar.
18.
En Mufter ei Ella stada
70 Tochen uffa da scadin
Oravon zun honorada
Seo il Setz de dies Cumin.
19.
Uffa pia eh' ei cheu l' ura
Che nus veien de spitgiar,
75 Tgei che fei de quel fi sura
Ordinau per nies beinfstar.
20.
Tier Maria recureien
Tuts enfemen cun in cor
[p. 5] Entras Ell(e)[a] feitz rugeien,
80 Ch' Ella vegli urbir or.
21.
Noffa fort zun ventireivla
Ton pil tgierp, feo pil falit
E che quella fei cuzeivla
Senza mai munchar agit.
22.
85 Noffa Donna fe' ina Mumma
Vegli cheu fur nus vigliar
Sco Regina, feo Patruna
Noffa tiarra fehurmigiar.
23.
Leies pia, Mumma chara
90 Nies survetfeh rifcheiverfi
Leies po aung ina gada
Tuts enfemen benedir.
24.
En quest Tempel feo Regina
Vos affons Zun charezai
95 E dal ft[r]of della divina
Greva torta nus spindrei.
24.
Tuts enfemen ina gada
Voffa fatscha schei guder
En Parvis cun la rimnada
100 Dils Beaus schei po vignir.

Amen.

CANZUN

della Confe[c]ratiun dilg Altar en B(e)[a]felgia de Noffa Donna della Mifericordia a
Mufter il 13. de Favrer anno 1805.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, ohne Druckort und Datum.)

1.
[p. 6] Tadlei, o chars fideivels
Tgei jeu fetfeh' endamen
A vos ils pli maneivels
Tadlei cun legarmen,
5 La Mumma benedida
Sin bratfeh cun fiu feilg char
Ei puspei comparida
Cheu oz fin ilg Altar.
2.
10 Quest Soing liug ei zvar schon
Pli gadas profenaus
D' exef(f)[f] e scandel gron,
Pli gadas ei barfchaus.
3.
Lei dil falit la tgina
Da tut ilg Oberland,
15 Perquei eis el adina
Turnaus puspei(l) el frand.
3.
Seo auters buns Avats.
Per quei han giu quita(n)[u]
[p. 7] Tras sointgias novadats
20 Han tier concuors gidau,
Ha er' Anfelm Avat
Cun stenta a fervur
Quest liug de dignitat
Pli gleiti meff en flur.

4.

25 Gl' ei era d' advertir,
 Sch' il liug sei uss pli bials,
 Ch' ei feigi buc' mo il bi,
 Lei era pli novials;
 Pertgeiche quella Cella,
 30 Tisfchamber vidavon
 Ei ufsa la Capella
 E de Maria Thron.

5.

Quest ei aung la miraglia,
 Che Diaus ha confervau
 35 Dal fiug e la Bataglia
 Melli tfehien onus vargau;
 Cun plontas fin il teitg
 Avon il barfehamen
 Vefev' ins quest bageitg,
 40 Ch' ei er' in legarmen.

6.

Quest ei aung la Capluta
 Nuche Soing Sigisbert
 [p. 8] En confidanza tutta
 Alzava si fii Spert.
 45 Maria gli compara,
 Sco ei stat feret da veilg
 Cun ina fatfehla clara
 En bratfeh cun fii Soing feilg.

7.

Cau veva fii albiert
 50 Soing Sigisbert, Avat
 O liug de gron confiert
 E gronda Sointgiadat!
 Figieva fauns mallauns
 Cheu fias devotiuns
 55 Ils converti pagauns
 Lur primas oratiuns.

8.

Lein fenza call entfcheiver
 Las veglias oratiuns
 Per pli tgiunfeh far ritfehiever.
 60 Las noffas oratiuns
 Ils cumbers et ils strofs
 Paffai lein emblidar,
 Ch' ei tuorni bucca novs
 Gliez lein nus supplicar.

Romanische Forschungen VIII.

9.

65 Cun tutta confidanza
 Sefrin nus von vos peis,
 [p. 9] O Mumma, che pufsonza
 En Ciel e tiarra veis;
 Recuorer lein tier vus,
 70 Lein effer vos Clients,
 Succuorer leigies nus
 En tuts nos munglaments.

10.

La Claufra manteni
 En pei, e tier il fii,
 75 Per er' de caudenvi
 Far il Survetfeh de Diu,
 Ad olmas pil Salit
 Studens per inftruir
 Et effer de profit
 80 Cunzun alla Cadi.

11.

Dei gl' Obercheit fufteing
 Cun iffer de giuftia
 De metter a miftreing
 Sfarfatgia gigliardia,
 85 Che biars han priu von fez
 De refpectar nagin
 E numnen gift lur vez
 La libertat perfina!

12.

Als matts dei la tempronza
 90 Ch' ei feigian bucc' lifchhaus,
 [p. 10] De fchar la Cumminonza
 De noitg en lur ruaufs;
 Allas matteuns giudezi
 Ils prigels ded' untgir,
 95 Cunzun dil malmund vizi,
 Ch' jau aftgiel bucca dir.

13

Dei paifch als maridai,
 Affons dad' obedienscha,
 Dei troft als combriai,
 100 Als Libertins cardienscha,
 Als fermai libertat,
 Cunzun quels en cadeinas
 E la beadadat
 Ad olmas, ch' en en peinas.

14.
 105 Famaz teni navend
 Et era pestilenza
 Dei l'aura temprament,
 Fritgeivla consequenza;
 Dei paifch ad ils Regents
 115 E vera uniun,
 Ch' els feigien er fervents
 En Sointgia Religium.
15.
 Dils inimit[gs]s duftai,
 Cunzun dils nunvefeivels,
 115 [p. 11] Pertgei che guefs eisei,
 Che quels en pli nufcheivels.
- Regina dil Carmel
 Nus dei agit e schuz
 E vies Emanuel
 120 Nus benedefchi tuts.
16.
 Sco vies Sointgiffim feilg
 Ei staus il ver profit
 De nies perpeten Cletg
 L'entschata dil Salit;
 125 Sche lein voffa nufchienstcha
 C(u)[u]n fiafta regordar,
 A nus la contentienstcha
 E paifch er' augmentar.
 Amen.

CANZUN DELLA PASSIUN.

[Canzun Della Passiuon de Somvitg.]

(Ineditum nach Ms. CII.)

1.
 [f. 1^a] Tei rôg jau feig o Jesus char
 dai po la grazia ami
 da puder usfa contemplar
 tia passiuon tudi,
 5 la qualla ti per mei Spindrar
 cun tonta a mur has endirar
 volliu, volliu, volliu.
2.
 Elg jert vom jau pia cun tei,
 [Cheu] aber miu Spert Surtrai
 10 ach, tgiei Spitacul, di po quei.
 miu Jesus tcheu schon schai
 per tiarra vi tut Sanganaus
 muort ils zun grons a grefsPuccaus
 dil mund, dil mun, dil mun.
3.
 [f. 1^b] Ach, tgi dei buc Safchmarvigliar,
 ch' in Eungel sto comparer
 per confortar a trostgjar
 il su scafider vêer,
 che val usfa beiber fo
 20 il calisch de pettradat tut or
 per nus, per nus, per nus.
4.
 Cuntut veng pia neunavon
 il Judas, traditur,
 cha algs giadius rabius plein fom
- 25 furdar il Siu Signiur,
 il qual empi[a]ra cun tut flis,
 vendas mei cun quei avis
 da in Betfch, d' in Betfch, d' in Betfch.
5.
 [f. 2^a] Ach tgi vul bucca Sefsch(e)nui
 30 giud quei, che us daventa,
 scadin dils fes apofelts fui,
 alla trupada il renta,
 manond navend, sco el fus in thier,
 en fugas a cadeinas fier
 35 ligiaus, ligiaus, ligiaus.
6.
 Ei vegnien pia ent' il marchau
 cul tschut tut comperteivels,
 et anas ha feig falegrau
 vafent ligiaus buc fleivel(s)
 40 quei gron prophet de nazeret
 a feig dil Bab, [ch' el] non cartent,
 dil t'fchiel, dil t'fchiel, dil t'fchiel.
7.
 [f. 2^b] Mo cheu ei Jesus paug riftaus,
 esent manaus bein gleiti
 45 tier Cajafas ad emparau[s],
 co el Sefez or detti,
 de eser il felg dil fur viv Dias
 manont il pievel fin bia graus
 aner, aner, aner.

8.

50 O, Noig, tut plena de dollurs;
ufs ueng la glifch beada
per legermen dils fauls docturs
ris ora, Sgomiada,
et era per bein ver respondiù
55 (i)[a] Sacerdot il feil da Diu
pitgiau[s], pitgiau[s], pitgiau[s].

9.

[f. 3^a] Aber tut quei pafas eung via,
fehe la noig fufs bucca fchi ftgira,
che Jefus fez fues udir
60 co Petrus fehon engira,
da buc efser fiu giufnal.
ach, Jefus dulfch, gi po con mal
quei fa, quei fa, quei fa.

10.

Aber fchi gleiti, che ha cantau
65 il tgiet per lauraga,
ha Petrus fehon feregurdaù
dil mal Siu departar,
ad ha entfchiet a Se endriclar
ad era cun larmas feig bugniar
70 Siu cor, Siu cor, Siu cor.

11.

[f. 3^b] Er jau Savens Sun feig curdaus,
mo vai eung mai entfchiet
da quei ad efser endriclaus,
a fetfch eung tut pli fliet;
75 rog aber tei, o Jefus char,
che ti il tiu mi veglias dar
a git, a git, a git.

12.

La trefsta noig denton va vi
et il cufeilg Saremna,
80 il qual cun vufch eumina di,
quei ei in um da nagina ftema;
nus pia il lein furdar,
per alla mort el far truar
bein preft, bein preft, bein preft.

13.

[f. 4^a] Ach Jefus, co va ei po us cuntei:
tiu pievel ha Sur dau
ad in pageun, perquei ch' el dei

tfehintfchar buc mo empau,
funder tras tei zun far morir
90 fur el a fes affons Springir
tiu Seun, tiu Seun, tiu Seun.

14.

Pillatu(t)s pia a Setfchentar
entfcheiva enten Siu tron,
a Jefus ftreng examinar;
95 monina culpa anflou
raport alg pievel tfehochentau,
havent nin mal vid queft anflau
Chriftgieun, Chriftgieun, Chriftgieun.

15.

[f. 4^b] Ei veng gli aber respondiù:
100 nus vein Sur dau a ti;
perquei, ch' el ha zun bia falin
cuilg mal Siu in ftruir
en galilea il pievel leu
per fiu vignient entochen ceu,
tier nus, tier nus, tier nus.

16.

Cuntut ha il pilatus priu
Jefus et ha termes
tier il herodas, Reig giediu,
per quei che lez dues
110 feo galile[r] (a) cun legarmen
fur queft natif, fiu malftfchen
truar, truar, truar.

17.

[f. 5^a] Or Cafà dilg pilatus pia
van ei tut fiftgianon
115 a fgamion Jefum Sin via
et eung pitgiont manont.
O, che bein viadi dolorus
alt(g)i, o Jefus a morus
cheu giu, chau giu, cheu giu,

18.

120 Cun gron farcas, arir, ftufchar
eis pia arivaus
enten la cuort da quei Reig nar
che fteva legigiaus,
che ti duefses a vont el dar
125 enzenas pli che autras clar
de tei, de tei, de tei.

19.

[f. 5^b] Mo Jefus ha el buc ftemau
vangons de questa honur,
et ha cuntut buc revelau,
130 ch'el feigi quei gron Signiur,
il qual endiri bugien.
ton Seun hal Spons cun legarmen
per tuts, per tuts, per tuts.

20.

Elsent perton preft turnentau
135 tier il pilatus schliet,
a quel zvar lin divers graus
per liberar en tfehiet
ha finalmeng per tfehokadat
da gfligiar cun streuniadat
140 lubiu, lubiu, lubiu.

21.

[f. 6^a] Ei an pia Jefum rentau
vit ina petgia preft,
a galligion la carn fe fearpon
giud la ofsa (e)[c]un(g) queft
145 eung bucca avunda frizentau
la Seit dil Smaladiu puccau
murtal, murtal, murtal.

22.

Pertgei che quels eung buc cuntens
au schon or studigiau
150 de dar a Jefus pli turmens
havent encurnau
cun Spinas petras della mar
Sin tgiâu charin, che fa legrar
il tfehiel, il tfehiel, il tfehiel.

23.

155 [f. 6^b] Aber ufsa fto ver fin cunpaig
la rabia dils Giedius,
havend Pilatus dau a daig,
che Jefus Sei vignius
furdaus agli feo in malftfchent
160 dils Sacerdots Spiradameng
Per has, per has, per has.

24.

Ach laider dil mal tut Survau[s]
la vufch el schon furprenda,
dil pievel, che ha lairg gargiau
165 barabas gron navenda,

mo Chriftnus quel dei val us pender
avid la Crufch leu bau[l] render
Siu Spert, Siu Spert, Siu Spert.

25.

[f. 7^a] Sche fto pia per ufsa purtar
170 Jefum quei zun gron len
della crufch per mei fpindrar
Sil cuolm, nua ch'el veng
per ils pucecons a deventar
in Sacrafeci Sil altar
175 per feig, per feig, per feig.

26.

Cuntut Schen fcheiva ufsa pia
ten(e)[o]r, Sentenzia da(r)[da],
Jefus a far talla(r) Sia
fchia dolorufa Strada;
180 aber jou ftn eung mels rentaus
vid las cadeinas dils puceaus
Schin fclaf, Schiu fclaf, Schin fclaf.

27.

[f. 7^b] Per quella fin Sche rog jau tei,
O Jefus dulch Signur,
185 (f)che tier mei er gi(d)[tg]ie(n)[s]
quei
feo ti has giet[g] muort gronda mur,
bucca fur mei, Sun(z)[d]er Sur vus
a vos affons a lur arurs
bargi, bargi, bargi!

28.

190 Tgi duefs quei bucca far
vafent, co el schon penda
vid la crufch, per pigliar
entorn la bratfcha ortfenda;
bafont il tgiâu per voler dar
195 il pli fuenter betfch zun car
a nus, a nus, a nus.

29.

[f. 8^a] Sche Seigias pia po ludaus,
O Jefus buntadeivel,
che das perdun a nos puceaus,
200 Sche nus Sco gliiei dueivel
cul cor de riela tut Smakaus
tier tei per ver bia Surpafau
vignin, vignin, vignin!

Finis.

SUSPIRS

d' in moribund tier Maria Mumma della Misericordia.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12^o, olme Druckort und Datum.)

1.

[p. 9] O bein tresta eunc quell' ura,
 Cur che nus vein de morir,
 Per camond de quell sisura,
 De quest mund vein de spartir.
 5 Mia vita, ch' ei vergada,
 Bia' mi fa uss endament;
 Il vargau uss' à mi para
 Grad sco' i fuss si' l temps present.

2.

En mès giuvens onns quitavel,
 10 Ch' ei sei bucce' maniau aschi;
 Quei che jeu eunc meins spitgiavel,
 Ch' ei paress schi gref morir;
 Euncalura sei nin mettèl,
 Cheu à tras veing jeu stuer ir';
 15 Gie tonts pass, sco jen sefegtjel,
 Tier la mort veing pli e pli.

3.

[p. 10] Tgei dei uss po mai entscheiver?
 Tgei dei uss à meuns pigliar?
 Sponder larmas en in zeiver,
 20 Po eunc mei uota gidar;
 Mia cuolp' ei memia greva;
 Mès puccaus èn senza mied;
 Penitentia memia leva,
 Senza riela ni propiest.

4.

25 Confessiuns hai faitg schon biaras
 Cun il meini, ch' ei sei bien;
 Confessau gie pliras gadas,
 E puspei curdaus lien;
 Mo per ussa encanoschel
 30 Il ping freitg, che jeu hai faitg,
 Gie per ussa seregordel,
 Ch' jeu sun staus in vèr pupratsch.

5.

Cun quitar, ch' ei sei avunda,
 Confessar ils mès puccaus,
 35 Senza riela bein profunda,
 Senz' aver il cor muentaues;

Tutt per spira lèr' isonza,
 Senza esser endriclaus,
 Mess sil zug en emblidonza,
 40 D' aver Diu schi gref stridau.

6.

Bugien less ussa cuntschar en,
 Mo ch' jeu fussel eunc à temps.
 [p. 11] Jen s' affel uss en leitg se' in len,
 En à miez à mès parents;
 45 Tutt che bragia, tutt che plonscha;
 Mo gidar sa grad nagin;
 En miu tgierp ei tutt, che punscha
 Veing nen tier la tresta fin.

7.

Il remiers de mia conscientia,
 50 Quell ei tutt pli stermentus;
 Hai von mez la regordienscha,
 E s' encorschel leider uss!
 D' ver manau zun schliata vita,
 Faitg d' entiert à bucca paucs,
 55 Baul eunc peisa, baul mesira,
 Raub', honur, e sin tutts graus.

8.

Bein savens en ina greta
 Il min proxim strapazau,
 E per uss mi veing la fetgia,
 60 Qual che hagi perdunau;
 Senza quei sei adumbatten,
 Che jau possi morir bein;
 Ils cavcilgs a grad si staten,
 Perdunar avon stuein.

9.

65 Schon ha Diens dau la sententia,
 Senza paisch cu' lg inimitg,
 Gidi nuott la penitentia
 D' arivar tier il salit.
 [p. 12] Er' aschi vi jeu la rauba,
 70 Faitg' entiert restituir,
 E perfin la mendra caussa,
 Faitg' à fraud vi resarcir.

10.

Cun vischins e cun il proxim
 Sun vivius bia dys et onns,
 75 Baul cun fel ne cun scuidonza,
 Bein savens cun scandal grond;
 Deitg dil mal dad' ins e l' auters,
 Giud l' honur e dil bien num;
 Er savens stridau ils paupers,
 80 E staus streunis cun quells zun.

11.

Mia lieunga zun malmunda,
 Cons has bucc scandalizau?
 Contas olmas innocentas
 Has ti bucca surmanau?
 85 O! mès eigls, che uss seclauden,
 Han surfaitg en zun bia graus
 Cun mirar sin schliattas caussas,
 Ch'jeu sun ussa endriclaus.

12.

Il miu tgierp va uss' en fossa,
 90 Per smarsehir en zun pauc temps;
 Sentel mez, jeu piard' la possa,
 G' ei bucc pli migliurament.
 O, miu Diu, zun buntadeivel!
 Memia tard sefetsch jeu en,
 95 [p.13] Hai encureitg mo il legreivel,
 Scemendau divertiment.

13.

Mès giuvens onns datten perdetgia
 Dils deleitgs de mia carn,
 Cun manar zun schliata vita,
 100 Tras dar fey agl' infernal
 Inimitg de nossas olmas,
 Che la mia less raffar,
 Metta mei en tont' angnoscha,
 Mo per mei far desperar.

14.

Tutt surfaitg de mia vita
 Fa 'l demuni endamen,
 Mo per far pli gronda fetgia,
 De stuér ir' tie 'l truamen;
 Gie perfin mias munconzas,
 110 Sco migiur, ne sco messér,
 Sco ugau de paupers orfens,
 Cun à quells eunc sura trer.

15.

Ah Maria, chara Mumma!
 Jeu sevolvel uss tier vus;
 115 Buntadeivla esses stada
 Enten vita tochen uss.
 Uss' eis ei neutier quell' ura,
 De dar quen à vies s. Feilg,
 [p. 14] P' ils puceaus de mia vita,
 120 Per pudér vignir en tschiel.

16.

Cun in cor compleins de riela
 Confess' jeu uss mès puceaus,
 Cu 'l propriert, il pli stateivel
 Sun jeu ussa endriclaus.
 125 Mumma misericordeivla,
 Dad' à nus da vies Feilg char,
 Giud' la crusch en sias peinas,
 En malmort per nus gidar.

17.

Vus esses gie dil tschiel la porta,
 130 Per urbir perdunament;
 Fugientei la siarp macorta,
 Che less mei laguoter en.
 Della mar esses la stella,
 Per mussar als viandonts,
 135 Sco la glina de noitg plena
 Dosta zun beinbiars de dons.

18.

Era jeu sun sin viadi,
 D' ir' ella perpetnadat,
 Spartel oz de quest salvadi,
 140 Calle' uss de trer si flat.
 Mumma chara, zun charina!
 Uss ei grad il vèr moment,
 Nu' che Dieus dat la spartida,
 Sur mi' olm' il truament.

19.

[p. 15] Per amur de Jesu rogel,
 De prender en per mei;
 Vies soing num ussa si clomel!
 Ir' a piarder bucca schei!
 Sefidont sin voss' urbida,
 150 Spartel ussa consolaus;
 Sin vos maretts miu cor sefida,
 Per vignir tier ils beaus.

UORDENS DE TUIETSCH.

Pareri din Ludv. Obj., cun ils Deputei dils Vischinadis, Sura dils Uordens, che deien vegnir faitgs, temps de Stad, non cargond ad alp. año 1811 ils 2 d'Marz.

(Ineditum nach Ms. Tv.)

1.^mo Eisei il meini, che navenda dils 9. de fenadur, entochen S: Bar-5 elamiu deigi nagin puder ftar cun tiers enten ils logs cau fuenter Secrets: Numnadameing Cuengieri, Valtgieva, Sulpran, Milla, Mallamusa, Zietz, Mullinatfch, Milletz Scharinas quei fentelli, ni Cifchar, ni Mulfcher, refalvon feo per Untgida de mallas uaras, de Neif et fuenter pufpei, che la Neif ei daven, fche deigien efser obligei de tornar anavos fuenter la 10 Neif. et enten tuts sura nomnai logs deigi vegnir metz in pindedur, ton la permavera feo la stad. ei degi era vegnir metz si dubla penderdira fin tiers darmal et tiers Casa.

2.^{do} Deigi Nagin puder midar pli che treis gadas, quei fentalli, cura che el va navenda dils Maifses, fche veing ei quintau l'emprema gada. 15

3.^{io} Deigien ils tiers Casa efser enfarai de tut temps, et en cas, che enzatgi negliges, fche deigi ei efser 4. X. pinderdira per gada p. tier; quei fentalli ton sin la piftira, Sco els praus.

4.^{to} deigi fcaadin efser obligaus de vegnir à Casa cun las Cauras de Calonda fenadur, ù pia che enzatgi faves quellas tañer senza don dil tierz, 20 ton dils praus, feo della Crapa, tonaton efser obligaus de vischinar à casa.

5.^{to} Deigien ils tiers de mintgia Valchin bucca vegni fpartgi, refalvon ils Vadias, ils quals mintgin feigi patrums de metter, nua che el vul, et iu per bos deigi era puder vegniu tenui a casa, feo era ina vaca.

6.^{to} Tucont ils Cavals efsei Conclodiu, che mintgin deigi efser obligaus 25 de metter cun fêes tiers; refalvon fch enzatgi leês dovrar quels per bos à Casa, fche deigien quels tals efser obligei de vischinar à casa, dues ei aber efser Cavals, che vefsen pulein, fche deigien ei efser obligai de metter en Nuelg, tocen chei droven de treèr.

7.^{mo} Tucont tier firaus à Dumengias efsei Cunclodiu, che Nagin deigi 30 puder portar ni far ora leña, ni portar buordis, refalvond ina broka ne brenta fi maun, à quei ei era entelgiu las Sondas ton la permavera feo la stad; dues ei efser da quels, che fur fagielsen, et enzatgi vafses, fche deigi mintgin efser obligaus de portar la tgilfa, nua chei auda; g' ei era entelgiu, che Nagin deigi pudeer jra Cun Cavals ner bos Cargai fin quels gis. 35

8.^{vo} Tuceond tier il arver eifei Conclodiu, che mintgin deigi efser obligaus de far 2. Kreñas Cafchiel per vaca, fentalli bien Cafchiel gras, è quei deigi mintgin veèr faitg Vagieltgia fiasta Nofsa Dona d' Uost, et 3. dis avon Vagieltgia S. Mathiu deigi mintgin efser obligaus de portar en in liug enzeimen, et Nagin deigi puder far pli pintgias Magniucas, che de 8 Kreñas, 40

à tgi che fchas muncar, deigi efser obligaus de pagar X 30. p Kreña, à quels aber, che defsen pli chil lur, fche deigi ei vegnir bonificau X. 18. p Krenna.

9.^{no} Eifei era Conclodiu, che Naginas femnas deigien puder manèe 5 ellas alps, ner Maiefsees, ton la perñavera, fco la stad, quei fentalli femnas, ch' en sin 13—14. onns et lau denfi.

10. Las Nuorfsas deigien vegnir Cargadas à Calonda fenadura, et de Lau Navenda deigien ils Uordens della stad entfcheiver.

11. Ei Conclodiu, che cura, cheglei il temps de Cargar ad alp, 10 fche deigi mintgin haver ils Dreitgs, de jra, Nua ch' ei maven, cura chei Cargava ad alp, aber bucca pli che ina gada; Curdont Neif, fche deigien ei era puder vegnir ora giu; aber bucca poder tornar enafi entras praus.

Dues ei efser intgin, che furfagies à quels Uordens, chau fura Secrets, fche deigien tals efser fut strof dil Oberkeit et vegni Castigiei Scharfa- 15 meing.

1811 ils 10 de Marz en ils Sura Secrets arteckels vegni legi giu sin Visch^{ca}, et de quella vegni approbai, refalvon ilg εμπrem artekel ei refufaus; refalvon quei, che tucca tier il metter pinderdur, sco era la pinderdira fixada etc.

20

in fede

Chrest Joseph Wenzin p. t.
Gierau.

Parei diu Ludeivel Ob. de Año 1814, ils 15 de Zercladur, Sura dils Uordens et Secontaner de fcaadin, Efsent Cnucladiu della Ludeivla Vifchnauncha de bucca Cargar 25 ad alp, Tuontier la Stat.

(Ineditum nach Ms. Tva.)

primò Deigien tuts Uordens della Stat haver fia entfchata a calonda Fanadura.

2.^{do} Envertit de quei pia deigien las nuorfas sin quei dy era vegnir 30 Cargadas.

3.^{to} Veng ei proponiu, ch' ils Cavals Duefsen vignir Cargai figl tgiom fut in Pifchetur, cum la referva, che quels dils Cavals pofsien de quels Sefurvir, feigi fco per bofs ner per auters bafeings, et Duront quei temps, chei en navent digl Pifchetur, pofsien fefurvir della (f)piftira de Casa, bein 35 aber feigien igls Patruns dils Cavals obligai de tener ord Don.

4.^{to} Tuontier far pifchetur de Vaccas e bofs de Casa, ei tfchau fura de mintgia Vifchinadi.

5.^{to} Davart ils tiers Casa, deien quels efser enfarei da tut temps, et duefsen ils S. h. tiers casa vegnir pindrai, bucca enfarei, fche deigien ei ver la pindradira dubla, quei vul dir in batz pergada.

6.^{to} Tucontier ils fraus Perbon, Dumengias e fraus de devoziun, sco las fondas etc. Veng scadin admonius de frequentar ils S. Offezis, ade quels bucca negliger senza Rifchuns fufizientas, era fenufchpir de tuttas lavurs, fin quels dys Scumendadas Servilas, e bucca abfelut nezefarias. Del Reminent eifei lubiu de poder portar enqual Caufsa Litgiras fin quels 5 dys a casa fia en ina brocha ner Brenteta fi Maun. In Ludeivel Obr. fupona et ha fperonza, che scadin lagi Religiun e Cuntientia, e fefprovi de falvar la Lefcha de Diu a della Bafelgia, encunter fperonza aber, che enzitgi fus afchi tievis ne forza aung afchi fchliats, de ver pauc ner naginas Lefchas, feigi della Baseligia ner Divinas, fche vul in Ludeivel 10 Obr. a garegia per Cunzientia, che scadin, che vefa ne fa de tals, che encunter fan aquellas, feigi Obligaus de reportar Inmediatta ad in Ludeivel Obr., fina quei che quel fapi Cuminagada d' in Lob. Obr. encas de bafeings vignir Coregius, admonius ner ftofignias tenor della gravezia furfatgia.

7.^{uimo} Tucontier ils Dons, feigi Cun fchar ira per ils praus ils tiers 15 ner feigi cun far vias novas afeza dreitgs, resta afcadin la via aviarta da puder feindemnifar digl Don pitiu; — mo eifei refalvan, che encas, ch' in che laves pitiu don uper refpect human, uper tema de ftuer migliar orra, ner per autras rifchuns bucca fngias ner les duvvar ils mettels lubi et nftai per fundemnifar digl Don pitiu, pofsi quel tall ner in auter denunziar 20 ad in Lob. Obr. ne era in Lau. Obr. de fefetz il malfigent fchar clamar per tenor marett, malezia, circumftanzias quel castgiar.

8.^{vo} Deigi igl muvel de scadin Restar enfemen, oreifer ils Vadials.

9.^{no} Las Cauras deigien acalonda Fanadura vignir acafa fitt lur Pifchtur General. 25

Quefts en pia ils paucs aber bein manigiai Artekels, ch' in Ludeivel Obr. cun Cufeigl digl Reverendiffim Segner Farrer ha enflau de metter avon aproponer alla Ludeivla Vifchmaunca; pertgei che biaras Lefchas paren fchiglioc de bucca efser emperneivel; Sufzient ei aber afcadin Tema de Diu, Religiun a cun buna Cuntientia. 30

10.^{mo} Ils Mayses de fcharinas, Millez, Mullinatsch, Liez, Malla mufa, Surprau, valtgieva, Cungieri deigien efser entochen S. Barclamiu Senza hifchadas, bein aber deigien ei fuenter igl fura fixau temps puder lau hifchar, e pifchular las piftiras.

11.^{mo} En Mintgia Alp, quei sentallir damaun sura, deien ei ver in 35 iftutur Gieneral pils S. h. tiers Cafa.

orden ner Project de Leschas d' obfervar en Tujetsch, figl On 1818. ils 12 de Maig.

(Ineditum nach Ms. Tvb. und Tvc.)

1. Deigi fin mintgia specie de Thiers il temps della Primavera viguir bez Piftur, cunfun sils S. h. Tchiers Cafa et Cauras en Mayfes, nua ch' igl 40 cischun ne Prigel, che tals Thiers pudefsen far don.

2. Deigien ils S. h. Thiers Casa il temps de Primavera et encunt
igl Atun esfer enferai, mintgia Vischinadi deigi uardar de ver fin quels
in special Pinderdur, ad en cas ch' el pindras tals Thiers, che podessen
far don ne vessen faig don, deigi il Patrun esfer obligaus de pagar agli
5 l' emprima gada 4 X.^r a fuenter mintgia gada il Dubel.

3. Deigi mintgia Vischinadi uardar de ver il temp de Primavera a
de Stat in bien et sufficient Pinderdur.

4. Tuts Uordens de Stat entscheiven calonda Fenadura, a lura deien
era las Cauras vignir a Casa tier il Pistur general ne Cumin; quei di deien
10 era las Nuorfas vignir cargadas filla Puoza.

5. Deigien era a Calonda Fenadura ils Cavals vigni cargai fut in Pistur
general fil Tgam fuenter il folit dils Ons vargai. Tonaton deigien ils
Patruns de quels era puder quels duvrar, a de quels puder sesurvir per
Bos, a taner en quei temps mintgin fin sia Pistira de Casa, cun Condiziuin,
15 ch' ei vegnien teni ord don, ad en cas, ch' il Patrun advertes, chei vessen
il Vez dira Pils praus la noig, e mettes quels bucc en Nuegl, sche dei
el esfer curdaus en strof din Ludevel Oberkeit.

6. Deigi il temps, che la Vischnaunca fixescha, vignir cargau ellas
alps, et ils Mayfes de Scharinas, Millez, mullinatsch, Liez, Malamusa,
20 Milla, sur Prau, Valtgieua, Cungieri et la Val vigni schubergiai, talviva che
nagin dei en quels logs puder mulscher ne cischar.

7. Tonaton dei scadin puder taner a Casa in Per Armauls, quei ei
Vaccas ne Bos, aber bucca depli.

8. Oreifer ils Vadials deien ils auters Thiers vignir cargai enfemen.
25 Sentalli de mintgia Patrun.

9. Tuccont tier il Pistur de Casa, eifsei Schau sura de feregular a
mintgia Vischinadi.

10. Esent che la Vischnaunca ha pigl On duon lubiu de prender
en de tuttas forts Thiers per il folit Arvè, sche deigi mintgin en 8 dis,
30 fuenter ch' el ei vegnius en cun in Thier, esfer obligaus, de dar en ad in
Um digl Oberkeit, chei il pli de maneivel. Il temps, chigl Arvè en-
tscheiva ei ils 20 de Dec. digl On pafsau. Senza Arvè deigi nagin en
quei temps puder vignir en con Thiers, refalvon schel perdes il Thier, ch' el
veng en, sche dei el per quel bucca stuer pagar igl Arvè. Vadials fut
35 3 Jarmas en exceptuai.

11. Firaus deien cun Attentiuin a Conscientia vegnir observai, sco era
tuts dons vegnir schurmigiai a pertgirai, a tgi, che vignies tgifaus de
conterfar ad in ner lauter, dei esfer curdaus fut rigurufs stroff dil com-
petent Oberkeit.

40 12. Nagin dei puder duvrar Uaffens per far fein, oreifer il temps, che
la Vischnaunca lai tier de Sagar fein a Paschg. fuenter Nofsa Duna d'Uost
deigi mintgin puder far fein e Paschg els logs enconischents, sco en Strem,
dadens ils Baungs, etc.

13. Nagin dei puder metter ora S. h. Cultem, entochen 8 dis fuenter defcargar dellas Alps.

14. Nagin dei puder prender nuorfes ord sut il Pistur della Puozza, senza mufsar la Noda ad in Um digl Oberkeit.

A tgi, che conter figies ad in ner lauter de quels Pungs, dei efser 5 curdaus en Strof din ludeivel Oberkeit.

15. Nagin degi poder duvvar Uaffens, fegi allura de tgei qualitat, chei veglien, oreifer il tems, che la Vs.^{ca} lai tier de fagar fein a Paschg. Suenter Nofsa Duna d' Uoft eis ei lubiu de far fein, aber folet ent ils sequens logs, e mo en Paschtg de Cauras e Nuorsas, sco: enten Strem, da-10 dens ils Bauns, en la Val Milla, dadens ils Run;g

En val Val, dadens Plaunca de Masira et dadens la Val de Plaunca Secca, la val dadens, il spalar fein ei adina e de tut tems scomendau, sentalli en Pistira de Vaccas.

16. Nagin degi poder metter ora sin ils funs cultem entochen ch' ei 15 gliet vergau oig [dis] ch' ei gliet difcargau, Sco era bucca poder far ensemen cultem fin las Pistiras; e zvar fut Strof d' in lud^{vel} Obrigkeit.

17. Tgi che veing en cun Nuorsas, Cauras schetgias, ner Bocks e Thiers Casa fil Jarva, stopi pagar per scadin Tgiau f. 1 arve. Quellas cauras, che vegnien schadas ad unviern ord Vs.^{ca}, degien pagar per scadina 20 30 X^r.

Era il madem arve degien haver las Cauras de laitg, che vegnien compradas, il qual degi agls ugaus vignir u pagaus ner silmeins notificaus; duets in ner l' auter bucca notificar, sche segi in tal curdaus en gref strof d' in lu^{vl} Obrigk. 25

18. Dues ei vigniu priu si Cavals, sche degi quel, ch' a priu si, uardar. che quels la fiera de Mufter vegnien absolut ord Vs.^{ca}

19. Il far Daischa et Descherina degi efser strentgiameing e zvar fut strof Scomendau. — Sco era Barba peng.

20. Cura ch' il Pigrè de Nalps pafsa atras cun sias Nuorsas, sche pofsi 30 el bucca star surnoig cun quellas, nunpagont alla Vs.^{ca} 1. X.^r per Tog et 4. X.^r per in Afsen, per noig, Nun ch' el fapi mufsar Dreitgs ner convenziuns, ensacu fatgias.

21. En riguard della Pifculatinn digl Atum eis ei decretau (et ei zvar n tuttavia velg Decret, aber veing darar observaus), che mintgin degi, nua 35 ch' el ha fees Beins, schar ils Thiers ord il Nuelg, e fchar ira quels, nua ch' ei veglien, quei ei de bucca poder volver ner citfchar quels enunter ina Acla d' in auter, ner funs e zvar fut gref strof d' in lud^{vel} Obrig.

22. Ei fufs era bien e tuttavia Nizeivel de anualmeing la Permavera il pli pauc dus Dis per on, che scadin Vifchinadi mundas las Pistiras 40 de Casa; et era in di per oñ sil pli pauc las Alps, e zvar quei di, chei ignies cargau, e quei dellas Alps ei schau fura alg pursunavels, qual di; aber lucca quei di, chei ve[n]g cargau.

23. Eis ei il Paréré, che de la fiera de Mustet navenda, degien nagins tiers ver jarva, sonder tgi, che compri Thiers, hagi la Pifculaziun per fl. 1. il tgian entochen la fiera de Ursera, nua che scadin lura degi metter navenda ils Thiers.

5 24. Degi il Obrikeit de Vischnaunca vegnir legius ora mintgia Dus ons.

25. Era degi la Vischnaunca pagar honestameing ilg Obrikeit, cura chel ei en furvetfch per quella, e zvar Degi in Girau la Stat e Perma-vera ver 3 f. 20 X.^r per Di, et ils Cusigliers 2 f. per in per di, e tems Dunviern in Girau 2 f. et in Cusiglier 1 f. 40 X.^r per Di, e quei aschi
10 savens sco els per Neccefsitat absoluta ston vegnir ensemen, il qual feextenda ina gada per on il tfeiveir, et ina gada per on la Permavera per castigiar, et aschia ha in Girau quei di, ch' el pren si las tgisas 1 f. et in Cusiglier 40 X.^r Et per dar ora Lena, nua ch' ei han scadin tencr Rang il precci sura fixau della Permavera.

15 Damai aber, ch' il Obrigkeit veing falarisau della Visch^{ca}, fche croda era tut Interrefs tier a quela. Depli sto la Visch^{ca} aunc prender giu la Spesa dil Gentar de quei Di, ch' il Obrigkeit veng mefs, e zvar solet per quellas Persunas, ch' an ils Dreigs de vegnir lentier. Denton po quel, che dat il Genta, bucca pretender depli, che 1 f. 12 X.^r per persuna e quei
20 ei per il Gentar cum treis querclis Vin per in. — Dapli degi in nief Girau, quei ei in, ch' ei mai staus Girau, pagar alla Visch^{ca} 10 f. et in Cusiglier 6 f. 40 X.^r — Sinaquei pia, che tuts Quens vegnien manai ton pli exactameing e de exacta giustia, fche degi ei aunc vegnir mefs dus Ugaus fere-mentai cum il Stadhalter, als quals ei degi era vegnir dau ina honesta
25 pa[ga]glia. Ils Ugaus en vegni Dischmes.

26. Ariguard digl Bagigiar degi ei vegnir observau il Decret de Cumin.

Damai, che la fcarsezia de Lena ei tier nus schon ufsa gronda, Sch' ei sei enflau per Bien, Che nagin dei duvrrar pli Palaunca, ne astgiar pinar latas
30 ni per palauncar, ni per clauder, sonder de palancar duvrrar aifas e de clauder fender Bloca, la quala degi vegnir pinada, nua che las latas vignievan pinadas.

De fiug deigi scadin poder pinar per mintgia (Vacca). Casada per sin Baseings, bein degi nagin poder vender, fegi allura de tgei natira, ch' ei vegli,
35 era bucca fchar anavos els uauls fchar fchmarfchir, e zvar fut Strof dilig Obrig.

Quels, ch' an bucca Vaccas, in Len per fiug, aber adina mo en uauls cumins. — Lena de schlonondas veing ei mintgia mai, tenor sco il Baseings ei, l'unter enconifchienenfcha dils Sigrs. Giraus dau.

Sarament dil Salter.

(Ineditum nach Ms. Tve.)

1. Lemprema gada vegnis Vos engerar, che Vos laiges Laud et honor de Diu e la Seintg: Chato. Cardientscha suenter vies megler saver e poder cun tut flis teneer fei e verdat. 5

2^{do} Vegnis era engirar, che Vos laiges dretgs e friatads dil Cumin e della Cassa de Diu montener si.

3^{to} Vos vegnis engerar, che vos laiges ofser fidretgs e reglis Salters, e render e far buña obedientscha agli Mistral e mes Sigrs, e tutta quei, ch'ei de pala[n]tar [palantar, e quei ch'ei taner tchalau, taner tshalau. 10

4.^{to} Vegnis era engirar, che Vos laiges, cura che Vos vegnis domendaus de stomar, sche laiges Vos per Daners, per tscheins, per Sal e per platzas stumar per il dobel, per auters pagaments pli tiers pli, tut per il sarament, adina agli Casa de Diu aduals dretgs oravon, sentali, che sut veng risculdis podeiges setz stomar, a sur quei deges Vos clomar in 15 Girau.

5.^{to} Vegnits mils anavon (engirar) ad engirar Vos Salter dil Comin cun ils auters ensemen, cura ch'ei vegnis, ch' in Oberk: tarmates ora de meter maun a qualche persuña, sche laiges Vos senza nagina contradixiun far buña obadintscha. 20

Tuta quei laiges Vos far cun il jester, sco cun il Domifti, e cun il Domiesti sco cun il jester, cun il Pintg, sco cun il grond, cun il gron sco cun il pintg, cun il pauper, sco cun il Rech, cun il rech, sco cun il pauper, cun il non niebel, scho cun il niebel, e cun il niebel, sco cun il non Niebel, de quei far laiges tschar ni peer Char ni per laid, ni per beim Vulientscha 25 ni pro mal vulientscha, ni per temas, ni per schmanatschas, ni per fcheins, ni per gabs, ni per aur, ni per argen, ni per nagina caufsa, che podefs Vos desviar giu della veia della g[i]ustia, e della verdat. E sche Vos laits quei salvar e vegnir suenter cun ils faitgs, scho jau avus vai taniu avon cun la Viarva, sche vegnis Vos a tenee si treis dets enten Vies maun dretg, e 30 dir ami suenter queft[s] plaits: Tuta quei, che Vos ami Vais teniu avon cun ils Plaits, sche vi jeu vegnir suenter e salvar cun ils faitgs suenter miu megler saver e poder, tutas caufsas alla buna fai a senza mallart, aschia per il ver mi gidi Diaus, la Sointgia Trinitad, Nossa Duña e tuts ils Sointgs rogeien per nus. Amen.

RISGHIENI

denter in pur ed in marcadon de biestga davart ils stiar[l]s e mutgs a la fiera d
Lieun quest onn, 1812, stond il handletg de biestga tut éri.

(Ineditum nach Ms. Bq.)

Pur.

- [p. 190] Sch' ei vê, co quei uon va o,
Che tuts han piars il mius zaco,
Da cumprar mutgs ed era stiarls,
Ton pigns, maseuns ne era bials;
5 La permavera eis ei stau
Curems e catschas vidaneu,
E prezis fuv' ei scarschentius
Ed uss eil puisch, puis tut stulius.

Marcadon.

- GP unviern vein taffer speculau,
10 La noda leider mal tucceau,
La permavera sechitschau,
Sco naradira handlegiau.
Ed uss' las novas tuttas, tuttas
Tunen pir, che stgellas ruttas,
15 Han mets a sen e rutt il tgau,
Perquei s' ei uss' schi malmidau.

Pur.

- Bui, bui, leis da de cre è us fa viarcas
Sco sche vus cun vies fa marclas
Surpri stai seiges alla gniocca,
20 E fatg vos trafics alla tschocca.
[p. 191] Na-na-da schi da buna fei,
Che vus seiges, nagin crei;
Leis plitost metter nus a scola,
Cun fa de luc e de cambrola.

Marcadon.

- 25 Gl' ei bucca gliez, na! veits udiu;
Da vus bia scolas veinsa giu.
Ils onns vergai cun nies gron don,
Stuein metter frein a quei malon,
Gleiti stueis schon scha gin latg
30 Fa auters prezzis, gliez finfatg,
Ui- schei val mo ferm teni!
Cun paucs a fiera san ins è ji.

Pur.

- Aha! s' ei manegiau ascheia;
Nus savein schon è la veia;
35 Savein ji sez cun ils nos thiers,
Enstagl dar cheu per tschagrun fiers.

Il nausch macorts gliez mai eis el
Sco biars malegien né fan el,
Mala polliza g[l]iez mo figiei
40 Ils meinis pollis din maun schei!

Marcadon.

- Veis bucha vies! - tschintscha saveits
Tgi ha marveglias da quels sgeits
Mo mei cun vossa biestga sez;
Leuvi vegn lu pup-pup sil pez;
45 Sch' ils Lumbards si vegnen pleun
Sco uon ei entamaun;
Pli bien marcau lein lu cumpra,
Che quei, che nus uss lessen da.

Pur.

- Mo pleun vies davart ils sgets,
50 Entgins enschei grad sco vus leis,
La biestga lessen els taxa
E bucc' in pli ault alza.
Oha! gliez veis bucc pussonza,
Glei stau en top de far la bronza
55 L' ei petschn[n]a quella sozietat
E meunca la perinadat.

Marcadon.

- [p. 192] Jeu vus digel grad en plat
Che en quella conformitat
Pli po ei nè ji ne sta
60 Ils thiers ston absalut calar
A nus tuc' ei dad a[r]ver ègls.
Da far giudezi sco nos vegls
Saves' ins bucca schénschigna
Uss, sco lu da hanlegia.

Pur.

- 65 Bui, Bui-con perderts plideis
Glei meinis, chan ne mauns ne peis,
Tschintschau ei quei schi de cuccu
Sei uss' è ons sco gliei stau lu?
Tnt car eis ei, chei gliei sgarschur
70 Subsister co dei è il pur.
Sch' ils thiers duessen eunc calla
Sto ins entocs ne leu sluppa.

FLORIAN WALTHER.

Collectium da Canzuns Spiritualas, Cuira, Stamparia da B. Otto. 1816.

C a n z u n

davart la Providentia da Deus.

[p.94] Aultischem Deus, ferm Cussilgier,
Ca regias tut, cunsalvas er!Sur Tschiel a Teara ven sa stender
Tieu Moun pussent, e'ha tut scaffien,
Er quei has ti da gig schon vieu,
Ca dei vangir e 'lgs Temps suenter.[p.96] Tias Ovras sa nagin dumbrar,
A tia Buntad buc preziar!
Solelg a Plievgia ti urdeinas;
Tras Schig a Bletsch sas castiar,
Er Ons frichieivels sas ti dar:
Tut tier nies Bien ti fas a meinas.D' ilg Freid la Teara sto schelar,
Cur ti, o Deus! vens cumondar,
Mo ven purpei cauld'a frichieivla,
Cur nus Svantira ven scuntrar,
Ner er Vantira; sch' eis ei clar,
Ca tia Pussonz' ei smasireivla.[p.97] Lai pi'o Deus! ca tens ilg Mund
En schi bien Uorden — mei cumzund
Ngir cusalvaus da tei adina!
Dai, en la Crusch ch'jou seig patients,
Dai er' ch'jou seig racunaschents,
Par tia Benedictium divina!Dai, ch'jou Fidonza haig sin tei,
Ca buc Quitaus plugegian mei,
P' ilg Avangir nuot mi tumenta!
Ti eis, rumongias mieu Amig,
Chei po mi far ilg Anamig?
Nagut je, senza tei daventa.

C a n z u n

da Parmavera.

p. (3)[4]26] Il Solelg cun sia Clarezia
3' aulz'a dat pli gig ufs clar;

Tut ei leger, ha Latezia:

Jou duvefs buc er cantar?

La Natira morta riva

Puspei nonnavont a viva.

5 Laud' angrazie, mia Canzun,
Mieu Scaffider, grond Patrun!

[p.428] Ufs ilg Pur sien Feld lavura,

Ad ha Spronza cun semnar,

Ca sieu Sem vengi' anzaura

10 Richameng a gartigiar;
Crei, ca Deus quel benedeschig.
Sch' el sien Feld beim cultiveschig,
Er jou vi d' el mi fidar,
Cun Latezi' a lgi cantar!15 Mire, co la Parmavera
Van tras Felds a tras ils Vaults,
Sa lagrond la Muntanera
Da las Nursas ad Armaults!
Co' ls Utschels ufs en Bearezia20 Laudan Deus, ad han Latezia!
Laud', angrazie, mia Canzun
Ufs er ti mien ault Patrun!Cun chei beala Vascadira
Fa Parad' ufs' minchia Flur!25 Quont bi stat ufs la Natira
Con avont sieu grond Singiur!
[p.429] Quel, ca dat Plievgi'a Rugada,
Par far verdagar la Prada.
Laud', angrazie, mia Canzun,
30 Ufs er ti mien ault Patrun!O Deus, questa Parmavera,
Quont dabot ven'la sgular!
Mo ti, Senger, vens lur era
Tras tieu Filg vonzei a dar35 Lou perpetna Parmavera
A quels, ch' han Cardienscha vera.
Laud', angrazie, mia Canzun,
Miu Scaffider, grond Patrun!

Questa Gliergia da la Teara
 Mai Umbriva ei pilgver
 Da la Gliergia, grond' a beara,
 Ch' jou veng semper lou guder.
 5 Tschou la pli lagreivla Vita
 Ei mai Mort vers l' Infinita.
 Laud angrazie mia Canzun,
 Mieu Scaffider, ault Patrun!

Fidonza si Deus.

[p. 510] Laud' ilg Seuger, Olma mia!
 10 Laude Deus, nies Reg pussent!
 Jou en tut la Vita mia
 Laud sieu Num soing, reverend.
 Quei mi legra en Vardad
 Ufs ad en Perpetnadad.

10 [p. 512] Jou vi bue ver mia Fidonza
 Mai sin Princis da quest Mund!
 Bue mai sin Carstious ver Spronza;
 Voum ei lur Agid bein zund.
 Bauld ston gie er' els morir,
 20 Ad en Teara lur schmarschir.

O, beau quel, ca sa fida
 D' ilg Scaffider tutpussent!
 Deus, ch' ils Ses mai bue amblida,
 Salva Ligi'a Sarament.

25 O, beau ei quel sagir,
 Ca da Deus ven bue gunchir!

Ils Squitschous el bein protegia
 Vont Schmanatschas, Forz' a Don;
 Sieu Moun liberal spisegia

30 [p. 513] Er nus en ilg Temps de Fom;
 Innocents tiranizai
 Fa el libers a beai.

El a' ls Tschocs dat la Vasida;
 El fraskent' ils Cumbriaus;

35 El ten char, eunfort a gida
 Quels, ca sentan lur Puceaus
 Bandunaus, ch' ilg tengian char
 El fashedchina d' ils gidar.

Er las Vieuas el defenda;

40 Ad ils Orfans ei' l' ün Bab;
 El eunsalva a sustenta
 Ils Munglus eun sia Buntad.
 O vus Prus! Deus en Vardad
 Regi' en tut' Eternitad.

Uraziun par la Patria.

[p. 512] O Infinit! Tuts Pievels tei
hundreschan.

Er nus en Pulvra lein tei adurar,
 Fr' nossas Olmas ufs tei celebreschian
 5 Er nus lein tieu grond Num oz im-
 plorar.

O, Tutpussent! mai tia pussenta
 Bratscha

Po da tut Mal spindrar, defender nus,
 10 Scha milli malas Auras nus schmana-
 tschan,
 Scha volvas Prigels ti navend da nus.

Da lunsch da nossa Patria seig la
 Guerra,

15 Discordia, Pratschias a Disuniun!
 Nuot sa ratrer tieu Moun dad ünä Terra,
 Ch' ei e' ilg Ravulg da Pasch ad Union.

Tutsabi! ca nus essan vantireivels,
 Ei bue ün' Ovra mai d' ils Pardavonts.
 20 T' ils vevas dau Cors sabis a stateivels,
 Da dar la Libertad a lur Uffonts.

Lai nofs Regenters regier eun Sa-
 bienscha!

Els hagian par la Patria pli Ouitau,
 25 Ca par sasez; anquirian par Con-
 scienza:

Ca nies Beinstar bein vengig procurau!

Ils Dregs d' ilg Staat andreg els an-
 taligian,

30 Vardad, Sabiensch' anquirian pli a pli,
 [p. 513] Ils Buns portegian ad ils Mals
 castigian!

Tut lur Cusselgs, Deus, plaigian bein
 a ti!

35 Deus, la Charezia! ilg qual ampla-
 neschas

Cun Duns en Abundonza tut ilg Mund,
 Er sez ilg Vierm eun Spisa saludeschas,
 A legras Tut eun tia Benedieziun.

40 O, sponde or Benedieziun divina
 Sin nies Terrein, o Bab, paternameng!
 Solelg a Plievgia da dreg Temps adina
 Frichieschig nossa Patria richameng!

L'industria en la Patria bein gartegig;
 Dei a minchin sieu Poun da minchiagi!
 Ilg Rich da far d' ilg Bein da Cor,
 sa legrig,
 En sieu Basengs ilg Pauper gide ti!

5 O Jesus Christus! lai po la Cardienscha
 Entei a tieu soing Plaids sa carsehantar.
 Naginas Seetas ner d' ilg Mund Sa-
 bienscha
 Tî'lg seîr Errur nus possig surmanar!

En minchia Casa, er' en la Baselgia
 10 Tut dei Pardichia dar da tei, Singiur!
 En nossa Patria vengig la Domengia
 Sacrificada, Deus, tiers ti' Hanur!

[p. 514] Tes survients cun tia Vartid
 vasehiesche,
 Da dar Pardichia cun bien Cor da tei!
 15 Vont tia Doctrina Tut, tut auter
 quesehe,
 Ca meina buc, Salvader, nus tiers tei!

Da Vieis easters dai, che nus trem-
 bleian,
 Ils quals cupichian en Precipitad;
 Vartids d' ils Pardavonts nus ampar-
 neian,
 20 Las qualas fo 'nilg Grip d' la Libertad!

[p. 515] Ca lur Vartids oune reginn
 nossa Teara
 Ei nies Giavisch a Rieug fig serius!
 Lur Pievel ei nagin sin tut la Teara
 Schi vantireivel a bean, seo nus.

25 O sei's eun nus, o Deus! nus dai
 Fermezia,
 Da nus surdar a ti antirameng!
 A semper seig ludada tia Charezia!
 Nus sei'n uui eun tei perpetnameng!

Canzun en la Scola.

[p. 516] La Via d' la Vita par' a nus
 Da ler oune lunsch sa stender;
 Nus quela vein antsehiet pir nfs,
 Ch'ei sa lai oune amprender,
 5 Sela nies Duver nus observein,
 Fideivels Igi perseverein.

O, chei bean dulseh Sentiment,
 Sch' ti nus eis favoreivels,
 Bab! — lai nus ngir cun Ardiment
 10 Tiers quei Termin mureivels.
 Lai consecrar nofs giuvens Gis
 A ti, a la Vartid, a' lg Flis.

A quel, ea nus, se' iin Bab, ten char,
 Nus mussa, meina, regia,
 15 T' ilg Bien nus vult exereitar,
 Tia Grazia lgi schenkegie.
 Deus! benedesehe sia Buntad
 Vid nus, a sia Fideivladad.

'Lg' ei grev, mussar fideivlameng.
 20 Pudefs' nus ver Charezia
 Vid nies Mussader redliameng
 Mussar ad el fermezia,
 Chi Deus da cor ven honorar;
 Quel ten er buns Mussaders char.

25 Da tei deriva, Deus grazius!
 Tut Bien, tut la Seienza.
 [p. 517] Cun Grazi amire giu sin nus,
 Ad hagas po Patienza,
 Cu'lg Balbigiar da tes Uffonts,
 30 Sch'els laudan tei eun lur Canzuns!

Bab, meine nus eun tieu Moun dreg,
 Nus essan oune zund fleivels;
 Carsehent' en nus ilg Antaleg,
 A fai nofs Pafs statteivels;
 35 Cur en nies Curs nus searpitschein,
 Nus gide si paternameng!

GELLI CADISCH.

Igl Onn de Fomaz de 1817. 1822.

- [p.9] Et il davos de quells onns trests,
Ch'era diesch sis schoitg tsehien,
Spitgiav' d'haver ils dubels freitgs
il pur lu si' lg attun.
- 5 Aber quei onn er' il pli criu,
Diu vev' stendiu siu meun
[p.10] Schi zun, et vev' tutts freitgs
stenschiu:
Priu biestg et um il peun.
Enstailg ch' il pur lu si' lg attun
- 10 Dueva vèr rechs freitgs
Vesev' pupir' entuorn, entuorn,
La fom sut ils ses teitgs.
Et, ah! gronda desperatiun
Nos cors allur' surdav',
15 Cur nus figievan reflectiun,
Con ditg in onn cuzass.
In liung viadi er' de far
Entochen gl' auter onn;
E tgei dnev' en quei temps dustar
20 Dil desperau la fom?
E sch' in vess giu grad zun nuott
N' en casa, n' en clavau:
Sche vess ent oitg dis gie partutt
La fom grad tutt mazau.
- 25 Mo aber mai in tal castig
Fuss stau perdun per nus:
Dius lev' nus murentar pli ditg;
Ah, nus! ah paupers nus!!!
Perquei er' quei, ch' il meun de Diu
30 Vev' dau, spargneivel zun,
Per prolongir mai concediun
La fom, desperatiun.
Schi' en quei trebel, blut attun,
Che er' per nus schnavur,
35 Plonscheva mo lamentischuns
Feitg s'anguschont il pur.
- [p.11] Cun grond quitaun, e tgei spargniar
Spitgiav' el ilg attun:
El secartev' d' en quell enflar
40 De sia vit' il tierm.
Et uss' er' ilg unviern neutier,
Neutier quei freid unviern,
Schi trest per il carstgieun e thier,
Per thier entoch' il viern.
45 Ah! co dein nus, grevan ils veilgs,
Affons po videntar?!
Denton ch' angnoscha ord lur eilgs
Las larmas fa ruclar.
Il firmamen sbruffava neiv
50 Ord giu dals auls, ruchs cuolms,
Il luft sunava tras la preit
Stuorn turnielont si' l funs.
Ils praus eran pertutt curclai
Da neiv, bia bratscha aul;
55 Et ils vivs fluss er' schalentai,
Et alv camaus il vaul.
Sco en perschun er' il carstgieun
Da neiv curclaus entuorn;
Il schi criu freid schalav' siu meun,
60 Sch' el er' gie sper il fuorn.
Pli gronda er' la pitradat
Schi viva en siu cor
Giud' sia gronda paupradat:
Tutt er' schon gleiti or?
65 Anguoschas eran endadens,
Schaltira ordador';
[p.12] Ah bein, po tgei schnueivel tems!
Tgi po pli ditg star or'?!
Strusch astgia el quei pauc schigiar,
70 Che sparng ha sevanzau:
El bragia cun aul suspirar,
La fom ha' l buce dustau.

- Ah, po unviern cuozasz pli ditg!
Veing ei mai ninna fin?
0 O gie! carstgieun per tiu castig,
Per vus tutts finadin.
- La parmavera ei dalunsch,
Bia eunc pli lunsch la stad,
Et il attun eunc bia pli lunsch,
30 Che dat buldontadat.
- E schon uss' vits eran arcuns,
Vits eran tutts tschalers,
La casa vitta tochen funs:
Ei dev' gniang per daners.
- 35 Mei pauper! gresch' uss' il carstgieun,
O Dieu! ti eis schi crius!
Denton che larmas de siu seun
Compognien sès suspirs.
- Et era vits eran clavaus:
0 D' udir ei fieva mal,
Co vid' cadeina ferm rantaus
En fom migiev' gl' armal.
- Siu pavel er' en zun bia logs
Mo dascha, barba peing:
5 Ei er' solet, ch' ils magers oss,
Il tgir, ch' ensemen teing.
- [p.13] Aber mai thiers ei eunc quei tutt!
Tgei fa bein il carstgieun?!
Da maglias ei gie quell tutt blut,
0 Da fom sposs' il siu meun.
- Denton er' bein l' unviern passaus,
Ch'er' staus schi liungs e crius,
Uss'er' il tems bein arrivaus
De parmaver' à nus.
- 5 Mo trests fastaitgs, che veva schau:
Fumada paupradat;
Et il carstgieun vev savanzau'
Pussonta schvachadat.
- La glient parevan en verdat
10 Schi magers e sblichi,
Sco' d els muncass la sanadat,
Se' ord' leig lu stessen si.
- Sco ch' els ord fossa dilg unviern
Vegniessen destadai,
1 Sco sch' els en lea dil nauscha viern
Roiss fussen attacai.
- Lur eilgs eran lunsch en fuppai,
La fom ord quells parev';
Lur fatsch' han els schi zun midau,
120 Ch' in els buce conischev'.
- Buce pli legrav' els in bien spert,
Buce pli solaz e spass:
Calur de mort er' lur confiert,
Lur tgiau curdav' a bass.
- 125 Tristezia vev' lur spert surdau,
Lur eilg muoss' confusium,
[p. 14] Malenconi' eis compigliau
Che dev' desperatiun.
- 130 Cun gronda streuniadat,
Schmanatscha de mussar il port
Tier la perpetuadat.
- Tschitschav' ord l' oss' il saft, maguol,
La poss' ord pei e bratsch,
135 Per els tutts lur' en siu ruoilg
Portar e' ilg ner tarratsch.
- Sin in bastun mav' sepussont
Ilg um da fom spossaus,
Genont siu quell e tutt tremblont:
140 Et uss' gniev el tarraus.
- Vesev' ins lu in viandont:
Semeglia ded in spert —
Sche er' quell in carstgieun seccont,
Ne ch' ei er' mo siu spert.
- 145 Mo curch' il um entscheiv' morir.
En foss' a senclinar
Ah grazia! entscheiva a florir
La tiarr' e vardagar.
- Tarratsch entscheiva a verdir,
150 Il luft uss' flada caul,
Et il pomèr or' a bromblir,
Gl' utschi legresch' e' ilg aul.
- De Diu la gronda majestad
Se muoss' ent' la natir',
155 Che ei de Diu mai spir buntad
P' ils sgraziai ventir'.
- [p. 15] Veseis! la parmaver' er' cheu
En tutta sia splundur:
Tutt' la natir' niev nescha neu
160 En gronda terlischer.

- Ilg um quei ves', siu cor reveing,
 Gli tuorna la speronz',
 El anzl' siu tgiau denovamein:
 165 Sin Diu ha' l' uss' fidonz'.
- Ei dei, traitg' el, quei, ch' ei plantau 210
 Da Diu, ch' ord tiarra prui,
 E eer tras siu meun cultivau.
 Ch' el vegni lu medius.
- 170 Ch' jeu hagi, di el, si' lg attun,
 Sch' jeu fladel tochen leu,
 Ded emplanir mès vits areuns:
 Dai po la poss' o Dieu!
- Perquei tschaf' el in lad fussèr,
 175 El tschaf' il krieg da cor,
 El schunsch' il bov per ir si' lg eer:
 Et el ei schon uss' or'.
- E fetg' il krieg, smeina la tort'
 Si' ls magers oss' dil thier,
 180 Hallo! gresch' el, quei tia sort,
 Trai tras, che tagl' il fier.
- Co siu il biestg e sbaba zun
 Tra' ilg gir, che ei schi nausehs:
 El po buec pli tagliar entuorn
 185 La traf, da fom spossaus.
- El erod' a tiarr' sin siu schanuilg,
 Fumaus letg' suent' ilg pastg,
 [p. 16] Denton ch' ilg um, spussaus e' ilg
 zuolg
 Stendius schem sil tarratsch.
- 190 Ensemen remn' el eunc la poss',
 Sesforza, leva si,
 Laventa pleun en pei ils bovs,
 Catsch' vinavon els pli.
- Cun gronda stent' e' igl frust uss' viults,
 195 Dailgs dens dilg erbst turschaus;
 Dailg trebel meun ei' gl frust sprengius
 Il sem, a fom raffaus.
- Cun in suspir mir' uss' il pur
 Encunt' il firmamen,
 200 Cun ina larm' sin fatscha lur'
 Da Diu il carschamen.
- Da di lu caul soleilg selarev'
 Giu sin il cultivau,
 Migieivel er' nebla pluev'
 205 Da noitg savens sil pran.
- Tutt viva lu verd neunavon,
 Tutt catscha bialas flurs:
 Tutt empermett' in zun bien onn,
 Tutt rend' à Diu honur.
- Ils eers èn gronda, spess et oruai,
 Pomèrs èn tutts flori,
 E tutts ils chrests schi gailgs fitai,
 Tutts cuolms da niev neschi.
- Tutt emparmett' lu sin quest onn
 215 De render dubcl freitg,
 E de dustar la gronda fom,
 De rech manar sutt teitg.
- [p. 17] Denton che tutt parmett' la ve
 Agli charstgienn e thier,
 220 Er' della fom pli streunia grett'
 La mort a nus de tier.
- Ailg mager thier er' schon gidau:
 El mava a pascar;
 Aber per nus er' nuott rimnau,
 225 Ailg temps er' de spitgiar.
- Gie pli detier speranza er',
 Fomaz pli feitg carschev',
 Pli feitg che bein carschev' ilg eer,
 Il pur pli feitg plonschev'.
- 230 Da ditg vintschiu er' tutt il greun,
 Biars frusts il greun fallev':
 Da dy a dy solett il peun,
 Che vacca magra dev'.
- Ah! bein tgei desperada fom
 235 Er' parmaver' e stad;
 Entochen che lu si' lg attun
 Diu dev' buldontadat.
- Pupira e la paupradat
 En casa de mintgin
 240 Stuev' sustentar la schvachadat,
 Er' spisa a scadin.
- Enstailg de spisas de bien gust,
 Enstailg che zart bien pcun
 Er' tutt, che vess' duui prender lus
 245 Ch' a buce porschev' il meun.
- Mo tgei fa bein la petra fom?!
 Avon che piri vi,
 [p. 18] Avon che cuarcli gl' um i
 De miert, tgei magl' el si!!!

- 50 La spis'a biars in cut toc peun
Schi ner sco il tarratsch,
Ch'ei coitgs ord spriuas e biscuns,
E schnuescha la lur fatsch.
- 295 Mam! mam! tet! tett! balbeigt in ping,
A sia mumm! eilg schòs:
La mumm' ambratsch' siu char bambin
Strenschel encunt' il cor.
- Tscheu tschaf' in, bunamein sco morts,
55 In truffel schalentau,
Avon ch'el seigi strusch bein coitgs: 300
Solett spis' ailg fumau.
- La spisa meunca, l'ha nin laitg
Eilg sein — in bass suspir
La strocl' il sein: tgei chara traitg
Ailg ping, von che morir.
- Leu ei in bab cun ses affons,
Che stat sper meisa si,
60 Ch'ei rechs, et era tschels ouns
En grass e bein vivi.
- 305 Quei pelican sto schar roclar
Las larmas giu si'l sein:
Cun quellas seun fa mischadar
Gl' affon la bucca plein.
- Tgei ha d'els mumma cuschinau?!
L'ha spir en aua faitg,
Cun larmas cungiu e salau
55 Ord crestgias ina traitg.
- La fom dil feilg er' mort ailg bab,
De feglia alla mumm':
[p. 20] Il feilg combrag' il fumau bab,
Feglia la blaicha mumm'.
- Els maglien quei, sc' il feilg perdiu, 310
Sco' i fuss in dulsch confect:
S' ambratschan tutts, sco' i fuss' la fin,
Sco' i fuss' schon de morir:
La mumma bragia lundergiu:
Datten cumgniau, trest a scadin
De meisa trest concert!
In betsch et in suspir.
- 70 Tal petras spisas maglien si
Biars purs, biars rechs e grons: 315
De quei malmund gniane lu dev' pli
Ad' enzetgi danvons.
- Sch'ei mav' aschia cun biars rechs:
Co bein cun il munglus?!
Morir, pirir stuev' quell perguess?!
Gie! biars er' quei iur ur'.
- Ti vesses lu bein diu udir
75 Il plonscher, lamentar:
Nuott auter and' ins, fche suspirs,
Tutt lev' sedesperar.
- T'schen veing in tal-n(u)[a], gl'ei pli spert
Ah bein, gl'ei eunc charstgieum;
320 La mort ruassav' agli vest':
Scalet mai d' oss ei' l eunc.
- [p. 19] Il ping affon grev': bab, dai peun!
Jeu hai tanienta fom;
80 Il bab pegl' el per il siu meun,
Bargient sevolv' entuorn.
- 325 Sia petra fom, suspir e larm',
Schanuilg e mager meun
Susteing in fest, ah po erbarm!
Gresch'el, e splunt: po peun!
- Lura sevolv' el bein puspei,
E vesa gl' innocent;
Pli feitg anguosch', ah! bein per tei
85 Miu cor, di el plonschent.
- Sin siu sebanuilg crod' el lu giu,
Aulz' tgiau, et ils ses meuns:
Ah! dei po per amur de Diu!:
Gidei po concarstgieuns!!!
- El dat in betsch, cheu has il peun, 330
Quei dei tei spisgientar:
Schnuent di el: miu char! miu seun!
Da mal crod' lu a tiarr'.
- 335 Schon ditg ha mia fom dustau
Mai gretta de fomaz,
Mias anguoschas frestgientau
Mai larmas: trest solaz!
- 90 Ah bab! ah bab!! grev' ilg affon
Cun peter, aul bargir 335
Spe' ilg miez spartgiu senschnunigliont:
Jeu vi per tei morir!!!
- Schei ir' per cor la mia fom!
Levgei ils mes susdirs!
Empau ruch peun, seh'vus veis eunc ton!
Bargir stuessen cheu mirs.

- [p.21] La sia membr'uss' trembla feitg
Da cumber, schvachadat:
340 El erod a tiarr' — ah in dir leitg —
Stendius vul render flad.
- Cheu er' vegniu lu quei momen,
Che spartgia claramein
Ils feilgs de Diu da sentimens
345 Ord feilgls dil truamen.
- In cuorra spert e vul alzar
Quell, ch'ei da fom giun pleun:
In auter va spert vul strunglar
Quell eun siu mordermeun.
- 350 Tals crius tyranns, tgi vess' cartiu
En cass schi sventirai:
Denton ch' in bien spendev' il siu
Per paupers ton fomai.
- In, che vev' cor de bien christgienn,
355 Savev' camond de Diu,
Quell ha bugien, charin siu meun
Ailg strusch fladont porschiu.
- Biars buns unfrean bia dil lur,
Sco buns Samaritans,
360 Per madegar tuttas dolurs
Ch'ailg pauper fomazs fan.
- Biars rechs havevan mai quitau
Co paupers spisgientar;
Tier quells han fomentai enflau
365 Agit senza spluntar.
- Ei devan vett' a tgi, che rog'
Tier els a casa lur:
[p.22] Portaven spis' en paupers logs,
Mai Diu savend discus.
- 370 Ah Diu, che veses l'intentium,
Il faitg, et il bien cor;
Dai po a tals benedictium
Pagaglia spend d'els or'.
- Strunglar il pauper leva quell,
375 Ch' ha cor se' in criu tyrann;
Quell ch' ha quitau solett per el,
Sa buce' tgei paupers fan.
- Quell, ch' esch sarrav' ad in munglus,
Aud' buce siu lamentar;
380 Quell, che spartgeva schi spargnius,
P' il venter angarschar.
- Quell lev' strunglar, che lu vendev'
Migliems miez memia char;
Raubas per pauc lu en prendev'
385 Da quell, che sto disfar.
- Strunglar lev' quell, che lu furnev'
Il peun ailg sventirau:
Per suenter lu tier sez targiev'
Dailg pauper enqual prau.
- 390 Strunglar lev' quell, ch'ent la ruin'
Dilg pauper sblundergiu,
Lev' encurir se' in seroc perfin
Siu avantaitg s' alzau.
- Pusseivel, ah! de tals carstgieuns
395 Tier Teres segenerai!!
Teman buce ina gad ils meuns
De Diu tals entersai?!
- [p.23] Quells pia tgiambavan per sesez
Ils buns han tutt spendiu:
400 Tgei uss' il pauper, tgei fa lez?!
Agit, peun gli nigliu.
- El stuev' midar sia natir',
Natira de charstgieun,
Cun forma de thier sevistgir,
405 Sco quells tschercar il peun.
- Dil pauper er' cumina spis'
Lavazas e mangeuns,
Jarvas, urticlas, las buglir
Ent'aua senz' sal, pieun.
- 410 Tscheu d' ina streia encuera in
In iess ord buch' als tgieuns,
Sfrac sut in crap, sco sut mulin,
Quell, tschetsch, roi sut sès dens.
- En ina vall in auter va
415 Encuer' len cornùs schnegs:
Quells crius cun sbabas sto migliar,
Ch'el crodi buce vi segs.
- Perfin cons vesa ins bein lu
Sco Nabuch' donosors,
420 Che sin tutts quatter croden giu,
E pastgien sco ils bovs.
- Eune biars spectachels stuev' ins vér
Che schnueschan la natir',
Che greppa stuessen condolèr,
425 Sch' ell' ei gie per schi dir'.

- Tal criua, gronda petradat
Fomaz laventa si
[p. 24] La mort figiev' tyrannadat,
Fa paupers pirir vi.
- 430 Noss buns Superiurs a Cuer',
Spirituals et ils Civils
Camond devan de sustener
Noss paupers frars, ils pings.
- Sez a quei mal lev' prevignir
435 Nossa Mumma' Regenz',
Che sin tutts meuns greun fiev vignir,
Partgiev' eun condolenz'.
- Scharf eumendaver er' agit
Giud Canzla, giud gl' Altar
440 Il bien pistur a quells, ch' han ditg
Pitiu ils noss chars frars.
- Mo mort, fomaz han se uniu,
Ruin' han engiarau
Agli charstgieun, che vev' pitiu.
445 Schi ditg vev' endirau.
- Ei para, che ussa la mort
Cun faulsch de strauniadat
Vegli manar tutt tier il port
Della perpetnadat.
- 450 Ei sto, ch' el' vev' auctoritat
Da Diu retschiert suilg mun,
Ch'ella cun tala frechadat
Tyrannisava zun.
- Nagin podeva lu untgir
455 A siu paliet vilau:
Ella savev' ded encurir
Quell, ch' er' il pli zupau.
- [p. 25] Quell lu tuecav' bia pings er' grons
Biars paupers et eunc rechs,
460 Che fievan quen sin eunc biars oñs:
Pertutt spluntav' eilg esch.
- Nu' ch' ella mav' eun sia grett',
Schav' trests fastaigs davos:
- A mellis lu tshuncav' la vett',
465 Cavav' en tiarr' lur oss'.
- Tutt lu clamav', levav' ils meuns
Tier Diu eun aulta vusch,
Ch' el regordesch' de nus carstgieuns,
Ch' el lievgi po la crusch.
- 470 Aber il tshiel parev' stinaus,
Se schav' buce mitigar:
Quei ch'er' avon per nus pinau,
Stueva tutt a tras.
- Mai stgir' anguoscha della noitg,
475 Mai glina de sgarschur
Compeglian uss' la vett' e sort
La sort dil pauper pur.
- La mort, fomaz en uss' mai els
Ils potentats dil mund:
480 Seo lur plischer eloman ei tshels
Tier lur armad' enfrunt.
- Mo il pli trest, ch' in stuev morir
En fatscha de rechs freitgs,
Ch'en ussa gleiti schon madirs,
485 Gleiti rimnai sutt teitgs.
- La stad vargad', seo cheu gl' attun
Ers porschan peun a tutts;
[p. 26] Vett' empermetten thiers e funs,
Vistgiu ailgs paupers bluts.
- 490 Aber pli tier che vett' uss' er'
Pli tier, ch' il peun a nus,
Pli tier madirs ch'eran ils eers:
La mort pli tiranus'.
- Ina madunza va si' l frust:
495 Grad buce eunc de tigliar;
La tresta bettan fom, anguosch'
Cun sia farcl' a tiarr'.
- En agonia tonsch' ell' eunc
La melna spig' en buch';
500 Quella er' uss' siu davos peun:
La dat il davos zugg.

FUORMAS DE PLAIDS.

Fuorma de Domendar vin de Cavals.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

f. 2^b vi haver urau la buna Sera agli Sig^r Spufs, fcho era la Sia Sig-
5 niura Spufsa cun jna entira Compagnia de questa Niebla Gastaria.

[Hai] La honor enten Num de Dina honoreivla Compagnia de Matz
Dumendar oravond jlg Sig^r Spufs, Scho era la Signiura Spufsa et jna en-
tira Tablada da Notzas, Schei a Nus Lobesend de purtar avon jn Cuortd
Plaid, Ne Dus.

- 10 [f. 3^a] Auld Honorau a zun Stimau da Tuta honor bein vengons Sig^r Spufs,
Cun la vofsa Honoratissima da Tuta honor Stimada a bein vengonsa
Signiura Spufsa ed jna entira Parentella de Dina hundreivla Compagnia de
Notzas, vi jeu aver Sallidau a gratulau jna Mingin, Suenter jlg lur Stan
da Niebladad a Sabienfcha. Suenter haver entaleig, chill Tut Pufsend Diu
15 hagi benediun a Confirmau enten jlg S. Sacramentd Della Leig, tier jlg
qual Stan Nus esen Tuts bein fiefsiai ed jnelina(us)[i]. Leu Speras vi jeu
agurar, chill Tut Pufsend Diu velgli benedir oravond las olmas, Scho era
tuta Consollaziund a letetzia, Scho Sin las Notzas de Cana a Gallilea, Neua
che ei glier bagigi[a]u jlg Marchau da jerusalem a ils beaus, che Triun-
20 fefchen a tutas Causas Suenter la velglia da Diu. Cheu enten Causas
esen Nus Ri(n)[m]nai enfseman jna gronda Compagnia de Mats cun gronda
Trifetzia a Malla enchonia dil Don, cha Nus Matz havein Pitiu, haven
jlg Sig^r Spufs priu la gigliardia ed jus cun jnfchins enten jlg Nies amo-
reivel Jertt della Nofsa Giuvanteigna, enten ilg qual Nus vein en da Tutas
25 Sortts gielgias, tulibanas a rofsas a flurs cun da tutas Sortts Collurs a lau
tras jlg Sig^r Spufs faitg a Nus jn zun gron don, cun prender a legier ora
jna dellas pli biallas flurs, che Senflavan enten jlg Nies bi a legreivel
Curtgin della giuvantegna e buca Mo ruinau jlg Nies Curtgin a Privau
Nus della flur, Sunder eung Sfursau tuts Dazis lou tier. alla qualla flur ei
30 buca pufseivel da turnentar enten siu eser, Scho lei Stada da vidavon a
tras quei vein Nus da riftar privai da quella a fehi bialla a Niebla flur,
la qualla ves pudiu tuchar cou jlg tems [f. 3^b] a Linz u Lauters da Nofsa
ludeivla Compagnia de Matz a podiu purtar Neunavon jlg freitg, che ves
dau tuta Consolaziun a legarmen. ed entras quei vein Nus pilgliau jn zun
35 grond [don] don, Mo quest don po buca vignir pagaus mo cun Raubats de quest
Mund. Nuotatonmeins vai jeu la Dulfcha Speronza, che jeu affi jn Metel,
cha pofs lavar gin enpau la Nofsa triftezia a Malla jnchonia; Nomnada-
meng la Niebla Bubronda da october, chei vinum ed letificatd cor omni-
bus, jlg vin fa legrar jlg Cor dilg Christgieun a Schatfcha tutas Mallas

juchonias ed entras quei lein Nus Domendar dilg Sig^r Spufs per in Regal dilg Don, cha Nus Pitin, Nomnadameng 9999. Saunnaas vin Valtrina Sura. a quei cun Speronza, chill Sig^r Spufs vegni a Nus buca Selnegar giu a Spigiein Denton dilg Sig^r Spufs sin jna bialla e Confsaleivla rispofa a gratiamen dilg, bien Refelchert entochen de ufsa jlg tems pafsau. 5 Beatifsim Sig^r Spufs! jeu ai la honur enten Num de dina honoreivla Compagnia de Matz de a dels Cordialmeng engratiar per tutas gratzias, chels an faitg den Tems en Tems ad era la presentsa ura e per quella a biaras gratias Nefselarias agurefchel la Divina jnfluenza ed abuldontas gratias a tuta Beneditsiun; defiderar ordavon tut Tut jna liunga vetta a buna pafch e 10 che Nies char Segnier velgli benedir jna bialla a legreivla figlialonza ed jna aulta Confsaleivla velgliadegna e pofsien Suondar Sia vetta a vertits e pofsien lautras jna gada guder jlg Per Petten Salid ad afchia era jeu con jna honoreivla Compagnia de Matz vein la honur de riftar lur obedeivels Serviturs Malvengons. 15

ju auter plaid de Domendar vin de Cavals fin jna Niebla gaffaria de Nozas.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 4^a] Ault Honorau da tota honur bein Meriteivel Sig^r Spufs, Cun la Lur Honoratifsima da tota honur honorada Signiura Spufsa, Scho era jna aulta Honoratifsima da tuta honur ftimatifsima Compagnia da Nozas! Jeu les 20 da dels Domendar la Lubienfcha de plidar ju Plaid, Ne Dus.

jlg Schazi da quella a Schi gronda Libertad, a Schi Niebla, chil Matz ufsa presentmeng pofseden, a dau a Mi la gigliardia cun Mia honoreivla Compagnia de Matz, da els Cordialmeng Salidar. elsen cha, ca Nus a Schia vein artau da Nos hundreivels veilgs quels Dreitgs a da Manar 25 la, Scha ei gliei jlg plifscher a duas Honoreivlas persunas, ca garegian da vegnir enfsemand entras jlg S. sacramend Della Leig. At afchia hai jeu cun Mia honorada Compagnia de Matz buca voliu Munchar, da vignir a vifsitar questa honoratifsima Rinnada, per a Mur della buna Caretzia ed a Mifsetzia, chei da tems en tems ufsitada a praticada. Neua, chei a era plafs-30 chiu ad in Ludeivel Menderfchaft da Deputar quest dus Ner treis hundreivels Giuvens a dera Mei Mes vi tier, Scho per jna Stgiffsa, Ner per far ilg Diember. afschia (d)[v]ein Nus la Comifsium de Dina ludeivla Compagnia de Matz, de urar jna legreivla buna Sera, enpermera gada a din ault honorau, da tuta honur [f. 4^b] Stimau Sig^r Spufs, Cun la fia Honoratifsima, da 35 tuta honur Stimada Signiura Spufsa ed a dina entira parentella Cun jna aulta a zun Stimada Compagnia de Nozas.

jlg qual ei fus forza Stau Mia obligaziun a duer, de gratular a titolar ju a Mingiu Suentar jlg lur Staud de Niebladad a Sabienfcha. aber elsend, chil tems va vinavond, Sche vi jeu trer alla Cuorta, a vi Savolver 40

tier jlg omnipoten diu a rugar, chel velgli Prosperar a Confservar cun ina lingua vetta a buna Sanadad; a chil tut Pufsent Diu velgli benadir oravon las olmas, Scho era tuta Confsolatiun a letezia, Scho Sin las Nozas de Cane et Gallilea, Neua chei gliei bagigiau jlg Marchau de Jerufalem
5 a ils beans che triumfesehen, tutas Caufsas Suenten la veglia de Diu.

Qualmeing Nies aguri Seigi verameng Cordials, Sche lein Nus aver aguran tuta ventira a benetifsium fpirituallas ad tenporallas dilg lur amuveivel Spufsalizi chei Silg di da Dotz Daventaus, a chels Pofsien Suenten questa vetta guder la beada gloria, tier la qualla Dieus gidi tuts.
10 esent chei gliei jlg plischer a dina leig, jna bialla generatzfsium, Ner figlialonza ed aschia lein Nus ver jna buna jntensium a buna Speronza tier jlg Omnipoten Diu, chel velgli dar a Multiplichar ad engrondir, Sinaquei chels Pofsien jlgs Sefsellis dilg S. Parvis enplanir. a Mi Flurescha jlg [f. 5^a] Cor da ver jna a Schi bialla a legreivla Compagnia de Nozas, bein
15 cha lur ventira a els ornau Suenten lur Maretz a qualitats. aber a Mi para chil Sig^r Spufs bagi giu tonaton gronda gigliardia da far tals viadis enten la glina a prender la libertad adina cun jnfchins enten Nies legreivel Curtgin della giuvantegna, Neua cha Nus vein en da tutas Sorts freitgs, granatzs a Delicatz, Scho era Talibanas, Rofsas a flurs cun da tutas Sorts
20 Collurs. leu an ei bein enpermes, experimentau a Cun jfchins enfehigniau, ed leu Denton lefiameng plidau; an ei Scharniu ora jna dellas prinfsipallas flurs, che Senflavan enten Nies bi a Confsolveivel Curtgin a caut[r]a(r)s an els Sig^r Spufs faitg a Nus jn zun grondifsim Don a privau Nus della princ(t)ipallifsimma ed amabillifsimma flur da Nies Confsolveivel Curtgin, la qualla
25 flur po buca vignir tormentada pli enten Siu efser, Scho ella ei Stada da vidavon. Mo jeu Sai bein, ca Nus vefsen buca podiu Schaziar, Ner render, Scha tgie(i) Nus vefsen voliu, Muneida Spender a Della turnentar della pragatiun dina a Schi bialla Rofsa, la qualla ei Re(t)[c]ha Creta a Perderta, jnfuma da tuttas vertits a qualitats bein urnada, ils Ses Marets a tallens en
30 ton grons, Schella ves a Mi Ne a din da quels treis hundreivels giuvens buca podiu tuchar, aber vefsen Sura la gronda rimnada da Matz, la qualla ei ton gronda, ves forza eul tems podiu Confsallar in Ner lauter da queft[s] hundreivels giuvens, Mo jeu per Saver Mal cun tut, ves filg Suenten forza podiu dar or Nuot. jeu hai Speronza chei agien bein antaleitg, che jeu
35 bagi Saviu gir endreitg, a Mi veng val endamen da buca pli andardar ilg lur legarmen a vi preft finir jlg Miu Schuach Plidar. vi gi eung jna Rifchun, la qualla jeu vai Speronza, chei Seigi a Mi de udir Sin la Mia Contrizium, a Conditziun dilg Miu ainfeltig Schuach Difchquorts, jlg qual ei fan bein jn, Ca porta Mar[c]enzia in tiara a lautra Stopi era pagar Datzis
40 a gabels, u tringelts per jlg Pafs; ada Schia efsei era [f. 5^b] Refchuneivel a Dueivel a gli Sig^r Spufs, da pia chels an priuau ils Matz da Dina aschia biala e legreivla flur, chels presentien era a Dina ludeivla Compagnia da Matz jn tringeltd, per jna enfsena de Caretzia. Sinaquei ca jna honorada

Compagnia de Matz Pofsien beiber lur fanadad cun tonta curfacha che la Malla jnchonia a grondifsima Triftetzia vegni lau tras adina entira Compagnia de Matz Stizada ora. ada schia lein Nus Domendar dilg Sig^r Spufs per jna Recunpenza dilg grondifsim don, a Nus faitgi, Ne per jn Regal de 9999. Saumnas vin valtrina Sura, cun Speronza ch'il Sig^r Spufs 5 vegni a dina ludeivla Compognia de Matz buca Schunchar giu la Nofsa Damonda. Jeu Sai bein, che entras jlg Miu anfeltig plaid, Ner Difch-quorts, Ne entras Mia jgnorantadad da giuvantegna vai jeu biar Schan Munchar, ad afchia vi jeu Suplichar, chels velglien aver perdunau ilg Difchomatd, che jna entira Compagnia de Matz han dau a Spitgiein denton 10 dilg Sig^r Spufs Sin jna amureivla a Confoleivla Rifhpofta enten vofsa aulta Protezfeim.

Plaid de Domendar la Signura Spufsa enten Num dilg Signur Spus, in, che Meina ella, fa (el) quel.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

15

[f. 5^b] Ludaufs Sei Jefus Christus! jen hai quella enperneivla ed a Mi afchi honoreivla Comifsiun dil Sig^r SPufs, da quella lau presenta Signiura Spufsa ordavon enten Siu Num a gli Bab de Calsa, Scho era a gli Muma et enten particholar a gli Signiura Spufsa, Ses Cars fargliuns ed a tuta questa honorada ed Niebla Compagnia de Notzas de agurar jn legreivel di, Cun 20 jna legreivla Sera. Sur da quei hai jen enten Num dilg Sig^r Spufs jlg plifcheivel Comond de Manar Sia Carifsima Sig^r Spufsa tier el, per Complanir tutas enpermifchuns Denter els faitgias Suenten jlg norden della Soingia Muma Bafelgia e Rifcheiver jlg S. Sacramend della leig. Jeu hai Speronza, che nus vegnigies buca prender en Malla part, che jeu prendi 25 vofsa Carifsima felglia ord vofsa Calsa; la Signiura Spufsa veng era aver ju gron Plifcher de puder Suendar jlg exempel de Maria ed Jofeph, jlgs quals han Semes enten jlg Madem Stand, Dieus velgli Cun Sia Soingia Gratzia adfifter.

Plaid de far enchonter ails Matz, Cura che ei veing faig fratgias, Rifchpondan quels, 30 che Meinen la Spufsa, per las Fratgias.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

Honorada ed Stimatifsima Compagnia de Matz! Depia che a plafchiu a quels, Cau presents Giuvens, de prender las armas per far legria ton a Mi, Scho era a Mia Cara Signiura Spufsa, Sche Sai jeu ordavon, che jen 35 Seigi buca vengons de tonta honor ed ei pia Spira buntad de lur vard. en Consideraziun de lur aguri Sundel jeu totavia Surprius ed Sai buc autravifsa Corefpunder, che quel cun Schientd Dubel gudoin Refunder enten quels buntadeivels Chors, ord jlgs quals ei en vegni. Dieus velgli Denter els Confsevar Charetzia e Concordia a Confsever tuta beneditziun 40 per tgerp ed olma, ina liung e ventireivla vetta e Suenten quella la gloria

dilg S. Parvis. la foletta suplichha, che jeu fettschel, ei quella, chei velglien Mei adina prender enten lur aulta a Mi Nefsefsaria protetziun, per la qualla jeu [f. 6^a] Suplichetschel Humilliteivlameng. Denton per jna enfsena de Mia Renchonafchienfcha oferefschel jeu quella pintgia Bagatella, Suplichond 5 biar on de Considerar Miu bien chor, che quest pitschen presend ed Sundel cun profunda Reverenza ed Sumifsiun Lur Servitur Malvongons.

[Aschia] Risponden quel, che Meina la Spufsa, Cura Chils Matz an Domendau vin de Cavals.

[f. 7^b] Aulda Stimada ed Honorada Compagnia de Matz! Jen ai entaleig da quels honoreivels Giuvens jls buns aguris, ils quals ei an faitg cheu 10 enchonter jlg S. Spufs, Scho era la Signiura Spufsa tier ilg lur Nief Stan Matrimonial, per jlg qual jeu enten Num dil Sig^r Spufs vi ad els Aultameng haver engratziau, Cun agurar a Din a Schadiu entenchas, che ei fus jn u lauter, jlg qual Delsideras era da vegnir enten quei Stan, che jlg tut Pusend diu velgli benadir cun jna talla flur, la qualla Seigi, per ilg 15 enprim per ton pli Maneivlameng Puder far la veglia de Diu a vegnir tier la gloria dilg S. Parvis; Leu Suenter vi jeu ad in a Schadin agurar, chil tut Pusend diu velgli benedir cun jna talla flur, la qualla Seigi per viver cau Siu tiarra, qualificada cun tutas vertits, las quallas fulsen a Mintgin per Siu chor Ner Siu Plifcher. leu Speras tuchond tier las grondas lamen- 20 tichuns da jna honoreivla Compagnia de matz, enflafsel [f. 7^a] Jeu, che els velsen frufch jna Rifchun Sufzienta, pia che quella flur ei Stada cheu Schon gis ad ons bein Maneivel ed Negin haves giu Marvelglias da Della, Sche a cheu ilg Sig^r Spufs priu pucan da quella aschi buntadeivla, bandunada flur. Neua che el a priu Pusets, Sinaquei che quella resti buca cul tems 25 Mal perfeitgia ed aschia pudelsen quella honoreivla Compagnia de Matz a gli Sig^r Spufs engratiar, en Stailg de Salama[n]tar. Nuotaton Meins dapia, che ei glicì a dina Stau jlg ufsitg, Ner Moda Dils Matz de Comparer avon jlg Sig^r Spufs, per far entalir quellas a Schi grondas tristesias, Dollurs u Dons, Neua cha alla fin Cun Sentilgir ton de vard Della Compagnia de 30 Matz, Scho era Dilg Sig^r Spufs Cun enqual Regal. ed Sche ei Sei quei adina pufchpei Metz enten enblidanza a pafsau vinavon a chur, che jn pren giu jna flur, Sche Sa lautra enchorir da prender giu ina outra. Jeu hai Speranza che quella honoreivla Compagnia de Matz vegnien a far jna Domonda, ton pli Conpotenta, Neua che jlg Sig^r Spufs vegni era a far 35 jna Creanza, Suenter Scho glicì da din u lauter vigniu faitg entocheu en Ceu. jeu rogel che quella honoreivla Compagnia de Matz prendien buca Si enten Malla pardt Mia Mal flenssiada Risposta e laschel Scho Mitd brieder per Recumondau jlg Miu Delsideri fus da bein puder Satifschfar la honoreivla Compagnia de Matz, Scho era la Mia gronda obligatiun de far jlg 40 Miu Duer enchunter jlg Sig^r Spufs. jlg Miu Duer fus Stau de far in plaid pli alla lunga, Ma Munchonfsa, la Mia pauccha Capafitatd, Sche vai jeu Speranza, che ei vegni buca Miserau ora enten Malla Partd.

Qnest Plaid auda de far a quel, che Meina la Signiura Spufsa, de far avon che jra en Cafsa Sin la Schalla, avon Cafsa, Suenter Mefsa Ne, Cura che ei enfsinan en, avon jra en Cafsa:

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 7b] Aultd Stimau Sigr Spufs Cun la aulta ed bein Stimada Sig^ra Spufsa, 5
Cun jna honorada ed Stimada Compagnia de Notzas!

Da pia, Cha vus Sigr Spufs veis Sehumilliau, Cnn Duvrar quella Humillitonza de Dar quella honur enchonter Mefs Maritz a Mia fleivletzia da poder Manar u Compigniar vofsa Signiura Spufsa entochen jlg presend liug, Scha fus ei la Mia gronda obligatziun a Vus Sigr Spufs, Scho era 10 agli Signiura Spufsa de Saver far jn bien agury ensemblameng Suenter vofs Maretz tier vies Nief Stand Matrimoniall, jlg qual Dieus Sez a Schentau en quei S. Sacramend per ton pli gronda augmentatziun da Sia Gloria. ad afchia prendel jeu la Libertad ed agurefchel enten quei Stand Della leig, Ca vus pudeigies biars gis ad oñs viver enten tuta beneditziun 15 Spirit[u]alla a temporalla. Con tuta pafch a Concordia e Caretzia a Sche ei plai agli Omnipotend Diu de termetter figlialonza, che vus pudeigies quels trer Si enten tuttas bunas perfectiuns, tier la buna Soingia tema de Diu, a Suenter jna liunga velgliadegna vi jeu a vus Sigr Spufs, Cun vofsa Signiura Spufsa ed a tutta quefta aulta honorada Compagnia de Notzas 20 haver agurau la gloria dilg S. Parvis. jlg Miu Duer fus ftau de far jn Plaid pli alla liunga, Mo Munchonza, la Mia paucha Capatzidat, Sche vai jeu Speronza, che ei vegni buca Misserau ora enten Malla Partd.

Plaid de Domendar la Signiura Spufsa enten Num dilg Sigr Spufs, jn che Meina ella. 25

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 8a] Vus vegnis Schon a Saver la Rifchun, per la qualla jeu Sundel tarmes cheu dilg vies honoreivel Sigr Spufs, jlg qual a dau Schafimend de vegnir enten quefta honoreivla Cafsa ed agurar ilg bieu di alla Sia Carifsima Signiura Spufsa ed ad ina honoreivla Compagnia de Notzas. 30

Vus Vegnis Schon a Saver, che avon jn Cuortd tems pafsau Seigi Daventau jna enpermifchund u jn Matrimoni denter queftas duos honoreivlas perfunas ed a Schia, Sche vus efses de quei Contenzi, de Schar Conplanir jlg Matrimoni ade Metter a Meuns la Sia Carifsima Signiura Spufsa, Sinaquei chei pof sien vegni Manai a Bafselgia e Rifcheiver la benadic- 35 tiun dil S. Sacramen della leig Suenter jlg huorden a Schentameng della S. Bafselgia ed afchia Rugein Nus jlg Omnipoten Diu, che el velgli Dar la Sia Soingia Gratia ed benedictiun, Sinaquei chei pof sien ver letezia biars gis ad oñs enten quefta vetta ed era Sin jlg Suenter enten la vetta perpetna. Dieus afsifti Cun Sia Soingia gratia. 40

Sin quefta Damonda Spetgiel jeu Sin ina Confsaleivla Rifpofta.

Plaid de far ad in, che Meina la Spufsa.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

Che auda Da far, Suenter haver enfsinau en, Cura che jn veng a Cafsa, fin Schalla della Cafsa. avond che jra en Stiva, fa el quest plaid:

- 5 [f. 8^b] Jen sai buca Sefchmervilgliar avonda ed Sundel totalmeng Surprius, de quella afchi gronda Non Spitgiada honur, che vus veis Mufsau encunter Mei, Cun Confidar a Mi quei, che ei Sin quest Mund (ei) a vus jlg pli Cufteivel, cum Confidar a Mi vofsa Bialla ed piatufsa Signiura Spufsa, la qualla Segirameng ei jlg vies pli gron Schatzi.
- 10 Et per questa fin de Mei cum tut flis tractada, Sche Sai jeu ed enchanufchel Mia Schuvahadad, tras la qualla jeu ai forfsa buca dau a vofsa Sig^{ra} Spufsa la Dueivla honur ed Contentiefcha, che jn auter aves pli bein podiu Dar; aber jeu Sai leu Speras era, che ton vus Scho era vofsa Sig^{ra} Spufsa Sapien ed vegnien Condefender a Mia Schuvahadad.
- 15 Ufsa aber buca Mo a vus engratziel per quella gronda honur, Sunder Configniefchel era a vus quei grond Schatzi, vofsa Sig^{ra} Spufsa, a pertgiarei quella Scho la pli Cufteivla Perlla, hondrei quella Scho la vofsa pli Cara Consorta. jlg altifsim Diu aber benedefchi vus e Cun Sia benedictiun Tutta Pufsentia liung e ventireivla vetta, Compleina Pasch ed Ca-
- 20 retzia ed Cun jna bialla ed enperneivla figlialonza ed finalmeng Cun la Gloria Celeftialla dil S. Parvis. Dieus Detti leu tier Sia Soingia Gratia!

FORMULARET DE PLAIDS.

Formularet Da varzaquonts Plaids.

(Ineditum nach Ms. Ssch.)

25

I.

[fol. 1^a] Fuorna da Rugar ün Spiritual p'ilg Battem.

Reverend Bein Studiau S. Senger.

- Niels Senger mi ha faig la grazia da Carfchentar mia casa cum un lagreivel [fol. 1^b] filg, p'ilg qual jou igl angraz' da tut mieu cor, ad ancanufch, dad effer obligaus da pufchpei lgi confecrar quel tras ilg S. Battem Parqueti
- 30 cumpar jou avont vus a vus rog cum debita Reverenzia, ca vus lejas dar ilg S. Battem á quest mieu Uffont, ad afchia ilg metter tiers la Baselgia da Deus, p'ilg Sagirar da la grazia da Deus faichia a nus, enten Christo, tras sieu S. Saung a Spirt; [fol. 2^a] par ch'el vivig a mierig a'lgi Senger tiers ilg
- 35 perpetten laud da quel, ch'ilg ha dau, a perpetten Salid dad el, ca ven battigiaus.

Scha jou, ner ils mes, Savein en anqual guisa Vos render quella buntad, tras nizeivels Survetfchs, schi lein nus bucca nus laschar afflar malubiedis ner malracunatfchents.

[fol. 2^b]

II.

Fuorma da rugar Padrins ner Madritfchas.

5

Il Titel Suenter Sco la Parsunn'ei dad ün Ault ner
Bafs Stand.

Jou veng par Vos dar part da la Benedictiun, cun la quala niefs Senger ha lagrau mei á mia Chara Mulgêr. El nus ha dau ün filg (ner ünna filgia) par sia [fol. 3^a] gronda grazia, quel vein nus par mauns d'ilg 10 laschar battigiar, ad afchia d'ilg anferlar ent enten ilg jert da la Bafelgia da Deus, ch'el crefchig si á laud da Deus, tiers ilg Sieu temporal a perpetten Beinfstar ad er tiers ilg legrament ad agid da nus Ses velgs.

Mo ilg Damanar da la Bafelgia ei, ca tiers quella S. Oвра vengian duvradas [fol. 3^b] hundreivlas pardichias, las qualas, nu' ch' ilg bafengs 15 dumondafs, Savefsan gir, ch' ilg Uffont vefs ratfchiert ilg S. Battem, fufs nafcheus dad hundreivels velgs, a pafsalsen enten stailg da Bab a Muña, nua ch'els lefsan ner Savefsan bucca far lur duer, cun mufsar, trer si a gidar ilg Uffont tiers Sieu temporal a perpettan Salid.

[fol. 4^a] Tiers quei S. Survetfch pia ha ei er plaschieu á mi ad á mia 20 Maffera da rugar tenter Autras Hundreivlas Pardichias er Vos, ca veits adina er nus piert hanur, charezia a favur.

Rugein pia, ca Vos nus lejas pardunnar la ftenta, ca nus vos dein, a laschejas vos duvvar tiers quei bien a grond Survetfch.

[fol. 4^b] Scha nus Savein Survir ancunter, schi lejas cumondar en chei 25 Calchuns, ca vos affleits, ca nus pudelsan effler fufficients da gidar tiers Viefs bien. Mo Deus velgig rafunder quei, ca nofsa nunpufsonza sto laschar muncar.

III.

Fuorma dad' angraziar par quella Hanur.

30

Tit.

[fol. 5^a] Jou antallig Viefs lagrument a Viefs griament. Viefs Legrament ei, ca Deus ha liberau Vosfa hundreivla Cunforta da Sias Delgias a lagrau cun ünna bella nafchienscha.

Tiers quei vos ur jou tutta vantira. Deus dettig á Vos ad á vosfa 35 hundreivla Maffera lieunga vitta, Sanadad a grazia da trer si quest Viefs Uffont á [fol. 5^b] laud da Deus, tiers ilg temporal a perpetten beinfstar d'ilg Uffont fez a viefs agid, legrament a cunfiert en vosfa vitta; tiers quei ur jou er ünna Sauna Pilgiola á Vosfa hundreivla cunforta.

Viefs griament ei, ca jou feigig üna Pardichia d' ilg Battem da Viefs uffont. Vos vefas afflau pli Sufficientas Parsunnas tiers questa [fol. 6^a] grond Ovra, ca mei: mo ei vos plai da mufsar Vofsa velgia amur a Charezia vi da mei: par quei vos angrazch jou, á mi legra da tut mieu 5 cor da Vos far quei S. Survetfchig. Deus dettig la grazia, ca Vos, char Cumpar a la chara Cumar, cun Viefs Uffont, ilg char filgiol (la chara filgiola) afflejas vi da mei tut quei, ch' ün hundreivel Cumpar [fol. 6^b] a Padrin dei far.

IV.

10

Fuorma dad auvidar á Nozzas.

Tit.

La Providentia da Deus, Senza la quala naginna caufsa po davantar, mi ha antruvidau tiers la cumpangia dad N. N. Hundreivla filgia d' ilg N. N. [fol. 7^a] Sunt intentionaus, sco vos vangits á ver antalleg or d' ilg 15 clumar or, da mi laschar ansinar ent cun ella, Schi plai á lgi gratius Deus, questa Dumengia, ca ven.

Cuntut, Scha las Nozzas dein effer lagreivlas, schi sto er la Cumpangia effer lagreivla, amigieiv' a gargieivla. Vofsa amur a charezia ei adina stada gronda a stategieivla vi da mei, Sur tut mieu meritar: mo jou hai mai 20 [fol. 7^b] ghieu drechia commoditad da Vos declarar cun anqual anfenia la racunaschientfcha, la quala jou Sunt culponents á Vos: mo ber ont prieu caschun a galgiardienscha da vos incommodar: Sco quei daventa er s'igl gi d' oz, ent ilg qual jou vos rog carameng, ca vos lejas po er laschar [fol. 8^a] ent da vangir la Dumengie, ca ven, en Casa mia, lou ratscheiver 25 ün glas vin, gidar cumpoingiar mei a mia Spusa en Bafelgia; par asfister á la copitulatiun da nus, rugar Deus par sia benedictiun Sur nus, ca nofsa Leg pofsig á lgi plafcher a vangir ratificada avon Sia Bafelgia.

Suenter quei turnar puschpei cun nus á [fol. 8^b] Casa, Vos lagrar cun nus a ratscheiver ünna Suppa cun quei ca la Cuschinna, tras benedic- 30 tiun da Deus po dar, tont Sco ünna pitfchna anfenia da nofsa buuna a gronda velgia da vos render la gronda charezia ad honor, ca Vos nus veits piert enten quest faig ad enten auters plirs ounceadufsa.

Scha nus vos Savein [fol. 9^a] Survir ancunter, jou ner mia chara Spusa, schi lein nus bucca metter enten ambliodonza a rugar Deus, ch' el 35 velgig render á vos tuts vofs Survetfchs cun tut quei, ca vos po efer adachar, vi d' ilg chierp a vi d' l' olma.

V.

Rasposta sin quei.

[fol. 9^b] Ilg ei dreg dad ancurir agid, cur ün ilg maungla, ad ünna 40 grazia da Deus eis ei, cura ch' ün, ch' anquera ilg agid, ilg affla, sco vos ilg veits afflau a vangits ad afflar chou d' anvi pli a pli.

Jou ur á Vus ad á Vofsa hundreivla Spusa tutta bunna vantira. Quel ca Vus ha manau ansemel, vus cunfalvig er a dettig a vus la grazia da viver a star ansemel bers gis ad ons en bunna [fol. 10^a] Sanadad, énten lagreivla Pasch ad antalgienscha, en temma da Deus a charezia, en legramment a cuntantienscha da Vofs Cors. Vus carschenteit á laud da Deus. 5 Bagieit vofsa hundreivla casa a la Bafelgia d' ilg Senger, cun lagreivlas plantas, anferlas a flurs da Vofsas hororatas parfunnas, ca Deus tras ellas vengig ludaus, Vus lagrai a bers cun vus gidai, honorai.

Vus mi anvideits sin [fol. 10^b] vofsas hundreivlas Nozzas. Ancanusch vofsa velgia charezia, ca vus ha muvantau da far quei; parquei vus an-10 grazch jou er da tut bien cor: mo da vus vangir en velgia mi scuffelge la Charezia, ca jou hai vi da Vus a la temma da Vus esser grefs. Vofsa bunna velgia seisa ilg faig, a mi ei tont sco tutta Spisa e Buvronda. Tiers quei Sunt ner fufs jou bucca guera lagreivel nozadur: parchei c' á mi cunven a [fol. 11^a] defcha pli bein dad ir en la Casa da malacurada a 15 tristezia, ca da nozas a latezia. Ünna cumpangia Savefs jou ont far bargir, ca rir; ont cargar, ca largar a lagrar.

Cuntut figieits pli bein da mi laschar dad ünna vart. Vus vangits senza mei a Survangir Pievel avunda. Jou vus vi ver angrazchiau, tont Sco jou vefs ratfchiert. 20

[fol. 11^b]

VI.

Fuorma cur ün pafsa ent ilg Uffici da Mastral.

Ault dichiai, Beinonorai, Sabis a Prudents Singiurs, Sr Mastral ad ad Antir Cufselg!

Sco er: Honoraus, Hundreivels a Chars Vafchins, Amigs, Cumpars, 25 Fauturs a Promoturs!

Vi ver antalleg [fol. 12^a] generalmeng tuts, a particularmeng ün a Scadin Suenters Sieu Merit, Stand, Cunditiun a Clumada enten la quala ei ei, cun tutta Reverentia a debit respett, ca jou dei purtar á Vus.

Vus veits frieu la Sort: mo ilg Senger P' ha faig curdar sin mei. Jou 30 vi gir: Chi Sunt jou Senger! a chei ei mia Casa, ca ti mi has clumau choutiers. Ti Sas ca jou Sunt juvenes a bucca sufficients da ftar [fol. 12^b] avont á mia Casa, nungir á tontas Casas ad ün Schi grond Pievel. Mo lamai, ca ti mi has mefs si quei fasch, schi vens er á ver ilg Sen da gidar purtar quel; ca ti fetschas quei, vi jou rugar tei Sco Salomon: Dai á mi, 35 ieu fumelg ün cor, cantalligig a Sappig regier tien Pievel, ad antalligig, hei bien a mal ei; chei Surveschig tiers tien laud, temporal a perpetten [fol. 13^b] beinfstar da quest hundreivel Vafchinadi a Cumin.

Mes Honoraus Singiurs a Chars Vafchins! Vofsa Charezia ad Amur i da mei, Nus pudels dar da crer pli, ca jou na possig far; Vus Saveits 40 ie, ca quella Hanur ha sia gronda Lavur, ca dumonda ün Hum da pli

antalleg a Scientia, ca jou na feig. Vefsas faig pli bein da leger or ün, ca vus Savefs [fol. 13^b] manar pli bein, a tanefs ilg chiamun d' ilg Carr da viefs Regiment, ch' el bucca defs anturn.

Jou vus angrazch' par tonta cunfidonza; ca vus muſseits vi da mei
 5 Mo jou vus rog er, ca vus lejas ver cumpafsiun cun mias fleivlezias, gidar
 quellas a metter or en bunna part mes muncaments. Purteit mei, jou vus,
 Suentar Sco las calchuns Saprefentan. [fol. 14^a] Vein tuts ün Sen, da
 promover ilg Laud da Deus ad ilg Cumin Itel da niefs hundreivel Va-
 schinadi, schi ven Deus a cumondar á sia benedictiun, effer cun nus a
 10 Secundar tuts nos Cufselgs a faigs. Nus laschein vangir andument quei,
 ch' in d' ils Sabis, numnadameng: Solon ha gig: Lura stat ün Cumin bein;
 cur ils Vafchins ubadefchan á lgl Oberkeit ad ilg Oberkeit [fol. 14^b] als
 Schentaments d' ilg Cumin. Mes Honoraus Signiurs a Jou, lein Suentar tut
 niefs Saver a puder taner si Vofs Dregs, buns Urdens a Schentaments; mo
 15 vus taneit si nus, raspetteit Sco ünna Urdinatiun da Deus a nus figei uba-
 dienſcha en tuttas hundreivlas, gistas a puseivlas caufsas; Schi ven ei ad
 jr bein, Sco Vus a nus lein.

[fol. 15^a]

VII.

Ünn' outra Fuorma entē Sumlgionta Caschun.

20

(Ilg Titel Sco en la VI. fuorma.)

Cicero, un numnau a zunt plidont Hum da Rumma, scriva tenter outras
 bellas caufsas a Sententias er questa: Tenter tuttas caufsas humanas ei
 questa la pli numnada ad excellentissima: Sa far valer bein par la Re-
 publica, quei ei p' ilg beinstar a cumin itel da Sia terra, Patria, ner
 25 Cumin.

Cuntut duvefs minch' ün metter quei flifs, dad amprender tont [fol. 15^b]
 ch' el favefs Survir ad ün H. Cumin. Ün ca metta flifs da taner bein casa,
 muſsa la Charezia vi da Sia Dunna, Uffonts a Parents; mo ün ca Sa
 flifsegia da Survir bein ad ün Cumin, dat d' ancanufcher, ch' el tengig char
 30 tuts. Scha tut stat bein, Schi sto minch' ün er star bein. Par quella
 Calchun mi hai jou laschau surplidar da prender si quella gronda hanur a
 lavur, ch' ün Hundreivel Cumin mi ha offert. Bucca ca jou mi dettig da
 erer tont, Sco jou Savefs Survir bein, oreifer ün auter, (Vus Saveits a jou
 Sent mia fleivlezia a nunpufsonza), mo [fol. 16^a] par muſsar la velgia ad
 35 anquirir la calchun da far quei tont Sco jou pos a Sai.

Jou hai amprieu dad ün Pardert a Prus Muſsader, numnadameng
 Augustinus, ca Scriva: Quei ei ünna bunna velgia cura ca nus griein da
 viver andreg a hundreivlameng a da vangir tiers la pli gronda Sabjenscha.
 Pli bunna Scola aber da vangir chou tiers ei ilg Regiment; perquei gi
 40 Cicero pufpei: La cultura da la Republica ei gronda, chou ha ün ünna
 averta cursa (ünna via bella) tiers ilg Laud ad Hanur.

Parquei Sai jou ün grond grau [fol. 16^b] a Mes honoraus Singiurs ad ad' ün antir Hundreivel Vafchinadi, ca Vus mi veits aviert la porta da vangir tiers quei, ca jou pofsig mulsar mia bunna velgia da Survir a tut ilg Cumin a da mi mulsar ün voluntier Survient da tuts. Deus dettig à mi la grazia da far quei ch' el vult, a quei ca po Survir tiers ilg temporal a 5 perpetten Beinstar da niefs Vafchinadi.

Jou rog tuts, ca vus lejas cumpatir a mias fieivleziass, [fol. 17^a] a metter or enten bien mes Muncaments, mi gidar a star tiers, nua ca vus vafeits ca Rafchun ad ilg Cumin lefs pitir, malgistia a Privat Interrefs ver furmaun, par ca viefs Agid feig mia Authoritad a mia Authoritad ün cun-10 fiert als Buns ad üna temma als mals, Schi ven Deus ad effer eun nus, a nagin puder far ancunter nus.

[fol. 17^b]

VIII.

Üna suorma da metter gia ilg Uffici da Maltral.

(Ilg Titel sco en la VI. F.)

15

Ün ca bugent carga, bugent er Scarga. Mei vev' ei lagrau da puder effer ün Fideivel Servitur da quest niefs Hundreivel Cumin; bucca par- quei, ca jou haig savieu Survir à lgi oreifer ün auter: mo ca jou vefs cefchun da mulsar [fol. 18^a] mia bunna velgia da far tut quei, tras ilg qual ilg Hundr. Vafchinadi pudefs effer gidaus. A mi veits lafchau 20 l Hanur, Vus veits ghieu la breigia á lavur. Hai jou Savieu sgular ent ilg Lufft da Cufselgs aults, Schi mi veits Vus amparstau las alas. Fov' ei dad arvar anqual isch da difficultad schi mi veits dau la Claf dad arver. Hai jou enten num da [fol. 18^b] quest Hundreivel Cumin faig ilg Mefs, schi hai jou ratschiert tutta hanur a respett, bucca par amur da mes merits 25 a mia parfunna: mo par amur da Vofsa Authoritat.

Parquei vi jou ver angrazchiau da tut mieu cor par tutta hanur, amur a favur, ca Vus tuts, Mes Honoraus Signurs ad ilg antir Ludeivel Cumin mi veits [fol. 19^a] mulsau. Jou ad ils Mes duvein quei bucca metter en amblidonna. Lein rugar ilg tutpulsent Deus, ch' el velgig continuar sia 30 Soinehia grazia vi da Vus a rafar ora las alas da Sia divinna Providenzia Sura da Vus, ca nagin mal vus pofsig tuccar a nagin bien vus bandunar, antroqua, ca tuts effas lugai enten Viefs perpetten ruvaus á laud a gliergia da niefs grond Deus! Amen.

[fol. 19^b] Jou Sai a cunfels era mias fieivleziass, ca vengian a ver faic 35 bers muncaments, ils quals jou vus rog, ca vus lejas metter or enten bunna part a Sco vus veits faig antroqu' anufs, afchia las lejas er chou d' anvi curclar eun ilg Manti da Vofsa Buntad a Charezia.

Ufsa ced jou quella hanur ad ün auter, ilg qual ven a ver la Sort da Deus a la Cuida da [fol. 20^a] M. Hon. Signurs ad ün antir Lud. Cumin. 40 Deus feigig eun ils Vofs Cufselgs ad ils dreizig tiers Sieu Laud ad ilg Beinstar temporal a perpetten da nus tuts a dad ün a Scadin.

IX.

Fuorma da dumondar ünna Spusa.

(Ilg Titel Suenter ilg Stand a Conditium dil Sir Spus, Spusa a Nozzadurs.)

5 Par cunfalvar, carfchentar a far ftar bein ils Carstiauns ha [fol. 20^b] Deus urdanau treis Principals Stands: ilg Stand da Casa, da Politia a da la Bafelgia. Ent ilg Stand da Casa governa Deus las Legs, Babs, Müñas, Uffonts, Patruns a Patrunnas, fumelgs a fantfchellas: Enten Politia Imperadurs, Regs, Prinzis, Potentats, Singurs ad Oberkeits ad auters, ca
10 regian ils Pievels cun lur Ministers a Serviturs. Enten la Bafelgia vult Deus ver Müfsaders, Pasturs, Manaders, ca antruvidian tuts stands tiers la temma da Deus, da reverir, taner char el, da Survir andreg á lgi, da crer en el, da Safidar dad el, da clumar en agid el ad er da far tut quei, ca po Survir tiers Sieu laud, ch'el fetfchig er furvir tuttas caufsas tiers ilg
15 temporal a perpetten beinfstar da Sia Bafelgia.

Ilg Stand da Casa ei ilg Amprim, [fol. 21^a] a Sco da gir ilg fundament da tfchells. Scha quest mafs sut, schi stuefsan er ils auters pirir; parquei ha Deus tschantau ent la Leg, ca tras quella ils auters Stands vengian a ftrada. Quells ca vulten drizar si ad amplantar anqual bi cur-
20 chin, Semnan vidavont da bera Sort pumers enteu ün iert, lura ils tfchen- tan els ad anferlan entilg Curchin; par ch'els crefchian si a portian da tutta fort buns a lagreivels frigs. Aschia femna a cumpoingia Deus an- femel las Casas tras Mistads a Legs, or dalas qualas nefchan plontettas, las qualas vengian traichias si a puspei transplantadas ent ils auters Stands,
25 par ch'ellas Survefchian [fol. 21^b] á Deus a portian da tutta fort nizeivels frigs als Carstiauns ad á Safez, a laud da Deus a tiers ilg temporal a perpetten beinstar d' ils Ligieus da Deus.

Ünna tala Anferla ei er ilg Hundr. N. N. filg d' ilg Hundr. N. N., nafchieus, carfcheus a traigs si ent' ilg jert da lur Hundreivla Casa. Quel
30 ha Sapartarchiau er el da carfchentar a grandir sia Casa ner hundreivla Schlatta, cun Sacumpoingiar cun anquala hundreivla filgia da Sieu stand. Ha parquei cun Velgia, Cufselg, a consentiment da fes hundreivels Velgs (fenza Zwifel tras la zuppada providenzia da Deus, ca parchi' ora a fcaadin Sia Part, Sco ad Isaac Sia Rebecca, a Jacob Sia Rahel, a Tobias Sia
35 Sara) [fol. 22^a] frieu Ses partrachiaments a Sia Charezia vi da la hund- dreivla a Paderta filgia d' ilg Hundr. a Char N. N. tfchou en Parfchien- scha Dad el enten debita a dafchenta fuerma par la Leg, dumondau ella, numnadameng la N.

Niefs Senger ha rigiu lur Cors, ch'els han bauld santalleg ad enten
40 tema da Deus faig la Mistad enten a cun hundreivels Paigs ad aschia ilg Hundr. N. prieu ella N. par Sia Mulgêr ad ella, la Hundr. N. ilg N. par Sieu Marien.

Ufsa ei ilg Hundr. N. Sco Spus tfehou cun Nus, fes Nozzadurs, Parents ad Amigs, a graigia da Vus, Hundr. N. Sco Bab, ca Vus tgi legas metter à mauns Vofsa filgia, N. Sco Sia Spusa, par ch' el la pofsig, Suenter nofsa Christiouneivla [fol. 22^b] demauonza manar a Baselgia. Sto er rugar Deus par Sia Benedictiun a ratfcheiver da niefs Spiritual, ilg Rev. S. N. N. la 5 Copula a Confirmatiun, cun ilg cordial. Amen da tut la Baselgia, parca Deus Seig en tutta lur Cumpangia l' Antfchetta, ilg Miez la fin.

LA LIGIA GRISCHA.

La Ligia Grischa.

(Ineditum nach Ms. Tr.)

10

Scena 3^{ta}.

Antieni.

[f. 1^a] Meia julscha fteva fil prau bein char fchida fco ina enfiarla da larysch! — alva, terlischonta fco in glytschè — figieva migliachs cun ina presienttscha fco in eungel — a fil zuch sperruna hans, quei fchandli cherli, fiu 15 cavailg nua chella fuva, — myra ad ella en fatscha, grad fco la siarp a vardau fill eva -il dy fuenter, ven ina ftreya veglia, a camarlescha ella el chisti -a dallura enneu pos jeu endriescher dad ella nuetzun! a fche jeu trests, fco ina umbriva, fchluettel fuenter la miraglia dil chisti, ne fursfundal avon la porta tut ftuius, e tschegegnel en en, ven quei mal 20 empudau rechberg vidla fenestra dat grons lachens a mi el gruintg — fco in demuni fez e a mi fa eun fecha! dei ufsa a mi ni cufsegl, vus pader fointg, neche jeu fe retegnel buca ply.

waldbrueder.

fe trustigiei en Diu mès affons cun pazienza! — jeu fundel totalmein 25 tut penetraus da vofsa fetgias — ed angnoschas — jeu audel quei pauper muvel chei fin cràppà, burlen per vivonda — a vendetgia. — jeu vesel la paupra julscha (antieni fa grymalfas da vendetgia a desperaziun.) —, co ella avon fes flblundergiaders fe fretgia en fchenuglias en ina combra damanè dil chisti — gniugna, bragia a roga da fchenia feia 30 honor — fin purschelladi — aber adunbatten. — aber — tgiei fei da fa? — quei ei consequenzas inevitablas da fervitit — quei fton ins tut pudè verty — cura chin ei sclaf. — afcheia fei adina ftan — ascheia veng ei adina ad efsen. — in fto runcha ora quella rigisch dil tut a faitg — fche quei zerchlem dei buca verdegga vinavon.

35

balzar.

Grad quei ei la fubtanza prinzipala per la quala nus vein presentamein da combatter — Vos char a bien um. — da quellas — ed eun pli grondas prepotenzas han fehon nofs babuns da tems en tems stuiu suffry. 5 — da quellas tribulaziuns — a vexaziuns — dils Zwinghers — a lur fogts — streuniadat per fa paga imposiziuns — obigaziuns da resch novas — mai pli udydas lavurs cuminas — impedimens dil traffich a hanletg — entras zolls — prepotenzas — a malgiusteias stuein nus fuporta da dy a mintgia dy — co deien nus fe dusta da quei mal?

10

waldbruder.

cura che jeu — unfis da quei nausch a fehliet terester — vai se refolviu da survy a miu diu el desiert, — ha la vista è gl'aspect da quella fehneivel bialla adina cum neif encuranada greppa, la quala als viandonts, che van per las planyras, paran tons tiaruns tschentai en alla natyra feza, 15 gievenau mei en questa tiarra. — fuenter aber, che jeu fuvel pafsaus entras las fritgieivlas Wals, davos quella greppa zuppadas, mei ha fil zuch ftermentau la comparsa da quels formidabels chistials, tons jgnifs da rapina, che vergaven si la greppa pli bundunada a nun practicabla. — cheu habiteschen buca amitgs della cristgieunadat, profatisava a mi il miu 20 cor. — sehiglioch pertgiei fin quellas fehonzas, [f. 1^b] pertgiei fe-separra ascheia della sehlateina humana? — mo ils tschèfs han lur reffugi a sehierm ellas fefsas della greppa, — als thiers nuscheivels ellas teunas.

balzar.

o gie! o gie! quei ei la feza vardat. — aber ils habitons da quels 25 chystials en lù è buca tutina falvadis! — ina part lajen aviert lur portas als underthoners dy è noitg, auters laien quels vyts dil tut, a habiteschen eun nus ellas ruefseivlas vischneunchas; — cum quels velsen nus el fen, da fa in [a] ligia, per far refsistenza allas prepotenzas dils malgiests a malinclina! — filmeins ei quei il eufselg da dus umens gryschs a velgs denter nus, ils quals 30 han la pli gronda fuetientscha. — nus tumein, — spitgiein, confidein, — dubitein — a rugein vos devozius um per lamur diu per in eufselg.

waldbrueder.

mes affons! — in bien eufselg ven da diu, — reflectei fezi ditg a bein, finaquei che vos figieias buca in pafs falliu. — jeu vi ruga diu per vos, 35 chel detti el fen a vos quei, chei il pli bien. —

menisch.

o gie! — rugei per nus; quei ei il prinzipal; aber eufsigliei a nus è; nus favein nueta co fa! gliez ei la busera.

anthieni.

cufsigliei a nus, vus bien um. — per lamur diu — perquei efsen nus cheu termefsi.

waldbrueder.

bein pia considera quei faitg ensemblamein. — jeu mi fentel buca 5
bein, — gliei ina caufsa d'impurtonza, da consequenzas fehgarfcheivlas, —
gliei periculus dad yra vinavon; fchin po buca turna enavos ply; encun-
ter Balzar tgiei carteis vus bien amitg, — alla casacha gryscha?

balzar.

jeu mi fentel e buca uera bein, — aber jeu fai a memez buca cufsiglia, 10
— cufsigliei vus a nus, bien pader bienatsch — ne fointg.

waldbrueder.

fchein vèr! — er schei a mi, mes affons! — cura che vofsas femnas
teifsen lenziel — mescheden ellas maseinas da filem gries, a fatel en-
zemen? 15

menisch.

buach tgiei meinis, — per bia buch! — meia duna fentelly fil teifser
fchi bein fco ina, — aber quella fa la prinzipala caufsa lunderora, de bein
encury ora il fil. — tut il fil gropp a gries filau, quei dat las camischas
dat uvrè dys — al fil fatel a fin enzemen dat las camischas da pardanonzas. — 20
ascheia ven la teilla bialla a buna. — fil malulif — gliez vala nuot, ei nigs.

waldbrueder.

cura che vus chitscheis vofsa biestgia a paistg — fcheis pascuala vachas
da laitg a biestgia fchetgia tut in denter glauter? —

balzar.

25

[f. 2^a] quels che fan quei, entelyen buca il mystreng, — mintgia fort dei
baver feia pasculaziun seperata. — peer cun peer va bugien ensemen, fe
dy ei. vachas stochas — a vadials ferudens va buch ensemen.

waldbrueder.

cura che vus meteis vofs boos vi dil chrieg ne vid la fiina — vid 30
charr ne schliusa — schunscheis in armal ferm a gron — cun in bia pli
ping a fleivel ensemen?

anthieni.

poz gianter — quei defs bialla lavur — quei fufs fchon taur a piertg
ensemèn — la biestgia vegnefs eun lavagada. — gron a ping, — ferm a 35
fleivel va buca fut in giuf enzemen. tier ina ftiarla fut giuf cun in bof
nezegia ne hist, ne hot.

waldbrueder.

fche pudels ins tonaton oda tut quei concluder: ina ligia denter
grons, pulsents a prepotents ligniurs, a paupers tumeletgs purs fufs fetg
fco ina teila da fils fatels a gropps. — els vegnens a parter las cuminas
5 entradas a garvezias, fco la biestgia gronda il paistg culla pintgia, ed ils
faitgs generals vegnens a haver fuetientscha fetg fco in charr vid il qual
ei schunschiu in braf bof ferm a gron ed ina stiarla pintgia a schliatta.

anthieni.

dend cul meun platt encunter il frun.

10 cho nus favem elser aschi gnuchs, da buca favè cappi quei fez! —
quei ei gie clar — a mintg' affon encorscha quei! — ei va buch, — ei
po buch y.

balzar.

ti has ryschun, miu vyschin antiens, — aber — tgei entscheveinsa lù?
15 — cho dejennus pude mytscha allas vexaziuns, che clomen en tschiel,
a las suprefsiuns della prepotenta nobleza —, fche nus se mettein buca el
fygir entras ina unium da ligia culs bein intenzionai?

Menisch.

cufseglien era en quei grau a nus ò bien pader fointg.

20

Anthieni.

dejennus metter en tschendra tras fiuch a floma quella schelmeraglia
a berenburg en lur chysti? — api fugi ordla tiarra e daventa zegrenders?

Waldbrueder.

dend in enzena gli capitani dils Zegrenders filg esch dil fanè.

25 Dieus mi pertgiri che jeu cufsegl tier vendetgia — ne da duvvar
forza! — la vendetgia fufs zwar giesta — a laforza fufs ustonza neccesaria
a lubyda, — aber miu ftan mi cumonda dad ura èra per mèss inimitgs. —
tgei fei quei — tgi disturbescha nus.

Scena 4^{ta}.

30 Il capitani-hanichel in böhm a quels davidavon.

Hanichel.

febetend en bratsch gli Waldbruder.

Eis ti — ne eis ti buch? — gie ti eis — fra, char fra, finalmein vai
jeu enftan tei! —

35

Waldbrueder.

Ach hanichel, char frar — ti cheu la noitg en quest salvadj?

Hanichel.

[f. 2^b] dallurenneu che ti da mala veglia encunter las ingiusteias a (trava-
gonzas dil retg Wenzel has bandunau la boemia ed eis fe mels ella foint-
gia regla dils eremits, vai jeu el schwarzwald, nua che glenprem eis staus
sefermaus, ed els cuolms a montognias dil Schuizerlan enparau fuenter tei, 5
sche jeu vefs zanna saviu catta tei. — pli apli che en nofsa tiarra las
causas maven meglier a meglier, — ton pli vevel jeu desideri dad anfla
tei. musond fils Zegrenders, — enzacu vai jeu entras entgins da
questa buna pruaglient enderschiu, che ti feigies cheu — fil momen vai jeu
priu la veia sut ils peis, è usfa vai jeu tei char fra puspei fuenter ina 10
separaziun da diesch onns en meia bratscha.

Waldb Bruder.

per vèr mei, per ferra mei en teia bratscha vegnies ti da lunsch od
boemia tochen cheu. — Tgiei charezia, — tgiei fideivladat fraterna!

hanichel.

15

per enbratscha tei fraternamein, vai jeu encuretgi tei davidavon, —
ufs aber enquerel jeu tei, perquei che teia patria ha basens da tei! —
neu fra! el sefchaulda el plida la causa da diu ha purtau victoria,
la bialla magnifica libertad dils affons da diu vein nus acquistau. — ella
rasa ora seias alas fur tut la Boemia, a falit ei fut seias allas. la spada 20
dil Segner al Zischa Gideon han purtau victoria — a victorifeschen mint-
gia dy. — nofs tyrans en fùgientai — schmachai — a melsi en tshendra
dil fiuch dil tshiel, — il qual ils affons della libertad han stermenau fin
els. — tuts ils retgs dellas populaziuns, chen traitgs en uiarra encunter ils
legy ora dil segner, — staten usfa a varden lien, sco tscheppa, — ne 25
geinen sco buèders. nus persuls stein ferm sco cuolms dil segner, a profi-
tein della magnifica a tuts christgieuns ella scaffizinn dada, usfa puspei
obtenyda libertad — neu peia char fra a gauda cun nus la pli aulta ven-
tyra dils christgieuns, — esfer lybers — a pertgiri cun teia nunamunteivla
galantadat — teia schlaryda sabientscha a terlischonta beadadat, che nus 30
buca furduvrein quei dun da Diu.

Waldbrueder.

jeu febettel giu avon il Diu dellas armadas — il qual fulet compar-
tescha las victorias, — ad el engraziel jeu, chel ha schigientau las larmas
da mèis confras, ils malfalvai a persecutai Bõms. — che el ha schqui- 35
tschau naven quels, che schquitschaven els, chel a lur boos salvadis ha
mels el naas ina rintgia fier. — aber tgiei droven ils liberai a victorius
mei, pauper a schuach Waldbrueder? — il qual fa fa nuet auter, che cluma
tier a scadiu — teny char vofs enemitgs — benedy quels che vus schmul-

deschen, — porschei a quel che dat in schlaz avus silla gaulta, era l'otra, — é a quel, che vos prenda il manty, dei era la casacha!

honichel.

grad quellas admoniziuns da mieivladat, chen teia vusch atunen or 5 da tiu cor, veinsa basens. — denter nus ei sefatgia neunavon ina schandlia fecta, chin numna Pichards — quels stravageschen furtut ora [f. 3^a] en buca cuntens culla libertad inestimabla a recuperada. — funder lajen ufs ora lur rabia encunter spirituals, munys, — mungias, baselgias a claustras fin ina maniera inexplicabla — nies gideon, zischa fa nuet auter, che quels 10 rabiai, che fan nofsa buna caufsa odiufa els egls dils pievels undreivels, far pender, — el ei schuldau faitg, — aber ti duefsas metter els a fen, char fra, ed ils furmanai denter els, che fan ora la pli gronda troppa, cun mieivladat a sabientscha metter silla dretgia veia.

waldbrueder.

15 O gie quei vi jeu fa! — cheutier se affel jeu clumans si buca mo dil miu cor, funder entras in divin cumond directamein. — en sien steva in Sointg Wachter avon mei a scheva: — va a pretgia als paupers schlafs chels feigien lybers; — e als lybers, chels furdrovien buch lur libertad, aber dy, o mi miu fra, co ha quella gronda mydada faviu daventà?

20

hanichel.

baltasa a menisch se fieren en schanuglias; hanichel al Waldbrueder fan nueta stem al Waldbrueder va vinavon; ei leven si domadus pleun, pleun.

25 con grefa nofsa schlavareia fuva, quei fas ti miu char fra — ti fas che nofs figiurs che regieven a fuvon da dyr cor, als pufsents spirituals se contentaven buch da tschitscha ora il feun a nus fut las unglas entras malgiestas imposiziuns, strengias lavurcuminas a vexaziuns schforzadas — funder nus privaven eun dil nies tut alla grada, strapazaven nus personalmein, — furmanaven nofsas forurs, — duneuns a spusas.

30

anthieni.

fchi guefs che jeu fun cheu, — grad fco cheu denter nus!

hanichel.

ti fas chil retg vardava tra la detta — entras feias aignas stravaganzas aprobava el a giustifichava la schfararfatgiadat dils Nobels — 35 a chei vegni pyr a pyr; — in ha encuretq da far ina convenziun amicabla culla noblezza, — in ha era spluntau tiel spiritual esfer.

menisch.

Naa, — naa — javolas buch; — ei po buca fta — vachas ftochas — a biestgia ferutna en in paistg: quei ni va — ni po fta!

hanichel.

gliei vegniu dau en memorials en scret agli retg; — aber — adun-5 batten. — la pizienza dil pievel fuva ventschyda, — Zischa ei femefs menader da quel; — il retg ha dumendau dad els las armas. — Zischa ei comparius cun dieschmilli umens el chisty, e ha detg frestgiamein: — tier tgiei leis d'uvra las armas? — cheu en ellas, — ad è umens, che fan d'uvra ellas, — enschei ufs, — encunter tgi dein nus d'uvra quellas? — 10 il retg ei se ftermentaus, è ha schau ad els lur armas.

anthieni.

quei fuva in tschut — quei Zischa — cun in frestg cherli sco quei, lefs jeu prender ora gljgnif d'in pli gron t'chès ella pli aulta preit — crapp.

hanichel.

15

fuentes dependeva il pievel tut dad el; — aber ils enemitgs della libertad studigiaven fin lests a curschins — per cugliena il pauper pievel, han faitg alianzas cun pievels jasters a pufsonzas, — plidaven de paisch, [f. 3^b] ferton chels el cor lagigiaven fin uiarra. — en quella congiuntura ha Zischa aviert ils elgs al pievel ignorant e ha detg: — in vul vos cullas 20 proposiziuns da paisch mo mana davos la cazola. — allo — frestgiamein ell' uiarra — che vos pudeis, sche vos leis, veis schon experimentau!

anthieni.

ascheia fei endretg.

hanichel.

25

fuentes quei hal pievel fetertgiau tutpulsents, — quels cufsigliaders traditurs, che vevan manau el ditg a liun pil naas cun lur empermischuns, proposiziuns — a remonstranzas — han ei befs oda fenestra. tut il pievel unitamein ha priu las armas, ha priu en cun sturm ils chystials a claustras sco chystials: — danes — waffens — muniziuns a proviant han ei enflau 30 cheu en abundonza. — ufsa se rymnaven retgs a prinzis della tiarra en grons mygliachs encounter nus; — aber il fegner ha nus fortificau, Zischa, menader dil trieppt legiu ora mava ordavon ed il finch, che consumava tut, se rasava ora per tut odavon ad el. — quels pievels nundumbreivels, che leven nus legueter en, — en stai berschaj sco caltschina. — cheu tras 35 veinsa gudigniau nofsa libertad compleina dil tgiert a dell' olma, la quala nus ufsa pudein gudè.

anthieni.

ti Diu char, fehe nus vefsen era in Zescha da quella fort! — che nus manafs — ad entruydafs.

hanichel.

5 Zischa l'entschatta, chel ha femels per nies manader, fuva in um cun mo in elg, da nagina presientscha, ufsa eis el tschochs dil tut, ma che el entras in pyliet ha è piars glauter elg, aber curascha ha el fco in David, ne eun ply.

waldbrueder.

10 en tut il mun — denter tuts pievels, in che ha curascha — ei Zischa! fehel mo fefida fin diu a feia causa giesta: — aber metei ti miu char fra eis fteunchels e has appetit? — neu en meia hetta, e ferenfrestgia enpau cun meia pauca spysa — ed ina frestgia da beiber — a prendi ruaus fin meia ehutscha. spitgici, mes amitgs cheu enpau, jeu tuornel gleiti puspei.
15 van domadus.

Scena 5^{ta}.

balzar, — menisch, — anthieni-capitani-bazelli, buzelli, dus Zegrenders, che vegnen od il fanè.

capitani.

20 quei fto elser in um, quei — quei Zischa, — meuncha pauch, che jeu prendel la via fut ils peis a vomel tier el; vul è vegni cun mei, Bazelli el' uiarra?

bazelli.

nua che ti vas, — capitani, — leu vom jeu è franco.

25

buzelli.

heiesà — hopara — el' uiarra, pli bugien oz, che dumeuu, — leu dat ei tschìp — tschap da fa.

capitani.

leis è vegny vus — meia buna glieut?

30

menisch.

fgratta il tgiau. Sai buch, — ei fa mal da bandunà casa a cuort, — glieut a [f. 4^a] biestgia, — praus — a mysès.

anthieni.

uh giavel, quei buch! — nofs fig^{rs} Illustifsims vegnefsen a ry il ven-
35 ter plein. — biaron leinsa fefa frys fco ils Bòms; — nus vein è buna

bratscha, gniarfs, ad ofsa, fehi bein feo els, favein e duvra quei, che nus traplein els chystials; — a cura chei ven vi da Bereburg — leu vi jeu fa zuppa bein bein.

balzar.

Aber veinsa è il dretg leutier? — favcinsa e fe fida fil afsistenza 5 da Din?

menisch.

fenza fundamen a ferma ryschun — nezegia tut muet.

capitani.

duefs ei buch efser lubiu a vus auters, da fcha fenty quels, che vus 10 fforzen tier lavurs cuminas, quels che vus priveschen da vofsas duneuns, vofsa gniarfa meistra alla lur.

buzelli.

a fchei ven da schblundergia, — tgiei furvegnys vus auters oda quels jgnifs da chystials dils nobels a dils vestgi en nèr, che ils fretgs da 15 vofs praus, a da vofs muvels, chels han a vus faitg fraud a priu entras fquitscha vus per forza feo fclafs.

anthieni.

a mi para ei chei feigi schon ascheia.

menisch.

20

a mi va tut entuorn el tgiâu! — ami ven tut trimbli.

capitani.

meia buna glieut, vus efses zun jgnorants! — ami carteis buch, — aber jeu vai in cufsiglier cheu ella barlacha, — quel fallescha mai, schin metta avon ad el ils faitgs bein ed endretg, muort ils quals in ei en duby; 25 buca fe ftermentei, — che glei nèr, — ils spirituals han è drapperia nèra — el trai ord fach in guoter cun en in giavelet da tschera. glei in spèrt fullet. — tedlei, ariel — quels umens cheu vegnen da lur signiurs malgiestamein fquitschai a mortificaï; — ufsa fetschel jeu vi da tei treis dumondas? — deien ei fta èri a fut giuf vinavon? — dejen ei 30 felamenta — ed encury agit jester? — dejen feo ils Böms prender las armas, fa giusteia fez, a metter tut futfura? — Nus entelgin buca griechisch — a ramontsch astgies ti buca tshintscha, — dai pia rispota bras gests. — schels dejen star èry — fche ftaï tj tgiu, tgiu; schels dejen fefchar en conferenzas, — fche va pleuntiu vidaneu, — feo ils grons 35 igniurs van a spafs; — schels dejen volver tut futfura, — fche faulta, — eglia, — a fai tgiaubrochels — fcolds enseuls, — als pudels.

il giavelet femuenta pleun gl'emprem, fuenter aber fegliel e fa giuchs.

menisch.

co quei fa femetter en furia! — gliei propi il mymyu — Dieus nus tcharmegi.

anthieni.

5 huz, — huz, — allo fin in meun cun quei fatan, — nus lein nuota vè da fa cul giavel. — nus lejn nueta fes cufselgs!

balzar.

faveis tgiei? len tuorna puspei quei bien Waldbrueder; — lein tadla, tgiei el dy cheutier. — fchei vegnen perfin ord Boemia per cufselg tier el, 10 [f. 4^b] fche fa'l bein è cufsiglia a nus.

Scena 6^{ta}.

il Waldbrueder e tchels davidavon.

waldbrueder.

tgiei fei mes affons? tgiei efses aschi alterai?

15

menisch.

muofsa fil capitani. Cheu quei chemifeger, — quel porta cun el il giavel el glas.

waldbrueder.

ascheia — ascheia.

20

anthieni.

Aber dal giavel leinsa nagin cufselg, — frestg a cuert fei quei detg!

balzar.

aber vus um fointg rugeinsa per cufselg. — veinsa era ils dretgs de fefa frys fco ils böms, — ne veinsa quei buch?

25

waldbrueder.

fentalli, dils dretgs dependa tut! — quei ei la prinzipala questiu chin sto examina bein; — Aber in sto haver bein adaitg! in fa maneivel fe fcha furprender dil quett — a prender in schliet fundamen per dretg. jeu vi peia dezider nuetzun; — funder lein reflecta ils faitgs ensemen, a pi 30 vi fcha dezider vus fezi.

anthieni.

afcheia bein, — quei mi plai meglier, — che quels figluts de tiu giavel el glas, — ti, creatyra nèra.

waldbrueder.

carteis vus — mes chars affous — quei, che stat feret ella bibla?

anthieni.

tgiei sehbuserau meini! — ei quei è da dumonda? sche nus cartefsen buch alla bibla, fussen nus mender, che nofsa biestgia! 5

waldbrueder.

eh bein, — ella bibla stat ci, — che Dieus ha tschentau adam per figniur a patrun da tut quei, chei felchaffin.

balzar.

jen da meia vart vai nuet encuunter. 10

waldbrueder.

ei buca tuta la glient descendenza dilg adam? en buca tuts fras? han ei bucca tutina part vid l'jerta dilg general enprem bab, adam?

balzar.

jeu cartefs che fchi. 15

waldbrueder.

pertgiei peia raffen lins, — che seclomen nobels — spiritualeser, — ne fai jen eo, quella entyra jerta a fezez — a lajen als anters nuet? Duets ins buca pudè obliga els, da restituy quei, cheels senza ryschun han traitg a fezez? 20

anthieni.

hutgia — ami entscheivei a parè glysch! ei pruy enpau alla ga.

waldbrueder.

metein il cas, — chels lefsen schnega la descendenza dilg adam [f. 5a] — aper consequenza era ils dretgs aduals dell' jerta, che fuonden lunderora? 25

anthieni.

mo lu fussen ei gie felmaladius chezers!

waldbrueder.

figiein per sen filla glient feza, — en buca tuts faitgs tutina?

menisch.

deno ch' ils Zegrenders en ply nèrs che nus. 30

waldbrueder.

han buca tuta glient elgs per vè — ureglias per udy — bucca per miglia. — meuns per luvra, — peis per yra, — han buca tuts ils medems basens, fom, — feit, moziun, — ruaus? — pertgiei dejen ina part mo miglia: — mo beiber, — mo ruefsa, — als auters luvra per els? porta la natyra 5 buca feza vivonda a buvronda a da tuttas vysas bien, — da tutas forts comoditats en abundonza? — pertgiei dejen ina part fa gastareias a febuenta fi, — als auters endyra fom? — pertgiei lins hukeheya, — als auters miseria? — tut auda a tuts. — schblundergien aders quels, che prenden mo per fez, — quei ei gie in dischuorden, ina mala dysa, ina 10 rebellium encunter ils dretgs humans, — chin fto meglierenta.

anthieni.

ufsa veinsa cheu il fcart. — senza fall! mala dysa eisei — rebellium; fort cullas malas dysss — ne buch, Balzar? a fort euls dischuordens!

balzar.

15 jeu affel quei zwar è ascheia, — aber tonaton fei ftau adina ascheia — a quei fto l'entschatta tonaton havè giu fiu pertgiei!

waldbrueder.

urdei ufs, — lein fuponer, chei feigi vegniu tier enqual entelgienscha denter la glient ù en fcret — ù a bucca, da viver ensemen, e de fegida 20 vicendeivlamein; fche fuva quei franch nuot auter che convenientescha foziala. — metein ufsa, dus ne plys derfchen fi ina foziatad denter els, fche se affa la cuminonza da tuts faitgs, ina compleina olivadat dil gudemmen a dils dretgs schon ella natyra feza dad ina talla fozietad.

menisch.

25 fche lefs jeu chil tinchel fufs lien; — fche ha peia meia duna buca dil tut glientiert, che ella filmeins mintg' auter dy vul purta las chautschas.

waldbrueder.

fehn peia ufsa in della fozietad gauda pli che l'auter — schel pre- 30 tenda da cumendar fura dils auters comembers della fozietad — fche rumpa el la convenientescha ne buch?

anthieni.

grad quei fan nofs figniurs. — ei fan — Dieus fa — eun bia pyr — api terlacheschen nus leutier eun by schuber.

waldbrueder.

tgi che ha rutt ina gada la convenientescha esenziuala, — quel po buca pli fetenè vi da quella. — tgi, che disturbescha la fozietaad entras vulè, dischfa [f. 5^b] l'equalitad —, quel veng cum tuta ryschun fehitschaus lunder ora: — gie, quei ftonins fa perfin, per buch sehar yra futura tuta la fozietaad. 5

anthieni.

gie, pil zafermen — or da finiastra feo ils Böms cum quels!

waldbrueder.

Naa mèss affons, zun fehi ord sporra ftonins buca fa, — aber fa in meglier norden, feha vegni tier a mintgia um della tiarra la medema pur-10 ziun beins a dretgs, — feo fras parter l'jerta; sehada davos dad in bab, — derscher quels chystials fulla greppa giu — a feha a lur patruns la letgia, ù da vischlna denter lur convisehius e da guder medems dretgs feo quels, — u d'encury lur ventyra pli lunsch. cum in plaid, Polivatad denter la glient, feo Dieus a la natyra ha quella mefs en ftan, puspei metter enpei, 15 — a scadin della fozietaad de gidà puspei tier la compleina gudyda dils dretgs originals della humanitad, a quels, che se metten encunter quels cum forza, da zwungigia cum cum pli gronda forza, da quels rispetta; — quei faveis — quei ftueis fa.

anthieni.

20

Diens vus paja, bien a devozius pader vetsch; quei ei a mi plidau da cor, ascheia fei, — ascheia fto ei efser; — cul heinz a cul hans vi jen fa ora il faitg, — chei feigi faitg ora.

menisch.

jeu laschel quei era plische, — mo fton ins buca feha favè a nofsas 25 femnas memia bia da questas caufsas muert il titu tatu a tatum.

balzar.

fehi lunsch feo jeu capeschel, veinsa veramein il clar dretg de disch-metter ils abus fehlechigiai en, — aber ei fufs forza meglier dad yra cum bien adaitg el faitg, — de buca condriza en mema bia novadats en ina 30 gada. — a da buca yra el Rhein pli lunsch, che quei chin vèsa fufs.

waldbrueder.

Vus cufsiglicis peia — tgiei.?

balzar.

Da fecontenta cum dueivlas condiziuns dils dretgs, chils feagneradis 35 pretenden; — a quei che fa buca grad l'entschatta vegni mefs a frada, quei metter en meglier norden pleun a pleun.

waldbrueder.

ei se dat frili da duos vysas mettels dat impedy, china casa vedra, nauscha, martscha detti buch en. — Iemprem ei, chin rumpa giu quella, a 40 torna a metter ina nova frestgiamein fil medem fletg; — lauter ei chin la

casa nauscha fin tuts meuns enprova da tene fi dretg cun pètgias, — las
 fgremas ftauppa — a chuntschi fi, feli bein fco in fa. — jeu fin quei
 chuntsehem tegnel buca bia; — dil termelg, dell' enprema burascha dat
 quei clauder ensemen. — tonaton tgica metta bugien in ferotta nova fin
 5 in vestgiu veder, — po fa quei, — el fto aber varda bein, che la ferotta
 nova festachi buch dil velg a che la rufsna vegni pli gronda.

anthieni.

[f. 6*] feturpigieis buch? pfui — sur tgian o buch. — nueta chuntseherlem,
 — fche nus vein ils dretgs da fa zitgiei bien a reschnief, — fche tacha —
 10 halum, — pertgiei efser cuntens cun miezmiur a miezutschy, ufs eisei
 avunda, allo, vegni, — nus lein yra tiel pol a tiel präz, a lein ad els dy
 nies meini frestgiamein, — ei fto yra, — ne rumper.

balzar.

fco ti vul — aber? efsen nus lu era umens da favè reschda maned-
 15 luncin las ryschuns, chil pader, fointg nus ha mefs avon?

anthieni.

veias nueta quittan da quei.

menisch.

ina buna part fai jeu da plaid en plaid — il bien barba velg fa fes
 20 plaid ad ins vivamein squitscha el cor, cliin tschaffa bein maneivel.

tuts treis.

ftei cun Diu, bien pader fointg, — fche nus vein puspei basens da enfselg,
 fche turneinsa tut alla grada tier vus. Dieus pagi quel, che vus veis dau.

waldbrueder.

25 Mei el nun da Diu glantumens, — Dieus feigi cun vus.

V an.

Scena 7^{ma}.

waldbrueder a zegrenders.

gleiti, — gleiti velses ti tut lavagan cun tiu giavel el glafs.

capitani.

30 quei ei tonaton fisierlis cherlis. quei ei gispels fco jauda.

waldbrueder.

Glei mal y entuorn cun els, els han memi bia religiuin — a memi
 bia rechliadat. — fehin vul furmana in pievel tier stravaganzas, — fche
 fto ins ad el prender ord il tgiau oravon quellas duos preocupaziuns giu-
 35 venastras a ferupels da bucanaglia.

buzelli.

Ha, ti waldbrueder? — fei nueta danes von meun oz?

waldbrueder.

jeu vai nagins ply.

buzelli.

quei ei menzegnias — ti bien velg chuz.

waldbrueder.

pazienzia chechino — sche jeu dil Duca furveguel puspei citgici, vi
 jeu è turna a dar a vus; chu jeu vai — dejas vus e haver. 5

fizeli (daros la scena.)

tgi fei — in um jester cheu.

capitani.

neu tscheu cum el!

DECRETS E STATUDS DELLA CADI. 10

(Ineditum nach Ms. Cad.)

[pag. 2] §. 1. *Surpafsaments Carnals.*

1.^{mo} Sche duos Perfunas libras della Leitg, schendren in Affon, sche
 croden quellas en fallonza de 10 f, per l'emprema gada, mintgina, cum 15
 desperas stuer feconparer von in Lud. Obr.

2.^{do} Sche quellas croden la secunda gada, fegi enzemen, ne cum ina
 outra perfuna, et ei fuonda ina jlegittima pigliolla, sche croden las Per-
 funas la secunda gada culpeivlas enten il Dubel strof.

3.^{tio} En tal Cafs po tonaton in Lud. Obr. confideront las circumfanzias 20
 mitigar quels fura indicaj strofs sco fura ei.

4.^{to} Totalmein schau fura ad' in Lud. Obr. de puder fixar il stroff a
 quellas Perfunas, las qualas fin quella moda fursalefchan pli che 2. gadas,
 bein aber vit lur honur e vit il Tgierp, maj aber vid la Buorfa, feli
 lmfch sco parteng buc quella Spe(r)[s]as in Lud. Obr. p. ha per far il prozes, las 25
 quallas ei augtorifaus a rifchun dilg ent(r)a[r]diment de far pagar ils culpeivels.

5.^{to} Duos Perfunas, che han faliu, et Enzinen fuenter, croden enzem-
 blamein en strof de 10 f., Sch' ellas vullen fezas feconparer, nun vulent
 aber fecunparer, sche pagen ellas 12 f.

6.^{to} Scadina Perfuna, che rumpa la Leitg, fegi cum ina outra Maridada 30
 ne buc Maridada, croda per L' emprema gada enten [pag. 3] il strof de
 20 Δ , e per l'autra gada 40 Δ , e per la tiarza gada schau fura ad in
 Lud. Obr. dirigius della giustia de strufiar ils Culpeivels, sco era d' entalir,
 ch' in Lud. Obr. ton per l'emprema, sco per la secunda gada possi confiderar
 las c(u)[i]rcunftanzias a mafira de quellas mitigar, il strof precuniau, ne 35
 alzar il strof, bein aber bucca vid la buorza, funder vid il tgierp; per pli
 gadas ver cumes queft Delig po in Lud. Obr. bucca strofiar vid la Buorza,
 funder vid il Tgierp, rezervont per 40 Δ .

7.^{mo} Per la pigliolla din ellegittim Affon, ei il Bab obligaus agli Munna. — encuntercomi fto il Bab fuenter ch' il Affon ei 3 ons velgs ritscheiver, tre fi, entruidar fuenter fiu ftand, ne fche la Munna per charazia encunter fiu Affon vul falvar tier ella quel, fch' ei il Bab obligaus 5 de dar ina moderada imdemnifaziun ad ella, tenor enconifchientscha de buns Purs e nun partifchonts Umens, ils quals deigien puder Spruliar ora, tgiei chil Bab lagi de dar, e co, e nua che quei inporta lagi de vignir applicau, fantali delperas, che la Munna en quei cals feig el ftand de far ina refchuneivla educaziun, e detti de quella fchi lunfeh, feo in po pretender; 10 En cals cuntrari po in Lud. Obr. disponer fuenter ils bafeings.

8.^{ro} Sch' in Affon veng termes ord la Tiarra per zupentar vi ina Pigiolla legitti(n)[m]a, fche deigi quei vignir regurdau per in grond falament, et tgi, che havess de quei pard, feigi cun purtar, ne cun manar, ne cufsigliar de termetter daven, ne cun bucca impedir; Sche dei in tal era efser en- 15 cunfehins per pli u meins Culpeivels, e curdar en difgrazia d' in Lud. Obr.

9.^{mo} Schina Femna mafs ord la Tiarra, ne vignies manada ora per far la pigliolla, e cuvress vi fin talla moda il fiu malfait et afchia ilufar il tshentament, cun tgi che [pag. 4] ha cufsigliau, manau u termes naven, croda en difgraziu d' in Lud. Obr., e la Femna deigi vignir bandifchada 20 ord' il Cumin, ne fche quei faves bucca daventar, fche ftrufigiar cun in al Bando comenfurau ftrof, tgi che aber havev cufsiglia[u], manau, termefs daven ella, degi din Lud. Obr. vignir ftrufiaus vid la Buorfsa, cun la refstriaziun prezifa, chil tal ftrof vid la buorfa pofsi bug efser pli grafs, che de 200 f., che aber quei ftrof fus bucca de recavar, fche 25 dei in tal ftrof vignir midaus vid la Perfuaa ne vit honor.

10. En tuts quels indicai Cals ent' il Artichel 9. de zircunftanzias nu(s)[n] provedidas, fefchnuefsen della Cuolpa, fche po in Lud. Obr. era fchminuir la peina.

11.^a A riguart dils jnce(r)[s]ts, ne auters gronds deligs Carnals encunter 30 la natira, ne de fomiteria, fch' ei furfchau ad' in Lud. Obr. de quels puder fuenter lur grats e Circunftanzia ftrufiar els.

§. 2. Davart Sepagamentar per Deivets.

1.^{mo} Schin u lauter Creditur vul efser pagaus de fiu Debitur per Capitals, che vargan 20 f., a vegnien tshenfi, fchei in tal Creditur 35 obligaus de dir giu miez On avon; vergafs aber il termin, fin il qual il Capital ei deitgs giu, fche fto il Debitur en oitg dys fefar pagaus, de quella Canuñ vala aber il dir giu nuot, e deigi lura deniev enfi vignir avians giu.

[p. 5] 2. Per tshains e quens eurentes a Capitals de 20 f. fche gie 40 ch' ei en vegni tshenfi, po fcaadin fepagamentar cur ch' ei plai, oreifer ils dis refervai dil Buufartikel.

3. Sche plirs enzemen en cuminonza fuisen debiturs in deivet, fche po il Creditur pigliar, tgi chel vul, dils debiturs per solidum, senza nagin rifguard fin lur divifiuns (m)[n]e partiziuns.

4. Per in Cap:, che ha unterphan, deigiins, fchi lunfeh feo quel tonfcha, fepagamentar vid il unterphan et alchia era pil tscheins rinnau, 5 per tscheins curent aber vit la flur, ner vid la rendita. Schil unterphan aber tonfcha bug, Sche po il Creditur per quei che meuncha, e zvar a riguart dil Bunsartikel, numnadamein de quintar il dubel, ne il tie[r]z, fecund della pretenfiun, e pigliar vid anters Effetgs libers dil Debitur, fuenter feo ditgtefcha il tshentamen della Liguria. Per tscheins curents aber eins 10 patruus, de fefar pagaus, feo in auter daver senza unterphan, a po mai vignir obligau de pigliar vit il unterphan per tscheins curents, fch' el aber de fafez vul pigliar, tehe po ins quei buc impedir.

5. Nagin ei obligaus, de prender Victualias, ner raubas per la clamada, en fin de aver. 15

6. Schebiont il Cafs, ch' in havez mes fut, et impegniau fia entira facultad ad' in u a plirs Crediturs, e havefs aung pli crediturs, fche per motify, che tut quei ei mels fut, pudelsen buc exequir per lur de hafer, [s]che pon quels Crediturs davon(s) [p. 6] juridichamein far intimar 7 meins avon ils anters crediturs e far prender ora lur unterphans, fina quei ch' in 20 fapi, tgi ei ch' ei resti; encas aber, che quels ne quel, chei han faitg intimar de prender ora, fegi lura fefait[g]s pagaus senza Contradicziun per fin de haver giut la facultat dil Debitur, e senza riguard dils unterphans. Quei artichel ei applicaus fin il Cafs, cur ch' in ha unterphan il madem effect fuenter in auter; la rifehun de avifar 7 Meins avon ei, fina quei ch' il em-25 prem Creditur hagi ils 6. Meins avon de puder dir giu il Capital tenor difpofiziun dilg Bunsartikel dilg present Paragraf. Sche aber denton il prem Creditur Hipoteccari et il Debitur fus pagtau de ftuer dir giu pli che 6 Meins avon, ne in oñ avon, fche deigien ils Crediturs, ne Creditur, che veng fuenter, la fura maxima far intimar il εμπrem Creditur in Meins 30 fil pli pauc avon, fina quei, che fegi adina il purtau termin de dir giu il Cap. a fu Debitur. Tonaton pli chin oñ dei ei mai vignir ftabiliu il termin de vifar giu Cap:

7. In Capital po aung vignir pagaus giu, in Meins fuenter ch' il annual tscheins ei curdaus, il qual croda adina fil pli gieft a S. Martin, et 35 il Cap: po vignir dans l' ils 11. de X^{ber} senza nagina outra gravezia; tonaton fto il Creditur efser avifaus dil Debitur a S. Martin, che detti giu il Cap:

8. Sel' in Creditur voles Afigniar, ne ftufchar in fu Cap: ad' in Auter, fchei fei de obfervar, fch' el hagi unterphan ner bug. — ha el 40 aber unterphan, fche po el afigniar ora senza che nagin pofsi quei impedir ad el, ha el bug unterphan, sche po quei daventar mo entras Contentiment dil [p. 7] Debitur. Ent' il εμπrem Cafs fto ei vignir adimpliu

alla dispoziun, ei entilgiu bucca mo de Capitals, funder era de auters Deivets.

9^o Cun reservar dilg Artikel dilg prefent N. il qual ei obligaus per Jafters e Dumiaftis en ils auters applicabels encunter ils Jafters, mo afchi lunfch, fco il fe(m)[n] dil Bunsartikel ftenda, e afchi lunfch fco ils Vifchins de nies Cumin vegnien en auters Cumins favorifai reciprocain.

§ 3. Davart Stelftands e Concuorfs.

1. In fteldftand daus dil Sig^r Landma. Reg: ner de fuu Amtftathalter, fur la facultad d'in Vifchin de Cumin deigi valler adina entochen l'emprema 10 redona[n]za d'in Lud. Obr. agli Sig^r Landriter ne de fuu Amtftathalter importa la notizia, Confediu Stellftan, in Lud. Obr. po lura mefirar las zircunftanzias, fixau termin dil ftellftand dina gada daventada po buca lura vignir prolongius.

Sinaquei aber, ch'in Lud. Obr., cura ch'el ha de fixar il termin en- 15 tochen ch' il ftellftand hagi de cuzar, feponent tenor las zircunftanzias et ils bafeings leutier de ferefolver, finauei che fuenter il ftellftand daus fapi nuot vignir annullau e faitg ad entier ala Mafsa dils Crediturs.

Cura ch' il fteldftand veng daus ora, fche deigi ei vignir obfervau, 20 quel, che dat et ils Sig^r Gieraus dil liug degien proveder della Mafsa, la quala il ftellftand veng daus ora cun in ngau, il qual ei obligaus de far filmeins in inventari dil Activf, rauba e tuta facultad moventa, (pag. 8). Schifchenta, dal Muvel, et d'auters thiers, de Daners, et de marchanzias, fuuns, ftroms, mobillas de Casa, Vistgiadiras, victuallias, jfeglias, Uaffens, infuma tut quei, ch'ei enten Casa, movent et Schifchent, Nucilgs, Clavaus 25 e Casa, Cuort; Curtins, Ords, Suloms, Praus gras, Maigers, grauns, feins, Acclas, Cuolms, Alps, Uauls, Pumers, Bageitgs pings, grons, tscheins fier, Dreitgs, Diefchmas, et tuttas entradas de valletta, e tuts auters beins.

2. far ton fco fapo, in inventari ton dil pafsivf, Seo Activf, de Capitals Curents e gravezias perpetnas, tscheins fier, tscheins Parvendas e 30 Bafelgias, Spondas e tuttas obligaziuns, che Schaien fin la facultat de quella Mafsa.

3. De procurar, che la Famillia d'ina Mafsa refti bucca fenza bafeings enfemen fin cult della mafsa, tonaton cun il Dueivel rifguart fin il neze-fari bafeings e nutrimen della Famillia.

35 4. D'in vigilar, ch'ei vegni nuotta alienau, Dous en pregiudezis della Mafsa dils Crediturs.

5. Sin l'emprema redunanza d'in Lud. Obr., fuenter ch' il ftellftand ei daus, metter avon, fche pufseivel ei als Sig^{rs} Gieraus, ch' els portien avon il ftatum facultati[s], et in avis feceret, co el hagi fatifchfaitg a fia obli- 40 gatiun et in parere, co el manigialfi per il pli gieft e bein faitg, ne ordinar, fin tgei ch'in Lud. Obr. fapi taner las zircunftanzias cun numna della difpoziun, fixar il termin dil ftellftand et concuors, de bafeings la feufsiun feza.

6. De procurar, sche pufseivel ei, de vignir tier ina amicabile [pag.9] contentientscha cun ils Crediturs davart il pagament da lur d'aver.

7. Sch' il [ugau dil] Concuors ei bucca capavels, sche deigi el dar part agli Sig^r Mifral. Dues il Ugau munchar de quellas Obligaziuns, ne da autras cheu bucca provididas, tonaton aber naturallas et evidentas, e leutras 5 cafehunar alla Mafsa dils Crediturs, ne mo ad ina part per fia cuolpa e negligenza comprobada dons, sche deigi el esfer per fuenter responfabels.

Encunter comi figient el fu duer, sche dei vignir tut indemiufau per fias breigias, fentas, Cuofsts, Spelas ord la mafsa dils deivets e caufas de conpofiziuns ord quella facultad, che resta aung fura d'aver pagau ils 10 Deivets.

Schabigiont il Cafs indicaus enten il fura Art. 7, dei il Landrichter Regent Seriver ora in Concuors u Scufsiun; Sch' in Lud. Obr. ha sehon vidavon giu ordinau, sche sei bien e da quella Canun dei el repurtar, e lura restei a lez de ordenar la Scufsiun e fixar il termin de quella. 15

In Capital deitgs giu avon ch' il stellstand ei daus ora, ei bucca conpigliaus fut ne en quel. El deigi zvar duront quel bucca puder vignir exequius; vignient aber concuors, dei in tal Capital vignir pagaus per moda de stumadira, quei vul dir: pil tierz, ner pil Dubel tenor Bunsartichel, oreifer las Spelas, las quallas deigien tonaton mo esfer a propor- 20 ziun d' ina ordinaria stumadira; quellas Spelas dei il Creditur ver vit fefez; a Sch' in Creditur ha unterphan sufizient u dubel per fu d'aver, sche dei el en cals de Sc(a)[u]fsiun puder sefar pagaus giut quel, p' il tierz, ne pil Dubel Phenig tenor Bunsartikel, [pag. 10] sco era spelas judicial- las, ch' el stuels purtar, encountercomi po la Mafsa dils Crediturs ton en 25 quei Cafs, sco ent' il Cafs precedent mels cun dar in auter bien e sufizient Capital Spindrar en fu gudoing e profit dils beius ne peings. Schei schabegials il Cafs, ch' in u plirs Crediturs havefsen tutta ne bunamein la [entira] facultad din Debitur insolvent per hipotecca(r)i, e las hipoteccas fufsen schi fleivlas, ch' ellas tuncchessen paug pli lunfeh, ch' il simpel pagamen dils 30 Deivets hipoteccai, ne strufch a schi lunfeh ad ils auters Crediturs bucca aung hipoteccai ne subfequents lesen tonaton per malezia, ne Caprezi haver in Concuors talvifa, che per pagar las Spelas dil Concuors stuefsen las hipoteccas patir don, sche deigien quels Crediturs malins, che damon- dan la Scufsiun, sche gie, ch' els fan de vignir tier nagin pagamen, esfer 35 obligai de surprender ils Deivets hipoteccai, e cuntentar ils Crediturs ipo- teccai, ne ina figeronza per las spelas della Scufsiun, fina quei ch' ils Credi- turs hipoteccai vegnian bug en don; sch' in u lauter creditur dina creditur d' ina Mafsa de concuors vul bucca metter fu d'aver en Scufsiun, sche fa el chentier bucca vignir obligaus, funder el piarda cheutras nagins dreitgs 40 de puder sepagementar fuenter che ei vargau la Scufsiun, e giud la facultat [che] resta agli debitor, ner giut quella, che quel pudes cul temps aquiftar. In stellstand ha fia ordinaria fin, eur ch' il termin do quel ei Spiraus, ne

cur ch'il Concuors ei vargaus; mai aber po il Sigr Landr Regent, cura ch'il stellstand el vargaus, ne daus, revocar quel, e per fort ch'in Debitur dumondafs (p. 11) la revocaziun de quel, sche fto quella damonda esfer acunpignada cum in Inventari Activ e Pafsiv, priu fi dilg Ugau, revedius 5 dils Sig^{rs} Gieraus, e seh'ei resultescha ord quel, (f)che il Activ vargas il Pafsiv afschi lunfeh, ch'ils Crediturs pofsien ariguard dil Bunsartichel per moda de stumadira fepagumentar giut la facultat dils Debitu[r]s, sche po in Lud. Obr. Schlergiar il stellstand, twnaton senza esfer leutier obligaus; — Tuttas las Disposiziuns favoreivlas als crediturs han lur vigur mo denter 10 ils Crediturs e Debiturs de nies Cumien e fecafai en quel e encunter autres Cumins Gegenrecht, ne stand il Bunsartichel.

En tut Cafs aber, en in Cafs nun prevedi dei in Lud. Obr. ne ils Scufsiunaris en fiu num puder mesfira dellas Circunftanzias e disponer per lur seramen.

15 8) In, che fa bancrut enganus [p]er mal taner Cafa e bucca per Sven-tira, deigi din Lud. Obr. vignir Castigliaus vid perfuna e fura de quei esfer felaus ora durent 3. onns de tutta vufch, Uffezis, Dignitads de Cumine e Vifch^{ca},

(quei 8. Arti ei bucca approbaus.)

20 [f. 12]

§ 4. *Dacart Ugau et Ugadias.*

1) Scadin Ugau ei obligaus de render quen mintgia oñ dils juterefs regolai de fia ugadia, als Sig^{rs} Gieraus dil liug, nua ch'il Client ei de Cafa.

2) Schin u lauter Ugau munchas de quella Obligaziun, [s]che deigi 25 in Lud. Obr. fin la denunzia dils Sig^{rs} Gieraus puder trer en senfura, et a mafira della[s] Circunftanzias Disponer de quellas obligaziuns e dispenfas

a) Tuts Ugau fur la facultad de Maioranas Perfunas.

b) Tuts Ugau fur la facultad et interes de Corporaziuns, Cuminon- 30 zas, Bafelgias, Spondas, e quei per motivf, che tuttas Perfunas Maiorentas vegnien cheutras Sclari fy, e seo Vifch^{cas} a lur Gieraus, Vorstehers, han fez Dreitgs, el entalien de far render quen ils Ugau. Tonaton veing ei cheu obfervau, che ton il Segr Pharer, seo Gieraus deigin invigilar, ch' ils Ugau de Cuminonzas tegnien en bien norden e Sigirezia dils Urbaris et auters 35 semigliants Documents.

3) Cur ch'in ugau ha Adminiftrau ina Ugadia in oñ, sche po quel, en la regla, bucca pli vignir confrenfehius leu tier pli ditg, u pia che las Circunftanzias nonprevedidas dumandafen pli ditg la Continuaziun per bucca exponer la Ugadia el prigel de evidens Dons. (p. 13.) Tonaton 40 fei cheu dentalir, che seh' in Ugau vefs fait[g] in oun, Sche pofsien ils

Gieraus obligar de continuar leu tier entochen l'emprema rinnada d'in Lud. Obr. Agli quel ftat ei fura de dumandar pli navon, ne bug.

4^o Nagin Ugau po cun fuu pupil hanliar, vender, ne cumpra, Barata enzitgei, funder en quei cafs fto el depender dils Sg^{rs} Gieraus, e quels pon feconfarir cun ils pli tier Parents e cul Client. 5

5^o Sinaquei ch'ei fehabegei bucca Perfunas Ugadadas, che pofsien davos Dies dil Ugau Sfar la Rauba, dei il Ugau far cun talas Perfunas per lur munconza de nuot faver, nuot valer. — Nagin dei puder hanliar, marchadar zitgei senza favida d'ilg Ugau, furtut Perfunas, che vulten bucca taner Casa, ei d'entalir Schlemers, Bueders, Giugadurs etc. etc.: Perfunas, 10 che fan buc taner Casa Maiorans, Glient privai dil ferftand et entaleitg, Perfunas muort munconza de fanadat, dils nezefaris Seus e per aulta vegliadetgna ugadadas.

6) Sehe tonaton vignies aber hanliau, marchadau enzitgei; Sehe po il Ugau, perfort ch'il marchau fufs profiteivels, ftar de quel; ne era en 15 Cafs Cuntrari anular quel.

7) Uftiers et Uftrias, che datten senza consentimen dil Ugau a Parfunas ugadadas femigliontas fco glei: Vins, Vinars et autras vivondas malnzeivlas, croden en ftrof d'in Lud. Obr. e piarden, fchei han dau a Spetgia, tuts dreitg de fefar pagai perfuenter, et afchia fei era d'entalir 20 de quels, che daten autras raubas de Luxus, Chrms, Cafers, Spezarias etc. etc. Tgi che empreftas Daners, senza prender pli ch'ils 5 per tshien tsheins, ne defs Bieftgia, Garnezis, Sals, davos Dies dil Ugau a fuu Client, croda zvar bucca en ftrof, (p. 14) po aber, fchel ha dau a spetgia cun ftumadira mai exequir, era bucca metter en Scufsiun e resta adina per fuu 25 d'aver.

8) Schina Perfuna veng ugadada, per bucca fegidar taner Casa, sco p. e. in Bueder, Giugadur etc., fchei deigi de quei vignir dau avifs puplig fin las Vifchnauncas.

9) Sur la nomina d'ugaus e fur tutas Cufiums, che ariguard Ugadias 30 veguien avon in Lud. Obr. rezervau fchei ftuefs vignir taniu Dreitg, deigi vignir taniu protecol tier in Lud. Obr.

10) Tuecont tier il fixar la pagaglia dils Ugaus, veng ei fehau fura als Sig^{rs} Gieraus, cur ch'els prenden giu ils quens, de fixar in rafchuneivel Vogfehelig pagaglia, confideront ils velgs Uftiz, Breigias, stentas, fadigias 35 duvradas e bein manadas Adminiftraziuns, etc.

p. 15. § 5. *Davart la Chatscha, Tender Fallas, Pefchas, Schnacheras, Schuzgelt.*

1) Nagin dei puder daven dils 12 de marfz, entochen ils 24. de Agufft puder pighar, ne ftar Salvafehinas, fegi de tgei fort, chei vegli, oreifer 40

Thiers reconfehents falvadis e Scarponents a nufcheivels; fut peina de 10 Δ , dellas quallas 5. croden agli Denunziant, e fut peina della Confisca dilg Guerr e della pigliada u fitada Salvifchina.

2) Schin fuprafader dil tshentamen mitschas della vigalenza e ftof 5 de fu agien Obr., e purtas la talla Salvifchina en auters logens, [s]che deigi, tgi che encorfcha, puder prender daven la Salvafchina, et il Obr. de quei liug deigi dar il fura indicau ftof.

3) Schenzatgi mafs dil temps della Catscha Scumendada or fil feld cun Tgieuns de Catscha, fche eis ei era lubiu de far ord peis quels.

10 4) A tuts Chitschadurs jasters, quei vul dir, chen bucca Schvizers, che [en] bucca Grifchuns, e che en bucca pli chin onn en niefs Cumin safents, quei vul dir de nies Cantuu, chen bucca provedi cun Heimatfchein, et han bucca priu part dellas gravezias publicas, fei Scumendau fil pli rigurus, de (p. 16) jra a Catscha. Era deigi a tals, che felaien en-
15 gartar fin la chatscha, vignir intimai cunina gada, e filmoment vacuar al Cantun, fchei veglien bucca fexponer als Confiscs da lur Guer, et ord tuts Seriu(r)s ftofs, fel'in tall Chitschadur felai trapplar pli anavon fin la chatscha cun tut quei, fche po mintgin prender gin il Guerr, feigi fu ne buce, e la Salvifchina falvar quer agien. Iis Obr. pon aung fura de quei ftrufigiar
20 tals Chitschadurs jasters cun la parfchun, fil pli ditg 8. dys, ner vid la Buorfa

5) Tuts quels, che datten Albiert a fuftanimen a tals Chitschadurs, croden en falonza de 5 Δ fenza remifchun.

6) Il metter Tifsi per pigliar tiers Salvadis ei scumendau fut peina de 25 gron frof, nummadamein 30 Δ .

7) A tuttas Perfunas dil ferament ei ins obligaus de dar en il fuprafament, de quella Natira agli Obr.

8) Dellas peinas mefhas fin ils 5 e 6 Arti., croda ina tiarza agli denunziant, ina agli Obr., et ina tiarza agli Cafsa Cantonalla.

30 9) Il(i) don, ch'ils chitschadurs fan cun lur tgieuns vid il freitg dil Feld, ei el obligans en reconfehientscha dils Sgr^{rs} Gieraus bonificar; e fura de quei po el cung vignir castiaus dil Obr. vid le Buorfa.

Quels fura Artichels et talmein ei priu ord la Chatscha dil Decret, faitgs dil Cufelg Gron de Anno 1808;

35 Tier il Artichel 4. davart ils Chitschadurs jasters veing ei da niefs Cumin mefs vi tier, de tancer ils Schvizers, fco els tegnien nus. Quei vul dir, fel'in Cantun lai la catscha libra per ils Grifchuns, fche dei ei era vignir lubiu als vifchins de puder frequentar en niefs Cumin librainein fco els fezs grifchuns. (p. 17) Tier il Art. 2 veng ei mefs vitier, che schin
40 Chitschadur jester veng en nies Cumin e fuprafsa, fche dei el perquei bucca efser libers de dar plaid e faitg a nies Obr. havent el en niefs Cumin fuprafau il tshentamen della Chatscha.

10) Il tender fallas fin Thiers Salvadis e(u)[i] scumendau da tut temps, oreifer il Meins X^{ber}, Schane, Favre, fut peina de 5 Δ , dellas quallas duos croden agli Denunziant, e 3. agli Obr., tonaton sei dentalir, che quei feigi bucca, nua che Thiers dumiaftis san ira, funder sco per e. p. fin Camutshs, Mantaniallas, ariguard quellas fallas sei stabiliu, ch'in po tender 5 fur tut on.

11) Scumendau eifei de pigliar Pefchs cun strola, ner fitar, et eung meins de rantar Auns ent' il Rein, ner tender auters struments ne Reits.

12) S[c]umendau sei de better giu Duitgs ner plantschius per pigliar 10 pefchs.

13) Scumendau sei plinavon de farar il Rein entir; funder ent' il Aul dell' Aua dei efser liber 3. tschunkeifmas, et alla fin sei scumendau.

14) Nudar vaus de metter en Ryschas ei fin ils 23 de Agust, e tut 15 quei che veng nudau avon valla Nuot, e zvar dei mo in per Casa prender si vaus et ils vaus deigien vignir senaziai en 15. dys e de quella Caun buc, sche dei ei efser piars.

15) Tgi che fur fa als regulamens dils fura Art 13. e 14. Croda en strof de 5. Δ , a de repurtar sco plaida elg Art. 10, sche enzatgi falefcha 20 els Art^{els} 11. 12. 13. Daventen pli favens, sche po in Lud. Obr. a mafira dellas Circunfanzias strofiar ils contravenients vid la Buorla e Perfuna e cun metter en parschun (p. 18) fil pli paug 24. uras cun Paun et Aua, e prender giu il Cust dil prozes dei quel fez.

16) Tuttavia Jasters e bucca de niels Cantun, che pigliassen Pefchs, 25 deigien de tgi ch'ei feigien vegnir adverti il evitar la rescha en niels Cumin; Schabigiont aber trapplai pli gadas sin quei Miftreing, po scadin prender giu il instrumen de Paschadur et ils pefchs pigliai fur tut de paschadur jasters, en d'entalgir quels madems, sco il Art. 4 plaida.

17) Il far Schnacerra ei scumendau de tuts temps en niels Cumin' 30 tgi che conterfa a quei regulativ, croda en strof positiv dil regulativ alg Art. 15.

18) Per ton pli animar de perfequitar ils thiers Nuscheivels e prigus, veng ei stabiliu Schuzgelt, Promis, sco suonda:

Schuzgelt.

35

a) Per ina Hazla, Tgiaper, Spazer, Gagia, paga Scadina Vischea numnadamein per hazla, Gagia, Tgiaper, 2 X. il tgiav Spazer 1 X., per Sprer 20 X. fantai la Vischneunca, nua ch' ils Thiers vegnien difmess.

A Scadina Vischea eifei schau fura de surprender las precauziuns nezefarias, fina quei che da quellas varts sapi bucca vignir preticau enga-40 naments; tonaton sei scumendau de fitar de quels thiers durent da quei

temps, che la Catscha ei scumendada, e zvar muort il Decret della tiarra.

b) Per in Uorfz paga il Cumin 100 f. Compriu en ils 6 f., cheu ufitali della Tappa, della qualla veng purtada agli Land^a Regent.

5 c) [p. 19] Per in Luft paga f. 25—36. e 3 f. per la tappa.

d) Per in Tsches, feh' ei fufs gie ping, fehe paga per scadin 30 X.^r

e) Per in Tsches gron, quei vul dir in Steingolt-Adler, Steimufur, Launer Gagier, feh' el fufs gie giuvens, 2. f. il qual ei puspei Crefehentau 1 f., che fa enfemen 3 f.

10 19) Tgi che vul pretender tal Promis, fto bucca mo purtar la tappa, ne Greflla dil Tier piglian ne fitau agli Sigr Land^{ma} Regent, Sunder el fto ver in Atefiat dils Sig^{rs} Gieraus, ne filmeins d' in de quels, che hagi fez via la Salvafchina dil Tier fitau, ne mazau, e che la Grefla, ne la tappa feigi da quei madem Tier u tiers.

15 Per quels tiers aber, che la Vifchneunca paga il promis, fton vignir tiglian giu la Grefla.

Davart il Uorfz aber vefs in manigiau, ch' ei fufs avunda Promis cun 56 f., cumpiglian ils. 6. f. per la Tappa.

20) Mo Vifhins de niels Cumin han ils Dreitgs fin tals, e zvar mo 20 per tiers fitai, ne pigliai, ne mazai en nies cumin, ne fin il Circundari de quel.

21) Prender fi ftaubs per Giglianem ne Mantaniallas ei lubiu mo daven dils 24. de Julli a miez Dy.

[p. 20] §. 6. *Davart Compotenza Judiziara et Spezifica dils Gieraus.*

25 1) Tintas Difpettas de tgei materia u natira, ch' ei pudefsen efser, afchi lunfeh feo ellas en della Compntenza d' in Derfchader Secular, degien, fehe las parts vognien bucca perina denter ellas, vignir fnttappostas ad in Proiect D' amicabel dils Sg^{rs} Gieraus della Vifchneunca, denunder che la part veng rezitada, ei ftuer zvar fenza ftuer Allegar perdetgias, Do- 30 cuments.

2) Sche quei Project D' amicabel de d' ina, ne de domisduos Parts ei bucca acceptans, fehe deigien per lura las parts en difpettas de fpir Entarefs, e ch' il jmporta della difpetta varga bucca 20 f., metter Ploing a Rifpofita, Alegar perdetgias et improvas e profequir il Dreitg, feo avon in 35 Lud. Ober. avon quels demefs fignurs Gieraus, ils quals fur Difpettas de quella Natira datten per Confienza e Seramen il lur Spruch Definit, tier il qual ina part a lautra en obligai de ftar de quei, ch' ei fan.

En Difpettas de juginrias, Pitgiems, de Honor, feo era pervia de Dreitgs, Privilegis, Gravezias et Obligaziuns, che fchaien fin in faitg, fullom, Casa, 40 Funs, Cuort etc. etc. ne era fin Perfunas che fan ne pou vignir preziai e

preziadas, [p. 21] deigien dils Sig^{rs} Gieraus, ultra dil Proiect Amicabel dar nagina difinziun, feh' il importo della Difpetta de quella davos natira vignir annullaus e varga bucca ils 20 f. fehe era tallas difpettas finalmeim vignir dezididas dils Sig^{rs} Gieraus e far ina fin.

3) Scadin Spruch, daus dils Sig^{rs} Gieraus degien vignir respectai, e 5 feh' ei fa bafeings entras il Sig^r Landana Regent vignir exequius, et era in proiect d' amicabel dei efser Culchiu en iudicatum, fehe las parts fedelaren bucca avon ils Sig^{rs} Gieraus en in enort temps, che deigi efser fixada dils Sig^{rs} Gieraus, po aber mai vargar 24. uras, fuenter ch' il Spruch ei daus ora, feh' ellas vulten tier quei bucca ftar. 10

4) Perfort ch' els enten lur Spruch fufsen en divers meinis, fehe deigi il εμπrem nunpartifchont cufigliar, ne il Gierau dil Sufaz dar la Spartida.

5) Perfort ch' ils Sig^{rs} Gieraus tuts, ne mo in fufsen en cafs d' in Spruch definitiv partifchonts, fehe deigi lura l' auctoritad mintgianmai efser 15 confarida al fequent Gierau nunpartifchont de Sufaz.

6) En difpettas denter 2. Vifchneucas, ne Vischanadis e denter particulars d' ina Vifchneunca deien las parts prender in confident per l' ina, aber ch' el fegi bucca partifchonts a quels dus, e perfuls, u trer tier in Obmann, il qual ha la madema auctoritad enten ils Arti 12: 13. della pre-20 fenta Difchpofiziun.

7) Ils Sig^{rs} Gieraus, che han dau in Proiect Am[i]chabel, pon en la madema fitschenta, feh' ella veng bucca avon Dreitg, fefer en a truar. [p. 22].

8) Per in Proiect D' amichabel en las parts obligadas de pagar 1 f. per il Spruch, aber deigien ellas fuenter feo ellas vegnien leutier Cumen-25 dadas pagar, tonaton mai pli che 1 f., per incomat dils Sig^{rs} Gieraus e Salter e per Scriver il pretacel 1 f. per las zitaziuns en bein bein bucca compridas, per las qualas ei veng pagau, feo il 17. paragraf plaida.

9) En Difchpettas, fur las quallas ei fa vignir dau mo in p[r]oiect amicabel, fa ei bucca bafeings de zitaziuns, fuenter che la part agitante feza 30 intimar alla Contrapart de comparer avon ils Sig^{rs} Gieraus.

En Difpettas fur las qualas ei veng dau in Spruch definitiv, fto ei vignir duvrau las solitas fuormas de Cytaziuns feo avon Dreitg.

10) La part, che ha faitg il εμπrem pafs, resta part plonfchenta, fehe la difchpetta veng bucca definida entras in proiect Amichabel, fehe quella part 35 va vinavon enten il Dreitg fin l' emprema Dertgira.

11) Als Sig^{rs} Gieraus stat ei fura de dar ina Suspenfium dilg Dreitg fin la damonda della part relpondenta en difchpettas, ch' en de lur dezifiva compotenza. En quei aber fto quella part prender giu ils Cuofts dils Sig^{rs} Gieraus anorma dil Art: 8. 40

12) Las presentas Difchpofiziuns han lur vignur a forza mo encenter

ils Vifchins et habitonts de nies Cumin et en lur Difchpettas als jasters, che lefsen plonfeher encunter Glieut de nies Cumin, ftat aber fura, fch'els vulten feprofitar de quellas ner buc.

[p. 23] En (1)[c]afs aber, fchels vulten de quellas fefurvir, fche ftou Els 5 alla entschatta, fch'els vullen far pas anorma, ira vinavon fin quei pei, ch'ellas prescriven, e ftar de quei, ch'ei plaiden.

Per quella fin deigien ils Sig^{rs} Gieraus, cura ch'ei feprefenta avon Els in jester per dumendar in Proiect Amichabel, ne in Spruch Difinitiv en ina Difchpetta, che vertefcha denter in tal et ina Contrapart de niefs Cumin, 10 legier giu il present regulamen avon El; e quel ha lura de fedecclarar, fch'el vegli vignir fuenter allas Difchpofiziuns de quellas ner buc.

Elg εμπrem Cafs po il faitg ira vinavon e lauters aber deigien ils Sig^{rs} Gieraus dar nagin Proiect D'amichabel e nagin Spruch dezifiv:

[p. 24]

§. 7. *Davart Plantar Pumera.*

1) Pli detier, che 3. Tschunkeifsmas deigi nagin puder plantar Pumera, fegi de tgei fort, ch'ei vegli, encunter in Bageitg, ner Funs d' in 15 Auter.

2) Sch'ei duefs fin quella moda vignir plantau e prejudicau ad in u lauter, fche deigi il Prejudicau en Temps e Spazi d' in Oñ observar, che 20 la Plonta fegi pli detier, che legalmein Confedida e dumendar remadura, la quala deigi vignir dada. — Schel lai aber vergar in oñ senza lamentar, fche po el bucca Confrenfeher leutier la remadura.

Exeptai en quels Cafs de quella Natira, fch'ei pertegnien a Glieut Abfenta, ner Pupils, ch'en bucca el Cafs de judiziar ne entelgir, tgei quei 25 vul dir.

3) Duefs ina Plonta entscheiver a crefcher della fura diftanza, fche dei quel, che manegia de patir don, avon che la Plonta lagi 4. bratscha el Aul, avifar il Patrun, de difmetter, fchel avifa buc entochen lura, fto el madamein ver Paziencia. Exeptai pulpei feo fura.

30 4) Dilg emprim Arti. Exentudas Plontas, che vegniefsen plontadas en dil Tiers; quellas che Cerfchefsen de fafez en Praus, Funs, che vefsen viadis u vias impercallas denter, ne encunter Auters Praus, ne vefsen Uauls grons e rendefsen nagins pregiudezis a Funs, encunter auters Praus.

LUIB BALLETTA.

Igl Uors.

(Nach Ms. Balt.)

All' ambriva d' in pommèr	Panc plascher igl urs mussava
Lapi uors, il smarschanèr,	E mo cuida demostrava
En bien ruauv,	Defertont
Nonschenaus,	Reflectont:
Commodeivlamein schescheva.	Sa co' i mass, sch' in de nus
E buè pauc schemeva.	Di el: allzass sia bella vusch.
Sil pomenèr,	Detg
Ch' er' in malèr,	E fatg.
Triep utschells cantavan,	Il glimari cun pèllegna
Eran legars e schulaven.	Berglia, grescha, sgregna!
De quest cantem	Mo mirei!
De quest sunem	E tadlei:

Ils utschells en in Amèn
 Peglian tema e fuin naven.
 Sunadurs e cantadurs,
 E glièut de quella sort,
 Bucc prendei en mala part
 Sch' auters san pli bein che vus.

LAMA[N]TISCHUNS DELLA
SCHULDADA.

della garde en Caanzun.

(Ineditum nach Ms. Co.)

1.

[f. 47^a] Nus cuglianada Schuldada,
 che efsen de lunfeh naven de cafa,
 Nus vefsen enzitz[ei] de motivar,
 mo stuein quelcher e fchar ftar.

2.

5 Entochen ufsa ei fei vargau,
 mo fapi Dieus, co ei varga cau,
 pertgei ei glei entschiet empau
 a duler ilg Diese il Tgieu.

3.

10 Il Sac, quel ei bein cargaus
 per far plifcher als manigieus,
 mo ei far Tscheras, fco ils babuns
 e ils Tschunconnof lotschimaus.

4.

[f. 47^b] Bucca mo quei et eung dapli,
 Sche ilg polifch savefs avus de gir,
 15 Sche spargnias ei Tenta e pupi
 e favefses eung biar de pli.

5.

Ina caufsa non fptigada
 denter ils Schvizers daventada
 de quater Tschien sisonta Tschun,
 20 ch' en ftai en ftrof in migliagun.

6.

Ils tredisch de Mars en ei ftai
 s'ilg Rapport vigni nomnai,
 e per stroff parigei,
 e per gleitg pufpei mitschei,

7.
 25 Ti Ruöl, o, bi Marceau,
 a Versailles han ei nus manau,
 [f. 48a] S'ilg plaz dils Schvizers manevrau
 e ilg Masagin vein tut Schvidau.

8.
 Ti Ruel, o bi Marceau,
 30 en la Quort dilg Reitg han ei Tschentau,
 enftailg Burigs vein nus purtau
 e per spafs han ei nus Trumpau.

9.
 In' aura stuorna eis si ftau,
 Garniall e Naif ei giu dau,
 35 e nus han ei bein pertgirau,
 chun ilg sac si dies ei nus bugnieu.

10.
 Ti Paris, o, numnuu Marceau,
 a Versailles han ei nus manau,
 en la Cuort dilg Reitg han ei Tschentau
 40 e per spafs han ei nus Trumpau.

11.
 Ufs Tadlei mes cammarats,
 el veng gleiti ilg Salis bab,
 [f. 48b] per comondar il siu Regiment
 a nus Tuts far legerment.

12.
 45 Tadlei vus tuts mes camarats,
 quei vein nus fatg et ei in spatz,
 glei Tonaton de fundamen
 et Tut de bien Valsen.

CANZUN TIER L' UIARRA.

Canzun dils sittanodas tier l'ujarra.

(Aus il Grischun Romonsch, Nr. 35, 1837.)

[p. 139] Tier l'ujarra, tier l'ujarra.
 Mein nus ussa chars Grischuns
 Per defender nossa tiarra
 Seo von temps ils nos babuns.

5 Sut las armas, sut las armas
 Cun curascha semettein,
 Senza sponder biaras larmas
 Dals nos chars cumiau prendein.

Tier la gloria, tier la gloria
 10 'Lein nus ir cun tafradat,
 Reportar lein er' victoria
 Per la Sointga libertad.

Grischuns libers, grischuns libers
 Er perpetten lein restar
 15 Gl inimitg grad seo tons tigers
 'Lein pigliar e massacrar.

Selaveria, selaveria
 Ei gie la pli tresta sort,
 Pli bugien che tirania
 20 Semeglionta lein la mort.

Tier l'armada, tier l'armada
 Lein nus ussa pia ir;
 Gl' inimitg tras nossa spada
 E sitom lein far morir.

25 La parola, la parola,
 Sei adina libertat;

Cheutras sigir dein cambrola
 A scadin Reitg Potentat.

Igl exempel, igl exempel
 30 De nos veigls lein imitar;
 Nus lein els entoch' il tempel
 Della gloria suondar.

Seo els lein nus, seo els lein nus,
 All'ujarra ussa ir.

35 Seo els lein nus, seo els lein nus
 Batter, viver ne morir.

Tutts nus pia, tutts nus pia
 Uniu lein engirar
 Nus vignin sigir aschia
 40 Ils nos dreitgs a conservar.

[f. 16a] Gie la nossa, gie la nossa
 Libertat lein conservar,
 De quei far cheu sur la fossa
 De nos vegls lein engirar.

45 Morir, viver; morir, viver
 Secund seo ei vegn la sort;
 Libertat lein suttascriber,
 Sut Monarchs pli tost la mort.

Mort ruina, mort ruina
 50 Pia vus aristocrats,
 Che leis bucca sechar aschia
 Restar nus vers democrats.

IL MILISER DE LA CADI.

(Ineditum nach Ms. Ci.)

1.

[f. 1^a] Jeu sun milifer de la cadi,
 et tgei ei bein pli bi,
 ch' in valerus Schuldaun,
 che la patria ha clumau
 5 per defender la neutralitat,
 nos beins et la libertat.
 ach, tgei ei bein pli bi,
 ch' eser milifer de la cadi.

2.

Dapia che quei tetel
 10 in po eser lofch cum étel
 fehe vi jeu era musar
 tgei miu bratfch sa far:
 et senza temâ et cun honur
 vi jeu ira cun il tambur
 15 ach, tgei ei bein pli bi,
 ch' eser milifer de la cadi.

3.

Denton che lonsch en Pola
 in febatta et fedrova
 per la palma da la libertat,
 20 fehe fuss ei schand e petradat
 de la vart de nus Grifchuns
 de buca far sco nos babuns.
 Ach, tgei ei bein pli bi,
 ch' eser milifer de la cadi.

4.

25 Na, fselavs lein buca davantar;
 a cadeinas stuer portar;
 tgei schelsen po nos veelgs dil bund:
 in grof de Sax, ne Hañs Barun,
 fehe nies tarafch fus buca pli
 30 sco de lur temps liber a fry
 [f. 1^b] ach tgei ei bein pli bi
 ch' eser milifer dela Cadi.

5.

Ti fas o char Grichun!
 tgei ei davantau en nies Cantun
 35 cun Loifson et fia armada
 et tut la banda infernala:
 a quels barbars han ins musau
 che nos turschets eran buc d'engran
 ach tgei ei bein pli bi
 40 ch' eser miliser dela cadi.

6.

Dues pia la trompetta d'ui[a]rra.
 funar in di en nofsa tiarra,
 fehe lein nus cun unitat
 defender nofsa libertat,
 45 nofsa patria, nies Cantun,
 encunter la cula dil canun.
 ach, tgei ei bein pli bi,
 ch' eser milifer della cadi.

7.

Aber sch' il damuni de discordia
 50 vus meina per la corda,
 a chin vul alf e lauter(s) néer,
 l' in Philippe ne Robespierre;
 lura mattei giu las armas
 ach, glei gues buca bi
 55 d'eser milifer della cadi.

8.

Agit lein nus era dar
 ailg Schvizer, nies confrar,
 aber dils Jacobiners et traditurs
 tunei lur plaid et honur
 [f. 2^a] 60 in di ch' el feigi Grifchun,
 l' in patriot, et lauters paltrun.
 ach, tgei ei bein pli bi
 ch' eser milifer de la cadi.

9.

Sch'ina natiun vifchina,
 65 che mal fees faitgs eufchina,
 vignies puspei en rabia
 enconter nofsa patria,
 fehe strai si pievel grifchun
 a sabatta se' in liun.
 70 ach, tgei ei lein pli bi,
 ch' eser milifer de la cadi.

10.

Vus matteuns de la Cadi,
 che porteis schi bein tfehûpi
 dei confiert a vos amitgs
 75 che van enconter ils inimitgs.
 a vos murons pudeis cantar
 et denter vus se confidar:
 che nuot ei bein pli bi,
 che eser milifer de la Cadi.

80	Vus auters dil landwehr, che porteis turfchets a g'vehr; vus efses, o char[s] pürs! ils veritabels defenfurs	de la patria et fiu beinfstar, 85 de vos affons et dil altar, ach, tgei ei bein pli bi, che defender la cadi.
----	---	--

CODEX CRIMINAL.

Concept revedius din Codex Criminal per il Cantun Grischun. Cuera, stampau en l'officina Ottoica, 1838.

[p. V] Sch'ei gl'ei gieneralmejn ina difficultusa lavur, de uniformar las 5 maximas sur ils delicts, e lur proportionadas peinas, maximas che vigeschan (han lur valor) valti per tutt en las tiarras civilisadas, e de metter quellas en concordanza cun isonzas, dievers, et endrezs d'ina e l'autra tiarra: sch'ei quei bia pli difficultus en ina tiarra, nua ch'ei gl'ei tonta gronda quantitat de tribunals criminals, e mo aschi paucs instruii et expermentai der- 10 schaders. Senza dubi een ins per quella finn al auctur dil εμπrem concept de nies codex criminal obligaus grond grau per haveer luvrau ora quel. La commissiun revisionala ei denton tonaton stada constretgia, de deviar (passar giu) da quei εμπrem concept en biars graus. [p. VI] Ella ha encoretg de lontanar (metter pli lunsch, metter d'in meun) or da quel 15 quei, che fuss bucca stau malnzieivel de saveer, al um meins instruiu, che selai legier ora tier dertgiras criminalas, che po encontercomi, mischedau cun positivs tschentaments pœnals, maneivlamejn casehonar confusiuns; ella ha ciercau de metter tutt en ina conexiun logica, e consideront las grondas diversitats della culpeivladat, ch'ha liug tier pli visas de delicts, 20 ha la commissiun sedau premura; de schar il pli pusseivel spazi al aigien giudezi dils derschaders d'applicar la peina dil pli bass, entochen il pli ault scalem, talvisa, ch'e's possien enconoscher denter il minimum, et il maximum (il pli bass et il pli ault) della peina legala, mintgiamai suentar a grondeza della cuolpa, e dellas circumstanzias mittigantas ne aggravantas, 25 las qualas existen en avantaitg ne en prægiudezzi dil delinquent. Cun bein, che tala degradaziun dils castigs selai e'gls pli bia cass il pli maneivel fixar cun la pli liunga ne pli cuorta cuotzada dil castig de prischun, casa forza, ne cadeinas, e selai mintgiamai cun las circumstanzias, sut las qualas il delict en sees cass specials ei vegnius comess en l'applicaziun de quel 30 [p. VII] dal tribunal criminal setz, sche ha ei pariu convenabel alla commissiun de bucca amplificar las peinas della casa forza e dellas cadeinas, aschi ditg sco il Cantun ei bucc en cass de prender si senza ne s'il meins per il pli pusseivel bass pagament tier quellas peinas ils delinquents en sees instituts pœnals, s'il meins da quels tribunals, che vulten surdar ad el, mo 35 bein pli tost de schar era en libertat als tribunals en cass de delicts inferiurs l'applicatiun de auters castigs.

Co la commissiun lagi encoretg de applicar las maximas val pronunciadas sin ils delicts specialmejn tractai en quest codex, ei reservau

d'exponer ent il rapport circumstanzial, ch'ei de metter avon al extraordinari Cusseigl grond leu tier destinaus, il qual, a tenor de decisions dil Cusseigl grond anteriuras, ha de tractar a siu temps il præsent codex. Ei gl'ei mo de metter vi tier cheu, che la commissiun ei intenzionada en cass, ch'il Cusseigl grond vegniess approbar si' opiniun, de compillar, (de metter 5 ensemmer) en in'aigna sectiun (en in aigien capetel) per consideraziun (regla) dils tribunals criminals, et alura de adjunger (metter vi tier) sunter il exempel d'entginas autras legislaturas, sco apendix al codex, las [p. VIII] disposiziuns generalas sur la necessitat, et il dreitg dil staat de tschentar si tschentaments pœnals, e schar exequiir els entras las competentas auctoritats; sur 10 la necessaria qualitat de quels tschentaments, et aschia eung en qual altra causa theoretica, che auda pli tier alla doctrina della giustia criminala, et ei tscheu e leu rasad'ora e'gl emprem concept, in part en l'introduction, in part en aignas repartiziuns ne en paragraphs a parte entochen tie'l 77 §.

Finalmegn sto ei vegnür observau, che ils 49 e 50 § che plai-15 dan dalla grazia dils delinquents, een bein durond ina oitg uras lunga sessiun extendivamegn vegni discutai (deliberai) e che las raschuns pro e contra, sco era la visa e la maniera, co in delict mieri giu, e sia pcina stezi ora, cun grond quitau vegnidas consideradas, mo che las opiniuns hagian per lur diversitat bucca podiu seunür tier ina pluralitat decisiva. L'auc-20 toritat legislativa ha aschia de decider setz sur quei object, sunter haveer udiu tuttas raschuns, las qualas een diffusamegn messas in'ord'l'otra e'gl protocoll.

La commissiun ei da lunsch de creer, che la mira dellas auctoritats dil Cantun seigi cun [p. IX] quest codex pœnal contemplada, numnadamegn 25 d'haveer mess alla glisch in codex compleinamegn addateivels a nossas presentas instituziuns, et a nies basegns. Pertgiei, sche gie ils objects de delicts e castigs contenü e'gl anteriurmegu stampau concept een cun grond quitau vegni examina, considerai e deliberai, sche fov'ella (la commissiun) val tras l'inconbenza retciarta, de mo reveder quei concept, sco el schaschev' 30 avon ella, confinada (serrad'en) pli stretgiamegn, che sch'ella vess podiu logicamegn manar ora tont en risguard della fuorma, sco dil contegn la svilupaziun dellas maximas tschentadas si dallas auctoritats supremas cantonalas, cur ch'ella ha giu de deliberar las peinas dils delicts specials. Ella (la commissiun) foss alur era stada en meglra situaziun depli exacta-35 megn observar, enten fixar ils castigs, in enconter l'auters bucca mo la masira dils divers scalems della culpeivladat dils delicts seperai, ch'een d'ina natira, mo era la masira della peina per diversamegn qualificai delicts, e gieneralmegn vess podiu remediare bein enqual auters muncaments, ils quals cun la moda de proceder, prescetta ad ella han bucca podiu vegnür deviai. 40 Mo val per quella defectibilitat (mun[p. X]cament) ugeigia la commissiun bucca de proponer, de scriver ora val ussa, ne setz sunter ina deliberaziun dil extraordinari Cusseigl grond, il præsent revediu concept din codex crimi-

nal sco project de tschentament sin ils lud. Cusseigl e Cumins; biarons anflass ella adæquat de spiramegn partecipar el denton a quels sco per in entruidament de seconteneer en faitgs criminals, suenter sco gl'ei vegniu faitg e'gls temps veegls cum il uorden malefiziar gris chun (Malefizordnung) 5 e recentemegn cun il entruidament en la procedura giuridica en faitgs civils, sinaquei ch'ei possi se conpruar or dall' esperienza en l'effectiv' applicaziun, en tgiei graus las disposiziuns dil codex pœnal possien esser adæquats, ne vegniir anfladas defectuusas ne bucca addateivlas; e pier alura po la præsenta lavur præliminara, cun haveer traitg a netz la suf- 10 ficientas exerienzas vegnür perfectionada tier in codex pœnal addataus a nossa tiarra et applicabels a sias circumstanziass.

[p. 52]

D. ENCONTER LA PROPRIEDAT PRIVATA.

§ 92.

Inzendi.

15 Il delict dil inzendi commetta quel, che dat fiug directamegn ne indirectamegn alla proprietat jastra, publica ne privata, ne enprova de far quei, ne tgi che envida (dat fiug) si 'aigna proprietat cun l'intenziun de caschunar cheu lras in brischament.

§ 93.

20

Castig.

- 1) Sch'ei brischa giu in bageig, tottalmegn, entras inzendi, e glent et auters bageigs d'habitaziun erodan en evident prigel,
 - 2) Sch'ei brischa zvar giu nigin bageig, mo per caschun dil fiug vegn gleut per la vetta, ne periculusamegn violada,
 - 25 3) Sche zatgi metta fiug vid in magazin de puorla, e quel vegn en flomma, era senza, che la puorla pegli fiug,
 - 4) Sch'ei vegn dau, e romp'or fiug da temps, ch'ils habitons een ordinariamegn a dormür, cunbein che bucc in bageig brischa giu,
 - 5) Sch'ei vegn comess in inzendi, per sut sia favur podeer mazar, rubar, 30 engolar, ne commetter auters grevs delicts seigi dals inzendiaris ne dad auters, et il fiug effectivamegn romp'ora,
- en quels cass duei il inzendi vegnür castigaus vèdil delinquent cum la mort.

[p. 53]

§ 94.

Cun diesch entochen vegn ouns et en spezialmegn aggravantas cir- 35 cumstanziass entochen per l'entira vetta cadcinass, duei l'inzendi e'gls sequents cass vegnür castigaus:

- 1) Sch'ei vegn mess fiug vid bageigs, destinai per habitaziuns, vid clavaus, tegias dellas alps ne auters cumachs, nua che s'anflan biestgia et autras provisiuns, da quei temps, nua che nigina gleut avda lien, et 40 il fiug effectivamegn romp'ora,

- 2) ne vid arsenals, magazins de saal ne greun, bageigs destinai per salvar si documents dil staat, ne auters documents publics, vid sustas de mercanzejas, e vid baselgias.
- 3) Sch'ei vegn envidau in vauld, cun l'intenziun de devastar (ruinar) el entras il fiug, et ei ha suondau ordlonder in considerabel donn, ne 5 il brischament rots ora ei staus unius cum prigel per avdonzas humanas e per la gleut.

§ 95.

Tutts auters cheu sura bucca numnai cass d'enzendis vid proprietat jastra, et il attentat leu tier, vegnen mintgiamai suenter sco gl'ei ristau 10 mo tier il attentat, ne effectivamegn rot or il fiug, a masira dil prigel unius cun quel ne curdaus en, e dil donn suondaus ordlander, castigai cun in entochen diesch onns casa forza ne cadeinas.

[p. 54]

§ 96.

Tgi che dat fiug præmeditadamegn a sia proprietat en prigel dils 15 avdons de quella, ne d'autras habitaziuns, duei vegnür sco in auter inzendari suenter la differenza dils cass castigaus.

§ 97.

Tgi che metta siu aigien bageig en fiug, senza cheutras exponer ne gleut ne bageigs d'autras persunnas al prigel dil fiug, aber per cheutras 20 seursenür ils dreitgs din tierz, duei vegnür castigaus cun la peina dad in entochen diesch onns casa forza ne cadeinas.

§ 98.

Sco circumstanzias aggravantas, tier las qualas il derschader en scadin divers cass sa enconoscher la peina entochen s'il pli ault, vegnen fixadas 25 las sequentas:

- a) Sch'il inzendi ei commess durond ina calamitat cumina, p. e. in brischament, prigels dad auas e. a. v.
- b) Sch'ei gl'ei vegniu dau fiug en plii logens ne en diversas gadas, cun bein ch'el ei mo ina ga rots ora. 30
- c) Sch'il delict dil inzendi ei vegnius commess plii che mo ina gada.
- d) Sch'il delict ei faitgs dad uras, nua che la gleut ordinariamegn dierra, aschia temps de noitg e. a. v.

[p. 55]

§ 99.

Rubaria, Spoliaziun.

35

Tgi che cun schmanatschas ne cun violenz' activa fa sforz ad ina persunna, per sepatronür de sia ne de proprietat jastra conmetta il delict della rubaria ne spoliaziun*).

*) In ladernetsch qualificau.

§ 100.

Il attentat (l'emprova) de conmetter ina rubaria e la schmanatscha leu tier, che mo in persuls, lai vegnür en cuolpa, vegn castigaus cun dus entochen quater onns; en compagnaia cun auters rubadurs cun treis entochen
5 sis onns cadeinas.

§ 101.

Sche in persuls e senza armas mortalas mortalas conmetta effectivamegn ina rubaria, sche croda el en la peina de treis entochen sis onns cadeinas, vegn aber la rubaria connessa en societad cun plüs conpoigns
10 rubadurs, ne cun armas mortalas, sche duei la peina vegnür augmentada sin sis entochen dodisch onns cadeinas.

§ 102.

Ei il rubau (sblundergiau) cur che (a)|[a] rubaria ei connessa, ne ina persunna ch'ha bucca priu part vid la rubaria, vegnida talmegn blassada,
15 violada, ne maltractada, che siu tgierp, ne sia sanadat ha considereivlamegn pitiu donn, sche duei la peina de bodisch onns entochen la vett' entira cadeinas enconter ils rubadurs vegnür applicada.

[p. 56]

§ 103.

Sch'ei gl'ei aber vegniu mazau mortalmegn blassau tier l'attentada
20 ne consumada (conplenida) rubaria ina persunna, bucca denter ils attaccaders, sch'een ils rubadurs de castigar cun la mort.

§ 104.

Sche la rubaria daventa sin strada publica, sche sequalifichesch'ella tier ina rubaria per strada, e
25 a) sch'ella vegn connessa da plüs partecipeivels, ch'han seschaugiu (conplotau) cun armas mortalas senza risguard della valetta della rubaria, ne
b) cun maltractar personalmegn il ruban, da nua nescha per el prigel della vetta, mutilatiun, (mendas) ne in prægiudezi stabel vid sia
30 sanadat, ne sch'ella vegn connessa
c) vid diligenzas publicas, officials postals, ne publics portabrefs (quels che van cun brefs, pots ne curiers) da plüs, che ruban danceers ne valetta de danceers,
sche duei la rubaria vegnür castigada cun la mort.

35

§ 105.

Enconter attaces sin publicas vias da temps de noitg, la rubaria po esser consumada, ne buce, duei il dobel dil castig, flxaus per ils cass specials della simpla rubaria, haveer liug.

§ 106.

40 Tgi che privescha, senza appliuar violenza enconter ina persunna, in auter senza siu consentiment dal possess de proprietat moventajstra, cun

l'intenziun d'engolar, el po per auter se appropriar a sesetz ne bucc, coñ metta il delict dil ladernetsch.

IOSEPH CASANOVA.

p. 139. **INA EGLIADA** anaros sin noss emprims perdavons.

(Aus dem Amitg della Religiun e della Patria, Nr. 18, 1838.

Naven dal Crapp-Alma entochen Bernina
Dal Pass de soing Glezi entoce'il Baduss
Bein ault schei la tenda de Rhaetia Alpina
Sc'il temps de noss velgs, aschi oz denter nus.

5 Cheu stevan ils Rhaetiers en pasch e ruaus,
E denter las pezzas e cuolms de quei ling
Vivevan els libers de jasters quitaus,
Tumevan ee mai ni spada ni fug.

La launa de nuorsas lur simpel vistgiu
10 Vivond' innocenta laig paun e chischiel
Quei veva cun els la natira partgiu
Tier possa e craft ritschiert giu de tschiel.

La moda de viver de noss perdavons
Feig fuva conforma a lur libertat
15 Mai vevan meraviglias de lur confinons,
Mo ton pli quitaun de lur recliadat.

[p. 140] Il Rhaetiers vivevan aung pauc conoschi
Dad autras natiuns e de logs differens
Aschia bia seculs enzemen uni

20 Schurmiaven lur dretgs e vivevan conteus.

Nua san ins anflar ina tiarra sco Rhaetia,
Ch'uregia schi bein per ils ses habitons?
Rheins, felsas e cuolms een ferma fortezia
Per ella defender viars tutts vischinons.

25 Gie aber las schonzas een mo schi ditg fermas
Sco patriotismus, bien senn et uniuun
Cheu regien en uorden las caussas internas
E mainan giusta senza passiuun.

Solett la mischaida cun pievels divers
30 E schliat' influenza de mals fugitivs
Han fatg de noss velgs lur bien cor schi pervers
Ch'els sprezzan lur esser per freigs gli tumprivs.

- Dals buns perdavons la lur moda de viver
 Han els lu bein gleiti giu tutt emblidau;
 35 Laschaven a sezi passius e frein liber,
 Els vevan quei tissi e'lg jester tschitschau.
 Volent ils biars Rhaetiers mai schar cun bein jasters
 Vul els pia Octavus Augustus temprar,
 Cun Drusus e Nero ses taffers figliasters
 40 La Rhaetia bein gleiti pli tgiaua fa star.
 Cun forz'o cun furia vegn ussa battiu
 Per libra tener la Rhaetia Alpina;
 Ach! — piarder ha'ls Rhaetiers finalmegn stoviu
 E lur libertat soterrar en ruina.
 45 Suenter tutt quella mortala schlafada
 Lu piarden bia Rhaetiers la lur libertat
 E vegnen ils giuvens romana schuldada
 E star sto la tiarra sut jester mandat!
 Mireien, Grischuns! po empau en l'istoria,
 50 Sche dat ell'a nus zun biar bials mussamens;
 Fa frostg a nus tut puspei en a memoria
 Il cletg e discletg lon dil velg sco niev temps.
 p. 141] Tgei een ils velgs stai, e tgi essen nus ussa?
 Grischuns! et er'aung tgei nus esser pudein?
 55 L'istoria tutt quei nus claramegn muossa;
 Cun fliss e premura pia quell' emprendein!

MAURUS ROTHMUND.

p. 195.

La tiarra dils sgniaffers.

(Aus dem Amitg della Religinn e della Patria, Nr. 49, 1839.)

- | | |
|------------------------------------|--|
| Als schmarschaners enconuschius | Da biscutins ein leu ils teitgs, |
| Ei bein quei reginavel, | Da coccas ein las portas, |
| Gl'intrar quel ei difficultus, | 15 Da marzapan ¹⁾ ein ils bageitgs ⁴ |
| Ei vul in um capavel. | Las pegnias ein da tuortas. |
| 5 Pertgei l'entira regiun | Scadina cas' ha sia seif |
| Entuorn ei circumdada | D'endutgiels e ligiongias, |
| D'in cuolm da buglia laitg toccun | Spir groma neiv'ei enstailg neiv, |
| Et ha nagina strada. | 20 Enstailg garniala spongias; ²⁾ |
| Ins sto quei cuolm migliar a tras, | Et enstailg plievia plov'ei vin. |
| 10 Sch'ins vul intrar en pia; | Its fluss, quels meinan metgias, |
| Per buchas largias ei quei spass, | Da chischiel gras just dil pli fin |
| Quels han cheu gleiti via. | Las rivas ein cuvretgias. |

1) Peun de zucher, 2) Pettas,

- 25 Ils pors ein leu buc frietai;
 Ei quei ina marveglia?
 Els van entuorn et ein barsai,
 E tgi che vul els peglia;
 Han in cunti egl diess chitschau
- 30 Che mintgin sapi prender
 Suenter gust siu toc barsau;
 Mo il cunti sto'l render.
 Er'en salai, coitgs e barsai
 Ils habitons dell'aua;
- 35 Neutier la riva seglan ei,
 Muoss'ins adels la lieua.
 Er sgolan ils utschials barsai,
 Ei forsa quei schnueivel?
 Tut sezs en buch', arvai, sgniaffai,
- 40 Cur ch'a vus ei plischeivel.
 Er' crescha sin la roma gleut,
 Sco pera e mail' aischa,
 Tuts bein vestgi, maretts da laud,
 Sch'ins ferdass bucc la raischa.
- 45 In boign vegn era cheu teniu,
 Vertit ha'l speciala;
 Tuts vegnen seuns e frestgs sisu,
 E la macorta biala.
 Il giug ston tuts saver — e san,
- 50 Signurs e purs e puras,
 Els giogan troccas spus'e span —
 Fan leschas sin las uras.
 Il marsch, che dierma tut il di,
 Survegn treis renschs per ura,
- 55 Ils pagaminas aunc da pli —
 La summa debitura.
 Per mintg' barsau prest lugutiu
 Survegn ins ciung ducatas;
 Per mintg' plaid nausch, mitgiert
 scuiu
- 60 Il laud de tats e tatas.
 Mo ina causa fa zenur,
 Mo in lei disfamada,
 Da instruir, mussar al pur
 La raschun exilada.
- 65 Sch'ins semiglont les empruar,
 Voles manar en scolas,
 Per leu zitgei da bien mussar —

- Scadainan els cun rollas
 Honor ha mo il magladrun,
 70 Honor ha il bueder;
 Il giugadur vegn faitgs barun,
 E grof il chischiel veder.
 Tgi ch'ei sgniaffun e sa nuot.
 Survegn ina pervenda,
- 75 Ha'l buna tavla greva buot,
 Lu eis el senza menda.
 Quel aber ch'ei perfetg paltrun,
 Vegn legius or regenter;
 Siu voppen ei in grond tschadun,
- 80 Siu codex¹⁾ ei il venter.

Canzun

sur ils effects din bien glas vin.

(Aus der Nova Gasetta Romonscha,
 Nr. 48, 1859.)

- Vigni mes cars, nus lein cantar
 Il laud al vin ludeivel dar,
 Essent ch'el ei il pli vengonz,
 Che sei ludaus da pigus e grons
- 5 Nu' ei d'anflar in meglier fretg
 U enzitgei che plai pli fetg,
 Ch'ei pli legreivel a scadin
 Ch'il dulsch deletg d'in bien
 glas vin.
- Quel vein nus strusch el cor re-
 tschiert,
- 10 Ch'el caschunesch a nus confiert,
 Ch'el fa vegnir de bia pli lev,
 A quels che han sil pupen grev.
 Sogn Paul cusseglia a Timoth
 De beiber bien vin bein dabot,
- 15 Cheutras puspei recuperar
 La sanadat che vul muncar.
 A biars malsaus la sanadat,
 Als schuachs puspei la possa dat,
 Las ruttadiras fa'l bugli,
- 20 Bia plagas megliurent'el si.
 Als combriai consolaziun,
 Als tumeletgs resoluziun,
- 1) eudisch dellas l(a)[e]schas civilas.

- Als malenconies bien humor,
Als contristai levgiar il cor.
- 25 Bia amicizia ha'l stiftiau,
Las interruttas renovau,
Ed ils pli peters inimitgs,
Mid' el en ils pli cauls amitgs.
- Il meglier fest pils viandons
30 Ei guess in guotter buns e grons,
Dequel savens ston sesurvi
Sche dat el comba pli e pli.
- Gl'ei in proverbi per latin,
Che segirescha ch'il bien vin,
35 Nus laschi bucca simular
E fetschi la verdat plidar.
- Il vin quel ei il latg dils vegls,
Ils giuvens aber fa'l far segls
E metta quels en moviment,
40 Grad sco ei fussen ord de sen.
- Ils mats han zvar lur buns inschins
De sesgarflar sin ils mugrins,
Con miervis muotis en quels buc,
Cur' ch'els han fatg empau cluc,
cluc!
- 45 Tgei fa il vin eun la matteuns,
Che fussen pli bugen duneuns?
Elprengiud tgau ils lur tschupials
E mett en det zun bials anials.
- Cun las loschardas sei hanau
50 Saver far spass secund lur tgau,
Mo tonaton fa er'il vin
Che quellas saultan eun mintgin. —
- Las petitschieras fan per vin
Savens venal segel, salin,
55 Tschagrums, mignucs e panezuns,
Spinals, andutgels e schambuns.
- Il vin quel ei fetg beinvignius
A paders près e grons signurs,
A tuts students e musicants,
60 Als ingenieurs e fabricants.
- Gieraus, stattalters o salters,
Derar quels beiban per danèrs
E tonaton han ei gl'inschin
De consumar bia bien vin.
- 65 Sche geh'il vin en zun bia graus
Per medischina vegn duvraus
Sche po nagin s'imaginar
Il mal che quel sa caschunar.
- Nagina causa sin quest mund
70 Po far al vin pli gron afrund,
Che eur ch'in quel vul surduvrar
E sia forza mo sprezzar.
- Sch'el vegn zacuras surduvraus,
Lù sil moment s'el vilentaus,
75 Ingiurias quei po'l mai surfrir
E sia forza lai sentir.
- Leu schescha in ch'el fa dormi,
Tscheu derscha in culs peis ensi,
In auter va a seblucont
80 Sc'in engarscheun ord siu camon.
- In auter fa'l turnigels far,
Ch'ei gliei zun fetg de s'mer-
vigliar,
Perfin perderts fa'l far termagls.
E bein enduras ortgs zambagls.
- 85 Schege che Noe ha anflau
Quei niebel fretg e cultivau,
Sche sto'l gl'emprem expermentar,
Ch'el laschi bucca surduvrar.
- Dil meglier vin havev 'el giu
90 E senza mied de quel bubiu,
Quel ha el grad leu uss' terrau
E sco morts en durmentau.
- Tgi ha surpriu in Salomon,
Mess tiarms ad Alexander
gron?
- 95 Eis ei che stau gl'effect dil vin
Che quels han fatg schi tresta fin?
- Tgi Holofernes durmentau,
Judith po tigliar giu il tgau,

- Quel vess bia pievels fatg tremblar
 100 Ed' er fetg biars la mort fatg far.
 G'emprem sei stau il strof divin,
 Desperas aber er' il vin,
 Che ha schistagn quel dormentau,
 Che Judith po tigliar il tgau.
- 105 Dil Loth las feglias ston duvrar
 Il vin pil bien bab cuglienar,
 Il qual las vessen mai podiu,
 Sch'el buc ton vin havess bubiu.
 El ha'ndridau tier il puccau,
 110 Ils innocenz ha 'l surmanau.
 E biars han giu la tresta sort.
 De beiber en cun el la mort.
 Sch'il vin entscheiva a scaldar,
 U detg pli bein electrisar,
 115 Sche lu dispettas meunc ei buc;
 Tier septigéms vegn ei silzuc.
 Tgei fa gl'ustier cun semiglions
 A quels sa'l lura schon trer pons,
 Ei vegn masiras si purtau
 120 E ruogs, buteglias or svidau.
 Ils buns amitgs en ussa cheu.
- Fan printgas vi, fan printgas neu.
 Mo tonaton mai schi de stuorn,
 Sco cur' che Venus ei d'entuorn.
- 125 Avunda han els uss' derschiu,
 Ils lur butretgs bein emplanu,
 Bia malnizeivel consumau
 E grevamein lur Diu stridau.
 Els han treis buordis uss' cargau:
 130 Il strof divin cun far puccau,
 La sanadat zun lavigliau
 Ed ils lur deivets augmentau.
 Mirei! mes cars e reflectei,
 Tgei gronda letga che quei ei,
 135 Duvrar cun mied vegn nus bear,
 Il surduvrar nus condemnar.
 Sche seigien pia finadin
 Sinzers amitgs d'in bien glas vin;
 Jeu ditg buein savens cun mied,
 140 Sche dat el poss'e gron confiert.
 Encunter comi dein adatg,
 Ch'ei vegni mai cul vin surfatg,
 Schiglioc tibein sur nus la mort,
 Sur tgierved olm'ah! tresta sort.

ANTON DURGIAL.

p. 186.

Wilhelm Tell.

(Aus dem Amitg della Religium e della Patria, Nr. 47, 1839.)

- Von tei capialla ch'ei a miez
 Il plaz tschentada si,
 Nin taffer um storsch'il culiez,
 Gi Tell, mont speras vi.
- 5 Ils dens mo sgrezia ti tiran!
 Tgi ch'ei us libers, stat;
 E sch'ei haver nuot zun pli san,
 Sch'an ei fideivladat.
 Il Gessler dat ad el camon:
 10 „Ti stos in meil sitar
- Giud tgiau de tiu pli char affon
 Schiglioc vi tei strunglar.“
- Tell plira — „ah nus sventirai!
 Jeu mierel, feilg, per tei;
 15 Na feilg! — jousettel — mo jousai
 Salvar er tei cun mei!“
- Vi tie'l pomee main el gl'affon
 Il meil sil tgiau mettent,
 Sil plaz fixau us returnon
 20 Veng el cun pass current.

- El pren ilg artg, stend il sittom,
 Sil meil lageg'a maun,
 E tila scharf, e tucc'il pom,
 Che quel ei daus giun plaun.
- 25 [p. 187] Prendent gl'affon plains
 legarment
 Il meil spert si da plaun
 Va frestg tie'l bab, a del tonschent
 Paliet e meil si maun.
- Vess quei paliet mei entardiu,
 30 Fuss l'auter staus pinaus!
 Tgi? — „Gessler, tei vess ca falliu,
 Dal giuf fuss Tell mitschaus!“
- Bein plains vendetgia, grett'e fell
 Lai Gessler uss ligiar
- 35 Ils peis e mauns al taffer Tell
 Et en parschun manar.
- In um ei um schegie ligiaus,
 Sco nus vesein vid Tell;
 Il liber sto vignir libraus;
- 40 Diaus dat agit ad el.
- Quel cloma; suffel, tun, cametg,
 Mal' aura crod' uss en;
- „O Tell! gi Gessler tuttanetg,
 Pren nus en salvamen!“
- 45 Sligliaus dal fierr ch'il heros ei,
 Lavura siu ferm bratsch;
 Sin ina platta mett' el pei,
 E metscha or dil latsch.
- Sil lac las vellas fan romur
 50 Avon il criu tirann;
 Tell grazia Diu per si' amur
 Ch'el ei en liber stan.
- El veng,* — gleigretta sinsiu frun,
 Disturbi el tschurvi;
- 55 Tell uarda giu sin quei paltrun,
 Pren glartg giud siu schuvi.
- El stenda gl'artg, e tila giu,
 E'l pez ei il paliet.
 Nu' Gessler ha siu turr vintschiu,
- 60 Ha libertat entschiet.
- De nossa patria liber stan
 Er' nus sin saung e mort,
 Cun gniarva lein e cun ferstan
 Defender nossa sort.

*) Gessler veng dal lac.

**CANZUN DILS TURN(J)ERS de Mustèr fatgia cun caschun della fiasta turnerilla a
 Basel, 1844.**

(Ineditum nach Ms. Dg.)

- T'gi po seser sper cudischs traso,
 Cur ch' il tems clom ora sil lartg,
 Et en combra calira star o
 Senza schar a spert e tgierp lartg?
- 5 Da nus buc in' olma; nus batt' uss il cor,
 Ded ir' ora sil lartg en gron e bi chor.
- Quel sto sesez crudeivel tractar,
 Che rumpa adina sin tgiau;
 El po latin ne griechisch studiar,
- 10 Il melger ha'l buc eunc schigiau!
 Dil tgierp e dil spert v' a piarder la possa,
 Il traso stendiu finalmein sespossa.

- Sch'enzacu d'ujara la flōma,
 Tgei vegness en rietsche dils fras,
 15 Sch'en bataglia patria nus cloma
 Tal far, sch' el mo semper studiass?
 Sche burasca hostila rumorescha,
 Al fleivel ord maun la spada stremblescha.
- Si pia amitgs! ils cudischs laschein,
 20 La sera ei bial' emperneivla;
 Mein ora sut tschiel bi blau e serein,
 Gudin quel' ura legreivla.
 Gie, ora sil turnplaz per leu s' infirmir,
 Sco tuners lein combas e bratsch' intschalir.

CANZUN DIGL ON 1849.

(Ineditum nach Ms. Si.)

- [p. 1] Jau audel bia canera,
 Garir et lamant(ond)[ar],
 Tgi tshontscha de ujara,
 Tgi tema auter bia.
 5 Tgei? gi, ach tgei davent' ei?
 Tgei dei quei tut muentar?
 Ton niev, che se présenta.
 Ch' a ton de préparer.
- Tgei muenten era tons uaffens,
 10 Tuts novs e terglischons?
 Tgei muenten tontas spadas
 Cun aschi buns tigliens?
 Tgei muenten tontas leschas
 E tuts quels novs decrets?
 15 Tgei muenten tons landyegers?
 Tgei fan tons ca[se]tt(e)[i]sts?
- Ach sas ti zun nuota
 E bein creis de tut quei?
 En tut l' europa tuchei;
 20 Tut veng sin auter pei.
 Il pievel ei sclareus us,
 Lai buc pli stgirantar;
 Us eiss ei auters umens,
 Che vezen en pli bia.
- [p. 2] Ei ha dau bia bataglias
 Pertut schon vi e neu,
 E buc mo el Italia,
 Ei glei perfin schon cheu.
 Ei a dau ina bura entschatta
 30 Et us va ei vinavon
 Lein schon (davos)[dar] desbater
 A quels, che an sil Tron.
 Ei vultan buca Keiser
 Et era nagin(s) Monarch;
 35 Ei droven bucca Papa
 E tous spirituals.
 Nus vein biars filosofs tschau,
 Ch'on bia scuvretg si.
 Nos velgls ein pauper[s] tshogs
 stai,
 40 Us vein nus aber glisch.
 Ach tgei po mai rischuna[s]?
 Tgei dumbras ti si cheu?
 Lais nus schitschar las crunas?
 Tgei mai piglein a meuns?
 45 De David neu adina
 Ei quei semanteneu;
 Ach, tgei nova poctrina,
 Veis vus po mai empreu?

[p. 3] Jeu sundel els o(n)tgionta,
 45 Vai bia experimentau
 Mo quella nova tschontscha
 Vul a mi buc dar eil tgau.
 Quella gronda clarezia
 Quiteis vus ver mintgin;
 50 Ai, tem, jeu, mai luschezia
 Ei peglia schliata fin.
 Von tems ei stau yarra,
 Bia retgs en de(s)tronai,
 E Papas en sut tiarra
 55 Schon bia ga stai fermai.
 Nua ei quei grond Keiser
 Napoleón numnau?
 E la Insla Santa Helena
 Ei stau seu davos stausch.
 60 Glei mo in Deu, che regia,
 Buc scheyen dubitar;
 El lai a nus la veglia
 De far il bien ail mal;
 El lai buc far il spoten
 65 Et era buc surduvrar,
 Ord in meund vegn la torta
 Sur de nus a crudar.
 [p. 4] Tut sogn, il pli custeivel
 E tut nies bien moral,
 70 Tut quei, chei fus pusseivel,
 Lèsen sut sapitschar;
 Quei ei lur fin et mira
 Et ei la Libertat,
 Ach, Dieus nus po pertgiri
 75 E laschi buc eurdar.

Nus essen tuts culpeivels,
 Dieus lai quei daventar,
 El rega sez et meina
 Senz' el sa nin nuot far.
 80 Ils nos puceaus e lasters
 Vendetgia a[n] clumau;
 El dat eunc us la grazia;
 Ach, lai buc far puceau.
 O mumma, nies réfugi,
 85 Ti tuba dil sogn spert,
 Lai buc ir sut sura
 De Pieder il seu tschef;
 Lai buc nus schau seo orfens
 En quei schi creu desiart,
 90 Tras Jesum nies spendrader
 Seis po il nies confiart.
 [p. 5] Ach Jesus veglias pia
 De nus ver compassiun,
 Meina sin la dretga via
 95 E dei benédictiun.
 Mira sin teu Vicari
 E porsche a del agit.
 Dai a ses adversaris
 La glisch tier il salit.
 100 Seigen humiliteivels,
 Rugein Deu per perdun,
 Seien buc venditgeivels
 E schein a tuts bïen num.
 Er buc figei[n] ujara
 105 Senz' esser comendai,
 A carezein il proxim,
 Stein mal pils sventirai.

PADER BASELI CARGIET.

Poesias.

(Alle Gedichte sind nach dem Autograph des Dichters.)

Gliada eilg avignir.

[p. 1] Grifcha pò vignir la tiara;
 Tut meideivel và en bara;
 Mò tier Diu, sulet Signur.
 Catt' ins nuot midau dagur.
 5 Ella veta, aunc el temps
 Meditescha quei saveuz;
 Gleiti era leu arrivas,
 Nucche bucca pli semidas;

Nucche mai nin fcomi dat
 10 Regia leu perpetnadat.
 O, pudessas leu mirar
 Quel, che pò persuls bear!

Tgicche gauda sia fatscha
 Lez ventira ver' ambratescha
 15 Quella dai à nus zaeù,
 Che rugein tier Tei ò, Diu!

L'admiraziun.

[p. 2] Melli trops de steilas pump' e forza dil scaffider laudan;
 Tuts ils munds, ch'een il rudi dil tschiel sabientscha sia plaudan;
 Mars e quolms, nauls, ch'el ha eun sia gliada tut scaffiu,
 Een pofaunas de pussonza, ch'aulzan, eloman nus tier Diu.
 5 Tgi camond' à tonts schi bials soleigls de tarlifchar?
 Tgi il quors de nundumbreivels afters sà bein regular?
 Tg' ils comets, planets sa manifechar e combinar denton?
 Tiu migieivel flad ò, Diu, de tia buce' ilg ault camond.
 Jeu persuls duess lú méts riftar, Da mei nin laud survegnas?
 10 Na, miu spért las alas anlzi si tiel tron, che ti sustegnas;
 Stò la liaunga balbigiar, sche dejan tei silmeins ludar
 [p. 3] Corr ed olm' en ina mar de mèl; tgi less mei retardar?

Perferutescha bue ils arcans de Diu.

[p. 5] Carftgaun, che ti mortals mò us,
 Tgei vans quitaus nutreschas?
 Ils plans de Diu bue een paleis;
 Per cletg quels ignoreschas. —
 5 Tgei vas entuorn à studigiond,
 Sils pas de Diu cheu erragiond?
 Arcans e biaras uifas
 Dilg avvignent festifas.
 Sas ti lignar cò i va eun tei
 10 Damaun, feò las Sibellas?
 Sil cletg cò aftgas metter pei,
 Ch' ei fglutsehouts feò belas?
 [p. 6] Mo Dieus, ch' à tei persuls
 scaffiu
 Dil cletg e veta sà gliurdiu
 15 Mò el la teila fila
 Persuls sà cõn la tilla.
 Dai tier zitgei dappli à Diu
 Che al carftgaun; conceda
 Ch'el sapi pli che nus tseheu giu;
 20 (D'in auter Diu fiess feda —)
 Perquei ch' el ei tut infnits
 El bien, dil qual nus essan vits
 Senclinel, sefeuvierel
 Voñ el entocch' jeu mierel.
 25 Ah, di — miu Diu, sche jeu savess
 Ils tiarms de mia veta!
 Een bucca quels pertratgs ils tes?
 Tiu spért en van sefetga —;
 Plittoft adura quei song ftegir,
 Ch' ei denter nus e Diu fe' in
 mir —
 30 Tuts sabis leu sepiardan,
 Che muort marveglias uardau.
 Sch' ilg avvignent, feò il vargau
 Ladau — voñ tei vefessas;
 Sch' il bien e mal aunc tut tshellau,
 35 Che spetga tei, savessas;
 [p. 7] A ti muncass ei lu 'l ruau,
 Dailg avvignent tut tschocchentaus
 Paress la glisch ti ftegira,
 Soleilg, feo quel che mira.

- 40 L'arfchela vul us emparar:
 Scadler, che mei tracteschas,
 Dì è tgei vul ord mei formar
 Tiglier, scadiola far? mi di!
 Jeu less saver mò tgei vischí,
 45 Ch' ord mei de far manegias —
 Arfchela, tgei balbegias?
- O tiara cotschna, cala pò,
 De schí ghigliard pretender?
 Scaffend in Adam Dieus che ftò
 50 Dil cò à ti queñ render?!
 Sissum sel' el fur tut, in retg,
 Ei Dieus — Citar vul in voñ dretg,
 Dal qual ti has la veta
 E ftoss temer la gretta?!
- 55 Carftgaun cò vul ti sinternar
 En quei che Dieus dispona
 [p. 8] Gnanc il vargau sas penetrar,
 Savenz quel tei engona.
 Il viu' l' tuccau' l' schigiau, gliindiu
 60 Savenz has buc capiu,
 Pertratg pér lú less nescher
 D' in Tutsavent tez esser?!
 Sin Diu mò mett' il tiu quitau
 Che tut schi bein governa,
 65 Pufas lú sigir tiu tgau
 Sin veta bun' eterna.
 Confid' ad el la vet' e ftañ
 Dieus sez has lú per unterfañ,
 Che suenter la battaglia
 70 Sesez dat per pagaglia.

La Mort.

- [p. 9] Sin in senterì lein fermar
 Nies eilg e spèrt cun pèda
 Profund lein tut leu meditar
 La freida cò 'la meda:
 5 Salin zarclem tut temps dilg oñ
 Baul sega quort, baul sega groñ
 Beindú el latg la spigia
 En mona sia ligia.
 Schegie ch' il diember sà mò in
 10 De sia freid' unfrenda,
 Duomelli quatterschien ventgin
 Mintg' ura circa ftenda
 Sil baun, e per minuta preñ
 T'schunconta pressapauc daveñ
 15 T'gei ftrefa fas crudeivla,
 Cun tia faultsch fgarfcheivla?!
 Ah trestas fossas contas fas
 Ti Mort interessada!
 En mintga liuc, mintg' auter pas
 20 Raccolta has marcada;
 Affunz el marmor scrivias ti:
 Cheu schai il tal, sul qual tal di
 [p. 10] Purtau hai la victoria;
 La crusch sei per memoria.
- 25 Nunftzenteivla, schetga seit
 Turmenta tei rabiada?
 De trer nus tuts en tia reit
 Cun grétta desperada.
 Fugiend dà tei tut ftò curdar;
 30 Elias, Henoch poñ mitschar,
 Suletts tei or untgeschan,
 En carrs de fuoc ftuleschan.
 Tiu léft nunencurfcheivels ei;
 Schegie pertut ti tendas
 35 Tes latschs, nus mein de buna fei,
 Currend per tias sendas;
 T'schurventas nus cun tes rampins,
 Mortals sorprendas cun infchins
 Il prigel pings malegias
 40 il mal „bien groñ“ battegias.
 Tut sas duvrrar per sventirar:
 Els plauns sas rumper l' ossa
 En cal' in auter sas barfchar
 El bést ad in dass fossa;
 45 Cun sia cum' ilg Absolon
 Scumbeglias, pendas vid in rom
 [p. 11] D' in ruver; biars negentas
 Zaccò tuts tuts p'irentas.

- 15 [p. 32] Entelgin nus la rispofa
 Suondein nus siu cusseilg,
 Mai véng nus il siu tarmeilg
 Better videnau feò feglia
 Murdergiond feò vermeneglia;
 20 Tarmigliond cun siu ueigl
 Grischs pò far mò 'nqual caveilg.
- Gaud' ins quella à caprezi —
 Ein ins schon carftgaun falliu;
 Baul ne tard véng franc zacú
 25 Trefsta riel' e penetienzia
 Malrnaus de la consienzia.
 Spiegel hà à nus pendiu —
 Voñ ils eilgs il feilg perdiu.

La puñ Travaulta.

- [p. 48] La puñ Travaulta salidein
 Dieus vegli ella benedir;
 Il maun pussent dafur elumein,
 Barschar mei laschi ne fehmar-
 schir.
- 5 Scaffider, à coñ gronds eis ti!
 Mintg' auter pas tei admirein,
 Coñ inventús mitgert spel bí
 Caveglias dappertut schi bein!
- Sch' il pelegrin mò fa enigl 'eilg
 10 Sull' aulta puñ, sill' aulta preit
 [p. 49] De crapp, giufuns el Rein
 in séilg,
 Snavur el sent 'il corr ha freid.
- Dà tschenteners superfiziús
 Chertev' ins diaulas Feñas cheu
 15 En ftegras taunas, veilgs cavriús
 Havessan cal' e tron zun tgeu.
- Er en las buolas e fgarguilgs
 Spimonts havevan Nixas giu
 Honor divina, tschuts, añuilgs
 20 Dals veilgs unfrenda survignu.
- Il pas fur puñ gughivan mò,
 Sche Dieus havevan' von placau;
 'Voñ taunas e speluncas ò
 Mò van sch' unfrend' avoñ han dau.
- 25 Cò 'l van dagnot ha cheu cavau
 Ò Rein, à ti in stabel létg,
 Cun ruccas bialas cheu ornau
 Las spundas sin tuts mauns nun-
 detg!
- [p. 50] Mò 'l cristianismus ha mussau
 30 D' haver nies Diu pertut presents
 El ftegr, el clar, paleis, zupau
 Scò buns, feò giests, feò tut
 pussents.
- Nus admirein en tut nies Diu;
 Natir' ed art, tut veng dad el;
 35 Bein fa' ls mortals tscheugiu
 Mò el ei quel, che dat caveilg.
- Sin quella gréppa in chifti
 Ei ftau' voñ tschenteners; mirei!
 Travaulta num' ins ozildi;
 40 Ossum ghigliard ha aune siu pei.
- Dentoñ ch' il Rein cun ses
 tschallats
 Sblitschava la profunditad,
 Tirans anflavau spass, solazs
 Passond leu 'l temps en vanadat.
- 45 Silg inimitg, sil viandont
 Cun sprez miravan giuador;
 Spundiv davos, preits - crapp davon
 Ripars pertut fan levs il corr.
- [p. 51] Mo felci à mi, tgi 'vess
 chertieu,
 50 Che schliuf' e carr preschond,
 currend
- Sul tgau aune massan enzacú,
 Scò muoss' el fatg il di present?
 Sul tgau aune massan enzacú,
 Scò muoss' el fatg il di present?

Per miez la greppa, speigl igniv	Al meister Faller aud' honur;
Dilg adler en vitgira mein,	Ludar chertein, che fuss davonz —
Sch' el fgola vi en tschei spundiv	65 Laud dat gie sezza la lavur;
En crotsch' el ussa suondein.	Enragiement gli stein culponzs.
O Diu, pertgir' à nus quei pass,	Dumbroud gliou melli otg gâ
Sull' aulta puñ, cù mein, cù	tschien,
ftein;	Tschuncontasiat, November tschun
Tiu aungel, che pertgira, das,	Muftér, Sumvitg oz haü il bien
Fidond ded el, mennar nus schein.	70 De porscher maun tier ftabl'unium.

Daniev.

[p. 52] Giud aulta tnor rebatta l' εμπrem' ura
 Dilg oñ solein, serius;
 Faviala de metall murmura:
 „In oñ pulpei svanius!“

5 Cò 'l temps alau promov' il fglol en prescha,
 Survesch' al pelegrin.
 Ils ses muments ded aur! O, sesurvescha,
 Dà quels tiel quort delün!

Dil temps preschau, sch' in vefa la carriera,
 10 Lar endameü ei véng:
 Tgi mett' à sia roda la sbarriera,
 Si' ala tgi reteng?

O, car! nigin mortal! — Dil temps sentarda
 Sarrefta mai il pass;

15 Eigl ocean „Perpetnadat“ sepiarda
 E mai navos turnass.
 Alau! pudess bargir far Tia prescha;
 Sin nin mai spetgas ti;

Silmeins de quorer er cun tei lubescha
 20 À mi daccheudenvi!

[p. 53] O quora mò! Da tes fiftigs seftreschel
 Jeu mai, mai ftuñ navos;
 À ti fideivels, mai dà tei seflatschel,
 Purtond tes fretgs el schos.

25 Vus uras tuttas! Jeu à Diu dazieschel
 Per vus la si' honur
 Gliemprem; dil bien al proxim tribuleschel
 Vi esser pleins d' amur.
 Delfin tras labirints nus clomì

30 Tscheugiu, vigniu lü bein.

- Leusi, èigl Eden, nucche dat nin fcomi,
 Fortuna vev' el sein. —
 E ti festiv Caudon! de mies mufas
 Ritscheiv' il cauld salid;
 35 Dal legerment sepiarsas e confufas
 Tì fañ cordial invid;
 O neu, niev on! milliuns desidereschan,
 De tei oz ambratschar;
 Tiu frunt, tes fguards divins admireschan,
 40 Tei aulzen silg altar.
 Tschunconta siat arv' or à nus tier fcazi.
 Bia duns port' oz cun tei;
 [p. 54] D'exercitar il bien dai fpazi
 O, dai Verdat, dai Fei!
 45 Nievoñ seis beinvignus, aunc ina gada
 Mirein tuts speronzis
 Sin tei, Tì vegnas cert cun palma lada
 T'es beins tgemblar à nus.

Ruina dils tirans.

- [p. 60] Ei dat el grung in cauld favugn,
 Lavina vègn cun nin reteng
 Dossum giuddò, mitschar tgi pò
 'Lenquer' il Rein, la vall fà plein.
 5 Bia pèngs hà priu, runau tschen
 giu,
 Settrau à bas, engiu cul nas,
 Ils gross futeñ, ils levs fureñ
 Cun nuot schenetg el freid vedrètg.
 Aschia vâ cun tgi mal fâ;
 10 El ftò affuns, sch' el fuss de brunz.
- [p. 61] Cun nos delpots pil di ded
 De fa 'l medem dadault il ce
 Avis ha dau el pur fquitscha
 Dieu gidi pò à ventscher ò.
 15 Daventi fin cun finadin
 Ils nos tirans e lur trabants;
 T[s]chiel teit' il riuc e mett
 fiuc
 Lur defensivs zun aults igni

Schanetg dils tiers.

- [p. 75] Dai als tiers daret vivonda,
 Stos ad els ruaus cuir,
 Carga dai buc memi gronda,
 Spargn ad els fcaidin suppir.
 5 Mira tier en lur malsognas
 Een els véigls, stos compitir;
 Culla buna els damognas,
 15 Mai cun fridas e smuldir.
- Hañ ils tiers in vèz ne me
 10 Vul ti forsa fmarvigliar?
 Lur brutalitad dependa
 Bia d' els bein ne maltractat
 Fas ti bien culs tiers, sche veg
 Els dumiaftis e fidai,
 15 Tei compognan, tei fustegna
 Bien, che fas, emblidan mai

De quater sort tschupials.

- [p. 78] Ei dat dappliras sorts tschupials Quel fà il pli bià per fortunar
 Per ornament e gloria, Il mund, pazients lavura;
 Schegieche treis cunzun een bials, Uss alla spufa, ch' à sil fruñ
 Il quart hà la victoria. La sia innocenza feretta,
- [p. 79] Al vallerus, che siu tigliont 15 In mag de bialas fluras duñ,
 Sco patriot lai camigiar Voñ biaras quel meretta.
 Suls inimitgs cum anim grond, Il giest, ch' a compleniu siu tur
 Tschupi de laura lein nus dar. En patria celestiaa,
 La feglia - ruver dedicar Obteng si ful stelliu azur
 10 Al pur dà cor lein lura; 20 La palma la pli biala.

Igi é git ed è grev.

- [p. 32] La pèdra ei cusfeivla,
 La pédra disugufteivla;
 Il pér in fretg gustus
 Il pèr compeigl de dus;
 Il mèl d'il zuccher fà il stailg
 Il mèl miez afen miez cavailg.

Salid ad in President niev eligiu.

Merets hañ Tei alzan,
 Anlz' era Ti 'ls merets.

La Mort il pli sincer spiegel.

Spiegel sincer per scadin ei la mort
 Che, maligiond ded in anter figura,
 Muoss' al vivent pil Futur sia sort,
 Mo differenta pil di e pell' ura.

In plaid als giuvens.

Coñ vañs bein sei' il tiu flurir
 Sà minga cavaz' en Senteri ti dir.

In plaid als grons.

La mort exercitescha siu dretg,
 Pernend cul pauper era il retg.

Il Léng.

- [p. 30] Zitgei maliau sin rauba zarta, 5 Falziau exact en rama viva,
 Posseda glisch e tarlifschur; Schegie il strètq dil lartg ha part;
 Baul till' ei vi e baul neu sparta Voñ tut quor' ei al port e riva,
 Ses fenistrels per star pli pur. Marcaus laguot' entirs ghigliard.

- Siu pèr chei tscherca, fetg 15 Al corr feò partner quei survesch
 nufpescha Cun melli quoidas tier meñar.
- 10 Vesend vefius anetg refui
 En siuofil, e renovescha Ei vull sulett derfehader esser
 Savenz attacs inadvertii. Ed ei, fur tut, ch' à nuñ color
 Vertits e vèzs zun vès sa quescha
- Per regla fchumellin quei nescha 20 Silmeins la grett' e narr' amur.
 Sulet tras l'art pò ver siu frar;

PLACI CONDRAU.

Il Righi grischun.

(Aus dem Amitg dil Pievel, N. 34, 1851.)

- Il majestus cuolm Rigi el cantun Schvyz ei per siu grondius pro
 spect renomaus ell' entir' Europa e vegn mintg'onn visitaus da millis
 millis viandonts de tuttas sorts naziuns. Quels pagen bugen in thaler
 dapli per star leu sur notg e poder considerar cull' alva dil di la majestus
 levada dil solegl — in spectachel schi admirabel e grondius che h
 mumentau leu inagada in viandont, vivon senza negina cardienscha tiel
 10 exlamaziun: „en verdat ei dat in Diu!“ — in' exlamaziun empau pli nobl
 che quela dil barun de Prussia, che duei plein admiraziun sullas biala
 vaccas dil Rigi haver clomau si: „wäre ich nicht Freiherr am Rhein, s
 müchte ich eine Schvyzkerkuh sein“. Schi bials cuolms de prospects ha i
 Grischun negins, bein aber ha el en Surselva era siu Rigi ella pintga
- 15 Ma nua ci quel d'anflar? Forsa silla crusech dadora il vitg de Breil, nu
 ch'ins survesa en in stupent maletg la Cadi e la Sursaissa? Ne forsa spelle
 baselgia de Ladir, nua ch'igl ègl tonscha da Cuera tochen Mustér. Que
 ei tut bials prospects, ma il Rigi grischun sto ins encurir en in
 auter liug.
- 20 Bandun' ins il classig plenn de Trun, la tgina della libertat grischun
 e va dalla via nova dador' il casti de Zignau ora enconter Tavanasa, sche
 vesas ti ina senda, che meina dalla sponda dretga si. In' allea de caglia
 schurmegia in toc si il viandont avon las caudas strolas digl solegl tochen
 si enconter il vegl casti e la cuort d'Axenstein. Schebein en mesa Sur
 25 selva svanescha cheu tut anetgamein il sun sursilvan — il lungatg
 romonsch, il viandont sesanfla nonspetgadamein en tiara tudestga e da
 monda plein marveglias: co anfla ins cheu ina vischneunca tudestga enamies
 vischneuncas romonschas? Sin quela damonda dat la historia grischuna i
 desiderau selarimen. La Rhatia vegneva schon da vegl enneu per ses
 30 impurtonts pas alpins numnada la clav dell' Italia e perquei metteven il

imperators tudestgs, che revegen ils 11, 12 e 13^{avels} tshentanèrs buca mo snlla Germania e Schvyzera, sunder era sur ine gronda part dell' Italia, gronda peisa silla dretga survigilanza de quelas vias, che veven per part tut in' altra e pli aulta direenziun ch'oz il di. Per schurmjar quels pass han els termess Sebuobs en Rhaetia e da cheu derivan las colonias tudestgas 5 a Sursaissa, en val s. Pieder, en Val-Rhein etc. glient, che sedestingue-schen buca mo tras il lungatg sunder era per lur pli gronda e corpulenta stampa dals Romonschs. Sco vivon il Lucmanier aschia haveva era senza dubi il pass sur cuolm Val ina pli grond' impurtonza ch'oz il di.

La Sursaissa tudestga ei er' eunc en bein enqual auter riguard 10 intressanta, ins vesa cheu buca mo in bi salvadi, ma ell'ei cun tutta raschun era loscha de dumbrar dus uestgs denter ses burgais e nus Grischuns podein mo deplorar de buc esser stai schi ventireivels de poder mantener quels destingui umens en nies miez. In grond diember casas cun stupents matgs de pegns lai concluder che la Sursaissa lagi era ina 15 biala roscha mistrals e magnats, ma tras la saluteivl' uniun cun Rueun et Uors vegn quela carteivel pleunsiu ualti sminuida e reducida. Il viandont anfla en plirs loghens in bien glas vin e tiella posta in schuber e bien tractamen, senza ch'ei vegni cheu fatg quint culla nobla rida, ch'entscheiva ussa pleun e pleun a vegnir en diever tiels biars ustiers 20 en Surselva.

Bandun' il viandont bein restaurius Meierhof ne la cuort de migiurs e va enterviers la sponda sut il Mundaun pils praus e misès si ella direenziun de Lungneza, sche represent'ei ad el pleun e pleun in majestus prospeet et arrivaus sur s. Carli si stat el tut surprisus e culs égl's tshur- 25 ventai dad in admirabel e grondius maletg, el senta ch'el sesanfla sil Rigi grischun. En tgei stupent panorama representa la cadeina dil Daedi dal Crispalt tochen tiel Calanda!

Tgei impressiun fan ad el quels colossals cuolms cun lur terlischonts glitschès! Dalunsch sa il égl eunc contonscher il Gallenstoc egl Uri, la 30 Scesaplana en Portenza et il Piz Linard en Giadina. Pli a bas ves' ins las pli bialas contradas e valladas; ina gronda part della Cadi, Uors cun ses remarcabels castials e las bialas e per part fretgeivlas spondas d'Andiast, Siath, Ruschein, Ladir, Fallera e Laax. Avon ses peis sesarva l'entira Foppa, il curtin della Surselva, solet sia venerabla capitala ei zu- 35 pada via, ma en ton pli gronda splendor compara Sontgaclau cun ses hòtels e castials de Doctors e Jurists. Pli engiu ves'ins Trin, Tumein, Cuera e siu entir contuorn. Semein'ins de maun dretg sche ves'ins ina nova romantica vallada, l'aschi numnada „alp dils prèss“, vulgo Lungneza. En ina gliada surves'ins las bia vischneuncas de quei cumin dallas tras 40 las heroxas glognesas schi renomadas Porclas tochen Val e Blengias — la California de pischada — spella Greina e buca dalunsch dil famus galit-schèr sil Piz Valrhein. Ina schi remarcabla vista en schi pintga alteza

ha ins negliu el Grischun et ei gliei egl interess dils viandonts de far els attents si cuolm s. Carli, schegie che forsa buca tuts ustiers ein cun quei d'accord. Mo don che l'aua aischa de Peiden nescha buca si s. Carli, schiglioc vegness nies bien ustier eunc pli grass e ses gasts sblucassen si 5 ses ensuls de 12 crenas e ses vadials de latg de 3 meins eunc cun tut auter appetit che giu ella rosna spel Glogn. Peiden survegness tut in auter renomé et ils cavagls della Surselva vessen tuta stad ora lavur avunda de manar si s. Carli damas e signurs de tuttas nazions. Tgei dulsch patertgamen per in speculant.

10 Pils basegns della Surselva ein ils bogns de Sumvitg e Peiden sufficients. Nossa glient han il bia pli de basegns peun e magnoc, che dad aua e lur curas aquarilas fan els sin in' atgna maniera. Els sebognen in pér gadas bravamein, laiien metter si ina roscha corns per trer ora il schliat saung, beiben gineden entirs slazs aua, beiben e maglian brav e 15 tuornan schon suenter 3—4 dis ord il bogn sauns e taffers, — sco els ein i enen. Ecco ina cura sursilvana.

Ventschidas.

(Aus der Nova Gasetta, N. 37, 1861.)

„Beaus ei quel, che stat dalunsch dallas fatschentas publicas e sedat 20 giu culla cultivaziun de ses funs“, conta schon il renomau poet romar Horaz, e nies patriotic scribent Gion Müller aulza il stand puril eunc pli ault, essend ch'el pretenda che l'agricultura mantegni il carstgeun sauns dal tgierp e dall'olma. Ed en verdat, tgei ei pli bi, pli lev e pli sanadeivel che de s'occuppar sut tschiel aviert ella libra e majestus a natira! 25 Tgei ei pli emperneivel che de cultivar e meglierar ses funs, de ver co ils fretgs pruien, verdegeschan, flureschan e madireschan! Tgei legerment pi pur de far en oreifer fein e raschdiv, ils ladretschs pleins tochen tetg Tgei pliseher de prender en ils greuns, cura che las spias ein bialas pleinas! Tgei tschaffen de puder carschentar sia facultad bucca sin quei 30 dil proxim, sonder della tiara sezza, la qualla il scaffider ha solemnamein surdau al carstgeun per siu diever e profit!

Sch'in considerescha quei tut, sche vesan ins, ch'il pur ha complein rashun de selegrar e far fiasta, cura ch'el ha gl'atun finiu a purtar es ses fretgs: gie in e scadin vegn a stuer dar tier, ch'ei segi nuot aute 35 che bi e dueivel, ch'il patrun de casa detti ina brava gasteria a tuts se luvrès, ch'el fetschi, sco ei sedi, ventschidas. Nus vein schon repeti damein deplorau, che la poesia svaneschi en nies temps materialistic pli pli ord la veta sociala, e stein era mal ch'il bi usit de far ventschida para de vuler calar si en bia contradas. Remarcabel eis ei denton, ch

quei daventa ual en in temps, nua ch'il luxus en viver e sevestgir fa enorms progress, perfin ellas pli allontanadas ed isoladas valladas. Dal temps, ch'in viveva pli simpel e secumentava cun in pèr pardanonzas e ventschidas, dev' ei bucca tontas scussiuns sco oz il di, e bucca pernuot di il famus Franclin en sias reglas sul tener casa, ch'in degi temer pli 5 fetg las pintgas expensas de mintga di, che las grondas, ch'in fetschi mo da temps en temps. Las empremas hagian bia meglier riet de darsentar ina casada, che las davosas. Mo ei setractescha cheu bucca mo pil riguard economic, sonder eunc per entzitgei pli niebel: pil spirt familiar pell'afecziun denter ils patruns et ils luvrès, che semossan ellas pardanonzas e 10 ventschidas. Pilvér, in patrùn, che po bucca legrar ses affons, fumegls e fumitgasas ne perdès, ch'han priuamein giedau a semnar, cultivar e rimnar ils fretgs della tiara, cun ina gasteria alla fin dellas lavurs, quel ei in ver rempli e bucca vengonz, che Dieus laschi crescher enzitgei sin ses funs. Vulcan ins, ch'ils affons e survients lavurien bein ed endretg, sche degien 15 ins era cuir in legerment ad els. Tgei legerment sentan buc ils affons, cura ch'ei vesan che la mumma ei schon bein marvegl fatschentada en cuschina cun preparar las bunas tratgas sillas ventschidas? ei dat ad els tschaffen tiella lavur per saver cun ton meglier dretg separticipar vid quei pastg. Con bein fa ei er'als luvrès de puspei guder inaga il plischer d'ina 20 gasteria, de ver co lur patruns han tschaffen d'era cuir inaga enzitgei bien ad els. La legria ed il spass, il cantar e sunar, che cungieschan en bia logens las ventschidas, ein solazs, che fan quei di ton pli emperneivels e mantegnan el ton pli ditg en legreivla memoria. Perquei teni endament:

Ein las lavurs finidas:

25

Fan ins legras ventschidas!

La Pissium manada si a Lumbrein.

(Aus der Nova Gasetta, N. 15, 1862.)

Fertont che la terlischont' aurora dils 4 d'Avrel annunziava la vegnida d'in bi di permaveun, semetta in grond pievel en moviment en-30 cunter la biala Lumnezia. Roschas e roschas passan cull'alva dil di tras il classic portal de Porcias, sul manic ault de s. Carli e tralla neiv sul fil dil Mundan. Ei pareva sco sch'in lessi occupar l'entira Lumnezia, sco dal temps dell' invasiun dil cont Rudolf de Montfort. Aber na! ei era nuot meins ch'ina campagna guerila, ei er'in pacific pellegrinadi. Perquei 35 eran ils Lumnezians era bucca sut las armas anzi els eran il di avon stai redunai a Villa per mirar co in savessi arver lur vallada tras ina megliera via; las beadias dellas valerusas femnas de Porclas vevan era bucca semptgau crappa e lena per rebatter ils jasters, sonder creffis e butschalas per gastar quels. Ella capitala Lumneziana ein las colonnas de 40

Porclas e s Carli sunidas; refrestgentadas e successivamein carschentadas tras ils avdonts dil Glogn semettau ellas sin via a Lumbrein Ina termentata massa glieut, ina noninterruta processiu da Vignogn tochen Lumbrein! Mo pér cura ch'il publicum ei inaga staus postaus silla piazza a 5 Lumbrein, en fatscha ad ina majestusa cadeina de quolms dal piz Regina tochen tiel piz Terri, han ins giu la dretga survista dil pievelun; ei er'ina massa glieut de circa 5000 personas de tuts stands e vegliadetgnas, e de biars Reformai.

Empau avon las nov annunziesch'il zenn gron l'entschatta della re-
 10 presentaziun dell'admirabla tragedia, nua ch'il Figl de Diu dat sia veta per spindrament della schlateina humana. Il Sgr vicari Arpagaus, plevont de Lumbrein, ha beneventau la numerusa redunonza en in commensurau prolog. Ei legri el zun fetg de ver cheu en nies temps materialistic ina schi imposanta redunonza per contemplar la pli grond'ovra sil mund, la
 15 petra pissiu de Cristus, el declara ils differents acts della representaziun, recomonda tgeuadat e giavisch' alla finala, che in e scadin possi purtar a casa ina bun' impressiu de quei s act, ch'ils de Lumbrein, per vegnir suenter ad ina biala e religiusa cuseida de lur babuns segieu semptgai de manar si oz avon quella respectabla rimnada.

20 La produenziun ha priu sia entschatta culla representaziun della s. tscheina. La tschavera cul tschut de pastgas ha cuzzau stagn ditg pil publicum, che vess bugien udiu a plidond bucca mo mirau tier co il tschut de pastgas ei vignus consumaus pleunsiu e plattamein. Tenor nies maniar vess quella gasteria fatg sil publicum tut in'antra impressiu,
 25 sch'in vess schau plidar cheu Christus sur sia divina missiu e sontga doctrina; quei vess saviu daventar senza pregiudezi dil fatg historic, tonpli che la s. scartira contegn bucca tut quei che Christus ha plidau ed operau; il pievel fuss denton vegnus pli edificaus e pli enconoschents culla principala persuna dil drama.

30 Igl act egl jert dellas ulivas ha sco in ha podiu observar fatg grond' impressiu sil publicum: Cristus (Gion Bistgeun Cabalzar) ha cheu sco en tuttas autras situaziuns giugau bein sia rolla, mo don ch'el era buc empau pli grons de statura. L' Janetga comparsa della numerusa banda de pigns e grons Giedius en lur remarcabels costums e cun de tuttas uisas
 35 armas, lur vietiadat e fracass ha fatg sgarschur a bia aspectaturs. Ils smanis, gièsts e fers, che quels Giedius han entschiet a far, cura ch'ei han menau Cristus avon Anas, ed ils quals els han silsuenter repetiu dapertut cun lur tgisas ed inculpaziuns encunter il Salvader, eran veramein stermentus. Lur diabolic secuntener pudess parer a bias excentrics, denton
 40 ston ins era risguardar, che quel representava la furia e vehemenza dellas pissiuns humanas, e ch'ei vegn denter auter era pretendiu, ch'ils demunis vevien priu possess de quella banda de Giedius per far la mort de Cristus ton pli crudeivla. La scena avon Caifas ei stada bein dada. Quei ault-

sacerdot (Gion Solèr) ha imponiu cun sia biala vusch ed en siu entir far e demanar ennamiez siu imposant sinedri. Pilatus (Scolast Capeder) vev' ina difficila rolla, sco guvernatur vessen nus giavischau pli bia dignitad ed autoritad en sia entira comparsa. La gesliada de Cristus vid la petga de Pilatus davos ina gardina era bucca veseivla, bein aber udeivla 5 pil publicum. Tenor la visiun e descripziun de Catrina d'Emmerich han ins voliu far quella liunga e stermentusa, ina part dil publicum ha ell' aber unfisau cun cuzzar memia ditg.

In grondius aspect ha il til sil quolm de Calvari porschiu. Ordavon la biala blechmusica de Razén, igl entir sinedri de sacerdots, las celebri-10 tads: Pilatus, Herodes, Caifas, ennamiez quels Cristus culla crusch, davostier Nossadunna e las duneuns de Jerusalem ed ordentuorn ina enorma massa pievel, che setergieva cul til festiv si per ina biala spunda encunter Golgata: quei tut ha porschiu al pictur Caderas, ch'era cheu presents, material tier in bi maletg. Arrivai sil quolm de Calvari ha ei regiu cheu 15 duront la crucifigaziun ina solemna tgeuadat. In po dir che Christus segi staus cheu 3 quarts d'ura pendius vid la crusch ennamiez ils dus malfitschents; in vess engirau, ch'ei fussi in miert vid la crusch, schi naturala era sia positura.

La spartida dil Salvader ei aber stada pauc solemna. Sche la s. 20 scartira raquenta cheu dad ina stgiradetgna de sulegl, da tiaratriembel, dalla gardina el tempel, ch'ei rutta da sum tochen dém, dals morts ch'ei levai si ed i entuorn etc. sche vess ei convegno d'era indicar quei sin ina moda ne lautra. L'impressiun sil pievel fuss stada tut pli profunda, e l'horror dils crucifigaders, ch'ei fugi giud il quolm Calvari, tut pli sgar-25 scheivla. L'entschatta e la fin de quella tragedia duessan ins pia per in' autraga menar ora empau pli glorificond. Vessan ils premurai directurs de quella representaziun giu patertgau schon on vid quella, sche vess in ne lauter saviu serender la stad vergada ad Oberammargau, ella Baviera, e mirar sin tgei stupenta moda, che la pissiu vegn celebrada leu da 30 temps en temps. Tiellas repetidas representaziuns della pissiu menada si leu on stad eis ei stau 300,000 aspectaturs.

Denton aber merettan ils de Lumbrein in public laud per lur gronda bregia e stenta, sco era pils considerabels quosts, ch'els han gin cun quella produziun, dalla qualla circa 150 persunas han priu part e ch'ha cuzzau 35 5 uras. Sch'in ponderescha tut las vertentas circumstanzas e las difficultads, sche pon ins bein secumentar cullas prestaziuns.

Empiaran ins alla finala, tgei impressiun morala, che quella representaziun hagi fatg sils aspectaturs, sche respondin nus, che quella segi curdad'ora tenor ils sentiments culs quals in ei compariu tier ella. La gronda massa 40 dil pievel, ch'ei vegnida neutier per in sentiment religius, ei stad' edificada giud la produziun della petra pissiu; ella ha saviu emprender cheu obedienscha encunter Diu e carezia encunter tutta glieut, sco quei ch'era Cri-

stus ei staus obedeivels encunter siu bab celestial tochen tiella mort ed ha purtau la crusch per spindrar e felicitar tuts ils carstgeuns. Perquei vesevan ins bia glieut a spondent larmas ed udeva gieneralmein a ludond la representaziun. Il cumin pievel tegn pli sin acziun, che sin declamaziun, e schon per quei motiv ei quella produenziun fetg comensurada per el. Quels aber ch'ei compari mo per las marveglias, vegnan encuntercomia ad esser stai pli pauc edificai. L'impressiun dependa bia dalla disposiziun.

GIELI CADUFF.

Canzun de la vall de Dapp.

(Aus II Grischun, Nr. 3, 1859.)

- | | |
|---|---|
| Nuche in Svizzer sa tschentar
Seu pei sin seu terratsch. | 85 E vul nigin pli respectar
Dretg, libertad, honur, |
| 75 Dei in quel mai al iester dar,
Sch'ei fuss er' mo in bratsch! | Sehe vegen il Svizzer ad alzar
Ses eglis si tie'l Signur. |
| Schi pauc sco 'gl ei, sch'ei quel
boghaus | Il ver patrun e niess grond
retg |
| Cun seun de noss babuns;
In um d'honor ei mai portaus | 90 Reg' enten tschiel leu si: —
Dat ei ne libertad ne dretg, |
| 80 Da ceder vi lur duns. | Viv' er' nin Svizzer pli. |
| E fuss el er' in Grond, Pussent,
E nus in pievel pin; | Nuche in Svizzer sa tschentar
Seu pei sin seu terratsch, |
| Morir savein nus defendend
Niess dretg tochen la fin. | 95 Dei in quel mai al iester dar,
Sch'ei fuss er' mo in bratsch. |

Las femmas curaschusas de Lungneza.

(Aus „Die Rheinquellen“, ein tägliches bündnerisches Volksblatt, N. 126, 1860.)

- | | |
|---|---|
| Tutt ils umens de Lungneza
Eren tratgs or si Mundeuns,
Schond a cas' all' incerteza
Della sort affons, dunneuns. | La sgarschur de quella nova
Ellas mett' en ardimen, |
| 5 Si sontg Carli la battaglia
Fuva creua diramein;
Ils purs han batteu de vaglia
'Gl inimitg sturneu giu bein. | 15 Da bein spert eunc far l'emprova.
D'impedir il rumper en. — |
| Tier las femmas tscheu a casa
10 Fuva denton grod stermein;
La curella or se rasa:
„Truppa vegen da Porelas en“. | Tutt en presch' ellas encueren
Spadas, fuortgas e terdents,
E cun quellas se proveden
20 Per dovrar sco armaments. |
| | Ina giuvna inspirtada
Da curasch' e taffradad
Gi: ieu sentel quell' artada
Da meu bab uss en verdad. |

- 25 Quel ei morts sil camp d'uiarra; Da vard dellas femmas statten
 Seu exempel suondar 50 Eunghels treis, sontgs, serius;
 Vi ieu e per nossa tiarra Quels òeu, che per ellas batten:
 Mia vita bugen dar. — *Dretg, chavezia, duer prus.*
- In 'autra gi: Mia curascha Ellas datten in' enzenna
 30 E meu anim ei buc grons; Si sur Porclas sin in spitg,
 Mai ch'igl um ei lunsch da casa, 55 Roeclau gronda crappa, lenna
 Batter vi per mes affons. — E rebatten 'gl inimitg.
- Sontga mumma benedida! En a miez quella travaglia
 Dai la forza a meu bratsch, Vesen ei lur umens' gnir,
 35 Che scadina mia frida Batter ora la battaglia,
 Derschi in eur' ieu smenatsch. 60 La victoria complenir. —
- Arrivadas ora Porclas, Sco meretta vegn ludada
 O tgei stermentus mirar! Dellas femmas lur bravur,
 'Gl inimitg avon las portas Da pertutt vegn promulgada
 40 Batta, vul il pass sforzar. Et ad Ellas dau l'honor,
- Dal solegl eren sclaridas 65 D'en baselgia de vard dretga
 Duas malulivas parts; En perpeten prevaler,
 D'ina vard fuven splendidas E ch'ad Ellas quella letga
 Lonschas gittas, halumbarts. — Audi per in sontg duer.
- 45 D'ina vard fuv' in' armada Ti beadia descendenta
 D'uregiaders fermes e grons; 70 Dallas mummas de bravur,
 E da l'autr' ina rinnada Per memoria ussa tschenta
 Femmas eun gigns sitoms. Sin lur fossa ina flur!

La patria.

Canzun nazionala helvetica.

(Aus „Ans der Schweiz“, Gedichte von Julius Caduff, Chur, 1859. Anhang, p. 91—93.)

1.

Clomas, o patria,
 Cara Helvezia
 D' a ti surviv.
 Il pli custeivel bein
 5 A ti nus dedichein,
 Per tei nus viver lein
 Et er' morir.

2.

Dal Jura al Badus
 Tes figls tutts curaschus
 10 All' ujarra mein;
 Sco noss euolms in rempar
 Vulein nus si levar
 Dal prighel mai tremblar,
 Morir savein.

3.

- 15 Sco noss antecessurs
 Sontg Giachen valurus
 Ha veu morend,
 Aschi'er nus unfrin
 La vit' e mai untgin,
 20 La patria manteuin
 Eu salvament.

4.

- En cas che in regent
 Vuless 'nus far sterment
 Cun spad' e feuc:
 25 Nus sco in ferm torrent,
 Che sdrappa tot davend,
 Igl inimitg battend
 Scatschein dal leuc.

'Lura, o patria,
 O biall' Helvezia,
 Gin tes affons:
 Per tut il mund mirein,
 'Schi gronds e largs sco 'l ei,
 Nigin paes dat ei
 A ti sem' glions!

5.

- En uiarra valurus,
 30 En pasch religios,
 E prus e buus;
 Aschi' honur fagein
 Al num, che nus portein,
 Libers nus conservein
 35 Sco nos babuns.

6.

- O patria stai en flur,
 En libertad, ho:ur,
 Da scadin tems!
 Seien simplicidad,
 40 Guisti' et honestad,
 Vertit, sinceritad
 Tes ornaments.

La fossa.

(Aus „Aus der Schweiz“, Gedichte von Julius Caduff, Chur, 1859. Anhang, p. 94—95.)

- | | |
|---|---|
| La foss' ei tgeua bassa,
Pleins de snavur seu ur,
Quarcla cun nera rassa
La tiarra de terrur. | Igl ierfan cheu lamenta
Risposta vul udir;
15 Vid quella el se renta
Mo po muot sentir. |
| 5 Nigina vusch mai tuna
Da quest mund en seu best,
E l' amicizi' encruna
Cun rosas mo seu crest. | Schiglioc er' nigin porta
Nus or da noss quitaus;
Mo tras la stgira porta
20 Vegn in ent' il ruau. |
| La spusa ei strusch viva
10 Dil grond encarschamen,
Mo quel mai gin arriva
Enten seu fundamen. | Savens d'enqual tempiasta
Il cor cheu muentau,
En vera pasch fa fiasta
Cur' l a de dar calau. |

PAUL CORAI.

Sin bienmaun, Schener, 1859.

(Aus dem Grischun, N. 5, 1859.)

- Helvezia, velgi e guarda,
Co' i stat, sin tes cunfins;
Sch'ei tschen a leu buce arda
En casa d'ils vischins.
- 5 Mo audas ti la flomma
Sut tschendra schluppegont,
Lai star igl cupp da gromma!
La tüba neunnavont!
- Leventa las lavinas,
10 Ilg feuc par giu stizar,
Par giu d'noss' alp galginas,
Cots a pivuns spuentar.
- Ilg Rhein a Rhodan creschan,
Las pizzas prendan part,
15 Tes lacs en furia greschan,
Deus ei tia drechia vart.
- Trai l'aria da la sera,
Ca port' uradis fermes,
Fa schmanatschonta tschera,
20 Da or sufflar tes terms:
- Lai dar dus greus ilg schumber,
La pulvra lai fardar. —
La ven bein sutacumber,
Sias alas a bassar.
- 25 Scha ord paleus Pontinas
Ilg stepp favuing ven neu,
Cun grevas barantinnas,
Curelont ilg clar tschiel ten.
- Tia aria frescia curra,
30 Fa ilg favuing tschessar,
Tia libra lgisch splendura,
Las neblas ston luar.
- Mireit po, chei figura!
In tschess cun dubel chäu!
35 Mireit co sia mandura
Ha ilg pivun scumgäu!
- Vul el giu d'la pastira
Tes tschutts navend tschaffar,
Scha pren sin el bein mira,
40 Par tras sen cor sittar.
- Quest plaid main' amlida;
Ilg chietschen d'la damaun,
Fa, out c'in lgisch anvida,
Savens vont 'gl isch pultaun.
- 45 O velgia bein Helvezia?
A sin tei semper dat
En gliergia a clarezia
Solelg d'la libertad.
- La Canzun davart il senn.
- [p. 1] Ferm en mir stat en la terra
Ilg modell, d'arschilla ars.
Far il senn stuvein vont sera!
Fresc, cumpoings! neutiers, mes
cars!
- 5 Caults daguots nus ston
Currer giu d'ilg frun,
Dei seu meister l'ovr' alzare,
Mo salid ilg ciel sto dare.
Tiers l'ovr' in plaid daciert bein
descha,
- 10 La quala nus daciert pinein,
Ca la lavur nus prosperescha,
Cun buns discours la cumpingein
Scha nus lascheit bein ponderare,
Chei nossa fleivla forza sa;
- 15 [p. 2] Ilg marsch carstiaun in sto
sbittare,
Ca buce partrachia, chei el fa.
Quei eis ei gie, c'ilg bi ornescha
Ceutiers lgie dau ilg antaleg,
C'elg funs d'ilg cor el fistisescha

- 20 Quei ca seu maun fa, cun daleg.
 Len da theu lascheit nus prender,
 Sech se' in brase ei esser sto,
 Ca cun forz' elg fuorn sa render
 La struelada flomma po.
- 25 Builg' irom eugeit,
 Zinn dabott prendeit
 Ca d'ilg senn sia creua spisa
 Curriq sin la drechia guisa.
 Quei ca afuns elg sein d'la terra
- 30 Fa cun agid d'ilg feuc ilg maun,
 Ault sin la tuor marvelg a sera
 Ei dat pardichia d'ilg carstiaun;
 En tards gis ven ei aunc cuzare,
 Tuccar l'oreilg'a bears mortals,
- 35 Ei ven cu'ilg trist a lamentare,
 Clumar tier pases cölestials.
 Quei ca alg filg d'la pulvra porta
 Tscheu giu 'lg destin, ilg fich
 scumngont,
 La crunna da metall, la morta,
- 40 Quei sonchiameng clomm' anavont.
 Alvs coralls si bulgian clare:
 Bien! ei leua ilg metall.
- [p. 3] Par promover ilg culare,
 Mischadein en tschendr' a sal.
- 45 Spimma er prendein
 Tutta or serein,
 C'ilg metall serein resunnig,
 Term, serein sia vusch or tunnig.
 Parehei cu'lg tunnsolend'latezia
- 50 Cmpongia el ilg car uffont
 'lg amprim viadi, ca carezia
 Ilg mein', en bratsch d'ilg sien
 purtont;
 Algi elg scür d'ilg temps aunc
 neras
 A claras sorts ruaussan speras,
- 55 D'la mumma dulsch quittau a
 chira
 Tiers el en sia damaun bein mira
- Ils onns stuleschan seo piliets.
 Ilg matt la mattaloseh bandunna,
 Sa fierra fresce or ent ilg mund,
- 60 A tras cu'lg fist el quel tschancunna,
 A casa turn' el easters zund,
 Carschida, flura da beltezia,
 Seo inna filgia or da tschiel,
 En castitad ad en sonchezia
- 65 La juvna vez' el stont vont el.
 Elg cor lgi lev' in desiderì
 Nunschend, parsuls el va a stat
 Sesoelgs en larmas, stat bauld eri,
 A frarsfarfaigs cumngiau el dat.
- 70 Siemngont ad elia el savunda,
 [p. 4] Beaus, sch'la seu salid rispunda,
 Da flurs anquir' el ilg pli bi
 A si' amur tiers in tschupi.
 O! caulds suspirs, o dulscha
 spronza,
- 75 O eammas d'aur d'lamprimm'
 amur,
 Averta vez' ilg oelg l'avdonza
 D'ilg tschiel, eig cor beäd' ardur,
 C'el semper flurs purtass d'latezia
 Ilg maig d'la juvna tia carezia!
- 80 Co ils burals schon han calure!
 Quest fistet vi en buingär,
 Ven surtraichs el cun glassure,
 Eis ei temps er da cular.
 Uss er ampruvau,
- 85 Co'i seig mischadau!
 Sch'ilg supievi sa unescha
 Cun il lom, vantira crescha,
 Parehei sch'ilg dir cun ilg murei-
 vel,
 Sch'ilg creu sa ligia cu'lg migei-
 vel,
- 90 Ceu ven ei er zund bein tunnar.
 Parquei avont examinescha,
 Sch'ilg cor cu'lg cor bein
 harmonescha,
 Sin curt errur leung anriglar.

- Bels s'ilg frun d'la juvna spusa
 95 Ilg tschupi stat cur d'ils senns
 Clara vusch tier splendorusa
 Festa clomm' amigs, parents.
 Ach, d'la vitta la pli bella
 [p. 5] Festa serra er seu maig,
 100 Cu'ilg pindell da juventschella
 Scarp' er ilg bi quitt finfaig
 Passiun ven fugir,
 Amur sto cuzare,
 La flur ven stulir,
 105 Il frig madirare.
 Ilg hum sto ir or
 Elg mund da fadigias,
 Cun mauns da vashigias,
 Plantar a luvrare,
 110 Tschaffar, marcadare,
 Scommetter, riscare,
 Vantira par fare.
 Ceu curra neutiers la rauba chiem-
 blada,
 Da scazis bein plena ven la chia-
 manda,
 115 Ils spazis creschan, ei ven casamen,
 Ad en quel regia
 La casta mulgier
 La mumma d'ils pitschens,
 Ca sabi urdeina
 120 En casa a meina,
 Matauns ella mussa
 A matts ella dosta,
 Ses mauns han buce fin
 D'ir tard a gigin;
 125 Carschent' ilg profit
 Cun uorden pulit,
 [p. 6] Bears scazis cunsalv' elg bien
 fried da las truccas,
 A storsch' en filoms las plontas
 da ruccas,
 A rimna en scaffas, splanadas
 zun bein,
 130 Las lauvas a ristas, lavadas
 serein,
- A metta t'ilg bien er il bi, ca
 targlischä,
 Ven mainan anfsa.
 Mo ilg bab cun in led oelg stat
 Sin ilg ault barcun da la casa,
 135 Quinta or sia facultat;
 Veza pumeras, da pichias tenidas,
 Foppas clavau, cun fein am-
 planidas,
 Frigs zund grevs, ca millis bein
 valan,
 A granezis, c'elg suffel balan,
 140 Quitt' en garmadi senn:
 Grippa par fundament,
 Meu casamen ferm stat,
 Er scha svantir' en dat.
 Mo d'la sort cun sia pussonza
 145 Has mai curta allionza,
 A disgrazia ven dabott.
 Bien! ilg cul savein uss fare;
 Bi ei rump' a fin, mireit
 Mo avont ca or laschare,
 150 In souch vers cun mei ureit!
 Ilg stupem or preu!
 Nus parchirig Deu!
 Brin ei silgi' en caulda presecha
 Elg modell, ailg amplanescha
 155 [p. 7] Zund bien agid nus ei ilg
 feuc,
 Sch'in quel parchira en seu leuc,
 Chei c'ilg carstiaun fa, grau sa el,
 A questa forza or da tschiel.
 Mo' i ven la forza or da tschiel
 160 Schnueivla, fui' l'ord seu furniel
 A libra vaus en agien senn
 La filgia d'la natira pren.
 Vehe, sch'ella larg laschada
 Crescha senz' impediment,
 165 Tras la gassa populada
 Roela gronds ilg brischament;
 Mal a l'ovra vult, luvrada
 D'ilg carstiaun minch' element.
 Ord'la nebla

- 170 Buglia tievgia
 Bunna plievgia;
 Ord' la nebba zund anech
 Dat cameg!
 Aud's giud' l'aulta tuor urlont?
- 175 Stuorn tuccont?
 Chietschen saung
 Ean ils nivels;
 'Lg ei bucc chietschen d'la damaun!
 Ach! chei givels
- 180 D'ilg vig si!
 Fim dat si!
 Ault la pichea feuc sbrinzlescha,
 [p. 8] Tras las ritshas casas crescha
 Ell' elg suffel vi cun prescha,
- 185 L'air' en feuc, sco cur sa smaccan
 Or d'ilg fuorn tizuns, travs sfraccan,
 Preis sa scarpan, tutt sutterran,
 Pings lamentan, mummas sner-
 ran,
 Biescia plira,
- 190 Morts andira,
 Tutt fugenta, spindra, curra,
 Clar sco ilg gi la noig splendura,
 Tras d'ils mauns cadeiua leunga
 D'ir bucc maunca,
- 195 La sadella, auas dattan
 Ault se'in arch a giu tschalattan;
 Suffels ferm urlont neu battan,
 Anqurint la flomm' anech,
- Schluppigont elg frig bi sech,
 200 Silg' ell' en las combras grondas,
 En cavregs a sechias schlondas,
 A seo sch'ell' en furia prender
 Er vuless ilg mund antir,
 Par cun forz' en ault fugir,
- 205 Cresch' en tschiel 'la par sa
 stender,
 Starmentus!
 Tutt confus
 Ilg carstiaun a Deus el ceda,
 Lai sias ovras uss cum peda
- 210 Admiront en nuot sa render.
 [p. 9] Vidd ars giu
 Ilg sulom ei,
 El in leg da stuorna flomm' ei,
 A schnavurs cavorgs oelgs d'casa
- 215 Or suspiran,
 Giu da tschiel ils nivels miran
 Ault suren.
 Ilg carstiaun
 In ölg fiera
- 220 Sin la nera.
 Fossa da sia rauba aunc. —
 Alg fist da viandont anquera,
 Chei ca la flomm' ha er malgäu —
 In dulsch cunfiert ei lgi aunc
 renda,
 D'ils chäus d'ils ses el quint uss
 prenda,
 A mir! or stat bucc in ear chäu.

JOHANNES BARANDUN.

Fablas, Siemis a Wilhelm Tell. Cuera 1860. Stamparia da Senti & Hummel.

[p. 237] Cun ina gada Vilhelm cumparescha entamiez ils batailgiuns, in clunar or general fa ilg viderschall da las muntognas, ina cheuadad profunda ven sinsur. Tuts spechian ils urdans da Tell, tuts vultan ubadir me ad el sulet. Mes amigs, gi il held, Gesler e bucca pli, quei balestar, quei maun vegnan da strufagier ses crims; ilg chierp da Gesler. [p. 238] standieu or silg uffar dilg leg e circumvagnieu da ses satalits, ca la tema ils rasa schon ora par tut. Nus vain nagut da tumer sin nos antschie.

La patria e vantschida, mo ella e aung bucca libra. Ella me na ven ad essar antroca i stat crap sur crap da quei casti davont nos elgs; stuvain tacar quei casti scarschantien, suleta spronza, sulet sucurs dilg kaiser. Ca nosas tres armadas voman si anseman, chals pli tapfers voman ils amprims.

5 Cur la gieu gig quei, cun sieu maun saniestar tschefall la bandiera d' Uri, cun sien maun dretg ina biella e cura vers ilg grip dilg casti. Ffirst cun sia trupa ilg savunda, Schviz a Verner curan er els, Melchtal cun Unterwald e schon datiers, Gemmi stat da sper sieu bab.

Sarnem ils spechia, Sarnem sa paregia, sco in nival cun pfeils partan
10 da sisum la fortarezia, ils brafs, ca selgian elg sturm, vardan nagut ord dals pfeils, quels fan bucca star eri lur curascha, als van si pals mirs cun lur balestars sainza raspundar, els vegnan antroca si miez la mirailgia, alur Sarnem sin ina ensena cal dad als ses, fieran surangiu ils krans muschnas crapa, a sinzur ielly a rascha buillienta. Ils brafs dals tres cantuns ean
15 partut tucos a fiers anturn, ilg [p. 239] ielly ils ardainta sut lur vaschiadira, els moran cun starmantusas dalurs, ca ils fan mordar la crapa, els pon aung elumar or la libertad. Quels ca crodan a moran, exorteschian lur cumarats e datan ad els curascha da zapar sut lur peis ils chierps dals trabants, per puder scaladar sin lur huffans antroca si sum la mirailgia.
20 Ils kaisars rin da lur andirar, Sarnem ca stat trontar dus krans, ri da lur nunpusonza, Sarnem dat curascha a sia praschienscha a sieu curascha tegnan or gig quella tscharfa taca.

Vilhelm entamiez ils morts ad ils plassos, nava tras or si par la mirailgia cun curascha, abar cun ina gada starmanto giu dilg grond diem-
25 bar da schuldada cal perda, el stat eri, eloma Melchtal, a sanrigla da haver mengia tadlo ils conseilgs da la bravura, cun da far me ina suleta taca; el ilg exortescha, el lgi cumonda, da trer ord dilg cumbat, da manar cun el tuts ses brafs a dad ir par tacar da la vart dilg nord, dantont ca Verner ad el vegnan a cumbatar, cun pli gronda furia, par bue chilg
30 anamig sanacorschi da quella midada; Melchtal ubadescha. Vilhelm a Verner fan ina nova ansena, sbregian aung pli ault. Sarnem a ses trabants statan ancuntar ilg nof sturm. Raspan anseman tut [p. 240] lur forzas par cumbatar Vilhelm dantont quei temps; Melchtal ad ils ses curan, arivan davont la porta dilg nord maldefandida cun paug schuldada; Melchtal la
35 pechia cun sia sir, Melchtal fa purtar fieg, la porta arda, Melchtal curra tras a veng elg casti cun ses amigs d' Untervald, tut stu cedar, tut fui, tut mora. Sarnem taneu si par star ancuntar a Tell auda la canera da quels ca fuin, po ancanuscher la vusch dals siegars, el vult curar ad els ancuntar, el saturna a Melchtal e la; Melchtal prompt sco ilg bliz, lgi dat
40 ina frida cun sia sir, sparchescha sieu frunt en duas parts a von vinavont sils krans, stenda la bratscha a cloma victoria. Vilhelm von tiers el cun la bandiera d' Uri rasada or a sbrinzlegia sisum il casti dil tiraun. Vilhelm Melchtal e Verner sidreg sin in hufan morts angraizelian Deus a raspundan

algi pieval, chels an randeus libars. La zitadella ven prest schubargieda or da tuts ils chierps morts, chi era partut huffans. La schuldada dals tres cantuns vegnan anturn, lur capitanis, els ils maignan entamiez ils affidonts d'Altorf, ca eran vagnieus anseman silg plaz, curan anseman da 5 tutas varts par ver lur liberaturs; par cunfidar a lur sever, a lur curascha, a lur talend per defender lur libertad [p. 241] Mo Wilhelm dumonda da far stilli. Vilhelm fa ad els quei discheurs: Burgars, vos eschas libars, mo quella libertad schi precinsa e forza pli mala da cunsalvar, ca da la survagnir, par lina elg nagut da basengs autar chilg curascha, par lautra i vult 10 ina vartit seriusa, cunstanta, unbeflecta (sainza macla); sa parchirad dilg mengia grond laud da la victoria, sa parchirad surtut da vos metar en schaninglias da quels, ca han gudagnau la victoria cun vos. Vos tschantschas schon da ler nus far vos superiors, vos manadars, dantont ca la pagailgia, ca jou pratend da mes lavurs, la suleta ca mieu cor giavischa, e da turnar a vagnir 15 schuldau, quella da turnar eint en quella cuminonza schubra, spira e dultscha da tuts als cors republicaners. Enten ina republica, mes amigs, nus eschan tuts nizevals lin par lantar. Dischgrazia sin quei hum, ca sa cre, ca manegia ded essar necessari! ve algi pieval, chilg struffegia buc da quei partrachiemnt.

20 Vagnid anseman per santalir cun la meditatiun da la sabgienscha, da vos intares, da vos nof zuastand, ca minchin possi suentar ils tschantameints sa partachiar, a gir or, a cunseilgiër tut quei, chel manegia dad essar nizeval a sia patria; ca quella libartad [p. 242] se dada a tut burgar da ving ons; aschi prest sco in ten car siu haimat, in a ils dregs de ver chira 25 dad el, da lgi dar ilg tribut da ses forzas a da sieu saver; numnad in landamma, ca quei num antic, respecto da nos a velgs, segi aung pli respecto da nus, ca il cunseilg lgi meti avont, a ca el cuntegni il cunseilg. Fe ledschas a tschantamaints: Sainza tschantamaints, cha vignisi or da vos? La libartad e me sclavaria da sabis tschantamaints. Cunsalvad 30 tras or vosas isonzas da vivar, ca quellas disadas vegnen perfin pli ruchas; sainza vartid naginna libartad. Il republicaner stad tras quei num trontar ils aungals als humans; cal segi pia meilgiar, cal segi pia pli grond ca tuts quels ca statan anturn el. Tont sco jou, sund burgar, jou ve buc autar, jou dumond buc autar, jou ve da vos buc auter ca ilg num da 35 vos frar, nagut auter ca ils dregs da cumbatar en vos rangs. Vos pudes sa spicher sin novs cumbats, vos pudes sa spicher chilg kaisar ven a ler repreneur ilg septar, ca nus vagning da rumpar. Sa paragied vos a star ancuntar ilg schforz cal ven a far. Sa paragied sin batailgias; quintad a sa fidad me sin Deus, a sin vossa bratscha? anvidad a [p. 243] clumad par 40 tut tiers la libartad ils autars cantuns, jou pudes mi fallir, me lurs cors vegnan a raspundar sin vossas vuschs. Lur cun forza, cun lavur, cun vartid a curascha vagnis vos par tschentiar eint la libartad, ina republica, ca ven ad essar marvilgiusa, ca ven a far tema a tuta l'Europa.

Lur ils regs lessan essar vos allieus lur vagnis ad esser (invinzibels) un-
überwindlich, lur vagnis a guder la gloria da las armas, da la sabgienscha,
a la tras vagnis auncalur ver ina pli gronda libertad, la gliergia dad essar
libars a cuntaints.

Sin quei tut ilg pieval dad dals mauns, ilg pieval silg stel ven an-⁵
seman, a legia or ses Magistrats. Verner, Tell e Melchtal vegnian a
sa metan eint burgars sco ils autars, els ratschevan dilg pievel sco in
tschingeg da racunaschienscha ina cruna cun felgias ruvar, els sa tschein-
tan entamiez ilg pieval, ca a stuen star ancuntar duatschient ons a tut ilg
sforz dilg kaisarthum, a la fin al tschantau ent sia libertad sin ses victorias.¹⁰
Fin da Wilhelm Tell.

La giuvantegna dilg Johannes Barandun. Cuera 1864.

[p. 5] Ilg on 1787 la feasta da nadal, las huras da la noig, davos la
porta dina povra stiva len, las pres furadas da verms, ei naschieu in bub e
 quei bub sund jou. 15

Cur in prinzi nescha, da tutas varts tir in canunadas, als sens fan
rebelliun, flintas e stuzars schlupatadas.

Par me povret filg din povar luvradar da la terra ni aung in schuz
dina pistola ves salido mia vagnida, mo sainza canungs ni tambour ni
trumpeta, aschi baing ven naunavont ilg uffond dilg povar en la chignia,²⁰
fascho cun lanziel alf anpo grob a cuntscho cun tapet da plimas a bun,
laig, sco f(1)[e]lg da reg.

Flevla a misirabla creatira antscheva la vita misteriusa da la natira,
fe statevals tes pas, tscherchia tia via en la sciradegna da la noig, palpa
cun tes mauns ilg urmeilg da la senda, ca ti has da parcourir, va sils ur²⁵
dilg abgrund da la felse, silg strand da la mar, musa tieu frunt ansareing
cuntar las fridas dilg disting schiksal.

Aschi mi ani pupagien gig a leung, tont ca mes sis ons en vagnieus,
manau en la scola da la vischnaunca, mi ani malagian avont quella causa
a schi bella ca jou sund eu cun lagrezia a cuntaind. Mo mia bella spronza³⁰
ei prest sa midada en tristezia, ilg schulmeister gi: mate davos la tavla
 quei bubet, laing vurdar chei i ven lundaror. La tschera da quei meistar
mi ha tallameing tamanto, ca jou mi ve zupo da vos mieu bab, ca mi
taneva pilg maun, cu leva buc schar dar el.

[p. 6] La vista dilg Bankrazi (num dilg schulmaister) melna, lunga e³⁵
megra, in frunt cun fauldas, lefs satelgs a sblechs, mate vi tiers ina chioma
len ad anpo pucal, scha ves il ver portret da que mussadar da mieu lieg.
Jou fargieva la bratscha anturn mieu bab da la tema a schnavur a mi
taneva sco in giat cun griffas chin po buc vagnir libar. Da tont ons anau
ve jou adina quella sumeilgia avont elgs. Il Bankrazi gi: me nau cun quei⁴⁰

bub, laing schon musar er a quel co i segi da vivar; el mi meta avont in pupier; varda quel ca lia las chiomas ansi, l'antar las chiomas angiu, quel radund ha num aschi. En a quella mieu bab mi le els mauns da quel portatristezias. Las larmas fevan als elgs scirs, ca jou vaseva nagut. 5 Auncalur da la schnavur ca jou veva da quella vista, scha vurdav jou cum in elg silg pupier, cum lautar sin la perchia culescham ca curdava sin mes cunsculars. Ilg gi suentar sund jou fugieu enstailg ir a scola; jou veng partut tscharchiau, ala fing mi catni davos ina pluna schendlas, manau ruchameng tilg meistar, en casa schmanatschau cum la perchia badung, ca 10 da tschient ons anau da babs a filgs stat seo ina schmanatscha parpetna sut il palantscheu stiva, par strupagier cum fridas, cum la forza brutala din bab gritinto, saunza raschun ni pazienza, ina povra, zarta creatira, mi ha adina pareu ina crudela tirincia; ilg pli savens veni a davantar tut il cuntrari. Ilg ei cuntar natira da taner car quels chin tema a pon nus far dilg 15 mal; in ha veu exempals da la schnavur da las fridas vagnir nars, stumpf-sinnigs, tut lur vita otars fieran hass sin lur tirauns a vegnan [p. 7] vagabuns, unvernünftigs; la ragurdonza en quels giuvens ons stat en memoria tut lur vita.

Jeu pos gir cum la vardad ca jou ve nagina ragurdonza ca mes geniturs mi vesan strafagien cum fridas. Ina suletta gada in de mes cumarats ha 20 sa planschieu a mieu bab, cu vegi gig ad el: Christ calgier, cur la mallieu, scha les el scher, par quei mes ureillgias han pitieu par me. Quella gottlosa torta mi feva tonta schnavur, saunza da schier la tucar per ardar ella. Cur jou vaseva las anguschas dilg mal da quella torta ca curdava sin mes cunsculars, scha mi salgevan las larmas els elgs e zupava la vista en mes 25 mauns, a quels vagnevan adeni mendars a nars.

Da sia vart ilg schulmeister mi spichiava cum la palla ad ilg fist elg ault. En chei unfiern tronter chei tirauns sund jou vagnieu fiers par strusch ca la vitta antscheva. Cuntar la forza qua era nagina resistenza autar ca da suttameter ad ubadir a chi ca era pli ferm ca jou, in meins sa passa 30 ad ilg curascha mi ven cum il progres dilg amprim bustab, cum ina silba la furma din plaid; sis meins suentar savev jou legiar a scrivar or mieu num, ils zals da quints scrirts avont sin ina Schieffertavla, eran par me la pli gronda stenta, jeu saveva ca dus a tres fan tsching, jou dumbrava sin la deta e feva strichs, mo las quatar reglas pudevan aung buc vagnir en 35 mieu spiert.

Vagnieu anfis dina lavur a schi stantusa a nagin susteng par mi dar curascha, cum anqual amparmesa, jou veva puspei antschiet a far ilg desartur davend da la scol(t)[1]a, a tras quei da niefmeing castitgs, in gi sund 40 jou sto navend antroca [p. 8] las diesch la noig; tut la vischnaunca mava a tscharehiond; jou era elg clavo da mes suteint strom a vaseva ad udeva tut las anguschas dals mes da casa, las larmas da mia moma; jou daschieva bucca trer flo, mo anturn las endisch la fom mi ha scatschau ord il strom seo la fom scatscha il luf ord dilg gnauld.

Sis meins suentar feva jeu quints aschi baing sco ilg schulmeister a surpassava tuts mes cunsculars. Sin tutas ses amparadas savev jou raspunder, dilg far vagnir cunfus. In on suenter mi tarmetni enta Ruveignas sco enten ina scola privata; la veu pudeu ver ilg ursprung dilg Rhein ca nescha or da duas rusnas, da minchina in flus, schi grond sco la val de 5 Sched ven giu Tumeilg; quels flus vegnan a curan anseman, sco in held mayastus, anturn sis tschient uras antroca la mar.

Nufenen ei tut tudesche a jou veva lung urella en quella cuntrada dasierta, ca las afdonzas eran rasadas ora anpau partut; in teimps suenter in da mes cumarats mava ora Scilgias par visita, jou part cun el la damaun 10 on gi, sainza dar precht a nagin, nus mein tras Tschons. Cun tut in gi da marsch sa catein ad Ander; vain da noig gieu ilg curascha dad ir tras vias malas en la sciradegua; da quei temps era aung las velgias vias malas aschi starmantusamein priglusas tras quellas felsas neras dina scar-schantida altezia, cun baing taddlar udevin strusch la rucha e smanatschonta 15 canera digl Rhein sut nos peis. Rivos alas indisch da noig da sper il Anulg ca veva nagina punt, qua era da passar tras quei prigulus a ner bergstrom. La canera da quella aua furiosa en la [p. 9] sciradegna da la noig era sgrischeivla. Sulets zainza in olma danturn stevans qua silg offer trontar la vita a la mort, nus tramblavan sco in triembal, ina meza ura steinsa 20 qua silg sablun; mieu cumarat era pli velg a pli ferm; cun ina gada mi gil: mi de ilg maun, a prenda tieu curascha. Cun lautar en a quella selg el en laua a mi stira suenter; vi a miez mi stiri las chiomas or sut, jou dund in sbreg, lautar fa dus spruns, a mi fiera sin lautra riva dilg sablun, starneus ora zainza sagir in plaid, plaun a plaun vagnieus tiers nosa 25 cunashienscha; el velg Tusaun buc in olma ca sa muainta; anqual vachtar da quater chiomas sa vilavan suenter nus, tut era en in profund durmir, nus andrizain nos pas giu tilg Rhein, davont nus sa cata ina punt cun treis essas aper, ca balavan sut nos peis; naginnas schrankas, ina cumplaigna sciradegna, a la canera schmanatschonta dilg Rhein, ha laschau passar 30 quels povars viandauns sainza outra dischgrazia.

Alas duas huras da la damaun vagninsa en Selgias, mieu cunscular pechia, sadad dancanuscher e silg stel moma a soras curun cun lgischs a nus ratschevan cordialmeing, jou, nuncunascheint, aschi baing sco lur filg. Banadidas las femnas ca savundan lur clumada, ca pratican cun antaleg 35 il bien chellas pon far, quont cors pon ad ellas savundar cur ellas fan il bien, ca lur vartids flusegian sur tuts ils cors.

Da Selgias a Feldis.

[p. 9] In Milanese ves gig: passate la pianura, salite i monti e poi a l'arpel vedrete i vostri penati. [p. 10] In vaschin da mieu lieg ves en duas huras spazo 40 la planira, la valada e la muntogna. A las disch huras da la damaun, miu

baing car Herold ca mi ha salvo la vita, ca mi ha mano pilg maun en la sciradegna sin quellas essas sur ilg Rhein vi, ha manau en sia casa, racumandau a sia respectabla moma a sora, tuts tres can vagueus a mi metar sin via da Tumelg, o! Sonchia amizizia.

5 L'amprima gada en mes giuvens ons ve jou pudeu guder carezia a beinvullienscha. Oh co quei fa baing elg cor, jou ve bugneu cun larmas lur mauns, a sund eu sin quella via sauza vurdar anavos, in viandaund dad endiseli ons desartur da la scola, mal ubiedi a chi ca jou veva dad ubadir, l'amprima gada a schi dalients[c]h da miu heimat, sin quella via
10 nuncuascheinta, povar sco Job, buc in povar bluzger elg sac, tamaleint talgiusa, ca jou cunchiva giu cur jou vaseva lgeut, ad aschi tras ors pers la drechia via, davend da l'Albula, tras ina gronda vischnaunca si ancuntar la muntogna, vagnieu giu tras in ruvier, a suentar passau tras in grond casti, suentar tras in lieg cun dus culichers, suentar
15 tiers ina gronda casa en in guault. Schon stauncal jou sund saseu sin ina fantauna, ei antschiveva ad essar tard; ina giufnetta bein fitada a hoflia mi gi: spechias sin anzachi? na, jou ve pers lu via da Tumelg. Sia moma ven, varda cun buntad a carezia sin quei povar bubet cun rollas chivelgs, culur dor, a vista da rosas; par questa noig veu dar
20 in leg a tscheigna, a damaun ilg fumelg va cun tei a ta metar sin la drechia via da Tumelg; jou gig na [p. 11] gut, a quella buna Signura ven par mi pilgiar pilg maun, jou cunchisg giu a vom plaunet sin l'amprima via ca sa cata davont mei; quella jungfretta cura a mi, meta sin la drechia via, nu ca tras semdas a pros sund vagnieu en Tumelg; la fom crudela
25 mi turmainta, il proverbi gi: chi ca ei nascheu povar, sa cuntainta da pog, quei pudes essar, mo nagut . . . Jou vaseva tras in gater michias vanal, mo buc in rap en mia puzona, oh, co quei ei trist, senza daners, en tschert numeints can quels ina part da la vita.

Ilg sens tuca la surasoinchia; las lgischs en las stivas, ilg crepüscül
30 (Dämmerung) sa rasa or sur tuta la cuntrada, jou cur antroca oradem sisum quella starmantusa profunda val, jou vom en quei Schlund, mo la selnavur mi fa ser silg zischpat, la tema mi pelgia a mi ten eri da sper la via, sulet da quellas huras; la fom, il starmaint dad ir giu par quella val, ina urella stundu sasend sin il zischpat dasper la via, in maun sin
35 minchia sehauigl, ina grossa larma rodla giu par la vista! ach miu baing car Herold! tia vagnida fus par me ilg sulelg da la damaun; el mi veva mes elg sac dus bels pers ca jou quintava da purtar a mia sora. Vanua amparmessa en in batardelg nin fastiz pli, quels mi han anpo lagro ilg cor.

Sidreg, als elgs cuntar la vall ad ilg autschies da Sched, ilg ansareing
40 da la noig, il tshiel blau par samno cun stellas, tarlgischaintas, la bella lgegna davrilg standeva or sia sbleha lgisch silg alf da la nef ca tschuncanava giu cun sumbrivgia la felsa da Traun miez la vischnaunca a las aclas da Sched.

[p. 12] O co miu cor salagrava da quella beltezia. Vos pudes mi erer ca schon lur mieu spiert a mia olma sa dalzavan en la cuntamplatiun dilg scafidar da tut las chiosas. Chei marvelgusas ovras, chei gloriusa grondezia!

Ilg curascha mi ven a jou cur giu tras quella via zarpeinta via anau en zig-zag; cur jou sund giu tiers la val; oh! anguscha, chei vezu? chei 5 davont mei ina pund cun lena radunda, quella val furiusa, ca salgiantava laua sureint, ina ramur surda sco ilg tunar da liensch; ins ves cartieu chilg Rhein vagnis giu da quellas felsas. Silg gi ilg sulelg veva luanto la nef sin las alps e scuflunto si las valls.

En chei anguscha sund jou puschpei. Chi mi ven en agid? Jou 10 mi partraig sin laua dilg Anuilg, aveva jou da turnar anavos, mo nagins raps, nagin ca mi ancanuscha. Deus! mi de la forza ad ilg curascha dad ir sin quels lens a quella aua smanatschonta. Duas gadas sundu tshasso tut bletsch, la terza curreu sco in ord da sen a tshunco da lautra vart; qua sin quella via carpusa stundu eri a fier or laua 15 da mes calzers pleings, a vard anavos silg murren da quella vall, ca ves leu mi rudlar anseman en cun sia furia cun la crapa manedla; us ca sund or dilg preuel pos jeu rir da sia rabgia, da sia pusonza, jou buc pli ferm china spia sin siu stengal. Spert prend jou la cursa enten ina gronda sciradegna si par quella schechia, carpusa a nunfrichevla montagna, an- 20 troca si tiers las amprimas caillgias collar, nu ca la via va ansi sco en ina fossa scira, trontar pignola a grossa crapa. Cun ina gada in tier da noig ca par ver tema da me a [p. 13] jou dad el, tshunca vi la via davont mei, la tema mi pelgia eint, cun mi partarchiar dilg quinter da mia velgia tata, ad aung plis, las seras cun staillier, ca davend da quella vall antroca 25 las aclas de Sched, eri il lieg dad unkirs. In mieu aug gieva d'aver veu ad ancunacheu vifs da quels ca eran usa silg barlot; ca da sisum la via rudlava ad el ancuntar in vaintar blo, surtreg cun elg bofs ad ilg lufgaru mailgia lgieut, ad a tuts quels spavents. Mia imaginatiun vaseva tras or anturn me tuts ils mal spierts dilg unfiern; ilg chiau bas, in anguschas 30 curevu adina sin quella via gottosa, tras Sched, sainza mi nacorschar ca segi sisum Purz. La en la pli sisuma casa alva dus schmaladeus chiauns selgian or din isch a mi mordan als calcoings. Jou cur tras or, sin la vall da plaza ca veva er in schlet num da barlots; in spuantilg sco la furma din hum grond, seg, me l'ossa, in chiau cun elgs fupos eint sco la 35 teschta din mort ven or da la vall da sper cun me entochen tilg crap gries. Cur ve pudeu ver la casa de mieu bab, la eis el sto davos. Da l'anguscha suavu che dagutava partut; jou cur, sainza saver nagut da mez; cur jou sunt rivo davont ilg isch da mia casa scha ven pudeu udir lura da stiva, ca deva las duas da la damaun; ilg dies cuntar ilg isch mi andurmantu; 40 cur mieu bab daviera, dundu anavos sin el Chei ei quei? Chi ei qua? el mi mano en stiva, moma a sora curan, a jou cur, sainza gir in pleid, tilg canastar da paun

ANTON HUONDER.

Gl' Ischi.

(Aus dem Grischun, Nr. 10, 1861.)

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Tschentaners ein uss' vargai | Prèn la frastgia giud il bést |
| Che sut gl' Ischi ein serimnai | Prèn dil pievel megler fést. |
| Nos babuns, et engirau, | Sut gl' Ischi lein uss bargir, |
| La Ligia Grischa“ leu ligiau. | Al Victim noss cors unfrir, |
| 5 I'gl Ischi ha verdegau, — | 15 Spèr la cuscha engírar, |
| La libertat ha prosperau; | Della mai vi emblidar. |
| Eunc ina frastgia en verdur, | Sper la cuscha lein restar, |
| Portav' la cuscha a nies pur. — | Entuorn il tschepplein serimnar, |
| E sur ura vegn la mort, | Ord las larmas vegn il bést |
| 10 Per tut che viva franca sort, | 20 S'unfrir a nus sesez per fést. |

Il Pur Sursilvan.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Jeu sun e stun ruasseivel cheu, | Sefutra pauc dil traficar |
| Lavur' e fetsch miu fatg; | Dils speculants dil mun, |
| Engrazia nuot, ne vi ne neu. — | 15 E suenter miu puril maniar |
| Jeu viva de miu fatg. | Ei tut il mun radun. |
| 5 Jeu rugulescha tgeuamein | Termetta gie de mia Val |
| Miu far e demanar; | Schi schuber e serein, |
| Bugien lavura pruamein | Sco Liber — bucca sco Vasal |
| De stgir sco er' de clar. | 20 A vus giudo il Rhein. |
| Hai pauc marveglias de vus | Perquei tadlei vus gronds |
| Gronds | Signurs |
| 10 Naschi, nutri sin thron; | Dequellas, tschellas vals, |
| Nutrescha mo de mes affons, | Ei crescha eunc adina Purs |
| Vestgi cun agien pon. | Cun bratscha, pungse pals. |

Il pur suveran.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Quei ei miu grepp, quei ei miu crapp, | Sai a negin perquei d'engrau, |
| Cheu tschentel jeu miu pei, | Sun cheu jeu mez il retg. |
| Artau hai jeu vus de miu bab, | Quei mes affons, miu agien saun |
| Sai a negin marschei. | 10 De miu car Diu schengèt, |
| 5 Quei ei miu prau, quei miu clayau, | Nutreschel els cun agien paun, |
| Quei miu regress e dretg, | Els dorman sut miu tèt. |

O libra, libra paupradat,	Gie libers sundel jeu naschius,
Artada de mes vegls,	Ruaseivels vi dormir,
15 Defender vi cun taffradat	E libers sundel si carschius
Seo popa de mes egls.	20 E libers vi morir.

G'Ischi a Trun.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Naschius sun jeu en in desiert	Encunter tschiel cun liber maun
La tgina era crap;	Sinzer hau engirau:
In Aungelet sut tschiel aviert;	15 „Per libertat d' unfrir lur Saun,“
Il grep era miu bab. —	E tuors han priu comiau
5 La Mumma era libertat; —	Bia tschentanèrs hai vigilau,
De quella bein tezzaus,	Udiu cametg e tun —;
In Giuven ferm-gie en verdat—	O! con bia Grischs han salidau
Sun lura semussaus.	20 Il vegl Ischi a Trun!
Carschius in Um si fermes e gronds	In venerau Vegliurd e grisch
10 En serimnai entuorn,	Mon ussa a dormir;
Sut mia feglia, sut mes roms	Hai vuss batiau cul num de Grisch,
Ils umens dil contuorn.	Per quel dueiss vuss morir.

G'Ischi.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

In pauper Grisch vegn uss tier	O con bia Grischs han salidau
vuss	Il vegl Ischi a Trun!
Giudo della Cadi;	Sun paupers uss e senza
De Libertat sun staus il Spuss	tètèg —
Haveva num Ischi. —	10 O! dei en in cantun
5 Bia mellis onns hai vigilau,	A mi solet mo in tuttètèg,
Udiu cametg e tunn.	En casa dil Cantun!

G'ischi a Trun.

(Aus Il Grischun, Nr. 30, 1864.)

A Trun sut igl ischi	Affons nus denter gripps,
Nos babs ein sa rimnai,	10 Nutri figls ellas Vals,
Da cor ein els uni,	Naschi entuorn ils pizzas —
Cun forza tutts armai.	Lein esser nus vasalls?
5 Lur clom ha ramurau,	Tgi metta nus sut tetg
Las tuors sfraccadas en,	En nossa paupradat?
Tiranns hau emprouau,	15 Tgi dat a nus nies dretg?
Co'ls Grischs fan trovamen!	Mo valarusadat!

Nies ferm e liber maun
 Mo alla libertad!
 Nies cor, nies liber saung
 20 A la fraternitad!

Gni sut gl'ischi Grischuns!
 Nos babs lein honorar,
 Da forza cun canzuns
 La „Ligia Grisch“ alzar!

G. ANTONI BÜHLER.

Mia patria.

(Aus Il Grischun, Nr. 1, 1864.)

1.

Patria, sin l' amur fideivla
 De miu cor sas sefidar.
 Hai à ti, o buntadeivla,
 Gie tut bien jeu d'engraziar!
 5 Buc cun plaids e poesias
 Vul miu cor mo tei alzar;
 Cun l' acziun las ovras tias
 Vi dil mal jeu conservar.

2.

En legria, en tristezia
 10 Vi cun aulta vusch clomar:
 Sai fortuna e letezia
 Mo unius cun tei anflar.
 Patria, sin l' amur fideivla
 De miu cor sas sefidar.
 15 Hai a ti, o buntadeivla,
 Gie tut bien jeu d'engraziar.

Empermischun alla patria.

(Aus Il Grischun, Nr. 4, 1864.)

1.

A ti dedicheschel
 Miu cor e miu maun,
 O patria, et unfreschel
 La vita et il saung!

3.

O Dieus, po inspira
 10 Curascha a mi!
 Fideivladat engira
 Miu cor bugien a ti.

2.

5 Miu cor sinflamescha
 Cun grond ardiment,
 Per tei el mo pulsescha,
 T'ia libertat gudent.

4.

Al maun po dai possa,
 Il cor lai scaldar,
 15 Ch'el tochen tier la fossa
 La patria tegni car!

Tut dat commiau.

(Aus Il Grischun, Nr. 51, 1864.)

Ei glicì da Dieus gie ordinau,
 Ch'ins a tut car sto dar commiau,
 Tgei peina, o peina!
 Schegie che sin quest mund il mal
 5 Il cor mai senta cert in tal,
 Tgei peina, o peina, gie peina!

Ha ins a ti in brumbel dau,
 E ti en l'aua quel tschentau,
 Pertratga, pertratga:
 10 Damaun fors' anflas ina flur,
 Che secca vi' sur notg alur,
 Pertratga, pertratga, pertratga!

Has ina cara ti anflau,	Uss stos ti mei er bein capir,
Che ha tiu cor zun inflamau,	20 Uss stos ti mei bein intellir:
15 O mira, gie mira!	Mein nus lu in ord lauter pér,
Curt temps mo vegn cer(s)t a	Clomein nus gie: A bein sevér,
passar,	A bein sevér.
Che ella tei persuls lai star,	
Lu plira, gie plira, suspira!	

La flur alpina.

(Aus Il Grischun, Nr. 51, 1864.)

Sch' aunc tontas flurs il Matg porschess
 Per mei fuss quei tuttina,
 Mo ina ei, ch' a mi plaschess:
 La bella flur alpina.

5 Jeu vezzel sverdegar sflurir
 Las flurs gie finadina;
 Mo ti per mei vul buc perir,
 Ti bella flur alpina.

Pos er' glunviern schi freid star or,
 10 Fluretta schi carina;
 Serrau gie hai tei en miu cor,
 Ti bella flur alpina.

Lamentatiun.

(Aus Il Grischun, Nr. 47, 1864.)

En in molin mo sgarra	Fugir — miu cor gie senta —
La roda aunc, che va,	10 Sto jeu, per emblidar;
Svanida ei la cara,	Il mal, che mei tormenter,
Ch' a mi anguschas fa.	Pos buc pli surportar
5 Fideivladat ha ella	Podess cargar las armas,
A mi giu empermess,	Et en l' ujarra ir,
Mo buc teniu lu quella,	15 Per schigientar las larmas,
Gl' anni ei gie sefess.	Il mal dil cor fugir.

Et andel jeu la roda,
 Vegn jeu schi contristaus;
 T'gei sort ch' a mi er' croda,
 La mort pér dat ruaus.

Wilhelm Tell, Cuera, 1864.

[p. 1]

Emprim Act.

Emprima Scena.

Aulta riva gripusa dil lac de Lucern, da l'autra vart Svyz.

5 Il lac formescha in port en la terra, ina tegia ei da maneivel della riva, in *giuven pescadur* navigescha en ina navetta. Sur il lac vi vezza ins ils praus verds, vitgs et uclauns de Svyz en il clar dil solegl. Da maun seniester dil spectatur semussan ils pizs dil culm Haken, circumdai da nibels; en il funds da maun dretg vezza ins culms cun glatschèrs. Aunc 10 avon che la tenda seaulzi, auda ins ina canzun pastorala et il harmonic accord dellas stgellas, che continuescha aunc in' urella suenter che la scena ei averta.

Il Giuven Pescadur (conta en la nav).

(Melodia della canzun pastorala.)

15 Rients ei il lac, tiel bogn el invita,
Sin riva verdenta il giuven cupida;
Uss auda 'l rebatter,
Sco 'l flautas udiss,
Sco dultschas vuschs d' aungels
20 El paradis.
E sco ch' el sesvegl' en beada amur,
Gia tonsch' ad el l' aua il pèz cun ramur.
De profund ei uss elomma:
Car mat, jeu vi tei!
25 Dorments jeu mo estga
Per trer els tier mei.

[p. 2] *Pastur* (sin il culm).

(Variazion della melodia pastorala).

30 Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
E va cun la stad.
A culm nus puspei turnein allura,
Cur' turna il cant et il cuccue ramura,
35 Cur' la terra cun flurs sevestgescha si,
Cur' il Matg las auas leventa in di.
Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
40 E va cun la stad.

Catschadur dellas Alps (comparsa da lautra vart sin igl auldil grip).

(Seconda variazion della melodia.)

Co tunnan ils aults e co trembl' il piogn!

Per quei il sittur buc snuescha dentont;

5 El passa sur glatscha

Fresc senza temer;

Cheu ei primavèra

E verd mai de ver;

E lunsch sut ses peis, en grischs nibels curclai,

10 Buc pli po 'l encorscher marcaus habitai;

Tras ils nibels mo vezza

Il mund el scclarir,

E bass sut las auas

La prada flurir.

15 (La contrada semida, ius auda in rauc tunar giu d' ils culms, l' umbriva de nibels va sur la contrada.)

Ruodi, il pescadur, vegn ord la tegia. *Werni*, il catschadur descenda d' il grip. *Kuoni*, il pastur, vegn cun la sadella de mulscher sin schuvi; *Seppi*, siu paster, suonda el.

20 *Ruodi*. Sedrova, Jenni. En cun la barca, spert!

[p. 3]

La nebla grischa vegn, il piz gia urla,

Il Mythen en siu stgir capetsch sezuglia,

Et ord la fueina de mal' aura suffa

Ei suraneu zun freid; gl' orcan ei cheu,

25 Tragt' jeu, avon ch' ins crei.

Kuoni. La plievia vegn

Uss gleiti, navadur. Las nursas maglian

Cun engurdienscha, e gl' anugl scavogna

La terra.

30 *Werni*. Er' ils pescs sesaulzan e

Gl' utschi dell' aua va a funds. Quei ei

In temporal, che seannunciescha.

Kuoni (al paster).

Va, Seppi, uss e mira, sche la biestga

35 Ei buc sespatetschada memia lunsch.

Seppi. La stgella della brina and' ins aunc.

Kuoni. O, lu havein nus tuttas, il pli lunsch

Va quella.

Ruodi. Vus haveis cheu in stupent

40 Accord, pastur.

Werni. E bella biestga — Auda

Quei tut a vus, pastur?

- Kuoni.* Na, jeu sun buc
Schi ribs — quei appartegn a miu signur
De Attinghausen, e de quel a mi
Mo confidau.
- 5 [p.4] *Ruodi.* Cont bein stat la curegia
A quella vacca.
- Kuoni.* Ella sa quei era
E ch' ella tut il muvel sto manar,
E buc pascass pli ella senza quella.
- 10 *Ruodi.* Tgei scheis po mai, in biestg senz' intelletg —
Werni. Ei gleiti detg. Igl aнімal ha cert
Er' intelletg; nus catschadurs vezein
Quei sin la catscha de camutschs adina.
Cur' che quels vullan pascular, lu mettan
- 15 *Werni.* Els ora ina guardia, che gizza
L' oreglia et els advertescha spert
Cun git schular, cura ch' il catschadur
Sapproximescha.
- Ruodi* (al pastur).
20 Meis vus uss a casa?
- Kuoni.* Il pasc ei cheu uss consumaus.
- Werni.* Sche mei
En nom de Diu, pastur!
- Kuoni.* Dieus sei cun vus!
25 Da vossas cursas turn' ins buc adina.
- Ruodi.* Leu vegn in um, current en tutta prescha.
- Werni.* Jeu enconoscha el, quei ei Baumgarten
D' Alzellen.
Conrad Baumgarten curra neutier a schement.
- 30 [p.5] *Baumgarten.* Per aumur dil tschiel, la nav,
Dabot la nav!
- Ruodi.* Pertgei schi gronda prescha?
- Baumgarten.* Salvei a mi la vita! O manei
Mei spert da l'autra vart il lac!
- 35 *Kuoni.* Amitg.
Tgei maunca ei a vus?
- Werni.* Persequitescha
Vus enzatgi?
- Baumgarten.* Dabot, dabot! Els ein
40 A mi gia sils calcogns, ils cavaliers
Dil castellan; jeu perda mia vita,
Sche els mei peglian.

Ruodi. Schei, pertgei els vus
Persequiteschan?

Baumgarten. O, salvei mei uss,
E jeu requinta lu il fatg suenten.

5 *Werni.* Vus esses tut de saung e quei danunder?

Baumgarten. Il castellan imperial sil Rossberg —

Kuoni. Il Wolfenschiess! Quel vus persequitescha?

[p. 6] *Baumgarten.* Quel noscha buca pli, giest quel hai jeu
Sturniu.

10 *Tuts* (retrocedan). Mo Dieus pertgiri! Tgei haveis
Vus fatg?

Baumgarten. Mo quei che mintga liber um
Havess er' fatg en mia posizium.
Jeu hai mo fatg valer miu dretg de casa
15 Enconter quel, il qual ha svergognau
Mia honur e mia duna.

Kuoni. Ha
Il castellan ha selubiu, d' a vus
Far donn vid la honur?

20 *Baumgarten.* Ch' el sia queida
Infama buc ha contentau, ha Dieus
Mo impediü e mia segir.

Werni. Haveis
Vus forsa fess ad el il tgau cun quella?

25 *Kuoni.* O, requintei, co quei ei daventau,
Aunc temps haveis, entochen ch' el uss sligia
La barea da la riva.

Baumgarten. Jeu haveva
Pinau entginas plontas en igl naul,
30 Cheu vegu lu mia duna en anguscha
E tementada tochen sin la mort.
„Il castellan tier ella sei vegnius
E hagi commondau ad ella de
Spert far ad el in bogu en casa mia.

35 [p. 7] Aunc autras caussas malhonestas hagi
Dad ella el voliu, perquei sei ella
Fngida“. Et a casa curra jeu
Uss senza entardar, giest seo jeu era,
E hai ad el lu benedin il bogu
40 Cun la engnada.

Werni. Quei ei stau endretg.
Negin earstgaun sa vus sludar per quei.

Kuoni. Uss ha el la pagaglia, il tirann!
Da ditg ha el er' quella meritau
Pil pievel d' Unterwalden.

Baumgarten.

G'act ei gia

5 Enconoschents; jeu vegn persequitau —
Plidont nus cheu — o Dieus — il temps svanescha —
(Ei entscheiva de tunar.)

Kuoni. Gie, navadur — salvei quest valerus!

Ruodi. Va buc. In temporal sgarscheivel gie
10 Smanatscha. Vus stoveis spetgar.

Baumgarten.

O Dieus!

Jen sai gie buc spetgar, quei fuss la mort —

Kuoni. Sin Dieus sefida, et al proxim gida!

A nus er' sa gie questa sort tuccar.

15 (Ramur e tunar.)

Ruodi. Vezeis co 'l lac sesaulza! Il Favugn
Ei largs; gl' orcau jeu buc domogn' et aunc
Las undas.

[p. 8] *Baumgarten* (peglia enturn sia schenuglia).

20 Gidi Dieus er' vus, sco vus

Cun mei haveis misericordia —

Werni. Ei valla gie la vita, navadur.

Haveies compassiun!

Kuoni. El ha gie duna

25 A casa et affons.

(Il tunar serepetta).

Ruodi. O, tgei raschun

Ei quei? Er' jeu sai perder mia vita,

Hai duna et affons, sco el — Mirei

30 Co 'l lac ei turbels, inquiet, co el

Leu truscha e tsehalatta l' ana el

Profund. — Bugien voless jeu quest amitg

Salvar; mo quei ei nonposseivel, sco

Vus sezs vezeis.

35 *Baumgarten.* Sche vegn jeu uss a mauns

Agl inimitg, en fatscha alla terra,

Che mei savess salvar! — O, libertat!

Culs égls pos jeu tei tonscher, suravi

Tier tei arriva mia vusch plonschenta,

40 Cheu ei la nav, che l' ana savess fender,

E jeu sto star e senz' agit cheu tender!

Kuoni. Mirei, tgi vegn!

Werni. Quei ei il Tell de Bürglen.

Tell cun il balester.

Tell. Tgi ei igl um, che cheu agit demonda?

[p. 9] *Kuoni.* D' Alzellen ei quest um; sia honur
Mo ha el defendiu, el ha sturniu
Il castellan dil retg, il Wolfenschiess,
Che stava sil Rossberg. — Ils cavaliers
De quel ein sils caleogns ad el, cheu roga
El uss il navadur, de fugientar
El sur il lac; quel temma igl orcan
Et astga buca navigar.

Ruodi. Cheu ei
Il Tell, che sa er' far il navadur;
Quel sa, sch' oz ei posseivel in viadi.
(Vehement tunar, il lac ramurescha.)
Dovei jeu lu semetter da bugien
Eu quella gula infernala? Quei
Fagies negin, che ha aunc saun giudici.

Tell. Il valerus pertratga il davos
Pér vid sesez, sefida mo sin Dieus
E salva po quest sventireivel um!

Ruodi. Bien cussegliar eis ei sin terra franca,
Cheu ei la nav, e leu il lac! Mei vus!

Tell. Il lac sa perdouar, buc il tirann.
Emprova, navadur!

Pasturs e Catschadur. O, salva el!

Ruodi. E fuss el er' miu frar ne miu pli car
Affon, ei sa buc esser; oz ei gie
Simon e Giudas; o, terribels ei
Il lac quest di e vul haver unfrenda.

[p. 10] *Tell.* Nuot drizz' ias ora cheu eun vans discours;
Ei gliei uss temps, de dar agit agl um!
Di, navadur, vul ir?

Ruodi. Na, na, jeu buc!

Tell. Eu nom de Diu! Sche dai a mi la nav!
Sch' emprova jeu eun mia fleivla forza.

Kuoni. Ha, bravo Tell!

Werni. Quei ei da catschadur!

Baumgarten. Liberatur, miu aangel esses Tell!

Tell. Ord mauns dil castellan vus salva jeu!
Ord igl orcan vus gidi lu in auter.
Mo meglier eis ei, che vus seies eu
Ils mauns dil tschiel, che eu quels dils carstgauns!

(Al pastur.)

Pastur, o, coufortei vus mia duna,

Sehe mei disgrazia forsà tucca, jeu
 Hai fatg mo quei, ch' il cor a mi inspira.
 (El siglia en la nav.)

5 *Kuoni* (al pescadur.)
 Vus, ch' esses gie in navadur, astgeis
 Buc interprender quei, che Tell ha er'
 Riscan?

Ruodi. Aunc megliers umens dat ei cheu,
 Ch' ein buc de paregliar cun Tell. Buc dus,
 10 Seo el, dat ei tier nus en las montognas.

[p. 11] *Werni* (ei montaus sin il grip.)
 Giest uss bandunna el la riva, Diens
 Assisti el! O, mira, co la nav
 Segieina sin las undas!

15 *Kuoni* (sin la riva.) L' aua dat
 Sur ella en — jeu vezza buc pli ella.
 O, spetga, cheu ein els puspei. Cun forza
 Setaglia el tras l' aua iniqueta.

Seppi. Mirei, ils cavaliers dil castellan!
 20 Els vegnen tut en furia.

Kuoni. Pilver,
 Els ein gia cheu! Gl' agit ha cheu fatg prescha.

Entgins cavaliers de Landenberg.

Emprim Cavalier. Dei nen igl assassin, che vus haveis
 25 Zupan!

Second Cavalier. El ei fugins da questa via,
 Nu' ei el uss?

Kuoni e Rudoni. Tgi encuris vus chen?

Emprim Cavalier (vezza la nav.)
 30 Ha, tgei jeu vezza, giavel!

Werni (sura.) Encuris
 Vus forsà quel, che ei en quella nav?
 Curri dabot, sehe suatis el aunc.

Second Cavalier. Pil nausch! El ei mitschaus!
 35 [p. 12] *Emprim Cavalier* (al pastur el pescadur.)

Vus esses stai
 Gidonts ad el tier sia fugia. Vus
 Doveis sentir — Dei sur la montanèra!
 Barsehei la tegia, tut fagiei en paglia!
 40 (Curran naven.)

Seppi (curra suenter.)
 O mias nursas!

Kuoni (suonda.)

Pauper mei, miu muvel!

Werni. Tgei furias!

Ruodi (alzont ils mauns enconter tshiel.)

Giustia, Dieus, giustia!

Cu vegn quel, che nus spindra dals tiranns?

(Curra suenter a tshels.)

Seconda Scena.

A Steinen en Svyz, ina tiglia avon la casa de Stauffacher, sper la via da maneivel
della punit.

Werner Stauffacher, Pfeifer de Luzern.

vegnen a plidont.

Pfeifer. Gie, gie, sco jeu a vus hai detg, Stauffacher.

Buc engirei all' Austria, sche vus

Saveis quei evitar. Ferm seteni

Vid igl imperi, sco entochen uss.

Dieus vegli vossa veglia libertat

A vus dachen d' envi er' mantener!

(Strenscha ad el il mann eun affeeziun e vul ir.)

Stauffacher. Spetgei, amitg, uss aunc empau, entochen

[p. 13] Che mia duna vegn — Vus esses gie

Miu hosp a Svyz, il vos jeu a Lucern.

Pfeifer. Engrazia! Oz aunc sto jeu ir a Gersau.

— Po surportei adina cun pazienza

Tut quei, che l' engurdienscha e loschezia

Dils castellans a vus po far d' entiert!

Quei sa prest semidar, sche igl imperi

Fors' mida siu regent. Vegnis vus uss

Tier l' Austria, sch' ei quei lu per adina.

(El va naven. Stauffacher sesa sollicitaus sin in baun sut la tiglia. Aschia anfla sia
consorta *Gertrud* el; ella semetta giu sper el e contemplescha el in' urella tacent.)

Gertrud. Schi serius, miu car mariu? O Werner!

Jeu enconoscha tei buc pli. Biars dis

Hai jeu queschent gia observau, che greva

Tristezia il frunt a ti sulchescha.

Tiu cor ei pleins de grevs quitaus zupai,

Confida quels a mi; sco tia duna

Da quels er' mia part jeu uss pretenda.

(Stauffacher porscha ad ella il maun e quescha.)

Tgei po tiu cor opprimer, di a mi!

Jeu vezza benedidas tias stentas,

A ti ei la fortuna favoreivla,
 Gie, pleins ein ils arcuns, e la muaglia,
 Ils glieschs e loschs e beincarnii cavals
 D' ils eulms ein ventireivlamein turnai,
 5 Prendent albiert en lur camonnas veglias.
 — E cheu la casa, in stupent bagetg,
 Sco in casti; ord bellas travs ei ella
 Squadrada, ei er' construida bein
 En bella simetria; ella vegn
 10 Sclarida da fenestras zun plascheivel;
 Cun biars e bels insigns ei ell' ornada
 [p. 14] E sabis vers, ils quals il viandont
 Pussont cheu legia e lur senn admira.

Stauffacher. Bein construida ei la casa, mo —
 15 Siu fundament balucca.

Gertrud. O, miu Werner,
 Di er' a mi, co ti quei entellis!

Stauffacher. Sco oz, sun jeu sesius avon curt temps
 20 Sper questa tiglia, e hai contemplau
 Il bel bagetg cun legerment; cheu vegn
 Il castellan d' il maun de Küssnacht, siu
 Casti, a cavalcont cun gronda pompa
 En compagnia de ses cavaliers.
 El vezza nos bagetg, seferma e
 25 Surstat; mo bein dabot leva jeu si
 E vomm ad el cun respect enconter,
 Essent ch' el representa la giustia
 Imperiala cheu tier nus. Da tgi
 Ei questa casa? uss emperra el
 30 Malign, schegie che el quei gia saveva.
 Spert patertgans responsa jeu ad el:
 Signur, ell' ei de miu imperatur,
 Vos feudum et il miu — Et el responsa:
 „Jeu sun regent imperial tier vus,
 35 E jeu vi buc, ch' il pur bagegi casas,
 Giesst sco el vul e vivi cheu tut liber,
 Sco sch' el fuss il patrun en questa terra.
 Dacheu d' envi vi jeu quei impedir.“
 Sehent quei cun grond disprez, continuescha
 40 El siu viadi, jeu dentont cheu stava
 Cun miu cor tormentau et anguschau,
 Repatertgont quei ch'el haveva detg.

Gertrud. O, miu signur e car mariu! Vul ti
 [p. 15] Vertir in plaid sincer de tia duna?
 Dil nobel Iberg sun jeu ina figlia,
 Digl um d'esperienza. E nus soras
 5 Sesevan leu filont las notgs schi lungas,
 Che tier il bab seredonavan umens
 Dil pievel, per cheu legier pergaments
 Dils vegls imperaturs e discatur
 Cun sabis plaids sul general beinstar.

10 Attenta sco jeu era, hai jeu cheu
 Savens udin perderts discours, pertratgs
 Dil sabi e giavischs dil bun, e tgeu
 El cor hai jeu quei tut er' conservau.
 Seies attents e teidla sin mes plaids!
 15 Pertgei daditg hai jeu viu tiu torment.
 — Noscher a ti vul Gessler uss ord gritta,
 Pertgei ti eis ad el gl' impedement,
 Ch' il Svyzer vul dell' Austria nuot saver,
 Che el sesuttametta buc a lezza,
 20 E stat fideivel, ferm tier igl imperi,
 Sco ses babuns ein er' adina stai. —
 Di, Werner, di, sch' ei gli ei buc tut aschia!

Stauffacher. Quei eis ei, giest perquei mei sprezza Gessler.

Gertrud. Scuvius ei el sin tei, che ti sas viver.
 25 Schi liber e content sin tia ierta.
 — El ha negina. Questa casa ei
 In fendum digl imperi; quella astgas
 Ti bein mussar, schi bein sco mintga principi
 Er' mussa sia terra, ch' el posseda.
 30 Pertgei sur tei has ti negiu signur,
 Auter ch' il cau suprem, avon il qual
 Tut la ebristgaunadat sto sinclinar —
 El ei in figl pli giuven della casa,
 E zun nuot auter gie posseda el,
 35 Che siu manti de cavalier; el mira

[p. 16] Perquei sin la ventira din brav um
 Cun égls scuvii e tussegai. El ha
 Franc tia perdiziun gia engirau —
 Aunc eis nonmolestaus — Vul ti spetgar,
 40 Entochen ch' el ha sia mala veglia
 E gritta tei laschau sentir? Igl um
 Perdert ei precanzius.

Stauffacher. Tgei ei de far?

Gertrud (vegn pli datier).

Sche teidla miu cusseg! Ti sas, co cheu
 A svyz ils buns e giests tuts selamentan
 Da l'engurdienscha e crudevladat
 5 Dil castellan. Buc dubitescha, ch'ins
 Eu Uri er' et Unterwalden sei
 Unfinis dell'oppressiuu e dil dir giuf —
 Pertgei, sco Gessler cheu, aschia giest
 Er'trafichescha ussa Landenberg
 10 Da l'autra vart il lac — Negina nav
 Arriva cheu, ch'a nus annuncieschi
 Buc novs delicts, commess dils castellans
 Da l'autra vart il lac. Perquei fuss ei
 Basegus, ch'entgius beinpatertgonts de vus
 15 Secussegliassen, co far fin a questa
 Impertinenta oppressiuu; jeu tratga,
 Che Dieus vegness vus buc a bandonar
 E fuss cun vus en vossa giesta caussa —
 Di has en Uri ti buc in amitg,
 20 Al qual ti er' tiu cor astgasses arver?
Stauffacher. Jeu enconoscha biars bravs umens leu
 Et er' signurs de gronda influenza,
 Als quals jeu in secret sai confidar.

(El leva si.)

25 O, tgei orcan d'ideas prigulusas
 [p. 17] Leventas ti a mi el pèz! Tut miu intern
 A mi ti a la glisch dil di revolvias,
 E quei che jeu gnanc astga patertgar,
 Quei dis ti cun lingiera lietunga fresc.
 30 — Has er' bein ponderau tiu bun cusseg!
 Sas, che discordia e ramur ded armas
 Ti clomnas cheu en questa vall de pasch —
 Astgassen nus pasturs, in fleivel pievel,
 Secontermetter al signur dil mund?
 35 Sin ina buna verela els mo spetgan,
 Per questa paupra terra attaccar
 Cun lur cohortas furiusas, e
 Per ch'els er' sco victurs cun dretg savessen
 Cheu regier, sut pretext de giest castitg
 40 Disfar noss documents d'indendenza.
Gertrud. Er' vus gie esses umens e guerriers,
 Saveis far diever dellas armas, et
 Al valerus g' agit dil tshiel buc mannea!

Stauffacher. Terribla ei l' ujarra e sgarscheivla,
E la ruina dils pasturs e muvels.

Gertrud. Gie, ins surporti quei ch' il tschiel tarmetta;
Mo l' ingiustia sprezza in cor nobel.

5 *Stauffacher.* O, cara duna! Questa casa nova,
Che fa a ti tonta legria, mira,
L' ujarra destruescha era quella.

Gertrud. Sentess miu cor taccaus jeu dil terrester,
Jeu mezza il tizun bettess en ella.

10 *Stauffacher.* Ti creis aunc en humanitat! Segira
[p. 18] Gnanc ei la vita din affon en tgina,
Cur che l' ujarra ei en furia.

Gertrud. En tschiel ha l' innocenza in amitg!
O, mira anavon, buc anavos!

15 *Stauffacher.* Nus umens bein savein en il combatt
Curdar sco valerus guerriers, mo di
A mi, tgei sort ei lu la vossa, di?

Gertrud. Aunc letgas ha avertas il pli fleivel,
In sigl giud questa punt mei libra fa.

20 *Stauffacher* (sebetta en sia bratscha).
Tgi che in tal cor strenscha vid siu pèz,
Quel astga batter er' per siu possess,
E gnanc l' armada temma el din retg.

25 — En Uri vomm jeu uss immediat,
Leu viva miu amitg, il Walther Fürst,
Che er' sco jeu pertratga sur quests temps.
Leu anfla jeu er' il signur barun

De Attinghausen, che tegn car il pievel
E ha respect dils vegls costums et usits,
30 Schegie ch' el ei da gronda casa nobla.

Cun quels vi jeu secussegljar, co nus
Noss inimitgs savessen domignar.
Uss, Dieus pertgiri tei, cara consorta —
Durent mia assenza regia ti

35 La casa cun prudienscha e quitau —
Al pelegrin, che va cun devoziun
A Sontgs per las baselgias, a claustrals,
Che rogan cheu per lur convent l' almosna,
Dai abundant e tegn els bein. La casa

40 De Stauffacher buca sezuppa, sper
La via ella stat, in hospital
Per mintga viandont, che vegn da quella.

[p. 19] (Durent ch' els van enconter il funds della scena, passa Guglielm Tell si davon tier cun Baumgarten.)

Tell (a Baumgarten).

Pli lunsch ei miu agit buc necessaris.
 En quella casa mo intrei, leu stat
 Il Stauffacher, in bab de tut ils paupers.
 — Mirei po, cheu ei el gie sez — vegni!
 (Van enconter el; la scena semida.)

La vendetga.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 159 f.)

Mazau ha siu signur
 Il rustic servient;
 Staus fuss il servitur
 Sez cavalier bugien.

5 El ha quel stiletau egl uaul leu en il stgir; il tgierp ha el sfundrau el
 Rein profund segir.
 [p. 160] Et uss, eugl armament dil cavalier ornaus, ei el lu sil moment sil bel
 cavagl montaus.

Vul ussa galopar eu prescha sur la puunt; cavagl vul buc passar, ad
 10 ault sesaulz' el zun.

Ils spruns ded aur el dat uss al cavagl stinau; mo quel eun spertadat
 el flum ha el smanau.

Cun peis e mauns el ha uss sedostar voliu, mo 'l grev curass, quel ha
 a funds uss el tenuu.

La quacra a ses affons.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 173 f.)

Ault stava sil prau il madir risdiv,
 Curelava la quacra en siu igniv.
 Fatschentas han quella manau ord vart,
 A casa la sera vegn ella pér tard.

5 Cheu clomman ils pigns eun tremblont suspir:
 „O, mumma, da cheu nus stovein fugir!
 Il rustic signur, che posseda quest prau,
 Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
 „Segar quest risdiv nus stovein avon di!
 10 Emposta vischins spert eun faultsch e risti!“
 „Aunc temps eis ei“, di lu la quacra, „quei sai!
 Buc spert ein vischins eun servetschs paregiai!“

- La quacra lu sgola puspei ord vart,
A casa la sera vegn ella pér tard
- 15 Cheu clomman ils pigus cun tremblont suspir:
„O, mumma da cheu nus stovein fugir!
[p. 174] Il rustic signur, che posseda quest prau,
Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
Ah, mir' ils vischins ein aunc buca vegnii!
- 20 Spert va tier parents, supplichescha e di:
Vegni a gidar a segar e rislar
Il prau de miu bab, per lu quel consolar!⁴
„Aunc temps eis ei“, di lu la quacra, „quei sai!
Buc spert ein parents cun agit paregiai!“
- 25 La quacra lu sgola puspei ord vart,
A casa la sera vegn ella pér tard.
Cheu clomman ils pigus cun tremblont suspir:
„O, mumma, gie ussa stovein nus fugir!
Il rustic signur, che posseda quest prau,
- 30 Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
„Vischins e parents han gie buca dan fei!
Mo quintel uss pia sin tei e sin mei.“
„Gie, temps de fugir“, di la quacra, „quei sai,
Eis ei per mitschar cun affons combrigliai!
- 35 Confidas lavurs a parents e vischins,
Sche vegnes cun els ne tier terms e confins;
Mo tras la vigur de tiu maun curaschus
Flurescha a ti il pli difficultus.“
- La quacra us fui cun ses pigus senza paus,
40 E lauter di e era il prau gia segaus.

La rosa dell' aua.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 175.)

- Il giuven matet quel fagieva termagls
Sil prau sper il lac, che da flurs era gagls.
La rosa dell' aua en gronda splendur
En l' aua flurir el us catt' ad agur.
- 5 Et el cun curascha va tras la paliu;
La rosa schi bella havess el voliu.
„Stai cheu!“ ussa auda 'l la muma clomar,
O, turna affon, ti savesses sfundrar!“

Et el sin la muma vul buca tadlar,
 10 Sevolva e di: „Jeu vegn cert a mitschar.“
 Gia tonsch' el la flur; mo uss sfundr' el annetg
 Et anfla la fossa, che ha el cuvretg.

La mumma uss plira e bragia bein ditg.
 Tier ella uss curran affons ord ilg vitg.
 15 A quels ella clomma: „Mirei co la sort
 Per malobedienscha ei stada la mort!“

Il referendum.

(Aus der Gasetta Romonscha, Nr. 34, 1866.)

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Tgei ei la tema dils signurs | Tgei sa ministers federals |
| E fa ad els tontas snavurs? | 20 Mo impedir de far scandals. |
| Il referendum! | Il referendum! |
| Tgei spirt terribel ils baruns | Tgei bein teness quels a mis tregn |
| 5 Tementa pli eunc, ch' ils canuns? | Schegie ch' ei fuss nagin striegn |
| Il referendum! | Il referendum! |
| Tgei fa sgarschur als büocrats | 25 Tgei dat a nus mo segirtat, |
| A lur amitgs ed avocats? | Mantegn a nus la libertat? |
| Il referendum! | Il referendum! |
| 10 Tgei far tremblar ils emploiari | Tgei sto il pievel damondar, |
| Ch' ein memia bein uss endisai? | Ad el tgei ils baruns er' dar? |
| Il referendum! | 30 Il referendum! |
| Tgei vulan administraturs | Bein pia! Sche nus tuts volein |
| Uss bucca dar als simpels purs? | Ed er' eun aulta vusch clomein: |
| 15 Il referendum! | Il referendum! |
| Tgei impedess els de truschar | Allura ston els nus tadlar, |
| E millius tonts sfarlatar | 35 Cun bein ne mal a nus er' dar |
| Il referendum! | Il referendum. |

GION ANTONI TUOR.

Nu'ei ventira.

(Nach dem Autograph des Verfassers).

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| Tgei ei ventira, vus magnats, | 5 Vus theolgs fors' egl orar |
| De grondas posfesiuns? | Quei scazi leu carteis? |
| Tgei manegieis, vus magistrats | El reflectar, examinar |
| De grondas pretensiuns? | Vus philosophs l' anfleis? |

- Sch'ils plaids, ch'il sabi ha plidau
 10 Tier Croesus, retg pufsent,
 Han ennc vigur sco el pafsau,
 Tgei ei pli evident?
- Quel che ne rechs ne paupers ei,
 Ch'encuerra perfectiun;
 Cuntens sco gl'ei, fa sco 'l duei,
 20 En sia poziziun.
- Che n'abundonza ne splendor
 Culla ventira van;
 15 Ne la sabienscha ne l'honor
 Nus ventireivels fan.
- Po dir: „Jeu sin quest mun
 Il ventireivel sun.“
 Pigl avegnir sez a la fin,
 Nus giudicar duein negin

En Speronza.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

- En speronza cun speronza
 Sundel jeu vegnius sil mun,
 Dundel giu la declaronza:
 „Strusch sai oz, nua jeu sun.“ 20
- Cun il spirt, en phantasia
 Tut il mund hai surmirau,
 Vivel en melanconia
 20 Ufs' se' in pauper bandischau.
- 5 Sco en siemi bialla retscha
 De mes oüs han vi pafsau,
 Dil solem di, che madretscha
 Mei tiel baten ha purtau.
- Cun il cor, che en carezia
 Mei en temps ha embratschau,
 Ha mei er 'dil mund grondezia,
 Contentienscha bandunau.
- Tut il temps de giuventetgna
 10 Calirus hajel sperau,
 Tut sperar mo carschadetgna,
 A giavisch nuot ha purtau.
- 25 O ballezia, o carezia!
 Fatg ei quei, ch'ei ufs' vargau,
 Mo spargniau fufs bia tristezia,
 Vess en Dieus solet sperau.
- Nuot suenter fin e mira
 Tochen ufs' ei daventau;
 15 Bia speronza, pauc ventira
 Stau per mei ei pauc giedau.
- 30 Aschilunsch ha la speronza
 Gl'avegnir ufs' giu serrau,
 Che hai mefs en emblidonza
 Tut e priu dil mund cummiau.

Il zen.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

- Schon la naschienscha d'igl affon
 Annunzi' a tuts il zen.
 E cloma, cloma pign e gron
 Tier il Sogn sacramen.
- „Naschiu ei oz in eungel car,“
 Vegni! „Rabatt' il tun.
- El tucca, suna vinavon
 10 „Vegni cul niev naschiu,
 Dil baten ana al daemon
 Pren quel e rend' a Diu.“
- 5 De ault, sublim clutgè el clar,
 Recent, migieivel sun':

- El tuna, suna pli e pli:
 „Madretscha e padrin,
 15 El tempel Christi en vegni
 Cun vies affon carin!“
- „Sco niev commember s' il pren-
 dein
 D' l'humana sozietat,
 Ch'el baul e tard solemnamein
 20 Confessi la verdat.
- Dil baten ana lava giu
 Las maclas, forza dat
 De viver e survir à Diu
 En vera pietat.
- 25 Ei igl affon cul temps carschiu
 S' in giuven, taffer, um,
 Ei 'l zen puspei ch' à que
 „mariu“
 Dat il dueivel num.
- Sco spus quel clom 'el tiegl
 altar,
 30 Per prender giu gl'anni,
 Solem quel alla spusa dar
 En piazza dil tshupi.
- Schmanatseba er' beinduras fiug
 Durent ils dudisch meins,
 35 D'en tshendra metter tut il liug
 E consumar ils beins;
- Ne vegn tempiasta cun cametg
 E lunsch ruin 'ils funs,
 Per tetg, bagetg ha nin schur-
 metg,
 40 Malaura pren las puns.
- Sche van dil zen cloms per agid
 En tutta direenziun;
 Sco setractont mo de salid
 Ne tresta perdiziun.
- 45 E ei d'la patria horizont
 De temps stgirs e curelaus,
 Stat sils confins nus smana-
 tshont
 Nies inimitg armaus;
- 50 Cull' intenziun de rumper en
 E nus humiliar,
 Sco prischuniers manar naven,
 Il pievel maltractar.
- Sch'ei'l zen puspei, che cloma
 tier:
 „Las armas neunavon!“
 55 En stuornas tut sut la bandier'
 Van, cuorran ton se' ei pon;
- Lur existenza, vet' e seun
 Tuts prompts ein d'unfrir si,
 La spada tratga enta meun
 60 Els tegnen notg e di.
- Battent per patria, libertat
 Encunter gl'inamitg,
 Bein erod' enqual er'el combat
 Tenius de vitg en vitg.
- 65 Vi accompogna uss' il zen
 D'la patria defensur,
 E silla foss' in monumen
 Sesaulz' en si' honor.

adumbaten e senza calculaziun. Supponent, che la via vegni continuada resp. la lingia prolongida da Cuera tras la Surselva a Mustèr e da leu tras ne sur il Lucmanier lein nus en quei cas soletamein far entginas damondas sur nies avegnier. Tgei influenza vegn alura quella haver sin 5 nosa populaziun grischuna e principalmein silla Surselva? Tgei avantags ne dischavantags vegnin nus da quell' a puder spetgar?

Circa sis meins ein passai dapli che la via de fier St. Gagl a Cuera ei vegnid' installad' e la populaziun de nosa capitala ei vegnida surprida per l'emprema gada della pussevildat de transportar e sefar transportar 10 culla spertadat d'in utschi volant tras la forza de fiuc et aua. De lurenneu ein schon fetg biars seprofitai de quella chischun per far excursiuns e visitar certs marcaus e certas contradas de nos cantuns confinonts, d'ils quals ei vevan savens udiu, enqual er' eunc viu mo solet en siemi e mai en natura. Pli ch'ina gada havein nus giu l'occasiun 15 d'observar femnas veglias, che pigl auter vulan saver nuot de tut quei che daventa daniev, ad ir eun prescha tier la via de fier, schend eun bucca rient' e hilaritat: Oz lein nus er' eunc ina gada, avon che murir, far ina spaziada a la moda nova. Aber bucca mo ils habitons de Cuera, dils vitgs, vischneuncas e vischanonzas ein il davos temps sgulai ora pli che gl'ordinari, 20 er' ils jasters ein vegni neutier pli numerusamein, tgi per extender ne renovar lur relaziuns commercialas eun nus grischuns ch'essen eunc quasi sco en naschienscha sin quei territori de speculaziun, tgi sco turists per mirar e contemplar las remarcabilitats de nosa vegl' e renomada capitala, la bial' et imposanta situatiun de nos cuolms e vals, nosa greppa e peza, 25 nos glatsches etc. Auters vegnien e quei surtut il temps de stad per restabilir lur sanadat guder e respirar noss' aria pura e sanadeivla, eunc auters per gustar nos vins prezios, enconoschents sco nectar, nos salams confortus, nies mel e caschiel tuetschiner, artechels, che mo glieut, che possedan quels buc, san preciar.

30 Denton avunda. In pas pli anavon.

Gl'unviern svanescha, la permavera ei arivada e nus vesein a metter meun vid la lavur, tut la Surselva blocada eun luvres, siton, cayon e sbulon di e notg senza negina fin, per ton pli gleiti puder ira eun posta fulminanta da Cuer' à Mustèr e vizaversa. — Las lavurs ein terminadas e 35 nus observein ch'ei vegn fatg preparatiuns las pli grandinsas silla fiasta dell' uvertura della via ferrada. Nus lein nuota far menziun dils vins gustaveils, dils gientas e las tratgas che vegnien sin tal di vegnir survidas; quei ei per nus causa de meinz impurtonza; qli grond interess offrescha a mintgin l'arivada digl'emprem trün. Il di fixau tut ei solem; vegnatgin 40 car ed eunc dapli, tut euronai, formeschan ina lingia; ils directurs eun lur giuvnals ein ils emprems, che prendan platz, tuts auters fan sunter; il pievel grond quel mira tier e clom' Adieu! bien viadi tiel Badus! Ils cavals ein sut stada(n)ls, sil buc il postiglön, uss' sgola la bandiera, in schull

e tut s'extenda! Sco in paliet schvanesch' il trän als egls dils spectaturs. Suent'er la riva dil Rhein harmonesch' el ramur cun ramur, in hui! e schon saluteschan a Glion si' arrivad' ils canuns, murtes ed auters uaffens de purla. Halt in momen! Mo tutt la Fopp'ei stremlida; Fallera, Sevgein e Ladi negina vesida pli han tras fem e femera. Lugnezia, pauc meglier⁵ cun tei! Vul il niev di present ti mirar, stoss esser pli sperta; en Porclas selai buc ruasar, per a temps eunc a Glion arrivar. Adunbaten curreis, vus umens e femnas; spitgar il retur uss' stueiss. Naven va il trän e gl'entusiasmus rump' or' en vivats e eloms. Strusch fatg e tut la Sursaisa schon trembla, plein de tem' e stermen, giud il fenomen, che sepassa leu 10 giu el bass, bien che mo pauc tut cuoza. „Mo Deus, Sig^r Reverent, sevolvan tier lur spiritual ils d' Uors, chäu geu las Pardallas semidadas ein el firmamen; in comet läu giust ei passeus, sburflont bä feug e bä flomma.“ „De tgoi po quoi esser enzena?“ Da quei ils de Broil las novas schon han. Sasvigläuns ei il leug il pli favoreivel d'aspect; seredonai läu tuts oin, 15 en attesa da quoi che vegn läu geu daventar. „Rrest“ gi tier seu cusrin Plasch, balbitont Mari Noina: „Miroi, miroi tgoi läu vegn, oi quoi la voia da fier? Mo Dous co quoi va, negin' idoia sa ins fa, scena särp sittonta tut va!“ Sin quei tuts datan in greu e agl egl ei sepärs il trän. Ils de Trun quels restan tuts freids, negin spectachel per els; honnur fan els alla 20 fiasta engrau, sco pievel civilisau. Rabiis e Sumvitg cun sgarschur ritscheivan il gast.

O Tschamuot ein tuts ressambli e spetgan e spetgan, uss' eisel cheu. Tier Pieder dei Paul: „Vos mirei leu, con dabot tut quei va! Tgei fugera! contas rodas! tgei caldera!! Tgi astg' eir en cheu?!“ Pintga 25 Staiun, cuort' impressiun; vinavon va il trän, brastgas e brenzlas mo fal endamen.

Quels de Mustèr han grondius lur grond marcau ornau; S. Plazi, claustr' e gl'entir vitg en fenglis e pindels; ils magistrats en grande tenue quei di fan fiasta mo els. Medel, Tuje(s)tisch de lur Munpés vesent 30 vegnir il trän, negins plaids an per lur schmarvegls e dian ins a l' auters:

„Quai tscho ben, quai tscho! Mu na gliez, ju betg, ju mon betg en co.“ Denton ei il trän ventireivlamein arrivaus ella staziun de Mustèr, il vapor vegn schaus lartgs, ils jasters van alla tabla, il pievel considerescha il cavagl trojan.

Solemna sco dueivel ei stada la fiasta tenuta sil di nua che nus vein schau marschar pell' emprema gada la via de fier da Cuera entochen Mustèr per prender ses cuors regulai. Tgei ei ussa las consequenzas, tgei ils avantags che quella vegn à durtar?

Nus lein far mo cuorta menziun della fadigia che nossa glieut han ne silmeinz quels, che vulan, pon haver duront tut il temps che las lavurs cuazan e silsuent'er l'ins sco employai, auters occupai vid differentas lavurs

necessarias pil mantenimen della via. In' autra questiun ei la midada in moribus.

La via de fier ei caussa che tilla, che tschaffina. Tgi per merveglias, tgi per spazatemps, tgi per autras fins e miras vesein nus vegnir giu de 5 nossas montagnas, ord Vrin, Val, Pigniu, Val-Sumvitg, Medel e Tujetsch per tras nova maniera de spediziun pli sperta e pli maneivla ch'avon temps eunc far ina visita à in tat, à ina tatta, à in aug ne à in'onda, ch'ei secasai sut tut in auter tschiel e solegl. Umens de sisonat' onns, femnas de siatonta, pign e grond, glient de tutta vegliadetgna, che mo à certas 10 occasiuns de pardunonza han bandunau lur liuc natal e schiglioc en lur vita forsa bucca passau la distanza de quater ne tschun uras en circuit, tuts surpren igl anim d'ir'ora el mund. Quel chei staus ina gada à S. Plazi, quel vul uss' ira pli lunsch, silmeinz tochen Glion, per mirar ils gronds casamens digl emprem marcau vid il Rhein. Quel che haveva viu Glion, 15 vul uss' eunc frequentar la fiera de Cuera, mirar il Paris Grischun. La via de fier va dabot e cuosta fetg pauc; en in pèr uras ei ins gie translocaus.

GIERI NUTH.

Landrichter Peter Antoni de Latour.

20

(Aus II Grischun, Nr. 15, 1864.)

Il davos di des Mars ha sigr. P. A. de Latour priu commiau della vita terrestre. Ded el sa ins dir; el ha viviu m(n)[e]nia ditg per eunc far sensaziun tras sia mort, e quei per raschun ch'el carstgaun emblida eunc pli prest ils vivs, che quei ch'el emblida ils morts. Fuss sigr. Iandr. Peter 25 Antoni de Latour morts avan circa 50 ons, sche fuss quella mort stada in evenement per l'entira Svizzerza, pertgei che de gliez temps fuva el in um, che haveva eun ferm bratsch e eminenta inteligenza et energia cargau en las rodas dellas fatschentas politicas.

Sigr. P. A. de Latour ei naschius a Breil igl on 1777. Ses studis ha 30 el entschie(n)t en la scola della claustra de Muster. Pli tard ei el vegnius sin il gymnasi d'Angsburg e de leu sin l'universitat d'Ingoldstat, nua ch'el ei seoccupaus cun las scienzas juriticas. Ins seregorda eunc che ses contemporans tenevan el gia en ils ons de ses studis per ina extraordinaria capacitat. A sia habilitat e per part probabel era alla posiziun de sia 35 familia eis ei d'attribuir, ch'el compara gia sco in giuven de 20 ons sco scrivon della ligia grisca. P. A. de Latour ha pia eunc surviu alla patria veglia, quei ei alla independenta republica rhätica. Che sia giuventetgna

croda en l'epoca dell' uniuon della Rhäzia cun la Helvezia, ei stau de speziala importonza per sia carriera politica. In figl dellas alps rhäticas, in montognard furius sco las bovas e lavinias denter las qualas el fiva cerschius si: desiderava el ina libra, independenta Rhäzia, della quala el carteva, ch' ella fussi en tuts riguards possenta avunda per seconserver e 5 sesvillupar independentamein. En consequenza de quels principis fiva el in incarnau inimitg della Helvetica. Cun las armas enten maun ha el battiu enconter quella, marsehont 1798 cun ses Sursilvans tochen Domat enconter las armadas de Loison.

Dil temps della Helvetica et ils emprims ons della mediaziun steva il 10 giuven Pe(r)ter Antoni ferm seraus vid il pievel, al qual la nova republica plascheva aschi pauc sco ad el. Igl on 1807 compara el per l' emprima gada sco mistral della Cadi en il cussegl grond. En quella auctoritat, en la quala el ha representan siu cumin 25 ons, haveva el plaun e plaun acquistau ina extraordinaria influenza, schia ch' ins auda eunc oz il di, 15 ch' el havevi ils deputai della ligia grischa vid ina corda. Igl on 1809 ei el vegnius bundsstatthalter e 1813 passa el en il cussegl pign sco landrichter. Sco euconosehent settractava ei giest de quei temps per la definitiva uniuon della republica rhätica cun la confederaziun. En uniuon cun auters energics characters sco Rud. Salis, barun Heimr. Salis, regens Putscher e 20 plirs auters, ha Latour cargau il tgamun della partida anticconfederala. In dils pli extremis acts de sia activitat ei l' insurecziun dils purs della [val] Surses stada, ils quals ein tras sia influenza compari a Cuera, et han sforzau il cussegl grond de puspei introducir la constituziun ch' existeva avon 1792, d' annullar tuttas convenziuns fatgas cun la confederaziun, pia de restabilir 25 la veglia independenta republica rhätica.

Quest conclus provocaus tras la forza, incommensuraus allas relaziuns, sbittaus della possenta e numerusa partida confederala, ei malgrad l' energica opposiziun de Latour e sia partida, puspei vegnius dismiss, e la Rhäzia ei sco cantun Grischun daventada in commember della confederaziun svizzera. 30 Per raschun che la contrapartida de Latour haveva il surmaun, e per raschun che quella saveva, che quel fussi in perigulus inimitg della situaziun nova, ei el era per in entir deceni buca vegnius elegius pli en las superiuras auctoritats cantonalas. Plaun e plaun ein las hostilitats poli[ti]cas e personalas secalmadas; vid ina independenta Rhäzia saveva era Latour buca 35 patergar pli, et aschia ei era el silmeinz datoravi sereconcilau cun las relaziuns novas. Igl on 1823 ei el puspei passaus en il cussegl pign; era ils ons 1825, 28, 31 e 36 ei el staus commember de quella auctoritat. En autras auctoritats cantonalas ha el luvrau quasi senza interrupziun tochen ils emprems quaranta ons. En la Cadi ei el tochen sin quei temps staus 40 il factotum. Sut il titel „Sia Sabientscha“ godeva el leu in general credit, il qual el ha manteniu tochen tier ils viriveris dil „Sonderbund“. Che la nova confederaziun plascheva ad el eunc mender che la veglia, capescha

scadin che sa, che siu spirt era eunc adina attaschaus alla veglia Rhäzia. Cun la nova confederaziun ha el mai saviu sereconsiliar, e per quei motiv ha el 1849, nua ch' el ei per la davosa gada staus elegius sco deputau della Cadi, en quella qualitat seschau substituir tras siu nefs sigr. Caspar 5 Latour. De quei moment daven ei el vivius retratgs, e sch' el haveva eunc simpatia per questiuus cantonalas e federalas, sche basava quella quasi exclusivamein sin la gronda affecziun, ch' el haveva per siu Caspar, che steva en directas relaziuns cun tut quellas questiuus. A sia vischneunca ha el serviu 60 ons, sco gierau. Eunc igl on vargau han ses convischins 10 portau el en il feauteuil sin cadruvi per leu puspei unanimamein confirmar el sco gierau. Sia premura per il beinstar de ses convischins ha buca bandonau el tochen sin igl pli davos moment de sia interessanta vita.

Conservativ de persuasiun all' antica ha el viviu en ina perioda d'aschi grondas midadas politicas e socialas, ch' el fuva continuadamein en con- 15 traversa cun siu temps, e de cheu deriva ei, che sia plema, ch' era ual aschi vervasa en igl idiom german, sco quei ch' ella fuva exelenta en il lungatg romonsch, sedistingueva principalmein en la polemica et en l' ironia. Pli ras gadas ei el separticipaus vid redacziuns de fegls politics romonschs e tudestgs, mo el ha eunc scrit fitg bia ch' ei restau manuscript. Speranza 20 che quei vegni bein conservau.

Compegliau ensemen las qualitats de quei um, sias habilitats, siu caracter e sias prestaziun[s] sa ins dir: in grond um della veglia Rhäzia ha ils 31 de Mars 1864 tras ina leva et edificeivla mort finiu siu curs terester per seunir en ina pli ventireivla vita cun quels vegls Rhäziers, ch' eran siu 25 ideal. R. J. P.

Pater Theodosius.

(Aus Il Grischun, Nr. 8, 1865.)

Ord sercin firmament vegn nunspetgadamein il furius cametg e sfracca il gigantic ruver, che, sco ina cedra dil Libanon, penetrava ils libers culms 30 della Helvezia cun sias colossalas ragischs, las qualas stendevan lur cagls lunseh viden las fritgeivlas planiras italianas, germanas e franzosas: duront ch' il ferm best, spatetschont sia protegienta roma sin tuts mauns, alzava sia tschema enconter tschiel, mussont al carstgaun la via dil salid. — Da Heiden anora annunzia il telegraf ils 15. dil cor. „Generalvicar P. Theo- 35 dosius ei cheu morts della daguota!“ Pign e grond resta surprius da quella trista nova, e la profunda sensaziun, ch' ella caschunescha, mussa cun evidenza, che la mort haveva fatg fin ad ina vita d' extraordinaria importonza. Era il numerus pievel, ch' ei compariu ils 18 d. qu. a Cuera tier la sepultura dil destinguu capuziner, ei in ecletant argument della 40 stema et affecziun, che quei remarcabel um godeva tier catholics e protestants.

Denunder quella stema et affecziun? Denunder il respect, che secombinescha mo cun il num „Theodosius“? — Della grondissima activitat e premura per il salid material e moral dil proxim; d' ina philosophia, che haveva profundamein sondau e tschaffau il spirt dil temps cun tuts ses avantatgs e ses defects; dell' intelligenza et energia din spirt, che seocupava mintga moment cun las pli importontas et urgentas questiuons confessionalass, politicas e materialas.

Ei sa cheu buc esser l' intenziun de dar ina caracteristica dil renomau defunct; tgi che vul quei interpreter, sto sel' el dei saver esser giest, ordavon [d]ilucidar ils principis philosophs, ch' eran tier Theodosius ils moturs 10 de siu entir operar. Las ideas, ch' el haveva dil stat e della baselgia, en special dellas obligaziuns de quels dus instituts, ein aschi grondissas, ch' ell(e)[a]s vegnien muort la permanenta forza dilg egoismus buca tgunsch aschi spert vegnir realisadas. La dignitat dil carstgaun fuva avon ses eglas aschi gronda, che tuts auters cassuals attributs svanevan. Tgei posiziuon, 15 ch' el teneva per la pli favoreivla, indicheschon ses instituts e ses sequents plaid: „En l' ignoranza e lischentadat et era en il combat cun la pupira va il carstgaun alla malura.“ La vita dil carstgaun considerava el per ina summa de moments, dils quals ius dei perder negins en lischentadat, essent che quel, che vegli moralmein e materialmein far sia obligaziun, hagi adina necessaria 20 occupaziun, sesanfi el en tgei sfera ch' el vegli. Podessen exempel[s] gidar, sche havess Theodosius sez mussau, che sias doctrinas selaschien praticar. Naschius a Mustair ils 23. de Matg 1808. da geniturs, che vivevan della lavur de lur bratscha, ha el en ina vegliadetgna de mo 8 onns bandonau la casa paterna, et ei ius a Taufers per emprender tudestg. Cun 10. ons 25 ha el a Bozen utschiet ils studis gimnasials, ei de leu vegnius en il gymnasium de Stanz, nua che siu frar, in capuciner, fuva professor. La rhetorica ha el fatg a Aarau, e cun ina vegliadetgna de 17 onns haveva el en il seminari de Lezi a Cuera absolvii la philosophia cun tal success, che Regens Putscher ha ad el leu offerii sia professura della philosophia. Al 30 spiritus Florentini plaschevan las relaziuns dils seminari episcopal buc, el pren siu sac e va de porta-sut ora senza propriamein saver, nua el vegli semanar, ne tgei el vegli far. Sia via meina el a Baden, nua che siu frar era denton morts e satraus. Crispin, schia fuva Theodosius bategiaus, viseta la fossa de siu frar, il qual fuva staus in destinguia commember 35 della provinza dils capuciners, e cheu sin la freida fossa d' in car frar ei Crispin sedecidius de vegnir capuziner. El sanunzia tier il provincial P. Sigismund Furrer, et ils 22. d' Oct. 1825. intrescha el en igl urden dils capuziners cun il nom Theodosius. Primizian ha el 1830. Da quei temps ei el vegnius a Solothurn sco directur dils novizs, e suenter anfein nus el 40 a Baden, gl' emprim sco professor della theologia e suenter sco guardian della claustra de leu. Ei arriva igl on 1841 cun sias egitaziuns enconter las claustras. Suenter ses principis juriti(e)[c]s e morals, sco catholic e sez

sacerdot claustral scoponeva Theodosius cun l'entira forza de sia econo-
schenta rhetorica enconter la sligiazium dellas claustras. El concedeva, che
las claustras seien sezas la culpa dell' antipatia e dell' oposizium, che semussi
enconter ellas, per quei ch' ellas cun lur enormas forzas negligeschien de
5 sefar communezeivlas. Theodosius leva ina reorganisaziun dellas claustras,
lur commembers e lur facultats deien survir als basegas morals e materials
dil pievel, ellas deien daventar instituts, che lavurien per l' educaziun della
giuventetgna, per il pauperesser, per il susteniment de malsauns. etc.
10 Ils rabiai adversaris dellas claustra(u)s han observau, che las doctrinas de
Theodosius vegnien ad els fetg perigulusas et han signalisan el per revo-
luzer. Vesent Theodosius, ch' el sei buca pli segirs en il cantun Aargau,
ha el quel bandonau et ei fugius en Fronscha. Las auctoritats d' Aargau
han en sia absenza sentenziau el tier 3 ons prischun et exiliaziun per sia
15 vita. Il temps ha midau quellas relaziuns; Theodosius ei vegnius graziaus
e ses pli vehemens inimitgs digl' Aargau sequintavan ils davos ons denter
ils megliers amitgs de Theodosius.

Da Lyon vegn Theodosius ad Altdorf, nua ch' el ei sedaus tutta bregia
per l' emeglioraziun dellas scolas.

Gl' on 1845 vegn el clomaus a Cuera sco superior della pleiv catholica.
20 Cheu entscheiva sia grondiusa activitat comunizeivla. Alla pleiv cath. dil
Hof Cuera ha el dau ina dellas meglieras scolas elemen(s)taras, ch' il cantun
posseda; la cathedrala, il senter, gl' entir Hof ha el renovau cun enormas
expensas. El ha scafiu scolas superiuras per giuvnas e per giuvens; sin
institut de Sviz fa vengonza concorrenza allas meglieras scolas cantonalas,
25 e tgi vul sesmerveglier, sche las expensas per la creaziun et alimentaziun
de quel survargavan las forzas d' in um, che possedeva nuot auter, che sia
rassa grischea. Entirs cantuns scheman sut il burdi de tals instituts e
Theodosius stoveva persuls portar quei burdi! Nuotatonneinz absorbava la
premura per l' educaziun della giuventetgna eunc per luusch buca l' entira
30 activitat de quei um, contrari el auflava eunc temps per extendidas missiuns
e per la cura animarum de sia numerusa pleiv; el auflav(1)a temps e forzas
per crear spitals, instituts orfanils, de soras de scola e della misericordia,
las qualas el ha mo en la Svizzera rabetschau sin in diember de varga
400 persunas, che sededicheschan exclusivamein u all' educaziun della giu-
35 ventetgna ne alla greva clomada de survir a malsauns.

Theodosius veseva, ch' eunc in auter facter cargi cun forza en las re-
laziuns socialas, e quel sei la lavur. Per procurar lavur ha el igl' emprim
encuretgs d' introduir en il cantun Grischun lavurs de manufactura, e vesent
che quei leva buc ir, ha el entschiet cun fabricas. Cheu ei el lura pir che
10 mai vegnius en las grevlas dils speculants, e la crisis generala ha era sur-
priu el. Per cum energia d' in liun sedefender enconter la pressiu finanzia-
lala, che pressava el, banduna el sin generalvicariat, cun il qual el fuva
vegnius honoraus 1860, e percorra puspei il mund per aquistar agid.

L'Italia, la Frontscha perfin l' America e l' Africa, havevan ad el sez et a sias soras differentas gadas dau agid; sin meglier terren fuva denton la Germania, e per quei ei el era la davosa gada seviults cheu enconter. Cun enorms strapazs, strusch resti si dies, travarsescha il pauper Capuziner la Germania din cantun entochen lauter. Grondius aspects eran sia consolaziun. En las ferdaglias dils 8 de Fav. ei el per fatschentas ch' el haveva a s. Gagl, vegnius tras il Tyrol e sur igl Adlerberg, et ils 15 ha la mort nunspegtadamein fatg fin a sia aulta missiun. Sche numerus merets, sche carezia proximala sch' in complein sesunfrir a Diu et alla carstgannadat, sch' ovras de misericordia formeschan la facultat, ch' il carstgaun sa prender cun el vi sur la fossa, sch' ei Theodosius comparius cun grondas rihezies avon il divin derschader. Diens concedi ad el il perpeten ruans.

FIDEL WILLI.

Onna Maria Bühler de Domat 1799.

(Nach Ms. Ne.)

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Gronda fuva bein la guerra | Ella ha, stupescha, mira! |
| Dils Franzos cun ils Grischuns. | 20 Bucca tema de morir. |
| Fitg tremblava nossa terra, | |
| Ferm tunavan ils canuns. | Oravont va cun fidonza |
| | Uss 'la giuvna el combatt. |
| 5 Firms, versai de far battaglia | Tuts suodan eun speronza |
| Eran ils Franzos zund fitg; | Igl exempel' ch'ella dat. |
| Buc poteva la puraglia | |
| Il cantun defender ditg. | 25 Mo in pal la giuvna prenda, |
| | Sils Franzos dat furibund; |
| Vesas gl'inimitg sgarseheivel | Agl emprim il tgau la fenda |
| 10 Leu a Domat tut mazzar? | E sturnescha il secund. |
| Segner! eis ei buc posseivel | |
| Als Grischuns de se salvar! | Quei ils inimitgs vesevan |
| | 30 E spert fuian anavos. |
| Ina giuvna ferma, bella | Alla giuvna buce podevan |
| Vegn neutier en quest moment | Star enconter ils Franzos. |
| 15 Batter vul quella porschella | |
| En perighel schi trement. | Liberai per questa gada |
| | Eran Domat, ils Grischuns. |
| Ella eloma tut segira: | 35 Onna Bühler, la stimada, |
| „Tgei temer e tgei fugir?“ | Vivi en nossas canzuns! |
-

GION ARPAGAUS.

Guder e schar guder, quei fa plascher.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 8, 1867.)

Per vegnir avon a malas entelgienschas, lein nus da biala entschatta
 5 observar, che nus haveien bucca la mira de far sunar e saltar tudi. Encunter tallas tentaziuns pertgira nus il plum de nies temperament. Eunc
 bia meins professein nus la doctrina dils epicurèers, che vulan far star
 leger ils giuvens, per tema ch' ei vegni neutier in temps, nua che las rosas
 calien ded esser bialas e las gielgias ded esser loschas. Na! nus lessan
 10 schar guder la glicut cun miet e mesira, essend perschudi, che dischents
 divertiments segireschien aschi bein sco aucturs et oraturs encunter sviazziuns
 moralas. Las pézzas de nos quolms, la stgiradetgna de nos nauls, la pro-
 funditad de nossas vals ensemblamein cullas fadigias de gudognar e man-
 tener ils miezs de sustentaziun, quei tut dat al Grischun plitost il stempel
 15 de tgeua meditaziun, che de sunonta conversaziun.

Cun tut dat ei glicut, che san bucca co selamentar sur dil prender tier
 dils plaschers mundans. En nos égls ein tallas lamentaschuns malfundadas,
 magari sch' ellas curdassan giud scantschalla. Nus sereferin en quei rignard
 sillas relaziuns de personas attempadas, che san dir co ei mava tier eunc
 20 avon 50 e 70 ons. Las frestgas figuras de gliez temps, aschia raquentan
 nossas perdetgas, cun aveinas buglientas, cun cors ault attents, pleinas de
 moviment e veta, quellas figuras vesan ins ussa derar. — Danunder ina
 talla penibla midada? Senza far menziun dalla midada uisa de senutrir,
 lein nus per quella gada secuntentar cun far ver, co in va entuorn culs
 25 giuvens vischins dil mund.

El best della mumma sto igl affon schon semetter en de purtar la
 brenta. Malgrad siu sesalzar e tgular si pellas fanestras, sco de far en-
 telgir sia bassadetgna ded ir ora e far enconoschienscha cun quels de siu
 pèr, far enconoschienscha culs baus della tiarra, cullas flurs dil camp e
 30 culs utschals della aria, nunditgond siu gargiamient de far enconoschienscha
 cul mund, vegn el sutterraus en sia tgina e condemnaus alla sien, nun-
 havend la mumma ne peda ne veglia de piarder temps cun termagls. Cheu
 havein nus in puccau capital, mo el ei bucca persuls! — Strusch ha il
 preni en cautschas, il qual daventa per 5 ons pli baul ch' entruras, sche
 35 sto el survir baul alla mumma e baul al bab. Avon temps havevan ei
 nuota quella prescha de metter ils buobs e buobas sut il giuf, anzi tenevan
 las mummas per ina honur de tezzar ils buobs silmeius dus ons e babs de
 bunas casas havevan per maxima de schar s' infirmir compleinamein, avon
 che metter sut grevas lavurs. Eunc bia meins havevan ei da gliez temps
 40 prescha de far ir a scola, maniond che las forzas spirtalas creschien de

sesezzas culla svilupaziun corporala. Ils pedagogs ded oz il di ein vegni silla idea d' elevar il spért cun miezs d' istruzziun, senza pli lunsch tener quen dils ons. Ei gli ei bucca avunda, ch' ils affons veguien de 6 e 7 ons condemnai alla scola e leu murtirai e tribulai circa 6 uras a di, mobein domonda la disciplina beinduras eunc, che la buobanaglia setegni bucca si 5 sin vias e plazzas, fetschi bucca ses termagls ella neiv, fetschi bucca enconoschienscha cul glatsch e cullas scarsolas incommodeschi buc altra glient eun dar plattas, dar il botsch, dar mazza cuela, dar heigels, e cun tons auters divertiments, artai filialmein da lur pardavons.

Seo tats e tattas deien buobs e buobas ir per ina via vi, senza seglir 10 ne dretg ne seniester, cul tgau a bas e surtut senza paterlar e cantar. Las reglas che vegnan prescrettas alla buobanaglia, fan ins naturalmein era valer visavi alla giuventetgna carschida. Fa ella ses spass e solaz, sche vegn ella taxada de lischada, va ella tgeuamein per sias vias, sche passa ella per de buna fei. Seglir suenter ina trumbla ne harmonia, ne eunzun 15 suenter ina gigia, dieunuardi! de quellas praticas diabolicas van encounter la morala. Vch als gieniturs, che duessan segagliardar de lubir da quella sort divertiments, ne tuttavia de semetter en cun giuvens da far biala stiva, seo nos paupers vegls havevan per moda de far en lur simpladat.

Surtut far economia cul temps, esser de quittau, gidar a patertgar, 20 luvrar e fadiar — quei ei il tenor dils priedis, che vegnan di per di fatgs si pils giuvens. Aschi lunsch seo la pusseivladat lubescha, ei la disciplina tiella scola cantonale eunc pli stretga. Quei rector e professor ch' ei il pli inventiv en reglas disciplinaras, quel triumfescha. Dat inaga in caput blau in schul ne in griu, sil fletg dattan 10 tgappers sissu e damondan execuziun. 25 Vargentadas las 7—9 uras a di en scola, emplevi seo tonta beglia cun materias de tutta sort, dnessian ei lu silla sera eunc far exercezis gimnastics per aquistar igl equiliber denter tgerp ed olma. Far enqual excursiun, schar producir enqual cant, menar si enqual combat gueril viadò ella neiv, insumma dar casehun de guder noblamein ils plasehers giuvenils — tier 30 tut quei meua il temps. Con lunsch dei quella mania scolara portar? Nua vegnin nus cun bandischar la glisch dil humor e della hilaritad, cun accellerar la svilupaziun dil spért cul caul dellas seolas e far quei sin veseivel don e quost della prosperitad corporala? Nua havei nus la consolaziun de ver quella pleinezia d' aveinas, quella elasticitad de muscula- 35 tura e la frestgira de fantasia, che componescha il ritratt de sburflonta giuvenezza. — Schular sin la disciplina, che lai mai seglir sur ina seif ne sur in foss, che lai mai disturbar la quietezza della notg, mai sbargattar sulla lingia de confins, mai sfraccar ensemen claus, camons e casets.

Giuvens de giuven ston far,

40

Autramein umens nun san daventar.

Per finir il maletg havessan nus eunc de schar passar en revista ils students dellas seolas aultas. Avon temps sedistinguevan ei tras simpladat,

jovialità e nunraffinadadat. Bugien seglievan ei sur las lattas ora, rumpevan cavester e ferrein e schavan erer ch' ei segien ils precursuns d' in meglier avegnir. Il plat ei ussa aber giest viults, quei che fuva sisum, la simpladat, ei ussa giudém. Glei ussa tut umens de gala, portan vons fins e capialas 5 de seida, caput e paltò suren, sepromeneschan cun pas miserai, feman cigarras, frequentan caffès e soirées, stattan bugien demaneivel dellas sumitads della societad, plaidan magari sur dell' experienza, mo derar ch' ei ardien cun plaus de grondas refuornas.

Strusch fan ei endament la sburfonta rigurusedad dils accademichers 10 d' avon 40 ons cun lur cornas e laceas. Ei paran bunamein steunchels e dattan la semeglia d' instruments temprai, pauca virginala franchezza e militonta gloria, plitost rauba de tschuettas.

En quellas ideas pessimistas havein nus mintgaga plascher de sentir, ch' ei lagien tscheu ne leu per meuns ina produzioni teatrala. Odentuorn 15 ein ei adina stai pli romans che a Roma, e pli uescovils che a Cuera. — Il seminari clerical cuescha mintga on als Seminarists ina recreaziun tscheiverila. Sia Sontgadat il Papa salva en siu palaz in ball ad on ed el casti d' igl Uestg a Cuera ha ina produziun musicala giu liug quels dis, la qualla — favorida miraculosein dallas damas della quort — ha finiu 20 cun in amureivel ballet.

Igl on 1867

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 1, 1868.)

va cun pass precipitai encunter la sia fin. Damaun havein nus la vigielgia digl on 1868. Las funeralias de l' ins crodan aschla ensemen 25 cullas fiastas natalas de l' auters. Bara e tgina stattan in sper lauter. Dus frars se betschan silla sava digl on, il vegl per passar vi ella rietscha de ses pardavonts, il giuven per navigar anavon.

Cun quels plaid havein nus avon 12 glinas priu comiau dal passau e tuecau maun agl avegnir. Strusch debarassada della stratscha d' affonza 30 e strusch savend damunder ch' ella segi, ha la Ligia Grischa cun giuvenila curascha enterpriu la sia corsa schurnalistica. Sustenida dalla benevolientscha dils lecturs stat ella per finir sia secund' annada. Arrivada silla fin digl on eis ei giest, ch' ella sefermì in moment, per dar in' égliada anavos ed in' égliada anavon.

35 Ei gliet bein ina sabia regla della Providentscha, de zuppentar la fatscha digl avegnir en misteriusas neblas. La carezonta mumma indormenta siu affon plena de speronzas e plena de temas. Il ritrat de quietezza e prosperusadat lai nescher dulschas speronzas. Mo l' emprema umbriva che dat silla fatscha dil carinet excitescha alla mumma quittaus ed anguoseshas.

Senz' ascendenza e senza jerta ei quest fegl s' incorporaus alla numerusa compagnia de missionaris, encurend ina modesta piazza en in encarden de lur vastusa vegna. Nuot auter che siu num ei stau la dotta della nievneschida, in num che rappelescha la historia dils pievels de nossas valladas. La sia emprema comparsa schava sperar tutta prosperitad. Igl uegl della novadat mutilaus, ei la missionaria passada vi el diember ordinari de sias consoras. Craps de scarpetsch ha ei bucca muncau, tonaton bucca de natira de far runper las combas; alias pli seriusas stremblidas han ins sespruan d'untgir ora. Cuntut ei l' accoglienscha tier pign e gron compleinamein stada correspondentia a nos fleivels merets. Era da quels havein nus en-10 tupau sin nos viadis, che han festginau de fermar la porta e d'entruidar anavos, sco sche nus appartenessan alla classa dils malspirtai. Las soras magiuras han fatg la grazia de nus sechar ir pascheivlamein per nossas vias.

Co ei gli ei reassiu de cuntentar nossas postas compet' a nus bucca de 15 giudicar; savensga parevan las ureglias de schular. Senza dubi ha bein enqual sedignau de prender [nus] sut ils dens. Quei tenin nus denton per la sort cumina de scadin, che ha la curascha de seschar sentir avon il publicum. Ina giesta critica vala era visavi al gasettist pli che 10 laudaziuns malfundadas. Ei ha siu „tgi sa“, il presentar bein ed endretg ad 20 in pievel romonsch quei che passa e repassa el grond mund. Il metter avon las afferas dell' atgna tiarra e render quen da tuttas caussas, che militeschan, recloma peda e bregia. Tuttavia prigulus eis ei, de far la runda dellas valladas e vischneuncas, per promover alla glisch quei che survescha d'exempel. Beinduras tuec' ei de punscher en in igniv de viasp[ra]s. Ei dat 25 ina ruina taluisa sancionada dall'isonza de tschentaners, ch' ils pli conscienzius umens paran de bucca saver la differenza et e fier ed itschal Cura ch' ei vegn sigl apropo, sche vul nagin gingar la rolla dil denunziant, e cura ch' ei gli ei tut detg e tut fatg, sche dat ei panes, che sebonan de far compagnia als gasettists. Meritadamein ne nummeritadamein ston ei 30 passar de schenta de pauca vaglia. — Seposteschan ei sut la bandiera dil conservativs, sche rescen ei ded esser taxai de tschagrins; fan ei caussa cumina euls ultramontans, sche dien ins, ch' ei hagian lur cor a Roma; porta la gasetta las colurs liberalas, sche dattan ei de Libertiners de Jacobiners, de socialistis e communists. Segagliardesch' ins de' purtar la latiarna 35 en enqual encarden ded instituts religios, sche serebelleschan Sogns e Sontgas encunter quei temerari, che ignorescha chei dat caussas sacras, che nagin dai mai tuecar en. Sgolatsch' ins entuorn la cazzola, sco las tschitas de notg, ne fan ins la gatta morta, seche rescen ins de passar de buglia — latg. Fan ins siu viers sco in ha empriu dalla nunma, sche dattan ils 40 sabis della lescha, ils fusionists e confusionaris a dies; sgolan ins egl ault, seche brischan ins las alas; sfuecian ins a bass, seche tartognan ins las topas — insumma, ei gli ei difficultus de far d'engrau. Da qual best la Ligia Grischa

segi in natural rom, duess ella esser dispensada de pér ussa stuer comprobar. Da sin repetidamein udiu viers duess ins ussa haver impriu d' enconoscher l' utschella.

La Ligia Grischa ei de pasta romonscha da sum tochen dèem. Tut regle-
 5 mentém e fusioném silla via dil commond rebatt' ella cun tutta franchezza. Nus lein a nies romonsch conservar la sia virginitad ed originalitad. Ene pli contraris essen nus a tuttas tendenzas germanisontas. Ils lungatgs che vindicheschan il predicat de lungatgs de scola han fatg atras melli fasas, en moda ch' il umens ded ussa san bucca capir ils umens d' avon 300 ons, ei
 10 fineschan lur cuorsa cun turnar anavos sin quei punct, nua che nus Romonschs essan adina stai, sin quei punct, de schar favellar mintgin sco ei para e plai. El tudestg e franzos fa nagin stém pli dallas ordonanzas accademicas, resalvond enqual vierm de pupi ed enqual tgigiadera filologica. En in temps, nua che tut indichescha la vegnida d' in lungatg universal e nua
 15 ch' ils perderts per preferenza han calau de dominar la situaziun, par' ei a nus buc opportun de vuler introducir in lungatg romonsch obligatorie ne official. Nus tenin cul principi de compleina libertad. Seornescha il Novellist cun plemas fustgas e conta l' Utschella melodias mescoladas, sche havein nus tuttavìa nuot encunter; contrari, era nus vegnin sut circum-
 20 stanzias a selubir de far nos studis e de bandunar inaga ne lautra las rodajas veglias. Demai ch' ils fusionists han mai domondau nies meini, havessan nus ton podiu quescher, havein denton voliu obviar alla solidaritad de principis, ch' ensatgi havess savin far resultar da nies silenzi. Preziusas particularitads anflan ins en scadina vallada romonscha. Quellas trer alla
 25 glisch e metter en salv, quei fuss daveras ina lavur meriteivla. Cun protesta encuntes ingerenzas tuttafatg germanas; vegn la Ligia Grischa cun plasher e cun engraziament a far plaz a scadin idiom romonsch ed aschia era al lungatg gramatical.

S' embarchein pia vieden egl ou niev, sespruein de setener ad aul e
 30 de bucca seschar better a furs. Tut nies patertgar, bassegiar ed operar fetsehi pli habels members de familia, pli fideivels vischins, pli cauls patriots. Ils amitgs e parents, che han bucca podiu star botta, bucca podiu navigar vinavon can nus, deien a nus far endament, che las nossas uras segien era dumbradas. Las uras dattan il fil, ord il qual nus fabrichein
 35 la teila, che nus havein de presentiar ennaquella che nus rendin quen dals talents a nus confidai. La sort para ded esser distribuida malulivamein. Denton tut che selai splenar, cura ch' ils sauns assistan als malsaus, cura ch' ils possents vegnan en agid als paupers e cura ch' ils sapients ed instrui laian conguder ils iguorants ils benefecis de lur superiura instruezion.
 40 Senza quei vicendeivel agid dein nus la semeglia de quella pumèra, che maine crescha e maine porta fretg. La glisch della scola, la parola dil sabi, la cogniziun dil dretg ed entiert, la cardienscha, la speronza — tut mo pirenta ne schelenta, nunch' il lavon della carezia vegni en agid, la

carezia per tuts carstgeuns, che han cun nus la madema derivonza, la madema destinaziun, il madem bab e salvader.

Igl on 1867 ruausi en pasch, igl on 1868 meini nus el port de nossa speronza!

Sche ti vul prender, sche dai.

5

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 21, 1868.)

Sche quei segi in proverbi de vegl ne de niev datum pauc importa. En scadin cas giog' el ina gronda rolla ella veta sociala, politica, mercantila, e morala. Perfin ell' agricultura sefa el valer, tontanavon ch' in sa considerar el pigl'empreu condament. Tgi che lai esser de seconformar a 10 quei condament, ei en prigel de restar a mesa via. Nus lein per quellaga examinar la sia significaziun en quell' industria, che occupescha la gronda part de nossa populaziun, ell' economia rurala.

Cura ch' ils contadins vegnan ensemen de firaus e domengias ne seeompognan in cun lauter las liungas seras d' unviern, sche semeina il 15 discors sin circumstanzias ed observaziuns de lur clomada. Cun quella caschun fan ei a lur maniera la revista della politica. Ils tgaus grischs miran bugien anavos e setegnan si cun las isonzas e practicas, che se-refereschans sils ons de lur giuventetgna. De tedlar els furevan las rosas e gielgias pli bein ed amureivlamein, rendevan ors e curtins, praus e pradas, 20 alps e pastiras tut pli buldontamein, che de present. Quei e tschei èr ded ina tschavera, che detti ussa en ons fretgeivels strusch 7 curteunas dumiee per curteuna, devi avon 50 ons tenor notandas dil tat 10 e 12 curteunas per curt sem; giud quei e tschei pèrè, che faleschi ussa mintg' auter on, raccoltavi il bab 70 curteunas péra; quella e tschell' alp, che possi ussa 25 strusch vertir 80 vaccas, alimentavi dal temps de Sur Gion amplamein 100 vaccas, etc. etc. Per consequenza segien ils clavaus pli vits, ils tschalès meins cargai, ils arcuns mai tgiemblai e las combras de carn sblundergiadas.

Danunder tanienta midada? Giachen sut baselgia, in vischin che ha 30 70 ga viu a flurend ils tscharschès de sut vitg, ha biaga fatg ses pater-tgaments ed anflau il motiv della midada ella populaziun, che creschi ad in crescher, fertont ch' ils praus fetschien adina la madema mesira. Rest Andriu, mademamein in um, che porta sin siu tgau las flurs dils ons, manegia che l'aura hagi bucca pli il temperament d' avon ons. Ei fetschi 35 bein prescha de terrenar igl Avrel, vals e cuolms segien a miez Matg scurclai tochen sils confins dellas alps, de maniera che las lavurs della permavera sapien baul ir encunter la fin, mo tonaton fetschien giuncher fagugn a l'aura dadò bucca buna frina. Igl'empreu schigienti ed il davos pirenti la cultura en moda, che quellas rehas plantadas de pli da vegl 40

segien bia meins spess pli d' observar. Insumma Rest Andriu atribuescha la minura fretgeivladat dils ons ad ina declinaziun dil clima. In lagi ussa bregia de conservar e far prosperar las enfiarlas ed ils pérès e tsharschès, che creschan vinavon, acquisteschien mai pli la grondezia de quellas plontas 5 veglias, dallas quallas in seregorda zun bein, sch' in havess era buc avon égls vastusas cuschas. Jeremias della Valetta pretenda a siu tur, ch' ei seigi malplazzau, de metter la cuolpa sill' aura, sil clima, ne schizun sils planetes celestials, fertont che nus sez muncheien de complenir bein et endretg las obligaziuns de nossa clomada. Ils firaus che nos perdavons applicavien 10 per implorar la benedicziun de surengiu, vegnien ussa profanaì ne magari mess giu. Bandunond il carstgeun ils Sogus sapi el bucca far curvien, seche quels vegnien unfis de far ils advocats avon ils tron dil Tutpussent. Las oraziuns vegnien fatgas mo surò ed aschia fetschien ellas nagin fretg. Mademamein vegni era la tiarra cultivada cun meins atenziun. Crocs cun 15 rodas, mulins de vonar, panaglias modernas e tontas autras novaziuns de broda sapien mai e pli mai d'ustar la fom, che tribuleschi e mortificheschi oz il di pigu e grond.

Tuc la nota, Jeremias, continuescha Flep de Susanna; ti pos bein esser in Jeremias cun tias lamentaschuns, havessas saviu far crescer ils dutgs 20 eunc pli fetg cun tias larmas. Ei fan surò bucca mo odadò, mo bein era endadens, cun senutrir e sevestgir, igl entir tener — easa fa endament rauba leva. Calzès e caltscheuls, capetschs e capetschas, bests e bestuocs de nossas venerablas nrattas fuvan bucca meins de vaglia, che quei penderlém e scufflentém de lur beadias. La differenza ei mo quella, che lu havev' ei 25 puolpa e cuoz, ed ussa eis ei sco la flur della stad, che dabot si crescha ed eunc pli dabot svanescha. Gnanc stratscha e scrottas de ligiar si ina plaga ne de stupar ina rusna anflan ins pli en casa. In vestgin ded ina misterlessa dumbrava tontas fauldas sco igl on dis, ussa vegn ei strusch de strubiar entuorn la plonta. Per ton pli numerusas las hontas e scadiolas, 30 zucherins e zucherèras. Basta, lein era tedlar scarvon Modest, el ei era bucca ded jer pli, ha bia schau dar l'aura entuorn il nas e vegn mai steunchels de legier las novas.

Cumbein che jeu tegnel cul vegl, seche anfel jeu giest, ch' in stauipi bucca las ureglias ed ils égls al temps niev. Nus rufidein buc il giereun 35 sec, rufidein bucca las monas novas. Tut tedlar, il bien selvar, mal a nin sa far. Si pia scarvon: Mia filosofia, aschia plaida Modest, mia filosofia rurala ei tut maneivla e simpla. Napoleon, cadenaus vid il grep dell' insla, finescha ils dis de sia veta cun far reflexziuns sur dil passau e futur. Domondaus per cussegl ded in suveran de pauca condiziun, che haveva tschaffen 40 d' amplificar il tserchel de siu domini, dat el per risposta: „Igl emprem, che sedomonda per daventar grons cun far ujara, ei danès, il secund ei danès ed il tierz ei danès.“ Napoleon fuva igl affon dell' ujara; l'ujara fuva ad el la supia de siu tron, la petga de sia cruna. Napoleon, quei

affon dell' ujara, haveva raschun de plidar aschia. Jeu sun in simpel puranchel, quasi in bau de grascha, sco Sur Hansemann haveva per moda de titular ils Caspars, Melhers e Balthassars de Sursaissa, ed en quella qualitat sun jeu vegnius a da quella de dir: „L' emprema condiziun d' ina razionala economia rurala ei la grascha, la secunda condiziun ei la grascha⁵ e la tiarza ei la sora dell' emprema e la secunda. Ei sedomonda zun pauc raziocini per capir, che sch' in pren ad in prender graun ord in granè, sche vegn ei dil meins, el daventa paupers. Dei el esser capavels de furnir vinavon, sche sto ei esser enzatgi, che restitueschi.“

Gliei ver, la Providienschas has sias vias zupadas per entruidar tier 10 allas plontas enqual nutriment senza che nus haveien part. La plievias, l'aria, la neiv, il suffel porta in ton vivonda, che vegn absorbida dalla feglia, dalla scorsa, ne dallas ragischs. La substanzia della tiarra, ord la qualla las vegetabilias seformeschan, sespiarda on per on, nunch' ella vegni conscienziasamein restituida. La sminuiziun sedat d' enconoscher tras 15 minuras raccoltas de pastg, de fein, de graun etc. Quellas consequenzas crodan naturalmeins pli clar en égl agl observatur sil fons cultivau de casa, che sillas pastiras, sils uauls, e cunzun sillas alps.

Secund la mesira, culla la qualla il contandin dat, ne ladescha, vegn la raccolta a curdar ora: diminuida ne dubliada. 20

Il schar enrescher.

(Fables e Novellas, Cuera, 1878.)

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| [p.2] Da lunsch de bab e mumma | 15 [p. 3] Chi(r)[tsch]adas sin nos |
| En mei lur vusch resuna, | praus, |
| Staccans de mes amitgs | Legraus e consolaus, |
| Resentel ils castitgs | Divers termagls, solaz, |
| 5 Da viva carschadegna | Amitgs e camerats. |
| Caschun da giuventegna. | |
| | Sisum il vitg la muota |
| Modest ucleun de plontas | 20 En biala posiziun, |
| Amabel umbrivaus, | La scola, la caplutta |
| Casetg cun tetg de schlondas | Nus daven instructiun |
| 10 Bufagiamein ornaus. | Mussond e perdagond |
| Malé de mei tschentaus, | Sunond e cantinon (t) [d]. |
| Piré val enfarlaus. | |
| | |
| Las vacas, nuorsas, cauras | 25 Quei tut vegn endamen |
| De mei en tuttas auras | Perdetg' il firmamen, |

Cu ti vas speras vi
Figieud, il tiu rudi

Salid 'o cara glina
30 Salida mia tgina.

Semeglias.

(Fablas e Novellas, Cuera, 1878.)

- | | |
|---|--|
| <p>[p. 9] Giu bass udin la val tunar,
Dal munt vesein il dutg ruclar,
Ei van en ling' ad en careuns,
Sedosten ferm de gnir ameuns,
5 Saliden vitgs, ucleuns, marcaus,
La mar daventa lur ruaus.</p> <p>Aschia van en e passen vi
Nos gis per maine turnar pli
Cun fier e plum ed aur cargai,
10 Cun alf e ner e verd ornai.
Lein nus amitgs far nies dner,
Il temps a quint gnin nus tener.</p> <p>La mumm' embratsch il nief
neschiu,
Emblid il mal ch'ell' a sufrin,
15 Rugond il tschiel de benedir
Siu car affon, e protegir;
Savens quei ch'oz ei patimen,
Dameun semid' en leggermen.</p> <p>Meduns lavuren bein marvegl,
20 Surporten il pli caul solegl,
Ein premurai de contentar
Patruns, pagaglia gudigniar.
As ti la sort de gref portar;
L' agit de Diu non vegn muncar.</p> | <p>[p.10] Favugn spedescha ses surviens,
Dat libertad als elemens;
Lai pir suflar, camiar, tunar,
Baghetgs berschar, teratsch mig-
liar,
Il bi solegl, mintgin che sa,
30 La notg fugient' eu in giena.</p> <p>Utschals sesaulzen giubilond,
Per i[ll] bi di engraziand;
Dad els emprendre nus savein,
Plitost exempel dar duein;
35 Il bien gustar, il mal portar
Ei sontg camond nin sa schnegar.</p> <p>Solegl e pliefg' il tuttpusent
Lai dar a tutts, engraziament
Recloma bein, mo rar vegn dau;
40 Cun tutt repet' igl adoran
Siu tur. Prestein er nuss agit
Al pauper um, per spir vertit.</p> <p>Rivaus el ling de siu destin
Fa surasontg' il pellegrin,
45 Dal liung viadi stuncleantaus
Bugient semet' el a ruaus,
Havend rimnau, merits tginblau
Pagagl' eterna gudognau.</p> |
|---|--|

ALEXANDER BALLETTA.

Memorias din um egl.

Novella originala.

(Nach dem Autograph des Verfassers).

Pli che settonta nuvierns han blihiu mes caveigls; mes mauns trem-5
 blan, miu pass ei vacillonts; ils eigls han piars lur splendor. Cura ch'ils
 auters abandonan nies vitg per guder l'aria pli pura dils euolms, cura
 che la giuventetgna sedivertescha sin praus verdegonts et ella frestgia
 umbriva della puméra, sto jeu secuntentar de seser davon casa e spitgiar
 toceh' in pietus vischin vegn per seatschar la liunga urala al pauper 10
 vigliuord . . . E tonaton ei quei buca adina stau aschia. Era jeu hai
 semiau atras ils dulschs siemnis della giuventetgna, era jeu currevel
 ded in temps per euolms e valls, gleiti partgironde las muntaneras sillas
 alps, gleiti persecitond de peza en pe(r)[z]a ils camuotschs. Giè, jeu hai
 udiu urlar ils canuus en las battaglias e fatg frunt aigl eungel della mort 15
 en mellis prigels. Co tut quei varga, la dolor sco il legerment, ils buns,
 sco ils sch[li]ats dis! Tgi havess po mai patertgiau, che tut semidass aschia
 en paucs decennis!! . . Pilver, jeu hai stoviu far atras bia sin quest mund,
 mo bugien confe[ss]el jeu, ch'il maun digl Omnipotent ha manau mei mira-
 culusamein silla via della vita. Bein savens, cura ch'jeu sesel persuls sut 20
 il pumér davon casa, patratgel jeu vid ils dis vergai e vezel allura, che
 jeu hai fatg experienzas, che pudessen forsa esser utilas adin ni a lauter
 de vus giuvens amitgs. Cun in maun tramblont vi jeu pia, avont che la
 mort siari per adina mes égls, notar enqual scena ord mia liunga veta.
 Tadlei et haveis pazienza cun in pauper um vegl!

25

I.

Napoleon I., quei grond gieneral, quei signur dellas battaglias, era
 turnaus da St. Elba, nua che ses inimitgs havevan bandischa el. L'entira
 Frontscha, l'armada e ses vegls marsehalls eran sedeclarai en sia favur ed
 en triumph haveva il Caesar dil XIX. tschentaner teniu siu ingress a 30
 Paris. Ils Bourbons surpri de terrur, eran fugi senza la mendra resistenza
 a Gent. La regenza dils 100 dis haveva entschiet a Napoleon seseva per
 la secunda gada sin il tron imperial. L'entira Europa tromblont davont
 il gigant corsic, radunescha sin tala nova sias armadas e declara
 l'ujarra agl imperatur. Mo il pievel franzos cuora sut las armas per de-35
 fender la patria. In immens entbusiasmus arda en tut ils cors, veterans
 e giuventetgna seressambleshan entuorn las bandieras victoriusas de
 Bonaparte, et era jeu, che sesanflavel da quei temps a Paris, hai suonda
 il gienerus exempel de quels patriots e priu la cocarda franzosa. In bi di
 de stad ser[e]mettan las truppas dil grond imperatur, plein curascha e 40
 speranza, en marsch; Napoleon sez a la testa. A Ligny, ellas tiarras bas-

sas, havein nus gudognau ina grondiusa victoria enconter ils Prussians. La steila de Napoleu^u |o]n pareva puspei de splendor, sco els dis de sia grondezia e pussonza, mo il signur dils signurs haveva decidin auter. Il terribel di de Waterloo ha sfraccan il tron dil Cors, scatschan el de sia biala
 5 Frontscha e ligiau il herox vid las greppas inhospitalas de St. Helena, nua che la bassa invidia e l'infamadat della Britannia han dau la mort al vincitur de Marengo e d'Austerliz!

Nus stovein turnar anavos tier la battaglia de Waterloo. La terribla vusch ded in enorma artilleria, il grir dils blessai e dils moribunds, las
 10 caricas della cavaleria, la puorla, che tut cuvrevan — tut quei vi jeu e sai jen a vus buca descriver. Igl aungel della mort ha fatg quei di ina horribla raccolta e millis dils pli bravs guerriers cuvrevan cun lur tgierp il camp de battaglia.

Jen sesanflavel en las emprimas rietschas de nies regiment, ch'era
 15 commondaus dad in excellent officier, il vegl colonell L, da tuts carezans sco in bab. Nus dovevan prender ina batteria, che digl ault dina collinetta fageiva enorms donns a nossa truppas. Nies colonell a ja testa marsehein nus curaschusamein vinavon, schegie che las ballas e bombas sfraccavan ensemen entirs platons. Mo nus udevan nuot auter,
 20 che la canera dils schumbers, che battevan a carica, e vezevan nuot auter, ch'ils canns, che nus dovevan prender. Schon eran nus leu per gudognar l'altezia, cura ch' in corps de dragoners prussians, zuppaus tochen lura, nus attacca annetgamein e nus betta anavos, malgrad nossa veramein heroica defensium. Nies bi regiment era dispiars, disfatgs compleinamein.
 25 En il tumult haveva jeu pers miu venerau colonell ord ils égls . . . dovens el esser morts? — . . . Cheu vezel jeu el, attaccaus dad ina rosecha dragoners, sedefender, sco in liun.

„Hurrab, camerads!“ greschel jeu, „Nus deliberein il bab, ne morin cun el!“

30 Ils paucs umens, che casualmein sesanflavan en mia vischinonza, dattan in griu de rabia, e nus sebettin sin igl inimitg. In terribel combatt entscheiva, in enconter treis, mo nies colonell fuva en prigel e cun forzas veramein surnaturalas reussin nus a romper atras quella spessa massa e de metter ella en fugia. Cun in horrah circumdein nus nies commandant;
 35 mo ah! en il medem moment dat el en mia bratscha; de siu venerabel tgau grisch curra il saung, — ina spada hostila haveva blessau el mortalmein.

Pauper e niebel colonell!

Nus puscin il moribund sin noss mantels, et jeu mettel siu tgau sin
 40 mia schanuglia, ligiont la blessura cun in fazollet. — Cheu arva el aunc ina gada ils égls, mira sin nus et in migieivel rir semussa enturn sia bucca.

„Ei gliet tonaton Franzos, che circumdeschan mei en mia davosa ura,

di el, gie, guerriers de miu regiment. Bab en tshiel, jeu engraziel a ti per questa davosa consolaziun.“

Mo sangluts rispondevan . . . „Buca bargi, mes affons, buca bargi! La mort ha piars sias sgarschurs per in vegl officier, che ha fatg front ad ella en tontas battagliais . . . e pli tgei volein nus viver, seche nossa 5 Fronscha sto succumber . . . o, miu imperatur!“ Sia vusch vegneva cun mintga plaid pli fleivla. Tut en ina gada aulza el siu tgau e demonda cun in ferm tun: „Tgi ei miu liberatur?“

Mes camerads mussan sin mei. Jeu havess bugien detg, che jeu lagi fatg nuot pli ch'ìls auters; mo jeu podevel buca tshintschar, il cor fuva 10 leu per romper.

„Seies benediis, miu giuven amitg,“ di il colonell, prendent miu maun, „Ed ussa teidla era mes davos plaid, e porta els a quels, che jeu hai carezau sin il mund il pli fetg: Mes salits alla fideivla consorta e mia benediezium al solett affon, a quella cara et innocenta Anna . . . O, pertgei 15 sai jeu buca morir en lur bratscha — mo sco igl Altissim vul!“ „Lur command, Signiur Colonell, ei per mei sogns!“ — — Cheu muossa el a mi de prender siu portefeuil ord l' uniforma e continuescha cun in davos sforz: „Di ad ellas, che quei sei la davosa memoria de lur bab morent, de lur bab, ch'ei morts sin il camp della honur e della gloria per sia Fronscha 20 e per siu imperatur!“ Il moribund prenda miu maun, quels de mes camerads; betta in' egliada plein carezia sin nus, in lev moviment, et in dils pli nobels carstgauns era buca pli!

Seche dorma pia in dultsch siemni, bien colonell! Ils canuns han cantau a til il davos choral, il plaun de saung ei staus tiu letg de mort, 25 enzaconts paupers schuldaus han serrau a ti ils ègls!

Nus havein buca tshintschbau in plaid, las larmas currevan giu de nossas vistas, cuvretgas de puorla e de saung; nus havein mo alzau il tgierp dil nobel defunet, e cavan ad el bein spert ina fossa sut in ischi, cuvriu el cun in mantel, e dau ad el sia spada enta maun . . . Ina larma, 30 ina curta oraziun, e pli essen nus seprecipitai en il combatt per vindicar sia mort.

Mes bravs camerads hai jeu mai viu pli.

Enzaconts di sunter la fatala batt(e)[a]glia de Waterloo, hai jeu fatg rapport al general de nossa brigada, della mort dil colonell e dau in 35 exacta descripziun dil liuc della fossa. Per mia pli gronda satisfacziun ei quei buca stau adumbatten, pertgei ch'ìl tgierp dil valerus ei pli tard vegnius transportaus a Paris, nua ch'el ruaussa en in magnific monument.

II.

La pasch regieva puspei en Europa. Louis XVIII. seseva sil thron 40 de siu grond antecessur, la veglia dynastia dils Bourbons, ils nèzs ded in Heinric IV. e din Ludovic XIV. havevan stovin implorar il agit ded autras pussonzas per tschentar la coruna roiala sin lur tgiâu.

Paupra, humiliada Fronscha!

Suenter nundumbreivels strapazs, mo sauns e senza blessuras, sesanflavel jeu suenter ina liunga absenza puspei a Paris. Mia emprima fatschenta ei stada, adempir la davosa voluntat de miu colonell. In pompus 5 hôtel el Faubourg St. Germain serveva per habitaziun a sia familia. La notizia de sia mort fuva allas damas gia enconoschenta, — siu tgierp schiveva gia en la terra natala —, e cun larmas en ils égls han quellas noblas signuras retschiert il pauper schuldau, che portava ad ellas ils davos plaids, il davos salit d'in careza⁽ⁿ⁾[u] bab, e chura che jeu hai surdau il 10 prezius portefeuil, han ellas strenschiu a mi il maun e la venerabla matrona ha benediu mei, seo in benedescha in car affon. Jeu hai gleiti seretratg; pertgei che la vera dolor ha adina basegns ded esser persula, seretratg per turnar il di suenter, suondont il giavisch dellas damas et era il gia visch de miu cor.

15 Il solegl della damaun ha destedau mei ord in bi siemmi. En in jert plein flurs steva miu vegl colonell, mirond cun in égl de buntad e din legerment, che haveva enzatgei d'angelic, sin sia familia, sin quella nobla matrona euls cavegls d'argent, e sin quei bi et innocent affon de 18 primaveras, quella dulscha e terlischonta Anna. E miu colonell risch- 20 dava de sias battagliais, de siu imperatur e teneva il maun dil pauper Gieri, ch'el nomnava siu bien aungel partgirader. . . Co in bi siemmi sa far ventireivel il carstgiaun!

A miezdi sesanflavel jeu puspei el palast. Leu hai jeu stoviu raquin- tar a quellas excellentas Damas las pli pintgias cirmstanzias, che havevan 25 cumpignau la mort de miu cumandant, hai stuviu seser cun ellas a meisa, e cura ch'jeu hai priu cummiau, han ellas regalau a mi siu portret. Quei portret penda eune ussa en stiva e l'entira familia venerescha el, seo ina reliquia.

Encunter sera sundel jeu turnaus en mia combretta —, mo tgi 30 malegia po mai mia sorpresa, cura ch'jeu anfel ina bref cun mia adressa ed arvend quella, ina cambiala de 10,000 frs. La Signiura Colonell rugava mei, d'acceptar quella summa, seo in pégn de rencunischientscha, perquei ch'jeu duvevel haver fatg per siu defunct consort, — „oh, ei dat en tuts stands nobels e gienerus cors, els palasts dell' opulenzia, seo ellas 35 baracas della miseria.“ Il pauper schuldau, il luvrer, che stueva gudognar siu paun cul suadetsch dil frunt, fuva ussa in um beinstond, in um, che havess pudiu fundar la ventira de sia familia, sch'il lèvsen fuss buca entraus en sui cor.

Quellas uras nocturnas ein stadas dellas pli malruaseivlas de mia 40 vita. Jeu hai buca serrau in eigl; melli projects phantasties s[c]atsehavan in l'auter ord miu tshurvi; gleiti level jeu entscheiver in pign negozi; mo las fitschentas maven en quei moment memia mal; gleiti renunziavel jeu a tut mes plans, ed erel decidius de serender la damaun egl hôtel de

mes benefactors per rugar els, de prender anavos la summa, che custava a mi tontas peinas . . . Pancas uras avon erel jeu staus in pauper, mo ventireivel e leger compogn, ed ussa erel jeu turmentaus de mellis patertgiaments, — co il daner tribulescha il carstgiann!

Il di suenter miu plan era fixaus; jeu portel la summa anavos; mo 5 arrivond el palast, anflal jeu las finiastras serradas, ed in veigl servitur communichescha a mi, che las Signiuras seigien la damaun semessas en viadi per l'Italia, nua ch'ellas quentien setener si plirs meins. Jeu hai buca rispondu in plaid, e sun ius; la cambiala pesava sin mei, sco ei fuß stau in enorm grep; mo arrivond en vias pli frequentadas, vezend 10 pompus magazins e magnificis bageitgs, brillantas equipaschas e la fuola eleganta d'in grond marcau, pareva ei a mi, sco sche la cambiala vegness cun mintga moment pli lèva, ed en cuort temps benedevel jeu la partenza de mes benefactors. Jeu erel loschs, de saver, ch'il luvrer, en siu simpel vestgiu era forsa pli rehs, che biars de quels elegants giuvens. In leger- 15 ment mai empruau s'empadronescha de mei, jeu auzel miu tgiu, miu pass vegn elastic, — co il cor human scambia dedin moment allauter, co il tun digl aur ha ina forza magica sill' olma.

En quei moment critic entaupel jeu in compatriot, che luvrava en in caffè. Schegiè che nus dus eran mai s'approximai ed enconischevan in 20 l'auter mo da lunsch, sch'era el tonaton igl emprim Svizzer, ch'jeu havevel viu suenter mia ventira, ed el legerment de miu cor hai jeu ad el tut raquintau, ed envidau en el de gientar cun mei. Miu bien cumpogn ha buca fatg gronds compliments, e nus essen entrai en in restaurant. Gientond hai jeu dau part ad el de mes projects; mo el leva nuota saver de 25 tut quei, e manegiava, ch'jeu duess avont sedivertir enzaconts dis e guder la veta della capitala e pér lura patertgiar co far fructuar mias summas. Jeu hai nuot replicau sin quels plaid; mo il dulsch tissi era schon entraus, en miu cor. Cura che nus essen stai si de meisa, eral jeu buca pli patrun de memez; il vin haveva buca muncau de far siu effect. Miu camerad 30 ha gleiti giu observau mia feblezia; el ha priu mei sut il bratsch, bandunau cun mei l'ustria, e manau mei en ina stgira e veglia casa, schend, ch'jeu anflassi leu eunc plirs compatriots en buna e legra cumpognia. Malventir eivlamein hai jeu cartiu ad el e senza scrupel sun jeu entraus en quella casa. In magnific salun, splendusamein illuminaus, ritscheiva nus. El micz 35 sesanflava ina gronda meisa cuvretgia cun in tapet verd, ed enturn ella ina fuola de gliet de tuttas condiziuns. In silenzi, bunamein sepulcral regieva en quella combra, e mo de temps en temps udeva ins in griu de dolor ne de plascher —; mo quei griu haveva enzatgei de terribel, per buca dir enzitgei diabolic. In suadetsch freid cuvrevva miu frunt . . jeu 40 s'avischineschel alla meisa, vezel hartas e rollas d'aur e d'argent . . ach! jeu sesanflavel en ina tauna de giuc! . . Miu emprem moviment ei staus quel de fugir; il cor batteva sco sch'el less rumper, mia cunscienza fagieva

ami reproshas, ina nebla cuvrevva mes eglis, e las minas dils giugadurs sgaragnevan, seo spirts infernals. Jeu dun in segl, e vi bandunar la sala mo miu terribel camerad haveva gia rampliu in biher eun quei dulceh e spemont product della Fronseha meridionala, il Champagner ha surmanau 5 mei. Pli morts, che vivs, sebettel jeu siu in sessel, ed hai strusch giu la forza de dir, che jeu eral fermamein de decidius de buca tucear ina harta.

„Mo, nua patratgias ti, miu bien amitg“, dat il tentader per risposta, „nus lein mo mirar tier, quei vegn bein ad esser lubiu!“ —

Jeu sun pia restauns. Miu bien amitg exhortava mei tiel beiver. 10 Ina buteglia suenter l'otra sesvida, il vin ha surplidau la vusch dil bien en miu cor ed jeu sai aune ussa buca, co, — mo eun in plaid; jeu hai giugau. La fortuna era sedeclarada en mia favur, ed en paucas uras havevel jeu massas d'aur avont mei —, la banca era siglientada. Miu camerad ha priu ils danes, e bein spert manau mei en mia habitaziun, — quella pintga 15 combretta, che jeu havevel la damaun abandonau, seo in galantum, et ella quala jeu turnavel, sco in -- giugadur.

Quella sera ei stada fatala per mei. La vita lischenta della gronda capitala ha entschiet a plascher. Schliats camerads, il vin, e surtut il giug exercitaven sin mei ina sebi terribla influenza, che ne la formidabla vusch 20 dil derschader intern, ne las brevs de miu bien bab veigl, che rugava mei de gleiti turnar en la patria, per serrar ad els ils eglis, pudevan manar mei silla via della honur.

Biars meins ein vargai aschia denter il giuc ed il vin. Mes millis entshavevan a sesperder, mia sanadat pateva; pilvèr jeu sesanflavel en 25 ina posiziun horribla. Nundumbreivlas gadas hai jeu engirau en miu cor, de semegliurar; nundumbreivlas gadas hai jeu viu en siemmi miu vegl commandant, che rugava mei, de sefar vengonzs dell' amicizia de sia nobla famiglia, — tut adumbatten! Il tentader eun ses bihers e sias cartas victorisava adina sur il bien aungel, che leva manar mei puspei tiella vertid!

30

III.

Ina sera de stad mavel jeu tras il fauburg St. Germain, malsaus vid tgierp et olma. Machinalmein aulzel jeu sper il hôtèl de miu defunct commandant ils eglis; — las fuiastras eran aviartas, e dunschalla Anna mirava si encunter tshiel. . . . Seo seche milli furias persecitassen mei, 35 entscheivel jeu a curren; la glièut statan e miran; mo jeu vezel ni easas ni glièut; jeu sentel mo la dolor, la vergognia, la desperaziun en miu cor; l'innocenzia haveva tgisau il delict d'avont il thron della vendetgia!

Con ditg jeu sun erraus, sai jeu buca, — cura che jeu sun vignius tier memez, sesanflavel jeu sin in baun, en in jert public. La notg haveva 40 stendiu ora siu vel sin la tiarra, e tras las neblas splendeva la glina. Mia phantasia, aggravada dalla cuolpa malegiava avont mes égls scenas terriblas; phantoms tenent hartas e bihèrs en lur mauns scarnai, siglievan entuorn

mei, — chen tuna da lunsch in migieivel zen e termetta sin sogn salid agl Etern. Ils phantoms dispareschen et ils beai dis de mia giuventetgna sepresentan alla memoria. La patria, mia famiglia, il vegl colonell salidan da lunsch il fegl perdui. Jeu vezel puspei ils verds cuolms de nossas valladas, miu vitg natal sin in bi tapet de praus, il dutg, che seprecipitescha 5 tras greppa el plaun, las alps, euerunadas d'uanls, ils glatschès en lur eterna giuventetgna; jeu audel ils melodius accords dellas muntaneras, il tgiern dils pasturs tuna da piza en piza, accompognaus dal murmur de nies Rhein, l'aria frestgia dellas montognas ventilescha mias vestas; bab e muma e fargliuns stendan ora la bratscha e rian atras larmas. E sco 10 digl ault dil tshiel, porscha il nobel guerrier de Waterloo il maun a mi, sco el moment de sia mort, cun la medema egliada paterna; mo cun in'expressiun, che haveva nuot pli de terreste et in bi aungel, vestgius en alv, mira sin mei, sco dunschalla Anna haveva mirau si enconter il firmament, mira pleiu commiseraziun s'il sventirau giuven, et jeu legieivel en quella 15 egliada: tuorna anavos!

E jeu sun turnaus anavos silla via dell' honur, dil bien, della vertit. Jeu hai bargiu sco in affon; mo quellas larmas han dau a mi novas forzas. In moment, mo in de quels moments, che valan ina perpetnadat, haveva fatg ord mei in auter carstgaun. In solem serament ei 20 quella sera sesalzaus si enconter tshiel, nua che sur las steilas habitescha in bien bab. Quel ha udiu mia empermischun, de dachau daven, voler esser veugonzs digl herox de Waterloo, de dachen daven dedicar mias forzas a mia famiglia, che haveva tont pitiu per mia culpa.

Il bien aungel haveva priu puspei posses de miu cor!

25

Mia decisiun ei gleiti stada prida, la partenza per la Svizzerza fixada. Quei infinit suspir suenten la patria, che viva en mintga cor helvetic, e che ina dolor profunda haveva puspei en mei destedan, schava negin ruans al fegl dellas alps — il terratsch della capitala barschava sut ils peis. Cura che mes stupents camerads, ils camerads de mias orgias, han udiu mia de- 30 cisiun, han els seretratg da mei cun gommias. Sco jeu hai pli tard udiu, ein els emigrai ell' America, nua ch' ins ha mai enderschiu de lur novas. Dieus vegli, che lur cors seigien seaviarts alla vertit!

Avon che semetter sin viadi enconter la patria, hai jeu aunc fatg ina visita a quels, che havevan manegiau schi bein cun mei, et hai cartiu de 35 dover dir a quellas damas, tgei diever jeu havevel fatg de lur buontad. Bucca ina reproscha ei sortida dalla bocca della venerabla matrona; ella ha mo ris miglieivlamciu, mei confortau e giavischau a mi ventira sin la via della vita. Mes égls eran bletschs, cura che jeu hai priu commiau de quella excellenta famiglia; jeu hai bargiu, sco ins bragia, cura ch' ins ban- 40 duna per l'emprima gada la casa paterna.

Pli tard hai jeu visitau la fossa de miu colonell e lu renovau il serament de suondar la via dell' honnr. Segiramein ha el ris digl ault sin mei!

Turnaus a casa, ha mia famiglia retschiert mei carinamein, e tut per-
dman. Jen hai gin la ventira de poder imbellir ils davos dis de mes
gieniturs e de serrar ad els ils égls. Els ein ü ruaseivlamein ella pafch
eterna, benedent quel che haveva ad els custau tontas larmas!

5 Eune paues dis e la patria dellas flurs sesarva a mia olma, et allura
efsen nus per adina reuni gieniturs e fargliuns e miu vegl cotonell!

Error e Reconciliaziun.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 25—27, 1870.)

La domengia della tschentada fuva vegnida. Il vitg principal fuva
10 emplenius cun glient giuvna e veglia, mats ed umens en igl antic costum
original dil Grischun. Il tschiel era senza nibels, quolms e valls vestgeva
in verd frestg, ils glatschers tarlischavan seo argient, cun in plaid la natira
celebrava sia fiasta della primavera. Era il cor dils carstgeuns fuva em-
plenius de legerment, schegiè che quei legerment haveva in caracter zun
15 mundan.

En las ustrias ed avon quellas udevan ins cantar e sehular ed umens
ed mats buevan cun cazs ord butts aviartas. Tgi haveva pagau tut quei? —
en mintga cas enzitgi che haveva in interess. Visibilmeim haveva il vin
gia scaldau il tgau a plirs ed il cant fuva buca adina in fetg correct. In
20 spectatur attent havess ulteriuramein encurschiu, che ils umens dellas diversas
vischneuncas havevan lur agien liuc de riunium, nua ch'ei vegneva plidau
dil di de oz; bein enqual num udevan ins pronunziar e buca adina cun
gronda curtesia . . .

Il tun dils schumbers interrompa il discours gieneral. La fulla em-
25 plenescha las vias ed ils praus enturn il vitg. Il Mistral cass en manti
tschietschen, procedius dal saltèr cun las colurs dil cumin e circumdaus
dals commembers dallas auctoritats proceda enconter la piazza, nua ch' il
pievel suvran dei elegier libramein ses caus. In til de mats armai cun
veglis fisis ed accompignai dallas diversas bandieras marscha en urden mili-
30 tatic e fa las honors als „Signurs“. Il „fifer“ ed ils schumbraders pro-
cedan, accompignai dals matatschs che han grondissima fiasta.

„Fagiei rin“ — comonda il salter.

La massa obedescha, mo bucca bugien; ei dat empau disurdens, mo
per il moment quescha tut, havent il Mistral aviert igl engirament. Ils
35 umens ein sesevretgs e pronunzieschan solemnamein ils plaids fixai dal
tschentament. Ei fuva in spectachel imposant, ver quels umens della veglia
Rhäzia en lur vestgius grischs s'enclinar avon il Segner. Finius igl en-
girament dat ei niev moviment, las rietschas sesarvan e tscheu e leu vesan

ins magnificas uniformas, surensidas en aur ed argien — ei fava officiers della garda svizzerza en survetsch dil retg christianissim Ludvic XV. Quels signurs spassegiavan e fagievan lur remarcas enqual gada ironicas, mo il bia beinvolentas . . .

Ussa entscheivan las electiuns e quel e tselhel vegn proponius. Ei dat canera ed urlems, las vischneucas revaliseschan. Ina pintga pausa ed ils tgaus scaldai dal vin han piars lur phlegma natural. Bratscha sesaulzan e sesbassan, cheu dat ei pitgèem, leu risadas, las fridas ein oz bucca caras ed ina rusna en il tgaun prenevan nos babuns memia grev . . . Resdan ins gie oz il di eunc dils umens ded ina certa vischneunca, che il cumparevien sin cumin cun fita inferrada . . . Il tumult cala denton ed il Mistral vegn en elecziun. Il „cass“ ha bucca acceptau, in auter sto suondar. Il num dil Gion vegn nummaus, dad ina vard dil „rin“ andan ins in hurrah! mo quel ei bucca zun vivs. Leu sesanflava era il Gion sez, circumdaus da siu „état major“, cun il Pieder alla testa . . . 15

„Quindisch „bazz“ per um“ eloma ina vusch.

„Sedisch“ grescha in' antra.

„Schotg bazz“ repeta l'emprema.

Il tumult sefa puspei pli grond per sequietar puspei. Gion haveva piars la colur e tremblava d'emoziun. In presentiment dils „buns survetsch“ 20 dil Pieder era s'empadronius ded el.

Il moment dell'elecziun ei vegnius. Gion e sia garda han vuliu far in davos sforz. La vusch dil Pieder sefa udir eunc ina gada:

„Scheniv bazz per umi!“

In moviment prolongaus suonda sin quels plaid. La partida adversaria 25 haveva bucca spetgan ina tala porchida. Biars fuvan leu per bandunar il camp e curren en l' auter. Ei fava in moment critic.

„Vegn bazz per um e sin la bura cun Capitani Christ: tgi vul concurren cun quels della cruna?!“

Quels plaid, pronunziai cun energia e forza, han bucca mancau de 30 far gienerala impressiun. Il moviment sefa sentir de novamein — in grir, in schular tuna da tuttas varts. Bia tselhiens vuschs greschan:

„Sin la bura cun capitani Christ!“

„Nus lein il Gion“ repetan autras vuschs, mo il tun de quellas fava bia pli fleivels. 35

„Tgei“ andan ins anetgamein „quei giuvenaster vul vegnir Mistral? giè, sch'ei fuss siu sir, mo el, el dei pagar avon ses deivets!“

Ina risada gienerala ei stada la risposta.

Patertgei, car Lectur e stimada Lectura (pertgei nus havein era speranza de haver enquala de quellas), la posiziun spinusa e penibla dil pauper 40 giuven. In presentement dils „buns survetschs“ dil Pieder era sempadronius ded el.

L'elecziun ei naturalmein curdada ora en favur dil candidat adversari. Sco sche tut havess fatg congiura enconter il Gion, han fetg paucs votau per el — era tier autras seharschas ha el giu in pign diember de vuschs. Il plaid „deivets“ haveva bucca mancau siu effect. El haveva tralasciau de profiter dil moment, dond ina buna risposta ensalada e quei fuva stau sia ruina

La tschentada haveva priu sia fin e Gion fuva eunc leu sin la piazza de sia disfatga e steva sco in gieneral suenter haver piars ina battaglia decisiva. Ses camerads han finalmein persquadiu el de suondar els en l'ustria confionta.

Gion, Gion il manti tshietschen ei piars, ils utschels ded aur ein sgolai e sper tei va spargnent il spirt fatal de tia vita -- il Pieder!

GIACHEN CASPAR MUOTH.

La Liunga Notg-Nadal.

(In fragment.)

(Nach Ns. Cr.).

- „Sill' Universitad ei bein in leger Viver,
Lament'enqual Student; bah, ina miula scriver,
Ed ultra fan ei nuot e rien, beiban bier
E drovan lur danes cun femnas e gl'ustier.“
- 5 Ei dat de quels; mo nus — Vul ti ca crer, empiara
Mo tgi che vul, — menein la vetta exemplara.
Nus mein a spafs, fimein tubac, mein a Colleg,
Turnein a casa lu e mein sil zug a letg.
- Noss' olma vegn cheutras trasò pli sabiutta;
10 Mo l'ofsa, Segner car, da di en di pli blutta.
Perquei vein nus tertgau la liunga notg Nadal
Da revegnir empau eul plat national. —
- O car Grischun, oz en tes umens de speranza
Rimnai tier in ustier en legra cuminonza.
- 15 Ei plaiden tiu lungatg, tei han ei endamen
Tes solvers, tes gientas èn lur divertimen!
Micron igl um de quen cun siu cumpar Latin,
Longin, che va bugien sin costas dil vischin,
Calon e Jus, ils dus parents de la Manzegna,
- 20 Che vulen lu manar la terra en fanzegna.

- Suenter haver ditg plidau da tia gloria
 Sto era Trun la fin vegnir en lur memoria.
 „A Trun, gie leu, di Jus cun gronda devoziun,
 Leu ei gie nies cantun seconfermaus naziun.“
- 25 „Bah flausas, di Micron, cun sia vusch profunda,
 Las spisas il lungatg, quels mussen beinavunda
 La nationalitad. La sera da Nadal
 Amitgs! lein nus maglar il plat national!“ —
 „Il plat national? — mo qual'ei quella tratga!“
- 30 Damonda il Latin, „e co ei quella fatga? —
 Nus vein caffee e peun, caschiel e bulzani,
 Bein era carn d'armal dumengia da miezdi.
 Bizochels e maluns e fermentins e broda.“ —
 „Bizochels, di Longin, vul ti tuccar la nota.
- 35 Bizochels cun salin e brav caschiel lien
 Dariet pieun sisu e truffla denteren.“
 „Quei ei, cumpar Latin, mo quei ei la scadiala
 Ch'in sa cun giest meret numnar nationala,
 Bizochels san sulet mulsar a nos maguns
- 40 De setener trasó sco patriots grischuns!“
 E pleina queida di Micron cun vusch profunda:
 „Grischuns! nus lein maglar bizochels detgavunda,
 Ebbein laschein custar, vigni cun vos danes,
 Jeu dnu la terza part, mirei cheu èn ils mes.“
- 45 E viva l'unitad, la fûga e la queida
 Ha gleiti carmelau sin meisa la muneida.
 E strusch entschiatte ei gia cheu la decisiun,
 Ha! mufsa quei cheu bucc il spert dina naziun:
 Ed eung daplî, nus lein nagina cuschaniera;
- 50 Quei past grischun fidein nus bucc ad'in'ustiera,
 Mo nus lein preparar quei past, mo nus, cun Diu,
 Sc'il vegl proverbî di, ch'il meglar sei il siu. —

Mo cheu — gl'ei trest, mo ver con il carstgeun emblida
 Cun cultivar il spert in ton de la savida.

- 55 Entras Latin e Grec, entras filosofhar
 Emblid' ins halt è vi igl art de cusehanar.
 Egl jus en tut saver, savein nus far tgaubrochels,
 Mo co vul ins capir da manizar bizochels.
 Tgei far? Scol predicau, eul sa ca pli tgei dir,
- 60 Surstat revolvy' (ed aulz') ils eglis, ed uarda vi sil mir,
 Vein nus serau ils dens e fitgentau l'eglada

- Spitgont, ch'ei mundi si el tgan ina flamada.
 Mo muot, cheu di latin: tgei gida ponderar,
 Buein in sitg! e lu lein nus deliberar.
- 65 Saveis damonda el, saveis vus tgei maschina
 In drova, con pieum, caschiel, e conta frina?
 O na rispunden Unisonò
 Ed aulzan si il glasl tiel nas e schvidan ò
 E fetschien bravamein a lur magun Lischiva,
- 70 Schei vulten lu vignir sin baul ni tard ariva.
 Finalmein, o, Micon ti megler dils grischuns,
 Ti vul uss translatar bizochels en macruns,
 Macruns ei il madem! O tgei renconoschientscha
 Ein ils Grischuns culpons a tia tutsabientscha
- 75 Bravo Longin ha er' enflau zitgei e di
 „In plaid schi gron, ch'in stol scriver si
 Amitgs tadlei, jeu sai Na . quei er' ina stoda
 La munā fa traso macruns en quella moda:
 In prenda aua e sal e lai buglir quei fetg,
- 80 E catscha ils macruns lu gin en quei muletg.“
 „Fiat“ din tuts, Longin, sche ti sas la maniera
 co cuschanar, Fiat ti eis la cuschaniera.

- Vigelgia da Nadal ei cheu gl'entir marcau
 E nus ensemblamein cun el vein giginau
- 85 Er ils han oz encunter lur natiras
 Secuntentau buiu gie mon in pèr masiras
 Ed in studen satel cun siu magun normal
 Sa viver in miez di è senza, carn d'armal.
 In solver sa scadin muncar cun pintga peina,
- 90 Ins drova mo guder la sera meglra tscheina.
 E nus Alpsins, che lein tschenar macruns, tgisà
 Savelsen buce muncar da solver inagà
 E Pilver, cu'i va encunter sera,
 Sche spetg' ins ualti vefs sin la tschavera.
- 95 Mo quella vegn cun ses delicis finalmein,
 E quei tadlei vi jeu risdar pulitamein.

- La notg haveva giust bels surengiu la rafsa
 E detg al curatur d'illuminar la gafsa,
 Cul cuschanier Longin vigneva sul sulau
- 100 Cargaus cul cungiament, ch'el veva ual cumprau.
 El veva giu chischun en quella lavuretta

- Da paterlar murar cun bein enqual matetta
 Tgi vul sesmervigliar, sch'el batta ses barlaes
 E vegn beaus a ca vulent schvidar ils saes
 105 Sil pult en siu museum entscheiv'el a disquorer
 Cun el denton. — Quei dat schneivel bia da quorrer.

Las Spatlunzas.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 42 und 43, 1872.)

- Toni il niev organist e gl'emprem cantadur en vischnamca
 Gneva cun gronda furtina giuado della porta baselgia. —
 El haveva cantau e sunau ils sogns responsoris.
 — Sogn Martin celebrava siu di de grondas bataglias. —
 5 Mo urgentas lavurs e grounds quitaus della casa.
 Vevan scherau siu pei, ligiau sia detta lingierra.
 Schia ch'enqual pedal fagieva canerra macorta.
 Quei haveva sentiu la Signura giu ella trucca
 E giu detg al cumpar sil pass della porta santeri:
 10 „Oz ha'l Toni sunau sc'in tat, che ha la trembletga.“
 Lez respondeva sinsu: „Igl ei nagina mervegglia.
 Toni ha gie catta sin oz in diember spatlunzas.“
 Fuva quei gie la verdat, il Toni haveva spatlunzas!
 Steva daditg in mantun de gliu ligiau si en breuncas.
 15 Fetg e bein fullaus, curelaus e cuvretg cun batliniss
 Von siu unegl spazius e si en stiva sin pegna
 Fuva in auter mantun bugnaus enzaen dalla plievia.
 Mo silla meisa de fau e giu sil puffen de ruver
 Fuva il solver pinaus: savurus cafchiel e pischada,
 20 Penn e truffels bersai e bien cafe ella honta.
 Toni resava activs la bella tuaglia gaglia.
 Spert purtava neutier tshaduns e cuntells la fintschalla
 E metteva a liug las stupentas scadiolas miola.
 Er in vegliurd, il tat vegneva ordavos pegna
 25 E mirout sill'ura de preit vilaus murmigniava:
 „Tgei las ein aunc ea cheu las stodas futidas matatschas:
 Ah col mund ei midaus! — Dil temps che jeu aunc luvravei,
 Gneva la gliuet pi mervegl, luvrava entochen la sera.
 Ussa vegn tut de miez di e turna naven da marena.“ —
 30 Cheu rebatt il zulè de legers discours e risdadas;
 Toni cloma: „Las vegnan“, ed arva gl'esch cun furtina.

- In curteseivel salit de quellas babellas amablas
 Renda è grazia al giuven per quellas dueivlas manieras. —
 „Beimvegentas matteuns e veglias tuttas ensemen!“
- 35 Clom' il vegliurd: „E vegni, nus lein semetter a meisa!“ —
 Mo nagina vul leu de far empau la maltschecca,
 Sesa gie la cumar dil tat la vieua Cecilia
 Gia daditg sil sessel. Matteuns ein adina schanadas
 Mo il Toni dentont prendeva la prusa Rosina
- 40 E plazava giudem el plaz della mumma de casa.
 Fuva Rosina gia la spusa dil cau en baselgia,
 Dunna per cugl' advent haveva fatg plaz agli Scheiver.
 Ussa haveva la feglia dil Gion la bella Margretta
 Era la curascha de seser osum il pez dina supia.
- 45 Era la Tina fagieva ca fei ded ir ella falla,
 Cu Cmigunda haveva ugiau de seser spel Toni. —
 Cheu envida il tat: „Matteuns mo bucca schenadas!“
 Brav buei e maglei, stueis oz esser cuntentas
 Mo cum pauc.“ — „O na cumpar glier cheu detgiavunda!“
- 50 Scheva sinsu la cumar el sessel, la vieua Cecilia,
 Tuttas fuvan d' accord: „Ai gie glier cheu detgiavunda!“
 Strusch tucavan ils dens las stupentas scadiolas miola,
 Peun e caschiel circulav' en bellas talgias satellas —
 Mo las fagievan ca not, sche gie che tut envidava.
- 55 Tgi vul far il maltschec? — Sulet la prusa Rosina
 Schava derscher en duas, perquei che siu Toni voleva,
 Fuva la brava gie la mesa mumma de casa.
 Ussa las spatlas sutbratsch menava Toni las femnas
 Giu el negl spazius per oz lur laborator. —
- 60 Quel terlischa senaus per tutt schubergians dellas teilas,
 Che tertognan schiglioe las preits e la peleunca misclada.
 Beim figienta calira dil muvel en stalla viselina,
 Or d' in diember bareuns fladescha tras la ferdaglia.
 Cun graziusa spertezza comparan las bellas en stalla.
- 65 Volvan la schuba suren e mettau en urden las spatlas,
 Ligian in brav fazalet entuorn il meun e la schlappa
 Seo schurmetg dellas tschuffas, mordentas restas schuengia,
 Lu cun tutt alla fin camonda la viena Cecilia:
 — Quella haveva dil tat survegniu il niebel imperi.
- 70 Ella seseva perquei a miez silla pun principala. —
 „Toni, breuncas neutier e canastras pintgas e grondas!
 Nus volein lavrar, entscheiver zacu e lu ventscher.“
 Toni scarsav' il mantun, fertont che l'activa fintschalla
 Spert cureva neutier cun canastras pintgas e grondas.

- 75 El metteva parziuns suent' il camond de Cecilia.
 Tut uliv e giest a mintga spatlunza vegn breuncas.
 Stent sper sia Rosina fagiev' el lu quella tschontfcha:
 Oz lai aunc ils quitans a femnas meglier disadas,
 Gleiti vegn gie per tei il temps de regier la barca;
- 80 Mo lavura pleuntiu, sedrova e braha ca memia,
 Temma, fui la malsogna: — Rosina rient rispundeve:
 „Eis bia memmia quituss, mo va e turna sin stiva;
 Lai las spatlunzas cumbien, ti schlotter e hans surmanader!“
 El obedescha sinquei e bandunava la stalla,
- 85 Mo sill pass dil nuegl clamav' el aunc allas Bellas:
 „Bunna ventira encass, ch' ei dess enzacu la bataglia
 Denter vus e murons, ch' enqueran vossa carezia.
 Bomberdai quels sehanis, ch' ei fugian dado la vischneunca!“
 „Quei vegn schon daventar“, replica spert Cunigunda.
- 90 Tuttas preudeván sinquei las breuncas nal sburatschidas.
 Stevan cul pei silla suppia suten, tschaffaven la spatla;
 Bastunavan il glin, che schuengia siglieva springieva
 Spess pil nuegl entuorn. La bella Margretta fagieva:
 „Ai tgei tschuffa lavur!“ „Gie tschuffa, mo buna rendeivla,“
- 95 Scheva tut de vilau sinsu la viena Cecilia,
 „Quellas poppas ded uss seschnueschan avon ina resta,
 Van pli bugien enturn en camischas ruttas scarpadas.“
 E la feglia dil Gion murdeva la lieunga, cuscheva —
 Mo la viena Cecilia dil rest ina mala veglietta
- 100 Leva midar diseurs: „Il Gion Antoni maridi,
 Sa ins aunc bucca eun tgi?“ „Nagina deva rispofa.
 „Paul ha pers ina vacca e sa nagin la malsogna?“
 Tuttas enschevan tgen per far meritada vendetga —
 Devan pli stagu sil glin, vollevan, tundeavan la breunca,
- 105 Devan aunc inaga, strihaven, formaven la poppa,
 Ferm strineschevan il nuv e frevan ella canastra.
 Mo Rosinn' interromp' il maleimperneivel silenzi
 Culla legra canzun, che contan savens las spatlunzas:

Dai, spatlunza! —	Bella resta
Tgei speronza	Nossa vesta
Schai ehen	Sa far
En quei glin	Terlischar
5 Manedel fin!	10 D' admirar,

Biara resta	Sch' ina dunna
Nus dadesta	Ver sin cruna
Lu fi	Sa bia
In murons	Glin spatlau,
15 Els megliers ons.	30 S' ei gartiau.

Quella matta	Quellas poppas
Ei ca fatta,	Pops e poppas,
Tgi sa?	Lain bein
Din ei uss	Enfifchar
20 E prendan nus.	35 E schigientar.

Bellas teilas	Spatla pia
Ein las steilas	Cun legria!
Gie franc,	Glin fin
De grond eletg	Bein spatlau
25 En ina letg.	40 Ei miez filau.

- Eunc semischeidan autras canzuns cun quell' harmonia
 110 Denter las remas sluettan despess e schnueivlas risadas,
 F'in che las vaccas se destan si e scadeinan las stgellas.
 Von il clavau serimnan ils buozs e mattatschas de scola,
 Vulen taddlar las bellas canzuns e giuvens semussan
 Ora sin porta nuegl e salidan cun stuccas las bella,
 115 Pagan denton culla fugia las memia grondas merveglias,
 Vegn gie allura sur els in uradi de nauscha schuengia.
 Mo alla fin cuschevan las vuschs e Margretta risdava:
 Co la ser' ell' hagi ritschiert la cara visetta
 Dil bi giuncher Michel, il fegl della buna signura,
 120 Co quel hagi rugau e spluntau vid sia fanestra,
 Co lu ella malign fagievi nagina risposta,
 Mo alla fin lu hagi aviert tut commuentada.
 „Na, jeu fetschel cas nuot, sahommel de quellas visettas!“
 Schava ella sentir mo era tuttina cuntenta,
 125 „Pli bugien ch' il giuncher Michel embratsch' jeu miu Toni.“
 Scheva Rosina bufatg, miront silla vieua Cecilia,
 Leza fagieva sin quei: „Gie meglra ci tia letga!“
 Lura risdava la veglia debia dellas nozas dil Toni,
 Tgei eusteivel giantà e tgei famusa merenda
 130 Quel bein vegni pinar. Ins sapi bein ver la speranza
 Desser quei di tier el e gidar miglior perdanonza.

- Et alla fin risdava citgei daniev finadina,
 Baul de quel e de tshel, e baul de glin e de teilas,
 Baul de vaccas e fein, da plievia, sulegl e brentina. —
- 135 Ufsa vegneva dabot il Toni g[i]uaden stalla,
 Sefurschava ils mauns e scheva pleins de letezia:
 „Gui, calei de luvrar, dabot si en stiva a tsheina!“
 Mava lu giuado. La vieua Cecilia tshaffava
 Spert las poppas de glin, metteva tshunconta ensemen.
- 140 Tshellas ligiaven ils meis e schubergiaven la schuengia,
 Lu strihavan ils cavegls e mettevan en urden la schlappa
 Maven lu sil camond della vieua siaden stiva.
 Cheu seseva pertut sils beuns e giu davos pegna
 Giuvens bein regulai, ils adoraturs dellas bellas,
- 145 Ch' eran serabitschai per far in tur culas caras.
 Bass tunav' il salit. Las caras maven a tsheina.
 Lu arvev' gl' organist si' orgla, tergiev' ils reghisters
 E sco l' ana dil Rhein sburflaven Walzers e Hopsers;
- 150 Giuvens alzaven il pei e las giuvnas seravan la bratfcha
 Stretg enturn culiez e mavan enturn en rudella.
 Vieua Cecilia, il tat, sesevan denton davos pegna
 Discurevan dil temps vergan, il zun ventireivel.
 Suenter lur manigiar dev' ei lu autras saltunzas,
 Che savevan saltar scoianda il Walzer e Hopsr.
- 155 Ussa, scheva il tat: „hem ei cun quellas Mazur[c]as,
 Polcas, Schotisch et auter, che mo lapadira capefcha.
 E Cecilia dev' il tgan, sbassav' ils egl, confirmava.
 Seli enzulava plischer sin plischer entochen las dudisch,
 Cheu levava il tat e vegneva ordavos pegna,
- 160 Scheva si pils compogns cun vusch ual imperiala:
 „Ussa calei mia glient, ruassai e mei lu a casa,
 L' auter on puspei saveis vus saltar e far fiasta.“

La vusch de S. Gliezi.

(Aus der Ligia Griseha, Nr. 47, 1872.)

Leu silla greppa en siu euvel
 Urav' S. Gliezi pil pastur,
 Che pasca ella val sin mnvel
 E sa aunc nuot dil ver Signur.

5 Gl'apiestel ura tochen glina. —
 La notg enzuglia il murtè.
 Gl'apiestel ura aunc adina,
 Cu'l di compara sil glatschè.

- | | |
|---|---|
| <p>Ed inflamaus dil Segner cloma
 10 S. Gliezi lu: „Mo In ei Diu! —
 Quel met' il firmament en floma
 E tschiel e terra tutt ei siu.</p> <p>Pastur, tras quei Diu verdeghescha
 15 GP' uaul barbus, il grass muletg,
 Tras quel la spia madirescha,
 La plonta ha de quel siu fretg!</p> <p>Quei Diu, che rocla las lavinas,
 Ei quel, che plaida tras il tun
 E quel, che meina las brentinas
 20 E che spumescha el dargun:</p> | <p>E la pussenta vusch resunna,
 Sco las tunnadas tras ils aults.
 „In Diu folet e Jesus“ tunna
 La teissa pezza, ils uauls.</p> <p>25 Il habitont la vusch udeva
 E serinnava per tadlar,
 Il Sogn mussav' ed el capeva,
 Qual Diu el stopi adorar.</p> <p>Ed il luvrer sper siu arader,
 30 Ed il pastur spel galitschè,
 Tutt cloma laud agli Spindrader.
 GP' ei in nuel ed in nursè. —</p> |
|---|---|

Il bov e la rauna.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

- | | |
|---|--|
| <p>Desperas in puoz pascava
 In bov uliv e fin
 E giu d' in crap mirava
 La rauna sil vischin.
 5 Quei grass mitun plascheva
 Ad ella nuota mal,
 Mo ella secarteva
 Er d'esser in armal.</p> | <p>La rauna sespanegia
 10 Entscheid' a sescufiar,
 Sedrova e lagbegia,
 Fin ch' ella sto slopar. —
 E has ti buc' l' entrada
 E vul sefar il gron,
 15 Sche sas ti inagada
 Pigliar il medem don.</p> |
|---|--|

Il spuentegl.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

- L' nolph cattava sin ina talina
 In spuentegl e clamava: „O tgei mina
 Tgei parada la scrota vul far!
 Tups ei quel, che selai euglienar:
 5 Bia canera e pauca valetta,
 Fa von mals miserabla paretta.“

Igl asen e siu patrun.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

Pleins tema mava in veglet	Mo quel, giezont sias ureglias:
Cun gl' asen ora sin pastget.	„Ti tat! jeu vessel er marveglias;
Ei fuva giest in temps d' ujarra	Con quella glient fan mei portar?“
E pauc sigir en quella tiarra.	10 „Gie cherli ton sco' i san cargar.“
5 Cheu ves' el gl' inimitg vegnir	„Bah lu,“ di gl' asen, „fai ca prescha,
E di agl asen de fugir.	Ti cargas er pli ch' ei survescha.“

La dunna e la gaglia.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

Ina dunna povretta	Leva aunc haver daplì.
Veva ultra la casetta	Ell' entscheiva ad engraschar
Conservau per ses vegls ons	10 La gaglia notg e di,
Ina bella biua nera,	Tochen quella cun magliar
5 Che haveva mintga fera	Igl nar emblida vi.
Egl igniv in jev davons.	Cun gargiar il nunpusseivel,
Mo la dunna buc contenta	Perdan biars il demaneivel.

Pregiudezis.**Novella originala.**

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 40 und 41, 1875.)

Il Mardis avont Gievgia grassa ei cheu. Ses sunadurs ein arrivai. Ei fuva il parlèr grond e sin quinau cun violina e clarinetta e lur dunnauns cun harmonica e hacbrett. La sera avont haveva era il vituren giu manau duas carga(n)s vin a Cresta e casau quellas el tshaler della casa de scola. — Il caluster ha priu ils banns ord la stiva, e lavau si il plau[n]tshiu. Ils scolars han treis treis dis vacanza. —

Tgi voless ussa descriver la legria de rashuneivels car[s]t(s)geuns la damaun dil Mardis avont Gievgia Grassa?! —

In che havess cun in niev microscop saviu contemplar oz ils cors della Giuventetgna, havess enflau en quels in parvis pleins de splendor e pleins d' aungnels en harmonia celestia; las passiuuns ed ils quitaus, quels aungnels enl peil ner, che prendan enqual gada possess dil cor human e midan quei parvis en in ufiern, haveva oz in niev erzaunghel, la legria, fiers ellas stgiradetgnas dadora.

La pli impurtonta caussa fava quella damaun en casas de matteuns, ultra della giufna seza, il canaster. Quel stava sin meisa sco in retg sin siu thron e denturn el fava l'entira familia rinnada. La mumma vegneva nautier cun veschlas, la tatta teneva pettas zartas, il bab portava
 5 in schuueivel schambun cotg, il frar smanava pulpas ed audutgels, ed ils affonts manedels, nua ch' ei deva tals, bettliava(u)[n] e litgiaven la detta, e tut quellas preziasas caussas schvanevan el ravugl dil canaster sco en inagula infernala. Quel dueva accompognar la saltunza tier il scheiver e surviv ad ella ed a siu signur per fortificaziun ed ustonza encuenter las nun
 10 dumbrevilas lunnas dil magun; defertont ch' il signur haveva l'obligaziun de dustar la seit a sia signura cul vin el tsehler suteran della casa de scola. Bab e mumma volevan gie che lur mata fetschi honor a la familia, per quei haveva il canaster oz tala impurtonza. —

Semussont vonzei il sulegl ella val, bandunan ils mats en lur resti de
 15 festa las casas paternas, per ir a solver tier lur signuras. — Il pauper Lazarus avont la porta dil reebun havess oz preferiu las miulas, che curdavan giud las meisas dellas matteuns de Cresta a quellas della meisa de siu signur el niev testament. — E cun tgei preschientscha ei lu la pèra suentier solver comparida en casa de scola!

Lau ein ils suvadurs postai en in cantun, ed alzont vonzei la clarinetta dil Stoffel sia vusch tremulonta, semetta la pèra en retscha e pielont la
 20 dana dil parlèr grond las cordas dil Hackbrett, entscheivan ei ad ir enturn, il capitani cun l'Emma ordavont e lasehont la harmonica udir ses medis micivels e la violina ses tuns sprezis e pleins d'energia, entscheiva ina
 25 furiosa galoppada, che la casa strembla, e suentier vegnia(u)[n] ils turnighels d'in valzer ed allura las traversadas d'ina polca e pli ils sparuns d'in schottisch e las zacussas d'ina mazurca; e fagient il parlèr grond in liung streh siu la corda grossa sefiera puspei cun niev fanaticismus l'entira schumellina en ina sturna galoppada, — ed aschia vinavont entochen miez di
 30 e suentier marena fin a mesa notg.

La festa populara ha priu sia entschatta e la giuventetgna de Cresta sedat vi al divertiment senza reserva e beiba il calisch de letezia cun seit
 ardentà. — Ella ei tshorventada de quei nar e curios delizi de saltar, pil qual la giufna schlateina ton dils marcaus sco dils vitgs, ton dils signurs
 35 sco dils purs ha ina nara fleivlezia ed ina intima propensium.

Cun tgei tenerezza tenevan ils mats lur signuras enturn tshenta, co giravan las giufnas lomamein enturn lur saltunzs, tadlont sin la emperneivla
 melodia dil harmonium! E siglent la clarinetta sisum la scala chromatica, giubilont cun la vusch la pli gita, sco [s]che ella voless penetrar il firma-
 40 ment; tgei grius devan ils mats si, co bettevan ei lur capiallas egl aut! —

E mont la violina giu en las profunditads, ramuront sco il tun car-
 teva(u)[n] ils saltunzs d'era stover sebetter giu ad en ella tauna, ord la
 quala il parlèr grond prendeva si ad ora ses tuns, e co sesturschevan e

sesbassaven ei cheu bunamein tochen plaun! — Mo manizont il Haebrett siu miedi seo de scuder, alzava(u)[n] ei lur combas e scudevàn sil plantschün suenter il tact per cun ina gada puspei sgular sun la clarinetta si els nibels. — E tgei bi tgietschen cuvrea las vestas dellas matteuns e co sbrin(g)[z]liaven lur egls! Segner car, tgi voless descriver tut quei? 5

Dus dis haveva il scheiver cuzau. Tut haveva saltau bufatgiamein, mo avunda aunc buc. Il mender fava ei stau cul Pieder e cul cusè, il Duitg ziep; La Stina haveva bucca voliu vegnir, tement malempeneivladats ed aschia fava el staus senza saltunza; Pieder haveva giu sias difficultads pervia dil rumien. Mo gleiti ha la legria giu lomiau ils cors ed il vin 10 lavau giu la gretta e Pieder e Duitg siglevan enturn seo ils auters.

La legria renda ils cors generus e per quella raschun fava ei als mats buc endretg, che Stina era bucca vegnida.

Quei furava perfin ils conservativs, — e Valentin scheva differentas gadas: „L(e)[a] Tschagrùnusa sto nau! Quei ei buc endretg, de sclauder ora 15 ina pulita matta, perquei ch' ella ei ina Tschagrùnusa, — il capitani ha rischun. La Tschagrùnusa sto nau!“

E la davosa notg fava ei il general giavisch della compagnia, de far vegnir la Stina e saltar cun els. —

Entupont l'otra dameun il capitani la Stina sper la fanteuna, va el 20 vitier ella, peglia sin meun ed exprima il giavisch della compagnia e Stina saveva buca far meins, ch' ir a casa, sefittar si empau e comparer en stiva de scola. —

Tier sia arrivada fava grond sileuzi, ed igl emprem era la compagnia, vivout schi legra, empau schanada e deprimida. La Brida, la matta 25 veglia, stueva perfin tuoscher e scheva si per la Emma, che seseva sper ella, ravolvent ils egls: „La Tschagrùnusa!“ Mo vonzei mava tut (s)[p]uspei en regla. Ils mats fuvan pleins premura per la nova saltunza, — ed in dils pli premurai fava Paul. — El negligheva bunamein sia Emma e fava mezs ordeadeina. Mo la Stina saltava era stupent e fava ton pulita e 30 modesta.

Ual saltava Paul ina Polca cun la feglia dil pindrer. La Brida e l'Emma pusavan sper la pegnia, buevan in glas vin e la matta veglia magugliava leutier fava de prers. „Tiu signur ei zun premurus per la Tschagrùnusa!“ morda la Brida. „El saulta gie bucca pli cun tei. Basta la 35 Tschagrùnusa saulta halt megler, ella ei pli loma.“ —

Emma survegn ina tuss de bunamein stenscher; in fava de prer de la Brida fava ius ad ella entraviers. —

„Mira, mira lau, co el fa compliments!“ continuescha Brida. „Tgei egls el fa! — Ella vegn gie tut cotschna. — Oh! ed ussa, co el strocla 40 ses mauns! Emma, Emma, se pertgira della Tschagrùnusa! sas, Tschagrùnusa!“ — Emma haveva suondau cun egls gross e stui la direzziun, che la Brida haveva dau. Ella fava melna seo il fel e larmas vegnevan

ad ella els egl's. „Na, na!“ — Quei ei ina vergugnia, ina vergugnia!“
stauscha ella ora e banduna la sala. —

Duas entiras uras saveva naging, nua la Emma fussi, e returnont ella
puspei sbrinziaven ses egl's sco quels d' in giat vieti. —

Paul sez haveva fatg pauc atenziun sin l' assenza de sia signura, car-
tent, ch' ella segi ida a casa per regular giu fatschentas ni per dormir.
Brida deva bein mintgiatont tuccas; mo Paul fuva mezs ord cadeina e
fגיעva pauc stem sin las tschoutschas della paterliera. — La sera dentont
dueva igl nradi rumper ora. —

LA DERTGIRA NAUSCHA DE VALLENDAU.

(Ans dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II., Cuera, 1882, p. 284 ff.)

[p. 284] La vall Versom rabatta stagn
Da roschas bein armadas;
La Rabiusa rocla ferm
Las anas tschallatadas;
5 Ils pegus ballontschan; ils umens
tschontschan
E fan rueida, tenent cusseida
Sur 'gl um che marscha tribulaus
Amiez la roscha cadenaus.

La vall Versom rispunda spess
10 In num e niebel tetel;
La selva resda repetent
De dretgs e eumin-étel,
De tirannias e felonias
E de sbarradas e de terradas,
15 E mintga mai and' ins sechement
Amiez la fuol' il delinquent.

Ils pievels' vevan engirau
A Trun la Ligia sura,
Per se riscuder dils tiranns;
20 Certs nobels auncallura
Cul pievel tegnan e se convegnan.
Mo lur natira ins vèss scungira;
Els vegnan prest unfis dils purs
E se uneschau culs signurs.

25 [p. 285] E Ligia néra 'veva num
La nobla alianza.
Ils coms de Werdenberg-Sargans
Vivevan en scarpanza
Cun lur fideivels pauc obedeivels
30 De Schons e Spligia. Cun pauc
fadigia
Ha Schons terrau ils nérs e priu
La libertad da surengiu.

E tiels signurs, che 'vevan rut
Als purs la fei prestada,
35 Udiva Heinrich de Razin,
Auctur dell' engirada.
Mo la battaglia mett' el en paglia.
El crod' sin via en prischunia,
Volent en siu casti mitschar,
40 Pon el ils pugns purils tschaffar.

Perquei atras la vall Versom
Il pievel oz marschava;
Il grass barun dil Plaun-Razin
Invan se lamentava.
45 Dil pur la gritta vul sia vita,
A tgi cugliuna el vèss perduna.
Il pievel tegn siu plaid e crei, —
Pretenda plaid e fatg puspei.

II.

- Sil plaz-cumin a Vallendau
 50 Se rimna la tshentada:
 Ils purs dils aults e dellas valls,
 De tegias isoladas.
 Il pievel drova siu dretg e trova
 A fil de spada la sullevada.
 55 Nuot gida Heinrich siu schemer; —
 La sort ei fretgia, sto valer.
- [p. 286] Serraus en stiva ca-cumin,
 Il spirt agli presenta
 Il lèd vergau, il trist futur,
 60 La nobla sort rienta:
 Servillas fatschas, fugusas catschas,
 Las legras pratgas e finas tratgas;
 La posizium din losch barun
 Il grass signur molesta zun.
- 65 Cheu arv' in mantel tgetschen'
 gl' èsch;
 Il carnifex compara,
 Per salutar il delinquent,
 Pallids seo ina bara.
 El se perstgisa tenor la disa;
 70 Mussont la spada zund fin molada:
 „O, bien Signur, negin sterment!
 Quei ei finiu en in moment.“
- Ed in cavegl el sdrappa spert
 Ord sia barba grischa,
 75 E suffla quel permiez sil fil
 De sia spada glischa;
 Mo pauc levgiescha, pauc consolescha
 In tal auspizi siu grond snuizi.
 Tgei gida bein l'annetga mort
 80 Ad in, ch' veva buna sort?

III.

- Avont la casa vegn dentont
 La fuortga erigida.
 La glieut se fuitscha vi e neu
 Patiarla, se comblida. —
 85 Ils mats festinan, ils posts s'en-
 clinan,
 Las travs s'emplanan, las aissas
 tunan
 E gleiti stat il pallancau;
 Tut spetgia mo sil condemnau.

- [p. 287] Cheu segli' in giuvenot sil plan
 90 E ferm gesticulefcha:
 In servitur' dil trist barun.
 Leu per udida gresecha.
 Siu bien giudizi in artifizii
 Uss'aunc emprova. Il mat se drova;
 95 La fuola fa uss'attenziun
 E vul tadar la commissiun.
- „Signurs Confederai! Vischins!
 La clara vusch resuna,
 „Nies bien barun dil Plaun-Razin
 100 Ha gronda disfortuna:
 El oz endira la peina pira:
 Quei ei dueivel; mo ér' snueivel. —
 Il cau voless avont morir
 Cun ses vischins se conferir.
- 105 El ei adina staus in um
 De nobla cortesia,
 Lashava cuorrer ils boccali
 En legra compagnia,
 Sin radunonzas e perdanonzas,
 110 Fagieva scheiver pagont de beiver.
 Avont morir vess el bugient
 Cun vus in tal divertiment.“
- Il pievel quescha tut surpris,
 Ils caus delibereschon,
 115 E siu giavisch vegn concediun;
 Las roschas applaudeschon.
 E giud scantschalla il giuven balla,
 Il past restegia e zund barregia;
 Per far a siu patrun d'engrau,
 120 De bein survir vegn procurau.

IV.

- [p. 288] Ils bells curtins de Vallendau
 Bizarra vista porschan;
 De paun e vin, caschiel e carn
 Las measas tut se storschan.
 125 Il pievel sesa e se perversa,
 Bottiglias svida e se comblida;
 Las tshéras bruttas vau stulir,
 Perfin ils caus fan seo de rir.
- E d'ina meis' all' autra va
 130 Il giuven ed envida
 E d'allegar las bia vertits
 De Heinrich bucc emblida.

- Il pievel lauda, sin tut applauda,
Complimentescha ed adulescha
- 135 Congiesch' il past de siu signur,
Rendent a pign e grond honur.
- La tresta sort dil niebel cau
Il giuven zund lamenta,
Cun siu confar e ses merits
- 140 La buna glicut fatschenta:
Scadin che creigi, che Heinrich
seigi
- In um gideivel e buntadeivel:
Quei hagi lez mussau savens
E biars gidau en lur basegns.
- 145 „El ha gidau,“ exclom' il mat,
„Fondar a Trun la ligia
E pauc mirau sin siu profit
Se dent leu bia fadigia;
Fuv' el contraris, culs adversaris,
- 150 Scheglioc tenevi e se unevi!
Units havessen els podà
Saviu surventseher nus. Tgi sà? --
- [p. 289] „Mo ses parents de Werdenberg,“
Il giuven leu marmugna,
- 155 „Han surmanau quei bien signur!
Molestan el e tugnan.
Il pass perstgisan ed el unfisan,
E la finala cun bun' ni mala
Ha Heinrich dau siu plaid fatal
- 160 E fatg a sez il pli grond mal.“
- Aschia va il mat plidont
De l' in' all' outra meisa:
Ils arguments bugnai cun vin
Survegnan meglra peisa:
- 165 La gritta tschessa, e sin remessa
Ils cors sevolvan, e biars absolvan
En lur intern il tradiment
E perdunassen el bugient.
- Avont il pievel en debatt
- 170 Il trist barun compara,
- Il tgau a bass, cun pass pesont,
Solemn sco ina bara.
La lerma quescha e tut stupescha,
Negin s' ueglia ni se regheglia;
- 175 Ils cors ein pleins de compassiun,
E tut sin el fa attenziun.
- El passa tras ils vasts curtins,
Els égls malenconia,
Salida quel, salida tschel
- 180 Cun bialla cortesia,
E stat lu éri spel dicastéri,
Empau bubronda da quel domonda
E seremess en siu castitg
Prend' el comiau, buent in sitg.
- 185 Cheu elom' in um sut in pommér
Cun clara vusch de tiba
„Nies bien barun dil Plaun-Razin
El vivi ditg! E viva!“
E las masadas sco tschien tunadas
- 190 Ad el rispundan da plauns e spundas;
„El vivi ditg, e vivi bein!
Siu fallament nus perdunein!“
- La vall Versom terlischa clar
Dagl aur de gлина plena,
- 195 Ed il barlott de Vallendau
Atras' gl' uaul scadeina:
Ornada cun dascha l' entira ba-
gascha,
Cun spass e risaglia signurs e pu-
raglia,
Et il barun e siu fumegl
- 200 Ein d' ina luna senza preigl.
- E sur il vast uaul de Lax
Dus pivs veglurds sgolavan,
Sesevan giu fil Crap de Flem
Ed in concert mulavan:
- 205 In Signuradi mo pauc garmadi,
Empau dueivel e buntadeivel
Quel tegn adina, rumpa mai,
E se recuvra mintga mai.

La cigogna a Luzern.

(Anno 1613.)

(Aus dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II, Cuera, 1882, p. 90 ff.)

- [p. 90] 1. Tgei cuorra sin gassa la fuol' anguschusa?
 Tgei munt' il terribel fracass?
 Mo teidla, tgei grescha la vusch stermentusa
 Dil zens e dils corns cun lur bass?
 „Hoï fiuc!⁴ ei il clom dapertutt ramuront.
 „Hoï fiuc!⁴ e tut cuorra sadellas portont.
2. Snueivel la pitga cotschnauna se mova,
 Turnigals fagient a traviers 'gl enlatiu.
 La fuola concuorra, se stenta, se drova,
 Sprezzont curaschusa l' ardur dil burniu
 E travs sballunontas, surpren de spindrar
 La glieut en perighe!, il mobiliar.
3. Mo l' alva figura amiez la fughèra!
 Tgi tscherca pomai incitgei en tal liue,
 Nu' buglia se catscha snueivla tshocchèra,
 Sclarida da brinzlas e liungas de fiuc?
 La paupra cigogna girescha gl' igniv;
 Ils giuvens retegnan la veglia pitgiv. —
4. E commuentada la fuola se senta,
 Stermenta cun crappa e lenna 'gl utschf
 E grescha, spuenta; mo van' ei la stenta,
 L' utschella persista, se fetga mo plî.
 Mo nua spergnass ina mumma siu saun,
 Per ceder dal letg de siu pitschen malsaun.
5. Pli spessa, pli néra vegn leu la fimaglia,
 Flommadas se saulzan, sclarent sco 'l cametg,
 Sloppegian e letgan gia vid la farcaglia;
 Prest s'iracc' il culmach e sballuna il tetg!
 L' utschella, speronz' et agit bandunont,
 Se placea sils pitschens, las alas rasont.
6. „E — Jesus Maria!⁴ il pievel exelomma,
 Da fitgas e freidas snavurs penetraus.
 El tscherna in giuven passont ellas flommas
 Da brastgas sbrinzlontas e fim attacaus.
 Siu cor generus l' ha schizun admoniu,
 Ch' el ha trallas flommas la via battiu.

7. E mellis imploran, che Dieus el protegi;
 E tut giubilescha: „Igl ei reussiu!“
 Vesent, co il cuvel ad ault el smanegi.
 La veglia bandunna il liug de burniu.
 Da scala ardenta el seglia givlont.
 La fuol' inturescha il mat gratulont.
8. Il giuven entaupan carinas égliadas
 Pertut, nu ch'el pafs' en marcaus et uclaus.
 Ils umens gli toccan il maun cun strocladas
 [p. 92] Et el benedeschan ils cors de dunauns.
 Sch' in retg persuerter la cruna gli dess,
 El bein sur la paupra pagaglia riess.
9. Las cronicas resdan la gronda bravura,
 E pretgan dell' ovra al posteriur.
 Negin dentont ha enflan auncallura —
 Jeu ditgel nuidis — il num digl auctur.
 Mo maunc' ér' lausura in franc document,
 Sch' emblid' ella bucca igl Omnipotent.

La veglia lavonza.

(Aus dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II., Cuera, 1882, p. 227 ff.)

- [p. 227] 1. La veglia, mira leu spel begl l' activa,
 Cul tgau tut alv, smugliont, lavont ils ponns!
 Lavonza ferma, frestgia aunc e viva,
 Malgrad ils ses passai siatontotg onns!
 Siu paun ha quella duna gndognau,
 Activa, prusa semper e honesta,
 Cun barghignar, nss' gleiti consumau
 Ils maghers dis de sia sort modesta.
2. Il temps de sia bella giuvintetgna
 Ha ell' amau, fidau, se maridau,
 Portau, surfriu la sort de passadetgna;
 Quitaus, disgusts han éra bucc' muncau.
 [p. 228] Ha flegiau fiu um malsau, pupratsch,
 Dentont a treis affonts dau la naschienscha,
 Schaschent igl um spartius sut il terratsch,
 Mai bucca pers fidonza e cardientscha.
3. Treis orfans de nutrir ei se tractava.
 La duna quei surpren cun bien humor.
 En buna disciplin' els educava,
 Activitat e regl' ei siu tesor.

La mumm' els benedescha admonent,
 Cur ell' ils cars a gudognar termetta,
 Bargogna vinavont cun legarment,
 Restont a casa giè uss' tut soletta.

4. Ell' ha spargnau e spiculan adina,
 Ha glin comprau, durent las notgs vigliau,
 Quei glin filau en bella resta fina,
 La' rest' allura tiel tissunz portau,
 'Vent lez la teila fiu lenziel tessiu,
 Er' ella forfeh e guila prenda
 E cusa di e notg vid in vestgiu, —
 E fa' gl' abit de bara ord la tenda.

5. Quei trist bategl, siu camisol de bara,
 Sco in custeivel bein, stim' ella zund.
 Sil plaz d' honur en bella scaffa siara,
 El ei siu spargn, siu deletg dil mund.
 Mo de Domengias devoziusamein
 Cun quei bategl la dunna si se fitta,
 Mett' el lu d' ina vart pulitamein
 Pil di suprem de si' activa vita.

[p. 229] 6. Cu' i va in di cun mei enconter sera; —
 O, 'vess jeu' éra fatg ed adimpliu
 Il miu dovér fin tutt mia carriera,
 Sco quella buna dun' ha compleniu! —
 O vessel jeu saviu cun lev humor
 Svidar il calisch peter dulsch sin tiarra!
 Savefs jeu po' ér' se legrar de cor
 De miu davos vestgiu, il trist habit de bara!

IGL EREMIT S. SIGISBERT.

(Aus dem Calender Romonsch, 1885, p. 37 — 43.)

I.

Dal cuolm d' Ursera si camina spert
 Il venerabel pader Sigisbert.
 El ei unfis dil mund e siu entiert
 E va per sezuppar en in desiert.
 5 Vul evitar la glient e lur puccaus,
 Per daventar en tshiel tont pli beaus. —
 Havent la vall d' U[r]séra convertiu
 Vegnev' el bunamein tenius per Diu.

- E quei contrist' il cor dil bien pastur,
 10 Ch' ins detti pli ad el ch' a Diu P' honur.
 Meins prigulus ein lufs tschervèrs ed uors,
 Ch' ils lauds d' in pievel tschiec e ses recuors.
 El tema che siu spirt de vanadat
 Savefsi macular la sontgadat.
- 15 Dal cuolm d' Ursera giu sbargatta spert
 Il niebel eremit s. Sigisbert.
 El pafsa sper il lac de Toma vi
 E guarda sin las cornas dil Scopi;
 El auda rumuront il giuven Rein
- 20 E bogna sia fatsch' el dutg serein.
 Las scaglias dil Crispalt, la vall Sarcuns
 Scadeinan e rebattan tschien d' arguns.
 In clar solegl terlischa sil Badus,
 Sclarescha chen in tempel majestus.
- 25 Mo Sigisbert festgina vinavon;
 In ferm disturbi dat all' olma donn.
 Ils cuolms, las valls fan memia grond fracass,
 Ch' ins sappi dir in paternies de bass.
- E Sigisbert arriva giu en vall
- 30 Ed afflla chen pertut in lartg vial.
 Las pradas verdegheschan sco in jert
 E selvaschinas enorran ordaviert.
 Mo selvaschinas portan distracziun
 Ad in che vul quiet far oraziun.
- 35 E puspei tuorna Sigisbert ad ir
 E vegn en in naul desert e stgir.
 El spess cagliom seperdan chen ils trutgs,
 Dischrina, sterpa stanpan si ils dutgs.
 Pignola stetga, pegns de tschantaners
- 40 Cuvieran plauns e spundas, crests, multèrs.
 El fa sin grips e largias atenziun.
 Per insacó afflar la direenziun.
 Mo pli affuns, ch' el vegn el vast desiert
 E pli siu cor resenta dulsch confiert. —
- 45 El va, seruschna, cuorra giu e si
 Entochen che la notg finesch' il di.
 E dal stentus viadi strapazzaus
 Eis el orsum in Conn uss arivaus.
 El sesa giu sil crest, vul far in paus
- 50 Ed ei en paucs moments sedormentauns.

La glina mira giu dal piz Russein
 E tras la selva till' in dulsch serein.
 Ed ina vusch de tshiel aud' el clomar:
 „Cheu eis ti Sigisbert! — Cheu stoss ti star!
 55 Essent mitschauts dals latschs dell' ambiziun
 Dun jeu a ti la nobla commissiun,
 De conduire sils trutgs de libertat
 In pievel simpel, senza vanadat.“

II.

La selva deserta aunc maine snizzada
 60 Rebatta da sfracs e da fridas - cugnada.
 Il Sogn obedeivels al Segner prepara,
 De far ina tegia per star en la tiarra.
 Lavura cun forza e peina pignola:
 El sroma, spalletscha, tshancuna e dola,
 65 El runa, mesira, emplun, cuviera
 E fa lu de miscal lient la litgéra. —
 In' esca dil satan ei quel che s' empatscha
 De star en palazs e dormir sin plumatscha.
 Sil crest della largia cun gronda fadia
 70 Bagheg' el in tempel a Mumma-Maria.
 Traffica cun crappa, cun pal e palutta;
 „Pli gronda premura maret' la caplutta“, —
 Ornescha gl' altar cun pizzets e cun teilas,
 Cun matgs e girlandas, cuu vuts e candeilas,
 75 E tshenta sil trun la nigeivla auctura
 De tut sias ovras, la mumma-Signura.
 La grippa quietta, la vall bandunada
 Resunna da himnis, da messa-cantada.
 Parfincals, merlotschas sgolatschan, seploutan
 80 Sil tètèg della tègia, schulitgan e contan.
 Ils uors en lur taunas ein pleins de merveglias,
 Marmugnan e cuorran gizzont las ureglias,
 Mo prendan la fuigia lu tut en derutta,
 Vesent la statura dil Sogn, la caplutta,
 85 Ed or sin la muotta compara la tsherva
 E gauda segira, ruasseivla dell' erva.
 Per ina pitesch' el negina munconza,
 De fretgs e ragischs ha gl' uaul abandonza;
 Dentont caleulesch' el, che fia pastira
 90 Savessi veguir ina buna cultura.
 El runca las caglias e scava la terra,
 El tshinclà la prada cun seif de palèra.

- El batta las vias e sterna galèra,
 El fiera semenzas e plonta pommèra.
- 95 Tscharieschas selvatgas, spinatschs de melaischa
 Cattav' el avunda sper plontas de daischa.
 Correger selai la natira mendusa,
 La cura dell' olma fufs pli fadigiusa.
 Il Sogn meditescha, gigena ed ura,
- 100 Il pader ruaussa, selegra, lavura.
 E tut che pruescha, che catscha, che crescha,
 Che sia cultira dil meglier florescha.
 Pertut ei ruaus e beada letezzia,
 Perfin ils glimaris han pers lur malezzia;
- 105 Ch' in uors ina sera compara, semetta
 Cun cots e gaglinas avon la casetta,
 Ch' el létga dil pader la criua manutta
 E tuorna pufpei egl uaul alla trutta.
 Savent gl' eremit ca guder las gaglinas
- 110 Havent la baselgia las sontgas giginas.
 Ha 'lg uors per mussar ch' el capeschi cureisma
 Portau in cavriel silla festa Tschuncheisma.
- La grippa quietta, la bostga deserta
 Da giaps e trombettas ein oz en alerta.
- 115 Tras caglias e streglias, per crest e vallatscha
 Cun tgeuns e fumeglia scadeina la catscha.
 L' utschleglia sezuppa, glimaris burleschan,
 Ils tgeuns e catschaders siglientan e greschan
 Il Sogn meditescha sper sia capella
- 120 E tut demaneivel ei schon la canella.
 In' ursa blefsada, terribel glimari
 Compara, tahigia sil prau solitari.
 Cun giaps ed aviras, furtinas e queida
 Suondan catschaders e tgeuns en rueida.
- 125 Mo l' ursa vitier la caplutta serenda
 E sper la schanuglia dil pader sestenda,
 E fitga l' egliada sil Sogn cun fidonza
 D' haver in refugi ha certa fperonza.
 Ils umens surstattan, stupeschon, admiran,
- 130 Ils tgauns secaveglian giun plan e deliran.
 De far in' attacca negin che nghigia
 Sin l' ursa, ch' il Sogn cun miracles protegia.
 E l' ursa sesaulza litgont la manutta,
 E tuorna pufpei egl uaul alla trutta.
- 135 „Danunder has ti o carstgaun! la pufsonza“,

- Exclom' in catschader de fina manonza,
 „Danunder la forza de ventscher, confunder
 La rabia dils tgauns e dils urs? Di danunder.“
 Co vegues ti cheu enten questa vallada?
- 140 Il pievel ei paupers, la selv' isolada.“
 Il pader rispunda: „Signur cun lubienschä,
 Il Segner conserva quels ch' han la cardienschä,
 Perves' ils glimaris, nutreschä l' utschleglia,
 Ed èstga cun puorla perfin vermaneglia.
- 145 E mia persuna cun pauc secontenta.
 La veglia dil Segner adina daventa.“
 „Mo tgi ei quei Segner, che regia, commonda,
 Nutreschä las bestias?“ il Niebel domonda.
 „Quei Diu buntadeivel,“ il Pader rispunda,
- 150 Avdeschä la terra, las steilas e l' unda.
 El regia, protegä l' entira natira,
 Sustegn il rihun ed il pauper, che plira.
 Siu spirt e siu bratsch ein la spira fermezia,
 Siu cor e siu ègl la compleina carrezzia.
- 155 Quei Segner ha oz defendiu il glimari,
 Schibein sco 'l proteg' in carstgaun solitari?“
 Cun questa risposta sevolve, banduna
 Il pader la catschä — va tier Nossadunna,
 Semett' en schannglias avon la Signura
- 160 E cont' ils officis cun fiuc e ramura. —
 De quella manonza signur e fumeglia
 Surstat e protesta, rient sesmerveglia,
 Vesent' il curtin, il sontget, la casetta,
 Allura puspei sin la catschä semetta.
- 165 Silenzi regeva sil pran solitari,
 Il pader suspira en siu sanctuari:
 „Eis ei o Signura, negliu il pusseivel
 D' enflar in desiert, in cantun ruasseivel!
 Pertut la rueida dil mund e siu tenti, —
- 170 Dentont tia veglia, o Segner, daventi.“
 La notg terlischavan tizzuus e cazzolas
 Sils Cons, sin la Furca e giun Carcarolas;
 Ed aungiels cun rassas blihidas e brinas
 Sunavan las tibas, cantavan mudinas.
- 175 Il Sogn che vegliava udint l' harmonia
 Sentev' en siu cor ina dulschä legria
 E scheva: „Ja veglia dil Segner daventi.
 Sche bien pia batter cul mund e siu tenti.“

Al pievel romonsch.

(Aus den Annalas della Societad Rhaeto-Romanscha, Seconda annada, 1887,
p. 358 ff.)

- Stai si! defenda,
Romonsch, tiu vegl lungatg!
Risgnard pretenda
Per tiu pertratg!
- 5 Dedesta tut cul tun sonor
Dil fronsch romonsch, cantau de cor!
Quel tuna ferm e suna clar
E quora senza balbegiar,
- [p. 359] Gie quora senza balbegiar,
10 Essent artaus dal bést matern, schi car.
- Stai si, sedosta
Romonsch, pil plaid grischun!
Lai bue a posta
Satrar tiu dun!
- 15 Tiu cor, tiu spert ein umbrivai
Dal vierv romonsch e vegnan mai
A concepìr in auter seun,
A parturìr in niev talent,
Gie mai midar, il scaffiment.
- 20 Romonsch ei tia sort tiu trument.
- Stai si e mira!
Romonsch, tgei avantatg
Midont natira,
Tes frars han fatg!
- 25 Il vierv matern vegn emblidaus;
Il plaid tudestg ei scumbigliaus;
Biars plaiden mender ch'ìls affonts.
Schizun tudestgs de treischien onns,
Gie tudestgai de treitschien onns
- 30 Han aunc adina plaids romonschs dannons.
- Stai si e senta!
Romonsch, el cor sincer
La vana stenta!
Va bue en èrr!
- 35 Ils schiembers creschan spels glatschèrs.
E seccan vi, plantai els èrs.
Ed il romonsch lungatg alpin,
Naschius el elar dil matutin,

Carschius el clar mattutin,
40 Ruina tiu talent cun sia fin.

Stai si Giadina!
Stai si de Sut e Sursilvan!
T'egn car adina
Tiu plaid roman!
45 La mumma plonscha, audas ti!
Vilenta quella buca pli!
Mo lai siu plaid sincer udir,
Che cuschentava tiu bargir,
Quei plaid migeivel, clar sentir,
50 Che voss dus cors e sperts san entelgir.

Il tirann Victor.

Ballada legiendara.

(Aus dem Calender Romonsch, 1887, p. 39 ff.)

Victor I, preses della Rezia, viveva 600—625 suenter Chr., auctur della mort de s. Placi, avdava tenor la tradiziun per temps en siu casti cul num de Villingen a Caverdiras u. s. Antoni sper Mustér.

[p. 39] Sil crest de Caverdiras ei stau in vegl casti;
Negin che seregorda gnianc d'ina muschna pli;
La crappa hag' il pievel duvrau de baghiar
Al niebel sogn Antoni in petschen sanctuar.

5 En quei casti avdava 'von varga melli onns
Victor, Signiur en Rezia, il Cau dils perdavonts,
Regieva culla spada, regieva cul bastun,
Siu cor enconoscheva negina remischun.

Il suadetsch dil pievel, las raubas dils altars
10 Spendev' el cun muronzas, cun pompas e giantars.
Cun far il pittinader, cun far il baraccun,
Mettev' el aunc en cassa muneidas a mantun.

Sils Cons dell' outra spunda florevan las vertits
De Sighisbert e Placi, dus nobels eremits;
15 Quest veva sia rauba surdau a Sighisbert,
Per metter ina claustra sco glisch el stgir desert.

La claustra terlichonta fagieva mal ils égls
[p. 40] Als Gronds de Cavardiras, lischai e buedregls;

Victor, cusrin de Placi, fuv' era pauc contents,
20 De schar a caussas pias la rauba din parents.

In di visetta Placi la tauna dil tiranu,
Sesprova de converter il cor dil castellan;
Mo quel lai el cun beffas partir — e pi mazzar.
Cheu ha il giest Derschader entschiet a castigiar.

25 Victor sesev' a meisa cun ses amitgs sfarfatgs;
Il vin, la compagnia scaldavan ses pertratgs,
Che mavan silla tschera dil tribel mazzament,
Che sia nauscha schenta commetta gliez moment.

El seglia si e svida siu calisch tocc' a funs
30 E grescha cun aviras: „Buei, vus magliadruns!
Jeu hai artau la rauba de miu signur cusrin;
Quei dat puspei muncida de metter en il vin.“

„Il pauper cuccalori voleva far il Sogn,
Portar la rassa nera, cun tschent' e rentamogn,
35 Satrar en ina zella siu tgierp avon spartir;
Mo tgei drov' ins las claustras, per tgiunschamein morir?

Tgei drov' ins tonta stenta, d'urar e giginar,
Tgei drov' ins ton de spender e paders d'engraschar,
Per prender tut en ina en gl' anter mund albiert?
40 — „Il tshiel ei gie la patria, la tiarra in desiert.“ —

„Ed è la vermaneglia stovein nus pirentar,
Che ha en sias raubas entschiet a secasar.
Ils paders ston a frusta; la claustra sto navent;
Cun fiug e culla spada fagiein nus trument.“

45 Cun gibels e risadas espriman lur applaus
[p. 41] Ils umens de rapina, las femnas de puccaus.
E musicants sedrovan cun tibas e fagotts,
De metter eu alerta ils smanis dils barlotts.

Cheu aud' ins la canera dil tgiern dil guardian,
50 Sco sch' in' entir' armada vegness sul castellan.
E fatga la damonda dal preses leventau,
Il guardian rispunda, ch' el hagi buc cornau.

Il castellan savilla. Cheu vegnian a buffont
En sala la sbiraglia e cloman lamentont:
55 „O, caussas stermentusas! o, grazius Signiur!
Cun vies parents daventan miracles de sgarschur.“

„Tgei leis cun vossa tschontscha, bargada senza tgiau!
Fagiei vus vies uffeci! il rest ei min quitau,“
Gresch' el; mo auters pliran: „Nus vein mazzau in Sogn;

60 Quel porta en perpetten encunter nus il plogn.“

Il castellan smanatscha. Mo ses amitgs lischai
Retegnian sia rabgia e cloman stermentai:
„Sche lai risdar la caussa: Tgei eis ei daventau?
Tgei ha vossas conscienzias, sbiraglia, destedau?“

65 Ed in dils sbirs risdava de tema tut tremblont:

„Persequitont il pader suenter vies commoud,
Havein nus el sin via maneivel saguttiu
E senza ceremonias las ordras exequiu.

„Mo caussas mai s' udidas daventau quei moment.

70 Il best en sangauada semett' en moviment,
Sevolva giu e tonscha la testa si da pleun,
E va encunter claustra cun quella entameun.

[p. 42] „E nus, surprii d' anguoscha de bunamein snarir,
Havein entschiet a curren de mo poder fugir.

75 Perquei misericordia, Signiur cun vos spiuns!
Nus vein nagina possa, per batter cun striuns.“

Il preses mo snaregia: „Vus bigliafeis pilver!
Manzegas inventadas voleis vus dar de crer.“

Mo ses compogns d' ujarra cuschevan tut surpri,
80 L' anguoscha sillas fatschas, sgarschur els êgis stui.

Ed el, scaldaus da rabgia, entscheiv' a smaladir,
Cu tut en ina gada ils zens selain udir:
Ils zens dell' aulta claustra rebattan lunsch entuorn,
Scadeinan e lamentan, sco de tucçar de stuorn.

85 Tut seglia sin fenestra, la Plaunca contemplont,
E vesa leu ils paders, la claustra bandunont,
E mont en liunga rietscha cun cruschs e caffanuns,
Gl' avat ornaus cun gniefia, lunsch oragiu pils funs.

Els audan l' harmonia dils psalms a rebattent

90 E vesan la persuna dil sogn en moviment,
Co' l va vi tier ils paders, tut daguttent de seun,
E tschent' a Sighisbertus siu scazi giudameun.

Ils spectaturs sesmidan. Els dattan si in griu,
E crodan senza schiensa sco lenna sil plantschiu;

95 Il castellan sepeglia bein vid il pusalau,
Setegn e fa l'emprova de revegnir empau.

Mo gleiti sesnuescha sin tgierp de tala sort,
Ch' el crei de ver presenta la desperada mort.
Ed enaquella tschaffa siu cor desperaziun,

100 Ch' el seglia si e buorla, sminont la perdiziun :

„Canaglia smaladida, stei si! levei sin peis!
Il tschorvament dils paders ei gie negliu perpeis.
[p. 43] Stei si gienira stria, bargada de poltruns!
Nus lein untgir ord via als emaladi striuns.

105 „Allè, pigliei curascha! nus vein aunc bia castials.
Allò, pinei cavesters e sialas pils cavals!“
La sala resunava dal grir e smaladir,
Ed in suenter lauter entscheiv' a revegnir.

Las neblas d' in urezi surtrain il firmament
110 E creschan, radunadas d' in suffel vehement;
Cametgs e tuns terribels sagiettan ellas vals,
Cu' ls cavaliers semettan cun prescha sils cavals.

E giu da Cavardiras els vegnian a sparuns,
En fugia desperada per caglias e per funs;
115 Els vegnian sillas rivs dil Rein, il furibund,
E tut la cavalcada secatscha silla punt.

E stont amiez de quella, — sesluccan sias clavs,
Sesparta la paleunca, sesfraccan sias travs,
Untgeschan sias sutgias — e derschan sballunont
120 L' entira cavalcada giu funs il Rein spimont.

Uss ha Victor, il preses, calau de governar,
De spender cun muronzas las raubas digl altar.
Mo ina vusch gareva, curdont la pun de part:
„Ti has raschun, o Placi, — mo gliei uss memia tard.“

125 Sils cons de Disertina, uss varga melli onns,
Terlischas aunc la claustra, risdout dals perdavonts,
Ed en las simplas zellas floreschan aunc vertits
De Sighisbert e Placi, dus nobels eremits.

- Quei tenev' el endament;
 Mo ch'el vessi lu partiu
 Tut quei muvel cul quinau
 E medemamein il prau:
 95 Quei havev' el emblidau. —
 E giudem muletg ils stavels
 Vegnan auters personavels:
 Gion Migiur e la Tudesca,
 Ch' ha bugient paschada fresca;
 100 Paul Caluster, sia dunna,
 In crudeivel capitani
 De siu um, in pauper schani;
 Rést vischlèr e sia schenta,
 Envernada cun polenta,
 105 E cun quels bia mattatschaglia,
 Che patiarlan tut en paglia;
 Placi gob, il peglia-talpas,
 Placi gob, che va cun crutscha,
 Ha cargau mo ina hutscha,
 110 Vegn tuttina a mesiras; —
 El ha tont bugient latgiras.
 Per la spunda sut la via
 Vegn la legra compagnia:
 Giuvens svelts cun ferma bratscha,
 115 Pipas curtas en lur buccas,
 E mattauns de bialla fatscha
 Cun la lieunga pleina tuccas;
 E las giuvnas s'accompognan,
 Van a bratsch ed a manutta
 120 E tarlahan e scafrognan;
 Ed ils mats, che van suenter,
 Fan lur storgias e deruttas;
 Mo las giuvnas dattan denter,
 Partan ora lur canasters,
 125 Tundan brav ils giuvenasters. —
 Mo giudim muletg ils stavels
 Vegnan nmens pli capavels,
 Gl'aug Mistral e gl'aug Scrivon,
 Giuncher Casper cul Caplon
 130 Cun suitas de Gieraus
 E de tuttas sorts Ugaus;
 Gie perfin gl' Ugan de spenda,
 Quel, ch' il graun dils paupers
 venda.
 Tgeuamein a discurint
 135 Dal passau, dagl avignint
 Munta cun commoditat
 Si pil crest la societad;
 Plaidan d'ammeigliuraziuns
 Vid las alps e vid il funs,
 140 Plaidan de cultivaziuns,
 E scuvieran toca funs
 Tuts ils meza, ch' in sa dovrar,
 Per il tratsch bein cultivar. —
 Mo il nausch ugan de spenda
 145 Anfla da pertut la menda.
 Si von tegia ei rimnada
 Ussa tutta la casehada;
 Gl'aug Mistral e gl'aug Scrivon,
 Giuncher Casper, il Caplon
 150 Ein vegni beneventai
 E cun gromma buentai.
 Bucca mo ils personavels,
 Er' las vaccas ein en stavel,
 Vaccas grischas, vaccas brinas
 155 Cun platiallas e brunsinas,
 Vaccas grassas, vaccas grèvas;
 Vaccas melnas, vaccas lèvas,
 Vaccas alvas, vaccas stretgas
 Cun tallas e stgèllas sètgas;
 160 Ed il taur si sur la tegia
 Scav' il tratsch culs corns e megia.
 Pign e grond ei fiuc e fomma,
 Puscha! puscha! tut che clomma,
 Carmelescha, beneventa
 165 Sias vaccas, et urenta
 Lu ils ivers e las costas,
 Sch'ellas seigien bein dispostas,
 Sch'ellas fetschien èra prova,
 Cheu en l' alp, sill' erva nova.
 170 Mo vonzei ha nies Cautegia
 Radunau avon la tegia
 Personavels e fumeglia. —
 Sin in tschep el secaveglia,
 Fa citgei sco reverenza,
 175 Plaida lu cun eloquenza:
 „Quels signurs e personavels
 Sto jeu ussa supplicar,
 Ded entscheiver a dugar.
 Vus saveis, che la casehada
 180 Ila dumbrau tier l' ulivada
 Trenta schetgas u genetschas
 E sisonta vaccas blètschas,
 Quei vul dir, che dattan latg.
 Nofsas sorts havein nus fatg:

- 185 Tut tenor igl uorden veder,
Tehune per in sin in mulschèder.
Tehune ga dudisch fan sisonta,
Sco'l signur scolast pretenda
En siu quint dell' envernonta,
190 Dat mulsheders pia dudisch.
Mo tenor artichels veders
Valan mo de far mulsheders
Umens giests, nunpartischonts.
Tuts patrums e ses fargliuns,
195 Bab e mumma ed affonts,
Tats e tattas e cusrins,
Augs ed ondas e zavrins
Sten la sort lu turnentar,
Cur ch'ei vegn de bollettar.
200 Mulscher deigi quei mulscheder,
Seo sch'el oz fufs perveseder,
Mulscher lev e trèr pil lepp,
Ch'ella detti aunc in schlepp,
Bucc laschar il latg egl iver
205 Ed ils paupers lu schar viver!⁴
Schia plaida quei che regia
Tut las caufsas dina tegia,
E suenter pintg'urialla!
„Paschentader! la capialla!
210 Ufs volein nus bollettar!⁴
E scadin, che vegn e metta
Ent' il cup siu toc bolletta,
Ina tezla, bein marcada
Cun la noda-cas' artada.
215 Paul, il pop digl aug scrivon,
Gl'innocent, carin affont,
Ha l' honur de trer las sorts,
Ei gl'emprim empau schanaus,
Er el gie aunc bucc disaus,
220 Seo siu bab de star avon;
Quei vegn meglier onn per onn.

Mo fertont ch' ils dudisch umens
Sin commando mavan sut,
Eran spattatschai pertut,
225 E fertont ch' ils emploiai
Cul marcar ein fatschentai,
Curran auters tras il stavel
Paterlont e criticont
Spiculont e spinnont.
230 Er' la Stina, la Calustra,
Mav' entuorn fagient la mustra,
Peglia tema, cu' la vesa,
Co gl'ugau de spenda sesa
Sut la vacca, la solletta,
235 Ch'ella veva en bolletta.
Al mulscheder sevischina
Tut bufatg la casarina.
„Catsch'ei brav? Signur ugau!⁴
Di la dunna. „Moh, empau.“
240 Fa gl'ugau tut bruscamein:
„Vus haveis halt bucca fein;
Maunc il fein, sche maunc' il latg;
Schia stat ei cun il fatg.“ —
E la dunna tummentada
245 Se retrai cun ina gada;
Fufs' ei stau il Gion, siu um,
Fufs' ell' ida tocca sum.
Mo il nausch ugau dils paupers
Er' en caufsas bucca maufers.
250 E dalunseh la dunna mira
Sil mulscheder e suspira.
Ella vesa, co el tilla,
Co el stroccela, co el stilla.
Mintga schlepp va' i ina fetga,
255 „Schia vegn la vacca schetga.“ —
Mo turnont dal stavel giu
Catta Stina siu mariu,
Co quel deva giest il sal
Alla Nèra d' gl'aug Mistral.
260 Dunna Stina ha suspect,
Ch'el per temmas e respect,
Ord risguards e tuppadat
Mulschi mo la mesadat.
Al caluster va 'i schnavurs,
265 Dont la dunna leu sinzur,
E tuceont quell' en ils cauls,
Fufs el prest daus vi de mauls. —
Dunna Stina vegn cul pugn
Al Caluster si pil grugn:
270 „Ti vi jeu mulsar de viver!
Sche ti lais il latg egl iver!
„Sas ti bucc, ti bov cun plètg
Mulscher quella bein endretg?
Sgniappatagner, eucalori,
275 Tgiagiacaultschas, tappalori,
Mèl cun cornas, tup e gniuc,
Miserabel lap e cuc,
Bab de casa turpigius,
Venterleufer, piertg rugnus,
280 Rustg carpau e tgau tschagrun,
Mènder schani, ver paltrun!

Vul ils rehs aunc engraschar,
 De fertont ch'ins sto erapar.
 Quel cheusi gl'ugau dils paupers,
 285 Ei de mulscher bucca maufers,
 Tilla bunamein la beglia
 Ord il venter alla veglia.“ —
 Dunna Stina scadenafs
 Uras via, Sch'll' astgafs;
 290 Mo leu cuorra pign e grond
 En agit al pauper Gion.
 Gl'aug Mistral dat si in giap:
 „Quescha tgeu, snueivel lap!
 Talas tshontschas, tont smuldir,
 295 Quei savein nus bucc vertir!“
 El pretenda resolut,
 Ch'il caluster mundi sut,
 Mulschi giu pulit il latg,
 Che tut seigi satisfatg.
 300 Quei ha giu in bien effect.
 Biars plidavan cun respect;
 Biars ludavan gl'aug Mistral:
 Quei sei halt in um perdert,
 Fetschi tut las caufas spert,
 305 Sei naschius pil tribunal. —
 Mo il, fegl digl Afsistent
 E gl'ugau de spenda, Gieri,
 Fuvan buce da quei pareri:
 „Oh, dil temps, ch'il bab regeva:“
 310 — Scheva Gilli e stendeva
 Siu culiez si en las neblas —
 „Gie, dil temps dil regiment
 De miu bab, igl Assistent,
 Fuv'ei aunc regulament;
 315 Lu regiev' il ranschament,
 Ch'ins podeva refusar
 Certs mulscheders tiel dugar;
 Mo ufs astga mintga ragner,
 Mintga fuscher e patagner,
 320 Gie, perfin la bettleraglia,
 Schelmamenta e canaglia
 Trafficar cul fatg dils purs:
 Quei ei gl'uorden dils signurs.“
 E gl'ugau fa reverenzas, —
 325 Tilla frestg las consequenzas,
 Che quei stoppi ina gada
 Dar, sa co? ina midada. —
 Mo vonzei vegu nies cautegia
 Or sils pafs dell'aula tegia,
 330 Clomm'ensemen la caschada,

Mett' ils dudisch en parada
 Cun lur sutgas e sadèllas
 E revolva las tabèllas,
 Prens amauns il liung register,
 335 Che contegn ils nums, ils mettels
 De scadin dils personavels,
 Spezialmein lu ils tetels
 De sisonta bunas vaccas —
 E domonda giu e nota
 340 Mintgamai suenter roda,
 Sch'ellas hagian schau giu latg,
 Als artichels satisfatg,
 Qualas astgien miserar,
 Qualas seien de strihar,
 345 U pli tard de risguardar. —
 Tgi volefs citar las leffas,
 Tut las storgias, tut las beffas,
 Ch' ils mulscheders han per moda
 D'applicar eun boeca stoda?
 350 Tgei fabrica defs la plima
 De cheu metter bein en rima
 Tuts tshantschéms e paterlém
 E salvadis critic'héms,
 Buns eufsegl e gronds pareris,
 355 Tuttas breigias e marteris,
 Che fumegls e personavels
 Ein quei di de far capavels?
 Tgei poët volefs scaffir,
 Tgei spiun intervegnir,
 360 Tgei striun reproduzir
 Tut las storgias e pulaceas,
 Las caueras e baraeacas
 Della legra giuventetgna?

Mesiras.

(In Fragment.)

Pleina legria, spir speronza
 365 Vegnan oz ils personavels;
 Ni cuidas, ni scuidonza
 Ein de nöscher pli capavels;
 Mulscha gie scadin las sias.
 Tgi che fa oz porcherias,
 370 Fa cul siu, e quei contenta
 Gie la pli maltscheeca schenta.
 Mo scadin ha oz la mira
 Gie de far empan mesira,
 Per haver in tecc latgira;
 375 Mo da quella gie dependa

- Quei, che sia vacca renda,
E gl'atun ha tut bugien
Bravas sliusas cun purmen
- Berghels, megs e stgallinems,
380 Gibels, uorls e patterlems
En partidas, en mischeida,
Tras il stavel fan rucida,
Fan saver, che la caschada
Sei complettamein rimnada.
- 385 Ufsa tschenta nies cautegia
En in fiep avon la tegia
La caldera terlischonta,
E lien la scuossa plonta,
Per tener la conterpeisa,
390 Metta lu in' aïfsa lada,
Bein splanada ni lavada
Suravi e fa la meisa.
Cun in gron e bi curtè
Vegn il zezen ord tshellè,
395 Tschenta lez sur l'aïfsa vi.
Il sagnun vegn cul Vaschi,
Cul vaschi de latg, ch' ins drova
Oz de far il quint d' emprova,
Cul vaschi per exellenza,
400 Tschenta quel tut commodeivel
El curtè de latg maneivel.
Quei vaschi de concorrenza,
Inventaus dals perdavons,
Schon avon in pêr tschien onns,
405 Ei de fina construezium,
Ha in funs interiur,
Tegn de sut e tegn de sur,
Tut tenor la partizium.
Gie, dil temps, che nos babuns
410 Cultivavan aunc ils funs,
E dil temps, che mintga vacca
Dava latg, sco eu, ch' ei dracca,
Lu tenev' in tal vaschi
El caviertg mo d' ina vart
415 Sis mesiras e depli,
Ed el barcaj de l' outra vart
In cavrein n miez-vaschi.
Mo las vaccas d' oz il di
Fan pli pintgas pretensiuns,
420 Han sriblau las dimensiuns,
Se contentan culs cavreins, —
Fusfen quels adina pleins, —
- E suttèn scadin che vesa
Mont maneivel en la mesa. —
425 Gieri Bricc il paschentader'
Spetga leu schon in' urialla
Cul tschadun e cun la stialla;
Cul tschadun, che tegn in quereli,
Dividius en sis alzadas
430 Tras tschunc ruosnas securvanadas,
Mintga ruosna val' in rizzer,
En valor d' in bluzger svizzer; —
Tegn las tezzlas ulivadas,
Ch' ein pendidas e rentadas
435 Vid la stialla. — In avat,
Um de gronda pietat
Ed' aunc pli perdertadat,
Ila dil temps, ch' ins leva viver,
Senz' haver empriu de scriver,
440 Giu mufsau a ses subdits,
Far il quint dils eremits,
Cun nodar sin toes de lenna
Tschuncs e dieschs, tagls e creña
E tener sin quella moda
445 Bien e schliet dil siu per nodà.
Gieri Bricc, il paschentader
Parta pia or las tezzlas,
In' ed ina per caschader;
E scadin ladinamein
450 Fa la nodà sin siu stgein,
Fa la nodà cul cunti,
Rida cotschna ni rispli.
- „Personavels de cumin!
Vegni tscheu, fagiei il rin!“
455 And' ins ufs 'la vusch profunda
Dil Cautegia,“ ditg avunda
Han las vaccas leu spetgau,
Ufsa vegn ei miserau.
Quels Signurs e Personavels
460 San, ch' ils vegls e lur artavels
Han adina giu la moda
De dugar suenter roda;
Mo la roda, ch' oz comonda,
Ei quella della rauba gronda,
465 Il pofses e la fortuna
Portan dappertut la cruna.
En vertit e consequenza,
De nies norden de caschada
Ila il reh la preminenza.
470 Quei fufs cheu nies aug mistral,

- Ch' ha dumbrau tier l' ulivada
 Dudisch vaccas de bual,
 Sut a dudisch va mo quel.
 Sut ad indisch vegn cum el
 475 Min Cumpar, il Giuncher Casper;
 Sut a diesch van lu bein asper
 Giacum, Gion e gl' aug Scrivon,
 Ed aschia vinavon.
 Greschel jen lu sut a tuntas
 480 Curran er cum lur sadluttas,
 Quels ded ina spertamein.
 Er' ch' ins mulshi recliamain,
 Fetschi bucca mischedems,
 Slavidrems e tartiguems,
 485 Vi jeu aunc haver visau;
 Quei vegnefs lu castigiau. —
 Che scadin tont seo posseivel
 Sepertgiri lu de sponder,
 Secapëscha bein maneivel.
 490 Quel stovels lu sur risponder
 Als artechels de nies norden.
 Mo per far ils fatgs en norden,
 Sto jeu ufs aunc domondar,
 Cu, ch' ins vegli marendar.
 495 Leis schar far eitgei de cauld
 Sillas quatter, ne pli bauld,
 Forsa hosi, fors a spitg?
 — Lez ei gruls, e quest tegn ditg —
 Ne vuleis secuntentar
 500 Cun latgiras? Tgei leis far?
 Jeu domondel quels Signurs:
 Gl' aug Mistral e gl' aug Scrivon,
 Giuncher Casper, il Caplon,
 Era vus, undreivels purs.
 505 Schei vofs meinis, laschei ver,
 Co vus leis oz scerver.
 Fufs il rang fors' interruts,
 Perdunei, sai mal cum tuts!“
 Gl' aug mistral, seo um perldert,
 510 Dat sin meini curt e spert:
 „Sun adina staus amitg
 Tont dil hosi, seo dil spitg.
 Mo sch' il spitg fufs memia grafs.
 Mei il hosi contentafs.“
 515 Gl' aug Scrivon, che vegn suenter,
 Vul in hosi metter denter.
 Quel seo buns per mal il venter.
 Giuncher Casper vefs bugient
- Aunc il spitg per cungiament.
 520 Il Caplon fagiefs cureisma,
 Fufs ei bucc fraus Tschuncheisma;
 Giacum, Gion e Gion e Gieri,
 Domondai per lur pareri,
 Quels rispundan adual
 525 Seo il meini d' gl, aug Mistral.
 Mo il fegl d' igl Afsistent
 Ufs entscheiv' a grir terment:
 „Tgei, in hosi! porta neu
 De perver si quels magliaders
 530 Senza vaccas! Ein gie cheu
 Bucca mo ils buns caschaders,
 Sunder bia de quella schenta,
 Envernada cum pulenta;
 E per tals ei latg e penn
 535 Bien avunda, Giantereun!“
 Auters dattan denteren.
 De perver schi bia bargada,
 Drov' ins memia bia paschada;
 Hosi detti bia lavur,
 540 Hagi gniane tont bunna mur.
 Plazi Gob, il pegliatalpas,
 Chen protesta, giavatschen!
 Hosi ha la detgia mur;
 Hosi vefsel jeu bugient.
 545 Rest Vischlèr dat er sinzur:
 „Gilli, ti impertinent
 Grobian digl Afsistent,
 Vul ti schar la glient cum bien!
 Venterleufer, sch' eis ei bien!
 550 Quei va tier a ti in strien,
 Co jeu tiller mia schenta,
 Tiller bucca sterlamenta,
 Seo tin bab ha tratg si tei.
 Neu culs pugns, s' ti vul zitgei!“
 555 Gl' era cheu vigniu a strada
 Ina brava scadanada;
 Mo il mauu de nies cautegia,
 Che las caussas bein diregia,
 Fa la tscherna tut de prescha,
 560 Las caneras quietescha.
 Cun applaus e cum legria
 Della giuvna compagnia
 Vegn il hosi approbaus,
 Ed il cau di consolaus:
 565 „Quei fufs fatg, quei fufs legal,
 Sut a dudiseli, aug Mistral!“

Il cumin d' Ursera 1425.

1. Co 'gl avat de Muster, Pieder de Pultengia va a cummin on d' Ursera.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Ina loscha cavalcada, | Gion d' Artuglia giu de Laus |
| Roscha ferma sco de guerra, | 45 Van cul Segner de Zigniau. — |
| Pass' ils trutgs de vall d' Ursera: | Tgei sventir' ei daventada: |
| Segner Pieder de Pultengia, | Ei la ligia onn fondada |
| 5 Igl avat de Disertina, | Lezza ligia entschallida |
| Va a pèr cun Clan Camengia, | Sut 'gl ischi, leu entardida? — |
| Il massèr de glient cumina, | 50 Che 'gl avat cun ton' premura |
| E mi giur de Hospental. | Oz serenda sur l' Alpsura, |
| Quels suonda Gion Pultengia | Che 'gl anctur de lezza ligia |
| 10 Sco menader e mistral. | Sur montognias sefadigia? |
| Segner Pieder sin viadi | Na la ligia pauc emporta |
| Culla glient dil vasalladi, — | 55 Als vischins avon la porta |
| Cumpognaus da quater paders, | Dil Gotthard e vall Scallina, |
| Ils capabels urentaders | Separai ein stai adinas |
| 15 Dellas caussas e fatschentas | Tras las cornas dil Badus, |
| Delicatas et urgientas, | Han giu pauc de far cun nus. |
| Pertgiraus dals campiuns, | 60 Isolai en lur vallada |
| Simpels, nobels e baruns, | D' aultas pezzas circumdada |
| Dals honors della Cadi, | Vivan els en disfidonza |
| 20 Cheu rimnai en in tschupi. | De scadina cuminonza. |
| Agl avat la crusch terlischa | Sco selvadis, seconvegnan |
| Sut la lada barba grischa; | 65 Denter els e ferm mantegnan |
| Gion Pultengia tegn la spada | Lur usits e dretgs privats, |
| Sin la queissa enferrada; | Concedi dals vegls avats, |
| 25 La bandiera della ligia | Vulan nuot de nofsas ligias, |
| Porta l' Uolp de Sulvanigia; | Gaudan sezzi lur fadigias, |
| Tschegn de Phiesel tegn la lontscha | Vulan nuot saver de grazias, |
| Silla tschenta en ballontscha; | 70 Portan sezzi lur disgrazias |
| Clar terlischan ils sparuns | E sefetgan tut garmadi, |
| 30 D' Adalbertus de Chischliuns; | D' efser propi Segneradi, |
| Aunc pli clar las capellinas | E pretendan abstinenza |
| D' ils dus fegls de Clau de Spinaz: | Da scadina dependenza, |
| Il turschett ferm entameun | 75 Portan vefs, cun aversiu |
| Vegn de Medel il Pageun: | Dals avats la protecziun, |
| 35 Paul de Sax va è gagliard | Renconuschan strusch ils dretgs. |
| Sil schuvi il halumbart; | Aunc schi vegls e schi perfetgs. |
| Placi Berther vegn a spass | Schia va cun Clau Camengia |
| Culla mazza sil cuirass; | 80 Segner Pieder de Pultengia |
| Cul marti de fravi grond — | Silla senda ded Ursera, |
| 40 Levamein a presantond — | Sco 'l pastur cun montanera, |
| Vegn il fravi, Risch Liconis | Cun ses umens de suita, |
| Cun siu schiender de Antonis; | Tras vallatschs cun crappa gitta, |
| Giacum Fiergnia de Bugeus, | |

- 85 Per la pleunca lavinèra,
 Sur la neiv e sur gallèra,
 Denter matgs de ros' alpina,
 Denter truscla, sur burschina
 E svanescha sulla sella
- 90 Sils pastetgs de muntanella.
- Segner Pieder de Pultengia
 Scheva cheu a Clau Camengia:
 „Sas Ti propi sin tgei fin
 Ils d' Urser' han oz cumin?
 95 Stractesch' ei cheu de leschas
 Ni de nanschas interpresas?
 Ei la nova propi vera
 Retschevida jer la sera,
 Vulcan els seseeparar,
- 100 Senza nus mo salidar?
 Quei va vess a mi de crer;
 Mo en curt vegnins a ver.“
 Clau Camengia chen rispunda:
 Vofsa Grazia! Bein avunda
- 105 Sundel jeu ufs informauns.
 Ord las tschontschas dils gieraus
 Claramein ei resultescha,
 Ch' il cummin vul tut en prescha
 Dalla claustra sespartir
- 110 E cuagl Uri seunir.
 „Vossa grazia, sa ch' igl Uri
 Onns et onns sutèn lavura,
 Per vegnir, sei baul ù tard,
 En possefs dil pafs Gotthard.
- 115 Ch' el nutrescha la speronza,
 D' augmentar cheu la pufsonza
 Per ligiar la Leventina
 Cun il van de vall Scalina,
 Per retrer sil quolm il daci,
- 120 Ch' appartegn a nies sogn Placi.
 Quels ded Uri ein gutrus,
 Mo pli mals, pli ferus che nus;
 San salvar lur interess
 E lavuran cun succesfs.“
- 125 „Mo l' Ursera?“ cheu replica
 Segner Pieder. „Tgi traffica
 Leu schi mal cun nofsa schenta?
 Tgei la renda malcuntenta?
 Vein nus bucca approbau
- 130 Tnts ils dretgs, ch' els han artau?
 Pon els bucca sez elegier
- Quels, che dein lur caufsas regier
 Ha sacu' la claustra fatg
 Enzitgei per disvantatg,
 135 Molestan la glieut cun taglias
 Caschunau agli travaglias?
 Na, els han negliu rasehun
 De portar lamentaschun.
 Lur lungatg e lur nazium
- 140 Stat cun nus en conneziun.
 Sco las mummas de Rueras
 En lur mummas, las Urseras,
 È Romonschas, lur affonts
 Ein Romonschs, sco 'ls perdavonts,
- 145 Han artau in' aversiun
 Pils schnoobs e lur nazinn.
 Ein els bucca stai adina
 Leu cuagl Uri en carplina?
 Dat ei bucca sepitgem,
- 150 Sco ch' els audan tudestgem?
 Quels d' Ursera e quels de Wasa
 Dein tener ensemen casa?
 Vivan gie, sco tgaun e gatt
 En artada nanschadat
- 155 E sescognan e sedattan;
 Cu i sentauppan e secattan!“
 Clau Camengia cheu rispunda:
 „Vofs subdits san bein avunda
 Con ch' els han ded engraziar
- 160 Alla claustra. Lur confar,
 Lur character de present
 Port' in auter fundament.
 'Gl ei la tresta consequenza
 Dell' ujarr' e pestilenza,
- 165 Che lur pievel ei vignius
 Decimans e sminuius,
 Che Tudestgs ein arrivai
 Ella vall, leu secasai
 Ed ein daventai patruns
- 170 Dina gronda part dils funds.
 Quels Tudestgs ein indersefs;
 Mo dominant gl interefs.
 Regimen e beins cumins
 Audan bein als vegls vischins;
- 175 Mo la glieut activa nova,
 Che lavura, che sedrova,
 Ha la rauba, l' influenza;
 Daferton che decadenza
 Regia denter nofs subdits.
- 180 Lur character, lur vertits

- Ufs sesperdan pli e pli,
 Toch' ei vegn sacù in' di,
 Ch' ils Tudestgs, ils vagabunds,
 Mettan sut ils oriunds.
- 185 O savefs ins ver la spronza,
 Che miu quen mafs en fallonza.
 Vosfa Grazia, Segner Pieder!
 Mo la claustra po gidar,
 Sch'ella lefs sefsichentar
- 190 Cun nofs fatgs empan de pli.
 Sia Grazia, pren a mi
 Bucc en mal miu paterlem.
 Nofs signurs, lur rigelem
 Valan pauc, gie quels protegian,
- 195 Ils Tudestgs e nus handregian,
 Ein cun Uri alliai,
 Cun Tudestgas maridai.
 Quellas tilan si affonts,
 Che san nuot dils perdavonts,
- 200 Seturpegian dil Romonsch.
 Gie l' entira giuncheraglia,
 Ina vera buccadaglia!
 Fa de schâvet, sestellegia
 Sco 'ls Schuobs, schuob balbegia.
- 205 Ensaconts dils giuvens purs
 Imiteschan ils signurs,
 E secrein de far perdert,
 D' efser schuobs è tont pli spert.
- Nofsa glient degenerada,
 210 Miez-maset' e schuobigiada,
 Oravon Mistral de Moos
 Cun siu tgau davòndavòs,
 Han urdiu il tradiment,
 Che fatschenta de present
- 215 Nies Cumin. — Jeu hai spe-
 ronza,
 Ch' els surveguien la pleronza,
 Cur ch' els vesan Segner Pieder
 Arrivont sin sin pullieder.“
 Segner Pieder engraziava
- 220 Al masser e quel ludava
 Per la tshoutscha da franchezia,
 Per la flomma de carezia,
 Flammigionta per siu pievel
 En in cor sincer e niebel.
- 225 E duront ch' el cavalcava,
 E duront ch' el ponderava,
 Tgei masiras sein de prender,
- Per il vegl romonsch defender,
 El quittava ded udir,
 230 Sia mumma leu bargir
 Entafuns il lac sper via —
 Larmas spir malenconia
 D' ina mumma, che lamenta,
 Ch' ella seigi maltractada
- 235 Dals uffonts e bandunada.
 L' aua tgeua reflectava
 Leu gl' avat che cavalcava,
 Ed ils umens silla riva
 Admiravan sia umbriva.
- 240 Tut en ina Gion Pultengia
 Sevolvent tier Clau Camengia:
 „Sch' ils d' Ursera vegnan miervis,
 Sch' efsen nus ton pli supiervis.
 Finadin de nus regorda,
- 245 Tgei che leza vall' bagorda
 Ha schon dau de far a nus;
 Tgei viadis prigusul
 Schon nofs tats han giu de far
 Per l' Ursera consalvar,
- 250 Per l' Ursera scompentar
 Dalla bestia furibunda,
 Che ha mai magliau avunda.
 „Nus tenin bein endament,“
 Clom' il pader Assistent,
- 255 La disgrazia d' Hospental,
 La terrada dil mistral
 Tin de Sax, miu tat permiert.
 Ins ha fatg ad el d' entiert,
 Pli, ch' el vess giu meritau;
- 260 Mo il Tin ha reparau
 S' honur, la vana gloria,
 L' ei curdaus tier la victoria
 De Realp, havent viviu
 Indisch onns sco in murdiu.
- 265 Miu confrar, Beat de Funs,
 Quel, che fa sin tut canzuns,
 Ha è cheu gizzau la plima
 E mess giu quels fatgs en rima.“
 Tut che quescha in moment
- 270 Per respect digl Assistent.
 Mo uss dat il de Zigniau,
 Un rubiesti, maldolau
 Alla Fiergna de Bugaus,
 Bucca meins malschecs e nauschs,
- 275 In' enzenna cun in stausch.
 E Bugeus, tut grittentaus,

- Fa in segn e dat in sgregh
Et entscheiva nauschamegh
- La Canzun dil Tin de Sax:
- 280 „Mistral de Sax, mistral de Sax!
Ti eis spir sgreffels e spir tacs!
Nu has ti noss' armada?“
A Hospental terrada!
„Nu' has ti schau ils paders?“
- 285 „Els ein ameuns als laders.“
„Nu' has ti la bandiera?“
„Ad Altdorf sin plaz fiern.“
„Tgei fan quels d' Ursèra?“
„Els stenschan en fimèra.“
- 290 „E nu' ein quels ded Uri?“
„Els vegnen sur l' Alp sura“
„Mistral de Sax, mistral de Sax!
Sependa si, perves' ils quacs!
Neu buc avon il pievel!
- 295 Tgei gida tiu de niebel!
Tgei gida tia spada.
Ell' ei gie gnanc gizzada
Tgei portas capellina?
Quell' ei tut de ruina.
- 300 Tgei vala tia bratscha?
Quell' ei sco nauscha stratscha,
Mett' ina paisch de rascha
Sil pez e fai curascha!“
Mistral de Sax, mistral de Sax!
- 305 Va pér entuorn, ruont il sacs!
E rog' avon las portas!
Merettas quella torta!
Has fatg tenien canera
E piars la vall d' Ursèra,
- 310 Has enterdiu la tiarra
Cun casechunar l' ujjara,
E schau l' entir' armada
A Hospental terrada.
Las vieuvas leu che pliran,
- 315 Ils orfans leu ch' endiran,
Pon mai cun tut lur larmas
Lavar giu tias armas,
Mo leinan en pli fetg ils tacs
Per tei e tuts ils pigns de Sax.“
- 320 Paus cantavan la canzun.
Bucca legers fuv' il tun,
Sco il pievel nauschs e stregns
Ussa giaps et ussa sgreghs.
- Quei fagieva il de Bugaus
325 Sco la fiergna raucs e nauschs;
Lu in raig e lu in schem
Quasi sco in requiem,
Lamenteivel, murtirau
Pil de Sax il de Caprau
- 330 E davos in grep udeva
Ins in' uolp, che respondeva.
Et il pader Asistent
Quei tadlava pauc bugient.
Mo' gl' avat als campions
- 335 Perdunava bia canzuns.
- Cuschentada la ramur
Intonesch' il catschadur
Gion de Runs giu de Cartatscha
Cun rienta leda fatscha,
- 340 Culla vusch sonora clara
Sco trombettas en l' ujjara,
Ina viarva pli legrevla
Ed als paders pli plasecheivla,
Viarva loscha e pompusa
- 345 Dina lutgia gloriosa,
Melodia giubilonta,
Dalla pizza resunonta
Sco las tibas giu dell' alp:
- La victoria de Realp:
- 350 La fiasta de Sogn Placi
Vev' igl avat udiu,
Che quels ded Uri bagien
In plan malign urdiu,
De prender cun inschin
- 355 Il pass digl Avellin,
D' imponer alla Vall
Tributs e Tribunal.
- Cheu ha il bien Sogn Placi
Il pievel destedau,
- 360 Che tut, per sedefender,
Ei prest serestiau.
L' Urser' ha la punt
Dil Giavel furibund
Cun umens occupau
- 365 E per in temps salvau.
- Il di de Sontga Frena
Las uras de mervegl,
Arrivan quels ded Uri
Cun in terment rugegl,

- 370 Sederschan sin la punt,
Catschont ils nos a munt,
Ch' els ein dabot fugi
Sur vall Scalina si.
Mistral Guglielm Pultengia
- 375 Campava sut Realp.
El fuva cun l' armada
La notg vegnius sur l' Alp,
Culs nobels campions,
Las petgas dils Grischuns,
- 380 Culs purs della Cadi,
Rubiestis, burgali.
Vesent ins queis d' Ursera:
Fugient atras il Plaun,
Ha prest Guglielm Pultengia
- 385 Porschiu ad els il maun,
Lur fugia reteniu,
La tema snpprimiu
E dan ad els staziun
Davos la processiun.
- 390 Las roschas uranesas.
Entscheivan a seglir;
Il bov dellas Surrênas
Entscheiva de migir.
Ed ussa stat sil Plaun,
- 395 Pinaus de sponder saun,
In triep de mintga vart
Cun lontsch 'et halmmbart.
Ils valerus sedrovan
Cun punscher e sedar;
- 400 In leva bucca ceder
E l' anter mai calar;
In gneva traversaus
E l' anter cupitgaus,
Ils praus ein sanganai,
- 405 Pleins morts e vulnerai.
Cheu clom' il Capitani
Guglielm cun aulta vusch:
„Mettei la detta crutscha
Sils guotters leu en crusch!
- 410 Segli viden els grugns
E dei cun peis e pugnâ,
Cargei seo de Cumin
Cun forza in ed in!“
Seo lufs la muntanera
- 415 Attacan a sparuns,
E traversont la roschâ
Schmerschantan tut a funs,
Aschia ein segli
Ils purs della Cadi,
420 El schêgn e sil capetsch,
El pêz e strungaletsch.
Cheu ha' l il Pagann de Medel
Rut-en il baditschun
Al gries herox de Wasa,
425 Ch' el ei curdaus a mun,
Strunglan in d' Attinghaus,
Cupau divers gieraus
E dudisch fatg snarrir,
Avon che sez murir.
430 Chen ha Gudegn de Phiesel
Il niebel campiun,
Seurnau il bov ded Uri
E priu il cafanun;
Mo buc podiu mitschar,
435 La vita stoviu dar,
Tonschent il cafanun
A Gilli de Chischliun.
Mo lu han quels ded Uri
Entschiet a seretret.
440 Igl era tgiunsch d' encorscher,
Ch' els fussien i en err.
Els vevan ils Romontschs
Teniu per mischs e ronschs;
Quels vevan oz mussau,
445 Ch' els seigien si de tgau.
Cheu ha il bov ded Uri
Calau de sepugnar.
Il di de Sontga Frena
Ha quel stoviu tilar,
450 Fetg malamein tartaus,
Spir sgreffels e seurnaus
D' la punt dil giavel giu. —
„S' ti tuornas, neu pleun tiu!“
Tuts cantaven la canzun,
455 Siu complein e legher sun
Resonava tras la val,
Rebatteva dal Crispalt,
Respondeva dal Crestalt,
Vev' eunc strusch cuschiu dil tut
460 Sut la tegia de Calmut.

- Cheu sesarva la vallada;
 Tut l' Ursèra vegn à strada:
 Ses perdetsechs a la planira
 El ravugl de pizza stgira.
- 465 E la Reuss sereina blaua,
 Che tschallatta leu si' aua,
 Cun ses dutgs per la cultira,
 Che dedestan la verdira,
 E mantegnan la fenada,
- 470 Cu la spunda vegn barsada.
 El curtin, tschinclaus da pleuncas,
 Paradeschan treis vischneucas.
 Andermatt, che leu ruaussa
 Giu a mun, davos la draussa
- 475 E Realp de bella tschera
 Sper la selva verda-nera,
 E la tuor de Hospental,
 Che terlischa tras la vall,
 Mo giudem enconter Uri
- 480 And' ins buc in bien auguri,
 Leu ramur la val Scallina,
 Tut zugliada en brentina.
- E 'gl avat sil spitg surstava,
 Sia tiara contemplava,
- 485 In suspir migieivel deva
- E tier pader Pleunca scheva:
 „Quella tiarra benedida
 Dess à nus vegnir scarpplida!
 Quei astgein nus mai vertir,
 490 Anzi batter e morir!“
 Pader Pleunca dev' il tgau:
 „Quei ei nies, savein ca grau,
 Essan eunc en plein posses;
 Vegnien pér ils Uranes!“
- 495 Uss sevolva, lu serenda
 Segner Pieder per la senda
 Dil Sulau cun crappa gitta
 Cun ses umens de suite,
 Ina via fadigiusa,
- 500 Tras sulad' eunc pli carpusa,
 Ina pleunca ratta teissa,
 Che tschancuna ferm la queissa.
 La matteglia giubilescha
 E descenda tut en prescha;
- 505 Mo ils umens van lur pass
 E setegnan sils carreuns,
 Lu arrivan giu il bass
 Sper la casa dil parpeun,
 Nu ch' ei vegn pagau il dazi
- 510 Per il transit a Sogn Placi.

2. Co' ils d' Ursera fan cumin.

- Avon la porta gronda dil crap de Hospental
 Ei oz la redunonza dils umens della Vall.
 In tschepp de melli rigas stat leu sil plaz-Cumin;
- 515 Il pievel fa en fuola entuorn la buor' in rin.
 Dasper la buora stattan vischins de plein possess,
 Ed ordentuorn ils jasters e simpels hindersess,
 E sper la buora spetga — leu senza gnir unfis —
 Il cau de quels ded Uri, Signur Mistral de Fries,
- 520 E silla buora seglia, Signur Mistral de Moos,
 Vistgius cun rassa nera, cun 'gl uors en cramados,
 Cul pegn en sia toppa sin grundas de rubin;
 E gl' um che porta l' Uorsa entscheiva uss cumin:
- „Undrai signurs ded Uri,
 225 Vus auldtitgiai Parsuri,
 Seis beinvigni en Vall!
 In beinvignent, vischins!
 Vus umens ded Ursera,
 Ton nobels sco cummins!
- 530 Undreivla redunonza!
 Essent per confidonza
- Vies malvengonz Mistral
 E Cau uffizial,
 Sche prend' jeu la lubientscha,
 535 De meter en preschienscha,
 D' admeter e proponer
 Als umens cheu presents
 En questa val sesents,
 Ils quals ein suttamess

- 540 Al stab dil Segneradi
E han cumplein posses
Dils dretgs dil vischinadi, —
La causa ditg vertenta
Dell uniun urgenta
- 545 Cun Uri nies vischin. —
Fetsch quei sia buna fin. —
Vus umens della vall!
Nigin sa dispitar
Nies dretg de s' alliar,
- 550 Quei dretg ei schi perfetgs,
Sco tuts noss auters dretgs,
Dals retgs documentaus
E tshiens ga approbaus.
Vein gie las truuccas pleinas
- 555 De quellas purgameinas.
Ils paders de Muster
Secreian bein d' haver
Certs dretgs sil regiment.
Quels valan de present
- 560 Mo aschi lunsch sco nus,
Cun star modest e prus,
Surfrin lur ugadia,
Vertin lur signeria.
Il tratsch de nossa vall
- 565 Ei tratsch imperial,
E mo g' imperatur
Ei nies suprem Signur.
Bein han noss perdavonts
Gudiu in pèr tshien onns
- 570 La proteccziun claustrala,
Et en vertit legala
Portan la consequenza
De tala dependenza;
Mo lezz' advocatura
- 575 Ei stada mo procura,
Procura pigl imperi
U simpel ministeri,
En num e competenzaa
Dil retg en si' absenza,
- 580 Pussonza empristada,
Che sto vignir turnada,
Pussonza per semeglia
Sco quella de fumeglia,
Pladida d' in patrun.
- 585 Vus umens della Vall
Gudis la libertat,
Schi ditg sco l' Uorscha stat,
- Schi ditg sco Andermatt,
Realp e Hospental
- 590 Existan cheu en vall.
Noss purs han mai schigian
Il paun de servitit,
Il pievel mai portau
Cadeinas de subdit.
- 595 La tuor, che mira leu
Sin nus aschi de tgeu,
Stuess vus dir: „Adina
Ha cheu la glient cummina
Tenor isonzas e vegls patgs
- 600 Tenu cummin, regiu ses fatgs,
Tscherniu tuts ses offizials,
Tuts ses gieraus, tuts ses mistrals;
E quei ch' il pievel cheu tshentava,
Quei fuva lescha, ch' obligava
- 605 Signur e pur, schizun gl' avat.
Quei fuva tshentament.
Qual ei in meglier mussament,
Vus umens della vall,
Per nossa libertat?
- 610 Bein existev' il condament,
Che nies mistral regent
Ritscheivi dal convent
Il niebel dretg de spada,
Sco forza empristada
- 615 Dals retgs e dagl imperi.
Perquei sto nies mistral
Cun tut il dicasteri
Naven da Hospental
Serender a Muster,
- 620 Per leu tenor isonza
La spada obtener;
Mo pintga importonza
Posseda quei viadi.
Ils dretgs de Signeradi
- 625 Surda! als vegls avats
Ein mo formalitats
E piardan di per di
Lur forza pli e pli.
Las tshentadas curdadas
- 630 Ston esser approbadas,
E las misiras pridias
Vegnir reconaschidas;
Perquei podeis vus era,
Vus umens ded Ursera!
- 635 Cun Uri seligiar;

- Quei senza domendar
 'Gl avat per permissiun,
 E senza violar
 Siu dretg de protecciun.
 640 Las spendas e tseheins fier,
 Che audan leu vitier,
 Nigin che vul pretender;
 Il Lur volein nus render;
 Mo nossas competenzas
 645 Vulein nus consalvar;
 En tuttas occurrenzas
 Decider nus e far
 Quei ch' ei la convegnienscha
 E viver de prudientscha.
 650 Vus umens della Vall!
 Gl avat ha gl' onn vergan
 Snuivel sedovrau,
 Fondau in uniu
 Cul pievel leu a Trun.
 655 Tgei munta quella ligia?
 Jeu quettel mo fadigia
 Disturbis e surprisas.
 Tgei novas interpretas,
 Gl' avat eun quell' intenda,
 660 Negin che aunc comprenda.
 Len vid ils preciepis
 Cupidan ils urecis,
 Len saulzan las brentinas,
 Leu neschan las purginas,
 665 Leu creschan ils selvadis
 Darguns e squatschs d' uradi,
 E leu a tras ruinas
 Sederschan las lavinas;
 Da len vegn bia bahaultscha,
 670 Ch' ha pauc en sia caultscha. —
 Vus umens della Vall!
 Adina han noss vegls
 Cun gl' Uri gin seumbegls,
 Aviras e degrettas
 675 Rabantschas e dispettas.
 Pertgei schi malas vettas?
 Perquei ch' ils buns avats
 Nies pievel endridavan,
 Quel semper complicavan
 680 En lur hostilitats.
 Vus umens della Vall!
 Leins bucca stabilir
 La pasch e secuvignir,
 Dismetter la discordia
 685 E viver en concordia,
 En pasch e comportonza
 Cun nossa vischinonza?
 Perquei Compatriots,
 Vulein nus prender oz
 690 Masiras leu suenter
 E metter pasch cheu denter
 L' Urser' e vall Scalina
 Per oz e per adina. —
 Vus Umens! jeu quittas
 695 Ch' in tal ligiom spargnass
 Bia donns a nies entschess
 E fetg bein convegness.
 Vus umens ded Ursera!
 Per buna pasch fundar,
 700 Cugl Uri nies confrar
 Volein nus seligiar. —
 Il pievel haveva
 Gizzau las ureglias,
 Tadlau eun marveglias,
 705 Cun quiet e furtina
 La nova doctrina
 Dil Cau ded Ursera.
 Il pievel euscheva,
 Tremblava, schemeva,
 710 De dar decisiun
 En tala questiu.
 Epi paterlava,
 Fagieva canera
 Seo schaumava villada,
 715 Epi scadanava
 Seo l' aura stemprada
 E sescumbigliava,
 Segreva, segliava.
 Epi sesparteva,
 720 Fagieva partidas,
 Pinava eun fridas,
 De prender e render
 Culs pugns de defender
 Seadin siu pareri.
 725 Mo uss stat tut eri.
 Fries, mistral ded Uri, stava
 Silla buora, s'enclinava
 Sin tuts meuns e perdegava
 Per tudestg e zacudeva

- 730 Loschamein la rassa melna,
 Rassa melna sco igl aur,
 Surcusida cun in taur.
 „Umens libers della Vall!
 Sundel buca vies Mistral,
- 735 Vai chen nuot de commendar;
 Mo astgias jeu culsegliar
 Per vies bien e vies salit,
 Per promover vies profit,
 Sche stuess jeu dir a vus:
- 740 „Menaschei e stei cun nus!“
 Vossa vall ei situada
 El ravugl de nossa tiara
 E dependa, isolada
 Tras montognas, per l' ujarra
- 745 E pil transit e hanletg
 Tuttafatg da nies schurmetg.
 Tgei! leis curren sur l' Alp sura
 Tras nevasas e lavinas
 En miserias e furtinas?
- 750 Stein nus bucca pli maneivel,
 Fuss ei bucc pli commodeivel,
 De haver in taur sin porta,
 Schmanatschont la corna storta,
 De haver igl uors de Berna
- 755 E las puntgias de Lucerna
 En agid, per sedefender,
 Cur ch' in jester less offender
 Vossas veglias libertats?
 Voss avats ein eremits,
- 760 Cultiveschan las vertits,
 E lur propi ministeri
 Ei converter ils pucconts
 E spindrar ils perdavonts,
 Or dil fug dil purgatiери.
- 765 Els ein buc in segeneradi
 Cudeschiu cul mund glenadi.
 Per defender privilegis
 Sto ins esser oz garmadis,
 Star stinaus sco mez salvadis;
- 770 Libertats ein garentidas
 Mo cun forza, pugnus e fridas.
 „Noss avats ein nauschs avunda!“
 Ina vusch, che furibunda,
 „Fridas bien amitg! podein nus
- 775 Era parter ô pulit;
 En quei grau, Mistral, havein nus.
 Quettel jeu in bien credit.“
- Tscheu e leu in scaffergnava,
 Mo de Fries continuava
- 780 „Ducas, conts e rechs baruns
 Regian leu sin tuts cantuns
 E sgurtegian la puraglia,
 Mettan gl' um cumin en paglia.
 Lunsch entuorn tut che suspira
- 785 Sut il giuf dils gronds e plira.
 Umens libers ded Ursera,
 Possel buca far canera,
 Lessel buca seludar;
 Mo astgass ins domondar:
- 790 Tgi defend' uss gliinteress
 Dils cumins cun bien success?
 Tgi domogna la luschezia
 Dils baruns e lur noblezia?
 Tgi ha uss rut la tirannia
- 795 E las tuors de garmaschia?
 Cnn in plaid tgi libereschu
 Oz ils pievels e scaffescha
 Sillas Alps la libertat.
 Ed unescha cheu in stat,
- 800 Nu' che pign e grond po viver
 Seconvegn e resta liber?
 Ina vusch recenta, gitta
 Denteren, che seschluitta:
 „Uih ils purs de Ligia Grischu
- 805 Han e bucca l' ossa mischa.“
 „Vossa ligia ei rest nova,
 Ha aunc bucca fatg l' improva.“
 Il mistral de Fries sedrova.
 „Nossa ligia ei garantida
- 810 E cun seung ferm entschallida.
 Nus havein en tschien battagliais
 Tuts baruns sdrenau en scagliais
 E savein gidar scadin,
 Che vul bucca far de fin,
- 815 Vul cun nus sealliar,
 Esser libers e ristar.
 Umens libers della vall!
 Tgei carteis vus aunc schi mal,
 Tgei mungleis temer tenien?
- 820 Nus vulein gie mo vies bien.
 Lezas hurschas e sbarradas,
 Las dispetas e sedadas
 De nos vegls ein embladas
 E ston uss vignir satradas.
- 825 Vos avats han en quei grau

- Franc daditg tut emblidau.
 Era porta vies convent,
 Bucca pli ton disfidonza
 Ded entrar en cuminonza
 830 Culs paes confederal.
 Voss avats ein seligiaj
 Cun Glaruna, cun Turitg
 Era Sviz ei lur amitg
 E cun Uri existevan
 835 Veglias ligias engiradas,
 Che malgrad in pêr sbarradas
 Comporteivladat nutrevan
 E perinadat scaffeavan.
 Ummens libers della Vall!
 840 Enten temps schi malmaneiVELS
 Ston ils pigns, cummins e fleivels
 Seligiaj, ensemen star,
 Per lur dretgs franc scompentar.
 Pur seligia cheu eun pur,
 845 Pign signur, cun pign signur,
 Co ils pigns survegnient possa,
 Muss' a vus la ligia nossa,
 Tgei ch' ils pigns unî pon far,
 San ils Svizzers comprovar.
 850 Vi per inagâ s-erar
 Cun a tuts recommendar
 De la causa ponderar,
 Ponderar e patertgiar,
 Less cheu mai zitgi sforzar.“
 855 E mistral de Fries vegneva
 Giud la buora zaendeava
 Bucca mal siu taur ded Uri.

 Silenzi rigieva
 Cheu denter il rin;
 860 La viarva teneva
 Il senn de scadin,
 Signur e cumiu
 Culs pertratgs en fermonza.
 E tutta scarponza
 865 Pareva tschessada,
 Parev' emblidada.
 E schon entschavevan
 Ils giuvens a grir:
 „Cugl Uri, cugl Uri!
 870 Cun Fries siu Parsuri
 Vulein nus s'unir!
 Cheu vegnan ils vegls,

 Revolvan ils êgls
 Domondan lur fegls:
 875 „Tgei ha quel tshintschau?
 Tgei ha 'l paterlau?
 Savein ca tudestg
 Avunda per quei.
 A nus expliehei
 880 Il propi contegn
 De quei ch' el mantegn!
 Plidan ha el frestg
 Maneivel e spert,
 Probabel perdert.“
 885 E sin declaronzas
 De lur figlilonzas
 Entscheivan ils vegls
 A grir sin lur fegls,
 Entscheivan ils veders
 890 Vischins ded Ursera
 Termenta canera.
 „Gl' avat de Muster
 Ha cheu de guder
 Ils tscheins e la taglia
 895 De nossa puraglia,
 Las dieschmas tschentadas
 Sin nossas casadas.
 Nus essen subdits
 Dils Sogns eremits,
 900 Sco nos perdavonts
 Avon milli onns.
 La crusch de Sogn Placi
 Retilla nies daei,
 Gl' avat tegn la spada
 905 A nus empristada,
 E buec il mistral.
 La tuor d' Hospental
 Pertegn al Signur,
 Leu stat siu migiur
 910 Cun plena pussonza
 Sur nossa migionza;
 Il Gielli de Moss
 Sto star anavos
 Cun siu paterlem,
 915 Che vul derogar
 E giu dispittar
 Cun smanis e fem
 Ils dretgs digl avat.
 O tgei nauschadat!
 920 Nu veis las raschuns,

- Vus paupers mituns!
De salamentar.
Ni leis bandonar
In niebel patrun
925 Tut senza rischun?
Haveis domondau
Gl' avat per lubientscha
De far l' allianza?
E ha 'l demussau
930 De quei contentienschas?
Nu ei l' obadientscha
De vos engirada?
Nu ei la prudientscha,
Savens empovada
935 De noss perdavonts?
O trests suprastonts,
Affoss malvengonzs!
Haveis emblidau
La stent' il quitau,
940 Ch' ils paders han giu
Per nus mantener
Sin noss privilegis?
Co els han stuiu
Adina temer
945 De perder noss dretgs,
Schi vegls, schi perfetgs
A voss Uranes,
Che fuvan adina
Sin quels sco ils sprèrss
- 950 Sin nossas gaglinas?
Han bucca noss paders
Sco buns pertgiraders
Stuiu nus defender,
Cu leu nos vischins
955 Volevan nus prender
Cun forz' e rampins
E nus sutametier
A lur regiment?
Tgi sa empermetter,
960 Ch' il niev serament
Sigiri nies fatg
Cun pli avantatg?
Tgei din ils Talians
De lezs suverans?
965 „Nisehina, Nisehina!“
La Vall Leventina
Plonscheva adina
De lur ranveria,
De lur garnischia.
970 Voleis selaveria,
Sche mei tiels gutrus
Ded Uri, mo nus
Laschei aunc morir,
Avon ehe untgir
975 Dal Segner present;
Nus essen Romontschs
Aunc libers e frontselis
E glieut dil convent.“

- Aschia tschintschaven ø grevan ils vegls,
980 In tscheu ed in leu tier schienders e feglis.
E tut adumbatten rogava de Moos,
Saltont silla buor' anavon, anavos,
E greva de quescher e po de calar
Cun talas caneras e po de tadlar
985 Las opiniuns dils auters signurs,
Tut raucs e bognaus de melli savurs.

3. Co 'gl Avat de Muster dat la spartgida.

- Fertont che segrescha sil Plaz la gienira,
Traversa gl' Avat a cavagl la Planira.
990 Ils tgôlis festginan, sbruflont la scamada;
Lur fiars dattan flug, scadanont la sulada;
Gl' Avat cun suite rebalza, setschenta;
Atras la pulvrera terlisch' lorgiamenta,
E gleiti compara, passont la Crestatscha,
995 Il Segner sil tgiembel, al pievel en fatscha. —

- Il pievel, vesent siu patrun en preschientscha,
 Dat ina sgargnida, fagient retenientscha;
 Giest sco ina bova, d'in grep retenida,
 Seferma stremblonta cun ina scrutschida.
- 1000 La fuola stupescha, cuschent in' uriala.
 Schlargada, zavrada vegn uss la caniala.
 Ils umens ded Uri cun Gilli de Moos
 Han piars la curascha, setrain anavos.
 Ils umens romontsehs, ils vegliuords ded Ursera,
- 1005 S'avonzan, fagient gloriusa canera,
 E greschan: „Pren mira! il Segner arriva!
 Eviva la Claustra! Pultengia, eviva!“
 Semettan en rietscha, formont la spaliera,
 Ed arvan al Segner culs ses la barriera.
- 1010 Il Seguer, sco de far termagl,
 Descenda svelto da sin calvagl,
 Stat ferm en pei sin siu terratsch,
 Ch' el dei defender oz dil latsch,
 Che quels ded Uri han urdiu
- 1015 E cun Mistral de Moos tendiu.
 El passa lu cul meun alzan,
 A benedent il pur surstau,
 Atras la fuola separada
 Vitier la buora bandunada, —
- 1020 E munta leu maneivel spèrt
 Sil tschepp = cummin cun cor
 detschèrt.
 Siu êgl patern dat eunc in sguard
 Sco in cametg da mintga var,
 Fertont che sia barba grischa.
- 1025 El clar solegl stupent terlischa.
 El aulza lu puspei siu menn
 E plaيدا clar, ded aul e pleun:
 „Vus umens della Vall-d'Ursera!
 Tgei munta quest embrugl de
 guerra?
- 1030 Ha cheu davos il Piz-Scopî
 Entschiet il Giuvenessen di?
 De quei sminavan nus pilver
 Enne nuot jer sera vi Muster.
- Tgei 'veis pomai de criticar
 1035 Vid nies confar e demanar,
 Che vus tenis oz radunonza,
 Senz' avisar la suprastonza?!
 Tgei 'levas far tut de discus?
 Vus essas tuts fetg suspectus. —
- 1040 Pertgei undrescha Vies Mistral
 Oz buca siu patrun feudal,
 E neglegescha tuttavia
 Las reglias della cortesia,
 Mei buca salida, beneventa
- 1045 Tenor la fuorma, ch'ei dischenta,
 Tegn buca la staffa, sco duei,
 In vèr vasall de miu marschei?!
 — Tgei fas ti leu, mistral de Moos,
 Cun miu manti sil cramadós?
- 1050 Pertgei stas buca sin tia posta,
 Per far tiu plogn e dar risposta,
 S' ti quittas de haver raschun,
 De lamentar de tiu patrun?
 Cun tei, de Moos, lein nus tener,
- 1055 In di dertgira vi Muster.
 — Leu tgisel tei de felonìa. —
 E tgi de sia compagnia,
 Che ha, che morda la conscienza,
 Entscheivi cun la penetienza.
- 1060 Ses umens, udent la smanatscha mordenta,
 Bandunan de Moos, — e quel sestermenta. —
 Il Segner cul det il de Fries designescha
 E cun ironia lu continuescha!

Mo leu davos il traditur
 1065 Vez' jeu in auter grond Signur.
 Seis bein vegni, Mistral de Fries!
 Tgei 'veis de bien? tgei encurris
 En Vall eun vossa compagna?
 Vus' veis pilver falliu la via.
 1070 Ni 'leis cumprar in bov de raz,
 Stoveis vus far vies taur de maz?
 Mo lu duevas sedrizzar
 Tier il patrun per marcadar.

Signur Mistral! 'vess mai cartiu,
 1075 Ch' in Fries ruopess siu plaid
 spendiu,
 Ch' in un sco Vus, che stat avon,
 Fuss habels din schi tret engonn.
 Vus 'veis podà schon emblidau
 Il patg, che nus igl onn vergau
 1080 'Vein fatg eun Vus de cumminonza
 Ad Altorf sin la radunonza.
 Len ha vies pievel empermess,
 De schar la claustr' en siu possess,—
 De schar l' Ursera star cumbien
 1085 E d' in a l' auter far dil bien,
 De viver en perinnadat
 E respectar la proprietat.
 'Veis emblidau il serrament,
 'Veis emblidau il document,

1090 Che jeu e Vus vein sutsignau
 E viceversa sigillau? —
 Signur de Fries! gl' ei mal de far,
 Sch' in sa de Vus buc sefidar,
 Sche vus duvreis gl' engirament,
 1095 Per trafficar in tradiment
 E sefigieis de buns vischins,
 Mo per urdir creuns e rampins. —
 Jeu ereig denton mai pli, ch' igl Uri
 Sei cheu d' accord eun sin par-
 suri. —
 1100 Jeu vegn uonn per quella fin
 A comparer sin vies cummin,
 Per domondar il pievel sez,
 Sch' el hagi è pigliau vies vèz.
 Duess ei lu pilver constar
 1105 Ch' il pievel sez lev' engannar,
 Sche fetsch jeu pass tier la Dieta,
 Per dar a vus giu per la detta.
 Leu 'vein nus èr enqual awitg,
 Cunzun Glarnua eun Turitg,
 1110 Ils quals eun nus ein alliaj
 Ed ein adina stai fidaj,
 E vegnan buc schi spert unfis,
 De star de plaid, sco vus de
 Fries. —
 Per oz chargei voss mils de sauma
 1115 E returnei en vossa cauma!¹⁴

En rabgia s'avonza de Fries il mistral
 E vul siglientar il cummin d' Hospental
 Cun dar ina hurscha tras sia partida;
 Mo prest la roschada sesparta, semida.

1120 Ils vegls ded Ursera pertgiran la buora,
 Ed èra la massa dils giuvens conquora,
 Havent entilgiu las raschuns digl Avat
 E viu, nua regi la fei e verdat.
 E sco dus mattatschs, engartai sin dagrettas.

1125 Ston Fries e de Moos calar eun dispettas.

Segner Pieder uss sevolve
 Tier siu Pievel e dissolve
 Cun raschuns de fundament
 Ils pertrags de tschorvament,
 1130 Implantai els tgaus dils Purs
 Tras las tschontschas de Signurs.—
 El selarescha si ils fatgs,

Refutesch' ils avantatgs,
 Ch' ins voleva far valer,
 1135 Per sesparter de Muster. —
 Segner Pieder plaيدا tgiunsch
 Sia vusch ins auda lunsch
 Segner Pieder ha sco Pader
 Studian de persnuader.

- 1140 Tut rebatta frane e fresce
Per latin e per tudesc;
Mintga plaid ei ina frida,
Ton sil cor, seo sin l'udida; —
Ed uss tschontsch' el eunc ro-
motsch
- 1145 Cun siu vierv pusau e frontschi:
Clau Camengia di ami,
Ch' il lungatg leventi si
Denter Vus las confusiuns, —
Ch' il contrast de duas nazions
- 1150 Tuttavia differentas,
Ch' ein en questa Vall sesentas,
Schendri sbagls e disfidonza,
Sguridinont la comportonza —
E cuschini rizz e razs
- 1155 Denter vigls e denter mats,
Che perquei ils Tudestgns
Tscherchien gl' Uri per patrun, —
Gie, ch' ei detti giuvenasters,
Che sependien vid ils jasters
- 1160 E brattassien de figliaster
Nies Romontsch per in canaster.
- Ch' ils Tudesces fan vèss d' em-
prender
Nies Romontsch, selai comprender.
Èra nus havein pitgiras,
- 1165 Ded emprender lur mistiras,
E plidassen pli bugient
Mo Romontsch da fundament;
Mo gl' ei fatg, che da natira
Mintga viers ha sia lira. —
- 1170 Essan nus denton schi buns,
De vertir ils Tudestgns, —
Gie, d'emprender lur lungatg,
De tractar els schi bufatg,
Ch' els pon denter nus exister,
- 1175 Senza dal Tudesce desister; —
Sche podessen els bein èra
Risguardar empau noss' èra,
E silmeins far in' emprova,
Ded emprender quei ch' ins drova,
- 1180 Per disquorer cul vischin,
Senza far cheu schi da fin. —
Quei fagiess da bi bugient
- In carstgeun empau dischent.
Mo 'ls purs cotschens cun leu-
tagiens
- 1185 Ein en tut empau ded agiens. —
Malspirtai da ranveria
Ei lur Diu l'economia.
Cortesia ei in vèz,
Che meritta donns e sprèz.
- 1190 Cun in règl malign enguord
Stat mintgin sin sia cuort
Ed enquera d'engannar
Siu vischin, per profitar.
In ed in ei cheu in retg
- 1195 E respecta mo siu dretg.
In ed in seerei ded esser
Schi perderts seo in professor.
Per las caussas de cummin
Interest ha el negin.
- 1200 Siu princep ei car de vender,
Bia de prender, nuot de render.
Oh, cun tala gliेत selai
Buca viver d'alliai!
- Ha, vus paupers oriunds, —
- 1205 Possessurs ded alps e funds,
Vigls vischins e purzonavels,
De tuts drètgs ils vers artavels!
Essas schi da buna fei
De vegnir da quels marschei,
- 1210 De straschar voss interess
Als rampins dils hindersess,
Gie perfin de trafficar,
Per vus sezzi engannar? —
Leis commetter l'ortgadat
- 1215 De cun Uri far mistat,
Ch' ha adina cavistrau,
Per vus metter sut ugan? —
Giuvenasters, Giuvenasters
Dei adatg empau dils jasters!
- 1220 De sauer empau tudesc
Tegn vus buca si de fresc. —
'Scheis vus ils Tudesces sur-
prender,
Vai cun vus adina mender,
Fin ch' els vegnan schi garmadis,
- 1225 De tractar vus seo selvadis. —
Tgei tartgeis de profitar
Cun in schi pervers confar?

- Mo pertgei, risdei pomai!
 Essas vus schi trubestgai,
 1230 De snegar, sprezzar in summa
 Il lungatg de vossa mumma? —
 Essas schi de pauc valzenn,
 De disgir vies cor e senn,
 Ded unfrir vies ver caracter,
 1235 Per far tšehéras d'in calfacter?!
- Nies Romontsch ei d' origin
 In' enfiarla dil latin,
 Ch'ei adina staus in vierv
 Cultivau e plein de gnierv,
 1240 Seo eunc uss la sontga messa
 Di per di a nus confessa. —
 Il latin vegn screts pertut.
 Dil Tudesc san ins nagut
 Auter, che in triep barbar
 1245 Drovi quel, per patterlar.
 Milli onns ein passental,
 Ch' ils Romeuns, ils vigls latins
 Ein vegni sin noss confins,
 Han fundau sin crests e spundas
 1250 Lur culúgnas oriundas
 E tšehentau amiez la vall
 Il Casti dil hospital. —
 Perdavonts de milli onns
 Stavan cheu en vall avdonts:
 1255 Um e dunna cul mattatsch,
 Cultivont il stess terratsch.
 Voss babuns ein cheu satrai,
 Voss affonts cheu battegiar,
 E vus essas cheu vischius,
 1260 Per amur dils vigls latins,
 Che han schau als descendents
 Cullungatg lur beins schaschents.—
 Dat ei bein zanu' in pievel
 Schi tumpriv e schi de niebel?!—
 1265 E vus lesses barattar
- Vies caracter cul barbar,
 Cul lungatg scultschiu e gob,
 Che deriva dal Schuob,
 Ch'ei d'obscura derivonza,
 1270 Senza stemma ni mionza?!
- Nua 'veis vies pugn d' honur?
 Il Romontsch ei eunc en flur.
 Cul Romontsch saveis disquorer,
 Giu Ligieun e bein conquerer,
 1275 Vender ni cumprar in tier
 Senz' agid d' in mulessier. —
 Cun Romontsch plidar saueis
 Culla schenta dil Valleis.
 E davos il piz Seopi
 1280 Tut capescha vies „bien gi“.
 Sche pertgei voleis unfrir
 Vies caracter e disgir
 Vies lungatg artau dals vigls
 Als ded Uri, quels tšehubigls,
 1285 Che patiarlan de vertit,
 Mo vus porschau servitit?!“
 E gl' avat scaldaus excloma:
 Cun in plaid seo fing e floma:
 „Umens libers della Vall!
 1290 Vai plidau in intervall.
 Jeu pretend' uss çurt e spèrt
 Ina tšehiarna de detschèrt:
 „Leis, vus nmens della Vall!
 Starsidretg seonies Vasall,
 1295 Renconoscher il poder
 Della Claustra de Muster,
 Suondar la nobla Crusch
 De Sogn Placi — ni dar la
 vusch
 Leu al taur de quels ded Uri?
 1300 Jeu domondel seo parsuri,
 Schent a vus la libertat,
 De far vossa voluntat.“ —

- La fuola rinnada, scaldada, cametscha
 Sefâ vid la buora, semetta sin retscha;
 1305 Ils vigls ordavon, ils giuivens suenter,
 Perfin enzaconts dils Tudescs vegnan denter,
 E cloman e greschan — in cor, ina vusch:
 „Sogn Placi! Sogn Placi! nus lein tia crusch!“
 Ils vigls serebalzan lu eunc ina gada
 1310 E cloman cun viarva stendida, scaldada:

- „O mumma romontscha! Ti mumma carina!
 Nus 'lein tia tschontscha salvar per adina!“
 Il Segner descenda contents dalla buora
 E va compognaus dals subdits ella tuora,
 1315 Per far ina fiasta cul pievel fideivel,
 Cul pievel sincer e d'in spert raschuneivel. —
 De Fries, la sabientscha cun sias cambrolas,
 Banduna la piazza, sgartont las tarscholas,
 Gilli de Moos, che festgina suenter
 1320 Cun prescha schi gronda, de rumper il venter, —
 E gleiti svaneschan quels umens capavels
 De crutschs e rampins — sut la crappa dils giavels.

Il dialect rætoromontsch.

(Nach *Anuales VIII*, p. 9 ff.)

Sin il vast territori dil afflivi dil Rein superiur e dil Danubi cunicular (la Donau), tochen tier la confluenza de quest cun igl Oenus (Inn) al pester sper Passau, pia enteifer il territori della Raetia antica e della parts confinantas della Helvetia, esistevan sunter l'invasiung germana 5 medemamein differentas, tschen e leu numerusas restanzas de provincials latins cun lur dialects dil latin vulgar. Tschen e leu ha quel malgrad la vischinonza de colonias tudescas podiu scmantener aunc divers tschentanners. 614—700 veng tier differentas caschuns allegau ina populaziun romana, p. e. ad ArbŃn (C. Thurgau) ed a Bregenz, aunc el XI. e XII. secul, 10 en la anteriura provinzia de Noricum sper Salzburg (Juvavum), nua che ils descendents dils Romans e buca sco tier ils nus Tudescs vegnan nummai il Walsers q. e. ils Walchs, Wallachs (ils Galls, die Welschen) = ils Romontschs.

Perfin ina carta geografica dil XII. secul presenta eunc in vast territori 15 sin la spunda septentrionala della Alps, denter la Bavaria e la Suevia en, cul num Curvalia q. e. la tiara romontscha de Cuera.

Mo la preponderanza politica e soziala dils colonists giermans en l'Alamannia e la Bavaria ha chen pleun a pleun absolutamein giermanisau las spargliadas restanzas dils colonists romans. Da lur anteriura 20 dattau denton aunc presentamein perdetga ina quantitat de nums locals, nums de vitgs, de culms, alps, valls, de funds e cultiras e las restanzas romanas contenidas els dialects tudescs existents.

La filologica historica e comparativa moderna ha denton constatau in 25 dialects rætoromontschs el Grischun ed el Tirol e Friaul e numna perquei tuts quels dialects il „Rætoromontsch“, perquei ch' els sepresentan principalmein sin il vegl territori della Raetia antica e sedisti[n]guan substanzialmein dals auters dialects latins vulgars dell' Italia e della Gallia.

Sin fundament de talas restanzas el caracter raetoromonsch vegn milsanavont constatau, ch' ils pievels, ils quals habitavan avon il VIII. e IX. secul els 3 Cantuns primitivs della Svizzerà, a Luzern e Zug, en ina part dil Turitg, Appenzell, Glaruna, S. Gagl, en ina part della Turgovia, el Valleis superiur etc. seigien stai Raetoromans, ils quals seigien 5 pèr pli tard vegni giermanisai tras colonias tudescas sin la medema maniera, p. e. seo pli tard duront il XIII. secul el Grischun la populaziun romontscha de Tavau e Vall-Rein.

La giermanisaziun de tuts quels differents enclavs raetoromans ei denton mai stada violenta u sforzada, onz adina voluntaria. Negliu 10 ei da lezs temps tras decrets administrativs la populaziun romontscha vegnida sforzada, d'emprender tudesc e de suprimir siu dialect matern: Mo la preponderanza dil tudesc, representada tras ilg imperi tudesc, la conversaziun cul pievel tudesc dominant, ha èra moralmein insinuau als Romontschs la necessitat d'emprender quest lungatg, ed en la concorrenza 15 cun ils dialects d'in lungatg grond, propagau e pussent han ils dialects romontschs spargliai e senza sustegn politic pleun a pleun piars lur importanza e valor, ein primariamein vegni neglighi ed allura emblidai e svani. Sin quella maniera ein gl'emprem ed oravontut ils dialects romontschs sparai sil territori dell' anteriura Alamannia e Bavaria. 20

Ina empan pli favoreivla sort han ils dialects raetoromonschs giu enteifer ils vegls territoris dils nestgius de Cuera, de Bozen e Brixen.

Quellas contradas fuvan duront la gronda invasiun giermana buca stadas conquistadas cullas armas dals Alamanns, Bajuvars e Langobards; 25 solettamein ils Ostrogots havevan cheu dominau in pèr decennis, mo senza far violenza visavi al pievel roman. Il fundatur de lur regienavel en l'Italia e la Raetia etc., Theodorie (Dietrich de Verona,) haveva anzi dapertut conservau las veglias relaziuns politicas e sozialas, risguardau ton seo posseivel las restanzas dil vegl imperi occidental, restabiliu en differents 30 logens, denter auter èra en la Raetia de Cuera igl anteriur organismus civil et empruau de fusionar ils novs colonists ostrogots cula anteriura populaziun romana, per far ord ils dus pievels ina soletta naziun sin fundament dellas veglias relaziuns. Sut las medemas favoreivlas condiziuns per ils Raetoromans ein quellas contradas vegnidas 536 sut il regiment dils 35 Frances, e quels han aunc cira 300 onns midau nuot lundervi, de maniera ch' ils Raetoromans han cheu podiu serecuvrar e sesvilupar libramein. Bein ha èra cheu duront questa perioda (400—1000) la colonisaziun giermana fatg in continuau progress; mo quella invasiun ei succedida plaun a plaun, succesivamein e sin maniera pacifica tras acquisiziun privata, 40 cumbra baratt, jerta, infendaziun.

Quest caracter pacific ha l'immigraziun tudesca èra pli tard adina conservau, fin a nos temps. Colonists tudescs en vitgs romontschs ein

duront quest temps biaronz vegnù romanisai. La populaziun raetoromuntscha haveva duront questa emprema perioda (400 tochen circa 1000) a rapport dil lungatg siu principal sustegù tier las sedias episcopalas. Il clerus fiva il solett representant e promotur della scola e de tutta cultivaaziun spirtala et existent per quella fin e mira in sulett lungatg cultivau e scientific numnadamein il latin, sche vegnevan da part della baselgia era ils dialects dil latin vulgar sco parents dil latin de scartira pli risguardai, ch' ils dialects giermans. Cullas cathedralas fuvan euncallura gia da lezs temps unidas certas scolas latinas, igl intent dellas qualas fuva ded 10 educar giuvens per il sacrament digl uorden spirtual. Tals instituts consistevan ord ina spezia de gimnasi e seminar clerical. Renomada ei din temps stada la scola de S. Gliezi a Cuera, nua che p. e. S. Florin de Ramusch ed ils dus prinzipals reorganisaturs dellas claustras de S. Gagl, S. Omèr (Othmar) e de Muster, S. Urcisin, havevan gudiu lur istruzziun.

15 Secund il medem exempel fuvan era las scolas claustralas de Muster, particularmein de Favèras e S. Gagl organisadas. E daveras havevan las scolas de Cuera e de Favèras duront ils 8. 9. e dieschavel tschentaner schizun entschiet a scriver e cultivar empau nies latin vulgar ni il raetoroman.

Perdetga de quei dattan:

20 primo different documents, sentenzias giudizialas e contracts conservai en igl archiv de Favèras, presentamein en gl' archiv de S. Gagl; milsanavont la „lex Romana Curiensis ni Utinensis“, ina lescha pils Romans dil ducat de Cuera, redigida probablamein dals religius de Favèras, nua ch' il principal manuscritt ei vegnius anflaus; finalmein ils 25 Capitulars digl uestg Remedius de Cuera (800 tochen 814), q. e. statuts civils e eriminals.

Quels cin davèras scrèts per latin, mo en in latin barbar, il qual risguarda las expressiuns popularas e sesprova en prima lingia de se approssimar ton sco posseivel als dialects vulgars, per ch' el vegni entilgius 30 dal pievel laic.

Ch' ils religius de Favèras ed ilg uestg Remedius savevan da lur temps era scriver in meglier latin, leu nua ch' els volevan conversar e(i) corrispunder culs studiai, ni nua ch' els scrivevan enzitgei destinau spirontamein per il clerus scolau, comprovau auters documents contemporans dils medems 35 aucturs, denter auter la corrispondenza de Remedius cun Alcuin, in dils pli perderts umens della curt de Carli il Grond, e la redacziun dils Canones de Cuera tras Remedius, ina lescha destinada per las baselgias ed ils fatgs ecclesiastics de siu uestgiu.

Il latin barbar dils allegai products ei pia effectivamein tendenza ed 40 adapziun al latin vulgar, quei che resultescha ultariuramein aunc ord la determinaziun finala de ses capitulars:

Nus (Remedius) stabilin pia finalmein, che mintga plevon hagi quest breve (statut) tier el e legi avon quel a tut il pievel

mintga meins duas gadas ed explicheschi quel al pievel, sina-
quei che quest possi bein capir e saver, nua e co e cum ch'el
hagi de secorregier e de sepertgirar.⁴

Legiu avon vegn per regla de quei, ch'il pievel capescha. Il medem
selai èra constatar a rapport dil Tirol, particularmein a rapport della val 5
Venusta.

1000 — 1500.

Cul IX avel secul dat ei denton a rapport dil Raetoromontsch ina fetg
disfavoreivla viulta. All' entschata de tal secul ha igl imperatur Carli il
Gron, en interess dina centralisada administraziun de siu reginavel, non-10
spetgadamein midau gin la costituziun politica della Raezia. El ha pri-
van igl uestg de Cuera tochen lu prenci della Raezia de Cuera da sia
pussonza politica, reduziu quel sin sias competenzas ecclesiasticas e surdan
il poder politic cullas renditas, las qualas appartenevan a quel ad ina per-
suna seculara, il comt ni duca della Raezia ed als uffezials subalterns 15
de quel, medemamein seculars. Cheutras ha igl uesc de Cuera piars la
gronda part de ses beins, de sias intradas e particularmein de sia directa
influenza sil pievel e cun quei la forza de conservar e mantener il lun-
gatg, il vegl dretg e la[s] isonzas artadas. Ilis Raetoromans han pia piars lur
centrum e sustegn politic. In gieneral process de centralisaziun ha priu 20
dalurenneu sia entschatta. Centralisar ei sinonim cun unificar ed uniformar,
ed il niev centrum per l' unificaziun ei stau la Giermania. Suenten la de-
finitiva divisiun digl imperi franconic de 843 ei nossa tiara pleun e pleun
vegnida unida cun il reginavel tudesc, particularmein cul ducat della
Suevia; tochen 842 stava igl uestg de Cuera sut igl arzuestg de Milaun, 25
fuva pia unius cun l' Italia, stava sut influenza italiana, mo dalurenneu ei
nies uesc in suffragan de Mainz, stat pia sut influenza tedesca.

Ilis ducas e comts della Raezia ein dapî 843 tudescs; ilis uestgs e
canonics, ilis avats, ilis religius dellas veglias claustras ein medemamein
tudescs; ultra de quei vegn ei dapî il XI., XII., e XIII avel secul fundan 30
novas claustras, tuttafatg tudescas, sco S. Glieci dils Premonstratens, Chur-
walden, S. Giachen en Portenza, S. Nicolai a Cuera, Marienberg el Tirol,
Müstair; culs Signurs arrivan vasalls et uffizials subalterns tudescs, final-
mein purs tudescs, ilis quals sorprendan las curts, bandunadas e privadas
dals Romontschs en consequenza de mortoris e pestilenzia ni vegnan dapî 35
il XIII avel secul casai en valladas pane populadas.

Igl effect de questa immigraziun ed influenza digl element tudesc ei
stau quel:

1. Ha il raetoromontsch cheutras totalmein piars siu sustegn politic e
moral.

2. La noblezia romontscha, ilis religius ed il clerus nativ romontsch han
piars lur anteriura preponderanza visavî al pussent e pli numerus element
tudesc ed ein curdai absolutamein sut l' influenza tedesca.

3. Giest perquei ha il Raetoromontsch puspei survegniu in caracter vulgar, puril e cummin. Gniane ils nativs Romontschs d' empau valur ed importonza scooccupavan pli eun quel. Il tudesc ni il latin predominavan tut. Da cheu deriva, che tuts vegls documents e tuts statuts, tochen il 5 XVII. s. ed eune pli tard ein scrêts per tudesc u latin. La svilupaziun din lungatg de scartira u uffizial romontsch ei tras tala influenza tedesca stada sistida per entirs tshentauers.

4. Mo tras la colonisaziun eun puraglia tedesca ei era la populaziun agricóla vegnida infectada dal tudesc. Tras talas colonias 10 tudescas, p. e. en Vall-Rein, Stussavia, Tavau, Portenza ein èra ils purs nativs romontschs vegnî stimulai, d'emprender il lungatg dil pievel dominont, quei che ha giu per consequenza, ch' il romontsch ei en talas contradas g' emprem vegnius negblighius, epî emblidaus. Sin tala maniera ein duront differents tshentanèrs entiras valladas e contradas 15 vegnidas giermanisadas, mai eun la forza, onz adina sin la via de voluntaria denazionalisaziun, en consequenza din sabint razionalismus.

Ina viulta en favur dil raetoromontsch ha pér la Reformaziun religiusa dil XVI avel secul portau.

1500 — 1800.

20 Tras la reformaziun han da pertut ils dialects vulgars survegniu niev credit e nova peisa.

Volent endridar e gudognar il pievel per las ideas della Reformaziun, han ils Reformaturs stoviu seplantar sin g'liral popular, plidar e perdegar, ch' il pievel capeschi, e seriver el lungatg vulgar.

25 Ed essent la reforma instradada, ha ei setractau de procurar al pievel ils elements d' instrucziun e dil cult per la nova confessiun enten ilg lungatg popular.

Quei ei stau da vart reformada: 1) la versiun della bibla, silmeins dil niev testament, 2) in catechismus, 3) il eudisch de psalms e canzuns 30 religiosas, 4) eudischs d' oraziuns ed en las vertentas dispetas denter las confessiuns las controversias ed ils tractats, insumma quei ch' il pievel haveva de basegns, per defender sez sia confessiun visavi als adversaris.

Questa necessitat ha èra stimulai ils Reformaturs grischuns de procurar al pievel romontsch mintgamai il necessari en siu lungatg. Aschia 35 ei compariu 1552 la „Fuorma“ da Bifrun, ina versiun ladina dil catechismus reformau de Comander e Blasius, 1560 „L'g nuof testamaint“ da Bifrun, 1562 „ils psalms“ traas Durich Chiampel, pli tard novs catechismus, epi la bibla entira, controversias, historias religiosas, novs eudischs d' oraziuns etc., insumma ina quantitat de publicaziuns eun caracter confessional.

40 Als medems basegns survevan da questa vart dils culms dapî 1601 „il catechismus“ de Bonifazi (scolast a Fürstenau), 1612 „il ver sulaz“ da pievel giuvan e 1625 la stadéra da pasar, quala sei la

vera religiun tras Stefan Gabriel (plevon a Glion), 1648 il „niev testament“ tras Luci Gabriel etc.

La baselgia catholica ei cheutras medemamein stada insinnada, de procurar al pievel romontsch catholic lectura en ses dialects.

Era cheu han ins denton secontentau cul catechismus, cun canzuns 5 religiosas e ligiendas, p.e. la „Glisch sil candalièr envidada“ (1685) da Zacharias de Salò, in caputschiner, staus plevon a Cumbel, — cun cudischs d'oraziuns e culs necessaris tractats de caracter apologetic.

Aschi ei naschiu el Grischun ina litteratura raetoromontscha religiosa, fetg numerosa a proporziun. Las bibliotecas romontschas: la biblioteca 10 cantonala, quella de Berlin, quella de Turitg, de Hess ad Ellwangen, de Professor Hörmann a Cuera, de Dr. C. Decurtins a Trun, dumbran circa 1200 opus stampai cun quest caracter confessional.

Per l'instrucziun e la cultivaziun religiosa han pia ils spirituals dad omisduas confessiuns procurau abundantamein, e duront il 16. e 17. e 18avel 15 secul dava ei forsa negliu en l'Europa in pievel cummin aschi bein instruiu e versau en tuttas controversias e dispetas confessionalas sco il pievel romontsch grischun; perquei han era particularme in ils Romontschs en las sbarradadas e dispetas dil 17 secul giugau ina rolla aschi importanta. Gl'era la teologia popularisada, che instigava ils purs tier las explosiuns 20 fanaticas de lezza perioda.

La reformaziun conteneva denton en fiu principi popular eunc in element fritgeivel per la cultivaziun nazionala dils pievels.

La lectura della bibla, dellas legiendas e dils auters cudischs religios romontschs supposeva sco conditio sine qua non, ch' il pievel emprendi 25 era de legier romontsch — e questa condiziun milsanavont ina spezia de scola rurala romontscha, nua ch' ils affonts sapien empernder silmeins ils elements de quest necessari inschin. Duront il 17. secul ei pia naschiu, gl'empre in las vischnauncas reformadas, ina spezia de scola communal, naturalme in romontscha, nua ch' ei vegneva mussau de legier il catechismus, epi 30 il niev testament. Quei fuvu da lezzas uras il solett rom obligatoric. Cun quel sennevan sco roms facultativs de lezza scola il scriver e far quint u quintar. Las ideas fuvan da quelles varts aunc tuttafatg singularas. P. e. cartevan ils spirituals ded omisduas confessiuns, ch' il mat e la giuvna de bassa condiziun dessen buc empernder de scriver. Lez hagi quei buca 35 de basegns e la matta surdrovi quei prèh cun scriver brevs d'amur ed emperndi cheutras mo de murar. Il quintar seigi da surschar als Signurs, che hagian capitals e stopien quintar ora lur tscheins ed als mercadonts e mistergners, che hagian de trer ensemen lur postas.

Denton fuvu la scola primara grischuna da quei temps eunc adina 40 megliera, che quella della populaziun agricóla els auters Cantuns della Svizzerà ni en la Tiara tedesca. Leu daventava da lezzas uras pil pur pauc ni nuot. Legier, scriver e far quint vegneva tier nus mussau gieneral-

mein, ed èr' ils uescs de Cuera mussavan premura per la scola elementara, sco resultescha(n), p. e. ord in breve de Johann II. de Flugi alla vischnaunca de Breil de 1659, nua che quel comonda, ch' ins deigi prender 50 Stèra Greun dalla pervenda de Breil, per pagar in scolast, che 5 mussi de scriver e legier als affonts dil vischinadi.

En autras tiaras predominava la perschuasiun, che la classa luvrera e particularmein la puraglia stopi vegnir mantenida en l'ignoranza. Aunc 1760 cartevan ins gieneralmein, ch' ei seigi prigulus, sch' il pur emprendi de legier e scriver. El deigi emprendre las lavurs dil funds, quei seigi bien 10 avunda per el, e perfin J. G. Schlosser, in amitg d' Iselin, pretenda, ch' il pur, che sapi e capeschi da pli che quei, che sia clamada domondi, seigi adina malcontents e sventireivels.

Era las tendenzas de propagar l(e)[a] scola e l'instrucziun da Balthasar de Luzern, da Bodmer de Turitg etc. alla fin dil secul vergau, vulan 15 mo ina megliera instrucziun dellas classas superiuras; il pievel, particularmein il pur, dovei vegetar en las stgiradetgnas. —

Sin quest bass scalem stavan ils Grischuns en gieneral buc. Il principi democratic, veramein representaus da lezzas uras solettamein el Grischun — 20 ils Cantuns svizzers democratics havevan lu eunc ina quantitat d' instituts feudals — concedeva silmeins d' emprendre de legier e scriver e far quant a mintga simpel pistur, e sche biars han buca fatg in meglier diever de lur libertat, sch' ei buc il principi democratic, mo l'indolenza dina part de quei malvengonz pievel, ni l'influenza externa stada la cuolpa: il stadi las confessiuns e la sozietat mettevan negins impediments alla 25 cultivaziun dil pievel sco en auters cantuns e tiaras.

Ils cudischs da questa primitiva scola populara fuvan naturalmein, correspondent al scop della scola, fetg simpels e medemamein primitivs.

Ei sextractava a rapport dil lungatg romontsch e tudesc d' emprendre de legier e scriver. Ils cudischs relativs consistevan perquei simplamein 30 en fiblas: primariamein la „Taefta de Bifrun“ (1571), successivamein en novas Taveilas e Tavlettas. Quellas contenevan igl „ABC“ romontsch e tudesc e las reglas ed ils exercicis, per emprendre de sillabar e legier, allura oraziuns ed ils elements din catechismus, dits u sentenzias ord la bibla, canzuns etc. Ina quantitat de talas taveilas e tavlettas, cudischs 35 d' ABC, stampai duront il 17. u 18. secul documenteschan igl interess dil pievel per la scola e la cultivaziun de quella. Ni la part tudesa de nies cantun, absolutamein sut l'influenza pauc ludeivla dils tudescs (sprezzont e negligent quels en ault grad la classa purila) ni dellas contradas della svizzera bassa, han de presentar en quei grau ina semglienta productivitat 40 e la medema premura a rapport della scola u dell' instrucziun della cultivaziun agricòla.

MARTIN CADONAU.

Casti Sogn Gieri en la Surselva Grischuna.

(Aus Il Patriot, Nr. 12, 1875.)

- Zun ferm fortificaus
 Stev in casti sper Uors,
 Sin ault crest baghiaus,
 Ornaus cun aultas tuors;
 5 Et gl' um ch' en quel avdava
 La glieut tirannisava,
 Fov Jörg da Jörgenberg. —
- Tut era stamentau
 Da questa sort zun trista,
 10 Tut era rabgientau
 E pleins da gritta gista
 Encunter quei barun,
 Dad in cor dir schizun,
 Sco schel fuss fatgs da fier.
- 15 Mo 'l pievel leva render
 A Jörg il siu malfar,
 Vendetga lev' el prender,
 Il siu casti spazar; —
 Perquei seredonaven
 20 Dascus secongjuraven
 Encunter Jörg ils caus. —
- Il di fixau vegneva,
 Il schi desiderau,
 Tier il casti tergeva
 25 Il pievel senga paus.
 Buc pli ussa tremblont
 Buc pli selamentont,
 Pleins valarusadat.
- E tgeuadat regeva
 30 Enteifer ils ferms mirs,
 C' ul pievel compareva
 Sper il pompus casti.
 Nagin sedefendeva
 Il cavalier perdeva
 35 Curasch' e sentimen.
- La dunna castellana
 Vegneva sil balcon
 Per grazia ella rugava
 In pon alv sgalut[sch]ont —
 40 Ils uregiers surstattan
 Ad ell' udida datan
 Alla migieivla vusch.
- La nobla dunna veva
 Tut auter sentimen,
 45 Adina susteneva
 Il pievel innocent;
 Pertgei ch' ella veseva,
 C' ol pauper pur schemeva
 Sutt il tirannic giuf.
- 50 Bia larmas er spondeva
 Siu egl de compassiun
 Pil pauper, che schescheva
 El stgir della perschun.
 Dascus da siu marin
 55 Igl um schi dir e criu,
 Seregordav' la del.
- Ma volver buc podevan
 Ses plaidis ils furius.
 Vendetga els volevan
 60 Vid Jörg als serviturs!
 Mai ella dei fugir
 Daven dil liug untgir
 Cul pli custeivel bein.
- La dunna uss fastina
 65 Daven da Jörgenberg
 Cun temma e furtina
 Va ella tras il triep,
 E crutschs sut il grev buordi
 Surprius dil gron disturbi,
 70 Savund' in servient.

- O tut ei en merveglia,
Tgei sei el sac zupau.
„Tgei ha' la priu cun ella?“
Schi vegn ei dumondau.
- 75 Ei vegn fatg ferm suspett,
Che Jörg de Jörgenberg
El sac sei sluetaus.
- Gl' emprim menader eloma,
Vesent il sescultar:
80 „Vegni vus niebla dunna!
Laschei nus fastinar!
Che buca nossa rabgia
Nus gleiti aunc survargi
E nos maus spondien seun.“
- 85 Tras siu agit mitschava
Cul scazi ledamein
Signura castellana.
O niebel sentimen!
Daven ella stuleva
- 90 E mai nigin veseva
La nobla fatscha pli.
- Mo il casti curdava
Els mauns dils valerus.
En tshendra semidavan
- 95 Las fermas aultas tuors
Schvanid' er' la pussonza
E prida la ustonza
De Jörg de Jörgenberg.

POESIAS.

La mumma sil camp de battaglia.

(Aus Il Patriot, Nr. 25, 1878.)

Il giuven guerrier sto daven el combatt;
Leu vi cun pusionza igl anamitg statt.

A casa la mumma bragia e plira
Per il car figl en l' ujarra suspira.

5 Dalunsch auda ella ils canuns tunar
La ramur dil schumber senza calar.

Fem e puorla vez' ella salzar —
Siu cor dell' angnoscha entscheiv' a tremblar.

Il pauper figl gli vegn endiment,
10 Il persul, ch' ella veva dil Tutpussent.

A casa (st)[p]o ella bucca star pli,
Sil camp de battaglia vul ella ir.

Mellis guerriers schain chen en il seung,
Biars el combatt cun l' amara mort eung.

15 „O, contas unfrendas la mort ha voliu!“
Di ella, encurent il car figl siu.

E mira, o Dieus! cheu eis el gie;
Ruaseivel dierm' el sut il pummêr,

Cun fatscha rienta ruausa el cheu.
20 Il sien el para de ver restaurau.

Il meun de siu figl ha ella struelau,
La freida fatscha ad el bitschau.

Adumbatten ha ella siu num cloman —
El ha ils egls buc pli alzau.

25 Immensa dolor ha ella surpriu,
Il cor ha ad ella slopar voliu.

Mo gleiti ha ella sequietau
E Deus per siu confiart rogau;

Ad el remess la trista sort
30 Il qual decida sur vita e mort.

Comgnau dal camp ha ella lu priu,
Purtont a casa il scazi siu.

„En quest vast linc duess el restar?“
„Na en santeri duei el ruassar!“

35 En santeri ruaussa el bein,
A sia tschendra pasch clomein. M. G.

Iis scolars della scola nera.

Veglias deigas — figuras dil temps.

(Aus Il Patriot, Nr. 27, 1878.)

Tut nunprevegnius veseva ins beinduras
Baul tscheu e bauld leu promenond serius
Cun miras diversas, fixond certas uras,
Sculfond nuncapeivel, figient tut discus,
5 Da quels perdertissims, studiai, raffinai,
Che vevien schizun u tiel ner, u tiel huz!

Giu fatg las lur scolas, e leu stai dressai,
Schi fin e perfetg, che surstar stuevien tuts.

- De tuors e castials e de logs isolai,
10 Fatgs antics, historics e scazis zupai,
Havevan jdeas de quel certas e claras,
Che tut admirav' els cun tem'e respect:
Scurlavan beinduras schon lu las terscholas
Nas fins e magnats sul succes dellas scolas:
15 Las strias schi finas daventian pleunsiu,
Che sez la giustia cun test' e nas fin
Las drovian el temps dil barlot per pleuntschin. —
Mo quels della nera — la scola dil hnz, —
Quels sapiau eunc pli, che las strias en graus:
20 Tras scol' et il nausch seigi tut en lur tgaus.
Sch' ei mav' in de quels tras in vitg ne ucleun,
Sch' urlav' il tgeun buc, — mo il giat selevava.
Tschintschavan zun bia en sentenzias e vers,
Schi bein e schi ver sco 'ls orachels dils grecs.

- 25 Sco caussa zun gronda vegnev' ei quintau,
Havev' in da quels la cumar visitau
E gronda curella fuv' ei lu el vitg,
Sch' els mayan e stevan zanua pli ditg.
Figievan en quei sco eunc oz el di fan:
30 Cuèvan zun buc a 'nzitgi 'l talisman.

- De quels havev' in al caluster giu detg:
„Sche mo ti bien um conaschessas tiu cletg, —
Ti fusses pli rehs, che la Frontsch' e siu retg.“
E mond de Sumvitg a Muster clom' in si,
35 Mussond silla tour, ch' ei si sur Clavadi:

- „O Ti Clavadi! Ti eis bia pli rehs che tut la Cadi,
Ei va gie daven dalla tnor tochen Rhein
In' aveina ded aur, ch' ei schizun suravi,
Ch' en logens savess in pluschein scarsar si.“
40 Perfin ord l' Italia, Vaniescha, vegnevi
In tal dalla nera scolaus, in malign,
E mavi cun scazis an en senza fin.
Sch' ei schevan co far per vegnir tier ils scazis,
Sche eran la glieut aschi ortgs e da bein,
45 E figievan mei tut, sco els schevan complein.

A Medel havevan perquei buc auflau
La gronda fontauna ded aur schon cullau.

Schiglioc fuvan quels adin' ils gasts nobels
Pagaven mei nuot. Tut fuva contents,
50 Sch' els schevan sulet in misteri, in vers,
Ne mussavan cul det empau pli 'ntraviers.

Figuras e detgas ha 'l temps modellau,
Las ortgas de vegl han ei auter formau.
Sco strias e ners baubaus et utschacs
55 Dal tut impossents ein vegni pleun e pleun:
Manzegn' e malezi' han adin' il surmeun:
Quels monsters han ellas metamorfosan,
E sco che las puppas han giu sesarvan,
Sch' haveva paspei er' il huz or studiau:
60 Sei buc' ils scolai lu che vegnan puspei
Cun neras colurs e divers exponi,
Sco' l spert infernal sufla si mintga di? —

A Casa.

(Aus Il Patriot, Nr. 5, 1881.)

- | | |
|---|--|
| <p>A cas' — e cun premura —,
Leu sut il tetg patern,
Seadin da gnir enquera,
Tschercond ruaus intern.</p> | <p>Il storch' er' sgolatescha
Las alas schi stupen,
Da lunsch gnint neu, en prescha,
20 Seu tetg per prender en. —</p> |
| <p>5 Per sa è mi igl jester
Schi bèr vantira dar,
En patria! less jeu esser;
— Buc sai la emblidar. —</p> | <p>A tgi che Deus ha dau
La sort de rimaner
A cas', — e cun quittan —,
Ils vegls de sustener;</p> |
| <p>Il leug da mia tginna,
10 Schi paupers, stretgs sco 'l ei,
„Sogns“ ei 'l a mi adinna,
Schi gitg sco viver dei.</p> | <p>25 Quel sa, si asch e pitter
Sco para seu destin,
Cuntents adinna esser;
— Buc ton sa gir mintgin. —</p> |
| <p>La schvalma emigrona
Dal Süd er' sgola neu,
15 Prepara si' avdonza
El tetg, che l' ha nutreu.</p> | <p>Egl jester! — bandunaus —,
30 E senz' habitatiun,
Da prighels circumdaus,
O, trista positiun.</p> |

Co jubilesch 'il cor
 Dil viadont schi fitg,
 35 Vesent — eung lunsch dador —,
 Cazolas de seu vitg;

Et — eivers de legria —
 Cun aulta vusch clomond:

„Salid à ti, o patria!“
 40 A Ti jeu mi surdond“

In reug: O, per mi 'ossa,
 Cur d' vus spartgir dei,
 „En Patria, mia fossa,
 Amitgs, eung si cavei!“ A. C.

P. BASELI BERTHER.

La malsogna dil Toni.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

1.
 [p. 34] Bia onns gia erel cheu
 Tut trests e contristaus,
 Jeu mavel tscheu e leu,
 Nigliu complein ruaus.

2.
 5 La Mengia, con savens
 Ha ella bein plonschiu:
 Tgei has pomai dadens?
 Mo dir hai mai voliu.

3.
 Las tgauras dapertut
 10 Vegnevan da scadin
 Signur squitschadas sut —
 Perdun strusch deva in.

4.
 Naven ston ellas franc,
 Tuts grevan, tgi en scret
 15 E tgi cun plaids e gnanc
 Restar pli dness el spert.

5.
 Quei era aura sut!
 Nos gronds e pigns Signurs
 Ston ver il nas en tut,
 20 Per don dils paupers purs.

6.
 [p. 35] Perfin a Bern, tedlei!
 Nos babs han rut il tgaun,

Co bein dismeter quei —
 Savein pilver pign grau.

7.
 25 Las tgauras maglian giu
 Uauls e fan grond don;
 Navenda per l' amur de Diu!
 Gnanc lenn in auter onn.

8.
 Nos vegls nuot han capin,
 30 Stai tgaus de strom, uardei!
 Han tontas tgauras giu. —
 Con tschecs nus essen — hei.

9.
 Fetg biars capevan pauc,
 Strusch nossas tgauras viu,
 35 Aunc meins il buc digl aug
 Martin culs corns engiu.

10.
 Bein trest pil pauper pur,
 Tgei senza tgauras far?
 Mironde el temps futur
 40 Tgei po a mauns pigliar?

11.
 Co far caffè eumars?
 Co dar puschègn agl um?
 Mo ner uss cun vinars —
 Tgei tresta sort pil mund!

12.

45 E lu quei bien mignuc
Tier truffels ensalai; —
Mai pli o pauper gnuc
Deis uss schigliar da quei.

13.

E cun il zart chischiel
50 Svanir ston ils caluns
E buna carn d'ensiel, —
Fatal per nos maguns.

14.

Aschi er' ei urdiu
Da tgaus ualti gros;
55 Denton ei gliei falliu,
Vein giu agid dals Nos.

15.

Las tgauras dein restar,
Tener stuein uss bials bucs
E meglier cun els far,
60 Ils vegls ein stai stagn lucs.

16.

Aschi ei sin cumin
Dad in stau proponiu,
Tedlau ha quei mintgin
E taffer susteniu.

17.

65 E lu tgei grond' honur, —
Per mei pli dulutsch che mel,
Ei stau uonn pil pur
Leuo a Neuchatel!

18.

Exposiziun sei stau,
70 Ils premis suenter gust
Han tgauras reportau.
Tgei laud uss! safermust!

19.

Dil schliet nuot aud' ins pli
Las tgauras han lur dretg.
75 Cul Toni sei uss bieu,
Uss auters han pli stretg.

Venderdis sogn sut la crusch.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Cheu mira tiu Salvader
Co 'l penda plein en saung!
Spir plagas siu cadaver,
Forau tras pei e maun.

Con gronds ei il puccau
Che tontas peinas, crusch
Al Segner ha purtau?
Carstgaun semegli' el strusch!

Tgei l' olma ha custau
Cun larmas suspiront,
Cun cor oz endriclau
Po mira, o puccont!

La mort ha 'l endirau,
Per tei e mei spindrar
15 Da peina e puccau,
Nus tiel salit gidar.

O tgei carezia bein
D' in Diu encunter nus!
O tgei ventira vein,
20 Ch' el ei per nus vegnius!

Ah, Segner dai a mi
Ch'jeu mieri dal puccau,
Ed audi lu a 'Ti
Da 'Tei schi car cumprau.

Navos vi jeu turnar
Restar vi er' cun Tei
E „Pastgas“ celebrar;
O Jesus gida mei!

Pertratgs dil Toni de scuas, mound tschei di tras Muster.

Cun chischun ch' ei gliei vegniu teniu in quors de mussar de
cuschinar a Muster.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

- | | |
|--|---|
| Ah paupers, buns maluns,
Bizochels, tagliarins,
Schi cars a nos babuns. | Co cuschinar dat uss de far
Fertont che mumma scheva:
„Vess mo zitgei de preparar!“ |
| Naven ston ussa ils capuns,
5 Flugets e fermetins,
Entochen ussa stai schi buns. | Panadas, bien barsau,
20 Fortems sco à Paris
Sil meglier preparau. |
| Adia veschlas, gnoes,
Patlaunas, hosis, spitgs
Ch' han fatg schi ferms nos pops. | Piziultas, piscutius
Schi neidis e schi bials
Tastgets cun fidulins. |
| 10 Svanir sto al progress
Cuschina simpla, pintga
Custass ei tgei ch' ei less. | 25 Sas ver uss suenter gust
Tgei gianter che ti vul —
Tgei viver! safermust! |
| Pertgei tedlei: de cuschinar
A nus vegn uss mussau
15 E co barsar e co turschar! | Progress oz pir che mai.
Tgei schessan bein nos vegls?
30 Ei fussan tut surstai. |

Progress de di en di
E deivets pir che mai
Ah car! tgei vul de pli.

Il di dellas olmas.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

- | | |
|--|--|
| Profund e sogn ruaus
Leu regia sut las cruschs;
In aud' plirond las vuschs
Pil scazzi leu zuppaus. | E larmas senza fin
Prepara quella sort.

Cun larmas ent' ils egl
Chen rogan tons affous
15 Quei di gia onns ed onns
Pell' olma de nos vegls. |
| 5 Ei rump' il cor a mi
Vesend en ner schi biars,
Che pliran per lur cars,
Da nus schi spèrt sparti. | Ah Cars! nu' esses bein?
Leu giu, ne gia leusi?
Cons pliran oz aschi? |
| Con trest ei bein la mort!
10 Dolurs gia a scadin | 20 O Diu con grev nus vein! |

Po lai uss Tiu bargir!
 Almosnas, communiuns,
 Ferventas oraziuns
 Per ellas sas unfrir.

25 Ah, lai uss Tiu plirar!
 Uarda leu la crusch,
 Che di cun clara vusch:
 Sin seveser, miu car.

Jeu endirel er' cun Tei!

(Nadal 1888.)

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Tgei quintar e tgei studiar
 Tgei miserias, tgei dolurs,
 Tgei pitir e tgei cridar
 Dat ei bein unnu pils purs!

25 „Schliatas fieras, nuot gudogn,
 Pauc dad alp, pign pagament —“
 Ein las tunas onn per onn —
 Gie, al pur ei fa sterment!

5 Schon ils onns che ein vergai
 Han schi pauc a nus porschiu,
 Plein speranza essan stai,
 Mo unnu aunc pli falliu.

Ah bien Segner! tgei trests onns
 30 Deivets biars tier aunc pitir,
 Sez il paupers, pigns affons
 Ston cun nus er' quei suffrir.

10 Han curclau en quolms e valls
 Han sfraccau en tetgs e seifs,
 Caschunau er' plirs gronds mals.

Schon daditg havein plirau
 Plans, progress ed aunc inschin
 35 Bia studiau e tgei gidau:
 Vein miserias senza fin.

15 Endirar han bein stoviu
 Paupers tiers rentai en nuegl;
 Permaver' ha mai voliu
 Comparer avon nies egl.

Ah miu Car! tgei vul cun quei?
 Tgei po mai vul daventar?
 In Signur dei bein ord Tei
 40 Tut enin' il Segner far?

20 Il solegl ha strusch dau caul;
 Plevias, bischas fetg dariet,
 Er' purginas freidas baul
 Schon avon ch' haver priu fretg.

Uarda leu il car Bambin!
 Ha schi freid, sto scher sin strom,
 Emblidaus da finadin —
 Sez endira seit e fom.

Truffels, quasi tut il graun
 Sut la neiv stuiu cavar,
 Cut, putrius havein il paun,
 Truffels marschs stovein migliar.

45 Tgi ei quei, o di a mi!
 Mira, Tiu Salvader sei
 Schi carin el di a Ti:
 Jeu endirel er' cun Tei.

Sas era nua Giuf ei?

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters).

Ei era in di de Settember, che nus sesanflavan ella vall Tujetsch ed havein leu aunc tard encunter sera fatg ina pigntga excursiun sin Giuf.
 5 Biars onns eran spirai, depia che nus havevan visitau la davosa gada quei liug isolau. Nossa uratta, Maria Cathrina Venzin era de Giuf e per- quei havein nus aunc adina empau simpatia per quei tec tratsch leussi sin quei crest.

Nus eran serendi da Rueras a Dieni, da leu a Muschnatscha e de
 10 Crusch de Giuf si. Ora giu sut la caplutta sper ils faners havein nus fatg ina pausa e mirau empau entuorn. In ha da cheu anora ina stupenta sur- vista sur l'entira vall Tujetsch, priu ora dadens gl' uaul, Selva e T'schamutt. Gl' entir di ora havev' ei ploviu e dracau, ch' in ha stoviu star en stiva e bein enqual cumar haveva giu mess fiug en pegna; e buca per nuot, pertgei
 15 si ded ault er' ei bess la neiv. Denton ussa vi encunter sera er' ei puspei setratg si ed ei pareva de far bia' aura denovamein. Il solegl mava de rendida, la umbriva era gietti demaneivel della riva dil Tgom; ils quolms entuorn nus porschevan in magnific aspect.

Leu ora giudem vesein nus il Muraun cun ina capetsch' alva, che para
 20 de tener guardia sur il far e demanar dils de Tujetsch. Nua che nus stein, tratgan ins, mirond encunter Muster, ch' in serabetschi buca pli lunsch che Carmischeras, ne sil pli entochen la vall Franzosa, essend ch' ils uauls Cavorgia e dil Bostg seüneschan leu sco els lessen serar giu tut transit; en certs graus fuss ei enqual ga fetg surviu! — Mirein nus de maun
 25 seniester, sche crodan il quolm de Vi e Chischlè en egl. Ina curiosa com- parsa fa quei quolm de Vi cun sias spundas, pilver sco in per caultschas, ch' ein cuntschadas sil pli ault grad. Silla palla gronda ina termenta scrota, sissum Cunggieri in' altra e lu sin Vons tut gagl. Tgei sei quei? Schegie ch' ils Tujetschiners han giu uonn ina buna raccolta de fein, sche han els
 30 tonaton buca piars temps e puspei rimnau da tuttas vards ina massa fein a pastg; ina excellenta perdetga de lur activitat e de lur spargnar. Il fein vegn scarts uonn e lu, avon che scagliar naven ils tiers per nuot ne per pauc, lein nus segiedar sco nus savein. Quei ei lur calculaziun. Jeu creiel strusch, ch' il fastatg de Vons seigi vegnius isaus ora enzacu schi fetg sco
 35 uonn. T'scheu e leu havevan ins era serau la faultsch pulit, in veseva quei lunsch naven.

Il medem aspect porsch' era il Chischlè cun siu barlot de veglia me- moria. Las pallas de Londadusa, ch' in veseva mo la part sissum, ils trutgs aults, la foppa verda, dapertut era ei vegniu racoltau. — Grad sut
 40 la foppa verda giu schai il mises Millar, il qual, mirond cheu encunter, laventa si bein enqual legrevla reminiscenza ord nos giuvens onns. Siu

schì numnau crap gries dess ora bein enqual buccada de metter el cafe, sch'el fuss — de zucher. En quei liug havein nus era fatg nos emprems studis el lungatg tudestg. Nus buozs havevan mintgamai in agien tschaffen, curch'in ne l' auter tudestg vegneva sul Rizli della vall Millar ora giu, cun sias caultschas stgir verdas, cun in tschiep aschi quorts sco il libroc e 5 la liunga capetscha de seida cun in hazer tingelin. Cheu devan nus bein adatg, curche quels tschintschavan culs umens dil mises e bein gleiti savevan nus era dir: „Wo gehnt ihr hi? Uf sant Jacob aba, süli go reicha!“

Grad sur nus si, sissum la spuretga Pulanèra sesaulta ina termenta meidia, sco sch' ella less pertgirar en quei dartgui il spert de lavina, che 10 ha schon fatg bein enqual ga sterment als habitonts de Rueras. — Sevolvein nus sin maun dretg, sche croda gl' emprem igl uaul Tschupina si. La campagna, che nus havein giu fatg auno 82 culla brigada XV. da Cuera entochen Hospenthal ei tier nus e tier tuts de Tujetsch aunc en buna regordientscha. Nus seregordein aunc bein, co nossa partida era postada en 15 quei uaul quasi in entir di ora, spitgont sin in vehement combatt, fertont che las mattauns de Rueras purtavau de beiber a nus. Ils menaders de l' altra partida han cun quella chischun giu mussau pauca enconischientscha dil terren della vall Tujetsch e cun quei havein nus giu biala veta e spergnau la puorla. Dil rest haveva nossa batteria de montogna, ch' era 20 postada si Planatschs fatg ina bravura cun arver il fiug sin igl inimitg, che bandunava tut en colonnas seradas il vitg Sedrun. En cas d' ujava havess in tal seavanzar digl inimitg giu ina tresta consequenza per el sez. Per l' empremaga havein nus era saviu valetar la muntada dell' artilleria de montogna cun ses mèls, che mavan dil Calcogn enagiu schi segirs sco 25 las cauras. Segiramein fagiess la Svizzera meglier, sch' ei sto ina ga tonaton esser, — de tener in tec pli bia sin l' artilleria de montogna, che sin quella de campagna, che semova schi vess ella planira, num dir sin nos quolms. Denton fuss il survetsch tier l' artilleria de montogna in tec pli fadigiis e lu — cun mels ei buca tut, che vul sedar giu. Basta, ussa havein e sur-30 vegniu nus nossas fortezias e cheu duvrein nus gleiti ni mels ni cavalls, — denton daners, stagn biars per nossa paupra Svizzera.

Per Tujetsch san las fortezias dil Gotthard esser d' avantatg, silmeius en certs graus. Per gl' emprem han els obteniu cun quella chischun in flot stradun davenda ils confins entochen sper las tegias dell' alp Tiarms, 35 aschia che mintga pur sa ussa ir e vegnir cun siu carret rauba sco de durmir cun aunc haver la buna chischun de prender in refrestg: „Zur Rheinquelle.“ Per l' altra san ils Tujetschiners haver buna speranza, che la Confederaziun metti ussa ina ga neu sin siu agien quen in telegraf sur l' Alpsu e forsa che quei pass vegn cul temps era tenius aviarts durond 40 gl' unviern, che dess lu bia fadigias. Dagl avantatg, che quellas fortezias han portau e portien per hotels ed ustrias en nossa vallada, stovein nus schar tschintschar auters.

Sur igl uaul Tschupina vi sesaulza la liunga tenda dil Tgom e Nual; giu de funs pastira de casa, per miez ora bostgia e caglias, sissum treis alps: Tgom, Nual e Mut. Tenor nies manegiar fuss quella costa per miez ora in excellent terren per plantar en niev uaul. Da maun sut creschan 5 ils pegns pli dabot ed ei dat pli biala leña. — Semenein nus cun nies egl pli alla dretga, sche podein nus aunc grad ver sur Planatschs e Milez vi il Pez Cavradi ed il Badus, che terlischan ella splendor dil solegl cun lur nova neiv, sco sche els fussan ded aur. Sil quolm Val havevan ei schon chitschau a stavel ed ei gliei num ir per nus, sche nus lein aunc mirar 10 giu Giuf.

Strusch che nus havein fatg enzaconts pass anavon, salidan nus dus robusts umens. Ei eran vid il segar risdiv, ch'era zvar quorts, mo de ton megliaera fixiun. Schegie, ch'ei haveva giu ploviu quasi gl'entir di ora, quels dus umens havevan tonaton luyrau tudi. Malgrad lur vestgadira 15 bletscha eran els aunc de bien humor. E sco els, havevan aunc biars luvrau leu ora giu pils plauns entuorn, bein seregurdoud dils plaid, ch' in auda en Tujetsch: Gl'atun san ins buca durmir giu; de s. Mathiu, pur, prenu quei ch'ei tiu e per esser pli segirs stauscha quei ch'ei odem gl'iral entochen entadem! S. Mathiu cr'ei schon gl'auter di e de quei tshuppi 20 alv pils aults entuorn sheanavan ins aunc pauc; denton ei era ina enzenna, ina admoniziun, ch' in auter signuur vegni gleiti sur il Rizli.

Nies pign disquors, che nus havein manau cun quels dus umens era sur il pagament dils tiers. Quei ei adina la questiun gronda en Tujetsch. Quei che nus havein dils tiers, — auter havein nus nuot. „Uonn paia ei 25 pauc, aber nus spetgein tochen nos Baiers vegnan; sch'enzitgi paia enzatgei, sche paian quels; del rest vein nus de biè fain; de quora giu on ei biè mender.“ — Rischun havevan ei e lur calculaziun era buca mal. Fertont che nus scarvin questas lingias ein ils prezis tonaton pli aults e cul temps vegn ei, speronza, aunc megliaer, mo pazienza! „Dius pertgiri!“ 30 era lur cordial salid, fertont che nus eran schon daditg endisai mo cun bien di e buna sera.

* * *

Avon nos egls stat ussa Giuf cun sia caplutta dedicada a s. Bistgaun. Giuf dumbra ussa circa 10 bagetgs pigns ne gronds e dei esser stau tenor 35 veglia tradiziun in dils emprems uclauns en Tujetsch, sche buca gl'emprem. Zvar sesanfla leu deprent negina casa pli, mo ch'ei existevi leu pli deditg in vischinadi, havein nus plirs arguments. Il num Giuf darriva dal plaid latin „jugum“, che vul dir ton sco giuf, crest. En veglias scartiras anflein nus perquei aunc savens scret Juf enstagl Giuf. Era la posiziun 40 dil liug muossa, che quei num hagi sia giesta significaziun. Sco ei vegn raquintau era la sola della vall Tujetsch dad in temps in spess uaul. Pliras casas dil vitg Rueras, sco per exempel quellas nua che Duri Riedi, Martin

Peder e Giachen Ant. Venzin statan ussa, deien esser bagegiadas cun lenna dils plauns Flurin. Ei gliei fetg natural, ch' ils emprems habitonts hagian fatg si lur habitaziuns sin crests soleglivi, ord vard dils spess nuals, nua che de tuttas sorts animals selvadis avdavan. Tals logens eran segiramein Giuf e Caspaua, che vegnan teni per ils emprems logs habitai en Tujetsch. 5

Danunder ils emprems habitonts de Tujetsch ein vegni savein nus buca dir, denton fetg probablamein sut si e buca sur quolm d' Ursera. Schebein s. Sigisbert seigi vegnius sur enneu ed aschia tras la vall Tujetsch ner buc, lein nus buca decider. Ei exista ariguard la vegnida de s. Sigisbert a Muster treis ideas. Ina part pretendan, ch' el seigi vegnius sur il 10 quolm d' Ursera (Crispalt), auters dian, ch' el seigi vegnius sur il Lugmagn e puspei auters manegian, ch' el seigi vegnius sutsi, la quala pretensiun savess forsa esser la pli probabla. Cun rischuns e motivs lein nus buca seschar en per oz, forsa in' altra gada.

Historicamein anflein nus igl onn 1251 notizias sur il casti de Putnengia, 15 ord il qual la renomada schlateina Pontaningen deriva, che ha dau alla venerabla claustra a Muster in famus avat cul num Pieder ed alla Surselva il fundatur della Ligia grisca. Dil num Tujetsch (Tivez) vegn ei fatg menziun per igl onn 1300 e zvar en ina scartira digl avat Nicolaus I de Muster, nua ch' el surlai sin moda de regal alla claustra de Wettingen, 20 cantun Aargau, ils dretgs sur ina certa brava dunna | honestam mulierem Berchtam | sco era sur ses affons. La schlateina Berther (Berchter) existeva cumpatg schon da gliez temps en la vall Tujetsch.

Sur Giuf sez havein nus, malgrad tutta bregia enflau mo paucas notizias positivamein historicas. La davosa casa, ch' eri leu, sesanflavi en quei 25 fop dadens il bagetg de frars Hitz. In' altra stevi entadem, nua ch' in va enagiu tiel flum. In ton dils mirs statan aunc uss, sche nus sbiglein buc. Ord quella casa vegn ina certa Liberata Schmed, che steva pli tard a Rueras. Da quella femna vegn ei raquintau, ch' in havevi mess ina gada ella de pign affon avon casa en in carret d' affons, e che quei carret seigi 30 jus cun ella della plaunca giu tochen giu ella aua senza far enzitgei. Pilver, quei affon sto haver giu in bien annel pertgirader!

Gl' onn 1805, aschia raquenta P. Placi Spescha, stevien aunc duas casas a Giuf. Dil rest anflein nus aunc ussa leu puozs, chischnès e clavaus vegls cun irals, in' enzenna, ch' il graun ed il glin vegnevi cultivaus e 35 regulaus leu. Ils trutgs, che meinan dadens Giuf videnagiu ella Rufna e da leu annenasi encunter Mulinatsch, survevan senza dubi per las taurus ed auters tiers de casa dil vischinadi. A Mulinatsch mava la pastira de casa per Giuf entochen en sco Pibiala dat neu. Fetg probabel gudeva Giuf era Liets sco pistira de casa ne sco mises, sco quei ch' ils differentes 40 trutgs, che meinan dil crest della Vallabuscha si laian sminar.

Duas persunas de Giuf havein nus aunc enconischiu, numnadamein Tschimun Decurtins e Giachen Francestg Berther, che stevan domisdus sil-

suenter a Rueras. Il davos era staus cavrer a Giuf ed sedeva giu pli tard cul mistregn de calgier. Nus savein aunc seregudar bein de quei brav um cun siu tschiep mantschester, co el vegneva a cuser tier nus, co el metteva si siu spiegel grond la sera de cazolla. Temps d'unviern vegneva ei num-
 5 nadamein aunc adina luvrau in per uras suenter tscheina. Quei bien vegl calgier era nies vischin e ton sco nus seregordein haveva nossa muña bugien quei um. Nus savein buca tralasar de raquintar cheu in per anectodas de quei remarcabel calgier. In de nos frars, che haveva in tec argien viv de pli che ordinaris buozs era ina gada cun in auter leger com-
 10 pogn si en ina palla dils praus Millar e mava de quellas pallas giu, buca sin las costas, mobein pli en platt. Tut de rabia vegn nies bien calgier tier la mumma di: „Uardai co se quels dus, quai ei dus vairs lumps! Sa quei fatg cun resti!“ Tgei aura ei glier stau quella sera a casa sai jeu nuota pli. — Vegnev'el a cuser tier nus, sche schabegiav' ei bein enqual
 15 ga, ch'el prendeva nos calzers, ch'eran mattei terschinai malamein, en ses mauns, fagieva vegnir nus avon el e deva ina seriusa admoniziun: „Sa quei co puspè manau cazes! ju sa betga tge gianter vus fagieis.“ Il meglier fagievan ins de quescher murtgiu e lu fagieva el puspei in brav pèr calzers „sullabransulla“ e catschava aunc si in hazer piogn per suenter.“ Quei
 20 bien um e davos cavrer de Giuf, el ruaussi en paisch!

En ina scartira digl ordinariat de Cuera digl onn 1765 vegn ei lubiu als vischins de Rueras e Giuf de metter neu ina scola per instruir la giuventetgna en legier e scriver. Il beneficiat u caplon de Rueras, che haveva de tener quella scola, retergieva sco pagaglia da mintga fiuc,
 25 hagian els affons ner buc, u ina vaulta leña ne 20 rizers, presapauc 56 raps.

Avon temps havein nus era giu la chischun de mirar atras in tec igl archiv della pleiv a Sedrun. Per tala favur havein nus d'engraziar al present Segner farrer de leu. En quellas interessantas veglias scartiras
 30 havein nus denter auter era enflau ina gliesta ded ina certa confraternitat de s. Giachen (Fratres sancti Jacobi), che datescha dagl onn 1616. Senza dubi ei quella confraternitat, della quala in seregorda de present pauc pli en Tujetsch, stada erigida ella baselgia de s. Giachen a Rueras, il qual liug vegneva dad in temps era numnaus simplamein a s. Giachen. Entras
 35 entginas notizias e combinaziuns essan nus cun quella chischun era vegni sil patratg, che Rueras podessi haver giu gl'emprem en Tujetsch in spiritual e che quei vegl foliant egl archiv a Sedrun, che contegn quei register savessi forsa esser staus componius e salvaus si all'entschatta a Rueras. Denton per nus ei ad interim mo quella liesta dils confrars d'impurtonza.
 40 La confraternitat sco tala era seformada schon gl'onn 1609, denton seorganisada ne previliggiada per 1616. Denter ils commembers de gliezz onn, che podevan esser en tut circa 40, sesanflava era in schit diember ord il vischinadi de Giuf. Ils nums ein: Gilli Jon, Genet Gilli, Jon,

Jacob, Christ del Gilli, Griatta Genet, Onna Cians, Jon Reget, tuts de Giuf. Quei ei in mussament, ch' ei eri da gliez temps pliras casas a Giuf.

Cul vischinadi Giuf sa forsa era l' alp Valgiuf esser stada all'entschatta en conexiun, silmeins sesanfla quella demaneivel e confinescha culla pista 5 de casa de Giuf, numnadamein Mulinatsch, Craps e Liets e porta ultra de quei era il medem num. Las alps Valgiuf e Val udevan, aunc en quei tschentaner alla Claustra de Muster e zvar entochen gl' onn 1861, nua che la vischnaunca de Tujetsch ha cumprau giu ne pagau ora il tscheins fier per quellas alps per adina cun il capital de 7650 frs. Tenor nies saver 10 existan en fatsgs de quellas duas alps aunc quater documents egl archiv de Tujetsch, ils quals nus havein entras buontat de Sgr. President Soliva saviu mirar atras.

Gl' εμπrem datescha da 1597 e dilucidescha ina dispeta sur ils tscheins, che la vischnaunca, respectiv ils personavels de quellas alps stuevan pagar 15 mintg' onn alla claustra. Ils personavels han giu declarau, ch' els sappien buca dar ton, numnadamein 5 centners caschiel grass (guot feist gesalzen Khess), ei seigi nunpusseivel. La fitschenta ei vegnida regulada giu dal mistral regent da gliez temps Menirus Buldet. Da vard della claustra era compariu Christian Castelberg, avat, cun in advocat „L' urau von Gieriet, 20 Seckelmeister zu Medels“. En num della vischnaunca de Tujetsch „die ehrsamem und wisen Stadhalter Deg Durschey und Jacob Berchter alter Seckelmeister in namen deren Nachburen mit Fürsprecher Stadhalter Merens von Brigels.“

Gliei vegniu stabiliu, ch' ils de Tujetsch hagian de pagar il tscheins 25 cun 5 centners caschiel grass sco avon; ch' els stoppien mintgamai schar saver la claustra in di avon, che la rauba vegni partida, sinaquei che la claustra sappi termetter in fumegl cun ina giesta stadera (mit einer grossen gerecht und gewerig Wag, die da gerecht syge). Duess ei dar difficultats, sche sappi il fumegl della claustra requorer tier il salter della vischnaunca 30 de Tujetsch. Il caschiel sappi la claustra encurrir ora sin las crunas en tschaller de mintga tegia, stoppi denton lu ir vinavon sin quella cruna, entochen, ch' ella hagi il quantum fixau.

Ord quellas notizias stovein nus concluder, ch' ei vegnevi dad in temps caschau grass en quellas duas alps; denton sco nus havein enderschiu, 35 mo in cert temps per aschia saver cuntentar la claustra, gl' anter temps vegnev' ei caschau mager. Depresent vegn ei caschau mager en tuttas alps de Tujetsch. Dil piaun de „fessli“ savevan ins aunc avon paucs onns nuot en Tujetsch. Tgei havessan nos vegls detg sur de quei fabricat, els che caschavan aunc grass ed havevan aschia aunc pli pauc piaun? Els 4) tenevan pli bia sin in bien caschiel, che era grass ne che haveva aunc en enquala flur e spargnavan tons cuschinems ded oz il di. Dad in pur sin Giuf vegn ei raquintau, ch' el havevi aschi bia caschiel caura en tschaller,

ch' in miradur havessi saviu far in entir di mir cun tal mignuc! — Plinavon savein nus concluder, ch' il caschiel vegnevi da gliez temps salvaus si en tschallers entochen descargar dad alp. 'Ton sco nus saveiu, vegneva il caschiel de quellas duas alps salvaus si a Rueras en quellas truaischs sper 5 la casa de Giachen Antoni Venzin, en quella de frars Cavegn en lu en il grond tschaller della casa nua che Duri Riedi stat, che ha aunc ussa ina porta dubla. La rauba vegneva purtada sin bast ord las duas alps e zvar Valgiuf vegneva dil maun de Giuf, Val da Sudada giu. Ils cavals, ch' in duvrava lentier stuevan haver si in buceigl, ina specia de bucri. — De- 10 present va ussa mintga pur sez ella alp a chischar e meina ne porta lu sia rauba immediat a casa e regulescha en siu tschaller. Signuns han ins negins pli. Biars vegnan a sesmirvigliar sur tal cundrez, mo nus savein dir, che mintga caussa ha duas vards e ch' in hagi pli daditg era giu signuns en Tujetsch. Tgei ei seigi meglier lein nus schar dad in maun e 15 mo far la damonda: Savess Tujetsch buca haver pli gronda rendita ord il latg de tontas vaccas e cauras in entir onn ora? Quasi tut piaun e caschiel vegn consummaus ella vall sezza. Cun star ensemen, silmeins ina alp cun cauras e vaccas, caschar grass e regular endretg, dess quei in famus product, ch' era gronds signurs schassen plischer; il transport fuss aunc buca 20 schi lunsch entochen Göschenen. Per tal intent savess ins schar liber ina alp e mintga pur podess metter en quella ina ne duas vaccas e far aschia ina emprova. Denter biaras ideas ei quei era ina, e nus lein tuttaviva buca haver detg, che quei seigi la megliera.

Il secund document en caussas de quellas duas alps ei de 1804. En 25 quel vegn ei determinau, ch' ils personavels hagian de dar mintg' onn sco tscheins, avon che parter la rauba 600 crenas caschiel grass (wärschaften fetten Käs). Ariguard il pesar ora valan las medemas reglas sco sura. Cheu encunter seobligescha la claustra de surschar las alps vinavon ed en cas de midadas hagian ils de Tujetsch adual adina gl' emprem dretg. Sut- 30 tascrets ein en quella scartira, ch' ei puspei concepida en lungatg tudestg, da vard la claustra: Anselmus, avat, P. Basilius Veith, decan. Da part della vischnaunca ils gieraus: Christian Jos. Wenzin, Thomas Josephus Beer e Ulrich Wenzin.

Da quei temps datescha probablamein era igl usit della claustra de 35 retrer enstagl il caschiel en natura il daner persunter e zvar 18 Rizers la crena¹). Ei steva denton liber alla claustra. Ils davos onns vegneva ei adina pagau ora en daner e zvar il di de s. Martin dal statthalter della vischnaunca.

Gl' onn 1861 ei vegniu fatg la convenziun, nua che Tujetsch seobligescha 40 de pagar giu il tscheins fier dellas alps Val e Valgiuf, consistent en

1) $\frac{3}{4}$ crena = 1 R; 6 Rizers = 17 cts.

600 crenas u 850 \mathcal{B} caschiel grass, annuala grevezia, alla claustra de Muster cun il capital de fr. 7650 en diversas ratas, suenter la quala liquidaziun Tujetsch seigi lu schligiaus per adina da tuttas grevezias visavi a la claustra. Suttascrets ein: P. Martin Andreoli, administratur claustral e da vard della vischnaunca ils gieraus: Hans Giachen Beer, J. A. Berther e Duri 5 Wenzin.

En ina nova e zvar davosa scartira sur quels fatgs de 1866 vegn ei stabilii, che la vischnaunca de Tujetsch cedi da sia pretensium sin il gientar de s. Martin. Per suenter lai la claustra anavos 2000 fr. dil capital, sco era il restont tscheins de 100 fr. ed aschia calan tuts dretgs e grevezias 10 de mintga vard si. Quei gientar de s. Martin per il plevont, ils gieraus e calusters, che la vischnaunca pretendeva sco per in dretg, fertont ch'ei era mo ina izonza ne abus, era vegnius si cheutras, che la claustra ha giu entschiet a dar ord atgna voluntat e per creanza enzitgei gientar als cautegias de quellas duas alps; silsuenter ei la resp. suprastonza vegnida vitier e pli 15 tard tuts quels, ch'eran enzacu stai en uffeci de vischnaunca, aschia che la tablada dumbrava entochen 26 persunas. —

* * *

Suenter haver fatg quella pigntga excursiun sur las bialas alps Val e Valgiuf lein nus puspei turnar anavos a Giuf ed avon che prender com-20 miau aunc visitar sia baselgia.

Dador la baselgia stat sper il mir si ina simpla crusch de lenn, che porta il num d' Jesus ed igl onn 1836. Nies cor vegn penetraus da dolor, essend che quella enzenna dil salit regorda nus vid la disgrazia, ch'ei succedida cheu la sera della fiasta de Nadal entras ina lavina. Quater 25 giuvens perveseders ein vegni suten; dus de quels han aunc podiu vegnir spindrai, mo ad in han ins stoviu prendergiu ina comba, fertont ch' ils dus auters ein daventai l' unfrenda della mort; denter quels sesanflava n bien aug, che steva en ses 28 onns. Tgei dolorosa nova ei quei mingamai per gieniturs e fargliuns! Suenter haver recitau in Deprofundis per 30 l ruaus de quellas olmas e rugau Niessegner, ch' el pertgiri la vall Tujetsch la talas disgrazias, essan nus serendi en baselgia.

La presenta baselgia de Giuf ei dedicata a s. Bistgaun e sa esser vegnida bagegiada aschia entuorn 1650. Fetg probabel existev' avon in' 35 autra capluta leu e sin quei patratg ha il datum dil zenn de leu manau. El pign clutge sesanfla mo in zenn. Vul ins vegnir tier quel, sche ston ns seruschnar dil tetg ennasi. Quei survetsch ha in bien amitg fatg, ughiont sias caultschas cun la resca d' aunc far in per sgreffels. Il resultat ha lenton cuntentau la bregia ed era la marveglia. Il zenn cun sias numerusas ureletas egl ur para schon da lunsch de haver fatg atras de bia. Sper ' inscripziun: Sancta Maria, ora pro nobis, porta el las figuras dil crucifix, 40

de Nossadunna e sche nus sbaglien buc, era de s. Onna. Plinavon anfein nus il vegl datum de 1480 e sut vi la remarcabla sottascripziun dil meister: „Joseph Bonifaz von Walpen von Rebigken fon Walis.“ Senza dubi ei quei zenn in dils pli vegls en Tujetsch e lu la interessanta nova ch'el vegni ord il Walleis! Quei sto esser stau in fadigiun transport dil Walleis si, sur la Furca, tras la vall e sur il quolm d' Ursera, d' in temps ch' in saveva aunc nuot de vias. Gl' onn vergau havein nus legiu ella Gasetta R., che l'ura della baselgia de Rueras, che funczionescha aunc ussa stupent, vegni ord il Walleis. Era il zenn grond de leu cul datum 1490 vegn pro-
10 bablamein dal medem liug e forsa era il zenn gr. de Tschamutt, che ha gronda semegliadetgna cun quel de Rueras. Il zenn grond de Selva de 1788 cun sia ruosna ed il pign de 18(2?)2 portan medemamein il num della firma de Walpen de Rebigen ord il Walleis sura. Ei sto esser, che Tujetsch havevi dad in temps empau comunicaziun cun ils Walleisers ne
15 Walleiseras, buca mo cun schar cullar zenns e brentinas, forsa era en auters fatgs.

Igl altar della baselgia de Giuf ha in pulit maletg, che representa ella miez Niessegner vid la crusch; de maun dretg grad sper la crusch Nossadunna e s. Bistgaun; de varà seniastra s. Roc e s. Carli Borromeus.
20 Davon il maletg sesaulza ina bufatga scaffa de glas cun ina nova, biala statua de s. Bistgaun; pli daditg sesanflava en quella scaffa Nossadunna dellas dolurs, che vegneva venerada leu sin particulara moda, sco la tabla votiva pendida si sper gl' altar muossa. Ella porta il datum 1774 e representa co Nossadunna dellas dolurs ed ils auters s. patruns de Giuf han
25 giu conservau in um, ch' ei roclaus enasi Valmala de far nitschuns, sco ei vegn raquintau.

Sin igl altar sesanflan pigntgas reliquias de s. Maurus, s. Bistgaun e s. Pieder de Alcantara. La baselgia ed en particular igl altar ein fitai si pulit e han cun chischun, che las baselgias ora giu ella vallada ein vegnidas
30 restauradas, artau bein enqual caussa.

Vischius de Giuf eran il pli demaneivel ils habitonts de Nurschei, che schai circa 10 minutas pli anora silla medema solegliva spunda. Nus havein mo la tradiziun, che di, ch' ei eri dad in temps leu ina ni duas casas. Ils vegls ed isai trutgs, che meinan dil crest Nurschei si e semeinan dil rievien
35 ault ora si tochen gl' uaul Liets, laian sminar, che quels survevien per la biestga dils habitonts de leu. Cura ei gliei sesbau giu leu e seformau il rievien ault e las Budas, savein nus buca dir, scadin cas fetg baul.

* * *

La pietat ed igl engraziament stimuleschan nus de aunc raquintar per
40 conclusiun enzitgei ord las ruinas de Giuf. Ti eis forsa schon jus atras Tujetsch ina sonda, temps de stad ed has forsa viu in di della pli gronda

bial' aura, co ils habitonts vegnan malgrad fuola de fenar en duas liungas processions, cantont e recitont il s. rosari encunter la biala capluta de Zarcuns. Quei ei ina veglia isonza, che gienraziuns e gienraziuns han observau e la quala ha purtau gronda benedicziun ella vallada. Ella deriva da Giuf e la tradiziun raquenta sco suonda. 5

A Giuf viveva dad in temps in pietus e sogn um cul num Gionet (Janet). Schegie buca adversaus en ciencias mundanas era el ton meglier enconischents cun la veta dils sogns ed exercitava sin particulara moda la pietusadat. Sia speciala oraziun era il paternies. El meditava il contegn de quel cul spert ed intrava aschia ellas grondas verdats dell' oraziun, ch' il 10 Segner ha sez mussau. El haveva de dir in paternies davenda Giuf entochen Zarcuns, ina mesa ura lunsch. Probablamein mava el della senda, che meina aunc ussa tras Budas, Cascharullas, Florin a Zarcuns. Quei era la via de bara dils de Giuf e forse l'emprema via tras la vallada. Fertont che Gionet mava ina gada aschia meditont e recitont il paternies 15 ei Nossadunna comparida ad el en quei liug, nua che la baselgia de Zarcuns stat de present ed ha fatg de saver ad el; che sch' ils habitonts de Tujetsch veglien prender si de sanctificar la sonda cun far ina procession en quei liug, sche vegni ella a schar madirar il graun. La capluta de Zarcuns seigi sin quei vegnida bagegiada da Gionet de Giuf. 20

Vas ti ina gada tras la biala vallada e sper il vitg Zarcuns ora, pren la bregia e visetta quella tgeua capluta; salida Nossadunna cun in pietus ave; mira lu si encunter igl arviul e ti vesas leu il maletg de quei evenement, co Nossadunna ei comparida a Gionet, che stat leu enschanuglias. Vid il mir sas ti legier ina inscripziun latina cul suondout contegn ro-25 montsch:

„Miraculus ei il Segner en ses sogns. (Ps. 67, 36.) Mo aunc bia pli miraculus eis el enten la beatissima purschalla Maria, Regina de tuts ils sogns e Mumma de siu s. Fegl, la quala el ha dau a nus Tujetschiners sin particulara moda per mussadura e protectura, sco ella sezza ha mussau cun 30 comparer miraculusamein cheu en quest liug ad in cert Gionet de Giuf gl' onn 1622 ils 8 de Schaner. Quei vegn mussau si entras scartiras, entras la tradiziun ed il present maletg e vegn era cartiu sogngamein.“

D. O. M.

En in cantun dil maletg statan ils plaid: „Bartolome Broder de 35 Castelberg ha fatg questa. pittura 1763.“

Sco ei gliet vegniu detg a nus, sche duevien respectivas scartiras sur de quei s. um sesanfar pli daditg egl archiv della vischnaunca ed el seigi setraus el sonteri a Sedrun sut la porta pigntga. A Selva, nua ch' in fagieva avon che la baselgia a Sutcrestas vegni bagegiada, la procession 40 della sonda mintga ga a Tschamutt, vegneva ei fatg mintga ga ina oraziun en memoria de Gionet de Giuf. —

Ei fa ina atgna impressiun, curch' in vesa quasi l'entira vischnaunca rimnada mintga sonda davenda domengia dil scapulier entochen domengia dil rosari cheu avon il vut de Nossadunna, unent sias oraziuns, ses suspirs e giavischs cun il sacrifici dil sacerdot. L' impressiun segrondescha, 5 curch' ins auda il bi cant popular, las sonoras vuschs accompignadas cun ils migieivels suns d'in orgletta. Cheu san ins aunc tedlar las bialas canzuns romontschas religiusas, en particular quellas, ch' il meriteivel P. Beat Ludescher ha giu componiu per nies pievel romontsch, quei um che ha operau aschi bia schon cun ses divers endischs de scola, sia doctrina ed 10 en particular entras siu cudisch de devoziuns. Ed alla fin dil survetsch divin, cheu resuna aunc sco davos salid digl entir pievel il „Salve Regina“. Pign e grond, giuven e vegl mir' aunc ina gada si tier Nossadunna, salida ella e serecomonda puspei en ses sogns mauns per l'entira jamna. E puspei audan in ils suspirs ord la litania de Nossadunna, las remurontas 15 vuschs, che reciteschan il s. rosari e mintga processiun serevilla puspei encunter Sedrun e Rueras.

La devoziun dellas sondas ei per ils de Tujetsch buca ina pigntga unfrenda. Grad durond in temps della pli gronda fuola e nua che mo ina suleta ura sa esser savens de schi grond avantatg. Nuotatonmeins tegn 20 scadina familia bia sin quella e frequenta stediamein.

Nus essan alla fin cun nossa lavur. Mont atras la vall Tujetsch e vesent leu ina nunspitgada, biala e reha racolta de graun uonn ei la legienda de Gionet de Giuf vegnida endamen a nus. All'entschatta havevan nus igl intent de raquintar quella simplamein sco per engraziament 25 per tala benedicziun. Mo encurrent material essan nus vegni sil patratg de metter ina ga ensem in ina pigntga cronica sur Giuf. Quella lavur ei el medem temps ina pigntg'enzenna de nossa fideivla carezia per la biala vall Tujetsch e ses cars habitonts.

GIACHEN MICHEL NAY.

Al poet della Ligia Grischa.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Zarta flur della Surselva,
Vegl poet della Cadi!
Ch' has cantau cun vusch sonora
La canzun de nies ischi.

5 Sche nigin de tei regorda
Vul in giuven beadi far;
In tschupi cun flurs alpinas
Lefs jeu a Ti oz dar.

- En ils onns de primavera
 10 Eis ti gnus da nus privaus,
 Ed il stgir sein della tiara
 Ha curclau ils tes quitaus.
- Mo tes ideals, sco fomas,
 Han la fossa surviviü;
 15 Ed en biallas poesias
 Ha Tiu sen semantenu.
- Per il pur della Surselva
 Has la spada Ti smanau
 Per ils dretgs e per ils usits, —
 20 Che nus vein dals babs artau.
- Sche nigina crusch de marmel
 Tia fossa fa' ndamen,
 Sch'as Ti Tez cun atgna forza
 Derschiu si in monumen:
- 25 Ch'ei pli ferm, che nossa greppa,
 Pli cuzeivels ch' igl ischi,
 Ent' il qual sco aur terlischa
 „Cantadur della Cadi“,
- Ent' il qual sco aur terlischa
 30 „Cantadur de libertad“,
 Ch'as porschiu tiu cor e bratscha
 A carezi' ed unitad.“
- Che, schi ditg sco 'ls aults ram-
 plunan,
 Aschi ditg sco' l catschadur
 35 Pafsa sur vadretgs e glatscha
 Senza tema e sgarschur;
- Aschi ditg sco' l paster suna
 Sia tiba ferm e clar
 Ed il pur sin agien tschespet
 40 Il siu pei mo sa tschentar;
- Aschi ditg sco tia „Grischa“
 Ferm rabatta ellas vals
 Ed ils purs della Surselva
 En eunc libers, buc vasalls:
- 45 Vegn tiu, num dals babs sils beadis
 Senza dubi seartaus
 E dal pur de Tia patria
 Cun luschezia lu numnaus.
- E sch'als spérts vegn dau la forza
 50 De sin tiara comparir:
 Vegns ti buc egl aur de glina,
 Vegns ti cun tunar vegnir;
- Vegns ti, cu il Rhein ramura,
 Cu' ls vadretgs sescarpan si
 55 Cu gl'orcan dals pegns e ruvers
 Furius sfrac il tshupi.
- E euls Grisechs sco liuns combattan
 Per ils dretgs et usits vegls,
 Va Tiu spert en stgiras neblas,
 60 Sco manader von nos egl.
- Enten nus lu 'l spert reveglia,
 Che manava nos babuns
 E danovamein rapportan
 La victoria ils Grischuns.

La pasculatiun cumina.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

- Sundel losch ded'esser libers;
 Quei ei jerta de miu bab.
 Sundel losch sin mia tiarra
 E sin sias preits decrapp.
- 5 Sundel rehns en paupra hetta;
 Sun cuntens mo cun paun nér,
 Ch'jeu cun mia ferma bratscha
 Hai ritschiert dagl agen cr.

Tuors, ignivs de tirannia!	Sco mes vegls jeu mez camondel
10 Mes babuns han vus sfracau;	20 Sin pastiras, eêrs e praus.
Ed il tratsch de mia patria	Grons glitsches, la greppa grischa
Han els cun lur seun bogneau.	Et ils quolms curclai cun neiv,
Sco mes babs vi esser libers,	Stgiras valls e vèrdas selvas,
Paupers era, sco' i en stai;	Quellas en la mia seif.
15 Ferns sco mia greppa grischa	25 Grischa greppa, Sursilvana!
E sco' ls quolms, cun neiv curclai.	Usits, drètgs artai dals vegls!
Vus Signurs de bia savida,	Curaschus vi jeu defender
Schei mei pia en ruaus!	Vus sco popa de mes égls.

Ils fumelgs en trèglia.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

In di de stad hai jeu fatg in viadi tra las alps grischunas. Ei era step e la stelas de suadetsch ruclaven tut insurin giu per las gaultas, 5 traversond jeu cun miu ferm fèst enferau gondas e spundas. Jeu arrivel sin in crèst, nua ch'ins survesa l'entira tiarra cun sias bialas valadas, uauls, e pastiras, spundas, crèsts, greppa curclada cun neiv e glatsch, e vals, che sestorschan sco siarps entuorn ils cuolms e crèsts, per frestgentar leu giu en la bassa cun lur aua, sco cristala, schibein il pauper 10 pur, che schêma sut siu grev buordi, sco era la morenta flur dil prau, la quala lai pènder schi trest siu tgau, cura ch'ella ei blichida ora tras il caul sulegl dil fenadur.

Ditg hai jeu schau sgolatschar miu égl sur quellas smanatschontas preits crapp vi; ditg hai jeu mirau tier, co ina pintga familia de camutschs 15 sedivertevan o sum in carpel, e co las muntanialas purtaven fein en lur teunas per far in lagugnett pigl avignent univiern. Sut mei sunaven brensinas e stgèlas della pascalonta montanera de vaccas, fertont ch'il paster, accompagnaus d'in sonor jodel, ch'il buob cantava, sunava la tiba, che vals e greppa scadeuaven sin tuts meuns digl echo. Bucca da lunsch 20 masava il signun en in bostg e fimava sia pippa; sper el steven ils dus terseuls cun mongias viultas en tochen cumbel, calzers ruts en pei, e caultschas plein scrotas, ed eren de buna veglia e rieven, sco sch'ei muncafs nuot auter per far els compleinamein ventireivels sin quest mun. Jeu admiravel la gigantesca natira dellas alps; mo pli fetg stuev'jeu admirar 25 mes mats ded alp. O, els han bucca vin il mun; els enconuschen bucca la veta cun ses cundrezs per far quella plischeivla al carstgeun; els en cuntens cun in pêr calzers len ed ina camischa de stupa, e perquei en ei ventireivels.

Figient jeu tals e semigliants patratgs, entscheiven las neblas à sezular davos ils quolms neu e si; schon aud'jeu a rumplanar da lunsch il tun, ed

il murdent suffel frestg figeva caminar mei per ton pli gleiti arivar giu en la balsa. Jeu mondel cun prescha encunter il stavel per leu saver prender enzitgei, avon ch'ira a casa.

Mo avon ch'arivar en tégia, ha in ferm urezi suatiu mei. Schi bi ed emperneivel, sco ei glicei sin in alp de bial'aura, schi stermentus eis ei leu duront ina malaura. Las neblas spidaven fiuc; ils glatschèrs burlevan e scadenaven, sco sch'ei lefsen sederscher giu en la balsa, et jeu, buc in fil schétgs tremblavel sco ina caglia.

Arivel finalmein en tégia. Las vaccas eran viultas vi davos in crèst ed encurevan leu sut ils pégn's sust, il signun steva spella furnaischa; ils auters sesevan en trèglia. La fumeiglia haveva grad finiu lur usitadas oraziuns; pertgei arvend jeu igl esch-tégia, aud'jeu eunc il signun ad urond: „Nofsa buna, sontga Margretta pertgiri po nus e nos tiers avon tuttas disgrazias!“ — Tut surprius sto jeu, sco sch'enzitgi comendafs, prender giu mia capiala, pertgei jeu secartevel bucca ded anflar cheu umens cun sentiments ideals, mo bein glicieut rucha e freida, sco la natira alpina e sco lur lavur, cun la quala els sedaten giu di per di.

Cun biala curtesia han tuts dau a mi la buna sera e senza terglinar porscha il Signun a mi in hazer cup latg grad mulsch. Ingraziand pren jeu in brav sitg e semetel lura giu sin ina supia de mulscher, la quala buob sil camond dil tersiel grond haveva purtau neutier; pertgei jeu erel steunchels.

Leu ora tunav' ei vinavon; nus haveven strusch sust en tégia; mo nunditgont quei era la fumeiglia legra e de buna veglia; gie, els cantaven schizun: „Ils mats de tshels onns eran era cuntents“. Emparond jeu giuvens, co ei sapien esser aschi de buna luna la sera suenter tons strapazs, els, che hagian strusch in létg, ch'ins sapi ruasar ora la notg — contaneva gie la trèglia mo in bratsch paliu cun ina bucada cozza nauscha — sche dat a mi il Signun per risposta: „Mintgin de nus ha fatg puspei oz suenter siu meglier saver e puder sia obligaziun; nus fatg nuot dil mal, havein rugau nies Segner e ses buns sogns, ch'els pertgiriens nus e nos tiers de tut mal, e savein ira à létg cun schubra cun-cienza; quella ei il meglier plumatsch ed ils pli cauls pons.“

Fundaus en patratgs sundel ius a casa, e saveus, savens patratg' jeu vid la ventireivla fumeiglia en treglia.

35

La perdunonza.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

Ei glicei ina sonda sera avon la fiasta „benedicziun baselgia“. Il bab e la mumma sesen avon casa sin in baun de crap e contempleschan la pumèra cargada cun fretgs; il fegl ei en bargia fitschentaus cun bater ina

faulsch, fertont che las figlias en occupadas cun lavar en stiva. Quellas sedroven per far terlischar preits e plintschius, sinaquei ch'ei sapien gl' auter di ritscheiver dischentamein ils gasts; spetga gie la matta gronda schizun sin siu spus de perdunonza. — Sin laupia sper las fenestras, nua 5 ch'ei mognien, han las matteuns giu tschentau sin ina cruna lur spleughgionts matgs de neglas; quels sto la sora pintga metter a guvèrn, sinaquei ch' ils menders sapien bucca tschafinar enqual flura duront il silenzi nocturn. Tut era ufsa proper. Las matteuns clomen ils geniturs ed il frar à tscheina, daten ad els aber la consigna de scuar giu empau ils peis 10 avon ch' intrar en stiva, per bucca tschufernar quella. Vegnend il bab en stiva e catond el adagur la vestgiadira de fiasta dellas buobas, — ei era gepas merino e schubar carpun cun valials; las schlapas haveven era stoviu far plaz als capials — sche di el tut malidiamein: „Las matteuns de tschels onns haveven ni valials ni merinos, sco vus; ellas purtaven 15 schlapas ed eran schi bialas e sereinas, sco quellas schubelgias ded oz il di; jeu sai nuot; in puret cun pauc enta meun sto ir empaglia cun quella stoda luschezia.“ — Las matteuns tschaghegnian ina si per lautra; mo la mumma metta in dèt si la bucca, e las figlias queschen mironde sin il frar, il qual pareva de plitost esser dil meini dil bab.

20 Ditg pella sera vi han las femnas eunc giu de stigliar la carn d' ina nuorsa, la quala il bab tenor il solid haveva mazau sin la perdunonza. Denton van ellas à ruaus. Sch' ils menders han lura laventau las matteuns e fatg far quellas puschègn, savèfs jeu bucca dir per franc; per la notg vi uschtgav' ei enzitgei vid ils mugrins, aschia ch'ei glier de temer zun 25 fetg, che las buobas han stoviu rumper empau il sien.

Gl' auter di, il di della perdunonza, era tut schon sin igl'empremlum dils murtès en pei. La mumma seduvrava de purtar en la vischàla miola sin pufen, fertond che las feglias eran ftschentadas de cuser si il matg sulerau sin la capial' aulta de lur frar, e mirar, che las caultschas 30 alvas fussen en uorden, aschia ch'el figefsi empau comparsa sin la parada; era el gie il stathalter dils mats.

Ornadas cun tschupi e tschos alv van lura las feglias, accompignadas dal bab en baselgia; la mumma haveva stoviu star a casa e far la cuschniera, efsend ella stada a melsa merveglier.

35 Suenter melsa arrivèn ils gasts. Ei era in aug e duos ondas, il spus della mata gronda ed in amitg dil frar.

La mumma peglia tema vesend ils gasts: haveva ella gie eunc si il tschos de cuschnia, ch'era empau de cuts. „Perdunèi!“ di la dunna; mo la feglia gronda dat denter en: „O gie, la mumma ei eunc empau della 40 moda veglia.“

Ins semetta a meisa; mo toch'ei glier stau plazau tut, ha ei dau de bia envidéms e sebuntgenéms, efsent che nigin leva star sisum.

Finalmein sto gl' aug star sisum; lura suondan las ondas; visavi allas giuvnas han ils dus mats invidai l' honur de seser.

La mumma arriva cun ina snueivla scadiala supa de carn, remarcond: „Oz hai jeu lu giu ella vaneun in schambun vèder de treis oñs.“ Las feglias reclomen ils tigliors; mo il bab manegia, ch'ins sapi schon migliar 5 ensemen ord ina scadiala; era igl aug va cun quei d' accord e di: „Gie, gie; nus efsen nuota disai de gron; nos vegls migliaven era ord ina scadiala; mo sche la supa ei buna; gliez ei il capo.“ Las matteuns fan empau tschera bruta, ston aber quèscher, pertgei il bab ei resoluts. Finida la supa, vegn la mumma cun ina dètga scadiala carn d' armal 10 e schambun; lura suonda il barsau. Denton serischunan il bab ed igl aug sur de lur muvels; — sur della vacca pugnera dil cumpar etc., sur il prezi dils tiers e sur autras causas, che partegnan tier il tener casa d' in pur. Las matteuns e las ondas tschontschen sur dils fazolets de saida e tschos alvs, ch' ein vegni portai la fiasta, e daten giu lur pareri, quala 15 hagi oz giu il pli bi tschupi; — fertont ch' ils treis mats serischunan sur de lur marlétgas della notg vergada: co ei hagian serrau en dus ménders dil vitg vischinont, che quels hagian bunamein de solegl cun giepas viultas ora, per bucca seschar enconnscher, stoviu ira tut a fugient a casa. Ulsa arriven ils pèschs cureisma, ina scatluna pli gronda che mai, e tut che maglia cun in 20 appetit, sco sch' ei havefsen grad entschiet à gèntar. — Suenter viaspras vegnan lu la scadiolas miola e la laventada, fertont ch' il bab taglia giu in dètg mantun carn criua, carn piertg ed andutgels. Eunc ina uriala sedi-vertescha la familia cun l' empermischun ded era vegnir tier aug ed ondas a perdunonza. 25

Quei ei la perdunonza de nos vegls. Nua gusta quella pli bein, che en la casa ded' in pur; nua ch' ins anfla niginas modas novas, aber era nigin tac de faulzadat.

FLORIN BERTHER.

(Il Tschespet edius de Dr. Decurtins, I. Il viadi a Jerusalem, Basel, 1891.) 30

Introducciun.

Denter la petschna literatura dil pievel romonsch ei il viadi a Jerusalem da Jacob Bundi staus da temps enneu favorisau. Numerusas copias dil viadi circulavan da meun en meun e vegnievan legidas cun profunda at- 35 tenziun, vegnent questa lectura savens considerata per in meriteivel act de meditaziun et edificaziun religiosa. Silla domonda, co quei seigi vegniu, ei la risposta bucca greva. Premariamein tras il contegn sez. Per evenements

religijs ord la vetta de nies pievel seregegria el miez de quel da vegl enneu ina viva partizipaziun.

Sil suenter il lungatg, il tun, che regia en la descripziun de quest viadi. Simplamein, senza la minima tendenza de vuler captivar il lectur 5 tras la fuorma della expressiun, raquenta igl auctur ils schabetgs de quest viadi en ina moda serada e constrenschida, relatont naivamein da di en di, tgei ch'ei davantau.

En emprema lingia metta el sia atenziun sin las adversitats, ch' ils pelegrins han stoviu surfrir, descriva conscienziusamein, co la barca ballava 10 sin las undas, co ei seigien vegni bastunai en differents logs dals Terks, tier las qualas caschuns nos buns pelegrins paran de bucca haver giu memia bia curascha. Bundi exculpescha lur secuntener cun la remarca, „pertgei ei gliei bucca de handliar cun quels Terks sco cun christgauns“.

Per denton bucca dar al lectur ina faulsa idea da nos umens, stuein 15 nus cheu eunc allegar in auter schabetg sin quest viadi, il qual muossa, ch'ei ruclava vegl saun retic en las aveinas de nos pelegrins. Bundi raquenta, co lur nav segi vegnida attaccada la sera dils 24 de Fenadur da pirats, e che quella attacca seigi vegnida rebattida. Co ei gliei iu tier, di el buc, el metta sulettamein vitier: „da lau naven ha el (il patrun della 20 nav) teniu pli car nus, che vidavon; perquei ch'el ha viu, che nus havein semess encunter taframein, e fuvan bein armai.“ Cun quei ei quella episodica finida. El sefa bucca grons, e grad quei muossa, che lur secontener ludava sesez e duvrava bucca liungas expectoraziuns. Cuort ei il caracteristicum dil lungatg de Bundi. Sulettamein duront sia avdonza a Jerusalem vegn 25 el empau pli detagliaus; mo era cheu serestringiesch'el sin numnar si chronologicamein ils logs visitai, mettent vitier mintgamai, tgei evenements, ord il veder e niev testament stieten cun quels en relaziun, e quei en in lungatg, che fladescha la pli sincera cardienscha.

Quella qualitat dat a sia descripziun, che abstrahescha de scadina re- 30 flecciun, in agien colorit, adataus de far sia ovra cara ad in pievel, penetraus dals madems sentiments religijs, sco igl auctur.

En sias indicaziuns ei Bundi adina setenius strictamein vid la verdat. El pren si nuot en sia descripziun, ch'el havess bucca observau ne udiu sez. Quella verdeivladat de sia raquintaziun ei era vignida renconischida 35 dad umens competens, sco digl enconoschent Palestinist Titus Tobler.

Persuenter enquera ins en l'ovra de Bundi adumbatten atgnas re- marcas sur dil character e las isonzas dils pievels e marcaus, tras ils quals il viadi ha manau. Mo cun Vaniescha fa el in'exceptziun. Principalmein muort la cordiala retschavida, che nos pelegrins han enflau leu, la quala 40 ha survegniu sia externa expressiun tiella solemna procession de sontgil-crest, „nua che nus stuevau ir da meun dretg de tals grons signurs“, di Bundi. Dasperas fagieva era l'apparenza exteriura de quella emprema pussonza maritima, principalmein siu stupent arsenal grond' impressiun sin

ils umens, vegni ord ils cuolms della aulta Rhetia. Tgunsch ded encorscher ei igl interess politic, che dictava la cortesia della noblezia Veneziana encounter nos compatriots. Vaniescha encureva de tener libers ad ella ils pass Grischuns et era fetg bein instruida sur l' influenza dils pelegrins el gron cumin della Cadi, igl emprem della Ligia Grischa. 5

Il viadi ha priu sia entschatta ils 14 de Matg 1591; — ils 26 de Matg ein ils pelegrins arivai a Vaniescha. Suenter ina demora de passa in meins en quei marcau ein ei sbarcai ils 29 de Zercladur e navigai sur Corfu, Cypern a Jaffa, nua ch'els ein arivai ils 28 d' Uost. Suenter in viadi sin tiara de dus dis ein ei vegnii la sera dils 30 a Jerusalem. Gia 10 ils 8 de Settember semetten ei puspei sin viadi, et havess bucca l'aura stemprada bess els empau vidaneu, fussen ei turnai silla madema via anavos. Ils 26 de Dezember eran ei puspei a Vaniescha et ils 13 de Schaner 1593 ein ei festivamein vegnii retscharts a Mustèr. Il viadi haveva aschia cuzau 245 dis e, sco Bundi di, custau a scadin 170 crunas. 15

* * *

La principala persuna en quest viadi ei Jacob Bundi, de Sumvitg, da gliez temps plevont en sia vischnaunca nativa, silsuenter avat della venerabla claustra de Mustèr. Dals siat auters partiziponts, treis de Tujetsch, dus de Mustèr e dus de Trun, vegn ei mo casualmein fatg menziun. Era 20 survegn ins l'impressiun, che Bundi fuvì l'olma de l'interpresa. Ord quests risguards, et havent el descrett a nus il viadi, meretta el, che nus dedicheien ad el in pèr lingias. Las notizias, che nus possedein sur dad el, ein deplorablamein bucca ton numerusas.

Jacob Bundi, oriunds dad ina veglia familia de Sumvitg, la quala 25 haveva dad onns enneu giu ina respectabla posiziun en la Cadi e dau a quella plirs mistrals e gieraus, ha probablamein fatg ses studis ad Altorf et ha tenui sia messa nuviala ils 31 de Matg 1584. Ladinamein eis el vegnius plevont a Rueun, e 1585 ha el surpriu la farria de Sumvitg. Da siu operar en quests dus logs havein nus nagingas notizias. Igl onn 1591 30 vesein nus el a la testa dil pelegrinadi ella tiara sontga, il qual el ha silsuenter descrett.

Turnaus anavos ella patria, eis el puspei staus a Sumvitg. Ils 13 de Zercladur 1593 ei igl avat Nicolaus de Tiron morts. La „Cuorta memoria della historia della claustra de Mustèr“ raquenta, che Jacob Bundi segi 35 ladinamein serendius a Mustèr, hagi fatg empristar quel, che havevi las clavs et ils daners digl avat per miert, 500 renschs, „ils quals el ha partiu ora als gieraus dellas vischnauncas de tut il cumin, che fuvan serimnai enten il convent per metter e tschentar avat.“ Nunditgiont quei ei en la emprema elecziun vegnius elegius sco avat il plevont de Mustèr, Johanues 40 de Sax. Acceptont quel bucca tala nomina, ha Jacob Bundi obteniu la desiderada dignitat.

Igl uestg de Cuera, Peter Rascher, ha ditg sedustau, de dar sia approbaziun tier questa elecziun, che haveva risguardau aschi pauc las determinaziuns dil dretg canonic. Pér igl onn suent, 1594 ils 22 de Favrer, ha igl uestg benediù ora e confirmau Bundi sco avat de Mustèr.

5 En l'administraziun della claustra ha Bundi semanifestau sco in premurau et excellent avat, et ha tras siu ogerar fatg emblidar vi in ton l'irregularitùt passada tier sia elecziun. La „Cuorta memoria“ di ded el: „Jacob Bundi fuss staus in fetg bien bab de casa e nizeivel avat, tucont tier il temporal zun meriteivels de questa dignitat; mo sch'el legiti-

10 mamein e canonicamein fuss staus fatgs avat.“

Il competent avat, Augustin Stöcklin, dat il bi laud a Bundi: „El ei staus in bien e prudent bab de casa.“ En emprema lingia ha Bundi eneuretg de meglierentar la tresta posiziun economica, en la quala la claustra era vegnida tras ils embrugls della reformaziun. Glei era reussiu ad el

15 de pagar giu ils grevs deivets, che schischevan sin la claustra, et ultra da quei eunc procurar novas entradas, regulont ils dretgs sin las alps et schent vi il dretg de cavar fier et antras mineralias a la casa Vertemathi Franchi de Plurs.

Cun igl oberkeit de cumin ha Bundi igl onn 1595 serrau giu ina con-

20 venziun, la quala scommondava tut vender e cumprar uffecis. Quest statut dueva vegnir legius avon sin mintga cumin, et ils ellegi prestar serament, d'esser seconteni leusuent.

Las augmentadas entradas della claustra porschevan agl avat ils mettels, per baghiar ora et embellir la baselgia e la claustra. El ha schau ornar

25 il chor della baselgia cun maletgs ord la vetta de s. Plazi e Sigisbert. Anton Müntig dad Augsburg ha 1612 baghigiau ina nova orgla, cun in quost da 1100 renschs.

Igl onn 1610 ha ina gronda bova ruinau la fontauna della claustra e rumpent giu tras il vitg devastau ils funs de Carcarola. Bundi ha eunc

30 el madem onn turnau a baghiar la fontauna, reconstruiu igl aquaduct e schubergiau l'acla cun in quost de 500 renschs.

Sper quels quitaus per il prosperar temporal della claustra vegneva era la svilupaziun religiosa e politica della Cadi bucca emblidada. Sia premura per manar atras ils conclus dil cussegl de Trident muossa denter

35 auter sia ordinaziun, ch'ellas farrias della claustra degi tiel batten bucca vegnir priu pli, ch' in padrin et ina madretscha. La manifestaziun publica della vetta religiosa vegneva dagl avat sustenida era cun prestaziuns materialas. Aschia ha el fatg ina stiftiaziun, tras la quala la venerabla claustra ei obligada de dar a las suprastonzas dellas vischnauncas l'Uorscha,

40 Campo e Largarò in comunabel gientar et al pievel ina saumna vin, cura che quels vegnien Nossadunna d' Uost cun processiu sin il Lucmanier. En ils vivs combatts sur la ligia cun Vaniescha ha Bundi priu ina part praeponderonta. Principalmein a sia influenza ei ded adscriver il conclus

dil cumin della Cadi, diis 22 de Matg 1612, de far nuot encunter la dertgira de castitg, redunada a Cuera per truar ils partisans de Vaniescha.

En ils davos onns de sia vetta encureva el de liberar la claustra della malgiesta ugadia, ch' il cumin haveva usurpau sur quella administront la facultat tras in „Kastenvogt“, et elegient sez igl avat. 5

Ei secapescha fetg tgunsch, che tallas tendenzas eran bucca suentar il beinplischer dils manaders della Cadi, ton meins, che Bundi haveva d' engraziar ad els sia posiziun. Bundi para d' esser morts ualti anetgamein ils 14 de Fevrèr 1614; ord questa circumstanzia e siu combatt cun la suprazion de cumin eis ei vegniu combinau sin ina mort violenta, mo senza 10 il minim mussament, e sco ei vul parè a nus, era senza raschun. Denton eis ei cert, ch' entgins ord igl oberkeit ein el moment de sia mort sepratronai dagl aschi numnau cudisch d' aur (Libellus aureus) che conteneva ils privilegs della claustra.

Contemplont sia vetta, sa ins dir de Bundi, el seigi staus in um energic 15 e luvrus, che ha giu siu intent en ègl probablamein schon cura, ch' el ha fatg il pelegrinadi; in um, che fuva era bucca difcils tier l' elecziun de ses mettels; mo arivaus ina gada tier la tschercada dignitat, ha el rut cun il passau, e de quest moment navenda fuva per el sia obligaziun la suletta busola de siu operar. 20

Nus publichein il Viadi conform a la redacziun, ch' el ha reschiert en in manuscript dil schotgavel tschentaner e reproducin diplomaticamein exact il manuscript cun sia varionta ortographia e savens malneidia construcziun. Sco ils vegls copists vulein nus concluder cun suplicar il benevolent lectur dil Viadi, de dir per nus in paternies, seigien vivs ne morts. 25

ALPHONS TUOR.

La fossa sper la tur.

(Aus Poësias romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891.)

[p. 38] „Bein vegnan perina
Ils giuvens de Trun —
Mes mats leis adina
Mo star a mischun?“

„Da notg taciturna
10 Lein schibas sitar,
Da glina nocturna
Silsuenter sbarrar!“

5 „Nos vegls mantinadas
Figievan trasò,
E nus oz sbarradas
Lein far comme il faut!“

Da stgir sil crest Carmèra
Per usitar els van
15 Sper fiug e sper fugèra
In usit vegl roman.

- Matteuns giun Quadra statan,
 E dian tupadats, —
 E sgnoccas dian, datan
 20 Als cloms galants dils mats.
 Cun prescha quels sepeinan
 D' entscheiver lur banchet,
 E schibas uss strameinan
 Encunter il Pustget.
- 25 [p. 39] Sco steilas fulminontas,
 Sco meteors fulgents,
 Sco glischs precipitontas
 Van quellas tras ils vents;
 E sbrinzlan, imiteschan
 30 Il firmament stelliu,
 E quel illumineschan
 Selarent sc' in viv burniu.
 La vall Campliun rebatta
 Dil ferm applaus e ri,
 35 Cul qual la biala matta
 Hortescha il siu bi.
 Il giuven capitani,
 In mat de bien humor,
 In bi e leger schani,
 40 Cun vusch din ferm tenor.
 Ossùm il crest uss cloma:
 Oz legers lein eunc star
 E far puschègn — e groma,
 Matteuns, lu schei redar!“
- 45 „Oz lein nus eunc a riva
 Vegnir de far il fatg,
 D' ir treis en biala stiva,
 Matteuns, dei uss' adatg!“
- [p. 40] „Rodunda rodundiala
 50 La schiba, schèba vegn,
 Beata, mia biala,
 Pegli' ella e retegn!“
 Cun gronda forz' el tilla
 La schib' e fa in segl —
- 55 Schi lunsch el quella tilla,
 Che tscharner strusch po gl' êgl.
 Giu sin senterì sgola
 La schiba sper la tur —
 Leu steza la cazola:
 60 Tuts vesan cun sgarschur.
 Ils zenns dell' Elsia plonschan,
 Lamentan silla tur;
 Els plonschan, bragian, plonschan
 En peina e dolor;
 65 Ed en malencurada
 Vestgida tras il Trun
 Semov' ina tillada,
 Che plonsch' e bragia zun.
 Portaus vegn cun tristezia
 70 Da mats in grev vaschi;
 Quel veva la carezia
 Cuvretg cun in tschupi.
 [p. 41] L' uniun de mats compara
 E meina siu compogn,
 75 Che dorma sin la bara —
 Tier il ruas, il sogn.
 Il till va sil senterì
 E stat leu cun dolor
 Sper ina fossa eri,
 80 Cavada sper la tur.
 La porta stat aviarta,
 Sil pass il viandont;
 La fossa quella sparta
 Il bab er' digl' affont.
 85 Sper ell' in' adumbatten
 Ha caudas larmas spon —
 Las larmas buc redatan
 Ad ell' il car murons!
 Beata, schventireivla,
 90 Tgei stos ti oz patir!
 Ti orfna amureivla,
 En claustra pos uss' ir!

- | | |
|--|--|
| Fortun', amur, ventira,
Ah tut — con enganus! | E di alzon la fatscha
Cun aulta ferma vusch: |
| 95 O paupra creatira,
Che fida eunc a vus! | „En flur oz e possa |
| [p. 42] Siu cor perquei vul fender —
En peina e dolur
Pudess ell' er descender | 110 Pos esser carstgeun;
Pertragia, en fossa
Sas esser dameun! |
| 100 En fossa sper la tur . . . | „En fossa sur ura
Tei derscha la mort; |
| Sur logs pil ruaus perpeten
Dil car defunct devot
'Tuts uran e repetan
Ils plaids dil sacerdot. | 115 Vas ti a malura,
Pertratgia, la sort!“ |
| 105 Quel benesch' e catscha
El tratsch dil crest la crusch, | „La vanadat sbeta
E seis paregiaus;
Lur' has ti en veta |
| | 120 Ed en fossa ruaus!“ |

Il sursilvan egi jester.

(Aus Poësias romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891, p. 43.)

- O cara Surselva, — pompusa spel Rhein,
Splendida contrada — cun tschiel schi serein,
O tiara materna, — ch' has bein mei tezzau,
De tei seregorda — il fegl bandunau.
- 5 Vid mia Surselva — pertratg jeu tudi,
Per quell' ein bia larmas — rocladas a mi!
Vallada nativa, — ti miu legermen,
Tiu fegl mai emblida — tgei patri' ha valzen!
- Stai bein, o Surselva — ti pezza viers tschiel,
10 Ti flura strieuna, — camutsch e cavriel,
Ti neiv, ti perpetna — cun mellis splendurs,
Ornada dall' alva — da bialas aururs!
- Stai bein, o Surselva, — stei bein vus nuals;
Stei bein vus valettas, — vus gondas ed aults;
15 Stei bein vus montognas, — vus liberas valls,
Vus crests e vus tgiembels — cun mirs de castials!
- Stai bein, o Surselva, — stei bein vus muletgs,
Uals e cascadas, — ucleuns e vadretgs,
Vus pradas e spundas, — vus logs umbrivai,
20 Ti casa paterna — de mes carezai!

Stai bein, o Surselva, — ti pievel roman,
 Fideivels er' sundel — a vus da lontan!
 Miu pievel, jeu sentel, — jeu sun da tiu seun:
 A ti auda semper — miu cor e miu meun!

Igl avis.

(Aus Poësius romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891, p. 44.)

Il comt Montfort vegn tras la vall	El sun' e sun' e dat sinzur
Armaus de furibund,	Als umens en la vall,
E vul surprendre siu rival,	15 E quels visai de lur pastur
Il bien barun Belmunt.	Spert siaran il portal —
5 Siu ferm casti vul el splanar	Ed il casti po sesalvar:
Ed il patrun dils beins scatschar.	A tgi han ei quei d' engraziar?
Sil crap de Flem stat in pastur	Mo al pastur ei' l cor schluppaus,
E guarda giu sil vitg,	20 Schi ferm ha el sunau —
E vesa cunter siu signur	Il seun ch'ei de siu cor culaus
10 Tillar igl inimitg;	Al grep ha veta dau.
E per ses umens avisar	Quel ha eunc oz, ch'ins vul mirar,
La tib'entscheiv' el a sunar.	Aveinas, che san sanguinar.

Guglielm Tell.

(Aus Poësius romonschas, Secunda part, Cuera, Frars Casanova, 1891, p. 70.)

„Pertgei, di miu bab, vas da notg tut anetg
 E statas sut pégnis egl uaul sin lagetg?“
 „Affont, se pinar ed haver bun' agur
 Sto semper in capabel catschadur!“

5 „Leu, bab, in cavriel che quor' ord il cagliom!
 Ti vesas e laias buc lartg il sitom?“
 „In pauper cavriel dei salvischinar?
 Sin in pli niebel vi jeu oz laghiar!“

„Leu segli' ord las caglias in tshieriv sc' in sagiet,
 10 Hei, bab! Lai sgolar e schular il paliet!“
 „Il tshieriv lai fugir, il tshieriv lai mitschar!
 Sin in pli niebel vi jeu oz laghiar!“

„Lein ir uss a casa! El horizont
 Ves' jeu in urezi schmanatschont!“

15 „Miu fegl, oz vein nus eunc bia de far!
 Cheu stas, gl' urezi lai pér schmanatschar!“

- „Po teidla! Pusseivel? Gie gl' ei negin sbagl!
 Leu vegu il prefect tut persuls a cavagl!“
 „Pign, quesch! Rog' ussa Dieus pil tyrann —
 20 Prefect, morir ti deigies momentan!“
 „O bab, tgei malfatg has comess? O miu Diu!
 Quei um de noblezi' has ti sturniu!“
 „In um, ch' ei in um, defenda ses dretgs:
 Il sclav mo trembla von tyranns e retgs!“

A Scarborough.

(Aus Poesias romonschas, Tiarza part, Cuera, Joseph Casanova, 1894.)

- | | |
|--|---|
| [p. 125] Jeu stundel silla spunda
E mirel silla mar,
E contempleschel l' unda
Che rocl' ad in roclar. | Sto ins de tia gréta
Il pli sepertgirar.

In vent tei irritescha
30 Che muenta strusch in fein,
E frusch' e rubigliescha
Tiu frunt aschi serein.

E sa sche tia bassa
Sa vera paisch guder?
35 Tgi sa tgei leu sepassa
Che nus savein ca ver?

Leu forsa schon lavura
In inimitg secret,
Che trubl' a ti sur ura
40 Tiu spiegel schi quiet;

Che peina la tempiasta
E la revoluziun,
E lura tut devasta
Cu 'l fa si' erupziun. |
| 5 Con ditg ti schon semovas
Cheu senza far in paus;
Con ditg ti schon sesprovas
En van d' enflar ruans!

Con ditg ti schon sebatas
10 Encunt' il bord da greps,
E cunter quel tschalattas
Cun bergels surds e steps!

Con ditg ti schon sesaulzas
Encunt' il firmament,
15 E cunter quel s' rebaulzas
En tribel moviment!

Co tia vehemenzia
Inspir' al spectatur
Von tei tont reverenzia
20 Sco sguezi' e snavur!

Jeu hai rient' e crèta
O mar, tei era viu —
Savens has schi quièta
E neidi' a mi pariu: | 45 Mo rocla tias undas
Ti malruasseivla mar,
E fai las pli profundas
Fneinas rumplanar!

Sco ti sai jeu sin tiara
50 Anflar negin ruaus
Entoch' jeu sun c' en bara
E sut il tratsch satraus! |
| 25 [p. 126] Mo eu ti eis schi méta
E paras de ruassar, | |

Allas steilas.

(Aus Poesias romonshas, Tiarza part, Cuera, Joseph Casanova, 1894.)

- | | | |
|--------------------------------------|----|----------------------------------|
| [p. 142] O schei, vus claras steilas | 25 | [p. 143] Lur' ina vusch mi cloma |
| El firmament, | | El pèz profund: |
| Pertgei viv' ins sin tiara | | „Ei dat eung ina veta, |
| Mo in mument? | | In lauter mund.“ |
| 5 Pertgei sto ins sin tiara | | „Cu tiu tgierp schai sin bara |
| Pitir, pitir, | 30 | En in lenziel, |
| Quei quort mument ch' ins viva | | Ti' olma libra sgola |
| E pi smarschir? | | Encunter tschiel.“ |
| O dei, vus caras steilas | | „E l' olma, ch' ha sin tiara |
| 10 A mi avis, | | Il pli pitiu, |
| Vus che la stgira tiara | 35 | Il pli dabot encunter |
| Schi dulsch scolaris! | | Sgol' a siu Diu.“ |
| Savens, savens jeu stojel | | Co quella vusch celesta |
| Vus contemplar — | | Comforta mei, |
| 15 Tgi lai cun tonta gloria | | E dat la vet' e forza |
| Vus terlischar? | 40 | A mi puspei! |
| Oh, quel ch' ei vies scaffider | | O steilas terlischontas, |
| Ha mei scaffiu; | | Jeu sai, jeu sai, |
| Quel che vies quors diregia | | Vus essas habitadas |
| 20 Ei er miu Diu. | | Da spèrts beai! |
| Perquei siu mal emblida | 35 | E cu jeu vus contemplel |
| Miu cor suffront, | | El firmament, |
| Cu 'l ellas spheras vesa | | Sai jeu pertgei ins viva |
| Vus terlischont. | | Mo in mument! |

MARIA URSULA CAVELTI.

Fabiola.

(Il Tschespet edius de Dr. Decurtins, II. Volumen: Fabiola, Basel, 1892.)

I. *La casa christiana.*

Corteseivel lectur! Traversa cun mei in suenter miezdi de September digl oim 302. las vias de Roma antica. Il solegl va de rendiu, aunc duas uras ed el vegu ad esser tramontaus totalmein. Il di ei sereins.

La frestg' aria vespertina ha mitigau la calira dil clima. Ils habitonts de Roma seprofiteschau digl adatau moment per far ina spassegiada; tier quell' occasiun vulan els er' intervegnir las novitats dil di. Biars se diregian viers ils orts de Cesar, auters encunter quels de Sallust.

Mo nus prendein la via viers la contrada numnada Camp de Mars. 5 El comprenda ina immensa tenda, ina planira aluviala denter la Tiber e las siat collinas della Roma antica. Primariamein era il camp destinaus per exercezis militars ed atletics dil pievel, mo pli tard, viers la fin della perioda republicana, vegneva ei errigiu leu divers edificis publices. Pompeius ha bagegiu leu siu teater; Agrippa il Panteon ed ils bogns 10 publices. Er habitaziuns de privats se gruppavan successivamein entorn quels monuments, durant ch' ils palazs pli grondius della noblezia vegnevan dal temps digl imperi errigi sillas collinas, lu la part aristocratica dil marcan.

Er il Palatin pareva suenter che Nero ha giu intschendrau Roma, 15 memia pintgs per la residenza imperiala e siu appendix, il vischinont circus de Maximus. Igl entir Esquilin era occupaus dals bogns de Titus, construi sin las ruinas della casa d'aur; igl Aventin haveva ils bogns de Caracalla. E dal temps, en il qual nossa raquintaziun croda, bagegiava igl imperatur Diocletian giest sias termas ne bogns caulds sil Quirinal, 20 damaneivel dils curtins de Sallust.

Dal temps della republica existeva sil Camp de Mars in grond spazi quader, circumdaus d' ina seif d' aisas e partius en pliras divisiuns. Cheu tenevan las tribus ne comitats dil pievel lur redunonzas; cheu havevan las elecziuns lur liug. Quest plaz senumnava Septa ne Oville, 25 pervia de sia semeglionza cun in clauder de nuorsas. Mo Augustus ha, sco Cicero relatescha en ina brev ad Atticus, concepìu e realisau l'idea de remplazar il menziunau poveril indrez entras in solid e magnific edifices. La „Septa Julia“, sco el vegneva posteriuramein numnaus, era ina magnifica galleria de 1000. peis lungezia e 500. ladezia, postada 30 sin colonnas ed imbellida cun picturas. Aunc oz il di ein sias ruinas d'anfar. Ella cuvrega il spazi, nua ch' ils palazs Doria, Verospi (sper igl actual „Corso“), il Collegi Roman, la baselgia de S. Ignazius ed igl oratorium della Caravita sesaulzan. La casa, tier la quala nus menein il lectur, ei situada visavi alla fatschada orientala de quest bagetg ed occu- 35 pescha il spazi, sil qual la baselgia de S. Marcellus stat. Da cheu s' extenda ella fin al pei dil Quirinal ed embratscha aschia in considereivel spazi, sco tuttas casas de nobels patrizians romans. Siu exteriur ei simpels e monotons. La miraglia alva presenta negins ornamentals arhitectonics, ei buca aulta e strusch interruta da fenestras. En il miez d' ina 40 fatschada dil vast bagetg se arva ina porta „in antrös“, ornada cun ina cornisch triangulara, posada sin duas mesas-colonnas. Nus intrein e traversein la prima galleria, en la solada della quala igl ei ingravau il

hospital solid „Salve“¹⁾, ed arrivein en igl Atrium, la prima cuort interiura della casa, circumdada d' in Porticus ne galleria de colonnas.

En il centrum della solada de marmor sgarguglia ina fontauna, bettent ad ault migieivlamein ramuront radis de sereina aua, prevenienta dellas 5 tschimmas dil Tusculum, e menada neutier tras igl aquaduct de Claudius. Cun capricius segls sitta il radi pli u meins ad ault, e croda lura anavos en ina gronda butschida de marmor tgietschen En levas vellas cuora l' aua sur igl ur della fontauna ora en ina secunda pli larga fontauna, springient ina finna plievla sin las stupentas flurs exoticas, tshentadas en 10 elegantas vasas en rudi entuoru la fontauna. Milsanavon observein nus en la galleria in fetg custeivel mobiliar: letgs cun garnituras e gravuras d'aur e d'argent, measas da lenn, derivont dagl Orient, candeliers, amplas ed auters obiects de bronz ed argent, statuettas de finna sculptura ed autras causas artisticas. Las preits ein ornadas cun picturas, evidentamein 15 derivontas d' ina epoca pli veglia, mo bein conservadas; er il colorit ha pers nuot de sia primaria vivacitat e splendor. Las picturas ein separadas Ina da lautra entras nischas; en scadina de quellas sesanfla ina statua, che representa ina persuna mitologica ne historica; mo buc ina ei de fnorma ne natira, ch'ella savess offender ne disgustar er il pli innocent 20 ògl. Che ina u l' altra nischas ei vidda, ne enqual maletg cuvretgs cun in spess vel, ei cert buc casualitat. Ina gronda part della galleria, igl mpluvium, ei buca cuvretga dal tetg; mo ina tenda de stgir lenziel protegia leu ils habitonts della galleria dal solegl e dalla plievla. La scarsa glisch che penetrescha la tenda, augmenta denton igl effect dils 25 obiects descrits. Visavi alla porta, che ha menau nus en casa, se arva ina arcada, che conceda a nus in' egliada en ina secunda aunc pli magnifica cuort, cun solada de marmor, de diversas colurs, bein combinada e rihamein sulerrada. Cheu ei l' apertura el tetg aunc curelada cun glas ne talc (lapis specularis), mo la tenda de lenziel ei per part tilada naven, 30 e clar ei la cuort illuminada dal migieivel solegl della sera.

Sper ina meisa, pusada encunter ina petga de marmor frigic, sesa ina dunna, che ha vargentau la primavera de sia vita, mo ei aunc buc 35 arrivada tier igl atun de quella. Sia fisionomia nobla e delicata plaيدا de cruschs e dolurs, surfridas els onns de sia giuventetgna. Mo ina forza dada ad ella da surengiu, ha victorisau sur la petradat de sias regordient-schas e mitigau la dolor, mischedont cun quest sentiment consolaziun e sperronza. Gie, doïur e consolaziun havevan daditg sepatronau de siu cor. La simpladat de sia exteriura comparsa contrasta fetg cun il luxus, dil qual ella ei circumdada. Simpla ei la frisura de ses cavells, vegni 40 grischs avon il temps, simpels ei siu vestgiu, ton la materia sco la lavur, el ha per garnitura mo ina penda de purpura, Segmentum, l' enzena,

1) „Beinvegni“.

ch'ella ei viena. Adumbatten encueras ti en sia vestgadira in do lezs ornamentals prezius, teni aschi ault dellas signuras romanas. Il solet obiect, che pudess indicar ina certa inclinaziun per il luxus, ei ina finna cadeina d'aur, chella porta entuorn culiez. Vid quella eis ei ne para ei pendiu in obiect, ch'ella zuppa denton precautamein en las fauldas dil best. Ella ei ⁵ occupada cun ina lavur, evidentamein buca destinada per siu personal diever. Sin ina custeivla penda de broccat d'aur surcusa ella cun fils d'aur de gronda valor. De temps en temps retrai ella d'ina dellas elegantas scatlettas, che sesanflan sin meisa, ina pèrta ne pèdra preziosa ed inserescha ella en la broderia. Ei para, ch'ella consecreschi ad ina destinaziun pli ¹⁰ sublima ils ornamentals, che embellevan antruras sia giuvenila persuna.

Mo il temps savonza ed in lev malruaus para de turbelar siu spirt, tochen dacheu total occupaus cun la lavur. Savens volva ella il tgan e driza l'égliada viers la porta, teidla, sch'ella udess pas; — mo adumbatten! Bauld mira ella sil solegl, che festina de serender, bauld sin la clepsydra ¹⁵ (ura d'au), postada sin meisa sper ella. Gia entschaveva il sentiment d'extrema anguoscha ad alterar sia fatscha; mo en quest moment auda ella ina leva battida encunter la porta d'intrada. Spert svanescha l'expressiun de tristezia e cun terlichonta égliada retscheiva ella igl intront sil qual ella haveva spetgau aschi vess. 20

LESCHA FEDERALA DE STUMADIRA E CONCUORS.

Tierz titel.

Stumadira sin via de stumaziun.

I. La stumaziun.

88. Spiraus il termin de vègn dis sunter che 'gl avis de pagar ei ²⁵ remess, po il creditor domondar la stumaziun. Quei dretg seperscriva enteifer in onn daven dil di, ch'igl avis de pagar ei vegnius remess. Eis ei vegniu fatg opposiziun, sche vegn il temps buca quintaus, che quora daven dil di che la caussa ei fatga pendenta entochen la decisiun.

La domonda de stumaziun sto sin garegiar vegnir attestada gratuita- ³⁰ meiu al creditor.

89. Enteifer treis dis sunter haver retschert la domonda, ha igl uffezi de stumadira d'exequir la stumaziun ne de schar exequir igl uffezi dil liug, nua ch' ils effects de stumar ein situai.

90. Al debitor sto ei vegnir notificau la stumaziun sil pli tard il di ³⁵ avon cun far attents el silla disposiziun digl artechel 91.

91. Il debitor ei obligaus sut smanatscha de peina d'assister alla stumaziun ne de seschar representar; aschinavon sco 'gl ei necessari tier

ina sufficienta stumaziun, eis el obligaus de dar en ils objects de sia facultat, era tals, che sesanflan buc' en siu posses, sco era tuts d' havers e dretgs visavi tiarzas persunas.

Sin giavisch ein locals e mobílias d' arver agl emploiau. En cass de 5 basens sa el requorer forza de polizia.

92. Ei po buca vegnir stumau:

1. la vestgadira, ils effects ed ils letgs nezessaris pil diever personal dil debitor e de sia familia, sco era ils cudischs religius ed ils objects de cult;
- 10 2. la vischala indispensabla de cuschina ed il pli nezessari mobiliar de casa;
3. ils uaffens, instruments, mobílias, ed ils cudischs nezessaris al debitor ed a sia familia per igl exercezi de lur professiun;
4. ina vacca de latg, ne treis cauras, ne treis nuorsas tenor letga dil debitor cul pavel e starnem nezessari per in meins, aschinavon sco
- 15 quels animals ein indispensabels pil nutriment dil debitor e de sia familia;
5. la provisiun de vivonda e lenna nezessaria per dus meins al debitor ed a sia familia;
6. la vestgadira, 'gl equipement, las armas, il cavagl de survetsch ed
- 20 il sold dil schuldau;
7. las rentas per veta duronta, che san buca vegnir stumadas tenor igl artichel 521 dil dretg d' obligaziuns;
8. las pensiuns en favur din burgeis, ch' ei daventaus invalids el survetsch militar ne de polizia cantonal ne federal; las pensiuns en
- 25 favur de sia glieut, sch' el ha piars la veta en tal survetsch;
9. ils subsidis da part dina cassa ne societad d' agid en cass de mal-sogna, munghusadat, mort, etc. etc.
10. las pensiuns e capitals, ch' audan ne vegnan pagadas ora sco indemnizaziun d' invaliditat ne de donn pitius vid la sanadat al sventirau
- 30 sez — ne pil cass de sia mort a sia familia.

93. Salaris, pagas e pagaglias de mintga sort, gudaments e lur renditas, susteniments per alimentaziun, pensiuns de vegliadetgna, rentas de cassas d' assicuranzas e de vegliadetgna san vegnir stumadas mo aschinavon sco igl uffizial anfla, ch' ellas seigien buca absolut nezessarias pil debitor e 35 sia familia.

94. Fretgs sil funs ne vid la plonta pon buca vegnir stumai:

1. sils praus avon 'gl εμπrem d' Avrel;
 2. sils òrs avon 'igl εμπrem de Zercladur;
 3. ellas vegnas avon ils 20 d' Uost.
- 40 L' alienaziun, fatga dal debitor avon ne sin quels dis, ha negina valetta visavi al creditor stumont.

Ils dretgs, ch' ils crediturs de hypoteca gaudan tenor las leschas cantonalas, restan resalvai.

95. En emprema lingua eis ei de stumar ils beins movents e d'havers. Avon tut vegnan ils objects dil commers quotidian stumai, mo ils dispensabels avon ch' ils meinsdispensabels. La rauba schischenta vegn stumada mo schinavon sco il movent tonscha buc' ora per cuvierer il d'haver, ne sche domaduas parts, creditur e debitor, garegian quei. 5

Il pli davos vegnan objects sequestrai stumai ne tals, ch'appartegnan tenor dir dil debitor a tiarzas personas ne che vegnan pretendi da quellas.

Vegn ei stumau pavel, sche sto ei sin giavischar dil debitor era vegnir stumau il correspondent diember armauls.

Dil reminent ha igl uffizial de risguardar aschi lunsch sco pusseivel 10 aschibein igl interess dil creditur, sco era dil debitor.

96. 'Glei scomondau al debitor sut smanatscha de peina de disponer suls objects stumai pli lunsch, che quei ch' igl uffezi ha lubiu. Igl uffizial ha de far attens il debitor expressivamein sin quei.

97. Igl uffizial vallescha ils objects stumai. Sch'ei fa basens, po el 15 trer tier experts.

Ei vegn buca stumau pli bia, ch' il nezessari per contentar ils crediturs per lur d'havers cun tscheins e spesas vitier.

98. Daners, bancnottas, titels sil presentader, cambialas ed auters pupials indossabels, caussas d'aur ed argient ed autras custeivladats vegnan 20 conservadas dagl uffizial de stumadira.

Autras caussas moventas pon vegnir schadas ad interim en mauns dil debitor ne din tierz possessur cull' obligaziun de tener disponiblas quellas de tut temps.

Schinavon sco il creditur garegia ne sco igl uffizial anfla per comen- 25 surau, ston era quels effects vegnir conservai entras 'gl uffezi ne vegnir surdai a tiarzas personas.

Igl uffezi po era prender possess din object, sil qual ina tiarza persona ha in dretg de pègn. Vegn quel buca realisaus, sche vegn el restituius.

99. Pil cass, ch'ei vegn stumau d'havers ne pretensius, pellas qualas 30 ei exista buca in titel sil presentader ne sin ordra (en ordre), vegn ei dau part al tierz debitor, ch'el sapi dacheudenvi valeivlamein pagar mo agl uffezi.

100. Igl uffezi de stumadira ha quitau, che dretgs stumai vegnien conservai e che d'havers, ch' ein curdai, vegnien incassai 35

101. La stumaziun d'immobillas sto vegnir indicada agl uffezi, che tegn ils cudischs de funs e de hypoteca, sco era 'gl importo, pil qual la stumaziun ei succedida.

Igl emploiau sto reghistrar quella indicaziun e dar part de quella reghistraziun agl uffezi de stumadira. 40

102. Resalvont ils dretgs dils crediturs cun hypoteca tenor il dretg cantonal compeglia la stumaziun din schischom era ils fretgs ed auters products de quels.

Igl uffezi de stumadira ha quitau pell' administraziun e la cultura dil schischom.

103. Igl uffezi de stumadira ha quitau pella raccolta dils fretgs (Art. 94 e 102).

5 En cass de basens pon ils fretgs vegnir impundi pil manteniment dil debitor e de sia familia.

104. Vegn ei stumau in ususfructus (gudament) ne ina quota vid ina jerta buca partida ne vid ina facultat dina societad ne din' altra communitat, sche dat 'gl uffizial part della stumaziun allas persunas conin-
10 tressadas.

105. Sin gariar digl uffizial sto il creditur anticipar las spesas pella conservaziun e pil manteniment dils objects stumai.

106. Vegn ina caussa, che sesanfla en possess dil debitor, designada da quel sco proprietat ne sco pègn din tierz ne vegn la pretendida din
15 tierz sco proprietat ne pègn, sche fa igl uffezi menziun de quei el verbal de stumaziun ne avisa spezialmein las parts de quei, aschinavon sco il verbal de stumaziun era gia remess.

El medem temps vegn ei fixau al creditur ed al debitor in termin de diesch dis, enteifer il qual quels pon negar tier igl uffezi de stumadira la
20 pretensiun dil tierz.

Daventa quei buca, sche vegn la pretensiun dil tierz reconuschida.

107. Nega il creditur ne il debitor la pretensiun dil tierz, sch' avisa 'gl uffezi quel de far pendentia sia caussa enteifer diesch dis tiel competent
derschader.

25 Vegn il tierz suenter agl avis, sche vegn la stumadira vid 'gl object questioneivel suspendida dal derschader entochen che la caussa ei decidida.

Durant la suspensiun della stumadira calan ils termins stabili egl
art. 116 de quorer.

Vegn il tierz buca suenter agl avis, sche vegn ei presumau, ch' el de-
30 sisti de sia pretensiun.

In tierz, ch' era buca el cass de saver far ils pass a norma de questas disposiziuns, sa far valer sia pretensiun vid igl object stumau ne vid il
prezi incassau, aschi ditg sco quel ei buca repartius.

108. Ariguard caussas engoladas ne piarsas valan las disposiziuns dils
35 artichels 206 e 207 dil dretg d' obligaziuns. La vendita privata ord mauns digl uffizial de stumadira ei eguala agl ingant conform agl artichel 206 dil dretg d' obligaziuns.

109. Sche la caussa stumada sensanfla buca en possess dil debitor, mo bein en possess dil tierz, il qual pretenda quella per proprietat ne per
40 pègn, fixescha 'gl uffezi de stumadira al creditur in termin de diesch dis, per far pendentia quella caussa tiel derschader.

Daventa quei buca enteifer tal termin, sche vegn la pretensiun dil tierz reconuschida.

110. Crediturs, che tschentan la domonda de stumaziun enteifer trenta dis suenter l'execuziun dina stumaziun, separticipeschan vid quella. La stumaziun vegn mintgamai completada aschi lunsch, sco gliei necessari per cuvierer tut ils d'havers dils crediturs della medema seria.

Crediturs, che tschentan la domonda de stumaziun per suenter il de-5 quors de quels trenta dis, formeschan silla medema moda ulteriuras serias cun spezialas stumaziuns.

Objects gia stumai pon vegnir stumai danovamein, denton mo schi lunsch sco lur prezi sto buca vegnir surdaus als crediturs, pils quals la stumaziun anteriura haveva liug. 10

111. Gliei resalvau als cantuns de conceder alla consorta, als affonts ed allas persunas, suttapostas all'ugadia ne ella curatella dil debitur, il dretg de puder prender part durent quei termin de trenta dis, era senza haver prosequiu avon la via de stumadira, vid la stumaziun per lur pretensiuns, darivontas ord lur relaziuns congiugalas, patrimonialas, ne d'ugadia. 15
Ils cantuns pon prolungir quei termin per diesch dis.

Igl uffezi dat part al debitur ed als crediturs de tala domonda de participaziun e fixescha el medem temps in termin de diesch dis per schar protestar cheuencunter.

Vegn ei protestau, sche po ei vegnir participau mo provisoricamein 20 vid la stumaziun ed igl instanziader sto far pendentia sia pretensiun enteifer diesch dis, cass contrari vegn sia participaziun escludida. Ei vegn procediu sin via accelerada.

112. Sur scadina stumaziun vegn ei concepiu in verbal (act de stumaziun), che vegn suttascrerts dagl uffizial ne dagl emploiau. Quel ha de 25 contener il num dil creditur e dil debitur, 'gl importo dil d'haver, il di e l'ura della stumaziun, ils objects stumai e lur valetta, ed eventualmein era las pretensiuns de tiarzas persunas.

Vegnan objects sequestrai stumai, sche vegn ei fatg menziun el verbal della participaziun dil creditur cun sequester vid la stumaziun (art. 281). 30

Exista ei buca facultat sufficienta per stumar ne zun negina, sche vegn quei era menzionau el verbal.

113. Enteifer treis dis suenter la stumaziun sto ei vegnir remess ina copia dil verbal al creditur ed al debitur.

114. La participaziun de novs crediturs vid ina stumaziun e la com-35 pletaziun de quella vegn aggiunta al verbal. Il creditur, che suonda sco participont, survegn ina copia digl entir verbal, ils auters crediturs ed il debitur mo ina copia della completaziun.

115. Existev' ei negina facultat stumabla, sche vala il verbal sco attest de sperdita el sen digl artechel 149. 40

El vala sco attest provisoric de sperdita cugl affect indicaus egl artechel 271 num. 5 ed en igl art. 285, cura ch' ils objects pella stumaziun ein tenor valettaziun digl uffizial buca sufficientes.

FLORIN CAMATHIAS.

La lodola.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Audas, amitg, la lodol' ei levada;
 Ord igl igniv leu vi sin la prada
 Ei la ual sgolada sidora;
 Vesas, co ella el clar dell' aurora
 5 Spert sesalzont en curvas plascheivlas
 Sbatta las alas mo strusch pli veseivlas

Audas, amitg, la lodola allerta,
 La cantadura marveglia e sperta,
 Ault sur las casas e pradas e plontas
 10 Lai nus udir las canzuus giubilontas,
 Cloma, envida cun tuns allegreivels
 D' esser a Diu affons eugrazieivels.

Audas, amitg, la lodola levada
 Lauda il Segner sur péz e vallada;
 15 Ella dedesta el cor melodia,
 Fa nus ludar en dultscha legria
 L' aulta buntat e pussonza divina,
 Che nus nutrescha, protegia adina.

Audas, amitg, la lodola allerta;
 20 Ell' elegein nus per nossa perdita
 Musa, che mussa adault nus la via;
 Si egl azur nus anflein poesia,
 Figlia dil tschiel, sublima stupenta,
 Clara sereina sco l' alva naschenta.

La fugia en Egipta.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Attras il sablun dil desiert cammina
 In til fugitiv cun tema, furtina:
 In un ordavon, modest e migieivel,
 Manont pil cavester in asen fideivel,
 5 Che porta sin sialla in ault pelegrin,
 La mumma purschalla cun il Babin. —

- Ils radis punschents dil solegl caliront
 Tormentan il stunclemtau viandont;
 Negliu el desiart in verdin ei d'anflar,
 10 Cufflaus de sablun sto el traversar.
 Denton il menader sil Segner sefida,
 El va vinavon per la senda solida
 Uront en sin cor: „O Bab celestial,
 Che spendras Tiu Fegl dal scarpont animal,
 15 O gida nus era en quei trest desiart
 Termetta en nossa miseria confiart!“

- La sera arriva — ed ussa pren mira:
 Dalunsch enamiez la vasta planira
 Salida la palma cun verda corona;
 20 Cun anim igl asen la tenda tshancuua,
 La sontga familia ei ussa spindrada,
 Maria descenda sil tshespet beada.
 In' aua sereina dasperas sberbuglia,
 Con leda sefier' ella sin la sheuuglia
 25 Ingrazia al Segner, confort' igl affon,
 Ch'ei uss dal stilett liberaus senza don. —
 Las steilas comparan sbrinzlont egl azur,
 Maria emblida la tem'e dolor:
 Sil tshespet fluriu gie diern' il tshutett,
 30 E ruauss ussa regia entuorn il pastgett.
 Cun fatscha migieivla selarescha la glina,
 Ed aungels dil tshiel circumdattan la tgina
 Dil Vierf incarnau, per vegliar en legria
 Spel dultsch Bambin e la mumma Maria.

Nossa viarva.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

- Romontsch, romontsch ei nies lungatg,
 E viva nossa viarva,
 Schiditg seo sin nos quolms il matg
 Flurescha nova jarva!
 5 Romontsch tunav' il griu dils Rets,
 Che tiel combatt clamava;

Salid romontsch dils grischs tut leds
A Trun 'gl ischi tedlava.

Romontsch, lungatg de nos babuns,
10 Tiu plaid ei sco lur spada,
Che inimitgs tagliav' afuns
En caulda sanganada.

Romontsch, nies vegl lungatg grischun,
O retica faviala,
15 Eis ti buc il pli niebel dun
De nossa tiara biala?

Romontsch, lungatg alpin sonor,
Tiu tun ei deletgeivels;
Tiu cant dat anim a nies cor
20 De star a ti fideivels.

Romontsch, miu car lungatg matern,
Empriu hai tei en tgina,
E dultschamein en miu intern
Aud' jeu la vusch carina.

25 Perquei, Romontsch, stai nies lungatg
E viva, nossa viarva,
Schiditg sco sin nos quolms il matg
Verdegia nova jarva!

Inscriften.

(Aus der Wallfahrtskirche Maria della Glisch in Truns.)

I.

In entir lodeinel Vishinadi de Morifsen dat
Perdiggia, qualmeing el gl' — 1703 compeg-
liaus enten in grond Brifsaa — da brifhar'
tut lur Vig, tras empermëtter — Procefs
fiun tier Maria della glisch à Trunt mira —
culufameing negnius prefr.

II.

Nus dns Joseph Facinella
à Gulielm Sarlett Merca:
dons del Mont S. Bernad
esent stai fil Lag de Lindau enten prigel
grond, tras fär in Vutt tier Nofsa Donna della
Glisch à Trun esen miraculufameing liberaj.
1704.

III.

Auno, 1720 Als. 19. de febroar Suenter Lamprima Domemga
De Cureifma: la Noig: Antuor Las, 8, eifei uigniu La Lanina
giu, dilg Cuolm de plata Coschna, a da Rüt en Las fanestras
a Las portas, Della Bafelgia Da Nofa Doña della glischi,
et ei Stau Tuttauia Bia Neif enten Bafegia, e Bucca
Stez La Glisch Traf La Pufonza da Nossa
Doña della glisch 1723.

IV.

1728.

Esent a nus Cordáu
tier ina gronda
Miferia a dischgratia
Vein Nus Rogau
La Muña da Diu
Della Lisch Et en
tras ella vani
Liberai Año
Doñ 1728.

V.

O, MARIA Della Glisch iau ei Restiert Gracia enten vetta ad entten malzonja.
 Año 1772 bein de honur meriteivla Donna Siniura Capitaniesia Schollastia De
 Antonniis

VI.

1791.

EX VOTO

Nosa Dona a Mei
 pergirau dil maun
 Ca iau vuai giu Sitau
 Nosadona po Tuzs gida
 dela lein SeFiDa
 iau miSTeral Condrau
 balsart de monT.

VII.

LA MUMA DELA LISCH ANUS GIDAU CH EL AFON A
 WETA ENFLAU IL PULS A BATIU IN ELG ASI ATIERT
 CH TOT AVIU GRONDA MIRGLA DEVENTA

Jeanes Paculus Chagianart Ona Maria nata chaplazi.

1812

Finch'sche Inschrift.

(Aus der Gerichtsstube in Disentis.)

Gion Franzese Finch Staus Girau Della Ludeivla Visnaunca De Breil
 Il on 1791a 92a 93a 94a 1799a 1800 IIs 2 De Sercladur Schentaus Mistral
 de Ilg Ludeivel Comin En Tras IIs Inimigs Franzos Privaus De Siu Ufezi
 En Tochen Il on 1802 IIs 24 De Avoust Turnaus Ad Esser Confir Maus
 Mistral Lautre Gada Et Ei Lautre Gada Privaus De Siu Ufeci IIs 18 De
 October Entochen Il On 1803 IIs 11 De Avrel Turnaus Aeser Confir Maus
 La Tiarsa Gada Mistral En Toch Il On 1804 IIs 21 De Mag Ael Vensiu
 Il Siu Ufezi Ei Scaret Cau Per Inna Memoria.

Nachträge.

STEFFAN GABRIEL.

Hg Vêr Sulaz da pievel giuvan, tras Steffan Gabriel. Squitfchau á Basel, en la casa da Joan Jacob Genath. MDCXI.

[f. a^r]

A Tuts Vêrs
Cartents da la Liguria
Grifcha

5

ILG CARSCHkioun vên ad effier fuenter questa vitta, ner en tſchiel, ner en uffiern: quels, ils quals vêngian en tſchiel, ean da tal guifa bea cha nagin côr da carſchkiou pô antallyr lur beadientſcha: quels, ils quals 10 [f. a^v] vêngian en uffiern, ean da tal' guifa paupras creatiras, cha naginna lieunga da carſchkioun pô dar d' antallyr lur angufcha. Quels en tſchiel vêngian ad effier ſpindrai da tut mal, da tutta dalur, a triftiezchia: quels elg uffiern vêngian ad effier en tut mal, dalur, a triftiezchia: Quels en tſchiel vêngian ad effier enten perfeg bien, perfegchia latezchia zenza naginas 15 larmas: quels egl uff[. b^r]fiern vêngian ad effier en gronda peina, enten bargyr, a ſchgrizchiar d' ils dents zenza nagin cunfiert. Quels en tſchiel vêngian ad effier pleins d' ſabgientſcha, giftia, a foingchezchia fuenter la ſumellgia da Deus: quels elg uffiern vêngian ad effier pleins d' malizechia, nauſchadad, a blattemmas fuenter la ſumellgia da Satanas. Quels en tſchiel 20 vêngian ad effier fitai cun grond' hanur, [f. b^v] glierg' a maieſtat, els vêngian á tarlgifchar ſchko las ſteilas, je ſchko 'lg ſulelg, els vêngian ad effier ſumlgionts als Ounguels: quels elg uffiern vêngian ad effier vaſchky cun turp, a zanur; els vêngian ad eſſer ſumlgionts algs dimunnis. Quels en tſchiel vêngian á vêr, a gudêr la lagreivla viſta da Deus: quels elg uffiern 25 vêngian ad effier ferrai ora, da la viſta, a grazchia da Deus. Quels en tſchiel [f. c^r] vêngian á vêr cumminnonza cu 'lgs Ounguels, Patriarchs, Prophets, Apoftels, a Marters; cun Abraham, Iſaac, a Jacob; cun Moifes,

a David; cun Petrus, a Paulus, a cun els en grōda latezchia ludar Deus á femper: quels elg uffiern vėngiā á vėr cumminnonza cu 'lg Giavel, a seas Ounguels, cun tuts infideivels; cun Cain, a Saul; cun Pharao, ad Herodes; cun Judas, a Pilat, a cun els femper bargyr, [f. e^v] urlar, a schmaladyr 5 l' hura, fin la quala els ean nafchy. Quels en tšchiel vėngian ad effer en quella beadientfcha perpetnameng zenza naginna temma da perder quella: quels elg uffiern vėngian ad effer en quella peina perpetnamėng zenza naginna spronza da vangyr spindrai da quella. Quels en tšchiel vėngian ad effer en quella beadičtŕfcha bucca mai tōta milli ons sehko steilas en 10 tšchiel, a [f. d^r] fablbluns da la mār, mō á femper: Afchi őr quels en uffiern. Quont gronda ei la mār? Sch' ünna furmigla vangifs aminchia milli ons ünna gada, a buvefs or da quella, a Deus amparmattefs algs cundamnaus, cha cura quella furmigla vefs tut buvieu ora la mār, fchi duvefs lur peina vėr fin; fchi fuffei ounek spronza d' ünna fin: Mō quou ei naginna sprōza, 15 lur fieug mai na stizza, [f. d^v] lur vierm mai na miera. O paupers quels, ils quals vėngian cundamnai! I fufs ad els pli bien, ch' els mai na fuffen nafchy. O beai ean quels, ils quals furvėngian quella beadientfcha.

Damai ch' ilg faig stat afchi, fchi duvein nus bein metter tut niefs favėr, a pudėr lundervia, cha nus vangian bucc en quella cundānatiun, mō cha nus 20 pudeian furvangyr quella beadientfcha. [f. e^r] Mō cho pō ilg carfchkioun furvangyr la vitta perpetna? Qual' ei la dregchia via da vangyr en tšchiel?

Deus nus ha muffau quella via tras la foingchia Scartira d' ils Prophets, ad Apoftels.

25 Quella S. Scartira muffa, cha Deus hagig sehkaffieu ilg carfchkiou fuenter fia fummellgia, buns, gifts, a foings, ch' el vefs pudieu furvangyr quella beadientfcha.

[f. e^v] Quella S. Scartira muffa, ch' il carfchkioun feigig tras anridar da Satanas curdaus giu da Deus, ad haigig pardieu quella bea- 30 dientfcha.

Quella S. Scartira muffa, ch' ilg carfchkiou vėngig uffu ratfcherts ent ilg puceau, a ch' el nafchig enten la nauŕhadad; cha seas partraigchiaments feiā nauŕchs da pitschen fi; ch' el poŕfig bucca la partarchiar d' bien; ch' el hagig naginna cuna[f. f^r]ŕhientfcha da Deus; ch' el hagig naginna 35 charezchia vid' Deus: naginna charezchia vid' ŕieu parmėr carfchkioun; ch' el feig morts ent ilg puceau; ch' el feig ün anamig da Deus; ch' el hagig vingiau milli gadas la perpetna cundamnatıū, a peinas d' ilg uffiern.

Quella S. Scartira muffa, cha naginna creatira hagig pudieu gidar il 40 carfchkioun or da quella cundamnatıun: Mō [f. f^v] cha Deus s' hagig prieu puceau da nus, nus hagig dau ŕieu Filg, il qual feig davantaus ün vėr carfchkioun, a nus hagig cun ŕia mort spindrau da la mort perpetna.

Quella Scartira muffa, cha la mort da niefs spindrader Christ nizeigig mai als vèrs cartents.

Quella Scartira muffa, cha Deus dettig á quels, ils quals dein vangyr fals, ilg foing Spirt, ilg [f. gr] qual lavurig enten els, tras udyr ilg plaid da Deus, vera cunafchientfcha da Deus, vera, viva cardientfcha, vera viva 5 ubadientfcha, a foingchezchia, a turnentig enten els la summellgia da Deus fuenter la quala ilg carfchkioun ei staus fchcaffieus.

Or da quei pudeits antallyr, cha nagin na pô furvangyr la vitta perpetna zenza vera, viva cunafchientfcha da Deus. [f. g^v] Parlez gy niefs spindrader Christ á fïu Bab Joh, 17. V. 3: Quei ei la vitta perpetna, ch' els 10 dein ancanufcher tei fulettamëg ilg vèr Deus, a quel cha ti has tarmefs Jesù Christ. A foing Paul gy 2. Thefs I. V. 8: Cha cur Christ véngig á vangyr giu da tſchiel cun feas Ounguels, fchi véng' el cun flomma da fieug á ſtrufgiar quels, ils quals han buc ancunafchieu Deus.

Quella cunafchiëtscha [f. hr] dat Deus á quels ils quals dein vangyr 15 fals tras udyr, a légiar il plaid da Deus, tras urar, a tras cantar Pfalms, a Canzûs ſpiritualas: Quella cunafchientfcha pô nagin furvangyr zenza gronda lavur, a fadia. Parchei fchko la terr' ei ſchmaladida, ch' ella ftô cun grôda breia vangyr luvrada, fch' ella dei purtar bien frig: afchi ei noſſa natira êr afchi guaſtada, ch' ella ftô cun gronda [f. hr] breia vāgyr muſſada 20 ont ch' ella ampren dig d' ancanufcher Deus bein andreg. Cuntut, ô vus Babs, a Mummas, muſſeit cun flys voſs uffonts da pitſchen ſi la vera cunafchientfcha da Deus, par ch' els cun vus anſemmel poſſen furvangyr la vitta perpetna: O vus, ils quals veits ilg uffici d' ilg Oberkait, veias quitau par vieſs pievel, ch' el ampren dig d' ancanufcher Deus bein andreg: O vus [f. ir] ſurvient 25 d' ilg plaid da Deus, ô vus paſturs, vallgeit par voſſas nurſſas, ſparngeias bucca breia da las manar tiers vêra cunafchiëtsfcha da Deus, zenza la quala nagin na pô furvangyr la vitta perpetna. Scha voſs uffonts, ſcha vieſs pievel, ſcha voſſas nurſſas ampren dan buc la dregechia via d' ilg falid tras voſſa culpa, fchi ven Deus lur ſoſg á dumādar da voſs mouns. Ezech. 3. Mô 30 [f. iv] damai chi ha plaſchieu á niefs Deus da mi metter ſi, bucca mai ilg uffici dad ün Bab, mô er ilg uffici dad ün ſurvient da ſieu plaid, fchi hai iou avont ün tempſet ſcrit queſt Cudeſchet bucca mai per meas corporals filgs Luci, Steffan, Martin, a Men-Fort; mô êr par meas uffonts ſpirituals, a ſchkulars á Lgiout, ad á Flem: a damai ch' iou hai viu, cha queſt Cu- 35 deſchet ha faig buc [f. k^r] pitſchen frig: parchei ch' iou hai ſavents udieu giuvnals, a mattouns, jê er pitſchens uffonts dent quint da lur cardiëtsfcha, uront, a cantont ôr da queſt Cudeſchet cun gronda miravellgia, a lagrament da quels, cha tadlavan tiers; fchi hai iou vulieu bucca mai par ſparngiar grôda fadia da ſcriver giu; Mô êr par cumparehyr quel cun autras Baſelgias 40 da la Ligia Griſcha, quel vulieu [f. k^v] laſchar ſquitſchar: Cunzunt par quei, cha en queſt lungaigk mai nan ei ſchquitſchau naguotta; a cha denter queſt lungaigk, a quel d' Ingiadinna mia chara patria, ei gronda differentia.

Cuntut rog iou tuts vêrs Cartents, ch' els vèlgian prenderfi questa lavuretta enten bien; a ruguar eun mei anfemmel niefs Deus, ch' el vèlgig quella banadyr, ch' ella furvefehig á sieu [f. 1^r] laud, glierg' ad hanur, ad á niz da sia Baselgia, tras Jesum Christum, Amen.

5

A Lgiont 3. Febr. Anno MDCXI.

Stephanus Gabriel.

ÜN CURT CATECHISMUS Par quels, ils quals san bucca feartira.

[p. 78] IOu hai parehieu giu ilg pievel giuvan da la Bafelgia da Lgont en treis parts. L' amprimma ils uffonts da quater antroqua fin dudifch ons, 10 quels fatfeh iou fuenter Pafchkas vangyr en Bafelgia treis, ner quater dumèngias fuenter giantar ad urar. L' autra ils fehkulars, quels fatfeh iou vangyr tutta stad aminchia dumèngia ilg priedig fuenter giantar á gyr fi quella summa da la Cardientfcha fi zura scritta. La terza part ils giuvnals, a mattouns da dudifch antroqua fin trent' ons, quels fatfeh iou vangyr treis 15 dumèngias ont Nadal, treis ont Pafchkas, a treis ont Tfchinqueifmas, ont cho yr tiers la Tscheina á dar quint da lur Cardientfcha; a par quefts hai iou ferit quest curt Catechifmum, ilg qual êr quels, ils quals san bucca feartira pôn chieuntfeh amprender.

ANZAQUONTS PSALMS DA DAVID A CANZUNS SPIRITUALS.

20

Da cantar en Rumontfeh da la Ligia Grifcha.

[p. 109]

Psalm XXXI.

Questa Canzun ei faigehia ent ilg on 1604. cur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezhia en Vultlina. Sa cõta sehko, In dich hab ich gehoffet Herr. Item sehko, Da Jesus an dem creutze stund. Itē sehko, Es ist uns 25 ein Schnee gefallen. Item, Ich weiss mir ein edle Keiferin. Item sehko, Sommer wo bist so lang gefin.

NUs spronza vein fin tei Sèngiur

Vangyr nus lai buc á zanur

Nus vèllgias ti spindrare:

Nus vè nagid,

5 Cun ty' vartid,

O Deus, ô Sènger chare.

[p. 110] Las ty's urellgias arvè fi

Niefs rieng, ô Sènger, aude ti,

Fafchkinne Sènger baulde,

10 En priguel grond

Nus ftein bein zunt,
Si leve cun tien guaulde.

Niefs scharmiader tiers nus ftai,
Ch' nus veian niefs agid vid' tei,
15 Nus gide vurriare,
Cun ty' vartid
Niefs anamig
Ti gide fugiantare.

Fortezchias fan els bagiar,
20 Cun quels latfchs vult' nels nus pilgiar,
Schko cur ün pelg' utschelfe:
Deus vèn' agid,
Cun ty' vartid
A fpazze lur castelfe.

25 Ti eis niefs crap, niefs grip, nofs mirs,
Niefs schilt, fut tei es' nus fagirs:
Ti nofs' eis êr fortiezchia:
Quou lein nus vër.

[p. 111] Chi vult nufchêr

30 Ti nofs' eis êr farmezchia.
Cuntut fcha gie ilg mund fufs bein
Da Spangiers, a dimunnis plein,
Cha leffen nus ftrunglare,
A tut ilg mund
35 Ancunter zunt
Lein nus buc zageiare.

Quel ch' a gidau ilg ferm Samfon,
Jofua Moyfes, Gedeon,
Quel ch' a pudieu gidare
40 Avont bears ons,
Nofs pardavonts
Vèn nus buc bandunnare.

Nus vèllgias Deus dfeimeng gidar,
Nus bucca ti ad els furdar,
45 Nus bucca lai vangyre
Cun nofs uffonts
En fut lur mouns;
Fai quels Tyrans muryre.

Scha ti nus vël Deus castigiar
50 Da tei nus bucca lai fcarpar:

[p. 112] Sch' els gie nus prender pône
 Ilg niels terren,
 A chei ch' nus vein:
 Quei porta pitfchen donne.

55 Ilg tfehlel ftôn els á nus lafchar,
 Sch' ilg cõr duefs ad els schluppar.
 Nus ti parchir' ô Deufe,
 Cun tia fei
 Nus gid' tiers tei,
 60 En tfehiel tiers tuts ligieufe.

[p. 194]

UNNA CANZUN DAVART ILG**Dabat d' ilg Spirt a da la Carn.**

Gal. 5.

Saconta ent ilg miedi fchko, Nun hoerend zu jhr Christenleuth.

VUs tuts tadleit fi cun buntad,
 Cho Spirt, a Carn han grond dabat,
 Afchi gig fchko 'lg cartent tfehou stat,
 Quels dus han tfehou fur terra
 5 Adinn' anfemmel guerra.

La Carn gy: Jou sunt freschk, a foun,
 Bears gys hai iou avont ilg moun,
 Out cha meas vèlgs gys vèngian noun,
 [p. 195] Vi iou fstar freschkamenge
 10 A viver lèdamenge.

Ilg Spirt gy: Jou na ta cuffelg,
 Tumêr deis Deus ti naufeh fumelg,
 Culponts eis femper ti á quel
 Da crêr, a favundare,
 15 Sieu plaid buc á fchbittare.

La Carn gy: Jou sunt bein zund fin
 Cun buns cumpoings ti 'lg chietfchen vin,
 Da bunna vèlgia nus vangin,
 Cantar, fallgyr, faltare,
 20 La fchonza vugeiare.

Ilg Spirt gy: Sche 'lg rich um figet
 Vivé êr femper en daleg

Cun olm' a chierp navent stuet,
 Ent ilg uffiern vangitte,
 25 Schko Christus sez ha gige.

La Carn gy: Chei quitau da quei?
 Bears gys hai iou avonta mei,
 Ch' iou pofs star giu ounck bein da quei,
 Cur iou stô star fin pingia
 30 Schi lein nus ngyr parinna.

[p. 196] Ilg Spirt gy: Ti has buc il guault,
 Mô quel chi sê ent ilg tſchiel ault,
 Ils giuvans, vèlgs, tuts mieran bault;
 Lur' ei da Deus ſchantada,
 35 A chi bein zunt zuppada.

La Carn gy: Sera, ner damoun,
 Vez iou ch' ilg mund tut pellg' á moun:
 Tut guarda s' ilg daleg mundoun,
 Afchi vi iou êr fare,
 Dinton ch' jou pofs tschou ftare.

40 Ilg Spirt gy: Quei temps vên, ô narr,
 Cha ti ftôs tſchou navent tilar,
 Chei vên quou rauba ta gidar?
 En pulvra ftôs ti yre,
 En quella bault ſchmarſchyre.

45 La Carn gy: Dei iou mei laſchar
 Eu ün chiern caura zvungeiar,
 Daleg d' ilg mund tut bandunnar?
 Buvein, giugein, falteine,
 Deus nus pardunna beine.

50 Ilg Spirt gy: Auds ti ftôs muryr
 Tiers quei vên Christ bault á vangyr
 [p. 197] A chi bein zunt ſchkatſchar ilg ryr,
 Ils prus en tſchiel manare,
 Ils nauſchs á cundamnare.

55 Nus gide ti, ô Deus puffent,
 Cha nus pudeian tapframeng
 Survenſcher tut nauſch tentament,
 D' la Carn, d' ilg Mund, a Giavel,
 Ir en tieu Raginavel.

INA CANZUN da quels 9 hummens, ils quals en ent ilg on 1652 ils 7 gis da
Jennar vangì anturn en ina Lavinna silg Cuolm da Riein.

(Ineditum nach Ms. Rn.)

1.
Il gist Deus fa par amproar,
Scha nus nus leigian milgiurar;
Faig unna causa da grond gir,
ch'in a scadin sa dei schnuir.
2.
5 Quella vi jeu describer cuort
Par ragurdonza da la mort
Da nof nosfrars, ch'an quest Unviern
Vangi en la Lavin antuorn.
3.
Dils sedisch tschient Tschun
quonto dus,
10 Davos On niev qual sils siat gis,
Sin la Mezemna empau on gi
Lavanen quindisch humens si.
4.
Tuts quindisch manen si Madens,
Els venan quei mes si savens,
15 Par fein, ch'els venan sum il Cuolm,
Nagin duster fo queu lavont.
5.
Sum ils Madens il gi parret,
La neif si sum sur els rumpet,
En ina gada tuts pilgia,
20 Nagin dad els navend mitscha.
6.
Els tuts a faigs vanginen sut,
Ils nums dils morts ein tschen
giu sut:
Sylvester d'Hans petschen, Jo-
hanes Duf,
Florin Sylvester a siu frar duf.
7.
25 Jon petschen, Camenisch a Duf
Gion biet,
Florin fonteuna a Jon Caviezel,
Er Gieri Clau, quels nof agual
Mena la neif giu en ünna Vall.
8.
Tschels sis gida Deus ora sez,
30 Pon el ludar a vegnir pli cretts,
Il qual ils ha spindrau d'la sort
Or da la bucca da la mort.
9.
Quei daventa en in annegg,
La gleut curre[t], cava buc dreg,
35 Afflanen lgez gi zund nagut,
Pir lgiauter di, al tierz ault sut.
10.
Afflanen tut[s] en pischen Kraiss
Bials ad antirs, vi gir sco lgeiss,
Vanginnen d sera ilg Vendergis
40 Tutts satterai nof en in gi.
11.
Fo grond Cun Cuors a grond
bargir,
Nagin cun plaids po ora gir;
Ser Josua figet il plaid,
Deus dostig tuts da mal a laid.
12.
45 Deus ei ün gies[t] Deus Deus cun
scadin,
A fa antiert zun a nigin;
El peisa a masira tut,
A senza fraud fa el naguot.
13.
Quei fo da siu priedi il fon-
damen,
50 Vis pir tutt taniu endamen;
Mo biars han schon tut emblidau,
O, dirra glieut, o, grond pucau.
14.
Deus dett ad els, a nus scadin
Leda Lavada a bunna fin;
55 A gli seig laud, gliergia ad honur
Tras Christum Jesum, nies Signur.

MEN-FORT GABRIEL.

Uratiuns salideivlas Tras D. Joh: Avenarius. A Carfchentaun Cun las Uratiuns da Felts. Squitfehau a Basel tras Joh. Rud: Genath. Sin cust da Hans Ulrich Daller en Guera. Ent ilg Onn 1663.

[p. 1.] O Senger ti Tutpuffent Deus, grazius buntadeivel Bab da Tschiel: 5 puffedivlameng duvein nus tei ludar cun la bucca a cu'lg còr da tut temps adinn' adina: mo uffla da quest temps cunzunt. Ufs' eifei pufchepei quei plafcheivel temps s' ilg qual nus a tut la Christionadad duvein nus ragurdar da quei grond a Soing Secret; co ti, ô Deus, feias fcuverts enten la carn, co ti feias avdaus dêter ils Carftiouns, co ti hajes lafehau vêt tia Gliergia 10

[p. 2] d' ilg fulet nascheu d' ilg Bab, pleins da grazia a da vardad.

A nus ei pufchepei tras spira grazia faig a favêr quella lagreivla fali-deivla nova; Numnadameng ch'à nus paupers puceonts feig nascheus ilg Mesfias a Spindrader, ilg qual ti has amparmeff ent ilg Paradys. Tieu fulet nascheu perpetten Filg, ilg qual ei da fempèr nou staus en la fumellgia 15 da Deus cun Tei a cu'lg S. Spirt, ha preu si buc ils Oungels, mô ilg fem dad Abraham: la noffa, la noffa numnadameng la natira da Carftioun ha el bucca sbittau, mô preu fi quella enten perpetna Uniun cun fasez perpetnameng: Deus a Carftioun eis el, duas Natiras enten ünna parfunna numfahadadas, nunparchidas, el ei niels Emmanuel, Deus cun nus. El era 20 en la fumellgia da Deus ad ha [p. 3] preu fi la fumellgia dad ün fumelg. El ha preu fin safez carn a foug. A nus ses frars eis el davantaus fumlgionts en tuttas cauffas rafalvont ilg puceau. Nus ancunafchein, ô Deus, ca quei tut ei davantau par ün cunfiert a nus paupers puceonts.

Laud, hanur, gliergi' ad angrazchiament feig dau a chi, ô dulfeh Senger 25 Jesu Christe, quel ch' eis, quel c' eras, a quel ca vens. Ti eis staus en la fumellgia da Deus, ad has ouncalura preu fi la fumellgia dad in bafs fumelg. O Senger Jesu Christ! Ti has dau tatez en la parfunna da tia Mumma, par ca ti polffias fuentèr quei dar tatez per nus vida la Crufeh, a nus pudeffas spindrar d' ilg puceau, da la mort, d' ilg Giavel, à d' ilg 30 Uffiern. Ti eis davantaus F' ilg da Carstioun par ca nus pudeian davantar uffonts [p. 4] da Deus: ti eis nascheus en ünna stalla par ca nus pudeian star sin Tschiel: ti eis staus denter ils limaris par ca nus pudeian star denter ils Oungels: ti eis schafcheus en iin purfeppei, par ca nus vangian spindrai d' ilg Uffiern: ti eis fifehaus en peaz par ca nus pudeian vangir spindrai d' ils ligioms da la scüradengia, a da las cadeinas d' ilg Uffiern: 35 paupers eis nascheus, par ca ti nus fetfchas richs enten Deus, a nus meimias ent ilg lieug da la perpetna richezia Cœlestiala. O grond, ô Soing secret da Deus.

Deus ei feuverts entē la carn, ancanufcheus par gifts ent ilg Spirt: el ei cumpareus a'ls Oungels: el ei pardagaus a'ls Pagouns: carteus d' ilg Mund: preus si tiers la Gliergia. O ti grazius Deus! Nus paupers uffonts dad Adam a dad Eva savein a cartein, ca Senza quei [p. 5] uffont vessan 5 nus a semper stuveu effer smaladi a cundamnai. Quei tut ei davantau par ca ti muffias tia carezia vida nus: nus ampreste la grazia ca nus cartean fermameng ca ti haies dau tieu Filg par nus spindrar, a ca nus pudeian dacormeng nus lagrar da fia naschientscha. Ils Oungels han cummandau als Pasturs ch' els deian buc tumêr: ils Prophets han gig a la filgia da 10 Sion ch' ella deig fa lagrar, parchei ca sieu Reg vengig tiers ella. Senger nus dai en quella latezia parchei ca quella ei ünna fagir' anfenna ca quei uffont seig nascheus bucca mai ad auters, mô er a nus. Sco ti has ent ils Pasturs anvidau ün grond ifer dad ancurir quei Spindrader, aschia dei er a nus la grazia, ca nus ilg ancurian nu ca nus ilg savein afflar: ilg ancurian 15 fin Tschiel cun nos' [p. 6] ifriga urazchiun: ilg ancurian en tieu S. Plaid cun tadlar quel fiameng: ilg ancuriau en ils S. Sacraments cun ünna vera viva cardientscha. A sch' ei plafcheff a chi, ca nus stueffan ancurir quel dalunfeh cun breig a ftenta sco ils sabis da la.

Damoun, scha nus dai lura la grazia, ca nus lascheian buc fuenter 20 dad ancurir antroqua ca nus lascheian buc fuenter dad ancurir antroqua ca nus ilg afflein: a cur nus ilg vein afflau ca nus deian duns a lgi, en ftailg d' Aur deian schubers cōrs, en ftailg d' Incens deian datfchertas, ifrigas, devotiufas uratiuns, en ftailg da Mirba deian cōrs bass a smacaus. Senger nus regie cun tieu S. Spirt, ca nus figeian hanur a tieu Filg nieff 25 Spindrader, tuneian quel, taneian char quel, ludeian angrazcheian quel cu' lg cōr cun la bucca, cun la vitta. Nieff cōr seig il purleppi ent ilg qual quel [p. 7] Spindrader schaignig: niefs antalleg, noffa memoria, noffa velgia, nos' Olma feian las faldas enten las qualas tieu Filg nieff Senger a Spindrader seig fischeaus a plagaus ent, tieu Soing Plaid feigig la steila 30 ca nus meinig tiers tieu Filg Jesum Christum, par ca nus cu' lg temps pudeian star cun el en la Bethlehem Cœlestiala, ent il lieug da latezchia ca nagin œgl ha vieu, nagin urellg' udieu a nagin cor da Carftioun sâ antallir A la falideivla naschientscha da nieff Senger Jesu Christ seig dau laud, glierg' hanur da Semper antroqua semper tras Jesum Christum niefs 35 Spindrader. Il qual nus ha cun fia Soinchia bucca afschi muffan dad urar, Bab nos.

GIELI DE MONTE.

Ina nizeivla a dauatiusa fuorma da udir ilg Offici della s. Messa. Scuziau enten Prag Permifsu Superioru Anno 1670.

[A¹] Ludaus, Benadius, glorifighaus Seigi, ilg Dulfch, a Saingh Num da JEFus, da totz fidejuels femper a femper mai, Amen. 5

In quart fundament, da far oratiuns, a gy paternos, a paterchiar enten udir ilg Sacrificy della Sainghia Meffa, mes g[i]u(i) ot latin enten tudelfch, a lungaig Ramonfch della Lighia Grifcha, della part Sura.

Da Gieli de Monte Spiritual Molvagantz.

[A.²] Molto Illre & Rsfimo Sig: Sig: 10

CHRISTIANO

DE ARPAGAUS

Dotore de SS. Theologiu, Can: de Coira Digūmo, & Vigmo Decano della lega Griffa, & Curato de Lumbreino &c. CONFIDARON, ilg gron adaig, cha minghia fideivell Chrishzoun Catholig, Dei haver per fin Salit, a quei 15 fpecialmeing in gy a minghia gy enten udir ilg Saingh Sacrificy della Mesa eis ei Catau per bien, da din lur nies rafchziert Confratello, a fideivel amig Sato Scrit; Da far, far questa paucha fadigia; a quest cuodifchet per in falit, sco era per ina enzena, da tota encunafchieufcha a Carezia; ca presntar a V S. molta Illustre, & Rma, sca cau a beim me[B.¹]riteivel Decano, 20 con totz ils Reverend: Signurs, a Cars Confratels Spirituals; cha el con ils Sig: Confratels poffen, a Deien quelle paccha enzena da Carezia enten tota buna fin faig a questa einfaltiga ovra, enten, tot bien rafcheiver, a fventer lur bien plifcher, parchir ora, a quela Undreivla Giuventegna, da quels Ludeivels a Niebels Comintz grantz, Lumneza Lacadi lafopa, sco 25 era a tatz quels cha partegnen fat il Venerabill Capitell; Sina quei cha tota quella bialla giuventegna, tont ply Creschen enten lur Devotium, a fa fefchzen particepsjuels, da quel gron scazi, a C(n)[u]lfejula U(r)[n]frenda da vera Carn a Soaungh da nies Segner JESU Christ; per in ragiert della fia Sainghia a Petra Passion, cha la tras, la Sainghia Cardienfcha Catholica 30 vegni engrandida, a Dios [B.²] Vanganfameing ludaus a Bonadius, a tras g(t)[r]jatia da Christ JESU, a riug a maritar, della fia Sainghia Moma MARIA, con tatz beaus Saings a Sainghias Pudein totz Vignir tier la perpetua gloria. Amen.

Lur fideivel Servitur a Confratello 35

Gion De Capaul.

Totz quels cha legien quest Cuodifch Seigen da mei da Cor Salidai, a rogan diu per mei.

[D.¹] Cura cha ilg Spiritual wafiu ilg Altar cha partraghi, cha Christus ei jeus enten ilg Jert, á gy questa Oratiun.

O Segner Jefus Christus, ty Filg dilg wer á uif Diu, il qual per mei paupar puchont; uignent nou tier la tia petra Pofiu, has con grondas temes a 5 dalurs, wolontariameing furfriu; Dai a mi tia Soinghia gratia cha jou poffi totas quelas anguofchas, a petradatz per mes puchaus, enten tia amur comportar, a wer part della tia Sainghia Pafiu, Amen.

[E.¹] Cura cha ilg Spiritual enfehziwa la Mefsa, fcha partraghi, cha Christus a Faig la fia Oratiun enten ilg Jert.

10 O Segner Jefus Christus ty Filg dilg wer a wif Diu; farton cha ty as faig la tia oratiun enten ilg Jiert; as woliu effer dilg Oungell confortaus; dai á mi tia Sainghia gratia cha enten wartit, della tia Oratiun, ilg miu bein Oungel feigi adina fpera mei a mi conforti a parchgiri awon tot mal, Amen.

15

BALZAR ALIG.

Enzacontas Canzuns spiritalas, Squitfchadas a Cuera fi Cuort de Gion Gieri Barbifch, 1674.

Laudate pueri Dominum, laudate Nomen Domini.

[p. 1] DEpia ch'igl Reg David en las 112 pfal. comonda, ca la Juventegna deigig ludar Diu, fchend: Ludeit igl Segnur, Ludeit igl num digl Segnur. A era ca S. Paul Col. 3. & Eph. 5. comonda ca tuts Christgiuns deien ludar Diu fchend afchia; Vegnias pleins dil Spirt Soing, plidont á vos fetschi eun pfalms, á Canzuns digl laud de Diu, á Canzuns Spiritualas, cantont, á Diu en vos Cors; S'hai iou per prù á niz della Juventegna, a 25 eumin pieuel, enquriu enfemel enzacontas canzuns Spiritualas, per Cantar en Bafelgia, ad era en Casa, perquei ca Deus vegnig ludaus de tuts Juvens á Vegls; ad autras malnzeiulas, alla Juventegna periculufas Canzuns vegnian terlafchadas, á caffadas. Trasquei hai iou ferma fperonza ca quella pitfehna laur furfefchig bein tier igl laud ad honor de Diu, á feigig 30 nizeiula á gli legider, Amen.

Canzun digl Advent.

Es wolt guet Jeger jagen, per Ramonsch.

[p. 2] Muet ei ora in Catschadur tras il thron digl Paradis

affla Maria la clara arur
la damaun ent igl vegnir gijs.

5 Ilg Catfchadur, che iou maneig
cun in Aungel eis el catfchar
Gabriel per num aneigg
giu de tschiel era el fgular.

Igl Aungel funa la fia trumbetta
10 quella fu schi bein tonar
Maria de gratia eis cōplanida
iou davart Diu fun tei salidar.

Salidada feies ti Maria
ó ti niebla Purschalla
15 ti vens portar tutta via
ina schi gronda novialla.

Tiu bift quel veen portar
in afond fenza nagin hum,
cha tut scafu en ina gada
20 ciel a tiarra a tut igl mund.

Maria avout Diu fe humiliar
tiers el plidaa cun devotiun
la tia veglia fei daventar
Diaus vdee la fia oratiun

25 Purschalla quei has ti vrbu
[p. 3] cun quei igl fiu foing bift
retschevet igl da Diu
quei ei nies Segner Jesu Christ.

Canzun della Quarceima.

[p. 21] Ludaus feies ti Segner Diaus, tras tiu marteri grond,
a fempermai vndraus fin igl tiu ault tron,
ti ch' has nus spindrau aschi bñtadeiulameing
tiu Bab per nus rogau brigient feli pittrameing, Kyrieel.

5 O miu char Se(d)[g]ner Deus ina figlia ha tei portau,
con ruch han ils gi[p. 22]deus tei vid ad nou runau,
sco in malfitfchient han ei tei ligiau,
cun vaffens da bugiët ha tei pigliau laschau.

Eia la grond' amur, cur tei ha giu pigliau,
 10 sco in morder fenz' hanur, há tei vêr Diu ligiau.
 O Jêsus nies Segnur, cun tiu fêhi tgietschen faung
 igl ciel cun tut' hanur, nus has cattau amaun.

O ver rifs Figl da Diu ti trost de tut igl mund
 la mort has fêhi sentiu, ch' has suau faung,
 15 tras igl tiu vestgiu eis ei curiu giun plaun,
 perquei ca ti has voliu, fêh' an ei catschau maun.

Eia gronda tuorp, ca tia fatschia ei stada
 cû spida zun per tut fêhi mal patichiada,
 cur ti eis præsentaus, Won dreg schi paupermeing,
 20 d' els eis staus tgifaus, o segner faulzameing, Kyrieel.

Igl Hochpriester Annas, igl emprim derfehader fuo,
 quei schandlich Caiphas, sper el faseva giu,
 digl qual nies char segnur fo fêhi mal pitgias.
 gig fei a tgi laud ad hanur, a fempermai vndraus. Kyrieel.

25 Pilatus a fees cumpoingus, Judas [p. 23] quel faulz hum,
 vual sco tonts pultruns han tei pigliau amau,
 mo Deus igls rechengia scadin igl siu pigliau
 Pilatus ha se mazau, a Judas se struglau. Kyr.

O tgi pauper Judas, ca has ti mai faliu?
 30 ch' has igl vêr Meffias, fêhi faulzameing tardiu,
 cuntut stouas ent igl Vffiern fempermai rumner
 igl fug cun tut tuffien cun Lucifer guder.

[p. 31] Ina Canzun da Paschgias.

Dus Juvenals manen enten Emaus,

[p. 32] igl Segner cun els fo se compaigniaus
 a maua aidina vinavont,
 emperout tgei meits afchi plidont.

5 Tgei veits vus in cun glauter de far,
 afêhi tristameing effes undligiar,
 quei prest a mi doveits vus gijr,
 a dar quellas causas a mi d'entellir.

Respondet l' ins, a schet a gli
 10 in pelegrin en Jerufalem eis ti
 a na faas tgei igl ei lou curiu,
 enten quefts gijs figl mund ha viu.

El schet mo tgei ei quei,
 da Jêsu da Nazereth schenau ei,

15 fermes a puffents en tuts graus,
 quel S. Prophet alla mort truaus.

Nus quittaven ch' el fus Israel spiudrar,
 las donouns ên stadas a la foffa mirar
 in Aungel han ellas lou cattau

20 igl qual ha tier ellas aschi plidau.

Quel ca vus effes encurir,
 ei fi lanaus oz oucha gijs,
 cuntut scha meit vus viuavout
 en Galilea vult el a vus ir avont.

25 Igl segner fig igls turzigia,
 o con tŝchieg effes pate(f)[r]tgjar,
 [p. 33] d' hauer tutta quei, ch' igls Prophets han gig,
 ne ftuet andirar afchi nies Segner Jesus Christ.

Afchia enten fia gloria ira
 30 antŝcheiuet als dumarar fi la ŝcartira,
 co igls Prophets a Moyes,
 las figuras vefsen d' el giu mefs.

Ei tedlauen tier cun daleigl,
 Wonzei vegninan ei fut teg,
 35 enten lez nomuan Casti
 igl Segner let d' els ŝpartgi.

Els ŝchevan Segner ŝtai cū nus.
 igls gij ei ŝchon da nus untgius,
 ŝcha manen els lou enfemel ent,
 40 per lou quella noig ŝtar a loŝchamët.

Igl Segner, a meifa ŝa ŝchentaa,
 sees Juvenals cun enzennas ŝi legraa,
 pernet igl paun a quel rumpet,
 a cū tutta charezgia ad els purŝchet.

45 Cun quei ŝe det el d' encanofcher,
 non era nies cor enten nus arder,
 ŝchenen els d' entont chel plidaau,
 ŝin la via el nus la ŝcartira muŝŝaua.

Quei pudein nuz bein ŝigir creer,
 50 [p. 34] igl Segnier dad' els navent ŝtulee,
 o Chriŝte nus gidi cun tiu ŝoing maun
 a da Ciel nus dai tiu dulŝch paun.

Quels dus Juvenals fi lavanen,
 a preft en Jerufalem tornanen,
 55 purtont als Juvenals igl Bottenbrot,
 ca Christus fus lavirus fi della mort.

Ina Canzun digl Sacrament.

- [p. 36] O niebla foingia unfrenda
 fig feies falidada,
 tras tei ei fehon davenda
 l' unfrenda figurada
 5 la bafelgia fenza menda
 tras tei vên confermada.
- Ti vifehi della milthiadat,
 da tutta dulchezia et amur,
 quei ei la foingiat Trinitat,
 10 Pater a Spirt a nies Segniur,
 in Sacrament della fchubradat,
 pleins da charezgia a tutt' amur.
- O ti cuſteiuvel paun da Ciel,
 fur la manna benedius,
 15 che als afons dad' Ifrael,
 won tems giu da Ciel pluvius,
 ouch biar pli dulfeh ca mel
 per ina ſpiſa daus a nus.
- Salidaus feies ti ſcazi grond
 20 da carn a ſaung da Christi,
 [p. 37] per in lezi nus mes auont,
 cur el let da nus partijr,
 figiet quei tut per nies gudong
 per in regiirt digl ſiu murir.
- 25 Salidaus feies ti ferm Diu,
 nus pertgiri da tut mal,
 termeig la gratia da ſurengiu
 enten queſt grond jammerthal,
- ca lura cur nus mein giu,
 30 pudeien vegnir en tiu ſaal.
- Cou ei Jefus verameing,
 enten dubla natira,
 fez zun ver figirameing,
 a bucca ma figura,
 35 cun carn a ſaung entirameing
 quei crei senza pauura.
- Tut igl Ciel eis el terlifchar,
 tuts fees foings era fi legrar,
 tſchiou eis el ina outra Wiſa
 40 veſtgius, tgi po quei afchi pigliar,
 Diaus afchia non ven enfiſa,
 la cauſas da ordinar.
- Christus remoing adina entir,
 ſche gie nus tuts el retſcheuein,
 45 Christus na po pli morir,
 ſche gie nus tuts el lagutein,
 Christum non pos ti pli ſpartgir,
 er las fameglias bein.
- [p. 38] Christus nies glorius Patrun,
 50 vên maneivel multiplicaus,
 ſche gie la fameglia digl paun,
 ca ſchon ei ſtaus midaus,
 tuccada ven digl Christgiaun,
 ouch ei Diaus en Ciel ſchêtaus.
 Amē.

Canzun digl S. Rofari.

- [p. 44] Ina canzun vi iou cantar,
 Maria vi iou era ludar,
 quindiſch miſteris declarar,
 pudeits mei ei quei tuts gidar. Allel.
- 5 Igl emprim ei Ave igl grôd ſalit,
 [p. 45] la noſſa troſt a nies agit,
 ha igi Aungel Gabriel portau,
 Maria cun quei ſalidaus, Allel.

Igl auter Maria ha vifitau,
 10 la foingia Elifabeth aflau,
 Magnificat ei lou cantau,
 S. Gion ent igl bist ha fe legrau,
 Allel.

Igl tierz ei cur, Jesus ei nafchius,
 digl qual ti eis staus znnt munclus,
 15 Maria de quei, ha fe legrau,
 cun piazz ha ella igl fischau, Allel.

Per il quart ha ella fin affont
 præsentau fi a Simeon,
 grond legrament ha el lou giu,
 20 cur el ha pudiu ver fin Diu, Allel.

Per igl quint ei nies Diaus staus
 perdius,
 dente(u)[r] igls docturs sefius,
 cun quels ha el era disputau,
 cun letezia igl ha Maria auffau, All.

25 Tschung da dolurs ven ti vdir,
 cantar a mischadar cun bragir,
 igl emprim cur il segnier ha urau
 saung ad aua ha el fuau. Kyrieel.

Igl auter eis el vegnius geschians,
 30 vid ina pitgia ferm ligiaus,
 sin faung or fut las vnglas ius
 per spindrar tuts ils fees ligius,
 Kyr.

[p. 46] Per igl tierz cū spinas en-
 corõaus,
 alla fia mumma ei vegniu mauls,
 35 a gli milli fersmochs han faig,
 la fatfcha cū saug ei stada sur-
 traig. K.

Igl quart cur el ha portau la
 Crucch,
 ha el clomau cun aulta vufch,

donouns fur vos duveits bragir,
 40 igl strof da vos affons sentir,
 Kyrieel.

Per igl quint ei Jesus vid la
 Crucch morts,
 igl qual fora a Maria igl cor,
 o dolor fur tuttas dolurs
 vus patertgeit cū dolor ad er
 amur, K.

45 Suentter pliefgia vên soleigl,
 fin igl gij da Pascas bein mar-
 veigl,
 da mort en vita ei Diaus lauau
 avont fia Mumma eis el passau, All.

Igl auter a Ciel ei Diaus ius,
 50 cu(u)[n] biars foings glorius,
 da fia Muḿa ha el priu comgnau,
 ella giu de quei ha fe legrau.
 Allel.

Per igl tierz ha el termes igl,
 S. Spirt,
 bo(u)[c]a dascus fonder daviert,
 55 igls foings Apoftels confortau,
 cū tuts lungaits han els plidau,
 Allel.

[p. 47] Per igl quart Maria ei aultalizada
 digls Aungels fliffig compagnada,
 da tiarra en Ciel cun olma a tgiert
 60 semper honorada digl S. Spirt,
 Allel.

Per igl quint la foingia Trinitat,
 ha Maria coronau cun dignitat,
 Diaus sei po mei gidar,
 Maria avont Diu per mei rogar,
 Allel.

In autra, ca nies Segner ha priu Comgniau da N. Donna
auont la Paffiun.

- [p. 51] Cur l'hura fo vegnida,
della strengia spartgida,
ca cun charezgia a grond' amur,
mà ella mort igl nies Segnur.
- 5 Plidaa el cun la fia foingia
a benedida mumma,
schent igl miu Bab schi char
vult ch' iou deigig endirar.
- Resteit mumma cun la pafch,
10 iou sto ire sch' igl ei gie afch,
l'hura ei nou tier rivada
la crusch ei a mi paregiada.
- Da vus prend iou comgniau,
miu cor vus hai iou empinau,
15 ei della mia chara mumma
fentits quella viva flomma.
- Piliet ha mai furau,
ni buis ha fagittau
zun mai nagina tfschiarna
20 cun tutta viva forza.
- Sco igl cor da Maria
questa fuentra via ma,
- cun quel, ch' ella ha portau,
d' ella ha priu comgniau.
- 25 Dar respofsta veleva,
mo plidar non podeva,
[p. 52] muort la gronda pitgira
che fïu schi zart cor foraua.
- Po turnont a se feza,
30 schet pleina da tristezgia
hei cun tgei scharpfa spada,
la mia olma ei plagada.
- co eis ei à mi puffeiuel,
che iou ni wefs ni maneiuel
- 35 fenza tei temps meini via
o ti chara vita mia.
- Tgi mei po lur fustiner
cur iou tei veng a veer,
mia glifch da bi miez gi,
40 da mees eigls navent ftulir.
- Sche Diaus las a mi lubi,
ca jou cun tei pudes morir,
chei fus a mi pli char,
ca cun tei navent tilar?

Ina autra Canzun de N. D. della glifch.

- [p. 59] O Mūma de Diu Regina digl ciel
ti eis ina troft de tut igl mund,
ti eis vera beada, & eis tont clara,
tras tiu terlifchiar biar gratias a nus dar,
5 O Maria della glifch.
- [p. 60] Ti eis terlifchar ora N. Donoun,
figl creft de Thron a tut igl mund,
vora ei tia glifch pertgira igls vifs,
gida centa Paruis a manten igls giefts,
10 O Maria della glifch.

Ti ch' orda malzouns pos nus far fauns,
& orda pucconts pos nus far buns,

tia gratia ad agit po far fchi gröd frig,
che nagin po gijr, & a tgi furuir.

15 O Maria della glifch.

O Dultfchia Purfchialla prudēta puffenta
fideiula migeiula bialla,
dai gratia ad agit ca tras tiu frig,
podeien enconterftar igl demuni featfchiar,

20 O Maria della glifch.

Ti eis in vifchi della vera devotiū
Iuftitia, fabienfcha letezia
nus lai guder ad igl ad igl tiu Figl vēr,
emprefti la glifch dad'ira enten Paruis,

25 O Maria della glifch.

Mūma della gratia vens ti numnada
de misericordia miraculufa caftia,
feies mūma er a nus tuts malmūglus
nus lein tei tei rogar ti nus poos gidar,

30 O Maria della glifch.

[p. 61] Ti eis in refugi digls puccounts,
ti portas igl ciel per pings a gronds,
ti pos tut vrbir vrbefchi er a mi,
che iou poffi tier tei vegnir figl pli davos gij.

35 O Maria della glifch.

Ti eis ina absoluta regina digl ciel
fur igls Aungels, Apostels, Prophets, Patriarchs,
nus gidi po tuts nus banduni po buc,
fut tiu regiment nus scrivi po ent.

40 O Maria della glifch.

Sigl Chrest de Thron has clar tei fehau veer,
cun biaras miraclas lou faig de faver,
nus lein tei rogar ca ti nus veglias pertgitar
avont vuiarras, morias, famaz, chalaftrias.

45 O Maria della glifch.

Nus lein tei folletta Regina rogar
ca ti veglias quefta tiarra confervar,
ca la foingia cardienfcha haigi buna obadienfcha,
a fin tiarra igl frig veglias crefchentar fig.

50 O Maria della glifch.

Ina Canzun digl agid de Diu.

[p. 61] Jefus ti miu dulfeh Seguur,
per nus has ti portau dolurs,
[p. 62] has gidau nus spindrau,
digl tentament digl nauscha Spirt.

5 Tiu Num quel ha gronda vertit
cun quel pos nus gidar figg,
che nagin entocca fin
po a nus far mal nagut

Noë has ti era spindrau
10 in bien confeigl agli has dau,
cho el dei far de mitfchiar,
della aua de quei grond Sinflufs.

Car Diaus Sodoma let feh[a]r
ire futt,
cun fiug a flomma braschiar tut,
15 igl foing Loth bein dabot,
has gidau lundrora.

Ifac cur igl Bab igl let mazar
fco Diaus vet agli comendau
de far,
Abraham, Abraham,
20 fchet igl Aunghel Dieus vei
tiu cor.

O Moyfes ti hum de Diu
perquei ca ti has a gli furvieu,
ha el tei spindrau, nagentau
igl Reg Pharaonem ella maar.

25 Ils treis Juvenals ent igl fuorn,
cun fiug a flomma entuorn, en-
tuorn,
has pertgirau els Spindrau
tras tiu foing Num Jefu Chrif.

[p. 63] O Daniel per il tiu urar,
30 tei han igls Fürfts voliu mazar,
per feuvir far morir,
denter igls grimis liuns digl Reg.

Sufanna co eis ei iu cun tei,
in truament fauls fenza fei,
35 tgi han ei dau furvengiau,
mo Deus tgi ei vegnius enagid.

Soing Pieder cur el fu pigliaus,
de Herodes encadanaus,
fuua en fien igl Aungel bien,
40 vegnius a manau tras ifchs fer-
raus.

Maria ti Mumma da bein
rogi il tiu Figl nus malmunglein,
pos gidar, tiu rug wal biar,
avon tiu char Figl Jefum Christ.

45 Mūglar Munglein nus tutgi mal
la tia gratia els nos dabats,
spindra baul ord' igl gwalt,
de faulzas fectas de quest mund.

La tia gratia empreſti a tuts
50 tees palturs a nus tees tſchuts,
che cun letezia a cun charezgia,
podeian far fco nos prus veigls;

Questa Canzun vi iou cantar
cun Jefu Chrifto mi confortar,
55 endirar, comportar
[p. 64] fchi gig sco Deus veza chei
feigi bien. Amen.

IL CHIET GIUVAN

D'ïls Grischuns.

sa conta sco: Wilhelm Von Naffauw a^o. 1674.

(Ineditum nach Ms. Fon.)

1.

[p.214^a] Nagutt nufs' ufs udünne,
 Co guerra à dabatt;
 Parquei clummar dueïne
 Nagid ilg Eydgnoschaft.
 5 Cun quels ven grob ad ire,
 Ca han nagin quitau;
 Lur patria ven sagire
 Preida cun lists à guault.

2.

Lgianamig partut ei jeus,
 10 Ufs' eil' avont niefs Isch;
 Dad el nagutt fideine,
 Cufselg figeit vus gist.
 Pli bien 'lgei da gu[era]
 [fol.214^b] Sia schonza parchirar,
 15 Bein bault quitau purtare,
 Co schar quei memma tard.

3.

Zuppada quella guerra
 Bers lefsan la manar;
 Da nofs velgs tapfradade
 20 Sai er ston partarchiar;
 Parquei senza callare,
 Fan stain nus halsegiar,
 D' nus la pagalgia dare,
 Nus sut singiur manar.

4.

25 Ah leve chara patria;
 [P]artrachie chei ligiom,
 [Chi] sutt singiur fies stare,
 .. Chì â tes uffonts.
 [A]uels latschs han ampruvaue,
 30 Tandieu avont bears ons.
 Plgiar stuvein lur cheause,
 Scha nus lein ver ruvaus.

5.

[f.215^a] Cuntut, scha ti tens chare
 Jesum à libertat,
 35 Lai buc pli smanatschare
 Quels laders d' libertad;
 Ils quals, jou sai, sa lauden,
 Co ir entuorn cun nus,
 Mazar, strunglar els vulten,
 40 Brischar à far sgrischurs.

6.

Ta deschte a si tedle,
 Quontas ilg senn haig dau.
 La terra els garregian,
 Nus vulten lavar[il] cheau.
 45 Els gregian buc da prender
 Nolsa religiun;
 Mo miren ont suenter
 La libertad d' ilg hum.

7.

Cun tut veigias quitaue,
 50 O, vufs Niebels Grischuns!
 [p.215^b] Ansemmall taneit chieause,
 Vus sa mufseit baruns.
 Salveitt il vies bien nuïne,
 Sco vofs velgs s' han mufsau,
 55 Ca vufs han mefs a mounse,
 Lur soung ils ha custau.

8.

Ah po ancunascheide
 Ils tucs d' ilg anamig;
 D' ün 'Lgautter buc lascheide,
 60 Schilgiog pilver jou gig:
 Vufs fufses paupers sclaffse,
 Deus velgig parchirar
 D' ün à scadin, vufs fufses
 Bucc auter co schabab.

9.

- 65 Taneit vus ilg chiāmuue,
 Vuſs ſcheit buc tſchoccantar
 Cun thalers e dublunſe,
 Vuſs rog jou fig dacor.
 Parneitt ils milgiars vaaffens,
 70 Ureitt, ſa milgiureitt.
 [f. 216_a] Quei ei ils pli buns vaaffens
 Tiers Deus cun quels clūneitt.

10.

- Schi Deus vuſs char tanere,
 Ven ſchirmigiar ils ſes;
 75 Nus bucca lein tumere,
 Sch' il Giavel zund lavas.
 Deus velgig gratia fare
 A nus, dad el tumer,
 Sieu plaid da ſavundare,
 80 Urr' Jou â tuts dacor.

Chi haigig uſs' ſcritt queie,
 Er jou vi gir â chi:
 En tut partut el eie
 Pli patriot, ca ti.

[CANZUN.]

Ent ilg Miedi: werde mounter mein gemüete. A^o. 1674.

(Ineditum nach Ms. Fon.)

1.

- [f. 22^a] Vult la paſch buc 'ngir
 ſalvada
 Cun Griſchuns ad Eidgnoschafft,
 O ſcha fai ſco avont peda,
 Dai ſi ſu da tut tieu Krafft.
 5 Cun ſingiuſs buc glisnerar,
 Ils qualſt'ha gregian da ſtrung-
 lar;
 Dneſſes ti quels luſs hundrar,
 Ils qualſ tei gregian da milgiar.

3.

- Ô Eydgnofſers dei ſi ſu,
 Co adünna partarchei;
 Vinavont ſeig jd' â vuſs,
 [f. 22^b] Tafradatt quella dovrei.
 Sch' els ean ſi pli bault co
 vuſs,
 Curdei lient a dei ſi ſu;
 Vuſs muſſei cun datschertezia,
 Cos vuſs ſeias da farmezia.

2.

- San els uſs' zuppar lur liſſe,
 10 Fide bucca meina bear;
 Nofſa terra, guifſ jou gigge,
 Han pruvau da ruinar.
 Cun loms plaidſ a Compliments
 Bears han ſurmanau ſavents.
 15 Preng tes vaſſens buns ſagirs,
 'Lgei buc temps pli da dormir.

4.

- 25 Vont ilg ſenger d' ils ſingiuſs
 Giu Sanclinneit a ſchanulgeit,
 Sco han faig vuſs pardavonts;
 Vos pruſs velgſ quels ſavundeit.
 En baſſezia ſa muſſei
 30 A Deus piſuſs l'hanur tuts
 dei,
 Scha quel ſtat da vuſſa vart,
 Ston ils auters vuſs far larg.

- Deus, la pardigchia mia,
 10. Sa sch'jou vus hai mufsau
 La vera dregchia via,
 Ch'el sez ha commondau.
- Bein Deus cun sieu s. dette
 Ha scritt zund stainameng:
 15 Clommit mai mei 'nagidte,
 Ureit mei soingchiameng.
- [fol. 241^b] Buc adoreit ils vutse,
 Vont quels buc anclineit;
 Tanei endament vus tutse,
 20 Cur vus vi Willa meits.
- Mieu num malnizamenge
 Duveits vus bucca dovrar;
 Parchei sgrischeivlamênge
 Jou veng vus struffiar.
- 25 Fai soing mieu gi d' ilg sabbath,
 Urc, legie tugi;
 Lai sta malins s' ilg sabbath,
 Quei ei sgrischur â mi.
- Seias racunaschentse
 30 Als tes velgs a parens.
 Teng char mefs survientse
 Dacor cun tuts cartens.
- [f. 242^a] A quels ilg lur tut laie,
 Sco ti has ampames;
 35 Nagutta giu ils traie,
 Deus tei bault castigias.
- Ach fui d' ilg angolare,
 Da pitaneng, mazar,
 D' rubar a malplidare,
 40 S' ti voll d' lguiffiern mitschar.
- Vus hai jou muncantaue,
 Da quei â vus clommar?
 Cui hai jou schanigiaue,
 Da tuts puccaus numnar?
- 45 Sunt jou staus partaschounse
 Cun pardagar mufsar?
- Vus huñens ner duñounse
 Mi deitt pardigchia clar.
- [f. 242^b] A cui hai faig antierte?
 50 A cui prieu aur, argient?
 Da chi memma ratschierte?
 Quel gigig soingchiameng.
- Jou sai sagir, ca tutse
 Lascheits 'ngir endament,
 55 Co Jou tiers vus pauc tempse,
 Sunt staus Ad ufs' navedt.
- Avont vus hai jou melfse
 Ilg clar cufselg da Deus.
 Hai scommandau ilg hafse,
 60 Il manchir smaladiu.
- Hai scommondau loschezia,
 Tut hib er gittigonza,
 Parchei Deus vult bafsezia,
 Hafseggia scuvidonza.
- 65 D' ilg glisnareng malmunde
 Plirau hai, stain garrieu,
 Tras quel Judas malmunde
 Niefs Senger ha' nardieu.
- Parquei Deus stain sa plira
 70 D' ilg glisnareng malmund;
 Ilg væ â tall' gianira
 Lai 'l à saver cunzundt.
- Fugi d' ilg glisnareng,
 Vivi en realtadt;
 75 A Deus plai buc laschnenge,
 A Deus plai la vardad.
- Targeit po buc quels velgse,
 Ch'an tals angonnements,
 Parchei vus er cun quelse
 80 'Ngifsas t' ils nuncartens.
- [f. 243^b] Insumma vi rogare,
 Niefs Deus, quel tut pufsent,
 Quel po vufs velgig dare
 La gratia quei talent.

85 En Deus pirsuls da erere,
 Sien soing plaid savundar,
 En Christum Jesum vere
 La spronza ferm sehantar.

Vus dettig minchia gie
 La castitadt, tampronza,
 95 Sco Joseph bi vashgie
 Cun bealla damanonza.

Vus dettig Deus charezia,
 90 La pasch à l' antalgienscha,
 Sia temma, la soingchezia,
 La vera lgisch cardienscha.

[244*] Dens seig ilg viefs cunfierte,
 Viefs schilt à ver salid;
 Ah po cun sien soing spirte
 100 A tuts veng' enagid. Amen.

Scritta s' ils 12 gis da september

Ent ilg on 1670

à

Lgi pievel giuven da Duin.

IGL UFFON BEIN MUSSAU.

Igl vffon bein mussau quei Ei Tgici causses in vffon dei emprendre, a saver; de far, a falvar. Squicciau de Jon Gieri Barbifch, Anno 1679.

[p. 73] VEgni tier mei mes vffons, mes chars vffons vegui tier mei, iau vus vi muffar la temma de Diu, iau vus vi muffar de furvir a Diu, de taner char 5 Diu, a plafcher a Diu: a lautras vegenis vus tuts daventar vffons de N. S. a figls de Diu: vus vegenis a daventar artavels digl S. Reginavel de Ciel; vus vegenis a vegenir enten compagnia dels Aungels de Ciel, gie de tuts beaus Soings a Soingias, vus vegenis a felarir tarlgifchar perpetnameing, feo tontas steilles enten Ciel. Vegni vffons mes chars, empernei, falvei, a fagiei quei 10 ton ch' iau vus met avon, fina quei che vus feigies verameing vffons bein muffaus.

Vegni, er vus chars Babs e Mumas, permei quest Cudifchet per in Canafter de Paun, de Paun Spiritual, a pafchentei vos vffons [p. 4] cun questas causses fanadeiules, feli bault feo ei encieiven a mǎgiar Paun, chei 15 poffen lau tras daventar Vffons bein muffaus, a poffen crefcher fi enten tut bien. Voffa obligaciun ei, per la verdat, gronda, da porfcher igl Paun [spiritual dell' olma specialmeing enfemen cū il Paun digl tgierp. Hura dan temps fto l' emfiarla vegenir bein plantada, bein lugada, endreig fermada, manada, schubergiada, a cun flis terschanada, schil pomer dei cū igl temps 20 effer beals, a perfegs, legreivele a friggeivels. Mieç igl faigg a quel schon gudegniau, igl qual fiu faigg bein enciet, enfemen cun il laigg della Mumma dei igl vffon enciever a cicciar, a beiva en la tēma de Diu, la devociun, la vifa a fuerma de furvir a Diu. Muffei cun flis quellas causses chen

cau meffas ina fuenter lautra, ad en cominas a tuts [p. 5] fideivles Christiauns, en deschentas, bisgniufas, a nizeivlas. Muffei chei sapen quei chei de saver; a curchei fan, sche urdei chei feccien quei chei de far, a non fagient, sche cureigiei, a castigiei, era cū la torta deciartameing, cun vifa a fuerma chei 5 descha. Ei sto esser, lgiei vffons, lgiei enblidu(f)[s], de fancieгна, a non fa tgiei ei fa, non entelli tgiei ei po manegiar, a tgiei ei po portar cun siu temps. Muffei cun grond flis, cun paciencia a comportonfa. Muffei plaun vies, davon tieer, bucca surcagei, ei sto buc esser tut en ina gada, plaun siu, cun agit de Diu, ven in lunsch. Sche vus, char Babs a Mumas, 10 fagieis igl vies, sche cartei a mi che la benedictiun de Deus ven sur vus. Vos vffonts vus vegnien a dar legerment ciau sin tearra, a volfa pegaglia ven ad esser gronda si en Ciel.

(p. 29). Miu char vffon, seies prus enten tut a per tut, rucheigi uigliu nuet, lai a mingin igl siu, gi bien de scadin, gi mal de nagin, 15 schgamegi nagin, fai gomgias de nagin, ri giu de nagin, [p. 30] lai esser scadin enten siu grav N. S. ha gig ad ha comendau a scadin Christiaun, quei che ti has bugien chei vegni faig cun tei, sche fai er ti cun ils auters; a quei che ti has buca bugien chei vegni gig u faig a tgi sche fai ti er buca ad in auter.

20 Miu char vffon sche ti fas enciggei de bi a de bien, sche muelsi quei era ad auters, a bein bugien; a sche ti veses chauters fan enciggiei de bien che ti non fas, sche empreing quei er ti bugien dad els: emprender bugien cauffes de Diu, saver bein cauffes digl falit, ei na clara, bealla, a fagira enfenna che ti seies verameing in vffon de Diu a bein mussau.

25 Miu char vffon bein mussau, pli vegls a pli gronds ti vens, a pli emprovi de servir a Diu, a de gir pli a pli Pater nos, a de far pli a pli bien, sche vens [p. 31] ti ad esser pli a pli buns, pli a pli bein mussaus, a Diu pli a pli emperneivels a plafcheivels. Trai en la Raffa della tema de Diu d' hura den temps: la tema de Diu ten daven igl puccau; la tema 30 de Diu ei la ragifch, a l' enciata de tut bien; quel cha la tema de Diu, crei endreig enten Diu; el ha buna speronfa enten Diu, el ten verameing char Diu, el salva ils condaments de Diu. Quel cha la tema Diu, quel ven hauer in leger cor, a ven a viver legrevlameing cun letecia a legerment, gie enten laud a gloria avon Diu, avont igl Munt: el ven a viver 35 liunga vita, a sin la sia fin enten la sia mort ven el vegnir benedius, sia Olma ven a vegnir declarada soingia, ad el ven a vegnir encoronaus cun la Cruna della Gloria. Aschia plaida igl Spirt S. da quels che train en questa Raffa, ad han lu Tema de Diu Ecclef. cap. I a. 2.

P. Gion JENELIN.

La Bealla Vita, A Beada Mort de S. Valentin, Glorius Patrun della Bafelgia de Pigniu,

Mefs en Ramonsch per Amur, ad Honor De quels che visitfchen quella Bafelgia cun deuociun. Anno M. DC. LXXX. 5
Squicciau a Banaduz, da Gion Gieri Barbifch.

[p. 2] Weltkündig, ver a clar eis ei, che quella viglia Bafelgia de S. Valentin enten Pigniu, bear ei vegnida, a ven visitada dels devocius fideivels Catholics: a quei beares gades cun grond confiert, agit, a miglierment da grondas a grevas muncadas, tras riug, ad interceffiun de S. Valentin. 10
A quei ei la ragiun, pertgiei jau hai voliu meter en Ramonsch, a far squicciar la vita de quei grond S. Valentin: ei fei S. V. Vefc Marter, u S. V. Vefc Confeffur, u era S. V. Preer Marter: tuts treis Valent Vmens avon Deus, a glorius Burgeis digl S. Paruis; per dar ina cognofciencia da quels Soings, a tuts quels che visitfchen quella Lur Bafelgia. 15

P. Gion Jenelin.

VI.

[p. 10] Noffa Comina Tearra ha per fiu general Patrun S. Luce Vefc a Marter: quel ei ftaus Reig ded Engeltearra, ha bandunau fiu Reginavel, ei jus per il Mund entuern, ei vegnius enten noffa Tearra, ha viult la 20 paganiglia, che de quei temps adoraven in Asen salvadi per lur Deus, ei daventaus Vefc, ha cau plantau en la S. Credienzia Catholica, a fin la fin eis El della paganiglia vegnius encrapaus, a martirifaus enten Cuera, nua chel aung oz igl gi ruaufa. Igl Comin della Foppa ha per fiu Patrun N. D. S. Maria; igl Co[p. 11]min de lacadi S. Martin; igl Comin de Lum-25 neza S. Morezi; igl Comin de Valtefpurg S. Gieri; auters Comins, a Tearras han era quels, u auters Soings per lur Patrums. Afchi era la Bafelgia gronda digl Dum de Cuera ei Bafelgia de Noffa Dunna; la Bafelgia grōda digl Marcau de Cuera ei de S. Martin Vefc; fco era la Bafelgia veglia de Lgion; La Bafelgia gronda lau entigl Marcau ei de S. Magrieta Purschalla 30 a Martira; La Bafelgia de Sagoing ei de N. Dunna; quella de Schloein de S. Pieder Apieftel; fi Sonwig la Bafelgia gronda de S. Jen Baptifta, Conpodels S. Jofeph, Ruaun S. Andriu Apft. Pigniu han S. Valentin, autres Bafelgias ad Altars han per tut era lur Soings, a Soingias, mingiamai fco nos buns prus vilgs Catholics han legiu ora. han giu la devociun, ad han 35 bagagliau.

VII.

S. VALENTIN.

[p. 12] Ton sco tuca tier, sche ven ei enten noffa Comina Teara, a spicialmeing enten noffa ligia Grifcha, enflau pli Bafelgias de S. V. ven 5 era catau che pli foings porten quei Num de S. V. nomnadameing. Sin ils 16. gis de Fenedur crod' ei la feasta de S. Val. Vesc a Marter de Trier. Quel ei martirifaus entigl Onn 350. Ei croda fin il 3. gis de November la feasta de S. Valentin Preer a Marter, quel ei vegnius cun in gref crap enten coliez frius entela Mar, mo ei vegnius gidaus ora de fiu bien Aungel, 10 a bein preft digl Tyran vegniu scavezaus, entigl Marcau Viterbij, Sin ils 11 gis de November ei vegnius martirifaus in auter S. Valentin cun plis Marters. Sin ils 13 gis da quei sets Meins ei vegnius martirifaus puf- [p. 13]pei in auter S. Valentin cun auters plis SS. M. Sin ils 16. de December ei la feasta de S. Valentin Oberist a Marter, cun fiu figl concordi, enten 15 Ravena martirifai, tuts quels entigl Onn 303. digl grond Tyran Diocletian, igl qual 10. Ons in fuenter lgi auter mingia Meins ha faig martirifar 17. milli Marters, a veva ton bears SS enten prifchun per tut, chei veven buca larg de far purfchaniers ils malfaciens.

VIII.

20 Enten noffa Teara vein nus igl regiert, a devociun tier 3 auters SS. Valentius. Igl emprim S. Val. Vesc de Cuera Confessur, quel ei vegnius ora dels Cöfins dela Mar gronda, ad ei ius per amur de Diu, a per trer las olmas, per igl Mund entuern muffond cun gronda doctrina a S. vita a voluend grond diember or della paganiglia tier [p. 14] la S. Crediencia 25 Catholica; El ei staus Vesc de Paffau, ad ei lau daven scaciaus, a perfectitaus dels heretics Arianers, a vegnius enten noffa Tearra; a fuenter bear travaglias, a perfecutiuns, angufchas, a fauurs, chel ha cun ina mer- vigliusa paciencia endirau a furportau, favend vidavon igl gi della fia beada fin, seh' eis El paffaus da questa mortala vita sin ils 17. gis de 30 Giener, enten nies Vescgiu, entigl Onn 340 ad ei faterraus buca lunfeh de Meron entigl Tirol. Cun igl temps ei lura fiu tgierp S. manaus a Paffau fiu emprim Vescgiu, nua chel ven auncoffa tenius, a reverius per in dels lnr principals SS. Patruns. Quei ei itau in Vm de gronda foingiadat, ha floriu cun enfennas a miracles en Vita, a fuenter fia preciusa Mort; fia 35 feasta ei fin ils 23. gis de Giener.

[p. 15] S. Valentin, Preer a Marter..

Quei S. Valentin ei staus in S. Valent Vm, in Vm de gronda doctrina, a foingiadat, igl qual fuenter quei, ch' el ha giu faigg bear enfennes, a

miracles cun muffar, a dar la sanadat a bears de tutas forts mallauns, scheis el vegnius pigliaus, a manaus avont igl Keifer Claudius in Vm vegl, bein pagaun, mo digl rest in Vm de grondas bunas qualitats; igl Keifer vesend che S. Valentin fuua in Vm de grond' emportonsa, a grond entelleigg, s'cha el gig: Don Valentin pertgiei te fierras buca cun nus, ad eis buca 5
nies amig, a lais buc ire quella crediencia dels Christiauns? S. Valentin ha dau resposta: sche ti favesses la gracia de Diu, sche plidasses ti tut outra vifa, gie ti bandunasses [p. 16] pli prest tes fauls Deus, a chartesses entigl ver Deus, chei enten Ciel. Il Keifer ha gig: Valentin sche Christus ei igl ver Deus, sche pertgiei ne mi gis sco lgiei vitsefets? S. Valentin 10
ha gig: Keiser verameing ei Christus igl folet ver Deus, entigl qual sche ti vens a crer, sche ven la tia olma vegnir salua, tiu Reginavel a tia tearra ven a vegnir engrandida, a benedida, a tes inimigs vens ti tuts a furvenfcher.

Udend quelas causses igl Keifer, s'cha igl plidau tier ils fes, ad ha 15
gig: Vmens de Roma tetlei con bi, a bein, con sabiameing ad endreig quest Vm plaida? Udend quei, a vesend a tumend ils auters chigl Keifer se schas surplidar, s'cha igl Hofmeister plidau ad ha gig: Keiser lein nus pia bandunar quei che nus vein da juven ensi chertiu, a da vegl ennau sal[p. 17]vau: Ei han lura mels en fermonsa S. V. ad han mels enten ina 20
Casa dadin principal gientil Vm, per empruar s'chei igl podess'en trer tier lur faulsadats; Mo curche S. Valentin ei vegnius enten quella casa, s'cha el faig oraciun, ad ha gig: O S. Jesus Christus ti vera lgifch, terglifchi po questa Casa, chei tei enconuschen per igl ver Deus, igl Bab de Casa, nomnaus Alterius, ha gig: iau mi sehmerveigl che ti gis, che Christus 25
seigi la vera lgifch; iau hai in figlia, cha gig buca giu la lgifch dels oigls, sche Christus tiu Deus ven, a dar la lgifch, a quela mia figlia, sche vi iau far tgiei che ti demondas. S. Valentin ha orau, ad ha urbin de Deus la visida, a quela figlia, a tuts quels da quela Casa en se viuult, ad en daventai Christiaun Catolics, igl Keifer ha lura faigs scavezar S. V. quei glorius 30
[p. 18] Preer a Marter sin ils 14. gis de Febrer entigl On 278. a sin quei gi ven ein adinna faig la sia festa enten la S. Befelgia.

S. Valentin Vesc a Marter.

[18] Denter bears, gronds, beals Marcaus, chen sin la Tearra de Roma enten quella principala, a igl pli nomnada Provincia digl Mund, eis 35
ei denter 2. aues grondes a currentes, in Marcau, che ven nomnau Interamna, u verameing en Ramonfch, Denteraves. Enten quei Marcau ei neseiuss igl nies glorius S. Patrun, igl bien S. Valentin: de Bab a Muma richs eis el neseius niebels, a principals Burgeis de quei Mercau Denteraves. S. Valentin ei lura enten la sia juventegnia vegnius mallauns, entruidaus, a 40
traigs si enten tuta gientilecia, modestia, do[p. 19]ctrina, a pietat; el ha studigiau, ad empri(m)[u] linguags a scritiras; a principalmeing ha el adinna se

fifigiau de ftudigiar, ad emprendre bein la pli aulta principala Scola, nomnadameing la scola della Theologia, quei ei la Scola della cognificiencìa de Diu, de furvir, a Diu, de tener char Diu, de plafcher a Diu, quei ei la vera Theologia, la pli aulta, la pli bealla principala scola digl Mund.

5 S. Valentin nies glorius S. Patrun, curchel ei staus fi enten fia flur dad Vm, sche ha el enten fiu viver, a damanar muffau tonta labiencìa, grond entelleigg, bien exempel, devociun, S. Vita, a manonfa, che tut igl respetaua, honoraua, a grondameing igl schezegiaua; afchi bein che N. S. fets ha gig: Nagiu Prophet ei empernciuels, a bein vegnius enten fia [p. 20] tearra. S. Luc.

10 c. 4 Auncalura quels de fiu Marcau Denteraues, a da quela teara tuts cun ina buca, spirituals, a feculars grond, a ping cun ina vusch han clamau, garegiau, a domandau S. Valentin per lur Vefc, a Pastur dellas lur Olmas; tuts manegiaven, a gieven, chei faveffen nigliu enflar in Vm, igl qual faues, a podefs lur olmas pli bein paschentar, muffar ad entruidar fin la via digl

15 falit, a manar tier Diu, a tier tut bien, a tier là vita perpetna, che val quel, nomnadameing: S. Valentin. Ei afchia S. Valentin lau domandaus, ciernius ora, ordinaus, a confirmaus, benedius, a daus per Vefc enten quei Marcau Denteraues, chei fin igl ftad a teara de Roma.

CANZUN Della Vanadat Dilg Mund.

(Squiceciada à Zug, Tras HEINRICH LUDOVIC MUOS Enten ill Onn 1680.)

- | | |
|--|---|
| <p>1.</p> <p>[f. a^v] LA vanadàt en prichel stat
 Con pomp' è gronda dignitat;
 Và se' in Pivùn euten veli,
 Mò da vonzei co' ls pèis èn sà!</p> <p>5 La vanadat en prichel stat.</p> <p>2.</p> <p>Quei ch' agli pàr plì excellent
 Val pauc von il Nies Dieu possent:
 Siu effer ei solet in fim
 È malmancivel cavestrim:</p> <p>10 La vanadàt en prichel stat.</p> <p>3.</p> <p>Dieus varga fi ils Cherubins,
 Et hà fut El ils Seraphins:
 Dilg Ceder ten El nin adaig,
 Perquei ch' El hà tut ina faig:</p> <p>15 La vanadat ect.</p> | <p>4.</p> <p>[f. b^r] Gl' Affòn se legra giù d'in glas,
 Fighiès per quel biar milli pafs:
 Ilg glàs se rump trifts ven
 gl' Affòn!</p> <p>Christigiaun, ti eis in tal Affòn:
 20 La vanadat ect.</p> <p>5.</p> <p>Et aunch' vol effer Excellents,
 Et vol aunch' effer Eminent:
 Se' in in Reig, è Prinz è Gentilhùm
 Adinna vol ti seèr sà sùm:</p> <p>25 La vanadat ect.</p> <p>6.</p> <p>Pür t' aulza fi, sco Salomon,
 Surtraì conspir argient tiu thron:
 La mort ven tei fà ftà à bas,
 Cur' ch' ella ven con fiu compafs:</p> <p>30 La vanadat ect.</p> |
|--|---|

7.

Ai! mira gl'ær de Jefrael
 Co'ls chiauns lau fearpen Jefabel: 65
 Pò bein Regina con plidar
 Vegnir nomnada fil pli clar:
 35 La vanadat ect.

8.

[f. bv] O Aman, Aman, grond Signiür!
 La Crush à ti prend hoz l'honür: 70
 Shon Mardocchæus empromet.
 D'orar ventira ti' el fughet:
 40 La vanadat ect.

9.

La vall nomnada Therabin,
 Dat prest à Goliath la fin,
 Sturniüs de David; è mazaus,
 Eshì quei Rifs fil plaz restaus:
 45 La vanadat ect.

10.

Er' ina Casa fc' in Palàz
 Dergida fi per far folàz:
 Las picchias prend Sambfon co'l
 maun,
 Zaccud'è fa tutt dar fil plaun:
 50 La vanadat ect.

11.

Ai! miu Amic! ai! char Vicin!
 Prend' il faltar pi' tala fin?
 Saltar vi jau shar tgi che vult,
 Mò quel se guardi dilg tumult,
 55 La vanadat ect.

12.

[f. c^r] Lucretia de bialla flür,
 Perdètt la Vita con z' honür:
 La vult e' l pèz la spad' havèr;
 Dèi ciocca Venus tòn podèr:
 60 La vanadat ect.

13.

O lòsh Pivun! tgei ei tiu praclt?
 La mort fin tei fa femper vacht: 95

Gl' Ucci dilg luft (quei crei à mi)
 La flür dilg prau viv' pli che ti:
 La vanadat ect.

14.

Belleza vana! vana flür
 Dilg Chierp, che porta biar z'honür:
 Displai à Dieu tiu elfer bi,
 Dàs gleiti giù en in vashi:
 70 La vanadat ect.

15.

S' Apelles gie tei malegiafs,
 She gie Diogenes enfafs:
 Na fùs stateivla tia flür,
 Mò prest seccafs si con dolür:
 75 La vanadat ect.

16.

[f. c^v] Ti bialla Giuno, seo la neiv'
 Vêis buce' co'l fiug luent' il feiv
 Il fiug pò quel folet disfar,
 E pò la neiv' er' luentar:
 80 La vanadat ect.

17.

Quel ch'ei lavàr fi bein marveilg,
 Và gleiti giu, il bi soleilg:
 Muffont che liung sei bucca liung,
 Liung feigi nuotta fin queft' mund:
 85 La vanadat ect.

18.

Mò tgei nazegien milli onns,
 Ad'in, ch'ei biar à Dieu culpons?
 Mattufalem ei lus à tràs
 Et ei se spiàrs fc'in fleivel glàs:
 90 La vanadat ect.

19.

De loinsh ei bucca gl' Antichriſt
 Dilg'Adam, chei nies emprim Bift:
 [f. d^r] She giè gl'emprim va dijg avont,
 Sh'ei aunch quei tut pauc pli
 ch'in onn:
 95 La vanadat ect.

20.

O vana, vana Vanadàt
Lai, ira tia Narradàt:
En fi, folet vid il Parvis
Pertragia, quei ei miu avis
100 La vanadat ect.

21.

Dilg Mund fe fida bucca biar,
Pertgei ch' in fto quel bandunar:
Savens aunch hòz ei daus entuorn,
Quel ch' hà biar ons giù faig
il ftuorn:
105 La vanadat ect.

22.

Lai effer gronds, lai ir' en si,
Lai tut il Mund ir' en Velì:
Mò ti fe paina de morì,
E fai la fossa co' l vashì:
110 La vanadat ect.

23.

[f. d^v] O Vanadat, perdun' à mi,
She jau hai dig il ver è tgi:
De far il leishen fai jau buc'
Perduna pi' s' iau hai tei tuc':
115 La vanadat ect.

24.

Perquei che jau savens hai viù
Tonts milli Gronds dar furen giu;
Hai jau queft Mied per bienafflau,
Et era quel fin tei cantau:
120 La vanadat ect.

25.

Con tutta quei, per far la fin,
Dun jau gl' avis à fin ad in;
La Vanadat, la Vanadat
Ei sc' ina fiür de meza stät.
125 La vanadat en prichel stat.
AMEN.

INA NOVA BIALLA CANZUN DE NOSSA CHARA DONNA.

Squicciada à Zug, Tras HEINRICH LUDOVIC Muos. Enten
ill Onn 1680.

1.

[f. a^r] OLma chara, biar pli clara,
Che las glijs dilg bi soleigl:
In viàdi, e' l falvadi
Lein nus hòz far bein marveilg.

2.

5 Tier Maria ei la via
En la Clauftra de Mostèr:
Festgineien, è curreien
Per lau far il nies dovèr.

3.

[f. a^v] La lodeivla, è legreivla
10 Compagnia de Carmèl,
Lau fi crescia è flofescia
Sc'ina plonta giù de Ciel.

4.

Bialla Vigna, che convigna
Enten queft floriù Defiert:
15 Ch' ei fricgeivla, è nezeivla
Sc' in Pomèr, ch' ei ent in Hiert.

5.

Noffa Donna sc' ina Momma
Lau à tuts ei far dilg bein:
Sco Regina, lau adinna
20 Ei Ell' arver si fiù fein.

6.

O beada ei bein stada
Noffa tiarr' en quei Defiert!
Cur' Maria nus fin via
Hà ma(v)[n]au tras S. Zipert.

7.

[f. b^r] L'emprim era ch' el lau era
Si Bafelgia baghegiàr:
Quell'ei stada confecrada
Aglì steila della màr.

8.

30 Quella steila zund legreivla
Ei Maria d'entellir:
Giè Maria tutta via
Ei El itaus cau riverir.

9.

35 El onfriva sco' 'i s'ndiva
A Maria fi fiù còr:
Per dulcezia, per legrezia
Quel favèns fglòt empòr.

10.

40 El ming' hur' à gli Figura
De Maria dèt honur:
Salidava, commendava
Olm' è Chierp en fì favùr.

11.

[f. b^v] El lodova & orava
Il Rosari condeleig:
Il qual veva (sco El sheva)
Si shentau S. Benedeig.

12.

45 L'hà S. Placi, se'in grond scazi;
Si à Dieu representau
Cur la via tier Maria
El vivònt gli vèt moffau.

13.

50 Tras fìu Priedi, ha 'l obiedi
Faig à Dieu tut nies Defiert:
Petgei tia ô MARIA!
El favùr vet cau reciert.

14.

Biar bragiva, mai finiva
De dar larmes de Amùr:

55 Ti, MARIA, eras fia,
Trost folet' en la dolùr.

15.

[f. c^r] Tier Tei mav'el, Tei clamav'el
En agit con Devotium
Si' s'peronza, si Fidonza
60 Tier Tei vèt el con ragiùn.

16.

Biaras gadas l'ei moffavas
Vont ils œgls dil tiu furvient:
Visitavas, è portavas
Trost à gli con legrament.

17.

65 Per si' offa ha 'l la foffa
En tiu Tempel faig cavàr
En in spaci, spér' S. Placi
Ha 'l voliu cau ruafsàr.

18.

70 Lau d'en via ei la tia
Devotium, restada cau,
E crefcida, è florida
Pli è pli de lur au nau.

19.

[f. c^v] Pauc fuentèr ei cau d'enter
Arrivaus S. Urficin:
75 Quel Maria tutta via
Char tenet, se'in Seraphin.

20.

Biar battaglies è travaglies
Hà quel giù de sustenèr:
Defertina en ruina
80 Hà el viu con dispلاسèr.

21.

Con Canera Muntanera
De Soldada cau vegnùt
Quels briffañen, è stillañen,
Tgei ch' à d'els pò mai furuit.

22.

85 La bargada malmoffada
 Quest S. Liuc hà ruinau
 Shelmament' han pli che trenta
 Religiùs martyriau.

23.

[f. d^r] Tras la spada fanganada
 90 Han questsoings lur vita dau:
 Mo Maria con legria
 Ils hà la cruna fi shentau.

24.

Noffa Donna sco Patrona
 Há quest Liuc prest visitau
 95 E, con fia Tyrannia
 Gl'emic davend scaccian.

25.

Sin bun'hura ei fi fura
 Carolus Martell vegniùs:
 Mò en stalla cuort' horialla
 100 Siu cavailg ei cau viviùs.

26.

Quest' encenna hà faig temma
 A cufti zund grond signiur;
 Ch'el con fia Signoria
 A quest Liuc faggièt honùr.

27.

[f. d^v] Noffa Donna scina Momma
 Prest ei cau fin cor toccàr,
 Ch'el se sprova d'ina nova
 Claufra fi cau bagheghiàr.

28.

Noffa claufra aunch in'otra
 110 Glijsch hagiù de Devotiun:
 Quell' ardeva, è sclareva
 Clar per tut con l'oratiun.

29.

En nies Tempel con Exempel
 Er'orar S. Adalgòtt:

115 Con legria tier MARIA

Quel favèns currett dabòtt.

30.

Quella via tier MARIA

Sonig Bernard gli vét moffau:
 Sco nus era (caufa vera)

120 Enten scritt vein quei afflau.

31.

[f. e^r] Tuttas fias quel Fadigias
 A MARIA commendat
 Siu cor era se'ina cera
 Che favens d'amùr luat.

32.

125 Las Grondezias, è richezias
 Da quest Mund El bandunat:
 Murt Maria frit el via
 Tutta quella vanadat.

33.

Bi Exempel en quei Tempel
 130 El à nus hà shau davòs:
 Che ventira fur mesira
 Sêi de gijr cau Pater nòs.

34.

Aunch quest hura tutt lavura
 Per quest Tempel venerar
 135 E Maria enten fia
 Casa cau de còr ondrar.

35.

[f. e^v] Cau s'enclina la Regina
 Della Gratia 'nconter tuts:
 Il cavefter è Balefter
 140 Dilg dæmuni vèn cau ruts.

36.

Noffa t'arra della giuarra
 Defendid' ei bein favèns
 E vegnida benedida
 'Tras fiu riùg ch'ei tut pofsèns.

37.

145 Tras la fia Compagnia
De Carmèl, ch'ei cau florir,
Ei Ell' era millièra
Cau Perfunas benedir.

38.

150 L' Indulgenza, ch' ei femenza
De biar bien bein ei cau favèns.
Cau survegner quels che tegnen
Char Maria, buns Talèns.

39.

[f. fr] T'gi fe fida vid l'urbida
De Maria, ven gidaus:
155 Dell' enciatta mai fe catta
Ch' in tàl fei cau bandunaus.

40.

La conforta quel che porta
Vid fe fez il scapular:
Mai banduna la Perfuna
160 Ch' ei vid Ella fe fidar.

41.

Sco fontauna d' aüa fauna
Della gratia sco canàl:
Ch' ei mai stada infettata
Dilg poccau Originàl.

42.

165 Judith maza, è scavaza
Con la spáda gl' Holofern
Mò Maria scaccia via
Tut l' armada dilg 'vfiern.

43.

[f. fv] La Belleza d' Elther veza
170 Reig Alfuerus con plasièr:
Mò Maria tras la fia
Faccia Dieus hà podiù trèr.

44.

L' ei Regina de scadinna
Creatira de quest Mund:

175 Ella meina en cadeina

Ilg dæmùni dilg' Abgrund.

45.

Sc' in armada bein pinada
Ei quel semper la temèr:
Pò fin Ella fentinella

180 Il povrèt bein dijg havèr.

46.

L' émprim Eva mal faveva
Contrastar gli nausha spièrt:
Mò Maria hà la fia
Naushadat à nus scovièrt.

47.

[f. gr] Gronda guiarra cau fin Tiarra
Vèt Maria 'nconter el:
Aunch adinna mai trafina
De combàtter giu de Ciel.

48.

Olma pia, tier Maria
190 Và favèns per supplicar
Ch' Ella vigli or' de milli
Prichels tei pò liberar.

49.

Il bien Aunghel senza maunghel
Semper tei ven pertgirar:
195 Sti adinna la Regina
De tuts Aunghels eis ondrar.

50.

Nus Maria detti pia
Sin quest Mund Victoria:
Che tras Ella nus er' quella

200 Sur vegnièn Gloria.

51.

[f. gv] Era fia Compagnia
De Carmèl fei crescentar:
Quella fermi, è confervi
Con adinna nus gidar:
AMEN.

[CUDISCH DE CANZUNS.]

CANZUN

Della Compagnia dil foing NUM de MARIA, chei shentada fi enten la miraculufa
Bafelgia de nofsa Donna dellà Glish à Trunt.

(Trunser Druck aus den Jahren 1690—95, 120 pag.)

- | | |
|---|---|
| Vegu, ti vens per dreiggia via
Devotiufa Compagnia
Ad erqueri denter nus
Ina Glish von temps vesida | Ach iau paupra creatira
35 Hai fil meins questa ventira
D' haver' part de fiu gron ring. |
| 5 Cieu à Trun che tuts envida,
Tiu quest linc miraculùs
Fai da car mi refda pia
Tgei eisi tras quella tia
Nova Glish leu daventau? | Nin puccont rog' adumbatten
Tuts che vegnen à cieu statten,
En quest liug cun devotiuin
40 Quels receiuen temporalas
Pli fauens spirituales
Gratias, à zun perdùn. |
| 10 Nu ei quella comparida
Co, à nundar ei l'urbida
Gi she fai ieu tgi bien grau.
De quei temps chei patertgiauan
Sin quest Crest plaz mifirauan | Vefs mia Olma po vrbida
D' elser enten gratia prida,
45 Or dil puoz de mes puceaus
Ch' en tō biars scol tēps ha uras,
A ton grefs ch' iau encanuras
Per quels sun miez desperaues. |
| 15 Per in Tempel bagegiar
Vid in pei zuppada forza
Sent in vm, che ir lesforza
Mo fto leu fertor restar.
Sgei vertit fū che teneua | Bucca perdi la speronza
50 Haigias pir buna fidonza
Quei chei pers pos ti anflar,
Sti fas vera penetienzia,
Cun carrezia à cun pazienza,
Pos ti tut bien turnentar. |
| 20 Quei bien vm che star stueva
Veglias raquintar empau,
She glei de fauèr pulseivel
Tufs a mi quei zun plafcheivel
Gi po co glei daventau. | 55 Nua, co dei dar enciata
De midar la vita sliatta,
Ch' iau hai toccan ufs menau?
Sai buc' auter mi resolver,
Che val tier Maria voluer, |
| 25 Jau pos erer che quei fei ovra
De pufsonza che cieu drova,
La Patruna dals munglùs,
Che quest liug per refidenza
Prende per dar audienza. | 60 En quest liug priuilegiâu.
Jeu cufsegl fai ina proua
Te lai enten questa noua
Compagnia scriver en,
Figent quei chella camonda |
| 30 A fin pievel devotius.
Sh' entellig iau ufsa pia
Che la Glish feigi Maria,
Zun gratiufa en quest liug; | 65 Has Maria che damonda
Per tei bien perdunamen. |

- Jeu fun bucca meriteiuels
 Bein ton pli munglùs à fleiueus,
 Gidi ò Maria mei :
- 70 Prein mei ierfan lut la tia
 Protectiun, a meig fin via
 Dil falit a prein cun tei.
- Tutta questa Compagnia
 Dudisch ga l'Ave Maria,
 75 Pater, noss treis minca di
 Ded' orar ei obligada:
 Vol en quel' efser dumbrada,
 Sche stos quei vrar er ti.
- Quei fuss pauca bagatella,
 80 Aber co pos ieu en quella
 Mi fscargar dels mes puccaus?
 Quei grond Buordi mi stermenta,
 A ton grevamein pefenta,
 Che ieu fun tut zegegiaus.
- 85 Tras la vera penetienzia
 Tuttas maclas de confcientia
 Pos maneiuel shubergiar,
 Per las Olmas bia lefgieras
 Per tetez perdun, lau speras,
 90 Pil Parvis bia gudognar.
- Sto ieu pïa quei quint render,
 Tug gi penetienzia prendèr,
 Stgïfsa miu bien meini buc' ?
 Di co vol che ieu deporti,
 95 A mei carinamein conforti,
 Gidi po mei aunc in ruc.
- Tuttas fiaftas, ch' aen da Roma
 Confecradas alla' Momma
 Dil Salvader, à scadin
 100 Tonts pafs fco la via prendi
 Tontas foingias rofas renda
 Quest friggeiuel curtin.
- Fai ch' ieu pofsi ó Regina
 Or de tontas rofas ina
 105 Tras la penetienzia havér,
- Bein che ieu pli prest sco iasters,
 Per mes grons puccaus e lafters
 Milli ftrofs, duels tumér.
- Da tut temps, à cun zunt cura,
 110 Ven nau tier la fuentr' vra;
 Clomi fil meins cun il cor,
 JESUS à MARIA adina,
 She vegn tras favur diuina
 Gron perdùn ti partiu or.
- 115 Jeu vi pia bein schär fcriuer
 En la Compagnia à viuer,
 O Maria en tiu furvetsch
 Jeu vi mai tiu Tìgl offender
 Semper tia honor defender
 120 Prein fi quei pauc bien ch'ieu
 fetsch.
- Seigi Dieus da tuts per ina
 Vusch per tut ludaus adina
 Benedius, ad engratias,
 Seis ludada ò Maria
 125 Schirm de questa Compagnia
 A confièrt de tuts Beaus.
- O Maria benedefshi
 Che scadin ti offereshi
 Laud, carezzia e devotiun:
 130 Fai che tuts se femegliureien
 Cuon tiu Figl engrazia steien
 Sut la tia protectiun.
- Se legreien, à canteien
 Quei dulsch Num da cor ludeien,
 135 A tut temps viuien bein
 Che fuentèr quest' vrialla
 Tuts pudeien quella biala
 Glish gudèr perpetnamein.
- Senza fin fur tut ludada
 140 Benedida ad adorada
 Sei la foingia Triunitat,
 Che Maria senza macla
 Mefs en efser de miracla
 Sut tutt' altra dignitat. Amen.

PETER SALUZ.

Plaid svr fossa sin la bara digl Reverend Ser Christ Gaudenz, Squicciau
Anno 1696.

Personalia.

5 [p. 16] A^{no} 1622. anturn S. Margaretha ei quest nies Sior Decan na(s)chius ad ha a(s)chia cumplenieu 70. Ons à miez, da ses prus vegls tras bien jffer mumentai, confecraus da pit(s)chen enfi als studis, termes en scola ts(s)chou en noffa Terra gl' emprim, fuenter quei egl' jester à Turig, da Turig à Basel, da Basel à Gienf, ent' ils quals logs El ses studis ha promovieu, Hund-
10 reivla à Honestameng la deputtau, sco ses testimonis da quels log han dau perdechia.

Aⁿ 1646. ils 29. da Maig, à Zuz, en Engiadina eis El vengius d' in venerad capitel examinaus, à sco v(s)gonz tiers il S. Ministeri c(s)nfecraus.

En quei On eis el passaus l' emprima gada tras veglia da Deus ent' il
15 stand della S. Leg, cun Dunschell' Onna de Cafut, Figlia dil Sigr. Capitani Peder de Cafut cun quella er vangieus benedieus da Deus cun in Figl il qual Aⁿ 1676. ei passaus da questa vitta.

En quest On 1646. eis El er vengius clumaus à confirmaus per in Minister della Baseligia dad' Igias, à la quala el ha survien fideivlameng 6. Ons.

20 Anno 1652. eis El vengius clumaus à confirmaus Minister dalla Hundreivla Baseligia da Sevis en Purtenz alla quala El ha survien fideivlameng 2. Ons.

En quei on eis el passaus l' andra gada ent la S. Leg cun Dunschella Martha à Monzvic, la quala Aⁿ 1670. ei clumada da questa vita.

25 Aⁿ. 1654. eis el vengius ordinaus per in Minister della ludeivla Baseligia da Majenfeld, alla quala el fideivlam. ei staus avont 8. Ons.

Anno 1662. eis el vengius della Hundreivla Baseligia de Castris dumandaus per in Minister, er confirmaus, alla quala el ha pu(s)pei survieu fideivlameng in On à miez.

30 A^{no} 1664. Sin la mort dil Sior Decan, Luzi Gabr. eis el vengius ligieus or à cunfermaus Minister da questa Hundreivla Baseligia da Lgiont, la quala ei uffla rumanida ofrna: alla quala el ha survieu flissiameng 29. ons à bunna fei. Battiau en quei temps 802. Uffonts: faig plaid sur Fossa à 666. Perfunas.

35 Aⁿ. 1672. eis el vengius ligieus or per in bein meriteivel Decan da noffas Baseligias Reformadas en questa Ligia Grischa.

[p. 17] A^{no} 1674. Eis El la terza gada passaus ent' il stand della S. Leg cun D. Litta Thomanne uffla sur sia mort cumbriaada, la quala Deus cun fortig cun sieu S. Spirt. Cun questa sia Du^{na} Mafera eis el vengieus
40 benedieus da Deus cun inna Filgia, à la quala Deus dettig sanadat à liunga vitta.

Año 1681. Eis El sco Minister da questa Hundreivla Baselgiada vengieus prieus si sin sia vitta à per in Burgeis ensemel cun sia Dunna à sia, Filgia: Per la quala Hanur el miha dan scafiment dad engraziar en General à special. Ei aschia il cuors da sia vitta staus aunc bein mideivels, mo auncalura ventireivels ad Hundreivels.

Un curt antrividament par la juvantengia en las scolas, en Banaduz tras [Math]ias Moron, Ao. 1739.

- [p. 6] Alf, Aur, Alp, Art.
Bab, bien, bun, blat.
Clau, Christ, Culm, curt.
Deus, Duns, don, dir.
5 Ems, els, eis, erbfeh.
Filg, Frar, Fürft, flur.
Grond, gref, grifch, gries.
Hans, hafs, helm, hum.
Jon, iou, ilg, iofch.
10 Kunst, krafft, krom, kuol.
Lom, Mieu, Nies, onns.
Paul, quel, Rom, Saul.
Tirol, Ulm, von, yn —

- [p. 7] Adam, Babel, Christus.
15 Durifch, Elsi, Flurin.
Gudenz, Hartman, Jesus.
Kamunz, Lureng, Moifes.
Nefa, Olma, Peter.
Quader, Riget, Samfon.
20 Trinna, Urfchla, Vista
Xerxes, Ysla, Zaina.

Abraham, Brincazi, Clavenna.
Daniel, Engelhard, Fandrinna.
Glarunna, Haldenstein, Leonard.
30 Maria, Nicolaus, Simeon.

Uña Canzun da Cantar en las Scolas.

- [p. 21] O Senger Christ muffader char
Vangieus da tfehiel s' ilg munde
Termeff d'ilg Bab par nus muffar!
Quei ch' nus munglein bein zunde.
5 [p. 22] Nus Tei rugein tuts dacormeng
Ch' ti velgias ampartare.

- Tia grazi 'a spirt zund richameug
 A quels ch' hau da muffare.
 Par ch' els nusantruvidian bein
 10 A muffian cun tut fife
 Tut quei ca nus bafengs t'chou vein,
 Dad ir bein a parvise.
 Tiers lur schuar plantar luvrar,
 Dai po Deus la carschienstcha.
- 15 Tras lur muffar antruvidar
 Nus dai la cunafchienstcha.
 O Deus memori' ad antalleg,
 Nus dai er dad amprender,
 Tut quei ca ven muffau andreg,
 20 Fai Senger bien frig render.
 Ca nus pudeian crefcher fi
 Suenten tieu exempel.
- [p. 23] Enten Sabienstcha pli a plî,
 Tiers laud da Déus a femper.
 25 Cunzund ô Christ Schuolmeister char
 Velgias tras tieu foing Spirte,
 En nus cardienstcha lavurar,
 En crufch dai er cunfierte.
 Antroqua ch' nus vangin manai
 30 Tiers la perfechiadade,
 Nu' ch' nus vangin effen muffai
 Da Deus bein en vardadé.
 A vangin buccapli munglar
 Schuolmeisters ner muffaders
 35 Quei ch' ei part ven fa midar
 Enten perfechiadade.
 En tia temma ô Singiur
 Nus lai viver andregge:
 En tia grazia er morir,
 40 Vangir t' ilg ver dalegge.
 Par ca nus lou ô Senger Deus
 Pudeian tei ludare.
- [p. 24] Enten la Scola d' ils ligieus
 Halleluja cantare.
 45 Halleluja DEUS seig ludaus:
 Quel velgig nus udire
 Nus gide bault tiers tuts beaus
 Amen lein uffu gire.
 AMEN!
-

LA SUENTRA VEGLIA DEL' OLMA.

Fagia de S. Carli Borromeo, Squicciau à Banaduz de Pete[r] Moron gl' Ou 1693.

[p.4] Star enfchanuglias avont il Crucifix cun reverenzia, à gijr.

ENten Num digl Bab, à Figl à Soing Spirt Amen. PER l'emprima sco fundament da tut Salit, Protest jou à confels enten preschiencia digl 5 tutt puffent Diu Bab, Figl à Soing Spirt, treit Perfunnas, in folett Diu, Bab, Figl à Soing Spirt, treit Perfunnas, in folett Diu, della Beada Purfchi-alla Maria, à da tutt la Cuort digl Ciel, da vuler viver, à morir ubedeivel alla S. Bafelgia Romana, da creer fermameing tuts ils dudifch Articuls della S. Cardientfcha, muffai dels SS. Apo[p. 5]ltels cun las lur decla-10 ratiuns faigias della Soingia Catholica Bafelgia, à tutta quei ca la S. Bafelgia che ven rigida digl S. Spirt, ha muffa à declarau, à tutta quei che in Fideivel à bun Christgiaun dei creer, enten la quala Soingia Cardientfcha jou mi releger da morir, en tal vifa, ca sche jou giefs, ù fiefs enqual causa (Dieus sei l'avont) enconter quella, entras dar ent digl Naufcha Spirt, ner 15 enten outra vifa tentau, vi jou uffla per l'ura enten vertit da questa Protesta, ch'ei feigi annullan, à cassau, è vi ch'ei feigi ni per gig ni per faig.

2. Plinavont entras questa mia suentra veglia sche gareig [p.6] jou fin l'Vra della mia Mort il S. Sacrament della Penetienzia, à confessar, à sche per fort che tras enqual impediment jou pudels quei buca haver, vi jou 20 uffla, per l'ura far da cormeing, mi dont per culpont da tuts ils mes puccaus che jou vai faig cun pertragiements, plaits, ad'ovras, ei feigi enconter Dieus, enconter la mia Olma, ad enconter il proffim Christgioun, dels quals à mi de Cormeing enrefcha, à gareig temps da Penetienzia, per puder quels pitrameing bargir, bucca mai sollettameing per temma digl Vffiern, ù per 25 ina outra peina, mò per haver offendiù la feza Bontad, che jou doveva sur tuttas cauffas carezar, à furvir; Cun tut vi jou uffla far in [p.7] ferm propieft, con la fia Soingia Gratia, tutt il temps della mia Vitta de mai pli ragiliar, ni offender Ell.

3. Mils anavont per mi unir perfegiameing con il miu Signur gareg 30 jou fin la fin della mia vitta de reciever il Soingiffim Sacrament digl Altar, vera Carn à Soung de nies Segnier Jesu Christ, à sche jou tras enqual impediment pudels quel bucca receiver, mi declar jou (uffla per lura) de receiver filmeinz Spiritualmeing con il Cor, con Adorar, è rogar Ell ch'Ell vegli effer con mei fin quei prigulus viadi, mi defender avont 35 ils Lifts dels Morders digl Vffiern, à menar mei tier il Port fagir della perpetna Beadiencia.

[p.8.] 4. Jou protest era cur jou hai da passar da questa vitta, gareig jou da d'effer veltgiu, e armau cun il Soing Sacrament digl Soing Jeli, è per fort che jou pudels quel lurra bucca cuntonfcher, gareig jou El uffla 40

per lura, è rog la Divina Maijeftad ch'El vegli mei unfcher tuts ils mes
fentiments, da dens, è da dora cun il Jeli della fia infinita misericordia, à
mi perdunar qu[e]i che jou hai faig puccau con ils Igls, Liunga, schagiari,
ferdar, udir, à cun ils faigs, ad enten tuttas vivas.

INNA CANZUN.

Davart ilg obrist P[ul].

(Ineditum nach Ms. Mg.)

1.
[f. 5^a] Char Grifschun, chei steits afchia,
Ach, chei efsas cumbriai?
Truligs efsas tuta via,
A lou speras fig vilai.
- 5 Quals ean po vôs muncaments,
Ca vus fan fchi mal cuntents?
La caschun Da quei mi scheias
A Dascues mei buc taneias.
2.
En Jerufalem eis pia
10 Ti parfuls in jester staus,
Chas quei buc udeu par via,
Chei tiers nus ei davantau?
Has ti buc Dilg bul udeu?
Co quel ha nus antardeu?
15 Co lei senza Ratanienscha
Curdaus giu da la cardinscha.
3.
Has ti buc Da quei udeu?
Co la preu Seu juvan filg
A Da maloch quel fi unfrieu,
20 Je freu quel en sieu Ravul.
Chi ves po quei maniau,
Nuus Da el vein fafidau,
Schau ufficis zun hundreivels,
Pli chel seg staus meriteivels.
4.
[f. 5^b] Cun vardat ün gir bein afcha,
Co'l ha schandli angonau
nies cumin tschu da tumlgiafcha,
un chel ent ha sa cumprau.
- ün cou geiu ha maniau,
30 ün tal hum Da ver anfflau,
Ca seg ünna spunda, pichia,
mo lei stada martscha, stichia.
5.
Chars Grischuns, jou pos buc
quescher,
Scha vus veits quei maniau;
35 je 'ilg ei Da schar an crescher,
Co la mal sa dapurtau.
Auncalura chei leits star
A: par quei sa phantîsar.
El ei staus malvantireivels,
40 Cun buc efsar pli ftateivels.
6.
Scheit po ir a' la malhura,
Chi ca pir vult efsar eus,
mo ün tal ven auncalura
ver da Render quint' a Deus.
45 Cur ün ha Da Deus Ratschert
zund bels Duns vid olma a chierp,
Ad ün quels lur tuts sut tscha-
pitscha,
Quei fa greva la capitscha.
7.
[f. 6^a] Cur ca Billeam ir leva,
Deus Datschertameng Dusta,
50 mo silg suenter el lgi scheva,
Scha ti pir vol ir, scha va.
Er Da quest nus gir Duvein,
Schel ei buca pli Da bein,
Scha pir vomig fias vias
55 A cun el las ovras fias.

8.

Chei vult ün par el si prender,
 nos schillog el fova buc,
 ner chel ngiva buc sarender;
 60 Defser ün tat mamaluck,
 ha el cun quei sa declarau,
 ufs eil eus par quella Strada.

9.

Lha mangiau na tal sallata,
 Chel ei ufsa Davantaus
 65 Inna macla Da sia schlata,
 ngeus or Dilg cumin calsaus;
 ünna fabla Da scadin,
 ün curvien Da fin adin,
 ünna zanur Da tut la terra,
 70 ca gli Deva hanur schi bera.

10.

Giun Quera al bagiava
 Sia casa sper la curt,
 Raschuneivel el tšcharciava,
 fin la curt ei sieu cunfiert.
 75 Enten Spangia ad a milaun
 al quei gieu tucan sin maun,
 a curdar amparmateva;
 Bers Daners sin quei par[neva].

11.

[f. 6^b] Ach, chel ves sco fimon petrus
 80 gig a quels, ca levan Dar
 Bers Daners, sco fimon magus
 la cardinscha marcadar,
 meit tuts en la perdätium
 culs daners en vies magun,
 85 Da mai, ca vus mi leits afchia
 manar giu dla Dreschia via.

12.

la faig quint en sieu calender,
 Ca tut vengig favundar,
 Cun la cua trer fuenter,
 90 Berras steilas far curdar,

mo el ha fig sanganau,
 ounc ufs ei nagin curdaus.
 vein er spronza tutta via,
 ca nagin Deig far aschia.

13.

95 Scha lei jeus navent Da nus,
 Sfcha filg meus nus legra quei,
 Ch' el ber mal cun el er prenda
 cun il qual tartaus el ei;
 nus tras el ngin schubriai,
 100 Als Da melsa patihai.
 ün sto palgia Rors a vellas,
 fchar ilg sufel ir cun quellas.

14.

[f. 7^a] Tiers ils morts el ufsa vomig,
 Quels ilg vengan schon tadlar;
 105 Tiers ils vuts Dadault el clomig,
 Quels ilg vengan schon gidar.
 Cur el croda enten castigs,
 Spindrig el seas crucifigs;
 fieu agid seg lenna a crapa,
 110 fieu parndun seg quel Dilg papa.

15.

Mal ei stat er tutta via
 Ad anchins Da nofs singurs,
 Chilg vifsitan aunc afchia
 A lgi porschen tont hanur,
 115 Cur els van tiers el a gast,
 Sco pir ufs quei Davantava,
 Tutg ilg mund sa schmarvilgiava.

16.

Veits vus buc avunda pia
 Er da beiver a mingar,
 120 Ca vus meits en calsa sia,
 ne taneits vus el schi car.
 Chars singurs, vus parchireit,
 Quel hanur buc pli gli Deit.
 Deus parchirig po nus tuts,
 125 Da buc efser mamalucks,

Amen.

JACOB BATTALIA.

Igl Fideivel a Pardert Dispensadur, Priedi fin la Sapultira dilg Sr. Johannes Grass.
1702 ilgs 22 X^{bris}.

((Ineditum nach Ms.Btt.))

5

Personalia.

[p. 26] Ussa resta fin la Serra, ca nus plidejan qual caussa davart nofs Sr. Frar b. m. tont sco po servir, tiers laud ad hanur dilg S. num Da Deus, niefs Salid, à sia buña ragurdonza.

Ilg Reverend, fideivel, hundreivel, à Doctissim Sr. Johaṇes Grass, ei 10 generaus à nafchiens a°. 1635. ils 17 7 bris da prus hundreivels völg, da buñas schlattas à familias, da Bab à Maīna: Sco 'lgeis à Scadün cunafchent. Han quest lur Filg traig si en cunafchienfcha da Deus, à teṁa dilg Senger. Cuzund sieu Sr. Bab, es stau üna lgifch enten la hundreivla Pleif da Purthein, ad enten Viefs Ludeivel Cumin da Heintzenberg: ha dau 15 clarezia cun Sauna doctrina, a buña Vitta a damanonza, da tal guisa, ca ilg bun sem ca El ha Semnau ora, porta ounc ussa bien [p. 27] frig en Viefs Cumin. Er sia pietat es stada bucca la mendra cafchun de la richa benedictiun sin sia posteritad, parchei ca Deus fà misericordia à beara milli da quells, ca il tengian ehar, à Salven ses Cuṁondaments.

20 Quell ha quest sieu Filg da pitfchen an si conservau tièrs ilg S. Ministeri, lgi ha sez mussau Scola ün temps, sco el era er ün iferig a pardert Schulmeister. Suenter quei ilg tarmefs enten auters logs, enten ilg iester, à Turig, a lou suenter sin la Acadamia da Basel: eis staus lou ons, Deus ha banadiu sieu Studi, ca el ha faig bun progrefs, turnaus à Casa ün 25 giuvan cū buña Doctrina a bien laud. A° 1657 eis el en Tusaun vangieus examinaus dilg Vener. Capittel à Vangieus prius si par ün nember da quell, cun laud à buña cuntantienfcha. Suenter quei ha el enten stailg dilg Sr. Bab, ad er Suenter la mort da quel, anseṁal cun ilg Frar, Rever. Sr. Casper Grafs, survieu à lgi hundreivla pleif da Purthein pafcheivlameng, 30 à cun buña Satisfactiun antroqua A° 1670.

Tras la Providenzia da Deus s' ha el fartont, mefs enten ilg Stand da la S. Leg, cun üna züchtia honorata Juvantfchella, d' üna Völgia, Honorata, à buña Casa, [p. 28] la quala presentameng cun tristezia ilg cumpongia tiers la Supultira. Deus lafchig Vangir sur dad ella ilg Cunfiert da Cristi cun 35 abundontza, à la Cunsalvig à la mantengig en sia Völgdengia. Cun la quala El ha Vivieu enten ilg Ehe-Stand pascheivlameng, à vantireivlameng ons 43 a generau 6 uffonts ilgs quals ein tutts passai avont à gli en

la gliergia, rasalvont ūna Filgia, la quala Deus velgig melgsanavont banadir.

A° 1670. cur ei ha dau ūna midada entē la Pleif da Purthein, eis el legitimameng, ad einhellig vangieu clumau à Prez. Vasiond quei, ha el faig sco ilg Prophet Jeremias, à lgi qual Deus geva, vā nua ca jou tei-5 tarmett, à plaيدا quei ca jou à chi cūmond. Ha Survieu lou Ons 32. fideivlameng: Ha sa cuntentau da sia Sort, a bucca currieu, par, grandanir quella, sco anchins fan.

Ell eis staus quell fideivel à pardert dispensadur, Sur la casa dil Senger: Fideivel Vers Deus: ha oravont tuttas caussas anqurieu da pro-10 mover la gliergia dilg Autifchem, a ca Deus Vengig glorifichiaus, tras Jesum Christum. El ei staus fideivel vers ses Auditurs, à quels mels avont ilg Secret da Deus tont anavont Sco ei ei da basengs tiers ilg perpetten Salid. Us manau sin la via dilg Salid, mussau fideivlameng, chei els [p. 29] deigian crer, à co Viver: aschia ca el ha pudieu gir: Jou sunt 15 schubbers da Viefs Saung.

Fideivels eis el era Staus Vers Sasez. Quei ca el ha pardagau ad auters, ha el sa flisigiau da Salvar sez. Ha bagiau cun Sauna ductrina à buña Vitta. Ha bein er ugieu sias fleivlezas, à las qualas nus tutts essen suttaposts; Elias ei staus ün tal S. Hum, ad ei stau suttaposts gual à quels 20 affects sco nus. Sumā: La Vurrigiau la buña guerra, salvau la Cardienfcha, ad ūna buña Conscientia.

Questa sia fideltad ha el era mussau cun quei ca el ha Sparngiau nagin cust, à nagina fadia, da metter giu ils Psalms dilg Prophet David, enten rumonfch, suenter ilg Kunst da la Poesia, a Musica, da tal giusa ca 25 quels ca s'antallin sinsura, laudan ilg Authur, a la lavur. Tras quei mittel eis ilg cantar ilgs Psalms, suenter la musica manau en en bears Baselgias dilg Evangeli. Ven afchia l' hanur da Deus promovida, a la Baselgia sia bagiada.

Sia Vitta eis stada ons 67. à meins 3. Lieunga Vitta eis ün grond dun 30 da Deus, ilg qual quel amparmetta à quels ca ilg teīan: Ounc pli grond dun, Scha la Völgdin[p.30]na eis bucca meīna surcargada cun gravezia: ad ilg pli grond dun cur la Völgdina eis en hanur. Ell ha er ugieu Völgdina Sauna, eis Staus troqua quest atun passau ün faun a ferm hum: principal-35 meing aber, ha el ugieu Völgdina cun hanur. Salomon gi, ca cavels 35 grifchs, seigian ūna curuīna d' hanur à quels ca Vengian affai in la Via da la gistia.

Quest autun Vargau ha el antfchiet à declinar, eis curdau tiers vida sia persūna ün accident, sur l' auter, antroqua el ha sa mels giu enten il lēg. Deus ilg ha visitau cun ūna leva malsongia: ha adina ugieu sieu bien an-40 talleg antroqua la fin, ha disponieu sia casa Spirituala à corporala, ha sa-reconciliau cun Deus, à cun sieu profsan: enten sia malfongia sa cunfortau cun la grazia da Deus, cun la Vartid dilg merit da Jesus, à cun la Spronza

d'üna beada fin, a da la Vitta perpetna. Ha Savens repetu quels cuu-
 forteivels plaids pa S. Paul, Scha nus vivin, Sche vivin nus à lgi Senger,
 a fcha nus morin, Scha morin nus à lgi Senger, cuntut seig ca nus Vivian,
 ner morian, fcha esen nus dilg Senger. A suenter quei ca el ha ugieu
 5 racuṁondau sia olma enten [p. 31] ilgs mouns da Sieu Bab da Tschiel, ha el dau
 si sieu Spirt, ad ei dumengia sera anturn las diefch levameng beadameng
 durmantau ent' ilg Senger Jesu. Jou sai ca el ha ugieu üna zund buña
 cumpangia, tras la scüra Vall da l' umbriva da la mort, numnadameng la
 grazia da Deus ilg Bab, la Vartid dilg merit da Jesus, ad ilg cunfiert dilg
 10 S. Spirt, ca el ha gig cun il S. Prophet à Reg David, Scha bein jou stò
 passar la Scura Vall de l' umbriva da la mort, Vi jou bucca Tumêr, parchei
 ca ilg Senger eis cun mei, a cun ilg Völg prus Simeou, Senger lai us' ir
 mei, tieu fumelg en pach, parchei ca mês ölg han vieu tieu salid.

TSCHENTAMENS DE SCHEID.

15

(Ineditum nach Ms. Schd.)

[f. 1^a]

AUTERS TSCHENTAMENTS

FUNDAMENTALS ner DIMPURTONZA,

c' ean Anno 1616. vangitschenta si la pli part.

1^o. Sch' ün fufs tont malvantireivel, c' El curdafs en fallament tont-
 20 anavont, c' El vangifs, tras Merit truvau a la Mort, scha dei la Mezadad
 da la Rauba d' üna tala Parsuña, ca vonza sur tuts Custs, c' ean i si da
 quella Vart, efser curdad' algi Oberkeit, ner algi Cumin; Mo ouncalura
 adiña par Cunaschienscha d' ilg Oberkeit, guardond sin tuttas Causas, suenter
 sco la Parsuña vefs Uffonts ner bucca.

25 2^o. Sch' ün figiefs ün redli Todsclag, quel dei efser curdau fallonza
 sur tuts custs R. 20. mo ouncalura adiña par cunaschienscha da la Darchira.

3^o. Cur ün fa a manchir ad ün auter sur Raschun quel ei curdau fal-
 lonza R. 1.

4^o. Chi ca plidafs anzachei ancunter l' Hanur ad ün auter, ner figiefs
 30 or üna mala Canera ancunter l' Hanur, aschia c' El stuvefs reclummar, scha
 dei El efser curdau fallonza Δ . 4.

5^o. Cur ei daventafs ca dus ner plis vangifsen malpariña ner figiefsen
 Dabat, a l' ün ner lauter targiefs Vaffens, sco lg' ei Cuntels, Stilets, ner
 auters da quella sort Vaffens, scha dei ün tal efser curdau fallonza Δ . 20.

NB. Er sch' ün mai alzafs tals Vaffens en gritta ancunter ün auter, scha gie ün bucca targiefs or da maun ner pichiafs, scha duvefs El efser curdau fallonza Δ . 4.

mo adina resalvau legitim Nothwehr.

6°. Milsanavont er quel ca targiefs Crappa ancunter sieu Parmer 5 carstioun a tuccafs, dei vangir castigiau a proportiun d' ilg Doñ c' El fa etc.

ad er sch' El gie tuccafs buc, scha dei 'l efser curdau fallonza Δ . 4.
a sch' El parnefs mai sin Maun par trer Δ . 2.

7°. Sch' anchin rumpefs ner mafs en üna Casa, en ün Clavau, ner 10 Bageg par angular ner far Doñ, scha dei 'l efser curdaus fallonza Δ . 30.

8°. Sch' üna Parsuña angulafs Frigs sin ilg Feld, scha dei Ell' efser curdada fallonza Δ . 40.

9°. Sch' üna Parsuña sapatichafs cun rumper la Lèg, scha dei quell' efser cardada fallonza Δ . 80. suenter ilg Tschentament velg. 15

10°. [f. 1b] Sch' üna Parsuña ledia vivifs en Pitaneng, sch' ei Ella curdada, suenter ilg velg Tschentament Δ . 40. Ouncalura par cunaschienscha d' ilg Oberkeit.

11°. Er ha ün sabi Oberkeit avont peda gieu cattau par bien, ca damai c' ei vangiva savenz faig grond Strapaz en la Casada la Darchira, sin ils gis da 20 Dreigs etc. da metter si, ca chi ca antschavefs Dabat en la Stiva dala Darchira, deig efser curdau fallonza Δ . 3. a quel c' antschavefs Dabat oreifer la Stiva, en la Casa da la Darchira, dei efser curdau Δ . 2. senza grazia.

12°. Milsanavont ei ilg Tschentament ca scha gie ün vangifs catschau 25 maun vida sieu Chierp ner pichiaus, scha deig quella Parsuña, a la quala ei ven catschau maun, bucca ver Pufsonza da dar Pardichia en quei faig; rasalvond sch' Ella savefs mufsar Nodas ner Pichiras sufficientas; mo ouncalura suenter Cunaschienscha d' ilg Oberkeit etc. mo cur ei ven mufsau si, scha dei ei efser Strof. 30

13°. Sch' ei vangifs ün Dabat, ner daventafs Dispitta a Scandel, ad ei fufs Lgiout lou d' anturn, scha dei ei vangir cluniau frid antrocca la terza gada, a sch' ei vangifs buc ubadiu, scha pofsig a deigig tal dar frid suenter cuncienza, a par Cunschienscha d' ilg Oberkeit; a quella Parsuña ca defs bucca frid dei efser curdada fallonza Δ . 3. A quel ca lefs bucc 35 ubadir, a salaschar sparchir cun dar frid, dei vangir castigiaus par Cunaschienscha d' ilg Oberkeit.

14°. Milsanavont eis ei Anno 59. prieu si par tschentament, ca scha l' ün ner l' auter fufs tont malvantireivel ch' El par Hafs ner da bugiend rumpefs or las Fanestras da sieu Pcrmercarstioun, scha seig El curdau 40 fallonza Δ . 4.

Er sch' ün rumpefs ent ils jschs ner sin tala guisa fagiefs Doñ. Δ . 2.

15°. Milsanavont eis ei er scuṁondau da giugar a saltar, a quel ca surpalsa dei efser curdau fallonza R. 2. minchia gada.

16°. [f. 2^a] Item chi ca laschafs giugar ner Saltar en Casa sia saviontameng dei efser curdau fallonza minchia gada R. 2.

5 NB. Anno 1764. ei en specie d' ilg Cumin vangieu scuṁondau da dar ilg Stickel, sut fallonza: ün Hum R. 1. ün Mat baz 10. ün buob bz. 5.

17°. Er eis ei stau faig a cunfermau ca cur ilg Oberkeit haig dau or ün Truvament a castiau l' ün ner l' auter c' ha fallieu, scha dei ün tal efser obligau da pagar sia fallonza senza Revisiun ner Nachlafs da quei 10 gi anvi, resalyond en Caufsas de Confusiun, c' ei pudefs suenter vangir mulsau cun claras Raschuns, c' ei mafs antiert; mo adiña par Cunaschien-scha da la Darchira.

18°. Sch' ün Lud:^{vel} Oberkeit, ner auchins da quels fan üña Scuṁondada suenter la forma, chi ca surpalsafs dei efser curdau fallonza Δ . 1. 15 ad alg Pofsedur nar pretendent da la Caufsa efser l' avont d' ilg Donn ner restituir aproportiun da la Raschun etc.

amilsanavont par cunafchientscha d' ilg Obrikeit.

19°. Mo quel ca lai far üña Scuṁondada sur üña Caufsa c' ün auter pofseda ner pretenda, dei endeifer 10. gis far ver sia Raschun a cunfermar 20 sia pretensiun da tala Caufsa cun Dreig ner tras conventiun; a sch' El en quei temps va bucca vinavont, scha dei la Scuṁondada efser liberada, a dei quella Caufsa bucca puder far scuṁondar plianavont.

20°. Milsanavont deig ei kraft tuts Statuts Divins a Humauns efser scuṁondau da sa racuṁondar ad anchin ner far praichias a vuler cumprar 25 or, par vangir en anqual Uffici ner Survetsch da Cumin, ei seig da l' ün Stand ner l' auter, ner er Pasturs da Cumin etc. a chi ca surpalsafs quei deigig efser curdau fallonza Δ . 4. *ad ün pastur* Δ . 2. a lousperas sclaus navend da tala sia Pretensiun etc. item er ei scuṁondau tuttas Ligiadiras en tals faigs.

30 21°. Er eis ei scuṁondau als Mats da far strasurden ner Strapaz er la Noig, cunzund da prender a trer navend Carrs ner Schlieusas etc. sut fallonza da Δ . 1. a restituir ilg Donn.

22°. Milsanavont dei nagiña Parsuña gronda ner pitschna ir da Noig par anquirir si Puña ne la Damaun ne la Sera sut fallonza bz. 10.

35 23°. [f. 2^b] Item chi c' antschavefs ün Dabat ner Pichiada cur ün antir Cumin ei ansemel, ei seig sin la Tschentada ner sin outras occasiuns er mai ordinarias dei efser curdau fallonza da Δ . 5.

Ad er quel ca gi en talas Occasiuns ancunter ün auter Plaids mals ner malhundreivels, ca pon anridar ner dar Caschun tiers Dabat, dei efser 40 sut Fallonza da Δ . 2.

24°. Milsanavont cur ei ven purtau avont anzachai sin Cumin ner ca lg' ei da gir Meinig sur l' üna Caufsa ner l' outra, scha dei ün ver Patienza

da gir Meinig, avont c' ei seig spiau anturn ampau si 'ls amprims suenter ilg Rang a buña fei etc. mo sch' ün auter ca ven bucca spiaus lefs gir anzachiei, scha dei El cun tutta Maniera far andiment, c' El lefs er gir sieu Meinig sin quei; alura dei El puder gir; a sch' ün auter vult gir ancunter, scha dei El duvrrar la sumlgionta Maniera etc. a minchiamai dei ün schar 5 plidar or quel c' ha antschie, a declarar sieu Meinig avont ca gir ancunter etc. a cur lg' ei dus ner plis differents Meinigs sur d' üna Cauksa, scha deig ei vangir faig pli a meins redliameng, prusameng, a cun Maniera; a tiers quei ca venscha deig ei star; mo sch' anchin vefs legitima Caschun da far üna Protesta, scha deig ei efser lubien, cun conditiun c' El mulsig 10 si sufficientameng sia Raschun etc. chi ca surpalsa, ei curdau X. 20.

NB. Quest 2. Puings sisura dein vangir antalleg er sin Caschadas ner en chei Rinnadas, c' ei pudefs efser, par muntaner urden, Ruvas a Deschentadad.

25^o. Item eis ei Año 1774. vangieu faig ün Tschentament, c' ei possig 15 vangir tanieu si Moun en tuts Caas a Tschernas, a dau Vusch mai da quels, ils quals ean culponts da luvrrar tiers Cumin, suenter sco ilg Tschentament ner Usam antroquan cou ha obligau; nua ca tuts Praetexts nun fünsai dein efser nunautentic.

26^o. Milsanavont eis ei stau ün velg Tschentament, ca minch' ün ilg 20 qual haig faig Nozzas, seig culpont ladinameng dad ubadir a luvrrar tiers Cumin; er ca nagin sa possig liberar a gir giu Dreigs d' Cumin, senza vangir avont cumin; er eis ei declarau a faig, ca ün ilg qual haig bucca schau parchir or tut sia Rauba sin ses uffonts ner Hartavels, scha gie quel lefs star cun ün da ses uffonts, quel seig culpont da luvrrar tiers Cumin. 25

[f. 3^a] 27^o. Item eis ei er d' anzaquonts oñs añou vangieu salvau adobservau par Tschentament, ca scha anchin maridafs üna Düna d' ün auter Lieug, ner oreifer ilg Cumin, quel dei efser culpont da dar algi Cumin R. 15.

28^o. Item cur üna Filgia ven maridada ord' ilg Cumin, ner trai navend elg iester, scha dei Ella efser culponta da dar algi Cumin R. 10. 30

29^o. Milsanavont deig efser scumondau da cavar Salpeiter vid' ils Bagegs, damai ca coutras ven savenz faig grond Don etc. a chi ca ven angartaus, c' El surpalsafs quei, dei efser curdaus fallonza da Δ . 2. par minchiagada.

NB. Mo sch' ün vefs lubienscha d' ilg Patrün dils Bagegs, scha dei El puder cavar suenter la Lubienscha minchiamai etc. 35

30^o. Mo ouncalura sch' ün vefs gie tala Lubienscha, scha dei El bucir la gievgia fartont ilg Priedi, tras ilg qual vangifs dau scandel, targinau ilg Survetsch da Deus, a sut tal praetext pudefs vangir autras malas Consequenzias etc. sco er deig efser scumondau da schunscher Biesca ner ir cun Carr a Bos ner Manadira or da la Vaschnounca avont Priedi ner far-40 tont ilg Priedi la Gievgia; NB. sch' ün vangifs noutiers avont priedi, c' El fufs Stau en ün auter Lieug vivont, scha dei 'l efser libers da la fallonza. Δ . 1.

31°. Eis ei afflau par bien a basngius da scumondar da far Cumin ner far Propositions avont lg' Oberkeit la Domengia gual suenter Priedi; cun quella Declaronza ca d' ilg temps, c' ei ven salvau Priedi da gievgia, sch' ei seig anzachiei da purtar avont Cumin ner avont lg' Oberkeit, scha 5 deig quei daventar la gievgia, ad' ilg temps, c' ei ven bucca salvau Priedi dad' Emda pofsian talas Fatschentas vangir proponidas, sch' ei seig basengs, la Domengia suenter Uratiun etc. *da cou d' anvi Eif ei consedeu da salvar Cumin d' enter Priedi ad Urazium, cura ch' ilg ei bucca priedi da gievgia, ma ca ilg Mastral deigig bucca taner cumin sin talgi par* 10 *minchia bagatella, ma mai par Causas d' impurtonza, ad ilg Oberkeit d' ei er bucc' Efser obligaus da dar audenzia pli ca ünna gada lanprima gievgia Ner dumengia dilg Meins. Rafalvont Causas d' impurtonz.*

32°. Milsanavont deig er efser scumondau, sco ilg exprefs Cümöndament da Deus mett' avont ad obligescha da bucca far Lavurs Corporalas 15 sin ilg gi dilg Sabbath, ca pon vangir targinadas sin ün auter gi, sco par Exempel cunzund masirar funds, marcar, cumprar a vender, far Quints ir par las Alps, ner Logs esters cun Scandal, ei seig par cumprar Biesca ner purtar Teilas, purtar Vaffens a da quella Sort Lavurs etc. quei tut deig efser scumondau sin tal gi sut fallonza da Δ . 1.

20 [f. 3^b] 33°. Item, cur ünna Duña ven purtonza ner parturescha l' amprimä gada meä bauld avont ils 9. Meins, da quintar suenter ilg gi d' ilg ansinar ent, scha dei la fallonz' efser Δ . 8.

NB. Mo ouncalura 15. gis deig vangir schanckiau, sch' ei vangifs tont datiers etc.

25 DAVART ILG FUNDS. co regular etc.

1°. Tuccond tiers ils Pumers, scha dei nagin tschentar ner laschar crescher si Pumers memma tiers alg Funds d' ün auter, mo ei deig adinna vangir laschau ün Spazi da duas Tschunkeismas denter ilg Pumer ad ilg Funds da l' auter; a chi ca surpafsa dei efser curdau fallonza da Δ . 2.

30 NB. tuccond tiers quei ca crescha si sez, deig quel ca vult bucca vartir, sch' ilg ei meä tiers algi, schar visar l' auter, a dar Spazi ün meins, a sch' ilg Polsefsur d' ilg Pumer figiefs en quei temps quel bucca navend, sch' ei 'l curdau la fallonza; s' antalli d' ilg temps, c' ün po tiers da cavar ner ruckiar, etc.

35 2°. Milsanavont tuccond tiers ilg Parchir las Pumas, scha dein quels Pumers, ca vargen or sur ilg funds d' ün auter, dar part algi, a vangir parchieu par miez quei ca crescha sin tala Romä; mo quella Romä, ca varga orsur funds frietau d' ün auter, numnadameng quei, c' ei Saloms, Curchins ner orts, scha dei quel, c' ha tal funds, ver la Lechia da guder 40 sulett tala Pumma, ner da talgiar giu quella Romä ca varga sur sieu funds; rasalvond cur ei fuß faig anqual Accord ner conventiun, ei seig en Partazuns, ner schilgioc etc.

3^o. Item ün ca mettefs a perder d' ansievr' a malziusameng ün Pumer d' ün auter ner parnefs navend ner cavafs or, iusuna sin tala guisa figiefs Doñ, dei efser sut seckelmeister.

4^o. Item ün ca parnefs malziusameng Aua d' Roda d' ün auter, dei efser curdau fallonza R. 1. 5

Item chi ca schafs or üna Fantauna par schuar dei efser sut Fallonza da Δ . 2.

Sco era chi ca lavafs giu ilg Plaz $\frac{1}{2}$ Δ .

5^o. Chi ca fa ir L' Aua tras las Vias par schuar, dei efser curdau fallonza Δ . 1. 10

Sco er chi ca manafs ner purtats crappa a frifs en las vias par minchia carga bz. 10. a par minchia Canaster ner Burdi, bz. 3.

6^o. Item er chi ca meina ner porta crappa ent' ilg funds d' ün auter ilg sumlgiont la fallonza ad efser obligau da manar navend.

[f. 4^a] 7^o. Tuccond tiers ilg Barchar a sagar Stubla etc. scha deig ei 15 efser lubieu da Barchar ner metter Haida ünna Tschavera a meaza par ün a bucca pli, ad ilg term da sagar stubla dei efser antrocca S. Barclamieu, a bucca pli gig; sut fallonza da $\frac{1}{2}$. Δ . par tschavera; ad ün ca paschenta suenter S. Barclamieu par minchia per Bovs, bz. 5.

8^o. Item chi ca sega suenter festa S. Crusch, dei er efser sut tala 20 fallonza.

9^o. Chi c' ha funds, ca stausch' ancunter la Pastira ner ilg Landstrafs a vias generalas deig efser culpont da clauder sufficientameng; sco er minchiamai quels ca dein far si las Purtelgias suenter ils velgs Mussaments, sut fallonza da X. 4. par tschunckeisma, chi ca vangifs a muncantar; a par 25 üna Purtelgia X. 20.

Item, chi ca fa giu üna Purtelgia par ir tras, a fa bucca si, er X. 20.

10^o. Mo l' ancuntra sch' ei sa cattafs, c' ei vangifs malitiusameng rut a scarpau giu Seifs a Clasidas, ner prieu navend, scha dei ün tal efser curdau fallonza Δ . 2. 30

11^o. Item tuccond tiers ilg Funds ca confinescha cun las Pastiras, scha dei ilg Oberkeit ner chi ca ven urdanau minchia tont temps far üna Visita, partutanavont; a sch' ei sacattafs, c' ei vangifs catschau orsur ils Terms a Nodas ancunter la Pastira, scha dei ei vangir prieu par minchia Tschunckeisma tont fallonza, sco ilg Funds ei lon en prezi, ad obligar tals da 35 ruckiar anavos cun la Clasida antroqua tiers ils velgs terms.

12^o. Milsanavont dein ils Buals efser scuñondai, sco da velg, ca nagin deig schar far Doñ, a sch' anzachi laschafs far Doñ d' ansiever, dei vangir castiaus a proportiun d' ilg temps quont gig, ad er d' ilg Muvel quont grond etc. a quei ca mitscha senza frau, tras Liederlichadad, cun bucca 40 parchirar etc. dei efser par minchia per Bovs etc bz 5 ad a proportiun par minchia Biese sch' ei fufs nunper.

13°. Chi ca paschentafs d' ausiever sia Biesca ent' ilg funds d' ün auter d' ilg temps d' ils frigs dei efser curdau fallonza par minchia Cheau X. 20. ad a quel, c' ei faig Doñ, dar Satisfactiun a proportiun, ad er quei ca mitschafs en funds d' ün auter tras Negligenzia etc. scha Deig ilg Doñ 5 vangir restituieu par Cunaschienscha d' ils Visitaders etc.

NB. quei dei efser dad observar en tuts Caas, c' ei ven faig Donn ad ün particular, c' ei deig adiña vangir dau Satisfactiun p' ilg Doñ, ca ven faig sper la Fallonza ordinaria, c' ei melsa si parmur d' ilg Surpafsament d' ilg Tschentament minchiamai etc.

10 14°. Er ha ün Lud: Cumin gieu cattau par bien da scuñondar ner ordinar, ca nagin deig anquirir Schneks avont S. Margretta, a nagin cavar avont festa S. Cruseh sut fallonza Δ. 1.

15 15°. Tucond tiers la S. h. Biesca casa, scha deig ei efser surdau a lgi Mastral ad Oberkeit minchiamai suenter sco ils onns sa presenten, aschi bauld sco lg' ei pufseivel, cu lg' ei terrein, da taner ord dils Segels cun far ir or Pastur.

16°. Item tucond tiers ilg sagar 3. gadas, dei efser par tschentament, ca chi ca vult sagar 3. gadas deigig la terza gada ver sagau da calonda d' attun, a suenter pölsig quei bucca vangir sagau pli sut fallonza da 20 Δ. 1. par Tschavera.

17°. tuecond tiers ilg paschentar ilg agien funds, seba deig ei efser lubieu antrocca miez Maig a minchin da paschentar ilg sien senza Doñ dad auters etc. mo da miez Maig anvi, deig esser scuñondau totalmeng da paschentar.

25 [f. 4^b]

DAVART LAS ALPS.

1°. Sch' eis ei stau ün Tschentament velg ad er A° 59 cunfermau, c' ilg Cumin deig minch' onn ir ün gi sin Bargis a far Vuorr.

2°. Dein quellas 3 Alps en dadens: Lavadiñas, Surcruns a Raschi-
lgius cagar ad Alp anseimel, a bucca l' ün' avont ca l' outra.

30 3°. Dein quels da Bargis minch' onn ruckiar las Tegias, a quels da l' Armora a Lavadiñas, minch' auter onn; sco er dei minch' Alp minch' onn ün gi rumir a schubriar l' Alp; a quell' Alp ca vangifs quei bucca far, dai efser sut fallonza.

4°. Las Vaccas ad ils Vadels ca vengian cargai sin l' Armora, dein 35 elg cagar a scargar ir si 'lg mender Doñ da las Aclas, suenter Tschentament velg.

5°. Quels da l' Armora dein adiña muntaner la feif en stailg ir sin Bargis a far Vuorr.

6°. Er dei ilg Vadler sin l' Armora far maner ils Vadels en dadens lu Vall 3. Eandus. 8. gis gin sut, a 15. gis sisura.

7°. Tucond tiers ils Bischels si l' Armora, sch' eis ei ilg Tschentament velg, c' ei dig par minchia 8. Vaccas vangir mels ün Bischel, lg' amprim onn da la Parchida, sut fallonza da X. 48.

8°. Minchia Tegia ner Caschada deig efser culponta ilg davos oñ da la Parchida da mirar, c' ei seig 1. curter par minchia Vacca, suentèr sco lg' ei 5 parchieu giu, senza l' outra Vaschella, la quala dei tutta efser suenter sco 'lg Urden ei.

9°. Ils Pasturs da Cumin dein suenter ilg velg Tschentament, numnadameng ils Starlers, a Vadlers, a Nursers far maner la Biesca en Logs sagirs, ner nua ch' ilg Cumin cumonda, a quei sut fallonza data, Er ent 10 a proportiun la Pagailgia.

10°. Milsanavont sch' ei curdafs tiers c' ün S. h. Biese rumpels ünna Coñna, scha possig quel vangir mels si'lg plaun Bargis; mo outra Biesca cun outras Mendas deig efser sclausa navend.

11. Las Nursas deian puder ir par las Alps sco da velg, s' antalli 15 3. Eamdas ilg davos.

12°. Tucond tiers ilg Arvè ca ven dau par quella Biesca ca ven cumprada oreifer ilg Cumin, sch' eis ei stau faig, ca quella Biesca, ca ven tanid' a casa seig libra dalg Arvè.

[f. 5^a] 18. *Item Scha ün Vaschin da Cumin vefs basengs da duvrar 20 ilg agit da Cumin, scha dei ilg Mastral efser obligaus, da metter si, Senzafar pagar; ei faig quei Schentament A°. 1778.*

19. *Scha ünna Parsuna ca ha ilg Sarament, vases ca lün ner l' auter surpafsas anzachei, a mettas buc en Chifa a pudefs vangir mufsau dei efser curdau dubla falonza.* 25

20. *Dei efser Scumandau ad ilg Ustier da Cumin Sin gis da Dreigs da bucca dar da Beiver, antroca ca la Bichatta ven tanida. —*

[f. 5^a] A°. 1780. *E' ilg Guault da Prau Birchli, dador ily Lariner ca ven geiu ilg Prau da Loña frēna deig efser enbanieu, rarasalvon da Bagigiar, sut falonza par minchia Plonta R. 1.* 30

[CANZUN.]

(Ineditum nach Ms. Ap.)

I.

[f. 48^c] Cara feglia enten honur,
vul a christo, tiu signiur,
esser bein plisheivla,
sbbeti tuttas vanadats,
5 tuts sulats e naradats,
seies humi[li]teivla.

She bellezza tgi a dau
la natira, maliau
fatscha culurida;
10 tgiei eis auter ch' ina flur,
che baul perdas la culur,
gleiti ti eis shumarshida.

Weglias en vertits ornar,
 sha ven chrishtus tei spusa,
 15 cun carezia vera;
 sti surueshas bein agli,
 dat el shon pag[a]lia a tgi,
 cur ca ti fas sera.

[f.48^a] Quel sulet uen dar agl spe|r|t
 20 in cuzeiuel uer cunfiert
 murt tia obedientsha;
 tras igl dun da devotiun
 vens urbir benedictiun
 a tutta cuntentiensha.

25 Bials sur tuts a nonmortals
 ei quei spus zeleshtial,
 richs ad amureivels,
 sin tuts graus perfetgs a buns,
 liberals a dat bia Duns
 30 sin tuts graus cushteivels.

Ven la spusa honorar,
 bi vishtgiu da gratia fa
 en letetia fina,
 cha maretta bia marshei,
 35 simiglionta agls eungiels
 mantaner adiina.

In anni cun in rubin
 orda funs siu cor carin
 el tgi offeresha,
 40 [f.49^a] a cun pierlas digl sablun
 della mar della pissiun
 sointgiamein ornesha.

Encunter comi vens er ti,
 cun unfrir in bi tshupi,
 45 esser agli fideivla,
 ovras da vertits rimnar,
 flurs a fretgs gli presentar
 ad esser augraztgeivla.

Da tuts prigels a tuts dons,
 50 sco pudessen biars a grons
 immitgs surprender,
 ven tiu spus tei pertgirar,
 a maneivel sharmiar,
 Da tut mal defender.

55 Cura ti a gli dingrau
 has la tia crush p(r)urtan
 enten cumpordonza,
 ven tiu eungel cun legrar
 la tia olma en tshiel purtar
 60 senza dubitonza.

[f.49^b] Per tiu laud hal cun rishun
 fatg iina bialla canzun,
 en la bebla scretta:
 spusa mia, ca ieu car tengn,
 65 bialla amitgia, sora vengu
 en beada vetta.

Con bein ven el tei salva
 en parvis, cur al ven dumbra
 denter las purshallas,
 70 ca cumpognien el sco spus
 cun in uorden meruiglius
 gloriusas, biallas.

Tut perpetten legarmen,
 ca sa mai vignir egl sen
 75 en quei stan legreivel,
 ven leu dan a tgi cunplein;
 pos guder tut quei cun bein,
 sco ei glei a tgi plisheivel.

Las purshallas sin in gran
 80 han oreifer meritau
 gloria spetiala,
 [f.49^c] per uer lur tschupials salvau,
 lur regiina suendau
 en vetta mortala. Amen.

II.

Canzon d'ina feglia anganada da siu agien quet a vana speranza.

(Ineditum nach Ms. Ap.)

- [f. 49^e] Ven crudar per tshocadat
 ala figlia en vanadat
 enten giuventegna,
 che pertratgia buce la fin,
 5 co sas gni fhi gleiti fin
 tier la carshadetgna.
- Cuosht a stenta po duvvar
 per sia bellezza ornar,
 forsa mai quitada,
 10 er cun meini da puder,
 vanamein agl mun plisher
 gi a notg a strada.
- Sin siu tgiau egl stagl tshlupi
 port el' in capetsch vali,
 15 moda pauc modeshtia;
 lai parer anpau igls cauels
 [f. 49^a] cun pizets a bia pindels,
 nisa dina creshta.
- Bials curals enten culiez,
 20 enten stagl de purta piez
 fazalet da seida,
 muder alla moda fatg
 a cun cordas li surtratg
 fettan la barseida.
- 25 Libli fin cun bials pizets,
 biallas flurs sigis lads mungie[ts],
 fin cusidas porta,
 de bi pon camisha pon,
 mongias cuortas tut de gron
 30 ella sadeporta.
- Sto hauer uishtgiu cumpatg
 alla moda nova fatg
 da materia bialla;
- sco nen veder siu vishtgiu,
 35 samiglion vegl esser siu
 cuoza pauc urialla.
- Bein fitada plinauon
 ua entuorn sa splengion,
 [f. 50^a] ad ancuren uentira;
 40 shenzaneua anzitgi
 des daners ad in anni
 ei la sia mira.
- Vesa in spassierli leri,
 cha tier ella passa neu,
 45 finamein salida;
 bein vishtgius cun tegien uons,
 ad in giuncer samiglions
 prend ella partida.
- Arda gronda amur egl cor,
 50 lins a lauters sadat or
 desser richs; quei
 pli amur el sa fa grous,
 lauda sets igls perdavons,
 el ei buca mendra.
- 55 El gli porsha a siu sen,
 she gie pauc el nen star en,
 aur, amur, ricchezza;
 dat igl plait della spusar,
 biallas nozas fa per dar
 60 plena cuntentezia.
- [f. 50^b] Nozas ei bein in dulsh plaid,
 mo sauens samid en laidt;
 ach tut antra nisa,
 cha uion pareua gli,
 65 uen ad esser chen danui
 vishtgiadira, spisa.

Sco ela ha igl siu mariu
 cun vishtgir mal antardiu,
 eis el antardida;

70 el atgi po star en nuot,
 paga quella uisa blut,
 ella ei mal uendida.

La midada vanadat
 enten gronda paupradat
 75 fa tut outra fatsba;
 gronda fom sto andira,
 sto stgisar per sacurclar
 rufidada stratsba.

San baul buca co vishtgir,
 80 ni da viver suruignir,
 shiendran betlaraglia;
 viven tuts ensemlamein,
 [f. 50^c] Chin po dir, chei seigi bein
 gronda pugadaglia.

85 Ei buc auter ca dudir
 in perpetten seuvignir,
 ual sco tgieun a gatta,
 gir aviras, siscigniar,
 schmaladir, zundrar, giavla
 90 enta funs la gargatta.

La massera en stagl de mel
 agl mariu shangegia fel,
 dat quei per lubronda;
 igl mariu masira il pungn,
 95 tuca siu garmadi grugu,
 dat quei per vivonda.

O tgiei viver ei mai quei,
 qual a desser la marshei
 da shi rucha uetta;
 100 lur anprendin da sauer,
 con mal segi Diaus surver,
 pli chin mana queta.

[f. 50^d] Sha gie gleiti si cun scadin
 questa vetta peglia fin,
 105 quei empau cunforta;
 mo tgiei fus ei ord quest liug
 ira entent pe[r]petan fiug,
 cura chella ei morta.

Vuardi us, con bia pli bein
 110 in humiliteivlamein
 ves la sia vetta ornau
 bein cun las vertits,
 a uon chrishto se spusau;
 tgei fus quei valetta?

CANZUN DE VALTERINA.

(Ineditum nach Ms. Dr. Vgl. p. 369 f.)

32.

[f. 3^v] In Jerg, in fez Cumin de pleun,
 taffers fergits nus dat Tufseun,
 mo eunc biars en quei circuit,
 anflein schon umen[s]de vertits,
 5 er par mantognia li fchi zun;
 pia sche veis buc giu rischun
 de criticar ina canzun,
 faitgia cun buna intentiun.

33.

In marchion schan en vargeis,
 10 in petschen fravi e plis anfleis,
 Trops, schorschs et leslis fin la fin,
 [f. 4^r] avon che pafsar Soing Bernardin,
 er leu dat umens de grons duns;
 per quei veis er buc giu rischun
 15 de criticar ina canzun,
 faitgia cun buna in tertiun.

34.

Mirei mai nosa Ligia, Cons
 Brafs purs, las autras han er tons.
 biars fus ei eunc stau de dun-
 brar fi,
 20 mo ilg temps podet buc pli vertir;
 mirei tgei bialla procefsium;
 pia sche veis buc giu rifehun
 de criticar ina canzun,
 faitgia cun buna in intentiun.

35.

25 Ti petimetter de Canzuus,
 che lais cun bien ni mals ni buus,
 mira tuts quels has ti difamau,
 per ignoranz quels titulau,
 traitgias de esfer fur tut ilg mun;
 30 na na, ti has buc giu rifehun
 de criticar ina canzun,
 faitgia cun buna intentiun.

36.

Sto eunc scovierer in renpin,
 ti gis, che exceptuan sei nin
 35 en la Canzun dilg veilg auctur,
 per trer cun tei ênten zanur
 Bra[s] n[un]en[s] de reputatiun;
 mo has er Ceu nina rifehun
 de criticar ina canzun,
 40 faitgia cun buna intentiun.

37.

Mirei in Signur de Casti,
 ils de la tur de breil de pli,
 in obrift, iu marschal Caprez,
 che selhmarveglien de vus fez,
 45 Cun il Cifti er de Cifehliun;
 Qual has ti pia giu rifehun.

38.

Quest han la maula buc torfchau,
 La tiarra buc dishonorau,
 quest viven e lain viver nus
 50 e Sallamenten fez de vus.

[f. 4 v] quels fan la vosla infectiun;
 pia sche has ti giu negina risch[un].

39.

Ha pia ilg vielg auctur plidau
 de quels sulet, ch' an faig pucan,
 55 de quels sulets, ch' en traditurs,
 ch' an squitschau sut subdits e
 Purs;
 sche quei ei faig exceptiun,
 o, lu has giu buna rifehun.

40.

Ilg faig da quei fez plaida bein,
 60 nus inozens nuet sedolein;
 quels che sedolen an culpaig,
 tuts quels disuerdens sezi faig
 u per daners, u per pi[s]siun;
 pia sche ha er Cheu buc giu
 rifehun.

41.

65 Ils prers has era attacau,
 mo quei ei buca miu quitau;
 quei sa gie tut ilg mund de gi,
 ch' ilg menders ei megliers che ti
 senza far outra exceptiun;
 70 has pia er cheu nina rifehun.

42.

75 Cur ti has giu sco in Beliel
 Calumiau ilg general,
 sche has exemplars exeptuau,
 a certs aber grobs titels dau,
 per denter els far divisiun;
 80 mo has er leu pauca rifehun.

43.

Mo ceu sto jeu tei avifar,
 tes tetels veglias tez salvar;
 nar, hocher, serog enveng a ti,
 um de paug prifeh, sco ad en-
 zatgi,
 85 de tals buc fai profanatiun,
 sche vengs mai pli auflar rifehun.

44.

[f. 5^r] Eung enzatgei vi gi ati,
 avon chil jelli fehigi vi,
 Quallas canzuns sein de bar-
 schar,
 90 lein ils Cumins schar Judicar;
 quei ei giefta resolatiun
 per ver, sche ti as giu rifehun.

45.

Si pia purs! stei fi Cumins!
 verti buc pli fehi grons seurdins,
 95 examinei vus las canzuns,
 starglei ils fehliats! giadei ils
 buns!
 Jeu lasch en vofsa discretiun,
 sche ilg auctur ha giu rischun.

46.

Pudeis forza er marveglias ver,
 100 tgi sei gl' auctur, bugien saver.
 tgi fei igl emprem, vai gieg de gir,
 glei in feilg d' in pur en in Cifti,
 L' auter mareta strusch mentiun;
 Pertgei ch' el ha senza rifehun
 feg criticau ina Canzun.

47.

105 Leis, tgi jeu sei, leis er saver?
 Sun patriot, fun amig ver,
 per pres fun pader, per Signurs
 fun Secular, fun mez e pur,
 fun igl auctur della Canzun,
 110 faitgia cun buna intenziun;
 Per vus, cugl ei bafseins, miu num
 vi bein bugien mettar fi fum.

CANZUN D'IL BERSCHAMENT DE MUSTER.

(Ineditum nach Ms. Di.)

1.

[f. 1^b] gl'on gisiat tschien novonta nof,
 dil meins da maitg ils fis
 fei curdau tier in zun gron strof
 als de Mustè ils plys.
 5 remetter leinsa tut a Diu,
 la chyschun, tgi feigi stau.
 pyty vein nus fullets stuiu,
 Diens nus ha visitau.

2.

la claustra, tempels, cun il vitg,
 10 sco la parochialla
 ha consumau en buca ditg
 la floma infernala.

cun fointg gions, raveras, gonda,
 funs, clavau nief, d' acletta
 15 ars en cun clavaus part gronda
 en meins, che in uretta.

3.

cun thiers manedels, muvels grons
 zun nuet ltgiavins dusta,
 per fa il mal pli criu dils dons,
 20 dil tut per pyrinta.
 aluscha cun! o tgiei fehgerschur!
 han glieut biara mafsacrau
 sco ton vietrichs pleins furur,
 persunas viv berschau.

4.

[f.2a]cumpaitg cheu tras ha Dieus vulin
 a nus il cor tucha,
 pli strofs en tems da ruga giu,
 deportaments myda.
 mo tonaton vyschins zun chars
 30 stuein gie confelsa nus fez,
 chei fei vegniu culs lasters biars
 nuet meglier a culs vezs.

5.

da cormein per se enrychla
 a fa propiest stateivel,
 35 demegliera nies demana
 a fa tut nies pulseivel.
 Per quei fin oz vein sez priu fi,
 sco penitents fixau streng fa,
 a cur chei croda grad sil dy,
 40 eun pli gronda fiasta fa.

6.

lein oz savens se regurda
 de nos pupratschs confras,
 chel fiuch ad ell' uiarra fa
 lur vett' an piars bein biars.
 45 che Dieus els clomi tiels beaus,
 schels fufsen eun en peina,
 a detti ad els lur ruaus
 en gloria compleina.

7.

[f.2b] a vus ply char de jesus christ,
 50 Sointg Gion per nus rugci,
 apiestel et Evangielist,
 dèfectua gidei,
 chod jeli fetg buglient fur fiuch
 frestgs a feuns veis pudiu y,
 55 dustei da dons, d' uiarra' a fiuch,
 tempronza buna urby.

8.

d' urban ils oitg la oraziun
 cheu leinsa applicha,
 a lein sco quel eun submisziun
 60 a Nies Diu si cluma!

avon tès elgs nus oz purta
 las nofsas euolpas tutas lein,
 eun quellas era presenta
 las plagas, che nus vein.

9.

65 sche nus nofs lasters patertgiein
 comesi dy en dy
 viers quei, che nus bein meritein,
 fufs nuet il nies pity
 per nofs mal faitgs, che en schi grefs,
 70 culs quals nus vein stridau,
 en cruschs a strofs bia memi lefs,
 che nus vein furpurtau.

10.

[f.3a] La peina per ils nofs puchaus
 sentynsa zwar zun bein,
 75 untgi da quels fin nagins graus
 stinadamein buc lein.
 ei ven zwar nofsa schuachadat
 tras tès chistigs battya,
 mo dils puchaus la nauschadat
 80 ven nueta schminuyda.

11.

nofs chors blefsai en turmentai,
 mo mein en aul cul tgiau;
 nus fusperein tut dolentai,
 culs faitgs ven nuet mydau;
 85 fin nies fa meglier, sche ti spetgias,
 veinsa nueta correcziun,
 afchti vul davra vendetgias,
 lu fta or pudein muetzun.

12.

chu ti chistigias, confessein,
 90 tut schliet chei faitgs zacu,
 fuent' ilg avys nus emblidein,
 che nus bargiu vein lu.
 de struffigia, schti muetsas meuu,
 da fa bien pursechein fil zuch;
 95 retegnas ti la spada eun,
 il bien pageinsa buch.

- | | |
|---|--|
| 13. | 14. |
| [f. 3 ^b] fche ftofs ti fas senty empau,
clumeinsa per perdun,
a fchoche ti has perdunan,
100 tier nofs dein nus chyschun.
cheu feguer has la confessiun,
che nus finzer culpons se dein,
a senza teia remyschun
a piarder yr fluein. | 105 senza merets nofs o bab Diu
conzedi a nus quei,
che nus ord nuet has tez scaffiu,
che nus rugeien tei
entras jesum vies felg fointg
110 muert fiu feun, chei spons
per nus,
a regia ulsa cul spert fointg
en trinitad cun vus. |

ANTONI CASANOVA.

PRIEDI per domenica d'engraziament 1877.

(Ineditum nach dem Autograph des Predigers.)

Confitemini domino, quoniam bonus, quoniam in seculum....
5 Ps. 117, 1.

Cars fideivels!

Schon el veder testament celebrava il pievel de Diu duos gadas adon̄ de Tschuncheisimas et igl atun ina fiasta d'engraziament. Dieus sez haveva ordinau quella dubla fiasta et ordinau che quella fiasta dei vegnir celebrada 10 cum purtar al Segner in' unfreda, seregordar cun engraziament dals beneficis retscharts e puspei rugar per novs beneficis. Ina semiglionta fiasta d'engraziament per la racolta vigneva era celebrada dalla baselgia el niev testament. La dueivladat d' ina tala fiasta han era las autoritads civilas renconosechiu e han perquei era tras ina lescha civila decretau quella fiasta 15 et ordinau che quella vegni dal entir pievel Svizzer catholic e protestant celebrada sil madem di. Chentras ei quella fiasta daventada ina fiasta patriotica-religiusa. Et oz ei quei di, sin il qual igl entir pievel svizzer, aschi lunsch sco el ei eunc cartens, seredunescha els divers tempels per leu comunablamcin celebrar quella fiasta. Ei dei esser aber ina fiasta bucca 20 mo d'engraziament, sonder risguardont, che nus fissan bucca stai vengonz de tons beneficis, sco Dieus ha porschiu a nus, er' ina fiasta de penetienzia, e seregurdont dil ulteriur agit divin, che nus havein basegns, er' ina fiasta de rogaziun. E sco tala lein era nus celebrar ella e per far quei ton megler, per disponer vus leutier, vuless jeu sur quei treidubel 25 intent dar a Vus ina cuorta instrucziun e considerar pia la hodierna fiasta:

Primarmcin sco di d'engraziament,
Secundarmcin „ „ de penetienzia,
Finalmein „ „ de rogaziun.

La fiasta ded oz ei primariamein ina fiasta d'engraziament, in di, sil qual il pievel Svizzer dei metter giu in engraziament. Pertgei rendins engraziament et a tgi? Engraziament ei ins obligaus per ina caussa, in schengetg, ch' in ha retschiert nonmeritadamein et il engraziament auda a quel, dal qual ins ha retschiert la caussa, il benefeci, il schengetg, en-5 graziament stuein nus pia mufsar a scadin carstgeun, che fa a nus sin ina u l'otra moda dil bien. Il pli grond engraziament aber stuein nus render a quel, dal qual u direct ne indirect tut bien deriva, pia a Dieus.

Ei glei ina nonnegabla verdat, che tut bien darivi da Diu. Ne a tgi havein nus d'engraziar nosa veta? A Diu! El ha scaffiu, il carstgeun. A 10 tgi havein nus d'engraziar, che nus havein in' olma imortala destinada tier ina perfetga ventira? A Diu! El ha fladau en l' olma imortala al tgerp! A tgi havein nus d'engraziar nosa redempziun e nies Spindrament? Al S. fegl, als infinits marets de sia veta, petra pifsium a mort! A tgi havein nus d'engraziar nosa sanctificatziun? Al S. spert, entras il qual nus obtenin 15 las grazias dils s. sacraments e las autras grazias spiritualas. A tgi havein nus d'engraziar nosa sanadat? A Dieus! El sulet ei il miedi che sa medegar nus en nossas malsognas, el sulet ha dau le forza medegonta allas medischinas et el sulet sa mantener nosa sanadat. A tgi plinavon havein nus d'engraziar nies beinstar temporal. — Il pofses de rauba? La raccolta 20 de quest on? A Dieus! St. Paul di gie claramain: „Ni quel che semna, ni quel che bogna ei enzitgei, sondern quel che dat la carschienscha!“ Et in' altra gada di el: „Tgei has ti, che Ti havessas bucca retschiert. Has Ti cha retschiert, pertgei seglorieschas, sco sche Ti havessas bucca retschiert.“ Ei glei ver, il carstgeun che vul pofseder e mantener rauba, il 25 carstgeun che vul fa ina raccolta, il carstgeun che vul guder ventira temporal, sto sez luvrar u corporalmein ne spiritualmein! Aber mes cars! Tut luvrar e brahar, tut sestentar e spargnar, tuts quittaus e tuttas bregias gidan nuot, ein adumbaten, sche Dieus retilla il meun de Benedieziun. Quei emprueis Vus Vus setz mintga di! Ei glei bucca avunda de mo cul-30 tivar bein ils praus, de better ora il sem, d'allontanar il serelem, sche Dieus dat buc a dretg tems solegl, et a dretg tems plievia, sch'el lai far memia ditg macort' aura ne memia ditg schetgira, ne sch'el termetta in' aura stemprada, ina tempiasta — nua veis lura la raccolta? Ell' ei lavigiada ni totalmein ruinada — e vofs' entira lavur ha vus gedau nuot! Vus pudeis u 35 entras jerta, ni entras atgna activitat, luvrusadat e spargnusadat efer en posses d' ina gronda facultat, sche Dieus tegn bucca naven da vus disgrazias, sch' ei quella facultat gleiti sminuida, ni totalmein svanida! Vus pudeis tras la lavur de vos meuns, tras in mistregn, ne tras habilitats spirtalas efer el cas de trer vi undreivlamein vus sez e vossa familia; sche Dieus lai a 40 vus bucca la sanadat, privescha vus de vossas forsas de lavur, sche cala grad leu era la fonteuna de vossa ventira si. Dieus pia ei la fonteuna de tuttas grazias, el ei il auctur de tut bien, el ei quel, dal qual

tut succés de nossas lavurs, la stabilitat de nossa beïustonza era temporal.

Ord quella nonnegabla verdat suonda aber, ch'era nus, igl entir pievel Svizzer, pia haveien d'engraziar tut bien gndiu ad in tutpussent e bunta-
 5 deivel Diu. Grazias spiritualas dell'olma ha el porschiu à nus puspei in entir oñ ora pli ch'abuldontamein; quellas ha al offeriu a giuvens e vegls, a rehs e paupers cun meuns pleins enten la s. messa, il plaïd de Diu, entras il s. sacrament e tier las comuniums e privatas devotiuns e sin autras modas, e mes cars! quei ei las pli preciusas e custeivlas grazias, grazias cun las
 10 qualas, sche nus vein quellas bucc'eviau anavos, sondern acceptau e duvrau et applicau ellas, savein comprar il parvis, beins perpetens, ventira perpetna. Aber era grazias e benefecis temporals ha ei a nus bucca muncau; er il diember de quels ei nondumbreivels. Ei po esser, ch' ils paucs ne nagins han giu quei, ch'els havessan giavischau; ei po efsen, ch' in ha giu disgrazia
 15 e tribulaziun en casa; in auter disclctg culs thiers, in tierz schliata sanadat; ei glei ver, la raccolta d'noñ havess saviu curdar ora meglier a riguard il garnezi e tenor paretta, a riguard ils truffels, quella necefsaria vivonda per ils paupers, aber nonditgond tut quei, schei a mi, stuein nus buc'esser pli che cuntenz cun quei che Diu ha dau a nus? Ha el bucca
 20 dau il nezefsari? Ha el bucca pertgirau nossa contrada e vischneunca de generalas calamitats, de malsognias de thiers? d' in barschament, che smanatschava agl entir vitg? ha el bucca preservau nus de generals dons entras bovas e lavinas e inundaziuns? Ha el bucca teuiu navend grad de nossa valada stempradas auras, che han en autras parts de nossa patria
 25 sfraccan e lavigiau la gronda part della raccolta? Havessan pia bucca pli biaras e grondas disgrazias saviu vegnir sur de nus? Havess ei buc'era per nus saviu dar in oñ falu? E sez lù vessan nus stoviu efsen cuntens, seremetter alla veglia de Diu! Ton pli pia stuein nus en consideraziun dellas nondumbreivlas grazias spiritualas e dile nondumbreivels benefecis
 30 temporals et en consideraziun dellas biaras disgrazias dellas qualas nus essen restai preservai, render cauld engraziament a Diu et ensemblamein clomar cun David: Confitemini domino, quoniam bonus, quoniam in seculum. Ni dei Diu nis emprem e suprem benefetur bucc'astgiar spitgar da nus, quei ch' ils carstgeuns garegien de nus? Ils
 35 carstgeuns garegian da nus per mintga bagatella, per mintga pign survetsch reneonoschienscha et engraziament, bia pli pia vegn Diu astgiar spitgar e gariar engraziament dals carstgeuns, Diu, dal qual direct u indirect per mied dellas creatiras e della natira tut bien vegn tier a nus. Nuot memia eis ei, che che nus celebreien mintg' oñ ina extraordinaria e
 40 comunabla fiasta d'engraziament, memia pauc, bia memia pauc fuss ei denton, sche nus vulessan secontentar de restrenscher quei engraziament mo sin quei di, enstagl silmeins privatamein engraziar mintga di, efsend che mintga di porta a nus grazia e benefecis de surengiu.

Bein pia, lein mintga di, lein aber sin ina particulara moda, e communablaimein unii cun nos auters confrars e compatriots Svizzers oz sinceramein engraziar al tutpüsent per tuts beneficis generals e particulars, spirituals e temporals. E quei engraziament vulein nus exprimer el cor cun reconoscher, ed efser penetrai della cardienscha e persuasiun, che tuts beins e grazias 5 darivien da Diu. Quei engraziament duein nus exprimer secundariamein cun la bucca, cun plaid, entras las communablas oraziuns, che nus recitein oz avon messa, sut messa, suenter miezdi e la sera, specialmein cun cantar ord il profund de nies cor e penetrai de sentiments d' engrazieivladat il tedenun suenter viapras. Aber mes cars! Quei che vala cunc pli, e quei 10 che metta si la eruna a nofs' engrazieivladat ei, che nus manifesteien nies engraziament era tras l'ovra gl' entir oñ ora. En tgei consista quei engraziament? Euten quei, che mintgin fetschi dals beneficis de Diu quei diever, che schai ella veglia de Diu. La veglia de Diu ei aber, che nus sesurvien de tuttas grazias, e tuts beuefecis per sia honor, per il salid per- 15 petten de noss' olma er per susteniment dils munglus.

Dieus porscha a nus grazias spiritualas, sinaquei che nus applicheien quellas per noss' olma, el ha tshentau en l' unfranda della s. messa bucca mo per ina memoria de sia sanguinusa unfranda vid la crusch, sonder era per ina fontenna de grazias; el ha instituiu ils s. sacraments, sinaquei ch' ils 20 christifideivels fetschien diever de quels aschi savens sco ei han de basegns et acquistan cheutras las necessarias grazias per lur sanctificatiun e per il progress enten la vertit; el lai purtar avon siu Evangeli, sinaquei ch' ils christifideivels enconoschien la via dil salid e lur obligaziuns enconter el, sesez, et il proxim; el ha fixau dis sin ils quals, la lavur corporala dei 25 ruassar et ei dei vegnir rendiu ad el il tribut d' adoraziun! mes cars! lein nuss esser engrazieivels e mufsar quei engraziament entras l'ovra, sche stuein nus sesurvire de quellas grazias spiritualas e quellas bucca negligir, scheziar nuot ni magari abusar e sprezzar.

Dieus dat à nus era las necessarias grazias corporalas e temporalas, 30 sinaquei che nus duvreien quellas per procurar à nus il necessari nutriment per dar à nus mettels enta meun, cun ils quals nus savein pli tgnuseli luvrar vid nossa perfecziun e sanctificaziun; per far posseivel a geniturs de trer si honorificamein lur affous e quels ton pli levamein bein educar, el dat finalmein tals beuefecis, sinaquei che nus cun quels saveien sustener 35 ils paupers, far ovras de misericordia e sez sinaquei che nus saveien guder lubi, pia nonnuscheivels e nonpeccaminus divertiments. E sin quella moda duein nus duvrrar quellas grazias temporalas et entras quei dretg diever mussar noss' engrazieivladat er' ell' ovra. Fetg faliu et ina enzeña de negina reconoschienscha et engrazieivladat sondern in mussament, ch' in sappi nagin 40 gran a Diu per il bien, füss ei, sch' il carstgeau duvras talas grazias mo per emplunar si rauba morta, ni per sefitar e seluscherdar si, ni tier maltempronza, ni autruisa tier il puccan. Sehe nus figein ad in pauper in

schengetg en danes et il pauper va e beiba vi quels, enstagl duvrar els per cuvierer ils nezelsaris basegns, ni per procurar peun a ses affons, ne sch' in rugadur duvrass in tal schenghetg per cumprar vestgadira sur sin stand e cuntentar sia tupa luschezia, sche sevelintassan nus bein cun rischun sur in 5 tal diever de nies schengetg! Mes cars! Ual aschi fetg sto Dieus esser malcuntenz cun nus, sche nus figein bucca quei diever de sias grazias, ch'el vul, che nus figeien.

Nies engraziament enconter Diu duein nus pia exprimer oz et adina cul cor, eun pleids e cull' ovra.

10 Culs sentiments d' engraziamant deien nus er mintga di unir in ver spert de penetienza e de rogaziun e sin quella moda celebrar la hodierna fiasta era seo di de penetienza e de rogaziun. Sur quels dus punets in per quorts plaid.

La regordientscha vid las nundumbrevlas gratias spiritualas e temporalas 15 ch' il tutpussent ha fatg a nus nonmeritadamein, la regordientscha pia vid la infinita carezia e buontat de Diu enconter nus zungegia nus d' era dar in' egliada sin nies secontener enconter el. Jeu sai e vi de quellas varts far in examen de consciencia naturalmein mo per memez; mintgin detti ina profunda nunpartischonta egliada en siu cor e mintgin vegn ad enflar, ch' el fuss bucca 20 staus vengonz de tontas grazias e benefecis e biars vegnien ad enflar, ch' els havefsan enstagl benefecis meritau strofs e castitgs. Laschi mintgin plidar la consciencia, e quella vegn a tener avon a scadin il register de ses puccaus, dil bia bien ch' ei havess doviu far e ha bucca fatg, ch' el ha negligiu e dellas biaras offensius ch' el ha selubiu. E quella regordientscha sto leven- 25 tar ordavon oz enten nus in spert de penetienza e humilitionza. La verdat aber ch' il carstgeun de sasez anora senza agit de surengiu, senza susteniment entras la benidictiun divina seigi nuot e possi nuot, urgescha nus d' oz era comunablamein termetter nossas rogaziuns e supplicas tier Diu. L' oraziun comunabla, che vegn ord cors pleins de cardienscha e 30 fidonza, ha ina forza inresistibla. E de quei mettel, dal mettel dell' oraziun deien nus adina far diever, ordavon tut oz comunablamein per impetrar dal Altifsim grazias per il general beinstar de nossa patria, Rogar lein us oz principalmein per il spiritual beinstar de nossa patria, rogar che Dieus vegli mantener il spert de religiu e cardienscha e nuache quel meunca, 35 puspei levantar el; rogar che nus pudeien prender tier ell' enconoscienscha de Diu e crescer en vertit e pietat e cheutras efser vengonz beadis de nos pietus pardavons e babuns, ch' an schau anvos a nus ina tiarra de libertat. Rogar lein nus plinavon, che Dieus vegli dar a nossa patria autoritats, penetradas dil spert de dretg e justia, e las qualas hagian el 40 madem bratsch e la madema mesira per rehs e paupers; rogar ch' el vegli selarir quellas, ch' ellas relaschien adina mo leschas profiteivlas per il spiritual e temporal beinstar dil pievel e per il manteniment e la conservaziun dil ruaus, paisch e vera toleranza denter ils adherents dellas diversas confessiuns.

Aber per eunc pli grazias lein nus seolver tier il Altissim. Impetrar dad el lein nus tras nofsas ferventas oraziuns benedictiun sur ils fretgs, ventira e buna sanadat de glent e thiers; Dieus vegli tener naven da nus e dall' entira patria oīs de pupira e miseria, oīs de generalas disgrazias e calamitads, e ch' el vegli dar a scadin tenor sia infinita sabienscha tut quei, 5 che fa de basegns per il salid perpeten dell' olma.

Gie engraziar lein nus oz de cor, schumiliar en profunda ricla e contriziun e denovamein rogar et orar et aschia celebrar sin ina vengonza e ludeivla moda il di ded oz sco fiasta d' engraziament, de penetienza e de rogaziun. 10

GION MARTIN DARMS.

PRIEDI salvas a Gliont la Domengia dils 27 August 1893 cun resguard al brischament antecedent dils 20 d' Aug.

(Ineditum nach dem Autograph des Predigers.)

Text: Rom. 8, 28. Mo nus savein, ca tuttas caussas serveschan 15 en bien a quels, ca tegnan car Deus.

Devoziusa raspada christianeivla!

Avont 8 gis havein nus dedican nossa atenziun all' antira patria, a nies pievel Svizzer, en occasiun della votaziun federala (concernent mazzar animals), il resultat della quala nus ei conoschents. Oz essan nus total- 20 mein preoccupai par in lieu de nossa patria, par nies lieu, Gliont, il prim mercau al Rhein. Gie, chi de nus havess ansun Domengia en quest sanctuari er mo dalunsch giu in presentiment, ca nies pitschen mercau vegni aschi grevamein ancurius a casa aunc quei medem gi, quella sera e notg? — Segir, quell' anguschiusa notg amblidein nus buca tgunsch: denter las 9 e 25 las 10 allarmont elom de fiuc e tementeivla rumur dils zens sturmegiouts — quels, ca curran nautier par mirar e stizzar, ein surprî ad en confusiun — ei manca aua ad auter — vitroutas colonnas de fiuc rumpan si ed ora davart orientala ad illumineschan la gronda sala naturala della Foppa sco da clar gi — da tuttas varts nau, damaneivel e dalunsch (da Flem toccan 30 Trun, sez da Mustèr) arrivan cun prescha pli e pli bears humens en roschas, par part cun squittras, par porscher maun ad agid — in ferm suffel occidental cun in lev aurizi para favoreivels — las flommas furiusas han tontet tont aunc il surmaun e se sladan pli e pli — gronda ei la tema, ch' igl antir mercau enteifer ses mirs vegni ingendraus, ed in rabbitscha or da tuttas 35 casas tont sco pusseivel il mobiliar. Mo plaunsiu vegn tuttina il fiuc do-

mignaus, constrenschius e supprimius: siat casas ha il fiuc ruinau dil tut ad ina otgavla mo par part. Angraziament al protectur celestial ad a quels bears valorus operaturs, ca han gidau stizzar e salvar la gronda part! Deus sai ludaus, ca nagin humaun ha pers la vita en grond prigel smanatschont!

5 Ed ussa, pli numerusamein ch' igl ordinari radunai en la casa dil Segner — chei volein nus oz? Forsa plonscher e lamentar e plirar sur la disgrazia occurrida? — Igl apostel Paulus gi a nus oz: „Nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus“. Tuttas caussas? er pia ina disgrazia, in brischament? Gie, cars auditurs-amproveien
10 cun agid divin da nus conventscher:

Nies grond cunfiert ei, ca a quels, ca tegnan car Deus, er in incendi servescha en bien.

Examincien pia la caussa ampau pli datier — ella merita quei bein.

„Nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan
15 car Deus.“ Igl Apostel ei da quei ferm parsuadius, ad er nus fussen senza dubi bugent sut l' influenza digl incendi e nus essan quei er veramein sut ina condiziuun, numnadamein: ca nus sudien tier quels, ca tegnan car Deus. Igl ei ina differenzia essenziala denter quels, ca snegan Deus u
20 Ed a quels, c' aman Deus ne silmeins il volessen amar, appartenein er nus, schiglioc fussen nus buc cau en sia casa. — Mo ston e san pia tuttas caussas servir en bien? cuntut er scadina sventira, miseria, malsogna, mort, tuttas devastaziuns terriblas, er quella d' ansun Domengia? Daveras
25 anavont aunc bein gig par buca paucs profunda creschadigna e dolur par persas localitads e caussas plascheivlas. Cun snavur observa ins aunc gig las ruinas e destrucziuns edificialas.

Mo plaunsiu se midan las relaziuns. Il temps medgia plagas. In se remetta. Ruvaseivla ponderaziun e resoluziun survegn il surmaun. In veza
30 pli e pli en la disgrazia er bunas consequenzas en general e particular, pli e pli caussas, ca serveschan en bien. Considereien principalmeyn treis de quellas.

Oravont il liuc digl incendi cun tuts ses habitonts. Da quel se lai bein cun buna fidonza sperar e spetgar sco prezios success ed acquist: precauziun, preparaziun ed urden, provisiun sufficienta d' aua en fontaunas
35 e casas, cunzun en certs temps p. e. de fermes suffels, de schitgira e calira; tetgs dirs, assecuranza d' edificis e mobiliar. Daventa en quei tut anzatgei andretg, in bien progress, allura ha, savein nus gir, il brischament serviu en bien al liuc. Gida tetez, schi gida tei Deus!

Milsanavont nus regordien nus en special de quels tuts, ca han pli
40 u meins patiu donn en consequence dil brischament. Par els eis ei, sch'els vultan, in avis, ina educaziun, in castig. Han els forsa, senza directa culpa digl incendi, meritau aparti in castig? En quei resguard nus dat il Spindrader sez la necessaria instrucziun: „Quitteits vus, ca quels schotg, sin

ils quals la turr en Siloa ei crodada ad ils ha mazzau, seien stai culpeivels pli ca tuts quals, ca stevan a Jerusalem? Jen gig a vus, ca nun; mo scha vus vus megliureits buc, vegnits tuts a pirir aschia u. (Luc. 13, 4. 5). Nus savein bearont: „Il Segner castigia quel, ca el ten car“ (Hebr. 12, 6). Tuts ein puceonts e meritan castig e han caschun da suspirar cun il publi- 5 can: „O Deus seigias a mi puceont grazius!“ Nus havein forsa mema pauc dau oreglia alla enhortaziun dil Salvader en siu priedi montan: „Anqurit igl amprim il reginavel da Deus e sia gistia! Rimncies buc scazis sin terra, mo scazis en ciel; parchei nua ca vies scazi ei, lau ven er vies cor ad esser“ — thesors prezius, spirituals e perpetens, seo p. e. verdad, gistia e 10 fideivladad; cardienscha, carezia, spronza; filiala submissiun e fidonza — da quels scazis, ca ne mulauns ne ruina, ne inundaziun ne incendi, nus pon rubar. En verdad, ein las consequenzas dil brischament par nus intimas resoluziuns, sinceras e daçertas, de tala natira, sch' essan nus er prompts da cunfessar: „Tuttas caussas, er in brischament, serveschan en 15 bien a quels ca tegnan car Deus“.

Finalmein mirein nus aunc sur noss confins locals ora sin nossa patria en il conturn. Quonts cumpatriots damaneivel e pli dalunsch nus han prestau agid en quella sgrischeivla notg! E quonts auters han gia mussau e vegnan aunc a mussar viva e cordiala participaziun tras unfrendas de 20 misericorgia visavi als donneggiai ord pura carezia fraterna e cun amur patriotica! A tala beneficenzia christianeivla correspunda dueivlamein il pli intim e sincer angraziament dils receviders e de nies antir liuc. E tala beneficenzia e reconoschienscha viceversa, unint tuts seo christiauns e frars — peisan ellas buc dapli, ca tut il donn dil brischament? 25

Cuntut astgein e volein nus pia bein acconsentir agl apostel ad er nus en christianeivla resignaziun e filiala fidonza nus legrar e cunfentar cun el: „Nus savein, cauttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus.“ Amen.

Nachwort.

Das neunzehnte Jahrhundert wird in der sur- und subselvischen Litteratur durch dieselben Männer eröffnet, welche zugleich die politischen Führer des oberländischen Volkes waren. Georg Anton Vieli und Peter Anton de Latour.

Noch aus dem aristokratischen achtzehnten Jahrhundert mit seinen vielseitigen geistigen Interessen stammte die Bildung, über welche Peter Anton de Latour, wohl einer der begabtesten rätoromanischen Schriftsteller, verfügte. Seine Bearbeitung der Molière'schen Stücke und seine Uebersetzung von Tiek's Genoveva zeichnen sich durch Reinheit und Eleganz der Sprache aus.

Während de Latour die grossen Litteraturen der Nachbarländer seinem Volke vermittelt und die Strömungen des geistigen Lebens seiner Zeit direkt auf sich einwirken lässt, stehen die anderen, dem Volksliede sich nähernden Dichter aus den Dreissiger und Vierziger Jahren noch ganz im Banne der Ideen, welche das siebenzehnte Jahrhundert beherrschten. Der Neujahrsgruss von Paul Corai (1859) erinnert ganz an den Neujahrsgruss von 1656.

Unter den Einwirkungen der romantischen Schule griff Anton Huonder in die Tiefe der rätischen Volksseele, um ihrem eigensten Fühlen im *Pur sureran* und in der *Ligia Grischa* klassischen Ausdruck zu verleihen. Die zwei Gedichte gehören zu dem nationalsten und besten, was die rätoromanische Litteratur überhaupt hervorgebracht hat.

Unverkennbar ist der Einfluss Huonders auf die jüngeren Dichter. Tüchtige historische Studien und scharfe, originelle Auffassung rätischen Volkslebens verrathen sich in den Gedichten Giachen Caspar Muoth's.

Die sürselvische Publizistik, die in den Vierziger Jahren begann, fand in Placidus Condrau, Gieri Nuth, Gion Arpagaus und Alexander Balletta eifrige Pflege.

Von den Uebertragungen aus dem Deutschen heben wir die glückliche Uebersetzung von Schiller's Wilhelm Tell durch Anton Bühler hervor.

Besonderes Interesse haben die Gemeinde- und Alporndnungen von Fürstenau, Tavetsch und Scheid, welche in ihren Hauptbestimmungen weit ins Mittelalter zurückreichen und einen werthvollen Beitrag zur Geschichte des Gemeineigentums bei den Rätromanen bilden.

Ein Stück Kulturgeschichte sind auch die beiden Formelbücher mit Hochzeitsreden, und eine Vergleichung zwischen den farbenreichen, humoristischen Formeln des oberen Oberlandes mit dem streng puritanischen Formulare der Subselver regt zu den mannigfachsten Betrachtungen an.

Im Anhange geben wir Proben aus allen seit dem Erscheinen der ersten Lieferung entdeckten Drucken des siebenzehnten Jahrhunderts. Aus der ersten Ausgabe des *Salax* lässt sich der Einfluss des unterengadinischen Dialektes auf das Surselvische des Stephan Gabriel nachweisen. Durch die vielen altertümlichen Formen besonders interessant sind die Kirchenlieder, welche gegen Ende des genannten Jahrhunderts Balzar Alig in dem reinromanischen Lugnetzerthale gesammelt hat. Von den politischen Liedern des Anhangs sei das ächt volkstümliche surselvische Rügelied auf den Obersten Buol hervorgehoben.

Aus der neueren Zeit lassen wir im Anhange noch je eine Predigt der beiden beliebtesten surselvischen Kanzelredner folgen.

Jene Versuche, welche zu verschiedenen Zeiten und unabhängig von einander der Surselver P. Placidus Spescha und der Subselver Anton Bühler unternommen haben, eine rätromanische Einheitssprache zu schaffen, gedenken wir dem Leser am Schlusse der ganzen Chrestomathie, wenn die Litteratur der verschiedenen rätromanischen Dialekte an ihm vorübergegangen sein wird, in einigen charakteristischen Proben vorzuführen. Nachfolgend die Beschreibung der Handschriften, die wir für diese Lieferung benutzt haben.

Ms. Vie.

Papierhandschrift in 4^o, in Kartondeckel, jetzt noch 39 foll., von der Hand des Landrichters Georg Vieli. fol. 1^b trägt den Spruch: *Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi.*

f. 2^a—4^a enthalten den Entwurf einer Eingabe der Bündner Deportirten in Innsbruck an den Erzherzog Carl, f. 4^a—5^a den Entwurf eines Gesuches der Bündner Deportirten bei der sonne und im Kuhnischen Hause an einen ungenannten Direktor, es möchten ihnen die dreissig Kreuzer täglichen Vorschusses weiter bewilligt werden, f. 5^b ist leer, f. 6^a—6^b folgt das von uns abgedruckte romanische Lied, f. 7^a—8^a ein deutsches Schreiben Vieli's an den französischen Commissär Backer über die Befreiung der Bündner Deportirten, f. 8^b—9^a die italienische Redaktion desselben Schreibens, f. 9^b—11^b eine „Nota“ der Bündner Deportirten an die Auswechslungscommission. Auf fol. 12^a findet sich folgende Notiz: *Colemberg a reçu enfin une lettre de Mistral Gieri ou il marque, qu'il y a des grandes Maladies en lougnez uniquement à Murisen en Sont Morts 11 personnes grandes, parmi les quelles Mistral Christ Mathias et sa feme et Son frere: Albert de Toui d'albert: le fils du boiteux etc. etc. le medecin est ici, et les Malades la dehors: ainsi le remede est difficile.* f. 12^b folgt Entwurf eines Schreibens, durch welches Vieli ein Capital aufkündigt, f. 13^a—13^b Schreiben an eine ungenannte Excellenz über das Flugblatt an das Bündner Volk, f. 14^a—22^b diplomatische Uebersicht Bündens, eine interessante Darstellung der bündnerischen Politik gegenüber den Grossmächten, besonders gegenüber Oesterreich, seit dem 16. Jahrhundert, f. 23^a—24^b Entwurf eines Schreibens der Deportirten, in welchem sie für ihre Befreiung plaidiren, f. 25^a—26^a Entwurf eines französischen Schreibens Vieli's über seinen Besuch bei dem Fürstbischof Buol, f. 26^b leer, f. 27^a Schreiben an eine Excellenz, worin sich die Deportirten gegen die „widrigsten“ Schilderungen des B. v. S. vertheidigen, f. 27^b leer, f. 28^a—30^a Beschreibung des Transportes der Deportirten von Chur nach Innsbruck, f. 30^b leer, f. 31^a—32^b Vertheidigung Vieli's in Bezug auf seine Verwaltung der Herrschaft Rhäzüns und seine Thätigkeit in österreichischen Diensten, f. 33^a—34^a Entwurf eines Schreibens Vieli's, in welchem er für sich und die übrigen Deportirten das Wort führt, f. 34^b und f. 35 leer, f. 36^a Abschrift eines von einem Mitglied der interinal Regierung zu Chur den 22. März 1800 zur Richtschnur der Deportirten in Innsbruck übergebenen Schreibens, f. 38^a leer, f. 38^b—39^b Notizen über den Congress in Chur (1787), die Veltliner Verhältnisse und die Umtriebe der Salis.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Daraus abgedruckt: *Cauxnu dils deportai*, p. 523 f.

Ms. Drs. und Ms. Cl.

Zwei Rollen, welche von den Hauptpersonen bei der Aufführung der *Comedia de Sontga Gienovera* am 19. Febr. 1849 in Brigels benutzt wurden, beide von derselben Hand geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Sontga Gienovera*, p. 535—545.

Ms. Ts.

Papierhandschrift in 4^o, 32 foll., von welchen 38 paginiert sind, von einer Hand aus der ersten Hälfte des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herrn Oberst Theophil von Sprecher in Mayenfeld.

Enthält nur die pag. 552 ff. abgedruckte: *Ina cuorta Descriptionian dil Viadi*.

Ms. CII.

Papierhandschrift in kl. 8^o, 8 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben. f. 8^a trägt das Datum: *Breil ils 12 de Arrel 1811*, und die Unterschrift des Giachen Murezi Cabiallavetta; wahrscheinlich ist dies der Schreiber des Liedes.

Enthält nur die p. 562 ff. abgedruckte *Canzun della pafsion de Sumvity*.

Ms. Tv.

Ein Doppelblatt in fol^o, von einer Hand aus dem Anfange dieses Jahrh. geschrieben.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 567 abgedruckte *Pareri din Ludr. Obj*.

Ms. Tva.

Ein Doppelblatt in fol^o, von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 568 f. abgedruckte *Pareri de 1814*.

Ms. Tyb. und Tve.

Zwei Doppelblätter in fol^o, von einer Hand aus dem Anfange des Jahrh. geschrieben.

Aus dem Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 569 abgedruckte *Uorden figl on 1818*.

Ms. Tve.

Ein Doppelblatt in fol^o, von einer Hand aus der ersten Hälfte des Jahrh.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur den p. 573 abgedruckten *Sarame[ujt] dil Salter*.

Ms. Bq.

Papierhandschrift kl. 8^o, 200 foll., von Lehrer Bisquolm 1844 geschrieben. f. 1 leer, f. 2 trägt den Titel: *Cudfisch de canzuns romofnftschas de spaf e focietat*. f. 2^b und f. 3^a sind leer. Von f. 3^b an sind die Blätter paginirt bis f. 92^a. f. 99^b und f. 200 sind leer.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von Lehrer Bisquolm.

Daraus abgedruckt: *Rischieni denter in pur ed in marcadon de biestga*, p. 574.

Ms. Carg.

Papierhandschrift in 4^o, 28 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

Enthält Muster für Hochzeitsreden, Kaufbriefe und *ina fuorma dil dretg ner dartgira de mats*. p. 24^b finden sich die Notizen: *Quests Plaids anden Tier a Mi Duitg Antoni Cargiet, de fur per er Num dilg Capitani de Mat: De Dardin. Pro Ano 1819 quest Cudifsch anda Tier a Mi Thomafsch Giofsep Cargiet de Dardin. Cudifsch de plaits ed Dertgiras de Spas u Tems de giuranteitgna*.

Daraus abgedruckt: *Fuormas de Plaids*, pag. 584 ff.

Ms. Ssch.

Papierhandschrift kl. 8^o, 22 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

In der Kantonsbibliothek in Chur.

Enthält nur das p. 590 ff. abgedruckte *Formularet de Plaids*.

Ms. Tr.

Papierhandschrift in fol^o, 7 foll., von der Hand des Landrichters Theodor de Castelberg.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *La Ligia Grischa*, p. 590 ff.

Ms. Cd.

Papierhandschrift in 4^o, 66 foll., von der Hand des Tumaisch Antoni Lumbriser 1835 abgeschrieben. f. 2^a—34^b enthält die *Decrets e Statuds della Cadi*. Auf dem Titelblatt steht die Bemerkung: *Secret giu, e furduu alla Ludeicla Vischnemnia de Trun*.

Im Archiv des alten Hochgerichts Disentis.

Daraus abgedruckt: *Decrets e Statuds della Cadi*, pag. 611 ff.

Ms. Balt.

Papierhandschrift, ein Blatt in kl. 8^o, von einer Hand aus dem XIX. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Balletta in Brigels.

Daraus abgedruckt: *Igl Uors*, p. 623.

Ms. Dg.

Papierhandschrift in fol^o, 40 Seiten, von einer unbekannten Hand aus dem XIX. Jahrh.

Enthält eine grössere Anzahl Gedichte von Anton Durgiai und P. Basilius Cargiet.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Canzun dils Turnijers*, p. 636 f.

Ms. Si.

Papierhandschrift in 4^o, 21 foll. f. 2^a–17^b sind von der Hand der Maria Nesa Steinhauser geschrieben, fol. 18^a–19^a von einer gewandteren unbekannten Hand.

Enthält Volks- und Schullieder.

Im Besitze des Herausgebers, von Herrn Nationalrat Steinhauser in Sagens herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun digl on 1849*, p. 636 f.

Ms. Ne.

Ein Blatt in 4^o, von einer Hand des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers.

Enthält nur das pag. 695 abgedruckte Lied: *Onna Maria Bühler*.

Ms. Fon.

Papierhandschrift in 4^o, in Leder eingebunden, von verschiedenen Händen des XVII. und XVIII. Jahrh. Ursprünglich ein Gebetbuch: *IN CUDI*schet *Du beara forts urutiuns*, f. 4^a–142^b, dem die *Historia d'Abraham*, f. 142^b bis 189^b, nebst geistlichen Liedern und das Lied von einem *giurnal de Glaruna*, f. 195^a–210^b, beigelegt wurden und zwar von derselben Hand, welche das Gebetbuch geschrieben hat. f. 6^a findet sich folgende Notiz: *la gronda tri[s]tezia ha mei tuccau uch ve uch ve datur chei en mien cor rangida ils veing da marx la mort ei ugida ha mei privau dilig min febi char Bab la mort quella ha uginna casida ella fchauegia a nagiu ne a ping ne a gron ne a singiars e ne a purfs, ne a Bells ner a marorts ella ei una scharffa fuulsch, cu talgia ad un*

*tilgiar guarda Bucca las qualitäts Da las parsunas sco ei stat scrutt
enten ilg Cudisch da moisas.*

Von späteren Händen sind politische Lieder und die *Oraxion*
f. 214^a—244^a geschrieben worden. f. 244^b—251^a enthalten eine Todten-
klage auf den Dekan Menfort Gabriel, der wir folgende Daten entnehmen:

Ent jly on. 72

*Ha Deus (narent) bein prieu darent
da nufs jly niefs fideivel surrient,
jly qual nufs ressen gieu bayent.*

Ent ils. 5. gis bein da janer,

Sco à tutts ei bein da sarer,

Tenter Lüna a Las duas

La nog sparchieus narent da nufs;

filg 6 gis cil(el) Sutteraus,

Ansemel pierel beur Raspau,

Quei gi ei staus bein sin La sonda,

ün gi da Larmus a da plonfcher.

Sähr nuth Grasf, ca statt gieu Sellgias.

Figet ün pluid zundt da marrelgias.

.....
.....

Ses Surrients ear buc spitar,

ils buns fideivels surriens,

Quels rengian nfs bein da quest temps,

Quels rengian nuf zundt mal salvai.

Quels rengian zundt par säqitai.

Quei rein nus bein catan dagur

da gig a nou Tschion a vilgiur.

Lgi Surrient da jesu Christ

rein nus sagir bein fuig antiert,

nus rein a gli cumquian gieu dau,

Quei rein nus oune buc amblidau.

nufs rein ear rut giu trentta Reugs.

Quei ren a nufs bein andament,

nufs rein sagir bein fuig puerau,

mo esen bears bein anriylai.

jls buns fideivels surrie[n]sts

Spiteigias rufs po buc ear quels:

ilg Deus, chei gist a tutt pufsents.

vandetta bein ren far par quels.

Lügin bein erac du Samucl.

Co Saul ilg let ear buc Saver,
 ch'el bein ear gli tanes u ront
 ilg sien puceau bein ear fehi grond.
 Car Samuel fuor lur ear morts,
 cangiet Saul lur sagir da bot,
 Ma Lüenfsch lur bein par aneurir.
 Apla el lur sagir ca pli.
 El fig, fig fuor lur bein auriglaus,
 ch'el ret el ear buc surandun,
 Seo el ret ear bein pardagau,
 Mo ei eun el stau antarduus.
 El rigla ret bein filg darofs,
 El figt Bargira Zuundt da cor,
 El ret vulgiur naging ruvanau,
 Deus el ilg ret bein buudanau,
 Spuudera Larnas eun dalurs,
 Rucans ret el Sagir vulgiur.
 Ti bien fulcivel Samuel,
 jou tei ufs bein Les ear tuer,
 jou tei ufs bein lefs surendar,
 jou lefs tei buc parsequitar.
 ilg rer bien plaüt d'ilg Senger Deus
 A chi hai quel buc ubadieu,
 Antrocha ca jou refs quei pulieu,
 Schi hai jou ear quei buc vullicu,
 Mo ufs les jou bein surendar,
 Ad ei a mi Zuundt meama tardt,
 La Rigla hai ufs silg darofs,
 Quela schmarfchenta bein mieu cor.
 El get bein ear lgi Velgia Striü,
 mi fai ti samuel rangir,
 eun el lefs jou ufs bein plidar.
 jou el lefs ufsa surendare.
 ilg Giarel bein ilg campuret
 A suefuster bein u Saul bei lgi figt,
 Quitara el Lou bein ear darer.
 Chei fufs ilg bien Prufs Samuel.
 ilg Giarel schet lur u lgi Saul:
 „Ti das a mi Zuundt mulrurans.
 Damoun Stos ti sagir murir,
 Tiers mei vens ti sagir rangir!“

Cur Saul vet quei lur gien Vdieu,
Par temma vil lur bein daufs gien:
Cutta Lur bein ear dagur,
chei fufs bein ear ilg fauls Singiur.
Anguofcha vet lur Zandt gronda
Vidt chierp ad er vilt L'Ohma,
Languscha bein er dus Sieu cor
Saret el er nagin gir or,
figett quei er a lgi toutt mal,
Chel fe: er lur Staret marar.
Ach, refs Saul po Su gien rieult.
Schi fufs el Semper buc pardius:
ach, reigias po er tuts a daig
Sin Saul bein er eol a faig,
Mo tutts vi jou bein er rugar,
ca rus leigias er buc Schi far,
jls buns fideirelfs Surriens
SPiteigias Po er bucca quels;
Carreit a quels A Surrandeit,
antrocka Vufs Bein er Pudeits,
Chi rica Tschion er Praufsameng,
Quel miera bein zandt Ledameng.

Par Rugurdona da lu mortt
Da niefs fideivel bien Sühr forth,
ilg niefs pufur, ilg sühr Dykan,
A mi a bears pilgrer ftaus chars.
Sisona quater onfs hal gieu,
Quels hal ufs tutts bein Cumplanieu,
Quronttu onfs ha el er parlagau,
Sco el sex nufs ha quei declarau,
Trenta dufs onfs bein er qonn Flen,
Sco a bears ven quei bein andamendt. Amen.

Das Klagelied spielt offenbar auf die Streitigkeiten zwischen dem Dekan Menfort Gabriel und der Familie de Capol an. Es ist von der Hand des Johannes Zacharias Brunner geschrieben, welcher die Handschrift in den Siebenziger Jahren des XVII. Jahrhunderts besass und welcher, wie wir einer Notiz auf f. 253 entnehmen, am 10. April 1671 *sein vil geliebten weib Ana* heiratet etc. Später war die Handschrift im Besitze seines Sohnes *hans jacum fanteuna*, der

Ano milli setxin à quittedis Ils se; da hornung die cara duina spusa regla canginna heiratet.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Ms. Dl.

Papierhandschrift in kl. 8^o, 38 foll., in einem neuen Einbände (die eine Hälfte des ursprünglichen grauen Umschlages ist noch erhalten), von zwei Händen aus dem XVIII. Jahrh. geschrieben. Enthält Volks- und Kirchenlieder. Die Handschrift stammt aus der Subselva.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Daraus abgedruckt: *Inna Canzun davart ilg obrist P[ul]*, p. 856 f.

Ms. Schd.

Papierhandschrift in fol^o, 7 foll., von zwei Händen des XVIII. Jahrh. In der Kantonsbibliothek in Chur.

Enthält nur die p. 860 abgedruckten *Tschentaments de Scheid*.

Ms. Ap.

Papierhandschrift, in 4^o, in Kartondeckel mit Rückleder, von zwei verschiedenen Händen aus dem XVIII. und XIX. Jahrh. geschrieben.

Enthält deutsche und romanische Volks- und Kirchenlieder: f. 1^a steht, von der ersten, viel gewandteren Hand herrührend. *Difefs Lieder Buch für mich Antony Arpagaus der zu Cumbels Ano 1759 Jahrs.* f. 1^b lesen wir: *Martin Antjmi Arbagaus Von Kumbels A. 1781*; dies ist wohl der damalige Besitzer der Handschrift.

Aus dem Familienarchiv des Präsidenten Arpagaus von Cumbels.

Daraus abgedruckt: [*Canzun*] und *Canzun diña feglia anganada da sin agien quet a rana speranza*, p. 867 ff.

Ms. Dr.

Papierhandschrift in kl. 8^o, 8 foll., von einer Hand des XVIII. Jahrh. In dem Familienarchive der Frau Oberst Hess-Castelberg in

Disentis.

Enthält nur die p. 870 f. abgedruckte *Canzun de Vatterina*.

Ms. Di.

Papierhandschrift in kl. 8^o, 10 foll., von der Hand des Landrichters Theodor de Castelberg.

In der Klosterbibliothek Disentis.

Daraus abgedruckt: *Canzun d'il Berschement de Muster*, p. 872 f.

Schlusswort zu Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie

(= **Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.**)

In Folge des lebhaften Interesses, dem unsere Chrestomathie in den weitesten Kreisen des rätoromanischen Volkes begegnete, sowie der thatkräftigen Unterstützung, die ihr von Seite der schweizerischen Bundesbehörden zu Theil geworden ist, konnte der ursprüngliche Plan des Werkes, wie er s. Z. (1888) im Prospekte des Herausgebers dargelegt worden war, bedeutend erweitert und dem sur- und sub-selvischen Folklore ein eigener Band eingeräumt werden. Die erste Lieferung dieses Bandes, den wir als zweiten bezeichnet haben, umfasst Märchen, Sage, Rätsel, Sprichwort, Kinderlied und Kinderspiel. Die zweite, noch ausstehende Lieferung wird dem Volkslied gewidmet sein.

Die Ausscheidung dieser Orallitteratur aus dem Pensum des ersten Bandes, der nach den drei Jahrhunderten unserer geschriebenen Litteratur in drei Lieferungen sich gliedert, entspricht auch durchaus der Natur der Dinge. Bei den Erzeugnissen der Volkspoesie ist eine Bestimmung der Entstehungszeit sehr schwierig. Volkslied und Märchen z. B. gehören überhaupt nicht einem einzelnen Jahrhundert an, am wenigsten vielleicht gerade dem, in dem sie zufällig ihre schriftliche Aufzeichnung gefunden haben; die gesammte Vergangenheit erhebt Anspruch auf sie, wie die gesammte Vergangenheit schöpferisch gestaltend an ihnen thätig war. Und völlig verdient hat diese Orallitteratur die ihr erwiesene Ehre der Zuweisung eines besonderen Bandes durch ihren inneren Werth: es ist der reichste und nationalste Theil unserer Litteratur überhaupt. (S. das bezügliche Vorwort der 1. Lieferung des II. Bandes.)

Schon aus der ersten Lieferung dieses ersten Bandes wird der freundliche Leser ersehen haben, dass es unser Bestreben war, nicht nur die sprachlich interessantesten Texte zu liefern, sondern durch

die Auswahl und Zusammenstellung derselben ein treues Bild der Entwicklung von Cultur und Litteratur unseres Volkes überhaupt zu geben. So berücksichtigten wir vorzüglich die so zahlreichen Denkmäler des Volksrechtes, die Chroniken und Memoiren, die politischen Lieder, deren Abfassungszeit sich bestimmen liess, wie die Erzeugnisse der religiösen Kampflitteratur des siebenzehnten und achtzehnten Jahrhunderts. Dabei glauben wir so ziemlich alle Volksbücher und Lieder, welche für die vergleichende Litteraturgeschichte wertvoll waren, in charakteristischen Proben vorgeführt zu haben.

Was wir an handschriftlichen Materialien bieten — es mag uns gestattet sein, auch hier darauf hinzuweisen — ist die Frucht einer mehr als zwanzigjährigen Sammlerthätigkeit, in welcher wir von einer grossen Anzahl von Freunden und Freundinnen unserer nationalen Litteratur unverdrossen unterstützt wurden. Und wie sehr bedurften wir dieser Unterstützung, denn beim Mangel an jeder grösseren Bibliothek oder Handschriftensammlung, wie er bis in die neueste Zeit herrschte, musste man, von Thal zu Thal wandernd, häufig in den Dachkammern alter Häuser die bestaubten Manuscripte aus den Truhen suchen.

Unsere besondere Sorgfalt ging dahin, der subselvischen Litteratur eine möglichst reiche Vertretung zu gewähren. Für die beiden ersten Jahrhunderte gelang uns das auch; für das neunzehnte Jahrhundert dagegen bereitete die gewaltig fortschreitende Germanisation der Hinterrheinthäler unübersteigliche Schwierigkeiten.

Da die Erweiterung des Gesamtplanes uns auch innerhalb des ersten Bandes mehr Raum verschaffte, ward es möglich, eine Anzahl von Sprachdenkmälern vollständig und bei den Dichtern des ausgehenden achtzehnten und des neunzehnten Jahrhunderts die sämtlichen bedeutenderen poetischen Erzeugnisse aufzunehmen.

Von allen Druckwerken des siebenzehnten Jahrhunderts haben wir entweder in der ersten Lieferung oder, weil einzelne erst in der letzten Zeit aufgefunden worden sind, im Anhang zur dritten Lieferung Proben gegeben, indem jeder dieser ältesten Texte bei der Mannigfaltigkeit der dialektischen Varietäten und dem Schwanken der historischen Orthographie ein sprachliches Interesse besitzt.

Zu dem über die beim Abdruck befolgten Grundsätze früher Gesagten ist noch Folgendes nachzutragen:

In den meisten Handschriften des siebenzehnten und achtzehnten wie auch noch in den ersten Dezennien des neunzehnten Jahrhunderts war die Interpunktion so mangelhaft und regellos, dass der Heraus-

geber es vorgezogen hat, moderne Interpunktion einzuführen. Nur bei ganz wenigen Ausnahmen konnte die ursprüngliche Interpunktion beibehalten werden. —

Am Schlusse des zweiten Bandes werden kurze biographische Notizen über die angeführten Autoren, wie über die Entstehungszeit, die kulturelle und litterarische Bedeutung der von uns ganz oder teilweise publizirten Weisthümer, Dorfstatuten, Lieder und Streitschriften folgen. Zugleich soll wenigstens bei einer Anzahl von Märchen, Sagen, Rätseln und Kindersprüchen ihre Bedeutung für den ursprünglichen Volksglauben der Rätoromanen erörtert und durch ähnliche Erzeugnisse aus dem Folklore anderer, besonders der romanischen Völker illustriert werden.

Bei der grösseren Anzahl von sursettischen Manuskripten und dem reichen folkloristischen Materiale aus Sur- und Sutsess, die uns zu sammeln gelungen, glaubten wir, dem Sursettischen einen eigenen Band einräumen zu sollen, und so gaben wir, abgesehen von dem Curt Muffament, 1611, und dem Cuort Muoffament, 1615, keine sursettischen Texte in diesem Bande.

Dem Vorstand der Kantonsbibliothek zu Chur, Herrn Professor Candreja, und dem der rätoromanischen Bibliothek des Klosters Disentis, Hochwürden Herrn Pater Basilius Berther, den übrigen Besitzern rätischer Handschriften, welche mit so grosser Liberalität die Benutzung der Manuscripte ihrer Sammlungen gestattet haben, sowie Herrn Bundesrath Lachenal, der uns durch seine erfolgreichen Bemühungen das Autograph des Pater Basilius Cargiet aus der k. Hofbibliothek zu Berlin auf diplomatischem Wege besorgt hat, sei hier der beste Dank ausgesprochen.

Mit aufrichtigster Dankbarkeit sei hier auch des verstorbenen Herrn Bundesrath Schenk gedacht, der unserer Chrestomathie besonderes Interesse und grösstes Wohlwollen bezeigt hat.

Inhalt

von Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.).

	Seite
Daniel Bonifaci	IV 1—8
Catechismus 1601	1—8
Vorrede	1
Widmung	3
Annotatio	3
Davard la Tscheina digl Signer	3
Cò ün Giuvnal de ordinar la mefa	5
Cò ün Giuvnal de fervir à mefa	5
Cò igl Giuvnal fe de falvar, cur ch'ell fetts fea à mefa	6
Ígl XXXIV. Pfalm	7
Ígl XXIII. Pfalm	8
Ígl CXII. Pfalm	8
Gion Antoni Calvenzano	9—30
Curt Mofament 1611	9—17
Als devotioss Legents	9
Della feifition, et fin del Christian	9
Della cretta	9
Della Credentfcha	10
Della fperonza	12
Della Carezia	15
Dels Commandamens de Deu	16
Bref apologetica 1612	18—22
In Court Mouffament 1615	22—30
Tier quels ch'een legier quest Cuodefch	22
Della feafizgiun digl Christgiann	23
Della Cardientfcha. Cap. II	23
Della Cardientfcha. Cap. III	24
Della Speronza	26
Adam Nauli	30—37
Anatomia dil svlaz 1618	30—37
Eifi da mai nigin pargatieri	30
Schi mangiein nus la carn, a buein il foug da Christ?	32
Gi la fearra dil babb nofs	35
Vangieus ei ilg Antechrift	36

	Seite
Ilg Celestial Hierusalem, 1620	37—40
Rhetus, 1621	40—42
Steffan Gabriel	42—58
Ilg ver sulaz da pievel giuvan, 1625	42—52
Queſta Canzun ei fachia ent ilg on, 1604, eur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezia en Vultina	42
Psalm XCIII	43
Davart la Loscheza	44
Davart ilg Pitaneng	45
Davart ilg Saltar	46
Davart L'Eivradad	47
Davart la Gitigonza	47
Davart la Scuidonza	48
Davart la Persecutiun	49
Davart la fin d'ilg Mund	50
Il vër sulaz da pievel giuvan, 1649	52—53
Co Abraham ha maridau fin filg Ifac	52
Üma ſtadera da pafar qual foie vera carlienſcha, 1625	53—58
Vorwort	53
Davart la Baselgia la qual' eis en Tſchiel	54
Luci Gabriel	59—72
Ilg nief Teſtament, 1648	59—65
Vorwort	59
Cap. XVIII	60
Cap. XIX	62
Priedi fin la bara Dilg Sigorr laud Richter Caſpar Schmidt da gricneck	65—69
Ilg Chiet d'ils Griſchuns, 1665	70—72
Canzun meſſa ſi ſin Giuncker, Giacen de Mont	73—74
M Ludwig Molitor	74—79
Ün cudifchet da ſoinchias historias, 1652	74—79
L'Historia da Susanna	74
Davart ils duns da Deus	76
Davart ilg curs d'ilg mund	78
Ün Rieug ſin on nief dilg 1656	79—80
Fuorma da menar ilg dreig ſouenter il [criminal] dreig enten il Comin da lomneza, 1659	80—84
Fuorma da menar il dreig, fouenter il ziuil dreig enten il Comin da lomneza	84—89
Zacharias da Salo	89—101
Spieghele de devotiun, 1665	89—91
Da vardt la vitta merits a ſoinghiadat de Maria	89
La Glisch ſin il Candelier, 1685	91—101
La vita de ſoing Placi Sigisbert	91
La vita dilg beau Martir Ruſca	93
H. Caffiſch	101—103
La Vuſch da Deus ner Soings Discurs, 1669	101—103
Cap. II	101

	Seite
Christian Gavdents	104
Praxis Pietatis, 1670	104
Uma curta Uratium da damuns	104
Balzar Alig	104 108
La Paffiva, 1672	104 107
Epitolas ad Evangelis, 1674	107—108
Epiftla fi la fiafta da Baonia	107
Enangeli fi la fiafta da Baonia	108
Urazchiun da Mars gis ner Mezeamna, 1674	109—112
Augustin Wendenzen	112—117
La vita de nies signier Jesus Christus, 1675	112—114
Memorial della passiuu, 1665	115
Declaratium della S. Messa	115
Formylar de responder à gidar ils fpirituuls, 1676	115—117
Johann Grass	117—122
Ils Pfalms d'ilg foine prophet a reg David, 1683	117 122
Hg II. Psalm	117
Hg XVIII. Psalm	118
Hg CXLVII. Psalm	121
Hg CXLVIII. Psalm	122
Cudisch de Canzuns	123 153
Canzuns devotiusas, 1685	123—128
In outra de Noffa Donna	123
In outra	124
Canzun de foing Placi, e foing Sigisbert	124
Canzun della Caftiadat	127
Confolaziun della olma devoziufa, 1690	129—142
In' outra Canzun per la Quarefima	129
Ils fiat foing Viarfs	130
Canzun de S. Benedetg	130
In outra Canzun per Gl'advent	133
Canzuns de Nadal I.	133
In outra Canzun de Danief	135
In' outra canzun del Sheiver	136
In' outra Canzun de Quarefima	137
Della Miraculufa Bafelgia De nofsa Donna á Tront	139
Canzun de nofsa Donna	141
Devociufas Canzuns, 1695	143—146
Canzun dil s. Rosarii	143
Canzun de Nadal	144
Il Moribund prende cumgian	145
Canzun della Mort	145
Consolatium della olma devotiusa, 1703	146 149
Dieus iudaus da tuttas creatiras	146
Canzun della Vanadat Mundana	148
Confolatiun della olma devotiusa, 1731	149 153
Canzun de N. C. Donna da Citail	149
Canzun de S. Wechier de Tumeagl	151

	Seite
Johan Melli	154—162
Ünna Canzun ner Disputa tenter laua ad ilg Fieuc	154—158
Soings Discurs, 1686	159—162
Cordiala Congratulatiun	159
Davart la Grondezia da las peinas d'ilg Uffiern	159
Christian Caminada	163—166
Un muflament davart la preparatiun tiers la mort, 1690	163—165
Soings patriarchaments	163
In Prezios scazi della olma, 1690	166—167
Ina bialla reuelatiun	166
Oraziun	167
Ina cvorta nizeivla e devoziva Fvorma	168—170
Oraziun de dir avont prender Penetienzia Sacramentala	168
Oraziun fuenter la Confesiun	168
Oraziun avont fe pervergjar	169
Oraziun de dir, fuenter ch'in ei fe pervergjan	169
La Mira de Bein morir, 1691	170—173
A quel che lega	170
Paig Spiritual eun S. Jofeph	171
Canzun de S. Jofeph	171
In' autra Canzun de S. Jofeph	172
Andrea Nicka	173—175
Cunfiert da Polma cartenta, 1692	173—175
Uratiun a partrachiements par ün Bab d'cafa	173
Schentaments da Flem	175—181
Ilg Chiett yuvan d'ilgs Grifchun's	181—185
Ünna canzun a quella da breill	185—187
Una canzun(s) chel Prædicant da Ilantz à fatta	187—188
La Canzun eur jlg filg da Sörz-Fortt ei jeu a guara	189—192
Inna Canzun Da Durmantar	193
Una canzun davart la cunpartonza	193—194
Uraziun da rugar par ina beiada fin	195
Ilg saltar dils morts	196—199
Ünna Canzun davart il spiert a la carn	199—200
[Da] Vartt ilg rich hum	201—202
Cuorta Memoria	202—208
Augustin Stöcklin, il 62avel avat	202
Cuort Entruidament de Carmelo, 1700	VIII 1—2
Ina Canzun da Malla Curada Da Hereulaufs De Capaunl	2—3
L'niara de Sagoing	3—6
Canzun S. Martin	7
Cvdesch Della Soingia Messa	8
Cura che ei dat las Vras	8
Recomendatiun agl Cor de Jefu	8
Tier noffa Donna & tier ils SS. Patruns	8
Carl de Curtins	8
Soingias Letanias, 1704	8—9
Ils Quindisch Miferis de foing Jofeph	8

	Seite
Claf dil Purgatieri, 1712	10—11
Per ina olma de tiu bien amig	10
Il Viadi a Jerusalem (vier Paralleltexte)	12—21
Gion Christ Caduff	22—25
Tefamen dell' olma, 1705	22—25
Davart las obligaziuns, che ha in Vilchinadi	22
Muffamens da diu Signiur malfeun	23
Co dei in Oberkeit fedepurtar encunter lur Subiets?	24
Ünna Canzun, Faichia par Caschun da la Scüridinna digl Solelg, 1706	25—27
Adelbert de Funs	27—31
Noua Steilla dell' [a] [Mar], 1712	27—28
Oratiun Tier il Grond è Glorius Patriarcha s. BENEDEIG	27
Dilg Suondar Christum, 1716	28—31
Cap. I	28
Cap. II	29
Cap. III	30
Alexius Camen	31—34
Il penitent bein mossavs, 1713	31—34
Oraziun	31
Stabat Mater	32
Oratiun tier S. Barbla	33
Pungs Creminals	34—35
La Temma da Deus	36—38
Jon Linard	38—42
Üna curta a clara Informatiun, 1717	38—42
Üna curta Descriptiun davart ilg niz da quest Cudifchet	38
Ca la S. Scartira poffig a deigig vangir ligida	39—42
La Bibla, 1718	42—52
Anchinas Obfervaziuns fur quest' Ovra al Lectur	42
Deuteronomium	43—45
La Canzun da Moises	43
Ilg Cudisch da Ruth	45—49
Cap. I	45
Cap. II	47
Ilg Cudisch da Job	49—50
Cap. XIV	49
La Prophetia Jefaia	50—52
Cap. I	50
Canzun digl Vuelch S. Valentin 1720	52—53
Historia da Barlaam et Giosafat (vier Paralleltexte)	54—60
La Veta da Sointgia Genoveva (vier Paralleltexte)	60—67
In Pastur, che prenda c[om]gnau	68—69
Canzun da Soing Antoni	69—70
La Bref d'la Terra	70—74
Da Caufsas da Dergira	74—77
Fuorma dilg Dreig Criminal da Lgiont	78—80
Dreg da Malafizi (zwei Paralleltexte)	81—86

	Seite
Raschieni denter ilg rich hum a la mort	86—87
Bref damur	88—89
Daniel de Bagnolo	89—90
Defensium della vera Cardienscha, 1746	89—90
Encunter ils Türeks	89
Descriptiun d'ilg Boing da d'Alvegny	91—94
Informatiun della Exempth[s]iun et Immunitat	94—98
Conradin Riola	98—101
Musica spiritala, 1749	98—101
Dedicatiun	98
Was lebet, was schwebet	100
Canzun da cantar en las Scolas	101
Canzun della Lavina a Rueras (zwei Paralleltex-te)	102—104
La Tromba dil giuvenessen di	104—106
Istoria de ina inozenta Grova e Soing VIrich (zwei Parallel- texte)	107—109
La veta de Sointgia Rosina	110—112
Fur̄ma da tschentar Darchirā	112—114
Cudifch de medeschinas	114—116
Ūnna Canzun Davart la mort	116—117
Canzun dellas pli suenter causas	117—118
Canzun digl temps grazius	118—119
Abraham Willy	119—121
Siffonta tsehune historias biblicas, 1755	119—121
Davart Samson	119
Canzuns dils Tumbliaschins	122—129
I.	122
II.	124
Canzun dils treis humens da vieulden	129—133
Statuts da Fürstenau ad Ortenstein	134—138
Casper Collemberg	138—140
Viadi en l'isla de Frontscha, 1765	138—140
Mattli Conrad	141—145
Novas canzuns spiritalas, 1784	141—145
Canzun davart la Passiun	141
Canzun davart 'lg unviern	144
Davart la buntad da Deus anvers da nossa patria	144
La Cura	145—146
Canzun entuor[n] ir engiart	146—148
Statuus par una Cumpangia	148—150
Canzuns de Valterina	150—162
Canzun sur las presentas fatshendas	150
II.	152
III.	156
IV.	157
V.	158
Canzun dedicada ails enmins	159
Tschantaments da Montogna	162—165

	Seite
Theodor de Castelberg	165—185
Canzun comensurada al temps, 1794 (zwei Paralleltex- te)	165
Relatiun aigl Landtag	167
In' outra canzun comensurada al temps niev (zwei Paral- leltex- te)	170
La vieuva lostia	173
La Canzun dils stans	182
Las Schubas Schei	185
Christian Fidel Hansemann	185—187
Canzun de Spass	185
Oraziun panegyrica	186
Glienart Balleta	187—189
Poesias I	187
Poesias II	188
Raport dils Deputai de Lumneza	189—191
Chrest Glianard Arpagaus	191—192
Brefs I	191
Brefs II	192
Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera	193—194
Diari de Berchter	195—200
Duitg Balleta	200—210
Cudisch de mia vetta	200—210
Anno 1798	202
Empreschumanneng depi ilgs 8. d'averel, 1799	207
Pertraitgs da Liung' Urialla	210—213
Gion Rudolf Steinhäuser	213—216
La Passiun da Somvitg	217—227
La Passiun de Lumbrein	227—230
La Dertgira Nauscha (zwei Paralleltex- te)	231—244
Georg Anton Vieli	513—516
Canzun dils deportai	513
Canzun de secheiver	513
Canzun pils purs	514
Canzun sin daniev, 1803	514
Marsch viers la perpetnadat	515
Peter Anton de Latour	516—554
Il Ranver	516
Il comunismus en poesia	534
Sontgia Gienoveva	535
Diversas Cantatas e Canzuns or dalla Tragoedia Sointgia Gienoveva	547—548
Golo	547
Canzun din giuven	547
Canzun sur la primavera	548
Cantada della truppa	548
Notizias ord la vetta de landrechtler Nicolaus Maissen	549
Gion Paul Tomaschet	552—558
Ina cuorta Descriptiun dil Vieli	552—558

	Seite
La 5ta Partizium Divers Viadis din ling en lauter e finalmejn a Malta	552
La 6ta Partizium. Daven de Malta entochen Rodis et Alexandria	553
Canzun fin la Fiasta, 1801	559—560
Canzun sin ils 13 de Favrer, 1805	560 562
Canzun della pafsiun de Somvitg	562—564
Suspirs d'in moribund tier Maria	565—566
Uordens de Tnietsch	567—573
Pareri de 1811	567
Pareri de 1814	568
Uorden figl on 1818	569
Sarame[n]t dil Salter	573
Rischieni denter in pur ed in marcadon, 1812	574
Florian Walther	575—577
Collectiun da Canzuns Spiritualas, 1816	575—577
Canzun davart la Providentia da Deus	575
Canzun da Parmavera	575
Fidanza si Deus	576
Uraziun par la Patria	576
Canzun en la Scuola	577
Gelli Cadisch	578—583
Igl Onn de Fomaz, 1817. 1822	578—583
Fuormas de Plaids	584—590
Fuorma de Domendar vin de Cavals	584
jn auter plaid de Domendar vin de Cavals	585
Plaid de Domendar la Signura Spufsa	587
Plaid de far eunchonter ails Matz, Cura che ei veing faig fratgias [Aschia] Rifponden quel, che Meina la Spufsa, Cura Chils Matz an Domendau vin de Cavals	587 588
Quest Plaid auda de far a quel, che Meina la Signura Spufsa	589
Plaid de Domendar la Signura Spufsa	589
Plaid de far ad in, che Meina la Spufsa	590
Formularet de Plaids	590—597
Fuorma da Rugar ün Spiritual p'ilg Batten	590
Fuorma da rugar Padmins ner Madritchas	591
Fuorma dad' angraziar par quella Hanur	591
Fuorma dad anvidar á Nozzas	592
Rasposta sin quei	592
Fuorma cur ün pafsa ent ilg Uffici da Maltral	593
Ünn' autra Fuorma entē Sumlgionta Caschun	594
Ünna fuorma da metter gia ilg Uffici da Maltral	595
Fuorma da dunndar ünna Spusa	596
La Ligia Grisecha	597—611
Decrets e Statuds della Cadi	611—622
Surpafaments Carnals	611
Davart Sepagamentar per Deivets	612
Davart Stelftands e Concuorfs	614
Davart Ugaus et Ugalias	616
Davart la Chatscha	617

	Seite
Schuzgelt	619
Davart Compotenza Judiziara	620
Davard Plantar Punera	622
Luis Balletta	623
Igl Uors	623
Lama[n]tischuns della Schuldada	623—624
Canzun tier l'ujarra	624
Il Milifer de la Cadi	625—626
Codex Criminal 1838	626—631
Inzendi	628
Rubaria, Spoliazium	629
Joseph Casanova	631—632
INA EGLIADA anavos	631
Maurus Rothmund	632—635
La tiarra dils sgnaiffers	632
Canzun sur ils effects din bien glas vin	633
Anton Durgiai	635—637
Wilhelm Tell	635
Canzun dils Turn(iers)	636
Canzun diglon, 1849	637—638
Pader Baseli Cargiet	638—646
Gliada eilg avignir	638
L'admiraziun	639
Perferutescha buc ils arcans de Dieu	639
La Mort	640
Cummiu dils Millissers de Muñter	641
La Fortuna ei infidabla	641
La puñ Travaulta	642
Daniev	643
Ruina dils tirans	644
Schanetg dils tiers	644
De quater sort tshupials	645
Igl é git ed è grev	645
Salid ad in President niev eligiu	645
La Mort il pli sincer spiegel	645
In plaid als giuvens	645
In plaid als grons	645
Il Léng	645
Placi Condrau	646—652
Il Righi grischun	646
Ventsehidas	648
La Pissiu manada si a Lumbrein	649
Gieli Caduff	652—654
Canzun de la vall de Dapp	652
Las femmas curaschusas de Laugneza	652
La patria	653
La fossa	654
Paul Corai	655—658

	Seite
Sin biemmann, 1859	655
La Canzun davart il semm	655
Johannes Barandun	658—665
Fablas, Siemis a Wilhelm Tell, 1860	658—661
La giuvantegna dilg Johannes Barandun, 1864	661—665
Da Selgias a Feldis	663
Anton Huonder	666—668
Gl' Ischi	666
H Pur Sursilvan	666
H pur suveran	666
Gl' Ischi a Trun	667
Gl' Ischi	667
Gl' Ischi a Trun	667
G. Antoni Bühler	668—684
Mia patria	668
Empermischun alla patria	668
Tut dat commian	668
La flur alpina	669
Lamentatium	669
Wilhelm Tell	670—682
Emprima Scena	670
Seconda Scena	677
La vendetga	682
La quacra a ses affons	682
La rosa dell' ana	683
H referendum	684
Gion Antoni Tnor	684—690
Nu'ei ventira	684
En Speranza	685
H zen	685
Mort della Muronza	687
Reflectiuns sur il project „Lucmanier“	687
Gieri Nuth	690—695
Landrichter Peter Antoni de Latour	690
Pater Theodosius	692
Fidel Willi	695
Onna Maria Bühler de Domat	695
Gion Arpagaus	696—704
Guder e schar guder, quei fa plascher	696
Igl on 1867	698
Sche ti vul prender, sche dai	701
H schar enerescher	703
Semeglias	704
Alexander Balletta	705—714
Memorias diu um vegl	705—712
Errur e Reconciliaziun	712—714
Giachen Caspar Muoth	714—768
La Liunga Notg-Nadal	714

	Seite
Las Spatlunzas	717
La vusch de S. Gliczi	721
Il boy a la rauna	722
Il spuentegl	722
Igl asen e siu patrun	723
La dunna e la gaglina	723
Pregiudezis	723
La dertgira nauscha de Valendau	726
La cigogna a Luzern	729
La veglia lavonza	730
Igl Eremit S. Sigisbert	731
Al pievel romonsch	736
Il firam Victor	737
A Mesiras	741
Il cumin d' Ursera, 1425	747
Co 'gl avat de Muster, Pieder de Pulengia va a cummin on d' Ursera	747
Co' ils d' Ursera fan cumin	752
Co 'gl avat de Muster dat la spartgida	757
Ils dialects ractoromontschs	762
Martin Cadonau	769—770
Casti Sogn Gieri en la Surselva Grischuna	769
Poesias	770—774
La mumma sil camp de battaglia	770
Ils seolars della scola nera	771
A Casa	773
P. Baseli Berther	774—788
La malsogna dil Toni	774
Venderdis sogn sut la crusch	775
Pertratgs dil Toni de scuas	776
Il di dellas olmas	776
Jeu endirel er' cum Tei!	777
Sas era nua Giuf ei?	778
Giachen Michel Nay	788—793
Al poet della Ligia Grischa	788
La pasculatiun cumina	789
Ils funclgs en trèglia	790
La perdumonza	791
Florin Berther	793—797
Il viadi a Jerusalem	793
Alphons Tuor	797—802
La fossa sper la tur	797
Il sursilvan egl jester	799
Igl avis	800
Guglielm Tell	800
A Scarborough	801
Allas steilas	802
Maria Ursula Cavelti	802—805

	Seite
Fabiola	802
Lescha federala de stumadira e concuors	805—809
Tierz titel	805
Florin Camathias	810—812
La lodola	810
La fugia en Egipta	810
Nossa viarva	811
Inscripfen	813—814
I.	813
II.	813
III.	813
IV.	813
V.	814
IV.	814
VII.	814
Finch'sche Insechrift	814
Nachträge	815—881
Steffan Gabriel	815—821
Ilg Vêr Sulaz da pievel giuvan, 1611	815—821
A Tuts Vêrs Cartents	815
IOn hai parchieu gin ilg pievel giuvan	818
Quefta Canzum ei faigchia ent ilg on 1604, eur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezhia en Vultina	818
Unna Canzum Davart d'ilg Spirt a da la Cam	820
Ina Canzum da quels 9 hummens, 1652	822
Men-Fort Gabriel	823—824
Uratius salideivlas, 1663	823—824
O Senger ti	823
Gieli de Monte	825—826
Ina nizeivla a dauatiusa fuorma, 1670	825—826
Widmung	825
Cura cha ilg Spiritual wafin ilg Altar	826
Cura cha ilg Spiritual enfschziewa la Melfa	826
Balzar Alig	826—834
Enzacontas Canzums spiritvalas, 1674	826—834
Einleitung	826
Canzum digl Advent	826
Canzum della Quareifina	827
Ina Canzum da Paschgias	828
Ina Canzum digl Sacrament	830
Canzum digl S. Rofari	830
Ina outra, ca nies Segner ha prin Congniau da N. Donna	832
Ina outra Canzum de N. D. della glifch	832
Ina Canzuu digl agid de Dieu	834
Il Chiet giuvan, 1674	835—836
Canzum] 1674	836—837
Canzum â Lgi pievel giuven da Duin	837—839

	Seite
Igl vffou bein mussau, 1679	839—840
VEgni tier mei mes vffons	839
P. Gion Jenelin	841—844
La Bealla Vita, a Beada Mort de S. Valentin, 1680	841—844
Weltkündig, ver a clar eis ei	841
VI.	841
VII. S. Valentin	842
VIII.	842
S. Valentin, Preeer a Marter	842
S. Valentin Vefe a Marter	843
Canzun Della Vanadat, 1680	844—846
Ina nova, bialla Canzun de nossa chara donna	846—849
Endisch de Canzuns (1690—1695)	850—851
Canzun della compagnia dil foing Num de Maria	851
Peter Saluz	852—854
Plaid svr fossa, 1693	852—853
Personalia	852
Uñ curt antrvidament par la juvantengia en las scolas, 1739	853—854
Alf, Aur, Alp, Art	853
Uña Canzun da Cantar en las Scolas	853
La suenter veglia del olma, 1693	855—856
Star enchanuglias avont il Crucifix	855
Inna Canzun davart ilg obrist P[ul]	856—857
Jacob Battalia	858—860
Igl Fideivel a Pardert Dispensadur, 1702	858—860
Personalia	858
Tschentameus de Scheid	860 867
[Canzun]	867—868
Canzun diña feglia anganada	869 870
Canzun de Valterina	870—872
Canzun d'il Berschament de Muster	872 874
Antoni Casanova	874 879
Priedi per domengia d'engraziament, 1877	874
Gion Martin Darms	879—881
Priedi salvans a Gliont la Domengia dils 27. August, 1893	879
Nachwort	882—892
Schlusswort zu Band I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.)	892 894
Inhalt von Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.)	895—907



PC Romanische Forschungen
3
R5
Bd. 8

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

